Holy Bible

Aionian Edition®

Tradução para Tradutores

Portuguese Bible for Translators

Holy Bible Aionian Edition ®
Tradução para Tradutores
Portuguese Bible for Translators

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 4/18/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Ellis W. Deibler, Jr., 2018

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Prefácio

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Língua Portuguesa at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Conteúdo

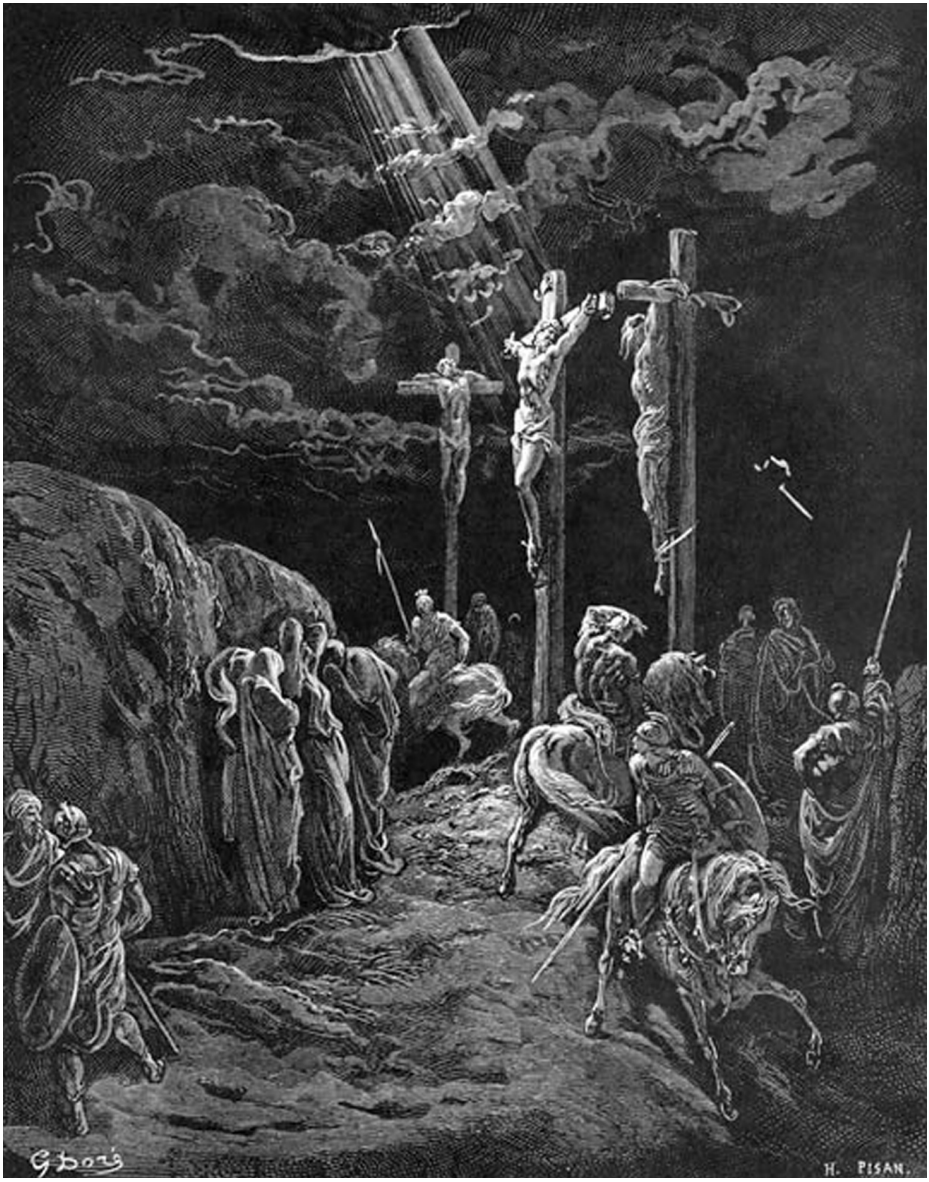
NOVO TESTAMENTO

Mateus 1
Marcos 51
Lucas 77
João 124
Atos 160
Romanos 215
1 Coríntios 239
2 Coríntios 264
Gálatas 283
Efésios 293
Filipenses 301
Colossenses 307
1 Tessalonicenses 313
2 Tessalonicenses 318
1 Timóteo 321
2 Timóteo 327
Tito 331
Filemón 334
Hebreus 336
Tiago 354
1 Pedro 360
2 Pedro 366
1 João 370
2 João 376
3 João 377
Judas 378
Apocalipse 380

APÊNDICE

Guia do Leitor
Glossário
Mapas
Destino
Ilustrações, Doré

NOVO TESTAMENTO



Jesus disse, "Meu Pai, perdoe-os, porque não entendem estão fazendo.
Então tiraram a sorte com dados para repartirem a sua roupa.
Lucas 23:34

Mateus

1 [Esta é] a história dos antepassados de Jesus
Cristo/o Messias, descendente do [Rei] Davi
e de Abraão, [de quem todos nós judeus somos
descendentes]. **2** Abraão foi pai de Isaque.
Isaque foi pai de Jacó. Jacó foi pai de Judá e dos
irmãos [mais velhos e mais novos] de Judá. **3**
Judá foi pai de Peres e de Zerá, [e a mãe deles]
foi Tamar. Peres foi pai de Esrom. **4** Esrom
foi pai de Arão. Arão foi pai de Aminadabe.
Aminadabe foi pai de Nasom. Nasom foi pai de
Salmom. **5** Salmom e sua esposa Raabe, [uma
mulher gentia], foram os pais de Boaz. Boaz foi
pai de Obede [e a mãe de Obede foi] Rute, [outra
mulher gentia]. Obede foi pai de Jessé. **6** Jessé
foi pai do Rei Davi. Davi foi pai de Salomão, [e
a mãe de Salomão antes estava casada com]
Urias. **7** Salomão foi pai de Roboão. Roboão foi
pai de Abias. Abias foi pai de Asa. **8** Asa foi pai
de Josafá. Josafá foi pai de Jorão. Jorão foi pai de
Uzias. **9** Uzias foi pai de Jotão. Jotão foi pai de
Acaz. Acaz foi pai de Ezequias. **10** Ezequias foi pai
de Manassés. Manassés foi pai de Amom. Amom
foi pai de Josias. **11** Josias foi pai de Jeconias e
dos irmãos de Jeconias. Eles viviam na época
em que [os babilônios levaram os israelitas
para a Babilônia.] **12** Depois que os babilônios
levaram os israelitas à Babilônia, Jeconias foi
pai de Salatiel. Salatiel foi pai de Zorobabel.
13 Zorobabel foi pai de Abiúde. Abiúde foi pai
de Eliaquim. **14** Eliaquim foi pai de Azor. Azor
foi pai de Sadoque. Sadoque foi pai de Aquim.
15 Aquim foi pai de Eliúde. Eliúde foi pai de
Eleazar. Eleazar foi pai de Matã. Matã foi pai de
Jacó. **16** Jacó foi pai de José. José foi esposo de
Maria, e Maria foi mãe de Jesus. Jesus é aquele
que se chama {que nós chamamos} o Messias.
17 [Como se pode calcular, tenho agrupado]
os antepassados [de Jesus assim]: houve [uma
sucessão] de catorze deles desde [o tempo em
que] Abraão [viveu] até [o tempo quando o Rei]
Davi [viveu]. Houve [uma sucessão de] catorze
deles do [tempo] de Davi até [a época quando
os babilônios] levaram [os israelitas para a
Babilônia]. Há uma [sucessão de] catorze deles
[desde a época quando os babilônios] levaram
[os israelitas embora para a Babilônia] até [a
época quando] o Messias [nasceu]. **18** É esta [a
história do que aconteceu logo antes] de Jesus
Cristo nascer. Maria, sua mãe, era noiva de José
{tinha prometido publicamente a José que ela
se casaria com ele}. Antes de eles começarem a
viver juntos, [EUP] [Maria] soube que estava
grávida. Porém, foi o poder do Espírito Santo que
fez com que ela ficasse grávida. [EUP] **19** José,
[que as pessoas consideravam ser] esposo dela,
era homem que obedecia aos mandamentos
de Deus. [Um desses mandamentos era que os
homens deviam se divorciar das mulheres que
tinham agido imoralmente. Como resultado,
quando José soube que Maria estava grávida,
ele imaginou que ela estivesse grávida porque
tivesse agido imoralmente]. Portanto, ele
resolveu ––divorciar-se dela/desfazer o noivado.
Mas porque ele não queria envergonhá-
la publicamente, resolveu divorciar-se dela
secretamente. **20** Enquanto considerava isso
seriamente, foi surpreendido com um sonho
no qual viu um anjo [enviado] por Deus. O
anjo disse: "José, descendente do [Rei] Davi,
não se preocupe pensando que [estaria fazendo
errado se casasse-se] com Maria. Pelo contrário,
[comece a tratá-la] como sua esposa, já que o
Espírito Santo, e [não um homem], fez com que
ela esteja grávida. **21** Ela dará à luz um filho.
Já que é Ele que fará com que o povo dele não
seja castigado como resultado de ter pecado,
chame Ele de Jesus, [que significa 'o Senhor
salva as pessoas']". **22** Tudo isso aconteceu
como resultado daquilo que o Senhor fez um
profeta [escrever há muito tempo atrás]. É isso
que o profeta escreveu: **23** "Escutem, a virgem
ficará grávida e dará à luz um filho. Chamarão
a Ele de Emanuel". Emanuel significa "Deus
está conosco". **24** Quando José se levantou do
sono, ele fez o que o anjo que Deus [tinha
enviado] mandou. Ele [começou a viver com
Maria] como esposa dele. **25** Mas ele não teve
relações sexuais com ela [EUP] até que ela deu à
luz um filho. E [José] deu a Ele o nome de Jesus.

2 Jesus nasceu [na cidade] de Belém, [no
distrito] da Judeia, na época [MTY] em que
o [Grande] Rei Herodes [governava ali. Algum
tempo] depois que Jesus nasceu, alguns homens
que estudavam as estrelas e que viviam em
um [país] a leste [da Judeia] foram à [cidade
de] Jerusalém. **2** Perguntaram [às pessoas ali]:
"Onde está aquele que nasceu [para poder ser]
o rei [de vocês,] judeus? [Cremos que um rei já

nasceu], porque [enquanto estávamos em um
país que fica] a leste [daqui], vimos a estrela [que
achamos ser o indicador de que] Ele já [nasceu].
Por isso, nós chegamos para louvá-lo". 3 Quando
o Rei Herodes ouviu [o que as pessoas estavam
perguntando], ficou preocupado [pensando que
as pessoas talvez proclamassem outro rei dos
judeus no lugar dele]. Muitos [dos habitantes
da cidade] de Jerusalém [MTY, HYP] também
ficaram preocupados porque [tinham medo
do que o Rei Herodes faria]. 4 Então, ele
reuniu todos os sacerdotes que governavam
e os homens que ensinavam as leis [judaicas]
ao povo e perguntou a eles onde [os profetas
tinham indicado que] o Messias nasceria. 5
Disseram a ele: "[Ele nascerá na cidade de]
Belém, na [província] da Judeia, porque foi
escrito por um profeta {um profeta escreveu}
[há muito tempo atrás o que Deus disse]: 6
'Vocês [que moram em] Belém [APO], no país
chamado Judá, sua cidade certamente é muito
importante [LIT], porque um homem de sua
[cidade] se tornará um governante. Ele guiará
meu povo [que mora em] Israel'". 7 Ao ouvir isso
[o Rei] Herodes chamou secretamente aqueles
homens que estudavam as estrelas e perguntou
a eles exatamente quando a estrela apareceu
[pela primeira vez. Depois deles dizerem a ele,
foi possível ele saber a idade da criança]. 8
Então ele disse [mentindo] a eles: "Vão à [cidade
]de Belém e investiguem com cuidado [onde
o infante está. Quando acharem Ele, digam-
me para que eu mesmo também possa ir até lá
para] adorá-lo". 9 Depois que eles ouviram o
que o rei [disse], saíram [rumo a Belém]. Muito
para a surpresa deles, a estrela que tinham visto
enquanto estavam naquele [país] no oriente
foi [de novo] na frente deles até parar acima
da casa onde a criança estava. 10 Alegraram-
se muito quando viram a estrela e a seguiram.
11 Entraram naquela casa e viram a criança e
Maria, a mãe dela. Ajoelharam-se e O adoraram.
Então eles abriram suas caixas de tesouros
[MTY] e deram ouro, incenso caro, e mirra a
Ele. 12 Já que Deus sabia que o Rei Herodes
pretendia matar Jesus, em um sonho os homens
que estudavam as estrelas foram aconselhados
{Ele aconselhou os homens que estudavam as
estrelas} que eles não deviam voltar ao [Rei]
Herodes. Por isso voltaram ao país deles, [mas
em vez de viajar pela mesma estrada], foram
pelo outro caminho. 13 Depois que os homens
que estudavam as estrelas saíram [de Belém],
um anjo do Senhor apareceu a José em um
sonho. Ele disse: "Levante–se, leve a criança e
sua mãe, e fujam para [o país do] Egito. Fiquem
ali até que eu diga a você [que devem sair],
porque o Rei Herodes [mandará soldados] para
procurar a criança para que eles possam matá-
la". 14 Então José se levantou [da cama], levou a
criança com sua mãe [naquela mesma] noite
e eles fugiram para o Egito. 15 Ficaram ali
até o [Rei] Herodes morrer [e depois saíram
do Egito]. Ao fazerem isso, foi cumprido/eles
cumpriram o que o profeta [Oseias] escreveu,
que foi dito pelo Senhor {que o Senhor disse}:
"Já disse a meu filho para sair do Egito". 16
[Enquanto o Rei] Herodes [ainda estava vivo],
ficou furioso porque se deu conta de que tinha
sido enganado pelos homens que estudavam as
estrelas {os homens que estudavam as estrelas
o tinham enganado}. Então, [imaginando que
Jesus ainda estivesse em Belém ou naquela
região], Herodes mandou [soldados para lá]
para matar todos os meninos de dois anos
para baixo. [Herodes calculou a idade do nenê]
segundo o que os homens que estudavam as
estrelas lhe disseram sobre quando [a estrela
apareceu inicialmente]. 17 [Já que Belém e Ramá
ficavam na área onde viveram os descendentes
de Raquel, esposa de Jacó], ao fazer assim foi
cumprido {eles cumpriram} o que o profeta
Jeremias escreveu: 18 "[As mulheres] de Ramá
estavam chorando e lamentando em voz alta.
[As mulheres que eram descendentes] de Raquel
[SYN] estavam em angústia pelo [que aconteceu
aos] seus filhos. [Mesmo que as pessoas falassem
palavras de consolo para elas,] elas não se
consolaram {não deixavam de lamentar} porque
seus filhos estavam mortos [EUP]". 19 Depois
que Herodes morreu [e antes de José e sua
família saírem do Egito], 20 um anjo que o
Senhor [mandou] apareceu a José no Egito em
um sonho e disse: "Pegue a criança e a mãe
dele e volte [ao país de] Israel [para morar
lá], porque aqueles que estavam procurando
o menino [EUP] [para matá-lo] já morreram".
21 Então ele levou o menino e sua mãe, e eles
voltaram para [o país de] Israel. 22 Quando
José soube que Arquelau agora governava no
[distrito da] Judeia no lugar do seu pai, [Rei]
Herodes [o Grande], ele teve medo de ir lá. Pois

foi aconselhado {[Deus] aconselhou José} em
um sonho [que ainda era perigoso eles morarem
na Judeia], 23 ele, [Maria e Jesus] foram para o
[distrito da] Galileia na cidade chamada Nazaré
[para morar lá]. Como resultado disso, o que
foi dito pelos profetas há muito tempo atrás
{o que os profetas antigos disseram} [sobre o
Messias], que Ele seria chamado homem de
Nazaré, cumpriu-se {realizou-se}.

3 Quando [Jesus ainda estava em Nazaré], João,
[que as pessoas chamavam de] o Batizador,
foi a um lugar desolado/vazio no [distrito da]
Judeia. 2 Ele pregava nesse lugar [às pessoas
que chegavam ali]. Ele sempre dizia: "[Vocês
precisam] deixar as suas más ações, porque
Deus [MET] logo começará a governar [sobre
as pessoas, e Ele rejeitará vocês se vocês não
deixarem a sua vida de pecado]". 3 João foi quem
cumpriu o que foi dito pelo profeta Isaías {o que
o profeta Isaías [predisse/profetizou] quando
disse}: "Em um lugar desolado/deserto [as
pessoas ouvirão] alguém gritar: 'Preparem-[se
para receber] o Senhor quando Ele vier, assim
como as pessoas preparam a estrada [MET]
para [um oficial importante. Assim como as
pessoas endireitam os caminhos para um oficial
importante, preparem-se para que estejam
prontos quando Ele vier] [MET, DOU]!'" 4 João
usava roupa feita de pelo [áspero] de camelo.
[Assim como o profeta Elias tinha feito há muito
tempo,] ele usava um cinto de couro na sua
cintura. Sua comida era [somente] gafanhotos
e mel [que ele achava no] lugar desolado. 5
[Pessoas que moravam na cidade] de Jerusalém
[MTY], muitos [HYP] [que moravam em outros
lugares no distrito da] Judeia [MTY] e muitas
[HYP] [pessoas que moravam na] região perto
do [Rio] Jordão [MTY] foram a ele [para ouvi-
lo pregar]. 6 Depois [que o ouviram dizer a
eles para deixarem as suas ações más], eles
confessaram [abertamente] os seus pecados
e como resultado foram batizados por João
{João os batizou} no Rio Jordão. 7 Depois de
João observar que muitos homens do [grupo
religioso dos] fariseus e do [grupo religioso dos]
saduceus estavam chegando [a ele] para que ele
os batizasse, ele disse a eles: "Vocês são [ruins
como] cobras [venenosas são ruins.] [MET]!
Aviso vocês que Deus algum dia castigará [MTY]
todos aqueles que pecam. Mas não pensem/será
que alguém disse a vocês [RHQ] que podem
escapar do castigo dele [MTY] [se não deixarem
de suas más ações]! 8 Portanto, façam o que é
correto [MET] para aqueles que já desistiram
de suas más ações [antes de virem para mim
para que eu os batize]. 9 [Deus prometeu
dar a Abraão muitos descendentes. Deus não
precisa de vocês para cumprir aquela promessa!]
Ele pode transformar estas pedras para fazer
delas descendentes de Abraão. Portanto, não
comecem a dizer uns aos outros: 'Já que nós
somos descendentes de nosso antepassado
Abraão, [Deus não nos castigará mesmo que
pequemos]'. 10 [Deus está] pronto [para castigá-
los se vocês não deixarem das suas más ações,
assim como] um homem põe seu machado na
raiz de uma [fruteira para] derrubá-la e jogá-
la no fogo se não produzir fruta [MET]". 11
"Quanto a mim, eu não sou muito importante
[já que] batizo vocês [somente] com água. Batizo
vocês porque vocês se sentem tristes por causa
dos seus pecados. Mas logo outro virá que
é muito grande/importante; [Ele fará coisas
poderosas] ([OU, agirá poderosamente])[. Já
que Ele é mais importante do que eu], não
sou digno [nem de fazer uma coisa simples]
para Ele, [tal como] carregar as suas sandálias.
Ele fará com que o Espírito Santo capacite
[alguns de] vocês a mudarem a sua maneira de
viver [MET], mas [julgará o resto de vocês e vai
castigá-los no] fogo [do inferno]. (questioned) 12
[Ele é como um homem que quer recolher o
trigo que fica no chão onde os outros o têm
separado. Esse homem usa uma pá enorme
para jogar o trigo no ar e separá-lo da palha]
[MET]. [De modo semelhante], Deus [separará
as pessoas justas das pessoas más, assim como
um homem] recolhe o trigo no depósito. Depois,
Ele queimará [as pessoas que são como] a palha,
com fogo que nunca se apaga [MET]". 13 Naquela
época, Jesus foi do [distrito da] Galileia para o
[Rio] Jordão onde João estava, para ser batizado
por João {para pedir que João O batizasse}. 14
[Jesus pediu que] João O batizasse, mas João
não quis, dizendo: "Eu preciso ser batizado por
você {preciso que você me batize} [porque você
é mais importante do que eu. Já que você não é
pecador], ––[você] não deve/por que você––
[RHQ] vir/vem a mim [para ser batizado por
mim] {[para pedir que eu batize você]}!" 15
Mas Jesus disse a ele: "Batize-me agora, porque

desta forma nós [dois] faremos [o que Deus]
requer". Desse modo, João consentiu em batizá-
lo. 16 Depois dele ser batizado {Depois que
João batizou Jesus}, Jesus logo subiu da água.
Naquele momento, era como se o céu se abrisse
{partisse}. Então, Jesus viu o Espírito de Deus
descer sobre Ele. O Espírito veio em forma de
uma pomba. 17 Depois, Deus [SYN] falou do céu:
"Este é o meu filho. Eu O amo e Ele me agrada
muito".

4 Então Jesus foi guiado pelo Espírito {o
Espírito [de Deus] guiou Jesus} para um
lugar deserto para ser tentado pelo diabo
{para que o diabo o tentasse}. 2 Depois dele
não comer nada de dia nem de noite por
quarenta dias, ficou com fome. 3 [Satanás,
] o tentador, chegou a Ele e disse: "Já que
[você diz que tem relacionamento com] Deus
assim [como] o filho [tem com seu pai], [MET],
[prove isso]mandando que estas pedras virem
pão [para que você possa comê-las]!" 4 Mas
Jesus disse a ele: "[Não! Não transformarei as
pedras em pão, porque é escrito] {nas Escrituras
Moisés [escreveu]}: '[Comer] comida [sustenta
as pessoas fisicamente, mas] não as sustenta
[espiritualmente] [SYN]. Pelo contrário, [prestar
atenção] em tudo quanto Deus fala [para elas
é que sustenta as pessoas espiritualmente]
[SYN]'". 5 Aí o diabo O levou a [Jerusalém,] a
cidade dedicada a Deus. Ele colocou Jesus na
parte mais alta do templo 6 e disse a Ele: "Já que
[você diz que tem relacionamento com] Deus
[assim como] o filho [tem com seu pai, prove
isso] pulando [daqui para o chão. Isso não fará
mal a você], pois está escrito [nas Escrituras]
{[que o salmista escreveu]}: '[Deus] mandará
seus anjos protegerem você; eles o levantarão
nas mãos deles [quando estiver caindo], para
que [você não se machuque]. Você [nem] baterá
o seu pé em uma pedra'". 7 Mas Jesus disse:
"[Não! Não pularei daqui, porque] em outro
lugar [nas Escrituras] escreve-se {tem estas
palavras que [Moisés] escreveu}: 'Não ponha
à prova o Senhor seu Deus [para ver se Ele]
impedirá [que algo mal aconteça a você quando
você faz algo tolo]!'" 8 Depois, o diabo O levou
para o cúmulo de um monte bem alto. Ali ele
O mostrou todas as nações do mundo onde
[governam] os reis e as coisas maravilhosas
nessas nações. 9 Então disse a Jesus: "Eu
permitirei [que você governe todas estas nações
e] lhe darei todas as coisas maravilhosas que há
nelas se você se prostrar/ajoelhar e me adorar".
10 Então Jesus disse a ele: "[Não, eu não adorarei
você]. Vá embora, Satanás! Escreve-se {[Nas
Escrituras que Moisés] escreveu} o que ele [disse
às pessoas que adoram Deus]: 'É o Senhor seu
Deus que vocês devem adorar e devem servir
somente a Ele!'" 11 Então o diabo O deixou e eis
que alguns anjos chegaram e ministraram a Ele.
12 [Enquanto Jesus estava na Judeia, os discípulos
de João] disseram a Jesus que João, o Batizador,
tinha sido colocado na prisão e guardado ali
{que [Herodes Antipas] tinha colocado João,
[o Batizador,] na prisão [guardando-o ali]}.
[Por isso] Jesus voltou ao [distrito] da Galileia.
[Enquanto estava na Galileia, foi primeiro à
cidade de Nazaré.] 13 Depois saiu da [cidade]
de Nazaré e foi à [cidade] de Cafarnaum [para
morar ali. A cidade de Cafarnaum fica] ao lado
do [lago] da Galileia na região [que antes era] o
território [das tribos de] Zebulom e de Naftali.
14 [Ele foi para lá também] para que o que foi
escrito pelo profeta Isaías {o que o profeta
Isaías escreveu} se cumprisse {acontecesse}:
15 "A região de Zebulom e a região de Naftali
ficam na estrada que passa perto do lago da
Galileia, no lado leste do Rio Jordão. São as
regiões no distrito da Galileia onde muitos
gentios moram. 16 Já que o povo que mora ali
está pecando, eles serão como pessoas sentadas
em um lugar escuro. [MET] De repente eles
perceberão claramente o que Deus ensina, como
pessoas que veem uma grande luz brilhando
sobre elas [MET] percebem claramente até
mesmo na escuridão. Serão como pessoas que
estão em uma região onde é escuro e perigoso.
[MET] De repente perceberão claramente o que
Deus ensina, como pessoas sobre quem a luz
brilha entendem claramente [MET, DOU]". 17
Quando Jesus estava [na cidade de Cafarnaum],
começou a pregar o seguinte às pessoas: "Vocês
precisam sentir tristeza por pecarem e precisam
deixar de pecar para se tornarem membros do
grupo de pessoas que Deus governa [e para
que Deus não castigue vocês], porque logo Ele
começará a governar [e julgará vocês quando
governar]". 18 [Certo dia] quando Jesus estava
andando ao lado do lago da Galileia, ele viu dois
homens, Simão, que [mais tarde] se chamou
Pedro, e André, o irmão [mais novo] dele. Estes

homens estavam jogando suas redes [de pescar]
no lago porque ganhavam a vida [pescando
e vendendo] o peixe. 19 Ele disse a eles: "Da
mesma forma que vocês colhem peixe, venham
comigo, e eu ensinarei vocês a como [colher
pessoas para elas se tornarem meus discípulos]"
[MET]. 20 Eles deixaram imediatamente [o
trabalho que estavam fazendo] com as redes
de pescar e foram com Ele. 21 [Enquanto Jesus,
Simão e André] caminharam dali, Jesus viu
dois outros homens, Tiago e o irmão [mais
novo] dele, João. [Estes dois estavam] no barco
deles com seu pai, Zebedeu, consertando suas
redes de pescar. Ele disse a eles [que deviam
deixar seu trabalho] e deviam ir com Ele. 22
Imediatamente eles deixaram seu barco de
pescar e seu pai e foram com Jesus. 23 Jesus
foi [com eles] por todo [o distrito] da Galileia.
Ele ensinava [as pessoas] nos edifícios onde
nós judeus adoramos a Deus e pregava a boa
mensagem que diz como chegar a ser membro
do grupo de pessoas que Deus governa. Ele
estava curando [todos os galileus] que tinham
enfermidades ou que estavam doentes. 24
Quando pessoas que moravam em outras partes
[do distrito] da Síria ouviram sobre o que Ele
estava fazendo, trouxeram a Ele aqueles que
sofriam com muitos tipos de doenças, aqueles
que sofriam dores terríveis, pessoas controladas
por demônios, epiléticos e paralíticos, e Ele
curou todos. 25 Muitas pessoas começaram
a andar com Ele. [Elas eram do distrito] da
Galileia, [da área] de Decápolis/das Dez Cidades,
[da cidade] de Jerusalém, de outras [partes do
distrito] da Judeia, das áreas perto do [Rio]
Jordão.

5 Quando Jesus viu as multidões, ele subiu em
um monte. Sentou-se [para ensinar] seus
discípulos. Eles foram a Ele [para ouvi-lo]. 2 Aí
Ele começou a ensiná-los dizendo: 3 [Deus] se
agrada com/gosta de pessoas que reconhecem
que têm necessidade espiritual; Ele permitirá
que sejam as pessoas cujas vidas Ele governa. 4
[Deus] estima/respeita as pessoas que choram
[porque pecam;] Eles serão encorajados {Ele vai
encorajá-los}. 5 [Deus] tem prazer nas pessoas
que são mansas/humildes; Elas herdarão a
terra [que Deus recriará]. 6 [Deus] tem prazer
naqueles que [desejam] sinceramente [viver
justamente da mesma forma que] desejam
comer e beber [MET]; Eles serão capacitados
{Ele vai capacitá-los a fazer tudo quanto Ele
deseja} [MET]. 7 [Deus] estima aqueles que
agem com misericórdia; Ele terá misericórdia
deles. 8 [Deus] estima aqueles que pensam
somente naquilo que agrada a Ele; [Algum dia]
eles [estarão onde] Deus está e O verão. 9
[Deus] estima aqueles que ajudam os outros
a viverem em paz; eles serão considerados
{Deus considerará que são} seus filhos [MET].
10 [Deus estima] aqueles a quem são feitos
coisas más {para quem [outras pessoas] fazem
coisas más} porque agiram de maneira justa;
Ele permitirá que estejam onde Ele governa
sobre as pessoas. 11 [Deus estima] vocês quando
[outros] os insultam, quando [outros] fazem
coisas ruins a vocês e quando [outros] dizem
[falsamente que] vocês são maus porque [creem
em mim]. 12 Quando isso acontecer, alegrem-se
e fiquem felizes [DOU], porque [Deus dará] a
vocês um grande galardão no céu. Deus pensará
muito bem de vocês assim [como Ele pensava
bem dos profetas] que seus antepassados
perseguiram muito há tempo atrás. 13 Vocês
[podem influenciar as pessoas que vivem] na
terra [e melhorar a maneira em que vivem para
que eles não se tornem piores, da mesma forma
que] sal [pode melhorar o sabor da comida e
preservá-la] [MET]. O sal que não tem mais o seu
sabor, não pode ganhar aquele sabor de novo
[RHQ]. Como resultado, esse sal se torna inútil. É
rejeitado pelas pessoas, jogado no chão, e pisado
{As pessoas o rejeitam, jogam no chão e pisam
nele} [MET]. [Da mesma forma, se a maneira de
vocês viverem não influencia mais as pessoas a
viverem como Deus quer, Deus rejeitará vocês.]
14 Vocês [ajudam as pessoas que vivem]no
mundo [MTY] [a perceberem a verdade] de Deus
assim como a luz [ajuda as pessoas a saberem
o que está ao seu redor. Assim como] todos
podem ver uma cidade situada em um monte
[onde há luzes que brilham à noite] [MET],
[os outros podem ver o que vocês fazem]. 15
Depois das pessoas acenderem uma lamparina,
nunca a colocam debaixo de um cesto. Por
outro lado, [colocam no lugar próprio] dentro
da casa para que brilhe sobre todos que estão
ali. 16 Semelhantemente, façam [o que é certo]
[MET] de tal modo que ajudem os outros a ver
as boas ações de vocês e, como resultado, eles
louvarão o Pai de vocês [que está] no céu. 17

Não vim à terra para anular as leis [que Moisés
escreveu] nem [o que] os profetas [escreveram].
Pelo contrário, [vim] para fazer acontecer
[aquilo que os autores desses livros disseram
que aconteceria]. Portanto, não pensem mais
que vim [à terra] para que pudesse anular o
que eles escreveram. 18 Tenham em mente o
seguinte: [cada] detalhe dessas leis, [inclusive os
detalhes que parecem] de menor importância
[MTY], certamente estarão em efeito [HYP, LIT]
até que desapareçam os céus e a terra e até
acontecer tudo [que Deus disse a esses autores
para escreverem.] 19 Já que [todas as leis de
Deus são importantes], se alguém desobedecer
qualquer uma delas, [mesmo que seja] um
dos [mandamentos] menos importantes e se
essa pessoa ensinar outros a desobedecerem
qualquer uma dessas leis, será dito {[Deus] dirá}
que essa pessoa é a menos [importante que
vive] no lugar onde Deus governa. Se alguém
obedecer a [esses mandamentos] e se ele ensinar
[outros a obedecerem, será dito] {[Deus] dirá}
que essa [pessoa] é muito importante entre
aquelas que Deus governa. 20 Lembrem-se disso:
[vocês acham] que os fariseus [e] os homens que
ensinam as leis [judaicas] às pessoas [obedecem
fielmente] ao que Deus manda, mas eles não
obedecem. [Portanto], se vocês não obedecerem
a essas leis melhor do que eles, vocês não
entrarão de jeito nenhum no lugar onde Deus
governa. 21 "Vocês já ouviram [seus professores
religiosos dizer] que foi dito {que [Deus/Moisés]
disse} aos seus antepassados: 'Não assassine
[outras pessoas]'. [A implicação disso foi que] se
uma pessoa assassinar [outra, o juiz] condenará
essa pessoa e dirá que alguém deve executá-
la. 22 Mas isto é o que eu digo a vocês: [se uma
pessoa] estiver zangada com outra, Deus julgará
essa pessoa [também]. Se uma pessoa disser a
outra: '[Você não vale nada]', o Concílio dos
judeus julgará essa pessoa. Se uma pessoa disser
a outra: '[Você é] idiota,' [Deus vai jogá-la] para
o fogo do inferno. (Geenna g1067) 23 Portanto,
quando você levar sua oferta [para Deus] ao
altar, se você lembrar que ofendeu alguém, 24
deixe sua oferta ao lado do altar, e vá primeiro
à pessoa [que você ofendeu]. Diga a essa pessoa
que você se arrepende daquilo que fez e peça
que a pessoa perdoe você. Depois volte e dê
sua oferta [a Deus]. 25 [Também], quando um
compatriota [o leva ao tribunal para]acusá-lo,
entre em acordo/faça as pazes com essa pessoa
logo, enquanto ainda estão caminhando juntos
no caminho. Faça assim [enquanto ainda houver
tempo] para que ele não leve você ao juiz [para
acusá-lo, porque se] o juiz [favorecer aquele que
acusa você, ele declarará que você é culpado,
vai mandá-lo] aos guardas da prisão e você
será jogado {[os guardas da prisão] vão jogá-lo}
na prisão. 26 Guarde na mente o seguinte: [Se
você entrar na prisão], não sairá dessa prisão
[porque não poderá] pagar tudo quanto o juiz
disser que você deve [MET]. [Você também deve
entrar em acordo com Deus antes de morrer.]
27 Já ouviram [seus professores dizerem que
foi dito:] {[Deus/Moisés] disse: } 'Não cometa
adultério'. 28 Mas o que eu digo a vocês é, se um
homem olhar para uma mulher com desejo de
pecar sexualmente [com ela, na opinião de Deus
esse homem já pecou ao fazer isso] porque ele
já está pensando em pecar sexualmente [MET].
29 Se [for tentado a] pecar por causa do que
vê [MTY], [deixe de olhar para essas coisas]!
[Mesmo que você tenha que] arrancar um olho
e jogá-lo fora [HYP] para não pecar, faça isso! É
bom [que você não peque e] como resultado
que [vá para o céu, embora] lhe falte uma parte
do corpo, [até mesmo seu olho]. Mas não é bom
[você pecar e, como resultado, Deus] pôr seu
corpo inteiro no inferno. (Geenna g1067) 30 Se você
for tentado a usar uma de suas mãos para pecar
[MTY], [deixe de usar essa mão. Mesmo que
tenha que] cortar uma das mãos e jogá-la fora
para [HYP] não pecar, faça isso! É bom [que
você não peque e que vá para o céu, embora]
lhe falte uma parte do corpo, [mesmo que seja
sua mão direita] (OU mesmo que não tenha
uma ou as duas mãos). Mas não é bom [você
pecar e como resultado, Deus] jogar seu corpo
inteiro no inferno. (Geenna g1067) 31 Está escrito
{[Moisés] escreveu}: 'Se um homem se divorciar
de sua esposa, ele deve escrever um documento
[no qual afirma que está se divorciando dela]'.
32 Porém [agora ouçam o que] eu digo para
vocês: [um homem] só pode [se divorciar de
sua esposa] se ela tiver cometido adultério, [e
não por qualquer outra razão]. Se um homem
se divorciar de sua esposa [por qualquer outra
razão e se ele tiver relações sexuais com outra
mulher], ele faz com que sua esposa se torne
alguém contra quem ele cometeu adultério,
[porque à vista/aos olhos de Deus ela ainda

é esposa dele]. Também, se um homem se
casar com uma mulher divorciada {cujo esposo
se divorciou dela}, [Deus considera que] ele
está cometendo adultério. 33 Vocês também já
ouviram [seus professores religiosos] dizerem
que foi escrito {que [Moisés] escreveu} para seus
antepassados: 'Não deixe de dar [ao Senhor] o
que você prometeu dar a Ele. Faça o que você
prometeu ao Senhor que faria'. 34 Mas agora
[ouçam o que] eu digo a vocês: Nunca prometa
fazer algo e depois peça a um ser superior que
afirme que o que você diz acontecerá. [Por
exemplo], não [prometa que você dará algo e
depois peça aos seres espirituais] no céu [MTY]
que [afirmem que isso acontecerá], já que o
céu é onde Deus [senta] no trono dele [MTY]
[para governar as pessoas.] 35 [Também], não
[prometa que dará algo e depois peça aos seres
espirituais] na terra [MTY] [que afirmem que
isso acontecerá], já que a terra é onde as pessoas
sobre quem Deus governa moram [MET]. [E
mais], não [prometa que fará algo e depois
peça às autoridades religiosas] em Jerusalém
[que afirmem que isso acontecerá], porque
Jerusalém é a cidade onde [Deus], o grande rei,
[governa]. 36 [Também, não prometa fazer algo
e depois] prometa dar sua cabeça para assegurar
que isso acontecerá, [já que não é você, mas
Deus quem determina o que acontecerá. Por
exemplo], você [nem] pode [mudar a cor do seu
cabelo] fazendo um pedaço de cabelo [preto] se
tornar branco ou um pedaço de cabelo [branco]
se tornar preto. 37 [Se falar em fazer alguma
coisa, diga apenas] 'Sim, [eu farei],' ou 'Não,
[eu não farei'. Se disser] algo além disso, é
de [Satanás], o Maligno. 38 Vocês já ouviram
que [seus professores religiosos dizem] que
[está escrito] {[Moisés escreveu]}: '[Vingue-se
deste modo]: Se alguém fizer mal a um dos seus
olhos, alguém deve fazer mal a [apenas] um dos
olhos dele. Se alguém fizer mal a um dente seu,
alguém deve fazer mal a [apenas] um dos dentes
dele'. 39 Mas [agora ouçam o que] eu digo a
vocês: não se vinguem [pelas coisas más que
outras pessoas fazem a vocês]. Pelo contrário,
se alguém [insultá-lo] batendo-lhe em uma das
faces, vire o outro lado [para ele para que possa
bater também]. 40 Se alguém quiser processá-lo
e tomar a sua túnica/camisa, dê a ele também
a sua capa/casaco. 41 Se [um oficial militar]
forçá-lo a ir com ele uma milha [e carregar seu
equipamento], caminhe com ele duas milhas
[e carregue o equipamento dele]. 42 Também,
se alguém pedir [algo] de você, dê [a ele o
que pede]. Se alguém pedir que você empreste
[algo] a ele, não deixe [de emprestar]. 43 Vocês
já ouviram [seus professores religiosos dizerem
que está escrito] {[que Moisés escreveu]}: 'Amem
aqueles de seu próprio país e odeiem seus
inimigos'. 44 [Agora], porém, [ouçam o que] eu
digo a vocês: Amem seus inimigos [bem como
seus amigos] e orem por aqueles que fazem
com que vocês sofram, 45 para que [ajam como
Deus], o pai de vocês [que está] no céu, deseja
que vocês ajam [MET]. Façam assim porque
[Deus, o seu pai, mostra graça para todas as
pessoas. Por exemplo, Ele faz com que] o sol
brilhe [igualmente] sobre as [pessoas] ruins
e as [pessoas] boas e [faz com] que a chuva
caia [igualmente] nas [pessoas] justas e nas
[pessoas] injustas. 46 [Amem seus inimigos.
Pois] se amarem [somente] aqueles que amam
vocês, [não esperem que Deus recompense/será
que Deus recompensará [RHQ] vocês no céu]./?
A razão disso é que [todos], até mesmo os
cobradores de impostos, [que vocês consideram
ser grandes pecadores], amam aqueles que
amam a eles. [Se vocês agirem como eles, vocês
não são nada/de que forma vocês são] [RHQ]
[diferentes dos cobradores de impostos]!/? 47
[Mostrem amor aos não judeus/estrangeiros
desejando a bênção de Deus sobre as pessoas
que vocês saúdam. Pois] se vocês desejarem que
Deus abençoe somente seus amigos, vocês não
são/será que são [RHQ] melhores do que outras
pessoas./? Até mesmo os não judeus, [que
vocês acham que pecam muito] ([OU, que vocês
consideram-nos inaceitáveis a Deus]), querem
que Deus abençoe os amigos deles [RHQ], [mas
Deus não os recompensa]. 48 Fazendo estas [e
também outras coisas], tornem-se perfeitos
como [Deus], seu Pai [que está] no céu, é
perfeito.

6 Quando vocês fizerem suas boas ações,
tenham o cuidado de não fazer quando
outras pessoas estiverem olhando, [somente]
para que elas lhes vejam [e pensem bem de
vocês]. Se [fizerem boas ações somente para que
outras pessoas pensem bem de vocês, Deus], seu
Pai quem está no céu, não lhes dará nenhuma
recompensa. 2 Portanto, sempre que derem

algo aos pobres, não [anunciem isso assim como
as pessoas anunciam algo que querem que
outros saibam], tocando uma trombeta [MET].
É isso que os hipócritas fazem nas sinagogas e
nas estradas principais para que as pessoas [os
observem e] eles sejam elogiados pelas pessoas
{para que as pessoas os elogiem}. Tenham
isso em mente: [as pessoas elogiem esses
hipócritas], mas essa é a [única] recompensa
que eles receberão. 3 Em vez [de fazer como
eles fazem], quando vocês derem algo aos
pobres, não deixem que outros saibam que
vocês estão fazendo isso [MET]. 4 Dessa forma,
vocês estarão dando aos pobres em segredo.
[Como resultado Deus], seu Pai que observa
[vocês] quando ninguém mais [os] observa,
recompensará vocês. 5 Também quando vocês
orarem, não façam o que fazem os hipócritas.
Eles gostam de ficar em pé nos lugares de
reuniões dos judeus e nas esquinas das ruas
principais para orarem, para que outras pessoas
[os observem e pensem bem deles]. Tenham isso
em mente: [as pessoas os louvam, mas esta é a
única recompensa que eles receberão]. 6 Mas
quanto a vocês, quando orarem, entrem no seu
quarto particular e fechem a porta para orar [a
Deus], o pai de vocês, a quem ninguém vê. Ele
observa vocês onde ninguém mais os observa
e Ele lhes recompensará. 7 Quando orarem,
não repitam palavras muitas vezes como fazem
as pessoas que não conhecem Deus [quando
elas oram. Essas pessoas repetem palavras sem
sentido] porque acham que se usarem muitas
palavras elas serão ouvidas e será lhes dado
{[os deuses delas] vão ouvi-las [e dar-lhes]} [o
que pedem]. 8 Não repitam palavras como elas
fazem, porque [Deus,] o pai de vocês, sabe o
que precisam antes de vocês pedirem a Ele. 9
Portanto, orem sobre estas coisas assim: Pai, [o
Senhor que está] no céu, nós (excl) queremos
que seja honrado/reverenciado {que as pessoas
honrem/reverenciem o senhor}. 10 Queremos
(excl) que as pessoas permitam que o senhor
governe sobre as suas vidas. Queremos (excl)
que as pessoas [que vivem] na terra façam o
que o senhor deseja, assim como os que vivem
no céu fazem o que o senhor deseja que façam.
11 Dê para nós (excl) cada dia a comida [SYN] de
que precisamos (excl) para comer nesse dia. 12
Perdoe os nossos (excl) pecados assim como
nós (excl) perdoamos as pessoas que pecam
contra nós (excl). 13 Não nos deixe fazer coisas
erradas quando alguém ou algo nos tenta, e
livra-nos (excl) quando [Satanás] o maligno
procura fazer com que façamos coisas más.
14 Perdoem aqueles que pecam contra vocês,
porque, se perdoarem os outros, Deus, o Pai
de vocês que está no céu, perdoará os pecados
de vocês. 15 Mas se vocês não perdoarem os
outros, Ele também não perdoará os pecados de
vocês. 16 Quando vocês ––jejuarem/deixarem
de comer [para agradarem a Deus]––, não deem
a aparência de estarem tristes como fazem os
hipócritas. Eles andam com cara triste para
que as pessoas vejam que estão jejuando e
[pensem bem deles]. Tenham em mente o
seguinte: [as pessoas pensarão bem deles por
isso], mas esta é a [única] recompensa que eles
receberão. 17 Mas [cada um de] vocês, quando
jejuar/deixar de comer, penteie o cabelo e
lave o rosto [como sempre] 18 para que, [com
sua aparência normal], outras pessoas não
percebam que está jejuando. Pelo contrário,
[Deus], seu Pai, que ninguém pode ver, [notará
que vocês estão jejuando. Como resultado],
seu Pai que vê vocês, embora ninguém mais
veja [vocês], recompensará vocês. 19 Não sejam
[egoístas] acumulando grandes quantidades
de dinheiro e bens materiais para si mesmos
aqui na terra, porque [a terra é o lugar onde
tudo acaba/perece. Por exemplo], na terra [as
traças/o cupim] estragam as coisas, as coisas
ficam enferrujadas e os ladrões entram [nos
edifícios] para roubarem as coisas. 20 Pelo
contrário, façam [coisas que agradarão a Deus,
o que é semelhante] a guardar tesouros no
céu [MET]. [É no céu onde nada acaba/perece].
Lá, nenhuma/nenhum [traça/cupim] estraga
[as coisas], nada fica enferrujado e os ladrões
não entram nos edifícios para roubarem. 21
[Lembrem-se de que] as coisas [que cada um de]
vocês consideram ser de mais valor são as coisas
em que sempre estarão pensando/preocupados
[MET]. 22 Dentro de cada um de vocês, seus
olhos são como uma lâmpada [MET] que faz
com que vejam as coisas. Portanto, se seus
olhos são sadios, é como uma sala com uma
lamparina que faz com que [vejam tudo muito
bem] [MET]. [De modo semelhante, se forem
generosos, vocês poderão saber muito do que
Deus quer que saibam] [MET]. 23 Porém, se seus
olhos são maus, [vocês não veem bem as coisas.

Portanto, serácomo se vocês estivessem] na
escuridão total [MET]. [De modo semelhante, se
continuarem no egoísmo/na cobiça], estarão
na escuridão espiritual. Se tudo quanto seus
olhos puderem ver e suas mentes puderem
pensar tem a ver/está relacionado com seu
desejo excessivo de bens materiais, tudo que
fizerem será mau [MET]. 24 Ninguém pode
servir dois donos de forma igual. Se tentasse
fazer isso, ele odiaria um deles e amaria o outro,
ou iria devotar-se a um deles e desprezaria
o outro [DOU]. [Da mesma forma], vocês não
podem dedicar a vida ao louvor a Deus e [ao
louvor ao dinheiro e aos bens materiais ao
mesmo tempo.] 25 Por isso, digo-lhes que não
devem se preocupar [pelas coisas que precisam
para] viver. Não se preocupem se têm ou não
têm comida [suficiente], líquido suficiente para
beber ou roupa para usar para poder viver.
É importante que tenham comida, [bebida] e
roupa [suficientes], mas a sua maneira de viver
é ainda mais importante. 26 Olhem os pássaros.
[Mesmo que] não plantem [sementes,] nem
colham [as plantações] e nem [as] guardem em
depósitos [para ter o que comer no futuro, há
comida para eles, porque Deus,] o Pai de vocês
que está no céu, provê comida para eles. Mas –
–vocês são/será que vocês não são –– [RHQ]
sem dúvida, muito valiosos, enquanto que os
passarinhos valem pouco./? [Portanto, Deus
certamente proverá o que vocês precisam]!
27 Nenhum de vocês pode/Será que qualquer
um de vocês pode–– [RHQ] com a preocupação
[acrescentar tempo à sua vida]./? [Vocês não
podem] acrescentar [nem] um minuto às suas
vidas! [Por isso não devem preocupar-se com
essas coisas!] 28 Vocês também não devem
preocupar-se [com ter ou não ter] roupa
[suficiente] [RHQ]. Considerem como as flores
[crescem] nos campos. [Elas ficam bonitas
mesmo que] não trabalhem e nem fiem [para
fazer roupas para si mesmas]. 29 Vejam que
embora [o Rei] Salomão, que viveu há [muito
tempo atrás], usasse roupas muito bonitas, as
roupas dele não eram tão bonitas quanto uma
destas flores. 30 Deus faz as ervas do mato muito
bonitas. Mas elas crescem no campo [por pouco
tempo]. Um dia crescem e no dia seguinte são
jogadas no forno {alguém [as corta e] joga em
um forno} [para queimá-las para fazer pão.
Mas vocês são mais importantes para Deus do
que as ervas do mato]. Por isso ––Deus/será
que Deus não –– [RHQ] certamente dará roupa
suficiente a vocês, [que vivem por muito tempo,
mas] que confiam tão pouco nele!/? 31 Por
causa disso, não se preocupem dizendo: 'Será
que teremos alguma coisa para comermos?'
Ou 'Será que teremos algo para bebermos?'
Ou 'Será que teremos roupa para usarmos
[RHQ] [se não nos empenharmos em achar
estas coisas]?' 32 Aqueles que não conhecem
Deus sempre se preocupam com estas coisas.
Mas Deus, o Pai de vocês que está no céu,
sabe que vocês precisam de todas essas coisas,
[então vocês não devem se preocupar com
elas]. 33 Pelo contrário, preocupem-se primeiro
com deixar que Ele dirija completamente sua
vida, e procurem agir de maneira justa. [Como
resultado], todas as coisas que [precisam] serão
dadas a vocês {Deus lhes dará todas as coisas
que [precisam]}. 34 Portanto, não se preocupem
no dia presente com o que acontecerá com
vocês no dia seguinte, pois durante esse dia
seguinte vocês se preocuparão com as coisas
que acontecem nele. Vocês terão o bastante
com que se preocupar no decorrer de cada dia;
por isso [não se preocupem antecipadamente.]

7 Não digam o quanto os outros pecam para
que não seja dito {Deus não diga} o quanto
vocês pecam 2 Se vocês julgarem [os outros],
vocês serão julgados {Deus julgará vocês}. Com
a mesma medida que vocês julgarem os outros,
vocês serão julgados {[Deus] julgará vocês}. 3
Nenhum de vocês deve/Por que qualquer um
de vocês deve –– [RHQ] preocupar-se [com
as falhas pequenas de outra pessoa] [MET]./?
[Isso é igual a observar] uma manchinha no
olho dele. Mas você deve [se preocupar com as
suas próprias falhas grandes. Elas são como]
[MET] traves no seu próprio olho, que você
mesmo nem observa/percebe. 4 Nenhum de
vocês deve dizer/Por que vocês comentam
com –– [RHQ] a outra pessoa [sobre suas
falhas pequenas]./? Não diga: 'Deixe-me tirar
o cisco dos seus olhos!' se você ainda tem
uma trave grande no seu próprio olho [MET].
5 Hipócrita, [deixe você mesmo de cometer
pecados! Isso será como] retirar a trave do seu
próprio olho [MET]. Depois, como resultado,
você poderá perceber/entender bem as coisas
[espiritualmente] para então ajudar a outra

pessoa a livrar-se [das falhas] dela [MET] [que
são como] ciscos no olho dela. 6 Vocês não dão
coisas santas a cachorros [que nem prestam
atenção nelas] e que lhes atacarão. Vocês não
jogam pérolas na frente dos porcos, [porque
eles iriam apenas ignorá-las] e pisar nelas. [Da
mesma forma], não deem [a valiosa verdade
espiritual para pessoas quando vocês sabem
que elas não valorizarão e que apenas farão
coisas ruins a vocês]. 7 [Continuem] pedindo a
[Deus pelas coisas que precisam]. Se fizerem
assim, será dado {[Deus] dará} a vocês. [Esperem
com confiança que Deus dará a vocês as coisas
que precisam, e Ele dará a vocês. Isso será
como] [MET] procurar e achar as coisas que
precisam. Continuem a orar [com diligência.
Então Deus lhes responderá. Será como] [MET]
[alguém que bate na porta para entrar em uma
sala] e o caminho será aberto {[Deus] abrirá
o caminho} para vocês conseguirem aquilo
pelo qual orarem. 8 Lembrem-se que [Deus]
dará as coisas a todos que continuarem a pedir
a Ele. [Deus] dará coisas a qualquer pessoa
que continue a pedir confiantemente a Ele
[por aquilo que falta. O caminho] será aberto
{Deus abrirá [o caminho]} para as pessoas
[receberem as coisas que elas continuam a
pedir urgentemente]. 9 Nenhum homem/Será
que uma pessoa –– [RHQ] daria uma pedra
ao filho dele se o filho pedisse pão./? 10 Da
mesma forma –– nenhum homem daria/será
que alguém daria –– [RHQ] uma cobra venenosa
ao filho dele se o filho pedisse peixe. 11 Vocês,
que são maus, sabem dar coisas boas aos seus
filhos. Portanto, [Deus], o Pai de vocês que
está no céu [e que é bom], certamente dará
coisas boas às pessoas que pedirem a Ele. 12
Portanto, o modo que vocês querem que os
outros ajam com vocês é o mesmo que vocês
também devem agir com eles, pois isso resume
[o que Moisés escreveu nas] leis [que Deus deu
a ele] e [também o que] os profetas [escreveram
há muito tempo atrás]. 13 [É difícil o caminho
que as pessoas podem tomar que leva aonde]
se pode viver eternamente [com Deus no céu.
Ir por aquele caminho é como] ir por uma
estrada estreita [PRS, MET] que leva a uma
porta estreita. Não são muitos que encontram
esse caminho. [O caminho] que a maioria [das
pessoas toma] é fácil, [mas o resultado é que
Deus as castiga no inferno. Esse caminho é
como] uma estrada larga onde as pessoas andam
[PRS, MET] até chegarem a uma porta larga, mas
essa estrada e essa porta levam aonde [Deus] vai
destruí-las. Muitas pessoas entram por aquela
porta. Portanto, [deixem a estrada larga e]
entrem pela porta estreita [no céu]. (questioned)
15 Tenham cuidado com as pessoas que chegam
a vocês dizendo que estão lhes falando [o que
Deus já falou,] mas estão mentindo. [Elas
parecem inofensivas, mas na verdade são muito
ofensivas. São como] lobos que se cobrem com
peles de ovelha [para fazer com que os outros
creiam que são ovelhas] [MET], mas na verdade
são lobos que atacam os outros [MET]. 16 Ao
verem o que as plantas produzem, vocês saberão
que tipo de plantas são [MET]. [Por exemplo, já
que os espinheiros não podem produzir uvas],
–– ninguém pode/será que alguém pode ––
[RHQ] colher uvas dos espinheiros./? E [já que
os espinheiros não podem produzir figos], –
– ninguém pode/será que alguém –– [RHQ]
tirar figos dos espinheiros./? 17 [E há mais
outro exemplo]: toda boa árvore que produz
fruta produz frutas boas, mas toda árvore
podre produz fruta inútil. 18 Semelhantemente,
nenhuma árvore boa pode produzir fruta inútil
e nenhuma árvore ruim pode produzir fruta
boa. 19 [Como resultado], toda árvore que não
produz fruta boa é derrubada e queimada no
fogo {as pessoas derrubam essas árvores e
queimam-na no fogo} [para se livrarem delas.
Da mesma maneira, Deus colocará aqueles
que são falsos profetas no inferno onde há
fogo]. (questioned) 20 Portanto, ao ver o que as
plantas produzem, vocês saberão que tipo de
plantas são. [De modo semelhante, quando
vocês virem o que essas pessoas fazem], vocês
saberão [que são falsos profetas]. 21 [Mesmo
que muitas] pessoas [costumem] me chamar
'Senhor', [fingindo que eu governo sobre elas],
algumas dessas pessoas não irão para o céu
onde Deus governa, [porque não fazem o que
Ele deseja. Somente] as pessoas que fazem
o que meu Pai que está no céu deseja [vão
para lá]. 22 Naquele dia [quando Deus julgar
todas as pessoas], muitas [pessoas, tentarão me
dizer por que merecem ir para o céu], elas me
dirão: 'Senhor, nós, como representantes do
Senhor, falamos a mensagem de Deus [RHQ]!
Como representantes do Senhor nós (excl)
expulsamos demônios das [pessoas] [RHQ]! E

como representantes do Senhor muitas vezes
Deus nos (excl) ajudou a fazermos –– milagres/o
que somente Ele pode fazer –– [RHQ]!' 23 Então
eu lhes direi: 'Eu nunca disse que vocês são
meus amigos. Saiam de minha presença, vocês
que fazem o que é mal!' 24 Portanto, qualquer
pessoa que ouvir o que eu digo e fizer o que
mando, será como homem sábio que constrói
a casa dele na rocha. 25 Então, [mesmo que]
as chuvas caiam, o rio suba e o vento sopre e
bata contra a casa, ela não cairá, porque foi
construída {ele a construiu} em um alicerce
[firme] de rocha. 26 Por outro lado, aquele que
ouvir o que digo e não me obedecer será como
um homem tolo que constrói a casa dele na
areia. 27 Aí quando a chuva cair, o rio subir, o
vento soprar e bater na casa, ela cairá e será
completamente destruída, [porque o homem a
construiu na areia. Portanto, obedeçam ao que
eu ensino a vocês]". 28 Quando Jesus terminou
de dizer essas coisas, a multidão de pessoas
[que ouviram-no] ficou admirada com o novo
ensinamento que Ele lhe deu, 29 porque Jesus
estava ensinando as pessoas como alguém que
tem sua própria autoridade. Ele não ensinava as
pessoas assim como os homens que ensinavam
as leis [judaicas, que apenas repetiam o que
outros já tinham ensinado].

8 Quando Jesus desceu daquele monte, grandes
multidões o seguiram. 2 [Depois que Ele
deixou as multidões], um homem [leproso/que
tinha a doença de pele chamada] lepra de
repente chegou e ajoelhou-se diante dele. Ele
disse [a Jesus]: "Senhor, [por favor, cure-me,
pois sei] que o senhor pode me curar se quiser".
3 Então Jesus, [desrespeitando a lei religiosa
que proibia que as pessoas se aproximassem
daqueles que tivessem essa doença], estendeu
a mão e tocou nele [para curá-lo]. Jesus disse
[a ele]: "Já que estou disposto a [curá-lo], seja
curado {eu curo você} agora!" Logo ele foi
curado da lepra {ele não era mais um leproso}.
4 Depois, Jesus disse-lhe: "[Agora,] tenha o
cuidado de não falar com ninguém [sobre
como eu o curei, a não ser com o sacerdote].
Mas vá [ao templo em Jerusalém e] mostre-
se ao sacerdote [para que ele examine você e
verifique que você não é mais leproso]. Dê a ele
a oferta que Moisés mandou [que as pessoas
curadas de lepra oferecessem como sacrifício a
Deus]. Depois dele falar com o povo local, eles
saberão que você está curado [e você poderá
associar-se com/andar em companhia de outras
pessoas novamente]." 5 Quando Jesus foi à
[cidade de] Cafarnaum, um oficial [romano]
que comandava cem soldados chegou a ele e
pediu a Jesus [que o ajudasse]. 6 Ele disse [a
Jesus]: "Senhor, meu servo está em casa deitado
[na cama]. Ele está paralisado e está com muita
dor". 7 Jesus disse [a ele]: "Vou [à sua casa] e
vou curá-lo". 8 O oficial disse [a Ele]: "Senhor,
[não se preocupe em ir. Pois não] sou [judeu] e
não mereço que o senhor, [um judeu], entre na
minha casa [e associe-se comigo]. Em vez disso,
[daqui mesmo] diga [que o senhor vai curá-lo].
Como resultado, meu servo será curado {ficará
bom}. 9 [Creio que isso acontecerá,] porque
quanto a mim, também sou um homem que
outros governam e também eu tenho soldados
debaixo da minha autoridade. Quando digo a
um deles: 'Vá', ele vai. Quando digo a outro:
'Venha', ele vem. Quando digo a meu servo:
'Faça isso', ele faz. [Eu creio que o senhor fala
com autoridade semelhante]". 10 Quando Jesus
ouviu isso, ficou admirado. Ele disse à multidão
que estava seguindo-o: "Ouçam isto: Eu nunca
vi antes nenhum [judeu, vivendo] em Israel,
[e que deveria crer firmemente em mim], que
cresse [MTY] tão firmemente [em mim quanto
crê este não judeu]. 11 Digo verdadeiramente a
vocês que muitos [outros não judeus que crerão
em mim assim como este oficial romano crê]
virão de [países distantes, inclusive] aqueles
bem para o oriente e bem para o ocidente, [SYN]
e comerão alegremente com [MTY] Abraão,
Isaque e Jacó no céu onde Deus governa. 12 Mas
[os judeus] [IDM] [que deviam ter permitido
que] Deus governasse sobre eles serão colocados
{[Deus] vai colocá-los} no [inferno, onde há]
escuridão total. Como resultado, eles chorarão
[porque estarão sofrendo] e rangerão os dentes
[porque terão muita dor] [MTY]". (questioned) 13
Então Jesus disse ao oficial: "Vá [para casa]. O
que você creu [que aconteceria, ou seja, que
eu curaria seu servo de longe], acontecerá".
[Então o oficial foi para casa e descobriu que]
seu servo foi curado {ficou curado} na hora
exata quando [Jesus estava dizendo que ele
seria curado]. 14 Quando Jesus [e alguns dos
discípulos dele] foram à casa de Pedro, Jesus
viu a sogra de Pedro. Ela estava deitada em

uma cama porque tinha febre. 15 Ele tocou na
mão dela e, como resultado, ela [logo] não teve
mais febre [PRS]. Então ela se levantou e serviu
[comida] para eles. 16 Aquela noite [quando as
restrições a respeito de viajar no Sábado/dia de
descanso dos judeus não estavam em efeito, os
que viviam naquela região] trouxeram a Jesus
muitas pessoas que os demônios controlavam
[e pessoas que estavam doentes]. Só falando
com os demônios Ele fez com que saíssem e Ele
curou todas as pessoas que estavam doentes. 17
Ao fazer isso, Ele cumpriu as palavras que foram
proferidas pelo profeta Isaías {que o profeta
Isaías disse} [sobre o Messias]: "Ele curou as
pessoas que tinham doenças e as curou das
enfermidades delas [DOU]." 18 Quando Jesus
viu a multidão ao seu redor, Ele mandou [que
seus discípulos O levassem de barco] ao outro
lado [do lago]., [porque precisava descansar].
19 [Enquanto caminhavam para o barco], um
homem que ensinava as leis [judaicas] às pessoas
chegou a Ele e disse: "Professor, eu irei com
o senhor onde quer que o senhor vá". 20
[Para que o homem soubesse o que esperar se
fosse com Ele], Jesus disse [a ele]: "as raposas
têm covas [onde moram] e os pássaros têm
ninhos, mas mesmo que [eu] seja aquele que
vim do céu, não tenho casa onde eu possa
dormir [MTY]". 21 Outro homem que era um
dos discípulos de Jesus disse a Ele: "Senhor,
permita-me primeiro ir [para casa. Depois que]
meu pai [morrer vou] enterrá-lo [e então vou
com o senhor]". 22 Aí Jesus disse a ele: "Venha
comigo [agora. Aqueles que não têm a vida
eterna estão] mortos [MET] [aos olhos de Deus].
Deixe essas pessoas [fazerem o trabalho de]
enterrar as pessoas que morrem". 23 Então
Jesus entrou no barco e os discípulos também
[entraram. Eles velejaram no lago da Galileia].
24 De repente um vento forte começou a soprar
no lago, e ondas altas estavam batendo no barco
e enchendo-o. Mas Jesus estava [deitado no
barco] dormindo. 25 Os discípulos dele foram
até Ele e O acordaram. Então eles disseram-
lhe: "Senhor, livre-[nos (inc) porque] nós (inc)
estamos para nos afogarmos!" 26 Ele disse [a
eles]: "Vocês não devem estar/Por que estão
[RHQ] aterrorizados!/? [Estou desapontado
porque] vocês não creem totalmente [que
eu possa resgatá-los, apesar de tudo quanto
vocês me veem fazer!"] Então Ele se levantou
e disse ao vento para deixar de soprar e as
ondas para se acalmarem. O vento deixou
de soprar e o lago ficou calmo. 27 [Como
resultado], maravilharam-se, dizendo [uns aos
outros]: "Este homem certamente é uma pessoa
extraordinária RHQ! [Ele domina tudo!] Até
os ventos e as ondas o obedecem [PRS]!" 28
Quando chegaram ao lado leste [do Lago da
Galileia], chegaram à região onde moravam os
gadarenos. [Jesus saiu do barco e começou a
andar na estrada. Então] dois homens que os
demônios dominavam saíram dos túmulos [onde
moravam] e se encontraram com Ele. Já que
eram muito violentos [e atacavam as pessoas],
ninguém podia viajar na estrada perto de onde
moravam. 29 Inesperadamente, eles gritaram
[para Jesus]: "O senhor é o Filho de Deus! Já
que não tem nada em comum conosco [IDM,
RHQ], [deixe-nos em paz]! O senhor chegou
para nos torturar antes do tempo [que Deus
já marcou para nos castigar]?" 30 Tinha uma
manada grande de porcos pastando/comendo
não muito longe dali. 31 Então os demônios
pediram [a Ele] dizendo: "Já que o senhor nos
expulsará, mande-nos para os porcos!" 32 Jesus
disse [a eles]: "[Se é isso que querem], vão
[para essa manada de porcos]!" Aí os demônios
deixaram [os homens] e entraram nos porcos.
De repente, todos [os porcos] precipitaram-
se/atiraram-se morro abaixo para a água e se
afogaram. 33 Aqueles que guardavam os porcos
[ficaram com medo e] correram para a cidade.
Ali eles relataram tudo que tinha acontecido;
inclusive o que tinha acontecido com os dois
homens que os demônios dominavam. 34 Então
[parecia que] todas [as pessoas] [HYP] [que
moravam naquela] cidade [MTY] saíram para
ver Jesus. Quando viram Jesus [e o homem
que os demônios antes controlavam], pediram
com insistência que Jesus saísse da região deles
[porque pensavam que Ele destruiria mais de
sua propriedade] (OU, [porque perceberam que
Ele devia ser muito poderoso]).

9 Jesus [e seus discípulos] entraram no barco.
Eles navegaram pelo [lago] e Ele entrou em
[Cafarnaum], a cidade onde estava morando. 2
[Alguns homens] trouxeram para Ele um homem
que estava paralisado e que estava deitado
em uma esteira. Quando Jesus percebeu que
eles creram [que Ele podia curar esse homem],

Ele disse ao homem paralítico: "Jovem, fique
animado, seus pecados são perdoados por mim
{[porque Eu] perdoo os seus pecados}". 3 Alguns
dos homens que ensinavam as leis [judaicas]
disseram entre si: "[Ao dizer que pode perdoar
pecados este homem] afirma que é igual a
Deus!" 4 Jesus sabia o que estavam pensando.
Por isso Ele disse: "Vocês não devem/por que
é que vocês— [RHQ] pensar/pensam [coisas]
ruins, [acusando-me porque digo que sou
Deus]./? 5 Qualquer um pode [RHQ] dizer:
'seus pecados são perdoados {eu perdoo os
seus pecados}', [porque ninguém pode provar
se isso aconteceu]. Mas —ninguém/será que
qualquer um— [RHQ] diria a ele: 'Estou curando
você, levante-se e ande', [se ele não tiver o
poder para curar, porque as pessoas podem
ver facilmente se acontece ou não]. 6 [Mesmo
assim, eu farei algo] para que vocês saibam
que Deus autorizou-me, como aquele que veio
do céu, para perdoar os pecados [das pessoas
enquanto estou] na terra, [bem como a curar as
pessoas]. Então Ele disse ao homem paralisado:
"Levante-se, pegue a sua esteira e vá para
casa". 7 Logo ele se levantou, [pegou a sua
esteira] e foi para casa! 8 Quando as multidões
viram isso, ficaram muito admiradas. Elas
louvaram a Deus que deu autoridade aos seres
humanos [para fazer coisas tais como curar os
outros]. 9 Enquanto Jesus estava saindo dali,
viu-[me], um homem chamado Mateus. [Eu]
estava sentado a uma mesa, onde recolhia os
impostos [para o governo romano]. Então ele me
disse: "Venha comigo [e seja meu discípulo]!"
Aí eu me levantei e fui com Ele. 10 [Depois,
convidei Jesus] e os outros discípulos [para
irem a minha casa para comerem, e eles foram].
Enquanto estavam sentados comendo em minha
casa, inesperadamente, muitos cobradores de
impostos e [outras pessoas que os fariseus
consideravam] pecadores também chegaram
ali e ficaram sentados, [comendo] conosco. 11
Mais tarde, depois dos fariseus verem [isso,
chegaram] a nós, os discípulos, e [nos] disseram:
"É nocivo/por que é que— [RHQ] [uma pessoa
justa, inclusive o] mestre [de vocês], coma [e
se associe] com os cobradores de impostos e
[outros] pecadores!/?" 12 Jesus ouviu isso e, por
isso, contou [esta parábola aos fariseus]: "[As
pessoas sadias não precisam de médico. Pelo
contrário, são] as pessoas que estão doentes
[que precisam de médico] [MET]". [Ele disse
isso para indicar que as pessoas que sabiam que
eram pecadores eram as que estavam indo a Ele
para que Ele pudesse ajudá-las espiritualmente].
13 "Vocês precisam aprender o que significam
estas palavras que [Deus falou]: 'Desejo que
vocês [ajam] com misericórdia; não [quero que
só ofereçam] sacrifícios '. Lembrem que não vim
[do céu] para dizer àqueles [que pensam] [IRO]
[que são] justos [que eles devem desistir de suas
vidas de pecado e virem a mim. Pelo contrário,
vim para dizer] a pecadores [que eles devem
fazer isso".] 14 Mais tarde os discípulos de João,
[o Batizador,] chegaram a Jesus e perguntaram
a Ele: "Nós (excl) e os fariseus frequentemente
deixamos de comer [para mostrarmos que
queremos agradar a Deus], mas os discípulos do
senhor não deixam de comer. [O que o senhor
diz a esse respeito]?" 15 [Jesus queria mostrar a
eles e aos fariseus que não era apropriado os
discípulos dele deixarem de comer e ficarem
tristes enquanto Ele estivesse com eles]. Por
isso Ele deu a eles [esta ilustração]: "Quando
o noivo está com os amigos dele [durante seu
casamento], — os amigos do noivo certamente
não/será que os amigos do noivo— [RHQ]
chorarão./? [Não chorarão porque nessa hora
eles não estão tristes. Quando] o noivo for tirado
{—[alguém tirar/os inimigos dele] tirarem — o
noivo} deles, eles deixarão de comer porque
[estarão tristes]". 16 [Jesus queria mostrar
a eles que qualquer um que quisesse viver
obedecendo à nova mensagem dele não devia
tentar obedecer a esses rituais tais como deixar
de comer] [MET]. [Por isso Ele disse a eles:]
"Ninguém usa um retalho de pano que ainda
não foi encolhido para [consertar um buraco]
em uma roupa velha. Se fizer assim, [quando
lavar], o retalho [encolherá] e rasgará a roupa
velha, como resultado, o buraco ficará ainda
maior. 17 E ninguém põe vinho que acaba
de ser feito em odres de couro velhos [para
guardá-lo]. Se fizer assim, esses odres velhos
rasgarão [porque não podem esticar-se quando
o vinho fermentar e se expandir]. Os odres
ficariam estragados e o vinho seria derramado
{iria derramar-se} no chão. [Pelo contrário], as
pessoas põem vinho novo em odres novos [e os
odres vão esticar-se quando o vinho fermentar].
Como resultado, tanto [o vinho quanto os
odres] se conservam {as pessoas podem guardar

tanto [o vinho quanto os odres]}”. 18 Enquanto
Ele falava com eles, um chefe [dos cultos de
adoração a Deus] dos judeus aproximou-se
dele e ajoelhou-se diante dele [para mostrar
respeito]. Então ele disse: “Minha filha acaba
de morrer! Mas se o senhor for e colocar as
mãos nela, ela viverá [de novo]!” 19 Então Jesus
levantou-se e Ele e nós, discípulos, fomos com
esse [chefe religioso]. 20 Então, uma mulher
que [tinha] uma hemorragia [vaginal] [EUP]
fazia doze anos, aproximou-se dele. Ela dizia
para si mesma: “[Quero que Ele me cure sem
ninguém descobrir que eu tenho esta doença].
Se eu tocar nele ou se eu apenas tocar na roupa
dele, eu serei curada”. Então ela chegou por
trás dele e tocou na barra de sua roupa. 22 Em
seguida, Jesus voltou-se [para ver quem tinha
tocado nele]. Quando Ele viu a mulher, disse
a ela: “Querida, anime-se. Porque você creu
[PRS] [que eu podia curá-la e eu a curei]”. A
mulher ficou curada naquele mesmo momento.
23 Depois Jesus [e alguns de nós, discípulos,]
chegamos à casa do chefe [religioso]. Ali Jesus
ouviu os tocadores de flautas [tocando música
fúnebre] e a multidão [que tinha se reunido]
chorava em voz alta [porque a menina tinha
morrido]. 24 [Sabendo que Ele faria com que ela
vivesse de novo], Ele disse [a multidão:] “Saiam
daqui [e deixem da música fúnebre e do choro],
porque a menina não está morta! Pelo contrário,
ela está apenas dormindo [MET]”. [Já que as
pessoas que tinham se reunido ali sabiam que
ela tinha morrido], criticaram Jesus [por dizer
que ela estava apenas dormindo]. 25 Mas a essas
pessoas fora dito [por Jesus] para saírem da
casa. Então Ele entrou [no lugar onde a menina
estava deitada]. Apertou a mão da menina e ela
[tornou a viver de novo e] se levantou. 26 Depois
disso, as pessoas por toda aquela região ouviram
disso. 27 Enquanto Jesus estava saindo dali, dois
homens cegos O seguiram e gritaram, [Senhor
que é o Messias,] o Descendente do [Rei] Davi,
tenha misericórdia de nós [e nos cure]!” 28
Jesus entrou na casa dele e depois eles entraram
também. Jesus disse a eles: “Vocês creem que
eu possa [curá-los]?” Os dois disseram a Ele:
“Cremos sim, Senhor!” 29 Então Ele tocou nos
olhos deles e disse-lhes: “Porque vocês creem
[que eu posso curá-los], estou curando vocês
neste momento!” 30 Logo eles podiam ver
[IDM]! Então Jesus disse firmemente a eles:
“Tenham o cuidado de não dizerem a ninguém
[o que fiz para vocês]!” 31 Mas eles saíram e
contaram por toda aquela região [o que Ele
tinha feito para eles]. 32 Quando [Jesus e nós,
discípulos,] saímos [da casa dele], algumas
pessoas trouxeram a Jesus um homem que não
podia falar porque um demônio o dominava. 33
Depois de Jesus expulsar o demônio, o homem
que não podia falar começou a falar! A multidão
[que viu isso] ficou admirada e disse: “Nunca
antes [vimos] uma coisa tão maravilhosa quanto
essa acontecer em Israel!” 34 Mas os fariseus
disseram: “É [Satanás], que domina os demônios,
que faz com que este homem possa expulsar
demônios das pessoas”.” 35 Então Jesus passou
[conosco] por muitas [HYP] das cidades e
povoados [no distrito da Galileia]. Ele ensinava
nos edifícios onde nós judeus louvamos a Deus
e pregava a boa mensagem de como Deus
governa sobre as vidas das pessoas. Ele também
curava [aqueles que tinham] vários tipos de
doenças e enfermidades. 36 Quando Ele viu a
multidão, teve pena das pessoas porque eram
perturbadas e abatidas. [Eram] como ovelhas
que não têm pastor [SIM]. 37 Então Jesus deu
[esta ilustração] a nós, discípulos: [As pessoas
que estão prontas para receber a mensagem
de vocês são como uma] plantação [MET] que
está pronta para as pessoas colherem-na. Mas
vocês que estão [ensinando minha mensagem a
eles]são poucos. 38 Portanto, orem e peçam
a Deus que Ele envie mais trabalhadores [que
colherão as pessoas e vão ensiná-las a minha
mensagem, assim como o proprietário envia
trabalhadores] para a roça dele [para fazerem a
colheita] [MET]”.

10 Ele disse para nós, os doze discípulos, que
fôssemos a Ele. Então Ele nos deu poder
para expulsar os espíritos maus [que dominavam
as pessoas]. Ele também nos capacitou para
curar todas as pessoas que tinham enfermidades
ou que estavam doentes. 2 São estes os doze
[discípulos que também se chamam] apóstolos,
[que significa mensageiros/pessoas enviadas.
Nossos nomes são]: Simão [a quem Ele deu o
novo nome de] Pedro e que é o mais importante
[entre nós]; André, irmão [mais novo] dele;
Tiago, filho de Zebedeu; João, irmão [mais novo]
dele; 3 Filipe; Bartolomeu; Tomé; eu, Mateus,
o cobrador de impostos; Tiago, filho de Alfeu;

Tadeu; 4 Simão, membro do partido [que queria
derrubar o governo romano]; e Judas Iscariotes.
Foi ele que mais tarde fez com que os inimigos
de Jesus O pegassem. 5 Quando Jesus estava
[para] enviar a nós os doze [apóstolos para
falar a mensagem dele em vários lugares], Ele
nos deu estas instruções: "Não vão aonde os
não judeus vivem [MTY] nem às cidades [onde
os] samaritanos [que odeiam vocês] moram. 6
Pelo contrário, vão às pessoas de Israel [SYN]
que têm se afastado [de Deus, assim como]
ovelhas que já se perderam [MET] têm se
afastado [do pastor delas]. 7 Quando forem [a
esses lugares], proclamem que Deus começará
a governar sobre as pessoas daqui a pouco. 8
Curem os doentes, façam com que os mortos
tornem a viver, curem os leprosos e façam
com que os demônios saiam das pessoas. Não
cobrem dinheiro [quando ajudarem as pessoas,
porque] Deus não cobrou vocês [quando Ele os
ajudou]. 9 Não levem dinheiro consigo [MTY],
nem mochila. Não levem uma camisa a mais
nem sapatos [além daqueles que estiverem
usando], nem uma bengala. Todo trabalhador
merece receber salário daqueles para quem
trabalha, [portanto vocês merecem receber
comida e um lugar onde ficar das pessoas para
quem vão]. 11 No povoado ou na cidade em que
entrarem, descubram quem é digno [de receber
vocês em sua casa]. Quando entrarem naquela
casa, [peçam que Deus] abençoe as pessoas que
moram ali [MTY]. Fiquem nessa casa até saírem
[daquela cidade ou daquele povoado]. 13 Se as
pessoas que morarem naquela casa estiverem
dignas [de Deus as abençoar], Deus vai abençoá-
las. Se as pessoas que morarem naquela casa
não estiverem dignas [da bênção de Deus], Deus
abençoará vocês [e não as pessoas que moram
naquela casa]. 14 Se as pessoas [que morarem
em qualquer casa ou cidade] não receberem
vocês [na casa ou cidade delas], nem ouvirem
a mensagem de vocês, saiam daquela casa ou
cidade. Quando saírem, limpem o pó dos seus
pés. [Fazendo assim, vocês advertirão a eles que
Deus vai castigá-los por rejeitarem a mensagem
de vocês]. 15 Notem isso com cuidado: [Quando
Deus] julgar [todas as pessoas, Ele] castigará
[aqueles que moravam em] Sodoma e Gomorra
[MTY], [as antigas cidades que Deus destruiu
porque os habitantes delas eram muito maus].
Porém, Deus castigará severamente [as pessoas
naquela] cidade [MTY] [que recusaram ouvir a
mensagem de vocês]". 16 Saibam que depois
de eu enviar vocês, [estarão tão indefesos]
quanto ovelhas [MET] no meio de [pessoas
tão maldosas] quanto lobos. Vocês, [da sua
parte, devem] ficar longe de [tais homens, assim
como vocês se afastam de cobras] venenosas
[SIM]. Devem ser tão inofensivos quanto são as
pombas [SIM]. 17 Também, não confiem muito
nos [seus líderes religiosos]. Eles prenderão
vocês e levarão vocês aos membros dos concílios
religiosos [para que possam julgá-los e castigá-
los por serem meus discípulos.] Os líderes locais
chicotearão vocês com cordas nos lugares de
reuniões de vocês. 18 [E] porque [vocês ensinam]
sobre mim, vocês serão levados {[os chefes
religiosos] levarão vocês} aos governadores e
reis [para que estes também possam julgá-los
e castigá-los.] Como resultado, vocês darão
testemunho a esses governantes e a outros não
judeus [sobre o que eu tenho feito]. 19 Quando
[os líderes religiosos] levarem vocês presos, não
se preocupem com o que dirão [a eles], porque
naquele momento as palavras que devem dizer
serão ditas a vocês [pelo Espírito Santo] {[o
Espírito Santo] dará a vocês as palavras que
devem dizer [a eles]}. 20 Não é vocês que
[decidirão o que] dizer. Pelo contrário vocês
falarão o que o Espírito do seu Pai [celeste]
disser para [vocês falarem]. 21 [Pessoas que não
creem em mim levarão vocês às autoridades
para que estas matem vocês porque vocês creem
em mim. Por exemplo], as pessoas farão isso aos
seus próprios irmãos, e os pais farão isso aos
filhos deles. Os filhos se rebelarão contra seus
próprios pais e farão com que outras pessoas
os matem. 22 Vocês serão odiados por muitos
[HYP] {muitas [HYP] pessoas odiarão vocês}
[porque vocês creem em mim]. Mesmo assim,
muitas pessoas continuarão a crer em mim
até que morram [EUP]. São essas as pessoas
que [Deus] levará para viverem com Ele. 23
Quando o povo de uma cidade fizer com que
vocês sofram, fujam para outra cidade e [falem
com outras pessoas a meu respeito.] Lembrem-
se disto: [vocês precisam falar a outros sobre
mim agora] porque [eu], aquele que desci do
céu, certamente adiarei a minha volta [à terra]
até que vocês terminem de ir de uma cidade
a outra cidade por todo Israel [falando às
pessoas sobre mim]. 24 O discípulo não deve

esperar ser melhor do que seu professor, e
os servos [não são superiores] ao seu dono.
[Da mesma forma, já que sou seu professor e
chefe, vocês podem saber que as pessoas vão
maltratá-los, porque eles me maltratam]. 25
Não podem esperar que as pessoas [tratarão]
o discípulo melhor do que tratam o professor
dele, ou que tratarão o servo [melhor do que
tratam] o dono dele. Só podem esperar que as
pessoas [tratarão vocês assim como me tratam].
Sou como o chefe de uma casa [MET]. Mas as
pessoas [me insultaram] chamando-[me] de
Belzebu, o chefe dos demônios. Portanto elas
certamente insultarão muito vocês, [que são
apenas] os membros da minha casa [MET]! 26
Não tenham medo daqueles [que insultam vocês
e fazem coisas ruins a vocês. Deus quer] que
tudo quanto [não se saiba agora] seja revelado
{Deus quer que vocês revelem tudo que [agora é
desconhecido]}. [Ele] não [quer que sua verdade]
fique escondida [MET] e guardada em segredo
[DOU]. 27 [Portanto, em vez de ter medo], o
que digo a vocês [em segredo como as pessoas
fazem] à noite [MTY], falem [publicamente
como as pessoas fazem] durante o dia [MTY].
O que eu [digo a vocês em particular como
as pessoas fazem quando lhes falam] em voz
muito baixa [MTY], proclamem publicamente
[MTY, DOU]. 28 Não tenham medo das pessoas
que [podem] matar o corpo [SYN] e não podem
destruir a sua alma. Pelo contrário, temam
a [Deus], porque Ele pode destruir tanto o
corpo da pessoa quanto a alma [da pessoa]
no inferno. (Geenna g1067) 29 [Mesmo que] dois
pardais/passarinhos sejam vendidos {alguém
possa comprar dois pardais} por [apenas] uma
moedinha pequena [RHQ], quando [um] pardal
cai no chão [e morre] [LIT], [Deus], seu Pai [no
céu], sabe, [pois sabe tudo]. 30 [Ele também
sabe tudo a respeito de vocês]. É até sabido
{Ele até sabe} quantos cabelos você tem na sua
cabeça! 31 [Deus] valoriza os pardais um pouco,
mas Ele valoriza vocês muito. [LIT] Portanto,
não tenham medo [das pessoas que ameaçam
matar vocês]! 32 Sendo esta a verdade, eu direi
a meu Pai [que está] no céu [que conheço]
todos aqueles que dizem aos outros [que me
conhecem]. 33 Eu direi a meu Pai [que está]
no céu [que eu não conheço] aqueles que
dizem aos outros [que eles não] me [conhecem].
34 Não pensem que minha vinda à terra foi
para fazer com que [as pessoas] vivessem em
harmonia. O resultado da minha vinda é que
[as pessoas] matarão [aqueles que me seguem]
[MTY]. 35 Porque eu vim [à terra, aqueles que
não creem em mim] se oporão [àqueles que
creem em mim. Por exemplo,] alguns filhos
serão contrários aos pais deles, algumas filhas
se oporão às mães delas e algumas noras se
oporão às suas sogras. 36 [Isso mostra que às
vezes] os inimigos da pessoa são os membros
de sua própria casa. 37 Qualquer um que ama
seu pai ou sua mãe mais do que me ama não é
digno de que [eu tenha relacionamento com
ele]. Também, qualquer um que ame seu filho
ou sua filha mais do que me ama, não é digno
de pertencer a mim. 38 [As pessoas que estão
se preparando para matar um preso o fazem]
carregar uma cruz [ao lugar onde outros vão
pregá-lo nela]. [MET] Qualquer pessoa que não
estiver [MTY] [disposta a permitir que outros
a machuquem e a desgracem assim porque
é meu discípulo], não é digno de pertencer
a mim. 39 Qualquer pessoa que [nega que
crê em mim para que outros] não a matem
não viverá [com Deus eternamente] [MET],
mas qualquer pessoa que [confessar que crê
em] mim e como resultado outros a matarem,
viverá [com Deus eternamente] [MET]. 40 [Deus
considerará que] todos aqueles que receberem
vocês, me recebem [SIM] e [Ele considerará
que] todos os que me receberem recebem [a
Deus], aquele que me enviou [SIM]. 41 Todos os
que recebem alguém porque [sabem] que essa
pessoa é profeta receberão o [mesmo] galardão
que os profetas recebem [de Deus. Da mesma
forma], todo aquele que receber uma pessoa
porque [sabe que] essa pessoa é justa receberá
o galardão que os justos recebem [de Deus].
42 Notem isto: digamos que você dá algo frio
[MTY] para beber para um dos meus discípulos
[quando este está com sede], porque você [sabe]
que ele é meu discípulo. [Você pode considerar
que isso é insignificante e pode considerar] esse
discípulo insignificante, mas você certamente
receberá um galardão [de Deus por fazer isso].
[LIT]

11 Quando Jesus terminou de dizer a nós,
os doze discípulos, [o que fazer, Ele nos
enviou a essas cidades de Israel]. Então Ele foi
ensinar e pregar em [outras] cidades [vizinhas]

onde moram os israelitas. 2 Enquanto João, [o
Batizador,] estava na prisão, ele soube do que
[o homem que ele pensava ser] o Messias estava
fazendo. 3 Por isso enviou [alguns dos] seus
discípulos [a Ele] para perguntar-lhe: "O senhor
é [o Messias] que [os profetas disseram] que
viria ou é outro que devemos esperar [vir]?" 4
[Depois que eles fizeram] esta pergunta a Jesus,
Ele lhes respondeu: "Voltem e contem a João
o que [me ouvem dizer] às pessoas e o que
veem [que estou fazendo]. 5 [Faço] os cegos
verem e os coxos andarem. Curo as pessoas
leprosas. [Também estou fazendo com que] os
surdos ouçam e os mortos tornem a viver. Estou
contando aos pobres a minha boa mensagem. 6
[Deus] se agrada de cada pessoa que não deixa
de crer em mim, [porque o que faço não é o que
essa pessoa esperou que o Messias fizesse]". 7
Quando os discípulos de João foram embora,
Jesus começou a dizer o seguinte às pessoas
sobre João: "[Pensem sobre] que tipo de pessoa
vocês foram ver naquela área deserta, [quando
foram ver João].—Vocês não/Será que vocês—
[RHQ] foram lá para ouvir um homem [cuja
mensagem muda continuamente como] ervas
longas movidas {que o vento sopra} para cá e
para lá pelo vento [MET]./? 8 Então, que tipo
de pessoa vocês foram ver [lá]? [RHQ] —[Vocês
não/Será que vocês]— [RHQ] [foram lá para
ver] um homem que estava vestido com roupas
caras./? Vocês sabem bem que as pessoas que
vestem roupas bonitas vivem nos palácios dos
reis [e não em lugares desertos]. 9 Então, que
[tipo de pessoa] vocês foram ver? [RHQ]. [Vocês
foram lá] [RHQ] [para ver João, porque ele é]
um profeta/alguém que fala o que Deus diz
a ele para falar? Sim, mas eu digo-lhes que
João era mais importante do que um profeta
comum. 10 João é aquele sobre quem foi escrito
{sobre quem [o profeta Malaquias] escreveu} na
Escritura [onde Deus disse ao Messias]: 'Escute!
Eu mandarei meu mensageiro [para ir] antes do
senhor, [SYN] para preparar as pessoas [MET]
para a sua vinda.' 11 Notem isto: de todas as
pessoas que viveram até agora, nenhuma é
maior [à vista/aos olhos de Deus] do que João,
o Batizador. Porém, [Deus] considera maiores
do que João cada um que deixa que Ele governe
a sua vida, [inclusive] aquelas pessoas que os
[outros consideram] insignificantes. 12 Desde o
tempo quando João, o Batizador, pregava até
agora, [outras pessoas] atacam com violência
aqueles que deixam Deus governar sobre suas
vidas e eles sofrem (OU, as pessoas que pedem
com insistência que Deus domine suas vidas,
OU, os israelitas que pensam sobre eu me tornar
o rei deles e estão muito ansiosos de serem
incluídos no meu reino). Homens violentos
estão se esforçando demais para tentar dominar
as pessoas sobre quem Deus domina. 13 [Essas
palavras sobre João são confirmadas pelo fato
de que] todos os homens que escreveram as
Escrituras [MTY, SYN] profetizaram [sobre o
domínio de Deus sobre as vidas das pessoas],
até que [chegou] João, [o Batizador]. 14 [Ainda
que a maioria de vocês não esteja disposta a
crer nestas palavras, eu direi esta verdade a]
qualquer um que estiver disposto a crer: João
é o homem que [é como] Elias. [MET] É ele
que [um dos profetas disse] que viria [para
preparar as pessoas para receberem o Messias].
15 Se quiserem entender isso, pensarão com
cuidado [MTY] [sobre o que acabo de dizer]
[MTY]". 16 "Deixem-me ilustrar/Vocês sabem—
[RHQ] como vocês que ouviram João e eu
ensinarmos são./? Vocês são como crianças
brincando em uma área aberta. Algumas delas
estão chamando as outras, dizendo: 17 'Nós
tocamos [músicas] alegres na flauta para vocês,
mas vocês não dançaram! Então, nós cantamos
canções tristes de lamento pelos os mortos para
vocês, mas vocês não choraram [MET]!' 18 [De
modo semelhante, vocês estão descontentes
tanto com João como comigo]! Quando João,
[o Batizador,] veio [e pregou para vocês], ele
não comeu comida boa e não bebeu [vinho
como faz a maioria das pessoas]. Mas vocês [o
rejeitaram,] dizendo: 'Um demônio o domina.'
19 Depois, em contraste, [eu,] aquele que vim
[do céu], como a mesma comida e bebo [vinho
assim como os outros fazem]. Mas vocês me
rejeitam, dizendo: 'Olhem, esse homem come
demais e bebe vinho demais. Além disso, ele se
associa com/anda em companhia de cobradores
de impostos e [outros] pecadores!' Mas será
percebido por aqueles que consideram [minhas]
ações e as [de João] {Aqueles que consideram
[minhas] ações e as [de João] perceberão} que
o que nós fazemos é realmente sábio [MET,
PRS]". 20 [As pessoas que moravam] nas cidades
[MTY] [daquela área viram Jesus fazer muitos
milagres]. Mas não ficaram tristes por pecarem

e não deixaram de pecar. Então Jesus começou
a repreendê-los, [dizendo a eles]: 21 "Vocês
[que moram na cidade de] Corazim [MTY]
e vocês [que moram na cidade de] Betsaida
[MTY] sofrerão terrivelmente [no inferno! Eu
fiz milagres nas suas cidades, mas vocês não
desistiram de suas más ações]. Se alguém tivesse
feito na [cidade antiga de] Tiro e na [cidade
antiga de] Sidom os milagres que eu fiz nas
cidades de vocês, as [pessoas muito más que
viviam lá] teriam se sentado nas cinzas vestidas
de pano grosseiro [para mostrarem que estavam
tristes por pecarem]. (questioned) 22 Portanto
notem isto: [Deus castigará as pessoas más
que viviam na cidade de] Tiro [MTY] e na
[cidade de] Sidom [MTY], mas Ele castigará
vocês com muita severidade no dia final quando
Ele julgar [todas as pessoas]. 23 [Também tenho
algo a dizer a vocês que moram na cidade de]
Cafarnaum [MTY]. Não pensem/será que vocês
pensam— [RHQ] que serão honrados {que Deus
vai honrá-los} no céu!/? Não! Pelo contrário,
[depois que vocês morrerem], serão mandados
{Deus mandará vocês} para o lugar embaixo,
onde Ele castigará as pessoas más para sempre!
[Deus destruiu a cidade antiga de] Sodoma
[porque o povo que morava naquela cidade era
muito mau]. Se [eu]tivesse feito em [Sodoma]
os milagres que fiz na cidade de vocês, [essas
pessoas teriam desistido de suas más ações e]
a [cidade] delas [MET] existiria ainda agora.
[MTY] Mas [vocês não desistiram de suas más
ações, embora eu tenha feito milagres na cidade
de vocês.] (Hadēs g86) 24 Portanto observem isto:
[Deus] castigará [as pessoas que viviam na
cidade de] Sodoma [MTY] severamente, mas,
em contraste, [Deus] castigará vocês muito
severamente no dia final quando [Ele] julgar
[todas as pessoas]." 25 Naquele momento Jesus
disse [a Deus]: "Pai, o senhor governa sobre
[todo ser vivo] no céu e na terra. Dou graças
ao senhor por não deixar que as pessoas
que [se consideram] sábias [IRO] porque são
bem educadas [entendam] estas coisas. Pelo
contrário, o senhor está revelando estas coisas
às [pessoas que aceitam logo a verdade do
senhor, assim como] fazem as crianças [MET]
pequenas. 26 Sim, Pai, [o senhor tem feito isso]
porque lhe parecia bom fazer assim." 27 [Então
Ele disse às pessoas ali que queriam que Ele
as ensinasse]: "[Deus], meu Pai, revelou-me
toda [a verdade]/[todas as coisas que preciso
saber para meu trabalho]. Somente o meu Pai
sabe [quem eu realmente sou]. Além disso,
somente [eu] e as pessoas a quem quero revelá-
lo sabem [como é Deus], meu Pai. 28 Venham
a mim, todos vocês que estão cansados [de
tentarem obedecer ao grande número de leis
que seus líderes religiosos dizem para vocês
obedecerem]. [MET] Eu farei com que vocês
possam [deixar de tentar obedecer todas essas
leis]. 29 Deixem- me [ajudar vocês a levar essas
cargas, assim como dois bois ajudam um ao
outro a puxar uma carga pesada quando eles
têm] o jugo nos pescoços. [MET] [DOU] Já que
sou manso/bondoso e humilde, [DOU] aceitem
o que eu ensino [sobre o que Deus quer que
vocês façam]. Como resultado, [vocês deixarão
de se preocupar em obedecer a todas as leis
religiosas e] seus espíritos estarão em paz."

12 Durante aquele tempo, em certo
sábado/dia de descanso dos judeus, Jesus
[e nós, discípulos,] estávamos andando por uma
roça. Como estávamos com fome, começamos a
pegar algumas espigas de trigo e comê-las. [A lei
de Moisés permitia que as pessoas fizessem isso
se estivessem com fome]. 2 Alguns fariseus nos
viram [fazer o que eles consideravam trabalho].
Então disseram a Jesus, [acusando-o]: "Olhe!
Os seus discípulos estão fazendo um trabalho
que nossas leis [PRS] não nos permitem fazer
no nosso dia de descanso". 3 [Jesus queria
mostrar a eles que as Escrituras indicavam que
Deus permitia às pessoas desobedecerem às leis
religiosas quando precisavam de comida]. Por
isso Ele disse-lhes: "Escreveram [nas Escrituras]
[RHQ] o que fez [nosso estimado antepassado
o Rei] Davi quando ele e os homens que
estavam com ele estavam com fome. Vocês
já leram sobre isso, —[mas vocês não/então
por que vocês não]— [RHQ] [pensam sobre
aquilo que isso implica]! 4 Davi entrou no
quintal do tabernáculo/da casa de Deus [e pediu
comida. O sumo sacerdote deu a ele] o pão
que ele tinha apresentado [a Deus]. Depois
disso, Davi e os homens que estavam com ele o
comeram. Na lei [de Moisés], só era permitido
que os sacerdotes comessem esse pão, [mas
Deus não considerou que o que Davi fez fosse
errado]! 5 Também, pensem na lei que [Moisés
escreveu] [RHQ]. Ele disse que [embora] os

sacerdotes, [ao trabalharem] no templo no
dia de descanso dos judeus, não obedeçam
às [leis do] dia de descanso dos judeus, eles
não são culpados. Vocês com certeza já leram
isso, [mas não entendem o significado do que
leram]. 6 Notem isto: [Deus certamente permite
o trabalho no] templo [no nosso dia de descanso
porque esse trabalho é obrigatório. Mas além
disso, digo a vocês que tenho] mais autoridade
[do que a autoridade do templo. Por isso, é
mais importante vocês obedecerem aos meus
ensinamentos do que obedecerem às tradições
do nosso dia de descanso]. 7 [O que alguém
escreveu] nas Escrituras [mostra que isso é a
verdade. Deus disse]: 'Desejo que vocês [ajam]
com misericórdia e não [que apenas] ofereçam
sacrifícios.' Se vocês entendessem o significado
disso, não acusariam [meus discípulos] que
não fizeram nada errado. 8 Quero que vocês
saibam que [eu], aquele que vim do céu para a
terra, tenho a autoridade de Deus para dizer às
pessoas [o que é certo fazer no nosso] dia de
descanso. 9 Depois que Jesus saiu de lá [naquele
dia], entrou em um edifício onde nós judeus
adoramos Deus. 10 Ali [Ele viu] um homem com a
mão aleijada. [Já que] os fariseus [consideravam
que Jesus estaria desobedecendo à tradição
de não trabalhar no dia de descanso se Ele
fosse curar o homem, um deles] perguntou-lhe:
"[Deus] permite que as pessoas curem [outras
pessoas] no nosso dia de descanso?" [Fizeram
essa pergunta para que pudessem acusá-lo se Ele
curasse alguém no sábado/dia de descanso dos
judeus]. 11 Ele disse-lhes: "Será que qualquer um
de vocês que tiver [apenas] uma ovelha que cai
em um buraco no sábado/dia de descanso dos
judeus [vai simplesmente deixá-la ali] [RHQ]?
Absolutamente não! Você vai pegá-la e tirá-
la imediatamente, [o que seria um trabalho
aceitável para nosso dia de descanso, também]!
12 [Já que] as ovelhas são valiosas, [os donos
delas podem trabalhar no dia de descanso dos
judeus para resgatá-las. Portanto, desde que]
as pessoas são de ainda mais valor do que as
ovelhas, [certamente é justo que alguém faça
algo bom curando outra pessoa em qualquer
dia, inclusive no nosso dia de descanso]!" 13
Então Ele disse ao homem: "Estenda a sua mão
[aleijada]!" Então ele a estendeu e ela ficou
normal como a outra mão! 14 Os fariseus saíram
[da casa de reuniões. Eles tinham medo de que
as pessoas rejeitassem seus costumes/tradições
e em vez de segui-los, aceitassem o ensinamento
de Jesus. Por isso] eles se reuniram para
planejarem como matá-lo. 15 Como Jesus sabia
[que os fariseus planejariam matá-lo], foi-
se embora dali. Multidões, [incluindo muitas
pessoas doentes,] O seguiram [para que Ele as
curasse] e Ele curou todas elas. 16 Porém, disse
firmemente a elas que [ainda] não deviam dizer
[aos outros] quem Ele era. 17 [Ele agia assim com
humildade] para que o que foi dito pelo profeta
Isaías {o que o profeta Isaías disse} [há muito
tempo atrás sobre o Messias,] se cumprisse
{acontecesse}. [Isaías escreveu]: 18 Observem
meu servo que escolhi, aquele que amo e em
quem tenho prazer. Eu colocarei o meu Espírito
nele, e Ele proclamará que [Deus] julgará os não
judeus com justiça. 19 Ele não brigará [com os
outros], nem gritará. Não ensinará em voz bem
alta nas ruas principais. 20 Até que Ele julgue
corretamente [as pessoas que confiam nele
e as declare não culpadas], Ele não destruirá
[ninguém que é fraco como] um galho quebrado,
[MET] nem mandará ficar quieto [ninguém
que está sem qualquer amparo, como] uma luz
que está quase apagada [MET, DOU]. 21 Como
resultado, os não judeus sempre esperarão [que
Ele faça grandes coisas para eles]". 22 Alguns
homens levaram para Jesus um homem que era
cego e não podia falar por causa de um demônio
que o dominava. Jesus o curou [expulsando o
demônio]. Como resultado o homem começou
a falar e a ver. 23 Toda a multidão [que viu
isso] ficou admirada. Perguntavam [uns aos
outros]: "Será que este homem é o [Messias que
esperamos, o] descendente do [Rei] Davi?" 24
Quando os fariseus [e os homens que ensinavam
as] leis [judaicas] ouviram [que o povo pensava
que Jesus era o Messias, porque Ele expulsou
o demônio], eles disseram: "[Não é Deus, mas
Satanás] que tem autoridade sobre os demônios,
que faz com que este homem possa expulsar
demônios das pessoas!" 25 Mas Jesus sabia o que
os fariseus estavam pensando [e dizendo]. Por
isso, [para mostrar a eles que o que disseram
não fazia sentido], disse-lhes: "Quando aqueles
sobre quem um rei governa brigam uns com
os outros, deixarão de ser um só grupo sobre
quem Ele governa. Se as pessoas que moram
na mesma casa brigam entre si, certamente
não permanecerão como uma família. 26 [De

modo semelhante], se Satanás expulsasse seus
próprios [demônios, seria como se] lutasse
contra si mesmo. Seu reino não/Como é que seu
reino [RHQ] poderia continuar./? 27 [E mais], se
[é verdade que] Satanás faz com que eu expulse
demônios [das pessoas], também é verdade que
os discípulos de vocês [que] expulsam demônios
[fazem isso] da mesma maneira [RHQ]? Não!
Portanto, eles julgarão que vocês não estão
pensando de forma lógica. 28 Mas já que é
o Espírito de Deus que me dá o poder para
expulsar demônios, isso prova que o poder
de Deus para dirigir as vidas das pessoas já
veio para vocês. 29 [Dar-lhes-ei outro exemplo
que ilustra como posso expulsar demônios das
pessoas]. Uma pessoa não pode/Como é que
uma pessoa pode [RHQ] entrar na casa de um
homem forte [MET] [como a de Satanás] e levar
embora seus bens, se não amarrar primeiro
o homem forte./? Apenas depois ele poderá
roubar [as coisas na] casa [do homem]. 30
[Ninguém pode permanecer neutro]. Aqueles
que não reconhecem [que o Espírito Santo] me
dá o poder para fazer com que os demônios
saiam das pessoas, se opõem a mim. Aqueles
que não ajuntam as pessoas para que elas
possam vir a mim, estão fazendo com que elas
me rejeitem. [DOU] 31 [Para mostrar a vocês o
resultado do que estão dizendo sobre o Espírito
Santo quando não o reconhecem como aquele
que me dá o poder para expulsar demônios], eu
direi o seguinte: [se] alguém ofende e blasfema
outras pessoas, [se ele se arrepende e pede
a Deus para perdoá-lo,] ele será perdoado
{[Deus] vai perdoá-lo}. Mas aqueles que não
reconhecem o que o Espírito Santo faz não
serão perdoados {[Deus] não perdoará aqueles
que não reconhecem o que o Espírito Santo faz}.
32 Aqueles que criticam a mim, que desci do
céu, podem ser perdoados {[Deus] está disposto
a perdoar aqueles que criticam a mim, que
desci do céu}. Mas aqueles que falam mal do
que o Espírito Santo faz não serão perdoados
{[Deus] não perdoará as pessoas que criticam o
Espírito Santo}. Não serão perdoados {[Ele] não
vai perdoá-los} agora e nunca serão perdoados
{[Ele] nunca vai perdoá-los}”. (aiōn g165) 33
Decidam se [uma pessoa e o que ela diz é bom,
assim como] decidem se uma árvore [MET] e a
fruta que produz [MET] são boas. [Ou decidam
se uma pessoa e as palavras que ela diz são más,
da mesma forma que] decidem se uma árvore
[MET] e a fruta dela [MET] são podres/ruins.
[Assim como se sabe] {[as pessoas] sabem} o
tipo de árvore, vendo a fruta que ela produz,
[as pessoas podem saber como vocês fariseus
realmente são, ouvindo as suas acusações contra
mim]. 34 [O que] vocês [dizem fere as pessoas
assim como] as cobras [venenosas] ferem. [MET]
Vocês não podem falar palavras boas porque
vocês são maus. [RHQ] Pessoas más [SYN] [como
vocês,]falam as palavras que procedem de tudo
que pensam. 35 Semelhantemente, as pessoas
boas [falam palavras boas. É como] tirar coisas
boas dos depósitos onde guardamos coisas boas.
Mas as pessoas más [falam coisas más. É como]
tirar coisas más dos depósitos onde guardamos
coisas más. [MET] 36 Digo a vocês que no dia do
juízo, [Deus] fará com que as pessoas prestem
contas de cada palavra inútil que falaram [e vai
julgá-las conforme essas palavras.] 37 [Deus]
dirá que são justos com base no que falam ou
serão condenados {[Deus] condenará vocês}
com base no que vocês dizem”. 38 Então alguns
dos fariseus e homens que ensinavam as leis
[judaicas] às pessoas responderam [ao que
Jesus estava ensinando] dizendo a ele: “Mestre,
queremos que o senhor faça um milagre que
possamos ver e [que nos prova que Deus enviou
o Senhor]”. 39 Então Jesus disse- lhes: “[Vocês]
que [já me viram fazer milagres] são maus e não
adoram a Deus [MET]! Vocês querem que eu faça
um milagre [que prove que Deus me enviou],
mas Deus fará com que possam ver apenas
um milagre. Será [como] aquele que aconteceu
[ao profeta] Jonas [MET]. 40 [O profeta] Jonas
ficou na barriga de um peixe enorme por três
dias e noites [antes de Deus fazer com que
vivesse de novo]. Semelhantemente, eu, que
desci do céu, estarei em um lugar [onde as
pessoas mortas ficam] por três dias e noites
[antes que Deus me faça viver novamente].
41 Quando [Deus] julgar [todas as pessoas], as
pessoas que vivem em Nínive se levantarão
[diante de Deus] com vocês que [me veem fazer
milagres]. Essas pessoas deixaram seus maus
caminhos como resultado de [ouvirem o que
Jonas pregou. Jonas era importante, mas eu],
que sou mais importante do que Jonas, [estou]
aqui [e prego que vocês devem abandonar
seus maus caminhos. Mas vocês não fazem
isso. Portanto,] quando [Deus] julgar [todas as

pessoas, Ele] condenará vocês. 42 A Rainha de
Sabá[, ao sul de Israel, que viveu há muito tempo
atrás] veio de uma região distante para ouvir o
Rei Salomão ensinar muitas coisas sábias. Mas
[eu], que sou maior e muito [mais sábio] do
que Salomão, [estou] aqui. Porém vocês não
[me ouvem]. Portanto, quando [Deus] julgar
[todas as pessoas], a Rainha de Sabá se levantará
diante de Deus com [vocês] e condenará vocês".
43 [Às vezes] quando um Espírito mal sai de uma
pessoa, ele anda por lugares desertos e procura
[uma outra pessoa em quem possa] descansar.
Se não achar ninguém, 44 diz [a si mesmo]: 'Eu
voltarei para aquela pessoa [MET] em quem eu
antes morava '. Aí ele volta [ao lugar onde vivia
antigamente. Então ele vê que o Espírito de
Deus não está no controle da vida dessa pessoa.
Essa pessoa é como] uma casa que foi varrida
{que alguém já varreu} [MET] limpa e com tudo
em ordem {e colocou tudo em ordem}, [mas
como uma casa vazia]. 45 Então esse Espírito
mal vai e encontra sete outros espíritos que
são muito ruins e vai com eles para essa pessoa
em quem [vivia antes] e todos eles passam a
viver ali. Portanto, embora a condição dessa
pessoa antes fosse ruim, tornou-se ainda pior.
É isso que [vocês] malvados, que [me ouvem
ensinar], experimentarão". 46 Enquanto Jesus
ainda falava com as multidões, a mãe e os
irmãos dele [chegaram], porque queriam falar
com Ele. Ficaram fora [da casa]. 47 Aí alguém
disse a Ele: "Sua mãe e irmãos mais novos
estão fora [da casa], porque querem falar com
o senhor". 48 Então Jesus disse à pessoa que
lhe contou isso: "Eu lhe direi algo sobre/Você
sabe quem eu considero [RHQ] minha mãe e
meus irmãos [MET]"./? 49 Então Ele apontou
para nós, discípulos, e disse: "São estes que
[amo tanto quanto] minha mãe e meus irmãos.
[MET] 50 Qualquer pessoa que fizer o que [Deus]
meu Pai [que está] no céu quer que ele faça, é
[tão importante para mim] [MET] [quanto] meu
irmão, minha irmã ou minha mãe".

13 Naquele mesmo dia, depois de Jesus sair
conosco da casa onde estava ensinando,
Ele foi para o [lago da] Galileia. 2 Uma
grande multidão juntou-se ao redor dele [para
ouvi-lo ensinar. Então, para que as pessoas
não O apertassem] (OU[, para falar melhor
com as pessoas)] Ele entrou em um barco
e sentou-se [para ensiná-las]. A multidão
ficou em pé na praia [e estava ouvindo]. 3
Ele estava contando muitas parábolas a eles.
[Uma das parábolas] que Ele ensinou foi esta:
"Escutem! Um homem foi [para sua roça
e começou a semear/plantar sementes]. 4
Enquanto ele espalhava as sementes, algumas
[delas] caíram no caminho. Aí uns pássaros
chegaram e comeram essas sementes. 5 Outras
[sementes] caíram em [terra] rochosa/onde
havia muitas pedras com pouca terra em cima
das pedras. Essas sementes brotaram logo,
[porque o sol esquentou rapidamente] a pouca
terra que tinha. 6 Mas quando o sol brilhou
[nessas plantinhas novas, elas] murcharam.
Já que as raízes não tinham [terra funda],
elas secaram. 7 Outras [sementes] caíram
em [terra onde havia raízes de] espinhos. Os
espinheiros cresceram [junto com o trigo] e o
sufocaram. 8 Mas outras [sementes] caíram em
terra produtiva e as plantas produziram muito
trigo. Algumas das plantas produziram cem
vezes [mais sementes do que foram plantadas].
Outras plantas produziram sessenta vezes [mais
sementes do que foram plantadas]. Outras
plantas produziram trinta vezes [mais sementes
do que foram plantadas]. 9 Se quiserem entender
isso [MTY], pensem com cuidado [sobre o
que acabo de dizer"]. 10 [Nós,] discípulos,
chegamos perto de Jesus e perguntamos a ele:
"Por que é que o senhor fala com a multidão
em parábolas?" 11 Ele [nos] respondeu, dizendo:
"Está sendo revelado a vocês [por Deus] {[Deus]
está revelando a vocês} o que Ele pretende fazer
enquanto governa sobre as vidas das pessoas,
coisa que Ele não revelou antes. Mas isso não
está sendo revelado {[Deus] não está revelando
isso} aos outros. 12 Quando uma pessoa [pensar
no que eu digo e entender], ela poderá {[Deus]
fará com que possa} entender mais. Mas quando
uma pessoa não [pensar com cuidado sobre o
que eu digo], ela se esquecerá até mesmo do
que sabe. 13 Como resultado, falo aos outros em
parábolas, porque embora vejam [o que faço],
não percebem [o que significa], e embora ouçam
[o que digo], não entendem [o que significa]. 14
O que essas pessoas fazem cumpre totalmente
o que [Deus mandou] o profeta Isaías [dizer há
muito tempo atrás àqueles que não tentaram
entender o que Ele dizia]: 'Vocês ouvirão [o
que digo], mas com certeza não entenderão.

Vocês continuarão a ver [o que faço], mas
certamente não entenderão [o que significa].'
[DOU] 15 [Então Deus disse a Isaías]: 'Estas
pessoas não respondem mais [MTY] [àquilo
que me veem fazer e me ouvem dizer a elas].
Elas escutam sem querer [MTY] [àquilo que
digo a elas] e não observam [MTY] [o que
faço]. Se não fosse assim, perceberiam [MTY]
[o que estou fazendo], entenderiam [MTY] [o
que digo a elas], se voltariam a mim, deixariam
suas vidas de pecado e eu iria salvá-las [de
serem punidas por seus pecados] [MET].' 16
Mas quanto a vocês, Deus tem prazer em vocês,
porque [SNY] vocês veem [o que eu faço] e
[SYN] entendem [o que eu digo]. 17 Notem
isto: muitos profetas e pessoas justas [que
viveram há muito tempo atrás] desejavam ver o
que vocês [me] veem [fazer], mas não viram
[milagres como os que estou fazendo]. Eles
desejavam ouvir as coisas que vocês estão [me]
ouvindo [dizer], mas não ouviram [o que vocês
me ouvem dizer]". [DOU] 18 [Já que Deus quer]
que vocês entendam as parábolas que conto,
ouçam-[me explicar] a parábola do homem que
espalha as [sementes nos vários tipos de solo].
19 Aqueles que ouvem de como Deus governa
sobre as vidas das pessoas [e não entendem o
que estão ouvindo] são [como] o caminho onde
as sementes foram semeadas {onde o agricultor
espalhou as sementes}. [Satanás], o Maligno,
chega e faz com que eles se esqueçam [MET]
do que ouviram [MET]. 20 Outros que ouvem
o que digo [e] logo aceitam e ficam alegres,
são como a terra que não é funda em cima
das pedras. As plantas que brotam nesta terra
pedregosa não criam raízes [fundas] e, por isso,
vivem por pouco tempo. De modo semelhante,
quando alguém trata mal aqueles que aceitam
o que digo e os faz sofrer, eles logo desistem
[de crer na mensagem de Deus]. 22 Outros
que ouvem o que digo são [como] a terra que
contêm [raízes de] espinhos. Eles se preocupam
demais sobre como podem prosperar/melhorar
a vida. Pensam erradamente que ficarão felizes
ganhando muito dinheiro. [PRS] Eles deixam de
escutar o que digo. [MET] Como resultado, não
fazem o que Deus quer que façam. (aiōn g165) 23
Mas certas pessoas são [como] a terra boa onde
as sementes foram plantadas {onde o agricultor
plantou as sementes}. [Assim como as plantas
que brotaram nesta] terra produziram muito
trigo, certas dessas pessoas [farão muitas coisas
que agradam a Deus, outras farão ainda mais
coisas que agradam a Deus e algumas farão
muitíssimas coisas que agradam a Deus]". 24
Jesus também contou à multidão esta parábola
[para explicar que, embora] Deus seja rei,
[Ele não julgará e castigará todas as pessoas
más imediatamente]. Ele disse: "[Deus é como]
um proprietário/dono de terra [cujos servos]
semearam semente boa de trigo em uma roça.
25 Quando esses servos estavam dormindo [e
não estavam guardando a roça], um inimigo
do proprietário chegou e semeou sementes de
joio/erva ruim no meio das sementes de trigo.
Aí ele saiu. 26 Depois que as [sementes brotaram]
e as plantas verdes [cresceram], as espigas de
trigo começaram a formar. Porém, o joio/a
erva ruim também cresceu. 27 Então os servos
do proprietário chegaram e disseram a ele:
'Senhor, certamente o senhor [RHQ] [nos deu
semente boa e,] sem dúvida, [RHQ] plantamos
sementes boas na sua roça. Então, de onde veio
o joio?' 28 O proprietário disse a eles: 'Meu
inimigo fez isso.' Os servos lhe perguntaram:
'O senhor quer que [arranquemos o joio] e
juntemos?' 29 Então ele lhes respondeu: 'Não,
[não arranquem e juntem o joio. Se fizerem
isso], vocês talvez arranquem o trigo também.
30 Deixem o trigo e o joio crescerem juntos até
que colham o trigo. Naquela hora eu direi aos
trabalhadores que farão a colheita: 'Primeiro
juntem o joio e amarrem-no em feixes, pois
mais tarde vou queimá-lo. Depois colham o
trigo [e ponha-o] nos meus depósitos.'" 31 Jesus
também contou para nós, [discípulos,] esta
parábola: "[O número de] (OU[, a influência de
Deus nas vidas das]) [pessoas cujas] vidas Deus
governa, [continuará a crescer. Isso é muito]
semelhante a sementes de mostarda que um
homem planta na sua roça [e que crescem
muito]. 32 Embora as sementes de mostarda
[aqui em Israel] sejam das menores de todas as
sementes que se plantem, quando as plantas
de mostarda crescem, são maiores do que as
outras plantas da roça. São tão grandes que os
pássaros podem fazer ninhos nos seus ramos."
33 Jesus também nos contou esta parábola: "[A
maneira em que as pessoas que deixam] Deus
governar suas vidas [MET] [podem influenciar
o mundo] é assim como o fermento que uma
mulher mistura com três medidas de farinha de

trigo. Essa pequena quantia de fermento faz a
massa toda crescer". 34 Jesus contou parábolas à
multidão para ensinar muitas coisas. Ele sempre
falava [HYP] às pessoas usando ilustrações. 35
Ao falar assim em parábolas, [Jesus] cumpriu o
que foi dito a um dos profetas {o que [Deus disse
a um dos] profetas} para escrever [há muito
tempo atrás]: Eu falarei [MTY] em parábolas;
contarei [parábolas para ensinar] o que é
guardado/eu guardo em segredo desde que criei
o mundo". 36 Depois que Jesus mandou embora
a multidão, Ele entrou na casa. Então [nós,]
discípulos, chegamos perto dele e dissemos:
"Explique-nos a parábola do joio [que cresceu]
no campo [do trigo]". 37 Então Jesus respondeu:
Aquele que semeia a semente boa sou [eu], que
desci do céu. 38 O campo representa o mundo,
[MTY] [onde vivem as pessoas]. As sementes
[que cresceram] bem representam as pessoas
que deixam que Deus governe as suas vidas. O
joio representa as pessoas que fazem o que [o
diabo], o Maligno, diz a eles para fazerem. 39 O
inimigo que semeou o joio representa o diabo. O
tempo quando o trigo será colhido representa a
época quando o mundo acabará. Os que colhem
representam os anjos. (aiōn g165) 40 O joio é
juntado. Depois é queimado. {Os trabalhadores
que fazem a colheita juntam o joio. Depois eles
o queimam.} Isso representa [o julgamento das
pessoas, que Deus realizará] quando o mundo
acabar. [Será assim]: (aiōn g165) 41 Eu, aquele
que desci do céu, mandarei meus anjos e eles
colherão de todas as partes todas as pessoas
que fazem com que outras pessoas deixem de
crer em mim e todas que desobedecem o que
Deus manda. 42 Eles jogarão essas pessoas no
fogo [do inferno]. Ali essas pessoas chorarão e
rangerão os dentes, [porque estarão com muita
dor]. (questioned) 43 As pessoas que obedecem
ao que Deus manda brilharão [como brilha] o
sol no lugar onde [Deus], o Pai delas, governa
sobre elas. Se vocês forem realmente sábios,
pensarão com cuidado sobre o que acabo de
dizer". 44 O que as pessoas fazem [quando
começam a deixar] Deus governar as suas vidas
é como aquilo que o homem faz para conseguir
um tesouro. Um tesouro foi escondido por
alguém em um campo {Alguém escondeu um
tesouro em um campo} [e nunca o desenterrou].
Quando [outro] homem o achou, ele o escondeu,
[enterrando-o de novo para que nenhum outro
o achasse]. Este homem estava muito feliz [por
ter achado algo de grande valor]. Ele foi vender
todos os seus bens [para que pudesse conseguir
dinheiro suficiente para comprar o campo onde
o tesouro estava] e comprou aquele campo
[para que pudesse ter o tesouro]. 45 O que as
pessoas que deixam Deus governar suas vidas
fazem é semelhante àquilo que o comerciante
faz quando procura pérolas de boa qualidade
[que possa comprar]. 46 Quando acha uma
pérola muito cara [à venda], ele vende todos os
seus bens [para obter o dinheiro para comprar
aquela pérola]. Depois ele a compra. 47 O que
Deus fará às pessoas que dizem falsamente que
Ele governa sobre as vidas delas é semelhante
àquilo que fazem os pescadores que jogam uma
grande rede de pescar no lago. Eles pegam
todo tipo de peixe, tanto útil quanto inútil,
naquela rede. 48 Quando a rede está cheia,
os [pescadores] arrastam para a praia. Eles
se sentam ali e colocam os [peixes] úteis em
cestos, mas jogam fora os que não prestam. 49
A separação dos peixes é como o julgamento
[das pessoas que Deus realizará] quando o
mundo acabar. [Isso acontecerá assim]: Os anjos
chegarão [ao lugar onde Deus está julgando
as pessoas] e separarão as [pessoas] ruins
das [pessoas] justas. (aiōn g165) 50 Então eles
jogarão as pessoas más no fogo do [inferno].
Estas pessoas chorarão e rangerão os dentes
[por estarem com muita dor]. (questioned) 51
[Então Jesus nos perguntou:] "Vocês entendem
todas as parábolas que eu conto para vocês?"
Dissemos a Ele: "Entendemos sim, [entendemos
essas parábolas]". 52 Então Ele nos disse: "Já que
vocês entendem todas estas parábolas, [também
entenderão a seguinte parábola: Vocês e] todos
os outros que ensinam às pessoas o que Deus
[disse sobre como Ele] governa as vidas das
pessoas [e que acrescentam isso às coisas que já
tinham aprendido], são como o dono de uma
casa que tira coisas novas e coisas antigas de
seu depósito". 53 Quando Jesus terminou de
[contar] estas parábolas, saiu [conosco] daquela
casa. 54 Fomos a [Nazaré], sua cidade natal.
[No sábado/dia de descanso dos judeus], Ele
começou a ensinar as pessoas na casa de louvor
dos judeus. O resultado foi que as pessoas ali
ficaram maravilhadas. Mas alguns disseram:
"[Sendo Ele um homem comum como nós],
—não entendemos como/como é que— [RHQ]

Jesus sabe tanto e entende tão bem!/? E—nós
não entendemos como/como é que [RHQ] Ele
pode fazer [milagres]!/? 55 Ele é/Não é ele
[RHQ] [apenas] o filho do carpinteiro!/? A mãe
dele se chama Maria e os irmãos mais novos
dele se chamam Tiago, José, Simão e Judas
[RHQ]! 56 As irmãs dele também vivem aqui na
nossa cidade, não vivem [RHQ]? Então como é
que Ele pode fazer todos estes milagres?" 57
Como resultado, o povo ficou ofendido [com
a ideia de que Ele era o Messias. Por isso],
Jesus disse-lhes: "As pessoas honram a mim
e a outros profetas [em outros lugares, mas]
as pessoas nas nossas cidades natais e até as
nossas famílias não nos honram". 58 Jesus não
fez muitos milagres [ali] porque as pessoas
[dali] não creram [que Ele fosse o Messias].

14 Por aquele tempo Herodes [Antipas], o
chefe, ouviu relatos de [como]Jesus [fazia
milagres]. 2 [Por esta razão] ele disse aos seus
servos: "É João, o Batizador. Ele pode fazer
milagres porque ressuscitou dos mortos". 3 A
razão por que [Herodes pensou assim foi esta]:
[Herodes casou-se com] Herodias, a esposa de
Filipe, o irmão dele, [enquanto Filipe ainda
estava vivo. Então] João lhe disse: "A lei [de
Deus] não permite que [você] se case com a
mulher do seu irmão [enquanto este ainda está
vivo]!" Por isso dizer isso, Herodes [mandou
que seus soldados] colocassem João na cadeia.
Eles o amarraram e o colocaram na prisão. 5
Mesmo que Herodes quisesse matar João, tinha
medo que as pessoas [que João tinha ensinado
se rebelassem contra ele se ele fizesse isso.] Pois
todos pensavam que João era um profeta. 6 Mas
quando Herodes [deu uma festa] para celebrar
o seu aniversário, a filha de Herodias dançou
no meio [dos convidados dele]. Isso agradou
Herodes. 7 Então ele prometeu dar a ela o que
ela quisesse e pediu que Deus o castigasse se não
cumprisse a promessa. 8 [A filha de Herodias
perguntou à mãe dela o que devia pedir de
Herodes]. Foi dito a ela pela sua mãe {Sua mãe
disse a ela} para pedir a cabeça de João, o
Batizador. Como resultado, a filha dela disse [a
Herodes]: "[Corte] a cabeça de João, o Batizador,
e traga para cá em um prato [para que minha
mãe saiba que ele está morto]!" 9 O rei ficou
perturbado, [porque sabia que cometeria um
grande crime. Mas] porque jurou [diante dos
seus convidados quando fez essa promessa] e
[não queria] que os convidados [pensassem que
ele não cumpriria sua promessa], ele mandou
que dessem [a ela] {que [os soldados] dessem
[a ela]} [o que ela queria]. 10 Ele enviou [um
soldado] à prisão para que cortasse a cabeça de
João. 11 O soldado [fez isso e] a cabeça de João
foi levada em um prato e dada {levou a cabeça
de João em um prato e deu} à moça. Então ela a
levou [e mostrou] à mãe dela. 12 Os discípulos
de João foram à prisão, pegaram o corpo dele e o
enterraram. Depois eles relataram a Jesus o que
tinha acontecido. 13 Depois que Jesus soube que
[Herodes matou João], ele viajou só [conosco] de
barco [pelo lago da Galileia] a um lugar remoto.
14 Quando chegou à praia Ele viu uma grande
multidão de pessoas [que se reuniu ali, à espera
de/esperando Jesus]. Ele teve pena das pessoas e
curou os doentes [entre elas]. 15 Quando a noite
já se aproximava, nós, discípulos, chegamos
a Ele e dissemos: Este é um lugar onde não
mora ninguém e está muito tarde. Mande as
pessoas embora para que possam ir às cidades
[perto daqui], para poderem comprar comida
para si mesmas. 16 Mas Jesus nos disse: "Não
precisam sair [para acharem comida. Em vez
disso], vocês mesmos deem algo para comer a
elas [aqui]!" 17 Dissemos a Ele: "Temos somente
cinco pães e dois peixes [cozidos] aqui!" 18
Ele nos disse: "Tragam para mim!" 19 Disse
às pessoas reunidas ali para se sentarem no
gramado. Aí Ele pegou os cinco pães e os
dois peixes. Enquanto olhava para o céu Ele
agradeceu a Deus [pelos pães e peixes] e [os]
separou [em pedaços]. Então Ele deu os pedaços
para nós, discípulos, e nós [distribuímos] à
multidão. 20 Todos [na multidão] comeram até
sentirem que tinham comido o suficiente. Então
nós, [discípulos,] recolhemos os pedaços que
sobraram [e] enchemos doze cestos. 21 Os que
comeram eram mais ou menos 5.000 homens.
Nem contamos as mulheres e as crianças. 22
Logo depois disso acontecer, Jesus mandou
que nós, discípulos, entrássemos no barco e
fossemos diante dele a outro lugar, enquanto Ele
mandava embora as multidões. 23 Depois dele
despedir-se das multidões, subiu nos montes
só para orar. Quando já era noite, Ele [ainda]
estava lá sozinho. 24 Nessa hora o barco já
estava há centenas de metros da praia. Ele era
jogado muito pelas ondas {As ondas estavam

jogando-o muito} porque o vento [soprava
contra ele]. 25 [Então Jesus desceu do monte
para o lago]. Em algum momento entre três
e seis da manhã, Ele andou em cima da água
em direção ao nosso barco. 26 Quando nós,
discípulos, o vimos andando em cima da água,
pensamos que fosse um fantasma. Ficamos
apavorados e gritamos porque estávamos com
medo. 27 Logo Jesus nos disse: "Animem-se!
Sou eu. Não tenham medo!" 28 Pedro disse-lhe:
"Senhor, se for o senhor, diga-me para andar
na água até o senhor!" 29 Jesus disse: "Venha!"
Então Pedro saiu do barco. Ele andou na água
em direção a Jesus. 30 Mas quando Pedro viu [as
ondas fortes causadas] pelo vento, ficou com
medo. Ele começou a afundar e gritou, "Senhor,
salve-me!" 31 Imediatamente Jesus estendeu
a mão e o pegou. Ele disse a Pedro: "Você
confia só um pouco [no meu poder]! Você não
devia ter duvidado/Por que você duvidou [RHQ]
[que eu pudesse protegê-lo de afundar./]?"
32 Então Jesus e Pedro entraram no barco. O
vento deixou de soprar. 33 Nós, discípulos, que
estávamos no barco [com Ele] O louvamos e
dissemos: "Verdadeiramente o senhor é o Filho
de Deus!" 34 Quando tínhamos atravessado
ainda mais do lago [em um barco], chegamos à
[cidade de] Genesaré. 35 Os homens daquela
área reconheceram Jesus. Como resultado,
mandaram algumas pessoas para informar [o
povo que vivia por] toda aquela região [MTY]
[de que Jesus estava na área deles]. Então o
povo [que vivia naquela região] trouxe a Jesus
todas as pessoas doentes [que moravam ali]. 36
Os doentes pediam que Ele os deixasse tocar
[nele ou] tocar só na barra da roupa dele [para
que Jesus pudesse curá-los]. E todos os que
tocaram [nele ou na roupa dele] foram curados
{Ele curou todos aqueles que tocaram [nele ou
na roupa dele]}.

15 Então [alguns] fariseus e homens que
ensinavam as leis [judaicas] ao povo
chegaram da [cidade de] Jerusalém [para falar
com] Jesus. Eles disseram: 2 "É lamentável
que/Por que [RHQ] os discípulos do senhor
desobedeçam/desobedecem [o que nossos
antepassados escreveram e] nossos anciãos
nos ensinaram!/? Antes que os discípulos do
senhor comam, eles não lavam as mãos [de
uma maneira que faça com que Deus não os
rejeite]". 3 Jesus respondeu-lhes: "Por outro
lado é lamentável que/Por que é que [RHQ]
vocês não obedeçam/obedecem ao que Deus
mandou [que as pessoas façam!/? Apenas] para
que vocês possam sustentar as tradições que
receberam dos seus antepassados! 4 Deus deu
estes [dois mandamentos]: 'Honrem seu pai
e sua mãe' e '[As autoridades devem] matar
qualquer pessoa que fale mal do seu pai ou da
sua mãe'. 5 Mas vocês dizem: 'Se alguém disser
a seu pai ou a sua mãe: 'O que eu daria para o
senhor [para ajudá-lo, eu já prometi dar a Deus'],
6 ele não deve dar esse sustento a seu pai e a sua
mãe." [Dessa forma], vocês desrespeitam o que
Deus mandou [as pessoas fazerem,] dizendo a
elas para obedecerem o que os antepassados
de vocês ensinaram. 7 Vocês somente fingem
serem bons! Isaías profetizou corretamente a
respeito de vocês [quando citou o que Deus
disse dos antepassados de vocês. Deus disse]: 8
'Estas pessoas falam como se me honrassem
[MTY], mas não pensam em me honrar nem
um pouco [MET]. 9 É inútil eles me louvarem,
pois ensinam o que originou-se com as pessoas,
[como se eu mesmo tivesse mandado']". 10 Jesus
outra vez chamou a multidão para se aproximar
mais dele. Então Ele disse a ela: "Escutem [o que
estou para dizer a vocês] e procurem entender.
11 Nada que a pessoa coloca na boca [e come]
faz com que [Deus a considere] inaceitável [a
Ele]. Pelo contrário, são [as palavras] que saem
da boca [SYN] da pessoa que fazem com que
[Deus a rejeite".] 12 Mais tarde nós, discípulos,
fomos a Jesus e dissemos a Ele: "O senhor
sabe que os fariseus ouviram o que o senhor
disse e, como resultado, sentiram-se ofendidos
[RHQ]?" 13 Então [para nos ensinar o que
Deus faria aos fariseus], Jesus contou [esta
parábola para nós]: "Meu Pai, no céu, [destruirá]
todas [as pessoas que ensinam coisas que são
contrárias ao que Ele diz, da mesma forma
que] o agricultor destrói as plantas que ele
não plantou, arrancando-as junto com as raízes
delas. [MET] 14 Não mexam com [os fariseus].
Eles [não ajudam as pessoas que não conhecem
a verdade de Deus] a [entendê-la, assim como]
os guias cegos não ajudam [outros] cegos [a
perceberem onde devem ir] [MET]. Se um cego
[tenta] guiar [outro] cego, os dois cairão em um
buraco. [MET] [Semelhantemente, os fariseus
e os discípulos deles acabarão no inferno]".

(questioned) 15 Pedro disse-lhe: “Explique para nós
a parábola [sobre o que a pessoa come]”. 16 Ele
[lhes] disse: “Estou desapontado, porque/Por
que é que [RHQ] até vocês [que devem entender
o que ensino], ainda não entendem!/? 17 Vocês
devem/Será que não podem [RHQ] entender
que toda comida que as pessoas [comem]entra
nas barrigas delas e mais tarde o que resta
passa para a latrina./? [Já que a comida não
muda o que pensamos e desejamos, ela não faz
com que Deus nos considere inaceitáveis a Ele.]
18 [Saibam que] o que sai das bocas das pessoas,
[ou seja, tudo quanto dizem], [SYN] origina-se
nas mentes delas, e muitas dessas [coisas que
elas dizem] fazem com que [Deus] as [considere]
inaceitáveis [a Ele]. 19 É o ser interior das
pessoas que as faz pensar coisas más, matar
outras pessoas, cometer adultério, cometer
outros pecados sexuais, roubar coisas, dar falso
testemunho e maldizer [outras pessoas]. 20
São estas ações que fazem com que [Deus
considere] as pessoas inaceitáveis [a Ele]. Comer
com mãos não lavadas não faz com que [Deus
considere] as pessoas inaceitáveis [a Ele]”. 21
Depois que Jesus saiu [conosco] do [distrito
da Galileia], fomos à região [onde ficam as
cidades de] Tiro e Sidom. 22 Certa mulher [do
grupo de pessoas/povo chamado] Cananeia que
moram naquela região chegou [ao lugar onde
Jesus estava hospedado]. Ela gritou [para Ele]:
“Senhor, o senhor é descendente do [Rei] Davi,
o senhor é [o Messias!] Tenha misericórdia de
mim [e de minha filha!] Ela está sofrendo muito
porque um demônio a domina”. 23 Mas Ele
não disse nada a ela. Nós, discípulos, chegamos
a Jesus e, [sabendo que ela não era judia],
dissemos a Ele: “Diga a ela que saia porque ela
persiste em [nos aborrecer] gritando por trás de
nós!” 24 Mas Jesus disse [a ela]: “Eu fui enviado
{[Deus] me enviou} para [ajudar] somente os
israelitas [agora]. [SYN] [Eles são como] ovelhas
que se perderam, [MET] [porque não conhecem
o caminho para o céu]”. 25 Mas ela chegou
[mais perto] de Jesus e ajoelhou-se na frente
dele [para adorá-lo]. Ela pediu com insistência:
“Senhor, ajude–me!” 26 Então [para sugerir que
Ele precisava ajudar os judeus primeiro, e não
os não judeus que eles chamavam de cachorros],
Ele disse a ela: “Não é bom alguém pegar a
comida [que a mãe preparou para] as crianças e
dar essa comida aos cachorrinhos”. 27 [Mas para
mostrar que ela cria que os não judeus também
podiam receber ajuda de Deus], a mulher disse
a Jesus: “Senhor, o que o senhor diz está certo.
Mas até os cachorrinhos de casa comem as
migalhas que caem no chão, [quando os donos
deles se sentam à] mesa [para comer]!” 28 Então
Jesus disse a ela: “Ó mulher, [porque] você crê
firmemente [em mim,] eu curarei [a sua filha]
assim como você deseja!” Naquele momento [o
demônio deixou] a filha dela [e ela] foi curada
{ficou boa}. 29 Depois de Jesus sair daquela
área [conosco, voltamos] ao lago da Galileia
[e andamos] ao lado dele. Então Ele subiu um
monte [perto dali] e sentou-se [para ensinar
as pessoas]. 30 As multidões levaram a Ele os
coxos, aleijados, cegos, pessoas que não podiam
falar e muitas outras pessoas [que tinham uma
variedade de doenças]. Elas deitaram essas
pessoas na frente de Jesus [para que Ele as
curasse]. [SYN] Então Ele as curou. 31 Porque a
multidão viu-o [fazer com que] as pessoas que
não podiam falar, falassem, curar os aleijados,
fazer os coxos andarem, e os cegos enxergarem,
ficou admirada. Todos disseram: “Louvado seja
Deus [que governa sobre nós que moramos em]
Israel!” 32 Então Jesus chamou a nós, discípulos,
[que estávamos reunidos ali]. Ele [nos] disse:
“Esta multidão está comigo faz três dias [e está
me ouvindo]. Eles não têm nada para comer,
por isso tenho pena deles. Não quero mandá-los
embora enquanto ainda estão com fome, porque
se fizesse isso, eles poderiam desmaiar no
caminho para casa”. 33 Nós, discípulos, dissemos
a Ele: “Neste lugar onde não mora ninguém,
não podemos de nenhuma maneira/como é que
nós podemos [RHQ] conseguir bastante comida
para alimentar uma multidão tão grande!/?” 34
Jesus perguntou para nós: “Quantos pães vocês
têm?” Respondemos-lhe: “[Temos] sete pães e
uns poucos peixes [secos/cozidos]”. 35 Ele disse
às pessoas para se sentarem no chão. 36 Aí Ele
pegou os sete pãezinhos e os peixes. Depois
de agradecer [a Deus por eles], Ele partiu [os
pães e os peixes em pedaços] e, em seguida,
deu-os a nós. Então [distribuíamos os pedaços
de pão e de peixe] à multidão. 37 [Já que Jesus
fez a comida aumentar milagrosamente], todas
[as pessoas] comeram e tiveram o suficiente
para comerem. Aqueles que comeram [o que
Jesus providenciou] eram quatro mil homens,
[que alguém contou]. Entretanto, ninguém

contou as mulheres e crianças que também
[comeram com eles]. Após isso, nós recolhemos
os pedaços de comida que restavam e enchemos
sete cestos grandes [com eles]. 39 Depois que
Jesus despediu-se da multidão, [entrou] no
barco [conosco]. Então fomos de barco à área
chamada Magadã.

16 Alguns fariseus e saduceus foram a [Jesus]
e pediram que Ele fizesse um milagre que
provasse que Deus [EUP] [o tinha enviado]. 2 Ele
lhes respondeu: "[Neste país], quando é noite,
vocês dizem: '[Fará] um tempo bonito [amanhã],
porque o céu está vermelho '. 3 Cedo de manhã
[vocês dizem]: 'Será chuvoso hoje porque o
céu está vermelho e as nuvens já se formaram
'. Vocês entendem como discernir [o tempo
quando olham para o céu], mas não entendem
o que Deus [está fazendo] agora. 4 [Vocês,]
malvados que me veem fazer milagres e que
não adoram Deus, [MET] querem me ver fazer
um milagre [que prove que Deus me enviou].
Mas [Deus] fará com que vejam somente um
milagre. Será [como] o que aconteceu [MET] a
Jonas, [o profeta], que ficou [dentro de um peixe
enorme por três dias e depois saiu do peixe
para viver de novo]". Então Jesus os deixou
e saiu de barco [conosco]. 5 Esquecemos de
levar pão quando nós [e Jesus] saímos de barco
para uma outra praia do [lago da Galileia]. 6
[Então] Jesus nos disse: "Tenham cuidado de
não aceitar o fermento [MET] que os fariseus e
os saduceus distribuem". 7 Então, sem saber
que Ele estava falando [de modo figurativo],
dissemos uns aos outros: "[Deve ser que Ele
disse isso] porque nos esquecemos de trazer
pão!" 8 Porque Jesus sabia o que estávamos
dizendo, Ele [nos] disse: "Estou desapontado
que vocês/Por que é que vocês [RHQ] estão
dizendo que foi porque não trouxeram pão
[que eu falei sobre o fermento dos fariseus e
dos saduceus]./? Vocês creem só um pouco
[no que eu posso fazer para vocês]. 9 Vocês
devem entender/Vocês não entendem [RHQ]
[que posso fazer milagres para provar isso para
vocês]. Não se lembram que cinco mil [pessoas
comeram quando multipliquei apenas] cinco
pães [e dois peixes]? [E depois de todos terem o
suficiente para comerem,] vocês recolheram
[doze] cestos dos pedaços que sobraram! [RHQ]
10 [Não se lembram] [RHQ] de que quatro mil
[pessoas comeram quando multipliquei apenas]
sete pães [e uns poucos peixes]? E [depois que
todos comeram o suficiente,] vocês recolheram
sete cestos grandes de pedaços que sobraram! 11
Vocês deviam ter entendido/Por que vocês não
entenderam [RHQ] que eu não estava falando
do pão [verdadeiro que contém fermento].
Mas [eu estava dizendo] que vocês não devem
aceitar o que os fariseus e saduceus [lhes
dizem que os afeta assim como] o fermento
[MET] [afeta amassa em que se encontra]". 12
Então entendemos que Ele não estava falando
do fermento que se encontra no pão. Pelo
contrário, [Ele falava] do ensinamento [errado]
dos fariseus e dos saduceus. 13 Quando Jesus
foi conosco para a região perto [da cidade] de
Cesareia de Filipe, Ele nos perguntou: "Quem
é que as pessoas dizem que eu? Sou aquele
que veio do céu?" 14 Então lhe respondemos:
"[Alguns dizem que o senhor é] João, o Batizador,
[que está vivo novamente]. Outros [dizem que o
senhor é o profeta] Elias, [que voltou do céu
como Deus prometeu]. Outros [dizem que o
senhor é o profeta] Jeremias ou um dos [outros]
profetas [que viveu há muito tempo atrás e
que voltou a viver]". 15 Jesus nos perguntou:
"E vocês? Quem vocês dizem que eu sou?"
16 Simão Pedro lhe respondeu: "O senhor é
o Messias, o Filho do Homem que também é
Deus, aquele que é todo poderoso". 17 Então
Jesus disse a ele: "Simão, filho de Jonas, [Deus]
tem prazer em você. Não foram pessoas [SYN]
que revelaram isto a você. Pelo contrário, [foi]
meu Pai [que vive] no céu [que revelou isto
a você]. 18 Também eu digo-lhe o seguinte:
você é Pedro, [que significa pedra/rocha]. Por
causa do que você, [que é como uma pedra,
e os apóstolos que são seus colegas] ensinam
(OU, por causa do que você faz), eu reunirei
grupos de pessoas que creem em mim. Os
demônios [PRS] que vivem onde os mortos
maus estão não poderão impedir [MET] isso.
(Hadēs g86) 19 Eu farei com que vocês tenham
autoridade sobre os grupos de pessoas cujas
vidas [Deus] domina. O que vocês proibirem
com relação as pessoas sobre quem Ele governa,
já terá sido proibido por Deus [MTY] {Deus
[MTY] já terá proibido}. O que vocês permitirem
[MET] com relação ao grupo de pessoas sobre
quem [Deus] domina, já terá sido permitido
por Deus [MTY] {Deus [MTY] terá permitido}".

20 Então Jesus nos aconselhou firmemente
que [naquele momento] não contássemos a
ninguém que Ele era o Messias. 21 Daquele
tempo em diante Jesus começou a ensinar a
nós, discípulos, que era necessário que Ele fosse
à [cidade de] Jerusalém, que ali os anciãos
líderes, os principais sacerdotes e os homens
que ensinavam as leis [judaicas] iam fazê-lo
sofrer e ser morto {morrer} e que no terceiro
dia depois disso, {[Deus] faria} com que vivesse
novamente. 22 [Já que Pedro pensava que o
Messias não sofreria e morreria,] ele levou
Jesus à parte e [começou a repreendê-lo por
falar sobre sofrer e morrer]. Ele disse: "Senhor,
que [Deus] nunca permita que isso aconteça ao
senhor! Certamente isso não deve acontecer!"
23 Então Jesus virou, [olhou para] Pedro e disse-
lhe: "Deixe de falar comigo assim [MTY]! [Deixe
de dizer o que] Satanás [MET] [diria]! [Deixe de
tentar impedir o que Deus planejou]! Você é um
empecilho para mim, porque não está pensando
aquilo que Deus pensa. Pelo contrário, você
está pensando o que as pessoas pensam!" 24
Então Jesus nos disse: "Se qualquer um de
vocês quiser ser meu discípulo, não deve fazer
[somente] o que deseja. Especificamente, devem
estar dispostos a deixar que [outras pessoas os
machuquem e desgracem. É isso que fazem à
pessoa quando fazem com que ela] carregue
uma cruz [MET] [ao lugar onde vão pregá-
la nessa cruz. É dessa forma que se tornam
meus discípulos]. 25 [Façam assim], porque
aquele que tentar salvar sua própria vida
[negando que pertence a mim quando as pessoas
querem matá-lo] nunca viverá eternamente,
mas aquele que os outros matarem [por ser
meu discípulo] viverá [com Deus eternamente].
26 As pessoas talvez consigam tudo quanto
[querem] no mundo, mas na realidade não
estariam ganhando nada/o que ganhariam
[RHQ] [se não se tornassem meus discípulos e
desta forma] não ganhassem a vida eterna!/?
Não há absolutamente nada que uma pessoa
possa/O que uma pessoa pode [RHQ] dar [a
Deus] para ajudá-la a ganhar a vida eterna./? 27
[Ouçam com cuidado]: Eu que vim do céu para
a terra [deixarei esta terra, mas] logo voltarei
para a terra e os anjos me acompanharão.
Naquela época eu serei radiante assim [como
Deus], meu Pai, é radiante. Naquela época
recompensarei todos conforme o que cada um
fez [quando vivia na terra]. 28 Lembrem disto:
antes que alguns que estão me ouvindo aqui
[hoje] morram, verão a mim, aquele que veio do
céu, quando eu voltar para dominar [as vidas
das pessoas]".

17 Seis dias depois [de Jesus dizer isso],
Ele levou Pedro, Tiago e João, o irmão
[mais novo]de Tiago, para um monte alto
onde estavam separados das outras pessoas.
2 [Enquanto estavam ali, os discípulos viram
que] a aparência de Jesus foi transformada. Seu
rosto brilhou como o sol e sua roupa ficou tão
brilhante quanto a luz. 3 De repente Moisés
e Elias, [que eram profetas importantes há
muitos anos antes], apareceram e começaram
a falar com Ele. 4 Pedro [os viu e] disse a
Jesus: "Senhor, é bom que nós (inc) estejamos
aqui! Se o senhor desejar, farei três barracas
temporárias [em que os três possam ficar]. Uma
[seria] para o senhor, uma [seria] para Moisés e
uma [seria] para Elias". 5 Enquanto ainda falava,
uma nuvem brilhante cobriu todos eles. Então
[ouviram Deus] falar [sobre Jesus de] dentro
da nuvem. Ele disse-lhes: "Este é meu Filho.
Eu o amo. Ele me agrada muito. Ouçam-no!" 6
Porque esses discípulos ouviram [Deus falar],
ficaram com muito medo. [Como resultado],
caíram [no chão] e seus rostos tocaram [no
chão]. 7 Então Jesus foi a eles e os tocou [para
que não tivessem mais medo]. Ele disse-lhes:
"Fiquem em pé! Não tenham mais medo!" 8
Então os discípulos olharam para cima [MTY] e
viram que Jesus era o único que [ainda] estava
[ali]. 9 Quando desceram do monte, Jesus os
mandou: "Não digam a ninguém o que viram
[em cima do monte] até que eu, aquele que veio
para a terra do céu, ressuscite outra vez depois
de morrer {até que [Deus] tenha feito com que
eu, que desci à terra do céu, torne a viver depois
de morrer}". 10 [Como os discípulos viram Elias
e ele não fez nada para preparar as pessoas
para a vinda do Messias], os [três] discípulos
perguntaram a Jesus: "Já que isso é a verdade,
por que é que os homens que ensinam as leis
[judaicas] dizem que é necessário Elias [voltar]
antes que [o Messias venha]?" 11 Jesus [lhes]
respondeu, "É verdade [que Deus prometeu
enviar] Elias para preparar [o povo para a vinda
do Messias]. 12 Mas notem isto: o representante
de Elias já veio [e nossos líderes o viram],

mas não o reconheceram [como aquele que
viria antes do Messias]. Pelo contrário, eles
o trataram mal assim como desejavam. Esses
mesmos líderes logo me tratarão mal, eu, que
desci à terra do céu, da mesma maneira". 13
Naquele momento esses discípulos entenderam
que Ele se referia a João, o Batizador, [quando
estava falando de Elias]. 14 Quando Jesus [e
aqueles três discípulos] voltaram a [nós, outros
discípulos,] e à multidão [que se reuniu ali], um
homem aproximou-se de Jesus e se ajoelhou
diante dele. 15 O homem disse [a Ele]: "Senhor,
tenha misericórdia do meu filho! [Cure-o],
porque ele tem epilepsia e sofre muito. [Por
causa dessa doença], ele caiu no fogo ou na água
muitas vezes. 16 Eu o trouxe aos seus discípulos
[para que eles o curassem], mas não puderam
curá-lo". 17 Jesus respondeu dizendo [a todos
os que tinham se reunido ali:] "Vocês que veem
como eu ajudo as pessoas, e não creem [que
possam fazer nada]! [As mentes de vocês estão
distorcidas]. Quanto tempo tenho que ficar
com vocês [antes que possam fazer o que eu
faço]? [RHQ] Quanto tempo tenho que aguentar
[sua falta de fé]? [RHQ] Traga-o aqui para
mim!" 18 Então [levaram o rapaz a Jesus]. Jesus
repreendeu o demônio [que estava causando
a epilepsia do rapaz]. Como consequência, o
demônio saiu do rapaz, e ele ficou curado
daquele momento em diante. 19 Mais tarde
[alguns de nós,] discípulos, fomos a Jesus e
perguntamos a Ele em particular: "Por que é que
nós (excl) não pudemos expulsar o demônio?"
20 Ele nos respondeu: "É porque vocês não
creram [no poder de Deus]. Guardem em mente
o seguinte: as sementes de mostarda [são
muito pequenas, mas nesta região elas podem
produzir uma planta bem grande] [MET]. 21
Semelhantemente, se vocês realmente cressem
[que Deus daria a vocês o que pedem em oração,
vocês fariam qualquer coisa] [LIT][! Vocês
poderiam até] dizer a este monte: 'Saia daqui
para lá!, e ele iria aonde vocês lhe dissessem
para ir". 22 Quando nós, discípulos, tínhamos
nos reunido na Galileia, Jesus nos disse: "Eu,
aquele que vim do céu para a terra, daqui a
pouco serei entregue {[Alguns homens] logo
me entregarão} às autoridades. [SYN] 23 As
autoridades me matarão. Mas Deus fará com
que eu viva de novo no terceiro dia depois
disso". Porque Jesus disse isso, nós ficamos
muito tristes. 24 Quando chegamos à [cidade
de] Cafarnaum, os homens que recolhiam os
impostos do templo chegaram perto de Pedro
e perguntaram: "O mestre paga o imposto do
templo, não paga?" 25 Ele respondeu [a eles]:
"Paga, sim". Quando entramos na casa dele,
antes de Pedro [começar a falar sobre pagar o
imposto], Jesus disse-lhe: "Simão, de quem você
acha que os governantes recolhem dinheiro ou
impostos? [Recolhem impostos] dos cidadãos
do seu país ou dos cidadãos dos países [que
conquistaram]?" 26 Pedro respondeu-lhe: "Dos
cidadãos de outros países". Logo Jesus disse-lhe:
"Então os cidadãos do próprio país não precisam
pagar impostos. 27 Porém, mesmo que o templo
seja meu, [pague o imposto para nós] para
que nós (inc) não ofendamos os cobradores do
imposto. [Portanto, para conseguir o dinheiro
para pagar o imposto], vá ao lago. [Jogue sua
corda] com o anzol e tire o primeiro peixe
que pegar. Quando você abrir a boca dele,
encontrará uma moeda de prata de bastante
valor para pagar a sua taxa e a minha. Leve essa
moeda e dê a eles".

18 Por aquele tempo nós, discípulos,
chegamos perto de Jesus e dissemos:
"Então quem [entre nós será] o mais importante
quando Deus [fizer com que o senhor seja]
rei?" 2 Então Jesus chamou uma criança para se
aproximar dele e colocou a criança no nosso
meio. 3 Ele disse: "Tenham isso em mente: se
vocês não mudarem [a sua maneira de pensar]
e não se tornarem [humildes] assim como são
as crianças pequenas, vocês certamente não
chegarão a fazer parte do grupo de pessoas
que Deus domina. 4 Portanto, aqueles que
se tornarem humildes assim como esta [ou
qualquer outra criança] é humilde, serão os
mais importantes entre aqueles sobre quem
Deus governa. 5 Também, quando alguém
recebe [apenas] uma destas crianças porque
essa criança crê em mim, [Deus considera]
que essa pessoa está me recebendo". 6 Se
alguém fizer pecar uma pessoa que crê em mim,
Deus vai castigá-lo severamente, [mesmo que
essa pessoa não seja socialmente importante,
assim] como esta criança pequena. Se alguém
prendesse uma pedra pesada no pescoço dessa
pessoa e a jogasse no mar, [vocês considerariam
que isso fosse] um castigo severo [por aquilo

que ela fez. Mas Deus castigará essa pessoa]
ainda mais severamente [se ela fizer outra
pessoa pecar]. 7 Será horrível para qualquer
um que fizer com que outras pessoas deixem
de crer em mim, [porque Deus vai castigá-lo
eternamente]. É inevitável que haja pessoas que
façam com que outras pessoas deixem de crer
em mim. Mas será horrível para cada pessoa
que fizer com que outra pessoa deixe de crer em
mim. 8 Se você [quiser usar] uma das suas mãos
ou um dos seus pés para pecar, [deixe de usar
essa mão ou esse pé]! [Mesmo que tenha que]
tirar essa mão ou esse pé do corpo cortando-o
[para não pecar, faça isso]. [MET] [É bom você
não pecar e] ir aonde você viverá com Deus
para sempre, mesmo que esteja aleijado ou
coxo e não tenha uma mão ou um pé enquanto
ainda estiver aqui na terra. Mas não é bom você
continuar com as duas mãos ou os dois pés,
fazer [MTY] o que deseja de modo errado fazer
e, como resultado, ser colocado {[Deus] colocar
você} no [inferno] onde haverá fogo eterno.
(aiōnios g166, questioned) 9 Se quiser [usar] um dos
olhos para pecar, [deixe de usar esse olho]!
[Mesmo que tenha que] cortar esse olho e jogá-
lo fora [para não pecar, faça isso] [HYP]! [É bom
você não pecar e] ir para onde viverá com Deus
eternamente, [mesmo que] tenha somente um
olho [enquanto ainda estiver aqui na terra].
Mas não é bom você continuar a ter os dois
olhos, fazer [MTY] o que deseja erradamente
fazer e, como resultado, ser colocado no {ir para
o} inferno onde há fogo eterno. **(Geenna g1067)**
10 Façam um esforço para não desprezarem
[nem] uma destas crianças. 11 Digo a vocês
verdadeiramente que [já que] os anjos que
vivem no céu [onde Deus está] os veem, [eles
dirão a Deus se vocês as maltratarem.] 12 O que
vocês acham que [uma pessoa faria na seguinte
situação]? Se uma pessoa tivesse cem ovelhas e
se uma delas ficasse perdida, certamente essa
pessoa não/essa pessoa não [RHQ] deixaria as
noventa e nove ovelhas [que estão] no monte e
procuraria a perdida./? 13 Se a achasse, afirmo
a vocês que essa pessoa ficaria muito alegre.
Ela ficaria alegre que noventa e nove ovelhas
não se perderam, mas estaria ainda mais alegre
por ter achado a ovelha que tinha se perdido.
14 Assim como [o pastor não quer que nenhuma
das ovelhas se perca], também [Deus], seu
Pai que está no céu, não quer que nenhuma
destas crianças pereça eternamente/vá para
o inferno". **(questioned)** 15 Se um irmão crente
pecar contra você, vá [a ele] e quando você e ele
estiverem sós, repreenda-o [por pecar contra
você]. Se ele ouvir você [e sentir tristeza por ter
pecado contra você], você o terá restaurado aos
membros do grupo daqueles que louvam a Deus.
16 Se ele não ouvir você e [nem sentir tristeza
por ter pecado contra você], busque uma ou
duas outras pessoas [que creem em mim e que
sabem o que ele fez]. Vá com essas pessoas
[àquele que pecou contra você] para que [o
que Deus requer e o que está nas Escrituras
possa acontecer]. Alguém escreveu o seguinte:
['Quando uma pessoa acusar outra pessoa em
algum assunto], deve ser confirmado por [pelo
menos] duas ou três pessoas {[pelo menos]
duas ou três pessoas devem confirmar} [que
a acusação é verdadeira, antes que a pessoa
seja declarada] {[antes que declarem a pessoa}
culpada.] 17 Se a pessoa em questão não os
ouvir e [nem sentir tristeza por ter pecado
contra você], diga isso ao grupo de crentes
[para que eles o repreendam]. Se esse irmão
não ouvir o [grupo de crentes] e se [não sentir
tristeza por ter pecado contra você], não o deixe
[ser membro do seu grupo de crentes] assim
como [excluiria os] não judeus, os cobradores
de impostos [ou outras pessoas que não creem
em Deus e que pecam muito]. 18 Tenham em
mente isto: o que vocês decidirem na terra
[sobre castigar ou não castigar um membro
da congregação] é o que também terá sido
decidido por [Deus] no céu {o que Deus no
céu já terá decidido}. 19 Notem isto também:
se [pelo menos] dois de vocês [que vivem] na
terra concordarem juntos naquilo que pedirem
a [Deus], [DOU] [Deus], meu Pai [que está] no
céu, dará o que vocês pedirem. 20 Isso é a
verdade porque onde [pelo menos] dois ou
três de vocês se reunirem porque creem em
mim, eu estou presente [espiritualmente] com
vocês. [Eu ouvirei o que pedirem e pedirei a
Deus para dar aquilo para vocês]". 21 Então
Pedro chegou perto [de Jesus] e perguntou-
lhe: "Quantas vezes eu devo perdoar um irmão
crente que [continua] a pecar contra mim? [Se
ele persiste em pedir que eu o perdoe, devo
perdoá-lo] até sete vezes?" 22 Jesus respondeu-
lhe: "Digo-lhe [que o número das] vezes que
[você deve perdoar alguém] não [é] só sete, mas

[você precisa perdoá-lo] — 77 vezes/sempre. 23
Já que você precisa agir assim, [para ilustrar
isso eu contarei a você uma história na qual]
Deus, que se preocupa com as pessoas cujas
vidas Ele governa, é comparado {comparo Deus,
que se preocupa com as pessoas cujas vidas Ele
domina, } com um rei [e os oficiais dele]. 24
Aquele rei disse a [alguns dos servos dele que
queria que] seus oficiais pagassem o que deviam
a ele. [Por isso, esses oficiais foram levados a
ele] {aqueles servos levaram a ele os oficiais}
[para que estes pudessem acertar as contas.]
Enquanto os oficiais eram levados {Enquanto
[os servos] levavam os oficiais} para o rei, houve
um oficial {[eles] levaram um oficial} que devia
milhões de dólares. 25 Mas já que não tinha
[o dinheiro para pagar ao rei o que ele devia],
o rei mandou que ele, a esposa dele, os filhos
dele e tudo quanto ele possuía fosse vendido
{que os servos dele (do rei) o vendessem, bem
como sua esposa, seus filhos e tudo quanto
possuía} [a outra pessoa, e que o rei fosse pago
com] {recebesse} [o dinheiro que pagaram pelo
homem, sua família e seus bens]. 26 Então esse
oficial, [sabendo que não podia repagar toda
essa tremenda/imensa dívida], caiu de joelhos e
implorou ao rei, dizendo: 'Seja paciente comigo,
eu pagarei tudo ao senhor mais tarde.' 27 O
rei, sabendo que esse oficial nunca poderia
pagar toda essa dívida enorme, teve pena dele.
Por isso ele cancelou a dívida que esse homem
devia-lhe. 28 Então esse oficial foi a outro oficial
do rei que devia a ele quase o salário de um
ano/centenas de dólares. [Ele agarrou o homem
pela garganta], começou a sufocá-lo e disse-lhe:
'Pague-me o que me deve!' 29 Esse oficial [caiu
de joelhos] e implorou-lhe, dizendo: 'Tenha
paciência comigo e eu pagarei a você todo
o dinheiro [mais tarde].' 30 Mas este oficial
não quis cancelar essa dívida [pequena] que o
homem devia a ele. Pelo contrário, fez com que
esse oficial fosse colocado na prisão [e ficasse
ali] até que pudesse pagar todo o dinheiro
que lhe devia. 31 Depois que outros oficiais
do rei souberam que isso tinha acontecido,
sentiram-se muito frustrados/angustiados. Por
isso foram ao rei e relataram em detalhe tudo
que tinha acontecido. 32 Então o rei convocou
aquele oficial [que tinha devido a ele milhões de
dólares para ir até ele e disse-lhe: 'Servo mau!
Eu cancelei toda aquela] dívida [enorme] que
você me devia porque você pediu que eu fizesse
isso! 33 Você devia ter mostrado misericórdia
[e cancelado] a dívida que esse homem devia
a você, assim como eu mostrei misericórdia a
você e [cancelei a dívida que você me devia]!'
[RHQ] 34 Então o rei ficou furioso e entregou
este oficial a alguns guardas que iam torturá-lo
severamente até que ele pagasse toda a dívida
que devia". 35 Então Jesus continuou, dizendo:
"É assim que meu Pai no céu fará a você, se
você não tiver misericórdia e perdoar um irmão
crente [que peca contra você]".

19 Depois que Jesus disse isso, ele saiu [do
distrito] da Galileia [junto conosco] e foi à
região [do distrito] da Judeia [que fica]no lado
[leste] do [rio] Jordão. 2 Grandes multidões o
seguiram, e Ele curou [os doentes] entre essas
multidões. 3 Então alguns fariseus chegaram
perto dele e perguntaram-lhe: "A [nossa] lei
[judaica] permite que um homem se divorcie da
sua esposa por qualquer razão?" Perguntaram
isso para criticá-lo se ele respondesse "sim" ou
"não". 4 Jesus respondeu-lhes: "[Como] vocês já
leram [as Escrituras], vocês devem saber [que
Moisés escreveu] que quando [Deus no início]
criou as pessoas, ele fez um homem e uma
mulher [para ser esposa daquele homem.] 5
Já que Deus os fez assim, [Ele também disse]:
'[Quando] um homem e uma mulher se casam,
não devem viver mais com seus pais e suas
mães. Pelo contrário, devem viver juntos e se
tornarão muito unidos como [se fossem] uma só
pessoa.' [MET] 6 Por consequência, embora antes
funcionassem como [duas pessoas separadas],
chegam a ser como uma só pessoa.[MET]
Sendo esta a verdade, nenhum homem deve
separar-se da esposa dele que Deus uniu a
ele, [porque Deus deseja que permaneçam
juntos]". 7 Então os fariseus perguntaram-lhe:
"Se isso é verdade, por que Moisés mandou
que [um homem que quisesse divorciar-se] de
sua esposa desse a ela um papel afirmando
a razão dele divorciar-se dela e a mandasse
embora?" 8 Ele respondeu-lhes: "Foi porque
esses homens rebeldes [queriam os próprios
caminhos deles] que Moisés deixou os homens
se divorciarem de suas esposas, [e vocês não
são diferentes]. Em contraste, quando Deus
primeiro criou um homem e uma mulher, Ele
não quis que se separassem. 9 Estou lhes dizendo

enfaticamente que [já que Deus considera que
o casamento dura até o esposo ou a esposa
morrer, Ele também considera que] qualquer
marido que se divorcie de sua mulher não
adúltera/que não cometeu adultério e depois
se case com outra mulher está cometendo
adultério". 10 Nós, discípulos, dissemos-lhe: "Se
é assim que [os homens] devem agir [com as
mulheres], é melhor que os homens nunca se
casem!" 11 Então Ele nos disse: "Nem todos
os homens podem aceitar este ensinamento,
somente aqueles que são ajudados {que [Deus]
ajuda} [a aceitá-lo] são capazes de agir assim.
12 Há homens [que não são casados porque
não podem ter relações sexuais] por serem
defeituosos sexualmente desde que nasceram.
Há outros homens [que não são casados porque
não podem ter relações sexuais] pois foram
feitos assim por outros homens {pois outros
homens os fizeram assim}. Há outros [homens
que não se casam] [MET] para que possam [dizer
mais facilmente aos outros como é que] Deus
quer dominar/governar as vidas das pessoas.
Vocês que podem entender [o que eu acabo
de dizer sobre o casamento] devem aceitar e
obedecer isso". 13 Então [algumas] crianças
foram levadas {[algumas pessoas] levaram suas
crianças} a Jesus para que Ele pudesse impor as
mãos nelas e orar [por elas]. Mas nós, discípulos,
repreendemos essas pessoas por levarem suas
crianças [a Jesus, porque pensamos que Jesus
não se preocupava com elas]. 14 [Reagindo
de forma negativa a isso, quando Jesus nos
viu repreendê-las], ele nos disse: "Deixem as
criancinhas virem a mim e não as impeçam!
Pois aqueles que são [humildes e que confiam]
como elas, experimentam o cuidado de Deus
nas suas vidas". 15 Jesus impôs as mãos sobre
essas crianças [e pediu que Deus as abençoasse].
Depois Ele saiu desse lugar. 16 [Enquanto
Jesus caminhava], um homem [jovem] chegou
perto dele e perguntou-lhe: "Mestre, quais
as boas [ações] que eu devo fazer para poder
viver [com Deus] eternamente?" (aiōnios g166) 17
Jesus respondeu-lhe: "– Considere/você sabe
– [RHQ] [o que você está implicando sobre
quem eu sou, quando] me pergunta a respeito
daquilo que é bom./? Somente um ser é bom e
[sabe sobre o bom. Esse ser é Deus. Mas para
responder à sua pergunta] sobre desejar viver
com Deus eternamente, [eu direi a você]: guarde
os mandamentos que [Deus deu a Moisés]".
18 Então o homem perguntou a Jesus: "Quais
[mandamentos eu devo guardar]?" Jesus lhe
respondeu: "Não mate [ninguém], não cometa
adultério, não roube, não dê falso testemunho,
19 honre seu pai e sua mãe e ame as pessoas
com quem tem contato [tanto quanto ama] a si
mesmo". 20 [Sabendo que ele não podia viver
com Deus eternamente mesmo que guardasse
esses mandamentos], o jovem disse a Jesus:
"Sempre obedeço a todos esses mandamentos.
O que mais eu devo fazer [para viver com Deus
eternamente]?" 21 Então Jesus disse-lhe: "Se
quiser ser tudo quanto Deus quer que você
seja, vá [para casa], venda o que possui e dê [o
dinheiro] aos pobres. O resultado será que você
será rico espiritualmente no céu. Depois venha
e seja meu discípulo!" 22 Quando o jovem ouviu
isso, foi embora sentindo-se muito triste, porque
ele era muito rico [e não queria dar tudo para
outros]. 23 Então Jesus disse para nós, discípulos:
"Guardem em mente o seguinte: é muito difícil
os ricos decidirem deixar que Deus domine as
vidas deles. 24 Notem isto: É impossível que
um camelo passe pelo fundo de uma agulha.
É quase tão difícil [HYP] uma [pessoa] rica
decidir deixar que Deus domine sua vida". 25
Quando nós, discípulos, ouvimos isso, ficamos
grandemente admirados, [pois pensávamos
que eram os ricos que Deus abençoava. Então
dissemos-lhe]: "Se for assim, parece improvável
que qualquer um possa ser salvo/quem pode
ser salvo {quem é que Deus salvará}!/?" 26
[Quando Jesus nos ouviu dizer isso], Ele olhou
intensamente para nós e nos disse: "Sim, é
impossível que as pessoas [se salvem]. Mas
Deus [pode salvá-las, porque] Deus pode fazer
[tudo]!" 27 Então Pedro disse-lhe: "Nós (excl)
deixamos tudo e tornamo-nos discípulos do
senhor. Portanto, que benefício [Deus] nos
dará [por fazer isso]?" 28 Jesus responde-lhe:
"Guardem isto na mente: [Deus dará a vocês
muitos benefícios]. Quando [Deus] fizer [a] nova
[terra] e quando [eu], que desci para a terra,
sentar-me no meu trono magnífico, aqueles
entre vocês que me acompanharam sentarão
em doze tronos e julgarão as pessoas das doze
tribos de Israel. 29 Também a cada pessoa que
deixar casa ou terra, irmãos, irmãs, pai, mãe,
filhos [ou qualquer outro membro de família
por ser meu discípulo, Deus] dará cem vezes

[mais benefícios do que essa pessoa desistiu]
e ela viverá [com Deus] eternamente. (aiōnios
g166) 30 Mas muitas [pessoas que se consideram]
importantes agora não serão importantes
[naquele tempo futuro], e muitas pessoas [que
se consideram] de pouca importância [agora,]
serão importantes [naquele tempo futuro]".

20 [Para ilustrar como é que Deus recompensa
as pessoas], compararei Deus que domina
seu povo com o dono de terras. Cedo de manhã
esse homem foi até onde [os trabalhadores
se reuniam no mercado,] para que pudesse
empregar trabalhadores para trabalhar na sua
plantação de uvas. 2 Ele prometeu a cada
homem que daria a ele o salário de costume se
ele trabalhasse um dia. Então ele os mandou
para suas plantações. 3 Ele voltou [ao mercado]
às nove horas [daquela mesma manhã]. Lá ele
viu mais homens que não estavam trabalhando.
4 Ele disse a esses homens: "Vão à minha
plantação, assim como outros homens foram,
[e trabalhem lá]. Eu pagarei a vocês o que for
um salário justo. 5 [Então esses homens foram
à plantação dele e começaram a trabalhar].
Ele foi novamente [ao mercado] às doze horas
e às três horas e prometeu pagar a outros
trabalhadores esse salário de costume se fossem
trabalhar um dia. 6 Ele foi [ao mercado outra
vez] às cinco horas. Viu outros [homens] de
pé [ali que não estavam trabalhando]. Então
perguntou-lhes: "Por que vocês estão em
pé aqui o dia todo sem trabalhar?" 7 Eles
responderam-lhe: "[Não estamos trabalhando]
porque ninguém nos empregou." Ele disse-
lhes: "Vão à minha plantação de uvas, assim
como outros homens fizeram, [e trabalhem
lá. Então aqueles homens fizeram isso.] 8
Quando chegou a tardinha, o dono daquela
plantação disse ao seu administrador: "Diga
aos homens para virem. Depois dê a eles os
seus salários. Pague primeiro aos homens que
começaram a trabalhar por último e depois
pague aos homens que começaram a trabalhar
primeiro". 9 O administrador pagou a cada
um dos homens que começou a trabalhar às
cinco horas o salário de costume. 10 Quando os
homens que começaram a trabalhar antes dos
outros começarem foram [pegar seus salários],
eles pensaram que receberiam mais do que o
salário de costume. Mas eles também receberam
somente o salário de costume. 11 Quando
eles receberam [seu salário], reclamaram ao
dono da plantação [porque consideraram que
o salário era injusto.] 12 Disseram-lhe: "[Isso
não é justo! Porque] os homens que começaram
a trabalhar depois de nós termos começado
só trabalharam por uma hora! Mas o senhor
pagou a eles o mesmo salário que deu a nós!
No entanto, nós trabalhamos duro o dia todo,
[IDM] inclusive quando estava muito quente!"
13 O dono da plantação disse a um daqueles que
reclamou: "Amigo, não tratei você de maneira
injusta. Você concordou em trabalhar o dia
todo pelo salário de costume. [RHQ] 14 Deixe
de reclamar para mim! Pegue seu salário e
vá! Quero dar o mesmo salário que dei a
você aos homens que começaram a trabalhar
depois que todos vocês tinham começado. 15
Tenho com certeza o direito de gastar meu
dinheiro conforme eu desejo [RHQ], [inclusive]
o direito de pagar a esses trabalhadores o
que desejo pagar a eles. –Você não deve ficar
frustrado/você está frustrado– [MET, RHQ]
porque sou generoso!/?" 16 [Então Jesus nos
disse]: "Da mesma maneira, [não busquem
galardões de Deus, porque Deus com justiça
recompensará bem certas] pessoas que parecem
menos importantes, mas não recompensará
[certas] outras pessoas que parecem mais
importantes agora". 17 Quando Jesus e nós doze
[discípulos] estávamos caminhando [na estrada]
para Jerusalém, Jesus nos guiou a um lugar
à parte [para que pudesse falar conosco em
particular]. Então ele nos disse: 18 Ouçam com
cuidado! Agora estamos subindo para Jerusalém.
[Lá] eu, aquele que desceu do céu, serei entregue
nas mãos {alguém me entregará, aquele que
desceu do céu, nas mãos} dos sacerdotes [que
governam] e dos homens que ensinam a lei
[judaica, para que eles me julguem]. Esses judeus
me condenarão e dirão que [as autoridades]
devem me matar. 19 Então [eles] vão colocar–me
nas mãos daqueles que não são judeus, para que
possam zombar de mim, bater em mim e matar–
me, pregando–me em uma cruz. Mas no terceiro
dia depois disso, eu serei {Deus fará com que eu
seja} ressuscitado/viva novamente". 20 Então
a mãe de Tiago e João levou-os a Jesus. Ela se
ajoelhou/curvou diante de Jesus e pediu que
Ele fizesse algo para ela. 21 Jesus perguntou-lhe:
"O que é que você quer?" Ela respondeu-lhe:

“Permita que estes dois filhos meus se sentem –
perto do senhor/no lado direito do senhor e no
lado esquerdo do senhor – [e que governem com
o senhor] quando o senhor se tornar rei”. [IDM]
22 Jesus respondeu [a ela e aos seus filhos]:
“Vocês não entendem o significado do que
estão pedindo. Vocês podem sofrer assim como
eu sofrerei?” [Tiago e João] lhe responderam:
“Sim, podemos [fazer isso]”. 23 Então Jesus
disse-lhes: “Sim, vocês sofrerão assim como
eu sofrerei. [IDM] Mas não sou eu que escolho
aqueles que [se] sentarão perto de mim e que
[governarão comigo. Deus], meu Pai, é quem
escolhe [aqueles que se sentarão nesses lugares].
[MTY] 24 Quando nós, os outros dez [discípulos,
] ouvimos disso, ficamos zangados com Tiago e
João, [porque nós também queríamos governar
com Jesus nas posições mais altas]. 25 Por
causa disso, Jesus chamou a todos nós e [nos]
disse: “Vocês sabem que aqueles que governam
sobre os não judeus gostam de mostrar que são
poderosos. Os chefes principais que governam
aqueles que não são judeus gostam de mandar
nos outros. 26 Vocês não devem ser como eles.
Pelo contrário, aquele entre vocês que quer que
Deus o considere grande, deve [agir como] servo
a vocês outros. 27 E aquele entre vocês que
quer que Deus o considere importante, [deve
agir] como escravo de vocês outros. 28 [Vocês
devem me imitar]. Mesmo eu sendo aquele que
veio do céu, eu não vim para ser servido {para
que [os outros] me servissem}. Pelo contrário,
[vim para] servir os outros e para morrer, [IDM]
para que minha morte pelas pessoas fosse como
pagamento para resgatar [muitas pessoas de
serem castigadas pelos pecados delas]”. [MTY]
29 Enquanto estávamos saindo [da cidade] de
Jericó, uma grande multidão de pessoas nos
seguiu. 30 [Enquanto caminhávamos vimos
que] havia dois homens cegos sentados ao lado
da estrada. Quando ouviram que Jesus estava
chegando perto deles, gritaram [para Ele:]
“Senhor, Descendente do [rei]Davi, [o senhor é
o Messias]! Tenha pena de nós [e cure-nos]!”
31 [Porque estavam gritando,] as pessoas na
multidão os repreenderam, dizendo que deviam
calar-se. Mas os cegos gritaram ainda mais
[para Jesus]: “Senhor, Descendente do [Rei]
Davi, [o senhor é o Messias]! Tenha pena de
nós [e cure-nos]!” 32 Então Jesus parou [perto
deles] e os chamou para irem a Ele. Depois
Eles [perguntou-lhes]: “O que querem que eu
faça para vocês?” 33 Disseram-lhe: “Senhor,
queremos que nossos olhos sejam curados
{Queremos que [o senhor] cure nossos olhos}!”
[IDM] 34 Porque Jesus estava com pena deles,
Ele tocou nos seus olhos [e os curou]. Logo eles
começaram a ver e andaram com Ele.

21 Quando nós chegamos perto [da cidade
de Jerusalém, nós chegamos próximo
ao povoado de Betfagé, perto do monte das
oliveiras. Jesus mandou dois dos seus discípulos
na sua frente para um povoado perto] 2 dizendo
a eles o seguinte: “Entrem no povoado na sua
frente. Quando entrarem, vocês verão uma
jumenta e seu jumentinho que estão amarrados.
Desamarrem e tragam-nos para cá para mim. 3
Se alguém disser qualquer coisa [a respeito de
vocês fazerem isso], digam que o mestre de vocês
precisa deles. Ele vai deixará que vocês os levem
embora imediatamente”. 4 Isto aconteceu para
que o que foi escrito por um profeta {o que um
profeta escreveu} fosse cumprido {acontecesse}.
Esse profeta escreveu: , 5 “Diga às pessoas
que moram [na cidade] de Jerusalém: [SYN]
“Olhem, seu rei está chegando para vocês! Ele
virá humildemente. Ele mostrará que é humilde
andando montado em um jumentinho, filho
de uma jumenta.’” 6 Então os [dois] discípulos
foram e fizeram o que Jesus lhes disse para fazer.
7 Levaram a jumenta e seu jumentinho [para
Jesus]. Colocaram suas capas neles/nos animais
para formar algo para Ele se sentar. Então
Jesus [montou no jumentinho] e sentou-se em
cima das capas/roupas. 8 Então uma grande
multidão colocou suas capas na estrada, e outras
[pessoas] cortaram ramos de [palmeiras] e os
espalharam no caminho. [Fizeram essas coisas
para enfeitar a estrada para honrar Jesus.] 9
As multidões que andaram na frente dele e
atrás dele gritaram: “Louvado seja o [Messias],
o descendente do [Rei]Davi! Que Deus abençoe
este que vem como representante de Deus/com
a autoridade de Deus [MTY]. Louvado seja Deus,
que está no céu altíssimo!” 10 Enquanto Jesus
entrou em Jerusalém, muitas pessoas de todas
as partes [da cidade] ficaram agitadas e diziam:
“Por que é que [estão honrando] este homem
[assim]?” 11 A multidão [que já estava seguindo
Jesus] disse: “Este é Jesus, o profeta de Nazaré
na Galileia!” 12 Então Jesus entrou no [pátio do]

Templo e jogou expulsou dali todos os homens
que estavam comprando e vendendo coisas. Ele
virou as mesas dos homens que cambiavam [as
moedas romanas pelo] dinheiro [do imposto
do templo] e as cadeiras dos homens que
vendiam pombas [para (serem usadas como)
ofertas]. 13 Então ele lhes disse: "Está escrito
{—– Jeremias/Um profeta— escreveu} [nas
Escrituras o que Deus disse]: 'Quero que meu
templo seja chamado de um lugar onde as
pessoas oram '. Mas vocês o transformaram
em um lugar onde bandidos podem esconder-
se!" [MET] 14 Depois disso, muitos cegos e
coxos foram a Jesus no templo [para que Ele
os curasse], e Ele os curou. 15 Quando os
sumo sacerdotes e os homens que ensinavam
as leis [judaicas] às pessoas viram as coisas
maravilhosas que Jesus fazia e viram e ouviram
as crianças gritando no templo: "Louvamos [o
Messias], o descendente do [Rei] Davi," ficaram
indignados, [porque não criam que Jesus fosse
o Messias]. 16 [Como resultado, pensando
que Jesus devia rejeitar isso], perguntaram-
lhe: "Como [é que o senhor tolera] [RHQ]
o que estas crianças estão gritando?" Então
Jesus respondeu-lhes: "Se vocês [recordassem o
que está nas Escrituras sobre as crianças me
louvarem, saberiam que Deus tem prazer nisso]
[RHQ]. [O salmista]escreveu, [falando para
Deus]: 'O senhor ensinou os infantes e outras
crianças a louvarem o senhor perfeitamente.'".
17 Então Jesus os deixou. Nós, [discípulos,
] fomos com Ele ao povoado de Betânia e
dormimos ali. 18 Cedo [na manhã seguinte],
quando estávamos voltando à cidade, Jesus
ficou com fome. 19 Ele viu a figueira perto da
estrada. Então chegou perto dela para [pegar os
figos e comê-los]. Mas quando chegou perto,
viu que não havia figos [na figueira]. Só havia
folhas. Mas [para ilustrar como Deus castigaria
a nação de Israel], ele disse à figueira: "Que você
nunca mais produza figos!" Como resultado, a
figueira secou naquela mesma noite. (aiōn g165)
20 [No dia seguinte] quando nós, discípulos,
vimos [o que aconteceu com aquela árvore],
ficamos admirados e dissemos [a Jesus]: "-É
maravilhoso/como é [RHQ] que a figueira secou
tão rápido!/?" 21 Jesus nos disse: "guardem
Tenham em mente isto: Se vocês crerem [que
Deus tem o poder para fazer o que pedirem a
Ele] e se não duvidarem, vocês poderão fazer
[o que eu fiz] à figueira. [Além disso], vão
poder/poderão fazer [coisas maravilhosas, tais
como] dizer ao monte que fica perto: 'Seja
arrancado e jogado {Arranque--se e jogue--se}
no mar" e isso acontecerá! 22 E mais, quando
pedirem algo [a Deus] ao orarem [a ele, se
]crerem [que Ele dará isso a vocês, Deus dará
para vocês]. 23 Depois disso, Jesus entrou no
pátio do templo. Enquanto estava ensinando [as
pessoas], os chefes dos sacerdotes e os anciãos
do Concílio dos judeus chegaram perto dele e
perguntaram: "Com que autoridade o senhor
está fazendo estas coisas? Quem o autorizou
para fazer o que fez [aqui ontem]?" [DOU] 24
Jesus respondeu-lhes: "Eu também farei uma
pergunta a vocês. Se me responderem, eu direi
a vocês quem me autorizou para fazer estas
coisas. 25 Foi Deus ou foram pessoas que deram
a João, o Batizador, a autoridade de batizar as
pessoas?" Os chefes dos sacerdotes e os anciãos
discutiram entre si como deviam responder.
Disseram uns aos outros: "Se dissermos: 'Foi
Deus quem o autorizou', ele dirá para nós: 'Então
vocês deviam crer/por que vocês não creram–
[RHQ] [na mensagem] dele./?' 26 Se dissermos:
'Foram pessoas [que o autorizaram]', temos
medo que a multidão [reaja com violência],
porque o povo todo crê que João, o Batizador,
foi um profeta [que Deus mandou]". 27 Por
isso esses homens responderam a Jesus: "Não
sabemos [quem deu autoridade a João para
batizar]". Então Ele disse-lhes: "[Já que vocês
não responderam o que eu perguntei], não vou
dizer--lhes quem me autorizou a fazer o que fiz
[aqui ontem]". 28 [Então Jesus disse aos chefes
dos sacerdotes e anciãos]: "Digam--me [RHQ] o
que pensam [sobre o que eu direi a vocês]. Havia
um homem que tinha dois filhos. Foi ao filho
mais velho e disse: 'Meu filho, vá trabalhar na
minha plantação de uvas hoje!' 29 O filho disse
[ao pai]: 'Não quero [ir trabalhar na plantação
hoje]!' Porém, mais tarde ele mudou de ideia e
foi [trabalhar] na plantação de uvas. 30 Então o
homem foi ao filho mais jovem e disse a ele o
que tinha dito ao filho mais velho. Esse filho
disse: "Senhor, eu [trabalharei na plantação de
uvas hoje].' Mas ele não foi. 31 Então qual dos
dois filhos desse pai fez o que o pai queria?" Os
homens responderam: "O irmão mais velho [fez
o que o pai queria]". Jesus explicou [para eles o
significado da parábola,] dizendo: "Guardem

isto na mente: [outras pessoas, inclusive] os
cobradores de impostos e as prostitutas [que
vocês acham tão ruins], entrarão onde Deus
governa sobre as pessoas, antes que vocês
[líderes judaicos] entrem. 32 Digo isto para
vocês porque embora João, o Batizador, tenha
explicado a vocês como viver de maneira justa,
vocês não creram na mensagem dele. Mas
os cobradores de impostos e as prostitutas
creram na mensagem dele [e ficaram tristes
por terem pecado.] Em contraste, quanto a
vocês, mesmo que saibam isso, vocês não ficam
tristeza tristes por pecarem e não creem na
mensagem dele. 33 "Ouçam outra parábola [que
eu lhes contarei]. Havia um proprietário/dono
de terra que fez uma plantação de uvas. Ele
construiu uma cerca ao redor dela, cavou um
buraco no chão dentro da cerca e instalou um
tanque de pedra para recolher o suco que iam
tirariam das uvas. Ele também construiu uma
torre [dentro daquela cerca onde alguém ficaria
] para guardar a plantação. Então ele arrendou
a plantação a uns lavradores para cuidarem
dela e devolverem a ele parte da fruta. Depois
ele foi a outro país. 34 Quando chegou a época
da fruta estar madura, o dono mandou alguns
dos seus servos a esses lavradores para que
eles entregassem aos servos a sua parte da
fruta que a plantação produziu. 35 Mas os que
arrendaram agarraram os servos. Bateram em
um deles, mataram outro e [mataram] ainda
outro, [atirando] pedras nele. 36 Então o dono
enviou ainda Formatted mais servos do que
tinha mandado na primeira [vez]. Os lavradores
trataram esses servos assim como trataram os
outros servos 37 Mais tarde, [sabendo disso],
ele mandou seu filho aos lavradores [para que
entregassem a ele a fruta da plantação]. Quando
enviou o filho, ele disse [a si mesmo]: 'Eles
respeitarão o meu filho [e darão a ele uma parte
da fruta].' 38 Mas quando os lavradores viram
[que] o filho dele [tinha entrou na plantação],
disseram uns aos outros: "Esse é o homem
que herdará [a plantação]! [Para que ele não a
herde], vamos nos reunir, matá-lo e dividir a
herança entre nós.' 39 Então eles o agarraram,
jogaram-no para fora da plantação e mataram-
no. 40 Portanto, quando o dono voltar [para sua
plantação de uvas], o que ele fará com esses
lavradores?" 41 Os chefes dos sacerdotes e os
anciãos responderam-lhe: "Ele destruirá por
completo esses lavradores ruins! Depois ele
arrendará sua plantação a outros lavradores.
Eles darão a ele [a sua parte da] fruta quando
ela ficar madura". 42 Jesus disse-lhes: "[Isso é a
verdade, por isso pensem com cuidado sobre]
quem estas Escrituras que vocês leem [RHQ]
fazem referência: Os construtores rejeitaram
certa pedra. Mas outros colocaram essa mesma
pedra no seu lugar certo e ela tornou-se a
pedra mais importante do edifício. [MET] O
Senhor fez isso, e nos admiramos ao olharmos
o que Ele fez. 43 Portanto, [já que vocês me
rejeitam], vou dizer-lhes isto: [Deus] fará com
que vocês [judeus] não sejam mais o povo sobre
quem Ele governa. Pelo contrário, Ele fará com
que os não judeus sejam o povo sobre quem
Ele governa, e eles farão o que Ele pede que
façam. 44 [Essa pedra angular representa a mim,
o Messias, e as pessoas que me rejeitam são
como pessoas que caem nesta pedra angular e
sobre quem esta pedra cai]. Qualquer um que
cair nesta pedra será quebrado em pedaços
{Esta pedra quebrará em pedaços qualquer
um que cair em cima dela}, e ela esmagará
qualquer um sobre quem cair". 45 Quando os
chefes dos sacerdotes e [os anciãos que eram]
fariseus ouviram esta parábola, ... Formatted
entenderam que Ele os acusou [por não crerem
que Ele era o Messias]. 46 Como resultado,
embora ... eles tentasse prendê-lo, [não fizeram
isso] porque tinham medo do que as multidões
[fariam se o prendessem], pois as multidões
consideravam que Jesus era um profeta.

22 Então Jesus contou outras parábolas aos
líderes dos judeus para ilustrar o que
acontece Formatted [com as pessoas que não O
aceitam como o rei que Deus prometeu mandar].
Segue/Esta é uma delas: 2 "[Deus é como] um
rei [que disse aos seus servos para] fazerem
uma festa de casamento para o filho dele. 3
Então este rei mandou seus servos dizerem às
pessoas que tinham sido convidadas {que ele
tinha convidado} que deviam vir à festa de
casamento. [Esses servos fizeram isso]. Porém as
pessoas não quiseram vir [a essa festa]. 4 Então
ele enviou outros servos [dizerem novamente
às pessoas que ele tinha convidou que deviam
vir à festa]. Ele disse [a esses servos]: 'Digam às
pessoas que foram convidadas {que eu convidei}
[para virem à festa:] 'É assim que o rei diz para

vocês: 'Estou dizendo a vocês que eu preparei o
banquete, os bois e os bezerros gordos foram
mortos/abatidos {eu matei/abati e cozinhei
(assei) os bois e os bezerros gordos}. Tudo está
pronto [para a festa começar]. Venham à festa
de casamento [agora]!" 5 [Quando os servos
disseram isso a eles], esses convidados não se
importaram [com o que os servos disseram. Em
vez de se importarem com aquilo que ouviram],
alguns deles foram aos seus próprios campos.
Outros foram aos seus lugares de negócios/suas
empresas. 6 Os outros agarraram os servos,
trataram-nos mal e mataram-nos. 7 [Quando
o rei ouviu o que tinha acontecido], ele ficou
furioso. Como resultado ele mandou que seus
soldados fossem e matassem esses assassinos e
queimassem as cidades deles. 8 [Depois que os
soldados dele fizeram isso], ele disse aos seus
outros servos: 'Eu preparei a festa de casamento,
mas as pessoas que foram convidadas {que eu
convidei} não merecem [vir a ela, porque] ––
[rejeitaram meu convite/não pensaram que eu
as honrei ao convidá-las.] 9 Por isso, vão às
praças das ruas principais e digam a qualquer
um que encontrarem que eles devem vir à festa
de casamento. 10 Então esses servos foram ali
e reuniram todos os que viram [que queriam
ir a essa] festa. Reuniram tanto aqueles que
os outros consideravam maus como aqueles
que os outros consideravam bons no salão onde
a festa de casamento se realiza. O salão ficou
cheio {Essas pessoas encheram o salão}. 11
Mas quando o rei entrou [no salão] para ver
os convidados que estavam ali, viu um que
Formatted não usou a roupa [que os servos dele
deram aos convidados para usarem] na festa de
casamento. 12 O rei disse-lhe: 'Amigo, ––você
jamais devia ter entrado/como foi que você
entrou? -ou–– [RHQ] neste salão, já que não está
usando a roupa [que damos aos convidados para
usarem] em uma festa de casamento!/?' Esse
homem não disse nada, [pois não sabia o que
dizer]. 13 Então o rei disse aos seus empregados:
'Amarrem os pés e as mãos desse convidado e
joguem-no fora, onde há escuridão total. As
pessoas que estão lá choram, [porque sofrem]
e rangem os dentes [porque estão com muita
dor]". 14 [Então Jesus disse]: "[O ponto desta
história é que Deus] convidou muitos [para
virem a Ele], mas são poucos os que Ele escolheu
[para estarem ali.]". 15 Depois de Jesus dizer
isso, os fariseus se reuniram para planejar como
iam fazê-lo dizer algo que faria com que eles
pudessem colocá-lo na prisão. 16 Mandaram
a Ele alguns dos seus próprios discípulos
[que pensavam que os israelitas deviam pagar
somente o imposto que as autoridades dos
judeus requeriam que as pessoas pagassem].
Também enviaram alguns membros do partido
que apoiava Herodes [que pensava que os
israelitas só deviam pagar o imposto que o
governo romano requeria das pessoas]. Eles
disseram-lhe: "Mestre, sabemos que o senhor
é honesto e que ensina verdadeiramente a
palavra de Deus. Também sabemos que não se
importa com o que qualquer outra pessoa diz a
respeito do senhor, mesmo que seja uma pessoa
importante que não goste do que diz. [IDM] 17
Portanto, diga-nos o que pensa [RHQ] [ser a
resposta para esta pergunta]: É certo ou não
nós pagarmos impostos ao governo romano?"
18 Mas Jesus sabia que na verdade eles eram
maliciosos, [querendo que Ele dissesse algo que
faria ou os judeus ou as autoridades romanas
acusá-lo.] Por isso Ele respondeu-lhes: "Vocês
–– são hipócritas/estão fingindo fazer uma
pergunta legítima––, mas somente querem
[RHQ] que eu diga algo pelo qual possam me
prender. 19 Mostrem-me a moeda romana [com
a qual as pessoas pagam o imposto]". Aí eles
mostraram a Ele a moeda chamada denário.
20 Então Ele disse a eles: "De quem é a figura
nela? E de quem é o nome gravado nela?" 21
Responderam: "[Tem o retrato e o nome de]
César, [o chefe do governo romano]". Aí Ele
disse a eles: "Pois paguem ao governo o que
[requer] e deem a Deus o que Deus [requer]". 22
Quando esses homens ouviram Jesus dizer isso,
ficaram admirados [que a resposta dele não
fizesse com que qualquer um pudesse acusá-
lo]. Então deixaram Jesus e foram para outro
lugar. 23 Havia [uma seita dos judeus chamada]
dos saduceus. Eles creem que os mortos não
vivem novamente depois de morrerem. Naquele
mesmo dia, alguns deles foram a Ele e fizeram-
lhe uma pergunta. 24 [Para desacreditar a
ideia de que os mortos fossem viver de novo],
disseram a Ele: "Mestre, Moisés escreveu [nas
Escrituras:] 'Se um homem [que é casado e] que
não tem filhos morrer, o irmão dele deve casar-
se com a viúva do morto para que os dois possam
produzir uma criança. Então aquela criança

[será considerada] descendente do homem que
morreu [e este continuará a ter descendentes]'.
25 [Pois], havia sete irmãos em uma família que
vivia perto de nós. O irmão mais velho casou-
se com alguém. Ele e sua mulher não tiveram
filhos e ele morreu. Então o irmão [mais velho]
do homem morto casou-se com aquela mulher.
[Mas ele também morreu sem ter filho]. 26 A
mesma coisa aconteceu com o segundo (etc.),
até que os sete irmãos, um em seguida do outro,
casaram-se com a mesma mulher. 27 Por último,
a viúva também morreu. 28 Portanto, já que
todos esses homens tinham sido casados com
ela [e somente um deles serão esposo dela no
lugar onde os mortos vão], quando as pessoas
tornarem a viver, de quem o senhor acha que ela
será esposa?" 29 Jesus respondeu-lhes: "Vocês
certamente estão errados, [porque] não sabem
o que eles escreveram nas Escrituras. Vocês
também não conhecem o poder de Deus [para
fazer com que as pessoas vivam de novo]. 30 A
verdade é que [ela não será esposa de nenhum
deles], pois quando Deus fizer todos os mortos
viverem de novo, ninguém será casado com
ninguém. Pelo contrário, as pessoas serão como
os anjos no céu. [Eles não se casam]. 31 Mas
quanto às pessoas viverem de novo depois de
morrerem, Deus disse algo para vocês. Com
certeza vocês/Será que vocês não [RHQ] leram o
Ele que disse. [Muito tempo depois que Abraão,
Isaque e Jacó morreram, Deus disse a Moisés]:
32 'Sou o Deus que Abraão [adora] e que Isaque
[adora] e que Jacó adora'. [Abraão, Isaque e
Jacó morreram muito tempo antes disso, porém
Deus diz que eles ainda o louvam, e por isso
sabemos que seus espíritos ainda vivem]! Deus
certamente não é alguém que os mortos adoram!
Ele é o Deus que os vivos adoram, [porque Ele
mantém vivos os espíritos deles depois deles
terem morrido/da morte deles]!" 33 Quando as
multidões de pessoas ouviram Jesus ensinar isso,
ficaram maravilhadas. 34 Quando os fariseus
ouviram que Jesus respondeu aos saduceus
de tal maneira que os saduceus não podiam
[pensar em qualquer coisa que pudessem dizer]
para responder a Ele, os fariseus se reuniram
para [planejar o que diriam a Ele]. Então foram a
Jesus. 35 Um deles que estudou bem as leis [que
Deus deu a Moisés] quis saber se Jesus [poderia
responder] bem à pergunta dele ou se diria
algo errado. Então perguntou-lhe: 36 "Mestre,
qual dos mandamentos na lei [que Deus deu a
Moisés] é o mais importante?" 37 Jesus [citou as
Escrituras quando respondeu]: "Devem amar o
Senhor seu Deus em toda a sua maneira de viver.
Demonstrem este amor em tudo que quiserem
e sentirem e em tudo que pensarem. [IDM] 38 É
este o mandamento mais importante na lei [que
Deus deu a Moisés]. 39 O segundo mandamento
em importância que com certeza todos devem
obedecer é: 'Ame as pessoas com quem têm
contato tanto quanto você ama a si mesmo'.
40 Este ensinamento resume todas as leis [que
Moisés escreveu nas Escrituras] e tudo quanto
os profetas [escreveram nelas]". 41 Enquanto os
fariseus ainda estavam juntos [perto de Jesus],
Ele perguntou a eles: 42 "O que vocês pensam
sobre quem é o Messias? Ele é descendente de
quem?" Responderam-lhe: "[Ele é descendente]
do [Rei] Davi". 43 Jesus disse-lhes: "[Se o Messias
for descendente do Rei Davi], então Davi não
devia ter chamado/como é possível que Davi
tenha chamado–– [RHQ] chamou o Messias
'Senhor' quando Davi estava dizendo o que
o Espírito Santo o levou a dizer./? 44 Davi
escreveu [isto na Escritura sobre o Messias]:
'Deus disse a meu Senhor: 'Sente-se a meu lado
direito [onde eu vou honrá-lo grandemente,]
enquanto derroto completamente seus inimigos
[MTY].' 45 Portanto, já que Davi chamou o
Messias de 'Senhor', ––Ele não pode/como é que
Ele pode–– [RHQ] ser [somente] o descendente
do [Rei] Davi!/? [Ele tem que ser muito maior
do que Davi]!" 46 Ninguém [que ouviu o que
Jesus disse] podia pensar em qualquer palavra
para dizer a Ele. Depois disso, ninguém mais se
atreveu a fazer qualquer outra pergunta a Ele
para tentar prendê-lo.

23 Então Jesus disse à multidão e a nós
seus discípulos: 2 "Moisés foi o mestre
[venerado] que ensinou [ao povo as leis que
Deus deu a ele]. Agora os fariseus e os homens
que ensinam as leis [judaicas] fazem de si
mesmos os que interpretam essas leis. [IDM]
3 Por isso, vocês devem fazer o que eles lhes
dizem para fazer. Porém, não façam como
eles fazem, porque eles mesmos não fazem
o que dizem [a vocês para fazerem]. 4 [Eles
fazem vocês obedecerem muitas leis que eles
acham que devem obedecer, que é semelhante]
a amarrar fardos difíceis de carregar e colocá-

los nos ombros de vocês [MET] [para que vocês
os carreguem]. Mas eles mesmos [não querem
ajudar ninguém a obedecer esses leis. Eles são
como] alguém que não quer carregar [nem o
menor fardo] que só um dedo levantaria. [MET]
5 Sempre quando [eles obedecem uma lei que
Moisés escreveu], fazem onde serão vistos por
outras pessoas {onde outras pessoas vão vê-los
fazer}. [Por exemplo], eles alargam as pequenas
caixas nos seus braços que contêm porções
das Escrituras. Fazem maiores os pingentes nas
suas capas, [para que os outros pensem que
são justos/piedosos]. 6 [Querem que os outros
honrem a eles. Por exemplo], nos banquetes eles
querem os lugares onde as pessoas importantes
se sentam. Nos cultos de louvor dos judeus
eles querem sentar-se nos lugares onde as
pessoas justas/piedosas se sentam. 7 Eles
também querem que [os outros] os saúdem
respeitosamente nos mercados e querem [a
honra de] serem chamados de 'mestres' pelos
outros {que os outros [os honrem] chamando-
os de 'mestres '}. 8 Em contraste, vocês [que
são meus discípulos] não devem deixar que os
outros os saúdem [com honra] como 'Rabi', [que
significa 'mestre'], porque a verdade é que vocês
têm somente um mestre. Portanto, todos vocês
são [iguais, como] irmãos e irmãs, [e nenhum
de vocês deve agir de forma superior aos outros
como fazem os fariseus]. 9 Não [deem honra
a ninguém aqui na terra] saudando--o como
'Pai', já que Deus, o Pai de vocês no céu, é o
único Pai [espiritual] de todos vocês. 10 Não
deixem as pessoas chamarem Formatted vocês
de 'Mestres', pois a verdade é que eu, o Messias,
sou o único mestre que ensina todos vocês. 11
Em contraste, todos entre vocês que querem
ser importantes [à vista/aos olhos de Deus]
precisam servir os outros como fazem os servos.
12 Aquele que se engrandecer a si mesmo será
humilhado {[Deus] humilhará aquele que se
engrandece}. E aquele que se humilha será
engrandecido {[Deus] engrandecerá aquele
que se humilhar}". 13 [Então Jesus disse aos
líderes religiosos]: "Será horrível para vocês
que ensinam a lei [judaica] às pessoas e para
vocês fariseus! Vocês são hipócritas porque [ao
ensinarem o que é falso] vocês impedem os
outros [MTY] [que estão pensando em deixar]
Deus dominar suas vidas de fazerem isso[. O que
vocês fazem é como] fechar uma porta [MET]
[para que as pessoas que] estão começando a
entrar [em uma cidade não possam entrar nela].
Quanto a vocês, [não deixam] Deus [governar
as suas vidas e nem permitem] que os outros
[deixem Deus governar as vidas deles. O que
vocês fazem é como] não entrar em uma
[casa] e também não deixar os outros entrarem
naquela [casa]". [MET] 15 Vocês homens que
ensinam as leis [judaicas] e vocês fariseus
sofrerão terrivelmente no inferno! Vocês são
hipócritas porque se esforçam muito para fazer
com que [mesmo] uma só pessoa creia no que
ensinam. Atravessam, por exemplo, mar e terra
[para lugares distantes] para fazer isso. [Como
resultado de ensinarem a essa pessoa o que é
falso], quando uma pessoa crê no que ensinam,
vocês a fazem mais merecedora do inferno
do que vocês mesmos. (Geenna g1067) 16 Vocês
[líderes dos judeus] sofrerão terrivelmente
no inferno. Vocês são [como pessoas] cegas
que procuram guiar os outros. Vocês dizem:
'Se alguém prometer que [fará] certa coisa e
depois pedir que o templo afirme o que ele
prometeu, não importa [se ele cumpre ou não]
o que prometeu. Mas se ele pedir que o ouro
do templo afirme o que prometeu, ele deve
cumprir o que prometeu.' (questioned) 17 Vocês são
tolos e são [como] cegos! [MET] O ouro [que faz
parte] do templo é importante, mas o templo
mesmo é ainda mais importante, [RHQ] porque
é o templo do qual o ouro faz parte que o separa
de outro ouro para um uso especial para Deus.
18 Também, vocês dizem: 'Se alguém prometer
que [fará] certa coisa e depois pedir que [o altar]
afirme o que prometeu, não importa se deixa
[de fazer o que prometeu]. Mas se ele pedir que a
oferta [que] ele ... colocou no altar afirme o que
prometeu, ele precisa fazer o que prometeu'. 19
[Vocês são como] cegos. [MET] A oferta [que é
oferecida] no altar é importante, mas o altar
é ainda mais importante, [RHQ] porque é o
altar no qual é oferecido a oferta que a separa
de outras ofertas para um uso especial para
Deus. 20 Portanto, qualquer um que prometer
fazer algo e depois pedir que o altar afirme o
que prometeu, está pedindo que tudo quanto
estiver no altar [afirme o que prometeu]. 21
Quem prometer fazer algo e depois pedir que o
templo afirme o que prometeu está pedindo
que [Deus], que vive no templo, afirme o que
ele prometeu. 22 Quem prometer fazer algo e

depois pedir que o céu afirme o que prometeu
está pedindo que o trono de Deus e que [Deus],
que senta naquele trono, afirme o que ele
prometeu. 23 Vocês homens que ensinam as leis
[judaicas] às pessoas e vocês fariseus sofrerão
terrivelmente no inferno! Vocês são hipócritas
porque [mesmo que] deem [a Deus] a décima
parte das ervas, tais como a hortelã, a erva doce
e o cominho [que produzem], não obedecem
as leis de Deus que são mais importantes. Por
exemplo, não agem justamente com os outros,
não tratam os outros com misericórdia e não
são pessoas de confiança. Vocês devem dar o
dízimo das ervas, mas, com certeza, também
devem obedecer estas [outras leis importantes].
(questioned) 24 Vocês líderes são [como] cegos que
estão procurando guiar os outros. [Segundo as
suas leis, vocês pensam que tocar nos mosquitos
e nos camelos os faz inaceitáveis a Deus. Mas o
que] vocês [fazem é como] coar um mosquito
de uma jarra de água [para que não se tornem
inaceitáveis a Deus ao engolirem] e não coar
um camelo [desta água], mas engolir o camelo
[com a água] [MET]! 25 Será terrível para
vocês homens que ensinam as leis [judaicas] e
vocês fariseus! Vocês são hipócritas porque são
gananciosos e egoístas. Vocês [se disfarçam de
santos. Vocês são como] xícaras e pratos que
foram lavados por fora, mas dentro [deles está
muito sujo]. 26 Vocês fariseus cegos! Primeiro
[deixem de ser gananciosos e egoístas]. Depois
façam verdadeiramente o que é [justo. Isso
será como] lavar o interior da xícara antes de
lavar o exterior. 27 Será terrível para vocês
homens que ensinam as leis [judaicas] às pessoas
e vocês fariseus. Vocês são hipócritas! São
semelhantes a túmulos lavados (até ficarem)
brancos [para que as pessoas possam vê-los
e evitar tocar neles]. Por fora os túmulos são
bonitos, mas dentro estão cheios de ossos de
pessoas mortas e de sujeira. 28 Vocês são como
esses túmulos. Quando as pessoas veem vocês,
pensam que vocês são justos, mas no seu ser
interior vocês são hipócritas e desobedecem ao
que Deus manda. 29 Será horrível para vocês
homens que ensinam as leis [judaicas] para as
pessoas e para vocês fariseus que são hipócritas.
Vocês edificam novamente os túmulos dos
[profetas que outros mataram há muito tempo
atrás]. Vocês enfeitam os monumentos que
comemoram [pessoas] justas. 30 Vocês dizem: 'Se
tivéssemos vivido quando nossos antepassados
[MET] [viviam], não teríamos ajudado [MET]
aqueles que mataram os profetas'. 31 Dessa
forma [vocês reconhecem que deviam honrar
aqueles homens, mas desrespeitam a palavra
de Deus que outros homens que Deus enviou
ensinam. Assim] testificam contra si mesmos
que são descendentes e discípulos [MET] das
pessoas que mataram os profetas. 32 Vocês estão
tão dispostos a matar os outros quanto [MET]
seus antepassados. 33 Como vocês são ruins!
São [tão perigosos quanto] cobras [venenosas]
[DOU] [MET]! Pensam/Será que pensam––
[RHQ] erradamente que escaparão quando Deus
castigar as pessoas más no inferno! (Geenna
g1067) 34 Notem que é por isso que mandarei
profetas, sábios e outros homens que ensinarão
a [minha mensagem] a vocês. Alguns deles vocês
mandarão que outros matem, colocando-os em
cruzes ou fazendo outras coisas. Alguns deles
vocês chicotearão nos lugares onde adoram a
Deus e correrão atrás deles de uma cidade para
outra. 35 Como resultado, Deus castigará vocês
por matarem [SYN] todas as [pessoas] justas,
inclusive [SNY] Abel, [o filho de Adão], que era
justo, [SYN] Zacarias, o filho de Baraquias, que
vocês são culpados de matar [no lugar santo]
entre o templo e o altar e por matarem todos
os profetas que viviam nas épocas entre as
vidas desses dois homens. 36 Notem isto: são
vocês que observam o meu ministério que Deus
castigará [por matar todos esses profetas]! 37
[Vocês que vivem em] Jerusalém [MTY], vocês
mataram os profetas que viveram há muito
tempo atrás e outros que foram mandados
{que [Deus] mandou} a vocês, vocês mataram
jogando pedras neles! [DOU] Muitas vezes eu
quis juntar vocês para protegê-los. Eu teria sido
como uma galinha que junta seus pintinhos
debaixo de suas asas. [MET] Mas vocês não
quiseram que eu fizesse isso. 38 Então ouçam
isto: a cidade onde moram [SYN] será um lugar
não habitado. 39 Guardem na mente o seguinte:
vocês me verão novamente apenas quando [eu
vier de novo] e vocês disserem [sobre mim]:
'Deus realmente tem prazer neste homem que
vem com a autoridade de Deus [MTY]'".

24 Jesus saiu do pátio do templo. Enquanto
caminhava, nós os discípulos dele fomos a
Ele para pedir que Ele observasse [como eram

lindos] os edifícios do templo. 2 Então Ele disse:
"Estes edifícios que vocês estão olhando [RHQ]
[são maravilhosos, mas] quero dizer-hes algo [a
respeito deles. Quando invasores estrangeiros
destruírem este lugar], todas as pedras neste
templo serão derrubadas {derrubarão todas
as pedras neste templo}. Nenhuma pedra será
deixada {Eles não deixarão nem uma pedra} em
cima de outra pedra". 3 [Mais tarde], enquanto
Jesus estava sentado só no lado do monte das
oliveiras, nós, discípulos, fomos a Ele e lhe
perguntamos: "Quando é que isso acontecerá
[ao templo]? Também, o que acontecerá para
indicar que o senhor está [para] vir de novo e
para indicar que este mundo está acabando?"
(aiōn g165) 4 Jesus respondeu: "[Só direi isto:
tenham cuidado para que] ninguém engane
vocês [a respeito do que acontecerá]. 5 Muitas
pessoas virão e dirão ––que eu as enviei/que
elas têm a minha autoridade–– [MTY]. Elas
dirão: 'Eu sou o Messias' e enganarão muitas
pessoas. 6 Sempre que [os outros] falarem
com vocês sobre guerras que estão perto ou
guerras que estão longe, tenham o cuidado
de não ficarem preocupados. [Deus já disse]
que essas coisas devem acontecer. Mas quando
acontecerem, o mundo não acabará logo! 7
[Pessoas que moram em] [MTY] vários países
brigarão umas com outras e vários governos
brigarão entre si. Haverá fomes e terremotos
em vários lugares. 8 Essas coisas acontecerão
primeiro. Então outras coisas [precederão a
minha volta. O que acontecerá será tão doloroso]
quanto dores de parto. [MET] 9 Naquele tempo
[aqueles que se opõem a vocês]levarão vocês
[às autoridades] que maltratarão e matarão
vocês. Vocês serão odiados por [pessoas que
vivem em] todas as nações [PRS] {[Pessoas que
vivem em] todas as nações [PRS] odiarão vocês}
porque vocês [creem em] mim. 10 Também,
muitas [pessoas] deixarão de crer [em mim
porque sofrerão]. Trairão uns aos outros e
odiarão uns aos outros. 11 Muitos virão dizendo
que são profetas, mas estarão mentindo e
enganando muitas pessoas. 12 Porque cada
vez mais [pessoas] desobedecerão as leis [de
Deus], [PRS] muitas [pessoas] não mais [MET]
amarão [seus irmãos crentes]. [PRS] 13 Mesmo
assim, muitos continuarão a crer em mim até
que morram. [EUP] São estas as pessoas que
serão salvas {que [Deus] ––salvará/fará com que
vivam com Ele}. 14 Além disso, a boa mensagem
do meu domínio sobre as vidas das pessoas será
pregada em todas as regiões do mundo {[as
pessoas] pregarão em todas as partes do mundo
a boa mensagem do meu domínio sobre as vidas
das pessoas}, para que todos os povos possam
ouvi-la. Depois virá [o fim do mundo]". 15 A
pessoa repulsiva que profanará o santo templo
e fará com que as pessoas o abandonem ficará
no templo. Isto foi relatado pelo profeta Daniel
{Daniel o profeta falou [e escreveu] disso} há
muito tempo atrás. Que todos os que leiam
isto prestem atenção [nesta advertência de
Jesus]! 16 Portanto quando virem isso acontecer,
aqueles entre vocês que estiverem Formatted
[no distrito] da Judeia devem fugir para os
[montes mais altos]! 17 Os que estiverem fora de
suas casas não devem entrar nas suas casas para
buscarem coisas [antes de fugirem]. 18 Os que
estiverem [trabalhando] nos campos não devem
voltar para buscar a sua roupa exterior [antes
de fugirem]. 19 Sinto muito pelas mulheres que
estarão grávidas e as que estarão amamentando
seus nenês naqueles dias [porque será muito
difícil elas fugirem]! 20 Orem para que não
tenham que fugir no –– inverno/na época
da chuva–– [quando será difícil de viajar]–.
[Aqueles que acham que Deus nunca permite
ninguém fazer qualquer trabalho naquele dia
não ajudarão vocês, portanto] orem também
que não tenham que fugir no dia de descanso
dos judeus, 21 porque as pessoas sofrerão
terrivelmente naquele tempo. As pessoas nunca
sofreram tanto desde que Deus criou o mundo
até agora, e ninguém sofrerá assim de novo.
22 Se [Deus não tivesse decidido] diminuir
aquele tempo [quando as pessoas sofrerão
tanto], todos [MET] morreriam. Mas aquele
tempo será diminuído [por Ele] {[Ele resolveu]
diminuir aquele tempo} porque se preocupa
com aqueles que Ele escolheu. 23 Naquele tempo
se alguém disser a vocês: 'Olhem, aqui [está
]o Messias!' ou [se alguém disser:] 'Ali está o
Messias!' não acreditem! 24 Devem lembrar-
se disto disso porque aparecerão pessoas que
dirão falsamente que são o Messias ou que
são profetas. Elas farão muitos tipos de ––
milagres/coisas que pessoas comuns não podem
fazer–– para enganar os outros. Elas até mesmo
tentarão enganar vocês que Deus escolheu, mas
isso não será possível. 25 Observem que eu

estou advertindo vocês [sobre o que acontecerá]
antes que aconteça. 26 Portanto se alguém
disser a vocês: ... 'Olhem, [o Messias] está no
deserto!' não vão até lá. [Da mesma forma,
se alguém disser a vocês]: 'Olhem, Ele está
em uma sala secreta!' não acreditem [nessa
pessoa], 27 porque assim como o relâmpago
brilha do leste para o oeste [e as pessoas por
toda parte] podem ver, [SIM] quando [eu],
aquele que vim do céu, voltar de novo, [todos
me verão]. 28 [Minha volta será tão óbvia para
todos quanto o fato de que] onde quer que se
juntem os urubus, há o corpo de um animal.
(OU, Assim como os urubus se congregam
onde tem o corpo de um animal, [SIM] [desta
mesma forma Deus castigará as pessoas em
todos os lugares.]) 29 Logo depois que muitas
pessoas sofrerem naqueles dias, [o universo
ficará escuro], o sol será escurecido {ficará
escuro}, a lua não brilhará, as estrelas cairão do
céu e os ––objetos poderosos/seres espirituais
no espaço–– serão abalados {[Deus] abalará
os ––objetos poderosos/seres espirituais no
espaço}. 30 Depois disso, as pessoas observarão
no céu algo que indica que [Eu], aquele que
veio do céu, voltarei [à terra]. Aí [as pessoas
não crentes de] todos os grupos étnicos da
terra [chorarão porque terão medo de] Deus
castigá-las. Elas verão [a mim], aquele que veio
do céu, mostrando meu poder e grande glória
nas nuvens enquanto eu [voltar à terra]. 31 Eu
mandarei os meus anjos [à terra] de todas as
partes dos céus. Eles estarão tocando trombetas
muito alto. Então juntarão as pessoas que
Deus escolheu de todas as partes do mundo.
[DOU] 32 Agora, aprendam algo desta parábola
sobre como [crescem] as figueiras: [Nesta área],
quando seus ramos ficam macios e as folhas
começam a brotar, todos sabem que o verão
está perto. 33 Da mesma maneira, quando vocês
virem acontecer todas essas coisas que [acabo
de lhes falar], vocês saberão que [o tempo
da minha volta] está muito perto [MET]. 34
Guardem em mente isto: todos estes eventos
acontecerão antes que todas as pessoas que
observam as coisas que eu tenho feito morram.
35 [Vocês podem ter certeza de que estas coisas
que predigo] acontecerão. Podem ter mais
certeza disso do que têm de que a terra e o
céu ficarão no seu lugar. [LIT] 36 Nem eu, nem
qualquer outra pessoa, nem qualquer anjo no
céu, sabe o dia ou a hora [quando o que eu
profetizei acontecerá]. Somente [Deus, meu]
Pai, [sabe]. 37 [As pessoas que] viviam na época
quando Noé vivia não sabiam nada [do que
aconteceria] a elas até que o dilúvio chegou.
Antes das águas do dilúvio cobrirem a terra,
[as pessoas] comiam e bebiam como sempre.
Homens se casavam com mulheres e [pais]
davam suas filhas a homens para elas se casarem
com eles, até o dia quando Noé [e sua família]
entraram no barco. Mas então o dilúvio chegou
e afogou todos [aqueles que não entraram no
barco]. De modo semelhante, quando eu, aquele
que veio do céu, voltar à terra, [os não crentes
não saberão] quando voltarei e [não] estarão
[me esperando]. 40 Quando eu voltar, [eu não
levarei todas as pessoas para o céu. Levarei
somente aqueles que confiam em mim. Por
exemplo], duas [pessoas] estarão nos campos.
Uma delas será levada {eu levarei uma delas}
para [o céu] e a outra [pessoa] será deixada
[para trás e mais tarde será punida] {eu deixarei
a outra pessoa [aqui e mais tarde vou puni-
la/castigá-la]}. 41 [De modo semelhante], duas
[pessoas] estarão no moinho. Uma delas será
levada {eu levarei uma delas} para [o céu] e
a outra [pessoa] será deixada para trás {e eu
deixarei a outra [pessoa]}. 42 Portanto, porque
não sabem em que dia [eu], seu Senhor, voltarei
[para a terra], continuem a esperar [que eu vá
voltar a qualquer momento]. 43 Vocês sabem
que se os donos de uma casa soubessem a
que hora os ladrões fossem chegar, estariam
acordados [naquela hora] e não deixariam os
ladrões entrarem na casa deles. Da mesma
maneira, [virei tão inesperadamente quanto
um ladrão]. 44 Portanto, vocês precisam estar
prontos [para minha volta], porque [eu], aquele
que veio do céu, voltarei [à terra] em uma
hora quando não esperam que eu volte. 45
Pensem em como são todos os servos fiéis e
sábios [RHQ]. O dono da casa o encarrega de
tomar conta dos servos que trabalham para
ele para dar comida a eles no tempo certo
[e depois saiem uma longa viagem]. 46 Se o
servo estiver fazendo este trabalho quando o
dono vier [e observar o que ele está fazendo,
] o dono dele ficará muito contente com ele.
47 Lembrem-se disto: esse dono de casa vai
nomeá-lo para tomar conta de todos os bens
dele [permanentemente]. 48 Mas um servo mau

pode dizer para si mesmo: 'Faz muito tempo que
meu dono está fora, então [provavelmente não
voltará logo e descobrirá o que estou fazendo]
'. 49 Aí esse servo começará a bater nos outros
servos e a comer e beber com bêbados. 50 Então
seu dono voltará em uma hora quando o servo
não o espera [DOU]. 51 O dono vai ––cortá-lo
em dois pedaços/chicoteá-lo severamente––
[HYP] e vai colocá-lo onde estão os hipócritas.
Naquele lugar as pessoas choram e rangem os
dentes [porque sofrem muito]".

25 Jesus continuou, dizendo: "Eu direi outra
coisa a vocês sobre o tempo quando eu
voltar [do] céu como rei. [O que acontecerá
com as pessoas que dizem que me conhecem
será] como o que aconteceu com dez virgens
que levaram suas lamparinas/lanternas e foram
para onde iam encontrar-se com o noivo e [ir à
festa do casamento dele]. 2 Cinco delas eram sem
juízo e cinco eram sábias. 3 Aquelas [virgens]
sem juízo levaram suas lamparinas, mas não
levaram azeite extra para as lamparinas. 4
Mas as [virgens] sábias levaram azeite nas
suas vasilhas bem como nas lamparinas. 5
[Quando a noite avançou], o noivo demorou.
Portanto, todas aquelas virgens ficaram com
sono e adormeceram. 6 No meio da noite
alguém gritou: 'Gente! O noivo está chegando!
Saiam para encontrar-se com ele!' 7 Aí todas
aquelas virgens acordaram e acenderam suas
lamparinas [para que ardessem como deviam].
8 As virgens sem juízo disseram às outras
virgens: 'Deem para nós um pouco do seu
azeite, porque nossas lamparinas estão quase
para apagar/apagando-se!' 9 As virgens sábias
disseram [às outras virgens]: '[Não, porque]
talvez o nosso azeite não seja suficiente para
nossas lamparinas e para as de vocês. Em
vez disso, vão àqueles que vendem azeite e
comprem um pouco para si mesmas'. 10 Mas
enquanto [aquelas virgens sem juízo] foram
comprar azeite, o noivo chegou. Então as
[virgens sábias], que estavam preparadas, foram
com ele ao salão do casamento onde a noiva
estava esperando. Depois, a porta foi fechada
{alguém fechou a porta [do salão]}. 11 Mais
tarde, as outras virgens chegaram [ao salão] e
pediram para [o noivo]: 'Senhor, abra [a porta]
para nós!' 12 Mas ele disse-lhes: 'O que eu direi
a vocês é a verdade: [não abrirei a porta para
vocês porque] não conheço vocês!'" 13 [Então
Jesus continuou dizendo]: "Portanto, [para que
isso não aconteça a vocês], continuem a esperar
[que eu vá voltar/pela minha volta] porque não
sabem quando [voltarei]". 14 "[Quando eu voltar
do céu como rei, a minha maneira de lidar com
aqueles que dizem que me servem] é como um
homem que estava para sair em uma longa
viagem. Ele chamou seus servos e deu a cada
um deles uma parte de seu dinheiro/seus bens
[para investi-los e ganhar mais dinheiro para
ele]. 15 Deu-lhes dinheiro para cuidar conforme
a habilidade deles. [Por exemplo], deu cinco mil
dólares $5000 a um deles, deu dois mil dólares
$2000 a outro, e deu mil dólares $1000 a outro.
Então ele saiu de viagem. 16 O homem que
tinha recebido os cinco mil dólares logo foi e
usou esse dinheiro para ganhar mais cinco mil.
17 De modo semelhante, o homem que tinha
recebido dois mil dólares ganhou mais dois
mil. 18 Mas o homem que tinha recebido mil
dólares cavou um buraco no chão e escondeu o
dinheiro do patrão dele no chão. 19 Depois de
muito tempo o patrão dos servos voltou. Ele os
chamou para saber o que tinham feito com o
dinheiro dele. 20 O homem que tinha recebido
cinco mil dólares trouxe dois sacos, cada um
com cinco mil dólares. Ele disse: 'Patrão, o
senhor me encarregou de cinco mil dólares.
Olhe, ganhei mais cinco mil!' 21 O patrão dele
respondeu: 'Você é um servo muito bom e
fiel! Você fez muito bem! Você usou fielmente
uma pequena quantia de dinheiro, então vou
encarregá-lo de muitas coisas. Venha e fique
alegre comigo!' 22 O homem que tinha recebido
dois mil dólares também foi ao seu patrão e
disse: 'Patrão, o senhor me entregou dois mil
dólares para cuidar. Veja, ganhei mais dois mil!'
23 O patrão dele respondeu, 'Você é um servo
muito bom e fiel! Fez muito bem! Você usou bem
uma pequena quantia de dinheiro, então vou
encarregá-lo de muitas coisas. Venha e fique
feliz comigo!' 24 Aí o homem que tinha recebido
mil dólares chegou e disse: 'Patrão, tive medo
do senhor. Eu sabia que o senhor é um homem
que não faz coisas tolas com seu dinheiro.
[O senhor até tira dos outros o dinheiro que
na verdade não pertence ao senhor, como]o
agricultor que colhe trigo da roça de outro
homem onde ele nem plantou as sementes.
25 Então, porque tive medo [do que o senhor

faria comigo se não ganhasse nada do meu
negócio], fui e escondi os mil dólares do senhor
na terra. Aqui está, o dinheiro que pertence
ao senhor!' 26 O patrão dele respondeu-lhe:
'Que servo mau e preguiçoso você é! Você sabia
-- [RHQ] que [tiro dos outros dinheiro que
realmente não me pertence, como] o agricultor
que colhe o trigo da roça de outro homem onde
nem plantei as sementes! 27 Portanto, você
devia ter colocado meu dinheiro em um banco,
para que quando eu voltasse pudesse tê-lo de
novo com os juros que [teria ganho]!' 28 [Então
ele disse aos seus outros servos]: 'Tirem os mil
dólares dele e deem ao homem que tem os dez
mil dólares! 29 Para aqueles que usam bem o
que recebem, muito mais será dado {Eu darei
muito mais}, para que tenham muito. Mas para
aqueles que não usam bem o que recebem, até
o que já têm será tirado {eu tirarei até mesmo o
que eles já têm}. 30 Além disso, joguem fora
aquele servo inútil, na escuridão, onde estará
[com aqueles que estão] chorando e rangendo
os dentes [porque estão com muita dor]. 31
Quando eu, aquele que veio do céu, vier de novo
com todo meu esplendor/brilho, [eu trarei]
todos os meus anjos comigo. Então vou sentar-
me como rei no meu trono maravilhoso [para
julgar as pessoas]. 32 As pessoas de todas as
nações estarão reunidos na minha frente {[Os
anjos] reunirão na minha frente as pessoas de
todas as nações}. Então eu separarei as pessoas
umas das outras, assim como o pastor separa
as ovelhas das cabras dele. 33 Eu colocarei
[os justos] à minha direita e os não justos [à
minha esquerda, assim] como o pastor coloca
as ovelhas [de um lado] e as cabras [do outro
lado]. 34 Então eu direi àqueles no meu direito:
'Vocês que foram abençoados por meu Pai {que
meu Pai abençoou} venham! Desde que Ele
criou o mundo, Ele está preparando para deixar
vocês receberem as bênçãos que quer dar a
todos aqueles que o deixam governar as vidas
deles. Já chegou o tempo de vocês receberem
essas bênçãos! 35 [Elas pertencem a vocês],
porque (OU, é como se) vocês me deram algo
para comer quando eu estava com fome. Vocês
me deram algo para beber quando eu estava
com sede. Quando eu era um desconhecido na
cidade de vocês, convidaram-me [para ficar nas
suas casas]. 36 Quando precisava de roupas,
vocês me deram. Quando estava doente, vocês
cuidaram de mim. Quando estava na prisão,
vocês foram me visitar'. 37 Então os justos
no meu lado direito perguntarão: 'Senhor,
quando foi que estava com fome e nós vimos
e demos comida ao senhor? Quando foi que
o senhor estava com sede e lhe demos algo
para beber? 38 Quando foi que o senhor era
desconhecido/estrangeiro [em nossa cidade]
e convidamos o senhor [para ficar em nossas
casas]? Quando foi que o senhor precisava de
roupa e nós lhe demos? 39 Quando foi que o
senhor estava doente ou na prisão e fomos
visitar o senhor?' 40 Então eu responderei: 'Na
verdade, o que fizeram para qualquer um dos
seus irmãos crentes, mesmo que fosse alguém
de pouca importância, foi como se fizessem isso
para mim'. 41 Depois eu direi àqueles à minha
esquerda: 'Vocês que foram amaldiçoados [por
Deus] {que [Deus] amaldiçoou} deixem-me! Vão
para o fogo eterno que foi preparado {que [Deus]
preparou} para --o diabo/Satanás-- e os anjos
dele! (aiōnios g166) 42 [É justo para vocês], porque
vocês não me deram nada para comer quando
eu estava com fome. Não me deram nada para
beber quando estava com sede. 43 Vocês não me
convidaram para suas casas quando eu era um
desconhecido [na sua cidade]. Não me deram
roupa quando precisava dela. Não cuidaram de
mim quando eu estava doente ou na prisão'.
44 Então eles responderão: 'Senhor, quando o
senhor estava com fome ou com sede ou era um
desconhecido ou precisava de roupa ou doente
ou na prisão, e nós não ajudamos o senhor?'
45 Eu responderei: 'A verdade é que sempre
que não faziam nada para ajudar qualquer um
destes que são do meu povo, mesmo que não
fossem importantes, era como se não fizessem
nada para me ajudar'. 46 Então essas pessoas à
minha esquerda vão embora para onde Deus
vai puni-las eternamente, mas os justos vão
para onde viverão para sempre --[comigo/com
Deus]". (aiōnios g166)

26 Quando Jesus terminou de dizer todas essas
coisas, disse para [nós,] seus discípulos:
2 "Vocês sabem que daqui a dois dias [nós
celebraremos] a festa da Páscoa. [Naquele
tempo] eu, aquele que veio do céu, serei
entregue {me entregarão, aquele que veio do
céu, } nas mãos daqueles que vão pregar-
me em uma cruz". 3 Nessa mesma hora os

principais sacerdotes e os anciãos dos [judeus]
se reuniram na casa do sumo sacerdote, que
se chamava Caifás. 4 [Ali] eles planejaram
como podiam prender Jesus de uma maneira
enganosa/desonesta e depois matá-lo. 5 Mas
disseram: "Não [podemos fazê-lo] durante a
Festa da [Páscoa], porque [se fizermos naquele
dia], o povo é capaz de criar uma rebelião". 6
Quando Jesus estava [conosco, os discípulos],
no povoado de Betânia, na casa de Simão, que
[Jesus tinha curado de] lepra, 7 uma mulher
chegou perto dele. Ela trazia um jarro de
pedra que [continha] perfume muito caro.
[Para mostrar o quanto ela valorizava] Jesus,
derramou o perfume na cabeça dele enquanto
Ele comia. 8 Quando vimos isso, [alguns de
nós] ficamos zangados. Um de nós disse: "––É
terrível/Por que é–– [RHQ] que este perfume
– seja/está sendo desperdiçado!/? 9 Podia ter
sido vendido e muito dinheiro ganho {Podíamos
ter vendido e ganho muito dinheiro} por ele!
Depois o dinheiro podia ter sido dado {podíamos
ter dado o dinheiro} para os pobres". 10 Mas
Jesus sabia o que estávamos dizendo. Por isso
Ele nos disse: "––Vocês não deviam estar/Por
que vocês estão–– [RHQ] perturbando esta
mulher!/? Ela fez uma coisa linda para mim. 11
[Lembrem-se de que] sempre haverá pessoas
pobres entre vocês [e podem ajudá-las sempre
que quiserem.] Porém eu não estarei sempre
com vocês, [por isso é bom ela mostrar agora
que me valoriza]! 12 Quando ela derramou este
perfume no meu corpo, [era como se soubesse
que eu morreria daqui a pouco e] ela tem
ungido meu corpo para as pessoas enterrá-
lo. 13 Direi isto para vocês: onde quer que seja
pregada esta boa mensagem a meu respeito {as
pessoas preguem esta boa mensagem a meu
respeito} pelo mundo inteiro, o que esta mulher
fez também será relatado {também relatarão
aos [outros] o que esta mulher fez}, e como
resultado as [pessoas] vão lembrar-se disso".
14 Então Judas Iscariotes, [embora fosse] um
de [nós,] discípulos, foi aos sumo sacerdotes.
15 Perguntou-lhes: "Se eu fizer com que vocês
possam prender [Jesus], quanto [dinheiro] vocês
estão dispostos a me dar?" Eles [concordaram
em dar-lhe] trinta moedas de prata. Então
eles contaram as moedas e [deram] a ele. 16
Daquele momento em diante Judas procurou
uma oportunidade de ajudá-los a prender Jesus.
17 No primeiro dia da festa [que dura uma
semana] quando [nós judeus comemos] pão
que não contém fermento, nós, discípulos,
fomos a Jesus e perguntamos: "Onde é que o
senhor quer que preparemos a refeição para a
celebração da Páscoa para [nós] comermos [com
o senhor]?" 18 Ele [deu instruções a dois dos
seus discípulos sobre onde deviam ir]. Disse a
eles: "Vão à cidade de [Jerusalém] a um homem
[com quem já arranjei isto anteriormente].
Digam-lhe: 'O mestre diz: 'a hora de [que já falei
com você] está perto. Eu celebrarei a [refeição
da] Páscoa com meus discípulos na sua casas [e
eu estou enviando estes dois discípulos para
preparar a refeição]". 19 Em seguida, esses
[dois] discípulos fizeram como Jesus lhes disse
e prepararam a [refeição da] Páscoa [naquela
casa]. 20 Quando chegou a noite, Jesus estava
jantando com seus doze discípulos. 21 Enquanto
estávamos comendo, Ele nos disse: "Ouçam
com cuidado: um de vocês fará com que meus
inimigos me peguem. 22 Ficamos muito tristes
e começamos a dizer para Ele, um após outro:
"Senhor, ––certamente não sou/será que sou–
[RHQ] eu!/? [RHQ]" 23 Ele respondeu: "Aquele
que fará com que meus inimigos me peguem é
um de vocês que está mergulhando seu pão no
molho junto comigo. 24 É [certo que] eu, aquele
que veio do céu, [morrerei, porque] é isso que
foi escrito {os profetas escreveram} sobre mim.
Mas será horrível para aquele por quem eu
serei traído {que ––me trairá/ajudará meus
inimigos a me pegar}! Seria melhor para esse
homem se ele não tivesse nascido"! 25 Então
Judas, aquele que ia traí-lo, disse: "Rabi/Mestre,
––certamente não sou/será que sou–– [RHQ]
eu!/?" Jesus respondeu: "Sim, é você". 26
Enquanto estávamos comendo, Jesus pegou
um pão pequeno e deu graças a Deus por ele.
Depois Ele o rasgou em pedaços e deu a nós,
discípulos, dizendo: "Peguem este pão e comam.
Ele representa meu corpo". 27 Mais tarde Ele
pegou uma xícara [de vinho] e deu graças a
[Deus] por ele. Então Ele deu a nós, dizendo:
"Tomem [um pouco do vinho deste copo], todos
vocês. 28 O vinho neste copo [representa] meu
sangue que está para ser derramado {que [em
pouco tempo] eu derramarei}. Este sangue porá
em prática o [novo] acordo [que Deus está
fazendo] com muitas pessoas para perdoar os
pecados delas. 29 Notem isto com cuidado: eu

não beberei mais nenhum vinho como este até
o dia quando beberei com vocês com um novo
[significado,] quando meu Pai fizer com que
eu possa começar a governar". 30 Depois que
cantamos um hino, saímos para o Monte das
Oliveiras. 31 Então Jesus nos disse: "Hoje à noite
todos vocês me abandonarão por causa do [que
acontecerá comigo]. Isso acontecerá porque ––
um profeta/Zacarias–– escreveu [estas palavras
que Deus disse]: 'Eu [fazerei com que as pessoas]
matem o pastor, e depois todas as ovelhas serão
espalhadas {se espalharão}.'" 32 Mas depois
que eu tiver [morrido] e tornado a viver outra
vez, vou diante de vocês para o [distrito] da
Galileia". 33 Pedro respondeu: "Talvez todos os
outros discípulos abandonem o senhor [quando
virem o que acontecerá ao senhor], mas, com
certeza, eu nunca [vou abandoná-lo]"! 34 Jesus
respondeu: "Ouça com cuidado: esta mesma
noite, antes do galo cantar, você dirá três
vezes que não me conhece"! 35 Pedro disse-
lhe: "Mesmo que eles me matem [enquanto
eu defender o senhor], eu nunca direi que
não conheço o senhor!" Todos nós, discípulos,
também dissemos a mesma coisa. 36 Então
Jesus foi conosco ao um lugar chamado {que
as pessoas chamam} Getsêmani. Ali ele disse
[a quase todos] nós: "Fiquem aqui enquanto
eu for ali para orar". 37 Ele levou Pedro,
Tiago e João consigo. Ele ficou extremamente
angustiado/aflito. 38 Então Ele disse-lhes: "Estou
muito triste! É como se eu estivesse quase para
morrer! Fiquem aqui e permaneçam acordados
comigo!" 39 Depois de caminhar um curta
distância, Ele se prostrou para que seu rosto
tocasse no chão e orou: "Pai, se for possível, não
me deixe sofrer. Porém, não faça assim como
eu quero. Pelo contrário, faça o que o senhor
quer!" 40 Então Ele voltou aos [três]discípulos e
viu que estavam dormindo. Ele [acordou] Pedro
e disse-lhe: "––Estou desapontado por vocês
não ficarem acordados comigo por/Por que é
que–– [RHQ] vocês não podiam ficar acordados
comigo por – -apenas um tempo curto/uma
hora./? 41 Vocês devem ficar atentos e orar,
para resistir quando algo tenta vocês. Vocês
querem fazer o que digo, mas não têm força
suficiente para realmente fazerem o que eu
digo". 42 Ele foi embora uma segunda vez e
orou: "Meu Pai, se for necessário eu sofrer
[LIT], que aconteça assim como o senhor quer!"
43 Quando voltou aos [três] discípulos, viu
que estavam dormindo [de novo]. Não podiam
manter os olhos abertos. 44 Então Ele os deixou
e foi embora de novo. Ele orou pela terceira
vez, dizendo a mesma coisa [que tinha orado
antes]. 45 Depois Ele voltou para [todos] os
discípulos. Ele [os acordou e] disse-lhes: "Estou
desapontado que vocês estão/Por que é que
vocês estão –– [RHQ] dormindo e descansando!
Vejam! Alguém logo fará com que homens
maus me prendam, aquele que veio do céu! 46
Levantem-se! Vamos ao encontro deles! Aí vem
aquele que está –– ajudando meus inimigos a
me prenderem/traindo-me!" 47 Enquanto Ele
ainda estava falando, Judas chegou [para ajudar
seus inimigos a prendê-lo, mesmo que] Judas
fosse um de nós doze discípulos. Uma multidão
de pessoas que carregavam espadas e porretes
estava com ele. Os principais sacerdotes e os
anciãos dos [judeus] a tinha mandado. 48 Judas
antes tinha combinado de dar-lhes um sinal.
Ele disse: "O homem que eu beijar é o [que
querem]. Peguem–no!" 49 Logo ele foi a Jesus
e disse: "Saudações, Rabi/mestre!" Então ele
beijou Jesus [no pescoço/na face]. 50 Jesus
respondeu: "Amigo, é para [me beijar] que você
está aqui?" (OU: "Faça que veio fazer!") Então os
homens [que chegaram com Judas] avançaram
e prenderam Jesus. 51 Inesperadamente, um
dos homens que estava com Jesus tirou sua
espada [da sua porta-espada]. Ele bateu no
servo do sumo sacerdote [com ela para matá-
lo, mas só] cortou a orelha dele. 52 Jesus
disse a Pedro: "Coloque sua espada de novo no
seu porta-espada! Alguém matará com espada
todos os que tentam matar os outros com
espada! 53 Você acha que [RHQ] se eu pedisse a
meu Pai, Ele não enviaria logo mais de [doze
exércitos de/Setenta e dois mil] anjos para
me ajudar? 54 [Mas se eu fizesse isso, o que
os profetas] escreveram nas Escrituras [sobre
o que aconteceria com o Messias] não seria
cumprido {ocorreria} [RHQ]". 55 Naquela hora
Jesus disse à multidão [que estava prendendo-
o]: "É ridículo que vocês venham/será que
vocês vêm–– [RHQ] aqui para me pegarem
com espadas e tacapes, como se eu fosse um
bandido!/? Dia trás dia eu sentei no pátio do
templo, ensinando o povo. Por que vocês não
me prenderam naquele tempo? 56 Mas tudo
isso está acontecendo para que seja cumprido

{para cumprir} o que os profetas escreveram
[nas Escrituras a meu respeito]". Então todos
nós, discípulos, o abandonamos e fugimos. 57 Os
homens que tinham prendido Jesus o levaram à
casa de Caifás, o sumo sacerdote. Os homens
que ensinavam as leis [judaicas] e os anciãos
[dos judeus] já estavam reunidos ali. 58 Pedro
seguiu Jesus a uma distância. Ele entrou no
pátio do sumo sacerdote e sentou-se com os
guardas para ver o que aconteceria. 59 Os
sumo sacerdotes e os outros do Concílio dos
judeus estavam tentando achar pessoas que
fossem mentir sobre Jesus para que pudessem
[convencer as autoridades romanas a] matá-
lo. 60 Mas mesmo que muitas pessoas falassem
mentiras a respeito dele, não acharam ninguém
que dissesse qualquer coisa útil. Porém, mais
tarde dois homens se levantaram 61 e disseram:
"Este homem disse: 'Posso destruir o templo
de Deus e também posso reconstruí-lo dentro
de três dias'". 62 Então o sumo sacerdote se
levantou e perguntou a Ele: "O senhor não
responderá? O que o senhor diz a respeito
destas coisas que estão dizendo para [acusá-
lo]?" 63 Mas Jesus ficou calado. Então o sumo
sacerdote disse a Ele: "Ordeno que o senhor
nos diga a verdade, sabendo que o Deus Todo––
poderoso está ouvindo o senhor: O senhor é
o Messias, ––o Filho de Deus/o homem que
também é Deus?" 64 Jesus respondeu: "Sou, sim.
Mas também direi isto a todos vocês: um dia
vocês me verão, aquele que veio do céu, sentado
ao lado de Deus, o Altíssimo, e governando.
Vocês também me verão descendo do céu pelas
nuvens!" 65 Então o sumo sacerdote rasgou
sua roupa exterior. [Este era o costume deles
para mostrar que ele estava horrorizado ao
ouvir Jesus dizer que era igual a Deus]. Ele
disse: "Ele diz ser igual a Deus! Nós certamente
não precisamos/Por que devíamos procurar––
[RHQ] mais pessoas que testifiquem contra este
homem!/? Escutem o que Ele acaba de dizer
agora contra Deus! 66 Qual é a decisão de vocês?"
Responderam: "[Segundo as nossas leis], Ele é
culpado e merece que nós o matemos!" 67 Então
[alguns deles] cuspiram na cara dele. [Outros]
bateram nele com seus punhos. Outros, [depois
de terem tampado os olhos] dele, deram-lhe
tapas 68 e disseram: "[Já que você diz que é] o
Messias, revele para nós quem foi que bateu
em você!" 69 Pedro estava sentado no pátio.
Uma serva aproximou-se dele [e olhou para
ele]. Ela disse: "Você também estava com Jesus,
[aquele homem do distrito] da Galileia!" 70 Mas
enquanto todos estavam ouvindo, ele negou
esse fato. Ele disse: "Não sei de que você está
falando!" 71 Então Pedro saiu para o portão
do pátio. Outra [serva] o viu e disse às pessoas
que estavam ali, "Este homem estava com
Jesus, [o homem de] Nazaré". 72 Mas outra vez
Pedro negou, dizendo: "Que Deus me castigue
[se estou mentindo]! Eu não conheço esse
homem!" 73 Pouco tempo depois, as pessoas que
estavam em pé ali aproximaram-se de Pedro e
disseram a ele: "Certamente você é um daqueles
[que acompanhavam esse homem], pois a sua
maneira de falar nos indica que você [é da
Galileia]". 74 Então Pedro começou a proclamar
em voz bem alta que Deus devia amaldiçoá-
lo [se ele estivesse mentindo]. Ele pediu para
que Deus no céu testemunhasse que ele estava
dizendo a verdade e disse: "Não conheço esse
homem!" Logo um galo cantou. 75 Aí Pedro
se lembrou das palavras que Jesus tinha dito
[a ele]: "Antes do galo cantar, você dirá três
vezes que não me conhece". Então Pedro saiu e
chorou bem alto.

27 Bem cedo na manhã seguinte todos os
principais sacerdotes e os anciãos dos
judeus resolveram como [eles fariam] para que
os romanos [matassem Jesus]. 2 [Amarraram
as mãos dele e o levaram embora. Levaram-
no a Pilatos,] o governador [romano]. 3
Quando Judas, aquele que ––traiu/ajudou os
inimigos de Jesus a capturá-lo––, percebeu
que tinha sido decidido mandar matar Jesus,
{eles tinham decidido matar Jesus}, ficou com
muito remorso por causa do que tinha feito.
Ele devolveu as trinta moedas aos chefes dos
sacerdotes e anciãos. 4 Ele disse: "Eu pequei;
eu traí um homem que ––é inocente/não fez
nada errado". Eles responderam: ––"Isso não
significa nada/Que significa isso–– [RHQ] para
nós? Esse problema é seu!" 5 Então Judas
[tomou o dinheiro e] jogou-o para dentro do
templo. Depois ele saiu e se enforcou. 6 [Mais
tarde] os chefes dos sacerdotes acharam as
moedas. Pegaram-nas e disseram: "Já que este
é dinheiro [que pagamos a ele por derramar]
sangue [e matar outro homem], nossa lei não
[nos permite colocá-lo] na caixa das ofertas

[do templo]”. 7 Por isso resolveram usar esse
dinheiro para comprar o campo onde os homens
cavavam na terra para fazer jarros. Fizeram
desse campo um lugar onde enterravam não
judeus [que morriam em Jerusalém]. 8 É por
isso que esse campo ainda se chama {por
que eles ainda chamam esse lugar} ‘O campo
de sangue’. 9 [Ao comprar esse campo], eles
cumpriram estas palavras escritas pelo profeta
Jeremias {que o profeta Jeremias escreveu} [há
muito tempo atrás:] Pegaram as trinta moedas
de prata; Foi (esse preço) que os líderes dos
judeus resolveram que Ele valia; 10 e com elas
compraram o campo de onde as pessoas tiravam
barro para os oleiros. Fizeram isso assim como o
Senhor me dirigiu. 11 Jesus estava em pé diante
do governador. Então o governador perguntou a
Ele: “Você [diz que quer ser] o rei dos judeus?”
Jesus respondeu: “É o senhor mesmo que disse
assim”. 12 Quando Ele foi acusado pelos chefes
dos sacerdotes e anciãos {Quando os chefes dos
sacerdotes e os anciãos o acusaram de várias
coisas}, Ele não respondeu. 13 Então Pilatos
disse a Ele: “Você ouve todas as coisas de que o
acusam; [não tem resposta]?” 14 Embora [Jesus
não fosse culpado], Ele não disse nada. Ele não
respondeu a nenhuma das coisas de que eles
o acusavam. Como resultado, o governador
ficou admirado. 15 Era costume do governador
[cada ano] durante a celebração [da Páscoa]
soltar uma pessoa que estava na prisão. Soltava
o preso que o povo escolhesse. 16 Naquela
época havia [em Jerusalém] um preso bem
conhecido chamado Barrabás. 17 Então quando
a multidão se reuniu, Pilatos perguntou: “Qual
dos presos gostariam que eu soltasse para vocês:
Barrabás ou Jesus, de quem se diz que {que
[alguns de vocês] dizem} ser o Messias?” 18 [Ele
perguntou isso] porque sabia o que os chefes dos
sacerdotes queriam fazer. Entregaram Jesus nas
suas mãos [somente] porque tinham inveja dele.
Portanto, [Ele pensava que a multidão preferisse
que ele soltasse Jesus]. 19 Enquanto Pilatos
estava sentado na plataforma [de onde tomava
decisões], a esposa dele lhe enviou este recado:
“Hoje de manhã cedo tive um sonho ruim por
causa deste homem. Portanto, não condene
este homem justo!” 20 Mas os chefes dos
sacerdotes e os anciãos convenceram a multidão
a pedir que Pilatos soltasse Barrabás e [mandar
seus soldados] executarem Jesus. 21 Então o
governador perguntou a ela: “Qual dos dois
homens vocês querem que eu solte para vocês?”
A multidão respondeu: “Barrabás!” 22 Aí o
governador perguntou [admirado]: “Então o que
devo fazer com Jesus de quem se diz que é {que
[alguns de vocês] dizem} ser o Messias?” Todos
responderam: “[Mande que] seja crucificado
{[seus soldados] ––o crucifiquem/o preguem
em uma cruz}!” 23 Pilatos perguntou: “Por que?
Que mal Ele fez?” Mas eles só continuaram
a gritar: “[Mande que] Ele seja crucificado
{[seus soldados] o crucifiquem}!” 24 Pilatos
percebeu que não podia fazer nada. Viu que,
pelo contrário, o povo estava começando a se
revoltar. Por isso ele pegou [uma bacia de] água
e lavou as mãos enquanto a multidão observava
e disse: “[Ao lavar as mãos estou mostrando
a vocês que] se este homem morrer, a culpa
é [de vocês, não é minha]!” 25 O povo todo
respondeu: “A culpa de fazer Ele morrer estará
sobre nós e estará sobre nossos filhos, também!”
26 Então ele [mandou os soldados] soltarem
Barrabás para eles. Mas [mandou que seus
soldados] chicoteassem Jesus. Então entregou
Jesus nas mãos dos [seus soldados] para que
Jesus fosse pregado {eles pregassem Jesus} em
uma cruz. 27 Então os soldados do governador
levaram Jesus para a sede do governo. Toda
a tropa/o grupo de soldados reuniu-se em
volta de Jesus. 28 Eles tiraram [a roupa dele] e
colocaram nele uma capa roxa, [fingindo que
fosse um rei]. 29 [Pegaram alguns] espinho,
teceram para fazer uma coroa e colocaram-na
na cabeça dele. Colocaram na mão direita dele
um caniço [parecido com um bastão que um rei
seguraria]. Então ajoelharam-se na frente dele e
caçoaram dele, dizendo: “Eis o rei dos judeus!”
30 Continuaram cuspindo nele. Pegaram o bastão
e continuaram batendo na cabeça dele. 31
Quando terminaram de zombar– dele, tiraram
a capa e puseram nele a sua própria roupa.
Então levaram-no embora até [onde] iriam
pregá-lo em uma cruz. 32 [Depois de Jesus
levar a sua cruz por pouca distância], viram um
homem chamado Simão, da [cidade de] Cirene.
Obrigaram Simão a carregar a cruz para Jesus.
33 Chegaram a um lugar chamado Gólgota. Esse
nome significa: ‘lugar parecido com caveira’.
34 Ali, algo que tinha sabor muito amargo foi
misturado com vinho {misturaram com vinho
alguma coisa com sabor muito amargo}. Deram

isso a Jesus para beber [para Ele não sentir
tanta dor quando o pregassem na cruz]. Mas
depois dele prová-lo, não quis beber. [Alguns
soldados levaram as roupas dele]. 35 Então eles
O pregaram em uma cruz. Depois, dividiram
as roupas dele entre si tirando a sorte com
algo semelhante a dados para [determinar que
peça de roupa cada um receberia]. 36 Então os
soldados se sentaram ali para guardá-lo, [para
que ninguém tentasse resgatá-lo]. 37 Prenderam
[à cruz] acima da cabeça de Jesus um cartaz no
qual tinha sido {eles tinham} escrito por que
estavam pregando-o na cruz. [O que escreveram
foi]: "Este é Jesus, o rei dos judeus'. 38 Dois
bandidos também foram pregados {Também
pregaram dois bandidos} em cruzes. Um foi
pregado em uma cruz {Pregaram um} no lado
direito [de Jesus] e um em uma cruz no lado
esquerdo. 39 As pessoas que estavam passando
por ali o insultaram balançando as cabeças ––
[como se Ele fosse um homem mau/caçoando
dele] 40 e disseram: "Você [disse que] destruiria
o templo e que depois o construiria novamente
dentro de três dias! [Pois se puder fazer isso],
salve-se! Se você é –– o Filho de Deus/aquele
que também é Deus––, desça da cruz!" 41
Da mesma maneira, os chefes dos sacerdotes,
aqueles que ensinavam as leis [judaicas], e os
anciãos caçoaram dele. Disseram: 42 "[Ele diz
que] salvou os outros [das doenças deles], mas
não pode ajudar–se a si mesmo! [Ele diz que]
Ele é o rei de Israel. Então deve descer da cruz.
Depois disso nós creremos nele! 43 Ele confia
em Deus e diz: ––Sou o Filho de Deus/aquele
que também é Deus. Se Deus tivesse prazer nele,
Deus deveria resgatá-lo agora!" 44 Da mesma
forma, os dois bandidos que foram crucificados
com Ele também O insultaram. 45 Ao meio dia
escureceu-se por toda a terra e [ficou escuro]
até às três horas. 46 Mais ou menos às três
horas Jesus gritou em voz bem alta: "Eli, Eli,
lemá sabactani?" Isso quer dizer: 'Meu Deus,
meu Deus, por que me abandonou?' 47 Quando
alguns que estavam em pé ali ouviram [a palavra
'Eli,' não entendendo isso], disseram: "Ele está
chamando [o profeta] Elias!" 48 Imediatamente
um deles correu e pegou uma esponja, encheu-
a com vinho azedo, colocou a esponja [na
ponta de] um bastão e estendeu para que Jesus
pudesse tomar [o vinho dela]. 49 Mas os outros
que estavam ali disseram: "Espere! Vamos ver
se Elias vem salvá-lo!" 50 Então depois de
Jesus gritar bem alto outra vez, Ele morreu. 51
Naquele momento a cortina [bem grossa que
separava o lugar mais santo do resto] do templo
foi rasgada {rasgou-se} em dois pedaços de cima
para baixo. [Isso mostrou que as pessoas comuns
agora podiam entrar na presença de Deus]. A
terra foi sacudida {tremeu} e algumas rochas
[grandes] foram partidas {partiram}. 52 [Alguns]
túmulos foram abertos {abriram-se} e os corpos
de muitas pessoas santas que tinham morrido
tornaram a viver. 53 Essas pessoas saíram dos
túmulos e depois que Jesus ressuscitou de novo
foram a Jerusalém e apareceram a muitos lá.
54 Quando o oficial encarregado dos soldados
que pregaram Jesus à cruz e seus soldados
sentiram o terremoto e viram todas as outras
coisas que aconteceram, ficaram com muito
medo. Exclamaram: "Com certeza Ele era o ––
Filho de Deus/homem que também era Deus!"
55 Muitas mulheres estavam ali, observando
a uma distância. Estas eram mulheres que
acompanharam Jesus [do distrito] da Galileia
para providenciar as coisas de que precisava. 56
Entre elas estava Maria da [cidade] de Madalena,
outra Maria que era mãe de Tiago e José e a mãe
de Tiago e João. 57 Quando a noite estava perto,
um homem rico chamado José chegou ali. Ele
era [da cidade] de Arimateia. Ele também era
discípulo/seguidor de Jesus. 58 Então ele foi a
Pilatos e pediu que Pilatos o deixasse levar o
corpo de Jesus [e enterrá-lo]. Pilatos mandou
que fosse permitido a [José] {[seus soldados]
deixassem [José]} levar [o corpo]. 59 Então José
[e alguns outros] levaram o corpo e enrolaram
em um pano limpo e branco. 60 Depois eles o
puseram no próprio túmulo de José, que ele
tinha cortado na rocha. Rolaram uma enorme
pedra [redonda e plana] para a entrada do
túmulo. Então foram embora. 61 Maria da
cidade de Madalena e a outra Maria estavam
sentadas na frente do túmulo, [observando].
62 O próximo dia foi sábado, o dia de descanso
dos judeus. Os chefes dos sacerdotes e [alguns
dos] fariseus foram a Pilatos. 63 Disseram:
"Senhor, nós nos lembramos que enquanto
esse enganador estava vivo, Ele disse: 'Três
dias depois que eu morrer, eu viverei de novo'.
64 Por isso pedimos que o senhor mande que
o túmulo seja guardado {que [os soldados]
guardem o túmulo} [por três dias]. Se o senhor

não fizer isso, os seguidores dele podem roubar
o corpo e dizer às pessoas que Ele ressuscitou
dos mortos. Se enganarem [as pessoas dizendo
isso], será pior do que Ele mesmo enganar as
pessoas antes [dizendo que Ele era o Messias]".
65 Pilatos respondeu: "[Podem] levar alguns
soldados. Vão ao túmulo e façam-no tão seguro
quanto puderem". 66 Então foram e tornaram
o túmulo seguro [amarrando uma corda] na
pedra para prendê-la [nos dois lados da rocha]
e selando-o. Também [disseram aos soldados]
para guardarem o túmulo.

28 Depois que terminou o sábado/dia de
descanso dos judeus, ao amanhecer do
domingo, Maria do povoado da Madalena e a
outra Maria foram olhar o túmulo. 2 De repente
houve um forte terremoto. [Ao mesmo tempo]
um anjo que o Senhor/Deus [mandou] desceu
do céu. Ele foi ao túmulo e tirou a pedra [da
entrada para que todos pudessem ver que o
túmulo estava vazio]. Então ele se sentou na
pedra. 3 A aparência dele era [tão brilhante]
como um relâmpago e suas roupas eram brancas
como a neve. 4 Os guardas tremeram porque
estavam com medo. Depois ficaram [totalmente
quietos], como se fossem mortos. 5 O anjo
disse às duas mulheres: "Não tenham medo!
Sei que vocês estão procurando Jesus, que foi
pregado {que eles pregaram} em uma cruz.
6 O corpo dele não está aqui! Ele foi feito
{Deus fez com que Ele esteja vivo} outra vez
ressuscitando-o [dos mortos,] assim como
[Jesus] lhes disse [que aconteceria]. Venham
ver o lugar onde o corpo dele antes estava
deitado! 7 Em seguida, vão rápido e digam
aos discípulos dele: 'Ele viveu de novo dentre
aqueles que estão mortos! Ele vai diante de
vocês para [o distrito] da Galileia. Vocês vão vê-
lo lá. [Prestem atenção no que] eu estou dizendo
a vocês!" 8 Então as mulheres saíram rápido do
túmulo. Elas estavam com medo, mas [também]
estavam muito alegres. Correram para dizer
a nós, discípulos, [o que tinha acontecido].
9 De repente, [enquanto estavam correndo],
Jesus apareceu a elas. Ele disse: "Saudações!" As
mulheres chegaram perto dele. Ajoelharam-se,
abraçaram os pés dele e O adoraram. 10 Então
Jesus disse a elas: "Não tenham medo! Vão
e digam a todos ––[meus discípulos/aqueles
que são mais queridos por mim do que meus
irmãos] ––que eles devem ir à Galileia. Vão
ver-me lá". 11 Enquanto as mulheres iam,
alguns dos soldados que tinham guardado o
túmulo foram à cidade. Eles disseram aos chefes
dos sacerdotes tudo que tinha acontecido. 12
Então os chefes dos sacerdotes e os anciãos dos
judeus se reuniram. Fizeram um plano [para
explicar por que o túmulo estava vazio]. Deram
muito dinheiro aos soldados como propina. 13
Disseram: "Digam às pessoas: 'Os discípulos dele
chegaram de noite e roubaram o corpo dele
enquanto estávamos dormindo'." 14 Se isso for
ouvido pelo governador {Se o governador ouvir
sobre isso}, nós mesmos asseguraremos que ele
não fique zangado [e castigue vocês]. Portanto
vocês não têm que se preocupar". 15 Então
os soldados aceitaram o dinheiro e fizeram
como lhes foi dito {assim como [os chefes dos
sacerdotes e os anciãos] lhes disseram}. Esta
história tem sido divulgada {As pessoas têm
divulgado esta história} entre os judeus até
este mesmo dia em que [estou escrevendo] isto.
16 [Mais tarde] nós onze discípulos fomos ao
[distrito da] Galileia. Fomos ao monte onde
Jesus nos tinha dito para ir. 17 Nós O vimos [ali]
e O adoramos, mas alguns de nós duvidamos
[que fosse realmente Jesus que tinha tornado a
viver]. 18 Então Jesus chegou [perto] de nós e
disse: "Toda autoridade [sobre todas as coisas e
todas as pessoas] no céu e na terra foi dada a
mim {[Meu Pai] me deu toda autoridade [sobre
tudo e todos] no céu e na terra}. 19 Portanto
vão [e, usando essa autoridade, ensinem a
minha mensagem] às pessoas de todas as
etnias/grupos étnicos para que possam ser
meus discípulos. Batizem elas [para estarem
debaixo da autoridade do] meu Pai, de mim, o
Filho dele, e do Espírito Santo. 20 Ensinem-nas
a obedecerem a tudo quanto estou mandando
vocês. Lembrem-se de que estarei com vocês
para sempre, até o final [desta] era". (aiōn g165)

Marcos

1 As boas notícias sobre Jesus Cristo, o Filho de
Deus, começam exatamente como o profeta
Isaías [profetizou, quando ele escreveu aquilo
que Deus disse a seu Filho.]Ele escreveu assim,
"Escutem, vou mandar meu mensageiro adiante
de você; e, bem como as pessoas preparam o
caminho para uma pessoa importante, ele vai
preparar as pessoas para que estejam prontas
receber você. **3** Ele vai chamar às pessoas
que vão aonde ele está no deserto, 'Como as
pessoas preparam o caminho para um oficial
importante, preparem-se para receber o Senhor,
e como as pessoas endireitam as veredas para
um oficial importante[, aprontem-se para a
chegada Dele'".] **4** João, [que as pessoas
chamavam]o Batizador, [aquele mensageiro
vaticinado/dito anteriormente por Isaías], saiu
para o deserto e pregava que, para Deus perdoar
os pecados delas, as pessoas precisavam se
arrepender antes de serem batizadas. **5** Um bom
número de pessoas que moravam na cidade de
Jerusalém e em outras partes do distrito da
Judeia foram ao deserto, onde João estava. Ali
essas pessoas confessavam as coisas ruins que
tinham feito, e João as batizava no Rio Jordão. **6**
Bem como o profeta Elias tinha feito, João vestia
roupas rudes feitas de pelo de camelo; usava
cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e
mel. **7** Ele pregava: - Daqui a pouco vai vir um
homem muito importante; comparado com ele,
eu não sou nada. Nem mereço [ser escravo dele],
ajoelhando-me para descalçar as sandálias dele.
8 Eu passo água em vocês quando batizo, mas
Ele vai pôr seu Espírito Santo dentro de vocês.
9 Durante aquele tempo, [quando João estava
pregando], Jesus veio da [vila de]Nazaré, no
[distrito da]Galileia. Ele foi aonde João estava
pregando e foi batizado por João no [Rio]Jordão.
10 Imediatamente depois que Jesus saiu da água,
ele viu que Deus tinha aberto o céu e que o
Espírito [de Deus]vinha sobre ele em forma de
pomba. **11** E Deus falou com ele do céu, dizendo:
- Você é meu Filho que muito amo; estou
bem contente com você. **12** E imediatamente o
Espírito [de Deus]mandou Jesus ao deserto. **13**
Ali ele foi tentado por Satanás durante quarenta
dias e morava entre os animais selvagens.
Mas os anjos cuidavam dele. **14** Depois que
[os soldados]prenderam o João [porque ele
tinha ralhado com o Rei Herodes por causa do
pecado deste], Jesus foi ao distrito da Galileia.
Então ele pregava as boas notícias que vieram
de Deus. **15** Ele dizia: - [Já]que o momento
escolhido [por Deus]acaba de chegar, e está
chegando o momento quando Deus vai reinar
supremo, arrependam-se e creiam nas boas
notícias [para não serem rejeitados por Deus]!
16 Ao caminhar Jesus pelo Lago Galileia, viu dois
homens, Simão e seu irmão menor André. Eles
estavam jogando suas redes [de pescar]no lago,
pois eles [ganhavam dinheiro pela]pesca e a
venda de peixes. **17** Então Jesus disse a eles:
- Bem como vocês costumavam pegar peixes,
venham comigo e eu farei vocês pregadores para
que essas pessoas também possam ser meus
discípulos. **18** Imediatamente, eles largaram o
trabalho com as redes e acompanharam Jesus.
19 Depois de andarem um pouco mais, Jesus
viu outros homens; dois deles eram Tiago e
seu irmão menor João, os quais eram filhos de
Zebedeu. Eles estavam num barco, consertando
suas redes. **20** E imediatamente, ele chamou
os dois [para irem com ele.]Eles deixavam
seu pai Zebedeu, [que ficou]no barco com os
empregados, e se foram com Jesus. **21** Jesus [e os
discípulos]chegaram na vila de Cafarnaum. No
próximo sábado, após entrar na sinagoga, Jesus
começou a ensinar [as pessoas ali reunidas].
22 Elas se admiravam do ensino dele, pois
ensinava com autoridade; especificamente,
ele não ensinava somente o que os outros
ensinavam, como os professores da lei que Deus
tinha dado a Moisés. **23** De repente, [enquanto
ele ensinava], apareceu na sinagoga um homem
dominado por um espírito mau. O homem
gritou: **24** – Jesus, [que vem da vila]de Nazaré,
nós não temos nada em comum. [Portanto,
não mexa conosco, os espíritos maus]! Não nos
destrua [ainda]! Sei quem é você. Sei que você é
o Santo [que vem]de Deus. **25** Jesus repreendeu
[o espírito mau], dizendo: - Fique calado! Saia
[desse homem]! **26** O espírito mau sacudiu o
homem; gritou em voz alta, e depois saiu do
homem [e do local]. **27** Todas as pessoas ali
reunidas ficaram espantadas, e passaram a falar
entre si, dizendo: - É incrível! Ele ensina de uma
maneira nova e com autoridade; não somente
faz coisas milagrosas como também manda
nos espíritos maus e eles lhe obedecem! **28**

As pessoas contaram imediatamente a [muitos
outros], por todo o distrito da Galileia, o que
[Jesus tinha feito]. 29 Depois de saírem da
sinagoga, [Jesus, Simão e André], em companhia
de Tiago e João, foram logo para casa de Simão
e André. 30 A sogra de Simão estava de cama
porque tinha febre. Alguém informou Jesus da
doença dela. 31 Ele foi ter com ela e a levantou
pela mão. Ela ficou boa da febre [na hora, e
passou a]servir [uma refeição]a eles. 32 À
tardinha, depois do pôr-do-sol, algumas pessoas
levaram a Jesus muitos doentes e outros que
tinham espíritos maus. 33 Parecia que todos os
habitantes da vila estavam reunidos à porta da
casa. 34 E Jesus curou muitos doentes de todo
tipo de doenças e expulsou muitos espíritos
maus das pessoas; ele não deixava os espíritos
maus falarem sobre ele, porque eles sabiam que
ele tinha vindo de Deus. 35 Jesus se levantou
[bem cedo no dia seguinte], enquanto ainda
estava escuro. Ele saiu [da casa e da vila], e
foi para um lugar onde não havia gente; lá ele
começou a orar. 36 Simão e seus companheiros
foram procurar Jesus e lá o encontraram. Logo
eles disseram a ele: 37 – [Já que]muitas pessoas
[de Cafarnaum]estão procurando você, [volte
conosco para ajudá-las]. 38 Ele disse a eles: [–
Não], vamos às vilas que ficam perto daqui
para eu pregar lá também, pois foi para [pregar
a muitas pessoas]que vim [ao mundo]. 39
Ele andava por todo [o distrito da]Galileia,
pregando nas sinagogas e expulsando espíritos
maus das pessoas. 40 Um dia um leproso veio
a Jesus. Ele se ajoelhou diante de Jesus e fez
o seguinte pedido a ele: - Se você quiser me
curar, [faça por favor, pois sei que]é capaz de
fazer. 41 Por ter pena dele, Jesus [deixou de
lado os tabus contra contatos com leprosos],
estendeu a mão e tocou no leproso; depois disse
a ele: - Já que estou disposto [a curar você], seja
curado! 42 Imediatamente o homem deixou de
ser leproso e foi curado. 43 Para ele fazer as
coisas necessárias para garantir contatos com
as demais pessoas, Jesus falou severamente com
ele antes de o mandar embora. 44 Jesus disse:
- Não conte a ninguém [o que aconteceu]. Ao
invés disso, vá ao sacerdote [em Jerusalém]e
peça para ele [fazer um exame em você para
verificar a sua cura]. Leve para ele aquilo que
Moisés mandou que [os curados oferecessem,
como sacrifício a Deus]e também para que
[os moradores, depois de ouvirem o que o
sacerdote diz], possam saber que [você foi
curado]. 45 Porém, depois que o homem se
foi e [consultou o sacerdote], ele começou a
contar a muitas pessoas como Jesus o tinha
curado. Como resultado, Jesus já não podia
entrar abertamente em nenhuma vila [por
causa das multidões que o cercavam]. Ao invés
disso, ele ficava fora [das vilas], em lugares
[onde não havia gente]. E as pessoas vinham a
ele de toda aquela região.

2 Uns poucos dias depois, quando [Jesus e seus
discípulos]já estavam de volta [na vila de
]Cafarnaum, muitas pessoas se congregaram lá
pois ouviram dizer que ele estava [em casa].
Por isso não havia mais espaço para a gente
ficar, nem à porta, [pois a casa estava cheia].
Jesus pregou a mensagem de Deus. 3 Algumas
pessoas trouxeram a Jesus um paralítico. Quatro
homens carregavam o doente numa maca. 4
Eles não puderam apresentar o homem a Jesus
por causa da multidão de pessoas em volta dele.
Por isso subiram ao telhado (que é tipo uma
laje) e tiraram uma parte dele bem por cima
de onde Jesus estava. Então, depois de fazer
um buraco no teto, eles desceram o doente
na maca segurada de cordas, bem na frente
de Jesus. 5 Quando Jesus viu que os homens
acreditavam que ele tinha poder para curar
esse homem, ele disse ao paralítico: - Amigo,
perdoo os seus pecados. 6 Havia no grupo
alguns professores da lei que Deus tinha dado
a Moisés, que começaram a pensar assim: 7 –
Este homem fala erradamente. [Parece que ele
está]insultando Deus, [pois]nenhuma pessoa
pode perdoar pecados; só Deus [pode perdoar
pecados]. 8 Sabendo Jesus que eles assim
pensavam, disse a eles: - Vocês questionam
erradamente entre si [se tenho o direito de
perdoar os pecados deste homem]. 9 Não é
perigoso alguém dizer a um paralítico, “Perdoo
os seus pecados”, pois ninguém pode provar que
tal coisa aconteceu. Mas é bem perigoso alguém
dizer a ele, “Levante-se, pegue a sua maca e
vá embora”, porque as pessoas bem podem
observar se ele conseguiu curar o paralítico ou
não. 10 Portanto, vou fazer alguma coisa para
mostrar a vocês que eu, o homem que veio do
céu, tenho autoridade de Deus para perdoar
pecados na terra e também curar as pessoas.

Então ele disse ao paralítico: 11 – Digo a você,
"Levante-se! Pegue sua maca! Volte para casa!"
12 O homem se levantou imediatamente, pegou
a sua maca e foi embora, enquanto todas as
pessoas ficavam olhando. Todo o mundo ficou
espantado; todos louvaram a Deus, dizendo: -
Nunca vimos nada como aquilo que acaba de
acontecer. 13 Jesus deixou novamente [a vila de
Cafarnaum]e foi andando à beira do lago da
[Galileia]. Muita gente se reuniu em volta dele.
Então ele passou a ensinar o grupo. 14 Mais
adiante, ele viu um homem chamado Levi, filho
de Alfeu. Levi estava sentado no seu lugar de
trabalho, pois ele era cobrador de impostos para
os governantes da terra de Roma. Jesus disse a
ele: - Venha comigo [e seja meu discípulo]. Por
isso Levi se levantou e acompanhou Jesus. 15
Mais tarde, Jesus estava fazendo uma refeição
em casa de Levi. Muitos cobradores de impostos
[para os governantes da terra de Roma]e
[outros, chamadas de]pecadores [comuns],
comiam com Jesus e os seus discípulos. Isso não
era de surpreender, pois muita gente desse tipo
costumava acompanhar Jesus. 16 Os professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés [que
estavam lá], membros da [seita]dos fariseus,
viram que Jesus fazia sua refeição com os
cobradores de impostos e [outros de má fama];
eles disseram aos discípulos dele: [– É uma pena
]que ele coma com os cobradores de impostos e
[outras pessoas]que pecam [constantemente].
17 Quando Jesus ouviu [o que eles diziam], ele
disse aos professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés: - As pessoas que se acham
sadias não procuram médico; pelo contrário,
são os doentes [que procuram médico. Ele
disse isso para indicar que eram as pessoas
que se achavam pecadoras que vinham pedir a
ajuda dele]. E ele disse: - Não vim convidar as
pessoas que [se consideram]boas [para serem
perdoadas]. Pelo contrário, [vim convidar]as
pessoas que [sabem dos]seus próprios pecados
[para que possam vir a mim e ser perdoadas].
18 Os discípulos de João [o batizador]e alguns
fariseus estavam jejuando [naquele tempo].
As pessoas vieram [a Jesus]e depois fizeram
a ele esta pergunta [em tom de crítica]: - Por
que os discípulos de João e os fariseus jejuam,
mas os seus discípulos não jejuam? 19 [Para
mostrar que não estava bom os discípulos
dele mostrarem dor ou mágoa enquanto ele
estava com eles], Jesus disse: - Os amigos do
noivo que vai casar não vão jejuar enquanto o
noivo está com eles, certo? Claro que não vão
fazer assim. Durante os dias que o noivo está
com eles, eles não jejuam [porque estão bem
contentes]. 20 Mas vai chegar um dia quando
o noivo vai ser tirado deles [pelos inimigos
dele]. Naqueles dias, eles vão jejuar [porque
vão sentir muita mágoa/tristeza]. 21 E ele disse:
- Ninguém costura um retalho de pano novo,
que não encolheu ainda, numa [roupa]velha
[para remendar esta roupa]; se assim fizesse,
[depois da lavagem]o retalho novo vai encolher
e rasgar a roupa velha, aumentando o buraco. 22
Ninguém despeja vinho novo em couros velhos
porque, se assim fizesse, ia rebentar os couros
velhos quando o vinho novo fermentasse e
expandisse. E como resultado, tanto o vinho
quanto os couros ficariam estragados. Pelo
contrário, a gente deve despejar vinho novo
em couros novos. [Ele disse estas parábolas
para mostrar que, se eles quisessem viver
de acordo com a mensagem de Deus, que
ele pregava a eles, não poderiam ao mesmo
tempo mandar que as pessoas guardassem suas
antigas tradições, como o jejum]. 23 Um sábado,
Jesus [com seus discípulos]atravessavam uma
plantação de cereais. Enquanto os discípulos
andavam pelo [caminho no meio da plantação],
eles colhiam [e comiam]grãos de trigo. [A lei de
Moisés permitia que as pessoas assim fizessem
se estavam realmente com fome]. 24 Alguns
dos fariseus disseram a ele: - Olhe! Eles não
devem trabalhar no dia de sábado, pois nossa
lei proíbe isso. 25 [Para mostrar a eles, com base
nas Escrituras, que não deviam condenar os
discípulos], Jesus disse a eles: - Vocês leram as
Escrituras, [mas não entenderam direito]o que
[nosso antepassado, o Rei]Davi, fez quando ele
precisava de comida e tanto ele quanto os seus
companheiros tinham fome. 26 Naquela ocasião,
depois de entrar na casa de Deus durante os
dias do grande sacerdote Abiatar [e receber da
mão dele], Davi comeu dos pães oferecidos [a
Deus], que a lei [de Moisés]manda somente aos
sacerdotes comerem. Depois, ele também deu
daquele pão especial aos seus companheiros. 27
E Jesus também disse a eles: - O dia de sábado
foi estabelecido [por mim/Deus]para ajudar
as pessoas; as pessoas não foram criadas para
servir o dia de sábado. 28 Portanto eu, o homem

que veio do céu, posso determinar aquilo que
[meu povo pode fazer no]dia de sábado.

3 Jesus entrou de novo na sinagoga. Lá havia
um homem cuja mão estava aleijada. **2** Alguns
fariseus observavam com cuidado para ver se
ele ia curar esse homem no dia de sábado. Eles
fizeram assim para depois dizer que ele tinha
desobedecido a lei dos judeus por trabalhar
no [sábado]. **3** Jesus disse ao homem cuja mão
estava aleijada: - Levante-se diante de todo o
mundo. [E o homem se levantou]. **4** Então Jesus
disse aos fariseus: - A lei [que Deus deu a Moisés
]permite que as pessoas façam boas coisas
no dia de sábado, ou que façam coisas ruins?
[Especificamente, a lei nos permite]curar [uma
pessoa no dia de sábado], ou [nos permite]ferir
alguém? Mas eles não responderam. **5** Ele olhou
para eles com raiva, e por estar realmente
magoado pela insensibilidade deles para com o
homem necessitado, disse ao homem: - Estenda
a mão! Quando o homem estendeu a mão, ela
foi curada na hora. **6** Depois de sair da sinagoga,
os fariseus se reuniram com alguns dos judeus
que apoiavam o Rei Herodes Antipas, que
governava o distrito da Galileia; eles começaram
a planejar a morte de Jesus. **7** Jesus e os seus
discípulos deixaram [aquela região]e foram
para mais perto do [Lago Galileia para evitar
as multidões]. Mas uma grande multidão de
pessoas o acompanhavam; [elas vinham do
distrito da] Galileia **8** e da cidade de Jerusalém,
bem como de outras cidadezinhas do [distrito
da]Judeia, [do distrito de]Idumeia, [da região
]a leste do Rio Jordão e [da vizinhança das
cidadezinhas de]Tiro e Sidom. Esta grande
multidão veio ter com ele porque tinha ouvido
sobre aquilo que ele fazia. **9** Por isso, mandou
os discípulos aprontarem um barquinho [para
ele entrar e dali ensinar], evitando assim ser
esmagado pela multidão. **10** Ele tinha curado
muitas pessoas, e por isso as pessoas que sofriam
diversas doenças se adiantavam [para], tocando
nele, [serem curadas]. **11** Sempre que os espíritos
maus viam Jesus, eles faziam as pessoas que
habitavam caírem diante de Jesus, mostrando
seu respeito por ele e exclamando: - Você é
o Filho de Deus! **12** Ele mandou severamente
aos espíritos maus que não revelassem que
ele era [o Filho de Deus]. **13** Jesus subiu um
monte. Depois, ele chamou os homens que
ele queria e eles vieram a ele. **14** Ele escolheu
doze homens, que chamou apóstolos, para o
acompanharem e serem enviados para pregar;
15 ele deu a eles poder para expulsar espíritos
maus das pessoas. **16** Especificamente, ele
escolheu estes doze homens: Simão, a quem
acrescentou o novo nome de Pedro; **17** Tiago,
o filho de Zebedeu, e João, o irmão menor
dele, aos quais acrescentou o novo nome de
Boanerges, que significa homens que [atuam
violentamente]como trovão; **18** André; Filipe;
Bartolomeu; Mateus; Tomé; Tiago, o filho de
Alfeu; Tadeu; outro Simão, que era membro do
partido nacionalista [que pregava a rebelião
contra o governo romano]; **19** e Judas, que era
[da vila de]Cariote, que [depois]traiu Jesus
em mãos dos seus inimigos. **20** Jesus se foi
para casa [com seus discípulos]. Mais uma vez,
uma multidão se reuniu lá onde ele estava, [e
muitas pessoas se apinhavam em volta dele];
por isso [ele e seus discípulos]não tinham
tempo para comer [ou fazer qualquer outra
coisa]. **21** Depois que seus parentes souberam
disso, eles foram buscar Jesus porque as pessoas
diziam que ele estava louco. **22** Enquanto eles
iam em busca de Jesus, os professores da lei
que Deus tinha dado a Moisés que vieram [da
cidade]de Jerusalém ouviram que Jesus estava
expulsando demônios. Eles começaram a dizer
às pessoas: - Jesus está dominado por Satanás.
É pelo [poder recebido]daquele que governa
os espíritos maus que ele expulsa todos os
espíritos maus das pessoas. **23** Jesus chamou os
professores da lei que Deus tinha dado a Moisés,
e [eles se congregaram em volta dele; depois
ele falou com eles, usando comparações]. Para
[convencê-los de que Satanás não ia se opor aos
seus próprios espíritos maus e que, expulsando
esses espíritos, ele mesmo [Jesus] era muito
mais poderoso que Satanás], Jesus disse: [– É
absurda a sugestão de vocês]de que Satanás
fosse expulsar [seus próprios espíritos maus]. **24**
Se as pessoas que moram no mesmo país lutam
umas contra as outras, elas não podem mais ser
governadas por uma autoridade central. **25** E se
as pessoas que moram na mesma casa brigam
umas com as outras, a sua família não pode
mais continuar juntas. **26** Da mesma forma, se
Satanás e seus espíritos maus fossem brigar um
contra o outro, ao invés de ficar forte, ele ia
se tornar fraco. **27** Em contraste com as suas

alegações, ninguém que arromba a casa de um
forte [como Satanás]pode roubar as posses do
homem forte se não amarra primeiro aquele
forte. Mas, [depois de amarrá-lo], ele pode
roubar as posses [do mais forte]. 28 Jesus disse
também: - Pensem bem nisso. As pessoas podem
pecar de muitas maneiras; podem falar mal de
Deus, e Deus pode perdoar esse pecado. 29 Mas,
se alguém falar contra o Espírito Santo, Deus
nunca vai perdoar esse pecado. Tal pessoa é
culpada eternamente do pecado. (aiōn g165, aiōnios
g166) 30 [Jesus disse isso]porque [os professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés]diziam:
[– Já que ele expulsa os espíritos maus], um
espírito mau está controlando ele mesmo, [ao
invés de confessarem que ele assim fazia pelo
poder do Espírito Santo]. 31 Chegaram a mãe
e os irmãos de Jesus. Enquanto permaneciam
do lado de fora da casa, [mandaram alguém
]chamar Jesus para vir falar com eles. 32 Uma
multidão estava sentada em volta dele. Uma
das pessoas lhe disse: - Escute, sua mãe e seus
irmãos e irmãs estão lá fora e estão procurando
você. 33 Jesus respondeu a eles: - [Escutem o
que tenho para dizer sobre]minha mãe e meus
irmãos. 34 Depois de olhar para os discípulos que
estavam sentados em volta dele num círculo,
ele disse: - Olhem! [Estes são tão importantes
para mim quanto]minha mãe e meus irmãos,
35 pois qualquer pessoa que costuma fazer o que
Deus deseja é, espiritualmente, tão achegado a
mim quanto meu irmão, minha irmã ou minha
mãe.

4 Jesus desceu de novo ao Lago [da Galileia
]e começou a ensinar as pessoas. [Enquanto
fazia isso], uma grande multidão se congregou
em volta dele. Por isso ele entrou num barco
no lago, e lá se sentou [para poder ensinar a
multidão desde o próprio barco]. Ao mesmo
tempo, a multidão ficava na praia, perto do
lago. 2 Então ele ensinou muitas coisas às
pessoas por meio de comparações e exemplos.
Durante o ensino, ele lhes contou este exemplo:
3 – Pensem [sobre o significado da seguinte
parábola:]Um fazendeiro saiu ao campo dele
para semear. 4 Ao semear, uma parte da semente
caiu na pista e ficou exposta. Então vieram
alguns pássaros e comeram aquela semente.
5 Outra parte da semente caiu nas pedras,
onde faltava solo. Logo as sementes brotaram
porque o sol esquentava rapidamente o solo
pouco profundo. 6 Depois, quando o sol subiu
alto, as plantinhas se queimaram e murcharam
por falta de raízes profundas. 7 Enquanto
esse homem semeava, outra parte da semente
caiu num solo contendo muitas raízes de
espinhos. Os espinhos cresceram e sufocaram as
plantinhas, após a semente germinar. Portanto,
a(s) semente/plantinhas não produziram grãos.
8 E enquanto ele semeava, outra parte da
semente caiu numa terra bem boa. Como
resultado, ela brotou, cresceu, e chegou a
produzir muitíssimo fruto. Especificamente,
algumas das plantas deram 30 [grãos], outras
deram 60 [grãos]e algumas deram 100 [grãos]. 9
Então Jesus disse: - Se vocês quiserem entender
isto, devem [considerar com cuidado] aquilo
que acabam de ouvir. 10 Depois disso, quando
Jesus estava sozinho, os doze [discípulos]e
[outras]pessoas que acompanhavam Jesus lhe
perguntaram sobre o significado da parábola.
11 Ele disse a eles: - A vocês faço entender como
Deus reina soberano, algo que antigamente não
se entendia. Mas digo isto [somente]em figuras
àqueles que ainda não se submeteram às regras
de Deus. 12 Como resultado, é bem [como o
profeta escreveu]: “Embora eles vejam [o que
faço], e ouvem o que falo, [não entendem o
significado]; por isso não se arrependem dos
seus pecados para que Deus possa perdoar”.
13 Também disse a eles: - [Fico decepcionado
por]vocês não entenderem este exemplo,
pois se não entendem isto com certeza não
vão entender nenhuma das minhas [outras
]parábolas. [Portanto, vou explicar a vocês]. 14
No exemplo que contei, o fazendeiro que semeia
os grãos representa uma pessoa que declara a
mensagem de Deus. 15 Acontece com algumas
pessoas que [ouvem]a mensagem [de Deus
]exatamente aquilo que aconteceu à semente
que caiu na pista. [Especificamente], ao ouvirem
a mensagem, vem logo Satanás e faz com que
se esqueçam daquilo que ouviram. 16 Acontece
com outras pessoas exatamente aquilo que
aconteceu quando a semente caiu na terra cheia
de pedras, [sem muito solo. Especificamente,
embora]recebam com alegria a mensagem
de Deus, 17 creem apenas superficialmente
na mensagem dele; portanto, como as plantas
que precisam de boas raízes, eles creem na
mensagem de Deus por pouco tempo. O que

acontece é que, quando outras pessoas causam
sofrimento para estas pessoas, ou quando são
perseguidas por outros, elas logo deixam de crer
na mensagem de Deus. 18 Acontece com outras
pessoas exatamente o que aconteceu à semente
que caiu na terra contendo raízes de espinhos.
Especificamente, embora tais pessoas ouçam
a mensagem de Deus, 19 elas se preocupam
somente sobre aquilo que pertence a este mundo
porque desejam ser ricas, possuindo muitas
outras coisas; o resultado é que elas se esquecem
da mensagem de Deus e deixam de fazer as
coisas que agradam a Deus durante as suas vidas.
(aiōn g165) 20 Finalmente, acontece com outras
pessoas exatamente o que aconteceu quando a
semente caiu na terra boa. [Especificamente,
por]ouvirem a mensagem de Deus, aceitando
[e acreditando]aquilo que ouviram, elas fazem
as coisas que agradam a Deus durante as suas
vidas, [como as boas plantas que produziram
30, 60 ou 100 grãos.] 21 Ele também disse a
eles [em figuras]: - As pessoas não [acendem
]uma lamparina para depois trazer [para casa]e
colocar debaixo de um cesto ou de uma cama.
Ao invés disso, elas acendem a lamparina para
colocar num lugar onde possa iluminar a casa.
22 De igual forma, [Deus deseja que tudo que
as demais pessoas ainda não sabem sobre a
mensagem dele, mas que vocês já sabem], seja
divulgado [a elas mais tarde]; quer dizer, que
tudo aquilo que ainda é segredo [para elas agora
]possa ser bem conhecido [depois]. 23 Se vocês
quiserem entender isto, devem considerar com
cuidado aquilo que acabam de ouvir. 24 Então
ele disse a eles: - Pensem bem naquilo que
digo [a vocês], pois Deus vai deixar que vocês
entendam na medida em que prestam atenção
naquilo que digo, e Deus vai fazer com que
vocês entendam ainda mais. 25 Quando alguém
presta atenção naquilo que digo e entende bem,
Deus vai capacitá-lo para entender mais; mas,
quando uma pessoa não presta atenção naquilo
que digo, vai esquecer até aquilo que já sabe.
26 Jesus disse também: [– Vou ilustrar como
vai crescer aos poucos o número de pessoas
]sobre quem Deus governa soberanamente, [até
o dia quando Deus vai julgar as pessoas]. Um
homem planta sementes no solo. 27 Depois
ele dorme todas as noites e se levanta todos
os dias sem se preocupar. Ao mesmo tempo,
as sementes brotam, crescem e produzem
frutos, não sabendo ele como isso aconteceu. 28
Especificamente, os talos aparecem, depois as
espigas e, por último, o grão cheio na espiga.
29 Quando os grãos estão maduros, ele manda
ceifeiros pois está na hora de ceifar os grãos.
30 Depois Jesus falou [com um exemplo]: [–
Vou falar com vocês usando outro exemplo
]para mostrar [como o número de pessoas
]governadas por Deus de forma soberana [vai
aumentar]; [espero que]este exemplo possa
mostrar isso a vocês. 31 O número de pessoas
aumenta como cresce uma sementinha de
mostarda. 32 Mesmo sendo uma das menores
sementes da terra, [ela se torna uma planta
imensa quando crescida]. Especificamente, é
plantada, logo brota e fica sendo a maior das
plantas anuais. Ela bota grandes ramos, tão
grandes que os pássaros podem fazer ninhos à
sombra dela. 33 Com muitos exemplos como
estes, Jesus falou de Deus [às pessoas. Ele lhes
contou]tudo quanto eram capazes de entender.
34 Ele falava com as pessoas somente através de
exemplos, mas explicava todas as comparações
aos seus próprios discípulos em particular. 35
Naquele mesmo dia, ao anoitecer, Jesus disse
[aos seus discípulos]: - Vamos no barquinho ao
outro lado do Lago da Galileia. 36 Eles deixaram
a multidão e entraram no barco, onde Jesus
se encontrava, sem outros preparativos; logo
depois saíram. Outras pessoas iam com eles em
outros barcos. 37 Começou a soprar um vento
forte, e as ondas estavam entrando no barco;
assim, o barco logo ficou quase cheio de água.
38 Jesus ficava na popa do barco, dormindo,
com a cabeça numa almofada. Por isso eles o
acordaram e disseram: - Mestre, você deve estar
preocupado, pois logo vamos morrer! 39 Jesus
se levantou e ordenou ao vento e às ondas: -
Calma! Fiquem quietos! O vento parou, e o lago
ficou bem calmo. 40 Ele disse aos discípulos:
- Estou decepcionado por causa do medo de
vocês, pois nem acreditam que posso salvá-
los. 41 Eles ficaram espantados e disseram uns
aos outros: - Que homem maravilhoso! Não
somente os demônios, como também o vento e
as ondas, obedecem a ele!

5 Jesus [e seus discípulos]chegaram ao lado
leste do Lago [da Galileia], à região de Gerasa,
e lá desembarcaram. 2 Havia um homem naquela
região que saiu de uma das cavernas onde se

enterram os mortos; ele estava dominado por
um espírito mau. 3 Esse homem costumava
morar nas cavernas, e por ser ele violento
todo o mundo tinha medo dele; as pessoas
o tinham amarrado com correntes. Quando
ele ficou ainda mais violento, ninguém pôde
mais com ele, nem com correntes, 4 pois ele
costumava rebentar todas elas e esmagar os
grilhões de ferro que tinha nos pés. 5 Noite e
dia, ele gritava entre as cavernas e ladeiras e se
feria com pedras. 6 Quando Jesus saiu do barco,
esse homem o viu de longe e foi correndo até
ele. Então ele se ajoelhou diante de Jesus para
reverenciar. 7 Jesus disse ao espírito mau: -
Espírito mau, saia desse homem! 8 O espírito
mau gritou em voz alta: - Jesus, Filho do grande
Deus, me deixe em paz. Peço para você prometer
não me punir/[Faça assim], dizendo, "Que Deus
me puna se eu punir você". 9 [Já que o demônio
não saiu logo do homem, para lidar melhor
com ele]Jesus perguntou: - Como é seu nome?
Ele respondeu: - Meu nome é Multidão, pois
somos muitos [Espírito maus neste homem].
10 Os [espíritos maus]rogaram a Jesus que
não os mandasse para fora da região. 11 Ao
mesmo tempo, uma grande manada de porcos
pastava ali perto na ladeira. 12 Os espíritos
maus pediram a Jesus: - Mande-nos aos porcos
para entrarmos neles! 13 Ele os deixar fazer
assim. Por isso os espíritos maus saíram do
[homem]e entraram nos porcos. A manada, de
uns 2.000 porcos, correu ladeira abaixo, para
dentro do lago, e lá todos eles se afogaram. 14
Os homens que cuidavam dos porcos fugiram e
contaram na vila e nas pequenas aldeias [o que
tinha acontecido. Muitas pessoas]saíram para
ver o que tinha ocorrido; 15 elas chegaram ao
lugar onde Jesus estava, e lá viram o homem
que antes estava dominado por muitos espíritos
maus. Ele estava sentado [ali], vestido e no seu
perfeito juízo. Como resultado disso, aquelas
pessoas se assustaram, pois se deram conta [do
grande poder de Jesus]. 16 Depois, as pessoas que
tinham visto o que havia ocorrido descreveram
tudo aquilo ao homem antes dominado pelos
espíritos maus; também descreveram o que
tinha acontecido com os porcos. 17 Aquelas
pessoas imploraram para Jesus sair da sua
região. 18 Ao entrar Jesus no barco [para sair],
o homem [antes]dominado pelos espíritos
maus pediu para Jesus [o deixar acompanhá-
lo]. 19 Mas Jesus não o deixou sair com ele. Pelo
contrário, Jesus disse a ele: - Volte para casa,
para sua família, e conte o que [o Senhor]fez
por você e como foi bom para com você. 20 O
homem saiu e foi proclamar nas Dez Cidades o
que Jesus tinha feito por ele. Todas as pessoas
que ouviram [as palavras do homem]ficaram
admiradas. 21 Depois de Jesus sair novamente
num barco, dirigindo-se ao outro lado do Lago
da Galileia com seus discípulos, uma grande
multidão se congregou em volta dele à beira do
lago. 22 Uma das pessoas, um chefe de sinagoga
cujo nome era Jairo, chegou e quando viu Jesus
se prostrou aos pés dele. 23 Logo começou a
clamar a Jesus: - Já que minha filha está doente
e quase morta, venha por favor até [a minha
casa]e coloque as suas mãos nela para que ela
possa ser curada [por você]e não morra. 24 Por
isso Jesus [e os discípulos]se foram com Jairo.
Uma multidão seguiu a Jesus e o apertava. 25
Havia uma mulher no grupo que tinha sangrado
muito de um problema menstrual durante doze
anos 26 e que tinha sofrido muito por causa
dos tratamentos médicos; mesmo gastando
todo seu dinheiro para pagar os médicos, não
recebeu nenhuma ajuda deles. 27 Quando ela
ouviu que Jesus curava as pessoas, ela se chegou
por trás dele; 28 logo ela pensou: - Se eu tocar
[no corpo ou]na roupa dele, ele vai me curar.
Por isso ela tocou na roupa de Jesus. 29 Logo
ela parou de sangrar e, ao mesmo tempo, ela
sentiu dentro de si que [algo ou alguém]tinha
curado a sua doença. 30 Logo Jesus sentiu
dentro de si que tinha saído dele poder de cura.
Por isso ele se virou no meio da multidão e
perguntou: - Quem tocou minha roupa? 31 [Um
dos]discípulos respondeu: - Você está vendo
que muita gente está apertando você, por isso
[nos surpreende]que pergunte, "Quem me
tocou?" [porque provavelmente muitas pessoas
tocaram em você]. 32 Jesus continuava olhando
em volta para descobrir quem tinha feito isso.
33 A mulher estava medrosa e tremia, mas por
saber o que lhe tinha ocorrido ela se aproximou
de Jesus e se prostrou diante dele; então ela lhe
disse toda a verdade sobre tudo que ela tinha
feito. 34 Ele disse a ela: - Dona, por causa da sua
fé [em mim], curei você. Vá em paz e seja curada,
pois [eu lhe prometo que não vai ficar mais
doente assim.] 35 Enquanto Jesus ainda falava
com [essa mulher], chegaram algumas pessoas

[da casa]de Jairo, o chefe da sinagoga. Disseram
[a Jairo]: - Sua filha [acaba de]morrer; portanto,
não adianta incomodar mais o mestre, [pedindo
que ele vá até a sua casa]. 36 Mas quando Jesus
ouviu o que esses homens disseram, disse a
Jairo: - Não tenha medo! Creia somente [que
ela vai ficar boa]. 37 Ele deixou somente três
pessoas acompanhá-lo [até a casa de Jairo]:
Pedro, Tiago e João, o irmão menor de Tiago. 38
Quando eles chegaram na casa, Jesus viu que
as pessoas ali reunidas estavam em confusão
e chorando em voz alta. 39 Ele entrou na casa
e disse ao grupo, metaforicamente e sabendo
que ele ia dar vida à moça: - Não fiquem nessa
confusão! Parem de chorar! A moça não está
morta; ela está [só]dormindo. 40 As pessoas se
riam dele, pois sabiam que ela estava morta.
Depois de mandar todas as demais pessoas para
fora da casa, ele chamou o pai e a mãe da
moça [e os seus três discípulos]e eles entraram
[no quarto]onde a moça estava deitada. 41
Ele pegou da mão dela e lhe disse na língua
aramaica: - Talitá cumi! (que significa, "Menina,
levante-se!") 42 A moça, que tinha doze anos,
levantou-se logo e começou a andar. Quando
isto aconteceu, [todos os presentes]ficaram
admirados. 43 Jesus ordenou claramente que
eles não contassem a ninguém [o que ele tinha
feito]. Depois mandou que trouxessem comida
para a moça.

6 Jesus saiu daquela região [da cidade]de
Cafarnaum e foi à sua vila natal de Nazaré.
E seus discípulos foram com ele. 2 No dia
de sábado, ele entrou na sinagoga e ensinou
o povo. Muitas das pessoas que o ouviram
ficaram admiradas. Especificamente, alguns dos
ouvintes diziam, -[Dificilmente vamos acreditar
que este homem possa nos ensinar sobre estas
coisas], que Deus o tenha feito muito sábio e
que ele esteja praticando tais milagres; 3 este
homem não passa de uma pessoa comum, como
nós. Quer dizer, ele é somente um carpinteiro
comum. Ele é o filho da Maria e o irmão
maior de Tiago, José, Judas e Simão; suas irmãs
menores moram aqui entre nós. Assim, eles
ficaram ofendidos com ele. 4 Jesus disse a
eles: -Os profetas são honrados em muitos
lugares; mas as pessoas que moram nas vilas
natais deles – seus parentes e vizinhos nas
suas próprias casas – não os honram. [Está
acontecendo assim comigo]. 5 Mesmo curando
uns poucos doentes naquele lugar, tocando-
os, ele não pôde fazer muitos milagres ali
[porque as pessoas não acreditavam nele]. 6
E ele ficou admirado da falta de fé dessas
pessoas. 7 [Enquanto ele assim fazia], chamou
os doze [discípulos]e começou a mandá-los
dois a dois a [diversas vilas]. Especificamente,
antes de mandá-los, ele os capacitou para
expulsar espíritos maus das pessoas. 8 Também
os mandou levar consigo somente uma bengala
para a viagem. Deu ordens para não levarem
comida, nem sacola [de bagagem]nem dinheiro,
[pois as pessoas a quem eles iam ministrar
deviam fornecer o necessário para eles]. 9 Ele
permitiu que calçassem sandálias, mas mandou
que não levassem mais roupas. 10 Também
disse a eles: -[Depois de entrarem numa vila e
receberem convite para se hospedar na casa de
alguém], fiquem naquela casa até saírem [do
povoado, para não ofenderem o dono da casa].
11 Nos lugares onde as pessoas não derem as
boas-vindas para vocês ou não ouvirem a sua
mensagem, sacudam o pó das suas sandálias
na hora da saída, para mostrar às pessoas [que
elas ficam com a culpa como ficam com a
poeira]. 12 Depois de saírem [os discípulos]para
todos esses povoados, eles iam pregando que as
pessoas deviam se arrepender; 13 expulsavam
muitos espíritos maus das pessoas, e curavam
muitos doentes, pondo azeite na cabeça deles.
14 O Rei Herodes ouviu todas estas coisas, pois
muitas pessoas falavam sobre aquilo que Jesus
[fazia e ensinava]. Especificamente, algumas
pessoas diziam [sobre Jesus:] -João, o batizador,
foi ressuscitado [milagrosamente]dos mortos
[por Deus]. Por isso, ele consegue fazer esses
milagres. 15 E outros diziam [sobre Jesus]: -Ele é
o [antigo profeta]Elias, [que Deus prometeu
mandar novamente]. Outros diziam [sobre
Jesus]: -Não, ele é um profeta [diferente], como
um dos profetas [de antigamente]. 16 Depois que
o [Rei]Herodes ouviu [o que as diversas pessoas
diziam], ele afirmava: -Quem [faz esses milagres
]é João, cuja cabeça [mandei]cortar e que acaba
de ressuscitar. 17 O motivo do [Rei Herodes tirar
esta conclusão foi o seguinte: Algum tempo
antes], ele tinha casado com Herodias, a esposa
de Filipe, irmão [menor]dele. 18 João dizia
sempre a Herodes: -A lei de Deus não permite
você se casar com a esposa do seu irmão

[enquanto ele estiver vivo]. Já que Herodias
[instigava Herodes a colocar João na cadeia],
Herodes mesmo mandou [homens prenderem o
João]e botarem no cárcere. Herodias desejava
matar o João, mas não conseguiu fazer isso. 19
Por querer se vingar dele, Herodias desejava que
outra pessoa o matasse. Mas ela não conseguiu
nada porque o Rei Herodes [protegia]o João
na prisão. 20 Herodes fazia assim porque ele
respeitava e tinha medo do João, por saber
que João era um homem justo e santo. Mesmo
ficando perplexo por causa [das coisas que
João pregava], Herodes gostava de ouvi-lo. 21
Mas certo dia Herodias conseguiu alguém para
matar o João. Foi o aniversário de Herodes e
ele convidou os principais oficiais do governo,
os [principais]líderes militares e os grandes
cidadãos [do distrito]de Galileia para um
banquete festivo em casa dele. 22 Enquanto eles
todos [estavam jantando], a filha de Herodias
chegou na sala e, pela dança que ela executava,
agradava o Rei Herodes e seus convidados. O
rei disse a ela: -Peça qualquer coisa que você
quiser e eu dou para você. 23 Ele também disse
a ela: -Dou tudo que você desejar. Vou dar até
metade de tudo aquilo que tenho e governo, se
você assim quiser. Que Deus me castigue se não
cumprir com esta promessa. 24 A moça saiu da
sala, foi ter com sua mãe [e lhe contou aquilo
que Herodes tinha dito]; então perguntou: -O
que [você quer]que eu peça a ele? [Para obrigar
Herodes a matar o João,]Herodias respondeu:
-[Peça ao Rei Herodes]a cabeça de João o
batizador. 25 A moça voltou depressa para a
sala de banquetes, foi ter com o rei e pediu
assim: -Quero que você corte a cabeça de João o
batizador. 26 Mesmo ficando muito triste ao
ouvir o pedido dela, o rei não podia recusar, pois
ele tinha prometido em presença de todos os
convidados dar a ela tudo que ela pedisse. 27 Por
isso o rei mandou logo ao executor (o homem
que executa os presos) que cortasse a cabeça de
João e trouxesse a ele. Aquele oficial foi à cadeia
e cortou a cabeça de João. 28 Trouxe a cabeça,
colocou num prato e entregou à moça. Ela o
levou à sua mãe. 29 Depois que os discípulos do
João souberam disso, vieram levar o corpo de
João para enterrar. 30 Os apóstolos voltaram a
Jesus [desde os diversos lugares aonde tinham
se espalhado]. Eles contaram a ele aquilo que
tinham feito e o que tinham ensinado ao povo.
31 Ele disse a eles: -Venham [comigo]a um
lugar onde não há gente, para podermos ficar
sozinhos e descansar um pouquinho. Ele disse
isso porque havia tantas pessoas chegando [e
saindo]que Jesus e os discípulos nem tinham
tempo para comer [ou fazer outras coisas].
32 Então eles se foram sozinhos num barco
até um lugar onde não morava ninguém. 33
Muitas pessoas viram quando eles saíram e
conseguiram identificar Jesus e os discípulos.
As pessoas correram adiante deles por terra,
de todos os povoados vizinhos, e chegaram
lá antes de Jesus e os discípulos. 34 Quando
Jesus e os seus discípulos saíram do barco,
Jesus viu essa grande multidão. Ele teve pena
das pessoas porque andavam [confusas], como
ovelhas sem pastor. Por isso, [ele passou algum
tempo com elas e]ensinava muitas coisas a
elas. 35 Quando já estava caindo [a tarde], os
discípulos vieram a ele e disseram: -Este é um
lugar onde não mora ninguém, e está ficando
tarde. 36 Portanto, mande essa gente embora
para ir [aos lugares da vizinhança]e às aldeias
comprar comida. 37 Porém Jesus respondeu a
eles: -Deem comida para eles! Eles responderam:
-[É absurdo pensar]que possamos conseguir
dinheiro suficiente – o ordenado de 200 dias
de trabalho – para comprar pão para tantas
pessoas e dar a elas, [pois não temos dinheiro
para isso e, mesmo assim, não seria suficiente].
38 Porém, ele respondeu a eles: -Quantos pães
vocês têm aí? Vão lá ver. Eles foram contar e
depois contaram a ele: -Temos [somente]cinco
pães e dois peixes [cozidos]. 39 Ele mandou [os
discípulos fazerem]todas as pessoas sentarem
em grupos na grama. 40 Todas se sentaram
em grupos de 50-100 pessoas. 41 Jesus pegou
os cinco pães e os dois peixes; olhou para o
céu; deu graças a Deus pela comida; partiu
os pães em pedacinhos; e depois deu para os
discípulos distribuírem ao povo. Depois, partiu
da mesma forma os peixes para dar a todos
eles. 42 Todos comeram até ficar satisfeitos. 43
Os discípulos recolheram doze cestos cheios
[de pedaços de]pão e peixe [que sobravam].
44 Uns 5.000 homens comeram do pão e do
peixe, sem contar as mulheres e as crianças. 45
Logo Jesus mandou seus discípulos entrarem
num barco e irem adiante dele até [a vila]de
Betsaida, [mais adiante, beirando o Lago da
Galileia]. Ele [ia ficar]para despedir a multidão

que lá estava. 46 Mais tarde, depois da saída dos
discípulos e da despedida da multidão, ele subiu
no monte para orar. 47 Quando já era noite, o
barco dos discípulos se encontrava no meio do
lago, enquanto Jesus estava sozinho em terra.
48 Ele viu que, ao remarem, eles estavam tendo
problemas, pois o vento [soprava]contra eles.
Ele se aproximou deles de madrugada, andando
em cima da água. Ele quis passar adiante deles.
49 Quando eles viram algo que andava em cima
da água, achavam que eram um fantasma. Por
isso começaram a gritar, 50 pois todos viram
Jesus e ficaram apavorados. Mas ele falou com
eles; especificamente, disse a eles, -Calma! Não
tenham medo, pois sou eu. 51 Ele entrou no
barco onde eles estavam, e o vento deixou de
soprar. Eles ficaram admirados [por causa do
tipo de pessoa que ele era;] 52 [mesmo tendo
observado como Jesus multiplicou]os pães [e os
peixes], eles não entenderam [o poder dele], pois
não conseguiram pensar claramente sobre isso.
53 Depois de atravessarem [o Lago da Galileia
num barco], eles chegaram a terra perto [da vila
]de Genesaré, onde amarraram o barco na praia.
54 Logo que saíram do barco, as pessoas de lá
reconheceram Jesus. 55 Elas foram correndo
pelo distrito inteiro, [contando a outros que
Jesus estava lá]; logo [acomodaram]os doentes
em macas e os levaram aonde [ouviram dizer
]que Jesus estava. 56 Em qualquer aldeia, vila ou
lugar onde ele entrava, os moradores levavam
os doentes para as praças públicas. Então os
doentes rogavam que Jesus os deixasse tocar
nele, mesmo na barra da sua roupa, [para
ficarem curados por ele]. Todos aqueles que
tocavam [nele ou]nas suas vestes ficavam
curados.

7 Alguns fariseus e professores da lei que Deus
tinha dado a Moisés que tinham vindo [à
cidade]de Jerusalém se reuniram em volta de
Jesus. 2 Eles notaram que os discípulos dele
estavam comendo com mãos que, na opinião
deles, Deus considerava impuras porque não
foram lavadas conforme as tradições religiosas.
3 Os fariseus e todos os demais judeus que
observavam estritamente tais tradições comem
somente depois de lavarem as mãos com muito
cuidado conforme as tradições ensinadas pelos
antepassados. 4 Depois de voltarem da compra
de comida no mercado, comem somente depois
de lavar bem a comida, para não ficarem
inaceitáveis a Deus, caso alguma pessoa ou
coisa inaceitável a Deus tenha tocado naquela
comida. Há muitas outras [tradições]que eles
aceitam e procuram obedecer. Especificamente,
eles lavam [de forma especial]suas xícaras,
potes, chaleiras, vasilhas e camas para que o
uso de tais objetos não os torne inaceitáveis a
Deus. 5 Aqueles fariseus e professores da lei
que Deus tinha dado a Moisés questionaram
Jesus, dizendo: -[Achamos errado que você
permita]que seus discípulos desobedeçam as
tradições de nossos antepassados. [Você não
deve deixá-los]comer com mãos que, [na nossa
opinião, Deus considera]inaceitáveis. Como
você defende essa prática? 6 Jesus disse a eles:
-Isaías [descreveu]muito bem vocês, que se
fazem de bonzinhos, quando ele comunicou
as palavras de Deus, “Esta gente [fala]como
[se me]honrasse, mas o que realmente pensa
não me honra de jeito nenhum. 7 Em vão
eles me adoram, pois ensinam o que outras
pessoas mandaram como se Deus mesmo o
tivesse mandado.” 8 Vocês se recusam a fazer
aquilo que Deus mandou, e ao invés disso
seguem somente as tradições que as pessoas
[ensinam]. 9 Jesus também disse a eles: - Vocês
conseguiram recusar fazer o que Deus mandou
para obedecerem suas próprias tradições. 10 Por
exemplo, nosso antepassado Moisés mandou,
“Respeite o seu pai e a sua mãe.” Ele também
mandou, “Se alguém falar mal do seu pai ou sua
mãe, deve ser morto.” 11 Mas vocês ensinam
que, se alguém disser aos seus pais, “Não posso
mais ajudar vocês, pois aquilo que poderia ter
dado para vocês, já prometi a Deus,” 12 vocês
os permitem deixar de dar coisas para seus
pais que seria de ajuda para eles. 13 Fazendo
assim, estão mostrando que de fato não dão
valor ao mandamento de Deus, de que sejam
respeitados os pais e mães; só obedecem suas
próprias tradições, que também ensinam a
outros. Vocês atuam com frequência desta
mesma forma. 14 Jesus chamou a multidão e,
quando todos [se achavam perto]dele, falou
com eles [em figuras]: -Escutem-me todos!
[Procurem]entender [o que digo a vocês agora].
15 Nada que entra de fora numa pessoa torna
essa pessoa inaceitável [a Deus]. Pelo contrário,
é aquilo que vem de dentro da pessoa que a
torna inaceitável a Deus. 16 Escutem bem o

que estou dizendo. 17 Depois que Jesus [deixou
a multidão]e entrou numa casa com seus
discípulos, eles perguntaram sobre aquilo que
ele tinha dito [em figuras sobre o que torna
as pessoas impuras]. 18 Ele respondeu: -[Fico
decepcionado com]vocês, pois não entendem o
significado. Vocês devem entender que nada
[que entra]de fora numa pessoa pode fazer com
que [Deus considere]essa pessoa inaceitável.
19 Ao invés de entrar na sua mente, vai para o
estômago e depois sai do corpo. Dizendo isso,
Jesus declarou que nenhuma comida faz com
que [Deus considere]as pessoas impuras. 20
Ele também disse: -É aquilo que vem de dentro
das pessoas que as torna inaceitáveis a Deus.
21 Especificamente, aquilo que vem de dentro
das pessoas as faz pensar coisas ruins, atuar de
forma imoral, furtar coisas, matar pessoas, 22
cometer adultério, ser ambiciosas/cobiçosas,
atuar de forma maliciosa, enganar outras
pessoas, fazer coisas indecentes, invejar as
demais pessoas, falar coisas ruins contra Deus,
ter orgulho e atuar de forma insensata. 23
Todas as más ações, como essas, vêm de dentro
das pessoas; são elas que fazem com que Deus
considere uma pessoa inaceitável. 24 Depois que
Jesus [e seus discípulos]deixaram [o distrito da
Galileia], foram à região perto [da cidade]de
Tiro. Enquanto ele ficava numa determinada
casa, preferia que ninguém soubesse [que estava
ali], mas não conseguiu impedir que o povo o
descobrisse. 25 Depois que uma certa mulher,
cuja filha era dominada por um espírito mau,
ouviu falar de Jesus, ela foi ter com ele e se
prostrou aos pés dele. 26 Esta mulher, cujos
antepassados vieram do país da Grécia, nasceu
na região da cidade de Fenícia, no distrito da
Síria, e não era judia. Foi ela que pediu para
Jesus expulsar o espírito mau da sua filha. 27
Ele falou com ela em figuras para mostrar que
ele devia ajudar primeiro os judeus, e para
testar a reação dela, dizendo: -Primeiro deixe
que os filhos comam tudo que quiserem, pois
não fica bom alguém tirar a comida destinada
aos filhos e jogar para os cachorrinhos. 28
Mas ela respondeu [em figuras]também, [para
mostrar que ela acreditava que, mesmo não
sendo judia, poderia receber ajuda dele/Deus],
dizendo: -Senhor, até os cachorros debaixo da
mesa comem das migalhas que os filhos [deixam
cair]. 29 Jesus disse a ela: -Por causa daquilo que
você disse, [que mostra que você realmente crê
em mim, não precisa pedir mais a minha ajuda].
Volte para casa, pois o espírito mau acaba de
sair da sua filha. 30 A mulher voltou para casa
e lá viu que a sua filha estava deitada, [bem
calma], na cama e que o espírito mau a tinha
deixado. 31 Jesus e os seus discípulos deixaram
a região [da vila]de Tiro, e ele passou pela [vila
de]Sidom e pelo distrito das Dez Cidades até o
Lago da Galileia. 32 As pessoas lhe trouxeram
um homem surdo que mal falava, pedindo a
Jesus para tocar nele para curá-lo. 33 Jesus tirou
o homem da multidão para ficar a sós com ele.
Então pôs um dedo em cada ouvido do homem.
Depois de cuspir nos dedos, tocou também
a língua do homem. 34 Depois, olhou para o
céu, suspirou [para expressar sua compaixão
pelo homem], e disse ao homem [em língua
aramaica]: -Efatá! (que quer dizer “Abra-se!”
) 35 Imediatamente o homem passou a ouvir
claramente, e sendo removido o impedimento
para a fala, começou a falar com clareza. 36
Jesus mandou para as pessoas não contarem [o
caso para ninguém. Mas apesar do pedido dele],
todo o mundo passou a comentar o caso. 37
As pessoas que souberam do ocorrido ficaram
admiradas, dizendo com entusiasmo: -Tudo que
ele fez é maravilhoso! [Além de fazer outras
coisas espantosas,]ele faz os surdos ouvirem e
os mudos falarem!

8 Naquele tempo uma grande multidão se
reuniu, e as pessoas ficaram sem comida.
Jesus chamou os discípulos e disse a eles:
2 –Tenho pena destas pessoas, pois me
acompanham durante três dias e não têm
[mais]nada para comer; 3 se eu os mandar
para casa tão famintas, algumas vão desmaiar
pelo caminho pois vieram de longe. 4 Um
dos discípulos respondeu: - Para nós aqui
onde ninguém mora, [é impossível]arrumar
comida para [satisfazer]esta multidão. 5 Jesus
lhes perguntou: - Quantos pães vocês têm?
Responderam: - Temos sete pães. 6 Jesus mandou
a multidão: - Sentem-se todos na grama! [Depois
que se sentaram], ele pegou os sete pães, deu
graças [a Deus por eles,]e partiu os pães; logo
deu aos discípulos para eles distribuírem aos
demais. Eles distribuíram a comida à multidão.
7 Havia também uns poucos peixes. Portanto,
após dar graças a Deus pelo peixe, disse aos

discípulos: - Distribuam estes também. [Depois
que eles distribuíram o peixe à multidão],
8 todos comeram e ficaram satisfeitos. Os
discípulos recolheram as sobras, enchendo sete
cestos de pedaços de comida. 9 Eles calcularam
que umas 4.000 pessoas foram alimentadas
aquele dia. 10 Jesus mandou as pessoas de
volta para casa. Imediatamente depois disso,
ele entrou no barco com os discípulos, e eles
deram a volta ao Lago da Galileia até o distrito
de Dalmanuta. 11 Alguns dos fariseus vieram a
Jesus e começaram a argumentar com ele, pois
esperavam que após pedirem dele [um milagre
]que fosse [mostrar que Deus o tinha realmente
enviado], Jesus ia dizer ou fazer algo que eles
pudessem criticar para desacreditá-lo. 12 Depois
de suspirar profundamente, Jesus disse: - Me
dá nojo que, [mesmo após]observarem como
eu ministro às pessoas, vocês insistam em
pedir mais milagres de mim. Digo a vocês que
não vou lhes mostrar nenhum milagre. 13 Ele
se afastou deles, entrou novamente no barco
[com os discípulos]e seguiu a margem do
[Lago da Galileia]. 14 Os discípulos tinham se
esquecido de levar pão consigo, pois no barco
só havia um pão. 15 Durante a viagem, Jesus os
advertiu sobre [como os fariseus e o Rei Herodes
influenciavam as pessoas de forma negativa.
Ele fez isso]pelo uso [de comparações]: -
Cuidado! Cuidado com o fermento dos fariseus
e o fermento do Rei Herodes! 16 [Já que os
discípulos entenderam mal]o que ele disse,
comentavam uns aos outros: - [Ele deve ter
dito isso por]saber que não trouxemos pão.
17 Sabendo [o que eles estavam dizendo entre
si], Jesus disse a eles: - [Fico decepcionado]por
essa conversa sobre a falta de pão, pois é óbvio
que vocês não percebem nem entendem [que
posso providenciar pão de forma milagrosa
se vocês estiverem precisando de comida];
vocês não estão pensando claramente sobre
o assunto. 18 Mesmo tendo olhos, vocês não
entendem o que estão vendo. E ele perguntou:
- Vocês não se lembram de 19 quando parti
os cinco pães para alimentar as 5.000 pessoas.
Quantos cestos de pedaços de pão sobravam
que vocês recolheram após todo o mundo ficar
repleto? Eles responderam: - Recolhemos doze
cestos de pedaços. 20 Então ele perguntou: -
Quando parti os sete pães para alimentar as
4.000 pessoas, quantos cestos [de pedaços de
pão sobravam]que vocês recolheram [após todo
o mundo ficar repleto]? E eles responderam: -
Recolhemos sete cestos. 21 Então ele disse a
eles: - [Fico decepcionado pelo fato de vocês
]não entenderem que [não devem se preocupar
por uma possível falta de comida]. 22 Eles
chegaram [de barco na]vila de Betsaida. As
pessoas apresentaram um cego a Jesus, pedindo
que ele o tocasse [para curá-lo]. 23 Jesus pegou
a mão do cego, guiou o homem para fora da
vila, cuspiu um pouco de saliva nos olhos dele,
pôs as mãos no homem e perguntou: - Está
vendo alguma coisa agora? 24 O homem olhou
para cima e disse: - [Sim], vejo pessoas andando,
[mas não vejo bem]; quer dizer, elas parecem
árvores. 25 Jesus tocou novamente os olhos do
cego. O homem olhou com força e conseguiu
ver; quer dizer, ele viu tudo bem claro. 26
Jesus mandou o homem de volta para casa,
após dizer a ele: - Não entre no povoado [nem
fale primeiro às pessoas ali sobre este caso!]
27 Jesus e seus discípulos saíram da vila de
Betsaida e foram às aldeias perto da cidade de
Cesareia de Filipe. Pelo caminho, ele perguntou
assim aos discípulos: - Quem o povo diz que
eu sou? 28 Eles responderam: - [Alguns dizem
que]você é João o batizador, [que ressuscitou].
Outros dizem que [você é]Elias, [o profeta
que Deus prometeu mandar de volta]. E outros
dizem que você é um dos [outros]profetas [de
antigamente]. 29 Ele perguntou: - E quem vocês
mesmos dizem que eu sou? Pedro respondeu:
- Você é o Messias. 30 Então Jesus mandou
que não contassem a ninguém este fato sobre
ele. 31 Então Jesus começou a ensinar aos
discípulos: - É preciso que eu, o homem vindo
do céu, sofra e seja rejeitado pelos anciãos,
pelos chefes dos sacerdotes e pelos professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés, e que eles
me matem e que três dias depois eu me torne
vivo novamente. 32 Ele disse isto claramente.
Pedro levou Jesus para um lado e começou a
censurá-lo. 33 Jesus voltou, olhou para seus
discípulos e censurou o Pedro; especificamente,
ele disse: - É você quem está pensando como
Satanás. Saia da minha frente! Ao invés de
pensar o que Deus [está pensando], você [está
pensando]como as demais pessoas. 34 Depois
de chamar a multidão, junto com os discípulos,
ele lhes disse: - Se algum [de vocês]quiser
ser meu discípulo, não deve fazer [somente]o

que ele mesmo quer fazer, senão deve [estar
disposto a deixar que as outras pessoas o façam
sofrer e ficar desgraçado como aqueles que
]carregam a sua cruz [e são mortos]; é assim
que você deve ser meu discípulo. 35 Aquele
que quiser salvar a sua vida, recusando ser
meu discípulo, vai perdê-la, mas aquele que
são mortos por ser meu discípulo, contando
as boas notícias às demais pessoas, vai viver
para sempre comigo. 36 Realmente, ninguém
lucra nada se ganhar tudo que se pode ganhar
neste mundo mas perder a vida eterna por não
ser meu discípulo. 37 Não há absolutamente
nada que uma pessoa possa dar para ganhar a
vida eterna [depois de perdê-la]. 38 E se alguém
hesitar em falar bem de mim e daquilo que
digo nestes dias quando muitas pessoas são
pecadoras e infiéis [a Deus], eu (o homem vindo
do céu) também vou hesitar em falar bem desse
indivíduo quando eu voltar com os santos anjos
e me mostrar glorioso como meu pai.

9 Ele disse também aos discípulos: - Afirmo
a vocês que antes de morrer, alguns de
vocês que estão aqui neste momento vão
ver Deus governando [muitas pessoas]com
muito poder. 2 Seis dias depois, Jesus levou
Pedro, Tiago e João (o irmão de Tiago) até um
monte alto, [onde ficaram sozinhos]. Enquanto
estavam lá, perto dele, ele lhes apareceu de
um forma bem diferente; 3 as roupas dele
ficaram muito brancas e brilhantes, mais do
que nenhuma lavadeira da terra seria capaz de
embranquecer. 4 Dois antigos profetas, Moisés
e Elias, apareceram a ele; eles dois conversavam
com Jesus. 5 Pedro interrompeu a conversa,
dizendo: -Mestre, é maravilhoso ficarmos aqui.
Portanto, deixe a gente construir três barracas,
especificamente, uma para você, uma para
Moisés e uma para Elias. 6 Ele disse isso porque
não sabia o que dizer, pois ele [e os outros
dois discípulos]estavam apavorados. 7 Logo
apareceu uma nuvem, que cobriu todos eles
com sua sombra. Deus falou com eles da nuvem:
-Este é meu Filho amado. Portanto, escutem
o que ele diz! 8 Quando [os três discípulos
]olharam em volta, viram que de repente Jesus
estava só com eles, pois não tinha mais ninguém
lá. 9 Enquanto eles desciam do monte, Jesus
lhes mandou: -Não contem para ninguém o
que vocês viram [no monte]até eu, o homem
que veio do céu, morrer e me tornar vivo de
novo. 10 Eles obedeceram fielmente o que Jesus
lhes mandou fazer, mas conversaram entre si
sobre o significado de ele tornar-se vivo de
novo. 11 [Os três discípulos tinham visto Elias
no monte, mas eles sabiam que ele não tinha
feito nada para preparar o caminho para Jesus];
por isso, perguntaram: -Por que os professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés dizem
que Elias deve voltar [à terra]antes [da vinda
do Messias]? 12 Ele respondeu, [referindo-se a
João o batizador]: -Está escrito nas Escrituras
que Elias deve vir primeiro para mandar as
pessoas [consertarem as suas vidas para ficarem
prontas para a chegada do Messias]. Mas,
[quanto ao Messias, também quero que vocês
pensem naquilo que os profetas]falaram sobre
mim, o homem que era para vir do céu, quer
dizer, que eu ia sofrer muito e que as pessoas
iam me rejeitar. 13 Porém, digo a vocês que
aquele que era parecido com Elias já veio, e foi
muito maltratado pelas pessoas, bem como os
profetas tinham vaticinado muitos anos antes.
14 Jesus e os três discípulos voltaram aonde
estavam os [demais]discípulos, e lá viram uma
grande multidão em volta deles, junto com
alguns professores da lei que Deus tinha dado a
Moisés que argumentavam com eles. 15 Logo
que a multidão viu Jesus, todos ficaram bem
admirados e correram para cumprimentá-lo. 16
Jesus perguntou aos discípulos: -O que vocês
estão discutindo com os professores da lei que
Deus tinha dado a Moisés? 17 Uma pessoa da
multidão respondeu: -Mestre, eu trouxe meu
filho [para você curar]. Tem um espírito mau
nele, [que o impossibilita]de falar. 18 Sempre
que o Espírito o ataca, joga para o chão; ele
bota espuma pela boca, range os dentes e fica
tenso. Pedi que os seus discípulos expulsassem
o Espírito, pois você não estava aqui, mas eles
não conseguiram. 19 Jesus respondeu, dizendo
aos discípulos: -[Fico perturbado pelo fato de
vocês, mesmo depois de observarem como eu
ministro às pessoas], não acreditarem que [Deus
tem poder para fazer estas coisas.]Até quando
preciso ficar com vocês [para vocês terem
fé]? Tragam o menino para mim. 20 Logo eles
trouxeram o menino a Jesus. Quando [o espírito
mau]viu Jesus, sacudiu o menino e ele caiu no
chão, rolando e espumando pela boca. 21 Jesus
perguntou ao pai dele: -Ele está assim há quanto

tempo? O pai respondeu: -Começou quando ele
era criança. 22 O Espírito não somente faz isto
como também o jogo muitas vezes no fogo ou
na água, para matá-lo. Tenha pena de nós e nos
ajude, se puder. 23 Jesus exclamou: -[Não diga],
“Se puder”, pois tudo é possível para as pessoas
que [creem em Deus/creem que Deus possa
fazer isso]! 24 Imediatamente o pai do menino
gritou: -Creio [que Deus pode me ajudar, mas
não tenho ainda fé suficiente]. Ajude-me a crer
mais! 25 Já que Jesus queria curar o menino
antes a multidão ficar ainda maior, ele ordenou
ao Espírito: -espírito mau, [que torna as pessoas
]surdas e mudas, mando você sair dele e nunca
mais voltar! 26 O Espírito gritou, sacudiu o
menino com força, e saiu dele. O menino ficou
como morto, e muitos achavam que já tinha
morrido. 27 Porém, Jesus o pegou pela mão
e o ajudou a levantar-se; o menino ficou em
pé, curado. 28 Quando Jesus entrou na casa
com seus discípulos, um deles perguntou em
particular: -Por que não conseguimos expulsar
o espírito mau? 29 Ele disse: -Este tipo [de
espírito mau]pode ser expulso somente através
da oração [prévia]. Não há outra maneira de
expulsar tais espíritos. 30 Depois de sair daquele
[distrito], viajaram pelo [distrito]da Galileia.
Jesus não queria que ninguém soubesse que
ele estava lá, 31 por causa daquilo que ele
estava ensinando aos discípulo. Ele dizia a eles:
-Alguém vai me entregar – eu, o homem que
veio do céu – em mãos de outros homens. Eles
vão me matar. Três dias depois de morrer, vou
ficar vivo de novo. 32 Mas os discípulos não
entenderam [o que ele queria dizer]com tudo
aquilo. E ao mesmo tempo, eles tinham medo de
perguntar. 33 Eles voltaram à vila de Cafarnaum.
Após entrar numa casa, Jesus perguntou a eles:
-O que vocês conversavam pelo caminho? 34
Mas eles não responderam [porque tinham
vergonha], pois enquanto viajavam eles estavam
discutindo uns com os outros sobre [qual deles
seria]o mais importante. 35 Jesus se sentou,
chamou os doze discípulos, e disse a eles: -
Se alguém quiser [que Deus o considere]o
mais importante de todos, deve se considerar o
menos importante de todos, sendo servo dos
[demais]. 36 Ele pegou uma criança pela mão,
colocando-a no meio deles. Tomando-a nos seus
braços disse a eles, 37 –Aquele que cuidar de
uma criança como esta por amor de mim, faz
como se estivesse cuidando de mim; portanto,
ele faz como se estivesse cuidando também do
meu pai que me enviou. 38 João disse a Jesus:
-Mestre, vimos alguém expulsando espíritos
maus, alegando que você [o capacitou de assim
fazer]. Por isso, mandamos que ele parasse,
pois não era um de nós [discípulos]. 39 Jesus
disse: -Não proíbam a ele [praticar coisas boas].
Ninguém vai falar mal de mim logo depois
de praticar um milagre que, segundo ele, eu
lhe capacitei de fazer. 40 E se alguém não é
contra nós, ele nos ajuda. 41 Digo a vocês, se
alguém lhe ajudar de qualquer maneira como,
por exemplo, lhes der um copinho de água para
beber por serem seguidores de mim, o Messias,
ele certamente vai receber uma recompensa de
Deus. 42 Jesus continuou: -Mas se alguém fizer
pecar uma pessoa que crê em mim, [Deus vai
castigá-lo severamente], mesmo [que a pessoa
tenha pouca importância social], como esta
criança. [O castigo que Deus vai dar]seria ainda
mais pesado do que ser jogado no mar, com
uma grande pedra amarrada ao pescoço. 43
Portanto, se você for tentado a usar suas mãos
para fazer algo que desagrada a Deus, livre-se
daqueles pensamentos, pois seria bom evitar
tal pecado para viver eternamente e não ir
para o inferno, onde o fogo nunca se apaga;
da mesma forma, seria bom você cortar a mão
para salvar a sua vida, ao invés de ficar com
as duas mãos e morrer. (Geenna g1067) 45 Se você
for [tentado a usar]seus pés [para andar a
algum lugar]que desagrada a Deus, [livre-se
completamente desses pensamentos, pois seria
bom evitar tal pecado]para não ir ao inferno,
da mesma forma como seria bom você cortar
seu pé [para salvar a vida], ao invés de ficar
com ambos os pés [e morrer]. (Geenna g1067) 47 Se
você for tentado a usar os olhos para olhar algo
que desagrada a Deus, livre-se completamente
daqueles pensamentos; pois seria bom evitar
tal pecado, bem como seria bom você arrancar
o olho para salvar a vida, ao invés de ficar com
ambos os olhos inteiros e ir para o inferno; lá as
pessoas sofrem para sempre e o fogo nunca se
apaga. (Geenna g1067) 49 Jesus continuou: -Vocês
devem [se tornar aceitáveis a Deus, sofrendo
provações, bem como]o fogo [purifica todas as
coisas], e como as pessoas oferecem sacrifícios
[aceitáveis a Deus, salgando-os]. 50 O sal é útil
para as comidas; mas se perde o gosto, não pode

recuperá-lo. Da mesma forma, vocês devem
continuar sendo úteis para Deus, pois ninguém
pode tornar [a fazê-los úteis a Deus se perderem
a utilidade]. E também devem viver em paz uns
com os outros.

10 Jesus saiu daquele lugar [com seus
discípulos], and logo se foi ao distrito
da Judeia e ao outro lado do [Rio]Jordão.
Mais tarde, após se reunir em volta dele
uma grande multidão, ele começou a ensinar
novamente, conforme o costume dele. **2**
Enquanto ele ensinava, vieram alguns fariseus
e lhe perguntaram: -[Nossa lei judaica]permite
um homem divorciar sua esposa? Eles disseram
isto para poder criticar Jesus [se ele respondesse
"sim" ou "não".] **3** Ele respondeu: -O que foi
que Moisés [ordenou aos seus antepassados
sobre isso]? **4** Um deles respondeu: -[A lei
de]Moisés permite um homem escrever num
papel o motivo do divórcio e [depois entregar o
papel à sua esposa]e mandá-la embora. **5** Jesus
disse a eles: -Foi porque vocês não prestavam
atenção a nada que Deus tentou ensinar ao povo
de Israel que Moisés fez essa lei para vocês. **6**
Mas ele também escreveu que, quando Deus
criou as pessoas, ele fez delas um só casal. **7**
Portanto, como dizem as Escrituras, um homem
não deve ficar mais com seus pais depois de
casar; **8** ele deve passar a morar com sua esposa,
e eles dois se tornam tão íntimos como se fosse
uma só pessoa. Portanto, mesmo sendo antes
duas pessoas, Deus as considera agora uma
só pessoa. **9** Por isso, o homem não deve se
separar da esposa a que Deus o uniu. **10** Quando
Jesus e seus discípulos ficaram sozinhos em
casa, eles lhe perguntaram novamente sobre
esse ponto. **11** Ele disse a eles: -[Deus acha que
]um homem comete adultério ao se divorciar
da sua esposa e se casar com outra mulher; **12** e
Deus acha que uma mulher comete adultério
ao se divorciar do seu marido e se casar com
outro homem. **13** [Um dia], as pessoas traziam
crianças a Jesus para ele as tocar [e abençoar].
Mas os discípulos censuraram essas pessoas. **14**
Quando Jesus viu isso, ele se indignou e disse
aos discípulos: -Deixem as crianças virem a
mim; não as proíbam. São pessoas como elas que
experimentam a direção e o cuidado do Deus.
15 Se alguém não confiar, deixando Deus guiar
e cuidar dela como uma criança, essa pessoa
não vai experimentar a direção e cuidado de
Deus. **16** E ele abraçou as crianças, pôs suas
mãos nelas e [pediu que Deus]as abençoasse. **17**
Enquanto Jesus iniciava outra viagem [com seus
discípulos], um homem veio correndo, ajoelhou-
se na frente dele e perguntou: -Bom mestre, o
que devo fazer para viver eternamente? **(aiōnios
g166)** **18** Jesus disse a ele: -Você [deve considerar
com cuidado o que implica chamar-me de bom],
pois só Deus é bom; nenhuma outra pessoa
é boa. **19** Você conhece os mandamentos de
Moisés, que fazem você viver eternamente
se obedecer perfeitamente; especificamente,
não mate ninguém, não cometa adultério, não
furte, não diga mentiras, não iluda os outros,
e respeite os seus pais. **20** O homem disse a
ele: -Mestre, obedeci todos esses mandamentos
desde minha infância. [Mas deve haver outra
coisa que não fiz ainda.] **21** Jesus olhou para
ele com amor e disse: -Há ainda uma coisa
que você não fez ainda. Especificamente, vá
vender tudo o que tem, e dê o dinheiro aos
pobres. [Como resultado disso], você vai ser
rico espiritualmente no céu. Depois de fazer
isso, venha ser meu discípulo. **22** O homem
ficou desiludido ao ouvir isso e se foi triste,
pois era muito rico [e não queria distribuir os
seus bens]. **23** Jesus olhou em volta ao povo
e depois exclamou aos seus discípulos: -Para
os ricos é bem difícil deixar que Deus seja seu
chefe. **24** Os discípulos ficaram admirados ao
ouvir isso, pois [achavam que Deus favorecia
os ricos e, portanto, se Deus não salvasse os
ricos, não iria salvar ninguém]. Por isso Jesus
respondeu assim a eles: -Meus amigos, é muito
difícil alguém deixar que Deus governe a sua
vida. **25** Para ilustrar, É difícil para um camelo
passar pelo fundo de uma agulha. Da mesma
forma, é difícil um rico deixar que Deus seja o
seu chefe. **26** [Os discípulos]ficaram admirados
e disseram uns aos outros: -[Se assim for],
dificilmente [Deus]vai salvar alguém. **27** Jesus
olhou para eles e disse: -É impossível que
as pessoas [se salvem], mas para Deus não é
impossível [salvá-las]porque Deus pode fazer
qualquer coisa. **28** Pedro exclamou: -Já que nós
deixamos tudo para nos tornar seus discípulos,
Deus vai nos premiar? **29** Jesus respondeu: -
Vou lhes dizer a verdade: Se alguém deixar sua
casa, ou irmãos, ou irmãs ou seu pai ou sua
mãe, ou filhos ou terra para ser meu discípulo

e [proclamar]as boas notícias, 30 enquanto
ele estiver vivo aqui na terra, vai receber
cem vezes mais casas e amigos tão queridos
como se fossem irmãos, irmãs, mães, filhos
e terras. E embora seja perseguido, vai viver
para sempre no futuro. (aiōn g165, aiōnios g166) 31
E muitas pessoas que agora são consideradas
importantes vão ser de pouca importância,
e muitas pessoas que agora são consideradas
de pouca importância vão ser consideradas
importantes. 32 [Enquanto eles viajavam], Jesus
e os discípulos andavam pelo caminho que vai
à [cidade de]Jerusalém. Já que Jesus caminhava
na frente, [os discípulos]ficaram admirados e
as pessoas que os acompanhavam tinham medo
[daquilo que ia acontecer a eles ao entrarem
na cidade de Jerusalém.]Ele levou os doze
[discípulos para o lado]e começou a falar mais
com eles sobre as coisas que iam acontecer a ele,
dizendo, 33 –Escutem bem. Vamos até a cidade
de Jerusalém. Lá eu, o homem que veio do céu,
vou ser levado [à força]por algumas pessoas
até os principais sacerdotes e professores da lei
que Deus tinha dado a Moisés; eles vão decretar
a minha morte. Então eles vão me levar às
pessoas que não são judias. 34 Estas pessoas
vão zombar de mim, cuspir e bater em mim
e depois matar-me. Mesmo assim, três dias
depois vou me tornar vivo de novo. 35 Tiago e
João, os filhos de Zebedeu, vieram ter com Jesus
e disseram a ele: -Mestre, queremos pedir um
favor. 36 Ele disse a eles: -O que vocês querem
que eu faça? 37 Eles disseram a ele, -Quando
você passar a reinar em glória, deixe um de nós
[se sentar]à sua direita e o outro à sua esquerda,
[nos lugares reservados para as pessoas de
maior honra]. 38 Mas Jesus disse a eles: -Vocês
não entendem [o que devem fazer para eu
ordenar]o que vocês estão pedindo. E então
ele lhes perguntou: -Vocês podem aguentar
as provações e sofrimentos que eu vou sofrer
para que Deus honre vocês dessa maneira? 39
Eles disseram a ele: -[Sim], podemos. Então
Jesus disse a eles: -[É verdade que]vocês vão
aguentar provações e sofrimentos como os
meus. 40 Mas não sou eu quem permite que
vocês se sentem nos lugares daqueles que
Deus mais honra; aqueles lugares são para as
pessoas para as quais Deus já os preparou. 41 Os
[outros]dez [discípulos]ouviram o que Tiago e
João [tinham pedido], e como resultado eles
se indignaram com eles. 42 Então, depois de
chamá-los, Jesus disse a eles: -Mesmo que vocês
saibam que os não judeus que governam os
outros adoram mostrar como são poderosos, e
que aqueles que [são considerados]os maiores
entre essas pessoas adoram mandar nos outros,
43 vocês não devem se comportar como eles.
Pelo contrário, se algum de vocês quer que Deus
o considere grande, deve servir os demais; 44 e
se algum de vocês quer que Deus o considere
de maior importância, deve ser como escravo
para os demais. 45 Vocês devem fazer assim
porque, apesar de ser eu aquele que veio do
céu, não vim somente para ser servido dos
outros; vim para servir os outros e deixar
que eles me matassem, para que Deus possa
livrar muitas pessoas ao invés de condená-
las por causa dos seus pecados. 46 Jesus e os
discípulos chegaram à [vila de]Jericó. Depois,
ao saírem da vila em companhia de uma grande
multidão, um cego chamado Bartimeu, filho de
Timeu, que costumava [pedir esmola], estava
sentado na beira do caminho. 47 Quando ele
ouviu dizer que Jesus, o homem da vila de
Nazaré, estava passando, gritou: -Jesus, [aquele
que Deus prometeu como Messias descendente
]do [Rei] Davi, tenha pena de mim! 48 Muitas
pessoas o censuraram, mandando ficar calado.
Mas ele gritava ainda mais: -[Você que Deus
prometeu como descendente]do [Rei]Davi,
tenha pena de mim. 49 Jesus parou e disse: -
Chamem aquele homem [para vir até aqui]. Eles
chamaram o cego, dizendo: -Coragem! Levante-
se, pois ele está chamando você. 50 Ele jogou
a capa, ficou em pé e se aproximou de Jesus.
51 Jesus perguntou: -O que você quer que eu
faça? O cego disse a ele: -Mestre, quero [que
você me faça]ver. 52 Jesus disse a ele: -Deus
cura você porque você teve fé [em mim]. Pode
voltar para casa. Ele começou logo a enxergar e
acompanhou Jesus pelo caminho.

11 Aproximando-se [da cidade]de Jerusalém,
eles chegaram às [vilas de]Betfagé e
Betânia, perto do Monte das Oliveiras. Então
Jesus mandou dois dos seus discípulos [até
Betfagé] 2 com as seguintes instruções: - Vão
[até Betfagé], ali em frente; logo depois de
entrarem, vocês vão encontrar um jumento
amarrado, que ninguém jamais montou. Soltem
o jumentinho e traga para mim. 3 Se alguém

perguntar: “Por que vocês estão fazendo isso?”
digam o seguinte, “O Senhor precisa dele e
vai devolver logo depois, em companhia de
alguém”. 4 Assim, [os dois discípulos]foram e lá
encontraram um jumentinho, amarrado perto
da porta [de uma casa]ao lado da rua; eles
soltaram logo o jumentinho. 5 Algumas pessoas
de lá disseram a eles: - Por que vocês estão
desamarrando o jumentinho? 6 Eles disseram
a elas o que Jesus tinha falado. Por isso as
pessoas os deixaram [levar o jumentinho]. 7
Eles levaram o jumento a Jesus. Os discípulos
jogaram suas capas em cima dele para acomodar
Jesus sentado. 8 Muitas pessoas estendiam
suas capas no caminho em homenagem a ele.
Outros, para o honrar como rei, espalharam
pelo chão frondes de palmeiras que tinham
cortado nos campos ao lado do [caminho].
9 As pessoas que iam adiante dele e aquelas
que caminhavam atrás dele gritavam, -Bem-
vindo! 10 Deus abençoou você, que representa o
Senhor. Que Deus abençoe seu futuro reino, que
vai ser como o reino do nosso antepassado o Rei
Davi! Louvado seja Deus no céu! 11 Ele entrou
[em companhia deles]na [cidade de]Jerusalém,
e entrou no [pátio do]templo. Após olhar tudo
em volta, saiu [da cidade], pois [já era tarde.
]Ele voltou [à vila de]Betânia com os doze
[discípulos e dormiu lá]. 12 No dia seguinte,
quando Jesus e os discípulos iam saindo da
vila de Betânia, Jesus teve fome. 13 Vendo à
distância uma figueira coberta de folhas, foi
até lá para ver se tinha figos. Mas ao chegar
perto da figueira, ele encontrou somente folhas,
pois ainda não era a época própria para figos
maduros. 14 Respondendo à situação, Jesus
disse à figueira: - Ninguém vai comer mais nada
de você, [pois já não vai produzir figos.] Os
discípulos ouviram o que ele disse. (aiōn g165) 15
Jesus e os seus discípulos voltaram à [cidade de
]Jerusalém. Jesus entrou [no pátio]do templo [e
lá viu o que várias pessoas estavam fazendo]. Ele
expulsou [do templo as pessoas]que vendiam
coisas e aqueles que compravam coisas no
templo; derrubou as mesas daqueles que faziam
câmbio da moeda [romana pela moeda própria
para as funções do templo]. Derrubou também
as cadeiras dos vendedores de pombos [para o
sacrifício,] 16 e não deixava ninguém atravessar
[o pátio]do Templo carregando coisas. 17
Então ele ensinou o povo; especificamente,
disse: - [Vocês sabem que]foi escrito nas
Escrituras [por um dos profetas, que Deus disse:
] “Minha casa será chamada de casa onde
[pessoas]de todas as nações podem orar”, mas
vocês fizeram dela [algo como]caverna onde se
escondem ladrões”. 18 Os principais sacerdotes
e professores da lei que Deus tinha dado a
Moisés ouviram [depois o que ele tinha feito].
Por isso, eles procuravam uma maneira de
matá-lo, pois se deram conta de que a multidão
andava maravilhada pelo que ele ensinava e
[eles tinham medo que as pessoas fossem logo
acreditar que Jesus tinha mais autoridade no
templo do que eles mesmos.] 19 Ao anoitecer,
[Jesus e seus discípulos]saíram da cidade e
[foram dormir em Betânia.] 20 Enquanto eles
andavam pelo caminho [em direção a Jerusalém]
na manhã [seguinte,]viram que a figueira [que
ele tinha amaldiçoado]estava completamente
seca. 21 Pedro se lembrou daquilo que Jesus
tinha dito à figueira e exclamou: - Mestre, olhe
só! A figueira que você amaldiçoou já secou!
22 Jesus respondeu: - [Vocês não devem se
surpreender por causa disto]. Vocês devem ter
fé que Deus [vai fazer aquilo que vocês pedirem
a ele.] 23 Digo realmente que se alguém disser
a este monte, “Levante-se e jogue-se no lago!”,
não duvidando [que aquilo que ele pede vai
acontecer]– quer dizer, se acreditar firmemente
que aquilo que ele pede vai acontecer, [Deus
vai fazer]isso para ele. 24 Portanto, digo a
vocês que sempre que pedirem alguma coisa
em oração, devem crer que vão recebê-lo e
assim Deus vai fazer isso para vocês. 25 E mais,
quando estiverem orando, se tiverem queixa de
alguém por algum prejuízo ou ofensa, perdoem
essa pessoa, para que seu Pai no céu possa
perdoar os pecados de vocês. 27 Jesus [e os seus
discípulos]chegaram novamente à [cidade de
]Jerusalém. Enquanto Jesus andava [no pátio
]do templo, alguns dos principais sacerdotes,
professores da lei que Deus tinha dado a Moisés
e anciãos vieram a ele, dizendo, 28 –Como
foi que você ganhou a autoridade para fazer
as coisas que fez ontem neste lugar? Quem
autorizou você a atuar assim? 29 Jesus disse
a eles: - Vou perguntar algo a vocês e, se me
responderem, vou lhes dizer quem foi que me
autorizou a fazer estas coisas. 30 Foi Deus ou foi
o povo que deu autoridade a João para batizar
as pessoas? Respondam. 31 Eles conversaram

entre si, e concluíram: - Se dissermos que foi
Deus que o autorizou, ele vai dizer, "Vocês
deviam ter acreditado aquilo que João disse".
32 Por outro lado, se dissermos que foi o povo
que deu autoridade a João, as pessoas vão se
zangar conosco". [Eles disseram isso porque
]tinham medo do povo e daquilo que o povo
[poderia fazer], pois todos acreditavam que
João era realmente um profeta [mandado por
Deus]. 33 Por isso eles responderam a Jesus: -
Não sabemos quem foi que [deu autoridade a
João]. E Jesus lhes disse: - [Já que vocês não me
responderam,]não vou dizer a vocês quem foi
que me autorizou a fazer estas coisas.

12 Jesus falou com eles através de
comparações [para mostrar o que Deus
ia fazer aos judeus que rejeitaram os antigos
profetas e a ele mesmo], dizendo: - Certo
homem plantou um vinhedo, construiu um
muro de pedras em volta [para protegê-lo;]fez
um tanque de pedra para recolher o suco que
ele ia esmagar das uvas, e construiu uma torre
[para que alguém vigiasse o vinhedo]. Depois
de alugar o vinhedo a alguns lavradores que
deviam tomar conta [e dar a ele uma parte
do fruto], ele viajou a um lugar [longe dali.
] 2 Quando chegou o tempo da colheita, ele
mandou um servo aos homens que cuidavam do
vinhedo, para receber deles uma parte do fruto.
3 Mas [quando o servo chegou,]eles o agarraram
e bateram nele, não dando a ele [nenhum fruto
do vinhedo]. Depois o mandaram embora. 4
Mais tarde, [o dono do vinhedo]mandou a
eles outro servo, mas eles bateram na cabeça
dele e o insultaram. 5 Mais tarde, ele mandou
outro servo; este eles mataram. Maltrataram
muitos outros servos que ele mandou; alguns
eles bateram e outros mataram. 6 O dono do
vinhedo tinha consigo mais uma pessoa: seu
filho muito amado. Finalmente, ele mandou a
eles o seu filho, pensando que iriam respeitá-lo.
7 Mas os lavradores disseram uns aos outros,
depois da chegada do filho: - Este é o futuro
dono do vinhedo, [por ocasião da morte do pai].
Portanto, vamos matar o filho para tomarmos
posse do vinhedo. 8 Eles agarraram o filho,
mataram, e jogaram o corpo dele para fora
do vinhedo. 9 Agora vou lhes dizer o que
o dono do vinhedo vai fazer. Ele vai chegar
e destruir esses maus lavradores; depois vai
dar o vinhedo a outras pessoas. 10 Quero que
vocês se lembrem deste versículo das Escrituras
que já leram: "A pedra que os construtores
rejeitaram chegou a ser a mais importante,
[pois é a pedra fundamental da casa]. 11 Isto
foi feito pelo Senhor, e é maravilhoso ver". 12
Então os [líderes judaicos]procuraram prender
Jesus, pois se deram conta de que ele se referia
a eles na comparação que tinha feito dos maus
lavradores. Mas, [por]terem medo das ações da
multidão, eles deixaram Jesus e foram embora.
13 [Os líderes judaicos]mandaram a Jesus alguns
fariseus e outros que [seguiram]o Rei Herodes,
para obrigá-lo a dizer algo considerado errado,
pelo qual poderia ficar preso. 14 Ao chegar,
disseram a ele, -Mestre, sabemos que você fala
a verdade e que não se importa com o que as
pessoas dizem sobre você. Especificamente, não
se deixa influenciar por uma pessoa só por
ela ter autoridade, senão fala a verdade sobre
aquilo que Deus quer que façamos. Agora, pois,
[diga-nos honestamente,]está certo pagarmos
impostos aos governantes [do país de]Roma? Ou
não está certo? Devemos pagar os impostos ou
não? 15 Jesus bem sabia que eles [não queriam
realmente saber o que deviam fazer, mas só
queriam obrigá-lo a dizer algo considerado
errado]. Por isso, ele disse a eles: - [Sei]que
vocês estão tentando me obrigar a dizer algo
errado, [pelo qual podem me prender]. Tragam
uma moeda para eu ver. 16 Eles deram uma
moeda a ele, e ele perguntou: - De quem são
a cara e o nome [gravados nesta moeda]?
Responderam: - São a cara e o nome de César, [o
chefe do governo romano]. 17 Jesus disse a eles:
- Deem ao governo o que [ele pede], e deem a
Deus o que [ele pede]. Eles ficaram admirados
com o que ele disse, [pois não deu nenhuma
oportunidade para eles o acusarem.] 18 Alguns
saduceus, que negam que as pessoas possam
tornar a viver após a morte, vieram a Jesus
e, [pensando zombar-se da ideia de pessoas
tornarem a viver], perguntaram, 19 –Mestre,
Moisés escreveu para nós judeus que, se morrer
sem filhos um homem casado, o irmão dele
deve se casar com a viúva; se eles tiverem filhos,
serão considerados os verdadeiros filhos do
defunto, para não findar a linhagem dele. 20
Ora, tinha sete irmãos. Embora o mais velho
deles fosse casado, ele morreu sem deixar filhos.
21 O segundo irmão obedeceu a lei e se casou

com a viúva do primeiro; ele também morreu
sem deixar filhos. O terceiro irmão fez igual.
22 Todos sete irmãos se casaram, um por um,
com aquela viúva, mas todos morreram sem
deixar filhos. Depois a viúva também morreu. 23
Portanto, se for verdade o que algumas pessoas
dizem, que os defuntos tornam a viver, de
quem aquela mulher vai ser esposa quando
as pessoas ressuscitarem? [Vai ser impossível
resolver esta questão]porque ela já foi esposa
de todos sete irmãos. 24 Jesus respondeu: -
Vocês estão errados, pois não sabem o que
está escrito nas Escrituras sobre este particular,
e também não entendem o poder de Deus
de reavivar as pessoas de tal maneira que se
relacionem entre si de maneira diferente. 25
Quando as pessoas tornarem a viver, ao invés
de homens e mulheres se casarem uns com os
outros, vão ser como os anjos no céu, que não se
casam. 26 Mas quanto à ressurreição, na lei que
Deus deu a Moisés, ele se referiu aos defuntos.
Quando Moisés estava perto do arbusto que se
queimava, Deus disse, "Sou o Deus que Abraão
adorava, e o Deus que Isaque adorava, e o
Deus que Jacó adorava [e continuo sendo]."
27 Portanto, por não ser Deus alguém que os
mortos adoram, ele é com certeza o Deus que
os vivos adoram; [os espíritos de Abraão, Isaque
e Jacó devem estar vivos ainda, mesmo estando
eles mesmos mortos muito antes do nascimento
de Moisés. Por isso sabemos que algum dia Deus
vai dar a eles novos corpos para combinarem
com seus espíritos. Portanto, sua negação
da ressurreição dos defuntos está totalmente
errada.] 28 Veio um professor [da lei que
Deus tinha dado a Moisés]; ouvindo o debate,
entendeu que Jesus tinha respondido muito
bem a pergunta. Por isso, ele perguntou a Jesus:
- Qual dos mandamentos é o mais importante?
29 Jesus respondeu: - O mais importante dos
mandamentos é: "Escute, povo de Israel! O
Senhor, nosso Deus, é o único Senhor. Amem o
Senhor, seu Deus. 30 [Mostrem seu amor]em
tudo que são, tudo que desejam e sentem, tudo
que pensam e tudo que fazem." 31 O segundo
mais importante dos [mandamentos]é: "Vocês
devem amar seus semelhantes como amam
a si mesmos." Nenhum outro mandamento é
mais importante que estes dois. 32 O professor
[da lei que Deus tinha dado a Moisés]disse a
Jesus: - Mestre, [você respondeu muito bem].
Disse a verdade, que ele é o único Deus e que
não existe outro Deus; 33 e disse corretamente
que é mais importante amar a Deus do que
ofertar animais ou queimar sacrifícios para
agradar a ele. E que a gente deve mostrar o seu
amor por ele em tudo o que é, e tudo o que
pensa, e tudo o que faz. É isso que realmente
agrada a Deus. 34 Quando Jesus se deu conta de
que o professor [da lei que Deus tinha dado a
Moisés]tinha respondido sabiamente, disse a
ele: - Você está quase disposto a deixar Deus
governar a sua vida. [Muitas pessoas tinham
tentado pegar Jesus numa cilada, levando-o
a dizer algo que elas achavam errado]. Agora
não ficava mais ninguém que [pensava que ia
conseguir pegá-lo dizendo algo errado,]por
isso eles não fizeram mais perguntas a ele. 35
Em resposta a isso, enquanto estava ensinando
[no pátio do templo], Jesus disse ao povo: -
Os professores da lei que Deus tinha dado a
Moisés [devem estar errados ao afirmarem que
]o Messias é [somente]um descendente do [Rei
]Davi. 36 Davi mesmo declarou, pelo Espírito
Santo que lhe revelou a verdade: - Deus disse
a meu Senhor, "Sente-se do meu lado direito
onde sentam as pessoa quem quero honrar,
até que chegue o tempo em que eu ponha
os seus inimigos debaixo dos seus pés". 37
Portanto, já que Davi mesmo chama o Messias
de "meu Senhor", o Messias não pode ser
apenas um descendente dele. Deve ser também
o Senhor dele. Muitas pessoas escutavam com
prazer o que Jesus dizia. 38 Enquanto ele
ensinava o povo, Jesus disse: - Cuidado com
os professores da lei que Deus tinha dado a
Moisés. Eles gostam de vestir roupas compridas
e andar em público [para mostrar que são bem
formados e agradam a Deus]; e eles gostam
de ser cumprimentados [com respeito]pelas
pessoas nas praças públicas. 39 No [dia de
sábado,]eles gostam de ocupar os melhores
lugares nas sinagogas. Nos banquetes, gostam
de se sentar nos lugares de maior honra. 40 Eles
tiram pela fraude as casas e propriedades das
viúvas, e fingem de bonzinhos, fazendo longas
orações públicas. São pessoas que Deus vai
castigar severamente. 41 Enquanto Jesus estava
sentado [no pátio do templo], frente às caixas
onde as pessoas depositavam dinheiro ofertado
a Deus, ele observava a multidão que colocava
dinheiro na caixa. Muitos ricos depositavam

grandes quantias, 42 mas chegou uma pobre
viúva que colocou duas moedinhas de pouco
valor. 43 Ele chamou os discípulos e disse a eles:
- Digo de verdade [que Deus estima mais]o
dinheiro oferecido por esta pobre viúva que
todas as ofertas das [demais pessoas]; 44 os
ricos deram somente uma parte daquilo que
possuem, mas ela, sendo tão pobre, deu todo o
dinheiro que tinha para viver.

13 Enquanto Jesus estava saindo [do pátio]do
templo, um dos discípulos disse a ele: -
Mestre, veja estas magníficas pedras, e como são
maravilhosos estes prédios! 2 Jesus disse a ele: -
[Quero dizer algo a vocês sobre]estes grandes
edifícios que estão vendo. Outras pessoas vão
destruí-los completamente, e não vai ficar aqui
nem uma pedra em cima de outra. 3 Depois
que eles chegaram no Monte das Oliveiras, ao
outro lado [do vale]do local do templo, Jesus se
sentou. Quando já se encontravam a sós, Pedro,
Tiago, João e André disseram a ele, 4 –Diga-nos,
quando vai acontecer aquilo que você acaba
de falar? Diga-nos o que vai acontecer para
mostrar que todos os planos de Deus acabam
de ser realizados. 5 Jesus respondeu a eles: -
Cuidado, para que não sejam enganados por
ninguém [acerca daquilo que vai acontecer], 6
pois vão aparecer muitas pessoas que dirão que
foram mandadas por Deus. Especificamente,
elas vão dizer, “Eu sou [o Messias].” Fazendo
assim, vão enganar muitas pessoas. 7 E sempre
que as pessoas falarem de guerras aqui ou ali,
não tenham medo. Deus já decretou que isto
tem que acontecer. Mas quando acontecer, não
é sinal de que tudo o que Deus planejou já foi
completado. 8 Quer dizer, as pessoas que moram
em diversos países, e vários governos, vão lutar
uns contra outros; vai haver terremotos em
muitos lugares, e vai haver fome e carência.
Mesmo assim, quando estas coisas acontecerem,
é somente o início dos sofrimentos das pessoas;
vai haver ainda mais. Vai ser como as primeiras
dores do parto que uma mulher sofre quando
chega a hora de dar à luz. 9 Cuidado com as
ações [das pessoas]naqueles dias, pois elas vão
[prender vocês]e levá-los para o tribunal para
serem acusados pelos conselhos religiosos. Nos
lugares onde vocês se congregam para adorar
a Deus, serão surrados pelos outros. O povo
vai acusar vocês na presença de governantes e
reis por causa da [sua fé em]mim. [Deus vai
permitir que eles assim façam]para que vocês
possam pregar as boas notícias a eles. 10 Vocês
devem proclamar [as boas notícias]a todos os
grupos étnicos antes de [se completar tudo o
que Deus planejou]. 11 E quando proclamarem
as boas notícias, as pessoas vão prender vocês
para persegui-los por causa da sua fé em mim.
Não se preocupem antes da hora, mas digam o
que Deus lhes indicar no momento; não serão
vocês que falam, senão o Espírito Santo que
fala por meio de vocês. 12 E vão acontecer
outras coisas ruins: os homens vão trair os seus
irmãos para que sejam mortos por outros. E
os pais vão trair seus filhos, e os filhos os seus
pais, fazendo com que outros os matem. 13 Em
geral, vocês vão ser odiados por [quase]todas as
pessoas por causa [da sua fé]em mim. Mas Deus
vai salvar todas as pessoas que continuarem
firmes no meu caminho até o fim da sua vida.
14 [Vai haver um tempo]quando vocês verão
algo asqueroso que vai poluir [o templo]e levar
as pessoas a abandoná-lo, ficando onde não
deve estar. Que todos os leitores prestem bem
atenção a isto! [Naquele tempo]as pessoas
que estiverem [no distrito]da Judeia devem
fugir para os montes [mais altos]. 15 As pessoas
que estiverem fora das suas casa, não devem
entrar para pegar os seus pertences antes
de fugir. 16 E aquelas pessoas que estiverem
trabalhando no campo não devem voltar para
as suas casas para buscar mais roupas antes
de fugir. 17 Sinto pena das mulheres grávidas
e das que estiverem amamentando naqueles
dias! 18 Orem também que isto não aconteça no
inverno, [quando é difícil viajar por causa do
tempo,] 19 pois naqueles dias as pessoas vão
sofrer de uma maneira nunca conhecida desde
que Deus criou o mundo até agora. 20 Se o
Senhor não tivesse [resolvido]abreviar aquele
tempo [de sofrimento humano], ninguém iria
sobreviver; mas ele [resolveu]abreviar o tempo
porque tem cuidado das pessoas escolhidas
por ele. 21 Naquele tempo, se alguém disser
a você, “Olhe, aqui está o Messias!”, ou se
alguém disser, “Olhe, lá está ele!”, não acredite,
22 pois vão aparecer falsos Messias e falsos
profetas; eles vão praticar milagres que as
pessoas comuns não conseguem fazer, para
enganar até as pessoas escolhidas por Deus, se
fosse possível. Mas eles não poderão enganá-

las. 23 Por isso, fiquem atentos, pois eu já lhes
adverti sobre tudo isso antes que aconteça.
24 Depois do tempo daquele sofrimento das
pessoas, o sol vai escurecer e a lua vai deixar de
brilhar; 25 as estrelas vão cair do céu e [Deus
]vai sacudir todas as coisas no céu. 26 Então
as pessoas vão ver-me, o homem que veio do
céu, chegando através das nuvens com poder
e glória. 27 Depois, vou mandar anjos para
chamarem as pessoas que escolhi de todos os
lugares, incluindo os lugares mais remotos da
terra. 28 Aprendam agora algo das figueiras.
Quando os ramos delas ficam verdes e as folhas
começam a brotar, vocês sabem que o verão
está perto. 29 Da mesma forma, quando vocês
virem acontecer tudo [aquilo que acabo de
dizer], vão saber que está bem perto a hora [da
minha volta]. 30 Especificamente, digo a vocês
que tudo isto vai acontecer antes da morte
das pessoas que observaram as coisas que fiz e
falei. 31 Mesmo que estejam firmes a terra e
as coisas do céu, todas elas vão desaparecer;
mas aquilo que eu vaticinei vai com certeza
acontecer. 32 Mas ninguém sabe a hora exata
daquilo que acabo de descrever. Os anjos do céu
também não sabem. Eu mesmo, o filho de Deus,
não sei com certeza; somente meu Pai sabe.
33 Portanto, fiquem atentos, pois não sabem
quando será a hora de tudo isto acontecer. 34
Ao sair de casa um homem que ia viajar a um
lugar distante, mandou seus servos tomarem
conta da casa, explicando a cada um deles seu
dever particular; depois, mandou o porteiro
ficar alerta. 35 Da mesma forma, vocês devem
ficar vigilantes, pois não sabem quando eu,
como o dono daquela casa, vou voltar. Pode
ser à noite, ou à meia-noite, ou quando o galo
cantar, ou de manhã. 36 Não será bom se eu,
na minha volta, encontrar vocês dormindo. 37
O que digo a vocês [discípulos,]digo a todos
[aqueles que creem em mim]: Fiquem vigiando!

14 Faltavam apenas dois dias antes da
celebração da [festa chamada]Páscoa,
quando se comia pão sem fermento. [As pessoas
celebravam esta festa durante uma semana
inteira.]Os principais sacerdotes e professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés planejavam
uma maneira de prender Jesus secretamente
para que as autoridades o matassem. 2 Mas
eles diziam uns aos outros: -Não vamos fazer
isto durante [a festa chamada]Páscoa, [pois se
assim fizermos], as pessoas que [apoiam]Jesus
[vão ficar zangadas e talvez]fazer um motim.
3 Quando Jesus estava [na vila de]Betânia, na
casa de Simão, um homem que [Jesus tinha
curado]de lepra, entrou uma mulher durante o
jantar. Ela trazia um frasco feito de alabastro,
cheio de um perfume caro e [cheiroso]chamado
nardo. Ela abriu o frasco e derramou o perfume
na cabeça de Jesus. 4 Alguns dos presentes
se zangaram e disseram uns aos outros: -Que
desperdício de perfume! 5 Poderia ser vendido
por mais dinheiro do que se ganha num ano
inteiro, e então ele poderia dar o dinheiro
aos pobres. Assim eles criticavam a mulher. 6
Mas Jesus disse: -Não perturbem essa mulher!
Não quero que a incomodem, pois ele fez algo
[gostoso]para mim. 7 Vai ter sempre pobres
entre vocês, por isso vocês podem ajudá-los
quando quiserem; porém, eu nem sempre vou
estar aqui entre vocês. Por isso é bom as pessoas
mostrarem o seu amor [por mim enquanto
estou aqui na terra.] 8 [Portanto, é apropriado
ela]fazer o que pôde. Especificamente, é [como
se ela]soubesse que eu ia morrer, por isso
veio ungir meu corpo [antes da morte para me
preparar]para o enterro. 9 Digo de verdade que
por todo o mundo, onde as boas notícias forem
pregadas, as pessoas vão contar o que ela fez, e
como resultado todo o mundo vai se lembrar
dela. 10 Então Judas, [que era da vila de]Cariote,
um dos doze [discípulos], foi [falar com]os
principais sacerdotes sobre o plano de entregar
Jesus em mãos deles. 11 Quando eles ouviram
as palavras dele, ficaram bem contentes e
prometeram dar dinheiro a ele por ter feito
isso. Como resultado, ele começou a tramar
uma maneira conveniente de trair Jesus. 12 [Já
era]o primeiro dia da festa chamada Páscoa,
quando [as pessoas costumavam comer]pão
sem fermento e matar carneirinhos, [como Deus
mandou seus antepassados fazerem quando
os salvou dos egípcios]. Os discípulos de Jesus
disseram a ele: -Onde você quer que preparemos
o jantar da Páscoa [para nós]? 13 Então ele
mandou dois dos discípulos [fazer este serviço],
dizendo primeiro a eles: -Vão até a cidade [de
Jerusalém]. Lá um homem carregando uma
jarra de água vai se encontrar com vocês. Sigam
após ele. 14 Quando ele entrar numa casa,
digam ao dono da casa, “O mestre quer saber

onde fica a sala que ele reservou em que ele
deve comemorar o jantar da Páscoa com seus
discípulos." 15 Ele vai lhes mostrar uma sala bem
grande no andar de cima da casa, já mobiliada
e pronta [para nosso jantar]. Preparem ali a
comida para nós. 16 Os dois discípulos saíram.
Eles foram até a cidade, e encontraram tudo
como Jesus tinha falado. Então prepararam o
jantar da Páscoa. 17 Quando já era de noite,
Jesus chegou com os doze [discípulos nessa
casa.] 18 Enquanto eles estavam sentados,
jantando, Jesus disse: -Digo de verdade que
um de vocês vai me entregar em mãos dos
meus inimigos. Especificamente, é um de vocês
que estão jantando comigo. 19 Os discípulos
ficaram muito tristes e disseram a ele, um por
um: -Com certeza não sou eu! 20 Então ele
disse a eles: -É um de [vocês]doze [discípulos],
aquele que molha o [pão]no prato comigo.
21 É verdade que eu, o homem do céu, vou
morrer para cumprir o que foi dito sobre mim
nas Escrituras, mas ai daquele homem que
vai entregar o homem do céu em mãos dos
inimigos. De fato, para ele era melhor nunca ter
nascido. 22 Enquanto eles estavam comendo,
Jesus pegou um pão; deu graças a Deus pelo
pão, partiu [em pedaços], deu a todos eles e
disse: -Peguem esse [pão, que representa]meu
corpo. 23 Depois, pegou o cálice [de vinho];
deu graças [a Deus pelo vinho], passou para
eles, e todos beberam do cálice. 24 Ele disse a
eles: -Este [vinho representa]meu sangue, que
em breve vou derramar por muitas pessoas,
para confirmar a aliança que Deus fez para
[salvar as pessoas.] 25 Digo de verdade que não
vou beber mais vinho até o momento de beber
com um novo [significado]quando Deus estiver
reinando. 26 Depois de cantarem um hino, eles
saíram em direção ao Monte das Oliveiras. 27
[Enquanto estavam caminhando], Jesus disse a
eles: -Todos vocês vão me abandonar e fugir,
pois vai se cumprir [aquilo que os profetas
]escreveram [nas Escrituras, que Deus disse
sobre mim], "Vou matar o pastor, e as ovelhas
dele vão ficar espalhadas." 28 Mas, depois de
Deus me fazer viver de novo, vou adiante de
vocês e encontrar- me com vocês no distrito da
Galileia. 29 Então Pedro disse a ele: -Se todos os
[demais discípulos]abandonarem você, [você
vai achar que eu também vou lhe abandonar];
mas eu não vou abandonar você. 30 Então Jesus
disse a ele: -Digo de verdade que, nesta mesma
noite, antes do galo cantar a segunda vez, você
mesmo vai negar três vezes [que me conhece]!
31 Mas Pedro respondeu com força: -Mesmo que
seja preciso eu morrer com você, não vou negar
[conhecê-lo.] E todos [os demais]discípulos
disseram o mesmo. 32 Jesus [e os discípulos
]foram a um lugar chamado Getsêmani. Então
ele disse a [alguns dos]discípulos: -Sentem-se
aqui, enquanto eu vou orar. 33 Então ele levou
consigo Pedro, Tiago e João. Ficou perturbado
e angustiado, e disse a eles, 34 –Sinto tanta
tristeza que parece que vou morrer. Fiquem
aqui, bem acordados. 35 Ele se afastou um
pouco; prostrou-se no chão e orou que, se
fosse possível, pudesse evitar [aquilo que ia
acontecer a ele nas próximas horas]. 36 Jesus
disse: -[Aba], meu Pai! Já que você é capaz
de fazer qualquer coisa, afasta de mim isto
que devo sofrer agora. Mas não faça aquilo
que eu quero, senão aquilo que você quer. 37
Então ele voltou e encontrou os [discípulos
]dormindo. Ele [os acordou]e disse a Pedro:
-Simão! [Fico decepcionado com você, que
]está dormindo e nem pôde ficar acordado
durante tão pouco tempo. 38 [E ele disse a todos
eles]: -Fiquem acordados, orando, para poderem
resistir a tentação de [Satanás], pois vocês
querem fazer o que digo, mas não têm bastante
força para realmente conseguir. 39 Então ele se
afastou novamente e começou a orar, dizendo
as mesmas palavras. 40 Quando ele voltou,
encontrou os discípulos dormindo de novo
porque tinham muito sonho. E eles nem sabiam
o que dizer a Jesus quando ele os acordou. 41
Então ele foi orar mais uma vez; voltou pela
terceira vez e os encontrou dormindo de novo.
Ele disse a eles: -[Fico desapontado com vocês],
pois ainda estão dormindo e descansando[. Já
dormiram]o suficiente. Chegou a hora [que
Deus designou para eu sofrer]. Escutem bem!
Vem alguém trair o homem do céu, e ele vai
me entregar em mãos dos pecadores [para eles
fazerem o que quiserem comigo]. 42 Portanto,
levantem-se! Vamos! Olhem! Acaba de chegar
o homem que quer me entregar em mãos dos
meus inimigos. 43 Enquanto ele ainda estava
falando, chegou Judas, um dos doze [discípulos.
]Com ele veio uma multidão levando espadas e
cacetes, [mandada]pelos principais sacerdotes,
professores da lei que Deus tinha dado a Moisés

e anciãos. 44 Antes disso, para saberem qual
dos homens deveriam prender, Judas (que ia
entregar Jesus nas mãos dos seus inimigos)
tinha dito a eles: -O homem que eu beijar é
[aquele que vocês querem prender.] Portanto,
peguem-no [e guardem com cuidado]. 45 Por
isso, ao chegar, Judas foi imediatamente até
Jesus e disse: -Meu mestre! E beijou Jesus. 46
Então a multidão pegou Jesus e guardou bem
seguro. 47 Um dos discípulos que estava por
perto puxou da espada e bateu no servo do
grande sacerdote, cortando a orelha dele. 48
Jesus respondeu, dizendo a eles: -[É ridículo
]vocês virem aqui para me prender com espadas
e cacetes, como se eu fosse um bandido. 49
Dia após dia eu estava com vocês no templo,
ensinando o povo, e vocês não me prenderam.
Mas isto está acontecendo para cumprir aquilo
que foi escrito sobre mim nas Escrituras. 50
Todos [os discípulos]abandonaram Jesus e
fugiram. 51 Naquele tempo [eu,]um jovem,
estava seguindo Jesus; vestia somente um pano
de linho em volta do meu corpo. A multidão me
prendeu, 52 e eu fugi nu, deixando [nas mãos
do povo]o pano que vestia. 53 As pessoas [que
prenderam Jesus]o levaram para a [casa onde
morava]o grande sacerdote. Todos os principais
sacerdotes, anciãos e professores da lei que
Deus tinha dado a Moisés estavam reunidos
[lá]. 54 Pedro seguiu atrás de Jesus, bem longe;
ele entrou no pátio da casa onde morava o
grande sacerdote, e [ficou lá]. Ele estava sentado
com os homens que guardavam [a casa do
grande sacerdote], esquentando-se perto do
fogo. 55 Os principais sacerdotes e o conselho
judaico procuravam pessoas que pudessem
testemunhar contra Jesus para matá-lo. Mas
não conseguiram encontrar ninguém 56 pois,
embora muitas pessoas falassem com mentiras
contra ele, elas se contradiziam umas às outras.
57 Especificamente, algumas pessoas ficaram de
pé e mentiam assim, 58 –Ouvimos Jesus dizer,
“Vou destruir este templo construído pelos
homens, e dentro de três dias vou construir
outro templo não edificado pelos homens.”–
59 Mas as palavras de alguns destes homens
contrariaram as palavras de outros. 60 O grande
sacerdote se levantou na frente deles e disse a
Jesus: -[Fico surpreso de]você não responder
nada. [O que você tem a dizer sobre]aquilo que
eles estão dizendo, [acusando você]? 61 Mas
[embora fosse inocente das acusações], Jesus
ficava calado e não respondeu nada. O grande
sacerdote tornou a perguntar, dizendo a ele:
-Você é o Messias, o Filho de Deus? 62 Jesus
disse: -Sou. E você vai me ver, o homem do céu,
sentado onde se senta a pessoa mais honrada,
ao lado de Deus todo-poderoso, e também vai
me ver descendo através das nuvens. 63 O
grande sacerdote rasgou as roupas, [conforme
o costume deles, para mostrar que estava
horrorizado com a afirmação de Jesus de que
era igual a Deus]; depois disse: -Não precisamos
de mais testemunhas contra ele, 64 pois vocês
todos ouviram o que ele disse contra Deus,
alegando ser igual a Deus. Portanto, qual é
a sua decisão? Eles todos disseram que Jesus
era culpado e devia morrer. 65 Alguns deles
começaram a cuspir em Jesus. Puseram um
pano para tapar os olhos dele e começaram a
bater nele, dizendo: -[Se você for profeta], diga
quem foi que lhe bateu! Aqueles que guardavam
a casa [onde morava]o grande sacerdote deram
bofetadas em Jesus. 66 Enquanto Pedro ficava
no pátio, [fora da casa], uma das empregadas
do grande sacerdote se aproximou dele. 67
Quando viu Pedro aquecendo- se perto do fogo,
olhou bem na cara dele e depois disse: -Você
também esteve com Jesus, aquele homem [da
vila]de Nazaré. 68 Mas ele o negou, dizendo: -
Não o conheço e não entendo de que você está
falando. E ele [se retirou dali]para o portão
[do pátio]. 69 A empregada o viu lá e disse
novamente às pessoas reunidas perto dali: -
Este homem foi um daqueles que [estavam com
Jesus]. 70 Mas ele negou de novo. Pouco depois,
as pessoas ali reunidas disseram novamente a
Pedro: -Está claro [que você esteve com Jesus],
pois [a maneira como você fala mostra que
]você também é [do distrito]da Galileia. 71
Mas ele começou a exclamar: -Não conheço o
homem de que vocês estão falando! Já que Deus
sabe que digo a verdade, que ele me castigue [se
não é como eu digo]! 72 Imediatamente o galo
cantou pela segunda vez. Pedro se lembrou o
que Jesus tinha dito a ele: -Antes do galo cantar
duas vezes, você vai negar três vezes que me
conhece. Quando Pedro se deu conta [do que
tinha feito], começou a chorar.

15 De manhã cedo, os principais sacerdotes
se reuniram com os anciãos, os professores

da lei que Deus tinha dado a Moisés e [demais
]membros do conselho judaico, [para tirarem a
sorte de Jesus. Os guardas] amarraram Jesus
e levaram embora; depois entregaram Jesus
a Pilatos, [o romano que governava a Judeia.
] 2 Pilatos perguntou a Jesus: -Você é o rei
que [governa]os judeus? Jesus respondeu: -
Você mesmo afirmou isso. 3 Então os principais
sacerdotes alegaram que Jesus tinha feito muita
coisa ruim. 4 Pilatos perguntou novamente:
-Você não tem nada a dizer? Escute todas
as acusações que fazem [contra você]! 5 Mas
Jesus não disse mais nada; Pilatos, portanto,
ficou bem admirado. 6 [Todos os anos],
durante a celebração da festa [judaica chamada
]Páscoa, [Pilatos]costumava soltar um preso.
Especificamente, costumava soltar um preso
indicado pelo povo. 7 Bom, naquela altura havia
um homem chamado Barrabás, que foi preso
com outros elementos. Eles tinham assassinado
algumas pessoas durante uma revolta contra
os romanos, que governavam o país. 8 Uma
multidão se aproximou de Pilatos, pedindo
para ele soltar alguém, como sempre fazia
durante os dias da festa judaica da Páscoa.
9 Pilatos respondeu: -Vocês querem que eu
lhes solte [o homem que o povo chama]o rei
[que governa]os judeus? 10 Ele perguntou
isso porque sabia que os principais sacerdotes
tinham entregado Jesus a ele por causa da
inveja que tinham dele, [pois muitas pessoas
estavam se tornando discípulos de Jesus.]
11 Mas os principais sacerdotes instigaram a
multidão a [pedir]que Pilatos soltasse Barrabás,
ao invés [de Jesus]. 12 Pilatos disse novamente
a eles: -[Se eu soltar Barrabás], o que vocês
querem que eu faça com o homem que vocês
chamam o rei [que governa]os judeus? 13 Então
eles gritaram de novo: -[Mande os]soldados
crucificarem Jesus! 14 Então Pilatos disse a eles:
-Por que? Ele cometeu algum crime? Mas eles
gritaram ainda mais alto: -[Mande os]soldados
crucificá-lo! 15 Por isso, já que Pilatos queria
agradar a multidão, ele lhes soltou Barrabás.
Ele [mandou que os soldados]surrassem Jesus
com chicotes contendo pedacinhos metálicos,
e [depois de eles surrarem Jesus], Pilatos
mandou [os soldados levá-lo embora]para
ser crucificado. 16 Então os soldados levaram
Jesus até o pátio [da casa onde morava Pilatos,
]chamada de Pretório, e chamaram o grupo
inteiro de soldados. 17 [Depois que os soldados
se reuniram], vestiram Jesus com uma capa
roxa, [do tipo usado pelos reis]; colocaram
na cabeça dele uma coroa feita [de ramos
cheios]de espinhos. [Fizeram isso para zombar
dele, fazendo de conta que ele era rei.] 18
Então saudaram Jesus [como rei, zombando
dele e] dizendo: -Viva, Rei dos judeus! 19
Batiam repetidas vezes na cabeça dele com uma
vara; cuspiam nele e, ajoelhando-se, [fingiam
]homenageá-lo. 20 Depois de zombarem dele,
tiraram dele a capa roxa e lhe vestiram suas
próprias roupas. Então o levaram para fora
da cidade para crucificá-lo. 21 Pelo caminho,
os soldados obrigaram um homem chamado
Simão a carregar a cruz [para Jesus]. Ele era
[da cidade]de Cirene e era pai de Alexandre
e Rufo; ele passava por lá ao voltar do campo
para a cidade. 22 Eles os levaram a um lugar
chamado em [língua aramaica]de Gólgota, que
significa “um lugar parecido com uma caveira”.
23 Então, embora tentassem dar a Jesus vinho
misturado com um [medicamento chamado]
mirra [para que a crucificação não lhe doesse
tanto], ele não quis beber. 24 [Alguns soldados
tiraram a roupa dele]e depois o crucificaram.
Depois, dividiram suas roupas entre si, jogando
[algo semelhante aos]dados [para determinar
]qual [peça de roupa]receberia a cada um
deles. 25 Eram nove horas da manhã quando
eles crucificaram Jesus. 26 [Pregaram na cruz
por cima da cabeça de Jesus], uma tabuleta, na
qual alguém tinha escrito a acusação contra ele.
Estava escrito o seguinte, “O rei que governa os
judeus”. 27 Eles também crucificaram lá dois
homens que tinham roubado à força objetos que
pertenciam a outras pessoas. Especificamente,
eles crucificaram um deles à direita de Jesus
e um à esquerda dele. 29 As pessoas que por
ali passavam insultavam Jesus, balançando a
cabeça como se ele fosse um homem vil, e
dizendo: -Ah! Você disse, “Vou destruir o templo
e construí-lo novamente dentro de três dias”.
30 Se você era capaz de fazer assim, então salve-
se agora, descendo da cruz! 31 Os principais
sacerdotes, junto com os professores da lei que
Deus tinha dado a Moisés, comentavam entre si
em tom de zombaria: -Eles [alega ter]ajudado
outras pessoas, mas não pode ajudar-se a si
mesmo! 32 Já que ele disse: “Sou o Messias,
o rei que governa o povo de Israel”, então

ele deve descer agora da cruz, para que nós
vejamos e acreditemos que [o que ele diz é
verdade]. E aqueles dois homens que estavam
sendo crucificados ao lado dele o insultaram
também. 33 Ao meio-dia, a terra inteira ficou
escura durante três horas. 34 Às três horas da
tarde, Jesus gritou em voz alta numa mistura
das línguas hebraica e aramaica: -Eloí, eloí, lemá
sabactani? que quer dizer: -Meu Deus, meu
Deus, por que você me abandonou? 35 Quando
algumas pessoas que ali ficavam ouviram isso,
disseram: -Escutem! Ele está chamando [o
profeta]Elias. 36 Uma delas correu para molhar
uma esponja em vinho azedo, que colocou na
[ponta de uma]vara e estendeu para Jesus beber
o vinho. [Enquanto estava fazendo isso,]alguém
disse: -Esperem! Vamos ver se Elias vem tirá-lo
[da cruz]. 37 Então, após um grito forte, Jesus
morreu. 38 Nesse momento a cortina do templo
que impediu as pessoas comuns de entrarem
na presença de Deus, na parte mais santa do
templo, rasgou em dois pedaços, de cima para
baixo. 39 E, quando o homem que supervisava
os soldados que crucificavam Jesus, e que ficava
em frente de Jesus, viu como ele morreu,
exclamou: -De fato, esse homem era o filho de
Deus! 40 Havia também algumas mulheres, que
observavam à distância. 41 Especificamente,
havia Maria [da vila]de Magdala; [outra]Maria,
mãe de Tiago o mais moço e de José; e Salomé
– aquelas que, quando Jesus ainda estava [no
distrito]da Galileia, costumavam acompanhá-
lo e providenciar o que ele precisava; e muitas
outras mulheres que tinham vindo com ele até
[a cidade]de Jerusalém. 42 Ao anoitecer, sendo
uma sexta-feira, dia da preparação [judaica
]para [o sábado], chegou José [da vila]de
Arimateia. Ele era membro do conselho judaico,
respeitado de todos. Era um daqueles que
esperavam ansiosamente o momento de Deus
enviar seu rei. [Ele sabia que a lei judaica exigia
que, após a execução de alguém, o corpo do
defunto fosse enterrado antes do pôr-do-sol
daquele mesmo dia. Por isso, para que o corpo
de Jesus não ficasse na cruz, violando o sábado,
e com o dia quase no fim,]ele criou coragem e
se dirigiu a Pilatos, pedindo autorização para
tirar o corpo de Jesus [da cruz]. 44 Pilatos ficou
admirado ao ouvir que [Jesus]já estava morto.
Por isso ele chamou o supervisor dos soldados
que [tinham crucificado]Jesus, perguntando se
efetivamente Jesus tinha morrido. 45 Quando o
supervisor dos soldados afirmou que Jesus já
estava morto, Pilatos autorizou José a tirar o
corpo dele. 46 Depois de comprar um lençol de
linho, ele e outros tiraram o corpo de Jesus da
cruz; envolveram o corpo no lençol de linho e
deitaram num túmulo, uma gruta cavada numa
rocha. Então fizeram rodar uma grande pedra
sobre a entrada do túmulo. 47 Maria da vila
de Magdala e Maria a mãe de Jesus ficavam
observando o lugar onde colocaram o corpo de
Jesus.

16 [Sábado à noite], ao findar o sábado
judaico, Maria [da vila]de Magdala e Maria
a mãe de Tiago, [o mais moço], junto com
Salomé, compraram unguento perfumado. [Era
costume judaico]ungir os corpos [antes de
enterrar, e as mulheres desejavam seguir esse
costume]. 2 Por isso, bem cedo de manhã no
domingo elas levaram o unguento perfumado
até o túmulo logo após o sol nascer. 3 Enquanto
iam caminhando, diziam umas às outras: -Quem
vai tirar para nós a pedra que fecha a entrada do
túmulo? 4 [Ao chegarem], olharam e notaram
que alguém [já]tinha tirado a pedra. [Ficaram
perplexas], pois era uma pedra bem grande. 5
Elas entraram no túmulo e viram um jovem,
sentado à direita e vestido de roupa branca;
vendo isso, ficaram pasmadas. 6 O jovem disse
a elas: -Não se espantem; [sei que]vocês estão
procurando Jesus, o homem da vila de Nazaré,
aquele que crucificaram. 7 Mas ele se tornou
vivo de novo. Não está mais aqui. Olhem! Este
é o lugar onde colocaram o corpo dele. Mas,
ao invés de ficarem aqui, vão já! Digam aos
discípulos dele, especialmente o Pedro, que
Jesus está indo adiante deles até o distrito da
Galileia, e que lá vão vê-lo, bem como ele já falou
para eles. 8 As mulheres saíram e fugiram do
túmulo, pois estavam pasmadas e tremendo de
medo. E não disseram nada para ninguém pelo
caminho, pois estavam com medo. **9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)**
Quando Jesus [ressuscitou da morte]bem cedo
[no domingo], o primeiro dia da semana, ele
apareceu primeiro a Maria [da vila]de Magdala,
da qual ele tinha expulsado sete espíritos maus.
10 Ela foi logo contar o que tinha acontecido aos
que choravam e lamentavam. 11 Mas, quando
eles ouviram que Jesus estava vivo de novo, e

que ela o tinha visto, não acreditaram. 12 Depois
disso, Jesus, agora de aspecto bem diferente,
apareceu a dois homens que antes o tinham
acompanhado, enquanto os dois caminhavam
da cidade de Jerusalém ao campo na vizinhança.
13 Eles voltaram a Jerusalém e contaram o que
tinha acontecido, tinham estado com ele, mas
eles também não acreditaram. 14 Mais tarde,
Jesus mesmo apareceu aos onze [discípulos
]durante o jantar. Ele lhes censurou o fato
de não acreditarem [que ele estava vivo de
novo], pois eles teimaram em não dar crédito
aos relatórios daqueles que tinham visto Jesus
depois da sua ressurreição. 15 Ele disse a eles:
-Vão pelo mundo inteiro, pregando as boas
notícias a todas as pessoas. 16 Deus vai salvar
todos aqueles que crerem e forem batizados;
mas Deus vai condenar todos aqueles que
não crerem. 17 Os que acreditarem nas boas
notícias vão praticar milagres. Especificamente,
sendo capacitados por mim, eles vão expulsar
espíritos maus. Eles vão falar línguas que nunca
aprenderam. 18 Se por acaso pegarem em
cobras, ou beberem algo venenoso sem saber,
não vão sofrer nenhum mal. E se puserem as
mãos sobre os doentes para Deus curar, aqueles
doentes vão ficar sarados. 19 Depois do Senhor
Jesus dizer tudo isto aos discípulos, ele foi
levado por Deus até o céu, onde se sentou no
seu trono ao lado de Deus, no lugar de maior
honra. 20 Depois de saírem os discípulos da
cidade de Jerusalém, pregaram por toda parte,
e o Senhor os fazia praticar milagres em todos
os lugares. Como resultado, o povo acreditou
ser verdadeira a mensagem de Deus.

Lucas

1 Meu estimado [amigo]Teófilo, muitas
[pessoas]viram as coisas que [Jesus]fez
enquanto estava conosco, desde o tempo quando
começou a [servir a Deus]. Elas serviram a
Deus [ao ensinar aos outros a mensagem]de
Deus. Muitos daqueles que ouviram o que estas
pessoas ensinaram escreveram para nós relatos
das coisas que [Jesus fez]. **3** Eu mesmo tenho
estudado com cuidado estes assuntos, que
começaram [antes dele nascer.]Então resolvi
que seria bom que eu também escrevesse
para você um relato destes assuntos. **4** Quero
que você saiba a verdade daquilo que outros
ensinaram a você. **5** Quando [o grande]Rei
Herodes governava o [distrito da]Judeia, havia
um sacerdote [judaico]chamado Zacarias. Ele
pertencia ao [grupo de sacerdotes chamado]o
Grupo de Abias. Ele e sua esposa Isabel eram
descendentes do [primeiro sacerdote de Israel],
Arão. **6** [Deus considerava/achava que]os dois
eram justos, porque sempre obedeciam sem
falha tudo que Deus tinha mandado. **7** Mas eles
não tinham filhos, porque Isabel não podia ter
filhos. Além disso, ela e seu esposo eram muito
idosos. **8** Certo Dia o grupo de [Zacarias]estava
fazendo seu trabalho [no templo em Jerusalém,
]e ele estava servindo como sacerdote na
presença de Deus. **9** Seguindo o seu costume,
[os outros sacerdotes]o escolheram por sorteio
para entrar no templo do Senhor e queimar
incenso. **10** Enquanto ele queimava o incenso,
muitos estavam no pátio, orando. **11** Aí um anjo
que o Senhor Deus tinha [mandado]apareceu a
ele. O anjo estava em pé no lado direito do lugar
[onde os sacerdotes queimavam]incenso. **12**
Zacarias estava assustado quando viu [o anjo],
e ficou com muito medo. **13** Mas o anjo lhe
disse, "Zacarias, não tenha medo! Quando você
orou pedindo a Deus um filho [(ou, que Deus
mandasse o Messias), Deus ouviu o que você
disse. Por isso sua esposa]Isabel vai dar um
filho para você. Você deve dar a ele o nome
de João. **14** Ele vai fazer com que você esteja
muito feliz, e muitos outros também vão estar
muito felizes porque ele nasceu. **15** Deus vai
considerá-lo muito importante. Ele nunca deve
beber vinho nem outra bebida alcoólica, [para
que seja dedicado totalmente a Deus]. O Espírito
Santo vai controlá-lo desde o dia quando ele
nascer. **16** Ele vai [convencer]muitas pessoas
em Israel a deixarem [os seus pecados e a
agradarem]o Senhor seu Deus. **17** Já que o
Espírito [de Deus]vai ajudá-lo a [pregar]com
poder assim como [o profeta]Elias, ele vai
preceder [o Messias]. Ele vai fazer com que os
pais ajam [de maneira pacífica]com seus filhos
[novamente]. Ele vai fazer com que [muitos]que
não obedecem [Deus ouçam e façam]as coisas
certas que as pessoas justas [dizem a eles]. Ele
vai fazer isso para preparar as pessoas para
[quando o Messias vier]." **18** Aí Zacarias disse
ao anjo, "Sou muito velho, portanto não posso
ter filho. Minha esposa também é tão velha que
não pode ter filho. Portanto, não posso/como
é que posso crer que o que o senhor diz vai
acontecer!" **19** Então o anjo disse a ele, "Sou
Gabriel, o anjo mais importante de Deus. Faço o
que Deus me diz, porque fico constantemente
na presença de Deus. Ele me mandou para dizer
a você esta boa mensagem sobre o que vai
acontecer a você. **20** Mas mesmo que o que eu
lhe disse vá acontecer na hora que Deus tenha
determinado, você não acreditou que minhas
palavras sejam a verdade. Então Deus vai fazer
com que você não possa falar até o dia quando
isso acontecer/seu filho nascer." **21** Enquanto
estavam falando, as pessoas no pátio estavam
esperando Zacarias sair. Eles pensavam, "Por
que ele está ficando tanto tempo no templo?"
22 Quando ele saiu, não podia falar com eles.
Porque ele não podia falar, fez gestos com as
mãos para tentar explicar a eles o que tinha
acontecido. Por isso/aí perceberam que ele
tinha tido uma visão de Deus/algo que Deus lhe
mostrou enquanto estava no templo. **23** Quando
o tempo de Zacarias servir de sacerdote no
templo chegou ao fim, ele saiu de Jerusalém
e voltou para casa. **24** Algum tempo depois,
sua esposa Isabel ficou grávida. Ela não saiu
de sua casa durante cinco meses, porque sabia
que as pessoas iam rir-se dela durante esse
tempo/depois desse tempo as pessoas já não
fariam pouco dela se ela lhes dissesse que
estava grávida. **25** Mas ela disse para si mesma,
"Deus me ajudou a ficar grávida. Agora ele
tem tido pena de mim e tem feito com que
eu já não esteja com vergonha porque não
tenha filhos!" **26** Quando já fazia [quase seis
meses]que Isabel estava [grávida], Deus [de

novo]mandou o anjo Gabriel. 27 [Desta vez
]ele foi à [cidade de]Nazaré no [distrito da
]Galileia, a uma virgem que se chamava Maria.
[Os pais dela]tinham prometido que ela ia
casar-se com um homem chamado José, que
era descendente do [Rei]Davi. 28 O anjo disse a
ela, "Saudações! O Senhor Deus está com você
[e já resolveu]abençoar você grandemente." 29
Porém Maria estava muito confundida [quando
ouviu]isso. Ela perguntava a si mesma o que
[o anjo queria dizer]com estas palavras. 30
Aí o anjo disse a ela, "Maria, Deus está muito
contente com você, então não tenha medo. 31
Você vai ficar grávida e vai ter um filho, e deve
dar a ele o nome de Jesus. 32 Ele vai se tornar
muito grande. [As pessoas]vão dizer que ele é
o Filho de Deus/o homem que também é Deus.
Deus, o Senhor, vai fazer com que ele seja rei
assim como foi seu antepassado o [Rei]Davi. 33
Ele vai ser o rei [dos judeus], os descendentes
do [seu antepassado]Jacó, para sempre. Ele
vai reinar/governar como rei para sempre!"
(aiōn g165) 34 Aí Maria disse ao anjo, "Já que
sou virgem, como posso [ter um filho]?" 35
Então o Anjo disse a ela, "O Espírito Santo virá
a você e o poder de Deus [MTY/EUP] estará
sobre você [para ajudá-la a ficar grávida]. Por
isso o filho que você terá vai ser totalmente
dedicado aos propósitos de Deus, e [as pessoas
]dirão que ele é o Filho de Deus/homem que
também é Deus. 36 [Também preciso dizer
outra coisa a você]. Sua prima Isabel é muito
idosa, e [as pessoas]diziam que ela não podia
ter filhos. Mas [faz quase]seis meses [que ela
está grávida], e vai dar à luz um filho! 37 [Mas
você não deve se maravilhar disso], porque
Deus pode fazer tudo!" 38 Aí Maria disse, "Está
bem, quero servir o Senhor/Deus, então deixe
acontecer o que o senhor disse." Depois o
anjo a deixou. 39 Logo depois disso, Maria se
preparou e foi rápido a uma cidade nos montes
do [distrito da]Judeia. 40 Ela entrou na casa
de Zacarias e saudou [a sua esposa]Isabel. 41
Logo que Maria ouviu a Isabel saudá-la, o nenê
pulou no ventre [da Isabel]. O Espírito Santo
dominou a Isabel por completo. 42 Ela disse [a
Maria]em voz bem alta, "[Deus]tem abençoado
você [mais do que]abençoou [qualquer outra
]mulher, e [tem]abençoado o filho que vai
ter! 43 Não sou/por que sou digno de [Deus
permitir que você]me visite! Você vai ser mãe
do meu Senhor! 44 [Percebi]isso porque logo
que ouvi você me saudar, o nenê dentro do meu
ventre pulou porque estava tão contente [de
você ter vindo]! 45 [Deus]a abençoou [porque
]você acreditou que o que o Senhor Deus lhe
disse ia acontecer. 46 Então Maria [louvou a
Deus]dizendo/cantando, "Ó, como eu louvo o
Senhor/Deus! 47 Alegro-me no meu ser interior
porque Deus é quem me salva. 48 Eu era apenas
a sua serva humilde, mas ele não se esqueceu
de mim. Pois de agora em diante, as pessoas de
todas as épocas/do futuro vão dizer que Deus se
agradava/gostava de mim, 49 porque vão ouvir
das coisas que Deus, o Altíssimo, fez para mim.
Ele é maravilhoso! 50 Ele mostra misericórdia
àqueles que o respeitam de geração a geração.
51 Ele mostra às pessoas que ele é poderoso. Ele
faz com que aqueles que pensam de maneira
orgulhosa no seu ser interior se dispersem.
52 Ele manda embora os reis poderosos e não
deixa que continuem a governar, mas honra
aqueles que são humildes/oprimidos. 53 Ele dá
coisas boas de comer aos famintos, mas manda
embora os ricos sem dar nada a eles. 54 Ele tem
se lembrado do que prometeu. Por isso ele me
ajudou e ajudou a todos os outros do povo de
Israel que o servem. 55 Ele prometeu a Abraão
e a todos os nossos outros antepasssados que
descenderam dele que teria misericórdia deles.
(aiōn g165) 56 Maria ficou com Isabel por mais
ou menos três meses. Depois ela voltou para
casa. 57 Quando chegou a hora de Isabel dar
à luz, ela teve um filho. 58 Seus vizinhos e
parentes ouviram como Deus a tinha abençoado
imensamente, e por isso estavam contentes
assim como [Isabel]. 59 Sete dias depois eles se
reuniram para a [cerimônia de]circuncidar o
nenê [para mostrar que ele pertencia a Deus]. Já
que o nome do pai era Zacarias, queriam dar ao
filho o mesmo nome. 60 Mas a mãe disse, "Não,
seu nome vai ser João." 61 [Então]eles disseram
a ela, "[João]não é o nome de nenhum dos seus
(dual) parentes, [por isso você (dual) não deve
dar esse nome a ele]. 62 Então fizeram gestos
com as mãos para o pai para ele indicar qual o
nome que queria dar ao seu filho. 63 [Aí]ele
deu sinal para eles [darem a ele]uma tabuinha
[em que escrever. Quando deram a ele], ele
escreveu [no tablete]"Seu nome é João." Todos
os [que estavam ali]ficaram maravilhados! 64
Zacarias logo podia falar novamente, e louvou

a Deus. 65 Todos os vizinhos deles ficaram
maravilhados/pasmados! Contaram aos outros
que moravam em toda a região dos montes
do [distrito da]Judeia essa coisa que tinha
acontecido. 66 Todos que ouviram da coisa
pensavam nela. Eles diziam 'Que trabalho será
que [este menino]fará [para Deus quando
ele crescer]? Pensavam assim porque [como
resultado do que tinha acontecido]eles tinham
certeza de que Deus estaria ajudando-o [de
modo poderoso]. 67 [Depois que]o filho de
Zacarias [nasceu], o Espírito de Deus dirigiu
Zacarias totalmente enquanto ele falou estas
palavras que vinham de Deus. 68 "Vamos louvar
o Senhor, o Deus que [nós (inc) o povo]de
Israel [adoramos,] porque ele já chegou para
livrar a [nós], o povo de Israel, [dos nossos
inimigos]. 69 Ele está nos mandando/enviando
alguém que vai nos salvar de maneira poderosa,
alguém que é [descendente do Rei]Davi, que
o serviu [bem]. 70 Muito tempo atrás Deus
fez com que seus profetas dissessem que ele
faria isso. (aiōn g165) 71 [Ele]vai nos resgatar dos
nossos inimigos, e ele vai [nos salvar]do poder
daqueles que nos odeiam. 72 [Ele vai fazer isso
porque]não se esqueceu do que prometeu aos
nossos antepassados; ele prometeu que teria
misericórdia de nós, os [descendentes]deles. 73
Foi isso que ele prometeu firmemente ao nosso
antepassado Abraão. Deus lhe disse que ele nos
ia resgatar do poder dos nossos inimigos, 74 que
nos ajudaria a servi-lo sem medo, 75 que [faria
com que nós]fôssemos dedicados totalmente a
ele, e nos ajudaria a [viver]corretamente/de
maneira justa durante toda a nossa vida." 76
Então Zacarias disse isto ao seu filho pequeno:
"Meu filho, as pessoas dirão que você é um
profeta que Deus [MTY/EUP] mandou, porque
você vai começar seu trabalho antes de chegar
o Senhor Messias para preparar as pessoas para
que estejam prontas para ele. 77 Você vai dizer
ao povo de Deus como é que ele vai guardá-
los de serem punidos/castigados pelos seus
pecados ao perdoá-los. 78 Nosso Deus vai fazer
isso porque ele é muito bondoso para conosco.
Assim como um novo dia começa quando o sol
se levanta, Deus vai fazer esta coisa nova para
nós quando o Messias nos vem dos céus/de
Deus. 79 Aqueles que não conhecem Deus são
como pessoas que estão na escuridão. Têm
medo de que logo vão morrer. Mas quando o
Messias nos diz a mensagem de Deus, vai ser
como se alguém fizesse com que essas pessoas
vissem uma luz brilhante. Ele vai nos guiar para
que vivamos em paz." 80 Mais tarde, o filho de
Zacarias cresceu e ficou forte espiritualmente.
Aí ele viveu na região seca até começar a pregar
ao povo de Israel.

2 Por aquele tempo, [o Imperador]Augusto
mandou que [seus oficiais]escrevessem os
nomes de todos aqueles que vivessem em países
[controlados pelo governo]romano [para que o
governo pudesse recolher impostos deles]. 2
Esta foi a primeira vez que escreveram os nomes
daqueles que viviam na [província da]Síria,
[que incluía o distrito da Judeia]. Fizeram isso
enquanto Quirino era governador da província.
3 Cada pessoa tinha que ir à cidade onde
viviam seus [antepassados], para que [os oficiais
]pudessem escrever os seus nomes. 4 Portanto,
já que José era antepasssado do [Rei]Davi,
ele subiu de Nazaré, a cidade no [distrito]da
Galileia [onde vivia], para a cidade de Belém no
[distrito]da Judeia. Esta era a cidade onde [o Rei
]Davi [vivia antes]. 5 José foi com Maria, [que as
pessoas consideravam ser]a sua esposa, que já
era grávida. Foram para que pudessem colocar
o nome dele e o da Maria [no livro de registro].
6 Quando chegaram [em Belém], não tinha lugar
para eles ficarem/se hospedarem na casa onde
ficam/se hospedam os viajantes. [Por isso eles
ficaram no estábulo]. Quando chegou a hora de
Maria dar à luz, ela deu à luz o seu primeiro
filho ali. Ela o embrulhou em faixas de pano e o
deitou em uma manjedoura onde as pessoas
colocavam comida para os animais. 8 Aquela
noite, havia [uns]pastores cuidando, [como
sempre,]das suas ovelhas no campo perto de
[Belém]. 9 Um anjo que o Senhor/Deus [tinha
mandado]apareceu a eles. Uma grande luz do
céu/de Deus brilhou ao seu redor. [Por isso
]ficaram com muito medo. 10 Mas o anjo disse a
eles, "Não tenham medo! Cheguei para dizer a
vocês boas notícias, que [farão]vocês muito
felizes. Esta mensagem é para todos [ouvirem]!
11 [A mensagem é que]hoje nasceu um nenê
em [Belém], a cidade onde vivia [o Rei]Davi.
Este nenê [um dia]vai salvar vocês [da culpa
dos seus pecados]. Ele vai ser o Messias, [seu
]Senhor. 12 Vou dizer a vocês como é que [vão
reconhecê-lo](ou, como vão saber [que o que

eu digo é a verdade): Em Belém]vocês vão
achar um nenê [cuja mãe]o tem enfaixado em
faixas de pano e o tem colocado no lugar onde
as pessoas colocam comida para os animais."
13 De repente um grupo grande de anjos do
céu apareceu e juntou-se com o outro anjo.
Todos eles louvaram a Deus, cantando: 14 "Que
[todos os anjos]no céu mais alto louvem a
Deus! E na terra que as pessoas a quem Deus
tem mostrado seu favor conheçam paz [com
ele]!" 15 Depois que os anjos deixaram eles e
[voltaram]para o céu, os pastores disseram
uns aos outros, "Vamos a Belém para ver esta
[coisa maravilhosa]que já aconteceu e que o
Senhor/Deus já nos contou!" 16 Então foram
rápido. Acharam o [lugar onde]Maria e José
[estavam hospedados], e [viram]o nenê deitado
no lugar onde põem comida para os animais.
17 Aí eles contaram [a Maria e José e a outros
]o que o anjo tinha dito a eles a respeito desta
criança. 18 Todos os que ouviram o que os
pastores disseram a eles ficaram maravilhados.
19 Mas Maria [não falou com outros a respeito
do que o anjo disse]; ela apenas continuou a
pensar muito naquilo. 20 Os pastores voltaram
[às suas ovelhas]. Continuaram a louvar muito
a Deus por aquilo que tinham ouvido e visto,
[pois] tudo [aconteceu]exatamente como [os
anjos]disseram a eles. 21 Sete dias depois,
quando [os sacerdotes]circuncidaram o nenê,
[os pais dele]o chamaram Jesus. Foi esse o
nome que o anjo [disse a eles para]darem a
ele antes de Maria ficar grávida. 22 Moisés
tinha escrito muito tempo atrás em uma lei
que Deus deu a ele, que quando uma mulher
deu/tinha dado à luz o seu primeiro filho, os
pais tinham que levá-lo ao templo em Jerusalém
para que pudessem dedicá-lo ao Senhor/Deus.
Então quando chegou o tempo deles fazerem
estes rituais para que Deus os considerasse
puros outra vez, Maria e José levaram Jesus
para lá. 24 O Senhor/Deus tinha mandado na
sua lei que se a primeira criança de um casal
fosse menino, os seus pais deviam oferecer
em sacrifício a Deus duas pombas ou dois
pardais novos. Por isso, José e Maria deram ao
sacerdote dois pássaros para que ele pudesse
oferecê-los. 25 Naquela época havia um homem
[idoso]em Jerusalém cujo nome era Simeão.
Ele fazia o que agradava a Deus e obedecia as
leis de Deus. Ele estava esperando que [Deus
]animasse [o povo de]Israel [mandando aquele
que o salvaria/o Messias]. 26 O Espírito Santo
revelou para ele anteriormente que ele veria o
Messias [prometido]de Deus antes de morrer.
27 [Quando José e Maria levaram seu nenê Jesus
ao templo]para fazer esses rituais, o Espírito
dirigiu Simeão a entrar no [pátio]do templo
[e revelou a ele que Jesus era o Messias]. 28
Então ele tomou Jesus nos braços e louvou Deus
dizendo, 29 Senhor, o Senhor me prometeu que
eu veria [aquele que faria com que]o senhor
[pudesse]salvar [pessoas]de todos os povos
[da culpa dos seus pecados]. Ele será [como
]uma luz que revelará [a sua verdade]aos não
judeus, e ele vai fazer com que [as pessoas
]pensem bem do seu povo, o povo de Israel. Já
que eu tenho visto este que o senhor prometeu
mandar, agora deixe-me morrer em paz." 33
Os pais dele ficaram maravilhados daquilo que
[Simeão]disse sobre [Jesus]. Então Simeão os
abençoou, e disse a Maria, 34 Observe o que
eu digo: [Deus]já determinou que por causa
desta criança, muitos do povo de Israel vão
[abandonar Deus], e muitos outros vão voltar a
Deus. Mesmo que ele seja como um sinal [para
advertir as pessoas], muitos vão ser contra
ele/se opor a ele. 35 Como resultado, ele vai
esclarecer os [maus]pensamentos de muitos.
[Além disso, as coisas cruéis que eles farão a
ele serão como]uma espada que vai cortar
sua alma/seu ser interior. 36 Também havia
[na área do templo]uma senhora muito idosa
chamada Ana. Ela era profetisa. Seu pai Fanuel
era membro da tribo de Aser. Quando fazia
sete anos que ela estava casada, morreu o seu
marido. 37 Depois disso ela viveu até ter 84
anos, e ainda era viúva. Ela ficava [na área]do
templo o tempo todo, dia e noite, louvando
a Deus. Frequentemente ela jejuava/deixava
de comer enquanto orava. 38 [Enquanto José
e Maria e o nenê]ainda [estavam no templo],
ela chegou a eles. Ela agradeceu a Deus [pelo
nenê]. Então ela falou de Jesus a muitos que
esperavam que [Deus mandasse o Messias]para
livrar [o povo de]Jerusalém. 39 Depois que
José e Maria tinham completado os rituais
que o Senhor/Deus requeria [dos pais quando
nascesse seu primeiro filho], voltaram à sua
própria cidade, Nazaré, no [distrito da]Galileia.
40 Quando o menino cresceu, ficou forte e muito
sábio, e Deus se agradava dele/o abençoava. 41

Todos os anos os pais de Jesus iam a Jerusalém
para [festejar]a Páscoa. 42 Então quando Jesus
tinha doze anos, foram [a Jerusalém]como
sempre. 43 Quando terminou a festa da Páscoa,
os pais de Jesus começaram a voltar para
casa, mas Jesus ficou em Jerusalém. [Os pais
dele]não perceberam que [Jesus tinha ficado
ali]. 44 Eles pensavam que ele estava com os
outros que estavam viajando com eles. Andaram
o dia todo. Então começaram a procurá-lo
entre seus parentes e amigos. 45 Eles não o
acharam, por isso voltaram a Jerusalém para
procurá-lo. 46 Dois dias depois, eles o acharam.
Ele estava na [área]do templo, sentado com
os professores religiosos [dos judeus]. Estava
ouvindo o que eles diziam, e fazendo perguntas
a eles. 47 Todos os que ouviram o que ele
[disse]ficaram maravilhados com o que ele
entendia e com as [boas]respostas que ele dava
[às perguntas que os professores faziam]. 48
Quando os pais dele o viram, ficaram muito
maravilhados/pasmados. A mãe dele lhe disse,
"Meu filho, por que é que você fez isso conosco?
Seu pai e eu temos estado muito preocupados
ao procurarmos (excl) você?" 49 Ele disse a eles,
[falando do templo como a casa de Deus o pai
dele], "Maravilho-me de que vocês (dual) [não
sabiam]onde me achar. Vocês (dual) deviam
saber/vocês não sabiam que era necessário que
eu estivesse na casa do meu pai!" 50 Mas eles
não entendiam [o significado do]que ele lhes
disse. 51 Então ele voltou com eles a Nazaré. Ele
sempre os obedecia. Mas a mãe dele continuava
a pensar em todas essas coisas. 52 [Com o passar
dos anos], Jesus continuou a ficar mais sábio
e mais alto. Deus e as pessoas continuaram a
aprovar-se dele cada vez mais.

3 Quando o imperador Tibério governava
[o império romano]fazia quinze anos,
e enquanto Pôncio Pilatos era governador
do [distrito da]Judeia, e Herodes [Antipas
]governava o [distrito da]Galileia, e seu irmão
Filipe governava [os distritos de]Itureia e
Traconites, e Lisânias governava [O distrito de
]Abilene, 2 e enquanto Anás e Caifás eram os
sumos sacerdotes [em Jerusalém], Deus deu
mensagens ao filho de Zacarias, João, enquanto
ele vivia na região seca/no sertão. 3 [Então]João
andava por toda a área perto do [rio]Jordão.
Ele sempre dizia às pessoas, "Se quiserem que
[Deus]os perdoe por terem pecado, precisam
arrepender-se dos seus pecados/deixar seu
mal comportamento [antes de pedirem que
eu]os batize!" 4 Foi João que [cumpriu]essas
palavras que o profeta Isaías tinha escrito
em um livro [muito tempo antes]: Alguém
estará gritando na região seca às pessoas que
passarem, assim como as pessoas preparam o
caminho para um oficial importante, preparem-
se para receberem o Senhor! Assim como as
pessoas arrumam os caminhos [METR] para
um oficial importante, aprontem-se para que
estejam preparados quando ele vier! 5 Assim
como as pessoas nivelam/aterram todos os
lugares onde a terra sobe e enchem todos os
vales e endireitam as partes tortas das estradas
e consertam os buracos na estrada quando
fazem uma boa estrada para um rei/chefe,
retirem/removam todos os obstáculos que
impedem que Deus os abençoe! 6 Então a gente
em todos os lugares vai entender como é que
Deus salva [as pessoas de serem castigadas
pela culpa dos seus pecados]. 7 Embora grupos
grandes de pessoas fossem a João para que
ele os batizasse, [já que ele sabia que muitos
deles não eram sinceros], ele sempre dizia a
eles, "Vocês [são maus como]cobras venenosas!
[Eu]advirto/digo às pessoas que [Deus]um
dia vai castigar [todos os que pecam. Mas não
pensem/será que alguém lhes disse][RHQ] que
podem se escapar [de serem castigados por
ele se não abandonarem os seus pecados]! 8
Façam as coisas que são certas para aqueles
que realmente abandonaram os seus pecados!
[Deus prometeu a Abraão que lhe daria tantos
descendentes que as pessoas nem poderiam
contá-los. Deus não precisa de vocês para poder
cumprir esta promessa]! Ele pode transformar
estas pedras para fazê-las descendentes de
Abraão. Então não digam para si mesmos, [Já
que]nós (excl) somos descendentes de Abraão,
[Deus não vai nos castigar]! [Deus está pronto
para castigar vocês]! 9 Ele [é como um homem
que]tem o seu machado pronto [para cortar
]as raízes [das árvores que não dão fruto]. Pois
ele vai cortar toda árvore que não dá bom
fruto e jogá-la no fogo. 10 [Então vários]na
multidão perguntaram a ele, "O que é que nós
(excl) devemos fazer [para evitar que Deus nos
castigue]?" 11 Ele respondeu a eles, "Se alguém
entre vocês tiver duas camisas, deve dar/dê

uma delas a alguém que não tenha nenhuma
camisa. Se alguém tiver [bem bastante]comida,
deve dar um pouco para uma pessoa que não
tem comida. 12 [Alguns]homens que recolhiam
impostos foram e pediram que ele os batizasse.
Eles perguntaram a ele, “Professor, o que nós
(excl) devemos fazer [para agradar a Deus]?” 13
Ele lhes disse, “Não tirem do povo mais dinheiro
do que [o governo romano]diz para vocês
tirarem.” 14 Alguns soldados perguntaram, “E
nós? O que é que nós (excl) devemos fazer
[para agradar a Deus]? Ele lhes disse, “Não
[digam para ninguém, se você não me der
]dinheiro, vou fazer mal a você, ou vou [levá-lo
à justiça e]dizer que fez algo errado! E estejam
contentes com o seu salário.” 15 As pessoas
esperavam [que o Messias fosse chegar logo].
Por isso muitos ponderavam sobre João. [Alguns
perguntaram a ele]se ele era o Messias. 16
Então, João respondeu a todos eles, “Não[, não
sou]. Eu usei [somente]água quando batizei
vocês [porque vocês disseram que queriam
mudar as suas vidas]. Mas [o Messias]virá logo!
Ele é muito maior/mais importante do que eu.
[Ele é tão importante que]eu não sou digno de
[ser como o seu escravo e]fazer coisas para ele
[assim como]um escravo faria. Ele vai pôr o seu
Espírito Santo dentro de vocês [para realmente
transformar as suas vidas]! Mas ele [vai queimar
em]um fogo [todos aqueles que não creem
nele]. 17 Ele [vai ser como um homem que quer]
guardar/recolher o trigo que está no chão onde
eles o têm separado da palha. Esse homem
[usa]uma pá [para jogar o trigo para o ar]e
separá-lo da palha. [De maneira semelhante,
Deus]vai [separar as pessoas boas das pessoas
más]assim [como um homem que]guarda o
trigo no depósito, e depois ele vai queimar
[aqueles que são como]a palha com um fogo
que nunca se apagará.” 18 João continuava a
dizer muitas coisas a eles para estimulá-los [a
voltarem para Deus], enquanto dava a eles a boa
mensagem [de Deus]. 19 Ele também repreendeu
[o chefe]Herodes Antipas por [casar-se com
]Herodias, a mulher do seu irmão, [enquanto
seu irmão ainda era vivo], e por fazer muitas
outras coisas ruins. 20 Mas Herodes [mandou
que seus soldados]colocassem João na prisão.
Essa foi outra coisa má que ele fez. 21 [Mas
antes deles colocarem João na prisão,]quando
ele estava batizando muitas pessoas, depois que
ele batizou Jesus e Jesus estava orando, o céu
se abriu. 22 Aí o Espírito Santo, em forma de
uma pomba, desceu sobre [Jesus]. Então [Deus
][SUN/EUP] falou com Jesus do céu dizendo,
“Você é meu filho/aquele que eu amo. Eu tenho
muito prazer em você/estou muito contente
com você!” 23 Quando Jesus começou [o seu
trabalho para Deus], tinha mais ou menos 30
anos. [As pessoas]pensavam que ele era filho
de José. [José era]filho de Eli. 24 [Eli era]filho
de Matate. [Matate era]filho de Levi. [Levi era
]filho de Melqui. [Melqui era]filho de Janai.
[Janai era]filho de José. 25 [José era]filho de
Matatias. [Matatias era]filho de Amós. [Amós
era]filho de Naum. [Naum era]filho de Esli.
[Esli era]filho de Nagai. 26 [Nagai era]filho de
Maate. [Maate era]filho de Matatias. [Matatias
era]filho de Semei. [Semei era]filho de José.
[José era]filho de Jodá. 27 [Jodá era]filho de
Joanã. [Joanã era]filho de Resa. [Resa era]filho
de Zorobabel. [Zorobabel era]filho de Salatiel.
[Salatiel era]filho de Neri. 28 [Neri era]filho de
Melqui. [Melqui era]filho de Adi. [Adi era]filho
de Cosã. [Cosã era]filho de Elmadã. [Elmadã era
]filho de Er. 29 [Er era]filho de Josué. [Josué
era]filho de Eliézer. [Eliézer era]filho de Jorim.
[Jorim era]filho de Matate. [Matate era]filho
de Levi. 30 [Levi era]filho de Simeão. [Simeão
era]filho de Judá. [Judá era]filho de José. [José
era]filho de Jonã. [Jonã era]filho de Eliaquim.
31 [Eliaquim era]filho de Meleá. [Meleá era
]filho de Mená. [Mená era]filho de Matatá.
[Matatá era]filho de Natã. [Natã era]filho de
Davi. 32 [Davi era]filho de Jessé. [Jessé era]filho
de Obede. [Obede era]filho de Boaz. [Boaz era
]filho de Salá. [Salá era]filho de Naassom. 33
[Naassom era]filho de Aminadabe. [Aminadabe
era]filho de Admim. [Admim era]filho de Arni.
[Arni era]filho de Esrom. [Esrom era]filho
de Perez. [Perez era]filho de Judá. 34 [Judá
era]filho de Jacó. [Jacó era]filho de Isaque.
[Isaque era]filho de Abraão. [Abraão era]filho
de Tera. [Tera era]filho de Naor. 35 [Naor era
]filho de Serugue. [Serugue era]filho de Ragaú.
[Ragaú era]filho de Faleque. [Faleque era]filho
de Éber. [Éber era]filho de Salá. 36 [Salá era
]filho de Cainã. [Cainã era]filho de Arfaxade.
[Arfaxade era]filho de Sem. [Sem era]filho de
Noé. [Noé era]filho de Lameque. 37 [Lameque
era]filho de Metusalém. [Metusalém era]filho
de Enoque. [Enoque era]filho de Jarede. [Jarede

era]filho de Maalalel. [Maalalel era]filho de
Cainã. 38 [Cainã era]filho de Enos. [Enos era
]filho de Sete. [Sete era]filho de Adão. [Adão
era o homem que]Deus criou.

4 Quando o Espírito Santo dominou Jesus
totalmente, ele saiu do [vale do Rio]Jordão.
2 Durante quarenta dias o Espírito o guiava pela
área seca. Durante esse tempo o Diabo estava
tentando-o e Jesus não comia nada. Quando
esse tempo chegou ao fim, ele estava com
[muita]fome. 3 Então o Diabo disse a Jesus, "Já
que [você]diz que é o Filho de Deus/homem
que também é Deus, diga a esta pedra para
se tornar pão [para que você possa comê-lo!"
] 4 Jesus respondeu, "[Não, porque Moisés
]escreveu [nas Escrituras]que só a comida
[comum]não é suficiente para sustentar as
pessoas. [Elas também precisam de comida para
seus espíritos]." 5 Aí o Diabo o levou para [um
monte alto]e lhe mostrou em um instante
todas as [áreas no]mundo onde os reis/chefes
[governam]. 6 Então ele disse a [Jesus], "Eu darei
a você a autoridade [de governar]sobre todas
essas áreas e o farei famoso. [Posso fazer isso
]porque [Deus]tem permitido que [eu controle
essas áreas], e posso deixar que governe sobre
elas quem eu quiser. 7 Portanto, se você me
adorar, vou [deixar]que você [governe]sobre
todas elas!" 8 Mas Jesus respondeu, "[Não,
eu não vou adorar você, porque o salmista
]escreveu [nas Escrituras]: Vocês devem adorar
o Senhor, seu Deus. Devem servir somente a
ele! 9 Então o Diabo levou [Jesus]à [cidade
de]Jerusalém. Ele o colocou no ponto mais
alto do templo e disse a ele, "Já que [você]diz
que é o filho de Deus/homem que também é
Deus, atire-se daqui. 10 [Se fizer isso, não vai
se machucar], porque [o salmista]escreveu
[nas escrituras], Deus vai mandar que os anjos
dele protejam você. 11 E [ele também escreveu,
Quando você cair], eles vão segurar você nas
mãos, para que uma pedra não fira/machuque
o seu pé. 12 Mas Jesus respondeu, "[Não, eu
não vou fazer isso, porque Moisés]escreveu
[nas Escrituras,] Ninguém deve tentar ver se
o Senhor seu Deus [o resgatará depois dele
fazer algo tolo/estúpido]. 13 Então, depois do
Diabo terminar de tentá-lo de muitas maneiras,
ele deixou [Jesus]. Ele queria procurar tentá-
lo mais tarde em um momento propício. 14
Enquanto o Espírito deu a ele poder, Jesus
voltou ao [distrito da]Galileia. [As pessoas
]por toda aquela região souberam do que ele
[estava fazendo]. 15 Ele ensinava as pessoas
nas sinagogas/salas de reuniões deles. [Como
resultado], todos o louvaram. 16 Então [Jesus
]foi a Nazaré, [a cidade]onde ele foi criado. No
sábado ele foi à sinagoga, assim como sempre
fazia. Ele levantou-se [para indicar que queria
]ler [a Escritura]para eles. 17 [Alguém]deu a
ele um rolo que continha [as palavras]que o
profeta Isaías [tinha escrito]. Ele abriu o papel
e achou o lugar que [queria]ler. [Ele leu estas
palavras]. 18 O Espírito do Senhor/Deus está
sobre mim. Ele me tem escolhido para declarar
as boas notícias [de Deus]aos pobres. Ele me
tem mandado [para cá]para proclamar que Deus
vai livrar aqueles que [Satanás]capturou, e ele
vai [me ajudar a]fazer com que os cegos vejam
outra vez. Ele vai [me ajudar a]livrar aqueles
que [outros]têm oprimido. 19 Ele me mandou
para declarar que agora nesta época Deus vai
[mostrar] favor [às pessoas]. 20 Aí ele fechou o
livro e deu ao assistente/ajudante, e sentou-se
[para ensinar as pessoas]. Todos na sinagoga
estavam olhando fixamente para ele. 21 Ele
disse para eles, "Hoje ao [me]ouvirem [falar,
estou começando a]cumprir esta passagem
de escritura." 22 [No início]todos ali falaram
bem dele, e se maravilharam das palavras
bonitas/atraentes que ele falou. [Mas aí]alguns
deles disseram, "Ele é/não é ele [apenas]o filho
de José, [portanto é inútil para nós/por que nós
(excl) devíamos ouvir o que ele diz]?" 23 Ele
disse a eles, "Certamente [alguns de]vocês vão
dizer a mim o provérbio que diz, Médico, cure-
se a si mesmo. [O que vocês vão querer dizer
com isso é], As pessoas nos disseram que você
fez milagres na [cidade de]Cafarnaum, [mas
nós (excl) não sabemos se isso é verdade. Então
]faça milagres também aqui na sua própria
cidade natal! 24 Depois ele disse, Certamente
é verdade que [as pessoas]não aceitam [a
mensagem de]um profeta que fala na sua
cidade natal, [assim como vocês não aceitam a
minha mensagem agora]. 25 Mas pensem nisso:
Havia muitas viúvas em Israel na época em
que [vivia o profeta]Elias. [Naquele tempo],
porque não tinha chuva durante três anos e
seis meses, havia uma grande fome por todo o
país. 26 Mas Deus não mandou Elias para [ajudar

]nenhuma daquelas viúvas [judaicas. Deus o
mandou]à [vila de]Sarepta perto da [cidade de
]Sidom, para [ajudar]uma viúva [não judaica].
27 Também havia muitos leprosos em Israel
na época quando [vivia]o profeta Eliseu. Mas
[Eliseu]não curou nenhum deles. Ele só curou
Naamã, um [não judeu]da Síria." 28 Quando
todos na sinagoga ouviram isso, ficaram muito
zangados, [porque perceberam que ele estava
sugerindo que, de maneira semelhante, ele iria
ajudar os não judeus em vez dos judeus]. 29
Aí todos eles se levantaram e o jogaram da
cidade. Eles o levaram para o cúmulo do monte
fora de sua cidade para jogarem ele de lá e
[matá-lo]. 30 Mas ele [só]passou por meio do
grupo e foi embora. 31 [Certo dia]ele desceu
[com seus discípulos]a Cafarnaum, uma cidade
no [distrito da]Galileia. No sábado (OU, cada
sábado) ele ensinou as pessoas [na sinagoga].
32 Eles estavam sempre maravilhados com o
que ele ensinava, pois [ele falava como falam
as pessoas quando têm]o direito de dizer aos
outros o que fazerem. 33 Na sinagoga aquele
dia/um daqueles sábados tinha um homem que
era controlado por um Espírito maligno. Aquele
homem gritou em voz bem alta, 34 "Oh! Jesus,
da [cidade de]Nazaré! [Já que]nós (excl) não
temos nada em comum, [não mexa com/por que
devia mexer conosco, os maus espíritos, agora]!
Não nos destrua/já veio para nos destruir agora.
Eu sei quem você é. Você é o santo [que vem]de
Deus!" 35 Jesus repreendeu [o Espírito maligno],
dizendo, "Fique quieto! E saia [daquele homem]!
O demônio fez com que o homem caísse no chão
no meio do povo. Mas sem fazer mal ao homem,
o demônio o deixou. 36 Todas as pessoas ficaram
maravilhadas. Disseram uns aos outros, "Seu
ensino [tem grande poder/]que [tipo de]ensino
é este! Ele fala aos espíritos malignos como
falam aqueles que têm o direito de dizer aos
outros o que fazerem, e como resultado eles
deixam as pessoas! 37 Então as pessoas contaram
em [todas as vilas]naquela região o que [Jesus
tinha feito]. 38 Jesus [e seus discípulos]saíram
da sinagoga e entraram na casa de Simão. A
sogra de Simão estava doente e tinha febre alta.
Então [outros da família de Simão/os discípulos
]pediram que ele a [curasse]. 39 Aí ele ajoelhou-
se perto dela e repreendeu a febre. Logo ela
ficou [curada]! Ela levantou-se e serviu [comida
]a eles. 40 Quando o sol se punha [aquele dia, e
a restrição/lei que diz que não se deve viajar
no sábado terminou], muitos cujos [amigos
ou parentes]estavam doentes ou que tinham
várias doenças, os levaram a Jesus. Ele pôs
as mãos sobre eles e curou [todos]eles. 41
Ele também estava [expulsando demônios]de
muitas pessoas. Quando os demônios deixaram
aquelas pessoas eles gritaram a Jesus, "Você
é o Filho de Deus/o homem que também é
Deus!" Mas ele repreendeu aqueles demônios e
não deixou que eles falassem [a respeito dele
às pessoas], porque eles sabiam que ele era
o Messias e [por várias razões ele ainda não
queria que todos soubessem isso]. 42 [Bem
cedo]na manhã seguinte, [Jesus]saiu daquela
casa e foi a um lugar não habitado/vazio [para
orar]. Muitas pessoas o procuraram, e quando o
acharam eles lhe pediam encarecidamente que
não os deixasse. 43 Mas ele disse a eles, "Preciso
dizer também [às pessoas]em outras cidades a
boa mensagem sobre como Deus quer governar
as vidas deles, porque é isso que [Deus]me
mandou para fazer." 44 Então ele continuou a
pregar nas sinagogas [em várias cidades]da
[província da]Judeia.

5 Certo dia quando muitos estavam apertando-
o para ouvirem a mensagem de Deus, Jesus
estava em pé à beira do lago Genesaré[, que
também se chama o lago da Galileia]. 2 Ele
viu dois barcos [de pescar]à beira do lago. Os
pescadores tinham saído dos barcos e estavam
lavando suas redes [de pescar à beira]. Um
dos barcos pertencia a Simão. 3 Jesus entrou
no barco e pediu para Simão afastar o barco
um pouco da beira [para que ele pudesse
falar com a multidão mais facilmente. Jesus
]ficou sentado naquele barco e ensinou as
pessoas [que estavam perto do lago]. 4 Depois
dele terminar de falar [com eles], ele disse a
Simão, "Leve o barco para onde a água é funda.
Então solte suas redes [na água]para pegar
[uns peixes]!" 5 Aí Simão respondeu, "Mestre,
nós (excl) trabalhamos a noite toda mas não
pegamos nenhum peixe. Mas já que o senhor
me pede para fazer isso, vou baixar as redes. 6
Quando Pedro [e os homens com ele]tinham
feito isso, pegaram tantos peixes [nas redes]que
as redes deles estavam rasgando/quebrando.
7 Fizeram gestos para seus colegas no outro
barco para que eles viessem ajudá-los. Aí eles

vieram e encheram os dois barcos [com o peixe
da rede]. O resultado foi que os barcos estavam
tão cheios que começaram a afundar-se. 8
Simão e todos os homens que estavam com
ele ficaram maravilhados com o número/a
quantia de peixes que tinham pegado. Tiago
e João, os dois filhos de Zebedeu, que eram
sócios de Simão, estavam entre aqueles que
ficaram maravilhados. Quando Simão, cujo
outro nome era Pedro, viu [o peixe, sentindo
vergonha de estar na presença de alguém que
certamente tinha o poder de Deus], prostrou-se
diante de Jesus e disse, "Senhor, o senhor não
deve associar-se comigo porque sou homem
pecador!" 10 Mas Jesus disse a Simão, "Não
tenha medo! [Antes você juntava peixe], mas de
agora em diante você vai juntar pessoas [para
se tornarem meus discípulos."] 11 Então depois
deles levarem seus barcos à beira, deixaram seu
negócio [nas mãos de outros], e foram com Jesus
[para se tornarem discípulos dele]. 12 Quando
[Jesus]estava em uma das cidades [do distrito
da Galileia], havia ali um homem coberto de
lepra. Quando ele viu Jesus, prostrou-se diante
dele e, [querendo que Jesus o curasse], rogou a
ele, "Senhor, eu sei que o senhor pode me curar
se quiser!" 13 [Ignorando as regras religiosas
que não permitem aproximar-se dos leprosos],
Jesus estendeu a mão e tocou no homem. Ele
disse, "Quero [curar você]; seja curado!" Logo
o homem [ficou curado]. Ele já não era mais
um leproso [PRS]! 14 Aí, [para que o homem
fizesse as coisas necessárias para os outros se
associarem com ele de novo], Jesus disse a ele,
"Vá [a Jerusalém e]mostre-se ao sacerdote [para
que ele possa examinar você e verificar que você
está curado]. Não diga isso a [mais]ninguém
[ainda]! [Leve para ele]o que Moisés mandou
que uma [pessoa]curada [de lepra deve levar,
para que]ele oferece em sacrifício [a Deus].
Então, [depois do sacerdote dizer às pessoas
locais], elas vão saber que [você está curado]."
15 Mas muitos ouviram a história do homem
sobre o que Jesus [tinha feito]. O resultado foi
que grandes multidões se reuniram onde Jesus
estava para ouvir a [mensagem]dele e para que
ele curasse as doenças delas. 16 Mas muitas vezes
ele se afastava deles e ia aos lugares desertos
para orar. 17 Certo dia quando [Jesus]estava
ensinando, havia ali [alguns]homens da seita
dos fariseus. Alguns deles eram homens que
ensinavam as leis judaicas. Tinham chegado de
muitas vilas no [distrito da]Galileia e também
de Jerusalém e de [outras]vilas no [distrito da
]Judeia. Deus estava dando a Jesus o poder para
curar as pessoas. 18 [Naquele tempo]alguns
homens trouxeram em uma esteira/maca um
homem que era paralítico. Queriam levá-lo
para dentro [da casa] e deitá-lo na frente de
Jesus. 19 Mas não havia meio de fazer isso
por causa da grande multidão de pessoas, e
por isso esses homens subiram [as escadas
]para o telhado. Depois de [tirarem algumas das
]telhas eles baixaram o homem [na] esteira pela
abertura para o meio da multidão na frente
de Jesus. 20 Quando Jesus percebeu que eles
creram que [ele poderia curar o homem], ele
disse a ele, "Meu amigo, [eu]perdoo [você pelas
]coisas más [que tem feito!]" 21 Os homens
que ensinavam as leis [judaicas]e os outros
fariseus começaram a perguntar dentro de
si mesmos, "Quem é que este homem [pensa
que é, dizendo]isso? Ele está insultando Deus!
Nenhuma/Que pessoa pode perdoar pecados!
Somente Deus pode fazer isso!" 22 Quando Jesus
percebeu o que eles estavam pensando, ele disse
a eles, "Vocês perguntam erradamente/Por
que é que perguntam dentro de si mesmos
[sobre o que eu disse. Mas considerem isto]:
23 Qualquer um pode dizer, Perdoo [você pelas
]coisas más que tem feito, [porque ninguém
pode provar que tem acontecido]. Mas ninguém
vai/será que alguém vai dizer a [um paralítico],
Levante-se e ande! [A não ser que ele tenha
o poder de curar, porque as pessoas podem
ver facilmente se acontece ou não]. 24 Então
[eu vou fazer algo]para que vocês saibam
Que [Deus]tem autorizado a mim, aquele que
veio do céu para a terra, [tanto para perdoar
pecados como para curar as pessoas]." Então ele
disse ao homem que era paralítico, "Levante-se,
pegue sua esteira, e vá para casa!" 25 O homem
logo [foi curado]! Ele levantou-se na frente
deles. Pegou a [esteira]em que estava deitado
e foi para casa, louvando a Deus. 26 Todas as
pessoas [ali]ficaram maravilhadas! Louvaram a
Deus e ficaram totalmente admiradas. Diziam
continuamente, "Nós (inc) temos visto coisas
maravilhosas hoje! 27 Aí [Jesus]saiu [da cidade
]e viu um homem que recolhia impostos [para
o governo romano]. Seu nome era Levi. Ele
estava sentado na barraca onde recolhia os

impostos. Jesus disse a ele, “Venha comigo
[e seja meu discípulo]!” 28 Aí Levi deixou o
seu trabalho e foi com Jesus. 29 Depois Levi
preparou em sua própria casa um grande
banquete [para Jesus e seus discípulos]. Tinha
um grupo grande de homens que recolhiam
impostos e (também) outros que comiam junto
com eles. 30 Os homens que estavam ali e
que ensinavam as leis [judaicas], aqueles que
pertenciam à [seita dos]fariseus, queixavam-
se para os discípulos de Jesus dizendo, “[É
horrendo que]vocês estão/Se vocês são pessoas
boas, por que é que estão comendo com pessoas
que recolhem impostos e com outros que [nós
(excl) consideramos]pecadores? 31 Então, [para
indicar que iam a ele para ajuda aqueles que
sabiam que tinham pecado], Jesus disse a eles,
“Os que estão bem não precisam de médico.
Pelo contrário, são os doentes [que precisam
de médico]! 32 [De modo semelhante], eu não
vim para convidar [para vir a mim]aqueles
que [pensam que são]justos. Pelo contrário,
vim convidar aqueles que [sabem que são
]pecadores [para virem a mim]e deixarem de
suas vidas de pecado. 33 [Esses líderes judaicos
]disseram a Jesus, “Os discípulos de João o
batizador frequentemente não comem/jejuam
[para mostrar que se arrependem dos seus
pecados], e oram [durante esse tempo], e os
discípulos dos fariseus também fazem isso.
Mas os discípulos do senhor sempre comem e
bebem. [O que é que o senhor diz a respeito
disso]?” 34 [Para mostrar a eles que não era
apropriado os discípulos dele estarem tristes
e deixar de comer/jejuar enquanto ele ainda
estivesse com eles], Jesus disse a eles: “Quando
um homem se casa, vocês não devem/será
que devem fazer os amigos dele jejuarem
enquanto ele ainda estiver com eles. 35 [Não,
porém]um dia [os inimigos dele]vão tirá-lo
deles. Aí, naquela época, os amigos dele vão
jejuar, [porque vão estar tristes]. 36 Então Jesus
contou a eles duas parábolas para mostrar-
lhes que se alguém quisesse viver segundo a
nova mensagem de Deus, os outros não deviam
forçá-los a obedecerem as velhas tradições tais
como o jejum, [e que aqueles que entendem
somente as velhas tradições religiosas não têm
grande desejo de aceitar as novas]. Ele disse,
“Ninguém tira um pedaço de uma roupa nova
e usa para consertar uma roupa velha. Pois
se fizer isso, ele não está somente estragando
a roupa nova ao rasgá-la, mas o novo pedaço
de material não vai acompanhar bem a roupa
velha. 37 De modo semelhante, ninguém coloca
vinho novo em odres/vasilhas velhas. Se fizer
isso, o vinho novo vai crescer ao fermentar.
Aí ele vai quebrar as vasilhas e estragá-las,
e o vinho também será derramado. 38 Pelo
contrário, as pessoas devem colocar o vinho
novo em vasilhas novas. 39 Além disso, se a
pessoa tem bebido [só]vinho velho, ela [está
contente com isso]. Ela não quer beber vinho
novo porque diz, O vinho velho é bom.

6 Certo dia de sábado, quando Jesus estava
andando por uma plantação de trigo com
seus discípulos, eles pegaram algumas espigas
de trigo. Esfregaram nas mãos [para separar os
grãos da casca], e comeram o trigo. 2 Alguns
fariseus [que estavam observando]disseram,
“Nossa lei não permite que [se trabalhe]no
sábado, então os discípulos do senhor não
devem estar fazendo/por que é que estão
fazendo [trabalho ao separar o trigo]?” 3 [Então
para mostrar a eles como o sumo sacerdote
permitiu que o Rei Davi ignorasse a lei de
Moisés, e por isso ele tinha o direito de ignorar
as tradições deles quando havia necessidade],
ele respondeu, “[Escreveram nas Escrituras]o
que [o Rei]Davi fez quando ele e os homens
que estavam com ele estavam com fome. Vocês
já leram sobre isso, [mas não pensam/por que é
que não pensam sobre as implicações disso]. 4
Depois de Davi entrar no tabernáculo de Deus,
[o sumo sacerdote deu a ele]o pão que ele
tinha apresentado a Deus. Permitia-se [na lei de
Moisés]que somente os sacerdotes pudessem
comer aquele pão. Mas Davi comeu um pouco,
e deu aos homens que estavam com ele. [Deus
não considerou que isso fosse errado]! 5 Jesus
também disse a eles, “[Já que]eu sou aquele
que veio do céu, tenho o direito de determinar
[o que os meus discípulos fazem]no dia do
sábado!” 6 Outro dia de sábado, [Jesus]entrou
em uma sinagoga e ensinou as pessoas. Havia
ali um homem cuja mão direita estava aleijada.
7 Os homens que ensinavam as leis [judaicas
]e os fariseus [que estavam ali]observaram
Jesus, para ver se ele ia curar o homem no
sábado. [Se ele curasse o homem], eles iam
acusá-lo [de desobedecer as leis porque tinha

trabalhado no sábado]. 8 Mas [Jesus]sabia o
que eles estavam pensando. Então ele disse ao
homem que tinha a mão paralizada, “Venha e
fique [aqui]na frente de todos.”Aí o homem
fez isso. 9 Então Jesus disse a eles, “Pergunto a
vocês: as nossas leis [judaicas]permitem que
nós façamos o que é bom no sábado ou que
façamos mal às pessoas. Elas nos permitem
salvar a vida de uma pessoa ou deixar que
ela morra [ao recusarmos ajudá-la]? 10 [Eles
recusaram responder a ele. Então]depois de
olhar para todos, ele disse ao homem, “Estenda
a mão!” O homem fez assim e sua mão ficou boa
outra vez. 11 Mas eles estavam muito zangados,
e discutiram entre si o que podiam fazer para
[acabar com]Jesus. 12 Por aquela época [Jesus
]subiu aos montes para orar. Ele orou a Deus
a noite toda. 13 No dia seguinte ele chamou
todos os seus discípulos para virem a ele. Deles
ele escolheu doze homens, que ele chamou de
apóstolos. 14 Eram Simão, a quem ele deu um
[novo]nome de Pedro, seu irmão [mais novo
]André, Tiago e [seu irmão mais novo], João,
Filipe, Bartolomeu, 15 Mateus, Tomé, [um outro
]Tiago, filho de Alfeu, Simão que pertencia
ao partido [que estimulava as pessoas a]se
rebelarem [contra o governo romano]; 16 Judas,
o filho de [outro]Tiago, e outro Judas, que
era da [cidade de] Cariote. Foi ele que [mais
tarde]traiu/ajudou os inimigos de [Jesus]a
prendê-lo. 17 [Jesus]desceu do monte com seus
discípulos e ficou em uma área plana. Havia
ali uma grande multidão dos discípulos dele.
Também havia um grupo grande de pessoas
que tinham chegado de Jerusalém e de muitos
[outros]lugares no [distrito da]Judeia, e da
área do litoral perto das [cidades de]Sidom e
Tiro. Chegaram para ouvir Jesus falar com eles
e para ele curá-los das doenças deles. 18 [Ele
]também curou aqueles que eram perturbados
com espíritos maus. 19 Todos [na multidão
]tentaram tocar nele, porque ele estava curando
todos por meio do poder [do Deus dele]. 20
Ele olhou para seus discípulos e disse, [Deus
]se agrada de vocês [que sabem]que faltam [o
que Deus quer que tenham]; Deus vai [abençoar
vocês ao]governar [sobre suas vidas]. 21 [Deus
]se agrada de vocês que desejam receber o que
[ele quer que tenham]; ele vai dar a vocês o
que precisam, até que estejam satisfeitos. [Deus
]se agrada de vocês que estão tristes agora
[por causa de pecado]; mais tarde vão estar
alegres. 22 [Deus]se agrada de vocês quando as
pessoas os odeiam, quando eles não permitem
que vocês se juntem a elas, quando elas os
insultam, quando dizem que vocês [MTY] são
maus porque [creem em]mim, aquele que veio
do céu. 23 Quando isto acontecer, alegrem-
se! Pulem de alegria! [Deus vai dar]a vocês
um grande galardão/prêmio no céu! [Quando
fizerem essas coisas a vocês, isso vai provar que
vocês são os servos de Deus.](OU, [As pessoas
sempre têm tratado os servos de Deus assim.)
]Não se esqueçam de que os antepassados
deles fizeram as mesmas coisas aos profetas
[que serviram a Deus fielmente]! 24 Mas ai
das coisas terríveis que vão acontecer a vocês
que são ricos! A alegria que têm recebido [de
suas riquezas]é a única que vão receber. 25 Ai
de vocês que [pensam que]têm tudo quanto
precisam [de Deus]agora: Vocês vão [descobrir
]que faltam muito [do que Deus]quer. Ai de
vocês que estão alegres agora: [Mais tarde]vocês
estarão muito tristes. 26 Quando a maioria fala
bem de vocês, ai de vocês: [Isso vai provar
que vocês não são servos de Deus, porque]os
antepassados deles antes falavam bem daqueles
que [diziam]erradamente [que eram]profetas.
27 Mas digo isto a vocês que estão ouvindo [o
que digo]: amem seus inimigos! Façam coisas
boas àqueles que odeiam vocês! 28 [Peçam que
Deus]abençoe aqueles que amaldiçoam vocês.
Orem por aqueles que maltratam vocês! 29 Se
alguém [insultar um de vocês]batendo em uma
face, vire o rosto [para que ele possa bater]no
outro lado [também]. Se [um bandido]quiser
tirar seu casaco, deixe-o levar a sua camisa
também. 30 Dê algo a todos os que pedem [algo
]de você. Se alguém tirar coisas que pertencem
a você, não peça para ele devolver. 31 As coisas
que vocês querem que os outros façam para
vocês, são essas as coisas que devem fazer para
eles. 32 Se vocês [só]amarem aqueles que amam
vocês, não [esperem que Deus]lhes dê um
galardão/será que [Deus]lhes dará um prêmio
[por fazer isso, pois]até os pecadores amam
aqueles que amam a eles. 33 Se fizerem coisas
boas [somente]para aqueles que fazem coisas
boas para vocês, [não esperem que Deus]lhes
dê um galardão [por fazerem isso, pois]até
mesmo os pecadores agem assim. 34 Se vocês
emprestarem [coisas ou dinheiro somente]para

aqueles de quem vocês acham que vão receber
algo de volta, não [esperem que Deus]lhes
dê um prêmio/será que [Deus]vai lhes dar
um prêmio [por fazerem isso]! Até mesmo os
pecadores emprestam para outros pecadores,
porque esperam que eles vão devolver tudo. 35
Pelo contrário, amem os seus inimigos! Façam
coisas boas para eles. Emprestem para eles, e
não esperem que eles paguem nada de volta!
[Se fizerem assim, Deus vai dar]a vocês um
grande prêmio. E vão estar [agindo assim como
devem agir]os filhos dele. Lembrem-se de que
Deus mostra bondade também àqueles que são
ingratos e àqueles que são maus, [e ele espera
que vocês sejam assim também]. 36 Mostrem
misericórdia aos outros, assim como seu [pai
no céu mostra] misericórdia. 37 Não digam
como os outros têm agido em pecado, e então
[Deus]não vai dizer como vocês têm agido em
pecado. [Não digam que Deus]deve castigar [os
outros], e então [Ele]não vai dizer que deve
castigar vocês. Perdoem os outros [pelas coisas
más que têm feito a vocês], e então [Deus]vai
perdoar vocês. 38 Deem [coisas aos outros], e
então [Deus]dará coisas a vocês. Vai ser [como
se ele estivesse colocando coisas em um cesto
]para vocês: ele vai dar a vocês uma quantia
grande, que enche bem o cesto, que ele vai
sacudir [para que possa colocar ainda mais],
e vai transbordar pelos lados! [Lembrem-se
de que]a maneira em que [vocês agem com
]os outros vai ser a maneira em que Deus
[age com]vocês!" 39 Ele também contou [aos
seus discípulos]esta parábola, [para mostrar
a eles que deviam ser como ele, e não como
os líderes religiosos dos judeus]: "Certamente
vocês [não/será que vocês] iam [esperar]que
um homem cego guiasse outro cego./? Pois se
ele tentasse fazer isso, os dois/não é que os
dois provavelmente cairiam em um buraco. [Eu
sou seu professor, e vocês discípulos devem
ser como eu]. 40 Um discípulo não deve
[esperar ser]maior do que seu professor. Mas
se alguém treina bem um aluno, o aluno pode
se tornar como seu professor. [Portanto vocês
devem estar contentes de serem como eu]. 41
Você não deve/por que é que você observa
[as pequenas falhas de outro, que são como
]pequenas manchas no olho dele, sem observar
[suas próprias falhas grandes, que são que
nem]pedaços grandes de madeira aos seus
próprios olhos. 42 Você não deve dizer/por que
é que você diz, Amigo, deixe-me tirar aquela
manchinha do seu olho, quando você nem
observa o pedação de madeira no seu próprio
olho! [Se você fizer assim], você é hipócrita!
Você primeiro deve se livrar de [suas próprias
falhas, que são como]pedações de madeira
no seu próprio olho, e então você vai poder
entender bem as coisas [espiritualmente]para
que possa ajudar outro a se livrar das [falhas
que são como]manchinhas no olho dele. 43 [As
pessoas são como árvores]. As árvores sadias
não dão mau fruto (OU, dão somente bom fruto),
e as árvores não sadias não dão bom fruto. 44
[Assim como você]pode saber se uma árvore é
boa ou má ao olhar o seu fruto, [você pode saber
se uma pessoa é boa ou má ao olhar como é que
vive]. As pessoas não tiram figos de espinheiros,
e [não tiram]uvas dos abrolhos. 45 [Da mesma
maneira], as boas pessoas vão viver de maneira
boa porque têm muitos bons [pensamentos
]dentro de si mesmos, e as pessoas ruins vão
viver de maneira ruim porque têm dentro de si
muitos maus [pensamentos]. As pessoas falam
[e agem]conforme todos os [pensamentos
]nas suas mentes. 46 [Já que as pessoas devem
obedecer ao que lhes dizem seus chefes], é
vergonhoso que/por que é que vocês dizem
que eu sou seu chefe mas não fazem o que
eu digo a vocês. 47 Vou lhes dizer como são
todos os que vêm a mim e ouvem as minhas
mensagens e as obedecem. 48 São como um
homem que cavou bem fundo na terra para
preparar para construir a sua casa. Ele cuidou
de pôr os alicerces na rocha/terra firme. Aí
quando houve um enchente, a água tentou
acabar com os alicerces. Mas o rio não pôde
sacudir a casa, porque foi construída sobre
[alicerces]firmes. 49 Porém qualquer um que
ouve as minhas mensagens mas não as obedece,
é como um homem que construiu a sua casa em
cima da terra sem [cavar]para pôr os alicerces.
Quando o rio transbordou, a casa logo desabou
e estava totalmente estragada.

7 Depois de Jesus terminar de dizer essas
coisas ao povo, ele foi [com seus discípulos]à
[cidade de]Cafarnaum. 2 Havia ali um oficial do
exército romano que tinha um escravo de quem
gostava muito. Este escravo estava tão doente
que estava para morrer. 3 Quando o oficial

ouviu de Jesus, ele [chamou]alguns anciãos
dos judeus. Ele pediu que eles fossem a Jesus e
pedissem para ele vir curar o escravo dele. 4
quando chegaram aonde Jesus estava, pediram
honestamente que Jesus [voltasse com eles].
Eles disseram, “Este oficial merece que você
faça isso [para ele], 5 porque ele ama nosso povo
[judaico]e [pagou o dinheiro para]construir
uma sinagoga para nós. 6 Aí Jesus foi com eles.
Quando eles estavam perto da casa [do oficial],
o oficial [decidiu que Jesus não precisava ir à
casa dele. Então ele]chamou alguns amigos.
Ele [disse para eles]irem a Jesus e dizerem o
seguinte a ele: “Senhor, não venha. [Desde que
eu sou um não judeu], não sou digno de você
entrar em minha casa. 7 Por isso eu [também
]não me senti digno de vir a você. Porém,
mande que meu servo [seja curado], e ele vai
ser curado! 8 [Eu creio que isso vai acontecer],
porque há pessoas que têm autoridade sobre
mim [e obedeço a elas]. Também tenho soldados
debaixo da minha [autoridade]. Quando digo
a um deles, Vá! Ele vai. Quando digo a outro,
Venha, ele vem. Quando digo a meu escravo,
Faça isso! ele o faz. [E creio que o senhor fala
com uma autoridade semelhante].” 9 Quando
[eles chegaram e]disseram isso a Jesus, ele
admirou-se do que [o oficial tinha dito]. Então
ele virou-se e disse à multidão que estava
andando com ele, “Digo a vocês, nunca vi
ninguém que confie [em mim assim como este
homem confia]. Ninguém em Israel, [onde eu ia
esperar que as pessoas confiassem em mim],
tem confiado em mim assim como ele!” 10
Quando aqueles homens voltaram à casa do
oficial, souberam que o escravo estava bem.
11 Pouco depois disso Jesus foi a uma cidade
chamada Naim. Seus discípulos e um grupo
grande [de outras pessoas]foram com ele. 12
Quando eles se aproximaram do portão da
cidade, [algumas pessoas]estavam saindo com
o corpo de um jovem [em uma esteira]que
acabara de morrer. A mãe dele era viúva, e
este era seu único filho. Muitas pessoas da
cidade estavam acompanhando-os. 13 Quando
o Senhor a viu, tinha pena dela. Ele disse a
ela, “Não chore!” 14 Aí, [ignorando as regras
judaicas que proibem que se aproxime de um
morto], ele chegou perto e tocou na esteira
[em que o homem estava deitado]. Os homens
que a carregavam pararam. Ele disse, “Jovem,
digo a você, levante-se!” 15 O jovem sentou-
se e começou a falar. Jesus o devolveu à sua
mãe [para ele cuidar dela.] 16 Então todos [ali
]ficaram com muito temor. Louvaram a Deus,
dizendo, “Um grande profeta tem chegado
entre nós!” Eles também disseram, “Deus já
veio para ajudar o seu povo!” 17 [As pessoas
]falaram do que Jesus [tinha feito]por todo o
[distrito da]Judeia e em outras áreas vizinhas.
18 Os discípulos de João [o batizador foram
à prisão onde João estava e]contou essas
coisas a ele. 19 Então [certo dia]João chamou
dois [dos seus discípulos]e [lhes disse]para
ir ao Senhor e perguntar a ele se ele era [o
Messias que Deus prometeu]mandar, ou se
deviam procurar outro. 20 Quando esses dois
homens chegaram a Jesus eles disseram, “João
o batizador nos mandou para perguntar isto
ao Senhor: O senhor é [o Messias que Deus
prometeu]mandar, ou nós (excl) devemos
procurar outro? 21 Naquele mesmo tempo Jesus
estava curando muitas pessoas de suas doenças
e de [outros]problemas, estava [expulsando
]muitos espíritos maus, e estava fazendo com
que muitos cegos pudessem enxergar de novo.
22 Então ele respondeu a esses dois homens,
“Voltem a João e digam-lhe o que vocês me
têm visto [fazer]e o que [me]têm ouvido [falar
às pessoas. Estou fazendo com que]os cegos
veem[. Estou fazendo com que]os coxos andem.
[Estou]curando leprosos. [Estou fazendo com
que]os surdos ouçam. [Estou]fazendo com que
os mortos vivam de novo, e [estou]falando a
boa mensagem de Deus aos pobres. 23 [Então
Deus]se agrada de qualquer um que não deixe
de crer em mim [porque faço as coisas de modo
diferente do que ele pensava que o Messias
fizesse]. 24 Quando os homens que João tinha
mandado saíram, Jesus disse à multidão a
respeito de João, “Quando vocês saíram para
o deserto/sertão [para ver João], que fez com
que vocês quisessem escutar a mensagem dele?
[Ele deixava que outros o influenciassem para
que ele sempre mudasse a natureza de sua
mensagem, assim como]o vento faz um caniço
mexer-se para cá e para lá? [Não, ele não era
assim]. 25 Pois que tipo de homem vocês foram
ver? Ele era um homem que usava roupas caras?
Não[, não era!]Os que usam roupas bonitas e
vivem em luxo/elegância estão nos palácios
[dos reis, não no deserto/sertão]. 26 Pois que

[tipo de pessoa]vocês foram ver? [Vocês foram
ver João porque ele era]profeta? Sim, mas
vou dizer-lhes que [João era]mais [importante
]do que um profeta [comum]. 27 João foi
aquele de quem [um profeta]escreveu [estas
palavras na escritura que Deus disse ao Messias]:
Escutem! Vou mandar o meu mensageiro diante
de você. Ele vai preparar [as pessoas]para a
vinda/chegada de você. 28 Digo a vocês que
de todos aqueles que já nasceram, ninguém
é maior [à vista de Deus]do que João. Mas
[cada um]que [se junta àqueles que receberam
]Deus como o chefe [de sua vida, mesmo que
seja uma pessoa]insignificante, é maior do que
João. 29 Quando ouviram [o que Jesus disse],
(ou, [o que João pregou]), todas as pessoas,
inclusive os que recolhiam impostos, [que todos
desprezavam/odiavam], concordaram que o
caminho de Deus era certo. Ao [deixar que
João]os batizasse, [concordaram/aceitaram que
o que Deus requeria que as pessoas fizessem
para ele salvá-las era certo]. 30 Mas os fariseus
e os homens que ensinavam as leis [judaicas
não deixaram que]João os batizasse porque
rejeitaram o que Deus queria que eles fizessem.
31 Então Jesus disse, "Deixe-me ilustrar/será que
vocês sabem como são [muitos de]vocês que
têm ouvido o que [João e eu]temos ensinado.
Deixe-me dizer a vocês como vocês são. 32
Vocês são como crianças [jogando]em uma
área aberta. [Algumas delas]estão chamando
[para as outras], dizendo, Nós (excl) tocamos
melodias alegres para vocês, mas vocês não
dançaram. Então cantamos canções tristes de
enterro para vocês, mas vocês não choraram!"
33 [O que quero dizer é isto]: [Ninguém que
vem com uma mensagem de Deus pode agradar
vocês]. Quando João o batizador [pregou para
vocês], ele não comeu a comida [comum]nem
bebeu vinho, [assim como faz a maioria das
pessoas]. Mas vocês [o rejeitaram]dizendo,
Um demônio está controlando-o! 34 Então
[em contraste com isso], eu, que vim do céu,
como [a mesma comida]e bebo [vinho assim
como fazem os outros]. Mas vocês [me rejeitam
]dizendo, Olhem! Ele come demais e bebe [vinho
]demais, e é amigo daqueles que recolhem
impostos e de [outros]pecadores! 35 Mas
aqueles que verdadeiramente são filhos [de
Deus]aceitam que [o que Deus faz]é realmente
sábio. 36 Certo dia um dos fariseus [chamado
Simão]convidou Jesus para comer com ele.
Então Jesus foi à casa do homem e sentou-se
[para comer a comida]. 37 Tinha uma mulher
naquela cidade [que muitos sabiam ter sido
]prostituta. Ela ouviu dizer que Jesus estava
comendo na casa do fariseu. Aí ela levou para
lá uma vasilha/jarra de pedra que continha
óleo bem cheiroso. 38 Ela ficou em pé atrás
dos pés [de Jesus]. Enquanto chorava [porque
estava triste por seus pecados], suas lágrimas
caíram nos pés de Jesus. Então ela enxugou os
pés dele com o seu cabelo, e beijou os pés dele,
e ungiu-os com o óleo perfumado. 39 Quando
o fariseu que tinha convidado [Jesus]viu isso,
ele pensou dentro de si, "[Já que os profetas
sabem das vidas dos outros], se Jesus fosse
profeta, ele teria sabido quem é esta mulher
que está tocando nele e que tipo de pessoa
ela é. Ele teria sabido que ela é prostituta. 40
Jesus disse a ele, "Simão, tem algo que quero
dizer a você. Simão respondeu, "Mestre, o
que é?" 41 Jesus respondeu, "Dois homens
deviam dinheiro a um homem que [ganhava
seu dinheiro]emprestando[-o a outros]. Um
deles devia a ele quinhentos moedas de prata, e
ou outro lhe devia cinquenta moedas de prata.
42 Eles não podiam devolver [o que deviam], e
por isso o homem disse que eles não tinham
que devolver nada. Portanto, qual destes dois
homens vai amar mais a esse homem?" 43 Simão
respondeu, "Suponho que o homem que devia
mais dinheiro a ele vai amá-lo mais." Jesus lhe
disse, "Está certo." 44 Então ele voltou-se para
a mulher e disse a Simão, "Pense em que/você
vê [o que tem feito]esta mulher! Quando entrei
em sua casa, você [não seguiu o nosso costume
de dar as boas vindas aos seus hóspedes ao
]dar-me água [para lavar]os meus pés, mas
esta mulher tem molhado meus pés com suas
lágrimas e depois os tem enxugado com seu
cabelo. 45 Você não [seguiu o nosso costume de
saudar]beijando-me, mas desde que entrei ela
não tem deixado de beijar os meus pés! 46 Você
não [seguiu o nosso costume de dar as boas
vindas aos seus hóspedes]ungindo a minha
cabeça com azeite, mas ela ungiu os meus pés
com óleo perfumado. 47 Por isso vou dizer a
você que mesmo que ela tenha pecado muito,
[eu]já a perdoei. [Pelo que tem feito ela mostra
que me]ama muito. Mas uma pessoa que [eu]já
perdoei que [pecou]só um pouco vai [me]amar

[só um pouco].” 48 Aí ele disse à mulher, “Já
perdoei [você pelas]coisas más que tem feito.”
49 Então aqueles que estavam comendo com ele
disseram entre si, [Este homem deve pensar
que é Deus/Quem este homem pensa que é?],
dizendo que pode perdoar [as pessoas pelos
]seus pecados! 50 Mas Jesus disse à mulher,
“Porque você confiou [em mim, Deus]salvou
você [da culpa dos seus pecados.]Que [Deus]dê
a você paz interior enquanto você andar!”

8 Pouco depois disso, Jesus passou com seus
doze [discípulos]por várias cidades e aldeias.
Enquanto andaram, ele estava dizendo às
pessoas a boa mensagem sobre como Deus
quer controlar/governar totalmente [as vidas
delas]. 2 Algumas mulheres de quem ele tinha
expulsado espíritos maus e quem ele tinha
curado de doenças também [foram com ele].
Entre elas eram Maria, da [aldeia de]Magdala,
de quem [ele tinha expulsado]sete demônios, 3
Joana, a mulher de Cuza, que era um dos oficiais
do [Rei]Herodes [Antipas], Susana e muitas
outras. Elas estavam providenciando alguns dos
seus próprios fundos [para ajudar Jesus e seus
discípulos]. 4 Uma grande multidão de pessoas
chegaram a Jesus de muitas cidades. Então ele
contou a eles esta parábola: 5 Um homem saíu
para semear/plantar semente. Enquanto ele fez
isso, uma parte da semente caiu no caminho.
Aí [as pessoas]andavam nela e os pássaros a
comeram. 6 Outra parte [da semente]caiu em
pedra [sobre a qual havia uma camada fina
de solo]. Logo quando a semente cresceu, as
plantas secaram porque não tinham água. 7
Uma parte da semente caiu em terra onde
havia [raízes]de espinheiros [enterradas na
terra]. A semente cresceu, mas os espinhos
também cresceram e sufocaram/abafaram as
plantas. 8 Mas parte da semente caiu em solo
bom e cresceu bem. Mais tarde cada semente
produziu sem sementes/grãos. Então Jesus
gritou para eles, Se quiserem entender, pensem
[com cuidado]em minhas palavras! 9 [Mais
tarde]os discípulos de Jesus perguntaram a
ele o significado da parábola [que ele acabara
de contar]. 10 Ele disse, “Deus está permitindo
que vocês saibam a verdade de como ele quer
governar [sobre]as vidas [das pessoas]. Essas
são coisas que ele não revelou antes. Mas estou
dizendo [essas coisas]aos outros somente por
meio de parábolas. O resultado vai ser [assim
como um profeta predisse muito tempo atrás:
] Eles verão [o que estou fazendo], mas não
vão realmente entender [o que significa]. Eles
ouvirão [o que digo], mas não vão entender.
11 Então é este o significado da parábola: a
semente [representa]a mensagem de Deus.
12 [Algumas pessoas são como]o caminho
em que essa semente caiu. Elas têm ouvido
a mensagem de Deus, mas aí vem o diabo e
faz com que deixem de pensar nela. Como
resultado elas não creem na mensagem e [Deus
]não vai salvá-las. 13 [Certas pessoas são como
o solo que tem]pedra [embaixo]. Essas são
pessoas que recebem a mensagem de Deus com
alegria quando a ouvem. Mas [a mensagem]não
penetra/entra bem nas mentes delas. Então
creem nela por pouco tempo, mas quando
coisas difíceis acontecem a elas, não creem
mais. 14 [Algumas pessoas são como]o solo
que tem [raízes de]espinheiros [lá dentro].
São pessoas que aceitam [a mensagem]de
Deus, mas mais tarde elas se preocupam com
várias coisas e procuram ficar ricos e gostam
[das coisas que lhes dão]muito prazer. Por
isso nunca se tornam pessoas [espiritualmente
]maduras. 15 Mas [algumas pessoas são como
]o solo bom. Ouvem [a mensagem de Deus]e a
guardam. [Tornam-se]pessoas boas e honestas,
e persistem em fazer as coisas que agradam
a [Deus]. 16 Depois de alguém acender uma
lâmpada, ele não a cobre com um cesto nem
a coloca debaixo da cama. Pelo contrário, ele
a coloca em um lugar alto, para que os que
entram [na casa]possam ver [as coisas na]sua
luz. [De modo semelhante, vocês devem dizer
a verdade de Deus aos outros para que eles
saibam o que posso fazer para eles]. 17 [Deus
quer]esclarecer toda a verdade dele que antes
não ficou clara. Ele quer que [o povo dele diga
aos outros abertamente] toda a verdade dele
que ele não tinha revelado antes. 18 Então
ouçam com cuidado [o que eu digo a vocês],
porque [Deus]vai ajudar aqueles que aceitam [a
minha verdade]a [entenderem]ainda mais. Mas
[Deus]vai fazer com que os que [não aceitam
a minha verdade não entendam até mesmo o
pouco]que pensam ter [entendido]. 19 Certo
dia a mãe e os irmãos [mais novos de Jesus
]foram vê-lo, mas não podiam chegar perto
dele porque tinha um grupo bem grande de

pessoas [ao redor dele naquela casa]. 20 Alguém
disse a ele, “Sua mãe e seus irmãos [mais novos
]estão [em pé]lá fora, querendo ver o senhor.”
21 Ele disse, “Aqueles que ouvem a mensagem
de Deus e a obedecem são [tão caros/preciosos
para mim quanto]minha mãe e meus irmãos
[mais novos].” 22 Certo dia Jesus entrou num
barco com seus discípulos. Ele disse a eles,
“Vamos [passar para]o outro lado do lago.
Então eles começaram a ir. 23 Enquanto iam, ele
adormeceu. Uma tempestade com muito vento
desceu sobre o lago. Logo o barco estava se
enchendo de água e eles estavam em perigo. 24
Eles o acordaram e disseram, “Mestre! Mestre!
Nós (inc) vamos nos afogar!” Ele se levantou e
mandou que o vento e as ondas [se acalmassem].
O vento parou e as ondas acabaram, e a água
ficou calma. 25 Ele disse a eles, “[Estou triste
]que/por que é que vocês não confiaram [que
]eu [fosse ajudá-los].” Eles estavam com medo.
Eles também estavam admirados. Disseram uns
aos outros, “Que tipo de homem é este/este
homem é maravilhoso! Ele [não só manda nas
pessoas, mas]quando ele manda no vento e na
água, eles também o obedecem!” 26 Jesus e seus
discípulos chegaram [na área perto da cidade
de]Gerasa, no outro lado do lago frente ao
[distrito da]Galileia. 27 Naquela área havia um
homem daquela cidade em quem os demônios
viviam/que os demônios controlavam. Por
muito tempo ele não tinha usado roupas. Ele não
morava em uma casa. Em vez disso ele morava
nas cavernas usadas para enterrar pessoas. 28
Muitas vezes [os demônios]o atacavam. [As
pessoas]tentavam guardá-lo [para que ele não
fizesse mal aos outros]. Prenderam suas mãos
e seus pés com correntes, mas ele quebrava
os correntes. Então os demônios iam mandá-
lo para o deserto/lugar vazio. Quando Jesus
saíu do barco e pisou na praia, esse homem o
viu. Ele [correu para Jesus]e se prostrou diante
dele. Então Jesus mandou, “Você espírito mau,
saia desse homem!” Mas [ele não saiu logo. Pelo
contrário ele fez]o homem gritar em voz bem
alta, “Jesus, Filho do grande Deus no céu, já que
nós não temos nada em comum, saia/por que
é que o senhor está me perturbando! Peço ao
senhor, não me torture [agora/ainda]! 30 [Para
expulsar o demônio mais facilmente], Jesus
perguntou [ao demônio], “Como é o seu nome?
Ele respondeu, “Meu nome é legião/multidão.”
[Ele disse isso]porque muitos demônios tinham
entrado naquele homem. 31 [Os demônios
]continuaram a pedir a [Jesus]que ele não
os mandasse ir ao lugar onde Deus castiga
demônios. (Abyssos g12) 32 Havia uma grande
manada de porcos buscando sua comida no lado
do monte. Os demônios pediram a Jesus para
deixar que eles entrassem nos porcos. Então
ele os permitiu [fazer isso]. 33 Os demônios
saíram do homem e entraram nos porcos. Então
a manada [de porcos]correu para baixo para o
lago e se afogaram. 34 Quando os homens que
cuidavam dos porcos viram o que aconteceu,
eles correram. Contaram às pessoas dentro e
fora da cidade o que tinha acontecido. Aí as
pessoas saíram para ver o que tinha acontecido.
35 Quando chegaram aonde Jesus estava, viram
que o homem de quem Jesus tinha [expulsado
]os demônios estava sentado aos pés de Jesus
[ouvindo-o]. Ele usava roupas, e sua mente
estava normal outra vez. Aí essas pessoas[,
percebendo quanto poder Jesus tinha,]ficaram
com medo. 36 As pessoas [ali]que tinham
visto o que aconteceu disseram [àqueles que
acabaram de chegar]como [Jesus]tinha curado
o homem que [antes]estava com demônios. 37
Aí [essas pessoas e]muitas outras da área da
[cidade de]Gerasa pediram que Jesus saísse da
sua área. Eles temiam [o que Jesus faria mais a
eles]. Então [Jesus e seus discípulos]entraram
no barco para irem de volta ao outro lado do
lago. 38 O homem de quem ele tinha [expulsado
]os demônios pediu a ele dizendo, [“Por favor,
deixe-me ir com o senhor!”]Mas [Jesus recusou.
Pelo contrário]ele lhe disse, 39 “Vá para casa e
diga às pessoas quanto Deus já fez para você!”
Aí ele o mandou embora. Então ele foi e disse
às pessoas na cidade quanto Jesus fez para ele.
40 Quando [Jesus e os discípulos]voltaram [a
Cafarnaum], um grupo grande de pessoas que
estavam esperando por ele o recebeu. 41 Um
homem chamado Jairo, que era um dos líderes
da sinagoga [ali], aproximou-se e prostrou-
se aos pés de Jesus. Ele pediu a Jesus, “Por
favor, venha à minha casa!” 42 Porque sua única
filha, que tinha doze anos, estava morrendo.
Enquanto Jesus ia com ele, muitas pessoas o
apertavam/ficavam bem perto de Jesus. 43 Aí
uma mulher se aproximou. Fazia doze anos que
ela estava sangrando [na vagina], mas ninguém
podia curá-la. 44 Ela chegou por trás de [Jesus

]e tocou nas suas roupas [para ser curada]. Logo
ela deixou de sangrar. 45 Jesus disse, "Quem
tocou em mim?" Quando todos disseram que
não tinham tocado nele, Pedro disse, "Senhor,
tem um grupo grande de pessoas perto do
senhor e apertando-o, [então qualquer um deles
podia ter tocado no senhor]!" 46 Mas Jesus
disse, "[Não], alguém me tocou [de propósito].
Sei que meu poder tem curado alguém [que
tocou em mim]." 47 Quando a mulher percebeu
que não podia impedir que Jesus/as pessoas
soubessem que [ela estava curada], seu corpo
começou a tremer. [Ela tinha medo de que,
por quebrar/violar a lei que uma mulher com
uma doença desse tipo não devia tocar em
outros, Jesus talvez a repreendesse por fazer
isso.]Ela prostrou-se diante dele. Enquanto os
outros ouviam, ela disse porque tinha tocado
nele e como ela ficou curada imediatamente.
48 [Jesus]disse a ela, "Senhora, a senhora está
curada porque creu [que eu podia fazer isso.
]Saia [daqui e que a]paz [de Deus]esteja dentro
da senhora." 49 Enquanto ele ainda estava
falando, um homem da casa de Jairo chegou
e disse a ele, "Sua filha já morreu. Então não
perturbe mais o mestre!" 50 Mas quando Jesus
ouviu isso, ele disse a Jairo, "Não pense que a
situação seja desesperada. Somente creia [que
eu possa ajudá-la. Se fizer isso], ela vai viver de
novo. 51 Quando chegaram perto da casa, ele só
permitiu que Tiago, João, Pedro, e a mãe e o
pai da menina entrassem na casa com ele. 52
Todas as pessoas [na casa]estavam chorando e
batendo no peito [para mostrar que estavam
tristes]. Mas [sabendo que ele ia fazer a moça
viver de novo, assim como se acorda alguém
que dorme], ele disse, "Deixem de chorar! Ela
não está morta! Ela está apenas dormindo!"
53 As pessoas [ali]riram dele, porque sabiam
que [a menina]estava morta. 54 Mas [Jesus
]pegou na mão dela e chamou para ela dizendo,
"Menina, levante-se!" 55 Logo o Espírito dela
voltou ao seu corpo de novo e ela se levantou.
Jesus mandou que eles dessem a ela algo para
comer. 56 Os pais dela estavam maravilhados,
mas Jesus lhes disse para não dizerem nada a
ninguém [ainda]sobre o que tinha acontecido.
Aí ele os levou e eles foram sós de barco a uma
cidade chamada Betsaida.

9 [Certo dia]Jesus chamou os seus doze
[apóstolos]e deu a eles poder para expulsar
todo [tipo de]demônio e para curar [pessoas
com]doenças. Ele lhes deu autoridade de
fazer isso. 2 [Antes dele]enviá-los para curar
as pessoas e dizer a elas [o que significava
]deixar que Deus governasse/controlasse por
completo [as vidas delas], ele disse a eles, 3
"Não levem coisas para sua viagem. Não levem
uma bengala nem uma sacola [de viajante
]nem pão/comida, nem dinheiro. Não levem
[uma camisa extra/roupas extras]. 4 Sempre
quando entram em uma casa [para se hospedar
ali], fiquem naquela casa até saírem daquela
cidade. 5 [Nas cidades]onde não recebem vocês
bem, saiam daquelas cidades. Quando saírem,
sacudam o pó dos seus pés [para dizer a eles
que Deus vai castigá-los]." 6 Então eles saíram
e viajaram por muitas aldeias. Em todos os
lugares [onde foram,]falaram a boa mensagem
de Deus às pessoas e curaram os doentes.
7 Herodes [Antipas], o governador/chefe do
distrito da [Galileia], ouviu/soube das coisas
que [Jesus e os discípulos dele]estavam fazendo.
[Ele antes tinha mandado que seus soldados
executassem/matassem João o batizador, e por
isso agora]ele estava perplexo, porque alguns
diziam que João estava vivo outra vez [e estava
fazendo esses milagres.] 8 Outros diziam que
[o profeta]Elias tinha aparecido outra vez
[e estava fazendo-os]. Outros diziam que um
dos [outros]profetas antigos tinha ficado vivo
de novo [e estava fazendo esses milagres]. 9
Porém Herodes disse, "[Não pode ser João que
está fazendo essas coisas], porque [mandei os
meus soldados]cortarem a sua cabeça. Então
quem é que está fazendo esses [milagres]de
que estou ouvindo?" Por isso ele queria ver
[Jesus]. 10 Quando os apóstolos voltaram [de sua
viagem a várias cidades,] contaram a Jesus as
coisas que tinham feito. Aí ele os levou e foram
sozinhos [de barco]a uma cidade chamada
Betsaida. 11 Quando as multidões [de pessoas
que tinham estado com Jesus]souberam disso,
eles o seguiram [por terra. Quando chegaram
aonde ele estava], ele os recebeu bem. Ele os
ensinou sobre como Deus um dia vai governar
como rei/ter autoridade completa [sobre as
vidas das pessoas]. Ele também curou as pessoas
doentes. 12 À tardinha, os doze [apóstolos
]foram a [Jesus]e disseram, "Não há nada

neste lugar, portanto mande as pessoas embora
para que possam ir às aldeias e outros lugares
por aqui e acharem comida e lugares para se
hospedarem." 13 Mas ele disse a eles, "[Não],
vocês mesmos deem algo para eles comerem!"
Eles responderam, "Nós (excl) temos apenas
cinco pãezinhos e dois peixes [cozidos]. Será
que o senhor vai nos [dar bastante dinheiro
]para ir a algum lugar e comprar comida para
todas estas pessoas? 14 Havia ali mais ou menos
cinco mil pessoas. Ele respondeu aos discípulos,
"[Não,]diga às pessoas para se sentarem. Diga
para eles se sentarem em grupos, com mais ou
menos 50 pessoas em cada grupo." 15 Depois
que disseram isso às pessoas, todas elas se
sentaram. 16 Aí ele pegou os cinco pães e os dois
peixes. Olhou para o céu e deu graças a [Deus
]por eles. Aí ele os quebrou [em pedaços]e deu
aos discípulos para que eles os distribuíssem
às pessoas. 17 [Depois que eles fizeram isso],
as pessoas comeram até ficarem satisfeitas.
Então os discípulos recolheram doze cestos dos
pedaços quebrados que sobraram. 18 Certo dia
Jesus estava orando em um lugar onde somente
os discípulos estavam com ele. Ele perguntou
a eles, "As multidões [de pessoas, quem é que
]dizem que eu [realmente]sou/o que é que
dizem sobre a minha [identidade]?" 19 Eles
responderam, "Alguns dizem que o senhor é
João o batizador [que tem vivido de novo].
Outros dizem que o senhor é [o profeta]Elias
[que tem voltado]. Outros dizem que o senhor
é um dos [outros]profetas que vivia muito
tempo atrás e que está vivo outra vez." 20
Ele perguntou a eles, "E vocês? Quem vocês
dizem que eu sou?" Pedro respondeu, "O senhor
é o Messias que [tem vindo de]Deus." 21
Então Jesus disse a eles com firmeza que não
dissessem isso para ninguém [ainda]. 22 Então
ele disse, "[Mesmo que]eu seja aquele que
vim do céu, é necessário que eu sofra muito,
e que os anciãos [judaicos]e os sacerdotes
principais e os homens que ensinam as leis
[judaicas]me rejeitem. É necessário que [as
pessoas]me matem, e que eu torne a viver
no terceiro dia [depois disso]." 23 Então ele
disse a todos eles, "Se alguém quiser ser o meu
discípulo, ele precisa fazer [não só]o que ele
mesmo quer fazer. Ele tem que estar disposto
todos os dias a [deixar que outros o façam mal E
o envergonhem. É isso que os outros fazem aos
piedosos quando fazem com que]carreguem
uma cruz e depois os matam em cima dela. É o
que precisa fazer qualquer um que quiser ser o
meu discípulo. 24 Aquele que tenta salvar a sua
vida [negando que é meu quando as pessoas
querem matá-lo porque pertence a mim]nunca
vai viver [eternamente], mas aquele que eles
matarem por ser meu [discípulo]vai viver
[para sempre comigo]. 25 As pessoas podem
ganhar tudo [quanto querem]neste mundo,
mas [realmente não estão ganhando nada/será
que estão realmente ganhando algo]se não
ganharem a vida eterna por [se tornarem meus
discípulos]. 26 Se alguém rejeitar a minha
mensagem e recusar dizer [que pertence]a
mim, [eu], aquele que vim do céu, também
vou deixar de dizer que ele pertence a mim
quando eu voltar com os santos anjos e tiver o
esplendor glorioso que tem o meu Pai. 27 Mas
ouçam com cuidado! Alguns de vocês que estão
aqui agora vão ver Deus governar [de muitas
maneiras]poderosas antes que morram. 28 Mais
ou menos uma semana depois de [Jesus]dizer
estas coisas, ele levou Pedro e Tiago e João, [o
irmão de Tiago], e os guiou para um monte
para que ele pudesse orar [ali]. 29 Enquanto
ele orava, o rosto dele parecia muito diferente
para eles. Sua roupa ficou brilhante como
um relâmpago. 30 [De repente]dois homens
apareceram que tinham o brilho [do céu]ao
seu redor. Eles eram [profetas que tinham
vivido muito tempo atrás], Moisés e Elias. 31
Começaram a falar com Jesus sobre como [ele
ia realizar o que Deus tinha planejado]quando
morresse [pouco tempo depois]em Jerusalém.
32 Pedro e os outros [discípulos]que estavam
com ele estavam dormindo profundamente.
Quando acordaram, viram o brilho [de Jesus].
Eles também viram os dois homens em pé
com ele. 33 Quando [Moisés e Elias]estavam
começando a deixar Jesus, Pedro disse a ele,
"Senhor, é maravilhoso nós estarmos aqui! Por
isso deixe-nos construir três barracas. Uma [vai
ser]para o senhor, uma [vai ser]para Moisés, e
uma [vai ser]para Elias!" Mas na verdade ele
não sabia o que estava dizendo. 34 Enquanto ele
dizia isso, uma nuvem [brilhante]apareceu e os
cobriu. Os discípulos ficaram com medo quando
a nuvem os envolveu. 35 [Deus][MTY/EUP]
falou com eles da nuvem, dizendo, "Este é meu
Filho/amado. É ele quem tenho escolhido [para

fazer uma grande obra para mim]. Portanto,
ouçam-no!" 36 Depois de [Deus][MTY/EUP]
terminar de dizer isso, Os três discípulos viram
que somente Jesus estava ali. Eles não disseram
para ninguém o que tinham visto até muito
mais tarde. 37 No dia seguinte, depois deles
descerem do monte, um grupo grande [de
pessoas]foram encontrar-se com Jesus. 38 Então
um homem da multidão exclamou, "Mestre,
peço que o Senhor [faça algo para ajudar]o
meu filho! Ele é meu único filho! 39 Às vezes de
surpresa um Espírito mal agarra nele e o [faz
]gritar. O Espírito mal o sacode violentamente
e faz ele babar. O Espírito não sai até o meu
filho ficar completamente exausto. 40 Pedi aos
seus discípulos [que estavam aqui]que eles
expulsassem [o demônio], mas não podiam fazer
isso." 41 Jesus respondeu, "[Estou muito triste
que], mesmo que vocês [tenham observado
como eu ajudo as pessoas], vocês não creem que
[Deus possa dar a vocês a capacidade de ajudar
as pessoas]! Seu [modo de pensar]está errado!
Quanto tempo eu tenho que estar com vocês
[antes que vocês possam fazer o que eu faço]?
Traga o seu filho para mim! 42 Enquanto eles
levavam o menino a Jesus, o demônio atacou
o menino, jogou-o no chão, e o sacudiu. Mas
Jesus repreendeu o espírito mau e curou o
rapaz. Então ele o devolveu aos [cuidados do
]pai [dele]. 43 Todos [ali]estavam maravilhados
do grande [poder]de Deus. 44 "Pensem com
cuidado sobre o que vou dizer a vocês: [mesmo
que]eu seja aquele que vim do céu, alguém
está para me entregar a homens [que vão me
levar preso]. 45 Mas eles não entenderam o
que ele estava dizendo; [Deus]impediu que
eles entendessem, para que eles [ainda]não
soubessem o que ele queria dizer. Eles também
tinham medo de perguntar a ele sobre [o que
ele tinha dito]. 46 Os discípulos começaram
a discutir entre si sobre qual deles seria o
maior [quando Jesus se tornasse rei]. 47 Mas
Jesus percebeu o que eles estavam pensando.
Então ele levou uma criança pequena para o
lado dele. 48 Ele disse a eles, "Qualquer um,
sendo meu discípulo/fazendo o que eu faria
que recebe uma criança pequena [como]esta
assim [como]eu [faria, Deus considera que]ele
está me recebendo. E quem me receber, [Deus
considera que]essa pessoa está recebendo a
ele, aquele que me enviou. Lembrem-se de que
a pessoa entre vocês que pensa em si mesma
como sendo sem importância, vai ser a pessoa
que [Deus considera]grande. 49 João disse a
[Jesus], "Mestre, nós (excl) vimos um homem
que estava expulsando demônios, [afirmando
]que o senhor [deu a ele]o poder de fazer isso.
Dissemos a ele para não fazer isso, porque ele
não viaja conosco. 50 Mas Jesus disse a ele
e aos outros discípulos, "Não diga a ele para
não fazer isso. Lembrem-se de que aqueles
que não se opõem a vocês estão tentando
[alcançar os mesmos alvos de]vocês. 51 Quando
estava quase na hora de [Deus]levá-lo para o
céu, [Jesus]tomou uma firme decisão de ir a
Jerusalém. Mandou alguns mensageiros para
irem diante dele. 52 Entraram em uma aldeia
no [distrito da]Samaria para preparar para
ele [ir até ali]. 53 Mas [os samaritanos não
gostavam dos judeus por causa da insistência
deles de que se adorasse a Deus somente em
Jerusalém. Então]já que Jesus tinha resolvido
firmemente ir a Jerusalém, eles não permitiram
que ele entrasse [na cidade deles]. 54 Quando
dois dos seus discípulos, Tiago e João, souberam
disso, eles disseram, "Senhor, o senhor quer
que oremos que [Deus]mande fogo descer do
céu para destruir essas pessoas?" 55 Mas Jesus
voltou-se e os repreendeu [por dizerem isso].
56 Então eles foram a outra aldeia. 57 Enquanto
Jesus e seus discípulos andavam pelo caminho,
certo homem disse a ele, "Senhor, eu irei com o
senhor onde quer que o senhor for." 58 [Para
mostrar a ele o que ele poderia esperar se
fizesse isso], Jesus lhe disse, "As raposas têm
buracos [no chão onde moram], e os pássaros
têm ninhos, mas [mesmo que]eu seja aquele
que vim do céu, não tenho casa onde dormir. 59
Jesus disse a outro homem, "Venha comigo!"
Mas o homem disse, "Senhor, deixe-me ir [para
casa]primeiro. [Depois do]meu pai [morrer],
vou enterrá-lo e [então irei com o senhor]." 60
Mas Jesus disse a ele, "[Aqueles que não têm a
vida eterna são]mortos [à vista de Deus]. Deixe
essas pessoas [fazerem o trabalho de]enterrar
as pessoas que morrem. Quanto a você, vá e diga
às pessoas como Deus quer governar/controlar
por completo [as vidas delas.]" 61 Outra pessoa
disse, "Senhor, venho com o senhor para ser o
seu discípulo, mas deixe-me ir primeiro para
casa para me despedir dos meus parentes."
62 Jesus disse a ele, "Aquele que está arando

sua roça não deve olhar para trás [para ver o
que tem feito. Ele precisa olhar para frente. Da
mesma forma, qualquer um que continue a se
preocupar com a família e com outras coisas
que já deixou para trás]não está digno de me
servir dizendo aos outros [como]Deus quer
governar [as vidas delas].

10 Depois disso, o Senhor [Jesus]designou
outros 72 [pessoas]. Ele [preparou para
]enviá-los, de dois em dois, a cada cidade e
aldeia onde ele mesmo pretendia ir. **2** Ele disse
a eles, "As [pessoas que estão prontas para
receberem a mensagem de vocês são como
uma plantação que]está pronta para as pessoas
colherem. Mas não há muitos [para trazê-los
para Deus]. Por isso, orem e peçam a Deus para
enviar mais pessoas para fazer a obra [de trazê-
los a Deus]. **3** Comecem a ir, mas [lembrem-
se de que]estou mandando vocês [para dizer
a minha mensagem a pessoas que vão tentar
acabar com vocês. Vocês serão]como cordeiros
entre os lobos. **4** Não levem [dinheiro em]uma
bolsa. Não levem mala de viajante. Não levem
sandálias [extras]. Não [passem muito tempo
]saudando pessoas pelo caminho. **5** Sempre que
entrarem em uma casa [para se hospedarem
ali], primeiro digam a essas pessoas, "Que [Deus
dê]a paz [interior a vocês em]esta casa! **6** Se
as pessoas que [moram]ali [desejarem]a paz
[de Deus], vão experimentar a paz [interior
]que vocês [lhes oferecem]. Se as pessoas que
[moram]ali [não desejarem ter]a paz [de
Deus], vocês [vão experimentar]a paz [interior
de Deus mas eles não]. **7** [Se eles receberem
vocês bem], fiquem naquela mesma casa [até
saírem daquela aldeia]. Comam e bebam as
coisas que eles providenciam para vocês. Um
obreiro merece receber pagamento [daqueles
para quem trabalha, então vocês merecem
receber comida e um lugar de hospedagem das
pessoas a quem vão]. **8** Sempre que entrarem em
uma aldeia e as pessoas [ali]receberem vocês,
comam o que oferecerem a vocês. **9** Curem as
pessoas ali que estão doentes. Digam a elas, Está
quase [na hora de]Deus mandar o seu rei para
controlar [as suas vidas]. **10** Mas se entrarem
em uma aldeia cujo [povo]não os recebe bem,
vão para suas ruas [principais]e digam, **11** [Já
que vocês recusam ouvir a nossa mensagem,
nós (excl) não somente vamos sair], mas vamos
sacudir o pó de sua cidade que se acha nas
nossas sandálias, para dizer a vocês [que Deus
vai rejeitar/castigar vocês]. Mas [queremos
que vocês saibam que]está quase [na hora de
]Deus começar a governar!' **12** Vou dizer-lhes
isto: quando [Deus castigar as pessoas, ele vai
castigar as pessoas más que viviam em]Sodoma
muito tempo atrás, mas ele vai castigar ainda
mais severamente as pessoas daquela cidade
[que recusar ouvir a sua mensagem]! **13** Ai
de/será terrível para [vocês das cidades de
]Corazim e Betsaida! Fiz grandes milagres entre
vocês [para mostrar o poder de Deus, mas vocês
não deixaram as suas vidas de pecado]. Se
alguém tivesse feito [nas cidades de]Tiro e
Sidom os milagres que [eu]fiz entre vocês, as
pessoas ali teriam se arrependido de suas vidas
de pecado muito tempo atrás. Teriam [mostrado
que lamentavam ter pecado ao]sentar-se no
chão vestidos de pano grosseiro e ao colocar
cinza em suas cabeças. **14** [Mas eles não fizeram
isso, por isso quando Deus castigar as pessoas,
ele vai castigar as pessoas más que viviam em
]Tiro e em Sodoma, mas ele vai castigar vocês
ainda mais severamente [porque não ligaram
para minha mensagem]! **15** Vocês [da cidade
de]Cafarnaum, [não pensem/será que pensam
que Deus]vai honrar vocês no céu! Não, pelo
contrário, [depois de vocês morrerem, Deus]vai
jogá-los para baixo para o lugar onde ele vai
castigar [as pessoas que pecam para sempre]!
(Hadēs g86) **16** [Jesus também disse aos discípulos,
"Deus vai considerar que]aqueles que ouvirem
a sua [mensagem]estão me ouvindo, e que
aqueles que rejeitarem a sua [mensagem]estão
me rejeitando. E [ele vai considerar que] aqueles
que me rejeitarem estão rejeitando a ele, aquele
que me mandou/enviou. **17** As 72 [pessoas que
Jesus designou foram e fizeram assim como
ele mandou]. Quando voltaram, estavam muito
felizes. Eles disseram, "Senhor, [as pessoas
fizeram o que nós (excl) mandamos. Mas]os
demônios também nos obedeceram quando
pela autoridade do senhor [nós os mandamos
que saíssem das pessoas]!" **18** Ele respondeu,
"[Quando esses demônios estavam obedecendo
vocês, porque Deus tinha ajudado vocês a
derrotá-los, foi como se]eu visse Satanás cair
do céu [tão de repente e tão rápido]quanto [cai
]um relâmpago. **19** Ouçam! Já dei autoridade
para vocês para que se pisarem [por acaso]em

cobras [venenosas]ou em escorpiões, [estes não
farão mal a vocês]. Já dei a vocês autoridade
para derrotar nosso inimigo, [Satanás]. Nada
vai fazer mal a vocês. 20 Mas [mesmo que]vocês
possam alegrar-se porque os espíritos malignos
obedecem vocês, devem alegrar-se [ainda mais
]que [Deus]tenha escrito seus nomes no céu,
[porque estarão ali para sempre com ele].” 21
Naquele tempo o Espírito Santo fez com que
[Jesus]estivesse muito feliz. Ele disse, “Pai,
o senhor é o Senhor [que controla]tudo no
céu e na terra. Agradeço o senhor por impedir
aqueles [que se consideram]sábios [por]serem
bem educados de saberem estas coisas. [Pelo
contrário]o senhor as tem revelado àqueles
que [aceitam logo a sua verdade assim como
]fazem as crianças pequenas. Sim, Pai, é isso
que o senhor na sua misericórdia resolveu
fazer.” 22 [Ele também disse aos 72 discípulos,
]”Meu Pai me tem revelado todas as coisas
que [preciso saber para meu trabalho]. Meu
Pai sabe quem eu realmente sou, e eu sei
quem meu Pai realmente é. Aqueles a quem
eu escolho revelar quem é o meu Pai também
vão conhecê-lo. Ninguém mais vai conhecê-lo
muito bem.” 23 Então quando seus discípulos
estavam sós com ele, ele voltou-se para eles e
disse, “[Deus]se agrada de vocês que têm visto
[as coisas que tenho feito!] 24 Quero que saibam
que muitos profetas e reis [que viviam muito
tempo atrás]desejavam ver [os milagres]que
vocês estão vendo, mas não viram [milagres
como estes]. Desejavam ouvir as coisas que
vocês estão [me]ouvindo [dizer], mas eles não
ouviram/eu não disse a eles estas coisas. 25
[Um dia quando Jesus estava ensinando as
pessoas], um homem que estudava as Escrituras
com cuidado estava ali. Ele queria fazer uma
pergunta difícil para Jesus. Então ele se pôs de
pé e perguntou, “Mestre, o que devo fazer para
viver para sempre [com Deus]?” (aiōnios g166)
26 Jesus respondeu, Você já leu o que [Moisés
escreveu a esse respeito]na lei que [Deus deu a
ele]. O que Moisés escreveu sobre isso?” 27 O
homem respondeu, “[Ele escreveu que]nós (inc)
precisamos amar o Senhor nosso Deus dentro
de nossos seres interiores/corações. [Devemos
mostrar isso]pelo que sentimos, e pelo que
fazemos e pelo que pensamos. [Ele]também
[escreveu que devemos]amar as pessoas com
quem temos contato da mesma maneira em que
amamos a nós mesmos.” 28 Jesus respondeu,
“Você já respondeu [à sua pergunta]. Se fizer
tudo isso [continuamente], você vai viver [com
Deus para sempre]. 29 Mas o homem queria
defender [a sua maneira de tratar as pessoas
com quem tinha contato](OU, defender a razão
por que ele [tinha feito uma pergunta que
Jesus respondeu de maneira tão simples]). Por
isso ele disse a Jesus, “Quais as pessoas com
quem tenho contato [que devo amar]?” 30 Jesus
respondeu [contando a ele esta ilustração]: Um
homem [judeu]estava andando pela estrada
que vai de Jerusalém a Jericó. Uns bandidos o
atacaram. Eles levaram [quase todas]as roupas
do homem [bem como as outras coisas que
tinha], e bateram nele até ele estar quase
morto. Então eles o deixaram. 31 Aconteceu
que um sacerdote [judaico]estava passando por
aquela estrada. Quando ele viu o homem, [em
vez de ajudá-lo]ele passou pelo outro lado da
estrada. 32 Da mesma maneira, um homem que
trabalhava no templo [em Jerusalém]chegou
àquele lugar e viu o homem. Mas ele também
passou pelo outro lado da estrada. 33 Depois
um homem da [província da]Samaria passou
por aquela estrada até onde o homem estava
deitado. [As pessoas da Samaria desprezam os
judeus. Mas]quando ele viu esse homem, ele
teve pena dele. 34 Ele aproximou-se do homem
e pôs azeite [de oliva]e vinho nas feridas [para
ajudar a curá-las]. Ele enfaixou [as feridas]em
faixas de pano. Ele colocou o homem no próprio
animal/burro dele e o levou a uma pensão e
cuidou dele. 35 Na manhã seguinte ele deu duas
moedas de prata ao dono da pensão e disse,
Cuide deste homem. Se você gastar mais do que
esta quantia para cuidar dele, vou devolver a
você quando eu voltar. 36 Três homens viram o
homem que foi atacado pelos bandidos. Qual
deles [agiu com amor para com]a pessoa que ele
viu?” 37 Aquele que estudava a lei respondeu,
“Aquele que mostrou misericórdia a ele.” Jesus
disse a ele, “Vá e aja assim [para com]todos
[que puder ajudar].” 38 Ao continuarem a viajar,
Jesus e seus discípulos entraram em uma aldeia.
Uma mulher cujo nome era Marta os convidou
para irem à casa dela. 39 A irmã [mais nova
]dela, que se chamava Maria, estava sentada
perto de Jesus. Ela estava ouvindo o que ele
estava ensinando. 40 Mas Marta estava muito
preocupada com a preparação [do jantar/da

refeição]. Ela foi a ele e disse, “Senhor, o senhor
não se importa/não parece importar-se de que
minha irmã me deixou para preparar tudo
sozinha! Diga a ela que me ajude!” 41 Mas
o Senhor respondeu, “Marta, Marta, você se
preocupa com muitas coisas. 42 Mas só uma
coisa é necessária, isto é, [ouvir o que estou
ensinando]. Maria já resolveu [fazer isso], e é
melhor assim. Ninguém vai tirar dela [a bênção
que ela está recebendo ao fazer isso].

11 Certo dia Jesus estava orando. Quando ele
terminou [de orar], um dos discípulos dele
disse a ele, “Senhor, ensine-nos [o que dizer
quando]nós (excl) oramos, assim como João [o
Batizador]ensinou os discípulos dele.” 2 Ele
disse a eles, “Quando orarem, digam [coisas
como estas]: Pai, ajuda-nos a honrar-te. Que
o senhor verdadeiramente se torne o rei que
vai governar as nossas vidas. 3 Dá-nos cada
dia a comida de que precisamos. 4 Perdoa-nos
[pelas]coisas erradas que temos feito, porque
nós perdoamos as pessoas pelas coisas más
que fazem a nós. Não [nos]deixe [fazer coisas
erradas quando algo ou alguém]nos tenta.”
5 Aí ele disse a eles, “Vamos dizer que um de
vocês vai à casa de um amigo à meia-noite.
Vamos dizer que você [fica de fora e]chama
para ele, Meu amigo, por favor, empreste-me
três pãezinhos. 6 Outro amigo meu que está
viajando acaba de chegar [em minha casa], mas
não tenho comida [pronta]para dar a ele. 7
Vamos dizer que ele responde a você de dentro
[da casa], Não me perturbe. Pois [nós (excl)
]já trancamos a porta e toda a minha família
está na cama. [Por isso]não posso levantar-
me para dar nada a você. 8 Vou dizer a vocês
que se ele não se levantar para dar [comida
]a você, para evitar sentir vergonha por [não
ajudá-lo]porque você é amigo dele, (OU, se
sem ter vergonha você continuar a pedir a ele
para fazer isso), ele com certeza vai levantar-se
para dar a você o que você precisar. 9 Então
digo isto a vocês: continuem a pedir [de Deus o
que vocês precisarem], e [ele]vai dar a vocês.
Continuem a esperar com confiança [que Deus
vá dar a vocês o que precisam], e [ele]vai
dar a vocês. Continuem a [orar urgentemente
a Deus assim como um homem que]bate [à
porta,]e [Deus]vai abrir [o caminho para vocês
receberem aquilo pelo qual oram]. 10 Lembrem-
se de que [Deus]vai dar coisas a todos os que
continuam a pedir a ele por elas. [Deus]vai
dar coisas àquele que continuar a pedir a ele
com confiança [o que lhe falta. Deus]vai abrir o
caminho [para as pessoas conseguirem as coisas
pelas quais continuam a pedir com urgência].
11 Se qualquer um de vocês tivesse um filho
que lhe pedisse um peixe [para comer], você
certamente não daria a ele uma cobra/não
substituiria com uma cobra! 12 Se ele pedisse a
você um ovo, você certamente não/será que
você lhe daria um escorpião. 13 Mesmo que
vocês sejam maus, sabem dar coisas boas aos
seus filhos. Então seu Pai no céu certamente vai
[dar coisas boas]àqueles que pedirem a ele[,
inclusive]o Espírito Santo, [que é o melhor
presente]. 14 Um dia havia um homem em
quem vivia um demônio que o fez incapaz de
falar. Depois que Jesus [expulsou]o demônio, o
homem começou a falar. [A maioria das]pessoas
[ali]ficou maravilhada. 15 Mas alguns deles
disseram, “É [pelo poder de]Belzebu, o chefe dos
demônios, que [Jesus]expulsa os demônios!”
16 Outras [pessoas ali]pediram que ele fizesse
um milagre [para provar que ele tinha vindo
]do céu/Deus [MTY/EUP]. Eles queriam pegá-lo
[em uma situação em que não poderia fazer um
milagre ou em que faria algo ridículo]. 17 Mas
ele sabia o que eles estavam pensando. Então
ele disse a eles, “Se um povo que um rei governa
se divide uma parte contra outra, eles vão
destruir as sua nação. Se [as pessoas de]uma
casa forem divididas, vão deixar de ser uma só
[família]. 18 [De modo semelhante], se Satanás
[e seus demônios]estivessem brigando entre si,
seu domínio sobre eles certamente não/como é
que seu domínio sobre eles continuaria. [Digo
isto]porque vocês estão dizendo que expulso os
demônios [pelo poder do]chefe desses mesmos
[demônios]! 19 Além disso, as pessoas que vocês
ensinam [também]expulsam demônios. [Mas
elas não diriam/será que diriam que era pelo
poder de Satanás que eles estavam expulsando
demônios]! Então eles vão mostrar a vocês [que
o que vocês estão dizendo a meu respeito está
errado]. 20 Mas já que é pelo poder de Deus
que estou expulsando demônios, isso prova
que o [poder de]Deus para governar/controlar
[as vidas das pessoas]já chegou a vocês.” 21
Então, [para mostrar que ao expulsar demônios
ele estava demonstrando que era muito mais

poderoso do que Satanás, Jesus disse], "Quando
um homem forte que tem muitas armas guarda
sua própria casa, ninguém pode roubar as coisas
de sua casa. 22 Mas quando outro que é mais
forte o ataca e o domina, ele pode tirar as
armas em que confiava, e ele pode tirar da
casa desse homem o que quiser tirar. 23 [Estas
pessoas que estão me acusando não estão me
ajudando, e considero que]qualquer um que
não me ajuda se opõe a mim, e que aquele
que não está reunindo [pessoas para serem
meus discípulos]está fazendo com que [me
]deixem/abandonem [o meu ensinamento]. 24
[Então Jesus disse isto]: "[Às vezes quando]um
Espírito maligno sai de alguém, anda à toa
por uma área vazia procurando [uma pessoa
em quem pode]descansar. Se ele não achar
ninguém, diz [para si mesmo], Vou voltar à
pessoa de quem saí! 25 Então ele volta à pessoa
e vê que [o Espírito de Deus não controla a
vida dela. A vida dela é como]uma casa que
alguém tem varrido e arrumado, [mas como
uma casa vazia]. 26 Aí ele vai e pega mais sete
espíritos malignos que são ainda piores do
que ele. Todos eles entram [naquela pessoa]e
vivem ali. Portanto, [embora]a situação daquela
pessoa antes fosse má, ficou ainda pior." 27
Quando Jesus disse isso, uma mulher que estava
ouvindo gritou [para ele], "[Deus]se agrada da
mulher que deu à luz o senhor e que deu [o
peito]a você." 28 Mas ele respondeu, "Deus se
agrada ainda mais daqueles que ouvem a sua
mensagem e a obedecem!" 29 Quando o grupo
das pessoas em redor de [Jesus]ficou maior, ele
disse, "[Muitos de]vocês que têm observado o
meu ministério são maus. Vocês [me]pedem
[para fazer]um milagre [que prova que vim de
Deus], mas o único milagre que vou fazer para
vocês é um [do tipo que aconteceu a]Jonas.
30 [Depois de Jonas estar dentro de um peixe
enorme por três dias, Deus fez]um milagre
[para fazê-lo viver de novo. Ele deu testemunho
a respeito disso]para que o povo da [cidade de
]Nínive [cresse na sua mensagem. Deus vai fazer
]um milagre semelhante [para mim para que
vocês que têm visto o que eu, aquele que vim do
céu, tenho feito, creiam na minha mensagem.]
31 [Muito tempo atrás]a rainha de [Sabá,]ao sul
[de Israel], viajou grande distância para ouvir
Salomão dizer [muitas]coisas sábias. Porém
eu tenho chegado aqui, e sou maior do que
Salomão, [mas vocês não têm ligado para o que
eu digo a vocês]. Por isso no tempo quando
Deus julgar [todas as pessoas], a rainha de Sebá
vai estar ali com vocês e vai condenar vocês. 32
As pessoas que moravam na [cidade de]Nínive
abandonaram as suas vidas de pecado quando
Jonas pregou para elas. Mas agora eu tenho
chegado aqui [e pregado a vocês], e [sou]maior
do que Jonas, [mas vocês não abandonaram as
suas vidas de pecado]. Por isso, naquele tempo
quando Deus julgar [todas as pessoas, as pessoas
que viviam em Nínive]vão estar ali com vocês
e vão condenar vocês." 33 Então, para mostrar a
eles que eles não precisavam de mais milagres,
eles só precisavam entender melhor o que ele
já tinha dito a eles, ele disse a eles: Ninguém
depois de acender uma lâmpada a coloca em
um lugar onde está sempre escuro ou debaixo
de um cesto. Pelo contrário, ele a coloca em um
velador para que aqueles que entram na casa
vejam a sua luz. 34 De modo semelhante, eu
não tenho escondido a verdade de Deus. Eu a
tenho revelado a vocês. Dentro de cada um de
vocês, os seus olhos são como uma lâmpada
que permite que você veja/enxergue as coisas.
Se os olhos de você são bons, é como uma sala
com uma lâmpada que o ajuda a ver tudo muito
bem. De modo semelhante, se você aceita meu
ensinamento, você vai poder saber tudo que
Deus quer que saiba. Mas se os olhos de você são
maus, você não pode ver nada. É como se você
estivesse na escuridão. De modo semelhante se
vocês não aceitarem meu ensinamento, não vão
poder saber tudo que Deus quer que saibam. 35
Portanto, vocês não precisam ver mais milagres.
Vocês precisam pensar com cuidado naquilo
que eu já disse a vocês, para que as coisas
que têm ouvido dos outros não os façam ficar
na escuridão. 36 Se vocês viverem totalmente
segundo a verdade de Deus, vocês vão poder
saber tudo que Deus quer que saibam. Vai ser
como estar em uma sala com uma boa luz,
fazendo com que vocês vejam tudo claramente."
37 Enquanto Jesus dizia estas coisas, um fariseu
o convidou para jantar em sua casa. Então Jesus
foi à [casa dele]e comeu com ele. 38 O fariseu
ficou admirado porque viu que Jesus não lavou
as mãos antes de comer. [Os fariseus pensavam
que se alguém não seguisse aquele ritual,
Deus talvez o rejeitasse por ele possivelmente
ter tocado em algo inaceitável a Deus]. 39 O

Senhor [Jesus]disse a ele, “Vocês fariseus [se
preocupam com as coisas que estão fora de
seus corpos, não com o que está nos seus seres
interiores/corações]. Vocês lavam o exterior
dos pratos e dos copos [antes de comerem
porque acham que isso os fará aceitáveis a
Deus], mas dentro de si mesmos vocês são
muito maus e cobiçosos. 40 Vocês tolos/seus
tolos! [Deus]se preocupa com as coisas fora de
[nossos corpos], mas ele certamente está/será
que ele não está preocupado também com os
nossos [seres]interiores! 41 Deem [dinheiro
]aos pobres[. Deem conforme o que vocês
sabem nos]seus [seres interiores/corações que
devem dar]. Então [ficarão maravilhados ao
descobrirem que]vão ser aceitáveis [a Deus
sem terem que observar todos aqueles rituais
sobre lavagem]. 42 Mas ai de/será terrível para
vocês fariseus! Vocês dão a Deus dez por cento
de [tudo quanto produzem, até mesmo]das
ervas que criam, mas não [se lembram de que
precisam agir]com justiça [para com os outros
]e amar a Deus! É bom [dar dez por cento da sua
renda a Deus], mas deviam fazer essas outras
coisas também! 43 Ai de vocês fariseus, porque
gostam de [sentar-se nos]melhores lugares
nas sinagogas [para que as pessoas pensem
bem de vocês], e gostam que as pessoas os
saúdem [com respeito]nos mercados. 44 Ai de
vocês, porque são como terreno onde não há
nenhum marcador [para indicar que há um
]túmulo [lá embaixo]. As pessoas andam ali mas
não podem ver [o que está podre lá embaixo]!
[Semelhantemente, as pessoas que os veem não
percebem como vocês são poluídos dentro de
si mesmos.]” 45 Um daqueles que ensinava as
leis [judaicas]respondeu, “Mestre, ao dizer isso
o senhor está nos criticando [também]!” 46
Jesus disse, “Ai também de vocês que ensinam
as leis [judaicas]! Vocês mandam que as pessoas
[obedeçam muitas regras que são difíceis de
obedecer. Isso é como fazê-los]carregar fardos
pesados nas suas costas. Mas vocês mesmos
não obedecem as leis [que requerem que os
outros obedeçam]. (OU, Vocês não fazem nada
para ajudar os outros a obedecerem as leis.)
47 Ai de vocês! Vocês enfeitam os túmulos
dos profetas que seus antepassados mataram,
[mas não vivem conforme o que os profetas
ensinavam]. 48 Pois vocês estão declarando
que aprovam daquilo que seus antepassados
fizeram. Eles mataram os profetas, e vocês [não
estão honrando-os]! [Vocês apenas]enfeitam os
túmulos deles! 49 Por isso Deus, que é muito
sábio, disse, Vou mandar [aos judeus]profetas e
apóstolos. [Os judeus]vão matar alguns deles e
vão perseguir alguns deles. 50 [Como resultado,
vou considerar que muitos de vocês]que têm
observado o ministério do meu filho sejam
culpados de matar todos os profetas, desde
quando criei o mundo, 51 começando com
[Caim, filho de Adão], que matou [seu irmão
]Abel e continuando até que mataram Zacarias
entre o altar e o lugar santo [no templo].” Sim,
o que digo [é a verdade]. Deus vai castigar vocês
que têm observado meu ministério((vocês que))
ele considera culpados de [matarem]todas essas
pessoas! 52 Ai de vocês homens que ensinam as
leis [judaicas], porque vocês [não]têm [deixado
as pessoas]conhecerem [a verdade de Deus. É
como se vocês estivessem]tirando a chave [de
uma casa]. Vocês mesmos não estão entrando
na casa, e não estão deixando que outros
entrem nela. 53 Depois de Jesus terminar de
dizer estas coisas, ele saíu dali. Aí os homens
que ensinavam as leis [judaicas]e os fariseus
começaram a mostrar muita hostilidade para
com Jesus. Eles tentaram fazê-lo dizer o que
pensava sobre vários assuntos. 54 Eles estavam
esperando que ele dissesse algo [errado]pelo
qual podiam acusá-lo.

12 Enquanto eles faziam isso, milhares
de pessoas se reuniram [em redor de
Jesus]. Havia tantos que eles estavam pisando
uns em outros. Então ele disse aos seus
discípulos, “Tenham cuidado de [não se
tornarem]hipócritas [como]os fariseus. Pois
a sua [má influência se estende para os
outros assim como]o fermento [espalha sua
influência pela massa]. 2 As coisas que [eles
ou outras] pessoas tentam esconder agora não
vão permanecer escondidos. [Deus um dia]vai
fazer com que [todos]saibam as coisas que eles
escondem agora. 3 Todas as coisas que vocês
dizem [secretamente]na escuridão, [um dia
]as pessoas ouvirão na luz do dia. As coisas
que vocês disseram [a alguém]em voz bem
baixa em uma sala onde não tem mais ninguém,
[as pessoas]vão proclamá-las publicamente.
4 Meus amigos, ouçam [com cuidado]! Não
tenham medo das pessoas que podem matar

vocês, porém depois de matar vocês, não tem
mais nada que possam fazer [para feri-los].
5 Mas eu vou dizer a vocês de quem é que
realmente devem ter medo. Vocês devem ter
medo de [Deus], porque ele não só tem [poder
para]matar as pessoas, ele tem poder para jogá-
las no inferno depois! Sim, vocês realmente
devem ter medo dele! (Geenna g1067) 6 [Pensem
nos]pardais. [Eles têm tão pouco valor que
]pode-se comprar cinco deles por apenas duas
moedas pequenas. Mas Deus não se esquece
de nenhum deles! 7 Vocês são de mais valor
[para Deus]do que muitos pardais. Portanto,
não tenham medo [do que as pessoas podem
fazer a vocês]! Ele sabe até quantos cabelos
há na cabeça de cada um de vocês, [então se
você perde um, ele já sabe disso]. Portanto,
nada [mau pode acontecer a vocês sem ele
saber]. 8 Eu também quero dizer a vocês que
se alguém [sem ter medo]diz a outros [que
ele é meu discípulo], eu, aquele que vim do
céu, vou dizer a Deus [que ele é meu discípulo],
enquanto os anjos de Deus escutam. 9 mas se
ele tem medo e diz na presença de outros que
não é [meu discípulo], eu vou dizer que ele não
é meu discípulo, enquanto os anjos de Deus
ouvirem. 10 [Eu]também [vou dizer a vocês
]que [Deus]pode perdoar aqueles que dizem
coisas ruins a respeito de mim, aquele que vim
do céu, mas [Deus]não vai perdoar ninguém
que diz coisas más a respeito do Espírito Santo.
11 Então quando eles perguntam a vocês nas
casas judaicas de adoração e na presença dos
governadores e de outras autoridades [a respeito
da sua confiança em mim], não se preocupem
sobre como vão responder a eles [quando eles
acusarem vocês], nem se preocupem com o
que vão dizer, 12 porque o Espírito Santo vai
dizer a vocês naquela mesma hora o que é que
devem dizer. 13 Aí uma das pessoas na multidão
disse a [Jesus], "Mestre, diga a meu irmão [mais
velho]para dividir a propriedade do meu pai e
me dar [a parte que]me [pertence]!" 14 Mas
Jesus respondeu a ele, "Homem, ninguém me
designou/será que alguém me designou para
eu julgar [esses assuntos quando as pessoas
]disputam propriedade! 15 Então ele disse a
toda a multidão, "Tenham muito cuidado, para
não desejarem de nenhuma maneira as coisas
dos outros! Ninguém pode fazer a sua vida mais
segura obtendo mais bens." 16 Então ele contou
a eles esta ilustração: havia certo homem rico
que tinha roças onde cresciam muitas coisas
em abundância. 17 Aí ele disse [para si mesmo],
Eu não sei o que fazer, porque não tenho lugar
[suficientemente grande]para guardar toda a
minha colheita! 18 Depois ele disse a si mesmo, Já
sei o que farei. Vou derrubar meus depósitos de
cereais e depois vou construir outros maiores.
Então vou guardar todo meu trigo e meus
outros bens [nos grandes celeiros/armazéns
novos]. 19 [Depois]vou dizer para mim mesmo,
Agora tenho muitas coisas guardadas. [Tudo
isso vai durar]por muitos anos. [Então agora
]vou descansar. Vou beber e comer [quanto
quiser], e ficar feliz [por muito tempo]! 20 Mas
Deus disse a ele, "Que [homem]estúpido! Hoje à
noite você vai morrer! Então todos [os bens]que
você guardou [para si mesmo]vão [ser de outro,
e não de]você! Você acha que vai aproveitar
de tudo aquilo que já guardou? 21 [então Jesus
terminou esta ilustração dizendo,]"É isso que
vai acontecer àquele que guarda coisas somente
para si mesmo mas que não tem coisas que
Deus considera valiosas. 22 Então [Jesus]disse
aos seus discípulos, "Então quero dizer isso
a vocês: não se preocupem com [as coisas de
que precisam]para viver. Não se preocupem
com [isso de ter bastante comida]para comer.
Não cuidem de [ter roupas suficientes]para
usar. 23 Porque o viver significa mais do que
[só]ter comida, e os seus corpos são mais
[importante]do que as roupas [que usam]. 24
Pensem nos pássaros: eles não plantam semente
nem colhem [trigo]. Eles não têm salas nem
armazéns onde guardam as colheitas. Mas
Deus providencia comida para eles. [À vista
de Deus], vocês são muito mais importantes
do que os pássaros. [Então ele certamente vai
providenciar o que vocês precisam]! 25 Não há
ninguém/será que alguém pode acrescentar
um pouco à vida dele preocupando-se com isso!
26 Esta é coisa pequena para fazer. Então já que
não podem fazer isso, certamente vocês não
devem/por que é que se preocupam com outras
coisas [que precisam para viver!] 27 Pensem em
como as flores crescem [nos campos]. Elas não
trabalham [para ganhar dinheiro,]e não fazem
as suas próprias roupas. Mas digo a vocês que
[mesmo que o Rei]Salomão, [que vivia muito
tempo atrás, vestisse roupas muito lindas,]suas
roupas não eram tão lindas quanto [as flores

nos campos]. 28 Deus faz aquelas flores belas.
Mas elas crescem nos campos por pouco tempo.
Então [alguém]as corta quando corta a outra
relva/o resto do capim, e as joga no forno [para
queimá-las para assar pão]. Deus vai [cuidar de
vocês]muito mais [do que cuida do capim ao
cobri-lo de flores bonitas]. Então certamente ele
vai providenciar roupa para vocês, [mesmo que
]vocês sejam pessoas que não tenham certeza
[de que ele vá fazer isso]! 29 Não pensem sempre
no que vão ter para comer e no que vão ter para
beber, e não se preocupem com estas coisas. 30
As pessoas que não confiam em Deus sempre se
preocupam com [estas coisas]. Mas o seu Pai
no céu sabe que vocês precisam destas coisas,
[por isso vocês não devem se preocupar com
elas]. 31 Em vez disso, cuidem de deixar que ele
controle [as suas vidas]totalmente. Então ele
dará a vocês suficiente dessas coisas também.
32 [Vocês que são meus discípulos são como
um]rebanho pequeno de ovelhas, [e eu sou
como seu pastor]. Portanto vocês não devem
ter medo. O seu Pai [no céu]deseja permitir
que vocês governem com ele [no céu]. 33 [Então
]vendam as coisas que vocês têm/possuem.
Deem [o dinheiro que recebem dessas coisas
]para os pobres. [Se fizerem isso, vai ser como
se]providenciassem para si mesmos bolsas
que nunca acabam, e [Deus vai dar]a vocês
um tesouro no céu que nunca diminui. Lá
nenhum ladrão pode se aproximar [para roubá-
lo], e nenhum bicho/inseto pode destruí-lo.
34 Lembrem-se de que [as coisas que]vocês
[consideram mais]valiosas para si mesmos
serão [as coisas]em que vocês sempre estarão
pensando. 35 Sempre estejam preparados [para
fazerem a obra de Deus], como [pessoas]que
colocam suas roupas de trabalho prontos [para
servir], com suas lâmpadas acesas a noite toda.
36 Estejam [prontos para a minha volta], como
servos que estão esperando o seu chefe voltar
de uma festa de casamento [que dura vários
dias]. Eles estão [prontos para]abrirem a porta
para ele e [começarem a trabalhar para ele de
novo]logo que ele chega e bate à porta. 37 Se
esses servos estiverem acordados quando ele
chegar[, ele vai]estar muito contente com eles.
Vou dizer o seguinte a vocês: ele vai vestir [as
roupas]que os servos usam e dizer a eles para
se sentarem para um jantar, e vai servir [um
jantar para]eles. 38 [Mesmo que]ele volte entre
a meia-noite e o levantar do sol, se ele descobrir
que os servos estão [acordados e]preparados
[para ele], ele vai estar muito contente com
esses servos. 39 Mas vocês também devem
lembrar-se disso: se o dono da casa tivesse
sabido a que hora o ladrão ia chegar, ele [teria
ficado acordado e]não teria deixado que [o
ladrão]entrasse na casa [e roubasse seus bens].
40 Da mesma maneira, vocês também devem
estar prontos [para a minha volta], porque eu,
aquele que vim do céu, vou chegar em uma hora
quando vocês não vão estar [me esperando].” 41
Pedro disse, “Senhor, o senhor está dando esta
ilustração para nós ou [também]para todos
[os demais]. 42 O Senhor respondeu, “[Estou
dizendo isso para vocês ou para qualquer outro
]que seja como um gerente sábio e fiel na
casa do seu chefe. O chefe dele o escolhe para
[dirigir os assuntos de sua casa]e para dar
comida a todos os servos dele na hora certa.
[Então ele sai em uma longa viagem]. 43 Se o
servo estiver fazendo essas coisas quando o
chefe dele voltar, [seu chefe]vai estar muito
contente com ele. 44 Vou dizer isto a vocês:
o chefe dele vai designá-lo para dirigir todos
os negócios dele [permanentemente]. 45 Mas
aquele servo talvez diga para si mesmo, Meu
chefe está fora faz muito tempo, [então ele
provavelmente não vai voltar logo]. Então ele
talvez comece a bater nos servos e nas servas. E
talvez ele também comece a comer [muito]e a
ficar bêbado. 46 [Se ele fizer assim, e se]o chefe
dele voltar em um dia quando ele não o estiver
esperando, então o chefe dele vai bater muito
nele e vai colocá-lo [no lugar onde ele coloca
todos aqueles]que não [o servem]fielmente. 47
[O chefe]vai bater severamente em cada servo
que sabe o que seu chefe quer que faça mas
que não se apronta e não faz o que o chefe
dele deseja. 48 Mas [o chefe]vai bater pouco
em cada servo que não sabia [o que seu chefe
queria]que fizesse e que fez coisas pelas quais
merecia que seu chefe batesse nele. [Deus vai
tratar o povo dele da mesma forma, porque
]ele espera muito daqueles a quem ele tem
permitido [entender muito]. As pessoas que dão
muitas coisas [aos outros para estes cuidarem
delas]esperam que [cuidem]bem [dessas
coisas]. Semelhantemente, [Deus]espera muito
daqueles a quem ele tem permitido [entender
muito]. Além disso, ele espera mais daqueles a

quem ele tem dado muita [habilidade.] 49 Vim à
terra para causar [dificuldades][MET] [que vão
purificar vocês assim como]o fogo [purifica
metal](OU causar divisões). E como eu queria
que o tempo quando Deus vai purificar vocês
(OU, causar divisões entre vocês) já tivesse
começado. 50 Daqui a pouco eu preciso sofrer
muito. Estou sentindo grande ansiedade, que
vai continuar até o meu sofrimento acabar.
51 Vocês acham que porque eu vim à terra as
pessoas vão agir pacificamente umas com as
outras? Não! Devo dizer a vocês que não é isso
que vai acontecer! Pelo contrário, as pessoas
vão ser divididas. 52 Já que algumas das pessoas
em uma casa vão crer em mim e outras não, elas
serão divididas. Três pessoas em uma dada casa
[que creem em mim]vão se opor a duas [que
não creem], ou duas [que creem em mim]vão se
opor a três [que não creem]. 53 Desta forma um
homem vai se opor ao seu próprio filho, ou um
filho vai se opor ao seu pai. Uma mulher vai se
opor à sua filha ou uma mulher vai se opor à sua
mãe. Uma mulher vai se opor à sua nora ou uma
mulher vai se opor à sua sogra. 54 Ele [também
]disse à multidão, "[Neste país], quando vocês
veem formar uma nuvem [escura]no oeste,
vocês dizem imediatamente, Vai chover, e é
isso que acontece. 55 [Nesta região]quando o
vento sopra do sul, vocês dizem, Vai ser um dia
muito quente! E é justamente isso que acontece.
56 Vocês hipócritas! Vocês podem discernir
como [o tempo vai mudar/se vai chover ou
não,]prestando atenção às nuvens e ao vento.
Por que é que vocês não/é frustrante que não
podem discernir [o que Deus está fazendo]no
tempo presente/atual! 57 Cada um de vocês
deve/por que não pode determinar qual a coisa
certa para você fazer agora [quando ainda tem
tempo para fazer]! 58 [Se não fizer isso, Deus vai
castigar você. Vai ser como aquilo que acontece
quando]alguém leva um de vocês à justiça
dizendo que tem feito algo muito mau. Você
deve tentar entrar em um acordo/fazer as pazes
com ele quando ainda está no caminho para a
justiça. Pois se ele forçar você a ir à justiça, o
juiz vai resolver que você está culpado e vai
colocá-lo nas mãos do oficial da corte. Aí o
oficial vai colocar você na prisão. 59 Digo a
vocês que se isso acontecer, certamente você
nunca vai deixar a prisão porque nunca vai
poder pagar tudo quanto o juiz diz que deve.

13 Certas pessoas que estavam [ouvindo Jesus
]naquele momento falaram a ele sobre
algumas pessoas do [distrito da]Galileia. Pilatos,
[o governador romano], tinha [mandado os
soldados]matá-los enquanto eles estavam
oferecendo sacrifícios [no templo em Jerusalém.
] 2 Jesus respondeu a eles, "Vocês acham que
[isso aconteceu a essas]pessoas da Galileia
[porque]elas pecavam mais do que quaisquer
outras pessoas da Galileia? 3 Digo certamente
a vocês [que não foi assim!]Mas ao invés de
[estarem preocupados com eles, vocês precisam
lembrar- se de que]de modo semelhante [Deus
]vai castigar vocês [eternamente se vocês não
deixarem os seus pecados]. 4 Ou, [considerem
]as dezoito pessoas que morreram quando a
torre de Siloé [fora de Jerusalém]caiu sobre
eles. Vocês acham [que isso aconteceu com eles
porque]pecavam mais do que quaisquer outros
que moravam em Jerusalém? 5 Digo certamente
a vocês, não [foi]assim! Mas ao invés disso,
vocês [precisam saber que]de modo semelhante
[Deus]vai castigar vocês [eternamente]se vocês
não abandonarem suas vidas de pecado. 6
Então Jesus deu a eles esta ilustração [para
mostrar como Deus ia tratar os judeus/aqueles
que ele abençoava continuamente mas que
não faziam coisas que agradavam a ele]: "Um
homem plantou uma figueira/fruteira na sua
vinha/roça. Cada ano/muitas vezes, ele chegou
a ela procurando figos, mas não havia figos.
7 Então ele disse ao homem que cuidava das
videiras, Olhe! Faz três anos que procuro figos
nesta figueira, mas não tem figos. Derrube-a!
Ela apenas está usando/por que é que deve
usar os nutrientes no solo sem produzir nada. 8
Mas o homem disse ao dono, Senhor, deixe-a
mais um ano. Vou cavar ao redor dela e colocar
estrume. 9 Se der fruto no ano que vem, vamos
(inc) deixá-la. Se não der fruto no ano que vem,
o senhor pode derrubá-la." 10 Certo dia de
sábado, [Jesus]estava ensinando as pessoas em
uma das sinagogas. 11 Havia ali uma mulher
que um Espírito maligno tinha molestado fazia
dezoito anos. Ela andava sempre encurvada;
não podia ficar reta. 12 Quando Jesus a viu, ele a
chamou para si. Ele disse a ela, "Senhora, [estou
]livrando-a da sua doença!" 13 Ele pôs as mãos
nela. Logo ela levantou-se e ficou reta, e ela
louvou a Deus. 14 Mas o líder da sinagoga estava
zangado porque Jesus a tinha curado no dia do

sábado. [Ele considerava que curar significava
fazer trabalho]. Por isso ele disse às pessoas,
“Há seis dias [na semana]em que [as nossas leis
judaicas permitem que as pessoas]trabalhem.
Se estão doentes, [são estes os dias]para vir [à
sinagoga]e pedir [para alguém]curá-los. Não
venham no dia do sábado!” 15 Aí o Senhor disse
a ele, “Seus hipócritas! No dia do sábado, [como
em todos os outros dias], cada um de vocês
desamarra/vocês não desamarram seu jumento
ou seu boi, e então o guia da estrebaria/do
lugar onde come até onde pode beber água.
[Isso também é trabalho]! 16 Esta mulher [é
mais importante do que um animal, é judia],
descendente de Abraão! Mas Satanás [a tem
prendido na doença]por dezoito anos, [como
se]ele a tivesse amarrado [para não deixá-la
escapar]. Então é justo que/não é justo que [eu
]a liberte, [mesmo que]seja [este]o sábado!” 17
Depois dele dizer isso, todas as pessoas [ali]que
eram contrárias a ele ficaram com vergonha.
Mas todas as [outras]pessoas [ali]estavam
alegres com todas as coisas maravilhosas que
ele estava fazendo. 18 Então ele disse a eles,
“Deixe-me dizer a vocês/vocês sabem como é
que [vai aumentar o número das pessoas que
permitem que]Deus domine [suas vidas]. Vou
dizer a vocês uma comparação a esse respeito.
19 É como [uma semente pequena/um grão
de mostarda] que um homem plantou na sua
horta. Cresceu até ficar [grande, como]uma
árvore. Era [tão grande que]os pássaros fizeram
ninhos nos seus galhos. 20 Aí ele disse, “[Vou
dizer a vocês outra coisa]para ilustrar como é
que as pessoas que deixam Deus governar [as
suas vidas podem influenciar a sociedade delas
cada vez mais]. 21 É como [um pouquinho de
]fermento que uma mulher pegou e misturou
com mais ou menos 25 quilos de farinha de
trigo. Esse [pouquinho de]fermento fez toda a
massa [crescer/tufar. Lucas 13.22-30 (Mat. 7.13-
14, 21-23)] 22 [Jesus]continuou a viajar [com
os discípulos]por várias cidades e aldeias, em
caminho para Jerusalém. Ao caminharem, ele
ensinava [as pessoas]. 23 Alguém perguntou a
ele, “Senhor, serão poucos os que [Deus]vai
salvar?” Ele respondeu a eles, “[Não serão
muitos, porque]o caminho [para o céu]é [como
]uma porta estreita. 24 [Portanto], esforcem-se
muito para entrarem por aquela porta estreita,
porque vou dizer a vocês que muitos vão tentar
entrar [no céu]por algum outro caminho, mas
não vão poder fazer isso. 25 [Deus é como]o
dono de uma casa. À noitinha ele vai trancar
a porta. Aí [alguns de]vocês vão começar a
ficar do lado de fora da porta e bater. Vocês vão
dizer, Senhor, abra a porta para nós! Mas ele vai
responder, [Não, porque]não conheço vocês
nem sei de onde são. 26 Aí vocês vão dizer, [O
Senhor deve ter esquecido/será que o senhor já
se esqueceu!]Nós (excl) comemos com o senhor,
e o senhor ensinou [as pessoas]nas ruas [de
nossas cidades]! 27 Mas ele vai dizer, [Vou dizer
a vocês outra vez], não os conheço nem sei de
onde são. Vocês [são]pessoas más! Saiam daqui!
28 [Do lugar aonde vou mandar vocês,]vocês
vão ver na distância Abraão, Isaque e Jacó.
Todos os profetas [que viviam muito tempo
atrás também vão estar ali,]no lugar onde Deus
governa. Mas vocês estarão fora, chorando e
rangendo os dentes por causa da [dor!] 29 Além
disso, muitos [não judeus]vão [estar ali]. Serão
pessoas que terão chegado das [terras ao]norte,
a leste, ao sul e a oeste. Vão estar festejando no
lugar onde Deus governa. 30 Notem isto: alguns
que [as pessoas]não [consideram]importantes
[agora, Deus naquela época vai considerar
]muito importantes, e algumas pessoas que [os
outros consideram]muito importantes [agora,
naquela época Deus vai considerar]de pouca
importância. 31 Naquele mesmo tempo alguns
fariseus chegaram e disseram a Jesus, “Saia
desta área, porque [o chefe]Herodes [Antipas
]quer matar o senhor.” 32 Jesus respondeu a
eles, “Herodes é [tão esperto/cruel mas tão
insignificante quanto]uma raposa. [Por isso eu
não me preocupo com ele]. Mas [para mostrar a
ele que ninguém me pode fazer mal até o tempo
e o lugar determinados], vão dizer o seguinte a
ele: Ouça, estou expulsando demônios e fazendo
milagres hoje e [vou continuar a fazer]isso por
mais um pouco. Depois disso, vou terminar meu
trabalho. 33 Mas preciso continuar a minha
viagem [a Jerusalém]nos dias seguintes, porque
nenhum outro lugar é apropriado para eles
[me]matarem [assim como mataram os outros
]profetas.” 34 [Então Jesus disse], “[Oh, povo
de]Jerusalém! São [pessoas]de sua [cidade
]que mataram os profetas [que viviam muito
tempo atrás! Outros]que Deus mandou a vocês,
vocês [mataram jogando]pedras [neles]! Muitas
vezes eu queria juntar vocês [para protegê-los],

assim como uma galinha junta os pintinhos
dela debaixo de suas asas. Mas vocês não me
deixaram fazer isso. 35 Portanto ouçam isso:
[Deus]vai abandonar/já não vai proteger mais
a sua cidade (OU, seu templo). Também vou
dizer isto a vocês: [vou entrar na sua cidade
só mais uma vez. Depois disso], vocês não vão
me ver mais até o tempo quando [eu voltar
e]vocês disserem [de mim, Deus]realmente
[tem]abençoado este homem que vem com a
autoridade de Deus!

14 Certo dia de sábado, Jesus foi comer na
casa de um fariseu importante. Os [homens
que estudavam as leis judaicas e outros fariseus
que estavam ali]estavam observando-o [para
ver se ele faria algo de que eles pudessem acusá-
lo]. 2 Inesperadamente, apareceu um homem na
frente de Jesus cujos braços e pernas estavam
inchados. 3 Jesus disse a eles, "Permite-se ou
não na nossa (inc) lei [judaica]que se cure
[alguém]no dia de sábado?" 4 [Eles sabiam que
a lei deles permitia isso, mas pensavam que
curar era trabalho, que consideravam errado
fazer no sábado (OU, mas não queriam admitir
isso)]. Por isso eles não responderam. Então
Jesus pôs as mãos no homem e o curou. Depois
ele lhe disse para ir [para casa]. 5 Então ele disse
aos outros, "Se vocês tivessem um boi ou um
filho que caísse no poço no dia de sábado, vocês
logo [fariam o trabalho de]tirá-lo, [ou você o
deixaria ficar ali até o dia seguinte]?" 6 Eles não
podiam [discordar desse argumento, então]não
disseram nada. 7 Jesus observou que as pessoas
que o fariseu tinha convidado ao jantar optaram
por [sentar nos]lugares onde as [pessoas]mais
importantes [se sentam]. Aí ele deu a eles [este
conselho]: 8 Quando alguém convidar um de
vocês a uma festa de casamento, não se sente
em um lugar onde as pessoas importantes se
sentam. Talvez [aquele que está dando a festa
]tem convidado um homem mais importante
do que você. 9 [Quando aquele homem chegar,
]aquele que convidou vocês dois virá a você e
dirá a você, Deixe esse homem tomar este lugar.
Aí você vai ter que sentar em um lugar que é o
menos desejável, e você vai sentir vergonha.
10 Pelo contrário, quando [alguém]convidar
um de vocês [a uma festa], vá sentar-se no pior
lugar. Então quando aquele que convidou a
todos vier, ele vai dizer a você, Amigo, sente-
se em um lugar melhor! Então todos os que
estiverem jantando com você vão ver que ele
está honrando você. 11 [Lembrem- se]também
[disso: Deus]vai humilhar a cada pessoa que
se exalta a si mesmo. E ele vai levantar cada
um que se humilha. 12 [Jesus]também disse
a[o fariseu]que o tinha convidado ao jantar,
"Quando o senhor convidar pessoas para o
almoço ou para o jantar, não convide seus
amigos nem sua família nem outros parentes
nem seus vizinhos ricos. Pois eles mais tarde
podem convidar [você para um jantar]. Desta
forma eles vão repagar/devolver a você. 13 Pelo
contrário, quando você der uma festa, convide
as pessoas pobres, os coxos, os aleijados ou
as [pessoas]cegas. Então [Deus]vai abençoar
você, [porque] 14 eles não vão poder devolver
nada a você. Deus vai repagar/recompensar
você naquele tempo quando ele fizer com
que os justos vivam de novo. 15 Um daqueles
que estava comendo com ele o ouviu dizer
isso. Ele disse a Jesus, "Deus [realmente tem
]abençoado [a nós judeus]que vamos comer
[com o Messias]quando ele começar a governar!
16 Mas [para mostrar que muitos dos judeus
que Deus tinha convidado não iam aceitar
o convite de Deus], Jesus respondeu a ele,
"Uma vez certo homem estava para dar um
grande banquete. Ele convidou muitas pessoas
a comparecerem/irem. 17 Quando chegou o dia
do banquete, ele mandou o seu servo para dizer
àqueles que ele tinha convidado, Venham [agora
porque tudo está pronto]! 18 Mas [quando o
servo fez isso], todos aqueles [que ele tinha
convidado]começaram a dizer as razões por
que eles não podiam ir. O primeiro [homem a
quem o servo foi]disse, Eu acabo de comprar
um campo. Preciso ir até lá para vê-lo. Faça o
favor de [pedir ao seu chefe que]ele me perdoe
por não comparecer. 19 Outra pessoa disse, Eu
acabo de comprar cinco pares de bois. Preciso ir
examiná-los. Faça o favor de [pedir ao seu chefe
que]ele me perdoe por não ir. 20 Outra pessoa
disse, acabo de me casar. Por isso não posso ir.
21 Então o servo voltou ao seu chefe e relatou
a ele o que [cada um tinha dito]. O dono da
casa estava zangado [porque as razões que eles
deram por não irem eram ridículas]. Ele disse ao
seu servo, Vá rápido às ruas e becos/passagens
da cidade [e procure pessoas]pobres e coxas e
cegas e aleijadas[, e traga-as para minha casa]!

22 [Depois do servo ir fazer isso,]ele [voltou e
]disse, Senhor, já fiz o que o senhor me mandou,
mas ainda há [espaço para mais pessoas]. 23 [Aí
]o chefe dele lhe disse, Então saia [da cidade].
Procure pessoas ao lado das estradas, e procure
nas estradas estreitas com mato pelos lados
[onde pode haver pessoas que não têm casas].
Insista muito com as pessoas nesses lugares
para que venham à [minha casa]. Quero que ela
esteja cheia [de pessoas]!" 24 [Então Jesus disse],
Digo isto para vocês: poucos dos [judeus], que
[primeiro]convidei, [para comer o banquete
comigo quando eu me tornar rei,]vão [estar ali
]para provar/gostar dele." 25 Grupos grandes
de pessoas estavam viajando com [Jesus]. Ele
voltou-se e disse a eles, 26 "Se alguém que vem a
mim amar seu pai e sua mãe e sua esposa e seus
filhos e seus irmãos e suas irmãs [mas do que
me amar], ele não pode ser meu discípulo. Sim,
ele precisa amar mais a mim do que ama sua
própria vida! 27 [Aqueles que estão prontos para
executar presos os fazem]carregar sua cruz [e
depois os matam em cima dela.]Aquele que não
está disposto a [deixar que os outros o façam
mal e o causem vergonha]assim e que não está
disposto a obedecer meus ensinamentos, não
pode ser meu discípulo. 28 [Vou ilustrar]. Se um
de vocês desejasse construir uma torre/casa
grande, ele certamente se sentaria primeiro
para calcular quanto custaria! Depois ele ia
resolver se tinha ou não o dinheiro suficiente
para terminá-la. 29 [Se ele não fizesse isso],
se construísse os alicerces mas não pudesse
terminar [o resto da torre], todos os que vissem
isso iriam zombar-se dele. 30 Eles iam dizer,
Este homem começou a construir [uma torre
]mas não pôde completá-la! 31 Ou, se um rei
resolvesse [mandar seu exército em guerra
]contra outro rei, certamente ele primeiro se
sentaria [com seus conselheiros/aqueles que
lhe davam conselho]. Eles iriam determinar
se [o exército dele], que tinha somente dez
mil soldados, seria capaz de derrotar o [outro
exército], que tinha vinte mil soldados, e estava
pronto para atacar o [exército]dele. 32 Se ele
[resolvesse]que não era capaz de [derrotar
aquele exército], quando ainda estava bem
longe, ele ia enviar mensageiros para perguntar
[ao outro rei]quais as coisas que ele precisava
fazer para ter paz. 33 [Portanto], da mesma
forma, se qualquer um de vocês não resolver
primeiro que está [disposto a] ceder tudo
quanto tem, você não pode ser meu discípulo.
34 [Vocês são como]sal, que é útil [para colocar
na comida]. Mas certamente não é possível/será
que é possível fazer com que ele ganhe de novo
seu sabor se ele já perdeu seu sabor! 35 [Se
isso acontece], ele não é bom nem para o solo
nem para o estrume. [As pessoas]jogam fora.
[A mesma coisa vai acontecer a vocês se vocês
se tornarem inúteis para Deus.]Se quiserem
entender bem o que acabo de dizer, considerem
[com cuidado]o que têm ouvido!

15 Os cobradores de impostos e [outros
que as pessoas achavam ser]sempre
pecadores continuavam a ir a ele para ouvir
seus ensinamentos. 2 Os fariseus e os homens
[ali]que ensinavam as leis [judaicas]começaram
a queixar-se, dizendo, "Este homem recebe
pecadores e ele também [se suja ao]comer com
eles. 3 Por isso ele disse a eles esta parábola:
4 Vamos supôr que um de vocês tem cem
ovelhas. Se uma delas estivesse perdida, você
certamente deixaria os noventa e nove no pasto,
e iria procurar aquela ovelha perdida até achá-
la. 5 Quando você a achasse, você a colocaria
nos ombros e ficaria feliz. 6 Quando você a
levasse para casa, você iria reunir seus amigos
e vizinhos e diria a eles, Estejam contentes
comigo, porque eu achei a minha ovelha que
estava perdida! 7 Da mesma forma, digo a vocês
que [Deus]se alegrará muito com um pecador
que deixa de fazer o mal. Ele não [precisa]estar
feliz por causa de noventa e nove pessoas que
[pensam que]são justas e pensam que não
precisam deixar de fazer o mal. 8 Ou, vamos
imaginar que uma mulher tem dez moedas
de prata [muito valiosas]. Se ela perder uma
delas, certamente ela vai acender uma lâmpada
e varrer o chão e procurar com cuidado até
achá-la. 9 Quando ela a achar, ela vai chamar
seus amigos e vizinhos e dizer a eles, Estejam
contentes comigo, [porque]já achei a moeda
que perdi! 10 Da mesma maneira, digo a vocês
que os anjos vão estar muito alegres por um
[só]pecador que deixa de fazer o mal." 11
Então ele contou a eles esta parábola para
comparar o que os fariseus e os professores da
lei judaica pensavam daqueles que pecam com
o que Deus pensava de tais pessoas. Ele disse,
"Certo homem tinha dois filhos. 12 Um dia o

filho mais jovem disse ao seu pai, Pai, não quero
esperar até o senhor morrer. Dê-me agora a
parte de sua propriedade que me pertence! 13
Poucos dias depois, o filho menor vendeu a sua
parte. Juntou o seu dinheiro e as suas outras
coisas e saiu para um país bem distante. Lá ele
gastou todo seu dinheiro à toa vivendo de modo
incorreto. 14 Depois dele ter gasto todo seu
dinheiro, houve uma fome por todo aquele país.
E ele começou a estar sem comida. 15 Então
ele foi a um dos proprietários naquela região e
pediu trabalho. O homem o mandou trabalhar
cuidando dos porcos no seu campo. 16 Porque
ele estava com muita fome/não tinha mais nada
para comer, queria comer as cascas de feijão
que os porcos comiam. Mas ninguém dava nada
a ele. 17 Em fim ele pensou com clareza no
que tinha feito. Ele disse para si mesmo, Todos
os servos do meu pai que ele emprega têm
bastante comida. Eles têm mais do que podem
comer, mas aqui eu estou morrendo de fome!
18 Então vou sair daqui e voltar para meu pai.
Vou dizer a ele, Pai, tenho pecado contra Deus
[MTY/EUP] e contra o senhor. 19 Já não sou
mais digno do senhor me chamar de seu filho.
Empregue-me assim como um dos servos que o
senhor emprega. 20 Aí ele saiu de lá e voltou à
casa do seu pai. Mas quando ele ainda estava
bem distante da casa, o pai dele o viu. Ele tinha
pena dele. Ele correu para seu filho e o abraçou
e o beijou na face. 21 Seu filho disse a ele, Pai,
tenho pecado contra Deus [MTY/EUP] e contra
o senhor. Já não sou mais digno do senhor
me chamar do seu filho. 22 Mas o pai dele
disse aos seus servos, Vão rápido e me tragam
a melhor roupa na casa! Então coloca-a no
meu filho. Ponham um anel no dedo dele para
mostrar que estou honrando-o outra vez como
meu filho. Ponham sandálias nos seus pés para
mostrar que não o considero como escravo!
23 Então tragam o bezerro gordo e matem-no
e assem-no! Nós (inc) devemos comer e estar
alegres/festejar, 24 porque este é o meu filho! É
como se estivesse morto e já está vivo outra
vez. É como se estivesse perdido e agora alguém
o achou! Então fizeram isso, e todos começaram
a festejar. 25 Enquanto isso estava acontecendo,
o filho mais velho estava fora [trabalhando
]na roça. Quando ele chegou perto da casa, ele
ouviu [pessoas tocando]música e dançando. 26
Ele chamou um dos servos e perguntou o que
estava acontecendo. 27 O servo disse a ele, Seu
irmão [mais novo]já voltou [para casa]! O pai
de você [nos disse para]matar o bezerro gordo
[para festejar], porque ele voltou são e salvo.
28 [Mas]o irmão mais velho estava zangado.
Ele recusou entrar [na casa]. Então o pai saiu e
insistiu com ele [para que entrasse]. 29 mas ele
respondeu ao seu pai, Ouça! Faz muitos anos que
trabalho para o senhor como um escravo. Eu
sempre obedeci tudo que o senhor me mandou
fazer. Mas o senhor nunca me deu nem um
cabrito, para que eu [pudesse matar e cozinhar
e]festejar com meus amigos. 30 Mas esse filho
seu gastou todo o [dinheiro que recebeu daquilo
]que o senhor deu a ele. Ele o gastou [para
pagar por dormir com]prostitutas! Agora ele já
voltou para casa, [mas não é justo que os servos
]do senhor tenham matado o bezerro gordo [e
o tenham cozinhado]para ele! 31 Mas o pai dele
lhe disse, Meu filho, você sempre tem estado
comigo, e toda a minha propriedade [que eu
não dei ao irmão de você]é seu/de você. 32
mas [é como se]seu irmão estivesse morto e é
vivo de novo! [É como se]ele estivesse perdido
e alguém já o achou! Portanto, é apropriado
que nós estejamos felizes e festejemos!

16 [Jesus]também disse aos discípulos dele,
"Havia um homem rico que tinha um
administrador de casa. Certo dia alguém disse a
ele que o administrador estava manejando mal
o dinheiro do homem rico. 2 Então ele chamou
[o administrador]e disse a ele, É terrível/é a
verdade o que eles dizem a respeito do senhor!
Dê para mim um relato [dos fundos]que o
senhor está dirigindo, porque o senhor não pode
ser mais o administrador [da]minha [casa]. 3
aí o administrador disse para si mesmo, Meu
senhor está para me despedir, então não sei o
que/o que é que vou fazer. Pois não sou bastante
forte para [trabalhar] cavando valas e tenho
vergonha demais para pedir [dinheiro]. 4 [De
repente ele teve uma ideia]. Já sei o que farei,
para que as pessoas me recebam nas suas casas
[e providenciem para mim]depois do meu chefe
me despedir! 5 [Então um por um]ele chamou
as pessoas que deviam dinheiro ao seu chefe. Ele
perguntou ao primeiro, Quanto é que deve para
meu chefe? 6 O homem respondeu, 800 barris
de azeite de oliva. O administrador disse a ele,
Tome as sua conta e sente-se e mude logo para

400 barris! 7 Ele disse a outro homem, Quanto
é que o senhor deve? O homem respondeu,
mil medidas de trigo. O administrador disse a
ele, Tome a sua conta e mude esta figura para
oitocentas medidas! [Ele fez coisas semelhantes
aos outros que deviam dinheiro ao seu chefe.]
8 Quando o chefe [soube do que o administrador
dele tinha feito], ele admirava o administrador
desonesto pela coisa esperta que tinha feito.
[A verdade]é/isso mostrou que as pessoas que
não seguem a Deus neste mundo agem com
mais esperteza para com os outros do que as
pessoas que seguem a Deus. (aiōn g165) 9 [Então
]digo isto a vocês: usem o dinheiro que têm
para ajudar aos outros para que eles se tornem
seus amigos. Então quando [morrerem]e não
puderem [levar]nenhum dinheiro consigo,
[seus amigos]vão receber vocês em uma
morada [no céu]que dura para sempre. (aiōnios
g166) 10 Aqueles que manejam fielmente as
[coisas]pequenas vão manejar fielmente as
[coisas/os assuntos]importantes. Aqueles que
são desonestos [na sua maneira de manejar os
assuntos]pequenos vão ser desonestos [na sua
maneira de tratar de assuntos]importantes. 11
Então se vocês não tiverem manejado fielmente
o dinheiro [que Deus lhes tem dado aqui]na
terra, ele certamente não vai/como é que ele
vai [deixar vocês]possuírem as verdadeiras
riquezas espirituais [no céu]! 12 E se não tiverem
manejado fielmente as coisas que são de outras
pessoas, [Deus]certamente não vai/como é que
Deus vai deixar vocês receberem [tesouros no
céu que]vão pertencer a vocês! 13 Nenhum
servo pode servir [igualmente]a dois chefes.
[Pois se tentasse fazer isso], ele iria desprezar e
odiar um deles e amar e ser devotado ao outro.
[Da mesma maneira], não se pode [devotar a
sua vida à veneração]a Deus e [à veneração
]ao dinheiro [ao mesmo tempo].” 14 Havia
[ali]alguns fariseus. Eles adoravam [amassar
]dinheiro. Quando ouviram Jesus dizer isso,
eles se zombaram dele. 15 Mas ele disse a
eles, “Vocês tentam fazer com que os outros
pensem que são justos, mas Deus conhece seus
seres interiores/corações. [Portanto ele vai
rejeitar vocês. Guardem em mente que muitas
]coisas que as pessoas acham boas/estimam
muito, Deus acha que são detestáveis. 16 As
leis [que Deus deu a Moisés]e aquilo que
[escreveram]os profetas [governavam]até que
chegou João [o batizador]. Desde então [eu
]tenho pregado como Deus quer [governar as
vidas das pessoas de maneira nova], e muitas
pessoas estão [aceitando essa mensagem e
]estão pedindo com grande desejo que Deus
tome o controle das [suas vidas. Mas isso
não quer dizer que Deus tenha colocado de
lado as leis que ele antes estabeleceu]. 17
[Todas as]leis [de Deus, até mesmo aqueles que
parecem]insignificantes, são mais permanentes
do que a terra e o céu. 18 [Por exemplo, já que
Deus considera que o casamento dura/é válido
até que morra ou o esposo ou a esposa, ele
considera que]qualquer um que se divorcie de
sua esposa e se case com outra mulher esteja
cometendo adultério, e que qualquer um que
se case com uma mulher cujo esposo tenha
se divorciado dela também esteja cometendo
adultério.” 19 [Jesus também disse], “havia um
homem rico que vestia [roupas caras]de linho,
cor de roxo. Ele comia luxuosamente todos
os dias. 20 [Também]todos os dias [algumas
pessoas]deitaram um homem pobre chamado
Lázaro no portão da [casa]do rico. O corpo de
Lázaro estava coberto de feridas. 21 Ele [tinha
tanta fome que]desejava comer os restos [de
comida]que caíam da mesa onde [comia]o
homem rico. Além disso, [o que era ainda pior],
os cachorros chegavam e lambiam as feridas do
pobre. 22 Finalmente o pobre morreu. Então os
anjos o levaram para [começar a festejar]perto
de Abraão, seu [grande antepassado]. O rico
também morreu, e [umas pessoas]enterraram o
corpo dele. 23 No lugar onde as pessoas mortas
esperam [até Deus julgá-las], ele estava sofrendo
muita dor. Ele olhou para cima e viu Abraão à
distância, e viu Lázaro sentado perto de Abraão.
(Hadēs g86) 24 Então ele gritou, Pai Abraão, estou
sofrendo muito nestas chamas! Portanto, [por
favor]tenha pena de mim, e envie Lázaro [para
cá]para que ele possa meter o seu dedo em
água [e tocar na]minha língua para refrescá-la!
25 Mas Abraão respondeu, Filho, lembre-se de
que quando você ainda estava vivo [na terra],
você gozava [muitas]coisas boas. Mas Lázaro
estava na miséria. Agora [é justo que]ele esteja
feliz aqui, e que você sofra. 26 Além disso, há um
grande vale entre você e nós. Como resultado,
aqueles que querem ir daqui até onde você
está, não podem. Além disso, ninguém pode
cruzar de onde você está até onde nós (excl)

estamos. 27 Então o rico disse, Neste caso, pai
[Abraão], peço que o senhor mande [Lázaro
]até a casa do meu pai. 28 Tenho cinco irmãos
[que vivem ali]. Diga a ele para aconselhá-los
[que abandonem seus maus caminhos para
que]eles também não venham a este lugar,
onde as pessoas sofrem muitíssima dor! 29 Mas
Abraão respondeu, [Não, seus irmãos]podem
[ir às sinagogas onde os sacerdotes]leem o
que Moisés e os profetas [escreveram]. Deixe-
os ligar para o que [disseram]Moisés e os
profetas! 30 Mas o rico respondeu, Não, pai
Abraão, [isso não vai ser suficiente]! Mas se
alguém daqueles que já morreram voltar [e
falar com eles], eles vão abandonar as suas
vidas de pecado. 31 [Abraão]disse a ele, Não! Se
eles não ouvirem/escutarem [as palavras que
]Moisés e os profetas escreveram, mesmo que
alguém fosse ressuscitar dos mortos [e fosse
adverti-los], ele não poderia convencê-los [de
abandonarem suas vidas de pecado].

17 Certo [dia Jesus]disse aos seus discípulos,
"Coisas que tentam [as pessoas]a pecarem
certamente vão acontecer, mas ai de/será
terrível para qualquer um que faça essas coisas
acontecerem! 2 Vamos imaginar que alguém
faz pecar um desses que [não crê em mim
com muita firmeza]. Se prendessem uma pedra
enorme no pescoço de tal pessoa e a jogasse no
mar, [esse seria um castigo severo, mas Deus vai
castigar essa pessoa]ainda mais severamente.
3 Tenham cuidado [de como agem]. Se um
de vocês tiver um irmão crente que pecar,
você deve repreendê-lo. Se ele [disser que]se
arrepende de ter pecado [e se pedir para você
perdoá-lo], perdoe-o. 4 Mesmo que ele peque
contra você sete vezes em um dia, se ele for
a você cada vez e disser, Arrependo-me do
que fiz, você precisa continuar a perdoá-lo.
5 [Um dia]os apóstolos disseram ao Senhor,
"Ajude-nos a confiar no senhor/em Deus com
mais firmeza! 6 O Senhor respondeu, "Uma
[semente]de mostarda [é pequena, mas é capaz
de produzir uma planta bem grande. De modo
semelhante,]se vocês realmente crerem que
Deus [vai fazer o que pedirem, vocês podem
realizar grandes coisas. Por exemplo,]vocês
poderiam dizer a esta figueira brava, Arranque-
se [pelas raízes]e plante-se no mar!, e ela os
obedeceria. 7 [Jesus também disse], "Vamos
imaginar que um de vocês tem um servo que
trabalha [na sua lavoura]ou que cuida de suas
ovelhas. Quando ele entra na casa depois de
estar na roça, você não vai dizer/será que você
diria, Sente-se logo e coma! 8 Em vez disso, você
diria a ele, Ponha seu avental e prepare uma
refeição para mim! Então sirva para mim para
que eu possa comer e beber. Depois, você pode
comer e beber. 9 Você não vai agradecer/será
que você vai agradecer o seu servo/empregado
por ter feito o trabalho que você lhe pediu para
fazer! 10 De modo semelhante, quando vocês
tiverem feito tudo que [Deus]pede a vocês
que façam, vocês devem dizer, nós (inc) Não
somos dignos [de Deus nos agradecer]. Somos
apenas os servos/empregados dele. Temos
feito somente as coisas que ele nos disse para
fazermos. 11 Enquanto [Jesus e seus discípulos
]estavam andando pelo caminho para Jerusalém,
passavam pela [região]entre [os distritos de
]Samaria e Galileia. 12 Quando entravam em
uma aldeia/um povoado, dez leprosos chegaram
perto da estrada. [Porque os leprosos não
podiam aproximar-se das pessoas], ficaram a
uma distância 13 e disseram, "Jesus, mestre,
tenha pena de nós [e nos cure]!" 14 Quando
ele os viu, disse [a eles], "Vão mostrar-se aos
sacerdotes [para que eles possam ver se estão
curados]." Enquanto iam [para os sacerdotes],
foram curados. 15 Aí um deles, quando viu que
estava curado, voltou-se para trás, louvando
a Deus em voz bem alta. 16 Ele [foi a Jesus],
prostrou-se/ajoelhou-se aos pés de Jesus, e o
agradeceu. Este homem era samaritano, [não
judeu]. 17 Então Jesus disse, "Eu curei dez
[leprosos]! Estou triste/desapontado que os
outros nove não tenham voltado/onde estão os
outros nove? 18 Estou triste/por que será que
este homem não judaico é o único que voltou
para agradecer a Deus; nenhum dos outros
voltou para mim!" 19 Então ele disse ao homem,
"Levante-se e continue na sua viagem. [Deus
salvou e]curou [você]porque você confiou [em
mim]. 20 [Certo dia]alguns fariseus perguntaram
[a Jesus], "Quando é que Deus [vai]governar
como Rei?" Ele respondeu, "A maneira de Deus
governar não é algo que as pessoas vão poder
ver com seus olhos. 21 E as pessoas não vão
poder dizer, Olhem! Ele está [governando]aqui!
Ou, Ele está [governando]ali! Porque, [em vez
de ser como vocês pensam], o governo/domínio

de Deus está nos seres interiores das pessoas
(OU, já está acontecendo entre vocês).” 22
[Jesus]disse aos seus discípulos, Vai chegar o
tempo quando vocês vão querer ver a mim, que
cheguei do céu, [governando poderosamente].
Mas não vão ver isso. 23 [Algumas]pessoas vão
dizer a vocês, Olhem, [o Messias]está ali! Ou
[vão dizer], Olhem, está aqui! Quando disserem
isso, não creiam nelas! Não as sigam [para
irem ver o Messias]. 24 Porque quando brilha
um relâmpago e ilumina o céu de uma ponta
para a outra, [todos podem ver. Da mesma
forma], quando [eu], que vim do céu, voltar
de novo, [todos vão poder me ver]. 25 Mas
antes disso acontecer, preciso sofrer de muitas
maneiras (OU, muito). E as pessoas vão me
rejeitar, [mesmo que tenham]observado meu
ministério. 26 Mas quando eu, que vim do
céu, [vier de novo, a vida]vai ser conforme
era quando [vivia]Noé. 27 [Naquela época
]as pessoas comiam e bebiam [como sempre],
casavam-se [como sempre], até o dia quando
Noé [e sua família]entraram no barco grande.
Então chegou o dilúvio e destruiu todos aqueles
[que não entraram no barco]. 28 Da mesma
forma, quando Ló [vivia em Sodoma, as pessoas
ali]comiam e bebiam [como de costume].
Compravam coisas e vendiam coisas. Plantavam
[roças]e construíam [casas como sempre]. 29
Mas no dia quando Ló [e sua família]saíram de
Sodoma, fogo e enxofre [ardente]desceu do céu
e destruiu todos [que ficaram na cidade]. 30 Vai
ser igual quando eu, que vim do céu, voltar. 31
Naquele dia, se alguém estiver fora da sua casa e
todas as coisas que pertencerem a ele estiverem
dentro [da casa], não deve entrar [na casa]para
tirá-las [porque não haverá tempo suficiente
para fazer isso]. De modo semelhante, quem
estiver trabalhando na roça não deve voltar
[para sua casa]para buscar nada; [ele precisa
fugir rápido]. 32 Lembrem-se da mulher de Ló!
[Ela voltou para trás querendo tirar algumas das
suas coisas de Sodoma, e morreu logo virou um
pilar de sal]. 33 Aquele que deseja segurar sua
vida [e seus bens]não vai viver [eternamente].
Mas aquele que está [disposto a]morrer [por
minha causa]vai viver [eternamente]. 34 Digo
isto a vocês: naquela noite [em que eu voltar],
vai haver duas pessoas [dormindo]em uma
cama. [Deus]vai levar aquele [que crê em mim
para o céu]e vai deixar o outro [para trás para
castigá-lo]. 35 Duas mulheres estarão moendo
trigo juntas; [Deus]vai levar uma delas e deixar
a outra [para trás]. 37 [Seus discípulos]disseram
a ele, “Senhor, onde [isso vai acontecer]? Ele
respondeu a eles, “Onde tiver um corpo morto,
os urubus se juntarão [para comê- lo]. [De modo
semelhante, onde houver pessoas que estão
mortas espiritualmente/que não creem em
mim, Deus logo vai castigá-las].”

18 [Jesus]contou uma parábola [aos seus
discípulos]para ensiná-los que sempre
deviam orar com confiança e não deviam
ficar desanimados [se Deus não fizesse
imediatamente o que eles pediam]. 2 Ele disse,
“Em certa cidade havia um juiz que não temia
a Deus e não se importava com as pessoas. 3
Havia uma viúva naquela cidade que sempre ia
a ele e dizia, Resolva, por favor, o que é justo
[na disputa entre mim e]o homem que se opõe
a mim [na justiça]! 4 Durante muito tempo
o juiz recusava [ajudá-la]. Porém mais tarde
ele disse para si mesmo, Não temo a Deus e
não me importo com as pessoas, 5 mas esta
viúva não deixa de me perturbar! Por isso vou
[decidir o caso dela e mostrar]que ela está
no seu direito. [Pois se eu não fizer isso], ela
vai me cansar vindo a mim continuamente.
6 Então o Senhor [Jesus]disse, [Mesmo que
]o juiz nem fosse um homem justo, prestem
atenção no que disse! 7 [Da mesma forma], Deus
certamente/será que Deus não vai mostrar
que [o que vocês]têm feito está certo. [Ele vai
fazer isso para vocês]que ele escolheu. Ele vai
fazer isso para vocês que oram honestamente
para ele dia e noite [pela sua ajuda/pedindo
a ajuda dele]. Ele pode demorar [em ajudar
vocês]. 8 mas digo a vocês, [um dia]ele vai
mostrar que o que vocês fizeram foi certo, e
vai fazer isso logo. Mas quando eu, que vim do
céu, voltar para a terra, talvez não tenha/será
que vai ter [muitas pessoas que ainda]estarão
confiando [que eu vá vindicá-las](OU, que ainda
estarão confiando em mim). 9 [Jesus]também
contou uma parábola [para aconselhar]algumas
pessoas que pensavam erradamente que eram
aceitáveis a Deus por causa das coisas que
faziam. Além disso, elas também desprezavam
os outros. 10 [Ele disse assim]: “Dois homens
subiram ao templo [em Jerusalém]para orar.
Um deles era fariseu. O outro era cobrador de

impostos. 11 O fariseu ficou em pé e orou dentro
de si mesmo silenciosamente, Deus, dou graças
ao Senhor que não sou como outros homens.
[Alguns]tiram o dinheiro [dos outros], alguns
agem de forma injusta para com os outros,
alguns são homens que cometem adultério. [Eu
não faço tais coisas. E eu certamente não sou
]como este cobrador de impostos [que engana
as pessoas]! 12 [Embora a nossa lei diga que
nós (excl) devamos]jejuar/deixar de comer
[uma vez por semana], eu faço duas vezes por
semana. Dou [para o senhor]dez por cento de
tudo que ganho. 13 Mas o cobrador de impostos
ficou longe [das outras pessoas na área do
templo porque ele se sentia muito indigno].
Ele nem olhou para o céu. Pelo contrário, batia
no peito [para mostrar que estava arrependido
do seu pecado.]Ele disse, Deus, sou pecador;
tenha misericórdia de mim [e perdoe-me]!" 14
[Então Jesus disse,]Digo a vocês que quando
o cobrador de impostos foi para casa, Deus
apagou os seus pecados. [Lembrem-se disso]:
[Deus]vai humilhar cada um que se exalta a si
mesmo, mas [ele]vai exaltar todos os que se
humilham. 15 [Certo dia quando muitas pessoas
iam a Jesus,]estavam também levando crianças
pequenas. Queriam que ele colocasse suas
mãos [nas crianças e as abençoasse]. Quando
os discípulos viram isso, eles repreenderam
[aqueles que traziam as crianças]. 16 Mas Jesus
chamou as crianças [para irem a ele]. Ele disse,
"Não impeçam as crianças; deixem elas virem a
mim! Os [que confiam]assim como elas são os
que vão experimentar o controle/cuidado de
Deus nas suas vidas. 17 Quero que vocês saibam
que os que não deixam [confiantemente]que
Deus dirija [as suas vidas]assim como fazem
as crianças, não vão [gozar a bênção de]ter
Deus como seu rei/chefe. 18 Um líder [judaico
]perguntou [a Jesus], "Bom mestre, o que é que
devo fazer para viver eternamente [com Deus]?"
(aiōnios g166) 19 Jesus disse a ele, "[Você deve
considerar com cuidado/você entende que ao
]dizer que sou bom [você está implicando que
sou Deus], pois somente Deus é bom. Nenhum
[outro]é bom! 20 [Mas para responder à sua
pergunta], você sabe os mandamentos [que Deus
deu a Moisés. Ele mandou coisas tais como],
Não cometa adultério! Não mate [ninguém]!
Não roube! Não minta! Honre a seu pai e a
sua mãe!" 21 O homem disse, "Já que obedeci
[todos estes mandamentos]desde jovem, [deve
haver outra coisa que não tenho feito/isso
é o suficiente?"] 22 Quando Jesus [o]ouviu
[dizer]isso, respondeu a ele, "Tem uma coisa
que você [ainda]não [fez]. Venda tudo quanto
possui. Então dê [o dinheiro]aos pobres. Como
resultado você vai ser rico [espiritualmente]no
céu. [Depois de fazer o que acabo de dizer a
você], venha comigo [e seja meu discípulo]!"
23 O homem saiu triste quando ouviu isso,
porque ele era muito rico [e não queria dar
tudo]. 24 Jesus olhou para ele [enquanto saía
]e disse, "É muito difícil aqueles que são ricos
resolverem deixar que Deus controle suas vidas.
25 [Vocês diriam que]é impossível um camelo
passar pelo fundo de uma agulha. É [quase]tão
difícil quanto isso um homem rico resolver
deixar que Deus controle sua vida. 26 [Os judeus
pensavam que Deus favorecia os ricos, e por
isso eles pensavam que se Deus não salvasse
os ricos, ele também não iria salvar os outros].
Então [um dos discípulos]que o ouviu dizer
isso respondeu, "Se for assim, parece [que Deus
]não vai salvar ninguém!" 27 Mas ele disse,
"Sim, é impossível que as pessoas [salvam a
si mesmas]. Mas Deus pode [salvar qualquer
um]!" 28 Então Pedro disse, ["E nós?]Nós (excl)
deixamos tudo que possuímos e temos ido com
o senhor. 29 Ele disse a eles, "Quero que vocês
saibam que todos aqueles que deixam suas
casas ou suas mulheres ou crianças, ou seus
irmãos ou seus pais, [para dizer aos outros
]como Deus quer controlar [as vidas deles],
30 vão receber nesta vida muitas vezes [mais
do que deixaram]. E na época futura estarão
vivendo eternamente [com Deus]. (aiōn g165, aiōnios
g166) 31 [Jesus]levou seus [discípulos]à parte e
disse a eles, "Ouçam com cuidado! Nós (inc)
estamos [para]subir a Jerusalém. [Lá]tudo que
os profetas escreveram sobre mim, aquele que
vim do céu, vai acontecer. 32 [As pessoas/meus
inimigos]vão me entregar às mãos dos não
judeus. Eles vão zombar de mim, e maltratar-
me e cuspir em mim. 33 Eles vão bater em mim e
depois vão me matar. Mas no terceiro dia depois
disso vou tornar a viver." 34 Mas [os discípulos
]não entenderam nada daquilo que ele disse.
[Algo/Deus]impediu que eles entendessem o
significado do que ele estava dizendo a eles. 35
Quando [Jesus e seus discípulos]chegaram perto
da [cidade de]Jericó, um homem cego estava

sentado ao lado da estrada. Ele estava pedindo
[dinheiro]. 36 Quando ele ouviu a multidão
[de pessoas]passar, perguntou a alguém, "O
que está acontecendo?" 37 Eles disseram a ele,
"Jesus, [o homem]da [cidade de]Nazaré, está
passando." 38 Ele gritou, "Jesus, [o Messias
]descendente do [Rei]Davi, tenha pena de
mim!" 39 Aqueles que andavam na [frente da
multidão]o repreenderam. Disseram a ele para
ficar quieto. Mas ele gritou ainda mais alto,
"[Messias]descendente do [Rei]Davi, tenha
pena de mim!" 40 Jesus parou e pediu que [eles
]trouxessem o homem a ele. Quando [o homem
cego]se aproximou, Jesus perguntou a ele, 41 "O
que é que você quer que eu faça para você?" Ele
respondeu, "Senhor, faça com que eu veja outra
vez!" 42 Jesus disse a ele, "Pois veja! Porque
você confia [em mim], já curei você!" 43 Logo
ele podia ver. Ele foi com Jesus, louvando a
Deus. Quando todos os que [andavam com ele
]viram isso, eles louvaram a Deus.

19 Eles entraram em Jericó e estavam
atravessando a cidade. 2 Havia [ali]um
homem chamado Zaqueu. Ele era chefe dos
cobradores de impostos, e era rico. 3 Ele tentou
ver Jesus, mas ele era baixo e tinha uma grande
multidão de pessoas [perto de Jesus]. Por isso
ele não podia vê-lo. 4 Então ele correu diante
de Jesus [na mesma estrada]onde Jesus estava
andando. Ele subiu em uma figueira para ver
Jesus. 5 Quando Jesus chegou ali, ele olhou para
cima e disse a ele, "Zaqueu, desça rápido, porque
[Deus quer]que eu vá [com você]para sua casa
para ficar ali [hoje à noite]!" 6 Aí ele desceu
logo. [Ele levou Jesus à sua casa]e o recebeu
com alegria. 7 Aqueles [que viram Jesus ir até
ali]se queixaram dizendo, "Ele já entrou [em
uma casa]para ser hóspede de um homem que
é pecador!" 8 Então Zaqueu levantou-se/pôs-se
em pé enquanto eles estavam comendo e disse
ao Senhor [Jesus], "Senhor, quero que o senhor
saiba que vou dar a metade dos meus bens aos
pobres. Também, quanto às pessoas que tenho
enganado, vou devolver a elas quatro vezes
mais a quantia que [recebi delas ao enganá-
las]. 9 Jesus disse a ele, "Hoje [Deus]tem
salvado/perdoado [você e todos os demais em
]esta casa, porque você também [tem mostrado
que confia em Deus assim como fez]o seu
antepassado Abraão. 10 Lembre-se disso: [eu],
que desci do céu, vim para procurar e salvar
[pessoas como você]que tem [se desviado de
Deus, assim como um pastor procura as ovelhas
]perdidas. 11 Eles estavam se aproximando de
Jerusalém, e aqueles [que andavam com Jesus
]e que o ouviram dizer essas coisas pensavam
que [quando ele chegasse a Jerusalém]ele ia se
tornar o rei deles. 12 [Então]ele contou a eles
esta parábola: "Um príncipe se aprontou para
ir a um país distante para que [o imperador]o
fizesse rei. [Ele pretendia]voltar mais tarde.
13 [Antes de sair], ele chamou dez dos seus
servos. Ele deu a cada um deles uma moeda
que valia três meses de salário. Ele disse a
eles, Façam comércio com estas até que eu
volte! [Então ele saiu]. 14 Mas [muitos dos]seus
compatriotas o odiavam. Por isso eles enviaram
uns mensageiros atrás dele para dizer [ao
imperador], Nós não queremos que este homem
seja nosso rei! 15 Mas [o imperador]o fez rei.
[Mais tarde]o [novo rei]voltou. Aí ele [deu uma
ordem que alguém]chamasse os servos a quem
ele tinha dado as moedas. Ele queria saber
quanto eles tinham ganhado ao negociar com
suas moedas. 16 O primeiro homem veio [a ele
]e disse, Senhor, com sua moeda eu ganhei mais
dez [moedas]! 17 Ele disse a esse homem, Você
é um bom servo! Você tem feito muito bem!
Porque você [manejou]fielmente uma quantia
pequena [de dinheiro, vou lhe dar]a autoridade
[para governar]dez cidades. 18 Aí o segundo
servo veio a ele e disse, Senhor, com sua moeda
eu tenho ganhado mais cinco [moedas]! 19 Ele
disse àquele servo, [Vou dar a você a autoridade
para governar]cinco cidades. 20 Então chegou
outro servo. Ele disse, Senhor, aqui está a sua
moeda. Eu a embrulhei em um pano e guardei,
[para que nada acontecesse a ela]. 21 Fiz isso
[porque]estava com medo [do que o senhor
faria comigo se o negócio falhasse]. Eu [sabia
que]o senhor era um homem que não faz coisas
tolas com seu dinheiro. O senhor [até]tira [dos
outros dinheiro]que realmente não [pertence
ao senhor, assim como]um lavrador que colhe
trigo [da roça de outro]. 22 Ele disse àquele
servo, Que servo mau! Vou condená-lo pelas
mesmas palavras que [acaba de falar]! Pois você
sabia/será que você não sabia que eu não faço
coisas tolas/estúpidas com meu dinheiro. [Você
disse]que eu [até] tiro [dos outros dinheiro
]que realmente não [me pertence], como um

fazendeiro que colhe trigo [da roça de outro].
23 Então, você devia [pelo menos]ter dado/por
que foi que você não deu meu dinheiro ao
banco? Então ao voltar poderia ter recolhido
aquela quantia mais os juros! 24 Então [o rei
]disse àqueles que estavam ali perto, Tirem
a moeda dele e dê [ao servo]que tem dez
moedas! 25 Eles protestaram, Senhor, ele já
tem dez [moedas]! 26 [Mas o rei disse], Digo
isto a vocês: a todos os que usam bem o que já
receberam, [eu]vou dar mais. Mas daqueles que
não usam bem o que já receberam, vou tirar
até mesmo o que ainda têm. 27 Ora, [quanto a
]esses inimigos meus que não queriam que eu
governasse sobre eles, tragam eles para cá e
executem/matem enquanto estou olhando! 28
Depois de [Jesus]dizer essas coisas, [continuou
na estrada]para Jerusalém, indo diante dos
seus discípulos. 29 Quando chegaram perto das
[aldeias de]Betfagé e Betânia, perto do monte
que se chama o monte das oliveiras, 30 ele disse
a dois dos seus discípulos, "Vão à aldeia na
nossa frente. Quando vocês dois entrarem [na
aldeia], vão ver um animal novo que ninguém
ainda montou. Desamarrem-no e tragam-no
para mim. 31 Se alguém perguntar a vocês,
Por que vocês o estão desamarrando?, digam a
ele, O Senhor precisa dele. 32 [Então]os [dois
]que ele mandou foram [à aldeia]e acharam
o [animal]assim como ele lhes tinha dito. 33
Enquanto eles o desamarravam, os donos do
animal disseram aos dois, "Por que é que vocês
estão desamarrando esse animal novo?" 34 Eles
responderam, "O Senhor precisa dele." [Aí os
donos disseram que eles podiam levá-lo]. 35
Os [dois discípulos]levaram o animal a Jesus.
Colocaram suas capas em cima do animal [como
sela]e ajudaram Jesus a montar nele. 36 Aí
enquanto ele andava montado, [outras pessoas
]espalharam suas capas na estrada [para honrá-
lo]. 37 Quando chegaram perto [de Jerusalém],
na estrada que desce do monte das oliveiras,
toda a multidão dos discípulos começou a
alegrar-se e louvar a Deus em voz bem alta por
todos os milagres que eles tinham visto [Jesus
fazer]. 38 Eles estavam dizendo, "[Deus]tem
abençoado o nosso rei que vem para representar
[MTY] o Senhor! Que haja paz [entre Deus]no
céu [e nós o povo dele]! Que todos louvem a
Deus!" 39 Alguns dos fariseus que faziam parte
da multidão disseram a ele, "Mestre, repreenda
seus discípulos [por dizerem coisas deste tipo]!"
40 Mas Jesus respondeu, "Digo isto a vocês: se
estas pessoas ficassem caladas, até as pedras
iriam gritar [para me louvar]!" 41 Quando [Jesus
]chegou perto de Jerusalém e viu a cidade, ele
chorou [sobre o povo dela]. 42 Ele disse, "[Meus
discípulos sabem o que precisam fazer]para
ter paz com Deus; como eu queria que hoje
mesmo [o resto de]vocês entendessem isso.
Mas agora vocês são incapazes de entender. 43
Quero que vocês saibam isto: logo [seus inimigos
]chegarão e montarão uma rampa de ataque ao
redor da sua [cidade]. Vão rodear [a cidade]e
[apertá-la]de todos os lados. 44 Vão [quebrar
]os muros [e]destruir tudo. Vão esmagar vocês
e seu povo/seus filhos. [Quando terminarem de
destruir tudo,]não vai haver nem uma pedra em
cima de outra. [Tudo isso vai acontecer]porque
vocês não reconheceram o tempo quando Deus
mandou o [Messias]dele para [salvar]vocês. 45
[Jesus]entrou em [Jerusalém e foi à área]do
templo e começou a expulsar as pessoas que
estavam vendendo [coisas ali]. 46 Ele disse a
eles, "[Um profeta]escreveu nas Escrituras [que
Deus disse], Meu templo vai ser um lugar onde
as pessoas oram; mas vocês a tornaram [em algo
semelhante]a uma cova onde [se escondem]os
ladrões!" 47 Todos os dias [daquela semana,
Jesus]estava ensinando as pessoas na [área]do
templo. Os principais sacerdotes, os homens que
ensinavam as leis [judaicas], e [outros]líderes
[dos judeus]tentaram achar um meio de matá-
lo. 48 Mas não acharam nenhum meio de fazer
isso, porque todas as pessoas ali o ouviram com
grande interesse [e os teriam resistido se eles
tivessem tentado fazer qualquer coisa para ferir
Jesus.]

20 Certo dia [durante aquela semana Jesus
]estava ensinando as pessoas na [área do
]templo e contando a elas a boa mensagem de
[Deus]. Enquanto ele fazia isso, os principais
sacerdotes, os homens que ensinavam as
leis [judaicas], e [outros]anciãos [judaicos
]chegaram a ele. 2 Eles disseram a ele, "Digam-
nos, por qual autoridade o senhor [expulsou os
vendedores daqui ontem]? Quem o autorizou
a agir [assim]?" 3 Ele respondeu, "Vou fazer
também a vocês uma pergunta. Digam-me, 4
foi Deus [MTY/EUP] que [autorizou]que João
batizasse as pessoas ou foram outras pessoas que

o [autorizaram]?” 5 Eles discutiram isso entre si.
Eles concluíram, “Se nós (inc) dissermos que foi
Deus [MTY/EUP] [que o autorizou], ele vai nos
dizer, Então vocês deviam ter crido o que João
[disse]. 6 Mas se dissermos que foram [somente
]pessoas [que autorizaram João], o povo vai
[nos matar]jogando pedras em nós, porque
todos creem que João foi um profeta [que Deus
tinha mandado]. 7 Por isso responderam, “Nós
(excl) não sabemos [quem foi que autorizou
João]. 8 Aí Jesus disse a eles, “[Já que vocês
não me responderam], não vou dizer a vocês
quem foi que me autorizou para fazer estas
coisas.” 9 Então Jesus contou às pessoas ali
esta parábola para ilustrar o que Deus faria aos
judeus que rejeitaram aos profetas antigos e a
ele: “Um homem plantou uvas. Ele arrendou
a plantação de uvas a uns homens para eles
cuidarem dela e dar a ele uma parte do fruto
como pagamento/em troca. Depois ele foi a
outro país e ficou ali por muitos anos. 10 Quando
chegou o tempo de colher o fruto, ele enviou
um servo aos homens que estavam cuidando
da plantação. Ele esperava que eles dessem a
ele uma parte do fruto. Mas depois do servo
chegar, eles bateram nele e não deram a ele
nada do fruto. Então eles o mandaram embora.
11 Mais tarde o dono mandou outro servo. Mas
eles também bateram nele e o maltrataram.
Mandaram-no embora sem dar a ele nada do
fruto. 12 Mais tarde o dono mandou outro servo.
Eles feriram esse e o jogaram fora. 13 Aí o dono
disse para si mesmo, Não sei o que fazer/o
que é que devo fazer! Aí ele teve uma ideia.
Ele disse para si mesmo, Vou mandar o meu
filho, que amo muito. Talvez eles o respeitem
[e deem a ele a minha parte do fruto.] 14
Aí ele o mandou, mas quando os homens que
cuidavam da plantação o viram chegar, eles
disseram entre si, Aqui vem o homem que um
dia vai ser o dono da terra do seu pai! Vamos
matá-lo para que a plantação de uvas dele seja
nossa! 15 Então eles o arrastaram para fora da
plantação e o mataram. Pois vocês sabem o que
o dono vai fazer com eles? 16 Vou dizer a vocês
o que ele vai fazer: ele vai chegar e matar esses
homens que estavam cuidando da plantação
de uvas. Aí ele vai arranjar outras pessoas
para cuidarem dela.” Quando eles ouviram isso,
disseram, “Que isso nunca aconteça! 17 Mas
Jesus olhou diretamente a eles e disse, “Se vocês
disseram isso, pensem no significado destas
palavras que um profeta escreveu: Os homens
que estavam construindo [uma casa]rejeitaram
uma certa pedra. [Mas outros colocaram aquela
mesma]pedra [no lugar próprio dela], e ela tem
se tornado a mais importante do alicerce. 18
[Aquela pedra representa a mim, o Messias].
Cada um [que rejeita os meus ensinamentos é
como um homem]que tropeça naquela pedra
e se fere severamente, ou como alguém em
que a pedra cai e o esmaga. [Deus vai destruir
essas pessoas totalmente].” 19 Os principais
sacerdotes e os homens que ensinavam as
leis [judaicas]perceberam que [Jesus]estava
acusando-os quando contou a história [sobre
o que fizeram esses homens maus]. Por isso
eles tentaram levá-lo preso logo, mas [não
fizeram isso, porque]tinham medo do que os
[outros ali fariam se fizessem isso]. 20 Então
eles o observaram com cuidado. Eles também
pagaram espiões que fingiram ser sinceros.
[Porém]eles realmente queriam fazê-lo dizer
algo pelo [qual eles pudessem acusá-lo]. Eles
queriam poder entregá-lo à autoridade do
governador [da província. Eles também sabiam
que os judeus estavam aborrecidos por terem
que pagar impostos ao governo.] 21 Esses
espiões perguntaram a ele, “Professor, nós (excl)
sabemos que o senhor fala e ensina o que é certo.
O senhor diz a verdade mesmo que saiba que as
pessoas importantes não vão gostar. O senhor
ensina a verdade sobre o que Deus quer que
façamos. 22 [Então diga-nos o que pensa sobre
isso]: nós (excl) pagamos impostos ao governo
romano. Segundo [a lei que Moisés escreveu], é
certo [nós fazermos isso]ou não? 23 Mas eles
sabia que eles estavam procurando enganá-lo
[para que ele entrasse em dificuldades ou com
os judeus, que odiavam pagar esses impostos,
ou com o governo romano]. Por isso ele disse a
eles, 24 “Mostre para mim uma moeda. [Então
me digam]de quem é a foto/figura [que eles
têm estampado]nela. E digam-me de quem é o
nome nela.” 25 [Eles mostraram uma moeda
a ele e]disseram, “Tem o nome e a figura de
César, [o chefe principal do governo romano].”
Jesus disse a eles, “neste caso, deem ao governo
o que ele [requer], e deem a Deus o que ele/Deus
[requer].” 26 Enquanto as pessoas estavam ali,
os [espiões]não podiam achar nada errado
no que ele disse. Ficaram admirados com a

resposta dele. Por isso não disseram nada. 27
Alguns homens da [seita chamada]Saduceus
foram a [Jesus]. Estes são homens que negam
que as pessoas vão viver de novo depois de
morrerem. 28 [Para desacreditar a ideia de que
as pessoas vão viver de novo], eles perguntaram
a ele, "Mestre, Moisés escreveu para nós [judeus
]que se um homem que tem esposa mas não
tem filhos morrer, [se a esposa dele ainda
estiver viva, e se ele tiver irmão], este seu
irmão deve casar-se com a viúva [do morto].
Então [se esses dois tiverem filhos, as pessoas
vão considerar]que os filhos pertencem ao
homem [que morreu], para que [ele continue
a ter descendentes]. 29 Pois bem, havia sete
irmãos. O [irmão]mais velho casou-se com uma
mulher, mas os dois não tiveram filhos. Mas
tarde ele morreu. 30 O segundo irmão [seguiu
esta lei, mas a mesma coisa aconteceu]. 31 Aí
o terceiro [irmão]casou-se com ela, [mas a
mesma coisa aconteceu outra vez]. Todos os
sete [irmãos casaram-se com aquela mulher um
por um,]mas não tiveram filhos e um por um
eles morreram. 32 Depois a mulher também
morreu. 33 Portanto, [se fosse verdade, como
alguns dizem, que]as pessoas tornam a viver,
na sua opinião, de quem é que essa mulher
vai ser esposa quando as pessoas viverem de
novo? [Lembre-se de que vai ser impossível
resolver, porque]ela era casada com todos os
sete irmãos!" 34 Jesus respondeu a eles, "Os
homens que vivem aqui neste mundo tomam
esposas, ou [os pais]dão esposas [aos homens].
(aiōn g165) 35 Mas os homens que Deus considera
dignos de estarem no céu depois de viverem
de novo não vão casar-se. (aiōn g165) 36 [Vocês
também precisam saber que]eles não podem
morrer mais, porque serão [imortais]como os
anjos. [O de Deus fazer com que]vivam de novo
[vai mostrar]que eles são filhos de Deus. 37 Mas
quanto ao assunto das pessoas viverem de novo
depois de morrerem, Moisés escreveu algo. No
lugar onde [ele escreveu sobre]a sarça [que
ardia/espinheiro que queimava], ele fala no
Senhor como sendo o Deus que Abraão [adora
]e o Deus que Isaque [adora]e o Deus que
Jacó [adora. Abraão, Isaque e Jacó morreram
muito antes disso. Mas Deus disse que eles
ainda estavam adorando-o]! [Portanto nós (inc)
sabemos que os espíritos deles ainda estavam
vivos]! 38 Ele é o Deus que os vivos [adoram],
não o Deus que os mortos [adoram]! Todas as
pessoas que vivem [de novo depois de morrerem
continuam a viver para honrar a ele]!" 39 Alguns
dos homens que ensinavam as leis [judaicas
]responderam, "Mestre, o senhor deu uma boa
resposta! 40 Depois disso, eles não se atreviam a
fazer mais perguntas [deste tipo]a ele. 41 [Mais
tarde]ele disse a eles, "As pessoas [devem ser
erradas que/por que é que as pessoas dizem
que o Messias é apenas]descendente do [Rei
]Davi. 42 Porque Davi mesmo escreveu no livro
dos Salmos, Deus disse a meu Senhor/Líder,
Sente-se aqui do meu lado no lugar onde vou
honrá-lo muito. 43 Sente-se aqui enquanto eu
derrotar por completo os inimigos do senhor.
44 Davi chama [o Messias], "Meu Senhor/Líder."
Portanto, [o Messias]não pode ser/como é que
o Messias pode ser [apenas]um descendente
[do Rei Davi]! [Ele deve ser muito maior do que
Davi. Não é assim mesmo?]" 45 Enquanto todas
as [outras]pessoas estavam ouvindo, [Jesus
]disse aos seus discípulos, 46 "Tenham o cuidado
de [não se comportarem como]aqueles que
ensinam as leis [judaicas]. Eles gostam de vestir
capas compridas e andar [para fazer as pessoas
pensarem que eles são muito importantes].
Eles gostam que [os outros]os cumprimentem
[com respeito]nos mercados. Eles gostam [de
sentar-se nos]lugares mais importantes nas
sinagogas e nos lugares de honra nos banquetes.
47 Eles exploram/roubam as casas e os bens
das viúvas. [Então]eles fingem que são bons
ao fazer [longas]orações em [público. Deus
]certamente vai castigá-los bem severamente.

21 [Jesus]olhou [de onde estava sentado]e
viu pessoas ricas colocando suas doações
na caixa das ofertas [no pátio do templo]. 2 Ele
também viu uma viúva pobre colocando duas
moedas pequenas de cobre. 3 Ele disse [aos seus
discípulos], "Observem o que estou dizendo:
estes outros têm muito dinheiro, mas deram
[só um pouquinho dele]. Mas esta mulher,
que é muito pobre, tem colocado tudo que
tinha, o dinheiro para pagar pelas coisas que
precisa! Por isso [Deus considera que]esta
viúva pobre tem colocado mais do que todos
os outros! 5 Alguns [dos discípulos de Jesus
]falavam do templo. [Eles comentaram sobre
]as pedras bonitas [com que os homens tinham
construído o templo]e os outros enfeites que

[pessoas]tinham dado, enfeites [que estavam
nos muros]. Mas ele disse, 6 “[Quero dizer
algo a vocês a respeito]destas coisas que
estão olhando. [Invasores estrangeiros vão
destruir estes edifícios por completo. Quando
isso acontecer], nenhuma pedra [no pátio deste
templo]estará deixado em cima de outra.” 7
[Mais tarde]eles perguntaram a ele, “Mestre,
quando é que isso vai acontecer? O que é que vai
acontecer [para nos mostrar]que as coisas [que o
senhor acaba de nos dizer]estão para ocorrer?”
8 Ele disse, “Muitas pessoas virão e dirão que
têm a minha autoridade. Eles vão dizer, Eu sou
[o Messias]! Eles também [dirão], “Já chegou
a hora [de Deus governar]! Portanto tenham
cuidado para que eles não enganem [vocês].
Não os sigam [para se tornarem discípulos
deles]! 9 Também, quando ouvirem de guerras
e de pessoas que estão fazendo confusão, não
fiquem aterrorizados! [Lembrem-se de que Deus
já disse que]estas coisas vão acontecer. Mas
não vai ser este o tempo quando [o mundo
]vai terminar.” 10 Então ele disse a eles, “[As
pessoas que vivem em]vários países vão brigar
umas contra as outras, e vários governos vão
brigar uns contra outros. 11 Vai haver grandes
terremotos, e em várias áreas vai ter fomes
e pragas. [As pessoas vão ver]coisas que as
assustarão muito. Também vai haver coisas
estranhas/anormais acontecendo no céu. 12
Mas antes de todas estas coisas acontecerem,
eles vão perseguir [vocês]e levar vocês presos.
Eles vão julgar [alguns de]vocês nas casas
de adoração dos judeus e vão [pôr vocês]nas
prisões. Vão levar vocês a reis e a governadores
porque são meus [discípulos]. 13 Esta será a
hora de vocês falarem a eles [sobre mim]. 14
[Por isso]resolvam dentro de si mesmos não
estarem pensando antes disso acontecer sobre
o que vão dizer para se defender, 15 Porque
eu vou dar a vocês as palavras sábias para
dizer. Como resultado, nenhum daqueles que
se opõem a vocês vai poder contrariar o que
dizem nem contradizer vocês. 16 Até mesmo
seus pais e irmãos e outros parentes e amigos
[que não creem em mim]vão trair vocês/ajudar
os seus inimigos a prenderem vocês. Vão
matar alguns de vocês. 17 [Vai parecer que
todos]odeiam vocês porque [vocês creem em
]mim. 18 Mas as suas almas estarão totalmente
seguras. 19 Ao [aguentarem todas estas coisas
que as pessoas vão fazer a vocês], vocês vão
preservar a sua vida [eterna].” 20 Mas quando
vocês virem/observarem que os exércitos dos
[seus inimigos]têm rodeado Jerusalém, vão
saber que é o tempo deles destruirem [esta
cidade]por completo. 21 Naquela época os
que estão no [distrito da]Judeia devem fugir
para montes [mais altos]. Aqueles que estão
nesta cidade precisam sair [rápido]. Aqueles
que estão no campo perto da cidade não devem
voltar à cidade [para pegar os seus bens antes
de fugirem]. 22 [Vocês precisam obedecer o
que eu digo a vocês]porque, para cumprir
o que [os profetas]escreveram, [Deus]vai
castigar bem severamente [as pessoas que ficam
nesta cidade]. 23 [Sinto]muito pelas mulheres
que estarão grávidas e mulheres que estarão
amamentando [seus nenês]naqueles dias,
[porque vai ser bem difícil elas fugirem]! [Sinto
]muito [porque]as pessoas deste [país]estarão
sofrendo muito [quando Deus as castigar]. 24
[Os inimigos delas]vão matar muitos delas
com a espada. Vão capturar [outras]e levá-
las a muitos [outros]países. Os não judeus
vão pisar/conquistar Jerusalém até chegar o
fim do tempo [determinado por Deus deles
governarem a cidade]. 25 Também haverá coisas
estranhas que vão [acontecer ao]sol, à lua e
às estrelas. Em [muitas]nações na terra [as
pessoas]estarão com muito medo e ficarão
ansiosas [quando ouvirem]o mar rugir e [virem
as grandes]ondas. 26 As pessoas vão desmaiar
porque vão ter tanto medo ao esperarem o que
vai acontecer no mundo. [Vão estar com medo
]porque [Deus]vai [fazer com que]todas as
estrelas no céu tremam. 27 Depois vão ver a
mim, aquele que vim do céu, voltando pelas
nuvens poderosamente e com grande brilho.
28 Então quando estas coisas [que acabo de
descrever]começarem a acontecer, fiquem
[retos]em pé [e]sejam corajosos, porque vai
estar próximo o tempo quando [Deus]salvará
vocês [de todo sofrimento]. 29 [Aí]ele contou
a eles esta parábola: “Pensem na figueira, e
em todas as [outras]árvores. 30 Logo que suas
folhas começam a brotar, vocês sabem que o
verão está perto. 31 Da mesma forma, quando
vocês virem ocorrer estas coisas [que acabo de
descrever], vocês mesmos vão saber que está
quase na época de Deus realmente governar
como rei/chefe. 32 Quero que vocês saibam

que todas [estas coisas que acabo de dizer]-
lhes vão acontecer enquanto vocês que têm
observado as coisas que faço ainda estão vivos.
33 Vocês podem [ter absoluta certeza de que
]estas coisas de que tenho falado vão acontecer!
Vocês podem ter até mais certeza disso do
que [têm do fato da]terra e do céu ficar nos
seus lugares! 34 Mas tenham cuidado/sejam
vigilantes! Não fiquem bêbados/não participem
das bebedeiras nem deixem as preocupações
[da]vida distraírem vocês. [Se fizerem assim,
sou capaz de voltar de repente], como uma
armadilha [de repente pega um animal]. 35
[Guardem em mente que a minha volta vai
surpreender]todos pelo mundo inteiro. 36
Então estejam sempre prontos. Orem para que
tenham [forças]para aguentarem sem estarem
com medo de todas essas coisas [difíceis]que
vão acontecer, para que assim possam estar
[confiantes]diante de mim, aquele que vim
do céu." 37 Todos os dias [durante aquela
semana, Jesus]ensinou as pessoas na [área
do]templo [em Jerusalém]. Mas à noite ele [e
seus discípulos]saíram [da cidade]e ficaram
no Monte das [Oliveiras]. 38 Bem cedo [cada
]manhã muitas pessoas foram ao [pátio]do
templo para ouvi-lo.

22 Já estava quase no tempo de celebrar a festa
dos pães sem fermento. Esta festa também
se chama a Páscoa. 2 Os principais sacerdotes
e os homens que ensinavam as leis [judaicas
]estavam procurando um meio de matar Jesus.
[Mas queriam fazer isso secretamente], porque
temiam que se não fizessem secretamente,
as outras pessoas [iam resistir]. 3 Aí Satanás
entrou em Judas, que se chamava [o homem da
aldeia de]Cariote, [mesmo que]ele fosse um dos
doze [discípulos]. 4 Ele foi ter com os principais
sacerdotes e os oficiais dos guardas do templo.
Eles discutiram como ele poderia ajudá-los
a prender [Jesus]. 5 Eles estavam contentes
[que ele quisesse fazer isso.]Eles ofereceram
dar dinheiro a ele [por fazer isso]. 6 Então
ele concordou [e levou o dinheiro]. Depois ele
tentou achar uma oportunidade de trair/ajudá-
los a prender [Jesus]quando ninguém estivesse
perto. 7 Então chegou o dia na [festa]dos pães
sem fermento quando [as pessoas]sacrificavam
carneirinhos [para lembrarem do tempo quando
Deus salvou os seus antepassados]. 8 Por isso
Jesus disse a Pedro e João, "Vão preparar o
jantar da Páscoa para nós [comermos]." 9 Eles
responderam a ele, "Onde é que o senhor quer
que nós o preparemos?" 10 Ele disse a [dois
deles], "Ouçam com cuidado. Quando vocês
dois entrarem na cidade, vão ver um homem
carregando um pote [grande]de água. Sigam-
no. 11 Quando ele entrar em uma casa, 11
digam ao dono, [Nosso]mestre [diz que nós
(excl) devemos]perguntar [ao senhor], Onde
fica a sala para hóspedes, que [eu arranjei]para
comer o jantar da Páscoa com meus discípulos?"
12 Ele vai mostrar a vocês um salão grande
que fica no [andar]superior [da casa]. Estará
mobiliado/preparado. Preparem o jantar para
nós ali." 13 Aí [os dois discípulos]entraram [na
cidade]. Acharam tudo exatamente como [Jesus
]tinha dito. Prepararam o [jantar]da Páscoa
[ali]. 14 Quando chegou a hora [de comer o
jantar], Jesus sentou-se com os [doze]apóstolos.
15 Ele disse a eles, "Tenho desejado muito comer
este [jantar]de Páscoa com vocês antes de eu
sofrer [e morrer]. 16 Quero que vocês saibam
que não vou comer [a Páscoa]de novo até que
todos os que Deus governa realmente percebam
[o que ela representa]." 17 Então ele pegou um
copo [de vinho]. Deu graças a [Deus]por ele.
Depois ele disse, "Tomem isto e bebam todos
um pouco dele. 18 Quero que vocês saibam
que [de agora em diante]não vou beber vinho
até que Deus me faça rei/chefe." 19 Então ele
pegou pão. Deu graças a Deus pelo pão. Depois
ele o quebrou [em pedaços]e deu a eles [para
comerem]. Ele disse, "Este [pão representa]o
meu corpo, que estou para sacrificar por vocês.
Continuem a [comer pão]desta maneira para
lembrarem-se do que [tenho feito por vocês]."
20 De modo semelhante, depois [deles jantarem],
ele pegou [outro]copo de vinho. Ele disse, "[O
vinho]neste copo [representa]meu sangue que
vou derramar [quando morrer]. Este sangue
[vai confirmar/selar]a nova aliança [que Deus
está fazendo com vocês]. 21 Mas [observem
que]aquele que vai ajudar meus inimigos a me
prender está comendo aqui comigo. 22 Quero
que saibam que [embora]eu seja aquele que
vim do céu, vou [morrer]como Deus planejou.
Mas ai daquele homem que vai me trair/ajudar
os meus inimigos a me prenderem!" 23 Aí eles
começaram a perguntar uns aos outros, "Quem
entre nós faria tal coisa?" 24 [Os apóstolos

]começaram a discutir entre si, “Qual de nós [vai
ser]o maior [quando Jesus se tornar rei]?” 25
Então Jesus disse a eles, “Os reis dos não judeus
gostam de mostrar que são poderosos. Mesmo
assim eles dão a si mesmos o título, Aqueles
que ajudam o povo. 26 Mas vocês não devem ser
como eles! Pelo contrário, aquele que quer que
[Deus o considere]o maior deve [agir como se
]fosse o menor/mais novo, [porque o costume
é que os mais novos servem os mais idosos].
O líder deve ser quem serve [aos outros]. 27
Guardem em mente quem é/Quem é o mais
importante. Certamente é aquele que [somente
se senta]à mesa, não aqueles que servem [a
refeição]. Mas eu, [o seu líder], tenho servido
de [exemplo para vocês, ao estar]entre vocês
como aquele que serve [vocês]. 28 Vocês são
os que têm ficado comigo durante todas as
minhas dificuldades. 29 Agora pois, assim como
meu Pai me tem escolhido para governar como
rei/chefe, estou escolhendo vocês 30 para que
possam sentar-se e comer [e governar]comigo
quando eu me tornar rei. Vocês vão se sentar
em tronos para julgar as doze tribos de Israel
[conforme a sua aceitação ou rejeição de mim
como o Messias](OU, para governar sobre eles).
31 “Simão, Simão, escute! Satanás tem pedido a
Deus, e Deus o tem permitido separar aqueles
entre vocês que vão continuar a crer em mim
daqueles que não vão continuar a crer em
mim, assim como um homem peneira o trigo
para separar o trigo da palha. 32 Mas tenho
orado por você, Simão, para que você não deixe
totalmente de crer em mim. Portanto quando
você restaurar o seu relacionamento comigo,
ajude seus irmãos apóstolos a confiarem mais
em mim!” 33 Pedro disse a ele, “Senhor, estou
pronto para ir com o senhor se eles colocarem
o senhor na prisão, ou [até mesmo]para morrer
com o senhor!” 34 Jesus respondeu, “Pedro,
quero que você saiba que esta mesma noite,
antes do galo cantar, você vai negar três vezes
que me conhece!” 35 Então [Jesus]perguntou a
todos eles, “Depois que mandei vocês [a outras
aldeias], e [vocês foram]sem levar dinheiro
nem sacola nem sandálias [extras], faltavam-
lhes qualquer coisa?” Eles responderam, “Não,
[nós (excl) não carecemos de]nada.” 36 Aí[,
para mostrar a eles que agora muitos iam se
opor a eles/eles precisavam estar preparados
para se cuidarem de si mesmos], ele disse
a eles, “[Agora, as coisas vão ser diferentes.
Portanto], aquele entre vocês que tem dinheiro
deve levá-lo consigo. Da mesma forma, ele
deve levar uma sacola [de viajante]. Aquele
que não tem espada deve vender seu casaco e
comprar uma espada. 37 Porque, digo a vocês
agora, [algo precisa acontecer comigo para
cumprir as palavras que um profeta]escreveu:
Eles o trataram [como se fosse]um criminoso.
Lembrem-se de que tudo que eles têm escrito
de mim [nas Escrituras]precisa ser cumprido.”
38 Os discípulos disseram, “Senhor, olhe! Nós
(excl) temos duas espadas!” [Percebendo que
eles não entenderam o significado do que ele
tinha dito], ele respondeu a eles, “Basta de
[falar em espadas]!” 39 Quando [Jesus]saíu [da
cidade], foi, como era seu costume, ao monte
das oliveiras. Seus discípulos foram com ele.
40 Quando chegou ao lugar [onde costumava
ir/passar a noite], ele disse a eles, “Orem [que
Deus os ajude]quando algo tenta vocês [a não
crerem mais em mim]. 41 Aí ele se afastou
deles a uma distância de mais ou menos 30
metros/a distância que alguém pode jogar uma
pedra. Ele se ajoelhou e orou, 42 “[Meu]Pai,
se o senhor estiver disposto, permita que eu
não tenha que passar por [este]tempo de
sofrimento. Porém não faça o que eu desejo;
faça o que o senhor deseja.” 43 Então um anjo
do céu apareceu a ele e o fez ficar mais forte.
44 Ele estava muito angustiado. Então orou
ainda mais honestamente. Seu suor caiu no
chão como se fosse grandes gotas de sangue.
45 Quando se levantou de orar, ele voltou aos
seus discípulos. Ele viu que estavam dormindo.
Eles estavam exaustos porque estavam tão
tristes. 46 Ele [os acordou e]disse a eles, “Estou
desapontado/triste que vocês estejam/por que
é que estão dormindo! Levantem-se! Orem
[para que Deus ajude vocês]quando algo tentar
vocês!” 47 Enquanto [Jesus]ainda falava, uma
multidão chegou [a ele]. Judas, [mesmo que
fosse]um dos doze [discípulos], estava guiando-
os. Ele chegou perto de Jesus e o beijou [para
mostrar àqueles que estavam com ele qual deles
era Jesus]. 48 Jesus disse a ele, “Judas, [estou
triste que é/é por meio de me beijar como se
você me amasse que]você está ajudando meus
inimigos a me prender/capturar, aquele que
vim do céu!” 49 Quando os [discípulos]que
estavam perto de [Jesus]deram conta do que

ia acontecer, eles disseram, “Senhor, devemos
(excl) bater [neles]com as espadas?” 50 Um
deles bateu no escravo do sumo sacerdote [com
uma espada para matá-lo, mas somente]cortou
sua orelha direita. 51 Mas Jesus disse, “Não [faça
]mais disso!” Ele tocou na orelha [do escravo
]e o curou. 52 Então Jesus disse aos principais
sacerdotes, os oficiais da guarda do templo e os
anciãos [dos judeus]que tinham chegado para
[prendê-lo], “Dia trás dia eu estava com vocês
no templo, mas vocês não me prenderam! 53
[Portanto é ridículo que]vocês/[então por que
]é que vocês vieram aqui com tacapes e espadas
para me prender, como se eu fosse bandido!
Mas esta é a hora quando [Deus está permitindo
que]vocês [façam o que querem]. Também
é a época de [Satanás, que reina]/[governa
na]escuridão, [fazer o que ele quer]. 54 Eles
prenderam [Jesus]e o levaram embora. Eles
o levaram à casa do sumo sacerdote. Pedro
os seguiram à distância. 55 Acenderam um
fogo no meio do pátio e se sentaram juntos.
Pedro sentou-se entre eles. 56 Enquanto a
luz [da fogueira]brilhava [no rosto dele, uma
]empregada o viu e olhou fixamente para ele.
Ela disse, “Este homem também estava [com o
homem que eles prenderam]!” 57 Mas ele negou
isso dizendo, “Senhora, eu não o conheço!” 58
Pouco depois outra pessoa viu pedro e disse,
“Você também era um daqueles que [estava
com]o homem [que eles prenderam]!” Mas
Pedro disse, “homem, eu não sou [um deles]!”
59 Mais ou menos uma hora depois outra pessoa
disse enfaticamente [de pedro], “[O modo deste
]homem [falar mostra que ele]é do [distrito
da]Galileia. Certamente este homem estava
com o homem [que eles prenderam]!” 60 Mas
Pedro disse, “Homem, não sei de que você está
falando!” Imediatamente, enquanto ele ainda
falava, um galo cantou. 61 O Senhor [Jesus
]voltou-se e olhou diretamente para Pedro.
Pedro lembrou-se do que o Senhor tinha dito a
ele [antes], “Hoje à noite, antes do galo cantar,
você vai negar três vezes [que me conhece].”
62 Ele saiu [do pátio]e chorou com grande
tristeza. 63 Os homens que estavam guardando
Jesus bateram nele e zombaram dele. 64 Eles
cobriram os olhos dele e [bateram nele de novo.
Então]eles disseram a ele, “[Já que você diz que
]é profeta, [prove isso]dizendo para nós quem
foi que bateu em você!” 65 Disseram muitas
outras coisas ruins a respeito dele, insultando-
o. 66 Quando [a manhã seguinte]amanheceu,
muitos dos líderes [judaicos]se juntaram. O
grupo incluía os principais sacerdotes e os
homens que ensinavam as leis [judaicas]. Eles o
levaram à [assembleia dos judeus]. Ali disseram
a ele, 67 “Se você é o Messias, diga-nos!” Mas
ele respondeu, “Se eu disser isso a vocês, vocês
não vão me acreditar. 68 Se eu perguntar a
vocês [o que pensam do Messias], vocês não vão
me responder. 69 Mas um dia vocês vão ver a
mim, que vim do céu, sentado ao lado do Deus
Altíssimo [e reinando]!” 70 Então eles disseram,
“Se for assim, então [você]está [dizendo que]é
o Filho de Deus/homem que também é Deus?”
Ele disse a eles, “É justamente assim como vocês
dizem.” 71 Aí eles disseram [uns aos outros],
“Nós (inc) certamente não precisamos/por que
é que devíamos pedir para mais pessoas darem
testemunho contra ele! Nós mesmos O temos
ouvido dizer [que ele é igual a Deus]!”

23 Aí o grupo inteiro se levantou e o levou a
Pilatos, [o governador]. 2 Eles começaram a
acusá-lo dizendo, “Nós (excl) temos achado que
este sujeito tem causado problemas políticos
no nosso país. Ele tem dito às pessoas que não
devem pagar impostos ao governo romano.
Também, ele diz que é o Messias, um rei. 3
Pilatos perguntou a ele, “O senhor [diz que quer
ser]o rei [que governa sobre]os judeus?” Ele
respondeu, “É o senhor que diz (OU, é como
o senhor diz).” 4 Pilatos disse aos principais
sacerdotes e [ao resto do]grupo, “Não concluo
que este homem seja culpado de nenhum
crime [pelo qual eu deva castigá-lo].” 5 Mas
eles continuaram a insistir, dizendo, “Ele está
incitando as pessoas [a se rebelarem]! Ele anda
ensinando as suas ideias por todo o [distrito da]
Judeia. Ele começou a [fazer isso]no [distrito
da]Galileia e agora ele está fazendo aqui.
6 Quando Pilatos ouviu isso, ele perguntou,
“Este homem é do [distrito da]Galileia?” 7
Quando eles disseram a ele que Jesus era [da
Galileia, que era o distrito]governado por
Herodes [Antipas, ele disse para eles]levarem
Jesus a Herodes, porque Herodes estava em
Jerusalém naquele tempo. 8 [Então fizeram
isso]. Quando Herodes viu Jesus, ele estava
muito contente. Ele [tinha ouvido falar de
Jesus], e fazia muito que esperava ver Jesus fazer

algum milagre. 9 Então ele fez muitas perguntas
a Jesus, mas Jesus não respondeu [a nenhuma
das perguntas]. 10 Os principais sacerdotes e os
homens que ensinavam as leis judaicas ficaram
em pé perto dele, acusando-o muito/veemente.
11 Aí Herodes e seus soldados zombaram de
[Jesus]. Colocaram roupas bonitas/elegantes
nele [para fazerem pouco dele como rei]. Depois
Herodes o mandou de volta para Herodes. 12 Até
aquele tempo Herodes e Pilatos eram inimigos,
mas naquele mesmo dia eles se tornaram
amigos. 13 Então Pilatos reuniu os principais
sacerdotes e outros líderes [dos judeus]e a
multidão [que ainda estava por ali]. 14 Ele
disse a eles, "Vocês me trouxeram este homem
dizendo que ele tinha causado problemas entre
o povo. Mas [quero que vocês saibam que
]depois de examiná-lo enquanto vocês estavam
ouvindo, eu não concluo que ele seja culpado
de nenhuma das coisas de que vocês o acusam.
15 [Sei que]Herodes também não [concluiu
isso], porque ele o mandou de volta para mim
[sem castigá-lo]. Está claro que este homem
não tem feito nada pelo qual nós (inc) devemos
matá-lo. 16 Portanto, vou [mandar os meus
soldados]bater nele e depois soltá-lo. [17 Todos
os anos na festa da Páscoa Pilatos tinha que
soltar um prisioneiro para o povo.] 18 Mas
a multidão toda gritou, "Execute/mate este
homem! Solte Barrabás para nós/como nós
(excl) [temos pedido]!" 19 Barrabás era um
homem que tinha tentado incitar as pessoas
na cidade a se rebelarem [contra o governo
romano. Enquanto fazia isso ele tinha]matado
[alguém]. Por isso eles o tinham colocado na
prisão, [onde ele estava esperando até que
eles o executassem]. 20 Porque Pilatos queria
soltar Jesus, ele tentou outra vez convencer
a multidão. 21 Mas eles continuaram a gritar,
"[mande seus soldados]matá-lo colocando-o
em uma cruz! 22 Uma terceira vez ele perguntou
a eles, "Por que? O que ele tem feito de errado?
Eu tenho determinado que ele não tem feito
nada errado pelo qual merece morrer. Por isso
vou [mandar meus soldados]bater nele e soltá-
lo." 23 Mas eles continuaram a insistir. Gritaram
em voz bem alta que ele devia [mandar seus
soldados]pregar [Jesus]em uma cruz. [Em fim,
seus gritos ganharam.] 24 Então Pilatos resolveu
fazer o que eles pediram. 25 O homem que
eles tinham colocado na prisão por ele ter se
rebelado [contra o governo]e matado [alguém],
ele soltou! Foi este o homem que a multidão
tinha pedido para ele [soltar]. Ele entregou
Jesus às mãos [dos soldados], para fazerem o
que [a multidão]quis. 26 Enquanto os soldados
estavam levando [Jesus], Agarraram em um
homem chamado Simão, que era da [cidade
de]Cirene, [na África]. Ele estava voltando do
campo [para a cidade]. Eles [tiraram de Jesus
a cruz que tinha estado carregando. Então
]eles a colocaram nos ombros de Simão, e
[disseram a ele para]levá-la atrás de Jesus. 27
Uma grande multidão seguiu Jesus. A multidão
incluía muitas mulheres, que estavam batendo
nos seios [para mostrar como estavam tristes],
e chorando por ele. 28 Mas Jesus virou-se para
elas e disse, "Vocês mulheres de Jerusalém, não
chorem por mim! Pelo contrário, chorem por
[aquilo que vai acontecer com]vocês e com
seus filhos! 29 Quero que vocês saibam que em
breve haverá um tempo quando as pessoas vão
dizer, As mulheres que nunca tiveram filhos
nem amamentaram nenês são felizes! 30 Então,
[para que elas não tenham que aguentar o
sofrimento quando seus inimigos destruirem
esta cidade], elas vão dizer às montanhas,
Caiam sobre nós! E as pessoas vão dizer aos
montes, Cubram-nos! 31 [Eu sou inocente. Sou
como] uma árvore viva [que as pessoas não
deviam tentar queimar. Mas o povo de Jerusalém
merece que seus inimigos o castiguem. Eles
são como]a madeira seca que está pronta para
[queimar.]Então [se eles me pregarem na cruz,
os inimigos deles/Deus]certamente vão/vai
fazer coisas bem piores/o que é que seus
inimigos/Deus vão/vai fazer com eles!" 32 [Os
soldados]também levaram embora dois outros
homens que eram criminosos. Eles iam executá-
los com Jesus. 33 Quando chegaram ao lugar
que [as pessoas]chamam "A Caveira" [depois
de tirar as roupas de Jesus,]eles o pregaram
em uma cruz. Fizeram o mesmo com os dois
criminosos. Colocaram um no [lado]direito [de
Jesus]e um no [lado]esquerdo. 34 Jesus disse,
"Meu Pai, perdoe-os, porque não entendem [a
quem]estão fazendo [isso]. Então [os soldados
]tiraram a sorte com dados para repartirem a
sua roupa. 35 Muitas pessoas ficaram por ali,
observando [estes acontecimentos]. Os líderes
[judaicos]zombaram de [Jesus], dizendo, "Ele
[disse que]salvava outras pessoas! Se ele for

o Messias, aquele que Deus escolheu, deve
salvar-se a si mesmo!" 36 Os soldados também
zombaram do [fato dele dizer-se rei.]Chegaram
até ele e ofereceram a ele [somente]um pouco
de vinho azedo. 37 Disseram a ele, "Se você
é rei dos judeus, salve-se!" 38 Eles também
[prenderam na cruz]acima de sua cabeça um
sinal que indicava por que estavam pregando-o
em uma cruz. O que escreveram no cartaz foi,
Este é o rei dos judeus. 39 Um dos criminosos
que estava pendurado [em uma cruz]começou
a insultá-lo dizendo, "Já que você [disse que
]era o Messias, [você deve ter poder]! Portanto,
salve-se a si mesmo, e salve-nos também!" 40
Mas o outro [criminoso]o repreendeu, dizendo,
"Você deve ter/você não tem medo de Deus
[castigar você]! Eles estão castigando a ele [e a
nós]da mesma forma. 41 Eles decidiram com
razão que nós (inc) [dois]devemos morrer.
Estão nos castigando assim como merecemos
[pelas coisas más que fizemos]. Mas este homem
não tem feito nada de errado!" 42 Então ele
disse, "Jesus, [por favor,]lembre-se de mim [e
cuide de mim]quando se tornar rei!" 43 Jesus
respondeu, "Quero que você saiba que hoje
você vai estar comigo no paraíso/no lugar onde
todos estão felizes!" 44 [Já]era mais ou menos
meio-dia. Ficou escuro por toda aquela região
até três horas da tarde. 45 Não havia luz do
sol/o sol não brilhava. Então a cortina [grossa
e pesada]que ficava pendurada no templo
[na frente do lugar santíssimo]rasgou- se em
dois. [Isso significava que agora as pessoas
comuns podiam entrar na presença de Deus
no lugar santíssimo do templo.] 46 [Enquanto
isso aconteceu], Jesus gritou em voz bem alta,
"Pai, eu me ponho/ponho meu Espírito nas
suas mãos!" Depois de dizer isso, ele deixou
de respirar [e morreu]. 47 Quando o oficial
do exército [que comandava os soldados que
estavam executando Jesus]viu o que aconteceu,
ele louvou a Deus. Ele disse, "[Estou]certo
de que este homem não tinha feito nada de
errado!" 48 Quando a [multidão de]pessoas que
tinha se juntado para ver esses eventos viu o que
aconteceu, todos voltaram [para casa], batendo
nos peitos [para mostrar a sua tristeza]. 49
Todos os amigos de Jesus, inclusive as mulheres
que tinham vindo com ele do [distrito da
]Galileia, estavam em pé à uma distância, e
viram tudo que aconteceu. 50 Havia um homem
chamado José que era da cidade de Arimateia
na Judeia. Ele era homem justo e correto. Era
membro do Conselho [dos judeus]. 51 Mas ele
não tinha concordado com os outros membros
do Conselho quando resolveram [matar Jesus
]e quando [planejaram como]fazer isso. Ele
esperava com grande expectativa que o rei
((que era de)) Deus começasse a governar. 52 Ele
foi a Pilatos e pediu [que Pilatos lhe permitisse
levar]o corpo de Jesus [e enterrá-lo. Depois
de Pilatos permitir que ele fizesse isso,] 53
ele [e alguns outros]tiraram o corpo de Jesus
[da cruz]. Eles o embrulharam em um lençol
de linho. Então eles colocaram o corpo dele
em um túmulo que [ele/outros]tinha/tinham
cavado em uma rocha [alta]. Ninguém tinha
colocado um corpo ali antes. 54 [Tinham que
fazer isso rápido, porque]foi [sexta-feira], o
dia quando prepararam tudo [para o sábado].
O sábado ia começar [ao pôr-do-sol, e têm
que terminar todo o trabalho antes do pôr-
do-sol.] 55 As mulheres que tinham vindo
com Jesus do [distrito da]Galileia seguiram
[José e os homens que estavam com ele]. Eles
viram o túmulo, e viram como os homens
deitaram o corpo dele [ali dentro]. 56 Então as
mulheres voltaram para suas casas. [Na noite
seguinte]elas prepararam perfumes e óleos
para passar [no corpo de Jesus], mas no sábado
elas descansaram, conforme o que [Moisés
]tinha mandado.

24 Antes do amanhecer no domingo, as
mulheres foram ao túmulo. Levaram
consigo os perfumes que tinham preparado
[para passar no corpo de Jesus]. 2 Elas
descobriram que [alguém]tinha retirado a
pedra [da entrada do]túmulo. 3 Entraram
no túmulo, mas o corpo de Jesus não estava
ali! 4 Elas não sabiam o que pensar disso. Aí
de repente dois homens ficaram em pé perto
delas, vestidos de roupas bem brilhantes! 5 As
[mulheres]estavam com medo. Quando elas
se prostraram/ajoelharam no chão, os dois
homens disseram a elas, "Vocês não deviam/por
que é que estão procurando em [um lugar
onde enterram]pessoas mortas alguém que
está vivo! 6 [Ele não está aqui, ele já tornou
a viver!] Lembrem-se que quando ele ainda
estava com vocês no [distrito da]Galileia ele
disse a vocês, 7 [Mesmo que]eu seja aquele

que vim do céu, alguém vai ajudar homens
pecadores/maus a me prenderem. Eles vão
me matar colocando-me em uma cruz. Mas
dois/três dias depois eu vou viver de novo. 8
As [mulheres]se lembraram dessas palavras.
9 Então elas saíram do túmulo e foram aos
onze [apóstolos]e os outros [discípulos]dele e
disseram essas coisas a eles. 10 As que diziam
essas coisas aos apóstolos eram Maria da [aldeia
da]Magdala, Joana, Maria a mãe de Tiago, e as
outras mulheres [que estavam com elas]. 11 Mas
eles pensavam que o que as mulheres [diziam
]era bobagem. Eles não acreditaram o que
diziam as mulheres. 12 Mas Pedro se levantou e
correu ao túmulo. Ele se abaixou [e olhou dentro
do túmulo]. Ele viu os lençóis de linho em que
tinham enrolado o corpo de Jesus. Os lençóis
estavam sós (OU, ele não viu outra coisa). Então
ele foi para casa, querendo saber o que tinha
acontecido. 13 Aquele mesmo dia dois dos
[discípulos de Jesus]estavam caminhando para
uma aldeia chamada Emaús. Ficava a mais ou
menos onze quilômetros de Jerusalém. 14 Eles
estavam falando entre si sobre todas as coisas
que tinham acontecido [a Jesus]. 15 Enquanto
falavam e discutiam essas coisas, Jesus mesmo
aproximou-se e começou a falar com eles. 16
Mas [Deus/algo]os impediu de reconhecê-lo.
17 [Jesus]disse a eles, "O que é que vocês dois
estão discutindo enquanto caminham?" Eles
pararam, e seus rostos pareciam muito tristes.
18 Um deles, que se chamava Cleopas, disse, "O
senhor deve ser/será que o senhor é o único
que está visitando Jerusalém [para a festa da
Páscoa]e que não sabe dos eventos que têm
acontecido ali por estes dias!" 19 Ele disse a eles,
"Que eventos?" Eles responderam, "[As coisas
que aconteceram]a Jesus, [o homem]de Nazaré,
que era profeta. Muitas pessoas o viram [fazer
]grandes milagres, e [Deus o ajudou a]ensinar
[mensagens]maravilhosas! 20 Mas nossos
principais sacerdotes e líderes o entregaram
[às autoridades romanas]. As autoridades o
condenaram à morte, e o mataram pregando-o
em uma cruz. 21 Nós (excl) esperávamos que
ele fosse quem libertaria [a nós, o povo]de
Israel, [dos nossos inimigos]. Mas [agora isso
não parece possível, porque já]passaram três
dias desde que estas coisas aconteceram. 22
Por outro lado, algumas mulheres do nosso
grupo nos surpreenderam. Hoje cedo de manhã
elas foram ao túmulo, 23 mas o corpo de
Jesus não estava ali! Elas [voltaram]e disseram
que tinham visto uns anjos em uma visão.
Os anjos disseram que ele estava vivo! 24 Aí
alguns daqueles que estavam conosco foram
ao túmulo. Eles viram que as coisas estavam
assim como as mulheres tinham dito. Mas
eles não viram [Jesus]." 25 Ele disse a eles,
"Vocês dois [são homens]tolos! Vocês demoram
tanto para crer tudo que os profetas têm
escrito [sobre o Messias]. 26 [Vocês certamente
deviam saber/Não] foi necessário que o Messias
sofresse todas essas coisas [e morresse], e depois
entrasse no seu [lar]glorioso [no céu]!/?" 27
Então ele explicou a eles todas as coisas que [os
profetas]tinham escrito nas Escrituras sobre
ele. Ele começou com o que Moisés [escreveu
]e depois disse a eles o que todos os [outros
]profetas [escreveram]. 28 Chegaram perto da
aldeia [onde os dois homens]iam. Ele indicou
que ia mais além, 29 mas eles insistiram com ele
[para que não fizesse isso]. Eles disseram, "Fique
conosco [hoje à noite], porque é tarde e logo
vai ficar escuro. Então ele entrou [na casa]para
ficar com eles. 30 Quando eles se sentaram para
comer, ele pegou pão. Deu graças [a Deus por
ele e pediu que Deus]o abençoasse. Ele partiu e
deu [alguns pedaços]a eles. 31 Então [Deus]fez
com que eles o reconhecessem. Mas [logo]ele
desapareceu! 32 Eles disseram entre si, "Quando
ele nos [ajudou]a entender as Escrituras ao
falar conosco enquanto nós (excl) andávamos
pelo caminho, nós [ficamos tão agitados que era
como se]um fogo ardesse/queimasse dentro de
nós! [Não devemos ficar aqui; devemos ir contar
aos outros o que aconteceu!"] 33 Saíram logo
e voltaram a Jerusalém. Acharam ali os onze
[apóstolos]e outros que tinham se reunido com
eles. 34 Eles disseram a [esses dois homens], "É
verdade que o Senhor já tornou a viver, e ele
apareceu a Simão/Pedro!" 35 Então esses dois
[homens]disseram [aos outros]o que tinha
acontecido [enquanto estavam andando]pelo
caminho. Também [falaram a eles como]os dois
o tinham reconhecido quando ele partiu um
pouco de pão [para eles]. 36 Enquanto falavam
isso, Jesus mesmo [de repente]apareceu entre
eles. [Ele disse a eles, "Que Deus dê a vocês paz
interior!"] 37 Eles ficaram assustados e com
medo, [porque]pensavam que estavam vendo
um fantasma! 38 Ele disse a eles, "Vocês não

devem estar/por que é que estão assustados!
E vocês não devem duvidar/por que é que
duvidam [que eu seja vivo]! **39** Olhem [as feridas
nas]minhas mãos e nos meus pés! Vocês podem
tocar em mim e ver [o meu corpo]. Então
podem ver que sou eu mesmo. [Podem saber
que sou realmente vivo,]pois os fantasmas
não têm corpos, como vocês veem que eu
tenho!" **40** [Depois dele dizer isso, ele mostrou
a eles [as feridas nas]suas mãos e nos seus
pés.] **41** Eles estavam alegres e admirados,
[mas]ainda não creram [que ele realmente
era vivo/o que eles estavam vendo. Então]ele
disse a eles, "Vocês têm aqui alguma coisa para
comer?" **42** [Aí]eles deram a ele um pedaço de
peixe cozido. **43** Enquanto eles olhavam, ele o
pegou e comeu. **44** Então ele disse a eles, "[Vou
repetir]o que eu disse a vocês quando ainda
estava com vocês: Tudo que Moisés escreveu de
mim e que os profetas [escreveram de mim]e
que [escreveram a meu respeito nos]salmos
precisa acontecer/ser cumprido!" **45** Então ele
os ajudou a entender [as coisas que]aqueles
que escreveram as Escrituras [tinham escrito
a respeito dele]. **46** Ele disse a eles, "É isso
que escreveram: que o Messias ia sofrer [e
morrer], mas no terceiro dia depois disso ele ia
viver de novo. **47** [Eles]também [escreveram
que]os seguidores dele precisam pregar [a
mensagem de que as pessoas]devem abandonar
seus pecados, e que [Deus]ia perdoar os
pecados deles [se eles fizessem isso. Escreveram
que os seguidores dele precisam pregar essa
mensagem, na]autoridade dele. Escreveram
que eles devem começar em Jerusalém, e depois
[ir]pregar a todos os grupos étnicos. **48** Vocês
[apóstolos]devem dizer às pessoas que sabem
que essas coisas [que aconteceram comigo]são
a verdade. **49** Quero que saibam que vou mandar
o [Espírito Santo]a vocês, assim como meu Pai
prometeu [que faria]. Mas vocês precisam ficar
nesta cidade até que Deus os encha do poder
[do Espírito dele]." **50** Então [Jesus]os guiou
para fora [da cidade]até que chegaram perto da
[aldeia da]Betânia. Ali ele levantou as mãos e os
abençoou. **51** Enquanto fazia isso, ele os deixou
[e subiu para o céu]. **52** [Eles o adoraram.] Então
voltaram para Jerusalém com muita alegria. **53**
Todos os dias eles foram ao [pátio]do templo, e
passaram muito tempo louvando a Deus.

João

1 Aquele que expressa —[MET] [o caráter de
Deus/como é Deus]— tem existido sempre
—desde o começo [MTY] [de tudo/antes que
tudo começasse]. Ele existia sempre com Deus
e possuía a natureza de Deus. **2** Ele existia
sempre com Deus antes de começar [MTY] a
[criar qualquer coisa]. **3** Foi Ele por quem [Deus
]fez com que tudo existisse. Foi Ele que criou
absolutamente tudo. **4** É Ele que fez com que
tudo vivesse. Ele, que fez com que existíssemos
nós, os seres humanos, [revelou-nos a verdade
sobre Deus, como]uma luz [MET] [revela o que
existe na escuridão.] **5** As pessoas não querem
que Ele revele [que elas estão praticando o mal
][MET], [como é má]a escuridão. Mas [bem
como]a escuridão não pode apagar a luz [MET],
[as pessoas ruins nunca conseguem impedir
que aquele que era como uma luz revele a
verdade de Deus.](OU, as pessoas malignas
nunca conseguem entender [aquele que era
como uma]luz). **6** Um homem chamado João
foi enviado por Deus {Deus mandou um homem
chamado João}. **7** Ele veio falar às pessoas
[daquele que era como][MET] uma luz. Ele veio
mostrar que era verdade tudo que dizia [aquele
que era como uma luz][MET], para poder
capacitar todos os seres humanos a crerem
[naquele que era como uma luz.] **8** João mesmo
não era [aquele que era como]uma luz [MET].
Mas ele veio falar aos outros sobre [aquele
que era como uma]luz. **9** [Enquanto João fazia
isso,]aquele que era realmente [como]uma
luz estava [para]vir ao mundo. Foi Ele que
capacita todas as pessoas [a saberem de Deus,
como]uma luz [MET] [capacita as pessoas a
saberem o que existe na escuridão.] **10** Embora
aquele [que era como uma luz]estivesse aqui
na terra, e embora fosse Ele a quem [Deus]fez
criar tudo, [a maioria]das pessoas nem se deu
conta —que [era]Ele/que Ele [tinha vindo de
Deus]— (OU, não O aceitou). **11** Mesmo que Ele
tivesse vindo ao seu próprio mundo/àquilo que
lhe pertencia [por Ele tê-lo criado, a maioria
]dos membros do seu próprio povo, [os judeus],
O rejeitou (OU, não O aceitou). **12** Mas a [nós
que O acolhemos, Deus nos autorizou a ter com
Ele,]Deus [MET], [o tipo de relacionamento
que as]crianças [têm com seu pai.]Fomos
pessoas que acreditávamos [que era verdade
aquilo que Ele dizia]acerca de si mesmo [MTY].
13 Nós nos tornamos [como]filhos de Deus,
não por pertencerem nossos antepassados a
Deus, ou como consequência do desejo sexual,
nem porque algum homem quisesse ter filhos
parecidos com Ele. Pelo contrário, Deus fez
com que {nos tornássemos} [como]filhos dele.
14 Aquele que expressa [MET] —[o caráter
de Deus/como é Deus—]se tornou um ser
humano, e viveu [por algum tempo]entre
nós. Como resultado disso, vemos como Ele é
maravilhoso. Não há outra pessoa maravilhosa,
vinda de [Deus]seu pai. Ele foi maravilhoso
porque sempre —agiu bondosamente para
conosco/de uma forma que não merecíamos—
e sempre nos falava com verdade [acerca de
Deus.] **15** Certo dia, quando João falava dele
às pessoas, [ele viu Jesus.]Então ele gritou
a eles, "Eu lhes disse [antes]que viria mais
tarde uma pessoa mais importante que eu, por
ter existindo muito antes de mim. [É]este [o
homem de quem lhes falei"!] **16** Todos nós
temos recebido grandes benefícios daquilo que
Ele tem feito. Repetidas vezes Ele tem agido
— bondosamente para conosco/de uma forma
que não merecíamos. **17** Deus fez com que suas
leis fossem proclamadas por Moisés {fez com
que Moisés proclamasse as leis dele} [a nossos
antepassados]. Mas aquilo que Jesus Cristo fez
por nós [foi muito melhor.]Deus fez com que Ele
agisse —bondosamente para conosco/de uma
forma que não merecíamos— e nos contasse
[a verdade acerda de Deus.] **18** Ninguém
nunca viu Deus. Mas o único filho dele, [Jesus],
quem tem tido sempre um relacionamento
muito íntimo com Deus, tem nos falado sobre
Deus. **19** Os [líderes]judaicos [SYN] na [cidade
de]Jerusalém mandaram alguns sacerdotes e
—levitas/homens que trabalhavam no templo—
[para lá]para fazerem perguntas ao João. Eles
disseram a ele, "O que você afirma sobre si
mesmo?" **20** Por isso João lhes disse a verdade,
e falou claramente [DOU]. Ele disse, "Não
sou —o Messias/rei escolhido de Deus"! **21**
Então eles lhe perguntaram, "Então o que
você afirma sobre si mesmo? Você é por acaso
[o profeta]Elias [que —alguém/um profeta—
vaticinou que voltaria antes do Messias?]"
Ele respondeu, "Não, não sou". Então eles
lhe perguntaram, "Você é o profeta [parecido

com Moisés que —estamos esperando/Deus
prometeu mandar?]" Ele respondeu, "Não". 22
Portanto eles lhe perguntaram, "E quem você
[diz que é, então?]Diga-nos, para que possamos
[voltar e]explicar àqueles que nos mandaram.
O que você afirma sobre si mesmo?" 23 João
respondeu, "Sou aquele que o [profeta Isaías
vaticinou,]que iria proclamar esta mensagem
em voz alta [aos transeuntes]nesta região
deserta: 'Preparem-[se para receber]o Senhor
[quando Ele vier,][MET] [como as pessoas
preparam]o caminho [para um importante
oficial'".] 24 Alguns daqueles [que interrogavam
]ao João tinham sido mandados pelo [grupo
religioso dos]fariseus {que o grupo religioso [dos
fariseus]tinha mandado}. 25 Eles perguntaram
ao João, "Já que [você diz]que não é o Messias,
nem [o profeta]Elias, nem o profeta [parecido
com Moisés,]que autoridade você tem para
batizar os [judeus, tratando-os como se fossem
gentios?]" 26 João respondeu, "Estou apenas
[batizando]as pessoas nas águas [para prepará-
las para acolher o Messias.]Mas agora mesmo
há aqui entre vocês alguém que vocês nem
conhecem. 27 Ele [vai pregar a vocês]após
minha [saída. Ele é tão importante que]eu
nem mereço [servi-lo como um escravo][MET]
que solta as sandálias dele". 28 Essas coisas
aconteceram num [lugar chamada]Betânia,
na margem [oriental]do Rio Jordão, onde
João batizava as pessoas. 29 No dia seguinte,
João viu Jesus se aproximando. Ele disse ao
povo, "Olhem! Aqui vem o [homem quem]Deus
[nomeou para ser um sacrifício][MET], [como
]os cordeiros [que o povo de Israel sacrifica!
Sacrificando-se a si mesmo,]Ele vai capacitar
todas [as pessoas do]mundo a ficarem [livres
da culpa de terem]pecado. 30 É Ele de quem
eu disse antes, "Virá mais tarde uma pessoa
mais importante que eu, por ter existido muito
antes de mim". 31 Eu mesmo nem reconheci
[anteriormente]que [era Ele o Messias.]Mas
[agora sei quem Ele é,]e batizei as pessoas
nas águas para que [vocês, o povo de]Israel,
pudessem {que [eu]pudesse capacitar [vocês
]israelitas a} reconhecer quem Ele é". 32 João
falou claramente sobre [aquilo que Deus lhe
tinha mostrado acerca de Jesus.]Ele disse,
"Vi o Espírito de Deus que descia do céu em
forma de pomba. O Espírito pousava sobre Ele.
33 Eu mesmo não sabia [antes]que era Ele
[o Messias.]Porém, [Deus], que me enviou a
batizar as pessoas nas águas [por afirmarem que
desejavam abandonar seus maus caminhos],
me disse, "O homem sobre quem você vir
descer e pousar meu Espírito é aquele que vai
infundir-lhes o Espírito Santo [para realmente
transformar suas vidas".] 34 Vi [o Espírito descer
sobre Ele,]e agora lhes digo que Ele é —o Filho
de Deus/o homem que é também Deus". 35 No
dia seguinte, João estava novamente no mesmo
lugar com dois de nós/seus discípulos. 36 Ao ver
Jesus passar, ele disse, "Olhem! Lá vai o homem
que Deus [nomeou para ser um sacrifício,
como]os cordeiros [MET] [que os israelitas
sacrificam"!] 37 Ao ouvirmos/ouvirem João
dizer isso, nós/os dois discípulos fomos/foram
ter com Jesus. 38 Jesus voltou e (n)os viu. Então
Ele perguntou, "O que vocês desejam?" Nós/Eles
respondemos/responderam, "Mestre, [diga-nos
]onde o Senhor está hospedado, [pois desejamos
falar consigo".] 39 Ele respondeu, "Venham
[comigo], e verão [onde estou hospedado"!
]Por isso fomos/foram com Ele e vimos/viram
onde Ele estava hospedado. Nós/Eles ficaram
com Ele até às 16h00 **(OU, desde as 16h00 até o
dia seguinte).** 40 Um de nós/dos dois homens
que ouvimos/ouviram o que João tinha dito,
e acompanhamos/acompanharam Jesus, foi
André, irmão [menor] de Simão Pedro. 41
[Depois que André saiu de onde estava Jesus], foi
ter imediatamente com seu irmão mais velho,
Simão, dizendo-lhe, "Acabamos de encontrar o
Messias"! 42 Então ele levou Simão para Jesus.
Jesus olhou fixamente para ele. Então disse,
"Você é Simão. Seu pai se chama João. Você
receberá {[Eu]vou lhe dar} o nome 'Pedro',
[que significa 'rocha/pedra firme'".] 43 No dia
seguinte, Jesus resolveu deixar o [vale do Rio
Jordão]. Dirigiu-se ao [distrito da]Galileia e lá
encontrou um homem chamado Filipe. Jesus
lhe disse, "Venha comigo"! 44 Filipe e André e
Pedro eram todos da [cidadezinha de]Betsaida.
45 Então Filipe foi ter com Natanael e lhe disse,
"Encontramos aquele que foi [prometido]por
Moisés nas Escrituras, aquele [que Deus iria
mandar!]Os profetas também [vaticinaram
que Ele viria.]É Jesus, da [cidadezinha de
]Nazaré. O pai dele se chama José". 46 Natanael
respondeu, "Nazaré? —Nada de bom pode
vir/Pode vir algo de bom— [RHQ] de [um lugar
tão sem importância]!?" Respondeu Filipe,

“Venha ver”! 47 Quando Jesus viu Natanael,
que se aproximava dele, comentou sobre ele,
“Aqui se vê um exemplo de um bom israelita!
Ele nunca engana as pessoas”! 48 Natanael lhe
perguntou, “Como é que o Senhor sabe como
[sou eu]?” Jesus respondeu, “Vi você antes de
Filipe o chamar, quando você estava sentado,
[meditando sozinho,]debaixo da figueira”. 49
Então Natanael declarou, “Mestre, o Senhor
[deve ser o]—Filho de Deus/homem que é
também Deus! O Senhor é o Rei de Israel
que [aguardamos]”! 50 Jesus lhe respondeu,
“Você/Será que você— [RHQ] acredita [isso
sobre mim]porque eu lhe disse que o tinha
visto quando ainda estava debaixo da figueira,
[mesmo que estivesse lá sozinho.]Mas você vai
ver-[me fazer]coisas ainda mais surpreendentes
que isso”! 51 Então Jesus disse a ele, “Escute o
seguinte: [Bem como aquilo que seu antepassado
Jacó viu há muito tempo numa visão,]vocês
vão ver abrir-se o céu, e verão os anjos de Deus
subindo de mim e descendo sobre mim, aquele
que veio do céu”.

2 Dois dias depois, houve um(a)
[banquete/festa]de casamento na
[cidadezinha]de Caná, no [distrito da]Galileia.
Estava presente a mãe de Jesus. 2 [Também
comparecemos]Jesus e nós os discípulos dele,
[pois]tínhamos sido convidados {alguém nos
tinha convidado} também. 3 Bebido todo
o vinho pelos convidados, a mãe de Jesus
lhe disse, “[Agora]não há mais vinho; [Você
pode remediar a situação?]” 4 Jesus lhe
disse, “Mãe/Senhora, [não me diga/por que
a Senhora [RHQ] me diz]o que devo fazer.
[Deixe- me cuidar da situação.]Ainda não
chegou a hora [MTY] [de]eu [mostrar que
]sou [o Messias pela operação de milagres]”. 5
Então a mãe de Jesus disse aos servos, “Façam
tudo o que Ele mandar”! 6 Havia ali perto
seis potes de pedra. Os judeus despejavam
água neles para a lavagem de objetos [para os
tornar aceitáveis a Deus.]Cada pote continha
de 80 a 120 litros. 7 Jesus disse aos servos,
“Encham os potes de água”! E eles encheram os
potes até a borda. 8 Então Jesus disse a eles,
“Agora, tirem um pouco da água e levem ao
dirigente/garçom/chefe da festa”. E os servos
assim fizeram. 9 O dirigente/garçom/chefe
da festa provou da água, que acabara de se
transformar em vinho. Ele não sabia da origem
desse vinho, mas os servos que o tinham tirado
do pote sabiam. [O vinho foi uma delícia!]Por
isso ele chamou o noivo 10 e lhe disse, “Todos
costumam servir primeiro o melhor vinho.
Então, quando os convidados tiverem bebidos
o suficiente [para não saberem diferenciar o
bom do ruim], eles servem o vinho inferior.
Mas você [não procedeu como os outros.]Você
guardou o melhor vinho até agora”! 11 Foi
esse o primeiro milagre operado por Jesus.
Ele fez esse milagre na [cidadezinha de]Caná,
no [distrito da]Galileia. Assim, Ele mostrou
seu grande poder, e como resultado [nós
]seus discípulos chegamos a crer que Ele era
[realmente o Messias.] 12 Jesus desceu à [cidade
de]Cafarnaum em companhia da sua mãe, seus
irmãos [mais jovens]e [nós]seus discípulos.
Ficamos ali vários dias. 13 Mais tarde, quase
nas vésperas da Páscoa Judaica, Jesus [e nós
seus discípulos]subimos a Jerusalém. 14 No
[pátio]do templo Ele viu alguns homens que
vendiam gado, ovelhas e pombas [para os
sacrifícios.]Viu também uns homens sentados
às mesas, [tirando grande lucro]pelo troco
das [moedas romanas por]moedas especiais
para [o pagamento do imposto do templo.] 15
Então Jesus fez um chicote de cordas e passou
a [usá-lo para]afugentar as ovelhas e o gado
do pátio do templo. Ao virar as mesas dos
cambistas, Ele espalhou as moedas deles. 16
Disse àqueles que vendiam pombas, “Tirem
essas pombas daqui! Não [poluam mais o
templo do meu Pai], fazendo dele um mercado”!
17 Então [nós]discípulos nos lembramos que
foram escritas as seguintes palavras {que
[alguém/Davi]tinha escrito [estas palavras} nas
Escrituras, vaticinando o que o Messias iria
dizer:]“Outros [PRS] vão opor-se fortemente a
mim porque desejo de todo coração que [as
pessoas respeitem]seu templo”. 18 Por isso os
[líderes]judaicos [SYN] lhe responderam, “Que
milagre você vai praticar para nos mostrar que
[Deus O autorizou]a fazer estas coisas?” 19 Jesus
lhes respondeu, “Se/Quando vocês destruírem
este templo, vou reconstruí-lo novamente em
três dias”. 20 Por isso os [líderes]judaicos [SYN]
disseram, “Faz 46 anos que este templo está
em construção {que estamos construindo este
templo}, [e ainda não está completo!]Portanto
não há jeito de você/como você pretende[RHQ]

construi-lo em três dias”! 21 Mas quando Jesus
se referia ao templo, [Ele falava realmente
do]seu próprio corpo. 22 Portanto [vários
anos depois,]após Jesus [morrer e]tornar-
se vivo novamente, [nós]seus discípulos nos
lembramos das palavras que Ele tinha dito.
Como consequência, demos fé àquilo que as
Escrituras [tinham vaticinado sobre o Messias
ressuscitar], e cremos que aquilo que Jesus dizia
era [verdade.] 23 Enquanto Jesus estava em
Jerusalém na festa da Páscoa, muitas pessoas
passaram a crer [que era Ele o Messias]por
presenciarem os milagres que Ele praticava. 24
Mas Ele não deixava que elas lhe ditassem o
que, [como Messias,]Ele deveria fazer, pois Ele
sabia no seu íntimo o que todas aquelas pessoas
estavam [pensando]. 25 Ele não precisava de
ninguém para lhe explicar o que os outros
estavam pensando, pois Ele já sabia o que eles
[pensavam e desejavam.]

3 Havia um homem chamado Nicodemos, que
era membro do conselho religioso judaico.
Ele pertencia à [seita religiosa]dos fariseus. 2
Nicodemos foi consultar Jesus de noite, [para
conversar com Ele sobre o reino de Deus].
Ele disse a Jesus, “Mestre, [cremos que]você
é um mestre vindo de Deus. Cremos isso
porque sabemos que só uma pessoa que esteja
recebendo a ajuda de Deus pode fazer os
milagres que você faz”. 3 Jesus lhe respondeu,
“Escute o seguinte: A menos que as pessoas
nasçam de novo e tenham uma nova vida
recebida de Deus, não podem experimentar o
governo de Deus [MET] nas [suas vidas”.] 4 Então
Nicodemos lhe disse, “Ninguém pode/Como se
pode— [RHQ] nascer, estando já velho! —Não
há jeito de se/Ele não pode— [RHQ] voltar
para o ventre da mãe e nascer novamente”!
5 Jesus respondeu, “Escute o seguinte: Não
basta nascer fisicamente. As pessoas precisam
também nascer [espiritualmente]pelo Espírito
de Deus. Se isso não acontecer, elas não podem
experimentar o governo de Deus [MET] nas
[suas vidas.] 6 Se alguém nasce como resultado
daquilo que os seres humanos [fazem], ele se
torna um ser humano. Mas se uma pessoa nasce
[de novo]como resultado daquilo que o Espírito
[de Deus faz,]essa pessoa [recebe uma nova
]natureza espiritual. 7 Não fique admirado por
eu lhe dizer que deve nascer de novo [e ter uma
nova vida recebida de Deus.] 8 [Deixe-me dar-
lhe um exemplo.]O vento sopra onde quiser
soprar. Você ouve o som do vento, mas não sabe
de onde ele vem nem para onde vai. De forma
semelhante, não podemos [controlar/vaticinar
]como as pessoas vão nascer de novo como
resultado daquilo que o Espírito de Deus [faz”.
] 9 Nicodemos respondeu a Ele, “Como é que
isso pode acontecer?” 10 Jesus lhe respondeu,
“Você é um mestre [bem conhecido]entre [nós
]israelitas, portanto — surpreende-me/como
pode ser— [RHQ] que você não entenda estas
coisas!? 11 Escute bem agora: —Meus discípulos
e eu/Eu— explicamos/explico a vocês as coisas
que temos visto e sabemos [ser verdade], mas
vocês não reconhecem que aquilo que dizemos
é verdade. 12 Já lhes falei das coisas verdadeiras
[que acontecem aqui]na terra, mas vocês não
confiam em mim. Portanto, se eu lhe falar das
coisas [que acontecem]no céu, —com certeza
você não/como é que você vai— [RHQ] acreditar
o que digo! 13 Sou o único que subiu ao céu.
Ninguém mais subiu até lá. Sou também aquele
que desceu do céu, [e por isso sei o que acontece
lá.] 14 [Há muito tempo, quando o povo de
Israel se rebelou contra Deus]no deserto, [Deus
mandou cobras venenosas para picá-los.]Mas
quando [a imagem]duma cobra venenosa foi
levantada [em uma estaca]por Moisés {quando
Moisés levantou [em uma estaca]a [imagem
]duma cobra venenosa}, [todos aqueles que
olharam fixamente naquela imagem foram
curados]. Semelhantemente, mesmo que eu
seja aquele que veio do céu, [algum dia as
pessoas]vão levantar-me, [colocando-me em
uma cruz para me matar.] 15 Como resultado,
todos os que crerem/confiarem em mim vão
viver eternamente”. (aiōnios g166) 16 Deus nos
amou tanto a nós, os habitantes do mundo,
que deu seu único Filho [como sacrifício por
nós], para que todos os que crerem/confiarem
nele possam não ficar separados de Deus para
sempre. Pelo contrário, eles vão viver para
sempre. (aiōnios g166) 17 Quando Deus mandou
seu Filho ao mundo, não foi para castigar
os [habitantes][MTY] do mundo por seus
pecados. Pelo contrário, Ele O mandou para que
eles pudessem ser salvos por Ele {Ele pudesse
salvá-los} [de serem culpados/punidos por seus
pecados.] 18 A todos os que confiarem no seu
Filho, Deus diz que não serão castigados {Ele não

vai castigá-los}. Mas Deus já disse que todos os
que não confiarem no seu Filho serão punidos
{que Ele vai punir todos os que não confiarem
no seu Filho}, pois eles não confiam naquilo que
o único Filho dele [fez por eles.] 19 É esta a razão
porque Deus vai julgar as pessoas [e dizer que
deve puni-las: Aquele que era como uma]luz
[MET] [para revelar-nos a verdade de Deus]já
veio ao mundo. Mas as pessoas amavam aquilo
que era [mau como é má a]escuridão [MET], ao
invés de amarem [aquele que é como uma]luz,
pois eram iníquas as práticas delas. 20 Todos os
que praticam o mal odeiam [aquele que é como
uma]luz, e não se achegarão [àquele que é
como uma]luz, pois seria revelado {[aquele que
é como uma luz]iria revelar}que [são iníquas
]as práticas deles, [e os repreenderia.] 21 Mas
aqueles que vivem de acordo com a verdade
[de Deus]se achegam [àquele que é como uma
]luz, para que seja visto {as pessoas possam
ver} claramente que as práticas deles foram
realizadas {que eles realizaram suas práticas}
por [dependerem]de Deus. 22 Algum tempo
depois, Jesus e nós discípulos nos dirigimos ao
distrito da Judeia. Ele ficou conosco ali e [nos
orientava]enquanto batizávamos as pessoas. 23
João [o Batizador]também estava batizando as
pessoas. Ele batizava na [aldeia]Enom, perto da
[cidadezinha]de Salim [no distrito de Samaria],
por haver ali muitas fontes de água. [Muitas
]pessoas iam ter [com João]e eram batizadas
{ele as batizava}. 24 Isso aconteceu antes que
João fosse preso {eles colocassem João no
cárcere}. 25 Então alguns dos discípulos de João
e um certo judeu passaram a argumentar sobre
os rituais de lavagem dos objetos [para torná-los
aceitáveis a Deus.] 26 Então aqueles discípulos
se dirigiram a João e lhe disseram, "Mestre,
[você se lembra do]homem que estava consigo
quando batizava as pessoas lá do outro lado
do Rio Jordão? É Ele de quem você nos falava.
Pois bem, agora Ele está batizando pessoas, e
muitos estão seguindo a Ele [em vez de nos
acompanharem]"! 27 João respondeu, "A gente
pode ficar importante só se lhe for permitido
por Deus [MTY] {se Deus [MTY] assim permitir}.
[Portanto, vocês não devem ter ciúmes de Jesus
por Ele ser popular!] 28 Vocês mesmos podem
verificar aquilo que eu disse. Eu lhes expliquei
que não sou —o Messias/rei prometido por
Deus. Pelo contrário, eu lhes disse que fui
enviado {que [Deus]me enviou} para ir adiante
dele. 29 [Deixem-me dar um exemplo:][MET]
[Ele é como um —noivo/homem que vai casar—,
e eu sou como o amigo do noivo.]O amigo do
noivo fica do lado de fora da casa, esperando
[a chegada dele.]Ele fica muito contente ao
ouvir a voz do noivo [que vem chegando]. [Da
mesma forma,]fico bem contente [ao ouvir
aquilo que vocês acabam de me dizer.] 30 É
preciso que Ele fique cada vez mais importante,
[ganhando mais discípulos do que eu,]e que
eu fique cada vez menos [importante".] 31
[Jesus]veio do céu. Ele é mais importante
do que qualquer outro. Aqueles que nascem
de [pais humanos aqui]na terra [MTY] são
apenas humanos, e eles falam das coisas [que
acontecem aqui]na terra. Mas, tendo sua
origem no céu, —Ele/as [palavras]dele— é/são
mais importante(s) que qualquer/quaisquer
outro/outras. 32 Ele comunica às pessoas aquilo
que Ele viu e ouviu [no céu], mas bem poucas
pessoas [HYP] escutam o que Ele diz. 33 Aqueles
que aceitam o que Ele diz, verificam que aquilo
que Deus disse é realmente verdade. 34 Sabemos
que é verdade porque Jesus, aquilo que Deus
mandou, comunica a mensagem de Deus. É
também verdade porque Deus faz com que o
Espírito dele habite em Jesus para [orientar
]plenamente [tudo que Ele diz.] 35 Deus ama seu
Filho, e faz com que Ele tenha controle/poder
sobre tudo. 36 Aqueles que confiam no Filho [de
Deus]já começaram a viver eternamente. Mas
aqueles que rejeitam o Filho de Deus nunca
irão experimentar a vida eterna. Pelo contrário,
Deus está zangado com eles [e com certeza vai
castigá-los.] **(aiōnios g166)**

4 [Naquela altura, muitas pessoas pediam
]que Jesus as batizasse. Ele não quis fazê-
lo, mas [nós]os discípulos dele batizamos
muitas pessoas. Mas alguns do grupo religioso
dos fariseus ouviram [as pessoas dizerem que
]Jesus tinha conseguido mais discípulos que
João [o Batizador]e os batizava, [portanto eles
ficaram bem ciumentos.] 3 Quando o Senhor
[Jesus]ouviu isso, saiu do distrito da Judeia e
voltou [conosco, seus discípulos], ao distrito
da Galileia, [para evitar possíveis problemas
causados pelos fariseus]. 4 [Ele resolveu]que lhe
seria preciso viajar pelo [distrito]da Samaria. 5
Por isso chegamos numa cidadezinha chamada

Sicar, no [distrito]da Samaria. Ficava perto
do terreno que [nosso antepassado]Jacó tinha
dado [há muito tempo]ao seu filho José. 6 O
poço que pertencia [antigamente]a Jacó ficava
naquele terreno. Jesus estava cansado de andar.
Portanto, enquanto [nós]discípulos entramos
na cidadezinha para comprar comida, Ele ficava
sentado perto do poço. Por volta do meio-dia,
uma mulher que [morava ali]na Samaria veio
buscar água [do poço]. Jesus lhe disse, "Quer me
dar um pouco de água [do poço]para beber?"
Os judeus não [gostam de tocar coisas que
pertencem aos/se aproximam dos] samaritanos,
9 portanto a mulher da Samaria disse a Ele, "O
Senhor é judeu, e eu sou da Samaria, e mais,
sou mulher. Por isso [surpreende-me/como
é possível] [RHQ] que o Senhor me peça um
gole [de água]!/?" 10 Jesus respondeu a ela, "Se
você soubesse o que Deus quer lhe dar, e se
soubesse quem sou Eu, aquele que lhe pede um
gole de água, você teria pedido a mim, e eu lhe
teria dado da água que sustenta a vida". 11 [Ela
pensou que Ele estivesse falando da água da
correnteza. Por isso]ela lhe disse, "O Senhor
não tem balde nem corda, e o poço é bem fundo.
De onde, pois, vai tirar a água que sustenta a
vida? 12 Nosso antepassado Jacó nos deixou
este poço. Ele bebeu água dele, e havia ali [tanta
água boa]que seus filhos e rebanhos de ovelhas
também beberam dela. O Senhor se acha mais
importante que Jacó, [para poder nos dar água
que sustenta a vida]?" 13 Jesus lhe respondeu,
"Todos os que bebem água deste [poço]voltarão
a ter sede mais tarde. 14 Mas aqueles que
beberem da água que eu lhes dou nunca mais
terão sede. Pelo contrário, a água que eu lhes
dou será no interior deles como uma fonte de
água que os capacita a viver eternamente". (aiōn
g165, aiōnios g166) 15 A mulher [não entendeu que
Jesus se referia, de forma figurada, a algo que a
sustentaria espiritualmente. Portanto ela]disse
a Ele, "Senhor, dê-me desse tipo de água, para eu
não ter mais sede nem precisar voltar sempre
para cá buscar água"! 16 [Jesus sabia que ela
não entendeu, mas quis mostrar-lhe, pelo seu
conhecimento da sua vida íntima, que–por ser
Ele o Messias—podia suprir suas necessidades
espirituais. Por]isso Ele lhe disse, "Senhora,
vá chamar seu marido e trazê-lo para cá"! 17
Ela respondeu, "Não tenho marido"! Jesus lhe
disse, "Você disse que não tem marido, e é
verdade. 18 Também é verdade que já teve cinco
maridos, [um após outro]. E o homem com quem
vive atualmente não é seu marido! Realmente,
você disse a pura verdade". 19 A mulher lhe
disse, "Senhor, entendo que o Senhor deve ser
profeta, [pois consegue descobrir os segredos
das pessoas]. 20 Mas [deixe-me fazer-lhe outra
pergunta]: Nossos antepassados adoravam a
Deus aqui no monte [Gerazim], mas vocês
judeus afirmam que Jerusalém é o lugar onde
devemos adorar a [Deus. Então, qual dos grupos
tem razão?]" 21 Jesus lhe disse, "Senhora,
pode me crer quando afirmo que virá um dia
quando não [terá importância que]se adore
a [Deus o]Pai neste monte, ou em Jerusalém
[ou em outro local.] 22 Vocês samaritanos não
conhecem aquele que adoram. Mas nós (excl)
judeus sabemos a quem adoramos, pois é de
[nós]judeus que Deus [mandou aquele]que vai
salvar as pessoas [da culpa dos seus pecados.
] 23 Contudo, virá um dia quando aqueles que
realmente adoram a Deus vão adorá-lo como
o Espírito dele [mandar]e de acordo com a
verdade [dele/minha] verdade. De fato, aquela
hora já chegou. São esses os adoradores que meu
Pai busca. 24 Deus é um ser espiritual. Portanto,
é preciso que aqueles que O adorarem O adorem
como [mandar]o Espírito dele e [conforme]a
verdade de [Deus/minha]verdade". 25 A mulher
lhe disse, "Sei que virá o Messias. (Os dois termos
'Messias' e 'Cristo' significam 'o rei prometido
por Deus'.) Quando Ele vier, vai dizer-nos tudo
que [precisamos saber]". 26 Jesus lhe disse, "Eu,
que estou falando com você, sou [o Messias]"!
27 Nesse instante, [nós]discípulos voltamos da
cidadezinha. [Sendo contrário ao nosso costume
os mestres religiosos judaicos conversarem
com mulheres,]ficamos surpresos ao ver Jesus
falando com uma mulher. Porém, nenhum de
nós perguntou à mulher, "O que você deseja?",
nem perguntou a Jesus, "Por que o Senhor está
falando com ela?" 28 Então a mulher deixou
ali o pote de água que tinha, e voltou para a
cidade. Ela disse às pessoas que moravam ali, 29
"Venham ver um homem que [pôde]me dizer
tudo da minha vida passada [HYP], [mesmo que
eu nunca o tivesse conhecido antes!]Será Ele o
Messias?" 30 Por isso muitas pessoas saíram da
cidadezinha e se foram para onde estava Jesus.
31 Entretanto, nós discípulos o instávamos,
"Mestre, coma [um pouco desta comida que lhe

trouxemos”!] 32 Mas Ele nos disse, “Tenho para
comer uma comida que vocês nem conhecem”!
33 Por isso começamos a perguntar-nos uns
aos outros, “Com certeza, ninguém/Será que
alguém [RHQ] lhe trouxe comida [durante nossa
ausência!?]” 34 Jesus nos disse, “Fazer o que
meu pai, que me enviou, deseja [que eu faça],
e completar a obra que Ele [me confiou,]é
[o que me sustenta/como]minha comida. 35
[Nesta época do ano,]vocês estão dizendo
(OU, seus antepassados costumavam dizer),
“Ficam ainda quatro meses até a colheita”. Mas
eu lhes digo, olhem cuidadosamente [os não
judeus que andam por aqui. Deus diz, “Eles
estão prontos para aceitar minha mensagem
][MET], [como as plantas na]roça que estão
prontas para serem ceifadas. 36 [Se vocês
os capacitarem a aceitar minha mensagem,
]vou premiar vocês [MET], [como o dono de
um campo]recompensa aqueles que fazem a
colheita. Por causa do labor de vocês, as pessoas
vão viver eternamente”. [Eu tenho anunciado
a mensagem de Deus às pessoas. Será como
][MET] fazer a colheita. Quando isso acontecer,
vocês e eu vamos regozijar-nos juntos. (aiōnios
g166) 37 Como resultado, vai se tornar verdade
o seguinte provérbio: Uma pessoa planta a
semente, mas outros fazem a colheita. 38 Mando
vocês [para capacitar as pessoas a aceitarem
minha mensagem, mas vocês não serão os
primeiros a contar-lhes a mensagem de Deus.
]Outros [já]trabalharam arduamente [para
contar a mensagem de Deus às pessoas,]e
agora vocês vão colher os frutos do trabalho
deles”. 39 Muitos dos habitantes do [distrito da
]Samaria que [moravam]naquela cidadezinha
passaram a crer que Jesus [era o Messias]por
terem ouvido o que aquela mulher tinha dito
sobre Jesus, “Aquele homem [conseguiu]me
falar de toda minha vida passada [HYP]”! 40
Por isso, quando aqueles samaritanos vieram
ter com Ele, insistiram em que Ele ficasse com
eles. Portanto ficamos lá um par de dias. 41
Muitos mais deles creram [em Jesus/que era
Ele o Messias]por causa da mensagem dele. 42
Eles disseram àquela mulher, “Cremos [agora
]em Jesus, mas não somente por causa daquilo
que você nos disse. Agora nós mesmos temos
ouvido [a mensagem dele.]Como resultado,
sabemos que este homem realmente é aquele
que pode salvar todas as [pessoas do]mundo
[da culpa dos seus pecados”.] 43 Jesus tinha dito
[antes]que as pessoas não honravam os profetas
[como Ele quando estes tentavam ensinar as
pessoas]na sua própria vizinhança. Portanto,
dois dias depois disso Jesus e [nós]discípulos
deixamos aquela região e nos dirigimos [à
região dele, no distrito]da Galileia, [pois Ele
sabia que os habitantes dali não teriam dele
uma opinião tão alta que fosse provocar os
ciúmes dos líderes judaicos.] 45 Contudo, ao
chegarmos no distrito da Galileia, muitos dos
habitantes o acolheram, pois estiveram em
Jerusalém durante a festa da [Páscoa], e tinham
visto todas as coisas que Ele fazia lá. 46 Jesus se
dirigiu novamente à [cidadezinha]de Caná no
[distrito da]Galileia. Foi ali que[, anteriormente,
]Ele tinha transformado a água em vinho. Lá
estava um dos oficiais do rei, que morava na
[cidade]de Cafarnaum e cujo filho estava muito
doente. 47 Quando aquele oficial ouviu [outros
dizerem]que Jesus tinha voltado do [distrito]da
Judeia ao [distrito da]Galileia. ele foi ter com
Jesus [em Caná]e lhe rogou, “Venha comigo [a
Cafarnaum], por favor, e cure meu filho, que
está às portas da morte”! 48 Jesus disse a ele,
“Se vocês não me virem fazer diversos milagres,
nunca vão acreditar [minha mensagem”!] 49
Mas o oficial lhe disse, “Senhor, eu creio em
você/que você veio de Deus. Por isso, é favor
descer à minha casa antes de meu filho morrer”!
50 Jesus lhe disse, “Então você pode voltar [para
casa.]Seu filho vai viver/não vai morrer”! O
homem acreditou o que Jesus tinha dito, e saíu.
51 [No dia seguinte], enquanto ele caminhava
para casa, seus servos foram ao seu encontro.
Eles lhe disseram, “Seu filho está recuperando”!
52 Ele lhes perguntou, “A que horas meu filho
começou a melhorar?” Eles lhe disseram, “A
febre começou a baixar ontem [pela tarde], por
volta das 13h00”. 53 Então o pai do jovem se
deu conta de que foi essa a mesma hora em que
Jesus lhe tinha dito, “Seu filho vai viver/não
morrer”. Por isso, ele e todas as pessoas que
moravam em sua casa passaram a crer [que
Jesus era o Messias.] 54 Foi esse o segundo
milagre que Jesus fez no [distrito da]Galileia,
após voltar do [distrito da]Judeia.

5 Algum tempo depois, Jesus subiu a Jerusalém,
onde os judeus celebravam [outra]festa.
2 Em um dos portões [da cidade], chamado

Portão das Ovelhas, havia um tanque. Na língua
falada pelos judeus, esse tanque se chamava
“Betezata”. [Ao redor do tanque]havia cinco
áreas abertas, cobertas de teto. 3 Muitas pessoas
costumavam ficar deitadas lá. Havia pessoas
cegas, coxas e paralíticas. 5 Um daqueles que
estava lá deitado era paralítico fazia trinta e
oito anos. 6 Quando Jesus o viu deitado lá,
alguém lhe avisou de que o homem estava
assim havia muito tempo. Ele disse ao homem,
“Você quer ficar curado?” 7 O paralítico lhe
respondeu, “[Sim], Senhor, [quero ficar bom,
mas]não há ninguém para me ajudar a descer
no tanque quando a água se mexe. Quando
tento entrar no tanque, outra pessoa sempre se
adianta e entra primeiro”. 8 Jesus disse a ele,
“Levante- se! Pegue a sua esteira e ande”! 9 O
homem foi curado nesse instante. Ele pegou a
sua esteira e começou a andar! O dia da semana
em que isto aconteceu foi sábado. [Mais tarde,
algumas pessoas que achavam errado carregar
objetos no sábado viram esse homem. Portanto
o levaram aos líderes judaicos.] 10 Os [líderes
]judaicos disseram ao homem que tinha sido
curado, “Hoje é sábado, e [na nossa]lei [judaica
está escrito que as pessoas não devem carregar
objetos no sábado,]portanto você não deve
estar carregando a sua esteira”! 11 O homem
lhes respondeu, “O homem que me curou, esse
homem mesmo me disse, ‘Pegue a sua esteira
e ande!’ 12 Eles lhe perguntaram, “Quem é o
homem que lhe disse, ‘Pegue-a e ande!’?” 13 Mas
o homem não sabia quem foi que o tinha curado,
pois Jesus tinha desaparecido na multidão [sem
dizer-lhe como se chamava.] 14 Mais tarde,
Jesus viu o homem quando estavam no [pátio
]do templo. Ele [disse seu nome ao homem,
e também]lhe disse, “Escute! Você é curado!
Portanto, deixe de pecar! Se não deixar de
pecar, vai lhe acontecer algo pior [que a doença
que antes tinha”!] 15 O homem se foi, e avisou
os [líderes][SYN] judaicos de que era Jesus a
pessoa que o tinha curado. 16 Por isso os [líderes
][SYN] judaicos começaram a perseguir Jesus,
pois Ele fazia estas coisas no sábado. 17 Então
Jesus lhes respondeu, “Até agora meu Pai tem
trabalhado constantemente todos os dias da
semana, [inclusive no sábado]. Eu estou fazendo
a mesma coisa”! 18 Por isso os [líderes][SYN]
judaicos procuravam mais assiduamente uma
maneira de matá-lo. Eles desejavam matá-lo por
considerar que Ele desobedecia os regulamentos
deles no tocante ao dia de sábado. Outrossim,
afirmando que Deus era seu Pai, Ele se fazia
igual a Deus, [e eles achavam que deviam matar
qualquer indivíduo que dissesse tais coisas.]
19 Jesus lhes respondeu, dizendo o seguinte:
“Prestem bem atenção ao que digo: Não posso
fazer nada por meu/minha próprio/própria
[poder/autoridade]. Faço apenas [os tipos de
]coisas que vejo meu Pai fazer. As coisas que meu
Pai estiver fazendo, eu também as faço. 20 Meu
Pai me ama, e Ele me mostra tudo o que faz. Ele
vai me mostrar coisas [milagrosas]que [Ele quer
que eu faça], coisas que serão ainda maiores
que estas que [vocês já me viram fazer,]de tal
forma que vocês vão ficar pasmados. 21 [Por
exemplo,]assim como meu Pai faz os defuntos
ressuscitarem, ficando novamente vivos, eu
vou dar a vida [eterna]a todos aqueles que eu
quiser. 22 E mais, meu Pai não é aquele que
julga as pessoas [de acordo com seus pecados.
]Pelo contrário, Ele me incumbiu de julgar os
seres humanos, 23 para que todas as pessoas
possam me honrar justamente como honram
meu Pai. [Deus acha que]aqueles que não me
honrarem tampouco honram meu Pai, aquele
que me enviou. 24 Escutem agora o seguinte:
Aqueles que ouvirem minha mensagem e crerem
que foi Deus quem me enviou, têm a vida
eterna. [Deus não vai]condená-los/dizer que
vai castigá-los por seus pecados. Eles já não
ficarão separados de Deus. Pelo contrário, eles
já começaram a viver [eternamente]. (aiōnios g166)
25 Prestem bem atenção ao seguinte: Virá um dia
quando aqueles que estiverem espiritualmente
mortos/separados de Deus ouvirão minha voz,
a voz do Filho de Deus/homem que é também
Deus. De fato, já chegou esse dia. Aqueles
que ouvirem [e estiverem atentos à minha
mensagem]vão viver [eternamente]. 26 Meu
Pai tem [poder]para fazer as coisas viverem.
Da mesma forma, Ele me concedeu [o poder de
capacitar]as pessoas a viverem [eternamente.]
27 Sendo eu aquele que veio do céu, Ele também
me deu autoridade para julgar as pessoas [de
acordo com seus pecados.] 28 Não fiquem
surpresos por isso, pois virá um dia quando
todos os mortos ouvirão a minha voz. 29 Eles
vão se levantar. Aqueles que tiverem vivido boas
[vidas]se levantarão e viverão para sempre.
Mas aqueles que tiverem vivido vidas más se

levantarão e vou condená-los/declarar que vou
castigá-los por seus pecados. 30 Não faço nada
[assim]por minha própria autoridade. Julgo
as pessoas apenas de acordo com aquilo que
ouço [meu Pai me dizer.]Vou julgar as pessoas
retamente, pois não quero apenas agradar a
mim mesmo. Pelo contrário, desejo agradar
[meu Pai,]que me enviou. 31 Se eu fosse [o
único]a falar de mim mesmo, [as pessoas
poderiam dizer com razão que aquilo]que digo
não é verdade. 32 Mas há mais alguém que
fala de mim às pessoas. E sei que aquilo que
Ele lhes diz sobre mim é verdade. 33 Quanto
a vocês, quando enviaram certas pessoas a
João [o Batizador para indagar sobre mim,]ele
disse a verdade [sobre mim.] 34 Não preciso
que as pessoas falem aos outros [sobre mim.
]Pelo contrário, estou lembrando [vocês daquilo
que João disse sobre mim às pessoas], para
que possam ser salvas {[Deus]possa salvá-
las} [por crerem nele.] 35 [A mensagem de
João sobre mim] {OU, [João]} [MET] foi [como
]uma lamparina que brilha bem forte. Por
um breve período, vocês estavam dispostos a
ficar contentes [por causa daquela mensagem
]{deixar que [aquela mensagem]os tornasse
felizes}. 36 Mas há outra coisa que lhes fala
de mim. Deve provar quem sou ainda melhor
que aquilo que [João disse acerca de mim.]Os
milagres [PRS] que meu Pai me mandou fazer, os
milagres que estou fazendo, provam às pessoas
que meu Pai me mandou. 37 Além disso, meu
Pai, que me enviou, fala de mim às pessoas.
Vocês nunca ouviram a voz dele nem O viram.
38 Além disto, vocês não acreditaram em [mim,
]aquele que Ele enviou. Portanto, vocês não
[acreditaram]a mensagem dele no seu interior.
39 Vocês estudam cuidadosamente as Escrituras,
pois acham que, pela [leitura]delas, vocês vão
[descobrir o caminho para]a vida eterna. Mas
aquelas Escrituras falam de mim às pessoas!
(aiōnios g166) 40 Mas vocês recusam vir a mim/crer
minha mensagem para que possam ter a vida
[eterna.] 41 Não me [importa]se as pessoas me
louvam. 42 Mas com vocês [é bem diferente.
]Sei que, no seu interior, vocês não amam a
Deus. 43 Mesmo que eu tenha vindo à terra
com autoridade do meu Pai [MTY], vocês não
me aceitam. Mas se outra pessoa vem com sua
própria autoridade [MTY], vocês aceitam essa
pessoa! 44 Vocês aceitam o louvor mútuo, mas
não procuram fazer as coisas que resultarão no
louvor que Deus mesmo lhes dá. Por isso não há
jeito de vocês acreditarem/como vocês poderão
acreditar [RHQ] [em mim/minha mensagem!?]
45 Mas não pensem que seja eu quem vai acusar
vocês, enquanto meu Pai ficar escutando. Não,
quem vai acusá-los é Moisés. Vocês achavam
que ele iria [defendê-los.] 46 Já que ele escreveu
sobre mim, se vocês tivessem acreditado aquilo
que Moisés [escreveu], teriam acreditado aquilo
que eu [disse.] 47 Mas, já que não acreditaram
aquilo que ele escreveu [sobre mim,]não há
jeito de vocês acreditarem/como vocês vão
acreditar [RHQ] aquilo que digo!?"

6 Algum tempo depois, na altura da festa da
Páscoa judaica, Jesus foi de barco [conosco,
seus discípulos,]atravessando até a margem
oposta/oriental do Lago da Galileia. Esse lago
[também é chamado]de Tiberíades. 2 Uma
grande multidão de pessoas seguia atrás dele
[por terra]porque as pessoas tinham visto os
milagres que Ele fazia, [curando]os doentes. 3
Jesus subiu um monte e se sentou [conosco],
seus discípulos, [para nos ensinar.] 4 Então
Ele olhou em volta e viu aproximar-se uma
grande multidão de pessoas. 5 Ele disse a
Filipe, "Onde podemos comprar comida para
todas essas pessoas comerem?" 6 Ele fez essa
pergunta para descobrir se Filipe acreditava
no que [Jesus poderia fazer,]pois Ele já sabia
o que Ele iria fazer. 7 Filipe lhe respondeu,
"[Mesmo que tivéssemos]a quantia de dinheiro
que um homem ganha em oito meses, não seria
suficiente para comprar o pão necessário para
dar um pedacinho a cada uma essas pessoas"! 8
Outro membro de [nosso grupo de]discípulos
André, o irmão [menor]de Pedro disse a Ele, 9
"Há um menino aqui que tem cinco pãezinhos
de cevada e dois peixinhos [assados]. Mas isso é
pouco/o que é isso [RHQ] para tanta gente!?" 10
Jesus disse, "Mandem as pessoas se sentarem"!
Havia lá bastante grama, por isso todas as
pessoas se sentaram. Havia [entre aqueles que
se sentaram]uns 5.000 homens. 11 Então Jesus
tomou os pãezinhos e os peixes e deu graças [a
Deus]por eles. Então Ele [os entregou a nós, e
nós]distribuímos os pãezinhos e os peixes a
todas as pessoas sentadas no chão. [Como Deus
fez com que a comida se multiplicasse,]todos
os presentes comeram quanto quiseram. 12

Quando todos tinham consumido toda a comida
que desejavam, Ele disse a [nós]discípulos,
“Recolham as sobras dos cinco pãezinhos. Que
não se perca nada”! 13 Portanto recolhemos as
sobras dos cinco pãezinhos de cevada deixadas
por aqueles que tinham se alimentado. Com
aquelas sobras enchemos doze cestos! 14 Depois
que as pessoas tinham visto aquele milagre
realizado por Jesus, muitas passaram a dizer,
“Com certeza é este o profeta [parecido com
Moisés]que [Deus prometeu]enviar ao mundo”!
15 Vendo Jesus que eles estavam para levá-lo à
força para o fazerem o rei [deles], Ele saiu de
novo e subiu sozinho ao monte. 16 De tardinha,
[nós]discípulos descemos ao Lago da [Galileia.
] 17 Quando já estava escuro, [e Jesus ainda
não tinha chegado até nós], embarcamos e
atravessamos o lago em direção à [cidade de
]Cafarnaum. 18 Começou a soprar um vento
forte, fazendo a água ficar bem agitada criando
ondas grandes. 19 Após remarmos uns cinco a
seis quilômetros vimos Jesus aproximando-se do
barco. Ele estava andando em cima da água! Por
isso ficamos apavorados! 20 Mas Ele nos disse,
“Não tenham medo! Sou eu”! 21 Com muita
alegria o acolhemos no barco. No momento de
assim fazermos, o barco chegou à praia para
onde [nós]dirigíamos. 22 No dia seguinte, a
multidão que tinha ficado na margem oposta
do lago [ficou perplexa, tentando decifrar como
Jesus poderia ter deixado aquela região.]As
pessoas sabiam que [no dia anterior]havia lá
apenas um barco. Sabiam que os discípulos
tinham embarcado [sozinhos]nele, e que
Jesus não os tinha acompanhado. 23 Então
[chegaram]de barco alguns [homens da cidade
]de Tiberíades. [Eles esperavam levar consigo,
de volta a Tiberíades, alguns da multidão].
Chegaram perto do lugar onde as pessoas
tinham se alimentado da comida milagrosa
após Jesus dar graças [e fazê-la multiplicar-
se.] 24 Quando a multidão se deu conta de
que Jesus não estava lá, nem nós os discípulos
tampouco, [alguns do grupo]embarcaram
naqueles barcos e saíram para Cafarnaum a
fim de procurar Jesus. 25 Ao encontrá-lo [em
Cafarnaum], mais distante um pouco, eles lhe
perguntaram, “Mestre, [já que o Senhor não
veio de barco,]quando [e como]chegou até
aqui?” 26 Jesus respondeu a eles, “Escutem
com cuidado o seguinte: não é por me virem
fazer milagres, [e daí se darem conta de quem
sou,]que vocês me procuram. Pelo contrário,
vocês me procuram [só]porque tiveram muitos
pãezinhos para comer [por eu tê-los suprido
por meio de um milagre.] 27 Deixem de cobiçar
a comida que logo se estraga! Pelo contrário,
desejem a comida [espiritual]que dura para
sempre! Anseiem a vida eterna! É isso que eu,
aquele que veio do céu, vou lhes dar. Deus meu
Pai já mostrou que Ele aprova de eu [assim
proceder”.] (aiōnios g166) 28 Então as pessoas lhe
perguntaram, “Que coisas devemos fazer [para
agradar]a Deus?” 29 Jesus respondeu, “Deus
[quer que vocês]façam o seguinte: Ele quer que
acreditem que [sou eu]aquele que Ele enviou”.
30 Portanto eles lhe disseram, “Então faça mais
um milagre para que nós possamos vê-lo e
acreditar que [o Senhor veio de Deus.]Que
milagre o Senhor pretende fazer? 31 Nossos
antepassados comeram do maná, [que Deus
lhes forneceu milagrosamente]no deserto. Está
escrito {[O salmista]escreveu o seguinte} acerca
[daquilo que Moisés fez acontecer]: “Ele lhes
deu comida do céu para comerem”. [O Senhor
pode fazer um milagre como esse]?” 32 Jesus
lhes disse, “A verdade é que não foi Moisés quem
deu [aos seus antepassados]aquela comida do
céu. Pelo contrário, foi meu Pai [que a deu a eles.
E é Ele quem]dá a vocês a verdadeira comida
do céu. 33 O verdadeiro pão de Deus desceu
do céu, e é Ele que vai dar [a vida eterna]a[os
habitantes]do mundo”. 34 [Sem entender o que
Ele quis dizer,]eles lhe disseram, “Senhor, dê-
nos sempre daquele tipo de pão”! 35 Jesus lhes
disse, “[Assim como]a/o comida/pão [MET]
[capacita o corpo humano a permanecer vivo,
]sou eu [que capacito vocês a terem a]vida
[espiritual/eterna.]Aqueles que [comem da
comida e bebida comum passam depois a ter
fome e sede.]Mas os que vêm a mim, [a fim de
receber aquela vida,]nunca mais vão [carecer
espiritualmente de nada.] 36 Já lhes disse antes
que vocês veem meus [milagres, mas em vez
de entenderem por meio deles quem sou eu,
]vocês não creem em mim. 37 Todas as pessoas
que meu Pai me designar virão a mim, e eu
com certeza acolho/não mando embora [LIT]
aquele que vier a mim. 38 Quando desci do
céu, não foi para fazer a minha vontade. Pelo
contrário, vim fazer o que desejava [Deus/meu
Pai,]que me enviou. 39 Aquele que me enviou

desejava que eu guardasse para sempre/não
perdesse [LIT] todos os que/nenhum dos que
Ele me designou. Ele queria que eu fizesse que
todos eles se tornassem vivos novamente no
último dia/dia [MTY] [quando eu julgar todos
os seres humanos.] 40 [Quando aqueles que
estavam no deserto, que as cobras picaram
há muito tempo, contemplavam a imagem em
bronze duma cobra, ficavam sarados][MET].
Meu Pai deseja que, [da mesma forma,]todos
os que contemplarem [o que tenho feito,]e
crerem em mim, tenham a vida eterna. Vou
fazer com que eles vivam novamente no último
dia/dia [MTY] [quando eu julgar todos os seres
humanos".] (aiōnios g166) 41 Os [líderes][SYN]
judaicos começaram a queixar-se dele porque
Ele tinha dito, "Sou aquele que é como pão
verdadeiro que desceu do céu". 42 Eles disseram,
"Este homem/Não é verdade que este homem
[RHQ] é Jesus, filho de José!? Sabemos os nomes
do seu pai e sua mãe. [Com certeza Ele não
veio do céu], portanto Ele está [mentindo]ao
dizer/por que agora Ele diz [RHQ]. "Vim do
céu""! 43 Jesus lhes respondeu, "Deixem de
queixar-se entre si [daquilo que acabo de dizer!
] 44 Meu Pai, que me enviou, faz com que as
pessoas desejem vir a mim. Essas pessoas são as
únicas que vão crer em mim. Nenhum outro virá
a mim [para receber a vida eterna.]Vou fazer
com que elas fiquem vivas novamente no dia
final/dia [do juízo.] 45 Foi escrito por [um dos
profetas/o profeta Isaías]{[Um dos profetas/o
profeta Isaías] escreveu} [sobre todos aqueles
que vão confiar em mim,]"Deus vai ensinar
todos eles". Todos os que escutam o que diz
meu Pai, e aprendem dele, vão vir a/crer em
mim. 46 Vim de Deus. Sou o único que já viu
meu Pai. Ninguém mais O tem visto. 47 Escutem
bem o seguinte: Todos os que creem [minha
mensagem/em mim] têm a vida eterna. (aiōnios
g166) 48 [Justamente como]a/o comida/pão
[MET] [faz com que seus corpos permaneçam
sadios,]sou eu [aquele que capacita vocês a
terem a]vida [eterna/espiritual.] 49 Mesmo que
seus antepassados comessem o maná [do céu]no
deserto, eles acabaram morrendo [de qualquer
jeito]. 50 Mas o pão de que falo é algo que desceu
do céu. Se as pessoas comerem desse pão, elas/o
Espírito delas não morrerão/morrerá. 51 Sou
eu aquele que desceu do céu para capacitar as
pessoas a terem a vida [espiritual.]Se as pessoas
aceitarem aquilo que eu lhes dou, vão viver para
sempre. Aquilo que lhes dou é minha carne, que
vou dar a [todas as pessoas do][MTY] mundo
para que possam ter vida [nova".] (aiōn g165) 52
Então os [líderes]judaicos [SYN] começaram a
discutir entre si, dizendo, "Não é possível/Como
pode ser que este homem [RHQ] nos dê para
comer a carne dele!? 53 Portanto, [falando
de maneira figurada da necessidade de eles
aceitarem individualmente os benefícios do
seu auto-sacrifício e derramamento de sangue
para expiar os pecados deles][MET], Jesus
lhes disse, "Escutem bem o seguinte: [Embora
]seja eu aquele que veio do céu, se vocês não
comerem da minha carne e beberem do meu
sangue, não vão viver eternamente. 54 Aqueles
que comem da minha carne e bebem do meu
sangue têm a vida eterna, e vou fazer com que
fiquem novamente vivos no dia final/dia [do
juízo]. (aiōnios g166) 55 Pois são minha carne e
meu sangue que dão realmente a comida/vida
[espiritual]/eterna. 56 Aqueles que comerem
da minha carne e beberem do meu sangue
vão ter um íntimo relacionamento comigo, e
eu com eles. 57 Meu Pai, que é a [fonte de
tudo que]vive, enviou-me, e vivo porque meu
Pai me [permitiu viver.]De forma semelhante,
aqueles que comerem da minha carne vão viver
[eternamente]por causa daquilo que [faço em
benefício deles.] 58 Estou falando do pão que
desceu do céu. Embora nossos antepassados
comessem do maná, eles morreram mais tarde,
de qualquer jeito. Mas aqueles que comem
deste pão vão viver para sempre". (aiōn g165) 59
Ele disso isso enquanto ensinava as pessoas
na sinagoga/sala de reuniões dos judeus em
Cafarnaum. 60 Depois de ouvirem essas palavras
dele, muitos dos discípulos de Jesus disseram,
"Aquilo que Ele está ensinando é bem difícil
[de entender;]é muito difícil/como se pode
aceitar!? [RHQ]" 61 Jesus estava ciente de que
seus discípulos se queixavam disso, portanto
disse a eles, "Sinto/Será que [RHQ] isto esteja
ofendendo vocês!? 62 Será que/[Talvez vocês]
[RHQ] [vão crer minha mensagem](OU, [O que
vocês vão pensar]) se me virem, eu, que vim do
céu, subir [para lá], para onde antes estava! 63 É
o Espírito [de Deus]que dá a vida [eterna]às
pessoas. Não valem os esforços humanos [para
dar a vida eterna.]A mensagem que eu lhes
comuniquei [dá a]vida [eterna](OU, [vem do

]Espírito de Deus [e dá]vida [eterna.]) 64 Mas
alguns de vocês não creem [minha mensagem”.
Jesus disse isso]porque sabia, desde o início
[MTY] [do seu ministério,]quais deles não
iriam crer a mensagem dele. Ele também sabia
quem iria traí-lo/fazer com que os inimigos
dele o prendessem. 65 Então Ele continuou
dizendo, “É por isso que lhes disse que só
aqueles que forem capacitados por meu pai {a
quem meu pai tiver capacitado} [a crerem em
mim]virão a mim [e receberão a vida eterna”.]
66 Daí em diante, muitos dos discípulos dele O
abandonaram e não O acompanhavam mais. 67
Por isso Ele disse a [nós]os doze [apóstolos,
]“Vocês também querem me abandonar?” 68
Simão Pedro lhe respondeu, “[Não,]Senhor,
[pois se abandonarmos o Senhor,]não há mais
ninguém a quem possamos ir! É o Senhor que
tem a mensagem da vida eterna! (aiōnios g166)
69 Viemos a crer com certeza que o Senhor é
o homem santo que veio de Deus”. 70 Então
Jesus nos respondeu, “[Vocês estão falando
como se todos os doze apóstolos]que escolhi
acreditassem isso. Mas um de vocês está [sob
controle de]Satanás”! 71 Ele se referia a Judas,
o filho de Simão, da [cidadezinha de]Queriote.
[Mesmo]sendo um de nós doze [apóstolos,
]Judas estava para trair Jesus/ajudar os inimigos
de Jesus a prendê-lo.

7 Depois de acontecerem essas coisas, Jesus
viajou pela [província da]Galileia. Ele não
queria viajar na [província da]Judeia, pois sabia
que os [líderes]judaicos [dessa área]desejavam
matá-lo. 2 Mas quando se aproximavam os
dias do festival judaico [chamado]‘Festival de
[Morar em]Barracas’, 3 os irmãos [menores]de
Jesus lhe disseram, “[Visto que muitas pessoas
]daqui [já O abandonaram,]você deve sair desta
região e ir à [província da]Judeia [para fazer lá
]alguns milagres, para que os seus discípulos
possam vê-los! 4 Pois ninguém que deseja ficar
famoso faz as coisas em segredo. [Você afirma
]que está realizando os tais milagres, [portanto
faça alguns milagres lá]para todo o mundo
[MTY] ver”! 5 [Eles disseram isso em tom de
crítica,]pois apesar [de serem]irmãos [menores
]dele, eles não acreditavam que Ele [tivesse
vindo de Deus.] 6 Por isso Jesus disse a eles,
“Ainda não chegou a hora de eu [MTY] [assistir o
festival.]Para vocês, serve qualquer hora [para
assistirem o festival.] 7 As [pessoas do]mundo
[MTY] [que não creem em mim/não pertencem
a Deus] não podem odiar vocês, mas elas me
odeiam porque lhes digo que aquilo que estão
fazendo é errado/mau. 8 Vão vocês ao festival.
Não vou subir [ainda]a [Jerusalém]para o
festival, pois não é o momento apropriado para
eu [ir lá]”. 9 Depois de dizer isso, Jesus ficou
[mais um pouco]na Galileia. 10 Contudo, uns
poucos [dias]após a saída dos seus irmãos para o
festival, Ele também foi lá. Viajou acompanhado
por [nós]discípulos, mas ninguém mais nos
acompanhou. 11 No festival, os [líderes]judaicos
o procuravam. Eles indagavam às pessoas,
“Onde está aquele homem?” 12 No meio da
multidão, muitas pessoas cochichavam sobre
Jesus. Algumas delas diziam, “Ele é um bom
homem”! Mas outros diziam o contrário, “Não,
Ele está enganando o povo”! 13 Mas ninguém
falava tão alto que os outros pudessem ouvir,
pois tinham medo dos [líderes]judaicos [SYN].
14 No meio dos dias do festival, Jesus se dirigiu
ao [pátio]do templo e começou a ensinar o
povo. 15 Os [anciãos]judaicos se maravilharam
[daquilo que Ele dizia.]Eles disseram, “Este
homem nunca estudou [em uma das nossas
escolas religiosas!]Portanto, como é que Ele
pode ter aprendido/Custa-nos acreditar que Ele
tenha aprendido [RHQ] tanta coisa [sobre as
Escrituras]?”! 16 Jesus lhes respondeu, “Aquilo
que ensino não vem de mim mesmo. Vem
de Deus, que me enviou. 17 Aqueles que
resolverem fazer o que Deus quer vão descobrir
se aquilo que ensino vem de Deus ou se falo
apenas com minha própria [autoridade.] 18
Aqueles que falam apenas com sua própria
[autoridade]agem dessa forma para que os
outros os reverenciem. Mas meu propósito,
ao agir, é que os outros reverenciem aquele
que me enviou, e sou uma pessoa que diz a
verdade. Nunca minto. 19 [Pensem n]as leis
que Moisés lhes deu [RHQ]. Nenhum de vocês
obedece integralmente aquelas leis. Por isso, por
que estão tentando matar-me, [alegando que
não obedeço as leis referentes ao sábado/dia
de descanso judaico]?” 20 Alguns membros
da multidão responderam, “[Falando assim,
você dá provas de que]é maluco (OU, um
demônio está controlando você)! Com certeza,
ninguém está tentando matá-lo”! 21 Jesus
lhes respondeu, “Por eu ter feito um milagre,

[curando alguém no sábado/dia de descanso
judaico,]vocês todos ficaram chocados. 22
[Vocês dizem que]Moisés lhes deu [uma lei que
manda]circuncidar os filhos [machos, e que
tal circuncisão deve ser praticada exatamente
sete dias após o nascimento das crianças.
Realmente,]seus antepassados [Abraão, Isaque
e Jacó]iniciaram aquele costume. Mas por
causa daquela lei, vocês circuncidam os filhos
às vezes no sábado/dia de descanso judaico,
[e isso equivale trabalhar nesse dia]. 23 Já
que vocês circuncidam os meninos [às vezes
]no sábado/dia de descanso judaico para não
desobedecerem a lei de Moisés {para que a lei
de Moisés não seja desacatada}, é absurdo que
estejam/por que vocês estão [RHQ] zangados
comigo, alegando [que trabalho]no sábado/dia
de descanso judaico ao curar um homem
doente! [Adianta muito mais curar alguém que
circuncidar alguém!] 24 Deixem de pontificar
sobre se algo está certo ou errado apenas
com base naquilo que vocês estão vendo! Pelo
contrário, tomem as decisões de acordo com
aquilo que é realmente certo! 25 Então alguns
dos habitantes de Jerusalém começaram a dizer,
"É este/Não é por acaso este [RHQ] o homem
que estão tentando matar?! 26 Ele está dizendo
estas coisas em público/na presença de muitas
pessoas, mas nossos governantes judaicos não
dizem nada em oposição a Ele. Será porque eles
determinaram que Ele é realmente o Messias/o
rei escolhido por Deus? 27 Mas [Ele não pode
ser o Messias, pois]sabemos de onde vem
este homem. Mas quando Messias realmente
vier, ninguém vai saber de onde Ele vem". 28
[Eles disseram isso porque pensavam que Jesus
tivesse nascido em Nazaré]. Portanto, enquanto
Jesus ensinava [o povo]no [pátio]do templo,
Ele gritou, "Sim, vocês me conhecem, e [acham
]que sabem [IRO] de onde sou. Mas não vim
para cá por eu mesmo ter-me nomeado/com
minha própria autoridade. Pelo contrário, é
[Deus]quem me enviou. Vocês não O conhecem.
29 Mas eu O conheço, pois vim dele. É Ele quem
me enviou"! 30 Então eles tentaram prendê-
lo [por Ele ter dito que tinha vindo de Deus.
]Mas ninguém pôs mão nele [para assim fazer,
]pois ainda não era chegada a hora [MTY] [para
as pessoas O matarem/para Ele morrer.] 31
Mas muitos na multidão acreditaram [que Ele
tinha vindo de Deus.]Eles disseram, "Quando
vier o Messias, com certeza Ele não vai/será
que Ele vai [RHQ] praticar mais milagres que
este homem!?" 32 Os fariseus ouviram os
cochichos da multidão sobre Ele. Portanto eles
e os principais sacerdotes mandaram alguns
guardas do templo prendê-lo. 33 Então Jesus
disse, "Estarei pouco tempo com vocês. Depois,
vou voltar àquele que me enviou. 34 Então
vocês vão me procurar, mas não vão me achar.
E não poderão chegar até o lugar onde eu
estou". 35 Por isso os [líderes]judaicos [SYN]
disseram entre si, "Para onde este homem vai,
que não o poderemos achar? Alguns judeus
ficaram dispersos e moram entre os gregos.
Será que Ele irá [morar entre eles]e ensiná-los?
36 Quando Ele disse, "Vocês vão me procurar
mas não poderão me achar," e quando disse,
"Vocês não poderão chegar até onde eu estou,"
o que Ele quis dizer?" 37 [Em cada um dos sete
dias do festival, o sumo sacerdote derramava
água no altar no templo para relembrar como
Deus havia providenciado água para o povo
no deserto tanto tempo antes. Mas a água que
ele derramava não aliviava a sede de ninguém.
Portanto]no último dia do festival, o dia mais
importante, Jesus ficou de pé no pátio do
Templo e gritou em voz alta, "Quem tiver sede,
venha a mim para beber [aquilo que vou lhes
dar.] 38 Bem como escreveram nas Escrituras
sobre aqueles que crerem em mim, fluirão
do interior deles correntes de água que fará
com que as pessoas vivam [eternamente]". 39
Ao dizer isso, Jesus se referia ao Espírito [de
Deus], que receberiam mais tarde aqueles que
criam nele. Até esse momento, Deus não tinha
mandado o Espírito [para viver no interior dos
cristãos,]pois Jesus ainda não tinha [morrido
e voltado ao seu glorioso lar no céu, de onde
iria mandar o Espírito.] 40 Quando alguns na
multidão ouviram essas palavras, disseram,
"Este homem é com certeza o profeta [parecido
com Moisés, que Deus prometeu enviar"!] 41
Outros disseram, "Ele é o Messias"! Mas outros,
[pensando que Jesus tivesse nascido na Galileia],
disseram, "O Messias não/Será que o Messias
[RHQ] pode vir da província da Galileia?! 42
[Um profeta]escreveu/Não foi um profeta que
escreveu [RHQ] nas Escrituras que o Messias
viria da família do [Rei]Davi, nascendo em
Belém, onde morava o [Rei]Davi?"! 43 Portanto a
opinião das pessoas estava dividida [com relação

a Jesus.] 44 Algumas pessoas queriam prendê-lo,
mas ninguém pôs mão nele [para assim fazer.]
45 Por isso os guardas do templo voltaram aos
principais sacerdotes e fariseus[, os mesmos
que os tinham mandado prender Jesus.]Estes
disseram aos guardas, "Por que vocês não [o
prenderam e]trouxeram [para cá]?" 46 Eles
responderam, "Ninguém jamais proferiu [coisas
tão maravilhosas]como esse homem"! 47 Então
os fariseus responderam, "Será que vocês foram
enganados {[Ele]enganou vocês} também? 48
Nenhum de nós/Será que algum de nós [RHQ]
líderes dos Judeus ou nós fariseus acreditamos
que Ele é o Messias/Ele veio de Deus!? 49
Nenhum! Mas, pelo contrário, alguns desta
multidão creram nele. Eles não sabem nada
da lei [de Moisés]! Deus vai amaldiçoá-los/Eles
irão para o inferno [por terem escutado Jesus]"!
(questioned) 50 Então falou Nicodemos. Foi ele
que [antes]tinha visitado Jesus à noite. Era
também membro do Conselho Judaico. Ele lhes
perguntou, 51 "Não ouvimos ainda o que Ele diz
para descobrir o que Ele está fazendo. Nossa
lei judaica [PRS] permite/É permitido na nossa
lei judaica [PRS] [RHQ] que afirmemos, antes
de assim proceder, que devemos punir um
homem?" 52 Eles responderam a Ele, "Será que
você é/Você está falando como [RHQ] mais um
[nojento]galileu?! Leia [o que eles escreveram
nas Escrituras!]Vai descobrir que não vem
nenhum profeta da [província da]Galileia,
[como Ele!] 53 [Então todos eles saíram e se
foram para seus próprios lares.]

8 Mas Jesus foi [conosco, seus discípulos],
até o Monte das Oliveiras, [onde passamos
a noite.] 2 De madrugada, no dia seguinte,
voltamos ao [pátio]do templo. Muitas pessoas
se congregaram ao redor dele, por isso Ele
se sentou para ensiná-las. 3 Então alguns
homens que ensinavam as leis [judaicas]e
alguns membros [SYN] do [grupo religioso]dos
fariseus trouxeram uma mulher a Ele. Ela tinha
sido apanhada {[Eles tinham tramado para
]apanhá-la} enquanto ela estava deitada com um
homem que não era seu marido. Eles obrigaram
a mulher a ficar em pé na frente do grupo
[que escutava Jesus.] 4 Então disseram a Jesus,
"Mestre, esta mulher foi apanhada {apanhamos
esta mulher} enquanto ela estava tendo relações
sexuais com um homem que não é seu marido.
5 Moisés nos mandou na lei [que ele nos deu
]que jogássemos pedras em tais mulheres [até
matá-las.]Pois bem, o que o Senhor acha [que
devemos fazer]?" 6 Eles fizeram essa pergunta
a modo de armadilha, para poderem acusá-
lo. [Se Ele dissesse que não deveriam matá-lo,
seria um gesto de desobediência à lei de Moisés.
Se Ele dissesse que deveriam matá-la, seria
um gesto de desobediência às leis romanas.]
Mas Jesus se ajoelhou e escreveu algo no chão
com o dedo. 7 Enquanto eles continuavam
interrogando-o, Ele ficou de pé e lhes disse, "Se
algum de vocês nunca pecou, ele pode ser a
primeira a jogar pedras nela". 8 Então Ele se
ajoelhou de novo e escreveu [mais coisas]no
chão. 9 Após ouvirem o que Ele tinha dito, os
que o interrogavam foram embora, um por um,
[sabendo que eram todos pecadores.]Os mais
velhos tomaram a dianteira, [e depois foram os
mais jovens]. Finalmente, ficou apenas Jesus,
mais a mulher ainda em pé. 10 Jesus se levantou
e lhe perguntou, "Mulher, onde estão eles?
Ninguém disse que você deve morrer por seu
pecado?" 11 Ela respondeu, "Não, Senhor, não
há ninguém". Então Jesus disse, "Eu tampouco
digo que você deve morrer. Volte agora [para
casa], e não siga mais essa [vida]pecaminosa"!
12 Jesus falou novamente ao povo, dizendo, "Sou
[como]uma luz [MET] para [todas as pessoas
do][MTY] mundo. [Assim como uma luz revela
às pessoas o que há na escuridão][MET][, assim
eu lhes revelo a verdade de Deus.]Aqueles que
se tornarem meus discípulos nunca ficarão
inconscientes [da verdade de Deus][MET] [como
]aqueles que andam na escuridão [ignoram o
que existe em volta deles.]Pelo contrário, eles
terão minha luz, que lhes mostra como obter a
vida [eterna]". 13 Por isso os fariseus disseram
a Ele, "Você só fala de si mesmo! [Visto não
haver mais ninguém para verificar estas coisas
que você afirma no tocante a si mesmo,]não
[precisamos]aceitar como verdade aquilo que
diz". 14 Jesus respondeu, "Mesmo que eu fosse
o [único]a dizer estas coisas sobre mim mesmo,
aquilo que digo é verdade, pois sei que vim do
[céu], e sei que vou [voltar ao céu.]Mas vocês
não sabem de onde vim, nem para onde vou.
15 Vocês julgam as pessoas segundo critérios
humanos. O motivo de eu estar aqui não é para
condenar as pessoas/dizer que vou punir as
pessoas por seus pecados. 16 Mas se eu julgar as

pessoas, minha sentença será correta, pois não
sou o [único]que vai determinar essas coisas.
Tanto eu como aquele que me enviou vamos
determinar as coisas. 17 Está escrito {[Moisés
]escreveu} na sua lei que se [pelo menos]duas
pessoas testemunharem/declararem que algo
é verdade, [as pessoas devem aceitar]como
verdade aquilo que elas afirmam. 18 Estou
falando com vocês sobre mim mesmo, e o
outro que lhes fala de mim é meu Pai que me
enviou. [Por isso vocês devem aceitar como
verdade aquilo que afirmamos]". 19 Então eles
lhe perguntaram "[Se você tem um]pai [a quem
podemos interrogar acerca de você,]onde está
ele?" Respondeu Jesus, "[Vocês não sabem quem
eu sou de verdade.]Se soubessem quem eu
sou de verdade, também saberiam quem é meu
Pai". 20 Ele disse estas coisas enquanto estava
no pátio do templo, perto do lugar onde as
pessoas depositavam suas ofertas. [Ficava bem
perto do lugar onde se congregava o conselho
judaico,]mas ninguém o prendeu para o levar
preso, pois ainda não era chegada a hora [MTY]
[para Ele sofrer e morrer.] 21 Jesus lhes disse
novamente, "Daqui a pouco, vou embora. Então,
[no final da vida], vocês vão me buscar, mas vão
morrer sem Deus ter perdoado seus pecados.
Aonde eu for, vocês não poderão ir". 22 Por
isso os [líderes]judaicos disseram entre si,
"Será que Ele vai se matar? É por isso que
disse, 'Aonde eu for, vocês não poderão ir?'"
23 Mas Jesus continuava, dizendo-lhes, "Vocês
nasceram aqui neste mundo, mas eu vim do céu.
Vocês pertencem àqueles que se opõem a Deus.
Não pertenço a esse grupo. 24 Já lhes disse que
vocês vão morrer [sem Deus ter perdoado]seus
pecados. Se não crerem que sou quem digo que
sou, vão morrer [sem Deus ter perdoado]seus
pecados". 25 Por isso eles lhe disseram, "Você,
quem acha que é?" Jesus lhes disse, "Desde
que comecei [a ensinar vocês], tenho lhes dito
continuamente quem sou eu! 26 Eu bem poderia
julgar vocês, dizendo que [são culpados de
]muitas coisas. Mas em vez disso [vou dizer
somente]aquilo que aquele que me enviou me
mandar dizer. Aquilo que Ele diz é verdade,
e comunico às pessoas do mundo aquilo que
tenho ouvido dele". 27 Eles não entenderam
que Ele se referia ao seu Pai [no céu.] 28 Por
isso Jesus disse, "Sou eu que desci do céu, mas
quando vocês me levantarem [em uma cruz
para me matar], vão saber quem sou. Também
vão saber que não faço nada com minha própria
[autoridade.]Pelo contrário, digo somente
aquilo que meu Pai me ensinou. 29 É Ele que
me enviou, e Ele me ajuda. Já que faço sempre
as coisas que são do agrado dele, Ele nunca
me abandonou". 30 Enquanto Ele dizia estas
coisas, muitas pessoas passaram a crer que Ele
[vinha/era de Deus/o Messias.] 31 Então Jesus
disse aos judeus que acreditavam nele, "Se vocês
continuarem [firmes em/vivendo de acordo
com]minha mensagem, serão com certeza meus
discípulos. 32 Então vão conhecer a verdade [de
Deus,]e como resultado de crerem a verdade
de Deus, Ele vai livrá-los [de serem controlados
por aquele que os torna escravos dele".] 33
Eles responderam a Ele, "Somos descendentes
de Abraão. Nunca fomos escravos de ninguém.
Portanto, por que você diz que Deus vai nos
livrar [de sermos escravos de alguém]?" 34 Jesus
respondeu, "Escutem bem o que vou lhes dizer.
Todos os que continuam pecando são [obrigados
a obedecer]aos seus desejos pecaminosos [MET],
[como]um escravo [que é obrigado a obedecer
seu patrão.] 35 O escravo não é membro
permanente da família. Mas um filho é membro
da família para sempre. [Semelhantemente,
vocês dizem que são membros da família de
Deus por serem descendentes de Abraão, mas
realmente, por serem como escravos dos seus
desejos pecaminosos, já não são membros
permanentes, como eu, da família de Deus.]
(aiōn g165) 36 Portanto, se me permitirem livrá-
los, serão realmente livres. 37 Sei que vocês são
descendentes de Abraão. Mas estão tentando
matar-me porque não permitem que minha
mensagem continue [transformando]seu ser
interior. 38 Eu lhes digo aquilo que vi quando
ainda estava com meu Pai. Mas vocês fazem
as coisas que ouviram do seu pai". 39 Eles lhe
responderam, "Abraão é nosso antepassado".
Jesus lhes disse, "Se vocês fossem descendentes
de Abraão, [seu caráter seria parecido com o
caráter de Abraão, e]vocês fariam coisas [boas,
]como fez Abraão. 40 Sou um homem que lhes
diz sempre a verdade que ouviu de Deus, mas
vocês procuram matar-me. Abraão não fez tais
coisas. 41 Não, vocês estão fazendo as coisas que
faz seu verdadeiro pai". Eles lhe disseram "[Não
sabemos nada de você, mas quanto ao nosso
nascimento,]não somos filhos ilegítimos. E[, em

termos espirituais,]temos apenas um pai, quem
é Deus". 42 Jesus lhes disse, "Se Deus fosse seu
pai, vocês me amariam, pois vim dele e agora
cheguei aqui [neste mundo.]Minha vinda não
foi consequência de eu ter me [nomeado]/minha
própria [autoridade.]Pelo contrário, Ele me
enviou. 43 Vou lhes dizer/Vocês sabem [RHQ]
por que não entendem o que digo!? É porque
não querem aceitar minha mensagem. 44
Vocês pertencem ao seu pai, o diabo/Satanás,
e desejam fazer o que ele quer. Ele tem [feito
com que as pessoas se tornem]assassinos,
desde o momento quando Deus [criou os seres
humanos]. Ele abandonou a verdade [de Deus
]por ser por natureza mentiroso. Sempre que
ele mente, está falando de acordo com sua
verdadeira natureza, pois ele é mentiroso e
fonte [MET] de todas as mentiras. 45 Mas por eu
lhes dizer a verdade, vocês não me acreditam!
46 [Já que nunca pequei,]nenhum de vocês/será
que algum de vocês [RHQ] pode provar que
pequei!? Portanto, já que lhes digo a verdade,
não há motivo para/por que [RHQ] vocês
não me acreditarem/acreditam!? 47 Aqueles
que pertencem a Deus costumam obedecer a
mensagem de Deus. Vocês não pertencem a
Deus; por isso não obedecem a mensagem dele".
48 Os [líderes]judaicos [SYN] lhe responderam,
"Com certeza temos/Não temos por acaso [RHQ]
razão ao dizer que você [acredita mentiras, como
fazem]os samaritanos! E um demônio/Espírito
maligno controla você"! 49 Jesus respondeu,
"Um demônio não me controla! Pelo contrário,
honro meu Pai, e vocês não me honram. 50 Não
estou tentando me honrar. Há mais alguém que
deseja me honrar, e é Ele que vai determinar
[se sou eu que digo a verdade ou se são vocês
que dizem a verdade.] 51 Mas escutem bem
o seguinte: aqueles que obedecem aquilo que
digo nunca vão morrer"! (aiōn g165) 52 Então
os [líderes]judaicos [SYN], [pensando que Ele
se referisse à morte comum e não à morte
espiritual,]disseram a Ele, "Agora temos certeza
de que um demônio controla você! Abraão e os
profetas morreram [há muito tempo! Mas você
diz que aqueles que obedecerem aquilo que
você ensina nunca vão morrer!] (aiōn g165) 53
Com certeza você não é/Você acha que é [RHQ]
maior que Abraão!? Morreu ele, e morreram
todos os profetas, portanto quem você se acha,
[alegando algo assim?]" 54 Jesus respondeu,
"Se eu honrasse a mim mesmo, seria embalde.
Meu Pai é aquele que vocês chamam seu Deus.
É Ele quem me honra. 55 Embora vocês não o
conheçam, eu O conheço [e tenho uma íntima
relação com Ele.]Se eu dissesse que não O
conhecia, seria mentiroso como vocês. Mas eu
O conheço, e obedeço aquilo que Ele diz. 56
Abraão, o antepassado de vocês, ficava feliz
ao pensar naquilo que eu [iria fazer durante
]minha vida [MTY]. [Era como se ele]tivesse
visto aquilo, e ficasse contente". 57 Então os
[líderes]judaicos [SYN] disseram a Ele, "Você
não tem ainda 50 anos de idade! Portanto você
com certeza não viu/como é que você poderia
ter visto [RHQ] Abraão!? [Ele morreu há muito
tempo"!] 58 Jesus lhes disse, "A verdade há
que eu já existi antes de Abraão nascer"! 59
Portanto, [por ficarem tão zangados por Jesus
afirmar que tinha existido eternamente/era
igual a Deus], eles pegaram pedras para jogar
nele [com o intuito de matá-lo.]Mas foram
impedidos de vê-lo {[Jesus]fez com que} não O
pudessem ver, e Ele saiu do pátio do templo.

9 Enquanto Jesus andava [conosco], Ele viu um
homem cego de nascença. 2 Nós discípulos
lhe perguntamos, "Senhor, esse homem é cego
de nascença porque seus pais pecaram, ou
porque ele mesmo pecou?" 3 Jesus respondeu,
"O fato de ele ser cego não é resultado do
pecado dos pais dele, nem dele mesmo. Pelo
contrário, ele é cego para que possa ser visto o
poder/potencial de Deus {[as pessoas possam
]ver o poder/potencial de Deus} como resultado
daquilo que acontece a ele. 4 Enquanto ainda
houver tempo, preciso fazer o trabalho que
aquele que me enviou [quer que eu faça. Assim
como o dia é seguido da]noite, quando as
pessoas não trabalham, [no final da nossa
vida][MET] [já é tarde demais para fazermos
aquilo que Deus quer.] 5 Enquanto eu ainda
estiver neste mundo, sou eu [que capacito
as pessoas a saberem de Deus, como][MET]
[uma]luz capacita os habitantes deste mundo a
[enxergarem o que há na escuridão".] 6 Depois
de Ele falar desse jeito, cuspiu no chão. Fez
[um pouco de]lama com a saliva, e a passou
nos olhos do homem. 7 Então lhe disse, "Vá se
lavar no tanque de Siloé"! (Este nome significa
'enviado'; [assim como as pessoas canalizam a
água para o tanque, Deus enviou Jesus]). Por

isso, o homem foi e se lavou [no tanque], e
ao voltar para casa já pôde enxergar! 8 Os
vizinhos dele, e outros que o tinham visto
anteriormente quando ele ainda mendigava,
disseram, "É esse o homem que antes se sentava
aqui mendigando, não é?" 9 Alguns disseram,
"É, sim". Outros disseram, "Não, não é. É apenas
um homem parecido com ele". Mas o homem
mesmo disse, "Sou ele, sim"! 10 Então lhe
disseram, "Como é que você {De que forma você}
conseguiu enxergar?" 11 Ele respondeu, "O
homem chamado Jesus fez lama e a passou nos
meus olhos. Então Ele me mandou ir me lavar
no [tanque]de Siloé. Então fui lá e me lavei, e
logo pude enxergar". 12 Eles lhe disseram "Onde
está esse homem [agora]?" Ele disse, "Não sei".
13 Eles levaram o homem que antes era cego aos
fariseus. 14 Jesus tinha feito a lama, capacitando
o homem a voltar a enxergar, em um dia de
sábado. [Eles/Os fariseus achavam que curar
alguém equivalia trabalhar, e os regulamentos
deles proibiam qualquer tipo de trabalho no dia
de sábado.] 15 Por isso, os fariseus também lhe
perguntaram, "De que maneira você conseguiu
recuperar a visão?" Ele lhes explicou, "O homem
passou lama nos meus olhos. Então fui me
lavar, e agora posso ver". 16 Por isso alguns dos
fariseus disseram, "Sendo que aquele homem
desobedece [nossos regulamentos no tocante ao
trabalho]no sábado/dia de descanso judaico, Ele
não vem de Deus". Mas outros disseram, "Se Ele
fosse pecador, com certeza não poderia/de que
forma poderia Ele [RHQ] fazer tais milagres!?"
Por isso a opinião deles estava dividida. 17
Disseram portanto ao cego, "Você é o homem
que Ele capacitou a enxergar. Qual é sua opinião
desse homem?" O homem disse, "[Acho]que Ele
é profeta"! [Então eles o mandaram sair.] 18 Os
[líderes]judaicos [SYN] ainda não acreditavam
que o homem fosse realmente cego de nascença,
ou que tivesse recuperado a visão. Por isso
eles mandaram trazer os pais do homem. 19
[Ao chegarem estes], os líderes judaicos lhes
perguntaram, "Esse homem é seu filho? Vocês
afirmam que ele era cego de nascença? [Se isso
for verdade,]como é que ele consegue enxergar
agora?" 20 Os pais dele responderam, "Sabemos
que ele é nosso filho. Sabemos que ele nasceu
cego. 21 Mas não sabemos como é que ele
consegue enxergar agora. Também não sabemos
quem o capacitou a enxergar. Perguntem ao
nosso filho! Ele é maior de idade e [pode
responder as perguntas das autoridades, como
os senhores!]Ele pode falar por sua própria
conta"! 22 Os [líderes]judaicos [SYN] tinham
declarado anteriormente que iriam excluir [dos
cultos]nas sinagogas deles qualquer pessoa
que afirmasse que Jesus era o Messias. Os pais
do homem curado [sabiam disso, portanto
]tinham medo dos [líderes]judaicos [SYN].
23 É por isso que disseram, "Ele é maior de
idade e [pode responder as perguntas por si
mesmo], portanto perguntem a ele"! 24 Por isso
mandaram alguém trazer a eles o homem que
nascera cego. [Ao chegar ele], eles lhe disseram,
"Sabendo que Deus [nos escuta][IDM], diga
a verdade! Sabemos que o homem que curou
você é pecador". 25 Ele respondeu, "Não sei
se Ele é pecador ou não. Mas de uma coisa
eu sei muito bem, e é que antes eu era cego
e agora vejo"! 26 Por isso eles lhe disseram,
"Mas o que Ele lhe fez? Como capacitou você a
enxergar novamente?" 27 Ele respondeu, "Já
lhes disse tudo isso, mas os senhores/será que
os senhores [RHQ] não prestaram atenção!? Por
que os senhores querem ouvir a minha história
de novo? Será que querem/Os senhores falam
como se quisessem [RHQ] tornar-se discípulos
dele [IRO]?"! 28 Então eles passaram a insultá-
lo, cheios de cólera, dizendo, "Você é discípulo
desse homem, mas nós somos discípulos de
Moisés! 29 Sabemos que Deus falou com Moisés,
mas quanto a esse homem, não sabemos de onde
Ele [tira qualquer autoridade]"! 30 O homem
respondeu, "Que maravilha! Os senhores dizem
que não sabem de onde Ele [tira qualquer
autoridade.]Mas Ele me capacitou a enxergar!
31 Sabemos que Deus não ajuda os pecadores
que [oram, pedindo que Deus os ajude.]Pelo
contrário, Ele escuta e [ajuda]as pessoas devotas
que oram. Ele escuta aqueles que fazem o
que Deus deseja. 32 Ninguém jamais capacitou
a enxergar um homem que fosse cego de
nascença, [como eu]. Tal coisa nunca aconteceu
até agora! (aiōn g165) 33 Portanto, se esse homem
não tivesse vindo de Deus, Ele não poderia fazer
nada [desse tipo"!] 34 Eles lhe responderam,
"Você nasceu [bastardo/fruto do]pecado dos
seus pais [EUP]! Você se considera/Você não
é [RHQ] qualificado a ensinar-nos a nós?"!
Então eles o expulsaram [da sinagoga.] 35
Jesus ouviu [dizer]que eles tinham expulsado

aquele homem. Ele localizou o homem e lhe
disse, “Você acredita que aquele que veio do
céu [é o Messias]?” 36 O homem respondeu,
“Senhor, quem é Ele? Diga-me, por favor, para
que eu possa crer nele”. 37 Jesus lhe disse,
“Você já O viu. De fato, sou eu, que falo com
você”. 38 O homem disse, “Senhor, creio que
[o Senhor é o Messias]”! Então ele se ajoelhou
diante de Jesus, adorando-O. 39 Jesus disse,
“Vim a este mundo para julgar [os habitantes
do mundo.]O resultado será que [aqueles
que se derem conta de que não conhecem
a verdade de Deus vão percebê-la. É como
][MET] [capacitar]os cegos a enxergarem. Mas
o resultado também será que as pessoas que
[pensarem erradamente][IRO] [que entendem a
verdade de Deus nunca vão entendê-la. É como
][MET] cegos que permanecem sempre cegos”.
40 Alguns dos fariseus que estavam com Ele lhe
disseram, “Será que você está querendo dizer
que somos [como]cegos?” 41 Jesus lhes disse,
“Se vocês [se dessem conta de que ainda não
conhecem a verdade de Deus, mas que desejam
conhecê-la, então]seriam [como]cegos [que
desejam enxergar. Deus poderia]perdoar seus
pecados. Mas vocês alegam [erradamente]que
[já conhecem a verdade de Deus, portanto são
como cegos que afirmam que]podem ver[. Por
isso Deus não pode]perdoar seus pecados”.

10 [Jesus continuava dizendo aos fariseus, e
sobre eles][MET], “Escutem bem o que
digo. Quem não quiser entrar no curral das
ovelhas pela porta, se ele pular o muro e entrar
por outra maneira, é ladrão ou bandido. 2
O homem que entra no curral pela porta é
o pastor das ovelhas. 3 O homem que vigia
a porta [de noite]abre a porta para ele. As
ovelhas reconhecem a voz dele. Ele chama suas
próprias ovelhas, [chamando]os nomes [que
ele]lhes [deu.]Então ele as guia para fora do
curral. 4 Após fazer saírem todas as ovelhas
dele, ele vai na frente delas. As ovelhas dele
o seguem porque reconhecem [e obedecem
]a voz dele. 5 Mas elas nunca seguem um
estranho. Pelo contrário, vão fugir dele, pois
não reconhecem a voz do estranho”. 6 Jesus
disse isso [para ilustrar a diferença entre si
mesmo e os fariseus, que enganavam o povo.
]Mas eles não entendiam o que Ele lhes dizia. 7
Por isso Jesus falou de novo com eles, dizendo,
“Escutem bem o que digo. Estou dizendo que
sou [como][MET] uma porta para as ovelhas
[entrarem no curral por ser eu aquele que
permite que as pessoas entrem na presença
de Deus.] 8 Todos [os seus líderes religiosos
]que vinham antes, [sem minha autoridade,
]são [como][MET] ladrões e bandidos [porque
agem de uma forma violenta e desonesta em
benefício deles mesmos.]Mas, [assim como as
]ovelhas não [prestam atenção aos estranhos, o
povo de Deus não]lhes dá ouvidos. 9 Sou [como
]uma porta. Todos aqueles serão salvos {[Deus
]vai salvar todos} que vierem [a Ele, confiando
em]mim. [Assim como as ovelhas]entram e
saem [em segurança]pela porta para encontrar
pasto [MET], [vou providenciar tudo para elas e
protegê-las.] 10 Os ladrões entram [no curral
das ovelhas]só para roubar ou matar ou destruir
[as ovelhas][MET]. [Da mesma forma, seus
líderes religiosos prejudicam espiritualmente
o povo de Deus.]Mas eu vim para que as
pessoas possam ter a vida [eterna/espiritual],
e que possam ter abundantemente [tudo que
precisam para sustentá-las espiritualmente.]
11 Sou [como]um bom pastor. Um bom pastor
[está disposto a]morrer para salvar as ovelhas
[MET]. [Semelhantemente, estou disposto a me
sacrificar para salvar aqueles que me pertencem.
] 12 Um empregado contratado [para cuidar das
ovelhas]não é o pastor, o dono das ovelhas.
Portanto, quando ele vê um lobo se aproximar,
ele abandona as ovelhas e foge. Então o lobo
ataca o rebanho de ovelhas, [pega uma das
ovelhas e]faz as outras se espalharem. 13 O
empregado foge porque é apenas um homem
contratado. Ele não se preocupa sobre [o que
acontece à]s ovelhas [MET]. [Semelhantemente,
seus líderes religiosos não se preocupam sobre
o que acontece ao povo de Deus.] 14 Sou
[como]um bom pastor. [Assim como um pastor
conhece suas]ovelhas [MET], conheço aqueles
que me pertencem, e eles me conhecem, 15 bem
como meu Pai me conhece e eu conheço meu
Pai. Além disso, estou [disposto a]me sacrificar
em benefício [daqueles que me pertencem.] 16
E tenho outros que vão me pertencer [algum
dia, e que não são judeus.]Eles serão [como
][MET] ovelhas de outro curral. Devo trazê-los
[para Deus/para mim]também. Eles vão prestar
atenção àquilo que digo, e eventualmente
[todos aqueles que me pertencem]serão [como

]um rebanho, e serei [como][MET] seu único
pastor. 17 Meu pai me ama porque vou sacrificar
minha vida. Mas [depois de fazer isso,]vou
voltar a viver. 18 Ninguém me faz morrer.
Pelo contrário, eu mesmo me sacrifico. Tenho
autoridade para me sacrificar e autoridade
para tornar a viver novamente. É isso que meu
Pai me mandou fazer". 19 Após ouvir estas
palavras ditas por Jesus, os judeus ficaram
novamente divididos. 20 Muitos deles disseram
"Um demônio O controla, fazendo com que
fique louco. É inútil/Por que devemos— [RHQ]
escutá-lo!?" 21 Mas outros disseram, "O que
Ele está dizendo não é coisa que diria um
homem controlado por um demônio. Nenhum
demônio/Como é que um demônio— [RHQ]
poderia fazer um cego ver [como Ele fez]!?"
22 Tinha chegado o dia do festival [dedicado à
lembrança da época quando os antepassados
]dedicaram novamente [o templo em Jerusalém.
]Era inverno. 23 Jesus estava no pátio do templo,
andando pelo [lugar que as pessoas chamavam
o]Alpendre do [Rei]Salomão. 24 Os [líderes
]judaicos [SYN] se reuniram ao redor dele,
dizendo, "Até quando você vai nos deixar —na
dúvida/sem saber na certa— [se é o Messias ou
não]? Se você é o Messias, diga-nos claramente"!
25 Jesus lhes respondeu, "Já lhes disse [que
sou o Messias,]mas vocês não me acreditam!
Vocês devem saber quem sou eu por causa dos
milagres que faço com autoridade do meu Pai
[MTY]. 26 Mas em vez disso, pois vocês não
[me]pertencem [como][MET] ovelhas [que
pertencem ao seu pastor,]vocês não creem
em mim. 27 [Assim como as ovelhas obedecem
]a voz [do seu pastor][MET], meu [povo me
obedece.]Conheço os de meu povo, e eles se
tornaram meus discípulos. 28 Vou dar-lhes a
vida eterna. Ninguém jamais vai separá-los
de mim para sempre. Ninguém vai arrancá-
los de mim. (aiōn g165, aiōnios g166) 29 [O grupo
]que meu Pai me deu é mais caro/precioso que
qualquer outra coisa (OU, Meu Pai, que os deu
a mim, é maior que qualquer força oposta a
eles). Portanto, ninguém pode arrancá-los de
mim [MTY]. 30 Meu pai e eu somos iguais". 31
Os [líderes]judaicos [SYN] voltaram a pegar
pedras com intenção de apedrejá-lo [e matá-
lo, pois estavam zangados por Ele haver dito
que era igual a Deus.] 32 Mas Jesus lhes disse,
"Vocês me viram fazer muitos milagres que
meu Pai [me mandou fazer. Vocês devem se
dar conta, ao verem tais coisas, que sou igual
a Deus.]Então, por qual desse milagres [IRO]
vocês querem [matar-me], apedrejando-me?"
33 Os [líderes]judaicos [SYN] responderam,
"[Queremos]apedrejá-lo, não porque tenha
feito um grande milagre. Em vez disso, estamos
querendo fazê-lo porque você não passa de um
simples homem, mas alega que é Deus"! 34 Jesus
lhes respondeu, "Nas Escrituras está escrito
{—[alguém/o salmista—]escreveu} [RHQ] [o
que Deus disse aos governantes que Ele tinha
nomeado,]'Eu já disse que vocês são [como
]deuses.' 35 Deus disso isso [àqueles líderes
quando Ele os nomeou. Ninguém se opôs a
isso.]E nenhuma afirmação das Escrituras pode
ser anulada {ninguém pode anular algo que
consta nas Escrituras}. Mas sou eu que meu Pai
consagrou para lhe pertencer integralmente.
Ele me mandou para cá, a este mundo. 36
Por isso, —vocês não devem/por que vocês—
[RHQ] queixar-se/se queixam por eu afirmar
que sou Deus? Por que vocês estão/Vocês não
devem estar— [RHQ] zangados comigo por
eu haver dito que [sou igual a Deus quando
digo que]sou o Filho de Deus/o homem que é
também Deus. 37 Se não fossem os milagres que
meu Pai [me mandou fazer, eu não esperaria
que]vocês me acreditassem. 38 Mas, já que
faço estes milagres, acreditem [aquilo que
]estes milagres [esclarecem sobre mim,]mesmo
que não acreditem o que [digo.]Se assim
fizerem, saberão e entenderão que meu Pai
tem verdadeira intimidade comigo e eu com
meu Pai". 39 Após ouvirem isso, eles tentaram
pegá-lo novamente, mas Ele se livrou deles. 40
Então Jesus voltou [conosco]para [o lado leste
]do [Rio]Jordão. Fomos até o lugar onde João
antigamente batizava [as pessoas.]Ele ficou lá
[por —algum tempo/umas semanas.] 41 Muitas
pessoas foram ter com Ele. Elas diziam, "João
nunca fez nenhum milagre, [mas este homem
já fez muitos milagres!]Tudo que João disse
acerca deste homem é verdade"! 42 Muitas
pessoas [que]lá [foram]passaram a crer —[que
era Ele o Messias/que Ele realmente tinha vindo
de Deus.]

11 [Certa vez]houve um homem chamado
Lázaro, que estava doente. Ele morava
na [cidadezinha de]Betânia, onde moravam

também suas irmãs [mais velhas,]Maria e
Marta. 2 Maria foi a mulher que, [mais tarde,
]derramava perfume nos pés do Senhor [Jesus
]e depois enxugou os pés com os cabelos dela.
3 Pois as duas irmãs mandaram a Jesus um
recado [sobre Lázaro,]dizendo, “Senhor, aquele
que o Senhor ama muito está bem doente.”
4 [Elas esperavam que Jesus viesse,]mas ao
ouvir a mensagem delas, Jesus disse, “A razão
de ele estar doente não é que vá morrer. Pelo
contrário, o propósito é [que as pessoas possam
se dar conta]da grandeza de Deus, e que eu,
filho de Deus, possa ser honrado {que as pessoas
possam honrar-me, filho de Deus}, por causa
[do que faço/acontece]”. 5 Jesus amava Marta,
sua irmã Maria, e Lázaro. 6 Mas ao ouvir que
Lázaro estava doente, Ele ficou mais dois dias no
lugar onde estava. 7 [Dois dias]depois, Ele disse
a nós seus discípulos, “Voltemos para a Judeia”.
8 Dissemos, “Mestre, há pouco os [líderes
]judaicos [SYN] tentaram [matar o Senhor,
]apedrejando-o. Por isso [não achamos boa ideia
o Senhor/o Senhor tem certeza que realmente
quer][RHQ] voltar para lá novamente!?” 9
[Para nos mostrar que nada de mal poderia
acontecer-lhe até a hora determinada por Deus
][MET], Jesus respondeu, “Há [RHQ] doze horas
de luz no dia, [o qual dá bastante tempo para a
gente fazer o que devemos fazer.]As pessoas
que andam durante o dia não vão tropeçar
[em coisas que não enxergam,]pois elas veem
as coisas à luz do sol. 10 É quando andam
de noite que as pessoas tropeçam nas coisas,
pois carecem de luz”. 11 Depois de dizer isso,
Ele nos avisou, “Nosso amigo Lázaro acaba de
adormecer. Mas vou lá acordá-lo”. 12 Por isso
dissemos a Ele, “Senhor, se ele está dormindo,
vai sarar [da sua doença. Por isso o Senhor não
precisa arriscar a vida, indo lá”.] 13 Jesus falava
[em linguagem figurada]sobre a morte de
Lázaro, mas nós achávamos que Ele se referisse
ao sono do amigo. 14 Por isso Ele nos disse
claramente, “Lázaro está morto. 15 Mas, por
amor de vocês, estou contente de não ter estado
presente [quando ele morreu,]pois quero que
vocês acreditem [ainda mais firmemente que
eu sou o Messias/vim de Deus.]Por isso, ao
invés de ficarmos aqui, vamos ter com ele”. 16
Então Tomé, que se chama {a quem chamavam}
‘o gêmeo’, disse a nós, os demais discípulos,
“Vamos todos acompanhá-lo, para morrermos
com Ele [quando seus inimigos o matarem.]”
17 Ao chegarmos [perto de Betânia], alguém
avisou Jesus de que Lázaro [tinha morrido e
que tinha sido enterrado, estando seu corpo
]no túmulo durante quatro dias. 18 Betânia fica
a uma distância de menos de três quilômetros.
de Jerusalém, 19 Muitos judeus tinham chegado
[de lá]para consolar Marta e Maria por ocasião
[da morte do]seu irmão [menor]. 20 Quando
Marta ouviu [alguém dizer]que Jesus estava
chegando, ela foi [pela estrada]para recebê-lo.
Mas Maria ficou em casa. 21 Ao chegar Marta
[aonde estava Jesus,]ela lhe disse, “Senhor, se o
Senhor tivesse estado aqui, meu irmão não teria
morrido, [pois o Senhor o teria curado]! 22 Mas
sei que, mesmo agora, Deus lhe dará tudo que
pedir [acerca do meu irmão]”. 23 Jesus disse a
ela, “Seu irmão vai voltar a viver”! 24 Marta lhe
disse, “Sei que ele voltará a viver quando todos
os seres humanos voltarem à vida no dia [do
Juízo]” 25 Jesus lhe disse, “Sou eu que capacito
as pessoas a voltarem a viver, e quem faz com
que elas vivam [para sempre.]Os que creem
em mim, mesmo que morram, voltarão a viver.
26 E mais, para aqueles que creem em mim
enquanto estão vivos, [o Espírito/alma deles
]não vai morrer [eternamente.]Você acredita
nisso?” (aiōn g165) 27 Ela disse a Ele, “Sim, Senhor!
Acredito que o Senhor é o Messias, o Filho de
Deus/homem que é também Deus. O Senhor é
realmente aquele que [Deus prometeu mandar
]ao mundo”! 28 Após dizer isso, ela voltou [para
casa]e, chamando à parte sua irmã Maria,
disse a ela, “O Mestre está chegando perto [da
nossa cidadezinha]e quer falar com você”.
29 Quando Maria ouviu isso, ela se levantou
com pressa e foi ter com Ele. 30 Jesus não
tinha entrado ainda na cidadezinha, ficando no
mesmo lugar onde Marta o tinha encontrado.
31 Os judeus que acompanhavam Maria em
casa, consolando-a, viram quando Maria se
levantou com pressa e saiu correndo. Por isso,
eles foram atrás dela, pensando que ela fosse
visitar o túmulo [onde eles tinham enterrado
Lázaro,]para chorar sozinha lá. 32 Ao chegar
Maria até o lugar onde estava Jesus, vendo-o
ali, ela se prostrou aos pés dele e disse, “Senhor,
se o Senhor tivesse estado aqui, meu irmão
[menor]não teria morrido”! 33 Quando Jesus
a viu chorar, e percebeu que os judeus que
tinham vindo com ela também choravam, Ele

se zangou (OU, ficou muito perturbado) no
seu interior/Espírito [por Satanás haver feito
o Lázaro morrer.] 34 Ele disse, "Onde vocês o
enterraram/ enterraram o corpo dele?" [Marta
e Maria]lhe disseram, "Venha ver, Senhor".
35 Jesus desatou a chorar. 36 Então os judeus
[ali presentes]disseram, "Vejam o quanto Ele
amava Lázaro"! 37 Mas alguns deles disseram,
"Ele fez um cego enxergar. Portanto também
deveria ter podido/por que Ele não pôde [RHQ]
[curar este homem para]ele não morrer!? 38
Dentro de si, Jesus ficou novamente zangado
(OU, muito perturbado) por Lázaro ter morrido.
Ele foi até o túmulo, que era uma gruta. Eles
tinham tapado a entrada com uma imensa
pedra. 39 Jesus mandou, "Tirem a pedra"! Marta
[não quis que assim procedessem, pois]era ela
irmã do falecido. Ela disse, "Senhor, o corpo
dele está [no túmulo]há quatro dias já, portanto
agora há um cheiro ruim"! 40 Jesus disse a ela,
"Eu já lhe disse/Você já se esqueceu de que lhe
disse que [RHQ] se você cresse [em mim/aquilo
que posso fazer,]veria quão grande é Deus!?"
41 Por isso eles tiraram a pedra. Então Jesus
olhou [para o céu]e disse, "Meu Pai, eu lhe
agradeço por ter-me ouvido [quando orei sobre
isto.] 42 Sei que o Senhor sempre me ouve
[quando oro.]Mas em vez [de orar em silêncio,
]eu disse isso por causa das pessoas que aqui
estão a meu redor. Quero que elas creiam que
o Senhor me mandou". 43 Após dizer isso, Ele
gritou, "Saia, Lázaro"! 44 O homem [que estivera
]morto saiu do túmulo! As tiras de pano de
linho envolviam ainda os pés e mãos dele, e um
pano ainda estava enrolado em volta do rosto
dele, [mas ele saiu!]Jesus disse a eles, "Tirem
os panos para ele andar com facilidade"! [E
assim fizeram.] 45 Como consequência disso,
muitos dos judeus que tinham vindo ver Maria,
e que tinham observado o que Jesus tinha feito,
passaram a crer que Ele era o Messias/tinha
vindo de Deus. 46 Mas alguns deles foram avisar
os fariseus do que Jesus tinha feito. 47 Por isso
os principais sacerdotes e fariseus convocaram
todos os membros do Conselho [Judaico]. Eles
diziam [uns aos outros,]"O que vamos fazer
[com Jesus]? Ele está fazendo muitos milagres!
48 Se deixarmos que Ele continue assim, todo
o mundo vai crer nele/que Ele [é o Messias,
e o povo vai fazê-lo rei.]Então o [exército
]romano virá destruir nosso templo e toda
nossa nação de Israel"! 49 Um dos membros do
Conselho foi Caifás. Ele era o sumo sacerdote
judaico aquele ano. [Dando o palpite de que
eles deveriam acabar com Jesus,]ele lhes disse,
"Vocês [estão falando como se]não soubessem
nada [HYP]! 50 Vocês nem se dão conta de que
seria melhor para nós se um homem morresse
em benefício do povo, ao invés de [os romanos
matarem]todos os [da nossa]nação [judaica"!
] 51 Ele falou assim, não por ele mesmo ter
inventado a ideia, senão que, por ser naquele
ano o sumo sacerdote, estava vaticinando que
Jesus iria morrer por toda a nação judaica.
52 Mas ele também vaticinava que Ele iria
morrer, não somente pelos judeus, mas por
todos aqueles habitantes em outras terras que
fossem pertencer a Deus, para unir todos eles
como um só grupo. 53 Portanto, daquele dia
em diante, os [líderes judaicos]começaram a
planejar a morte de Jesus. 54 Por isso Jesus
já não viajava publicamente/acompanhado.
Em vez disso, Ele saiu de [Jerusalém]conosco,
os discípulos e se dirigiu a uma cidadezinha
chamada Efraim, numa região perto do deserto.
Ali ficamos por algum tempo. 55 Quando já
estava quase na altura do festival judaico da
Páscoa, muitos [judeus]subiram a Jerusalém
de outras regiões do país. Eles iam praticar os
ritos que os tornavam aceitos [a Deus]antes
do [início]da comemoração da Páscoa. 56
Os principais sacerdotes e fariseus judaicos
publicaram uma ordem mandando que, se
alguém soubesse onde estava Jesus, fosse avisar-
lhes, para que pudessem prendê-lo. Por isso
eles não sabiam se Jesus se atreveria a assistir o
festival. Eles continuavam procurando Jesus.
Enquanto ficavam no pátio do templo, eles se
diziam, "Que lhes parece? Será que Ele virá
assistir o festival?"

12 Seis dias antes do [início]do festival
da Páscoa, Jesus chegou [conosco]à
[cidadezinha de]Betânia. Foi ali onde morava
Lázaro, o homem que [anteriormente]Jesus
tinha feito voltar a viver, após a morte dele. 2
Eles prepararam ali um jantar em homenagem
a Jesus. Marta servia a comida, e [seu irmão
]Lázaro se encontrava entre os convidados que
jantavam com ele. 3 Então Maria pegou um
frasco de perfume de nardo, que era muito
caro, e derramou o perfume nos pés de Jesus

[para honrá-lo.]Depois, ela enxugou os pés
dele com os cabelos. A casa inteira se enchia do
[delicioso]aroma do perfume. 4 Mas um dos
discípulos de Jesus se opôs ao gesto dela. Foi
Judas Iscariotes/[da cidadezinha]de Cariote.
Foi ele que, dias depois, possibilitou que os
inimigos de Jesus o prendessem. 5 Ele disse,
"Esse perfume devia ter sido/Por que esse
perfume não foi [RHQ] vendido e [o dinheiro da
venda]doado {Deveríamos ter vendido/Por que
não vendemos [RHQ] esse perfume e doamos [o
valor dele]} aos pobres!? Poderíamos ter lucrado
por ele o equivalente do ordenado de 300 dias"!
6 Ele falou assim, não porque se importasse com
os pobres, mas porque era ladrão. Ele costumava
guardar a bolsa [de dinheiro contribuído pelas
pessoas para ajudar Jesus e nós seus discípulos,
]e tirava regularmente uma parte do dinheiro
depositado nela {que [as pessoas]}depositavam
nela. 7 Então Jesus disse "Não a incomodem! Ela
[comprou]esse perfume para guardá-lo até o dia
de me enterrarem [após minha morte]. 8 Haverá
sempre pobres entre vocês, [portanto vocês
poderão ajudá-los quando quiserem.]Mas eu
não vou estar para sempre/por mais tempo com
vocês, [portanto foi bom ela ter demonstrado
agora mesmo o quanto me estimava".] 9 Uma
grande multidão de judeus ouviu dizer que Jesus
estava ali [em Betânia.]Muitos deles chegaram,
não somente [para ver]Jesus, mas também para
ver Lázaro, o homem que Ele tinha ressuscitado
após a morte dele. 10 Por isso os principais
sacerdotes resolveram matar Lázaro [também,]
11 pois muitos dos judeus [os desertavam e]se
filiavam a Jesus, acreditando nele por causa do
[que tinha acontecido a]Lázaro/[fato de Jesus
ter feito]Lázaro [voltar a viver novamente.] 12
No dia seguinte a grande multidão de pessoas
que tinham vindo [a Jerusalém]para o festival
ouviu dizer que Jesus estava se aproximando de
Jerusalém. 13 Eles [cortaram]ramos de algumas
palmeiras e os carregavam para fora [da cidade
para agitar no ar ao]se encontrarem com
Ele. Eles gritavam, "Viva/Louvado seja [Deus]!
Que seja bendito {Que [Deus]abençoe aquele
} que vem com a autoridade de Deus [MTY]!
Bendito seja {Que [Deus]abençoe} o rei de
Israel! 14 Ao [chegar]Jesus [perto de Jerusalém,
]conseguiu um jumentinho e montou nele,
[entrando na cidade assim sentado]. Ao fazer
isso, [ele cumpriu]aquilo que tinha sido escrito
{que [um profeta]tinha escrito} [nas Escrituras,
] 15 Vocês habitantes de Jerusalém, Não tenham
medo! Olhem! Seu rei está chegando! Ele vem
montado num jumentinho! 16 Inicialmente,
nós discípulos não entendemos essas coisas.
Porém, após Jesus voltar ao céu, nós nos demos
conta de que essas coisas tinham sido escritas
{que [um profeta]tinha escrito essas coisas}
sobre Ele, e que, fazendo-lhe tais coisas, [eles
tinham cumprido aquilo que o profeta tinha
vaticinado.] 17 A multidão que o acompanhava
continuava relatando às demais pessoas como
Ele tinha chamado Lázaro para sair do túmulo,
e como Lázaro tinha voltado à vida após morrer.
18 Por isso muitas pessoas, ao ouvir os relatórios
desse milagre, foram ter com Ele. 19 Portanto
os fariseus se diziam, "Obviamente não estamos
tendo nenhum êxito na nossa tentativa de
[impedi-lo! Parece que][HYP] todos [MTY] estão
se tornando discípulos dele"! 20 Entre aqueles
que subiram [a Jerusalém]para adorar [a Deus
]durante o festival havia alguns gregos. 21 Eles
foram ter com Filipe, que era da [cidadezinha de
]Betsaida na [província da]Galileia. Desejavam
que Ele fizesse algo para eles. Disseram, "Senhor,
desejamos falar com Jesus". 22 Por isso Filipe
foi avisar o André, e ambos foram avisar Jesus.
23 Então, [para lhes mostrar que Ele deveria
morrer para dar vida eterna aos não judeus,
como aqueles gregos,]Jesus lhes respondeu,
"Chegou a hora de eu, que vim do céu, ser
honrado {para [Deus]me honrar, sendo eu
aquele que veio do céu}. [Isso vai acontecer
quando eu morrer.] 24 Escutem bem o seguinte:
[Minha vida é como uma semente][MET]. Se
[ninguém]plantar um grão de cereal na terra,
esse grão não vai se transformar; permanece
uma só semente. Mas se ela mudar [dentro da
terra, vai crescer e]produzir muitas sementes.
25 Quem desejar fortemente continuar vivendo
[aqui na terra]vai com certeza morrer para
sempre. Mas quem estiver disposto a morrer
[HYP] por minha causa vai com certeza ganhar
a vida eterna. (aiōnios g166) 26 Se [algum desses
gregos, ou]outra pessoa [qualquer,]quiser me
servir, deve tornar-se meu discípulo. Então,
[após morrer,]estará onde eu estou, [no céu.
]Meu Pai vai honrar todos aqueles que me
servem. 27 Agora sinto-me perturbado no meu
interior. Não sei que/Que devo [RHQ] dizer!?
Devo dizer, "Meu Pai, livre-me desta hora [em

que vou sofrer e morrer!]?" Não, [não devo
dizer isso, pois]o motivo de eu vir [a este
mundo/do céu]foi que sofresse agora. 28 Meu
Pai, mostre a sua grandeza"! Então [Deus]falou
[EUP] do céu, dizendo, "Já mostrei quão grande
sou, e vou fazê-lo de novo"! 29 A multidão
que lá estava ouviu a voz. Alguns achavam que
era trovão. Outros diziam que um anjo tinha
falado a Ele. 30 Jesus lhes respondeu, "A voz
que vocês ouviram [veio de Deus, mas]não foi
por minha causa. Pelo contrário, foi por causa
de vocês. 31 Agora é hora de [Deus]julgar [os
habitantes do][MTY] mundo. Agora é hora de
ser destruído {de [eu/Deus destruir o poder de
Satanás,]aquele que governa este mundo}. 32
Mas quanto a mim, quando eu for levantado
{quando [os homens]me levantarem} da terra
[em uma cruz, vou fazer com]que todas as
pessoas sejam atraídas a mim". 33 Ele falou
assim para nos mostrar a maneira em que iria
morrer. 34 [Alguém na]multidão lhe respondeu,
"Entendemos das Escrituras que o Messias vai
viver para sempre. Portanto, por que o Senhor
diz [RHQ] que aquele que veio do céu, [que é
o Messias,]vai ser levantado {que [os homens
]vão levantar aquele que veio do céu, [que é o
Messias]} em uma cruz? De que tipo de homem
que veio do céu o Senhor está falando? (OU,
Não é esse o tipo de Messias que nós estamos
aguardando!)" (aiōn g165) 35 Então Jesus lhes disse,
"[Minha mensagem é como][MET] uma luz
para vocês. Vou estar pouco tempo com vocês.
[Vivam e comportem-se como devem enquanto
ainda estou com vocês, antes de não terem mais
oportunidade de ouvir minha mensagem, como
][MET] [alguém ao redor do qual escurece de
repente, de maneira que ele não possa enxergar
mais aonde vai.] 36 Creiam em minha mensagem
enquanto ainda têm a oportunidade de assim
fazer, para que possam se tornar pessoas que
possuem minha verdade [MET] dentro de si"!
37 Embora Ele tivesse feito muitos milagres
diante das pessoas, [a maioria]delas recusou
acreditar que Ele [fosse o Messias/de Deus.]
38 Assim foi cumprido {Isso} cumpriu o que o
profeta Isaías tinha escrito [há muito tempo
antes]: Senhor, quase ninguém/quem [RHQ]
acreditou nossa mensagem!? Eles recusaram
aceitá-la, mesmo que seu poder [MTY] lhes
foi demonstrado {O Senhor lhes mostrou seu
poder}[MTY] [RHQ]! 39 Essa foi a razão porque
eles recusaram crer. Foi como escreveu Isaías,
em outro trecho, [que Deus tinha dito:] 40
Eles [recusaram entender, como pessoas que
][MET] cegaram seus próprios olhos, E se
tornaram insensíveis. Como resultado, eles
não perceberam [MET] [minha verdade.] Não a
entenderam no seu interior. Não abandonaram
[a vida pecaminosa,] Portanto não posso ajudá-
los. 41 Isaías escreveu isso porque [era como se
]ele percebesse [antecipadamente]quão grande
seria Jesus, e por isso vaticinasse tais coisas
acerca dele. 42 Embora a maioria dos [líderes
]judaicos [SYN] não acreditasse que Jesus fosse
[o Messias/de Deus,]alguns deles passaram a
crer nele. Mas não deixavam ninguém saber
que acreditavam nele, pois [tinham medo]de
ser impedidos pelos fariseus de adorarem
nas sinagogas[, se assim falassem.] 43 Eles
desejavam mais ser elogiados pelas outras
pessoas do que ser elogiados por Deus. 44 Então
Jesus gritou, "Aqueles que crerem em mim,
não creem [somente]em mim. Pelo contrário,
[é como se]também cressem naquele que me
enviou. 45 Quando me veem, e observam [o que
estou fazendo, é como se]estivessem vendo
aquele que me enviou. 46 Vim ao mundo [para
mostrar a verdade de Deus às pessoas,]como
uma luz [mostra às pessoas o que está ao redor
delas.]Vim para que as pessoas que creem em
mim não permaneçam [ignorantes da verdade
de Deus][MET], [como aqueles que estão]na
escuridão [ignoram o que está ao redor deles.]
47 Quanto àqueles que ouvem minha mensagem
mas não prestam atenção a ela, não sou eu
[quem]os julga. [A principal razão da minha
]vinda [ao mundo/do céu]não foi eu julgar [os
habitantes do][MTY] mundo. Pelo contrário,
vim salvá-los [de serem castigados por seus
pecados.] 48 Aqueles que me rejeitarem e não
aceitarem minha mensagem serão julgados. No
dia do juízo, Deus vai dizer que eles devem ser
castigados [por terem rejeitado]a mensagem
que eu lhes comuniquei. 49 Pois eu não tenho
dito nada com minha própria [autoridade.]Pelo
contrário, meu Pai, aquele que me enviou, me
mandou o que dizer e como dizê-lo. 50 Sei
que [obedecer]aquilo que Ele nos manda nos
[conduz]à vida eterna. Por isso, tudo aquilo
que eu disser é somente aquilo que meu Pai me
mandou dizer". (aiōnios g166)

13 Quando já era tarde na véspera do festival
da Páscoa, Jesus sabia que tinha chegado
a hora de Ele deixar este mundo [para volta]r
ao seu Pai [no céu]. Ele nos amava, a nós
seus discípulos. Ele sabia que [nós iríamos
continuar vivendo aqui]neste mundo, portanto
[nos mostrou]agora o quanto nos amava. **2**
Estávamos comemorando o jantar da Páscoa.
O diabo/Satanás já tinha sugerido a Judas
Iscariotes/da [aldeia]de Cariote, filho de Simão,
que ele fosse trair Jesus/possibilitar que os
inimigos de Jesus o prendessem. **3** Mas Jesus
sabia que seu Pai lhe tinha dado total autoridade
[para controlar a situação,]Ele sabia que tinha
vindo de Deus e logo iria voltar para Deus. **4**
[Mas antes de assim fazer, Ele desejava mostrar-
nos como devíamos amar-nos uns aos outros.
]Por isso Ele se levantou do lugar onde estava
jantando. Tirou a capa [exterior]. Amarrou à
cintura, [a modo de escravo,]uma [longa]toalha.
5 Então derramou água em uma bacia. Começou
a lavar-nos os pés, e depois os enxugava com a
toalha que tinha amarrado em volta de si. **6**
Ao chegar Ele a Simão Pedro, este lhe disse,
"Senhor, O Senhor está para/não está certo
O Senhor [RHQ] [humilhar-se assim,]lavando
meus pés!?" **7** Jesus lhe respondeu, "Você não
entende agora [o significado daquilo]que estou
fazendo, mas depois vai entender". **8** Pedro
disse, "Nunca, mas nunca, vou [permitir que O
Senhor]lave meus pés"! Jesus lhe respondeu,
"Se eu não lavar você, você não pode continuar
sendo meu [discípulo/pertencendo-me".] **(aiōn
g165)** **9** Por isso Simão Pedro lhe disse, "Senhor,
[nesse caso,]não lave apenas meus pés. Lave
também minhas mãos e minha cabeça"! **10**
[Então, para lhe mostrar que aqueles que
Ele/Deus tinha lavado da culpa dos pecados só
precisavam, depois dessa lavagem, que Deus
perdoasse seus pecados cotidianos][MET], Jesus
lhe disse, "Quem tiver tomado banho, pouco
depois precisa apenas lavar os pés, [pois eles
se sujam facilmente nos caminhos poeirentos.
]O resto do corpo dele está limpo. De igual
forma, eu tornei vocês, meus [discípulos -
]-livres/limpos [da culpa dos seus pecados,
]mesmo que nem todos vocês estejam isentos
de culpa". **11** Ele sabia qual de nós iria traí-lo.
Foi por isso que disse, "Nem todos vocês estão
isentos de culpa". **12** Depois de lavar nossos pés,
Ele vestiu a capa novamente. Então se sentou
e nos disse, "Vocês querem/Quero que vocês
[RHQ] entender/entendam o que lhes fiz?! **13**
Vocês [me mostram o seu respeito,]chamando-
me de 'Mestre' e 'Senhor'. E têm razão ao dizer
isso, pois sou seu mestre e seu senhor. **14** Mas se
eu, seu mestre e senhor, lavei os pés de vocês,
vocês devem [servir-se uns aos outros mediante
gestos como]lavar-se mutuamente os pés. **15**
Eu me tornei exemplo para vocês, para que
possam [servir-se humildemente uns aos outros
]como eu lhes servi. **16** Escutem bem o seguinte:
Um servo não [costuma ser]mais importante
que seu senhor. Um mensageiro não é mais
importante que aquele que o enviou com a
mensagem. [Portanto, já que vocês não são mais
importantes que eu, não devem ser orgulhosos
nem recusar servir-se uns aos outros.] **17**
Já que agora sabem estas coisas, [Deus vai
-]-abençoar/ficar contente com vocês se as
praticarem". **18** "Não estou dizendo que Deus
vai abençoar todos vocês. Eu sabia [como eram
todos vocês quando]os escolhi. Mas [também
escolhi aquele que vai me trair,]para que se
cumpra aquilo que está escrito nas Escrituras
{para cumprir o que alguém/o salmista escreveu
nas Escrituras}: 'Aquele que [se comporta como
meu amigo,]jantando comigo, tornou-se meu
inimigo [IDM].' **19** Estou falando-lhes [de alguém
que vai me trair,]antes mesmo de acontecer
essa traição, para que, quando acontecer, vocês
possam continuar acreditando que eu sou [o
Messias/aquele que afirmo que sou.] **20** Escutem
bem o seguinte: quem aceitar qualquer um de
vocês que envio, [Deus vai achar que]esse está
me aceitando pessoalmente. E quem me aceitar,
[Deus vai achar que esse]está aceitando [meu
Pai]que me enviou". **21** Após Jesus dizer isto, Ele
ficou bem perturbado no seu interior. Declarou
solenemente, "Escutem bem o seguinte: um de
vocês vai possibilitar que meus inimigos me
prendam". **22** Nós olhamos uns para os outros.
Não tínhamos a mínima ideia de quem Ele
falava. **23** Eu, [que as pessoas chamam]'aquele
que Jesus amava', estava sentado pertinho de
Jesus. **24** Simão Pedro fez um sinal para mim,
indicando que eu deveria perguntar-lhe de
quem falava. **25** Por isso me encostei mais perto
de Jesus e lhe perguntei, "Senhor quem é?" **26**
Jesus respondeu, "É aquele a quem vou dar este
pedacinho de pão após molhá-lo [no molho
]no pires". Então, [para mostrar que Ele sabia

quem iria traí-lo,]após molhar o pão [no molho,
Ele o entregou a Judas Iscariotes/da aldeia de
Cariote.] 27 Logo depois de [Judas comer]o
pão, Satanás se apoderou dele. Então Jesus lhe
disse, "Aquilo que você vai fazer, faça logo". 28
Mas nenhum dos outros que estavam sentados
ali conosco sabia por que Jesus falou assim
a Judas. 29 Já que Judas cuidava do dinheiro
[que as pessoas contribuíam para nos ajudar,
]alguns achavam que Jesus lhe mandava [ir
]comprar algumas necessidades para o festival.
Alguns achavam que Ele lhe mandava dar algum
dinheiro aos pobres. 30 Logo que Judas tinha
comido o pão, ele saiu. Estava escuro [lá fora,]e
[também]estava escuro [MET] [na alma dele.]
31 Depois de Judas ter saído, Jesus disse, "Agora
sei que vai ser mostrado {[meu Pai]vai mostrar}
quão grande/maravilhoso sou eu, aquele que
veio do céu. E será visto {as pessoas vão ver}
quão grande é Deus, por meio daquilo que
[faço.] 32 Já que será visto {as pessoas vão
ver quão grande é Deus}, por meio daquilo
que [faço], Deus mesmo vai mostrar às pessoas
quão grande sou eu. E Ele vai fazer isso em
breve". 33 [Vocês que eu amo como se fossem
]meus filhos, vou estar pouco tempo com vocês.
Depois, vocês vão me procurar, mas não estarei
mais aqui. Bem como disse aos [líderes]judaicos
[SYN], estou lhes dizendo agora, que vocês
[ainda]não poderão chegar aonde eu vou. 34
Agora eu lhes dou um novo mandamento: vocês
devem amar uns aos outros. Vocês devem amar
uns aos outros como eu amei vocês. 35 Se
continuarem amando-se mutuamente, todos
os [que são cientes disso][HYP] vão saber que
são meus discípulos". 36 Simão Pedro disse a
Ele, "Senhor, para onde O Senhor vai?" Jesus
respondeu, "Vocês não podem acompanhar-me
agora ao lugar para onde vou, mas depois vocês
vão chegar lá". 37 Pedro disse, "Senhor, por que
não posso acompanhá-lo agora? Estou pronto
para morrer pelo Senhor"! 38 Jesus respondeu,
"Você está dizendo/Será que você está dizendo
[RHQ] que está pronto para morrer por mim!?
Mas a verdade é que, antes que o galo cante
[amanhã de madrugada,]você vai dizer três
vezes que nem me [conhece]"!

14 Jesus continuou dizendo-nos, "Deixem de
ficar ansiosos/preocupados. Continuem
confiando em Deus (OU, Vocês estão confiando
em Deus); continuem confiando também em
mim. 2 No lugar onde está meu Pai [no céu], há
muito espaço! Se isso não fosse verdade, eu lhes
teria dito. Estou para ir [lá]preparar um lugar
para vocês. 3 Já que vou lá para preparar um
lugar para vocês, também voltarei para levar
vocês para que possam ficar lá comigo. Vou
fazer isso para que vocês possam estar onde eu
estou. 4 Vocês já conhecem o caminho para o
lugar aonde eu vou". 5 Tomé lhe disse, "Senhor,
não sabemos para onde o Senhor vai. Portanto,
como podemos conhecer o caminho?" 6 Jesus
disse a ele, "Sou o caminho [MET] [para onde
meu Pai está.]Sou [aquele que revela][MET] a
verdade [sobre Deus]e [que dá a]vida [eterna
]às pessoas. Sou o único que pode capacitar
as pessoas a chegarem até meu Pai. Não há
outro jeito ou caminho. 7 Já que vocês me
conhecem e sabem quem [realmente sou](OU,
Se vocês [realmente]soubessem quem eu sou),
vão conhecer (OU, teriam conhecido) meu Pai
também. Daqui em diante, vocês o conhecem,
e [é como se]o tivessem visto". 8 Filipe disse
a Ele, "Senhor, mostre-nos seu Pai e isso nos
basta"! 9 Jesus lhe disse, "Filipe, estou com
vocês há muito tempo já. Portanto com certeza
devem/por que vocês não saber/sabem [RHQ]
quem eu [realmente sou]!? Para aqueles que
me viram, [é como se tivessem]visto meu Pai.
Por isso vocês não devem/por que vocês [RHQ]
dizer/dizem, 'Mostre-nos seu Pai'!? 10 Vocês
devem/Será que vocês não [RHQ] crer/creem
que desfruto intimidade com meu Pai, e que
meu Pai tem uma íntima relação comigo!? A
mensagem que comunico a vocês não vem
somente de mim. Meu Pai, que tem uma íntima
relação comigo, capacita-me [a ensinar e]fazer
os milagres que Ele [deseja que eu realize.] 11
Creiam que desfruto intimidade com meu Pai, e
que meu Pai tem uma íntima relação comigo. Se
não crerem isso por causa de minhas palavras,
creiam-no por causa dos próprios milagres
[que tenho feito.] 12 Escutem bem o seguinte:
Qualquer de vocês que confiar em mim vai fazer
os [tipos de milagres que eu tenho feito.]Por
causa -[- daquilo que vou fazer por vocês/de eu
mandar a vocês o Espírito de Deus]depois de
voltar a meu Pai, vocês poderão fazer [milagres
]ainda maiores [que aqueles que eu tenho feito.
] 13 E tudo que vocês me pedirem para fazer [por
]me [pertencerem/]com minha [autoridade

][MTY], isso vou fazer, para mostrar a vocês
quão grande é meu Pai. 14 Tudo que pedirem
[para meu Pai fazer por]me [pertencerem/]com
minha [autoridade][MTY], isso vou fazer. 15
Se vocês me amam, vão fazer o que eu lhes
mandei fazer. 16 Então eu mesmo vou pedir
a meu Pai, e Ele lhes mandará mais alguém
que vai encorajá-los/ser como conselheiro legal
para vocês. (aiōn g165) 17 [Refiro-me ao]Espírito
quem [vai ensinar-lhes]a verdade [de Deus.
]Ele vai estar para sempre com vocês. Aqueles
que se opõem a Deus [MTY] não podem recebê-
lo, pois não conseguem entender o que Ele faz,
nem quem é Ele. Mas vocês sabem quem é Ele,
pois Ele está com vocês e vai estar dentro de
vocês. 18 [Quando eu partir,]não vou deixar
vocês sozinhos/desamparados [MET]. [Quando
eu mandar o Espírito, será como se]eu voltasse
para vocês. 19 Daqui a pouco, aqueles que não
pertencem a Deus não me verão mais. Mas
[quando o Espírito vier a vocês, será como se
]vocês me vissem de novo (OU, Mas, [após eu
voltar à vida,]vocês vão me ver de novo.) Já
que estarei vivo novamente, vocês também vão
ter a vida [eterna.] 20 Naquela hora vocês vão
saber que tenho uma íntima relação com meu
Pai, e vocês vão desfrutar intimidade comigo, e
eu com vocês. 21 Aqueles que tiverem aceitado
meus mandamentos, obedecendo-os, são os que
me amam. Aqueles que me amam serão amados
por meu Pai. {Meu Pai vai amar aqueles que me
amam}. Também vou amá-los, e lhes revelarei
[como sou, realmente]". 22 Então Judas lhe falou.
Não foi Judas Iscariotes, [senão um homem
também chamado Tadeu/cujo pai se chamava
Tiago]. Ele disse, "Senhor, o que aconteceu, para
o Senhor poder nos revelar como é realmente,
e não revelar a mesma informação àqueles que
não pertencem a Deus?" 23 Jesus lhe respondeu,
"Aqueles que me amam vão obedecer aquilo que
eu lhes disse. Meu Pai também vai amá-los. São
aquelas pessoas com quem vamos [poder]vir
morar/ter uma íntima relação. 24 Mas aqueles
que não me amam não vão obedecer aquilo que
eu lhes disse. [Por isso não posso revelar a eles
como sou realmente.] Estas palavras que lhes
digo não se originam comigo. Elas vieram do
meu Pai, aquele que me enviou. 25 Já lhes tenho
dito todas estas coisas enquanto ainda estou
aqui com vocês. 26 Mas meu Pai vai mandar o
Espírito Santo. É Ele quem vai encorajá-los/ser
como conselheiro legal para vocês. Ele virá com
minha autoridade [MTY]. Ele vai ensinar-lhes
toda a [verdade de Deus que devem saber.]Ele
também vai fazer com que vocês se lembrem de
todas as coisas que lhes tenho dito. 27 Ao deixar
vocês, dou-lhes paz no seu interior. Esta paz
interna vem de mim. Não faço com que vocês
tenham algo que lhes pudessem dar aqueles
que não pertencem a Deus [MTY]. Portanto,
deixem de ficar ansiosos/preocupados, e não
tenham medo. 28 Vocês me ouviram dizer, 'Vou
partir, mas depois voltarei a vocês'. Se vocês me
amassem, ficariam contentes com minha volta
para o Pai, pois meu Pai é maior que eu, [e lá
Ele vai me honrar e vai mandar-lhes o Espírito.
] 29 Já lhes tenho dito estas coisas agora, antes
que aconteçam, para que, quando acontecerem,
vocês possam crer [que é verdade aquilo que
eu disse.] 30 Não vou poder falar mais tempo
com vocês, pois aquilo que me acontece será
como se [Satanás,]o governante deste mundo,
viesse me atacar. Ele não tem controle sobre
aquilo que me acontece. 31 Pelo contrário,
as pessoas que não pertencem a Deus [MTY]
devem aprender, [daquilo que me acontecer,
]que amo meu Pai e faço as coisas que Ele me
mandou fazer. Então, levantemo-nos e vamos
embora daqui".

15 Jesus nos falava enquanto íamos
caminhando. Falando de uma forma
figurada da necessidade de vivermos de uma
maneira agradável a Deus, Ele disse, "Sou
como [MET] uma videira verdadeira, [não como
aqueles israelitas que não ensinam a verdade.
]Meu Pai é como [MET] um homem que cuida
do vinhedo. 2 Assim como um agricultor corta
os ramos que não produzem uvas [MET], [Deus
acaba com aqueles que afirmam que pertencem
a Ele, mas que não lhe agradam. Os ramos que
produzem fruto são podados pelo agricultor
para que possam produzir mais uvas ainda.
Da mesma forma, meu Pai disciplina/corrige
aqueles que vivem de uma forma agradável
a Ele.] 3 Vocês já são como os ramos que o
agricultor poda, pois [já creem]a mensagem
que eu lhes comuniquei. 4 Permaneçam numa
íntima relação comigo. Se assim fizerem, vou
permanecer numa íntima relação com vocês.
Um ramo de videira não pode produzir fruto
sozinho. Para produzir fruto, ele tem que

permanecer unido à videira. [Semelhantemente,
vocês não podem viver da forma que Deus
quer que vivam se não permanecerem unidos
comigo.][MET] 5 Sou [como][MET] uma videira.
Vocês são [como][MET] os ramos. Todos os que
permanecerem numa íntima relação comigo, e
eu com eles, [farão muitas coisas agradáveis a
Deus, como][MET] [uma videira que]produz
muito fruto. [Lembrem-se de que,]sem minha
[ajuda], não poderão fazer nada [HYP] [que
realmente seja do agrado de Deus.] 6 Mas serão
rejeitados {[Deus]vai rejeitar} todos aqueles
que não permanecerem numa íntima relação
comigo, [como um agricultor corta e]joga
fora os ramos inúteis. Então, após eles ficarem
murchos, [alguém]os apanha e joga numa
fogueira, onde são queimados {e os queima}.
[SIM] 7 Se vocês permanecerem numa íntima
relação comigo e seguirem [vivendo de acordo
com]minha mensagem, poderão pedir que
[Deus lhes dê] qualquer coisa, e Ele vai dar a
vocês. 8 Meu Pai é honrado pelo fato de vocês
{A maneira de vocês honrarem meu Pai é por}
fazerem muitas coisas que sejam do agrado
dele [MET], e ao procederem assim vocês vão
provar que são meus discípulos. 9 Tenho amado
vocês da mesma forma como meu Pai me tem
amado. Ora, continuem vivendo de [uma forma
apropriada para aqueles que eu]amo. 10 Se
obedecerem ao que lhes mandei, vocês estarão
vivendo de [uma forma apropriada para aqueles
que]amo, bem como eu tenho obedecido aquilo
que meu Pai me mandou, vivendo [de uma
forma apropriada para os que]Ele ama. 11
Tenho dito estas coisas a vocês para que possam
ter a mesma alegria [que eu tenho], ficando
cheios de alegria. 12 Aquilo que lhes mando
é o seguinte: amem uns aos outros como eu
os amo. 13 A melhor maneira de mostrar o
amor é morrer pela pessoa que ama. Não há
maneira de amar de uma forma superior a essa.
14 Vocês [mostram que]são meus amigos ao
continuarem fazendo aquilo que lhes mandei
fazer. 15 Já não os chamo meus servos, pois
os servos não entendem [por que]seu patrão
[quer que façam]determinadas coisas. Pelo
contrário, eu já os chamei de amigos meus,
pois tudo que meu Pai me disse tenho revelado
a vocês, [como faz um amigo.] 16 Vocês não
resolveram tornar-se meus [discípulos.]Pelo
contrário, fui eu que escolhi vocês, para que
pudessem fazer muitas coisas agradáveis a Ele
[MET]. O resultado das suas ações vai durar
para sempre. Também escolhi vocês para que
meu Pai faça por vocês tudo que vocês pedirem
para Ele fazer pois vocês me [pertencem/]na
minha [autoridade][MTY]. 17 [Repito agora
aquilo que]já lhes mandei: amem uns aos
outros. 18 Quando os que se opõem a Deus
[MTY] odiarem vocês, lembrem-se de que eles
me odiavam primeiro. 19 Se vocês pertencessem
ao grupo daqueles que se opõem a Deus [MTY],
eles amariam vocês como amam os que lhes
pertencem. Mas vocês não pertencem ao grupo
daqueles quem se opõem a Deus [MTY]. Pelo
contrário, escolhi vocês para que pudessem
afastar-se daqueles quem não pertencem/se
opõem a Deus [MTY]. É por isso que aqueles
quem se opõem a Deus [MTY] odeiam vocês. 20
Lembrem-se destas palavras que lhes disse: 'Não
há servo superior a seu patrão'. [Isto significa
que vocês, meus servos, não podem esperar que
as pessoas os tratem de uma forma superior à
forma em que me tratam.]Portanto, já que eles
me perseguem, vão perseguir vocês também.
Se eles tivessem prestado atenção às coisas que
lhes ensinei, também teriam prestado atenção
às coisas que vocês lhes ensinam. 21 Eles vão
tratar vocês dessa forma porque vocês me
[pertencem][MTY], pois eles não conhecem
aquele quem me enviou. 22 Se eu não tivesse
vindo comunicar-lhes a [verdade de Deus], eles
não seriam culpados [de rejeitar a mim e a
minha mensagem.]Mas agora [eu já vim e lhes
comuniquei a mensagem de Deus, portanto
]eles não terão desculpa [quando Deus os julgar
]pelos seus pecados. 23 Todos os que me odeiam,
[é como se]odiassem também meu Pai. 24 Se eu
não tivesse feito entre eles os [milagres]que
ninguém mais fez, eles não seriam culpados do
pecado [de me rejeitarem.]Mas agora, embora
tenham visto esses milagres, eles odeiam a
mim e a meu Pai. 25 Mas isto acontece para
que se cumpra o que foi escrito nas Escrituras
deles {para cumprir o que [alguém/o salmista
]escreveu nas Escrituras deles}: 'Eles me odeiam
sem motivo'. 26 Vou lhes mandar mais tarde, da
parte do meu Pai, aquele que vai animar/ser
como conselheiro legal para vocês. Ele é o
Espírito [que vai ensinar-lhes]a verdade de
Deus. Ele virá de meu Pai e vai falar de mim
às pessoas. 27 Mas vocês [discípulos]também

devem falar às pessoas sobre mim, pois vocês
vêm me acompanhando desde o dia em que
iniciei [meu ministério".]

16 [Jesus continuava dizendo-nos,]"Tenho
dito estas coisas a vocês para que não
deixem de confiar em mim [quando as pessoas
os perseguirem.] **2** Eles não vão deixar que
vocês adorem nas sinagogas. Pelo contrário,
virá um dia quando aquele que matar vocês vai
achar que, [por assim proceder,]está prestando
um serviço a Deus. **3** Eles vão fazer tais coisas
porque nunca entenderam quem [sou eu], nem
quem [é]meu Pai. **4** Tenho explicado estas coisas
a vocês para que, quando [eles começarem
a persegui-los,]vocês possam se lembrar de
que já lhes adverti disso. Eu não lhes disse
estas coisas quando começaram a [acompanhar-
me no início do meu ministério][MTY], pois
eu ainda estava com vocês, [e naquela altura
eles estavam criando problemas para]mim,
não para vocês. **5** Agora estou para voltar
para aquele que me enviou. Mas [me causa
desapontamento o fato de]nenhum de vocês
ter-me perguntado, 'Para onde vai?' **6** Pelo
contrário, por eu ter-lhes contado estas coisas,
vocês estão profundamente entristecidos. **7**
Mas a verdade é que minha partida é vantagem
para vocês, pois se eu não for, não virá a
vocês o [Espírito]que vai animá-los/ser como
conselheiro legal para vocês. Mas quando eu
for, vou mandá-lo a vocês. **8** Quando Ele vier,
vai comprovar que os que não pertencem a
Deus estão errados sobre o que é pecaminoso e
quem é que é reto, e sobre quem é que Deus
vai julgar [pelos seus pecados.]b **9** [Ele vai
explicar às pessoas que seu maior]pecado é de
não crerem em mim. **10** [Ele vai dizer às pessoas
que]por eu voltar para meu Pai, onde vocês
já não me verão, [vocês vão saber que sou eu
que era realmente]reto. **11** [Ele vai explicar às
pessoas que o fato de já ter sido determinado
que Satanás,]aquele que governa este mundo,
será punido {que [Deus]já determinou punir
[Satanás], aquele que governa este mundo},
é prova de que [algum dia Deus]vai castigá-
las[também.] **12** Tenho ainda muitas coisas
que gostaria de explicar-lhes, mas vocês não
estão em condições de aceitá-las. **13** Mas o
Espírito de Deus vai ensinar-lhes a verdade [de
Deus.]Quando Ele vier, vai orientá-los para que
[possam entender]toda a verdade [espiritual.
]Ele não vai falar com sua própria [autoridade.
]Pelo contrário, são as coisas que Ele ouve
[meu Pai dizer]que vai comunicar a vocês.
Ele também vai falar-lhes das coisas que irão
acontecer mais tarde. **14** Ele vai me honrar,
recebendo minha [verdade]e revelando-a a
vocês. **15** Tudo o que meu Pai tem é meu. É por
isso que eu disse que o Espírito pode receber
minha verdade e revelá-la a vocês. **16** Daqui
a pouco [vou deixar vocês, e]não me verão
mais. Então, pouco depois, vocês vão me ver
novamente". **17** Por isso alguns de nós dissemos
uns aos outros, "O que Ele quer dizer com essas
palavras, 'Daqui a pouco não me verão mais' e
'Pouco tempo depois, vão me ver novamente'?
E, o que significa 'Porque vou voltar para
meu Pai'"? **18** Continuávamos perguntando
uns aos outros, "O que Ele quer dizer com as
palavras 'Daqui a pouco'? Não entendemos o
que Ele está dizendo". **19** Jesus se deu conta
de que queríamos perguntar-lhe sobre esse
detalhe, e por isso nos disse, "Vocês estão
perguntando/Será que vocês estão perguntando
[RHQ] uns aos outros o que eu queria dizer ao
afirmar, 'Daqui a pouco não me verão mais,
e pouco depois vão me ver [novamente.]'?
20 Escutem bem o seguinte: [Após eu deixar
vocês/morrer,]os que se opõem a Deus ficarão
contentes, mas vocês estarão abatidos. Mas
[posteriormente]vocês deixarão a tristeza e vão
ficar cheios de alegria. **21** Uma mulher que está
para dar à luz um filho sente dores por causa
do que [está acontecendo]nesse momento. Mas
depois do nascimento da criança, ela se esquece
da dor, pois está cheia de alegria por causa do
nascimento do filho. **22** Assim vai ser com vocês.
Agora [vou morrer e]vocês sentirão tristeza.
Mas depois disso, vou vê-los novamente. Então
vocês estarão cheios de alegria, e ninguém vai
poder estragar essa sua alegria. **23** Quando isso
acontecer, vocês não me farão mais perguntas
sobre nada. Escutem bem o seguinte: Depois
que isso acontecer, meu Pai vai dar-lhes tudo
que pedirem, por causa da íntima relação que
Ele tem comigo [MTY]. **24** Até este momento
vocês não pediram nada a Deus, com base na
relação dele comigo [MTY]. Agora, continuem
pedindo-lhe coisas. [Se assim fizerem,]vocês
vão recebê-las, portanto estarão cheios de
alegria completa. **25** Embora eu tenha falado em

termos figurados, virá logo um dia quando já
não vou empregar esse tipo de linguagem. Pelo
contrário, vou falar-lhes claramente sobre meu
Pai/o que meu Pai [deseja]. 26 Nesse momento,
vocês irão pedir-lhe coisas por pertencerem a
mim/com minha autoridade [MTY]. Não será
mais [preciso]que eu peça para meu Pai fizer o
que vocês estiverem pedindo. 27 Meu Pai mesmo
ama vocês porque vocês me amam e porque
creem que vim de Deus, [portanto Ele quer que
vocês façam seus pedidos a]Ele (OU, [portanto
Ele não precisa que ninguém]o [persuada]a
ajudar vocês). 28 Vim do meu Pai e entrei neste
mundo. Agora vou deixar este mundo e voltar
para meu Pai". 29 Então nós, os discípulos
dele, dissemos, "Agora O Senhor está falando
claramente, sem figuras. 30 Agora entendemos
que O Senhor sabe todas as coisas. O Senhor
não precisa que ninguém lhe pergunte nada,
[pois já sabe o que queremos perguntar antes
mesmo de fazermos a pergunta.]Isso [também
]nos leva a crer que O Senhor veio de Deus".
31 Jesus nos respondeu, "Agora vocês/será que
vocês [RHQ] dizem que creem que vim de Deus?
32 Mas escutem! Virá logo um dia, e esse dia
já chegou, quando vocês todos vão fugir! Cada
um de vocês vai fugir para sua própria casa.
Vocês vão me abandonar, e ficarei sozinho. Mas
[nesse dia]não estarei realmente só, pois meu
Pai sempre me acompanha. 33 Tenho dito estas
coisas a vocês para que possam ter paz [no
seu interior]por causa do seu relacionamento
comigo. Neste mundo, vocês vão ter problemas.
Mas fiquem/sejam animados/corajosos! [Por
]eu ter derrotado aqueles que se opõem a mim
[MTY], [vocês também podem derrotá-los".]

17 Após dizer essas coisas, Jesus olhou para
o céu e orou, "Meu Pai, já chegou a
hora [MTY] [de eu sofrer e morrer.]Honre-
me [enquanto eu assim fizer,]para que eu
possa honrar O Senhor. 2 O Senhor me deu
autoridade sobre todos os seres humanos, para
que eu pudesse capacitar todos aqueles que
O Senhor escolheu a virem a mim e viverem
eternamente. (aiōnios g166) 3 [A maneira de as
pessoas]viverem eternamente é saberem que
O Senhor é o único verdadeiro Deus, e que
eu, Jesus, sou o Messias que O Senhor enviou.
(aiōnios g166) 4 Tenho honrado O Senhor aqui
nesta terra, completando todo o trabalho que
me incumbiu de fazer. 5 Agora, meu Pai, peço
que me honre quando eu estiver [novamente
]consigo, atribuindo-me a grandeza que eu
tinha anteriormente, quando estava com O
Senhor antes da existência do mundo. 6 Tenho
revelado [como é]O Senhor às pessoas que me
trouxe dentre os que não lhe pertencem [MTY].
Aqueles [que vieram a mim]lhe pertenciam,
e O Senhor os conduziu a mim. Agora eles
têm obedecido a sua mensagem. 7 Agora eles
sabem que tudo o que O Senhor me deu, [sua
mensagem e sua obra,]vem do Senhor mesmo.
8 Eu lhes comuniquei a mensagem que O Senhor
me deu, e eles a aceitaram. Eles já sabem
na certa que vim do Senhor. Eles já creem
que O Senhor me enviou. 9 Estou orando por
eles/que O Senhor os ajude. Não estou orando
em favor daqueles que estão no mundo [e
que não pertencem ao Senhor][MTY]. Pelo
contrário, estou orando em favor daqueles que
O Senhor conduziu para mim, pois eles lhe
pertencem. 10 Todos [os discípulos]que tenho
pertencem ao Senhor, e todos aqueles que
lhe pertencem, também me pertencem. Já foi
demonstrado por eles {Eles já demonstraram}
quão grande sou eu. 11 Não vou [ficar]mais
tempo no mundo. Já estou voltando para O
Senhor. Eles, contudo, vão ficar [aqui]no mundo
[entre aqueles que se opõem ao Senhor.]Meu
Santo Pai, proteja-os pelo seu poder [MTY], o
poder que me concedeu, para que eles possam
ficar unidos como nós estamos. 12 Enquanto
eu estava com eles, eu protegia-os totalmente
pelo seu poder [MTY]. Como consequência,
somente um deles ficará separado do Senhor
eternamente. É ele quem, com certeza, ia ficar
eternamente separado do Senhor. Isso está
acontecendo para que seja cumprido {para
cumprir} [aquilo que um profeta escreveu]nas
Escrituras, [afirmando que iria acontecer.] 13
Agora estou para voltar ao Senhor. Eu tenho
dito estas coisas enquanto ainda estou [aqui
]no mundo, para que meus [discípulos]possam
experimentar total alegria, como a alegria
que sinto. 14 Tenho comunicado a eles a sua
mensagem. Como consequência, aqueles quem
se opõem ao Senhor [MTY] os odeiam, pois
eles não pertencem àqueles quem se opõem
ao Senhor [MTY], bem como eu não pertenço
àqueles quem são seus inimigos [MTY]. 15 Eu
não lhe peço que os tire deste mundo, senão que

os proteja de [Satanás], o maligno. 16 Eles não
pertencem àqueles quem se opõem ao Senhor
[MTY], bem como eu não lhes pertenço. 17
Consagre-os para que possam pertencer/servir
integralmente ao Senhor, [capacitando-os a
obedecer/viver de acordo com]aquilo que é
verdade. É verdade a sua mensagem. 18 Da
mesma forma como O Senhor me enviou para
cá, para este mundo, eu agora vou mandá-
los [a outros lugares][MTY] do mundo. 19
Eu me consagro para pertencer integralmente
ao Senhor, para que eles também possam ser
consagrados {consagrar-se} integralmente ao
Senhor. 20 Não estou orando apenas em favor
destes [onze discípulos]. Estou orando também
por todos aqueles que [vão]crer em mim
como consequência de [ouvirem]a mensagem
deles. 21 Meu Pai, quero que todos eles estejam
unidos, como eu estou unido ao Senhor como
consequência do meu relacionamento com O
Senhor, e O Senhor comigo por causa da sua
relação comigo. [Quero que isso aconteça]para
que os que não conhecem O Senhor [MTY]
possam saber que O Senhor me enviou. 22 Eu
os tenho honrado como O Senhor me honrou,
para que eles possam ficar unidos como nós.
Quero que eles estejam unidos uns aos outros
como estão unidos comigo e O Senhor está
unido comigo. 23 Que possam ficar totalmente
unidos, para que os que não pertencem ao
Senhor [MTY] possam saber que O Senhor me
enviou, e que O Senhor os ama da mesma
forma como me ama. 24 Meu Pai, quero que
[os discípulos]que me trouxe possam ficar
[algum dia]comigo [no céu], onde eu vou ficar.
Quero que eles vejam minha grandeza. Quero
que eles vejam a grandeza que O Senhor me
concedeu porque me ama. O Senhor me deu
aquela grandeza antes de criar o mundo. 25
Meu santo Pai, embora as pessoas que não lhe
pertencem [MTY] não saibam como é O Senhor,
eu sei como é, e meus discípulos sabem que O
Senhor me enviou. 26 Tenho revelado a eles
[como é]O Senhor, e vou continuar revelando-
lhes [como é]O Senhor. Vou proceder assim
para que eles possam amar [os outros]como
O Senhor me ama, e para que eu possa viver
neles [por meio do meu Espírito".]

18 Depois de completar sua oração, Jesus
atravessou o riacho de Cedrom conosco,
seus discípulos. Havia do outro lado do riacho
um [olival], e foi para lá que nos dirigimos. 2
Judas, que estava [para]capacitar seus inimigos
a prendê-lo, sabia que [Jesus provavelmente
estaria]lá. Ele sabia isso porque Jesus costumava
reunir-se ali conosco. 3 Por isso Judas se dirigiu
àquele olival. Ele guiava uma tropa de soldados
romanos e alguns guardas do templo, mandados
pelos fariseus e os principais sacerdotes. Eles
levavam tochas, lâmpadas e armas. 4 Jesus sabia
de tudo que iria acontecer a Ele. Por isso Ele se
adiantou e lhes perguntou, "Quem é que vocês
estão procurando?" 5 Eles responderam a Ele,
"Jesus, o homem de Nazaré". Ele respondeu,
"Sou Jesus". Acompanhava-os Judas, aquele
que capacitava seus inimigos a prendê-lo. 6
Quando Jesus lhes disse, "Sou eu [que vocês
estão procurando",]eles recuaram e caíram
no chão [por causa do poder dele.] 7 Ele
lhes perguntou de novo, "Quem é que vocês
estão procurando?" Eles disseram, "Jesus, o
homem de Nazaré". 8 Respondeu Jesus, "Já lhes
disse que sou Jesus. Já que sou eu que vocês
estão procurando, deixem que estes —[outros
homens/discípulos meus]— vão embora. 9 Isto
aconteceu para que, [ao fazerem o que Ele
pediu para eles fazerem,]fosse cumprido o que
{cumprisse as palavras que} Ele tinha orado,
"Nunca vou perder nenhum daqueles que Deus
me concedeu/trouxe". 10 Simão Pedro tinha
uma espada. Por isso ele a tirou e [tentou matar
]o servo do sumo sacerdote, [mas só conseguiu
]cortar a orelha direita do homem. O servo se
chamava Malco. 11 Jesus disse a Pedro, "Coloque
a espada na bainha! —Preciso/Você não acha
que devo— [RHQ] suportar o que meu Pai quer
que eu padeça [MET]!?" 12 Então os soldados da
tropa, acompanhados por seu comandante e os
guardas do templo judaico, prenderam Jesus.
Amarraram as mãos dele [atrás das costas.
] 13 Logo em seguida o levaram a Anás, [o
sumo sacerdote anterior.]Ele era sogro de
Caifás, o sumo sacerdote judaico aquele ano.
14 Foi ele que [anteriormente]tinha avisado
o [Conselho Judaico]de que seria preferível
que um homem morresse em benefício do
povo, em vez de morrerem todos os membros
da nação judaica. 15 Simão Pedro e eu fomos
seguindo Jesus. Já que o sumo sacerdote me
conhecia pessoalmente, ele me [deixou]entrar
no seu pátio. 16 Mas Simão Pedro foi obrigado a

aguardar do lado de fora do portão. Mas, sendo
eu conhecido do sumo sacerdote, eu voltei para
a porta e falei com a moça que guardava a
entrada. Então [ela deixou]Pedro entrar. 17 A
serva que guardava a entrada disse a Pedro,
"Com certeza você não é também discípulo
daquele homem [que eles prenderam,]certo?"
Ele disse, "Não sou". 18 Fazia frio, e por isso
os escravos do sumo sacerdote e os guardas
do templo tinham preparado uma fogueira
de carvão e se aqueciam de pé, reunidos em
volta dela. Pedro também se instalou lá, para
se aquecer. 19 [Enquanto ele assim fazia,]o
sumo sacerdote interrogava Jesus acerca dos
seus discípulos e sobre aquilo que Ele ensinava
ao povo. 20 Jesus respondeu, "Tenho falado
claramente a todos. Sempre os tenho ensinado
nas sinagogas e no templo, e em lugares onde se
reuniam todos os judeus. Eu não disse nada em
segredo. 21 Por isso —por que o senhor está/o
senhor não deve estar— [RHQ] interrogando-me
[assim, ilegalmente]! Pergunte às pessoas que
ouviram o que eu ensinava! Elas com certeza
sabem o que foi que eu dizia"! 22 Depois de
Jesus dizer isso, um dos guardas do templo,
que ficava perto dele, deu-lhe uma bofetada
na cara, dizendo, —"Não é assim/Será assim—
[RHQ] que se responde ao sumo sacerdote!?" 23
Jesus lhe respondeu, "Se eu tivesse dito algo
contrário [às suas leis,]você poderia ter-[me
]dito o [que foi exatamente que eu disse que
]estava errado. Mas, já que eu ensinava apenas
coisas certas, —por que você está/você não
deve estar— [RHQ] me batendo?"! 24 Então,
após amarrarem {amarradas} as mãos de Jesus
[novamente], Anás o mandou a Caifás, o sumo
sacerdote. 25 Enquanto Simão Pedro ficava
[perto da fogueira,]aquecendo-se, alguém lhe
disse, "Será você por acaso é um dos discípulos
daquele homem?" Ele o negou, dizendo, "Não
sou". 26 [Mais tarde,]um dos servos do sumo
sacerdote, parente do homem cuja orelha Pedro
antes tinha cortado, disse a ele, "Vi você com
aquele homem no olival, não vi?" 27 Pedro
o negou novamente. Imediatamente um galo
cantou, [como Jesus tinha vaticinado.] 28 Então
os [líderes][SYN] judaicos conduziram Jesus
da [casa de]Caifás para o palácio [de Pilatos, o
governador romano.]Era de madrugada, antes
do levantar do sol. [Pilatos era gentio/não-
judeu,]e eles pensavam que, se entrassem no
palácio dele, seriam rejeitados por Deus {Deus
iria rejeitá-los}, e que nesse caso não poderiam
comer [nada durante a festa]da Páscoa. Por isso
não quiseram entrar no Palácio. 29 Portanto
Pilatos saiu para [conversar]com eles. Ele disse,
"Na opinião de vocês, que lei este homem
desobedeceu?" 30 [Eles sabiam que Jesus não
tinha desobedecido nenhuma lei romana, por
isso não quiseram responder a pergunta dele.
Em vez disso,]disseram, "Se este homem não
fosse criminoso, nós não o teríamos trazido
aqui diante do senhor"! 31 Então Pilatos lhes
disse, "Levem-no, e julguem-no de acordo com
a sua própria lei"! Então os [líderes][SYN]
judaicos disseram, "[Não, queremos que vocês
romanos o matem, pois]nós judeus não temos
direito de matar ninguém"! 32 [Os romanos
matavam as pessoas, pregando-as numa cruz.
]Por isso os líderes judaicos falaram assim, para
que fosse cumprido {[os romanos]cumprissem}
aquilo que Jesus tinha dito anteriormente
sobre a maneira em que Ele iria morrer. 33
Logo depois, Pilatos voltou para dentro do
palácio. Ele convocou Jesus. [Já que os líderes
judaicos tinham dito que Jesus se dizia rei,
]ele lhe disse [com desdém,]"O Senhor é rei
dos judeus?" 34 Jesus respondeu, "O senhor
pergunta isso por realmente [querer saber se me
considero rei,]ou por —outra pessoa/Caifás—
ter dito [que alego ser rei deles]?" 35 Pilatos
respondeu, "Eu não sou judeu, [portanto —não
posso/como poderia e-]- [RHQ] [entender estes
assuntos!?]Foram seus correligionários judeus
e os principais sacerdotes que o trouxeram
para mim! O que O Senhor fez [para levá-los a
querer matá- lo?"] 36 Jesus respondeu, "Não
são as pessoas deste mundo que me fazem rei.
Se fossem os habitantes deste mundo que me
faziam rei, meus discípulos/seguidores teriam
lutado para que os [líderes][SYN] judaicos
fossem impedidos {para impedir os [líderes
][SYN] judaicos} de prender-me. Mas não é
ninguém aqui deste mundo que me torna rei".
37 Então Pilatos lhe disse, "Então [O Senhor
está dando a entender que]é realmente rei?"
Jesus respondeu, "[Sim, é certo]o que o senhor
acaba de dizer, que sou rei. Nasci para ser
rei, e vim a este mundo para comunicar às
pessoas a verdade [sobre Deus.]Todos os que
[apoiam]a verdade prestam atenção ao que
digo". 38 Pilatos disse, "Como [se pode saber]o

que é a verdade”? Após dizer isso, ele saiu e
conversou novamente com os [líderes][SYN]
judaicos. Ele lhes disse, “Não acho que Ele
tenha feito nada pelo qual devo puni-lo. 39 Mas
vocês [judeus]têm o costume de que, [todos
os anos]durante a [festa]da Páscoa, eu lhes
solte [algum preso.]Por isso, vocês preferem
que eu lhes solte o homem que vocês judeus
[alegam ser seu]rei?” 40 Eles gritaram de novo,
“Não, não solte esse homem! Em vez dele, solte
Barrabás”! Mas Barrabás estava [preso por ser
]revolucionário/terrorista!

19 Então Pilatos levou Jesus para dentro do
palácio, [onde estavam alguns soldados, e
mandou que eles]chicoteassem Jesus/batessem
em Jesus com um chicote contendo pedacinhos
de metal ou osso na ponta. 2 Os soldados
também trançaram, em forma de coroa, alguns
ramos cheios de espinhos. Então puseram a
coroa na cabeça dele. Colocaram nele uma capa
de púrpora. [Fizeram estas coisas para zombar
dele, fazendo de conta que Ele era rei.] 3 Então
se achegavam repetidas vezes a Ele, dizendo,
“Viva o Rei dos Judeus”! [IRO] Depois batiam
no rosto dele. 4 Uma vez mais Pilatos saiu
do palácio e disse à multidão, “Olhem! Vou
trazê-lo para vocês verem, para que saibam que
não acho nele nenhum motivo que justifique
[mais]castigos”. 5 Quando Jesus saiu, vestido na
capa de púrpora e a coroa de espinhos, Pilatos
lhes disse, “Olhem agora este [coitadinho]”!
6 Quando os principais sacerdotes e guardas
do templo o viram, gritaram, “[Mande que
seus soldados o matem,]pregando-o em uma
cruz! Crucifique-o”! Pilatos, [sabendo que eles
mesmos não poderiam fazê-lo legalmente,]disse
a eles, “Levem-no vocês mesmos e crucifiquem-
no! Quanto a mim, não acho que Ele tenha feito
nada que justifique castigo”. 7 Os [líderes][SYN]
judaicos responderam, “Em uma de nossas
leis está escrito que devemos matar qualquer
pessoa [que se chame de Deus.]Este homem
se diz o Filho de/homem que é também Deus,
[portanto o senhor deve mandar matá-lo]”. 8
Ao ouvir isso, Pilatos tinha mais medo [daquilo
que pudesse acontecer a ele se mandasse os
soldados matarem]Jesus. 9 Por isso ele [levou
Jesus]de volta para dentro do palácio, e disse a
Jesus, “De onde O Senhor [realmente]vem?”
Mas Jesus não lhe respondeu. 10 Por isso Pilatos
lhe disse, “O Senhor não quer responder-me?
Não sabe que tenho autoridade de soltá-lo, e
também tenho autoridade de [mandar que os
soldados]o preguem em uma cruz?” 11 Jesus
respondeu, “A única autoridade que O Senhor
tem é aquela que lhe foi dada por Deus [MTY]
{que Deus [MTY] lhe deu}. O [sumo sacerdote
]me entregou em suas mãos. [Ele fez comigo o
que quis fazer, mas o senhor não fez tal coisa.
]Por isso, ele é culpado de cometer um pecado
bem grave, e O Senhor não tem culpa”. 12
Por causa disso, Pilatos continuava tentando
soltar Jesus. Mas os [líderes][SYN] judaicos
[ameaçavam relatar ao Imperador que Pilatos
não estava disposto a punir um homem que se
dizia rei;]eles continuavam gritando, “Quem
alegar ser ele mesmo rei se opõe ao Imperador!
Por isso [vamos conseguir que o Imperador não
considere o senhor mais]seu amigo”! 13 Ao
ouvir isso, Pilatos levou Jesus novamente para
fora do palácio. Ele se sentou no tribunal/trono
onde costumava tomar as decisões [relativas ao
castigo das pessoas.]Chamava-se {As pessoas
o chamavam} Calçada de Pedra. Na língua
aramaica se chamava Gabatá. 14 Era quase
meio-dia, no dia dos preparativos [para a
festa]da Páscoa (OU, o dia antes do [sábado
durante a festa]da Páscoa). Pilatos disse aos
[líderes][SYN] judaicos, [em tom de zombaria,
“]Olhem seu rei”! 15 Eles gritaram, “Levem-
no embora daqui! Fora! Crucifique-o”! Pilatos
lhes disse, “Ele é rei de vocês! Devo mandar
meus soldados pregá-lo em uma cruz?” Os
principais sacerdotes responderam, “Nosso rei
é o Imperador! Não temos outro rei”! 16 Então,
[finalmente], Pilatos concordou em fazer [o
que eles desejavam, e avisou os soldados]de
que Jesus deveria ser justiçado {justiçarem
Jesus} pela crucificação. Então os soldados
levaram Jesus embora. 17 [Ao saírem,]Ele
mesmo carregava a cruz [na qual iriam pregá-
lo.]Eles se dirigiram a um lugar chamado o
lugar de uma caveira. Na língua aramaica é
chamado {as pessoas o chamam} Gólgota. 18
Chegados lá, [após tirarem as roupas dele,]os
soldados o pregaram na cruz. Crucificaram
também outros dois [criminosos.]Havia um
deles de cada lado dele, ficando Jesus no meio.
19 Pilatos [mandou]também [que]escrevessem
[em uma tábua o aviso do motivo do suplício
dele,]pregando-a também na cruz. Foi escrito

{Eles escreveram} o seguinte: “Jesus de Nazaré,
o Rei dos Judeus”. 20 Muitos judeus conseguiram
ler esse aviso, pois o lugar onde Jesus estava
sendo crucificado {onde o estavam crucificando}
ficava bem perto da cidade [de Jerusalém,
onde estavam congregadas muitas pessoas para
comemorarem a festa,]e estava escrito {eles o
tinham escrito} em três línguas: hebraico, latim
e grego. 21 Os principais sacerdotes judaicos
[protestaram,]dizendo a Pilatos, “Não escreva
‘O Rei dos Judeus’! Em vez disso, escreva, ‘Este
homem se dizia o Rei dos Judeus’”! 22 Pilatos
respondeu, “Eles escreveram o que [mandei que
]escrevessem, [e não vou modificar nada]”. 23
Depois de os soldados pregarem Jesus na cruz,
eles pegaram as roupas dele e as dividiram
em quatro partes, uma para cada soldado. Mas
[puseram à parte]a capa dele. [Alguém tinha
]tecido essa capa, de cima para baixo, de uma
só peça. 24 Por isso eles se diziam, “Não vamos
rasgá-la. Em vez disso, vamos tirar a sorte/deitar
sortes para determinar quem vai ganhá-la”.
Assim, foi isso que os soldados fizeram. Como
resultado, foram cumpridas estas palavras {eles
cumpriram estas palavras} que [o salmista tinha
escrito]nas Escrituras: ‘Eles repartiram entre
si a [maioria das]minhas roupas. Eles fizeram
sorteio da minha capa’. 25 Perto da cruz onde
[eles tinham pregado]Jesus, estavam sua mãe,
a irmã dela, Maria (a esposa de Clopas) e [outra
]Maria, a mulher da [aldeia]da Magdala. 26
Jesus viu sua mãe em pé, e também me viu
perto dela. Então ele disse à sua mãe, “Esse
homem [vai ser agora como]seu filho”. 27 E me
disse, “[Cuide dessa]mulher como [MET] sua
mãe”. Portanto, dali em diante eu a levei para
minha casa [e cuidava dela]. 28 Mais tarde, Jesus
sabia que já estava completo tudo [que Deus
o tinha mandado fazer]{que tinha realizado
tudo [que Deus o tinha mandado fazer}, mas
sabia que algo mais que eles tinham escrito
]nas Escrituras ficava ainda [por completar
]{[que Ele precisava ainda]cumprir [algo que
tinham escrito n]as Escrituras}. Por isso Ele
disse, “Tenho sede”. 29 Havia ali uma vasilha de
vinho azedo {vinagre}. Por isso alguém molhou
nele uma esponja. Então pregou a esponja no
caniço de uma planta [chamada]hissopo e a
ergueu até os lábios de Jesus. 30 Ao provar
o vinho azedo, Jesus gritou, “[Tudo o que
vim fazer]já está completo {Já terminei [tudo
que vim fazer]}”! Então Ele baixou a cabeça e
morreu/entregou seu Espírito [a Deus]. 31 Foi o
dia em que preparavam [tudo para o sábado.
]O dia seguinte seria um sábado especial, [pois
era o sábado do festival da Páscoa.]Os [líderes
][SYN] judaicos não quiseram que os cadáveres
[dos três homens]permanecessem na cruz
durante o sábado, [pois seria contrário às suas
leis judaicas deixar corpos mortos expostos
até o dia seguinte.]Portanto, foram ter com
Pilatos e pediram que ele mandasse quebrar
as pernas [dos três homens crucificados]{[que
os soldados]quebrassem as pernas [dos três
homens nas cruzes]}[, para eles morrerem
mais rapidamente.]Então poderiam ser tirados
[e enterrados]os cadáveres {alguém poderia
tirar [e enterrar]os cadáveres deles}. 32 Por
isso, [após obterem licença de Pilatos,]os
soldados foram quebrar as pernas do primeiro
homem {que eles tinham} pregado em uma cruz
perto de Jesus. Quebraram depois as pernas
do outro homem. 33 Mas ao chegarem a Jesus,
perceberam que já estava morto. Por isso não
quebraram as pernas dele. 34 Em vez disso, um
dos soldados furou o lado de Jesus com uma
lança [para se certificar de que Jesus estava
morto.]No mesmo instante, saíram [coágulos
de]sangue e [mais]líquido, [provando que Jesus
estava realmente morto.] 35 Eu mesmo vi isso, e
o que escrevo é a verdade. Sei que estou dizendo
a verdade, e digo isto para que vocês possam
crer [em/no meu testemunho de Jesus]. 36 Estas
coisas aconteceram para que fossem cumpridas
{para cumprir} estas palavras [que alguém tinha
escrito]nas Escrituras: ‘Nenhum dos seus ossos
será quebrado {Ninguém vai quebrar um osso
dele}’. 37 E [eles cumpriram]outro trecho das
Escrituras contendo as seguintes palavras: ‘Eles
contemplarão aquele que atravessaram com
a lança’. 38 Mais tarde, José (da [cidadezinha
de]Arimateia) [foi ter com Pilatos]e lhe pediu
[licença para]tirar o corpo de Jesus [da cruz.
]José era discípulo de Jesus, mas não contava
esse fato para ninguém porque tinha medo
dos outros [líderes][SYN] judaicos. Pilatos lhe
concedeu licença, por isso ele foi, [acompanhado
de outros,]e retirou o corpo de Jesus. 39
Nicodemos o acompanhou; era ele o homem
que anteriormente tinha ido visitar Jesus de
noite. Nicodemos comprou uma mistura [bem
cara]de mirra e aloés [para passar no corpo.

]Essa mistura pesava uns 35 quilos. 40 Eles
levaram embora o corpo de Jesus, e espalharam
nele a mistura de especiarias, enrolando o
cadáver em faixas de linho. Procederam assim
de acordo com os costumes mortuários judaicos.
41 Próximo ao lugar onde Jesus foi pregado {onde
pregaram Jesus} na cruz, havia um arvoredo, e à
beira daquele arvoredo uma nova cova/caverna.
Ninguém tinha sido enterrado ainda naquela
cova. 42 O sábado judaico ia começar [na hora
do pôr-do-sol, e eles precisavam completar o
enterro antes daquela hora.]Por isso, ficando
bem perto aquela cova, eles deitaram lá o corpo
de Jesus [e colocaram, para tapar a entrada da
cova, uma pedra bem grande.]

20 Domingo bem cedo, quando ainda estava
escuro, Maria (a mulher [da aldeia]da
Magdala) [e outras mulheres]se dirigiram à
caverna. Maria viu que a pedra tinha sido
retirada {que alguém tinha retirado a pedra}
da entrada. 2 Por isso, ela foi correndo até
o lugar onde Simão Pedro e eu [estávamos
alojados.]Ela nos disse, "Eles tiraram [o corpo
]do Senhor da cova, e não sabemos onde o
colocaram"! 3 Por isso Pedro e eu partimos em
direção à caverna. 4 Nós dois fomos correndo,
mas consegui ultrapassar o Pedro e cheguei
primeiro. 5 Baixei-me e espiei para dentro da
cova. Lá vi as faixas de linho, mas não entrei. 6
Então chegou Simão Pedro, que vinha correndo
atrás de mim. Ele entrou logo na caverna, onde
também viu as faixas de linho. 7 Viu também
o pano com que tinham coberto a cabeça de
Jesus. O pano tinha sido dobrado e colocado
{Alguém tinha dobrado e colocado o pano} ao
lado, separado das faixas de linho. 8 Então eu
também entrei. Vi [estas coisas]e acreditei [que
Jesus realmente tinha voltado à vida.] 9 Antes
de acontecer isso, não entendemos, com base
[naquilo que tinham escrito n]as Escrituras,
que Ele deveria tornar-se novamente vivo após
a morte. 10 Então nós discípulos voltamos para
o lugar onde estávamos alojados. [Entretanto,
Maria voltou à caverna.] 11 Enquanto ela ficava
do lado de fora, chorando, baixou-se para olhar
para dentro da cova. 12 Lá ela viu dois anjos,
vestidos de [roupas]bem brancas e sentados no
lugar onde antes estivera o corpo de Jesus. Um
deles estava no lugar da cabeça dele, e o outro
no lugar dos pés dele. 13 Eles lhe disseram,
"Senhora, por que está chorando?" Ela lhes
respondeu, "Eles levaram embora [o corpo do
]meu Senhor, e não sei onde o colocaram"! 14
Após dizer isso, ela se voltou e viu Jesus em pé
ali, mas não sabia que era Jesus. 15 Ele disse a ela,
"Senhora, por que está chorando? A quem está
procurando?" Pensando que era ele o jardineiro,
ela lhe disse, "Senhor, se o senhor levou embora
[o corpo]dele, diga-me onde o colocou. Então
posso ir lá buscá-lo [e enterrá-lo da forma
apropriada".] 16 Jesus lhe disse, "Maria"! Ela
se voltou para Ele [e O reconheceu.] Então ela
exclamou na língua aramaica, "Rabôni"! que
significa 'Mestre'. 17 Jesus lhe disse, "Não fique
me segurando assim, pois não voltei ainda para
meu Pai. Vá avisar os meus discípulos/aqueles
que me pertencem do seguinte, 'Estou para
voltar a meu Pai e seu Pai, àquele que é meu
Deus e seu Deus'". 18 Por isso Maria se dirigiu ao
lugar onde estávamos nós discípulos e nos disse
que tinha visto o Senhor [ressuscitado]. Ela
também nos relatou o que Jesus tinha mandado
[que ela nos dissesse.] 19 Naquele domingo,
ao cair da tarde, nós discípulos nos reunimos.
As portas estavam trancadas {Trancamos as
portas} porque [nós tínhamos medo de que
os líderes][SYN] [judaicos nos prendessem.
De repente]Jesus apareceu [milagrosamente
]entre nós! Ele disse, "Que Deus lhes conceda
paz no seu interior"! 20 Após dizer isso, Ele
nos mostrou [as feridas]nas suas mãos e nos
seus pés. Ficamos bem contentes ao ver o
Senhor! 21 Jesus nos disse novamente, "Que
Deus os abençoe/lhes dê paz! Assim como
meu Pai me enviou, mando vocês agora [para
proclamarem minha mensagem]". 22 Após dizer
isso, Ele soprou sobre nós e disse, "Recebam
o Espírito Santo! 23 Se vocês perdoarem as
pessoas por haverem pecado, elas [já terão
]sido perdoadas {[Deus já]as terá perdoado}. Se
não as perdoarem, não terão sido perdoadas
{[Deus]não as terá perdoado}". 24 Um de
nós discípulos, Tomé, que se chama {a quem
chamávamos} 'O gêmeo', não estava presente
conosco quando Jesus nos apareceu. 25 Quando
nós outros lhe dissemos que tínhamos visto o
Senhor, ele nos disse, "Se eu não vir o sinal
dos pregos nas mãos dele e tocar no ponto
de entrada deles, e se não puser a mão no
lado dele, [onde o soldado o furou com uma
lança,]com certeza não vou acreditar [que

fosse Ele que vocês viram]"! 26 Uma semana
depois estávamos novamente [na casa.]Dessa
vez Tomé estava conosco. Embora as portas
estivessem trancadas {tivéssemos trancado as
portas}, Jesus apareceu [milagrosamente pela
segunda vez]entre nós. Ele nos disse, "Que Deus
os abençoe/lhes dê paz"! 27 Então [mostrou as
mãos]ao Tomé e lhe disse, "Ponha o dedo aqui!
Olhe [as feridas nas]minhas mãos! Estenda a
mão e toque [a ferida]aqui [no]meu lado! Deixe
de duvidar! [LIT/DOU] Em vez disso, creia [que
estou novamente vivo]"! 28 Tomé lhe respondeu,
"[O Senhor é realmente]meu Senhor e meu
Deus"! 29 Jesus lhe disse, "Você crê [isso sobre
mim]porque me vê. Mas Deus se contenta com
aqueles que creem [isso sobre mim,]mesmo
que não me tenham visto"! 30 Nós discípulos
vimos Jesus realizar muitos outros milagres,
mas estes não foram narrados {[eu]não escrevi
sobre eles} neste volume. 31 Mas aqueles [sobre
os quais escrevi,]foram narrados {[eu escrevi
sobre eles]} [para que vocês possam crer que
Jesus é o Messias, o filho de Deus/homem que é
também Deus, e para que possam viver para
sempre]por crerem [nele/naquilo que Ele tem
feito por vocês][MTY].

21 Depois disso, Jesus se manifestou [a
nós] discípulos quando estávamos no
lago de Tiberíades, [outro nome do lago
da Galileia]. Aconteceu assim: 2 Estávamos
juntos Simão Pedro, Tomé que é chamado {a
quem[chamávamos]} o Gêmeo, Natanael da
cidade [de Caná] da Galileia, meu irmão maior
e eu. 3 Simão Pedro nos disse, "[Eu] vou
[tentar] pescar". Respondemos, "Nós vamos
acompanhar você". Então descemos [ao lago
] e entramos no barco. Mas aquela noite não
conseguimos pescar nada. 4 De manhã cedo,
Jesus ficou na praia, mas não sabíamos que era
Jesus. 5 Ele nos chamou, "Amigos, parece que
vocês não [conseguiram pescar] nada, certo?"
Respondemos, "Tem razão, [não pegamos nada
]". 6 Ele nos disse, "Lancem a rede do lado
direito do barco! Assim vão encontrar peixes!"
Fizemos assim, e pegamos tantos peixes [na
rede] que mal conseguimos puxar a rede para
[o barco]. 7 [Mas eu bem sabia que era Jesus,
portanto] disse a Pedro, "É o Senhor!" Pedro
tinha tirado a capa [enquanto trabalhava], mas
logo que me ouviu [dizer] "É o Senhor!", ele
vestiu a capa, pulou na água [e nadou até a
praia]. 8 Nós, os demais discípulos, fomos no
barco [para a praia], puxando a rede cheia de
peixes. Ficávamos perto da praia, apenas uns
cem metros. 9 Quando [chegamos] na praia,
vimos que havia lá uma fogueira, com um
[peixe enorme] sobre as brasas, e [alguns]
pãezinhos. 10 Jesus nos disse, "Tragam alguns
dos peixes que acabaram de pescar!" 11 Simão
Pedro entrou [no barco] e puxou a rede para
a praia. Estava cheia de peixes bem grandes.
Havia 153 deles ao todo! Mas, apesar de haver
tantos peixes, a rede não se rompeu. 12 Jesus nos
disse, "Venham comer!" Nenhum de nós tinha
coragem de lhe perguntar, "Quem é você?"
porque bem sabíamos que era o Senhor. 13 Jesus
tomou os pãezinhos e os deu a nós, fazendo o
mesmo com o peixe. 14 Foi esta a terceira vez
que Jesus apareceu [a nós] discípulos depois que
[Deus] o ressuscitou dos mortos. 15 Depois de
comermos, Jesus disse a Simão Pedro, "Simão,
filho [de João], você me ama mais do que estes
[outros discípulos]?" Pedro respondeu, "Sim,
Senhor, você sabe que me é muito querido (OU,
que eu o amo)". Jesus disse, "Dê para [aqueles
que] me [pertencem aquilo de que precisam
espiritualmente, como] [MET] [um pastor supre
] alimento para os seus cordeiros". 16 Jesus
disse a ele novamente, "Simão, filho[de João],
você me ama?" Ele respondeu, "Sim, Senhor,
você sabe que me é muito caro (OU, que eu o
amo)". Jesus lhe disse, "Cuida [daqueles que me
] pertencem, [como] [MET] um [pastor cuida
de suas] ovelhas". 17 Jesus lhe disse/perguntou
pela terceira vez, "Simão, filho de João, sou
realmente caro para você (OU, você realmente
me ama)?" Pedro ficou magoado por Jesus lhe
ter perguntado a mesma coisa três vezes, [e
porque da terceira vez tinha mudado a pergunta
]. Ele disse, "Senhor, você sabe tudo; sabe que
me é muito querido (OU, que eu o amo)".
Jesus disse, "Dê [àqueles que me] pertencem
[aquilo de que precisam espiritualmente, como
] [MET] [um pastor supre] alimento para [suas]
ovelhas. 18 Escute agora o seguinte: Quando
você era jovem, vestia-se e ia para onde queria.
Mas quando for velho, vai estender as mãos,
e alguém vai amarrá-las [com uma corda] e
vai levar você para um lugar para onde você
não deseja [ir]". 19 Jesus disse isto para indicar
como Pedro iria morrer ([violentamente/numa

cruz]) para glorificar a Deus. Então Jesus disse
a ele, “Continue sendo meu fiel discípulo [até
a morte]”. **20** Pedro se voltou e viu que eu
andava atrás deles. Fui eu que estava ao lado
de Jesus durante a ceia [da Páscoa] e tinha
perguntado, “Senhor, quem vai facilitar a sua
captura pelos inimigos?” **21** Quando Pedro
me viu, ele perguntou, “Senhor, o que [vai
acontecer] a ele?” **22** Jesus lhe respondeu,
“Se eu quiser que ele permaneça[vivo] até
que eu volte, (não é da sua conta!/o que lhe
importa?) [RHQ] Seja meu [fiel] discípulo!” **23**
Alguns dos outros crentes ouviram [daquilo
] que Jesus tinha dito sobre mim, e[achavam
que ele/Jesus queria dar a entender] que eu
nunca iria morrer. Mas Jesus não tinha dito
que eu não iria morrer. Só tinha dito, “Se
eu quiser que ele permaneça [vivo] até eu
voltar, (não é da sua conta!/o que lhe importa?)
[RHQ]” **24** [Eu, João], sou o discípulo que viu
todas estas coisas, e as tenho registrado por
escrito. Nós [os anciãos da congregação em
Éfeso] sabemos que é verdade aquilo que [João
escreveu]. **25** Jesus fez muitas outras coisas.
Se fossem [escritas todas] elas {Se alguém
escrevesse todas [elas]}[detalhadamente], acho
que o mundo inteiro não teria bastante espaço
[HYP] para conter todos os livros escritos {que
escrevesse} [sobre aquilo que ele tinha feito].

Atos

1 [Caro/Prezado]Teófilo, no primeiro/outro
livro [que lhe compus], escrevi sobre muitas
das coisas que Jesus fez e ensinou 2 até o dia
em que Ele foi arrebatado {[Deus]O levou}
[para o céu]. Antes [de ir para o céu, sendo
orientado]pelo Espírito Santo, Ele explicou aos
apóstolos que tinha escolhido [as coisas que
queria que eles soubessem.] 3 Após sofrer [e
morrer na cruz,]Ele se tornou vivo novamente.
Os apóstolos O viram muitas vezes, pois Ele
lhes apareceu [com frequência]durante [os
próximos]quarenta dias. Ele conversou [com
eles]sobre [como]Deus governaria [MET] [as
vidas das pessoas que O aceitassem como rei.] 4
[Certa vez], quando Ele ainda estava com eles, Ele
lhes disse: "Não saiam [ainda/imediatamente
]de Jerusalém. Fiquem [aqui]esperando, até
que meu Pai [lhes]mande [seu Espírito][MTY],
como já prometeu [fazer]. Vocês me ouviram
lhes falar sobre isso. 5 João usou água para
batizar as pessoas [quando elas afirmaram que
desejavam mudar a sua maneira de viver,]mas
daqui há poucos dias [LIT] o Espírito Santo será
posto {[Deus]porá o Espírito Santo} dentro de
vocês [para realmente transformar suas vidas".]
6 Um dia, ao se reunirem [os apóstolos com
Jesus,]eles lhe perguntaram: "Senhor, o Senhor
se tornará rei [MET] sobre [nós]israelitas, [à
semelhança do Rei Davi que governava há muito
tempo?]" (OU, "Senhor, o Senhor [derrotará
os romanos]agora e restaurará o reino [para
nós]israelitas?") Ele lhes respondeu: "Vocês
não [precisam]saber [as épocas]e dias [quando
isso acontecerá.] 7 Meu Pai, e mais ninguém, já
resolveu [quando é que Ele me fará rei.] 8 Em
vez disso, [vocês precisam saber]que o Espírito
Santo os fortalecerá [espiritualmente]quando
Ele vier sobre/dentro de vocês. Então, [como
resultado disso,]vocês falarão [poderosamente
]de mim aos habitantes de Jerusalém e a [todos
os demais lugares do distrito de]Judeia, [no
distrito de]Samaria e em lugares bem distantes
do mundo inteiro [IDM]". 9 Após dizer isso,
Ele foi arrebatado {[Deus]o levou} [para o céu,
]enquanto eles ficavam olhando. [Ele subiu
numa]nuvem [PRS], o que impediu que eles
o vissem [mais]. 10 Enquanto [os apóstolos
]estavam [ainda]olhando Jesus subir para o
céu, dois indivíduos vestindo roupas brancas
ficaram de repente ao lado deles. [Eram anjos.]
11 [Então eles dois]disseram: "Vocês, homens
[do distrito]de Galileia, não precisam/por que
[RHQ] ficam [aqui ainda], olhando para o céu!
[Algum dia]o mesmo Jesus, que foi arrebatado
{que Deus levou} de vocês para o céu, voltará
[para a terra]. Ele voltará da mesma forma
como vocês [acabam de]vê-lo subir ao céu,
[mas Ele não voltará logo]". 12 Depois [dos
dois anjos partirem], os apóstolos voltaram
para [a cidade de]Jerusalém, deixando o Monte
das Oliveiras, que ficava há um quilômetro de
distância [MTY] de Jerusalém. 13 Ao entrarem
[na cidade,]eles subiram para o aposento
[da casa]onde estavam hospedados. [Entre os
presentes constavam]Pedro e João, Tiago e
André, Filipe e Tomé, Bartolomeu e Mateus,
o [outro]Tiago [filho de]Alfeu, Simão que
pertencia ao grupo que desejava expulsar
os romanos, e Judas [filho de outro homem
chamado]Tiago. 14 Todos esses apóstolos
eram unânimes a respeito das coisas sobre as
quais oravam continuamente [juntos. Outras
pessoas que os acompanhavam na oração]eram
as mulheres [quem ajudaram/acompanharam
Jesus]; Maria, a mãe de Jesus; e os irmãos
[menores]dele. 15 Durante aqueles dias, Pedro
se pôs de pé entre seus irmãos cristãos.
Havia naquele momento um grupo de uns
120 [seguidores de Jesus, todos reunidos no
aposento]. 16 [Então]ele disse, "Meus irmãos
cristãos, [existem palavras]que o [Rei]Davi
escreveu [MTY] nas Escrituras há muito tempo,
que precisam ainda ser cumpridas {acontecer
[como ele previu/vaticinou]}. O Espírito Santo,
[que sabia ser Judas a pessoa que cumpriria
]aquelas palavras, ditou as palavras a Davi,
o qual as escreveu. 17 [Embora]Judas fosse
escolhido {Jesus tivesse escolhido Judas}, junto
conosco (excl), para servir/trabalhar [como
apóstolo,] foi Judas quem orientou as pessoas
que prenderam Jesus". 18 [Os líderes judaicos
]deram dinheiro a Judas quando este [prometeu
trair Jesus]de forma malévola/desleal. [Mais
tarde, Judas lhes devolveu aquele dinheiro.
]Quando Judas [se enforcou], o corpo dele caiu
para o chão. A barriga dele rebentou e todas
as tripas se espalharam. Os [líderes judaicos
empregaram]aquele dinheiro na compra de um
terreno. 19 Todos os habitantes de Jerusalém

ouviram [sobre isso]. Portanto, aquele terreno
passou a ser chamado {eles chamaram aquele
campo}, de acordo com a própria língua [judaica
]deles, de "Aceldama", que significa 'campo
de sangue', [pois foi ali que alguém sangrou e
morreu.] 20 [Pedro disse mais,]"[Isso precisava
acontecer]pois [entendo que estas palavras
]escritas {[que Davi]escreveu} [há muito tempo
]no livro dos Salmos [se referem a Judas]:
'Que a propriedade/casa dele fique deserta,
sem ninguém para morar nela.' (OU, '[Julgue-
o, Senhor, par que nem ele nem]ninguém
[mais]possa morar na casa dele!') E [estas
outras palavras escritas por Davi também se
referem a Judas:]'Que outrem tome posse do seu
trabalho de líder'. 21 É preciso, portanto, [que
nós apóstolos]escolhamos um homem para
[substituir o Judas. Deve ser alguém que]nos
acompanhou [MTY] o tempo todo, durante o
período em que o Senhor Jesus estava conosco.
22 [Ou seja, desde o dia]quando João [Batista
]batizou [Jesus]até o dia em que Jesus foi
levado {quando [Deus]levou Jesus} do nosso
meio [para o céu.]Deve ser alguém que viu
Jesus vivo após [a morte dele".] 23 Por isso
[os apóstolos e outros cristãos]sugeriram [os
nomes de dois homens qualificados. Um dos
homens foi]José que era chamado {[a quem
as pessoas]} chamavam de Barsabás (OU, José
Barsabás), que era chamado [também]pelo
nome [romano]de Justo. O outro homem foi
Matias. 24 Então eles oraram. Disse [um deles,
]"Senhor [Jesus], Judas deixou de ser apóstolo.
[Por isso ele morreu]e foi ao lugar [merecido
][EUP]. [Nós (excl) precisamos escolher alguém
]para substituir o [Judas para que]possa servir-
te, [tornando-se]apóstolo. Tu bem conheces
cada um de nós. Portanto, [é favor]mostrar-nos
qual destes dois homens o Senhor escolheste".
26 Então eles deitaram sortes [para escolher
entre os dois]homens, e o nome sorteado foi
o de Matias. (OU, Então [um dos apóstolos
]sacudiu [numa pequena vasilha]pequenos
objetos/pedras [marcados para determinar qual
dos homens Deus tinha escolhido.]E o pequeno
objeto/pedra [devidamente marcado]com o
nome de Matias caiu [da vasilha]). Por isso
Matias foi considerado {eles consideram Matias}
[apóstolo], em companhia dos [outros]onze
apóstolos.

2 No dia em que se comemorava [o festival
de]Pentecostes {quando [os judeus
comemoravam o festival de]Pentecostes}, os
[cristãos]estavam todos reunidos no mesmo
lugar [em Jerusalém]. 2 [Ouviram]de repente
um barulho [vindo]do céu, [que parecia]o sopro
de um vento bem forte. O barulho ecoava pela
casa inteira onde eles estavam sentados. 3 Então
eles viram [algo que parecia]chamas de fogo.
Essas chamas se separavam [umas das outras],
pousando [uma delas na cabeça de]cada um
dos cristãos. 4 Então todos os cristãos ficaram
completamente controlados/habilitados
pelo Espírito Santo {o Espírito Santo
controlou/habilitou completamente todos os
cristãos}, capacitando-os a falar outras línguas
[MTY] [que não tinham aprendido.] 5 Naquela
altura, havia em Jerusalém [muitos]judeus, que
foram comemorar o Pentecostes. [Eles eram
pessoas que tentavam sempre obedecer às leis
judaicas. Haviam chegado]de muitos e diversos
[HYP] países. 6 Ao ouvir aquele barulho [forte,
parecido com o vento], reuniu-se uma multidão
[no local onde se encontravam os cristãos].
Aquelas pessoas não sabiam o que pensar,
pois todas elas ouviam os cristãos falarem na
língua de cada uma delas (OU, Elas ficaram
maravilhadas, pois cada uma ouvia [um dos
]cristãos falar na língua própria dela). 7 Ficaram
maravilhadas e diziam [umas às outras]: "Todos
esses homens que estão falando, têm/não
têm [RHQ] residido [sempre]no [distrito]de
Galileia, [não podendo portanto saber nossas
línguas]?" 8 [Nós (incl) não entendemos]como
esses homens conseguem/Como é que esses
homens podem [RHQ] falar nossas próprias
línguas?! [Mas]cada um de nós os ouve fazer
[justamente isso]! 9 [Alguns de nós somos
das regiões da]Pártia, da Média e do Elão, e
[outros]residem [na]Mesopotâmia, na Judeia,
na Capadócia, no Ponto e na Ásia. 10 Há
pessoas da Frígia e da Panfília, do Egito e das
regiões da Líbia [que ficam perto]da [cidade
]de Cirene. [Outros de nós]vieram de Roma
para visitar [Jerusalém]. 11 [Entre estes há
]judeus [natos], bem como não judeus que
aceitaram a doutrina dos judeus. Outrossim,
alguns de nós somos oriundos da [ilha de
]Creta e da [região de]Arábia. [Contudo],
enquanto [estas pessoas]falam nossas línguas
[MTY] nós (incl) as ouvimos relatando as coisas

grandes/poderosas [que]Deus tem feito!" 12
Todas [essas pessoas]ficaram maravilhadas e
não sabiam [o que pensar daquilo que estava
acontecendo]. Portanto, elas se perguntavam
umas às outras: "O que significa isso"? 13 Mas
[alguns]outros zombavam [daqueles que criam
em Jesus], dizendo: "[Esses caras/essas pessoas
estão falando assim porque]beberam demais
do vinho novo!" 14 Então, levantando-se Pedro
em companhia dos [outros]onze [apóstolos,
]ele falou em voz alta à [multidão de]pessoas,
dizendo: "[Meus]irmãos judeus e vocês [outros
]que estão visitando Jerusalém, escutem-me
e eu lhes explicarei o que está acontecendo.
15 [Alguns de]vocês acham que [nós](excl)
[estamos bêbados], mas não estamos. São
[apenas]nove horas da manhã, [e nós nunca
ficamos bêbados a esta hora]do dia! 16 Pelo
contrário, isto [que nos acontece é]a coisa
[milagrosa]descrita [há muito tempo]pelo
profeta Joel {que o profeta Joel descreveu [há
muito tempo]}. [Joel]escreveu: "Deus diz: 17
"Durante os últimos dias, [antes de eu julgar
todos os seres humanos,]darei meu Espírito
abundantemente/generosamente às pessoas
[SYN] por toda a parte. [Consequentemente,
]seus filhos e filhas contarão [às pessoas
]mensagens recebidas de mim. Os jovens entre
vocês contemplarão visões [mandadas por
mim,]e os velhos entre vocês terão sonhos [que
eu lhes mandarei.] 18 Durante aqueles dias
eu darei abundantemente/generosamente do
meu Espírito, [inclusive]aos cristãos de ambos
os sexos [que são]escravos/servos [de outros,
]portanto eles contarão [às pessoas]mensagens
recebidas de mim. 19 Eu farei acontecerem
coisas espantosas no céu e farei milagres
na terra, os quais mostrarão [que eu sou
poderoso.]Na terra [CHI] [provocarei guerras,
então as pessoas derramarão seu]sangue
[e morrerão.]Haverá fogo e fumaça bem
espessa/escura. 20 [No céu,]o sol [aparecerá
]escuro [às pessoas], e a lua [lhes parecerá
]vermelha. [Essas coisas acontecerão]antes
do dia importante e esplêndido/espantoso
[MTY] [quando eu], o Senhor [Deus, aparecerei
e julgarei todo o mundo.] 21 [Antes daquele
tempo,]todos os que [me]pedirem [MTY] [para
salvá-los da culpa do pecado]serão salvos {[Eu
]o Senhor salvarei todos os que [me]pedirem
[MTY] para [salvá-los da culpa dos pecados].}'"
22 [Pedro continuou:]"[Meus]conterrâneos
de Israel, escutem-me! [Quando]Jesus, da
[cidadezinha de]Nazaré, [viveu]entre vocês,
foi-lhes comprovado por Deus {Deus comprovou
a vocês} [que Ele o tinha mandado/o enviou,
]capacitando Jesus a praticar muitos milagres
estupendos que comprovaram/mostraram
[que Ele tinha vindo/veio de Deus.]Vocês
mesmos sabem que [isso é verdade.] 23
[Mas mesmo sabendo isso,]vocês [deixaram
alguém]entregar o homem [Jesus]nas mãos
dos seus inimigos. [Contudo,]isso já tinha
sido programado por Deus {Deus já tinha
providenciado isso} e Ele sabia tudo que
aconteceria. Então vocês instigaram certos
homens [SYN] que não obedecem a lei de
Deus a matá-lo. Eles assim fizeram, pregando-o
numa cruz. 24 Jesus sofreu terrivelmente [ao
morrer, mas Deus]não O deixou morto, pois era
impossível que Ele [PRS] permanecesse morto.
Deus fez com que Ele ficasse vivo novamente.
25 [Há muito tempo, o Rei]Davi escreveu [aquilo
que]o Messias [disse:] 'Eu via continuamente
[que]o Senhor [Deus está]perto de mim. Ele
está a meu lado/comigo [MTY], portanto, não
terei medo [das pessoas que desejam fazer-me
mal.] 26 Por causa disso, eu [SYN] [te]louvo,
[ó Deus], com alegria. Também tenho plena
confiança de que [tu vais fazer meu corpo
]ficar vivo [de novo.] 27 Tu não vais permitir
que meu Espírito permaneça no lugar onde
habitam os mortos. Tu nem vais deixar meu
corpo apodrecer, [pois]estou consagrado a
ti e sempre [te]obedeço. (Hadēs g86) 28 Tu me
disseste que [vais fazer-me]viver [novamente
após ter morrido.]Tu vais fazer-me muito feliz,
[pois]estarás comigo [para sempre'".] 29 [Pedro
falou]com ousadia: "Meus irmãos judeus,
posso dizer-lhes com confiança/desembaraço
que [nosso]antepassado [real], Davi, morreu,
sendo enterrado [o corpo]dele {que [as pessoas
]enterraram o [corpo]dele}. E o lugar [onde
as pessoas]enterraram seu corpo [ainda]fica,
até hoje, aqui perto. 30 Portanto [nós (incl)
sabemos que Davi, com estas palavras, não se
referia a si mesmo. Mas], por ser profeta, [ele
proferiu as palavras do Messias.]Davi sabia
que Deus lhe tinha prometido fortemente que
faria com que um dos descendentes dele se
tornasse rei [MTY], à semelhança do próprio
Davi. (OU, fosse [o Messias que]governaria [o

povo de Deus,]como Davi [o]tinha governado.)
31 [Deus capacitou]Davi para saber de antemão
[o que Ele faria,]portanto ele [pôde]dizer
que Deus faria o Messias viver de novo [após
ter morrido.]Ele disse que Deus não deixaria
que Ele/o Messias permanecesse morto, nem
que o corpo dele apodrecesse". (Hadēs g86) 32
[Depois]de [morrer]este [homem], Jesus,
Deus fez com que Ele ficasse vivo [novamente
e Ele viverá eternamente]. Todos nós, [seus
seguidores,]vimos [e sabemos]que Jesus se
tornou vivo novamente. 33 Jesus tem sido
honrado grandemente por Deus {Deus honrou
Jesus grandemente}, o qual [O fez governar
]ao lado dele, [MTY] [no céu.]Jesus recebeu o
Espírito Santo de [Deus]seu Pai, [bem como
]Deus tinha prometido. [Por isso]Jesus nos deu
generosamente/abundantemente o Espírito
Santo, [e Ele revela isso pelo que]vocês estão
vendo e ouvindo. 34 [Nós (incl) sabemos que
Davi não falava de si mesmo,]pois Davi não
subiu ao céu [à semelhança de Jesus. Além disso,
]Davi mesmo disse o seguinte [sobre o Messias:
] 'O Senhor [Deus]disse a meu Senhor [o
Messias:]"Reine aqui a meu lado, 35 enquanto
derroto totalmente [MTY] seus inimigos'". 36
[Pedro concluiu]: "[Quero], portanto, [que vocês
e]todos [os demais]israelitas/judeus [MTY]
saibam isto com certeza: Deus fez com que
este Jesus fosse [nosso]Senhor/Governante
e o Messias. [Mas Deus considera que]foram
vocês que pregaram Jesus numa cruz". 37
Quando as pessoas ouviram [as palavras de
Pedro], sentiram-se bem culpados. [IDM]
Portanto perguntaram a ele e aos demais
apóstolos: "Conterrâneos/Amigos, o que nós
(excl) devemos fazer [para que Deus nos
perdoe"?] 38 Pedro lhes [respondeu:]"Cada um
de vocês deve voltar-se a Deus, abandonando
seu comportamento pecaminoso. Então será
batizado {[nós](excl) vamos batizá-lo}, se [crê
agora]em Jesus Cristo. Então [Deus]lhe dará o
Espírito Santo. 39 [Deus]prometeu [fazer isso
][MTY] para vocês e seus descendentes, como
também para todos [os outros que crerem nele,
]inclusive aqueles que [moram]longe [daqui].
O Senhor nosso Deus [dará seu Espírito]a
todos os que Ele convidar [a pertencer ao povo
dele]". 40 Pedro falou muito mais, dirigindo-
se com força/confiança a eles. Ele lhes rogou:
"[Peçam a Deus]que Ele os salve {para salvá-
los}, [para que Ele não os castigue quando
vier castigar]estas pessoas iníquas/perversas
[que rejeitaram Jesus"!] 41 Por isso as pessoas
que acreditaram na mensagem de Pedro
foram batizadas {os [discípulos]batizaram
as pessoas que acreditaram na mensagem
de Pedro}. Houve um grupo de uns três mil
[daqueles][SYN] [que]se uniram aos [cristãos
]naquele dia. 42 Eles obedeciam continuamente
aquilo que os apóstolos ensinavam, e também
se reuniam continuamente [com os demais
cristãos]. Outrossim, eles costumavam [tomar
juntos as refeições, celebrando a Ceia do
Senhor,]e oravam [juntos]continuamente.
43 Todos os habitantes [SYN] [de Jerusalém
]reverenciavam grandemente [a Deus, pois
]os apóstolos praticavam com frequência
muitos tipos de atos milagrosos. 44 Todos os
que criam [em Jesus]estavam unidos [e se
congregavam/se encontravam regularmente.]
Também compartilhavam tudo que possuíam
uns com os outros. 45 [De vez em quando
alguns]deles vendiam [uma parte das]suas
terras e [outras]coisas que possuíam, e davam
[uma parte]do dinheiro [da venda]aos outros
[irmãos do grupo,]segundo suas necessidades.
46 Diariamente eles continuavam congregando-
se/encontrando-se no [pátio]do templo.
Diariamente compartilhavam a comida [SYN]
uns [com os outros]com alegria e generosidade,
ao tomarem juntos as refeições, e [celebravam
a Ceia do Senhor]nos lares. 47 [Comportando-
se dessa forma,]louvavam a Deus, e todos [os
demais]habitantes [de Jerusalém tinham]uma
opinião favorável [sobre eles. Enquanto essas
coisas aconteciam,]o Senhor [Jesus]aumentava
diariamente [o número de pessoas salvas]{[que
Ele salvava]} [da culpa dos seus pecados.]

3 [Um dia]Pedro e João se dirigiam ao pátio
do templo. Eram três horas da tarde, a hora
em que as pessoas oravam [ali em público.]
2 Havia lá um homem sentado que era coxo
de nascimento. Ele [estava sentado ao lado do
]portão do [pátio]do templo, que era chamado
{que se chamava} '[Portão]Formoso'. Ele era
colocado {As pessoas o colocavam} ali todos
os dias, para que pudesse pedir dinheiro às
pessoas que entravam no pátio do templo [ou
saíam dele]. 3 Ao entrarem Pedro e João [no
pátio do templo], ele (o coxo) os viu, e pediu

repetidas vezes que lhe dessem algum dinheiro
(OU, ele lhes disse repetidas vezes: “Deem-me
dinheiro, por favor!”) 4 Olhando fixamente
Pedro e João para ele, Pedro lhe disse, “Olhe
para nós!” 5 Daí ele olhou para eles, esperando
receber algum [dinheiro]deles. 6 Então Pedro
lhe disse: “Não tenho nenhum dinheiro [MTY],
mas aquilo que [posso fazer, fazerei]agora
para você. Jesus Cristo, da [cidadezinha]de
Nazaré, me autorizou [MTY] a [curá-lo! Portanto
levante-se]e ande!” 7 Então Pedro pegou na
mão direita do homem e o ajudou a ficar
de pé. Imediatemente os pés e tornozelos do
homem se fortaleceram {ficaram fortes}. 8 Ele
se levantou de um pulo e começou a andar!
Então entrou com eles no [pátio do]templo,
enquanto andava, pulava e dava louvores a
Deus! 9 Todas as pessoas [ali reunidas]viram
o homem andando e louvando a Deus. 10 Elas
sabiam ser ele o mesmo homem que costumava
ficar sentado ao lado do Portão Formoso, no
pátio do templo, pedindo dinheiro às pessoas
que passavam! Portanto todas as pessoas ali se
maravilharam grandemente por causa daquilo
que lhe tinha acontecido. 11 Enquanto o homem
segurava Pedro e João, todas as pessoas [ali
]ficaram tão surpresas [que não sabiam o que
pensar!]Por isso o grupo inteiro correu até
onde eles estavam, no setor [do pátio do templo
]chamado {que as pessoas chamavam} ‘Alpendre
de Salomão’. 12 Quando Pedro viu isso, disse à
multidão: “Irmãos israelitas, vocês não devem
ficar/por que vocês estão tão [RHQ] surpresos
por causa daquilo que acaba de acontecer
a este homem!? Também, não devem ficar
fitando-nos desse jeito! Não pensem/Vocês
parecem [RHQ] pensar que fomos nós dois
que capacitamos este homem a andar, por
sermos nós (excl) mesmos poderosos ou super
agradáveis aos olhos de Deus! 13 Deus, a quem
nossos antepassados–inclusive Abraão, Isaque e
Jacó–[adoravam,]honrou grandemente Jesus,
que sempre o servia. Seus [líderes]o levaram [ao
governador Pilatos]para que [os soldados dele
pudessem matá-lo.]Outrossim, Deus [considera
que], diante de Pilatos, vocês rejeitaram Jesus
[como rei], após Pilatos ter determinado soltar
Jesus. 14 Vocês rejeitaram [Jesus, embora]Ele
tivesse feito sempre o que era certo/justo e
reto. [Pilatos quis soltar Jesus, mas]vocês o
instigaram a soltar alguém que tinha matado
algumas pessoas {soltar em lugar dele alguém
que tinha matado algumas pessoas}. 15 [Deus
acha que]vocês mataram [Jesus,]aquele que
capacita as pessoas a viverem [eternamente].
Mas Deus O honrou grandemente, fazendo-O
ficar vivo novamente após ter morrido. Muitos
de nós [O]vimos [depois que Ele voltou à vida
e agora nós (excl)]estamos relatando isto [a
vocês]. 16 Por [nós dois]confiarmos naquilo que
Jesus [MTY, PER] [pode fazer, Jesus]fortaleceu
novamente este homem, que vocês veem e
conhecem. Sim, é porque nós (excl) confiamos
em Jesus que Ele curou completamente este
homem para todos vocês verem. 17 “Ora, meus
conterrâneos, sei que vocês e seus líderes assim
procederam com relação [a Jesus]porque vocês
[e eles]não sabiam [que Ele era o Messias.
] 18 Porém, foi assim que Deus deixava as
pessoas fazerem aquilo que Ele previu que
elas fariam. [Há muito tempo,]Ele mandou
os profetas [MTY] divulgarem [aquilo que
as pessoas fariam ao Messias. Eles disseram
]que o Messias, que Deus [enviaria,]sofreria
[e morreria]. 19 Portanto, confessem [a Deus
]o fato de que procederam erradamente, e
voltem a [Deus/peçam que Deus os ajude
]a fazer aquilo que [lhe]agrada, para que
vocês possam ser completamente perdoados
{Ele possa perdoar vocês plenamente} pelos
seus pecados. 20 [Se assim fizerem,]haverá
momentos [quando vocês saberão que]o Senhor
[Deus está]ajudando[-os]. E algum dia Ele
enviará [novamente para a terra]o Messias,
que foi nomeado {a quem Ele} nomeou para
vocês. Aquela pessoa é Jesus. 21 Jesus deve ficar
no céu até o momento em que Deus renovar
tudo que Ele criou. Há muito tempo, Deus
prometeu [fazer isso e]Ele escolheu os santos
profetas para comunicarem [isso ao povo.] (aiōn
g165) 22 Por [exemplo, o profeta]Moisés disse [o
seguinte sobre o Messias:]“O Senhor seu Deus/o
Deus que vocês [adoram]—fará alguém se tornar
um profeta para dizer-lhes [palavras de Deus.
Deus o enviará]como me [enviou e ele virá]do
seu próprio povo. Vocês devem escutar tudo
que ele lhes disser, e devem [obedece-lo.] 23 [Se
]alguém [SYN] não escutar [aquele profeta e não
]lhe [obedecer, tal pessoa]não pertencerá mais
ao povo de Deus e ela será destruída/aniquilada
{[Deus]vai destruí-/aniquilá-la}”. 24 [Pedro
continuou:]“Todos os profetas lhes falaram

[sobre aquilo que aconteceria durante]estes
dias [MTY] [em que nós (incl) vivemos. Entre
aqueles profetas]inclui-se Samuel, [bem como
todos os demais que]falaram mais tarde [sobre
estes acontecimentos]antes de eles ocorrerem.
25 Vocês [e nós (excl) também]somos as pessoas
[a quem Deus enviou o Messias, como]os
profetas afirmaram [MTY] [que ele faria].
Quando Deus prometeu fortemente [abençoar
]nossos antepassados, Ele também prometeu
com certeza abençoar vocês. Ele disse o seguinte
a Abraão [sobre o Messias:]"Todos os habitantes
da terra serão abençoados {[Eu]abençoarei
todos os habitantes da terra} como resultado
[daquilo]que seu descendente fará". 26 [Pedro
concluiu:]"[Portanto], quando Deus enviou [à
terra]Jesus, aquele que sempre lhe obedece,
Ele o mandou inicialmente a vocês, [israelitas],
para abençoá-los. [Deus ajudará cada um de
vocês], capacitando-os a deixar de praticar o
mal/a iniquidade [e passarem a fazer aquilo
que agrada a Ele]".

4 [No pátio do templo, havia alguns
]sacerdotes, o oficial encarregado da polícia
do templo e, [também,]alguns [SYN] [membros
da seita dos]saduceus. Esses homens se
aproximaram de Pedro e João, enquanto eles
dois falavam ao público. 2 Esses homens
estavam bem preocupados/zangados, pois os
[dois]apóstolos explicavam que por [Deus
ter feito com que]Jesus [se tornasse vivo
novamente, esse mesmo Deus]faria com que
outros mortos voltassem à vida também. 3
Portanto esses oficiais prenderam Pedro e
João. Então eles os encarceraram. [Os oficiais
tiveram que ficar esperando]até o dia seguinte
[para interrogá-los,]pois já era noite e [era
ilegal, segundo a lei judaica, interrogar os
presos de noite.] 4 Contudo, muitas pessoas
que já tinham ouvido a mensagem [de Pedro
]creram [em Jesus.](OU, Mas muitas pessoas
[já]criam [em Jesus, pois]tinham ouvido a
mensagem [de Pedro.]) Por isso, o número de
homens [cristãos em Jesus]já tinha atingido
cerca de 5.000. 5 No dia seguinte, o [sumo
sacerdote convocou]os [demais]principais
sacerdotes, os mestres das leis [judaicas]e os
demais membros [do Conselho Judaico, e todos
eles]se reuniram [num local]em Jerusalém.
6 Anás, o [antigo]sumo sacerdote, Caifás, [o
sumo sacerdote, outro homem chamado]João,
Alexandre e os demais homens relacionados
ao sumo sacerdote. 7 Eles [mandaram que
os guardas]trouxessem Pedro e João para
compareceram diante deles. [Então um dos
]líderes interrogou [ambos,]dizendo: "Quem
deu a vocês dois o poder de [curarem este
homem?]Ou, quem foi que os autorizou [MTY]
a fazer isso?" 8 Então, enquanto Pedro estava
completamente controlado pelo Espírito Santo
{enquanto o Espírito Santo controlava Pedro
completamente}, ele lhes disse: "Vocês [irmãos
israelitas]que nos governam e [todos vocês
demais]presbíteros/anciãos/líderes, [escutem!
] 9 Hoje nós somos interrogados {vocês estão
nos interrogando} por havermos praticado uma
boa obra, [auxiliando]um homem coxo/manco,
e vocês nos perguntaram de que forma ele foi
curado. 10 [Queremos (excl),]portanto, que
vocês e todos [nossos]irmãos israelitas saibam
o seguinte: É porque Jesus o Messias [MTY]
de Nazaré o curou, que este homem consegue
ficar em pé diante de vocês. [Deus acha]que
foram vocês que pregaram Jesus numa cruz,
mas Deus fez com que Ele ficasse novamente
vivo. 11 [Nas Escrituras escreveram o seguinte
acerca do Messias:] 'Ele é [como][MET] a pedra
que foi rejeitada/jogada fora pelas pessoas
que construíam um edifício {que as pessoas
que construíam um prédio rejeitaram/jogaram
fora}. Contudo, tornou-se como a pedra mais
importante daquele edifício'. [Jesus é aquela
pedra e]vocês [são os construtores que jogaram
fora a pedra mais importante de todas.] 12
Por isso somente Ele pode nos salvar, pois
Ele é o único [MTY] mandado {pois [Deus
]mandou uma só pessoa [MTY]} para o mundo,
por quem podemos ser salvos {que pode nos
salvar} [da culpa de nossos pecados".] 13
Os líderes judaicos se deram conta de que
Pedro e João não tinham medo deles/falavam
com ousadia. Eles também souberam que os
dois homens eram pessoas comuns que não
tinham estudado na escola. Portanto os líderes
se maravilharam e se deram conta de que
esses homens tinham-se associado a Jesus. 14
Outrossim, eles viram o homem que fora curado
{a quem [Deus tinha capacitado os apóstolos
]a curarem}, de pé em companhia [deles dois],
por isso aqueles líderes não puderam dizer
nada [contra Pedro e João.] 15 Por isso os

líderes judaicos mandaram que [os guardas
]levassem Pedro, João e o homem curado para
fora da sala [onde estavam congregados esses
líderes. Feito isso,]os líderes conversaram entre
si [sobre Pedro e João.] 16 [Um após outro,
]eles afirmaram, [frustrados:]"Realmente não
há nada que possamos fazer/O que podemos
(incl) fazer [RHQ] para [punir]esses [dois
]homens!? Quase todos [HYP] os habitantes de
Jerusalém sabem que esses homens praticaram
um milagre espantoso/surpreendente, portanto
não podemos alegar ao público que não
aconteceu nada. 17 Porém, as demais pessoas
não devem {[não devemos (incl)]deixar que
outras pessoas} ouvir/ouçam [desse milagre.]
Portanto, devemos avisar esses homens que
[nós os castigaremos se]continuarem falando às
pessoas sobre esse indivíduo, [MTY] [de quem
afirmam ter recebido o poder para fazerem
milagres".] 18 Por isso os líderes judaicos
mandaram [que os guardas]trouxessem de
volta [para a sala]os dois apóstolos. [Após assim
fazerem,]mandaram que eles dois não falassem
jamais sobre Jesus e que não ensinassem [mais
sobre Ele][MTY] [para ninguém]. 19 Mas Pedro
e João responderam: "Deus consideraria correto
que nós dois obedecessemos aos senhores em
vez de obedecermos a Ele? Nós (excl) deixamos
essa pergunta para os senhores analisarem.
20 [Mas quanto a nós, nós dois não podemos
obedecer à ordem que os senhores nos deram.
]Não deixaremos de falar às pessoas sobre as
coisas que nós (excl) vimos [Jesus fazer]e aquilo
que [O]ouvimos [ensinar]". 21 Então os líderes
judaicos mandaram novamente que [Pedro e
João]não os desobedecessem. Mas todas as
pessoas [ali reunidas]estavam louvando a Deus
por causa daquilo que tinha acontecido [ao
coxo. As pessoas bem sabiam que somente
Deus poderia capacitar Pedro e João a]curarem
milagrosamente aquele homem, pois ele já tinha
mais de quarenta anos de idade e [era coxo de
nascença. E os líderes também sabiam que as
pessoas iriam zangar-se se eles punissem os
dois (apóstolos).]Portanto, os líderes judaicos
não conseguiram resolver como castigar Pedro
e João. Por isso, [finalmente]os soltaram. 23
Depois de soltos, Pedro e João {Depois que
[os líderes]soltaram Pedro e João}, eles foram
ter com os demais cristãos e lhes relataram
tudo que os principais sacerdotes e [demais
]anciãos [judaicos]lhes disseram. 24 Ao ouvirem
isso, [todos]eles concordaram, orando a Deus,
e [um]deles orou: "Ó Senhor/Mestre! Tu
fizeste o céu, a terra, os mares e tudo que
existe neles. 25 O Espírito Santo inspirou nosso
antepassado, o [Rei]Davi [MTY], que te serviu,
a compor estas palavras: '[É absurdo/Por que
é][RHQ] que os não judeus se zangaram, e
os israelitas tramaram inutilmente [contra
Deus.] 26 Os reis da terra se prepararam para
lutar, e os [demais] governantes/líderes se
congregaram [com eles]para se oporem ao
Senhor [Deus] e aquele que Ele designou [para
ser o Messias]'. 27 [Nós](excl) [sabemos ser
verdade aquilo que tu disseste há muito tempo,
]pois [o governante]Herodes, o [governador
]Pôncio Pilatos e muitas outras pessoas se
reuniram aqui nesta cidade–tanto não judeus
como israelitas. [Eles procederam assim]para
tramarem/planejarem [assassinar]Jesus. Ele
sempre/fielmente te servia [e]tu o designaste
[MTY] [Messias.] 28 [Por]seres poderoso,
aquelas pessoas fizeram [apenas]o que tu [SYN]
[as]deixavas [fazer.]Foi aquilo que tu já tinhas
determinado há muito tempo". 29 "Portanto
agora, Senhor, escuta/pensa (n)aquilo que estão
dizendo sobre o plano de castigar/ferir-nos.
Ajuda/Capacita-nos, a nós que te servimos, a
divulgar ousadamente as tuas mensagens [sobre
Jesus]! 30 [Outrossim,]pelo teu poder, [MTY]
cura milagrosamente [os doentes]e efetua
outros milagres surpreendentes/maravilhosos
[SYN] que demonstrem o teu poder ao
público! Manda Jesus, quem sempre te serve,
[a dar-nos autoridade][MTY] [para praticar
aqueles milagres]"! 31 Quando os cristãos
terminaram de orar, o local onde eles
estavam reunidos começou a tremer {tremia}.
Então todos eles ficaram completamente
controlados/habilitados pelo Espírito Santo {o
Espírito Santo controlou/capacitou totalmente
todos eles}, e como consequência eles passaram
a proferir ousadamente as palavras que Deus
[mandou que dissessem.] 32 O grupo daqueles
que tinham crido/criam [em Jesus]era unânime
no tocante àquilo que os membros pensavam
e desejavam. Nenhum deles alegava possuir
[exclusivamente]os seus pertences. Pelo
contrário, eles compartilhavam uns com os
outros tudo que possuíam. 33 Os apóstolos
continuavam pregando poderosamente aos

outros [que Deus]tinha revivificado o Senhor
Jesus. [Todos sabiam que Deus]auxiliava
bondosamente todos os cristãos. 34 Eles sabiam
isso, pois nenhum dos cristãos carecia de
nada. [Era verdade,]pois [alguns]dentre os
cristãos que eram donos de terras ou casas
vendiam de vez em quando [uma]das suas
propriedades. Então levavam [o dinheiro que
tinham recebido da venda], 35 apresentando-
o aos apóstolos [MTY]. Então qualquer um
[dos cristãos]receberia {[os apóstolos]daria
a qualquer um [dos cristãos]} a quantia
de dinheiro de que ele precisasse [naquele
momento.] 36 [Havia, por exemplo,]José. [Ele
era]descendente de Levi [e tinha nascido na
ilha de]Chipre. Era chamado de 'Barnabé'
pelos apóstolos {Os apóstolos o chamavam
de 'Barnabé'}; [na língua judaica]esse nome
significa alguém que [IDM] sempre anima e
estimula os outros. 37 Ele vendeu um campo que
possuía e levou o dinheiro ganho [da venda do
campo]aos apóstolos [para eles o distribuírem
aos demais cristãos.]

5 Mas houve um senhor [dentre os cristãos
]que se chamava Ananias, cuja esposa era
Safira. Ele [também]vendeu uma propriedade.
2 Guardou para si mesmo uma parte do dinheiro
[que tinha recebido/recebeu da venda do
terreno,]sendo que sua esposa também sabia
que ele tinha procedido/procedeu assim. Então
ele levou o restante do dinheiro, apresentando-
o aos apóstolos [MTY]. 3 Então Pedro disse:
"Ananias, [é medonho/terrível que/por que
][RHQ] você tenha deixado/deixou Satanás
controlá-lo [MTY] por completo, de forma que
[tentou]enganar o Espírito Santo [e a nós
](excl) também!? [Você]guardou para si uma
parte do dinheiro que recebeu pela [venda
]do terreno, [fazendo de conta que nos dava a
soma integral.] 4 Antes de vender o terreno,
você era dono dele, não era? [RHQ] E depois
da venda {depois de vendê-lo}, você podia/não
podia ter empregado o dinheiro [da venda]da
maneira [que quisesse]? [RHQ] Por que você
pensou/Você nem devia ter pensado [RHQ] em
fazer uma coisa [tão ruim]?! Você não [tentou
apenas]enganar-nos! Não, [você tentou enganar
ao próprio Deus!]" 5 Quando Ananias ouviu isso,
caiu [logo]ao chão e morreu. Portanto, todos
[ali presentes e aqueles]que ouviram [falar da
morte de Ananias]ficaram apavorados [PRS].
6 Então alguns jovens entraram, envolveram
o corpo [num lençol]e o carregaram para
fora para enterrar. 7 Umas três horas após [a
morte de Ananias,]sua esposa entrou [naquela
casa, sem]saber o que tinha acontecido. 8
[Mostrando-lhe o dinheiro trazido por Ananias,
]Pedro lhe perguntou: "Diga-me, é esta a soma
[de dinheiro que vocês dois receberam]pelo
terreno que venderam?" Ela disse: "Sim, é [a
soma de dinheiro que nós](excl) [recebemos".]
9 Por isso Pedro lhe disse: "[Vocês dois fizeram
algo medonho/terrível]! Vocês dois/Por que
vocês dois concordaram/combinaram [RHQ]
em proceder assim, pensando que o Espírito do
Senhor [Deus]não fosse revelar [aos outros que
vocês dois tentavam enganá-los!?]Escute! [Você
consegue ouvir as]pisadas [SYN] dos homens
que enterraram seu marido e que agora estão
chegando perto dessa porta; eles carregarão o
seu [corpo/cadáver]para fora, [para enterrá-lo
também]!" 10 Imediatamente Safira caiu aos pés
de Pedro e morreu. Então entraram os jovens. Ao
verem que ela tinha morrido, eles carregaram [o
corpo dela]para fora e o enterraram ao lado do
[corpo do]marido. 11 Por isso todos os cristãos
em Jerusalém se espantaram grandemente
[PRS] por causa daquilo que Deus tinha feito a
Ananias e Safira. Outrossim, todos os outros
que ouviram as pessoas relatarem essas coisas
ficaram espantados grandemente. 12 [Deus
capacitou]os apóstolos a praticarem muitos
milagres surpreendentes entre as pessoas.
Todos os cristãos se reuniam regularmente [no
pátio do templo,]no [local chamado]Alpendre
de Salomão. 13 Todas as demais pessoas, [que
ainda não criam em Jesus], tinham medo de
se associarem aos cristãos, [pois sabiam que
se fizessem algo malévolo, Deus revelaria isto
aos cristãos e castigar também aqueles que o
praticaram.]Contudo, estas mesmas pessoas
continuavam respeitando profundamente os
cristãos. 14 Mas muitos mais homens e mulheres
passaram a crer no Senhor [Jesus,]e se filiaram
ao [grupo de]cristãos. 15 [Os apóstolos operavam
milagres surpreendentes e,]por isso, [as pessoas
]costumavam carregar os doentes para a rua e
deitá-los em macas e esteiras, para que Pedro,
[ao passar]por ali, [pudesse tocá-los ou]que
pelo menos a sombra dele fosse tocar alguns
deles, [curando-os.] 16 Muitíssimas pessoas

vinham ter [com os apóstolos], chegando
das cidadezinhas perto de Jerusalém. Aquelas
pessoas traziam seus [parentes/amigos]doentes
e outras pessoas atormentadas/atribuladas
por espíritos malignos {a quem os espíritos
malignos atormentavam/atribulavam}, e todos
eles eram curados {[Deus]curava todos eles}. 17
Então o sumo sacerdote e todos os que estavam
com ele, sendo eles membros do partido/grupo
[local]dos saduceus [em Jerusalém,]ficaram
com ciúmes [dos apóstolos, pois muitas pessoas
aceitavam a mensagem dos apóstolos.] 18
Portanto, após [instruírem os guardas/a polícia
do templo,]os guardas prenderam os apóstolos
e os botaram na cadeia pública. 19 Mas durante
a noite, um anjo mandado pelo Senhor [Deus
]abriu as portas da cadeia e trouxe os apóstolos
para fora [da cadeia. Os guardas nem sabiam
que o anjo tinha livrado os apóstolos.] 20 Então
o anjo disse [aos apóstolos:]"Vão até o pátio
do templo e fiquem lá, contando às pessoas
sobre [como Deus pode capacitá-las]a viver
[eternamente]". 21 Portanto, depois de ouvirem
isso, por volta da madrugada eles entraram
no pátio do templo e começaram a ensinar as
pessoas novamente [sobre Jesus]. Entretanto,
o sumo sacerdote e aqueles que estavam
com ele convocaram os demais membros
do Conselho Judaico. Junto, eles constituam
o Conselho de Israel. [Reunidos todos eles,
]mandaram [guardas]ao cárcere para escoltar
os apóstolos {trazer os apóstolos} até onde eles
se encontravam. 22 Mas quando os guardas
chegaram na cadeia, descobriram/viram que os
apóstolos não estavam lá. Portanto, ao voltarem
ao Conselho, [um]deles relatou: 23 "Nós (excl)
vimos que [as portas]da cadeia estavam bem
trancadas e os guardas postados às portas. Mas
quando abrimos [as portas e entramos para
pegar aqueles homens,]vimos que nenhum
[deles estava]dentro [da cadeia]!" 24 Quando
o capitão da guarda do templo e os principais
sacerdotes ouviram essas palavras, ficaram
seriamente perplexos [acerca do relatório,
perguntando-se]o que resultaria disso. 25 Então
chegou alguém [do pátio do templo]e ele relatou
[nervosamente:]"Escutem! [Neste momento]os
homens que os senhores botaram na cadeira
estão lá no pátio do templo, ensinando o povo
[acerca de Jesus]!" 26 Por isso, o capitão [da
guarda do templo]se dirigiu [ao pátio do templo
]em companhia dos oficiais e eles trouxeram
os apóstolos [até a Sala do Conselho. Mas]não
os trataram asperamente, pois tinham medo
de serem mortos a pedradas pelas mãos do
povo {que a multidão fosse [matá-los], jogando
pedras neles} [se fizessem mal aos apóstolos.]
27 Depois de [o capitão e seus oficiais]trazerem
[os apóstolos até a Sala do Conselho,]eles os
mandaram ficar em pé diante dos membros do
Conselho; então o sumo sacerdote os interrogou.
28 Ele lhes disse [em tom de acusação]: "Nós
(excl) já mandamos firmemente que vocês não
ensinassem mais ao povo sobre esse homem
[MTY] [Jesus]! Mas [vocês nos desobedeceram
]e continuam ensinando as pessoas por toda
Jerusalém [acerca dele!]Além disso, vocês
estão tentando dar a impressão de que nós
(excl) temos a culpa [MTY] da morte desse
homem!" 29 Mas Pedro, [falando em nome de si
mesmo], e os demais apóstolos responderam:
"Nós (excl) devemos obedecer [aquilo que]Deus
[nos manda fazer]ao invés de obedecer aquilo
que [os senhores nos mandam fazer]! 30 [Sim],
Deus acha que foram os senhores que mataram
Jesus, pregando-o numa cruz! Mas Deus, a quem
nossos antepassados [adoravam,]fez com que
Jesus voltasse à vida depois de ter morrido. 31
"Deus tem honrado Jesus grandemente. [Ele
o levou para o céu e o autorizou a]salvar as
pessoas e governar [na vida delas. Deus fez isso
]para ajudar/habilitar-nos, [a nós]israelitas
[MTY], a rejeitar [nossa]vida de pecado, para
Ele poder perdoar[-nos dos nossos pecados.
] 32 Nós (excl) relatamos às demais pessoas
estas coisas [que sabemos que aconteceram a
Jesus,]e o Espírito Santo, a quem Deus mandou
a [nós]que o obedecemos, também mostra
às pessoas [que estas coisas são verdade]".
33 Quando os membros do Conselho ouviram
essas palavras, zangaram-se ferozmente [com
os apóstolos]e quiseram matá-los. 34 Mas
[houve um membro do Conselho]chamado
Gamaliel. Ele era [membro do grupo]dos
fariseus e era um daqueles que ensinavam as
leis [judaicas]ao povo, sendo respeitado por
todos os [judeus]. Ele ficou de pé na Sala do
Conselho e mandou os [guardas]retirarem
os apóstolos [da sala]por um tempinho. 35
[Depois de os guardas retirarem os apóstolos,
] ele disse aos demais membros do Conselho:
"Irmãos israelitas, pensem bem naquilo que

pretendem fazer a esses homens. [Eu lhes direi
agora por que devem ter muito cuidado.] 36 Há
algum/alguns tempo/anos atrás, [um homem
chamado]Teudas se rebelou [contra o governo
romano.]Ele se dizia publicamente ser uma
pessoa importante e uns 400 homens se filiaram
[ao grupo dele. Mas ele foi morto]{[os soldados
]o mataram} e todos aqueles que o tinham
acompanhado foram espalhados {e espalharam
todos aqueles que o tinham acompanhado}. [Por
isso aquelas pessoas]não puderam realizar mais
nada [daquilo que tinham planejado.] 37 Depois
disso, durante o período em que os oficiais
anotavam os nomes das pessoas [para cobrar-
lhes impostos, um homem chamado]Judas,
da [província de]Galileia, rebelou-se [contra
o governo romano.]Ele persuadiu algumas
pessoas a acompanhá-lo na rebelião. Mas [os
soldados]o mataram também e todos aqueles
que o acompanhavam se foram embora para
diversos destinos. 38 Portanto, digo-lhes [o
seguinte]: Não façam mal a estes homens! [Muito
pelo contrário], soltem-nos! Digo isto porque, se
foram [apenas]seres humanos que planejaram
o que estes homens desejam fazer, não poderão
realizá-lo. Eles falharão, [à semelhança de
Teudas e Judas!] 39 Contudo, se Deus [realmente
mandou que eles assim procedessem,]vocês
não poderão impedi-los de [fazê-lo, pois]vai
tornar-se patente {vocês descobrirão} que
estão se opondo a Deus!" Então os demais
membros do Conselho foram persuadidos
{aceitaram} (por) aquilo que Gamaliel afirmava.
40 Eles mandaram [os guardas do templo
introduzirem os apóstolos e chicoteá-los/surrá-
los. Portanto, os guardas]os trouxeram [para a
sala do Conselho]e os surraram/chicotearam.
Depois, os membros do Conselho os mandaram
novamente que não falassem com o povo
sobre [MTY] Jesus e soltaram os apóstolos. 41
Então os apóstolos saíram do Conselho. Eles
se alegravam, pois [sabiam que tinham sido
honrados por serem desonrados]{[que Deus
]os tinha honrado, [permitindo]que as outras
[pessoas]os desonrassem} por causa de serem
seguidores [MTY] de Jesus. 42 Todos os dias, [os
apóstolos se dirigiam]ao [pátio]do templo e às
casas [de diversas pessoas, e]eles continuavam
[LIT] ensinando [o povo]e afirmando que Jesus
é o Messias.

6 Durante aquele tempo, muitas mais pessoas
se tornavam cristãos [em Jesus. Alguns desses
cristãos vinham de outros países e falavam
apenas a língua grega, mas a maioria dos cristãos
tinha morado sempre em Israel e falava a língua
hebraica]. Os que falavam grego começaram a se
queixar daqueles que falavam hebraico, dizendo:
"Quando vocês [cristãos, falantes de hebraico,
]distribuem [comida ou dinheiro]às viúvas
diariamente, não dão a porção equivalente
{não dão uma quantia justa} às viúvas que
falam grego". 2 Por isso, [depois de ouvirem
os]doze [apóstolos o que aquelas pessoas
diziam,]eles convocaram todos os [demais
]cristãos [em Jerusalém para se reunirem.
]Então os apóstolos [lhes]disseram: "Nós (excl)
não estaríamos procedendo corretamente se
deixássemos de pregar e ensinar a mensagem
de Deus [sobre Jesus]para distribuirmos comida
[MTY] [e dinheiro às viúvas!] 3 Portanto,
irmãos cristãos, escolham cuidadosamente sete
homens dentre vocês–pessoas de quem se sabe
{que [vocês]conhecem} que são controlados
completamente pelo Espírito [de Deus]e
que são muito sábios. Então nós (excl) os
nomearemos para tomar conta deste trabalho
4 e nós (excl) dedicaremos nosso tempo à
oração, à pregação e ao ensino da mensagem
[sobre Jesus".] 5 Aquilo que os apóstolos
propuseram/recomendaram agradou todos os
[demais]cristãos. Portanto, eles escolheram
Estêvão. Ele era um homem que cria firmemente
[em Deus]e que o Espírito Santo controlava
totalmente. [Eles escolheram também]Filipe,
Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas e Nicolau
que era [da cidade]de Antioquia. Nicolau tinha
aceitado a religião judaica [antes de crer em
Jesus.] 6 Os demais cristãos apresentaram
estes [sete]diante dos apóstolos. Então, após os
apóstolos orarem para [que Deus fosse ajudar
esses homens,]eles impuseram as mãos [na
cabeça de cada um]deles para [consagrá-los
para aquela tarefa]. 7 Portanto [os cristãos
]continuavam comunicando a muitas pessoas a
mensagem de Deus. O número de habitantes
de Jerusalém que acreditavam [em Jesus
]aumentava {ia aumentando} notavelmente.
[Entre essas pessoas]havia muitos sacerdotes
[judaicos]que obedeciam/acreditavam a/na
mensagem [sobre Jesus.] 8 Deus capacitava
Estêvão a fazer muitas coisas pelo poder de Deus.

Ele praticava muitos milagres surpreendentes
entre [os judeus.] 9 Contudo, algumas pessoas
se opunham a Estêvão. Esses indivíduos eram
judeus de um grupo [que se congregava
regularmente numa sala de reuniões judaicas,
que se chamava]{[era chamada]} de "Salão
dos Homens Livres". [Essas pessoas eram das
cidades de Cirene, de Alexandria]e [também
]das [províncias]de Cilícia e Ásia. [Todas]elas
começaram a debater com Estêvão. 10 Mas não
conseguiram refutar/contestar [aquilo que ele
dizia, porque]o Espírito de Deus o capacitava
a falar com muita sabedoria. 11 Então essas
pessoas persuadiram secretamente [alguns
]homens a [acusar Estêvão falsamente. Os tais
homens disseram: "]Nós (excl) o ouvimos dizer
coisas ruins sobre Moisés e Deus". 12 Portanto,
[procedendo assim,]eles incitaram os [demais
judeus]a se zangarem, [inclusive]os anciãos
e mestres das leis [judaicas]. Então [todas
essas]pessoas pegaram Estêvão e o levaram
diante do Conselho Judaico. 13 Elas [também
]introduziram alguns homens que falavam
mentiras sobre ele. Os tais homens disseram:
"Esse homem/cara diz continuamente coisas
ruins sobre este santo templo e sobre as leis [que
Moisés recebeu de Deus.] 14 Especificamente,
nós (excl) o ouvimos afirmar que esse Jesus
[da cidadezinha]de Nazaré destruirá este
templo e vai mandar-nos obedecer a costumes
distintos dos que Moisés ensinava aos nossos
antepassados". 15 Quando todas [as pessoas
]que estavam sentadas na [sala]do Conselho
[ouviram isso e enquanto todas elas]fitavam o
Estêvão, repararam que o rosto dele [brilhava
][SIM] como [brilha]o rosto de um anjo.

7 Então o sumo sacerdote perguntou a Estêvão:
"São verdades as [coisas que estas pessoas
alegam contra você]?" 2 Estêvão respondeu
[a ele e aos demais líderes judaicos:]"Irmãos
judeus e líderes respeitados, [é favor]prestarem
atenção em mim/por favor, prestem atenção!
O glorioso Deus [que nós (incl) adoramos
]apareceu a nosso antepassado Abraão enquanto
ele ainda [morava]na região de Mesopotâmia,
antes de se deslocar à [cidadezinha de]Harã. 3
Deus lhe disse: 'Deixe esta terra onde você e
seus parentes [moram], e vá para a terra à qual
eu vou guiá-lo'. 4 Portanto Abraão saiu daquela
terra, [que se chama também]Caldeia, e chegou
na [cidadezinha de]Harã, onde passou a morar.
Depois da morte do seu pai, Deus o mandou
deslocar-se para esta terra, na qual vocês [e eu
]agora moramos. 5 [Naquela época], Deus não
entregou a Abraão nenhuma [terra aqui]para
ocupar e possuir. (OU, [Naquela época,]Deus
não deu a Abraão nenhuma [terra aqui], nem o
mínimo pedaço [desta]terra que pertenceria a
ele.) Deus prometeu que [mais tarde]daria esta
terra a ele e a seus descendentes, e que ela iria
[sempre]pertencer-lhes. [Contudo], naquela
época Abraão não tinha filhos que [fossem
herdá-lo/possui-lo após a morte dele]. 6 [Mais
tarde], Deus disse a Abraão: 'Seus descendentes
morarão numa [outra]terra, que pertence a
outras pessoas. Durante 400 anos essas pessoas
obrigarão seus descendentes a trabalharem para
elas como escravos [delas], e vão tratá-los muito
mal'. 7 Mas Deus [também]disse: 'Eu castigarei
as pessoas que os obrigam a trabalhar como
escravos. Depois, seus descendentes deixarão
[aquela terra e virão até aqui]e me adorarão
nesta terra'. 8 "Então Deus mandou a Abraão
que alguém fosse circuncidá-lo, a ele, [a todos
os machos da sua família e seus descendentes
do sexo masculino para simbolizar que eles
todos pertenciam a Deus]e que obedeceriam
àquilo que Ele tinha mandado Abraão fazer[.
Mais tarde]nasceu Isaque, o filho de Abraão, e
quando Isaque tinha oito dias de idade, Abraão
o circuncidou. [Mais tarde]nasceu Jacó, o filho
de Isaque, e Isaque o [circuncidou da mesma
forma]. E Jacó [circuncidou da mesma maneira
]seus doze filhos. Eles são os doze dos quais
todos nós (incl) judeus descendemos. 9 "[Vocês
sabem que]os filhos [mais velhos]de Jacó
ficaram com ciúmes [porque seu pai favorecia
]José, [o irmãozinho deles]. Portanto, eles o
venderam [para uns comerciantes/mercadores
que o levaram][MTY] até o Egito. Lá ele
ficou sendo escravo [de um oficial do governo
egípcio]. Mas Deus [amparou]José. 10 Ele o
protegia sempre que as pessoas lhe causavam
sofrimento. Ele capacitava José a ser sábio; e fez
com que Faraó, rei do Egito, tivesse uma alta
opinião sobre José. Portanto, o Faraó o designou
para governar [o povo do]Egito e cuidar de todas
as propriedades do Faraó [MTY]. 11 "[Enquanto
José desempenhava aquele trabalho], houve
um período em que havia bem pouca comida
no Egito e também por todo Canaã, pelo

qual as pessoas não tinham o suficiente para
comer. Todas as pessoas sofriam. [Naquela
altura]Jacó e seus filhos [em Canaã]também
não conseguiram obter comida [suficiente].
12 Quando Jacó ouviu as [pessoas informarem
que]havia cereal/comida [disponível para
compra]no Egito, ele mandou os irmãos mais
velhos de José [ao Egito comprarem cereal.
Eles foram lá e compraram cereal de José,
mas não o reconheceram como irmão deles.
Depois voltaram para casa.] 13 Quando os
irmãos de José foram ao Egito pela segunda
vez, [compraram novamente cereal de José].
Mas desta vez eles foram informados {[ele]os
informou} de quem ele era. [Outrossim], as
pessoas informaram o Faraó de que a família
de José era do povo israelita/hebraico [e que
aqueles homens que tinham vindo de Canaã
eram irmãos dele.] 14 Então José mandou [seus
irmãos de volta para casa. Eles]informaram seu
pai, Jacó, [que José desejava que]ele e a família
inteira fossem [até o Egito. Naquela época a
família de Jacó consistia em] 75 pessoas [SYN].
15 [Por isso, quando]Jacó [ouviu isso, ele e toda
a família]foram [morar no]Egito. "[Mais tarde],
Jacó morreu [lá]e nossos [outros]antepassados,
[os filhos dele, também morreram lá]. 16 [Mas
]os corpos de Jacó e José foram levados {[eles
]levaram os corpos [de Jacó e José]} [de volta
para nossa terra. O corpo de Jacó]foi enterrado
{eles enterraram [o corpo de Jacó]} [no túmulo
que Abraão tinha comprado e o corpo de
José]em Siquém, no terreno que [Jacó]tinha
comprado dos filhos de Hamor. 17 "Quando já
estava quase na altura de [Deus resgatar nosso
povo, conforme]tinha prometido a Abraão,
nosso povo no Egito tinha ficado bem numeroso.
18 Então outro rei passou a governar o Egito. Ele
não sabia [como]José, [muitos anos antes, tinha
ajudado grandemente o povo do Egito][MTY].
19 Aquele rei tentou cruelmente destruir nosso
povo e oprimiu nossos antepassados, fazendo-
os sofrer grandemente. [Até]mandou que eles
abandonassem seus bebês [do sexo masculino
ao relento]para eles morrerem. 20 "Durante
aquela época, nasceu Moisés, que foi um bebê
bem bonito [LIT]. Portanto cuidaram dele [às
escondidas]na casa de seus pais {seus pais
cuidaram dele [às escondidas]em casa} durante
três meses. 21 Então foi preciso colocá-lo {eles
tiveram que colocá-lo} fora [da casa, mas]a filha
de Faraó [o encontrou]e o adotou, cuidando
dele [como se fosse]o próprio filho dela. 22
Moisés recebeu instrução em {[Os mestres
egípcios]ensinaram Moisés} muitos tipos de
coisas [HYP] que o povo egípcio sabia e, [ao
ficar adulto], ele falava com poder e agia com
poder. 23 ["Um dia], quando Moisés tinha uns
quarenta anos de idade, ele resolveu [ir ver
]como passavam seus patrícios/conterrâneos,
os israelitas. [Por isso ele se dirigiu ao lugar
onde eles trabalhavam]. 24 Ele viu chicotear um
dos israelitas {Viu um egípcio chicotear um dos
israelitas}. Por isso foi ajudar [MTY] o israelita
que tinha sido ferido/surrado {a quem [o egípcio
]feria/surrava} e ele vingou o israelita, matando
o egípcio [que o feria/chicoteava]. 25 Moisés
pensava que seus irmãos israelitas fossem
entender que Deus o tinha mandado livrá-los
[da escravidão]. Mas eles não entenderam isso.
26 No dia seguinte, Moisés viu dois israelitas
que brigavam [entre si]. Ele tentou obrigá-los a
deixar de brigar, dizendo-lhes: 'Homens, vocês
dois são irmãos israelitas! [Portanto], deixem de
machucar-se um ao outro!/por que vocês estão
se machucando um ao outro? [RHQ]' 27 Mas
o homem que feria o outro empurrou Moisés,
dizendo-lhe: 'Ninguém nomeou você/Você se
considera nomeado [RHQ] para governar e
julgar-nos (excl)!? 28 Você pretende matar-
me, como matou ontem o egípcio?' 29 Quando
Moisés ouviu isso, [ele penso: 'Parece que
muitas pessoas já sabem o que eu fiz, e alguém
me matará]'[. Ele tinha medo, portanto]fugiu
[do Egito]até a terra de Midiã. Ele passou a
morar lá [durante alguns anos. Casou-se, e ele e
sua esposa]tiveram dois filhos. 30 "[Um dia],
quarenta anos depois, [o Senhor Deus apareceu
sob a forma]de anjo a Moisés num arbusto que
estava queimando na terra deserta perto do
Monte Sinai. 31 Quando Moisés viu isso, ele ficou
admirado/muito surpreso, [pois o arbusto não
se consumia]. Ao se aproximar para ver mais de
perto o que estava acontecendo, ele ouviu o
Senhor [Deus dizer-lhe]: 32 '[Eu sou o Deus a
quem]seus antepassados [adoravam]. E [sim,
sou]o Deus que Abraão, Isaque e Jacó [adoram]'.
Moisés [tinha tanto medo que]começou a
tremer. Ele tinha medo de olhar [mais para
o arbusto]. 33 Então o Senhor [Deus]disse a
ele: 'Tire as sandálias [em sinal de que me
reverência]. Pelo fato [de Eu estar aqui], o lugar

onde você se encontra é santo/sagrado. **34** Vi
com certeza como os egípcios continuamente
fazem meu povo sofrer. E ouvi meu povo
gemer [porque aquelas pessoas]o [oprimem
continuamente]. Portanto desci para resgatar
meu povo [dos egípcios]. Ora, apronte-se, pois
mandarei você ao Egito [para fazer justamente
isso]'". **35** [Estêvão continuou]: "É esse Moisés
[quem tentou ajudar nosso povo israelita,
mas]os israelitas [o]rejeitaram, [dizendo]:
'Ninguém acha/Você acha que alguém [RHQ]
tenha nomeado você para [nos]governar e
julgar'!? Foi Moisés o homem que o próprio Deus
mandou governá-los e livrá-los da [escravidão.
Foi ele a quem]um anjo no arbusto [mandou
proceder assim]. **36** Foi Moisés quem tirou
nosso(s) povo/antepassados [do Egito]. Ele fez
muitos milagres no Egito, no Mar Vermelho
e durante os quarenta anos [que os israelitas
moravam]no deserto. **37** Foi esse Moisés quem
disse ao povo de Israel: 'Deus nomeará um
profeta para vocês dentre este próprio povo.
[Ele proferirá as palavras de Deus], bem como
eu [lhes digo as palavras dele]'. **38** Esse homem
[Moisés]foi [o líder de nosso povo]quando todos
se congregavam no deserto. Foi Moisés a quem
[Deus mandou]o anjo no Monte Sinai para [lhe
entregar nossas leis]e [foi ele quem explicou
]aos nossos outros antepassados [aquilo que o
anjo tinha dito]. Foi ele que recebeu [de Deus/do
anjo]as palavras que nos esclarecem como viver
[eternamente e Moisés as]transmitiu a nós. **39**
[Contudo], nossos antepassados não quiseram
obedece-lo. Pelo contrário, [enquanto Moisés
estava ainda no Monte Sinai], eles o rejeitaram e
resolveram voltar ao Egito. **40** Portanto pediram
a Arão, [o irmão maior dele]: 'Faça para nós
ídolos que possam servir como nossos deuses
para nos guiarem [de volta ao Egito]! Quanto a
esse Moisés que nos tirou do Egito–nós (excl)
não sabemos o que tem passado/o que se passa
com ele!' **41** Por isso, durante aqueles dias,
construíram uma imagem [de ouro, que parecia
]um bezerro. Então sacrificaram [animais e
ofereciam outras coisas para honrar]aquele
ídolo, cantaram e dançaram para homenagear o
ídolo que eles mesmos tinham fabricado. **42** Por
isso Deus os rejeitou. Então ele os abandonou
ao culto do sol, da lua e das estrelas do céu.
Isto concorda com as palavras escritas por um
dos profetas {que um dos profetas escreveu} e
[ditas por Deus mesmo]: 'Vocês, povo de Israel
[MTY], quando matavam animais e os ofereciam
em sacrifício durante aqueles quarenta anos
[que andavam]no deserto, com certeza não os
ofereciam/como poderiam pensar que estavam
oferecendo - - [RHQ] os a mim!? **43** [Muito
pelo contrário], vocês carregavam [consigo
de um lugar a outros]a tenda [que continha
o ídolo]que representava o deus Moloque,
[que vocês adoravam. Carregavam também
consigo]a imagem da estrela [que se chama
comumente]de Raifã. [Esses]foram ídolos
que vocês fabricam para adorar [e vocês os
cultuavam ao invés de me adorarem]. Portanto,
[farei com que as pessoas]tirem vocês [da sua
própria terra. Elas levarão vocês para longe dos
seus lares, até regiões]mais distantes que a
[terra de]Babilônia'". **44** Estêvão continuou:
"Quando nossos antepassados andavam no
deserto, eles adoravam a Deus na tenda que
simbolizava a presença de Deus entre eles. Eles
fabricaram a tenda conforme as instruções de
Deus a Moisés. Foi idêntica ao modelo que Moisés
viu [quando estava lá no alto da montanha].
45 [Mais tarde], outros antepassados nossos
levaram aquela tenda consigo quando Josué os
liderava e [entraram nesta terra]. Foi durante
a época em que eles se apoderaram desta
terra para si, quando Deus obrigou a saírem
[às pessoas que moravam lá antigamente].
Portanto, os israelitas conseguiram possuir esta
terra. [A tenda permanecia nesta terra e ainda
se encontrava aqui]quando reinava o [Rei]Davi.
46 Davi agradava a Deus e pediu que Deus o
deixasse construir uma casa onde [ele e]todo
nosso povo israelita pudesse adorar a Deus.
47 Mas, [ao invés]disso, [Deus permitiu]que
Salomão, [filho de Davi], construísse uma casa
para Ele, [onde as pessoas pudessem adorá-
lo]". **48** "Contudo, [nós (incl) sabemos]que
Deus é maior que tudo e que Ele não mora
em casas construídas por seres humanos. É
como escreveu o profeta [Isaías]. Ele escreveu
estas [palavras que Deus tinha dito]: **49** 'O
céu é meu trono/o lugar de onde eu governo
o universo inteiro, e a terra é [meu/apenas
como um]estrado em que descanso os pés.
Eu mesmo [SYN] fiz tudo, [tanto no céu como
na terra]. Portanto vocês, [seres humanos],
realmente não podem/acham que podem [RHQ]
construir uma casa [adequada/apropriada]para

mim? Vocês não podem/Como vocês poderiam
[RHQ] construir um lugar suficientemente
grande/bom para eu [morar'']!? 51 "Vocês são
muito obstinados/teimosos [MET], pois não
querem obedecer nem escutar [MTY] [a Deus]!
Vocês são iguais aos seus antepassados! Vocês
sempre resistem ao Espírito Santo, [como eles
resistiram]! 52 Seus antepassados/É verdade,
não é, que seus antepassados fizeram sofrer cada
um dos profetas, [inclusive o próprio]Moisés!?
Até mataram aqueles que, há muito tempo,
anunciaram [que]viria [o Messias], aquele que
sempre fazia aquilo que agradava a Deus, e
[Ele já veio. É aquele que vocês]entregaram
[recentemente aos inimigos, insistindo em]que
O matassem! 53 [São]vocês que receberam
as leis de Deus. [Deus nos deu aquelas leis],
fazendo com que os anjos as entregassem [aos
nossos antepassados]. Contudo, [por incrível
que pareça,]vocês não as obedeceram"! 54
Quando os membros do Conselho judaico
[e outros ali reunidos]ouviram tudo que
[Estêvão tinha dito], eles se zangaram. [Até
]rangeram os dentes [com raiva]dele! 55 Mas O
Espírito Santo controlava Estêvão totalmente.
Ele olhou para cima, para o céu, e viu uma
luz brilhante/deslumbrante [que emanava]de
Deus, [viu]também Jesus que ficava em pé, à
direita de Deus. 56 "Olhem!", ele disse, "Vejo
o céu aberto, e [vejo]a pessoa que [veio do
céu/se tornou homem] está em pé à direita de
Deus"! 57 [Quando os membros do Conselho
judaico e outros ouviram isso], gritaram alto e
taparam os ouvidos para [não o ouvirem mais].
De repente todos eles avançaram para ele. 58
Então o arrastaram para fora da cidade [de
Jerusalém]e começaram a jogar pedras nele. As
pessoas que o acusavam tiravam as suas roupas
externas, [para poder jogar as pedras com mais
facilidade,]e amontoavam as roupas [no chão
]perto de um jovem chamado Saulo [para que
ele as guardasse.] 59 Enquanto continuavam
apedrejando Estêvão [para matá-lo], ele orou:
"Senhor Jesus, receba meu Espírito"! 60 Então
Estêvão caiu de joelhos e bradou: "Senhor, não
os castigue (OU, Senhor, perdoe-os) [UT] por
este pecado"! Depois de dizer isso, ele morreu.

8 Então alguns homens que
reverenciavam/adoravam a Deus enterraram
o [corpo]de Estêvão [num túmulo,]e eles
o prantearam em voz alta [e]com grande
emoção. [cristãos.] Naquele mesmo dia [as
pessoas]começaram a perseguir severamente
os cristãos [que moravam na cidade]de
Jerusalém. Por isso, a maioria [dos cristãos]se
espalhou {fugiu} [por {para} outros lugares
]pelas [províncias]de Judeia e Samaria.
Os únicos [cristãos que permaneceram em
Jerusalém]foram os apóstolos. 3 Enquanto
os homens matavam Estêvão, lá estava Saulo,
concordando com a morte dele. Por isso
Saulo [também]passou a tentar destruir o
grupo de cristãos. Ele entrava nas casas, uma
por uma, arrastando homens e mulheres
[que criam em Jesus]e fazendo com que
eles fossem encarcerados. 4 Os cristãos [que
tinham fugido de Jerusalém]se dirigiram aos
diversos lugares, onde continuavam pregando a
mensagem [sobre Jesus]. 5 [Um dos cristãos,
chamado]Filipe, desceu [de Jerusalém]até
uma cidade na [província de]Samaria. Lá
ele explicava [às pessoas que Jesus é][MTY]
o Messias. 6 Muitas pessoas daquele local
ouviram Filipe [falar]e viram os milagres que
ele praticava. Por isso todas elas —prestaram
muita atenção/escutaram cuidadosamente
às / as— palavras proferidas por Filipe {que
Filipe proferia}. 7 Por [exemplo], [quando
Filipe mandava que saíssem]os espíritos
malignos que controlavam muitas pessoas, esses
espíritos realmente saíam, gritando/bradando
alto. Outrossim, muitas pessoas paralisadas
e outras coxas e mancas foram curadas
{ficaram sãs [porque Deus capacitava Filipe
a curá-las]}. 8 Por isso [muitas pessoas]se
regozijavam grandemente naquela cidade. 9
Havia naquela cidade um homem chamado
Simão. Ele praticava feitiçaria durante muito
tempo, maravilhando / surpreendendo [com
essas práticas]os habitantes [da província
]da Samaria. Ele alegava continuamente que
era alguém muito grande/importante. 10
Todos os habitantes daquele local, entre eles
pessoas comuns e importante, prestavam
atenção a ele. [Várias das pessoas]diziam: "Esse
homem opera de uma maneira extrememante
poderosa, [porque]Deus o fez uma [pessoa
]muito grande". 11 Essas pessoas continuavam
escutando-o com muita atenção, pois durante
muito tempo ele as tinha maravilhado pelas
magias praticadas. 12 Mas elas passaram a

crer na [mensagem]de Filipe quando ele lhes
pregava sobre [como]Deus deseja governar
[MET] [a vida das pessoas que creem nele,
]e sobre o fato de ser Jesus o Messias [MTY].
Então tanto os homens quanto as mulheres
[que criam em Jesus]foram batizados {[Filipe
]batizava tanto os homens como as mulheres
[que criam em Jesus]}. 13 Simão mesmo dava
fé/acreditava à/na [mensagem de Filipe]e, após
ser batizado {depois que [Filipe]o batizou}, ele
passou a acompanhar constantemente Filipe.
Simão se maravilhava continuamente ao ver
[Filipe]praticar muitos tipos de milagres. 14
Quando os apóstolos em Jerusalém ouviram [as
pessoas relatarem]que [muitas pessoas][PRS]
[por todo o distrito de]Samaria acreditavam na
mensagem de Deus [sobre Jesus,]mandaram-
lhes Pedro e João. 15 Ao chegarem Pedro e
João na Samaria, oraram em favor daqueles
[novos cristãos]para que viesse sobre eles [o
poder]do Espírito Santo. 16 [Pedro e João se
deram conta de que]o Espírito Santo ainda
não havia começado a controlar/empossar
nenhum deles. Eles tinham sido batizados
{[Filipe]os tinha batizado} porque [tinham
acreditado]no [MTY] Senhor Jesus, [mas eles
nada sabiam sobre o Espírito Santo.] 17 Então
Pedro e João impuseram as mãos [na cabeça
]de cada pessoa e elas receberam [o poder do
][MTY] Espírito Santo. 18 Simão viu/observou
[determinadas coisas que o convenceram de
]que o [poder]do Espírito tinha sido dado {que
[Deus]tinha dado o [poder]do Espírito} [às
pessoas]como resultado da imposição das mãos
dos apóstolos sobre elas. Portanto, ele ofereceu
dinheiro aos apóstolos, 19 dizendo: "Façam
com que eu também possa fazer [aquilo que
vocês estão fazendo], para que todos aqueles
sobre quem ponho as mãos possam receber
o [poder]do Espírito Santo". 20 Mas Pedro
lhe disse: "Que vão para o inferno você e seu
dinheiro, pois você pensou [muito erradamente
]que pudesse comprar [de nós]aquilo que
[somente]Deus dá [às pessoas]! **(questioned)**
21 Deus não autorizou você a [acompanhar-
nos]e colaborar conosco neste ministério
[que nós](excl) [estamos desempenhando],
pois Ele sabe que você não está raciocinando
corretamente! (OU, pois Ele sabe que você está
raciocinando de uma forma totalmente errada.)
22 Portanto, deixe de agir [assim], de uma forma
[tão maldosa], e peça urgentemente ao Senhor
que, se Ele quiser, você possa ser perdoado
{possa perdoar você} [por aquilo que]você
pensou/ planejou [maldosamente fazer]! 23
[Abandone seus maus caminhos,]pois entendo
que você tem muita inveja de [nós]e [que você
é como um]escravo do [contínuo desejo de
praticar o mal!]" 24 Então Simão respondeu:
"Peça ao Senhor [Deus]que [Ele]não me faça
as coisas que você mencionou". 25 Após eles
explicarem às [pessoas ali reunidas]o que
sabiam pessoalmente [sobre Jesus,]declarando-
lhes a mensagem sobre o Senhor [Jesus], Pedro
e João voltaram a Jerusalém. [Pelo caminho
]eles pregaram a boa mensagem [sobre Jesus aos
habitantes]de muitas aldeias na [província]de
Samaria. 26 [Certo dia]um anjo, que o Senhor
[Deus]tinha mandado, deu a seguinte ordem a
Filipe: "Apronte-se e vá para o sul pela estrada
que vai de Jerusalém até Gaza". [Essa]estrada
percorre uma região de poucos habitantes.
27 Por isso Filipe se aprontou e viajou [por
aquela estrada.]De repente/Inesperadamente
ele deparou-se com um homem do [país de
]Etiópia. Ele era um importante oficial que
cuidava das finanças da rainha [que governava
]a Etiópia. [Na língua dele as pessoas chamava
essa rainha de]Candace. Esse indivíduo tinha
ido a Jerusalém adorar [a Deus] 28 e estava
voltando [para casa], sentado na sua carruagem.
[Enquanto viajava,]ele lia [em voz alta trechos
daquilo]que o profeta Isaías [havia escrito
][MTY] [muitos anos antes.] 29 O Espírito [de
Deus]disse a Filipe: "Aproxime-se daquela
carruagem, e continue andando perto [do
homem que está viajando n]ela!" 30 Por isso,
Filipe correu [em direção à carruagem e
continuou correndo ao lado dela.]Então ele
ouviu o oficial ler o que o profeta Isaías [tinha
escrito]e perguntou ao homem: "O senhor
entende [o significado]das palavras que está
lendo"? 31 Ele respondeu a Filipe, "[Não]! —Não
posso/Como posso— [RHQ] [entendê-las]se
[não há]quem as explique para mim"!? Então
o oficial convidou Filipe a subir [e]sentar-se
ao lado dele [na carruagem durante a viagem.
](OU, Então o homem disse a Filipe: "Por favor,
suba [e]sente-se ao meu lado".) [Portanto
Filipe fez exatamente isso.] 32 O trecho das
Escrituras que o oficial estava lendo rezava
assim / era este: Ele será levado para a morte

{[As pessoas]vão levá-lo embora para matá-lo} como [se leva]uma ovelha [para o matadouro]; e como um cordeiro fica calado/quieto quando cortam a sua lã, [de maneira semelhante,]ele não vai protestar/queixar-se [MTY] [quando as pessoas lhe causarem sofrimento.] 33 Quando [as pessoas]o insultarem, elas não deixarão / permitirão [que os governantes]lhe concedam um processo jurídico justo/reto. Ninguém poderá falar dos descendentes dele, pois ele será morto {[as pessoas]vão matá-lo} [antes de ele poder gerar descendentes]aqui na terra. 34 O oficial perguntou a Filipe [sobre essas palavras que estava lendo:]"Diga-me, de quem escreve o profeta? [Escreve]de si mesmo, ou de outra pessoa?" 35 Então Filipe lhe respondeu [MTY] e começou [a explicar]aquele trecho bíblico. Ele lhe explicou a boa mensagem sobre [MTY] Jesus. [Por isso o oficial entendeu e passou a crer em Jesus.] 36 Enquanto eles dois viajavam pela estrada, chegaram [a um lugar onde havia]água [perto do caminho.]Então o oficial disse [a Filipe:]"Olhe, [aqui há um lugar com]água! Não sei de nada/O senhor sabe de algo— [RHQ] que possa impedir-me de ser batizado {o senhor de me batizar}? b Creio que Jesus é o Messias [e também que]Ele é o Filho de Deus". 38 Por isso o oficial mandou [o cocheiro]parar a carruagem. Então os dois–Filipe e o oficial–desceram para [a]água e [Filipe]o batizou. 39 Quando subiram da água, de repente/milagrosamente o Espírito de Deus levou Filipe [embora para outro lugar.]O oficial nunca mais viu Filipe. Embora nunca visse o Filipe novamente, o oficial continuou sua viagem pela estrada e vivia feliz por Deus o salvar. 40 Filipe se deu conta logo de [que o Espírito o tinha levado milagrosamente até a cidade de]Azoto. Ao viajar [por aquela região], ele continuava proclamando a mensagem [sobre Jesus]em todas as vilas e cidades [entre Azoto e Cesareia. E estava proclamando-a ainda]ao chegar finalmente na [cidade]de Cesareia.

a 8.32 Esta tradução emprega o verbo no tempo futuro porque o trecho original (Isaías 53) emprega o [perfeito profético], uma forma verbal aparentemente passada que serve para vaticinar eventos futuros. b Alguns manuscritos gregos acrescentam o v. 37: Filipe [lhe]disse, —Se o senhor. realmente acreditar/confiar [em Jesus, vou]batizá-lo.— O oficial respondeu [a Filipe,]

9 Entretanto, Saulo cheio de raiva, continuava dizendo: "Eu matarei aqueles que creem que [Jesus é]o Senhor". Ele foi ter com o sumo sacerdote [em Jerusalém,] 2 pedindo que ele [escrevesse]cartas [de apresentação de Saulo para os líderes][MTY] [das]sinagogas [na cidade]de Damasco. [As cartas lhes pediam autorização para Saulo]prender qualquer homem ou mulher crente/seguidor(a) do Caminho [ensinado por Jesus,]levando-os presos para Jerusalém [para que os líderes judaicos pudessem julgá-los e castigá-los.] 3 Saulo [e seus companheiros]estavam viajando, aproximando-se de Damasco. De repente uma luz [forte]do céu brilhou ao redor de Saulo. 4 [Imediatamente]ele caiu ao chão. Logo ouviu a voz [do Senhor]que lhe dizia: "Saulo, Saulo, deixe de me causar sofrimento/por que você me faz sofrer [RHQ], [perseguindo aqueles que creem em mim!?](OU, [você deve se dar conta de que realmente]me está causando sofrimento [ao perseguir aqueles que creem em mim!)]" 5 Saulo lhe perguntou: "Quem é o Senhor?" Ele respondeu: "Sou Jesus, [e]você me faz sofrer, ferindo e [prejudicando meus seguidores]! 6 Ora, em vez de [continuar fazendo isso,]fique em pé e entre na cidade! [Ali]você saberá {[alguém]lhe dirá} o que [quero que]você faça". 7 Os homens que viajavam com Saulo [se espantaram tanto que]não conseguiram dizer nada. [Só]ficaram parados ali. Apenas ouviram um barulho [quando o Senhor falou,]entretanto eles não viram ninguém. 8 Saulo se levantou do chão, mas ao abrir os olhos {quando abriu os olhos} ele não conseguiu enxergar nada. Por isso os homens [que o acompanhavam]pegaram na mão dele e o guiaram até Damasco. 9 Durante três dias Saulo ficou sem poder ver [nada,]nem quis comer e nem beber nada. 10 Morava em Damasco [um judeu]chamado Ananias que era crente em Jesus. Enquanto [Ananias contemplava]uma visão, o Senhor [Jesus]lhe disse: "Ananias!" Ele respondeu, "Senhor, [estou escutando".] 11 O Senhor Jesus mandou: "Vá para a Rua Direita, até a casa que pertence a Judas. Pergunte [ao pessoal lá se pode falar com]um senhor chamado Saulo, da [cidade de]Tarso, pois, por incrível que pareça, ele está

orando [para mim]neste momento. 12 Esse
[Saulo viu], numa visão, um homem chamado
Ananias que entrava [na casa onde ele estava
hospedado]e lhe impunha as mãos para que
pudesse voltar a enxergar". 13 Contudo, Ananias
[protestou:]"Mas Senhor, muitas pessoas me
falaram desse homem! Ele tem feito muitas
coisas malévolas aos habitantes de Jerusalém
que creem no Senhor! 14 E os principais
sacerdotes lhe deram autorização para vir
[até Damasco]para prender todos aqueles que
creem no Senhor [MTY][, levando-os presos a
Jerusalém!"] 15 Contudo, o Senhor [Jesus]disse
a Ananias: "Vá ter com/encontrar [Saulo]! [Faça
isso,]pois eu o escolhi para me servir, para que
possa falar de mim [MTY], tanto aos não judeus
e [seus]reis como aos israelitas. 16 Eu mesmo
mostrarei/direi a ele que terá que sofrer muito
e frequentemente por falar de mim [MTY] às
pessoas". 17 Por isso Ananias se foi. [Depois de
localizar]a casa [onde Saulo estava hospedado,
]entrou ali. [Logo, ao se encontrar com Saulo,
]impôs as mãos nele e lhe disse: "Irmão
Saulo, o Senhor Jesus [mesmo]me mandou
[vir ter com/encontrar você.]É Ele [mesmo
]quem lhe apareceu enquanto você viajava
pela estrada. [Ele me mandou vir aqui]para
que você volte a enxergar e fique totalmente
controlado pelo Espírito Santo {que o Espírito
Santo possa controlar você totalmente}". 18
Imediatamente/Instantaneamente algo como
escamas [de peixe]caiu dos olhos de Saulo e
ele conseguiu enxergar novamente. Logo ele se
pôs de pé e foi batizado {[Ananias]o batizou}.
19 Depois de comer algo, Saulo recuperou a
força física. Ele ficou com os [demais]cristãos
em Damasco durante alguns dias. 20 Logo
depois, ele começou a pregar [às pessoas sobre
Jesus]nas salas de reunião dos judeus [daquela
cidade. Ele lhes explicou]que Jesus é o Filho de
Deus/homem que é também Deus. 21 E todas
as pessoas que o ouviram [pregar]ficaram
maravilhadas/surpresas[. Várias dessas]pessoas
disseram: ["Nós](incl) [dificilmente acreditamos
]que este homem é/Será que este é [RHQ] [o
mesmo indivíduo]que perseguia/matava os
habitantes de Jerusalém que criam em [Jesus
][MTY]!? E nós (incl) sabemos/E é verdade,
não é, [RHQ] que ele veio aqui para atar as
mãos deles para que ele pudesse levá-los até
os principais sacerdotes [em Jerusalém!?"]
22 Mas Saulo estava capacitado para {[Deus
]capacitou Saulo a} [pregar a muitas pessoas
]de uma maneira [ainda]mais convincente. Ele
provava, [com base nas Escrituras,]que Jesus é
o Messias. Por isso os judeus que moravam em
Damasco não conseguiram inventar nada para
dizer [contra ele.] 23 Muito tempo depois, [após
a saída de Saulo de Damasco e sua volta para lá,
]os [líderes][SYN] judaicos [locais]conspiraram
para/planejaram matá-lo. 24 Saulo, contudo,
foi avisado {[alguém]avisou Saulo} daquilo
que aqueles judeus pretendiam [fazer. Cada
]dia e cada noite, aqueles judeus espreitavam
continuamente [as pessoas que entravam e
saíam pelos]portões da cidade, para matar
Saulo [no exato momento de vê-lo.] 25 Portanto,
[após Saulo falar desse conluio/dessa trama
]aos indivíduos que ele tinha ajudado a [crer
em Jesus, certa]noite eles o levaram [até a
alta muralha de pedra que cercava a cidade].
Então [empregaram cordões]para descê-lo
num cesto bem [grande]por um buraco no
muro. [Foi assim que ele fugiu de Damasco.]
26 Ao chegar Saulo em Jerusalém, começou
a tentar associar-se com os demais cristãos.
[Quase]todos eles, contudo, continuavam a
ter medo dele, pois não acreditavam que ele
tivesse se tornado cristão. 27 Mas Barnabé
o levou para o grupo de apóstolos. Barnabé
explicou aos apóstolos como, [enquanto Saulo
viajava]pela estrada [para Damasco,]tinha
visto o Senhor [Jesus]e que o Senhor tinha
falado com ele [ali mesmo. Barnabé]também
lhes explicou como Saulo tinha pregado com
ousadia sobre [MTY] Jesus [aos habitantes]de
Damasco. [Os apóstolos deram fé/acreditaram
às/nas palavras de Barnabé, e comunicaram a
mensagem dele aos demais cristãos.] 28 E assim
Saulo começou a se associar com os apóstolos e
[demais cristãos]por toda Jerusalém, e falava
com ousadia [às pessoas]sobre [MTY] o Senhor
[Jesus]. 29 Saulo falava [também de Jesus
]com uns judeus que falavam grego e debatia
com eles. Mas eles tentavam continuamente
[inventar uma maneira de]matá-lo. 30 Quando
os [demais]cristãos souberam que [essas pessoas
conspiravam para matá-lo, alguns]dos cristãos
levaram Saulo para a [cidade de]Cesareia.
[Lá]eles arrumaram para ele uma viagem
[de navio]até Tarso, [a cidade natal dele.] 31
Por isso os grupos de cristãos pelas [regiões

de]Judeia, Galileia e Samaria passaram a
viver em paz [porque ninguém os perseguia
mais.]Eles eram fortalecidos [espiritualmente
]pelo Espírito Santo {O Espírito Santo os
fortalecia [espiritualmente]}, e ele os animava.
Eles continuavam reverenciando/honrando o
Senhor [Jesus, e o Espírito Santo]capacitava
muitas mais pessoas a [se tornarem cristãos.]
32 Enquanto Pedro viajava por aquelas [regiões,
certa vez]ele se dirigiu à [planície do litoral
para visitar]os cristãos [que moravam na
cidadezinha de]Lida. 33 Lá ele se encontrou
com um homem chamado Eneias. Havia oito
anos que Eneias não conseguia se levantar da
cama/esteira, pois estava paralisado. 34 Pedro
lhe disse: "Eneias, Jesus Cristo está curando
você [neste instante]! Levante-se e arrume sua
cama/esteira!" Imediatamente, Eneias se pôs
de pé. 35 A maioria dos habitantes de Lida
e da [planície de]Sarom viu Eneias [após o
Senhor curá-lo,]portanto eles passaram a crer
no Senhor [Jesus]. 36 Na [cidade de]Jope, havia
uma cristã que se chamava Tabita. [O nome
dela]em [grego]era Dorcas. [Os dois nomes
significam gazela/veadinho/antílope.]Aquela
senhora praticava continuamente boas obras
[em benefício dos outros. Mais especificamente,
]ela ajudava os pobres, [dando-lhes as coisas
que necessitavam.] 37 Durante o tempo [que
Pedro se encontrava em Lida,]ela adoeceu e
morreu. [Algumas das mulheres da vizinhança
]lavaram o corpo dela [de acordo com o costume
judaico para que as pessoas pudessem enterrá-
lo.]Então [cobriram o cadáver com um pano]e
o colocaram num recinto no andar superior [da
casa dela.] 38 Lida ficava perto de Jope, portanto
quando os discípulos souberam que Pedro
estava [ainda]em Lida, eles mandaram dois
homens [contatar]Pedro. [Ao chegarem aonde
Pedro se encontrava,]eles pediram-/rogaram-
lhe urgentemente: "Por favor, acompanhe- nos
imediatamente [até Jope]!" 39 Portanto, Pedro
se aprontou [logo]e foi com eles. Ao chegarem
[à casa em Jope,]eles o levaram até o recinto no
andar superior [onde estava deitado o corpo de
Dorcas.]Todas as viúvas [da vizinhança]ficavam
ao redor dela, chorando e mostrando-lhe as
túnicas/capas e [outras]roupas que Dorcas
tinha feito para elas enquanto estava ainda viva.
40 Pedro mandou todo o mundo sair do quarto.
Então se ajoelhou e orou. Logo depois, ele se
virou para o corpo dela e disse: "Tabita, levante-
se!" [Imediatamente]ela abriu os olhos e, ao ver
o Pedro, sentou-se. 41 Ele pegou uma das mãos
dela e a ajudou a ficar em pé. Depois de chamar
os cristãos, [especialmente]as viúvas, [de volta
para o quarto], ele lhes mostrou que Dorcas
estava de fato viva [novamente]. 42 [Logo]as
pessoas por toda a cidade de Jope ouviram falar
do milagre e, como consequência, muitas delas
passaram a crer no Senhor [Jesus.] 43 Pedro
ficou muitos dias mais em Jope, na casa de um
homem chamado Simão que era curtidor de
couros [peles de animais].

10 [Vivia na cidade]de Cesareia um homem
que se chamava Cornélio. Ele era oficial e
comandava 100 homens num grande esquadrão
de soldados [romanos]da Itália. 2 Ele procurava
fazer sempre aquilo que agradava a Deus;
ele e toda sua família [MTY] [eram gentios
não judeus que]costumavam adorar a Deus.
Ele orava fielmente a Deus e, às vezes, dava
dinheiro para ajudar os [judeus]pobres. 3 [Certo
dia], por volta das 15h00, [Cornélio teve]uma
visão. Nessa visão ele viu nitidamente um anjo
que Deus [tinha mandado]. O anjo entrou no
[quarto dele]e lhe disse: "Cornélio!" 4 Cornélio
olhou fixamente para o anjo, apavorado. Então
ele lhe perguntou, [todo medroso/cheio de
medo/medrosamente:]"Senhor, o que o senhor
deseja?" O anjo lhe respondeu: "Você tem
agradado a Deus orando [fielmente a Ele]e
dando frequentemente dinheiro aos pobres
[para os ajudar. Tais atos são]como um sacrifício
[a Deus.] 5 Portanto, envie agora alguns
homens [à cidade de]Jope, [mandando que]eles
tragam para cá um homem chamado Simão, que
também é chamado de Pedro. [Ele lhe contará
uma boa mensagem.] 6 Ele está hospedado na
casa de outro homem, curtidor de couro, [que
também se chama]Simão. A casa dele fica perto
do mar". 7 Após sair o anjo que falava com
Cornélio, este convocou dois dos seus servos
domésticos e um soldado que lhe servia. Aquele
soldado também adorava a Deus. 8 Cornélio
lhes explicou tudo [que o anjo tinha dito. Então
]mandou que eles fossem a Jope, [pedindo a
Pedro que os acompanhasse a Cesareia.] 9
Por volta do meio-dia no dia seguinte, aqueles
[três homens]viajavam [pela estrada]e se
aproximavam de [Jope. À mesma hora daquele

dia,]Pedro subiu para o terraço da casa para
orar. 10 Ele ficou com fome, desejando algo
para comer. Enquanto alguém lhe preparava a
comida, [Pedro]teve [a seguinte]visão: 11 Ele viu
o céu aberto {que [alguém]tinha aberto o céu}
(OU, Ele viu uma abertura no céu) e algo como
um enorme lençol que descia {[alguém]estava
baixando algo parecido como um enorme lençol}
até o chão. [Estava atado das]quatro pontas
[com cordões]. 12 Dentro do lençol havia toda
sorte/todo o tipo de criaturas, [inclusive animais
e pássaros que a lei de Moisés proibia que os
judeus comessem.]Alguns dos animais eram
quadrúpedes {tinham quatro patas}, outros
se arrastavam pelo chão e outros eram aves
silvestres. 13 Então [ele ouviu]o Senhor [SYN]
dizer-lhe: "Pedro, levante-se, mate, [cozinhe
alguns destes bichos]e coma [da carne deles]!"
14 Mas Pedro respondeu: "Senhor, com certeza o
Senhor não [deseja que eu realmente faça isso!
]Nunca comi nenhuma [carne]que [nossa lei
judaica]declarasse imunda ou tabu/[algo que
nós](excl) não deveríamos comer". 15 Pedro o
[MTY] [ouviu]falar com ele pela segunda vez,
dizendo: "Se Deus declarou algo aceitável [para
comer,]não diga que é inaceitável [para comer".
] 16 [Pedro]ouviu três [vezes]aquelas [mesmas
palavras, para ele pensar bem sobre aquilo
que tinha acontecido]. Imediatamente [depois
que o Senhor tinha dito aquilo pela terceira
vez,]o lençol/a coisa [contendo os animais
e pássaros]foi retirado/içado/levantado
{[alguém]retirou/alçou/levantou/o lençol/a
coisa [contendo os animais e pássaros]} para
o céu novamente. 17 Enquanto Pedro tentava
compreender o significado daquela visão,
[chegaram]os homens mandados por Cornélio
{que Cornélio tinha mandado}. [Eles pediram
orientação das pessoas para localizar]a casa
de Simão. [Por isso encontraram a casa dele]e
já estavam diante da porta. 18 Eles chamaram,
perguntando se um homem chamado Simão,
também chamado de Pedro, estava hospedado
ali. 19 Enquanto Pedro continuava tentando
entender [o significado]da visão, o Espírito
[de Deus]lhe disse: "Escute! [Estão aqui]três
homens que desejam conversar com você. 20
Portanto, levante-se, desça, e vá com eles! Não
pense que não deve acompanhá-los [por serem
gentios/não-judeus], pois eu os mandei [para
cá]!" 21 Por isso Pedro foi ter com os homens e
lhes disse: "[Sejam bem-vindos]! Sou [o homem
]que vocês estão procurando. Por que vieram?"
22 Eles/Um deles responderam/respondeu:
"Cornélio, oficial do exército [romano, mandou-
nos para cá.]Ele é um homem reto que adora
a Deus, e se comenta em toda a comunidade
judaica [HYP] [que o conhece]{todos os judeus
[HYP] [que o conhecem]dizem} que ele é
um homem muito bom. Foi dito a ele por
um anjo mandado por Deus {Um anjo que
Deus tinha mandado disse a ele}: 'Mande
alguns homens a [Jope para localizar Simão
Pedro e]trazê-lo para cá, para que ele possa
ouvir o que você tem a dizer.'" 23 Por isso
Pedro [prometeu acompanhá-los. Logo ele]os
convidou a entrarem [na casa,]garantindo que
eles [poderiam pernoitar ali]. No dia seguinte,
Pedro se aprontou e foi com os homens. Vários
dos cristãos de Jope o acompanharam. 24 Um
dia depois, eles chegaram à [cidade de]Cesareia,
onde Cornélio os esperava. Ele tinha convidado
também seus parentes e amigos íntimos, [por
isso eles também estavam lá na casa dele.] 25
Quando Pedro entrou, Cornélio foi recebê-lo e
se ajoelhou diante dele para prestar-lhe culto.
26 Mas Pedro [pegou o braço/a mão de Cornélio,
]obrigando-o a ficar em pé. Ele disse: "Levante-
se [e não me reverencie/adore!]Eu sou apenas
um ser humano, [como você]!" 27 Enquanto
ele falava com Cornélio, Pedro [e os outros
]entraram [num salão da casa.] Pedro viu que
muitas pessoas tinham se reunido [ali]. 28 Então
Pedro lhes disse: "Vocês sabem que qualquer
[de nós]judeus seria desobediente às nossas
leis [judaicas]se nos (excl) associássemos com
qualquer não judeu, fazendo-lhe [apenas]uma
visita. Contudo, Deus me mostrou [numa visão
]que eu não deveria afirmar, com relação a
nenhum indivíduo, que Deus recusa aceitá-
lo. 29 Portanto, quando fui convidado {vocês
mandaram [umas pessoas]para me convidar}
a vir [visitá-los], vim [logo. Eu]não disse
que me seria impossível acompanhar [pessoas
gentias/não-judias. Portanto, digam-me, por
favor,]por que vocês me convidaram a vir
[para cá]?" 30 Cornélio respondeu, "Faz quatro
dias [que convidei você]. Por volta desta
hora [naquele dia], eu estava orando [a Deus
]em minha casa, [como costumo fazer]às
15h00. De repente, uma pessoa, cujas roupas
[brilhavam,]apareceu diante de mim 31 e me

disse: ‘Cornélio, ao orar, você é ouvido por
Deus {Deus ouve [quando]você ora [a Ele]}.
Outrossim, foi notado por Ele {Ele notou} e
[foi do agrado dele]o fato de você dar [com
frequência]dinheiro aos pobres [para os ajudar.
] 32 Portanto, mande [mensageiros]à [cidade de
]Jope, [para]convidar Simão, também chamado
de Pedro, a vir até aqui. Ele está hospedado
perto do mar numa casa que pertence a [outro
]homem de nome Simão, que é curtidor de
couro. [Ao chegar Simão Pedro, ele vai contar-
lhe algo/uma mensagem de Deus.’] 33 Por
isso mandei imediatamente [alguns homens,
que convidaram]você [a vir para cá]e lhe
agradeço [sinceramente]a sua disposição de vir.
Agora todos nós (excl) estamos reunidos aqui,
[sabendo]que Deus está conosco, para ouvir
todas as coisas que o Senhor [Deus]o mandou
{que você recebeu ordem do Senhor [Deus
]de}[dizer. Portanto, fale-nos agora”.] 34 Então
Pedro começou a falar [MTY] a eles, dizendo,
“[Agora]entendo que é verdade que Deus não
favorece apenas certos grupos [de pessoas.]
35 Pelo contrário, de cada grupo de pessoas
Ele aceita [todos os que]O honram e fazem
aquilo que lhe agrada. 36 [Vocês já conhecem]a
mensagem que Deus mandou a [nós]israelitas.
[Deus nos]proclamou [as boas notícias de que
Ele]iria fazer com que [as pessoas]gozassem de
paz [com Ele]por causa daquilo que Jesus Cristo
[fez em benefício de todos os seres humanos.
]Esta pessoa [Jesus não é apenas Senhor do povo
israelita. Ele é também]o Senhor [que governa
]todas [as pessoas]. 37 Vocês sabem daquilo
que [Jesus]fez por toda a terra de Judeia, a
começar pela Galileia. Ele começou [a fazer
essas coisas]depois que João tinha proclamada
às [pessoas que deveriam fugir dos seus pecados
antes de serem batizados por ele.] 38 [Vocês
sabem de]Jesus [da cidadezinha]de Nazaré.
Sabem que Deus lhe deu [MTY] seu Espírito
Santo e o poder [de praticarem milagres. Vocês
sabem também]de como Jesus viajou a tantos
lugares diferentes, praticando sempre boas
obras e curando [as pessoas. Especificamente,
]Ele curava continuamente todas as pessoas que
o diabo fazia sofrerem {a quem o diabo causava
sofrimento}. [Jesus conseguia fazer tais coisas
]porque Deus o ajudava continuamente. 39
”Nós (excl) [apóstolos]informamos as pessoas
de todas as coisas que [vimos Jesus]fazer em
Jerusalém e no [resto]de Israel[. Os líderes
em Jerusalém]O mataram, pregando-O numa
cruz. 40 Contudo, Deus fez com que Ele
voltasse novamente à vida no terceiro dia [após
a sua morte.]Deus [também]permitiu que
[alguns de nós](excl) O víssemos para [nos
certificarmos de que Ele estava realmente vivo].
41 Deus não [deixou]todo o povo [judeu]vê-lo.
Pelo contrário, nós [apóstolos]tínhamos sido
escolhidos por Deus {Deus tinha escolhido a
nós, [apóstolos]} anteriormente para vermos
[Jesus após Ele se tornar novamente vivo]e
informarmos as outras pessoas [sobre Ele]. Nós
[apóstolos somos os]que tomamos as refeições
com Ele, após Ele se tornar [novamente]vivo
depois de morrer. 42 Deus nos mandou pregar
às pessoas, dizendo-lhes que Jesus é aquele
que foi nomeado/escolhido por Ele {a quem
Ele nomeou/escolheu} para julgar [todos os
habitantes da terra algum dia. Ele julgará
todas]as pessoas que [ainda]estiverem vivas
e todas as que tiverem morrido [até aquela
época.] 43 Todos os profetas [que escreveram
sobre o Messias, há muitos anos,]falaram dele
[às pessoas. Eles escreveram]que se alguém
crer no Messias [MTY], Deus perdoará [aquele
indivíduo dos]seus pecados, por causa daquilo
que o Messias [faria”.] 44 Enquanto Pedro
ainda dizia estas palavras, o Espírito Santo
de repente desceu sobre/passou a controlar
[todos os gentios/não-judeus]que escutavam a
mensagem. 45 Os cristãos judaicos que tinham
acompanhado Pedro [de Jope]se maravilharam
que o Espírito Santo tivesse sido dado
obviamente/generosamente {[Deus]tinha dado
o Espírito Santo obviamente/generosamente}
aos gentios/não-judeus também. 46 [Os cristãos
judaicos sabiam que Deus tinha feito isso
]porque ouviam essas outras pessoas falando
em línguas [MTY] [que não tinham aprendido],
contando a grandeza de Deus. 47 Então Pedro
disse [aos demais cristãos judaicos que estavam
ali:]“Com certeza todos vocês concordam/Será
que algum de vocês proibirá [RHQ] que estas
pessoas devem ser batizadas/sejam batizadas
{que [nós](excl) devemos batizar estas pessoas},
[pois Deus]lhes deu o Espírito Santo tão
[obviamente como Ele O]concedeu a nós,
[cristãos judaicos”.] 48 Então Pedro explicou
àqueles [gentios/não-judeus]que deveriam
ser batizados para [mostrar que tinham crido

][MTY] no [Senhor]Jesus Cristo. [Portanto, eles os batizaram, a todos eles. Depois de serem batizados,]eles pediram que Pedro ficasse [com eles]mais alguns dias. Por isso [Pedro e os demais cristãos judaicos fizeram justamente isso.]

11 Os apóstolos e [outros]cristãos que moravam em diversas vilas e cidadezinhas da [província da]Judeia ouviram dizer que [alguns]dos gentios/não-judeus tinham dado fé/acreditado à/na mensagem [de]Deus [sobre Jesus.] **2** Por isso, quando Pedro [e os outros seis cristãos]voltaram [da Cesareia]para Jerusalém, [alguns]cristãos judaicos criticaram Pedro, [pensando que os judeus não deveriam associar-se com pessoas gentias/não-judias][MTY]. **3** Eles disseram a ele: "[Você procedeu erradamente]ao visitar os gentios/não-judeus e [até/também]comeu com eles!" **4** Por isso Pedro começou a explicar exatamente [o que tinha acontecido com relação a Cornélio.] **5** Ele disse: "Eu estava orando [sozinho]na [cidade de]Jope e num transe eu tive uma visão. Notei que algo como um enorme lençol se baixava do céu {que [alguém]estava baixando do céu algo parecido a um enorme lençol}. [Estava atado com cordões]das quatro pontas e chegava até onde eu estava. **6** Enquanto eu olhava fixamente para dentro dele, vi animais [domésticos]e [também animais que nossas leis nos proíbem de comer, inclusive]animais selvagens, cobras e aves silvestres. **7** Então ouvi Deus [MTY] me mandar: 'Pedro, levante-se, mate [alguns desses, cozinhe e]coma [a carne deles]!' **8** Mas respondi: 'Senhor, não é possível que [o Senhor realmente queira que eu faça isso,]pois nunca na minha vida comi [MTY] a carne [de nenhum animal]que [nossas leis]nos (excl) proibissem de comer.' **9** Deus [SYN] [me]falou do céu pela segunda vez: 'Se eu mesmo tornei algo aceitável [para comer,]não diga que é inaceitável [para comer].' **10** Então, [depois de Ele dizer isso pela terceira vez, o lençol/a coisa contendo]todos [esses animais e pássaros]foi retirado {alguém retirou [o lençol/a coisa contendo]todos [aqueles animais e pássaros]} para o céu novamente. **11** "Nesse exato momento, chegaram à casa onde eu estava hospedado três homens mandados {que [Cornélio]tinha} mandado da Cesareia. **12** O Espírito [de Deus]me disse que eu deveria acompanhá-los de boa vontade, [mesmo que não fossem judeus.]Estes seis cristãos [judaicos de Jope]me acompanharam [até a Cesareia]e, então, nós (excl) entramos na casa do homem [gentio/não-judeu.] **13** Ele nos explicou como tinha visto um anjo, de pé, na sua casa. O anjo lhe tinha dito: 'Mande alguns [homens]a Jope para trazer de volta Simão, que também se chama Pedro. **14** Ele vai explicar-lhe como podem ser salvos {como [Deus]salvará} você e todos [MTY] os outros na sua casa.' **15** Mal eu começava a falar, o Espírito Santo [de repente]desceu sobre eles/começou a controlá-los, bem como Ele tinha feito inicialmente [MTY] a nós [por ocasião do Pentecostes.] **16** Então eu me lembrei do que o Senhor tinha dito: 'João fez com que as pessoas entrassem na água ao batizá-las, mas o Espírito Santo será mandado {[Deus]fará o Espírito Santo} [entrar em vocês, transformando-]os.' (OU, mas Deus mandará o Espírito Santo para ficar com vocês e controlá-los'.) **17** Deus concedeu a esses gentios/não-judeus o mesmo Espírito Santo que tinha concedido a nós (incl) após crermos no Senhor Jesus Cristo. Por isso, eu não poderia/como poderia eu [RHQ] impedir que Deus [os aceitasse com favor!?]" **18** Depois que [aqueles cristãos judaicos]ouviram essas palavras, eles deixaram de criticar [Pedro. Pelo contrário,]eles passaram a louvar a Deus, dizendo: "Então, [obviamente]Deus está permitindo/capacitando os gentios/não-judeus a se afastarem da sua vida pecaminosa [e a crerem em Jesus]para que possam viver [eternamente]". **19** Depois que as pessoas [mataram]Estêvão, muitos dos cristãos foram espalhados de {saíram de} [Jerusalém e se dirigiram]a outros lugares, pois as outras pessoas lhes causavam sofrimento [ali em Jerusalém. Alguns]deles foram à [região da]Fenícia, outros à [ilha de]Chipre e outros à [cidade de]Antioquia[, na província da Síria. Naqueles locais], eles comunicavam continuamente às demais pessoas a mensagem [sobre Jesus,]mas falavam exclusivamente com judeus. **20** Alguns dos cristãos eram oriundos da [ilha de]Chipre e da [cidade de]Cirene, [no norte da África.]Eles se dirigiram à [cidade de]Antioquia. [Embora eles falassem para outros judeus sobre]o Senhor Jesus, divulgaram a mensagem também a habitantes

gentios/não-judeus [daquela cidade.] 21 O
Senhor [Deus][MTY] capacitava poderosamente
aqueles [cristãos a pregaram eficazmente.
Portanto], muitos gentios/não-judeus creram
[na mensagem deles e]confiaram no Senhor
[Jesus.] 22 Foi ouvido [MTY] pelo grupo de
cristãos em Jerusalém {Os cristãos em Jerusalém
ouviram [MTY] as [pessoas dizerem]} [que
muitas pessoas da Antioquia acreditavam em
Jesus. Portanto os líderes]da congregação
[de Jerusalém]pediram que Barnabé fosse à
Antioquia. 23 Ao chegar [lá], Barnabé se deu
conta de que Deus tinha agido bondosamente
para com [os cristãos. Por isso]ele ficou
muito contente e animava continuamente
todos aqueles [cristãos]a seguirem confiando
integralmente no Senhor [Jesus]. 24 Barnabé
foi um homem muito bom, [a quem]o Espírito
Santo controlava totalmente e que confiava
plenamente em [Deus. Por causa daquilo
que Barnabé fazia,]muitos habitantes [dali
]passaram a crer no Senhor [Jesus]. 25 Então
Barnabé se dirigiu à [cidade de]Tarso, [na
província da Cilícia,]em busca de Saulo. 26 Ao
encontrá-lo, Barnabé o levou para a Antioquia
[para ajudar no ensino dos cristãos. Portanto,
durante]um ano inteiro, [Barnabé e Saulo]se
reuniram [regularmente]com a congregação
[dali,]ensinando muitas pessoas [sobre Jesus.
Foi]na Antioquia que pela primeira vez [as
pessoas]chamaram os cristãos de "cristãos".
27 Enquanto [Barnabé e Saulo estavam]na
Antioquia, alguns [cristãos que eram]profetas
chegaram lá, vindos de Jerusalém. 28 Um
deles, chamado Ágabo, levantou-se [para falar].
O Espírito [de Deus]o capacitou a avisar
[os cristãos de que os habitantes]de muitos
países [HYP] logo [sofreriam]por falta de
[comida]suficiente para comer. Essa crise de
carestia/fome ocorreu quando o [Imperador
]Cláudio governava [o Império Romano]. 29
Por isso os cristãos [na Antioquia]resolveram
mandar [dinheiro]para ajudar os cristãos que
moravam [na província da]Judeia. Cada um
[deles resolveu dar o máximo de dinheiro que
]pudesse. 30 Eles mandaram [o dinheiro]na
mão de Barnabé e Saulo para os líderes da
congregação [em Jerusalém.]

12 Foi por esse tempo que o Rei Herodes
[Agripa mandou soldados][MTY] que
prenderam e [encarceraram]alguns dos [líderes
]da congregação [em Jerusalém. Ele agiu assim
]porque queria causar sofrimento para os
cristãos. 2 Ele mandou [um soldado]cortar a
cabeça [do apóstolo]Tiago, irmão mais velho [do
apóstolo]João. 3 Quando Herodes se deu conta
de que tinha agradado os [governantes/líderes
]dos judeus [pelo ato de mandar matar o Tiago,
]mandou que [os soldados]prendessem Pedro
[para matá-lo]também. Isso aconteceu durante
os dias solenes, [quando os judeus comiam]pães
sem fermento {pães asmos}. 4 Depois de [os
soldados]prenderem Pedro, Herodes [mandou
que eles]o colocassem na cadeia. Ele escalou
quatro grupos de soldados para guardarem
Pedro. Cada [grupo]era composto de quatro
soldados [e de quatro em quatro horas um
novo grupo passava a guardar Pedro.]Herodes
tencionava tirar Pedro [da prisão e julgá-lo]na
presença dos [judeus]após [terminar o Festival
]da Páscoa[. Então pretendia mandar que os
soldados o matassem.] 5 Por isso, [durante
vários dias]Pedro foi guardado {eles guardaram
Pedro} na prisão. Mas os [demais membros]da
congregação de [Jerusalém]oravam com fervor
a Deus [que Ele fosse ajudar]Pedro. 6 Na véspera
[do dia em que]Herodes pretendia tirar Pedro
[da cadeia e julgá-lo em presença do povo,
]Pedro estava dormindo [na prisão]entre dois
soldados. Os braços dele estavam amarrados
com duas correntes {Duas correntes amarravam
os braços de Pedro} [e elas estavam ligadas
aos braços dos soldados. Outros]soldados
guardavam a/o porta/portão da cadeia. 7 De
repente um anjo [que]o Senhor [Deus tinha
mandado]apareceu/ficou [ao lado de Pedro,
]e um luz [forte]brilhou na [cela]da cadeia.
O anjo deu uma cutucada no flanco de Pedro,
acordando-o. Então ele disse: "Levante-se logo!"
[Enquanto Pedro se levantava,]as correntes
caíram dos pulsos dele. [Os soldados], [contudo,
não perceberam isso.] 8 Então o anjo lhe disse:
"Ponha a roupa e pegue as sandálias!" Pedro
fez isso. Então o anjo lhe disse: "Amarre o/as
cinto/roupas [ao corpo]e calce as sandálias!"
Assim o Pedro fez. Então o anjo o mandou:
"Ponha a capa e siga- me!" 9 Assim, [após Pedro
vestir a capa e as sandálias,]ele seguiu [o anjo
]e saiu [da cela da prisão;]mas não fazia ideia
de que as ações do anjo realmente estavam
acontecendo. Pelo contrário, ele pensou [que

estivesse]tendo uma visão. 10 Pedro e o anjo
passaram ao longo dos soldados que vigiavam
aos dois pontos [na cadeia. Esses soldados nem
os viram.] Chegaram [depois]no portão de
ferro [da/do prisão/pátio]. [Sempre que ele
estava aberto, as pessoas]poderiam sair para a
cidade. O portão abriu por si só, e Pedro e o
anjo saíram [da prisão para uma rua da cidade.
]Após caminharem [por algum tempo]pela
rua, o anjo de repente desapareceu. 11 Então
Pedro se deu conta [finalmente]de que [aquilo
que lhe] [aconteceu,]não foi uma visão, senão
um fato real. Portanto, disse [para si mesmo:
]"Agora sei sem dúvida que o Senhor [Deus
]mandou um anjo [para me ajudar.]Ele me
livrou daquilo que Herodes desejava/pretendia
fazer [MTY] [comigo]e [também de]todas as
coisas que os [líderes]judaicos [SYN] esperavam
que [Herodes me fizesse]". 12 Quando Pedro
se deu conta [de que Deus o tinha resgatado],
dirigiu-se à casa que [pertencia a]Maria. Ela era
mãe de João, cujo segundo nome era Marcos.
Muitos [cristãos]estavam reunidos ali e eles
estavam orando para [que Deus ajudasse Pedro
de algum modo.] 13 Pedro bateu na porta
da frente. Chegou uma serva chamada Rode,
tentando descobrir [quem estava do lado de
fora da porta.] 14 [Quando Pedro lhe respondeu,
]ela reconheceu a voz dele. Mas ficou tão
contente e afobada que nem abriu a porta! Ao
invés disso, ela voltou correndo [para dentro
da casa. Toda agitada], Rode anunciou [aos
demais cristãos]que Pedro estava do lado de
fora da porta/entrada. 15 Mas eles/[um]deles
disseram/disse a ela: "Você está doida!" Mas ela
continuava afirmando que era [de fato verdade].
[Então]eles continuavam dizendo: ["Não pode
ser o Pedro. Deve ser]o anjo [da guarda]dele
[que aqui chegou".](OU, É o anjo [que]o
[guardava/protegia, e que veio agora nos avisar
da morte de Pedro.]) 16 Mas Pedro continuava
batendo [na porta. Portanto, quando alguém
finalmente]abriu a porta, eles viram que era de
fato Pedro e ficaram totalmente maravilhados!
17 Pedro fez um sinal com a mão para eles
todos ficarem calados. Depois, explicou a eles
exatamente como o Senhor [Deus]o tinha
guiado da prisão. Ele disse [também:]"Avisem
[nosso líder congregacional,]Tiago, e [demais
]irmãos cristãos deste acontecimento". Então
Pedro [saiu da casa da Maria e]se dirigiu
a outra cidade. 18 Na manhã seguinte, os
soldados que [tinham guardado Pedro]ficaram
profundamente preocupados/aflitos, [pois não
sabiam]o que tinha acontecido a ele. 19
Herodes [ouviu do caso.]Por isso ele [mandou
soldados]em busca de Pedro, mas eles não
conseguiram localizá-lo. Então ele indagou
aos soldados [que tinham guardado Pedro,
]perguntando-lhes: ["Como é possível que Pedro
tenha fugido enquanto vocês estavam ali,
vigiando-o?" Mas eles não tinham explicação.
Por isso]ele mandou que eles fossem levados
[para serem executados/mortos]{[que outros
soldados]os levassem [embora para executá-
/matá-los.}. Depois,]Herodes saiu da [província
da]Judeia em direção à [cidade de]Cesareia,
[onde]ficou [por algum tempo]. 20 [Naquela
altura,]o Rei Herodes se zangou violentamente
com os habitantes [das cidades de]Tiro e Sidom.
[Então]alguns homens [que representavam
os moradores]chegaram em comitiva [a
Cesareia para um encontro com]Herodes.
Eles persuadiram Blasto, um dos importantes
oficiais de Herodes, a avisar [Herodes]de que os
habitantes [das cidades deles]desejavam fazer
as pazes [com ele. Eles desejavam ter comércio
com as pessoas governadas por Herodes,]pois
precisavam receber comida {precisavam da
comida recebida} daquela região. [Herodes
tinha mandado que as pessoas governadas
por ele deixassem de mandar comida aos
habitantes daquelas cidades.] 21 No mesmo dia
que Herodes anunciou a sua disposição [de se
encontrar com eles,]ele vestiu roupas bem caras
que simbolizavam o fato de ele ser rei. Então
ele se sentou no/na seu/sua trono/poltrona,
de onde governava [as pessoas,]e se dirigiu
[formalmente]a [todos]os [que estavam ali
reunidos]. 22 As pessoas [que o escutavam
]gritavam repetidas vezes acerca [dele: "Este
homem que]fala é um deus, não um ser
humano!" 23 Imediatamente um anjo [mandado
pelo]Senhor [Deus]fez com que Herodes ficasse
bem doente, pois Herodes tinha [deixado que
as pessoas o louvassem, sem mandar que elas
]louvassem [antes]a Deus. [Muitos]vermes
comeram as/os tripas/intestinos de Herodes
e ele morreu logo [com muitas dores.] 24 [Os
cristãos]continuavam divulgando às pessoas
em muitos lugares a mensagem de Deus [sobre
Jesus]e [o número de pessoas]que [acreditavam

em Jesus][MTY] aumentava continuamente. 25
Após Barnabé e Saulo [entregarem o dinheiro
destinado à ajuda dos cristãos judaicos da
Judeia,]eles saíram de Jerusalém e voltaram à
[cidade de]Antioquia, [na província da Síria].
Eles levaram consigo João, cujo segundo nome
era Marcos.

13 Entre [os membros]da congregação
na Antioquia, [na província de Síria],
havia profetas/pessoas que comunicavam as
mensagens de Deus e pessoas que ensinavam
[sobre Jesus. Esses indivíduos eram]: Barnabé;
Simeão, também chamado de Negro/Preto;
Lúcio, [da cidade]de Cirene; Manaém, que
foi criado em companhia do [rei]Herodes
[Antipas]; e Saulo. 2 Enquanto eles adoravam ao
Senhor e jejuavam, o Espírito Santo [lhes]disse:
"Nomeiem agora mesmo Barnabé e Saulo para
me [servirem, indo fazer]o trabalho que eu
os mandei [fazer]!" 3 Assim, eles continuavam
jejuando e orando. Então impuseram as mãos
em Barnabé e Saulo, [orando para que Deus os
ajudasse,]e depois os mandaram [fazer aquilo
que o Espírito Santo tinha ordenado.] 4 Barnabé
e Saulo foram orientados/guiados pelo Espírito
Santo {O Espírito Santo orientou/guiou Barnabé
e Saulo} para irem a [vários lugares, fazendo
aquilo que Ele os mandasse fazer.]Por isso
eles desceram [da Antioquia]até [o porto]de
Selêucia e dali viajaram de navio até o [porto
de]Salamina, [na ilha de Chipre.] 5 Enquanto
eles estavam na [cidade de]Salamina, [foram
visitar]as casas de reunião dos judeus. Ali
eles proclamaram a mensagem de Deus [acerca
de Jesus.]João [Marcos os acompanhou]para
ajudá-los. 6 Eles três percorreram a ilha inteira
[de Chipre]até [a cidadezinha/vila]de Pafos.
Ali encontraram um mágico chamado Barjesus.
Ele era judeu, e alegava falsamente que era
profeta/que comunicava mensagens de Deus.
7 Ele costumava acompanhar o governador
[da ilha, que se chamava]Sérgio Paulo,
um homem inteligente/astuto. O governador
mandou [alguém]buscar Barnabé e Saulo,
pois ele desejava ouvir a palavra de Deus.
[Por isso Barnabé e Saulo chegaram e lhe
explicaram aquela mensagem.] 8 Contudo, o
mágico, que se chamava [em grego]Elimas,
se opôs a eles. Ele tentava repetidas vezes
dissuadir o governador de crer [em Jesus.
] 9 Então, enquanto Saulo, cujo [nome
romano era]Paulo, era capacitado/controlado
pelo Espírito Santo {enquanto o Espírito
Santo capacitava/controlava Saulo, cujo
[nome romano era]Paulo}, ele olhou
fixamente/diretamente para o mágico e
disse: 10 "Você está servindo/agindo
como/ajudando o diabo, opondo-se a tudo que é
reto/bom/verdade! Você está sempre mentindo
[às pessoas]e fazendo-lhes [outras]coisas
malévolas. Deixe de tentar transformar/Quando
você vai deixar de tentar transformar [RHQ]
em mentira aquilo que é verdade com relação
ao Senhor [Deus!?] 11 Neste instante o Senhor
[Deus][MTY] castigará você! Você ficará cego,
sem poder ver o sol durante [algum]tempo".
Imediatamente ele ficou [cego, como se estivesse
]num nevoeiro escuro/preto e foi tateando,
em busca de alguém que [puxasse]a mão dele
para guiá-lo. 12 Quando o governador viu o
que tinha acontecido a [Elimas], ele passou
a crer [no Senhor Jesus.]Ficou maravilhado
pelo [que Paulo e Barnabé]pregavam acerca
do Senhor [Jesus.] 13 [Depois disso,]Paulo e
os dois homens que o acompanhavam foram
de navio de Pafos [até o porto]de Perge, na
[província]de Panfília. [Em Perge,]João [Marcos
]os deixou e voltou [para casa em]Jerusalém.
14 Então Paulo e Barnabé viajaram de Perge
[por terra], chegando [à cidade de]Antioquia,
perto do [distrito de]Pisídia [na província da
Galácia.]No dia de descanso dos judeus, eles
entraram na sinagoga/sala de reuniões dos
judeus e se sentaram. 15 [Alguém]leu [em voz
alta, às pessoas ali reunidas], trechos dos livros
[que Moisés tinha escrito. Então alguém leu
para elas em voz alta trechos daquilo que os
demais]profetas [tinham escrito.][MTY] Então
os líderes da sinagoga pediram [que alguém
levasse este/esta]recado/mensagem a Paulo
e Barnabé: "Irmãos judeus, se [um de vocês]
deseja falar com as pessoas [aqui reunidas
]para animá-las, por favor, falem [conosco
](excl) [agora mesmo".] 16 Por isso Paulo se
levantou e fez um gesto com a mão direita
[para que as pessoas presentes lhe prestassem
atenção]. Então ele disse: "Irmãos judeus e vocês
[gentios/não-judeus]que [também]adoram
a Deus, [por favor, escutem-me!] 17 Deus, a
quem nós (incl) israelitas adoramos, escolheu
nossos antepassados [para ser o povo dele]e

fez com que se tornassem numerosos enquanto
viviam como estrangeiros no Egito. [Então,
passados muitos anos,]Deus os ajudou [MTY]
poderosamente e os tirou daquele país. 18 Ele
cuidou deles durante por cerca de quarenta
anos [enquanto andavam]no deserto, [mesmo
que o desobedecessem repetidas vezes.] 19
Deus [fez com que os israelitas]vencessem
sete grupos tribais [que habitavam a região]de
Canaã e deu a terra deles a nós (incl) israelitas
para que pudéssemos possui-la. 20 [Nossos
antepassados começaram a possuir o Canaã
]uns 450 anos depois que [seus antepassados
chegaram no Egito.] "Depois, Deus nomeou
líderes [para governar/guiar o povo de Israel.
Esses líderes continuaram governando nosso
povo]até a época em que Samuel, também
profeta, [passou a governar Israel]. 21 Então,
[enquanto Samuel era líder do povo], as pessoas
começaram a exigir que ele [nomeasse]um rei
[para governá-las. Por isso]Deus nomeou Saul,
filho de Quis, [como rei. Ele era]da tribo de
Benjamim, e [governou Israel]durante quarenta
anos. 22 Depois de Deus rejeitar Saul, [tirando-
lhe o trono], ele pôs Davi como rei de Israel.
Deus testemunhou dele: 'Tenho observado que
Davi, filho de Jessé, é um homem idôneo,
justamente o tipo de homem que eu desejo
[IDM] [que ele seja]. Ele fará todas [as coisas
que]eu desejo [que ele faça].' 23 "[Dentre]os
descendentes de Davi, Deus fez com que um
deles–Jesus–viesse a [nós]israelitas para nos
salvar, bem como ele tinha prometido a [Davi
e nossos outros antepassados.] 24 Antes de
Jesus iniciar seu trabalho, João [o Batizador
]pregava a todos os israelitas [que iam ter com
ele/o encontravam. Ele lhes dizia]que deveriam
rejeitar seu mau comportamento, [pedindo que
Deus os perdoasse. Então ele]iria batizá-los. 25
Quando João estava para completar o trabalho
que [Deus o mandara fazer,]dizia várias vezes
[aos seus ouvintes:]'Vocês podem pensar/Será
que vocês acham [RHQ] que sou [o Messias que
Deus prometeu mandar!?]Não, não sou. Mas
escutem bem! O Messias virá [logo. Ele é muito
mais importante que eu, que nem]mereço ser
escravo dele [MET].'" 26 "Irmãos israelitas, vocês
descendentes de Abraão, e [vocês gentios/não-
judeus que]também adoram a Deus, [escutem-
me por favor! Foi]a [todos]nós que a mensagem
foi enviada [por Deus]{que [Deus]mandou a
mensagem} sobre [como Ele]salva as pessoas. 27
Os habitantes de Jerusalém e seus governantes
não perceberam/entenderam que este homem,
[Jesus, foi o Enviado de Deus para os salvar.
]Embora as mensagens dos [MTY] profetas
fossem lidas [em voz alta]{alguém lesse [em
voz alta]as mensagens dos [MTY] profetas}
em cada dia de descanso dos judeus, eles não
entenderam [aquilo que os profetas escreveram
sobre o Messias. Por isso]os [líderes judaicos
]condenaram Jesus [à morte,]bem como os
profetas tinham profetizado [que as pessoas
fariam.] 28 [Muitas pessoas acusaram Jesus de
praticar coisas malévolas,]mas não conseguiram
provar que Ele tivesse feito nada digno de morte.
Esses indivíduos pediram insistentemente que
[o governador]Pilatos mandasse que Jesus fosse
executado/morto {mandasse que os soldados
executassem/matassem Jesus}. [Portanto Pilatos
fez aquilo que eles tinham pedido.] 29 Eles
fizeram [a Jesus]todas as coisas {[que os
profetas tinham escrito há muito tempo]}
escritas [acerca daquilo que as pessoas fariam
a]Ele[. Os soldados romanos mataram Jesus,
pregando-O numa cruz. Então algumas pessoas
]baixaram o corpo dele da cruz e o colocaram
num túmulo. 30 Porém, Deus fez com que
Ele voltasse à vida depois de morrer, 31 e
durante muitos dias Ele foi visto [repetidas
vezes]por {Ele apareceu a} [seus seguidores
]que o tinham acompanhado da [província
de]Galileia até Jerusalém. As pessoas [que o
viram]estão testemunhando atualmente dele
ao povo [judeu]. 32 "[Neste momento], nós
dois estamos proclamando a vocês esta boa
mensagem: Aquilo que [Deus]prometeu fazer
[aos nossos]antepassados [judeus] 33 Ele
tem feito agora para nós (incl), [que somos
]descendentes deles, [e também para vocês que
não são judeus. Ele assim fez,]ressuscitando
Jesus dentre os mortos. É exatamente como
foi escrito {como [Davi]escreveu} no Salmo 2–
as palavras que [Deus disse a seu Filho:] 'Tu
és meu Filho; hoje comprovei [às pessoas]que
[realmente]sou teu Pai.' (OU, 'Hoje mostrei
a [todo o mundo que]tu és [realmente]meu
Filho e eu sou [realmente] teu Pai.') 34 [Deus
]fez com que [o Messias]voltasse à vida após
morrer e Ele nunca mais o deixará morrer. [Por
falar nisso Deus]disse o seguinte [aos nossos
antepassados judeus:]'Eu com certeza lhes

ajudarei, [povo meu,]como [prometi]a Davi
[que eu faria.'] 35 Assim, [escrevendo]em outro
[Salmo, Davi]disse o seguinte [a Deus acerca
do Messias]: 'Por ser eu dedicado ao Senhor,
obedecendo-[o]sempre, [quando eu morrer]o
Senhor não deixará meu corpo apodrecer.' 36
Enquanto Davi ainda estava vivo, ele fazia aquilo
que Deus desejava que ele fizesse. Ao morrer
[EUP], [as pessoas]enterraram o corpo dele
[como se fizera]com os [cadáveres]dos seus
antepassados, portanto o corpo dele apodreceu.
[Por esta razão, não é possível que ele estivesse
falando de si mesmo neste Salmo.] 37 [Muito
pelo contrário, ele falava de Jesus. Jesus também
morreu,]mas Deus o fez reviver, [portanto
]o corpo dele não apodreceu. 38 "Portanto,
[meus]irmãos israelitas [e demais amigos,]é
importante que vocês saibam que está sendo
declarado {que [nós](excl) estamos declarando}
a vocês [que]Deus pode perdoar-lhes os pecados
cometidos, como resultado [daquilo que]Jesus
[fez.]Por causa [do que]Jesus [fez,]qualquer
pessoa que crer [em Jesus]é considerada {[Deus
]acha que qualquer pessoa que crer [em Jesus
]é} livre de culpa (OU, o registro foi apagado
{[Deus]apagou o registro} dos atos [cometidos
]por essa pessoa [que fossem desagradáveis
a Deus.) Mas não foi possível efetuar isso
]{[Deus]não pôde fazer isso} em seu favor
como resultado [da sua própria obediência
]às leis [que]Moisés [escreveu.] 40 Portanto,
tenham cuidado para que [Deus]não julgue
vocês da forma dita por [um dos]profetas
[MTY] {como [um]dos profetas disse [MTY]}
[que Deus faria!] 41 [Deus disse:] 'Vocês
que zombam [de mim, com certeza]ficarão
atônitos [ao verem o que estou fazendo]e [com
certeza]morrerão. Vocês ficarão maravilhados,
pois vou fazer-[lhes]algo [terrível]durante
a época que vocês estão vivendo. Vocês não
acreditariam [que eu assim fizesse], mesmo
que alguém os avisasse do fato.'" 42 Após
Paulo [terminar de falar,]quando ele e Barnabé
estavam saindo da sala de reuniões dos judeus,
[muitas das]pessoas ali presentes pediram
repetidamente que lhes fossem ditas {que [os
dois homens]lhes dissessem} [novamente]no
próximo dia de descanso dos judeus as coisas
[sobre as quais Paulo acabava de lhes falar.
] 43 Depois que as pessoas se encontravam
na porta de saída da sala, muitas [delas
]acompanharam Paulo e Barnabé. Esse grupo
consistia em judeus e gentios (não judeus)
que tinham aceitado as crenças dos judeus.
Paulo e Barnabé continuavam conversando com
eles, estimulando-os a continuar [crendo na
mensagem de que]Deus [perdoa]bondosamente
[os pecados das pessoas por causa daquilo que
Jesus fez]. 44 No próximo dia de descanso dos
judeus, a maioria [dos habitantes da Antioquia
se reuniu na casa de reuniões dos judeus]para
ouvir [Paulo e Barnabé]falarem sobre o Senhor
[Jesus.] 45 Mas [os líderes dos][SYN] judeus
ficaram com muita inveja, pois viram que uma
grande multidão [de gentios/não-judeus foram
ouvir Paulo e Barnabé. Por isso]eles começaram
a contradizer as coisas ditas por Paulo {que
Paulo dizia} [e também a]falar [dele]de uma
forma insultante. 46 Então, falando com ousadia,
Paulo e Barnabé disseram [àqueles líderes
judaicos:]'A mensagem de Deus [acerca de Jesus
]deveria ser divulgada {[Nós dois]tínhamos a
obrigação de divulgar a mensagem de Deus
[acerca de Jesus]} primeiro a vocês [judeus, antes
de proclamá-la aos gentios/não-judeus, pois
Deus assim nos mandou. Contudo,]vocês estão
rejeitando a mensagem de Deus. [Procedendo
assim,]vocês comprovam que não são dignos
de viver eternamente [com Ele. Portanto,]nós
deixaremos [vocês,]dirigindo-nos [agora]aos
gentios/não-judeus para [comunicar-lhes a
mensagem de Deus.] (aiōnios g166) 47 [Estamos
procedendo assim também]porque o Senhor
[Deus]nos mandou [assim fazer.]Ele nos disse:
'Nomeei vocês para [revelarem coisas sobre
mim]aos gentios/não-judeus [MET], [como
]uma luz [revela as coisas às pessoas. Nomeei
]vocês para falarem às pessoas por toda parte
[MTY] do mundo [daquele que veio salvá-las'".]
48 Enquanto os gentios/não-judeus escutavam
[aquelas palavras], começaram a regozijar-se,
dizendo repetidamente que era maravilhosa
a mensagem sobre o Senhor [Jesus.]E todos
aqueles gentios/não-judeus que tinham sido
escolhidos [por Deus]{a quem [Deus]tinha
escolhido} para viverem [com Ele]eternamente
deram fé [à/acreditaram na mensagem sobre
o Senhor Jesus.] (aiōnios g166) 49 [Nessa altura,
muitos dos cristãos]viajaram por aquela região.
Ao viajarem, proclamavam [MTY] a mensagem
acerca do Senhor [Jesus]{a mensagem sobre
o Senhor [Jesus]estava sendo proclamada}. E

[muitas mais pessoas passaram a crer nele.]
50 Contudo, [alguns líderes dos][SYN] judeus
conseguiram que os homens mais graúdos/mais
importantes da cidade e [algumas]mulheres
ricas/importantes que tinham aceitado a crença
dos judeus se opusessem [a Paulo e Barnabé.
Portanto, aqueles gentios/não-judeus]levaram
[também outras pessoas]a perseguir Paulo e
Barnabé. Como resultado, eles expulsaram os
dois homens da sua região. 51 Portanto [ao
saírem,]os dois apóstolos sacudiram o pó dos pés
[para mostrarem aos líderes judaicos que Deus
os tinha rejeitado e iria castigá-los. Eles saíram
da cidade de Antioquia]e se foram [à cidade
de]Icônio. 52 Enquanto isso, os cristãos [na
Antioquia]continuavam regozijando-se, sendo
completamente controlados pelo Espírito Santo
{e o Espírito Santo continuava controlando-os
completamente}.

14 Em Icônio, Paulo e Barnabé foram, como
de costume, à sinagoga/sala de reuniões
dos judeus e falaram de forma convincente
[sobre o Senhor Jesus.]Como resultado,
muitos judeus e também gentios/não-judeus
passaram a crer [em Jesus.] 2 Mas [alguns
]dos judeus recusaram dar fé/acreditar na
[àquela/aquela mensagem e]mandaram que os
gentios/não-judeus tampouco a acreditassem.
Eles disseram aos não judeus que não era
verdade a mensagem [acerca de]Jesus. Como
resultado, [alguns]dos não judeus se zangaram
com os cristãos [dali]. 3 Portanto, Paulo e
Barnabé passaram bastante tempo lá, falando
com ousadia em nome do Senhor. O Senhor
Jesus os capacitava a fazer muitos milagres.
Assim, ele comprovou [às pessoas]que era
verdade a mensagem sobre como o Senhor
nos salva de uma forma que nem merecemos.
4 As pessoas [que moravam]na cidade de
[Icônio]discordavam fortemente entre si [no
tocante à mensagem sobre Jesus.]Algumas das
pessoas concordavam com os judeus [SYN] [que
não acreditavam naquela mensagem.]Outras
pessoas concordavam com os dois apóstolos.
5 Então os gentios/não-judeus e os [líderes
]judaicos [SYN] [que se opunham a Paulo e
Barnabé]conversaram entre si sobre possíveis
maneiras de maltratarem Paulo e Barnabé.
Alguns dos homens graúdos/importantes
daquela cidade consentiram em ajudá-los.
Juntos, eles resolveram [matar Paulo e Barnabé,
]apedrejando-os. 6 Mas Paulo e Barnabé ouviram
sobre o conluio/a trama, portanto saíram com
pressa para o [distrito de]Licaônia. [Foram
às cidadezinhas de]Listra e Derbe, [naquele
distrito,]e à região vizinha. 7 [Enquanto estavam
]naquela região, comunicavam continuamente
às pessoas a mensagem [sobre o Senhor Jesus.]
8 [Certa vez, enquanto Paulo pregava aos
habitantes]de Listra, havia lá sentado um
homem aleijado das pernas. Tinha nascido assim
coxo [do ventre da mãe], portanto nunca havia
andado. 9 Ele escutava a Paulo enquanto este
falava [do Senhor Jesus.]Paulo olhou fixamente
ao homem e viu [na cara/no rosto dele]a
confiança de poder ser curado {que [o Senhor
Jesus]poderia curá-lo}. 10 Portanto Paulo gritou
[ao homem]: "Fique de pé!" [Ao ouvir isso,]o
homem [imediatamente]se pôs de pé num pulo
e passou a andar [normalmente.] 11 Quando a
multidão viu o que Paulo tinha feito, as pessoas
[achavam que Paulo e Barnabé eram os deuses
que eles costumavam adorar.]Por isso gritaram,
[alvoroçadas], na sua [própria]língua licaônica:
"[Olhem! Esses homens devem realmente ser
]os deuses [que nós (incl) cultuamos]! [Eles
]se disfarçaram de seres humanos e desceram
[do céu para nos ajudar]!" 12 Essas pessoas
começaram a dizer que Barnabé seria [o Deus
principal, que se chamava Júpiter]e Paulo seria
Mercúrio, [mensageiro/porta voz dos demais
deuses. Eles pensavam/disseram isso]porque
era Paulo quem falava. 13 Do lado de fora do
[portão da]cidade ficava um templo [em que
as pessoas adoravam a Júpiter. O sacerdote
residente ouviu o que Paulo e Barnabé tinham
feito e, por isso, ele foi]ao portão da cidade.
Muitas pessoas já se tinham congregado ali. Ele
trouxe [uns/dois]bois com coroas [de flores ao
redor do pescoço]. O sacerdote e demais pessoas
pretendiam matar os bois [para uma cerimônia
]de adoração em homenagem a Paulo e Barnabé.
14 Mas quando os apóstolos, Barnabé e Paulo,
ouviram disso [e entenderam que as pessoas
os consideravam deuses e desejavam sacrificar
os bois em culto de louvor a eles], ficaram
[muito aflitos]e rasgaram as roupas. Foram
correndo para dentro da multidão, gritando:
15 "Homens, [vocês não devem matar esses
bois para nos adorarem/por que vocês estão
procedendo assim]!? [RHQ] [Não somos deuses].

Somos apenas seres humanos, como vocês
mesmos. Viemos para cá comunicar-lhes uma
nova mensagem muito boa. [Viemos falar-
lhes do Deus todo-poderoso/vivo.]Ele deseja
que vocês deixem de adorar outros deuses,
pois eles não podem ajudá-los. Este verdadeiro
Deus criou o céu, a terra, os mares e tudo
que existe. 16 Nos anos [já passados], todos
vocês gentios/não-judeus[adoravam quaisquer
deuses que desejassem cultuar.]Deus permitia
que assim fizessem, [pois vocês não conheciam
a Ele]. 17 Mas Ele nos tem mostrado [LIT] [que
age bondosamente para conosco (incl).]É Ele
quem faz a chuva cair e as plantas crescerem.
Ele lhes dá bastante comida [para comerem]e
faz com que vocês fiquem muito felizes". 18
As pessoas ouviram o que [Paulo]dizia, mas
continuavam achando que deveriam sacrificar
esses bois em louvor a Paulo e Barnabé. [Mas
finalmente, resolveram não fazê-lo]. 19 Depois
disso, [porém,]alguns judeus chegaram da
Antioquia e Icônio e persuadiram muitos dos
habitantes de Listra de [que]não era verdade [a
mensagem que Paulo lhes pregava.]As pessoas
[que deram fé/acreditaram naquilo que aqueles
judeus alegavam se zangaram com Paulo. Essas
pessoas]deixaram que [os judeus]jogassem
pedras nele repetidamente [até ele cair no chão,
sem sentidos. Todos]acharam que ele tinha
morrido, portanto o arrastaram para fora da
cidade e [o deixaram deitado ali.]Mas alguns dos
cristãos [de Listra os tinham seguido para fora
da cidade.] 20 Eles chegaram e se colocaram ao
redor de Paulo, no local [onde ele estava deitado
no chão.]Paulo [recuperou os sentidos]! [Então
ele]ficou de pé e voltou para a cidade, [em
companhia dos cristãos.] No dia seguinte, Paulo
e Barnabé [saíram da cidadezinha de Listra e
]viajaram até a [cidadezinha]de Derbe. 21 Eles
[ficaram lá durante alguns dias e contavam
repetidamente]a boa mensagem [sobre Jesus
]às pessoas. Muitas destas se tornaram cristãos.
Depois disso, Paulo e Barnabé [iniciaram
a viagem de volta. Eles]foram novamente
a Listra. [Depois foram dali]até Icônio, e
passaram [então]à Antioquia, na [província
de Pisídia.] 22 [Em cada cidadezinha], eles
ajudavam os cristãos [SYN] a se fortalecerem
[espiritualmente]e os instavam a continuarem
confiando [no Senhor Jesus.]Avisavam [os
cristãos:]"É preciso que [suportemos](incl)
frequente sofrimento às mãos das outras pessoas
antes de Deus reinar [para sempre sobre nós".
] 23 Paulo e Barnabé nomeavam líderes para
cada congregação. [Antes de saírem Paulo e
Barnabé de cada cidadezinha, eles convocavam
os cristãos e passavam algum tempo]orando
e jejuando/orando sem comer. Então Paulo e
Barnabé entregavam esses [líderes e outros
cristãos]ao Senhor [Jesus], em quem eles
tinham crido, [para que Ele cuidasse deles].
24 Depois de viajarem Paulo e Barnabé pelo
[distrito de]Pisídia, eles se dirigiram [ao sul,
ao distrito]de Panfilia. 25 [Naquele distrito,
eles chegaram]à [cidadezinha]de Perge e
pregaram a mensagem de Deus [acerca do
Senhor Jesus aos habitantes lá. Depois disso,
]eles foram até [o litoral, à cidadezinha de
]Atália. 26 Lá eles embarcaram num navio
e voltaram à [cidadezinha de]Antioquia [na
província de Síria.]Era ali que Paulo e Barnabé
tinham sido nomeados/enviados {onde [os
cristãos]tinham nomeado/enviado Paulo e
Barnabé} [a]pregar [em outros lugares. Os
cristãos]tinham pedido que Deus ajudasse
bondosamente Paulo e Barnabé. E agora Paulo e
Barnabé acabavam de completar o trabalho ao
qual foram enviados. 27 Portanto, ao chegarem
a Antioquia, eles convocaram os cristãos [para
lhes apresentar um relatório.]Então Paulo e
Barnabé lhes relataram tudo que Deus os tinha
ajudado a fazer. [Mais especificamente, eles
lhes contaram como Deus]tinha capacitado
[IDM] [muitos]gentios/não-judeus a crerem
[em Jesus.] 28 Então Paulo e Barnabé ficaram
durante vários/alguns meses na Antioquia com
os [demais]cristãos.

15 Alguns cristãos [judaicos]desceram da
[província]da Judeia até a Antioquia,
[na província da Síria. Então]eles passaram
a ensinar os cristãos [gentios/não-judeus
desse local. Eles diziam:]"[Vocês devem]—ser
circuncidados/ter em seu corpo a marca de Deus
{[devem deixar-nos]—circuncidar vocês/pôr no
seu corpo a marca de Deus—} [para indicar que
pertencem a Deus,]como Moisés [mandou]nas
leis [que ele recebeu de Deus.]Se não fizerem
assim, não serão salvos {[Deus]não vai salvá-
los}". 2 Paulo e Barnabé discordaram fortemente
daqueles judeus e discutiram [com eles. Por
isso os cristãos da Antioquia]nomearam Paulo

e Barnabé e alguns dos outros cristãos [desse
local]para irem a Jerusalém para encontrar-se
com os apóstolos e [outros]líderes [espirituais
e conversarem]com eles sobre este assunto.
3 Depois que Paulo, Barnabé e os demais
irmãos tinham recebido da congregação [na
Antioquia]tudo que lhes seria necessário
para a viagem {Depois que a congregação [na
Antioquia]tinha dado a Paulo, Barnabé e os
outros as coisas necessárias para sua viagem},
eles viajaram pelas [províncias da]Fenícia
e Samaria. [Em todas suas paradas naquelas
províncias,]eles relataram [aos cristãos]que
[muitos]gentios/não-judeus tinham se tornado
cristãos. Como resultado, todos os cristãos
[naqueles lugares]se regozijaram muito. 4
Quando Paulo, Barnabé e os outros chegaram
a Jerusalém, foram acolhidos pelos apóstolos,
os [demais]presbíteros e os [outros membros
da]congregação [ali]{Os apóstolos, [demais
]presbíteros e [outros membros da]congregação
[dali]os acolheram}. Então Paulo e Barnabé
relataram as coisas que Deus os tinha capacitado
a fazer [entre os gentios/não- judeus.] 5 Mas
alguns dos cristãos [judaicos]que pertenciam
à seita dos fariseus se levantaram [entre os
demais cristãos]e lhes disseram: "Alguém
deve circuncidar os gentios/não- judeus que
[já creram em Jesus]e [nós](incl) devemos
mandar que eles obedeçam às leis [que Deus
deu]a Moisés". 6 Então os apóstolos e [demais
]presbíteros se reuniram para debater este
assunto. 7 Depois de falarem sobre ele por muito
tempo, Pedro se levantou e se dirigiu a eles,
dizendo: "Irmãos cristãos, [todos]vocês sabem
que, há muito tempo, Deus me escolheu dentre
vocês [apóstolos], [para que]os gentios/não-
judeus [também]pudessem-me ouvir [SYN]
relatar a boa mensagem [sobre o Senhor Jesus,
]para poderem ouvi-[la]e crer [nele. Portanto,
Paulo e Barnabé não são os primeiros a falar
com os gentios/não-judeus sobre Jesus.] 8 Deus
conhece e [julga]as pessoas de acordo com
aquilo que pensam, [não segundo a identidade
dos seus antepassados.]Ao mandar o Espírito
Santo para [ficar com os gentios/não-judeus],
bem como [Ele tinha]feito também para nós
(incl) judeus, Deus mostrou [a mim e aos outros
]que os aceitou [como povo dele.] 9 Deus
tratou/salvou a nós [judeus]e àqueles [não-
judeus]da mesma forma, limpando-os por
dentro exclusivamente como resultado de eles
crerem [no Senhor Jesus. Era exatamente assim
que Ele nos tinha perdoado.] 10 Pois então,
—deixem/por que vocês [RHQ] de tentar/estão
tentando descobrir se Deus se zangará como
resultado de vocês fazerem aquilo que Ele
os proibiu de fazer!? [Que vocês obrigassem
os cristãos gentios/não-judeus a obedecerem
nossas]leis [judaicas,]que Deus já esclareceu
que Ele não exige que eles obedeçam [MET],
[seria como]colocar ao pescoço deles um
fardo/jugo pesado! Nossos antepassados e nós
(incl) [judeus]nunca conseguimos carregar
[o peso de obedecer aquelas leis]. 11 Mas
[sabemos/cremos que não é por tentarmos
obedecer aquelas leis que Deus salva a nós
judeus. Pelo contrário,]nós (incl) sabemos
que é por causa daquilo que o Senhor Jesus
fez em nosso favor, e que não merecemos,
que somos salvos {que [Deus]nos salva} [da
culpa de nossos pecados. Deus salva a nós
judeus]da mesma forma como [Ele salva
]aqueles [gentios/não-judeus que creem no
Senhor Jesus]". [gentios/não-judeus.] 12 As
muitas pessoas [ali reunidas]se calaram [após
o depoimento de Pedro.]Então [todas]elas
escutaram Barnabé e Paulo relatarem os muitos
e grandes milagres que Deus os tinha capacitado
a fazer entre os gentios/não-judeus. [Esses
milagres comprovavam que Deus tinha aceitado
aqueles não-judeus.] 13 Quando Barnabé e Paulo
haviam terminado de falar, Tiago, [líder do
grupo de cristãos em Jerusalém,]se dirigiu a
eles, [dizendo:]"Irmãos cristãos, escutem-me.
14 Simão [Pedro]acaba de contar-lhes como
Deus abençoou anteriormente os gentios/não-
judeus. Deus assim fez, escolhendo dentre eles
um povo que pertenceria a Ele [MTY]. 15 [Estas
]palavras que [Deus proferiu,]que foram escritas
[por um dos profetas {]que [um]dos profetas
escreveu} [há muito tempo], concordam com
esse fato: 16 Posteriormente eu voltarei e
estabelecerei novamente o reino [MET] sobre o
qual Davi [governou]e que foi {que [as pessoas
]destruíram} destruído. [Esse meu procedimento
será parecido com a]reconstrução [de uma
casa]que foi {que [as pessoas]demoliram}
demolida. 17 Eu farei isso para que todos
os demais povos possam buscar [a mim,]o
Senhor [Deus]. [Farei isso para que]todos os
gentios/não-judeus que foram chamados por

mim [a quem chamei] para me [pertencerem
][MTY] possam me buscar. [Saibam que isso
acontecerá, pois eu]o Senhor [Deus,]que
faço tais coisas, já disse [essas palavras.] 18
[Fiz com que meu povo]soubesse [delas]há
muito tempo. (aiōn g165) 19 [Tiago continuou:
]"Portanto resolvi [que nós](incl) deveríamos
deixar de incomodar os gentios/não-judeus
que agora estão abandonando [seus pecados
e voltando-se]para Deus. [Ou seja, devemos
deixar de exigir que eles obedeçam nossas
leis.] 20 Pelo contrário, devemos escrever a
eles [uma carta exigindo apenas quatro coisas:
Eles não devem]comer [carne/comida]já
oferecida aos ídolos, não devem ter relações
sexuais com alguém com quem não sejam
casados, não devem comer [carne de animais
que tenham sido]estrangulados e não devem
comer/beber o sangue [dos animais.] 21 Em
muitas cidades, durante muitíssimo tempo, as
pessoas vêm proclamando [as leis que]Moisés
[escreveu][MTY] [e que proíbem tais práticas.
]Em cada dia de descanso dos judeus [essas
leis]são lidas {alguém lê [essas leis]} nas
casas de reunião dos judeus. [Portanto, se os
gentios/não- judeus desejam saber mais sobre
essas leis, podem descobrir sobre elas em nossas
casas de reunião".] 22 Os apóstolos e [demais
]líderes, junto com todos os [outros]membros
da congregação, aceitaram [o que Tiago tinha
dito.]Então resolveram escolher alguns homens
do seu próprio grupo e enviá-los à Antioquia,
em companhia de Paulo e Barnabé, para
[informar os cristãos dali daquilo que os líderes
em Jerusalém tinham resolvido. Escolheram,
portanto], Judas, também chamado {que eles
também chamavam} Barsabás, e Silas, sendo
os dois líderes dos cristãos [em Jerusalém]. 23
Então eles escreveram a seguinte carta, [que
pediram que Judas e Silas levassem aos cristãos
na Antioquia:]"Nós (excl) apóstolos e [outros
]líderes, seus irmãos cristãos, —saudamos
[vocês]/[estamos pensando em vocês— ao
escrever isto]a vocês cristãos gentios/não-
judeus [que moram]na Antioquia e [outros
lugares nas províncias]de Síria e Cilícia. 24
Várias pessoas nos avisaram de que certos
homens do nosso grupo foram visitar [vocês,
]embora nós não [os tivéssemos autorizado a
fazer isso.]Eles magoaram/aborreceram vocês
[SYN], [comunicando-lhes coisas]que estão
confundindo o seu pensamento. 25 Portanto,
[ao nos (excl) reunirmos aqui,]resolvemos
escolher alguns homens e pedir que eles se
dirigissem a vocês, em companhia de Barnabé e
Paulo, a quem nós (excl) amamos muito. 26 Por
causa do seu [serviço]ao nosso Senhor [MTY]
Jesus Cristo, esses dois homens expuseram suas
próprias vidas ao perigo [entre pessoas que
desejavam matá-los.] 27 Nós (excl) [também
escolhemos]Judas e Silas para visitarem vocês.
Eles vão comunicar-lhes as mesmas coisas
que [agora lhes escrevemos.] 28 O Espírito
Santo e nós [também]resolvemos que vocês
não devem sofrer a exigência {que nós não
deveríamos exigir} de obedecerem/que vocês
obedecessem uma porção de pesadas leis
[judaicas.]Pelo contrário, [exigimos]somente
[que vocês obedeçam]as seguintes instruções:
29 Não devem comer [comidas que as pessoas
]já ofereceram aos ídolos, não devem comer o
sangue dos animais e [não devem comer]a carne
de [animais que morreram]estrangulados.
Como também, vocês não devem ter relações
sexuais com ninguém que não seja sua cônjuge.
Sendo que tais práticas [ofendem sobretudo
os cristãos judaicos,]vocês estarão agindo
corretamente ao evitá-las. É só isso/Passem
bem. 30 Os [quatro]homens escolhidos
{que [os líderes das congregações]tinham
escolhido} saíram [de Jerusalém]e desceram
à [cidade]de Antioquia. Reunidos todos os
cristãos [ali, Judas e Silas]lhes entregaram
a carta. 31 Após lerem a carta, os cristãos
se regozijaram, [pois a mensagem ali contida
]os animava. 32 [À semelhança de Paulo e
Barnabé, que]eram - -[profetas/homens que
comunicavam mensagens de Deus—], Judas
e Silas eram também profetas. Eles falaram
bastante, animando os cristãos [daquele local
]e ajudando-os a crer/confiar ainda mais
fortemente [no Senhor Jesus.] 33 Após [Judas e
Silas]permanecerem ali durante algum tempo,
[aprontando-se já para voltarem a Jerusalém],
receberam os bons votos dos cristãos [da
Antioquia]{os cristãos [da Antioquia]lhes
deram os bons votos} e os cristãos [oraram para
que Deus]fosse ajudá- protegê-[los durante a
viagem. Portanto, os dois homens]iniciaram sua
viagem de volta aos líderes [em Jerusalém]que
os tinham mandado [à Antioquia.] 35 Paulo e
Barnabé, porém, resolveram ficar em Antioquia.

[Enquanto estavam lá,]eles, em companhia de
muitos outros, ensinavam e pregavam [ao povo
]a mensagem sobre o Senhor [Jesus.] 36 Algum
tempo depois Paulo disse a Barnabé: "Vamos
voltar agora para visitar os irmãos cristãos
em todas as cidades onde [já]proclamamos a
mensagem sobre o Senhor [Jesus. Assim,]nós
descobriremos [como está]progredindo [a fé
deles no Senhor Jesus".] 37 Barnabé [concordou
com Paulo e acrescentou que]gostaria de levar
[consigo]João, cujo segundo nome era Marcos,
[como na primeira viagem]. 38 Mas Paulo
[respondeu a Barnabé que ele]não considerava
uma boa ideia levar [consigo]Marcos, pois
este os tinha abandonado quando estavam na
[região]de Panfília e não tinha continuado
colaborando com eles. 39 Paulo e Barnabé
discordaram fortemente [entre si sobre esse
ponto,]e resolveram separar-se. Barnabé levou
[consigo]Marcos. [Eles embarcaram]num
navio e se dirigiram à [ilha]de Chipre. 40
Paulo escolheu Silas, [que tinha regressado
à Antioquia, como o seu companheiro]. Os
cristãos [naquele local]pediram que o Senhor
[Deus]ajudasse bondosamente [Paulo e Silas.
Então]eles dois saíram [da Antioquia.] 41
Paulo continuava viajando [com Silas]pelas
[províncias]de Síria e Cilícia. Naqueles lugares
ele ajudava as congregações a confiar/crer
fortemente [no Senhor Jesus.]

16 Então Paulo [e Silas]foram à [cidade de
]Derbe [e visitaram os cristãos ali]. Depois,
[eles foram à cidade]de Listra. Um cristão
chamado Timóteo residia ali. A mãe dele era
cristã judaica, mas seu pai era grego. 2 Os
cristãos de Listra e Icônio elogiavam Timóteo
{Ouviam-se elogios de Timóteo por parte dos
cristãos em Listra e Icônio}. 3 Paulo resolveu
levar Timóteo consigo [ao sair para]outras
regiões, portanto circuncidou o rapaz. [Procedeu
assim para que]os judeus que residiam naqueles
lugares [aceitassem Timóteo,]pois eles sabiam
que seu pai gentio/não judeu [não permitira
que ninguém circuncidasse seu filho.] 4 [Assim,
Timóteo saiu em companhia de Paulo e Silas.
]Eles viajaram para muitas outras cidadezinhas.
[Em cada lugar]eles comunicavam [aos]cristãos
os regulamentos determinados pelos apóstolos
e presbíteros de Jerusalém {que os apóstolos
e presbíteros em Jerusalém determinaram}
para obediência pelos cristãos [gentios/não
judeus]. 5 [Deus ajudava]os cristãos naquelas
cidadezinhas a confiar/crer mais firmemente
[no Senhor Jesus,]e todos os dias mais pessoas se
tornavam cristãos. 6 Paulo e seus companheiros
desejavam/pretendiam entrar na província de
Ásia e pregar lá a mensagem [sobre]Jesus, mas
foram impedidos pelo Espírito Santo {o Espírito
Santo os impediu} [de ir naquela direção. Por
isso]eles viajaram pelas [províncias de]Frígia
e Galácia. 7 Chegaram na divisa da [província
de]Mísia e desejaram ir [mais ao norte]até a
[província de]Bitínia. Mas o Espírito de Jesus
lhes mostrou [novamente]que não deviam ir
[naquela direção]. 8 Por isso eles percorreram
a [província de]Mísia e chegaram à [cidade
portuária de]Trôade. [Naquele local eu, Lucas,
passei a acompanhá-los.] 9 Naquela noite [Deus
fez com que]Paulo tivesse numa visão um
homem [oriundo]da [província]de Macedônia.
Esse homem ficava a [alguma distância de Paulo
]e chamava encarecidamente a ele: "Venha nos
ajudar [aqui]na Macedônia, [por favor]!" 10 [Na
manhã seguinte], após Paulo contemplar essa
visão, nós (excl) nos aprontamos imediatamente
para ir até a Macedônia, pois acreditávamos que
Deus nos tinha chamado para [ir]pregar a boa
mensagem aos habitantes daquela região. 11
Por isso nós (excl) embarcamos num navio em
Trôade e atravessamos [o mar/a água]até a [ilha
de]Samotrácia. [Passamos a noite lá.]No dia
seguinte, nós [atravessamos novamente o mar/a
água e chegamos no porto/na cidadezinha
de]Neápolis. 12 Então [saímos de]Neápolis
e viajamos [por terra]até Filipos. Esta é
uma cidade bem importante da [província
da]Macedônia, [e muitos]cidadãos romanos
moravam lá. Ficamos vários dias em Filipos. 13
No dia de descanso dos judeus/sábado [após
nossa (excl) chegada,]saímos da cidade e
[descemos]até o rio. Tínhamos ouvido [alguém
]dizer que alguns [judeus]se congregavam ali
para orar. [Ao chegarmos lá, vimos]algumas
mulheres reunidas para [orar/adorar a Deus.
]Portanto nos sentamos e começamos a contar-
lhes [a mensagem sobre Jesus.] 14 Uma
das pessoas que escutavam [Paulo]era uma
mulher chamada Lídia. [Ela era gentia/não
judia], da [cidade]de Tiatira, [que comprava
e]vendia tecidos [caros de cor purpúrea.]Ela
tinha aceitado a crença dos judeus sobre Deus.

O Senhor [Deus]fez com que ela aceitasse
a mensagem pregada por Paulo {que Paulo
pregava}, e ela a acreditou. [Os membros da
família dela também ouviram a boa mensagem
e passaram a crer em Jesus.] 15 Depois que
Lídia e os outros que moravam na casa [MTY]
dela foram batizados {Depois que [Paulo e Silas
]batizaram Lídia e os outros que moravam na
casa [MTY] dela}, ela nos ofereceu [hospedagem
]na sua casa. Ela disse: "Vocês sabem que creio
[agora]no Senhor [Jesus], portanto, por favor,
hospedem-se na minha casa". Ela nos persuadiu
a [fazer isso, por isso nós (excl) nos hospedamos
lá.] 16 Num outro dia, enquanto nós (excl)
andávamos em direção ao lugar onde as pessoas
costumavam reunir-se para orar, deparamos
com uma jovem que era serva/escrava [de alguns
homens.]Um Espírito maligno a capacitava a
ser ventríloqua, avisando as pessoas daquilo
que aconteceria [a elas]. As pessoas pagavam
muito dinheiro [aos homens que eram]os donos
dela pelas profecias [dela]sobre as coisas que
iriam acontecer-[lhes.] 17 Essa jovem seguiu o
Paulo e a nós, os companheiros dele, gritando
continuamente: "Esses homens servem o Deus
que é o maior de [todos os deuses]! Eles estão
explicando como [Deus]pode salvar vocês
[para que não sejam castigados por Ele".] 18
Ela fez isso durante muitos dias. Finalmente
Paulo ficou bem irritado. Por isso, ele se voltou
para ela, [encarou a jovem]e repreendeu o
Espírito maligno [que a habitava.]Ele disse:
"Pela autoridade [MTY] de Jesus Cristo, mando
você sair desta jovem!" Naquele instante o
Espírito maligno saiu dela. 19 Quando os donos
dela souberam que ela já não poderia ganhar
dinheiro para eles [por não poder mais predizer
aos outros o que aconteceria a eles, zangaram-
se]. Por isso pegaram Paulo e Silas e os levaram
à força para a praça pública, [ao local onde
]os chefes governamentais e [muitas outras
pessoas estavam reunidos.] 20 Os donos [da
jovem]a levaram diante dos oficiais da cidade
e lhes disseram: "Esses homens são judeus e
estão perturbando seriamente [os habitantes
da]nossa cidade. 21 Eles ensinam que nós
(incl) devemos seguir costumes que nossas leis
não permitem que nós romanos consideremos
[corretos]e nem que obedeçamos". 22 Muitos
elementos da multidão se juntaram [àqueles
que estavam acusando]Paulo e Silas e eles
começaram a bater/dar pancadas neles [com
varas/paus.] 23 [Por isso os soldados]passaram
a surrar Paulo e Silas vigorosamente [com varas.
]Depois, [pegaram-nos]e empurraram-nos para
dentro da prisão. Eles mandaram o carcereiro
fechá-los ali, com as portas trancadas. 24
[Já que os oficiais]tinham mandado que ele
[assim fizesse], o carcereiro empurrou Paulo
e Silas para dentro da cela mais interna da
cadeia. [Ali, ele os obrigou a sentarem-se no
chão e esticarem as pernas para frente.] Então
ele prendeu os tornozelos deles entre dois
blocos de madeira, para que [Paulo e Silas não
pudessem mexer as pernas.] 25 Por volta da
meia-noite, Paulo e Silas cantavam [em voz alta],
louvando a Deus com hinos. Os [outros]presos
os escutavam atentamente. 26 De repente houve
um terremoto bem forte. A cadeia inteira [SYN]
e seus alicerces tremiam {Sacudiu a cadeia
inteira [SYN] e seus alicerces}. Todas as portas
[da prisão]se abriram {[O terremoto fez com
que]se abrissem todas as portas [da prisão]}
de uma vez, e se soltaram as correntes que
amarravam os presos {e [fez com que]caíssem
todas as algemas que prendiam os presos}.
27 O carcereiro acordou e viu que estavam
abertas as portas da prisão. Por isso pensou
que os presos tivessem fugido. Portanto, tirou a
espada e estava para se matar, [pois sabia que os
oficiais iriam matá-lo se os presos conseguissem
escapar.] 28 Paulo [viu o carcereiro e]lhe gritou:
"Não se faça mal! Todos nós (excl) [presos
]estamos aqui!" 29 O carcereiro gritou, [pedindo
que alguém]trouxesse tochas/lanternas.[Depois
de as trazerem]ele entrou correndo na prisão e
se ajoelhou diante de Paulo e Silas. [Ele estava
com muito medo,]ao ponto de tremer. 30 Então
ele tirou Paulo e Silas [da cadeia]e perguntou:
"Senhores, o que preciso fazer para não ser
castigado {para que [Deus]não me castigue}
[pelos meus pecados]?" 31 Eles responderam:
"Confie [naquilo que]o Senhor Jesus [já fez
em seu benefício]e você será salvo {[Deus]vai
salvá-lo}, como também, serão salvos os outros
que moram em [MTY] sua casa {e [Ele fará
a mesma coisa em benefício]dos outros que
moram em [MTY] sua casa}, [se eles crerem em
Jesus]". 32 Então Paulo e Silas explicaram ao
carcereiro e todos os membros da sua família
a mensagem sobre o Senhor [Jesus, e todos
eles resolveram confiar/crer nele.] 33 Muito

depois da meia-noite, o carcereiro levou Paulo
e Silas até [um lugar onde havia água]e lavou
as feridas deles. Imediatamente [depois disso,
o carcereiro e todos os da sua família foram
batizados]{[Paulo e Silas]batizaram o carcereiro
e sua família inteira}. 34 Ele e sua família
ficaram muito contentes, pois agora todos
eles acreditavam em Deus. Então o carcereiro
levou Paulo e Silas para a casa dele e lhes
deu comida. 35 De manhã, os oficiais/chefes
[romanos]mandaram [uns]guardas da polícia
[até a cadeia com esta mensagem para o
carcereiro:]"[Nossos chefes]dizem: 'Soltem
[imediatamente]aqueles [dois]presos!'" 36
[Depois de chegarem os guardas com essa
mensagem para]o carcereiro, ele [foi]dizer
a Paulo: "Os chefes governamentais [romanos
]acabam de mandar-nos uma mensagem
ordenando que você e Silas sejam soltos {que
[eu]solte você e Silas} [da cadeia]. Portanto,
vocês [dois]podem sair agora [da prisão].
Que façam uma boa viagem em paz!" 37 Mas
Paulo disse aos guardas da polícia: "Os chefes
governamentais [mandaram alguns homens
]surrar-nos publicamente, em presença de
uma multidão de pessoas, mesmo antes de se
certificarem [esses chefes governamentais]de
havermos nós (excl) feito algo errado! Depois
eles [mandaram]que fôssemos empurrados
para dentro da cadeia! [Tudo isso foi ilegal, pois
]nós (excl) somos cidadãos romanos! E agora os
oficiais querem / Será que eles agora querem
[RHQ] mandar-nos embora secretamente!? Nada
disso! [Não vamos deixar que assim procedam]!
Aqueles oficiais [romanos]devem chegar aqui,
[pedir desculpas por seu procedimento]e
escoltar-nos pessoalmente [da prisão]". 38 Por
isso os guardas da polícia [foram]comunicar
aos chefes municipais [o que Paulo tinha
dito]. Quando aqueles chefes governamentais
souberam que Paulo e Silas eram cidadãos
romanos, ficaram com muito medo [de que
alguém revelasse aos seus superiores o que
eles fizeram, resultando no castigo deles por
mãos daqueles oficiais.] 39 Portanto os chefes
governamentais municipais vieram ter com
/ encontraram Paulo e Silas e lhes pediram
desculpas por aquilo que fizeram a eles. Quando
os chefes governamentais os tiraram da prisão,
pediram repetidamente que saíssem [logo]da
cidade. 40 Ao saírem da cadeia, Paulo e Silas se
dirigiram à casa de Lídia. Ali eles se reuniram
com ela e com os [demais]cristãos. Eles
animaram os cristãos [a continuarem confiando
no Senhor Jesus]e depois os dois apóstolos
saíram da [cidade de Filipos].

17 Paulo e Silas viajaram pelas [cidadezinhas
]de Anfípolis e Apolônia e chegaram à
[cidade]de Tessalônica. Havia lá uma casa
de reuniões dos judeus. 2 [No Sábado/dia de
descanso dos judeus,]Paulo se dirigiu, como
de costume, à casa de reuniões. Durante três
semanas, [ele passou lá]o dia de descanso
dos judeus. Referindo-se às Escrituras [sobre o
Messias,]ele falou com as pessoas ali reunidas.
3 Ele explicou e comprovou que [os profetas
tinham escrito que]o Messias teria que morrer
e [depois]voltar à vida. Ele lhes disse: "Este
homem Jesus, de quem lhes falo, é o nosso
Messias. [Ele morreu e depois voltou à vida, bem
como os profetas predisseram / profetizaram".
] 4 Alguns dos judeus [ali presentes]foram
persuadidos por {creram na} [aquilo que Paulo
disse]e passaram a associar-se com Paulo e
Silas. Houve ali também muitos gentios/não
judeus que adoravam a Deus, e muitas mulheres
graúdas/importantes [que também creram
na mensagem sobre Jesus]e começaram a
associar-se com Paulo e Silas. 5 Mas [alguns
líderes]dos judeus ali na Tessalônica ficaram
ciumentos [por causa das muitas pessoas
que acreditaram naquilo que Paulo ensinava.
]Portanto aqueles judeus se dirigiram à praça
pública e persuadiram alguns preguiçosos,
[que vadiavam por ali,]a segui-los. [Assim, os
líderes]dos judeus conseguiram reunir uma
multidão e incitaram as pessoas a fazerem
muito barulho, zangando-se [com Paulo e Silas.
]Aqueles [judeus e outros]correram até a casa
de [um homem chamado]Jasão. [Foi ele quem
tinha convidado Paulo e Silas a se hospedarem
em sua casa.]Eles quiseram tirar Paulo e
Silas da casa, levando-os até onde [havia]uma
multidão [de pessoas.] 6 Ao saberem que Paulo
e Silas realmente não se encontravam naquela
casa, procuraram o Jasão [e o pegaram.]Eles
arrastavam Jasão e alguns [outros]cristãos até
onde estavam congregados os chefes/oficiais
municipais e [muitas outras pessoas.]Os homens
[que trouxeram Jasão]gritavam: "Esses [dois
]homens causam problemas [IDM] por toda

parte [HYP] [por onde eles viajam.]Agora eles
chegaram a nossa cidade, 7 e [esse tal]de Jasão
os convidou a se hospedarem na casa dele.
Todos os membros [desse grupo]desobedecem
/ se opõem (a)os decretos do nosso Imperador.
Eles afirmam que o [verdadeiro]governante/rei
é outro homem, chamado Jesus!" 8 Quando a
multidão [ali congregada]e os chefes municipais
ouviram isso, eles ficaram bem zangados e
perturbados. 9 [Eles quiseram botar os cristãos
na cadeia. Mas em vez de assim fazerem,]os
oficiais obrigaram Jasão e os demais [cristãos]a
pagarem uma multa e prometeram [devolver-
lhes o dinheiro se Paulo e Silas não provocassem
mais problemas.]Então os chefes soltaram Jasão
e os demais cristãos. 10 Naquela mesma noite,
os cristãos mandaram Paulo e Silas [embora
de Tessalônica] para [a cidade]de Bereia. Ao
chegarem lá, Paulo e Silas se dirigiram à casa de
reuniões dos judeus, [num dia em que muitas
pessoas estavam congregadas ali.] 11 Os [judeus
]da Tessalônica não estavam dispostos a ouvir
a mensagem de Deus, mas os [judeus]que
moravam na Bereia tinham boa disposição
para ouvir, portanto escutaram atenciosamente
a mensagem [sobre Jesus.]Todos os dias
[eles mesmos]leram as Escrituras para se
certificarem de que aquilo que Paulo [estava
dizendo sobre o Messias]era de fato verdade. 12
Consequentemente, muitos dos judeus creram
[em Jesus;]outrossim, [creram nele]algumas
das importantes mulheres gentias/não judias
e muitos homens não judeus. 13 Mas então
os judeus da Tessalônica ouviram [dizer]que
Paulo [estava]na Bereia e que a mensagem de
Deus [acerca de Jesus]estava sendo pregada
por ele {que ele estava pregando a mensagem
de Deus [sobre Jesus]}. Por isso eles foram
à Bereia e [disseram a muitas pessoas lá
que não era verdade aquilo que Paulo estava
ensinando. Assim,]eles fizeram com que muitas
daquelas pessoas se zangassem [com Paulo].
14 Por isso [vários]dos cristãos [na Bereia
]escoltaram Paulo até o litoral para que pudesse
[partir para outra província.]Mas Silas e
Timóteo permaneceram na Bereia. 15 Quando
Paulo e os demais homens [chegaram ao
litoral, embarcaram num navio e]viajaram
para [a cidade de]Atenas. Então Paulo disse
[aos homens que o tinham acompanhado:
]"Mandem Silas e Timóteo virem ter comigo/me
encontrarem [aqui em Atenas]o mais cedo
possível". Então aqueles homens saíram [de
Atenas e voltaram à Bereia.] 16 Em Atenas,
Paulo esperava [a chegada de]Silas e Timóteo.
[Enquanto isso, ele andava pela cidade.]Paulo
ficou muito aflito/perturbado ao ver que, por
toda [HYP] na cidade, havia muitos ídolos
[cultuados pelos habitantes]. 17 Por isso, ele se
dirigiu à casa de reuniões dos judeus e falou [de
Jesus]aos judeus e aos gregos que aceitavam
a crença dos judeus. Ele também visitava
diariamente a praça pública e conversava
com as pessoas [que]lá [encontrava.] 18
Paulo deparou com alguns professores que
gostavam de falar sobre aquilo que as pessoas
deveriam crer. [As pessoas chamavam]alguns
deles de "epicureus" e [chamavam]outros de
"estóicos". Eles explicaram a Paulo [aquilo
que acreditavam]e lhe perguntaram [o que
ele acreditava. Então]alguns deles disseram
[uns aos outros:]"Esse ignorante está dizendo
somente bobagem [RHQ]!" Outros disseram:
"[Parece-nos](excl) que ele está ensinando
sobre deuses [estrangeiros/novos]que nós (excl)
desconhecemos". Eles disseram isso porque
Paulo lhes dizia que [Jesus tinha morrido e]que
tinha voltado à vida [depois de morrer. Eles
nunca tinham ouvido aquela mensagem.] 19
Por isso eles o levaram ao lugar onde se reunia
o Conselho Municipal. [Ao chegarem]lá, eles
disseram a Paulo: "[Por favor,]conte-nos qual é
a nova mensagem que você está ensinando às
pessoas {que está sendo ensinada por você}?
20 Você está ensinando algumas coisas que
nos surpreendem, quando as ouvimos (excl),
portanto queremos saber o significado delas".
21 [Eles assim falaram, pois]os habitantes de
Atenas, como também os de outras regiões
que ali moravam, conversavam continuamente
sobre as novidades ou escutavam [outras
pessoas explicarem]as coisas novas. 22 Então
Paulo se levantou em presença dos homens
do Conselho Municipal e disse: "Cidadãos
de Atenas, eu vejo/percebo que vocês são
muito religiosos/acham muito importante
adorar muitos deuses. 23 [Digo isso]porque,
ao perambular pela cidade, observando os
objetos [que representam diversos deuses que
]vocês cultuam, vi inclusive um altar [contendo
]as seguintes palavras gravadas/escritas [por
alguém: ISTO HOMENAGEIA]O Deus [QUE NÓS

](excl) NÃO CONHECEMOS. Por isso vou lhes
falar agora [daquele Deus]que vocês cultuam
sem conhecer. 24 Ele é o Deus que fez o mundo
e tudo que existe nele. Já que governa [todos
os seres no]céu e [na]terra, Ele não mora
em santuários construídos por seres humanos.
25 Ele não precisa de nada feito pelos seres
humanos [MTY] {não precisa que os seres
humanos façam [MTY] nada para Ele}, pois tudo
que existe pertence a Ele. É Ele quem faz que
nós/todos os seres humanos vivamos/vivam
e respiremos/respirem e [Ele nos dá]todas
as coisas [de que precisamos](incl). 26 [No
começo], Deus criou um homem e dele Deus
produziu todas as raças/nações que habitam
agora na terra. Outrossim, Ele determinou
onde cada grupo/raça de seres humanos fosse
morar e durante quanto tempo cada grupo/raça
habitaria [aqueles lugares.] 27 Ele desejava
que os seres humanos se dessem conta da sua
necessidade dele. Então talvez fossem buscá-lo
e encontrá-lo. [Deus quer que nós O busquemos,
]mesmo que Ele esteja [bem]pertinho [LIT]
de cada um de nós. 28 Como alguém já disse:
'[É só]por Ele nos capacitar que nós (incl)
conseguimos viver, nos movimentar e fazer [o
que fazemos]'. E, como alguns dos seus próprios
poetas/escritores já disseram: 'Nós (incl) somos
filhos de Deus'. 29 Portanto, por sermos filhos de
Deus nós (incl) não devemos pensar que Ele seja
parecido com uma imagem [feita]de ouro ou
prata ou pedra [por mãos humanas]. As pessoas
desenham e confeccionam com perícia aquelas
imagens, [mas elas não estão vivas.] 30 Durante
a época em que os seres humanos nem sabiam [o
que Deus queria que eles fizessem,]Ele não [os
]castigava [imediatamente por causa disso.]Mas
agora Deus manda que todas as pessoas por
toda parte se afastem dos seus maus caminhos.
31 [Ele nos avisa]que, em determinado dia
escolhido por Ele mesmo, Ele julgará [todos
nós (incl) seres humanos no][MTY] mundo. Ele
já nomeou [certo]homem para [nos]julgar,
[e aquele homem julgará cada um de nós de
]forma justa/reta. Deus já mostrou a todos os
[seres humanos que Ele nomeou aquele homem
para julgar todo o mundo,]pois Deus o fez
voltar à vida após ter morrido". 32 Quando os
homens do Conselho ouviram [Paulo]afirmar
que um homem tinha voltado à vida após ter
morrido, alguns deles riram com desprezo. Mas
outros disseram: "Nós (excl) gostaríamos que
você nos contasse mais sobre este assunto em
outra ocasião". 33 Depois disso, Paulo saiu da
[reunião]do Conselho. 34 Contudo, algumas das
pessoas ali reunidas acompanharam Paulo e se
tornaram cristãs. Entre aqueles [que passaram a
crer em Jesus]houve um membro do Conselho.
[Ele se chamava]Dionísio. Houve também
uma mulher [graúda/importante]chamada
Dâmaris e algumas outras pessoas [que ouviram
a palestra/mensagem de Paulo e passaram a
crer em Jesus].

18 Depois disso, Paulo saiu da [cidade de
]Atenas e se dirigiu à [cidade]de Corinto.
2 Ele encontrou ali um judeu chamado Áquila,
que fora criado na [província de]Ponto. Áquila
e sua esposa, Priscila, tinham chegado pouco
antes da [cidade de Roma, no país]de Itália.
[Eles tinham saído anteriormente de Roma
]porque Cláudio, [imperador romano,]tinha
mandado que todos os judeus saíssem de Roma.
Paulo foi ver Áquila e Priscila. 3 Eles dois
faziam barracas/tendas [para ganhar dinheiro.
]Paulo também sabia fazer tendas/barracas,
portanto ficou algum tempo com eles e todos
três trabalharam juntos. 4 Em cada dia de
descanso judaico, Paulo [ia]à casa de reuniões
dos judeus e falava com energia aos judeus
e gentios/não judeus. Tentava repetidamente
persuadi-los de [que Jesus é o Messias.] 5
Então Silas e Timóteo chegaram da Macedônia.
Após a chegada deles, Paulo [deixou de fazer
tendas/barracas. Ele]passou a dedicar todo seu
tempo à pregação [da mensagem sobre Jesus
na casa de reuniões dos judeus.]Continuava
explicando aos judeus que [ele tinha encontrado
Jesus pessoalmente e que sabia]que Jesus era o
Messias. 6 Mas os judeus começaram a opor-se a
Paulo. Passaram a dizer coisas malévolas sobre
ele. Por isso ele sacudiu [o pó das]roupas [em
sinal de que eles estavam desagradando a Deus.
Então]ele lhes disse: "Se Deus castigar vocês,
a culpa [MTY] será de vocês mesmos [SYN] e
não minha! Daqui em diante, [eu pregarei]aos
gentios/não judeus!" 7 Portanto, Paulo saiu [da
casa de reuniões]e, dirigindo-se a uma casa
que ficava ao lado, [passou a pregar lá.]O dono
daquela casa era Tício Justo, um não judeu que
tinha aceitado a crença dos judeus. 8 [Depois
disso], o chefe da sinagoga, [que se chamava

]Crispo, e todos os membros da família [MTY]
dele passaram a crer no Senhor [Jesus]. Muitos
outros residentes de Corinto que escutavam
a pregação [de Paulo]também creram [em
Jesus.]Então eles foram batizados {alguém [do
grupo de Paulo]os batizou}. [Mas houve outras
pessoas que continuavam opondo-se a Paulo e
a pregação dele.] 9 Certa noite Paulo teve uma
visão, na qual o Senhor [Jesus]lhe dizia: "Não
tenha medo [daqueles que se opõem a você.
]Pelo contrário, continue falando [sobre mim
às pessoas.]Não desista, 10 pois [lhe ajudarei]e
ninguém poderá fazer-lhe mal [aqui. Continue
falando-lhes de mim], pois há nesta cidade
muitas pessoas que [crerão em]mim". 11 Por
isso Paulo ficou em Corinto durante um ano
e meio, ensinando ao público a mensagem de
Deus [acerca de Jesus.] 12 Quando Gálio era
governador [romano]da [província]de Acaia,
os [líderes]judeus [SYN] daquela região se
juntaram e pegaram Paulo. Eles o levaram ao
governador [e o acusaram ali.] 13 Eles disseram:
"Este homem ensina ao público [uma religião
falsa, levando as pessoas a]adorarem a Deus
de formas contrárias às nossas leis [judaicas".
] 14 Quando Paulo estava para falar [MTY]
[em defesa própria], Gálio disse aos judeus:
"Eu estaria disposto a ouvir [com paciência
]aquilo que vocês judeus [querem me dizer,]se
este homem tivesse agido de forma dolosa ou
tivesse desobedecido [algumas das nossas]leis
[romanas.] 15 Porém, vocês estão argumentando
exclusivamente sobre palavras e nomes e suas
próprias leis [judaicas,]portanto vocês mesmos
devem resolver esse problema. Não julgarei este
pleito, não!" 16 Após Gálio [ter dito isso,]ele
[mandou alguns soldados/guardas,]os quais
afugentaram aqueles líderes judeus do tribunal.
17 Então todas as demais pessoas [que se tinham
congregado na praça pública]pegaram o chefe
da sinagoga, Sóstenes, e o surraram ali mesmo
na presença de Gálio. Embora Gálio [observasse
o que eles estavam fazendo], não fez nada
para impedi-lo. 18 Paulo ficou muitos dias
mais com os cristãos de Corinto. Depois se
despediu dos cristãos dali, indo-se embora com
Priscila e [seu marido]Áquila. Eles se dirigiram
a Cencreia, [uma cidade portuária,]onde Paulo
mandou [alguém]raspar-lhe a cabeça para
cumprir/realizar um voto que ele tinha tomado.
Depois, embarcaram no navio e partiram para a
[província]de Síria. 19 Eles chegaram à [cidade
de]Éfeso, onde Priscila e Áquila resolveram
ficar. [Antes de sair de Éfeso], Paulo entrou na
casa de reuniões dos judeus e palestrou/falou
com os judeus. 20 Os judeus lhe pediram para
ficar mais tempo, mas ele não quis. 21 Contudo,
ao partir, ele lhes disse: "Pretendo voltar, se
Deus [assim quiser]". Então, [desejoso de chegar
a Jerusalém para cumprir seu voto,]Paulo
[embarcou num navio que] partia de Éfeso. 22
Quando o navio chegou a Cesareia, [uma cidade
portuária,]Paulo [desembarcou.]Ele se dirigiu
[a Jerusalém]e cumprimentou os cristãos ali.
Depois ele voltou à [cidade de]Antioquia, [na
província de Síria.] 23 Paulo passou algum
tempo [com os cristãos]ali. Depois saiu da
Antioquia e viajou para várias cidadezinhas
[que tinha visitado anteriormente. Elas ficavam
nas províncias de]Galácia e Frígia. Ele ensinava
aos cristãos ainda mais [da mensagem de Deus
sobre Jesus.] 24 [Enquanto Paulo viajava na
Galácia e na Frígia], chegou a Éfeso um judeu
chamado Apolo. Ele era natural da cidade de
Alexandria. [Falava com eloquência]e conhecia
a fundo as Escrituras. 25 Ele tinha aprendido
{[Outros cristãos]lhe tinham ensinado/dito}
[algumas coisas]sobre como o Senhor [Jesus
deseja que as pessoas]se comportem, e ele
ensinava essas coisas [publicamente]com muito
entusiasmo. [Ele tinha ouvido falar]de algumas
das coisas que Jesus tinha dito e feito e ensinava
esses fatos/detalhes acuradamente [às pessoas.
Contudo, era incompleto o seu ensino sobre
Jesus, pois]sabia apenas aquilo que João [o
Batista/Batizador tinha ensinado às pessoas
que ele]batizava. 26 Apolo foi à casa de
reuniões dos judeus e falou com confiança
às pessoas ali reunidas acerca das coisas que
ele tinha aprendido. Quando Priscila e Áquila
ouviram o ensino dele, eles o convidaram [à
casa deles.]Ali eles explicaram a ele com mais
precisão a maneira em que Deus [desejava que
as pessoas vivessem.] 27 Quando Apolo resolveu
ir à [província]de Acaia, os cristãos em Éfeso
afirmaram que seria uma boa ideia. Portanto
eles escreveram uma carta aos cristãos [em
Acaia,]pedindo que eles acolhessem Apolo.
[Assim, Apolo embarcou num navio e viajou
até Corinto.]Ao chegar [a Corinto,]ele ajudou
grandemente aqueles que [Deus–]fazendo por
eles o que nem mereciam–tinha capacitado a

crerem [em Jesus.] 28 Apolo argumentava com
vigor em público [com os líderes dos]judeus
enquanto muitas outras pessoas o ouviam.
[Citando]das Escrituras, ele lhes provou que
Jesus era de fato o Messias.

19 Enquanto Apolo permanecia em Corinto,
Paulo [saiu dos lugares na Frígia e na
Galácia que ele estava visitando], e viajou pela
província da [Ásia]rumo a Éfeso. Lá encontrou
algumas pessoas que [se afirmavam]cristãos. 2
Ele lhes perguntou: "Vocês receberam o Espírito
Santo ao crerem [na mensagem de Deus?]" Os
homens responderam: "Não, nós (excl) nem
tínhamos ouvido que existia um Espírito Santo".
3 Então Paulo perguntou: "Então quando vocês
foram batizados {quando [alguém]batizou
vocês}, o que significava/simbolizava esse ato?"
As pessoas responderam: "Significava que nós
(excl) acreditávamos no que João [o Batizador
]ensinava/dizia". 4 Paulo disse: "João batizava
as pessoas que rejeitavam seu comportamento
pecaminoso. Ele [também]mandava que as
pessoas acreditassem naquele que viria [após
]ele, e esse indivíduo foi Jesus". 5 Portanto,
quando aqueles homens ouviram isso, foram
batizados {[Paulo/alguém] os batizou}, pois
[afirmavam crer][MTY] no Senhor Jesus. 6
Depois disso, Paulo impôs as mãos n[a cabeça
de cada um]deles, e o [poder]do Espírito Santo
veio [habitar cada um]deles. Como também, o
[Espírito Santo]os capacitava a falar em diversas
línguas [MTY] que [eles não tinham aprendido
]e eles proferiram mensagens [que o Espírito
Santo]lhes revelava. 7 Havia uns doze homens
[que Paulo/alguém batizou e que receberam o
poder do Espírito Santo.] 8 Durante os próximos
três meses, Paulo entrava [semanalmente, no
]dia [de descanso judaico,]na casa de reuniões
dos judeus [em Éfeso]e lá falava com ousadia. Ele
conseguia ensinar [os ouvintes,]de uma forma
convincente, como Deus desejava governar
[MET] [a vida deles]. 9 [Uns poucos daqueles
que estavam reunidos na casa de reuniões
acreditaram na mensagem sobre Jesus.]Mas
algumas das pessoas não quiseram acreditar
naquela mensagem, nem [continuar]ouvindo-a
mais. Na presença de muitas outras pessoas,
elas disseram coisas malévolas sobre a maneira
[como nós (incl) recebemos a vida eterna de
que Paulo pregava.]Por isso Paulo deixou
aquele grupo e levou consigo os cristãos [para
se reunirem em outro local.]Todos os dias
Paulo se dirigia a um salão de conferências
[cujo dono era/no qual palestrava]um homem
chamado Tirano. 10 Durante dois anos, Paulo
continuava ensinando o público naquele prédio.
Assim, a maioria [HYP] dos judeus e gentios/não
judeus que morava [na província de]Ásia
ouviu a mensagem sobre o Senhor [Jesus.]
11 Deus também deu a Paulo o poder [MTY]
de fazer milagres surpreendentes. 12 [Se os
doentes não conseguiam chegar até onde Paulo
estava, eram levados e colocados sobre]aqueles
doentes [lenços ou aventais tocados por Paulo
]{[outros]levavam [e colocavam sobre]aqueles
doentes lenços ou aventais que Paulo tinha
tocado}. Como resultado disso, os doentes se
curavam {ficavam sãos}, e se qualquer Espírito
maligno perturbava alguma pessoa, esse Espírito
saía [por causa da atividade de Paulo.] 13
Houve também alguns judeus que viajavam
por aquela região [até onde se encontravam
pessoas controladas por espíritos malignos e
]eles mandavam os espíritos malignos saírem
[daquelas pessoas.]Em determinada ocasião,
[certos judeus]tentaram expulsar os espíritos
malignos de umas pessoas, dizendo: "Eu mando,
pela autoridade [MTY] do Senhor Jesus, o
mesmo que Paulo anuncia, que saiam dessa
pessoa!" 14 Houve sete homens que assim
procediam. Eles eram filhos de um homem
judeu chamado Ceva, [que se dizia]sacerdote
principal. 15 Mas [um dia, enquanto eles assim
procediam,]o Espírito maligno [se recusou a sair
daquela pessoa. Pelo contrário, o Espírito]disse
a eles: "Conheço Jesus e sei que Ele [autorizou
]Paulo [a expulsar demônios]. Mas ninguém
autorizou vocês/quem autorizou vocês [RHQ] a
[procederem assim comigo]!?" 16 [Depois de
dizer isso, de repente]o homem controlado
pelo Espírito maligno pulou em cima dos sete
judeus, [um após outro,]e derrubou todos
eles. O homem com o Espírito maligno surrou
violentamente cada um desses homens. Rasgou
e tirou a roupa deles, e eles ficaram feridos e
sangrentos {e os feriu, os fazendo a sangrar}.
Portanto, [cheios de medo, todos eles]saíram
correndo daquela casa. 17 Todos os habitantes
de Éfeso, tanto judeus como gentios/não judeus,
ouviram aquilo que tinha acontecido. Por isso
ficaram medrosos/assustados. O Senhor Jesus

[MTY] foi honrado{Eles honraram o Senhor
Jesus [MTY] [porque se deram conta de que Ele
era sumamente/muito poderoso].} 18 [Naquela
altura,]enquanto outros cristãos escutavam,
muitos cristãos confessaram suas antigas
práticas malévolas. 19 Vários daqueles que
praticavam [anteriormente]a feitiçaria levaram
à praça pública os pergaminhos [contendo
instruções para magias]e os queimaram lá.
Quando foi somado o valor total daqueles
pergaminhos, descobriu-se que o valor deles
todos seria de 50.000 valiosas moedas de prata.
20 Como resultado, muitas mais pessoas ouviram
[MTY] a mensagem sobre o Senhor [Jesus]e
essa mensagem [transformou]poderosamente
[a vida delas]. 21 Depois de acontecer tudo isso,
Paulo resolveu ir a Jerusalém, mas também
resolveu visitar [novamente os cristãos nas
províncias]de Macedônia e Acaia antes de
continuar sua viagem. Paulo disse: "Depois de
chegar a Jerusalém, devo ir também a Roma".
22 Ele mandou dois dos seus ajudantes à sua
frente até a Macedônia. Eles [se chamavam
]Timóteo e Erasto. Mas Paulo mesmo ficou
algum tempo mais [na cidade de Éfeso,]na
[província]de Ásia. 23 [Pouco depois], alguns
dos habitantes de lá tentaram causar sérios [LIT]
problemas para as pessoas que acreditavam
na forma que [Deus revelou para nós (incl)
recebermos a vida eterna.] 24 Houve um homem
chamado Demétrio que fabricava pequenas
imagens de prata. [Elas eram imagens/modelos
]do templo de uma [deusa chamada]Diana.
Demétrio e os demais homens [que fabricavam
essas pequenas imagens]lucravam muito [LIT]
dinheiro [da compra daquelas imagens pelo
público]. 25 Demétrio convocou uma reunião
dos seus artesãos e outros que fabricavam
as pequenas imagens de prata, e lhes disse:
"Homens, vocês sabem que nós (incl) ganhamos
muito dinheiro nesta profissão. 26 Sabem
também que esse tal de Paulo já persuadiu
muitos habitantes de Éfeso [a deixarem de
comprar as imagens que fabricamos. Agora
nem os habitantes]das muitas outras cidades
de nossas províncias [querem comprar o nosso
produto.]Aquele sujeito diz às pessoas que
os deuses que fabricamos [e cultuamos]não
são realmente deuses [e que não devemos
adorá-los.] 27 [Se as pessoas continuarem
ouvindo-o], daqui a pouco nosso comércio se
arruinará. Assim como, essas pessoas já não
pensarão/dirão {não se pensará mais/não se
dirá mais} que devem vir até o templo de
Diana [para cultuá-la. Os habitantes de]toda a
província de Ásia e, [de fato], do mundo inteiro
[HYP] honram/adoram [nossa grande]deusa
[Diana. Daqui a pouco se negará]{[as pessoas
]negarão}a grandeza da Diana!" 28 Todos os
homens ali reunidos se zangaram [contra Paulo
]ao ouvirem as palavras de Demétrio. Então
eles começaram a gritar: "É muito grande a
deusa Diana de nós efésios! / A nossa deusa
Diana é muito grande!" 29 Muitos dos outros
habitantes da cidade ouviram a gritaria e se
[uniram a multidão. Também se zangaram
contra Paulo]e começaram a gritar. [Várias
]dessas pessoas pegaram dois homens que
viajavam com Paulo. Eles se chamavam Gaio e
Aristarco [e eram macedônios. Então a multidão
inteira foi correndo, arrastando consigo esses
dois homens,]até o estádio municipal. 30 Paulo
quis entrar [no estádio e falar]com o público,
mas os demais cristãos não quiseram deixá-lo
ir lá. 31 Outrossim, alguns oficiais do governo
daquela província, amigos de Paulo, [ouviram
sobre aquilo que estava acontecendo.]Por isso
eles mandaram alguém avisá-lo [urgentemente
]para não entrar no estádio. 32 A multidão [no
estádio]continuava gritando. Alguns indivíduos
gritavam uma coisa, ao passo que outros
gritavam algo diferente. Mas a maioria dos
presentes nem entendia o motivo do comício.
33 Um dos [judeus ali se chamava Alexandre.
Alguns]dos judeus o empurraram para a frente
do estádio, [para que ele se dirigisse à multidão].
Por isso Alexandre fez sinal com a mão à
multidão, pedindo silêncio. Ele quis explicar
que [os judeus]não eram responsáveis [pelo
motim.] 34 Mas [muitos dos gentios/não judeus
]sabiam que Alexandre era judeu. [Eles sabiam
também que os judeus não cultuavam a deusa
Diana. Por isso os não judeus ali reunidos
]gritaram unidos [e]sem interrupção durante
umas duas horas: "Grande é [a deusa]Diana,
[a quem nós (incl)]efésios [adoramos]"! 35
Então, depois de ter acalmado a multidão,
o secretário da prefeitura disse ao grupo:
"Meus co-cidadãos/companheiros cidadãos,
todos os habitantes do mundo sabem/é certo,
não é, que todas as pessoas sabem [RHQ] que
[nós (incl) efésios]guardamos o templo [onde

cultuamos a grande deusa]Diana. Do mesmo
modo, [todos sabem que nós (incl) cuidamos da
sagrada]imagem [de nossa deusa]que caiu do
céu! 36 Claro que todo o mundo sabe disso, e
ninguém pode negar a verdade destas coisas.
Portanto, vocês devem ficar calados agora.
Não façam impensadamente nada que possa
nos causar problemas/nada imprudente. 37
Vocês [não deviam]ter trazido [aqui]esses
[dois]homens, [pois eles não fizeram nada
de mal.]Eles não roubaram objetos de nossos
templos e não disseram coisas negativas contra
nossa deusa. 38 Portanto, se Demétrio e seus
colegas artesãos quiserem acusar alguém [de
algum delito, devem fazê-lo da maneira certa.]
Existem tribunais [aos quais podem dirigir-
se, se quiserem acusar alguém,]e há juízes
ali [nomeados pelo governo.]Vocês podem
acusar [qualquer pessoa]à vontade [num desses
tribunais.] 39 Mas se quiserem indagar sobre
algum outro assunto, [devem pedir que]seja
resolvido {[que outros oficiais]o resolvam}
oportunamente quando aqueles oficiais se
reunirem legalmente. 40 [Esta reunião nada tem
de legal!]Portanto, resolvam [este assunto de
maneira legal]porque, se [assim não fizermos
(incl),]temo que [o governador]saberá deste
barulho [que vocês fizeram]e dirá {e se dirá}
que nós (incl) tentávamos iniciar uma rebelião
[contra o governo.]Se ele me pedisse uma
explicação dessa gritaria de vocês, eu nem
poderia responder-lhe". 41 Foi isso que o
secretário da prefeitura disse [à multidão].
Depois ele mandou que todos voltassem [para
suas casas. E todos assim fizeram.]

20 Quando os habitantes de Éfeso pararam de
se amotinar, Paulo convocou os cristãos.
Ele os animou a [continuar confiando no Senhor
Jesus. Pouco]depois, ele se despediu deles e
partiu, rumo à [província da]Macedônia. 2 [Após
chegar]lá, ele visitou [cada cidadezinha onde
havia cristãos]e os animou. Depois chegou a
Grécia, [também chamada de província de Acaia.
] 3 Permaneceu lá três meses. Depois resolveu
voltar de navio à Síria, mas [ouviu que]alguns
dos judeus [SYN] [daquela região]pretendiam
matá-lo [durante a viagem. Portanto]resolveu
viajar [por terra e regressou]pela Macedônia. 4
Os homens que iam acompanhá-lo na viagem [a
Jerusalém foram]: Sópatro, filho de Pirro, criado
na [cidade de]Bereia; Aristarco e Segundo, da
[cidade de]Tessalônica; Gaio, da [cidadezinha
de]Derbe; e também Timóteo, [da província da
Galácia]; e Tíquico e Trófimo, da [província da
]Ásia. 5 Estes [sete]homens foram na frente
de [Paulo e eu, Lucas, viajando de navio da
Macedônia; portanto]eles ficaram à espera de
nós [dois]em Trôade. 6 [Mas nós dois](excl)
[viajamos por terra até a cidade de]Filipos.
Depois de terminar o festival [em que os judeus
comem]pães asmos, embarcamos num navio
[que partia de Filipos com destino]à cidade de
[Trôade.]Cinco dias depois, chegamos (excl)
em Trôade, onde nos reunimos com os demais
homens que tinham viajado [à nossa frente].
Então [todos]nós ficamos em Trôade durante
sete dias. 7 Na noite do domingo/primeiro dia
da semana, nós (excl) [e os demais cristãos dali
]nos reunimos para comemorar a Santa Ceia
[e tomar uma refeição][SYN]. Paulo falou aos
cristãos, e continuava ensinando até à meia-
noite, pois planejava sair [de Trôade]no dia
seguinte. 8 Estavam acesas muitas lamparinas
[a óleo]na sala onde estávamos (excl) reunidos
no andar superior da casa, [e por isso a fumaça
provocava sono em algumas das pessoas.] 9 Um
jovem chamado Êutico estava ali, sentado numa
das janelas [abertas. A sala ficava no terceiro
andar da casa.]Enquanto Paulo continuava
discursando por muito tempo, Êutico pegou no
sono. Finalmente, adormeceu profundamente.
Caiu [da janela,]do terceiro andar [para o chão.
Alguns dos cristãos desceram imediatamente
]e o levantaram {ele foi levantado} do chão.
[Mas ele já estava]morto. 10 Paulo [também
]desceu. Ele se abaixou e se prostrou em
cima do jovem, abraçando-o. Então disse [às
pessoas ali congregadas:]"Não se preocupem;
ele [voltou]à vida [agora]!" 11 Então Paulo, [em
companhia dos outros,]subiu novamente, e
eles comemoraram a Santa Ceia e tomaram sua
refeição [SYN]. Depois, Paulo ficou conversando
com os cristãos até à madrugada. Depois partiu.
12 Os [outros]levaram o jovem [para casa]e
ficaram profundamente animados, vendo-o vivo
[de novo.] 13 Nós (excl) embarcamos no navio.
Paulo não embarcou [conosco em Trôade], pois
ele preferia viajar [mais depressa]por terra até
[a cidade de]Assôs. Nós, os outros viajantes,
embarcamos e partimos para Assôs. 14 Em Assôs,
nós (excl) nos reunimos com Paulo, e juntos

embarcamos com ele [num navio]e partimos
para [a cidade de]Mitilene. 15 No dia depois
[da nossa chegada em Mitilene, partimos de lá
e chegamos num local]perto da [ilha de]Quios.
No dia seguinte, viajamos até a [ilha de]Samos.
No próximo dia [saímos de Samos]e viajamos à
[cidadezinha de]Mileto. 16 [A caminho para
Mileto, o navio passou perto da cidade de Éfeso.
]Paulo tinha resolvido [anteriormente]não
parar/desembarcar em Éfeso, pois não queria
demorar [muitos]dias na [província da]Ásia. Ele
fazia questão de chegar a Jerusalém, se possível,
antes do festival de Pentecostes [e este festival
estava para chegar.] 17 [Ao chegar o navio em
]Mileto, Paulo mandou [um mensageiro]a Éfeso,
convidando os presbíteros da congregação a
irem ter com ele/encontrarem-no. 18 Chegados
os presbíteros, Paulo lhes disse: "Vocês sabem
pessoalmente [como eu me comportava na sua
presença enquanto]eu estava aqui com vocês,
desde o primeiro dia que cheguei da [província
]da Ásia [até o dia que saí]. 19 [Vocês sabem
como]eu servia humildemente o Senhor [Jesus
]e como eu chorava às vezes[, pensando nas
outras pessoas. Vocês também sabem o muito
que]sofri quando os judeus [SYN] [incrédulos
]tentavam [frequentemente fazer-me mal.]
20 Vocês também sabem que eu lhes preguei
fielmente a [mensagem de Deus,]sem omitir
nada que pudesse ser-lhes útil. Vocês sabem
que eu lhes ensinava sempre a [mensagem de
Deus]na presença de muitas outras pessoas
e que [também ia às suas casas]para ensinar
lá. 21 Preguei a judeus e a gentios/não judeus,
dizendo-lhes que [todos]eles deveriam afastar-
se do seu comportamento pecaminoso e pedir
que Deus [os perdoasse. Também lhes dizia que
deveriam]crer no nosso Senhor Jesus. 22 "E
agora escutem bem: Vou agora a Jerusalém,
pois me foi mostrado claramente pelo Espírito
[de Deus]{o Espírito [de Deus]me mostrou
claramente} que devo ir lá. Não sei o que me
acontecerá [enquanto estiver lá.] 23 Mas sei
que, em cada cidade [que visitava na minha
viagem,]o Espírito Santo [me dizia/inspirava os
cristãos a me dizerem] que, [em Jerusalém,]as
pessoas me prenderão na cadeia [PRS] e farão-
me sofrer [PRS]. 24 Mas não me importa–podem
até me matar. O que me importa é completar o
trabalho [MET] que o Senhor Jesus me mandou
[fazer. Ele me nomeou]para comunicar às
pessoas a boa mensagem de que Deus [nos
salva], fazendo em nosso benefício algo que não
merecemos. 25 Preguei a vocês a mensagem de
como Deus deseja governar [a vida dos seres
humanos.]Mas agora sei que hoje é a última
vez que vocês, meus irmãos cristãos, ver-me-
ão [SYN]. 26 Por isso quero que todos vocês
entendam que se alguém [que me ouviu pregar,
]morrer [sem confiar em Jesus,]a culpa não
é minha [MTY], 27 pois eu lhes disse [LIT]
tudo [HYP] que Deus planejou para nós (incl).
28 [Vocês líderes]devem continuar crendo e
seguindo/obedecendo [à mensagem de Deus.
Devem também ajudar]todos os demais cristãos
[MET], cujo cuidado o Espírito Santo lhes
incumbiu como responsáveis [MTY]. Cuidem de
[MET] si mesmos e dos demais cristãos, [como
um pastor cuida das suas ovelhas.]Deus os
tornou filhos dele quando [seu Filho derramou
]seu sangue [na cruz para os salvar.] 29 Sei
[muito bem]que depois da minha partida,
entrarão no meio de vocês [falsos mestres
][MET], causando muito dano aos cristãos.
[Eles serão como]lobos ferozes que matam
as ovelhas. 30 Até no seu próprio grupo de
cristãos há alguns por quem os [demais]cristãos
serão enganados, recebendo deles {alguns que
enganarão os [demais]cristãos, ensinando-
lhes} mensagens falsas. Eles ensinarão aquelas
mensagens para que algumas pessoas [deem fé
a elas/acreditem nelas e]se tornem seguidores
deles. 31 Cuidado, portanto, [para que nenhum
de vocês deixe de crer na mensagem verdadeira
sobre nosso Senhor Jesus!]Lembrem-se de que
durante uns três anos, noite e dia, eu ensinava
fielmente aquela mensagem, [advertindo-os
para que não acreditassem nenhuma outra
mensagem.]Sendo que muitas vezes eu chorei
[por amor a vocês.] 32 "[Ora, ao deixar vocês],
peço que Deus os proteja, guardando-os para
que continuem acreditando na mensagem [de
como Ele nos](incl) [salva,]fazendo em nosso
benefício algo que nem merecemos. [Se vocês
continuarem crendo]na mensagem [que eu lhes
comuniquei,]ficarão [espiritualmente maduros,
]e Deus lhes dará as boas coisas/bênçãos
que Ele prometeu a todos aqueles que lhe
pertencem. 33 [Quanto a mim mesmo], não
cobicei o dinheiro ou roupa [fina]de ninguém
[MTY]. 34 Vocês mesmos sabem que trabalhei
sempre [com as mãos][MTY] para ganhar

o dinheiro de que eu e meus companheiros
precisávamos. 35 Em tudo que fiz, mostrei-lhes
que nós (incl) devemos trabalhar muito para
ter [o suficiente]para dar aos necessitados. Nós
(incl) devemos lembrar-nos daquilo que nosso
Senhor Jesus disse: 'Nós (incl) ficamos/Deus
fica contente(s) quando as pessoas nos dão
aquilo que desejamos/precisamos, mas –nós
ficamos/Deus fica ainda mais contente(s) ao
darmos/ao dar às outras pessoas aquilo que
elas desejam / precisam.'" 36 Terminadas essas
palavras, Paulo se ajoelhou em companhia dos
presbíteros e orou. 37 Todos eles choraram
muito/alto, abraçando e beijando Paulo. 38 Eles
estavam tristes principalmente porque Paulo
tinha dito que não iriam vê-lo [SYN] nunca
mais. Depois, [todos]eles o acompanharam até
o navio, [e Paulo embarcou. Então os presbíteros
voltaram para casa.]

21 Nós (excl) nos despedimos dos presbíteros
[de Éfeso. Depois embarcamos no navio
e]viajamos por mar até a [ilha de]Cós, [onde
o navio passou a noite.]No dia seguinte
continuamos a viagem [de navio]de Cós até a
[ilha de]Rodes, [onde o navio parou de novo.
No dia seguinte fomos]até a [cidadezinha de
]Pátara, onde [o navio parou.] 2 [Em Pátara
deixamos aquele navio, e alguém nos avisou
que]havia um navio escalado para partir em
breve para a [região da]Fenícia. [Portanto
]embarcamos naquele navio e ele partiu. 3
[Viajamos por mar até]enxergarmos a [ilha de
]Chipre. Passamos ao sul da ilha e continuamos
navegando até chegarmos à [região da Fenícia,
na província da]Síria. Chegamos à [cidade de
]Tiro. [O navio ficaria ali durante alguns dias,
pois os membros da tripulação]precisavam
descarregar a mercadoria do navio. 4 [Alguém
nos avisou]de onde moravam os cristãos de Tiro
e, por isso, nós (excl) [fomos lá e]ficamos com
eles durante uma semana. Já que o Espírito [de
Deus]revelou a eles que [algo ruim aconteceria
a Paulo em Jerusalém,]eles avisaram Paulo que
ele não deveria ir para lá. 5 Mas, ao chegar a hora
[da partida do navio, nós nos aprontamos]para
continuar a viagem [a Jerusalém.]Ao sairmos
[de Tiro,]todos os homens, em companhia
das esposas e filhos, acompanharam-nos [até a
praia.]Todos nos ajoelhamos lá na areia/praia
e oramos. 6 Depois de nos despedirmos, Paulo e
nós [os companheiros dele]entramos no navio,
e os [demais]cristãos voltaram para casa. 7 Após
sairmos (excl) de Tiro, continuamos viajando
[naquele navio]até a [cidade de]Ptolemaida.
Havia lá alguns cristãos, e nós os saudamos e
pernoitamos com eles. 8 No dia seguinte saímos
[de Ptolemaida]e navegamos até a [cidade de
]Cesareia, onde nos hospedamos na casa de
um [cristão chamado]Filipe, cujo ministério
era de explicar aos outros como se tornarem
discípulos de Jesus. Ele foi um dos sete [homens
escolhidos pelos demais cristãos em Jerusalém
para cuidar das viúvas.] 9 Ele tinha quatro
filhas solteiras. Cada uma delas comunicava
[frequentemente aos cristãos]mensagens que o
Espírito Santo lhes revelava. 10 Após [ficarmos
](excl) alguns dias [na casa do Filipe], chegou [a
Cesareia]um cristão chamado Ágabo, vindo do
[distrito da]Judeia. Ele dava [frequentemente
]mensagens que o Espírito Santo lhe revelava.
11 Chegando até onde nós estávamos, ele tirou o
cinto do Paulo. Com ele amarrou seus próprios
pés e mãos. Então ele disse: "O Espírito Santo
diz o seguinte: 'Os [líderes]judaicos [SYN]
de Jerusalém atarão desta forma [os pés e
mãos do]dono deste cinto, e vão entregá-lo
[preso]nas mãos dos gentios/não judeus.'" 12
Quando ouvimos isso, nós e os [demais]cristãos
rogamos várias vezes a Paulo: "Por favor, não
suba até Jerusalém!" 13 Mas Paulo respondeu:
"Deixem de chorar/Por que vocês [RHQ] estão
chorando, tentando dissuadir-me [IDM] [desta
viagem]!? Estou disposto a ser preso {[que as
pessoas]me prendam} no cárcere e até ser
morto {[que elas]me matem} em Jerusalém por
causa de eu [servir][MTY] ao Senhor Jesus".
14 Quando [nós](excl) [nos damos conta de
que]ele fazia questão de [ir a Jerusalém,]não
tentamos [mais]dissuadi-lo [de ir.]Dissemos:
"Seja feita a vontade do Senhor [Deus".] 15
Após aqueles dias [na Cesareia,]nós (excl)
preparamos [os pertences]e [saímos, viajando
por terra]até Jerusalém. 16 Alguns dos cristãos
da Cesareia também nos acompanharam. Eles
nos levaram para nos hospedarmos na casa
de um [homem chamado]Menasom. Ele era
natural [da ilha]de Chipre e era cristão [em
Jesus]desde a época em que as pessoas estavam
apenas começando a ouvir a mensagem [sobre
Ele.] 17 Ao chegarmos a Jerusalém, [um grupo de
]cristãos nos acolheu com muita alegria. 18 No

dia seguinte, Paulo e nós outros fomos falar com
Tiago, [líder da congregação lá.]Estavam com ele
também todos os [demais]líderes/presbíteros
[da congregação em Jerusalém]. 19 Paulo os
saudou e depois relatou cada uma das coisas
que Deus o tinha capacitado a fazer entre
os gentios/não judeus. 20 Quando ouviram
isso, Tiago e os demais presbíteros disseram:
"Louvado seja o Senhor!" Então [um]deles
disse a Paulo: "Irmão/Amigo, você sabe que
há [aqui]muitos milhares de nós (incl) judeus
que cremos [no Senhor Jesus]. Assim como,
você sabe que todos nós (incl) continuamos
guardando cuidadosamente as leis [que Moisés
nos deu.] 21 [Mas nossos irmãos cristãos
judaicos]ouviram dizer {foram informados
de} que quando você está com gentios/não
judeus, você diz aos cristãos judaicos daquele
local para deixarem de obedecer [as leis
][MTY] [que]Moisés [recebeu de Deus. As
pessoas dizem que]você avisa [aqueles cristãos
judaicos]a deixarem de circuncidar seus
filhos e seguir os nossos [demais]costumes.
[Nós](excl) [não acreditamos nesse boato.
] 22 Mas nossos irmãos cristãos [judaicos
]ouvirão com certeza que você chegou [e ficarão
zangados.]Portanto [você]deve fazer algo/o
que podemos fazer [RHQ] [para corrigir o
pensamento errado de nossos irmãos judaicos
a seu respeito.]? 23 Faça o seguinte, que nós
[presbíteros]lhe recomendamos: Há quatro
homens aqui entre nós que fizeram uma forte
promessa [a Deus]sobre [algum assunto.]
24 Acompanhe esses homens [ao Templo]e
purifique-se [ritualmente]na companhia deles.
Depois, [quando chegar o dia de oferecerem
os sacrifícios correspondentes àquele ritual,
]pague as despesas deles [relacionadas aos
sacrifícios]. Depois disso, eles poderão raspar
a cabeça [em sinal de terem cumprido o
prometido. Quando as pessoas virem você
no pátio do Templo na companhia daqueles
homens,]saberão que não é verdade aquilo que
lhes foi dito {que os outros lhes disseram} a
seu respeito. Em vez disso, todas as pessoas
saberão que você obedece as leis [que Moisés
nos deu.] 25 Quanto aos cristãos gentios/não
judaicos, [nós presbíteros aqui em Jerusalém
já conversamos]sobre [quais das nossas leis
]eles [devem obedecer]e lhes escrevemos
(excl) [uma carta, comunicando-lhes]nosso
parecer/o que nós decidimos. [Naquela carta,
escrevemos]que eles não deveriam comer
carne já sacrificada a qualquer Deus/ídolo
pagão. [Também, escrevemos que eles não
deveriam consumir]o sangue [dos animais]e
que [não deveriam]comer carne de animais
estrangulados. [Assim como, dissemos-lhes]que
ninguém deveria ter relações sexuais com uma
pessoa que não seja cônjuge dele". 26 Portanto,
Paulo [consentiu em fazer aquilo que eles
pediram.]No dia seguinte ele levou consigo os
[quatro]homens e juntos eles se purificaram
ritualmente. Depois disso, Paulo entrou no
[pátio do]Templo e avisou [o sacerdote]sobre
o dia em que eles [terminariam o ritual]de
purificação deles e sacrificariam [os animais
]{[os animais]seriam sacrificados} em nome
de cada um deles. 27 Quase no fim dos sete
dias do [ritual de purificação]do grupo, Paulo
[voltou ao pátio]do Templo. Alguns judeus
da [província da]Ásia o viram lá [e eles se
zangaram com ele.]Num outro dia eles tinham
visto Paulo [andando pelas ruas]de Jerusalém
em companhia de Trófimo, um gentio/não
judeu. As leis deles não permitiam a entrada
de não judeus no Templo, mas eles pensaram
que Paulo tivesse introduzido Trófimo no
pátio do Templo [naquele dia. Portanto,]eles
chamaram aos gritos muitos outros judeus [que
se encontravam no pátio do Templo, pedindo
que os ajudassem]a agarrar [MTY] Paulo. Eles
gritaram: "Irmãos israelitas/judeus, venham
[nos]ajudar [a castigar este homem]! É este o
homem que ensina as pessoas [constantemente,
]por onde quer [que vai], que devem desprezar
[os judeus. Ele ensina as pessoas que já não
devem]obedecer as leis [de Moisés]nem
respeitar este santo [Templo.]Ele até introduziu
gentios/não judeus aqui no pátio do nosso
Templo, profanando-o!" 30 [As pessoas]por
toda [MTY] a cidade ouviram dizer que havia
um problema [no pátio do Templo]e chegaram
correndo. Agarraram o Paulo e o arrastavam
para fora [da área]do Templo. Os portões [do
pátio do Templo]foram fechados {Os guardas
fecharam os portões do Templo} imediatamente,
para que o povo não se amotinasse na área do
Templo. 31 Enquanto eles tentavam matar Paulo,
alguém avisou o comandante dos soldados
romanos [instalados numa fortaleza perto do
Templo]de que muitos [HYP] habitantes de

[MTY] Jerusalém estavam se amotinando [no
Templo.] 32 O comandante levou consigo
imediatamente alguns oficiais e [um grande
grupo]de soldados e foi correndo até [o Templo,
onde]estava a multidão. Quando todas as
pessoas [que estavam gritando e surrando Paulo
]viram o comandante e os soldados [que se
aproximavam,]deixaram de espancá-lo. 33 O
comandante veio [ter com Paulo e]o prendeu.
Ele mandou amarrar uma corrente {que [os
soldados]amarrassem uma corrente} em [cada
um dos braços de]Paulo. Depois perguntou [às
pessoas ali congregadas:]"Quem é este homem
e o que ele fez?" 34 Algumas das muitas pessoas
ali reunidas gritavam [uma coisa, ao passo que
]outras gritavam algo bem diferente. Por causa
da contínua gritaria em voz alta, o comandante
nem conseguiu entender [o que elas estavam
gritando. Por isso], mandou que Paulo fosse
levado {[que os soldados]levassem Paulo} para
o quartel/a fortaleza [para ser interrogado lá.
] 35 [Por isso os soldados]escoltaram Paulo
até a escadaria [do/da quartel / fortaleza,
]mas muitas das pessoas os seguiram, tentando
matar [Paulo. Por isso, o comandante mandou
]que Paulo fosse carregado pelos soldados {que
os soldados carregassem Paulo} [pela escada
até o quartel.] 36 A multidão que os seguia
continuava gritando: "Matem! Morte a ele!"
37 Enquanto Paulo estava para ser introduzido
{os [soldados]se preparavam para introduzir
Paulo} no quartel, ele disse ao comandante
[na língua grega:]"Posso lhe dizer algo?" O
comandante respondeu: "Surpreende-me que
você saiba/Será que você sabe [RHQ] falar
grego!? 38 Pensei que você fosse/Você não é
por acaso [RHQ] aquele sujeito do Egito que
tentou rebelar-se [contra o governo há pouco,
]levando [consigo] 4.000 terroristas/homens
violentos para o deserto, para que [os soldados
do governo não pudessem prendê-los]?" 39
Paulo respondeu: "[De jeito nenhum]! Sou
judeu. [Nasci]na [cidade de]Tarso, uma cidade
importante [LIT] da [província]de Cilícia. Peço
que o senhor me dê licença para falar ao
povo". 40 Então o comandante permitiu que
Paulo [falasse]. Por isso Paulo ficou em pé na
escadaria e fez sinal com a/o mão/braço para
que a [multidão se calasse.]Então as pessoas
se calaram e Paulo lhes falou na [sua própria
]língua hebraica [MTY].

22 Paulo disse: "Líderes [judaicos]e meus
outros irmãos judeus, escutem-me agora
responder [àqueles que me acusam]!" 2 Ao ouvir
Paulo falar [na sua própria]língua hebraica,
a multidão se calou ainda mais e passou a
escutar atentamente. Então Paulo disse: 3
"Sou judeu. Nasci na [cidade de]Tarso, na
[província de]Cilícia, mas fui criado aqui
em Jerusalém. [Quando era jovem, durante
muitos anos]estudei as leis [que Moisés deu
a nossos antepassados.]Fui instruído pelo
[famoso mestre]Gamaliel [MTY] {O [famoso
mestre]Gamaliel me ensinou [MTY]} [e, durante
alguns anos, obedeci]cuidadosamente [àquelas
leis, pois]eu desejava obedecer a Deus[. Tenho
certeza de que]muitos de vocês também
obedecem cuidadosamente [àquelas leis.] 4
[É por isso que] eu perseguia antes aqueles
que creem na mensagem que as pessoas
chamam o Caminho que Jesus ensinou. [Eu
buscava continuamente maneiras de matá-
los. Sempre que eu encontrava]homens ou
mulheres [que acreditavam naquela mensagem,
mandava]prendê-los e botá-los na cadeia. 5
O sumo sacerdote sabe disso, como também
os [demais respeitados membros do nosso
]Conselho [Judaico]. Eles me deram cartas para
[apresentar aos]irmãos judeus na [cidade de
]Damasco. [Por meio dessas cartas, eles me
autorizavam a ir]a Damasco e localizar cristãos
[em Jesus. Eles tinham escrito nas cartas que eu
deveria levar essas pessoas]presas a Jerusalém,
para que pudessem ser castigadas {[os líderes
aqui]pudessem castigá-las}. [Por isso saí rumo
a Damasco]. 6 Por volta do meio-dia, eu e meus
companheiros nos aproximávamos de Damasco.
De repente brilhou a meu redor uma forte
luz do céu. 7 [A luz era tão brilhante que]caí
ao chão. Então ouvi a voz [de alguém]que
me falava [lá do céu. Aquele que me falava
disse:]'Saulo! Saulo! Por que você faz coisas
para me prejudicar?' 8 Eu respondi: 'Quem é o
Senhor?' Ele respondeu: 'Sou Jesus de Nazaré.
[Sou eu]que você está prejudicando ao [fazer
coisas que prejudicam meus seguidores'.] 9
Os homens que [viajavam]comigo viram a luz
[muito brilhante e ouviram uma voz,]mas não
entenderam aquilo que a voz me dizia. 10 Então
perguntei: 'Senhor, o que [o Senhor quer] que
eu faça?' O Senhor me disse: 'Levante-se e entre
em Damasco! Ali lhe será dito {[Um senhor que

]mora lá he dirá} tudo que foi planejado {que
planejei} para você fazer.' 11 [Depois disso, não
consegui enxergar,]pois a luz brilhante me
cegou. Por isso meus companheiros me levaram
pela mão e fui guiado por eles {e me guiaram}
até [chegarmos](excl) em Damasco. 12 [Uns
dois dias]depois, veio [ver]-me um homem
chamado Ananias. Ele era um homem que
[respeitava profundamente a Deus e]obedecia
cuidadosamente às [nossas]leis [judaicas.
]Todos os judeus que moravam em Damasco
falavam bem dele {Falava-se bem dele entre os
judeus que moravam em Damasco}. 13 Ele veio e
ficou a meu lado. Então me disse: 'Amigo Saulo,
[recupere a]visão!' Naquele instante voltei a
ver! Eu o vi [em pé a meu lado.] 14 Então ele
disse: 'O Deus que [nós](incl) [adoramos e]que
nossos antepassados [adoravam]escolheu você
e lhe mostrará o que Ele quer [que você faça.
Ele deixou que você]visse o Justo, [O Messias],
e você O ouviu falar [consigo.] 15 Ele quer
que você comunique às pessoas por toda parte
aquilo que viu e ouviu [dele.] 16 Portanto, não
demore mais!/para que [RHQ] demorar mais?
Levante-se, deixe[-me]batizá-lo e, orando ao
Senhor [Jesus, pedir que Deus]lhe perdoe os
pecados.' 17 Mais tarde, voltei a Jerusalém.
[Um dia]eu fui ao Templo. Enquanto eu orava
lá, tive uma visão, [na qual] 18 vi o Senhor,
que me falava. Ele me disse: '[Não fique mais
aqui]! Saia imediatamente de Jerusalém, pois
os habitantes [daqui]não acreditarão naquilo
que você lhes [disser]sobre mim'. 19 Mas
[protestei,]dizendo-lhe: 'Senhor, eles sabem
que eu ia a muitas das nossas casas de reunião,
procurando aqueles que creem no senhor; eu
prendia na cadeia os [que eu encontrava]que
acreditavam no senhor e os surrava. 20 [Eles se
lembram que]quando Estêvão foi morto [MTY]
{quando as pessoas mataram [MTY] Estêvão}
por ele falar do Senhor às pessoas, lá estava
eu [observando tudo]e aprovando [aquilo que
faziam. Mostrei]minha aprovação, guardando
as capas [jogadas para um lado]por aqueles
que o matavam. [Portanto, se eu ficar aqui,
o fato de eu ter mudado meu pensamento
sobre Jesus com certeza impressionará aqueles
líderes do nosso povo'.] 21 Mas o Senhor
me disse: 'Não, saia de [Jerusalém], pois vou
mandá-lo longe [daqui,]para os gentios/não
judeus!'" 22 Os ouvintes escutavam [calados
]aquilo que Paulo lhes dizia até [ele mencionar
que o Senhor o tinha mandado aos gentios/não
judeus.]Nesse momento eles começaram a
gritar, [cheios de raiva:]"Matem-no, pois [ele
não deve ficar mais]na terra! Nós (incl)
não devemos deixar tal homem viver mais"!
[Falaram assim porque não acreditavam que
Deus pudesse salvar alguém que não fosse
judeu.] 23 Enquanto eles continuavam gritando:
"[Matem-no]!" tiravam as/os capas/casacos e
jogavam poeira no ar em [sinal de raiva.] 24
Por isso o comandante mandou que Paulo fosse
levado {que [os soldados]levassem Paulo} para
dentro do quartel. Ele mandou chicotear Paulo
{Ele mandou que [os soldados]chicoteassem
Paulo} com um chicote [contendo pedacinhos
de osso/metal na ponta,]para obrigar Paulo
a [lhe]confessar o que tinha feito que tinha
estimulado os judeus a gritarem com tanta raiva.
[Por isso os soldados levaram Paulo para dentro
do quartel.] 25 Eles estiravam os braços dele [e
os amarraram]para que pudessem chicoteá-
lo [nas costas. Mas]Paulo disse ao oficial /
capitão que estava ali perto, [observando]: "[O
senhor deve pensar duas vezes sobre isto]!
Com certeza o senhor estará agindo/Não estará
agindo [RHQ] ilegalmente ao me chicotear,
pois sou um [cidadão]romano que ninguém
processou nem condenou!?" 26 Ao ouvir isso, o
oficial foi ter com / encontrar o comandante
e relatou a conversa a ele, dizendo [ao
comandante:]"Esse homem é [cidadão]romano!
Com certeza o senhor não mandaria/Será que
o senhor realmente desejava [RHQ] mandar
[que o chicoteássemos/chicoteemos!?]" 27 O
comandante [ficou surpreso ao ouvir isso. Ele
mesmo]entrou [no quartel]e disse a Paulo:
"Diga-me, você é realmente [cidadão]romano?"
Paulo respondeu: "[Sou], sim". 28 Então o
comandante disse: "[Eu também sou cidadão
romano]. Paguei um bom dinheiro para me
tornar cidadão [romano".]Paulo disse: "Mas eu
nasci cidadão [romano,]portanto [não precisei
pagar nada".] 29 Os soldados [estavam para
chicotear Paulo e interrogá-lo sobre aquilo
que ele tinha feito. Mas ao ouvirem o que
Paulo disse, eles]o deixaram imediatamente. O
comandante também teve medo, pois se deu
conta de que Paulo era [cidadão]romano, e
que ele tinha [mandado ilegalmente que os
soldados]amarrassem as mãos de Paulo. 30

[O comandante ainda]desejava se certificar
precisamente do porquê de Paulo ser acusado
pelos judeus {por que os judeus estavam
acusando Paulo}. Portanto no dia seguinte,
ele [mandou os soldados]soltarem Paulo.
Também convocou uma reunião dos principais
sacerdotes e [outros membros do]Conselho
[Judaico.]Então escoltou Paulo [ao local onde
o Conselho se reunia]e mandou que ele se
apresentasse diante deles.

23 Paulo olhou fixamente para os membros
do Conselho Judaico e disse: "Meus
irmãos judeus, durante toda minha vida tenho
respeitado o nosso Deus e não me lembro de ter
feito nada que soubesse ser errado/malévolo".
2 Quando Ananias, o sumo sacerdote, [ouviu as
palavras de Paulo,]ele mandou que os homens
que ficavam perto de Paulo dessem um tapa na
boca dele. **3** Então Paulo disse a Ananias: "Deus
castigará o senhor [por isso], seu hipócrita
[MET]! O senhor fica sentado ali, julgando-
me com base na lei [que Deus deu a Moisés.
]Mas o senhor [mesmo]desobedece essa mesma
lei, porque mandou que me batessem {[que
esses homens]me batessem} [sem existir prova
de eu ter feito algo errado!"] **4** Os homens
que ficavam perto de Paulo [o repreenderam,
dizendo:]"Você não tem medo de insultar o
[servo]de Deus, [nosso]sumo sacerdote?" **5**
Paulo respondeu: "Meus irmãos judeus, [sinto
muito.]Eu não sabia que o homem [que mandou
um de vocês me dar um tapa na boca]era o
sumo sacerdote. [Se tivesse sabido isso, eu não
teria insultado nosso sumo sacerdote,]pois [sei
que]está escrito {[que]Moisés escreveu} [na
nossa lei]: 'Não falem mal de um governante
do seu povo!'" **6** Paulo percebeu que alguns
[membros do Conselho]eram saduceus, ao
passo que outros eram fariseus. Portanto, [para
provocar uma briga entre fariseus e saduceus e
despistá-los das acusações contra ele mesmo,
]Paulo gritou em voz alta no [salão do]Conselho:
"Meus irmãos judeus, sou fariseu, como meu pai.
Fui processado {[Vocês]me processaram} [aqui
]porque espero confiante de que [algum dia
Deus]fará com que as pessoas que já morreram
voltem à vida". **7** Quando ele disse isso, os
fariseus e saduceus começaram a brigar entre si
[sobre se aqueles que já morreram ressuscitarão
ou não.] **8** Os saduceus creem que após a morte
das pessoas, estas não podem voltar a viver. Eles
também negam a existência de anjos e outros
tipos de espíritos. Por outro lado, os fariseus
acreditam [que todos os mortos voltarão à vida
algum dia. Eles também creem]na existência de
anjos e outros tipos de espíritos. **9** Portanto, eles
estavam divididos e começaram [a argumentar],
gritando uns aos outros. Alguns dos mestres
das leis [que Deus deu a Moisés,]que eram
fariseus, levantaram-se e disseram: "Nós (excl)
afirmamos que este homem não fez nada de
errado. É possível que um anjo ou algum outro
Espírito [realmente]tenha falado com ele [e
que aquilo que ele diz seja verdade".] **10** Então
[os fariseus e saduceus]passaram a argumentar
ainda mais ferozmente [uns com os outros.]
Consequentemente, o comandante ficou com
medo de que Paulo acabasse despedaçado por
eles {que eles fossem despedaçar Paulo}. Por
isso ele mandou soldados [do quartel]levarem
Paulo à força para fora do alcance dos membros
do Conselho, escoltando-o de volta ao quartel e
[os soldados assim fizeram.] **11** Naquela noite,
[Paulo teve numa visão na qual]o Senhor [Jesus
se aproximou e]ficou perto dele. O Senhor [lhe
]disse: "Seja corajoso! Você já falou de mim às
pessoas [aqui]em Jerusalém e agora deve falar
de mim também aos habitantes de Roma". **12**
Na manhã seguinte, [alguns]dos judeus [MTY]
[que odiavam Paulo]se reuniram em segredo
e conversaram [sobre como poderiam matá-
lo.]Eles se comprometeram a não comerem
e nem beberem nada até matá-lo. Pediram
que Deus os amaldiçoasse [se não cumprissem
o prometido.] **13** Havia mais de 40 homens
nesse grupo de conspiradores. **14** Eles foram
ter com/encontrar os principais sacerdotes e
presbíteros [dos judeus]e lhes disseram: "Deus
nos ouviu prometer que nós (excl) não iríamos
comer e [nem beber]nada até matarmos (excl)
Paulo. **15** [Pedimos](excl), portanto, [que]o
senhor e os demais membros do Conselho
Judaico (OU, em benefício de todo o Conselho
Judaico) se dirijam ao comandante, pedindo que
ele traga Paulo [do quartel]para comparecer
diante do Conselho. Digam ao comandante que
desejam interrogar Paulo um pouco mais. Mas
nós (excl) estaremos à espreita para matar
Paulo enquanto ele estiver no caminho para
cá". **16** Mas o filho da irmã de Paulo ouviu
o que aqueles judeus estavam conspirando,

portanto ele se dirigiu ao quartel e informou
Paulo do fato. 17 [Ao ouvir isso, Paulo]chamou
um dos capitães/oficiais e lhe disse: "[Por
favor,]leve este jovem ao comandante, pois ele
precisa comunicar-lhe algo [importante".] 18
Por isso o capitão/oficial levou o sobrinho de
Paulo ao comandante. O capitão/oficial disse
ao comandante: "Aquele preso, Paulo, mandou-
me [um recado]com o seguinte pedido: "Por
favor leve este jovem ao comandante, pois ele
precisa comunicar-lhe algo [importante]". 19 O
comandante levou o jovem pela mão para um
lugar à parte e lhe perguntou: "O que é que
você precisa me dizer?" 20 Ele disse: "[Há alguns
][SYN] judeus que pretendem pedir que o senhor
leve Paulo amanhã para comparecer diante do
Conselho Judaico. Eles alegarão que desejam
fazer-lhe mais perguntas. [Mas não é verdade.]
21 Não faça aquilo que eles pedem, pois há mais
de 40 [judeus]escondidos, esperando [atacar o
Paulo quando ele passar por aquele local, rumo
ao Conselho.]Eles até prometeram a Deus que
não comerão nem beberão nada até matarem
Paulo. Aqueles homens estão prontos [para
fazê-lo]e agora aguardam apenas a sua boa
disposição de cumprir com o pedido deles".
22 O comandante disse ao sobrinho de Paulo:
"Não diga a ninguém que me avisou do plano
deles". Então ele mandou embora o jovem. 23
Então o comandante chamou dois dos seus
oficiais/capitães e ordenou: "Aprontem um
grupo de 200 soldados [para viajar.]Assim
como, levem consigo 70 soldados montados a
cavalo e mais 200 lanceiros. [Todos vocês devem
estar prontos]para partir para [a cidade de
]Cesareia até às 21h00 hoje. 24 Levem também
cavalos para Paulo [e os companheiros dele
]montarem e escoltem-no em segurança até
[o palácio do]Governador Félix.". 25 Então o
comandante escreveu uma carta para [mandar
ao governador,]na qual ele escreveu o seguinte:
26 " [Sou eu,]Cláudio Lísias, [que lhe escrevo esta
missiva.]O senhor, Félix, é o nosso governador,
a quem respeitamos (excl), [e eu o]saúdo
[cordialmente.] 27 [Mando-lhe]este homem,
[Paulo, porque]ele foi preso por [certos]judeus
e estava para ser assassinado por eles {[certos
]judeus o agarraram e estavam para matá-lo}.
Mas ouvi [alguém dizer]que ele é cidadão
romano, portanto eu e meus soldados fomos a
onde ele estava e o livramos [daqueles judeus,
para evitar sua morte nas mãos deles.] 28
Eu desejava me certificar das acusações dos
judeus contra ele, portanto o levei ao Conselho
Judaico deles. 29 Fiquei escutando [enquanto
os membros do Conselho lhe faziam perguntas
e ele as respondia.]As coisas sobre as quais
ele estava sendo acusado {de que o acusavam}
se relacionavam exclusivamente com as leis
[judaicas]deles. Mas Paulo não desobedeceu
nenhuma das nossas leis [romanas. Portanto
nossos oficiais]não devem justiçá-lo nem
[mesmo]prendê-lo no cárcere [MTY]. 30 Foi-
me dito {[Alguém]me disse} que alguns [SYN]
judeus tramavam secretamente matar este
homem, portanto o mandei imediatamente ao
senhor, [para que o senhor possa garantir-lhe
um processo justo aí]. Também mandei que os
judeus seus acusadores [se dirijam à Cesareia
para]notificar o senhor [daquilo de que eles
acusam Paulo".] 31 Então os soldados cumpriram
a ordem dada {aquilo que [o comandante
]lhes tinha ordenado}, [levando consigo esta
carta. Foram buscar Paulo e]o levaram consigo
durante a noite até a [cidade de]Antipátride.
32 No dia seguinte, os soldados da infantaria
voltaram ao quartel [em Jerusalém]e os soldados
da cavalaria continuavam acompanhando Paulo.
33 Quando os da cavalaria que escoltavam Paulo
chegaram a Cesareia, entregaram a carta ao
governador e entregaram Paulo nas mãos dele.
[Depois, os cavaleiros voltaram a Jerusalém.
] 34 O governador leu a carta e depois disse a
Paulo: "De que província você é natural?" [Paulo
respondeu,]"Sou da [província da]Cilícia". 35
Então o governador disse: "Quando as pessoas
que o acusam tiverem chegado, eu escutarei
[aquilo que cada um de vocês disser]e depois
julgarei o seu caso". Então ele mandou que Paulo
fosse guardado {que os [soldados]guardassem
Paulo} no palácio que o Rei Herodes [mandara
construir].

24 Cinco dias depois, o sumo sacerdote
Ananias, [tendo ouvido que Paulo estava
agora na Cesareia,]desceu [de Jerusalém]para
lá, em companhia de alguns [outros]anciãos
[judeus]e um advogado [chamado]Tértulo.
Eles avisaram o governador formalmente das
ações de Paulo [que eles consideravam]erradas.
2 [O governador]mandou que Paulo fosse
trazido {que [um soldado]trouxesse Paulo}.

[Quando Paulo chegou à sala,]Tértulo começou
a acusá-lo, dizendo [ao governador]: “Estimado
Governador Félix, durante todos estes anos em
que o senhor nos governa, nós (excl) vivemos
bem/em paz. Pelo seu sábio planejamento, o
senhor está melhorando muitas coisas nesta
província. 3 [Por isso,]senhor, nós (excl)
reconhecemos sempre com gratidão [tudo que o
senhor faz]em benefício de todos [nós]em todos
os setores [em que estas coisas se efetuam]. 4
Mas, para não —cansá-lo/ roubar-lhe tempo,
— peço sinceramente que o senhor me escute
bondosamente por um instante. 5 Nós (excl)
observamos que este homem, [por onde vai,
]cria problemas. [Especificamente,]ele provoca
motins entre todos os judeus por toda parte
[HYP]. [Assim como,]ele lidera o grupo inteiro
[chamado]de ‘seguidores do nazareno’, um
grupo que [acredita em mentiras/maldades.] 6
Ele chegou ao ponto de tentar profanar/arruinar
o templo [em Jerusalém.]Por isso nós (excl)
o prendemos. 7 Mas Lísias, comandante da
fortaleza romana, chegou com seus soldados e
o tirou de nós [SYN] à força. 8 Lísias também
mandou que os acusadores de Paulo viessem até
aqui para acusá-lo diante do senhor. 9 Quando os
[líderes]judaicos [que o escutavam ouviram isso,
]afirmaram [ao governador que]era verdade
tudo que Tértulo tinha dito. judaica. Alguns
manuscritos gregos acrescentam o seguinte:
“Nós o teríamos julgado segundo nossa lei
Alguns manuscritos gregos acrescentam, “Se o
senhor mesmo o interrogar, poderá se certificar
da verdade de todas estas coisas de que nós
(excl) o acusamos”. 10 Então o governador fez
sinal com [a mão para Paulo, convidando-o]a
falar. Paulo respondeu, dizendo: “Governador
Félix, [estou ciente de que o senhor tem julgado
esta]província [judaica]durante muitos anos.
Portanto, defendo-me de boa vontade, confiante
de que [o senhor me ouvirá e me julgará
com justiça.] 11 O senhor pode se certificar
[facilmente]do fato de que, há apenas doze
dias, subi a Jerusalém para adorar a [Deus.
Não foi tempo suficiente para eu criar muitos
problemas.] 12 Ninguém pode [alegar]ter-me
visto argumentando com ninguém no pátio
do Templo, [pois não fiz tal coisa. E ninguém
pode alegar ter-me visto]incitando as pessoas
em [nenhuma casa de reunião judaica,]nem
provocando problemas [em qualquer outro
bairro da]cidade [de Jerusalém, pois não fiz
tal coisa.] 13 Portanto, essas pessoas não
podem provar-lhe a veracidade das coisas de
que agora me acusam. 14 Mas eu lhe confesso
[a veracidade do seguinte:]Adoro o Deus que
nossos antepassados [adoravam. É verdade que
]sigo o caminho que [Jesus nos ensinou.]Os
líderes judaicos chamam isso de ensino/religião
falso/a. Também acredito em tudo que foi
escrito [por Moisés]{que [Moisés escreveu]} na
Lei que [Deus lhe deu]e tudo que foi escrito pelos
[demais]profetas {que os [demais]profetas
escreveram} [nos livros deles][MTY]. 15 Fico
esperando com confiança, como [alguns]destes
homens também esperam, que [algum dia Deus
]fará com que todos os que já morreram voltem
novamente à vida. Ele fará com que voltem a
viver os justos e os malévolos. 16 [Por eu esperar
confiante aquele dia,]procuro sempre fazer
aquilo que [sei]ser agradável a Deus e aceitável
às demais pessoas. 17 Após [estar em outros
lugares]durante vários anos, voltei a Jerusalém.
Fui lá entregar algum dinheiro a meus irmãos
judeus carentes e também oferecer sacrifícios [a
Deus.] 18 Alguns [judeus]me viram no [pátio]do
templo após eu completar a/o cerimônia/rito
que purifica as pessoas. Não havia comigo
nenhuma multidão e eu não incitava [as pessoas
a]se amotinarem. 19 Mas foram alguns [outros
]judeus [que tinham vindo da província]da
Ásia [que realmente levaram as pessoas a se
amotinarem. Aqueles judeus]devem estar aqui,
na presença do senhor, para me acusarem, se
eles acham [errado o meu procedimento.] 20
[Se eles não quiserem fazer isso](OU, [Mas, já
que eles não estão aqui),]estes [judeus]que
aqui estão devem dizer-lhe o que [eles acham
]malévolo/errado no meu procedimento [ao
me defender]diante do Conselho Judaico. 21
[Eles poderiam achar errada/malévola]uma
coisa que bradei / gritei na presença deles. [Eu
disse]: ‘Estou sendo julgado por vocês {Vocês
me estão julgando} hoje por eu acreditar que
[Deus]fará com que [todos]os mortos voltem
novamente à vida.’” 22 Félix já sabia bastante
sobre o caminho [que Jesus ensinava ao público.
]Mas ele não deixou que Paulo nem seus
acusadores falassem mais. [Pelo contrário,]ele
lhes prometeu: “[Mais tarde], quando chegar
o Comandante Lísias, resolverei essas coisas
que dizem respeito a todos vocês”. 23 Então

ele mandou que o oficial [que guardava Paulo
o levasse de volta à cadeia e]que Paulo fosse
guardado {para o guardar} em tempo integral.
Mas ele acrescentou que o oficial não deveria
amarrá-lo com correntes, e que, se viessem
amigos de Paulo para visitá-lo, [o oficial]deveria
permitir que eles ajudassem Paulo [da forma que
quisessem.] [dele.] 24 Vários dias depois, Félix
e sua esposa, Drusila, que era judia, voltaram
[à Cesareia após passarem algumas semanas
fora.]Félix [mandou um soldado]trazer o
Paulo. Então Félix escutou [a palestra de]Paulo.
Paulo falou da crença dos cristãos acerca do
Messias Jesus. 25 Paulo [lhes]explicou [o que
Deus manda que as pessoas]façam para lhe
agradarem. [Explicou também o fato de Deus
exigir que as pessoas controlem seu próprio
comportamento. Paulo também lhe falou do
dia quando Deus]julgará [os seres humanos
com base no seu comportamento.]Félix ficou
assustado [por haver ouvido esses detalhes de
Paulo. Portanto,]disse a Paulo: "[Não quero
ouvir mais por enquanto.]Quando houver um
momento conveniente [para mim,]pedirei que
você venha [me visitar novamente".] 26 [Félix
falou assim, pois]esperava que algum dinheiro
lhe fosse dado por Paulo {que Paulo lhe desse
algum dinheiro} [para ele soltar Paulo da prisão.
]Por isso ele convocava Paulo repetidamente, e
Paulo ia [repetidamente]conversar com ele.
[Mas não deu nenhum dinheiro a Félix, e Félix
não mandou que os soldados soltassem Paulo
da prisão.] 27 Félix deixou Paulo na cadeia, pois
desejava agradar os [líderes]judaicos [e bem
sabia que eles não queriam que ele soltasse
Paulo.]Mas, decorridos dois anos, veio Pórcio
Festo substituir Félix como [governador.]

25 Festo, [agora governador]da província,
chegou a Cesareia e três dias depois subiu
a Jerusalém. 2 Em Jerusalém, os principais
sacerdotes e [outros]líderes judaicos avisaram
[Festo]formalmente [das coisas erradas que,
segundo eles,]Paulo [tinha feito]. 3 Esses
homens pediram urgentemente que Festo
fizesse algo para eles. [Pediram que ele
mandasse soldados]para escoltarem Paulo a
Jerusalém, [para ele ser julgado lá por Festo.
]Mas o plano deles realmente era que alguns
[do seu grupo]iriam esconder-se [perto da
estrada,]espreitando [Paulo]com a intenção de
matá-lo durante sua viagem [a Jerusalém.] 4
Mas Festo respondeu: "Paulo já está na Cesareia
e está sendo guardado {[os soldados]estão
guardando-o} [lá.]Eu mesmo pretendo descer
em poucos dias à Cesareia. 5 Escolham, pois,
alguns dos seus líderes para me acompanharem
até lá. [Enquanto estiverem na Cesareia,]podem
acusar Paulo das coisas erradas [que alegam]que
ele fez". 6 Depois de Festo estar [em Jerusalém
]durante uns 8-10 dias, voltou para a Cesareia.
[Vários dos líderes judaicos o acompanharam.
]No dia seguinte, Festo mandou que Paulo
fosse trazido {alguém trouxesse Paulo} para
se encontrar com ele [na sala de reuniões]e
ser julgado lá. 7 [Depois de um oficial]levar
Paulo até [a sala de reuniões,]os [líderes
]judaicos de Jerusalém se juntaram ao redor
dele [para o acusarem.]Eles disseram [a Festo
]que Paulo tinha cometido muitos crimes. Mas
não conseguiram provar [que Paulo realmente
tinha feito as coisas de que o acusavam.] 8
Então Paulo [falou]em defesa própria, dizendo:
"Não fiz nada contrário às leis de nós (excl)
judeus, e não desobedeci aos regulamentos
que dizem respeito ao nosso Templo. Também
não fiz nada em oposição ao seu governo
[MTY]". 9 Mas Festo desejava agradar aos
[líderes]judaicos, [portanto]perguntou a Paulo:
"Você está disposto a subir a Jerusalém para
que eu possa escutar [lá]as acusações destes
homens?" 10 Mas Paulo [não quis fazer isso.
Por isso]ele disse [a Festo: "Não.]Estou [neste
momento]diante do senhor e o senhor é o juiz
[autorizado pelo]imperador [romano][MTY].
[É este o lugar]onde devo ser julgado {onde
o senhor deve julgar-me}. Não ofendi o povo
judaico [de nenhuma forma], como o senhor
bem sabe. 11 Se eu tivesse feito algo de mal,
[por causa do qual a lei mandasse]me matarem,
eu não [lhes]rogaria que me poupassem. Mas
nenhuma das coisas de que eles me acusam é
[verdade, portanto]ninguém pode me entregar
[legalmente]nas mãos [destes judeus]. Por isso
peço formalmente que o imperador [MTY] [me
julgue em Roma".] 12 Então, depois de conferir
com [os homens que costumavam]dar-lhe
conselhos, Festo respondeu a Paulo: "Você pediu
formalmente que [eu o mandasse]ao imperador
[em Roma. Portanto], farei com que você [viaje
até lá para que ele possa julgá-lo".] 13 Alguns
dias depois, chegou a Cesareia o Rei [Herodes

]Agripa, acompanhado de [sua irmã menor,]Berenice. Eles tinham vindo dar as boas-vindas [formais]ao Festo, [na sua qualidade de novo Governador da província.] 14 O Rei Agripa e Berenice ficaram muito tempo na Cesareia. Enquanto [eles estavam]lá, Festo informou Agripa sobre Paulo, dizendo-lhe: "Há aqui um homem que foi deixado pelo Félix {que Félix deixou} preso [ao completar sua gestão como governador.] 15 Quando fui a Jerusalém, os principais sacerdotes e [outros]anciãos judaicos me disseram que este homem tinha feito muitas coisas [contrárias às leis deles]. Eles me pediram para julgá-lo/condená-lo [para que o povo o pudesse matá-lo.] 16 Mas eu lhes disse que [nós](incl) romanos não costumamos entregar imediatamente [a seus acusadores]uma pessoa acusada {a quem os outros acusaram} [de algum crime]. Primeiro, costumamos mandar que o acusado se apresente diante dos seus acusadores para explicar se realmente cometeu, ou não, os referidos atos. [Depois disso, o juiz mesmo resolverá o que fazer com o acusado.] 17 Portanto aqueles judeus vieram comigo [para a Cesareia]. Não demorei. No dia depois de nós (excl) [chegarmos], sentei-me no local de julgamento e mandei que Paulo fosse trazido {que [os soldados]trouxessem Paulo} para [o tribunal]. 18 Os líderes judaicos realmente o acusaram, mas nenhuma das coisas das quais o acusavam correspondia aos [malévolos]crimes de que eu supunha que eles [fossem acusá-lo.] 19 Muito pelo contrário, aqueles judeus só argumentavam com ele sobre algumas doutrinas que [alguns]dos judeus aceitam [e que outros deles se recusam a crer. Eles argumentavam]sobre um homem chamado Jesus, que tinha morrido, [mas o acusado, que se chama]Paulo, continuava afirmando: 'Jesus está novamente vivo.' 20 Eu não sabia que tipo de perguntas fazer[-lhes, nem sabia como julgar]a disputa deles. Portanto perguntei ao Paulo: 'Você está disposto a [voltar]para Jerusalém para que a disputa [entre você e estes judeus]seja julgada lá {e [deixar-me]julgar lá a disputa [entre você e estes judeus]}?' 21 Mas Paulo respondeu: '[Não. Quero que o senhor]peça que o imperador [em Roma]julgue meu caso [e prefiro ficar preso aqui até aquele momento]'. Por isso mandei que Paulo fosse guardado {que [os soldados]guardassem Paulo} aqui até eu poder mandá-lo para o imperador [MTY] [em Roma".] 22 Então Agripa disse a Festo: "Eu mesmo gostaria de ouvir o que esse homem [diz]". Festo respondeu: "[Vou mandá-lo vir aqui]amanhã, e o senhor poderá ouvi-lo". 23 No dia seguinte, Agripa e Berenice chegaram com muita cerimônia ao salão de reuniões. Alguns comandantes [romanos]e homens graúdos/importantes da cidade [de Cesareia]os acompanhavam. Então Festo avisou [um oficial]de que Paulo devia ser introduzido {que ele devia introduzir Paulo}. [Portanto o oficial]foi ao cárcere e trouxe Paulo. 24 Festo disse: "Rei Agripa e todos [os demais]aqui presentes, os senhores veem este homem. Muitos [HYP] judeus que residem em Jerusalém, como também os daqui [em Cesareia]apelaram para mim, exigindo/gritando que nós (excl) não o deixássemos viver mais. 25 Mas [quando pedi que eles me esclarecessem o que ele tinha feito e eles o explicaram para mim,]descobri que ele não tinha feito nada que [justificasse]a pena de morte. Contudo, ele pediu que nosso imperador [fosse julgar o caso dele,]portanto resolvi mandá-lo a Roma. 26 Mas não sei especificamente o que devo escrever ao imperador a respeito dele. Foi por isso que o trouxe aqui. [Quero que todos os senhores —]especialmente o senhor, Rei Agripa[—o ouçam falar.]Então, depois de o interrogarmos (incl), poderei saber melhor o que devo escrever [ao imperador acerca dele.] 27 [Eu o trouxe aqui]porque tirei a conclusão [de que estaria procedendo]de forma irracional se mandasse um preso [ao imperador em Roma sem]especificar [as coisas de que as pessoas]o acusam".

26 Então Agripa disse a Paulo: "Você tem licença de se [defender]{pode falar [agora]}". Paulo estendeu a mão [dramaticamente/para saudar o rei]e passou a defender- se. Ele disse: 2 "Rei Agripa, considero-me um afortunado, pois hoje–enquanto o senhor me escuta–posso me defender de todas as coisas de que sou acusado pelos líderes judaicos [SYN] {de que me acusam os líderes [SYN] judaicos}. 3 Sou realmente um afortunado, pois o senhor conhece bem os costumes de nós judeus e as questões que nós (excl) argumentamos. Portanto eu lhe peço que escute com paciência o que lhe direi. 4

“Muitos [HYP] dos meus irmãos judaicos sabem
como tenho vivido, desde meu nascimento. Eles
sabem muito bem como vivi no país em que
[nasci]e [posteriormente]em Jerusalém. 5 Faz
muitos anos que eles têm esse conhecimento
e se quisessem, poderiam informar o senhor
de que, [desde criança], tenho obedecido
cuidadosamente os regulamentos/costumes da
nossa religião, como fazem os [demais]fariseus.
6 Hoje estou sendo processado {[eles]me
estão processando} porque espero com plena
confiança que Deus fará aquilo que prometeu
aos nossos (excl) antepassados. 7 Nossas doze
tribos [também]estão esperando confiantes
até Deus cumprir [em nosso benefício aquilo
que já prometeu], enquanto elas O cultuam
respeitosamente, dia e noite. [Respeitado
]rei, é por eu esperar confiante, [bem como
elas esperam, que Deus faça aquilo que já
prometeu fazer,]que estou sendo acusado por
estes líderes judaicos [SYN] {que estes líderes
[SYN] judaicos me acusam}! 8 Vocês [meus
ouvintes]acreditam que Deus pode fazer com
que os mortos voltem à vida, portanto [não
devem se recusar a acreditar]/[por que se
recusam a acreditar][RHQ] [que Ele ressuscitou
Jesus dentre os mortos!?] 9 [Antigamente]eu
também tinha certeza de que deveria fazer o
máximo possível em oposição a Jesus [MTY],
o homem da [cidadezinha de]Nazaré. 10 E
era precisamente isso que eu fazia [enquanto
morava]em Jerusalém. Botei muitos dos cristãos
na cadeia, como os principais sacerdotes de lá
me autorizavam [a fazer]. Quando [os líderes
judaicos determinavam]a morte dos [cristãos
]{matar os [cristãos]}, eu votava [em favor da
proposta.] 11 Muitas vezes punia os cristãos
[que encontrava]nas casas de reunião judaicas.
[Castigando-os assim,]tentava obrigá-los a falar
mal [de Jesus.]Eu estava tão zangado com
os seguidores de Jesus que cheguei ao ponto
de viajar a outras cidades [para localizá-los e
]fazer-lhes mal. 12 [Um dia,]eu viajava para [a
cidade de]Damasco para fazer justamente isso.
Os principais sacerdotes [em Jerusalém]me
tinham dado autorização, mandando-me [pegar
os cristãos dali.] 13 [Respeitado]rei, [enquanto
eu viajava]pela estrada, por volta do meio-dia,
vi no céu uma luz [brilhante,]mais brilhante
que o sol. Essa luz brilhava a meu redor e ao
redor dos homens que viajavam comigo. 14
Todos nós (excl) caímos ao chão. Então ouvi a
voz de alguém que me falava na minha própria
língua [MTY] hebraica, dizendo: ‘Saulo, Saulo,
deixe de tentar fazer-me mal! Você está [se
ferindo ao tentar me ferir,][MET] [como um boi
]que dá coices contra o aguilhão [do dono]’. 15
Então perguntei: ‘Quem é o Senhor?’ O Senhor
me disse: ‘Sou Jesus. Você está me fazendo mal
[ao fazer mal a meus seguidores.] 16 Mas, em vez
de [continuar desse jeito,]fique em pé agora!
Apareci a você para lhe dizer que já escolhi
você para me servir. Você deve falar às pessoas
sobre [aquilo que lhe mostrei agora]quando
você me viu e sobre aquilo [que lhe mostrarei
]ao aparecer a você [no futuro]. 17 Vou protegê-
lo [daqueles que tentarão fazer-lhe mal, tanto
]os do seu próprio povo como [também]aqueles
que não são judeus. Eu mandarei você a eles 18
para ajudá-los a darem-se conta [MTY] daquilo
que é verdade e deixar de crer naquilo que
é errado [MET]. Estou mandando você a eles
para que possam deixar que Deus os controle,
não deixando Satanás controlá-los mais. [Então
Deus]perdoará os pecados deles e eles serão
aceitos {e Ele os aceitará} como povo dele
por crerem em mim’. Foi isso que Jesus me
disse. 19 “Portanto, Rei Agripa, eu obedeci
plenamente [LIT] àquilo que [o Senhor Jesus
me mandou fazer, ao falar comigo]do céu. 20
Primeiro preguei [aos judeus]em Damasco.
Depois [preguei aos judeus]em Jerusalém e
por todo [o resto da província]de Judeia.
Depois disso, preguei também aos gentios/não
judeus. Preguei que eles deveriam abandonar
seu comportamento pecaminoso e entregar sua
vida a Deus. Disse-lhes que deveriam fazer as
coisas que comprovassem que eles realmente
tinham abandonado seu mau comportamento.
21 “É por [eu ter pregado]esta mensagem [que
alguns][SYN] judeus me pegaram [quando
estive no pátio]do Templo e tentaram matar-
me. 22 Mas Deus está me ajudando [desde
aquele momento e continua ajudando-me
]hoje. Portanto estou aqui, explicando a todos
vocês–sejam importantes ou humildes–[quem é
Jesus.]Tudo que digo [sobre Ele]não é outra
coisa senão aquilo que Moisés e os [demais
]profetas escreveram [há muito tempo, coisas
que eles profetizaram]para futura ocorrência.
23 Eles escreveram que [as pessoas fariam]o
Messias sofrer e morrer. Escreveram também

que Ele seria a primeira pessoa a se tornar
novamente viva, para proclamar [a mensagem
que seria como uma]luz[, que Ele salvaria
]tanto [seu próprio]povo [judeu]como também
os gentios/não judeus". 24 Antes que Paulo
pudesse dizer [mais nada]para se defender,
Festo gritou: "Paulo, você está louco! É resultado
do excessivo estudo, que o tornou doido!" 25
Mas Paulo respondeu: "Excelente Festo, não
estou [louco]de jeito nenhum! Pelo contrário, o
que digo é verdade e faz sentido! 26 O Rei Agripa
sabe as coisas [de que tenho falado,]e posso
falar- lhe com confiança [sobre elas]. Tenho
certeza de que ele sabe [LIT] estas coisas, pois
as pessoas de toda parte [IDM] já ouviram [LIT]
falar sobre o que aconteceu [a Jesus]". 27 Então
Paulo perguntou: "Rei Agripa, o senhor crê
[naquilo]que os profetas [escreveram]? Eu sei
que o crê". 28 Então Agripa [respondeu]a Paulo:
"[Espero que você não esteja achando/]Você
não estará achando[, por acaso][RHQ] que com
essas poucas coisas [que me disse,]você pode
me persuadir a tornar-me cristão"!? 29 Paulo
respondeu: "Seja pouco tempo ou muito, isso
não importa. Peço a Deus que tanto o senhor
como também todos os outros que me ouvem
hoje possam também [crer em Jesus]como
eu creio, mas não quero que fiquem presos
[MTY] [como eu]". 30 Então o rei, o governador,
Berenice e todos os demais se levantaram 31 e
saíram [da sala. Enquanto]eles conversavam
entre si, diziam: "Não há motivo para [os oficiais
]justiçarem este homem, nem [mesmo]prendê-
lo na cadeia [MTY]". 32 Agripa disse a Festo: "Se
este homem não tivesse pedido para ser julgado
pelo Imperador, ele poderia ter ficado solto
{[nós](incl) poderíamos tê-lo deixado livre}".

27 Quando se resolveu {Quando [o Governador
e seus conselheiros resolveram]} que havia
chegado a hora de nós (excl) embarcarmos
num navio e viajarmos à Itália, eles entregaram
Paulo e alguns outros presos a um capitão
do exército chamado Júlio. [Era ele que iria
guardar-nos durante a viagem.]Júlio era [oficial
]e chefiava um [grupo de]cem [soldados
chamado de ']Grupo do Imperador Augusto'.
2 Portanto embarcamos num navio recém-
chegado da [cidade]de Adrimítio [na província
da Ásia. Esse navio voltaria para lá, com escalas
]nas cidades litorâneas da [província da]Ásia.
Acompanhava-nos Aristarco, [um irmão cristão
]da [cidade de]Tessalônica [na província]da
Macedônia. 3 No dia depois [da partida do
navio,]chegamos à [cidade de]Sidom. Júlio
permitiu bondosamente que Paulo visitasse
seus amigos [que moravam lá,]para que eles
pudessem suprir-lhe qualquer coisa de que ele
precisasse. [Portanto Paulo visitou os cristãos
lá.] 4 Então o navio partiu de [Sidom,]mas os
ventos do norte sopravam contra nós (excl), e
por isso [o navio]seguiu ao longo do lado [norte
]da [ilha]de Chipre, que é protegido [do vento.
] 5 Depois disso, nós atravessamos o mar perto
do litoral das [províncias da]Cilícia e Panfília[.
O navio]chegou à [cidade]de Mirra, [que fica
]na [província de]Lícia. [Lá desembarcamos
daquele navio.] 6 Em Mirra, o povo falou a Júlio
de que [havia lá]um navio [que tinha vindo da
cidade de]Alexandria e partiria [em breve]para
a Itália. Portanto, ele arranjou nosso embarque,
[e o navio partiu.] 7 Navegamos devagar
durante vários dias e finalmente chegamos
perto do litoral [da província da Ásia,]próximo
à [cidade de]Cnido. [Depois,]o vento [passou a
soprar com força], não deixando que o navio
avançasse [em direção a oeste. Portanto, ao
invés desse plano,]navegamos [para o sul]ao
longo da [ilha de]Creta, [que é]protegida [do
vento,] passando [perto do Cabo]Salmona. 8
[O vento continuava soprando forte, impedindo
o movimento rápido do navio para frente.]Por
isso viajamos bem devagar ao longo do litoral
[de Creta]e chegamos num porto chamado
{que as pessoas chamam} "Bons Portos", perto
da cidade de Laseia. 9 Já tinha passado muito
tempo, portanto teria sido perigoso viajarmos
(excl) [mais]de navio, [pois depois daquela
época do ano][MTY] [o mar costuma ficar bem
tempestuoso.]Por isso Paulo disse aos homens
[no navio:] 10 "Senhores, vejo que [se nós
](incl) [viajarmos mais]agora [de navio,]será
desastroso para nós. Uma tempestade pode
destruir o navio com sua carga, e possivelmente
morreremos afogados". 11 Mas o oficial [não
deu fé]àquilo/acreditou naquilo que Paulo
disse {ao que foi dito por Paulo}. Pelo contrário,
ele resolveu fazer o que o piloto e o dono [do
navio]recomendaram. 12 O porto onde o navio
estava ancorado não era um bom lugar para
a permanência durante o inverno, [pois nessa
época o mar costuma ficar tormentoso/violento.

Portanto a maioria dos passageiros no navio
resolveu que nós (excl) deveríamos partir,
esperando que,]se pudéssemos chegar até o
[porto]de Fênix, talvez fosse possível ficarmos
lá durante o inverno. Aquele porto era aberto
para o mar em duas direções, [mas os ventos
fortes não atingiam / sopravam lá.] 13 Então
começou a soprar um vento suave [do sul,
]e [os membros da tripulação]acharam que
poderiam viajar agora como tinham resolvido.
[Por isso]eles levantaram [a âncora do mar],
e o navio navegou [para o oeste]ao longo do
litoral [sul]da [ilha]de Creta. 14 Mas depois de
algum tempo, surgiu [do lado norte]um vento
forte que soprou por toda a ilha, [atingindo o
navio. Aquele vento se chamava]{[As pessoas
]chamavam aquele vento} "Nordeste". 15 O
vento bateu com força contra [a proa]do navio.
Como resultado, nós não conseguimos continuar
a viagem na mesma direção [em que tínhamos
viajado/em que estávamos viajando.]Por isso
os marinheiros deixaram que o vento levasse o
navio ao léu. 16 O navio passou por uma ilhota
chamada Cauda. Passamos ao longo [da ilha, que
]protegia o [navio do vento.]Então, [enquanto
o navio navegava,]os marinheiros levantaram
o bote [da água]e o amarraram [no convés.
Mas o vento forte dificultou]essa manobra. 17
Depois de [recolherem]o bote para o navio, os
marinheiros amarraram o casco do navio com
cordas para fortalecer o navio. Os marinheiros
tinham medo de que, [por causa do vento que
empurrava o navio,]este pudesse bater nos
bancos de areia perto do litoral da Líbia [e ficar
encalhado lá. Portanto]arriaram a vela maior
[para demorar o movimento do navio. Mesmo
assim,]o navio continuava em movimento,
[empurrado pelo vento]{[o vento]continuava
empurrando o navio}. 18 O navio continuava
a ser jogado ao léu [pelo vento e as ondas
]{[O vento e as ondas]continuavam jogando
o navio ao léu}, portanto no dia seguinte os
marinheiros começaram a jogar para o mar a
mercadoria do navio. 19 No terceiro [dia do vento
tempestuoso,]os marinheiros jogaram para o
mar [a maior]parte das velas, cordas e mastros,
[na tentativa de tornar o navio mais leve.] 20
O vento continuava soprando muito forte, [e
o céu estava cheio de nuvens escuras,]dia e
noite. Não pudemos ver o sol nem as estrelas
por muitos dias, [por isso não conseguimos
determinar com precisão onde estávamos.
Outrossim, o vento]continuava soprando
violentamente. Finalmente nós concluímos
(excl) que morreríamos no mar. 21 Fazia muitos
dias que nós passageiros não comíamos nada.
[Então, um dia]Paulo se levantou diante de nós
e disse: "[Bom,]meus amigos, vocês deveriam
ter-me escutado [quando lhes disse que]não
deveríamos (incl) navegar de Creta. Então todos
teríamos ficado a salvo, e o navio e sua carga
estaríam em boas condições [LIT]. 22 Mas
agora, eu lhes peço, não tenham medo, pois
nenhum de nós morrerá. [A tempestade]só
destruirá o navio. 23 [Sei disso,]pois ontem
à noite Deus, a quem eu pertenço e sirvo,
[mandou]um anjo, [que]ficou a meu lado. 24 O
anjo me disse: 'Paulo, não tenha medo! Você
deve ir a [Roma]e se apresentar diante do
Imperador lá [para ele o julgar.]Escute! Deus
lhe concedeu [que]todos os seus companheiros
de viagem [também sobrevivam]'. 25 Portanto,
tenham bom ânimo, amigos [meus], pois creio
que Deus fará isso, exatamente como me foi
dito {como [o anjo]} me disse. 26 Contudo,
[o navio]será arrastado para alguma ilha,
[e]nós (incl) ficaremos na praia [lá]". 27
Quatorze dias [depois do início da tempestade],
à noite, [o navio]continuava flutuando ao léu
{o vento continuava empurrando [o navio]}
pelo Mar Adriático. Por volta da meia-noite,
os marinheiros sentiram que o navio estava se
aproximando de terra. 28 Por isso, mediram
a profundidade [da água, fazendo descer uma
corda com um peso na ponta. Quando puxaram
a corda,]tiraram as medidas e viram que a água
tinha 37 metros de profundidade. Um pouco
mais adiante, jogaram a corda novamente.
[Desta vez,]viram que a água tinha [apenas] 28
metros de profundidade. 29 Eles tinham medo
que [o navio]batesse contra as rochas, portanto
jogaram no mar quatro âncoras da popa [do
navio]e continuaram orando/desejando que
amanhecesse logo [para que pudessem ver
para onde flutuava o navio.] 30 Alguns dos
marinheiros planejavam escapar do navio,
portanto baixaram o bote no mar. Para [evitar
que alguém descobrisse o que estavam tentando
fazer,]eles faziam de conta que tentavam
jogar umas âncoras da proa [do navio.] 31
Mas Paulo disse ao oficial e aos soldados do
exército: "Se os marinheiros não ficarem a

bordo, vocês não têm nenhuma esperança de
serem salvos". 32 Por isso, os soldados cortaram
as cordas e deixaram o bote cair na água. 33
Pouco antes da madrugada, Paulo pediu para
[todas as pessoas no navio]comerem alguma
coisa. Ele disse: "Durante os últimos catorze
dias vocês estão esperando e observando, sem
comerem nada. 34 eu peço-lhes que comam
algo [agora]. Nós (incl) precisamos proceder
assim para permanecermos vivos. [Digo isto
porque sei que]nenhum de vocês se afogará
[IDM]". 35 Depois de Paulo dizer isso, enquanto
todos o olhavam, ele tomou algum pão e deu
graças a Deus [pela comida. Então partiu o pão
em pedaços e começou a comer uma parte
dele.] 36 Nós [outros]ganhamos coragem,
portanto todos (excl) comemos algo. 37 Houve
no navio um total de 276 pessoas [SYN]. 38
Após todos terem comido o quanto quisessem,
jogaram no mar a carga de cereais [que o navio
carregava], tornando o navio mais leve. 39 De
madrugada, nós (excl) [conseguimos enxergar
]terra, [mas os marinheiros]não reconheceram
[o local]. Contudo, puderam ver que havia uma
baía [e um]a [boa praia]de areia à beira da
água. Eles pretendiam, se possível, fazer o navio
encalhar [naquela praia.] 40 [Por isso alguns dos
marinheiros]cortaram [as cordas], deixando
as âncoras caírem na água. Ao mesmo tempo
[outros marinheiros]desataram as [cordas
que]amarravam o(s) leme/remos, [para que
pudessem dirigir o navio novamente.]Então [os
marinheiros]içaram a vela da proa para que o
vento [pudesse empurrar o navio para frente.
]O navio seguiu na direção da praia. 41 Mas ele
bateu num banco de areia. A proa do navio ficou
encalhada lá, sem poder mexer, e grandes ondas
bateram contra a popa do navio, a qual começou
a se despedaçar {começando a despedaçá-la}. 42
Os soldados disseram [uns aos outros], "[Vamos
]matar [todos]os presos [no navio], para que
eles não escapem [a nado]". [Eles pretendiam
fazer isso porque tinham certeza de que os
oficiais iriam matá-los se deixassem os presos
fugirem.] 43 Mas o oficial [Júlio]desejava
poupar Paulo, portanto impediu que os soldados
fizessem aquilo que tencionavam fazer. Pelo
contrário, ele mandou primeiro que todos os
que soubessem nadar fossem pular na água e
nadar até a praia. 44 [Depois, mandou que]os
outros [se segurassem em]tábuas ou pedaços
do navio [e se dirigissem à terra. Nós](excl)
[fizemos aquilo que o oficial mandou, e]assim
todos chegamos sãos e salvos em terra.

28 Após chegarmos (excl) sãos e salvos [na
praia,]soubemos que se tratava de uma
ilha chamada {que as pessoas chamavam} Malta.
2 As pessoas que moravam lá nos acolheram
bem/bondosamente. Acenderam uma fogueira
e nos convidaram a nos aquecermos, pois chovia
e fazia frio. 3 Paulo juntou uns galhos e os
jogou na fogueira. Mas uma cobra saiu [do fogo,
fugindo]do calor, agarrou-se na mão de Paulo.
4 [Os habitantes da ilha sabiam que a cobra
era venenosa, portanto,]ao vê-la pendente da
mão de Paulo, disseram uns aos outros: "Esse
homem pode ter matado alguém. Embora tenha
escapado de se afogar, [o Deus que retribui
]os pecados [das pessoas][MTY] vai fazê-lo
morrer". 5 Mas Paulo sacudiu a cobra e ela caiu
no fogo, sem nada de mal acontecer a ele. 6 As
pessoas esperavam que Paulo ficasse inchado
ou caísse morto de repente. Mas após bastante
tempo, viram [que a cobra]não lhe tinha
feito nenhum mal. Portanto mudaram de ideia,
dizendo [umas às outras:]"Esse homem não é
assassino! Pode até ser um deus"! 7 Próximo
ao local onde tinha sido acendida a fogueira,
havia um campo agrícola que pertencia a um
homem chamado Público. Ele era o chefe-mor
da ilha. Público nos convidou a [ir hospedar-
nos na]casa dele. [Ele nos levou até lá]e
cuidou de nós durante três dias. 8 [Naquela
altura]o pai de Público estava com febre e
disenteria e estava deitado [na cama.]Por isso
Paulo o visitou e orou por [ele. Logo]Paulo
lhe impôs as mãos e o curou da doença. 9
Após Paulo fazer isso, os demais habitantes
da ilha que padeciam de alguma enfermidade
vieram ter [com ele/encontrá-lo]e foram
curados {[ele]os curou}. 10 Eles nos trouxeram
presentes [e mostravam de outras maneiras que
]nos respeitavam profundamente. [Três meses
depois,]quando estávamos [prestes]a partir,
eles nos trouxeram comida e outras coisas de
que precisaríamos [no navio]. 11 Após [ficarmos
lá]durante três meses, [embarcamos]num navio
[que partia com destino à Itália e]iniciamos
nossa viagem. O navio tinha ficado n[um porto
]da ilha durante os meses tormentosos. Tinha
vindo da [cidade de]Alexandria. Havia na proa

do navio imagens dos deuses gêmeos, [Cástor e
Pólux.] 12 [Navegamos da ilha e]chegamos à
[cidade de]Siracusa [na ilha de Sicília,]onde
passamos três dias. 13 Então viajamos de
navio e chegamos [ao porto de]Régio, [na
Itália.]No dia seguinte, chegamos à [cidade de
]Putéoli, [onde desembarcamos do navio]. 14
Em Putéoli, deparamos com alguns cristãos, que
nos convidaram {por quem fomos convidados}
a nos hospedar com eles durante uma semana.
[Após visitá-los, saímos dali e passamos a
viajar por terra,]com destino à [cidade de
]Roma. 15 [Alguns]cristãos [que moravam
em Roma]tinham ouvido que nós (excl) [nos
aproximávamos da cidade.]Portanto eles saíram
[de Roma]ao nosso encontro. [Alguns]deles se
encontraram conosco na [cidadezinha que as
pessoas chamam]'a Feira na [Via]de Ápio', e
outros vieram ter conosco na [cidadezinha que
as pessoas chamam]'as Três Vendas'. Quando
Paulo se encontrou com esses cristãos, ele deu
graças a Deus e ficou mais animado. 16 Após
chegarmos (excl) em Roma, Paulo obteve licença
para morar{[um oficial romano, designado para
guardar Paulo,]permitiu que ele morasse}
[numa casa]independente. [Contudo, havia
sempre por perto]um soldado para guardá-lo.
17 Depois de ficar lá três dias, Paulo mandou
um recado aos líderes dos judeus, convidando-
os [a virem conversar com ele. Portanto]eles
vieram, e Paulo lhes disse: "Meus irmãos
judeus, embora eu não me oponha ao nosso
povo, nem fale contra os costumes dos nossos
antepassados, [nossos líderes]em Jerusalém
[me prenderam][MTY]. [Mas antes que me
pudessem matar, um comandante romano
me resgatou e posteriormente me mandou à
Cesareia]para que [os oficiais]romanos me
[pudessem julgar.] 18 Os oficiais romanos me
interrogaram e quiseram me soltar, pois eu
não tinha feito nada [de mal]pelo qual eles
devessem executar-/matar-me. 19 Mas quando
os [líderes]judaicos [SYN] lá se opuseram
[àquilo que os oficiais romanos desejavam
fazer,]fui obrigado a pedir formalmente que o
Imperador [me julgasse aqui em Roma.]Mas
não fiz isso por querer acusar nossos líderes de
nada. 20 Por isso pedi que vocês [viessem]aqui
para eu lhes explicar por que estou preso. É
porque creio em [MTY] nosso Messias [que Deus
prometeu, há muito tempo, mandar]a nós (incl)
judeus". 21 Então os líderes judaicos disseram:
"Nós (excl) não recebemos nenhuma carta a
seu respeito [dos irmãos judeus]na Judeia.
Como também, nenhum dos nossos irmãos
judeus vindos [da Judeia]disse nada negativo
sobre você. 22 Mas desejamos (excl) ouvir o que
você acha dessa seita [cristã,]pois sabemos que
em muitos lugares [HYP] se fazem críticas {as
pessoas fazem críticas} dela". 23 Por isso [eles
conversaram com Paulo e resolveram voltar, em
outra ocasião, para ouvi-lo falar. Quando chegou
o dia oportuno,]aqueles judeus voltaram ao
lugar onde Paulo estava hospedado, trazendo
consigo mais judeus. Paulo conversou com eles
o dia inteiro {da manhã até a noite} sobre como
Deus quer governar [a vida dos seres humanos
][MET]. Ele tentou convencê-los de ser Jesus
[o Messias,]lembrando-lhes o que Moisés e os
demais profetas escreveram [MTY]. 24 Alguns
daqueles judeus acreditaram [ser verdade]o
que [Paulo]disse {que foi dito [por Paulo]} sobre
Jesus, mas outros [não deram fé]às/acreditaram
nas palavras dele. 25 Por isso eles começaram a
discutir uns com os outros. [Paulo percebeu que
alguns deles não queriam ouvi-lo, e]quando
eles estavam para sair, ele disse: "O Espírito
Santo disse algo aos seus antepassados. Ele
proferiu estas palavras a Isaías o profeta, [e
aquilo que disse se refere também a vocês:] 26
Diga aos seus irmãos israelitas: 'Vocês escutam
repetidamente [a mensagem de Deus,] mas
nunca conseguem entender [o que Deus está
dizendo.] Vocês contemplam repetidamente
[as coisas que Deus faz,] mas nunca conseguem
entender [o significado delas]'". 27 [Deus disse
ao profeta]: "Estas pessoas [não entendem,
pois]se tornaram teimosas/inflexíveis. Têm
ouvidos, mas não [entendem o que]ouvem e
fecharam os olhos pois [não querem ver.] Se
tivessem desejado [obedecer aquilo que lhes
digo,]poderiam entender com o coração aquilo
que me contemplam [fazer]e o que me ouvem
[dizer.] Então elas poderiam até afastar-se do
seu mau comportamento, e eu as salvaria".
[Foi isso que Deus disse ao profeta Isaías sobre
os judeus/israelitas.] 28 [Mas vocês judeus
não querem acreditar na mensagem de Deus.
]Portanto, eu lhes digo que esta mensagem,
sobre como Deus salva as pessoas, tem sido
mandada aos gentios/não judeus {que [Deus
]tem mandado aos gentios/não judeus esta

mensagem sobre como Ele salva as pessoas},
e eles vão ouvi-la [e aceitá-la]". **30** Durante
dois anos completos Paulo ficou [lá]numa
casa alugada. Muitas pessoas vieram ter com
ele/encontrá-lo, e ele acolhia todas elas com
alegria e [conversava com elas.] **31** Ele pregava
[e ensinava]sobre como Deus pode governar
[as vidas humanas][MET] e ensinava as pessoas
sobre o Senhor Jesus Cristo. Procedia assim
sem medo, e ninguém tentou impedi-lo. Alguns
manuscritos gregos acrescentam o versículo 29,
"Depois que Paulo disse isso, os judeus foram
embora, discutindo com violência".

Romanos

1 [Eu]Paulo que sirvo a Cristo Jesus [estou
escrevendo esta carta.]Deus me escolheu
para apóstolo e me nomeou para que [eu
proclamasse]a boa mensagem que [vem dele.
] **2** [Muito]antes de [Jesus vir à terra,
Deus]prometeu [que iria revelar]esta boa
mensagem por meio daquilo que seus profetas
[tinham escrito]nas sagradas Escrituras. **3** [Esta
boa mensagem fala daquele que conhecemos
como]Filho dele. Quanto à sua natureza,
física/humana, ele nasceu descendente do
[Rei]Davi. **4** Quanto à sua natureza espiritual
/ divina, Deus mostrou poderosamente que
ele era o próprio Filho/Deus de Deus que se
tornou um ser humano. Deus mostrou isto,
fazendo com que ele ressuscitasse dentre os
mortos. Ele é Jesus Cristo nosso Senhor. **5** Cristo
me designou bondosamente [para]apóstolo.
Assim fez para que [muitos]dos não judeus
honrassem a [Cristo], obedecendo-o como
resultado de crerem [a mensagem sobre Cristo.
] **6** Vocês [crentes] também, que [moram na
cidade de]Roma, figuram entre estes que [Deus
]escolheu para pertencerem a Jesus Cristo. **7**
[Estou escrevendo esta carta]a todos [vocês,
]a quem Deus ama e tem escolhido [para se
tornarem]povo [dele. Peço que]Deus nosso Pai
e Jesus Cristo nosso Senhor [continuem]agindo
bondosamente para com vocês, [fazendo sempre
]que desfrutem paz interior. **8** [Ao]iniciar [esta
carta,]dou graças a Deus por todos vocês,
[crentes romanos. Posso agradecer-lhe]por
causa [daquilo que]Jesus Cristo [tem feito
por nós. Dou graças a ele,]pois o fato de
vocês confiarem [em Jesus Cristo]se tornou
assunto de conversa das [pessoas]por toda parte
[do Império Romano.] **9** Deus, a quem sirvo
com devoção ao [proclamar às pessoas]a boa
mensagem acerca do seu Filho, sabe que digo a
verdade ao dizer **10** que menciono vocês cada vez
que oro [a Deus]. Peço especificamente a Deus
que, se ele quiser, eu possa de alguma maneira
ir visitar vocês. **11** [Digo isto]porque anelo
visitar vocês para ajudá-los espiritualmente,
para que possam se fortalecer [espiritualmente.
] **12** [Anseio visitar vocês]para que possamos
nos encorajar mutuamente[, compartilhando
]a maneira como cada um de nós confia em
[Jesus]. **13** [Meus]irmãos crentes, com certeza
quero que vocês saibam que muitas vezes tentei
visitá-los, [mas até agora não pude porque as
circunstâncias]sempre me impediram até este
momento. [Eu queria ir lá]para ajudar vocês
a amadurecer espiritualmente, como também
[ajudei outras pessoas espiritualmente]em
muitos outros grupos não judaicos. **14** Sinto-
me obrigado [a proclamar a boa mensagem a
todos os não judeus,]especificamente [àqueles
que conhecem a língua e a cultura]gregas
e àqueles que não as conhecem, a pessoas
de boa formação acadêmica e a gente sem
nenhuma formação. **15** Como resultado, o que
tenho almejado ardentemente é proclamar
esta boa mensagem também a vocês que
moram [na cidade de]Roma. **16** Isso me leva a
dizer que proclamo com toda confiança a boa
mensagem [acerca do que Cristo fez,]pois esta
boa mensagem é o poderoso [meio]que Deus
[emprega]para salvar todos os seres humanos
que confiam [naquilo que Cristo fez por eles].
Especificamente, [Deus salva]primeiro os judeus
[que prestaram atenção à boa mensagem]e
[depois ele salva os]não judeus. **17** Por meio
desta boa mensagem Deus revela [de que forma
ele apaga todo vestígio dos pecados das pessoas
OU, declara as pessoas isentas da culpa dos
pecados cometidos); ele assim faz devido ao fato
de elas confiarem [em Cristo. Isto é confirmado
]mediante algo que [um profeta]escreveu [há
muito tempo sobre aquilo que Deus tinha dito,
]"Aqueles [cuja ficha de pecados já apaguei/a
quem já declarei inocentes da culpa dos seus
pecados]por confiarem [em mim,]vão viver
[para sempre.] **18** De [onde ele reina no]céu,
Deus esclarece a todos os não judeus ímpios
e iníquos que está zangado com eles [e que
eles merecem o castigo dele.]Por meio do seu
[comportamento]tão ruim, eles suprimem o
que sabem ser certo [acerca de Deus]. **19** [Todos
]podem saber claramente [como é]Deus, pois
Deus mesmo revelou isto a todo o mundo.
20 Desde que [Deus]criou o mundo, ele tem
revelado – mediante aquilo que criou – a sua
própria natureza, que não se pode ver. [Deus
tornou óbvio a todo o mundo o fato de]ele
ter sido sempre capaz de realizar coisas/feitos
supremamente poderosas/os, e o fato [de]ser
ele Deus, [supremamente distinto de tudo aquilo
que criou.]Portanto, ninguém tem motivo

[para dizer, “Nunca fomos informados acerca de Deus.”] (aïdios g126) 21 Embora [os não judeus]soubessem como é Deus, eles não quiseram honrá-lo como Deus, nem [lhe]agradeceram [por aquilo que ele tinha feito.]Mas pelo contrário o conceito que tinham [dele]se tornou inútil, e eles ficaram incapazes de entender [aquilo que Deus queria que eles soubessem.] 22 Apesar de se gabarem de sábios, eles se tornaram néscios, 23 e recusaram confessar que Deus é gloriosamente imortal. Em vez disso, eles fabricaram e adoraram ídolos que pareciam seres humanos que irão apodrecer algum dia, e [então fabricaram ídolos que se assemelhavam a]pássaros e quadrúpedes, e [finalmente]construíram outros que pareciam répteis. 24 Portanto Deus deixou que [os não judeus]se sentissem obrigados a praticar as coisas imorais que desejavam sexualmente. Como resultado, eles [começaram]a desonrar [sexualmente]os corpos uns dos outros. 25 Deus [assim fez porque,]ao invés de confessarerem a verdade sobre Deus, eles [optaram por adorar a]falsos [deuses,]e adoravam e serviam as coisas que [Deus]tinha criado em vez de [adorarem e servirem a]o Deus único que criou [tudo. Eles procederam assim, mesmo que]ele mereça que [aqueles que criou]o louvem para sempre. Amém / Assim seja. (aiōn g165) 26 Por isso, bem como os escravos [têm que obedecer seus patrões,]Deus deixou que [os não judeus se tornassem pessoas obrigadas a obedecer]seus vergonhosos desejos [sexuais. Consequentemente, muitas]mulheres [não judias]deixaram de ter relações sexuais normais [com seus maridos]. Em vez disso, elas passaram a ter relações sexuais com outras mulheres. 27 Semelhantemente, [muitos]homens [não judeus]deixaram de ter relações sexuais normais com as mulheres. Em vez disso eles sentiam o forte desejo de ter relações sexuais com outros homens. Eles cometeram também vergonhosos atos [homossexuais]com outros homens. Como resultado, Deus os castigou com doenças bem merecidas no corpo, [pois eles pensavam]erradamente [sobre Deus.] 28 [Além disso,]por terem resolvido que o conhecimento de Deus não valia a pena, Deus permitiu que os próprios pensamentos inúteis deles os controlassem. Como resultado, eles começaram a praticar coisas [ruins]que [Deus]declara impróprias. 29 Eles desejam constantemente/fortemente praticar toda [sorte]de obras iníquas. Eles desejam fortemente fazer toda [sorte de]coisas malévolas [aos outros]. Desejam constantemente/fortemente possuir objetos [que pertencem aos outros.]Desejam constantemente/fortemente fazer mal aos [outros]de diversas maneiras. [Muitos]não judeus se entregam à inveja das [outras pessoas. Muitos]se dedicam ao assassinato [das pessoas. Muitos]se dedicam a causar brigas [entre outras pessoas. Muito s]e dedicam a enganar [os outros. Muitos]se dedicam a falar maliciosamente [dos outros](OU, [dizer coisas nocivas e mentirosas sobre outras pessoas]). [Muitos]fofocam [sobre os outros]. 30 [Muitos]difamam [os outros. Muitos]agem de forma especialmente raivosa para com Deus. [Muitos]se comportam ou falam de maneira insultante [para com seus semelhantes. Muitos]tratam [os outros]com desprezo. [Muitos se vangloriam aos outros. Muitos]inventam novas maneiras de praticar coisas/obras ruins. [Muitas crianças não judias]desobedecem seus pais. 31 [Muitos não judeus]agem de outras formas moralmente tolas. [Muitos]não cumprem com as promessas [feitas a outras pessoas. Muitos nem]amam os membros das suas próprias famílias. [E muitos]não atuam com misericórdia [para com as demais pessoas.] 32 Apesar de saberem que Deus já declarou que aqueles que praticam tais coisas merecem ser [mortos/levados à morte], não somente costumam praticar tais [tipos de]coisas [nocivas], como também sancionam outras pessoas que costumam praticá-las.

2 Deus vai castigar severamente os não judeus, que praticam habitualmente coisas/obras ruins, pois ele já revelou claramente que está zangado com eles. Portanto, quando Deus julgar os seres humanos, não vai dispensar nenhum de vocês, judeus a quem escrevo, por ter condenado os não judeus por suas práticas ruins. Quando algum de vocês condena outros por praticar obras ruins, é você mesmo que está sendo condenando, pois vocês costumam desobedecer a Deus por fazer algumas das mesmas coisas iníquas. 2 Nós bem sabemos que Deus julga retamente ao condenar os não judeus que praticam tais obras ruins. 3 Portanto, vocês que condenam os outros por terem praticado

obras ruins, mas ao mesmo tempo continuam
praticando tais coisas iníquas também, não
devem achar que vão escapar à condenação
de Deus, 4 nem o fato de Deus agir de forma
tolerante e paciente para com vocês deve
ser algo que vocês desprezam. Vocês devem
reconhecer que Deus está agindo de forma
benévola para com vocês para incentivá-los a
arrepender- se. 5 Mas pela sua teimosa recusa
de se arrependerem, vocês estão aumentando o
grau de severidade com que Deus vai castigá-
los. Ele fará isso no momento de revelar como
vai julgar retamente os seres humanos. 6 Deus
vai recompensar cada indivíduo de acordo com
[aquilo que este merece, segundo]o que tiver
feito. 7 [Especificamente, Deus vai galardoar,
capacitando-as]a viver para sempre, as pessoas
que, pela sua perseverança em praticar boas
obras, se esforçam por ser altamente honradas
[por Deus]e receber uma vida que não tem
fim. (aiōnios g166) 8 Mas [Deus]vai castigar
bem severamente as pessoas que agem de
forma egoísta e se recusam a acreditar ser
verdade [aquilo que Deus diz], praticando
as coisas que [Deus chama de]erradas. 9
[Deus]vai afligir severamente cada indivíduo
que pratica habitualmente obras ruins, [e
consequentemente este ficará severamente
]angustiado. Isto se aplica com certeza aos
judeus, [pois Deus lhes deu o privilégio de
serem povo especial dele,]e se aplica também
aos não judeus. 10 Mas [Deus]vai galardoar
espiritualmente a cada indivíduo que praticar
habitualmente boas obras. [Isto se aplica
também]aos judeus, [pois Deus os escolheu
como seu povo especial,]e se aplica também
aos não judeus. 11 Deus [fará isto]porque a
categoria social das pessoas não influi nele. 12
Já que os não judeus não estão sujeitos à lei que
Deus deu a Moisés, todos os não judeus que
pecam ficarão separados eternamente de Deus
por terem pecado, mesmo que Deus não dê
atenção ao fato de eles conhecerem, ou não, a
lei que Deus deu a Moisés. E Deus vai condenar
todos os judeus, que conhecem a lei [que Deus
deu a Moisés,]mas pecaram, de acordo com [seu
grau de obediência]àquela lei. 13 [Está certo
que ele assim faça, pois]não são aqueles que
[simplesmente]conhecem a lei de Deus que Deus
considera justos; pelo contrário, são somente
aqueles que têm obedecido continuamente
[toda]a lei [que Deus deu a Moisés,]que Deus
vai declarar justos. 14 Sempre que os não
judeus que não têm / conhecem a lei [que
Deus deu a Moisés]obedecem naturalmente
àquela lei, [eles comprovam que]possuem
uma lei dentro da própria mente, embora
não possuam a lei [que Deus deu a Moisés.
] 15 Eles demonstram que sabem, na própria
mente, [o que]Deus manda na sua lei, pois
cada indivíduo, na sua própria consciência, ou
se acusa ou se desculpa/defende em diversos
momentos, [por causa desta lei]. 16 [Deus fará
todas estas coisas]no momento em que ele vem
julgar os seres humanos de acordo com aquilo
que eles pensam e fazem, [até]secretamente,
[autorizando]Cristo Jesus [a julgá-los.]Assim
reza a boa mensagem que [prego.] 17 Ora, tenho
algo a dizer a qualquer um de vocês, judeus
a quem escrevo: Você bem pode alegar, “Sou
judeu.” Você tem confiança de que Deus vai
salvá-lo porque você possui/obedece a lei que
Deus deu a Moisés. Você se gaba de pertencer a
Deus. 18 Você sabe o que Deus deseja. Você pode
determinar e escolher as coisas certas/boas
porque alguém lhe ensinou a(s) lei/Escrituras.
19 Você tem certeza de poder mostrar a verdade
de Deus aos não judeus, como os guias indicam
o caminho certo aos cegos. Você tem certeza de
que suas palavras mostram o caminho de Deus
aos não judeus que não o entendem, como uma
luz ilumina aqueles que andam nas trevas. 20
Você tem certeza de poder instruir/corrigir
os não judeus, que considera tolos por não
entenderem a verdade espiritual. Você tem
certeza de poder ensinar aquelas pessoas que,
sendo como crianças, não conhecem a verdade
de Deus, pois você tem na(s) lei/Escrituras
uma forma escrita de autêntico conhecimento.
21 Sendo que você alega possuir todas estas
vantagens por ser judeu, portanto, é repugnante
que você, que ensina às demais pessoas que
devem obedecer a lei que Deus deu a Moisés,
não obedeça a própria lei que ensina. Você,
que prega que as pessoas não devem furtar
objetos, é repugnante você mesmo roubar
objetos. 22 Você que manda que as pessoas não
cometam adultério, é repugnante você mesmo
cometer adultério. Você, que detesta os ídolos,
é repugnante você mesmo furtar objetos de
templos que pertencem aos ídolos. 23 Você
que se gaba, dizendo, “Possuo a lei de Deus,” é

repugnante você desobedecer aquela mesma lei
e, como resultado, insultar a Deus. 24 No que diz
respeito a você assim proceder, estas palavras
escritas nas Escrituras são verídicas na sua
aplicação a você mesmo: "Os não judeus falam
mal de Deus por causa das coisas ruins que vocês
judeus, que alegam crer em Deus, praticam." 25
Deixar que alguém o circuncide [para mostrar
que pertence a Deus]pode ser de benefício para
você se também está obedecendo a lei [que Deus
deu a Moisés.]Mas se você desobedecer a lei [de
Deus, Deus vai achar que]você, o circunciso,
se tornou [inaceitável,]como [são inaceitáveis
]aqueles que nunca foram circuncidados. 26
Conforme o mesmo princípio, [Deus]vai, com
certeza, considerar aceitáveis (OU, passíveis de
se tornar povo dele) até os [não judeus, que
ninguém]circuncidou, se eles obedecerem as
coisas que [Deus]mandou na lei. 27 E [aqueles
que]obedecem aquela lei, mas que ninguém
circuncidou depois de nascerem, [vão declarar
que Deus tem razão]ao condenar [qualquer um
de vocês]que desobedecer aquela lei, mesmo
que [vocês possuam]as Escrituras e sejam
circuncidados. 28 Não são os que praticam os
ritos [que mostram serem eles membros do
povo de Deus]que são os [autênticos]judeus,
e não é a circuncisão no corpo que torna as
pessoas aceitáveis a Deus. 29 Pelo contrário,
os [autênticos]judeus são aqueles que [Deus
transformou]por dentro, e é por termos o ser
interior [transformado]pelo Espírito [de Deus,
]não por observarmos uma porção de rituais,
que nos tornamos aceitáveis a Deus. Mesmo que
[outras]pessoas não louvem tais [indivíduos,
]Deus os louvará.

3 Pode alguém contestar esta afirmação,
dizendo, "Se ser circuncidado não nos
97torna judeus aceitáveis a Deus, o judeu
não tem vantagem sobre o não judeu. Ser
circuncidado não traz benefício nenhum para
nós, judeus." 2 Respondo eu que ser judeu nos
beneficia de diversas maneiras. Em primeiro
lugar, traz-nos benefício porque foi a nossos
antepassados que Deus confiou suas palavras,
que contêm suas promessas. 3 Então, se
alguém comentasse o fato de muitos judeus não
cumprirem fielmente aquilo que prometeram
a Deus, e se ele perguntasse, "O fato de eles
não serem fiéis significa que Deus não vai nos
abençoar – a nós, judeus – como ele prometeu?"
4 eu responderia, "Não, não significa isso,
de jeito nenhum. Deus sempre faz o que ele
prometeu, mesmo que esclareça que todas
as pessoas mentiram ao dizerem que tinham
cumprido com aquilo que prometeram a Deus
que iriam fazer." Isto tem apoio naquilo que
o Rei Davi disse a Deus sobre o fato de Deus
condená-lo com razão por causa do pecado
dele: "Portanto as pessoas vão declarar que
tu és justo ao contemplarem o que disseste
acerca delas (OU, o pecado delas), e que tu vais
sair vencedor quando as pessoas te acusarem."
5 Por isso, se o fato de nós, judeus, sermos
iníquos demonstra que está certo que Deus
não nos abençoe como prometeu aos nossos
antepassados, o que diremos/inferimos? Vamos
tirar a conclusão de que não está certo que Deus
se zangue e nos castigue a nós, judeus? Estou
dizendo estas coisas de uma forma inapropriada,
como falam os meros seres humanos. 6 Com
certeza não iríamos tirar essa conclusão, pois
se Deus não nos julgasse a nós, judeus, seria
impossível que ele tivesse razão ao julgar
qualquer ser humano neste mundo! 7 Mas
pode alguém contestar esta afirmação, dizendo-
me o seguinte, "Se o fato de Deus realmente
cumprir suas promessas se torna evidente
pelo fato de eu não fazer fielmente aquilo que
Deus me mandou fazer, com o resultado de
que as pessoas dão louvores a Deus, Deus não
deve condenar-me mais por causa dos meus
pecados. 8 Se for verdade o que você diz, vamos
praticar obras iníquas para que possa haver
bons resultados desse tipo! Por exemplo, as
pessoas vão louvar a Deus!" Algumas pessoas me
insultam, alegando falsamente que afirmo tais
coisas. Deus vai condenar, com toda razão, os
indivíduos que dizem tais coisas a meu respeito!
9 Se alguém fosse perguntar, "Devemos concluir
que Deus vai nos tratar – a nós judeus – mais
favoravelmente, tratando os não judeus com
menos favor?", eu diria que, com certeza, não
podemos tirar essa conclusão! Já lhes mostrei
que Deus condena todos os seres humanos,
tanto judeus como não judeus, pois todos eles
pecaram. 10 Este fato é comprovado pelas
seguintes citações das Escrituras: "Ninguém
é justo e reto. Não existe um [indivíduo justo
]sequer! 11 Ninguém entende [a verdade de
Deus](OU, [a verdade sobre Deus).]Não há

ninguém que procure/queira [conhecer a]Deus!
12 Absolutamente todo o mundo deixou de
[obedecer a Deus.]Todos se tornaram inúteis [a
Deus](OU, depravados). Não há ninguém que
se comporte retamente; não, não há sequer
uma pessoa [que se comporte retamente!"] 13
"Aquilo que as pessoas dizem é [podre/mau,
como o cheiro que vem]da cova aberta [de um
cemitério. Pelo que as pessoas dizem]com a
língua, elas enganam [os outros." "Pelo que elas
dizem]com os lábios [fazem mal aos outros, bem
como]o veneno das cobras [fere as pessoas."]
14 "Elas amaldiçoam continuamente [as pessoas
]e dizem coisas cruéis/ásperas/odiosas." 15
"Eles vão depressa/zelosamente assassinar [as
pessoas.] 16 Eles estragam tudo e tornam
infelizes [as demais pessoas]por onde quer que
vão. 17 Eles não têm a menor ideia de como
[viver]em paz [com seus semelhantes."] 18 "Eles
nem pensam em termos de temer/reverenciar
a Deus!" 19 Além disso, sabemos que foi
aos [judeus,]que vivem integralmente sob a
influência da lei [de Deus,]que foram ditas
[nas Escrituras tais]coisas [sobre]a lei. [Daí
podemos inferir que]não existe um sequer
– [seja judeu ou não judeu]– que seja capaz
de afirmar nada [em resposta à condenação
de Deus por causa dos seus pecados.]Deus
já declarou culpados todos os seres humanos
do mundo! 20 Não é por ter feito alguém as
coisas [exigidas pela lei de Deus]que Deus vai
apagar o registro dos seus pecados/declará-lo
isento da culpa dos seus pecados, [pois ninguém
tem cumprido integralmente essas coisas.]De
fato, por [termos conhecido]a lei [de Deus,
]entendemos/declaramos que temos pecado
(OU, somos pecadores). 21 Mas o fato de Deus
apagar o registro de nosso pecado/declarar-
nos isentos de culpa não depende da [nossa
obediência à lei que Deus deu a Moisés.]Agora
Deus tem revelado [a nós]como é que ele
consegue apagar [de outra forma]os vestígios
de nossos pecados, embora [aquilo que Moisés
escreveu n]a lei [que Deus]lhe [deu]e aquilo que
os profetas escreveram já o tenham atestado
anteriormente. 22 Deus apaga o registro do
pecado das pessoas por elas confiarem n[aquilo
que]Jesus Cristo [já fez por]elas. Deus faz
isto para qualquer pessoa que confiar [em
Cristo,]pois não há diferença [entre judeus
e não judeus, aos olhos de Deus.] 23 Todos
[os seres humanos]pecam e [todos]deixam
de atingir a meta que Deus [lhes propõe]. 24
[Deus]apaga livremente o registro dos pecados
das pessoas por sua bondosa ação, [redimindo-
as.]Cristo Jesus realizou isso, [morrendo por
nós.] 25 Deus o apresentou como aquele
que iria expiar (OU, perdoar) nossos pecados[,
derramando seu]sangue [na cruz. Deus]nos
[redime/perdoa]por confiarmos [naquilo que
Cristo fez por nós. Deus assim fez]para mostrar
que ele age de forma justa e reta, pois antes [de
Cristo morrer as pessoas não sabiam se Deus
castigava de forma justa, ou não, todos aqueles
que pecavam. Durante aquele tempo]Deus
fazia vista grossa aos pecados deles 26 por ser
paciente. [Deus assim procedeu]para mostrar
que ele é justo, e para provar que ele apaga
o registro dos pecados de todos aqueles que
creem em Jesus. 27 Portanto, isto nos impede
totalmente de vangloriar-nos por Deus haver
apagado o registro de nossos pecados por causa
de nossa obediência à lei de Moisés, pois não é
o caso que Deus apaga o registro dos pecados
dos seres humanos por eles terem obedecideo a
lei. Pelo contrário, Deus apaga o registro dos
pecados humanos com base na fé / confiança
em Cristo. 28 Não podemos vangloriar-nos,
porque entendemos que Deus apaga o vestígio
do pecado dos seres humanos mediante sua
confiança em Cristo, não sua obediência à lei,
pois é impossível obedece-la integralmente.
29 Com certeza vocês que são judeus não se
consideram os únicos que Deus vai aceitar. Com
certeza vocês se dão conta de que ele vai aceitar
também os não judeus. Claro que ele vai aceitar
os não judeus também, 30 pois, como vocês
acreditam firmemente, há um só Deus, que vai
apagar o registro dos pecados dos judeus se
eles confiarem naquilo que Cristo fez, e que
apagará igualmente o registro dos pecados dos
não judeus se eles confiarem nele. 31 Portanto,
se alguém indagar acerca da lei que Deus deu a
Moisés, "Anulamos essa lei por esta asserção de
que Deus apaga o registro dos pecados da gente
mediante a sua confiança em Cristo?", eu diria,
"Claro que não. Pelo contrário, confirmamos a
lei que Deus deu a Moisés."

4 Pensem agora no que podemos concluir
[sobre como Deus consegue apagar o registro
dos pecados dos seres humanos,]com base

naquilo que Abraão – [venerado]antepassado
de nós, [judeus]– descobriu. 2 Se foi por causa
das boas obras praticadas por ele que [Deus
]apagou o registro dos pecados de Abraão, este
poderia ter-se vangloriado [diante das outras
pessoas,]mas não [poderia]ter-se gabado [disso
]a Deus. 3 [Lembrem-se de que]nas Escrituras,
alguém escreveu que Abraão deu fé àquilo que
Deus [tinha prometido], e consequentemente
[Deus]apagou o registro dos seus pecados. 4
Se alguém dá um ordenado ao seu empregado,
ninguém considera tal ordenado como presente
ou prêmio, senão como a devida remuneração
do trabalho dele. [Semelhantemente, se Deus
apagasse o registro dos pecado de alguém que
praticava boas obras no intuito de ganhar o favor
divino,]não iríamos considerar [o gesto de Deus
ao apagar o registro do pecado de tal indivíduo
como prêmio, senão apenas como a justa
remuneração do trabalho daquele indivíduo.] 5
Mas se alguém não pratica as obras apropriadas
para [ser aceito por]Deus, mas confia [em
Deus,]que apaga o registro dos pecados dos
iníquos, o gesto de Deus ao apagar o registro dos
pecados daquele indivíduo por ele ter confiado
[em Cristo, é um presente, não um pagamento
de trabalho.] 6 Semelhantemente, é como
Davi escreveu [nos Salmos]sobre como ficam
contentes as pessoas cujo registro de pecados
Deus já apagou, mesmo que elas não tenham
praticado obras [que agradem a Deus:] 7 "[Deus
]se agrada daqueles cujos pecado ele perdoou
e cujos pecados [ele optou por]esquecer. 8
[Deus]se agrada das pessoas cujos pecados
ele já perdeu de vista." 9 Nossa felicidade
resultante de Deus ter apagado o registro de
nossos pecados é algo que experimentamos
não só nós judeus, isto é, pessoas que alguém
circuncidou. É também algo que os não judeus,
ou seja, aqueles a quem ninguém circuncidou,
também podem experimentar. Este fato tem
apoio naquilo que alguém declarou na Escritura,
que foi por causa de ele, Abraão, ter confiado
em Deus que Deus apagou o registro dos seus
pecados. 10 Pensem agora em que momento
Deus declarou isto a ele. Pensem bem: Aconteceu
depois que alguém tinha circuncidado Abraão
como sinal de ele pertencer a Deus, ou
antes de ele ser circuncidado? Aconteceu, não
depois da circuncisão de Abraão, senão antes
dela. 11 Posteriormente, Deus mandou que
alguém circuncidasse Abraão, que significava
simplesmente que Deus o aceitara, para provar
que Deus tinha apagado o registro dos seus
pecados por ele confiar em Deus quando
era ainda um não judeu por nunca ter sido
circuncidado. Consequentemente, Abraão se
tornou fundador daquele grupo espiritual que
consistia em todos aqueles que acreditavam na
promessa de Deus antes de serem circuncidados,
com o resultado de que Deus também apaga o
registro dos pecados deles. 12 Semelhantemente,
Abraão é fundador do grupo que consiste
em todos os judeus não apenas circuncidados
mas que – mais importante ainda – creem
à semelhança do nosso antepassado Abraão
na promessa de Deus, mesmo antes de serem
circuncidados. 13 Não foi por Abraão [ter
obedecido]a lei que [Deus deu posteriormente
a Moisés]que Deus prometeu a ele e seus
descendentes que iriam receber [as bênçãos
que Deus prometeu aos habitantes]do mundo.
Pelo contrário, foi porque Abraão confiou em
[que Deus iria fazer aquilo que tinha prometido
a Abraão,]e consequentemente Deus apagou o
registro dos seus pecados. 14 Se forem aqueles
que obedecem as leis de Deus que vão receber
[aquilo que ele prometeu,]é inútil confiar nele,
e fica sem valor aquilo que Deus prometeu.
15 [Deus deu a Abraão aquilo que ele tinha
prometido, não por Abraão ter obedecido a
lei de Deus,]pois [se declara]na lei [que Deus
vai castigar]as pessoas que não a obedecerem
perfeitamente. Sempre que existem leis, [os
seres humanos]as desobedecem. 16 Portanto, é
por causa de [a gente/nós]confiar(mos) [em
Deus que nós/a gente vamos/vai receber aquilo
que Deus prometeu,]pois ele quer [apagar o
registro de nossos pecados/declarar-nos justos
]livremente. Consequentemente, aquilo que
[Deus]promete agora, ele garante a todas as
pessoas que descendem [espiritualmente de
Abraão.] A promessa vale não somente para
os [crentes judaicos]que obedecem as leis de
Deus, mas também para os [não judeus]que
confiam [em Deus]como Abraão confiou. Ele é
o pai [espiritual]de todos nós [crentes.] 17 Esta
verdade tem apoio naquilo que Moisés escreveu
[nas Escrituras sobre aquilo que Deus prometera
a Abraão:]"É para você ser o antepassado
de muitos grupos étnicos que eu escolhi e
designei você." Deus, em quem Abraão confiou,

garantiu esta promessa. Abraão acreditava
confiantemente que Deus iria dar-lhe muitos
descendentes. 18 mesmo quando não havia a
mínima base para a esperança de que isso fosse
acontecer, sendo ele e a sua esposa bem velhos
e incapazes de ter filhos. É Deus quem faz os
mortos ressuscitarem, e quem se refere às coisas
que ainda não existem como se já existissem.
Abraão acreditou que seria o antepassado de
muitos grupos étnicos, bem como Deus lhe
tinha dito, "Seus descendentes serão inúmeros
como as estrelas." 19 Ele não duvidava que Deus
fosse fazer aquilo que tinha prometido, mesmo
considerando seu corpo já incapaz de gerar
filhos, como se já estivesse morto por ter uns
cem anos de idade, e mesmo dando-se conta de
que Sara já não podia engravidar. 20 Mesmo
assim, ele não tinha a menor dúvida de que Deus
fosse fazer aquilo que tinha prometido. Pelo
contrário, ele confiou ainda mais/com mais
força em Deus e agradeceu a Deus aquilo que
este iria fazer. 21 Ele também tinha certeza de
que a coisa que Deus lhe prometeu, Deus seria
capaz de realizar. 22 Portanto, Moisés escreveu
nas Escrituras que, por causa de Abraão confiar
em Deus, Deus apagou o registro dos pecados
dele. 23 [As palavras, "Deus apagou o registro
dos seus pecados,"]escritas por Moisés, não
se aplicavam somente a [Abraão]. 24 Ele as
escreveu também para [assegurar-nos]– a nós
cujo registro de pecados Deus iria apagar; ele
escreveu essas palavras também para nós que
acreditamos em [Deus,]que ressuscitou nosso
Senhor Jesus dentre os mortos. 25 As pessoas
o mataram por nós havermos praticado obras
iníquas, e Deus o ressuscitou [de estar morto
]porque [desejava mostrar que tinha aceitado a
morte de Jesus como motivo da sua disposição
de]apagar o registro de nossos pecados.

5 Já que Deus apagou o registro dos nossos
pecados por confiarmos [em Cristo,]temos
agora um relacionamento bem pacífico com
Deus por causa [daquilo]que nosso Senhor
Jesus Cristo [fez por nós.] 2 Por causa [do
que]Cristo [fez], Deus também nos capacita a
experimentar sua continua ação bondosa para
conosco. Também nos regozijamos, esperando
confiantemente que Deus nos [manifeste
alegremente]sua glória. 3 Regozijamo-nos
mesmo quando as outras pessoas [nos causam
]sofrimento [por causa da nossa confiança em
Cristo,]pois sabemos que quando sofremos, dá-
se o bom resultado de aprendermos a suportar
as coisas com paciência. 4 E [sabemos]que,
quando suportamos as coisas pacientemente,
resulta que [Deus]nos aprova. E [sabemos
]que quando [entendemos]que [Deus]nos
aprova, resulta que esperamos confiantemente
[que Deus nos manifeste sua glória.] 5 E por
esperarmos [isso]ansiosamente, sabemos que
não ficaremos decepcionados, pois Deus nos
tem dito abundantemente que ele nos ama. Ele
faz isso pelo que seu Espírito Santo, que nos
concedeu, [realiza dentro de nós.] 6 Quando
éramos incapazes [de nos salvar a nós mesmos,
]foi Cristo que, na hora [determinada por Deus],
morreu em benefício de [nós,]gente [ímpia].
7 Raramente uma pessoa morre em benefício
de outra, [mesmo que]esta seja justa e reta
– embora alguém possa talvez ser corajoso
o suficiente para morrer em lugar de um
indivíduo muito bom. 8 Contudo, quanto a
Deus, ele nos mostrou que nos ama por mandar
Cristo morrer em nosso benefício, enquanto
estávamos nos rebelando ainda contra Deus.
9 Portanto, já que Deus apagou o registro de
nossos pecados por causa [daquilo que Cristo
realizou ao derramar]seu sangue, [morrendo
na cruz,]fica ainda mais certo que Cristo vai
nos salvar do castigo [eterno]de Deus. 10 Sendo
que, quando agíamos de maneira hostil para
com Deus, ele nos reconciliou a si mesmo pela
[morte]do seu Filho [por nós,]fica ainda mais
certo que Cristo vai poder salvar-nos [do castigo
de Deus]porque ele está vivo [novamente], e
porque Deus [nos]reconciliou [a si mesmo.] 11
Além disso, gabamo-nos também [dessas coisas
que]Deus [tem feito por nós], com base no
fato de nosso Senhor Jesus Cristo [ter morrido
por nós, reconciliando-nos]com Deus. 12 Uma
das conclusões [daquilo que já escrevi é a
seguinte:]O fato de todos os seres humanos
serem pecadores é resultado do pecado de
um homem, [Adão, há muito tempo;]e já que
ele morreu por ter pecado, todos os seres
humanos experimentam a morte, pois [é como
se todas as pessoas tivessem pecado quando
Adão pecou.] 13 Mesmo que [os habitantes
]deste mundo tivessem pecado antes de [Deus
entregar sua]lei [a Moisés,] Deus não considera
as pessoas culpadas por terem pecado se não

existe uma lei [que esclareça que certas práticas
são erradas.] 14 Mas [sabemos]que, desde [os
tempos de]Adão até [os dias de]Moisés, todos
os seres humanos [pecavam]habitualmente
[e]morriam [como consequência de haverem
pecado.]Mesmo aquelas pessoas que pecavam
de maneira diferente de Adão, [acabaram
morrendo. A vida de Adão]produziu resultados
[para todos os seres humanos,]assim como [a
vida de Cristo,]aquele que veio depois. 15 Mas [a
natureza e os resultado de Deus]ter livremente
apagado o registro de nossos pecados são bem
distintos [da natureza e dos resultados do fato
de Adão]ter pecado. Embora seja [verdade
que]por haver pecado um homem ([Adão)],
muitos/todos os seres humanos têm morrido,
é muito mais certo que muitas pessoas têm
experimentado abundantemente a ação de Deus
para com elas de formas que nem mereciam,
e que já experimentaram o gesto de Deus ao
apagar livremente o registro dos seus pecados
como resultado do fato de um homem, Jesus
Cristo, ter agido para com eles/conosco de
forma imerecida. 16 E [há outra maneira em que
os resultados de Deus]ter livremente apagado
o registro de nossos pecados se diferenciam
dos de [Adão]ter pecado. Uma pessoa, [Adão,
pecou.]Como resultado disso, Deus declarou
que todos os seres humanos merecem seu
castigo divino. Mas por haverem pecado muitas
pessoas, a ação de Deus resultou no apagamento
do registro dos pecados delas. 17 A morte de
todas as pessoas é a experiência inescapável de
todos os seres humanos por causa daquilo que
fez um homem, [Adão.]Contudo, é mais certo
ainda que aqueles que experimentam o fato
de Deus ter agido abundantemente para com
eles de forma imerecida, apagando livremente
o registro dos seus pecados, vão reinar [com
Cristo](OU, compartilhar [a glória]de Cristo ser
rei). [Eles vão reinar com Cristo]ao morarem
[com Cristo no céu. Eles vão reinar]por causa
[daquilo]que um homem, Jesus Cristo, [fez
em benefício deles.] 18 Portanto, o fato de
[Adão]desobedecer certa vez a lei de Deus fez
com que todos os seres humanos merecessem
o castigo divino. Semelhantemente, o fato de
um homem, [Jesus], agir retamente [ao morrer
]fez com que Deus pudesse [apagar o registro
]dos pecados de todos os seres humanos,
[capacitando-os a]viver eternamente. 19 Foi
porque uma pessoa, [Adão,]desobedeceu a Deus
que muitas se tornaram pessoas que pecam.
Semelhantemente, foi porque uma pessoa,
[Jesus], obedeceu [a Deus ao morrer]que muitas
vão se tornar pessoas cujo registro de pecados
ele apagou. 20 [Deus]introduziu a lei que [deu
a Moisés]para que [as pessoas pudessem se
dar conta]ainda mais claramente da gravidade
do seu pecado; mas [Deus]continuava agindo
ainda mais de uma forma que [as pessoas]não
mereciam, por pecarem mais. 21 Ele assim
fez para que, como as pessoas por toda parte
experimentam inevitavelmente o pecado, que
resulta na sua morte, as pessoas por toda parte
possam experimentar inevitavelmente a ação
de Deus para com elas de forma imerecida, qual
seja, [apagando o registro dos seus pecados.
]Isto faz com que as pessoas possam viver
eternamente por causa daquilo que Jesus Cristo
nosso Senhor [fez por elas.] (aiōnios g166)

6 [Pode alguém]dizer em resposta [àquilo
que escrevi]que, [já que Deus agiu
para conosco]de uma maneira que nem
merecemos [por havermos pecado,]talvez
devamos continuar pecando para que ele possa
continuar agindo ainda mais bondosamente
para conosco, [perdoando-nos continuamente.]
ALTERNATIVA: [Já que Deus agiu bondosamente
para conosco por havermos pecado, alguém
pode]dizer, em resposta [àquilo que escrevi,
]que talvez devamos continuar pecando para
que ele possa continuar agindo ainda mais
bondosamente para conosco, [perdoando-nos
continuamente]. 2 Responderia eu, Não, com
certeza não devemos continuar pecando! Não
está certo que continuemos a pecar! Devemos
considerar-nos incapazes de responder aos
desejos pecaminosos, assim como um cadáver
não responde nem reage quando algo/alguém
tenta estimulá-lo. 3 Quero que vocês se lembrem
de que, quando pedimos que alguém nos
batizasse em sinal de nosso relacionamento
com (OU, para ficarmos unidos a) Jesus Cristo, o
fato de assim fazermos evidenciou que era como
se tivéssemos morrido com ele. 4 Portanto,
quando alguém nos batizava era como se nos
tivesse enterrado com ele. Procedemos assim
para indicar que não iríamos responder aos
desejos pecaminosos, bem como aqueles que
morrem são incapazes de responder, e para

que pudéssemos levar continuamente nossas
vidas de uma forma nova, assim como Cristo
foi ressuscitado para viver novamente de uma
nova maneira pelo glorioso poder do seu divino
Pai. 5 Fomos unidos com Cristo, separando-
nos totalmente da nossa antiga forma de vida,
assim como ele se separou, ao morrer, da
maneira como tinha vivido anteriormente. Mas
Deus com certeza vai capacitar-nos a viver de
uma nova maneira, assim como ele capacitou
Cristo a viver de novo. 6 Devemos lembrar-nos
sempre de que é como se nossa antiga natureza
pecaminosa deixasse de funcionar quando
Cristo foi crucificado. Isto aconteceu para que
não fizéssemos mais as coisas pecaminosas que
nossos corpos, que desejam pecar, querem que
façamos, e para que já não fôssemos obrigados
a pecar, como um escravo é obrigado a fazer
aquilo que seu patrão deseja. 7 Já estamos,
por assim dizer, livres do controle dos desejos
pecaminosos, assim como os que morreram
estão livres do controle dos outros. 8 Já que
é como se tivéssemos morrido com Cristo,
cremos que continuaremos a viver com ele.
9 Sabemos que, já que Deus capacitou Cristo
a viver de novo após sua morte, ele nunca
mais vai morrer. Ele não está mais sujeito à
morte. 10 Ao morrer, ele morreu uma só vez
em benefício dos seres humanos que tinham
pecado, e ele nunca mais vai fazer isso; mas no
que diz respeito ao fato de ele viver novamente
agora, ele vive para servir/honrar a Deus. 11
Semelhantemente, vocês devem refletir sobre
o fato de ser como se tornassem incapazes de
responder aos desejos pecaminosos, como um
cadáver deixa de responder ou reagir quando
algo/alguém o estimula. Vocês também devem
pensar que estão vivendo de uma forma distinta
para servir/honrar a Deus por causa do seu
relacionamento com / por estarem unidos a
Cristo Jesus. 12 Portanto, não deixem que seu
corpo seja controlado pelo desejo de cometer
pecado, com o resultado de praticarem as coisas
pecaminosas que desejam praticar. Lembrem-
se de que seu Espírito nunca vai morrer, mas
que seu corpo com certeza vai morrer. 13
Não deixem que os membros do seu corpo
sejam instrumento de praticar coisas iníquas.
Pelo contrário, apresentem-se a Deus para que
possam ser pessoas espiritualmente vivas, após
ficarem espiritualmente mortas. E apresentem
os membros do seu corpo a Deus como se
fossem instrumentos de praticar coisas justas
e retas. 14 Não se deixem controlar por um
desejo de cometer pecados. Agora vocês não
são obrigados a obedecer a lei que Deus deu
a Moisés para serem salvos, mas Deus mesmo
controla vocês e bondosamente os capacita
a evitar o pecado. 15 [Após ponderar o que
acabo de dizer, alguém pode]inferir, “Em vez de
sermos obrigados a obedecer a lei que [Deus deu
a Moisés para ser salvos, Deus]nos salva/ajuda
bondosamente. Portanto, pode ser que agora
[Deus nos deixe]cometer pecados.” Não, com
certeza não devemos [cometer pecados.] 16
[Quero que]vocês se lembrem disso: Os escravos
são obrigados a obedecer [as ordens e exigências
do seu patrão.]De igual forma, se vocês se
apresentarem a alguém [para ser obedientes]a
ele, como os escravos [obedecem ao seu patrão,
]vocês serão escravos daquele que obedecem.
Se já se entregaram para praticar as coisas
pecaminosas [que desejam,]ficarão, como
resultado, separados eternamente de Deus. Se
entregaram obedientes a [Deus,]como resultado
[viverão]retamente. 17 Antigamente vocês eram
parecidos a escravos, [praticando as]coisas
pecaminosas [que desejavam.]Mas começaram
a obedecer sinceramente o tipo de doutrina
que lhes foi ensinada. Dou graças a Deus por
isso. 18 Também agradeço a Deus por ele ter
livrado vocês do controle do desejo de pecar,
tornando-os agora [parecidos com]escravos
da [vida]reta e justa. 19 Dou um exemplo do
que digo, [referindo-me à escravidão,]porque a
natureza humana impede vocês de entenderem
facilmente [a verdade espiritual. Antigamente,
]vocês praticavam resolutamente as coisas
imorais e ilegais que [a mente obrigava]os
membros do seu corpo a fazerem, [assim como
]os escravos [fazem o que seu patrão os obriga a
fazer.]Como resultado, vocês praticavam mais
coisas ilegais. Agora, deixem resolutamente
[sua mente obrigar]os membros do seu corpo a
agirem retamente para que possam viver de
[forma santa/pura.] 20 Quando ainda eram
parecidos com escravos, obrigados a praticar
as coisas pecaminosas [que desejavam,]vocês
não tinham obrigação de [viver]retamente.
21 Contudo, naquela época não lucraram nada
de [praticarem]as coisas de que agora se
envergonham, pois [a prática]dessas coisas fez

com que vocês ficassem separados eternamente
de Deus. 22 Mas Deus já livrou vocês de
serem controlados pelos desejo de cometer
pecado. Vocês se tornaram, [por assim dizer,
]escravos de Deus. Portanto, o resultado agora
é que Deus fez com que vocês pertencessem
integralmente a ele, e como resultado vão viver
eternamente. (aiōnios g166) 23 [O pagamento que
alguém recebe por ter]pecado [é ficar separado
eternamente de Deus.]Tal pagamento é [apenas
parecido com o]ordenado [pago por um patrão.
]Mas aquilo que Deus nos dá livremente é
vivermos eternamente por causa do [nosso
relacionamento com](OU, por [estarmos unidos
com)]Cristo Jesus nosso Senhor. (aiōnios g166)

7 Meus irmãos crentes, vocês têm
conhecimento das leis. Portanto sabem
com certeza (OU, quero que se lembrem) que
a gente tem que obedecer as leis [apenas
]durante a vida. 2 Por exemplo, a lei manda
que uma mulher [obedeça e seja fiel]ao seu
marido enquanto ele vive. Mas se o marido
morrer, ele já não tem que obedecer a lei que
manda que ela [permaneça casada com]seu
marido. 3 Consequentemente, chamamos [uma
mulher]de adúltera se ela fica amigada com
outro homem enquanto seu marido ainda está
vivo. Mas se o marido morrer, ela já não é
obrigada a obedecer aquela lei. Assim, ela não
será adúltera se casar com outro homem. 4
Semelhantemente, meus irmãos crentes, [como
a pessoa que morre fica livre da obrigação
de obedecer qualquer lei,]Deus também nos
livrou – a vocês [e eu]– da obrigação de
[obediência]às leis de Deus para ganharmos
a salvação. É como se tivéssemos morrido
com Cristo [quando ele foi crucificado]. Agora
vocês [e eu]pertencemos a outra pessoa. [É
como uma mulher que se casa novamente após
a morte do seu marido. Então ela pertence
a outro homem.]Especificamente, vocês [e
eu]pertencemos a [Cristo], o qual Deus fez
viver novamente depois de morrer, para que
possamos viver de maneira justa e reta para
[honrar a]Deus. 5 Quando nossa natureza
humana, tão pecaminosa/egocêntrica, ainda
nos controlava, os desejos que nos conduziam
ao pecado estavam ativos em nosso corpo.
[Estes desejos aumentavam à medida que
chegávamos a conhecer a]lei [de Deus.]Como
resultado disso, [praticávamos atos iníquos
que]nos separavam de Deus. 6 Mas agora
estamos livres da obrigação [de obedecer]a lei
[que Deus deu a Moisés para sermos salvos,
]pois [é como se]tivéssemos morrido. Como
resultado, a lei [que Deus deu a Moisés]não nos
controla mais. Portanto servimos [a Deus], não
pela necessidade de [obedecer]aquelas leis,
conforme o jeito antigo, mas de uma forma
nova, à medida que o Espírito [de Deus nos
ajuda a servi-lo.] 7 Pode alguém replicar, "A lei
que Deus deu a Moisés deve ser má se desperta
nossos desejos pecaminosos." Diria eu, "Com
certeza ela não é má, mesmo que desperte
nossos desejos pecaminosos. Pelo contrário, eu,
por exemplo, me dei conta de ser pecaminoso
o que eu fazia só por ter lido o que Moisés
escreveu na lei. Por exemplo, descobri que a
cobiça é pecado porque ele escreveu naquela
lei, "Não se deve cobiçar nada." 8 Por causa
daquilo que o mandamento declarava, meu
desejo pecaminoso de possuir os bens dos
outros me levava a cobiçar de muitas formas.
Nosso desejo de pecar fica inativo na ausência
de uma lei que nos proíba de fazer coisas ruins.
9 Antigamente, quando ainda não sabia o que
a lei mandava, eu vivia sem preocupações.
Mas quando me conscientizei de que Deus
mandara, "Não se deve cobiçar", de repente
me dei conta de que eu pecava, 10 e descobri
que eu vivia isolado de Deus. A lei que eu
achava capaz de me fazer viver eternamente
como resultado da minha obediência a ela,
tornou-me ciente de que eu vivia separado de
Deus. 11 Meu desejo de pecar descobriu uma
maneira de me enganar, levando-me a pensar
que, por ter obedecido a lei, eu seria capaz
de viver eternamente, e consequentemente
fez com que eu ficasse separado de Deus. 12
Portanto, é santa a lei que Deus deu a Moisés.
Aquilo que ele mandou acerca da cobiça, junto
com todas as demais coisas que ele mandou, é
também santo, e é justo e bom. 13 Portanto, [se
alguém for contestar]que [a lei que Deus deu a
Moisés,]mesmo sendo boa, resultou na minha
separação de Deus, [responderia eu,]"Com
certeza, não [fez assim, não!]" O que aconteceu
foi que a [lei], que é boa, despertou [meu desejo
de cometer]pecado. O resultado foi que eu
fiquei isolado de Deus. Isto aconteceu para que
eu soubesse que meu desejo iníquo (OU, aquilo

que eu fazia) era realmente pecaminoso, e
para que eu pudesse me dar conta, por [minha
desobediência]ao mandamento, de que Deus
realmente odeia o pecado. 14 Sabemos que a lei
[que Deus deu a Moisés]vem do Espírito [de
Deus.]Mas quanto a mim, sou [influenciado por
minha]natureza egoísta/pecaminosa. [É como
se]eu tivesse sido obrigado a ser escravo do
[meu desejo de]pecar. 15 [Muitas vezes]nem
entendo as coisas que faço. Em outras palavras,
[às vezes]não faço as coisas que quero [fazer].
Por outro lado, [às vezes]é precisamente
aquilo que detesto que acabo [fazendo.] 16
Já que não quero [fazer]as [coisas ruins]que
faço, concordo que a lei [de Deus]é boa. 17
Portanto, não faço [coisas ruins por querer,
]senão [porque]o desejo de pecar, que me
satura, [obriga-me a fazê-las.] 18 Sei que minha
natureza egoísta não me deixa fazer nada de
bom. Sei disto, pois quero [fazer o que é bom
]mas não faço o bem. 19 Não faço as boas coisas
que quero fazer. Pelo contrário, são as coisas
ruins que não quero fazer que acabo fazendo.
20 Já que faço as [coisas ruins]que não quero
fazer, não é o caso que eu esteja praticando [o
mal por querer.]Pelo contrário, [faço assim
porque]minha natureza egoísta, que me satura,
[me obriga a fazê-lo.] 21 Descubro então que
o que sempre acontece é que, quando quero
praticar o bem, há dentro de mim uma [desejo
]maligno [que me impede de fazer o bem.]
22 Com minha nova natureza interior, gosto
muito da lei de Deus. 23 Contudo, sinto que há
em mim/no meu corpo uma força diferente.
Ela se opõe àquilo que, com minha mente,
[desejo fazer], e me coloca inevitavelmente sob
controle dos meus desejos pecaminosos. 24
Eu me sinto um miserável [ao ponderar este
fato.]Quero que alguém me livre do controle
daquilo que meu corpo [deseja,]para que eu
não permaneça separado de Deus. [Também
acho que aquilo que tenho experimentado é o
mesmo que todos nós crentes experimentamos.
] 25 Agradeço a Deus que, por meio de Jesus
Cristo nosso Senhor, [possamos ficar livres do
controle daquilo que nossos corpos desejam.
]Por isso [vocês e eu, com a mente,]desejamos
por um lado obedecer a lei de Deus, mas por
outro lado – por causa da nossa natureza
egoísta – [obedecemos, vocês e eu,]o princípio
de sermos controlados por nossos desejos
pecaminosos.

8 Já que Deus apagou o registro dos nossos
pecados por confiarmos naquilo que Cristo
tem feito por nós, agora Deus não vai de jeito
nenhum condenar e castigar aqueles/nós que
têm / temos um relacionamento com (OU,
estão/estamos unidos com) Cristo Jesus. 2
Sabemos que isto é verdade, pois o Espírito de
Deus, que nos faz viver de forma nova como
resultado daquilo que Cristo Jesus fez por nós,
estabeleceu um meio pelo qual ele livra cada
um de vocês do princípio de continuamente
serem obrigados a pecar (OU, obedecerem
nossa pecaminosa natureza humana) e ficarem
separados de Deus. 3 Aquilo que não pudemos
fazer mediante a tentativa de obedecermos
a lei de Deus, por ser nossa natureza egoísta
fraca demais para obedece-la, Deus mesmo
fez. Ele mandou seu próprio Filho ao mundo
para que este pudesse expiar nosso pecado. Seu
Filho veio num corpo (OU, com uma natureza
humana) parecido ao corpo (OU, à natureza
humana) de nós mesmos, gente que peca.
Mandando seu Filho assim, ele condenou e
castigou o Filho ao invés de nós, pecadores. Ele
assim fez, tornando o corpo do seu Filho num
sacrifício (OU, fazendo o corpo dele sofrer) por
todo nosso pecado. 4 Portanto podemos agora
satisfazer tudo que Deus exigiu na lei dele. Não
conseguimos fazer isto por vivermos segundo
deseja nossa pecaminosa natureza humana,
senão por vivermos como o Espírito deseja que
vivamos. 5 Aqueles que vivem segundo aquilo
que deseja a natureza egoísta deles, pensam e se
ocupam daquilo que sua natureza egoísta deseja.
Mas aqueles que vivem segundo aquilo que
deseja o Espírito, pensam e se ocupam daquilo
que o Espírito deseja. 6 Aqueles que enfocam
naquilo que deseja sua natureza egoísta não
vão viver eternamente (OU, ficarão separados
de Deus). Mas aqueles que enfocam naquilo que
o Espírito deseja, vão viver eternamente e ter
paz no seu interior. 7 Deixem-me explicar isto.
Na medida que as pessoas enfocam naquilo que
deseja a natureza egoísta delas, estão agindo
de forma contrária a Deus. Elas não obedecem
a lei de Deus. De fato, nem podem obedecer
a lei dele. 8 E aqueles que deixam que sua
natureza egoísta os controle não conseguem

fazer o que agrada a Deus. 9 Mas vocês/nós
não são/somos obrigados a deixar que nossa
natureza egoísta nos controle. Pelo contrário, o
Espírito pode nos controlar, pois o Espírito de
Deus mora dentro de vocês/nós. Se alguém não
tem dentro de si o Espírito que vem de Cristo,
tal pessoa não pertence a Cristo. 10 Mas se Cristo
habita em vocês/nós por meio do seu Espírito,
mesmo que por um lado seu/nosso corpo
morra com certeza por haverem / havermos
pecado, seu/nosso Espírito está vivo porque
Deus apagou o registro de nossos pecados. 11 E,
já que o Espírito de Deus que fez Jesus viver
novamente após a morte habita em vocês/nós,
Deus também vai fazer com que seus/nossos
corpos, que agora são fadados a morrer, vivam
de novo após morrerem / morrermos. Deus,
que fez Cristo voltar a viver depois de morrer,
vai conseguir isto, fazendo com que o Espírito
dele, que habita em vocês/nós, o realize.
12 Portanto, meus irmãos crentes, devemos
[viver como o Espírito nos manda.]O que
não devemos fazer, de jeito nenhum, é viver
como [nos manda]nossa pecaminosa natureza
humana. 13 Se vocês viverem do jeito que
a natureza egoísta lhes manda, com certeza
não vão viver [eternamente](OU, ficarão com
certeza separados de Deus). Mas se, p[elo poder
do]Espírito, continuarem evitando a prática
das coisas [pecaminosas]que nossos corpos
[desejam,]vão viver eternamente. 14 São/Somos
aqueles/nós, que permitem/permitimos que o
Espírito de Deus os/nos guie, que são/somos
filhos de Deus. 15 [Vocês provaram que isto
é verdade,]pois receberam [de Deus]um
Espírito distinto daquele que lhes infundiu
novamente medo [de Deus,]à maneira dos
escravos que [têm medo do seu patrão.]Pelo
contrário, ele nos deu um Espírito por cuja
[intervenção]Deus nos adotou. Ele agora nos
capacita a bradar em voz alta [a Deus, "Tu és
meu]Pai!" 16 O Espírito mesmo confirma o
que [diz o]nosso Espírito, que somos filhos
de Deus. 17 Sendo filhos [de Deus,]algum dia
vamos também receber/herdar [eternas/os
bênçãos/privilégios.]Vamos recebê-las/herdá-
las de Deus, e [também]vamos herdar
[eternas/os bênçãos/privilégios], assim como
Cristo [as/os herdou.]Mas devemos sofrer
[por fazermos o bem]como Cristo sofreu, para
recebermos – como ele – o esplendor. 18 Acho
que aquilo que estamos sofrendo atualmente
nem vale [nossa atenção, pois é tão grande
]o futuro/o esplendor/a glória que [Deus]vai
nos revelar. 19 As coisas que [Deus]criou estão
esperando ansiosamente o momento em que
Deus irá revelar quem são seus verdadeiros
filhos. 20 Aquelas coisas que Deus criou, foram
[por ele]tornadas incapazes de conseguir [o
que Deus tinha proposto. Não foi]por elas
[desejarem ser assim incapazes.]Pelo contrário,
[Deus]as fez assim porque ele desejava mantê-
las continuamente esperando com confiança de
que 21 ele fosse livrar as coisas criadas do estado
de inevitável decomposição. Ele vai livrá-las
para [lhes dar]a mesma glória que pertence
aos filhos dele. 22 Sabemos que [é]agora [como
se todas as coisas]que [Deus]criou ainda
gemessem unânimes, [esperando ansiosamente
aquela glória, assim como uma mãe que sente as
dores da gestação do filho]geme [e anseia pelo
momento do parto do bebê.] 23 E não somente
[gemem aquelas coisas,]como nós mesmos
também gememos no nosso interior. Nós que
temos o Espírito, que é como um galardão
parcial, adiantado, que recebemos enquanto
ficamos esperando [a futura glória, gememos
no nosso interior.] Gememos ao aguardar
ansiosamente o momento de recebermos nossos
[plenos]direitos como filhos adotivos de Deus.
[Uma dessas bênçãos será]que ele vai livrar
nossos corpos [das coisas que nos impedem aqui
na terra. Ele vai fazer assim, dando-nos corpos
novos.] 24 Já que Deus nos salvou, continuamos
esperando (OU, esperando confiantemente)
[aquela glória futura.]Se alguém tivesse
visto/possuído aquilo que aguardava, não
[teria que]aguardá-lo mais, pois se alguém
já vê / possui algo, com certeza não precisa
aguardá-lo mais. 25 Mas por continuarmos
esperando ansiosamente aquilo que ainda
não vemos/possuímos, nós o aguardamos
ansiosamente e com paciência/perseverança.
26 Semelhantemente, [além de continuarmos
esperando aquilo que Deus vai nos dar,]o
Espírito nos ajuda quando [sentimos o nosso
Espírito]enfraquecido. Não sabemos o que
é apropriado/preciso para orarmos. Mas o
Espírito o sabe, e ele ora [por nós]quando
gememos de uma forma que não se pode
expressar com palavras. 27 [Deus], que examina
nossos sentimentos interiores, entende o que o

Espírito deseja/intenta. [O que Deus entende,]é que o Espírito ora por [nós]que pertencemos
a Deus da exata forma como Deus [quer que
ore.] 28 E sabemos que para aqueles/nós que
amam(os) a Deus, ele executa todas as coisas
que acontecem de uma forma que produz o
bem. [Ele assim faz]para aqueles/nós que
ele escolheu, pois foi isso (OU, foi segundo
o) que ele tinha determinado para eles/nós.
29 Deus sabia anteriormente [que íamos crer
](OU, [ser salvos]). Nós somos aqueles que Deus
tinha destinado anteriormente para termos
um caráter semelhante ao do seu Filho. O
resultado disto é que [Cristo é como um
filho]primogênito/principal, e [aqueles/nós,
os filhos de Deus,]são/somos [como]muitos
irmãos [mais novos de Jesus.] 30 E em benefício
daqueles/de nós, que Deus chamou, ele também
apagou o registro dos respectivos pecados. E
àqueles/a nós, cujo registro de pecados ele
apagou, ele também vai com certeza dar futuro
esplendor. 31 Portanto, devemos concluir de
[todas]estas coisas que [Deus faz em nosso
favor,]que – já que Deus [age]em benefício
nosso – ninguém pode prevalecer contra nós
(OU, [não importa]que alguém se oponha a
nós). 32 Deus não poupou até seu próprio Filho.
Pelo contrário, ele o entregou [a outros que o
mataram cruelmente], para todos nós [crentes
]sermos beneficiados [por isso]. Portanto ele,
com certeza, vai dar-nos livremente tudo [que
precisamos para vivermos por ele,]além de
[dar-nos]Cristo mesmo. 33 Ninguém que nos
acusar [perante]Deus vai ganhar a causa contra
nós (OU, não importa que alguém tente acusar-
nos), os que Deus escolheu, [porque é]Deus
mesmo que apaga o registro de nossos pecados.
34 Ninguém pode nos condenar (OU, alegar
sermos ainda culpados dos nossos pecados),
pois é o próprio Cristo Jesus que suplica [a
Deus]em nosso favor. Cristo morreu [por
nós,]mas Deus também o ressuscitou dentre
os mortos, e ele ocupa o posto de honra,
[reinando]com Deus. 35 Absolutamente nada
nem ninguém pode fazer com que Cristo deixe
de nos amar. [Tal não pode resultar]do fato
de alguém ter-nos angustiado, ou por alguém
ter-nos perseguido, ou por morrermos de
fome, ou por termos roupa insuficiente ou
nos encontrarmos numa situação perigosa,
ou por alguém [ter-nos matado]com uma
espada (OU, ter-nos assassinado). 36 [Tais coisas
podem nos acontecer, bem como Davi escreveu
sobre aquilo que ele tinha dito a Deus,]"Por
sermos povo teu, [outros]tentam matar-nos
constantemente (OU, repetidamente). Eles nos
consideram [apenas pessoas a serem mortas,
]como [um açougueiro considera]as ovelhas
que lhe são entregues para serem abatidas." 37
Mas mesmo que todas estas coisas ruins [nos
aconteçam,]sairemos triunfantes/vitoriosos
[sobre estas coisas por Cristo,]que nos amou,
[estar nos ajudando.] 38 Tenho certeza que
nem o estar morto (OU, ser morto), nem [os
problemas que sofremos durante]a vida, nem
os anjos, nem os demônios, nem os eventos
atuais, nem os eventos futuros, nem os seres/as
forças potentes, 39 [nem entes poderosos]acima
do horizonte nem abaixo [do horizonte,]nem
nenhuma outra coisa que [Deus]criou pode
fazer com que Deus deixe de nos amar. [Deus
nos mostrou que nos ama]como resultado
daquilo que Jesus Cristo nosso Senhor [fez por
nós.]

9 Agora eu gostaria de enfocar o fato de
a maioria dos meus irmãos israelitas ter
rejeitado a Cristo. Digo a inteira verdade [ao
lhes confiar o seguinte por causa do meu
relacionamento com]Cristo. Minha consciência
confirma o que digo porque o Espírito Santo
[a controla.] 2 [Digo-lhes que]me preocupo e
lamento profundamente ao pensar [nos meus
irmãos israelitas.] 3 Eu, pessoalmente, estaria
disposto a deixar que [Deus]me amaldiçoasse
[e como resultado me separasse]de Cristo, [se
tal]fosse de ajuda a meus irmãos israelitas,
meus parentes naturais, [levando-os a crer
em Cristo.] 4 Eles são os [escolhidos de Deus,
]descendentes de Jacó / Israel. [Deus sempre]os
[tem considerado]seus filhos. Foi a eles que ele
costumava [aparecer]com glória [quando eles
ainda estavam no deserto.]Foi com eles que
Deus, [em várias ocasiões,]fez alianças. Foi a
eles que [Deus]deu a lei [no Monte Sinai.]Foram
eles a quem [Deus revelou como deveriam
adorá-lo]. Foram eles a quem [Deus]prometeu
muitas coisas, [sobretudo que o Messias viria
da raça deles.] 5 Foram os antepassados deles
– [Abraão, Isaque e Jacó – que Deus escolheu
para fundar nossa nação.]E[, mais importante
ainda,]foi deles que o Messias recebeu sua

natureza humana. [Contudo, a maioria dos
meus irmãos israelitas rejeitou Cristo,]aquele
que controla todas as coisas, bendito seja Deus
para sempre. Isto é verdade! (aiōn g165) 6 Deus
prometeu a Abraão, Isaque e Jacó, que todos os
descendentes deles iriam herdar as bênçãos de
Deus. Mas, apesar de a maioria dos meus irmãos
israelitas ter rejeitado Cristo, isto não é prova
de que Deus tenha deixado de cumprir as coisas
prometidas, pois nem todos os que descendem
de Jacó e se chamam „povo de Israel‟ são
realmente considerados o povo divino por
Deus. 7 Tampouco, por serem eles descendentes
naturais de Abraão, é que Deus os considera
povo dele. Pelo contrário, Deus considera
somente alguns deles filhos de Abraão. Isto
concorda com aquilo que Deus tinha dito a
Abraão: "É seu filho Isaque, e nenhum outro
dos seus filhos, que vou considerar o verdadeiro
pai dos seus descendentes." 8 Isso quer dizer
que nem todos os descendentes naturais de
Abraão são considerados filhos de Deus. Pelo
contrário, são aqueles que nasceram como
resultado daquilo que Deus prometeu àqueles
que ele considera seus filhos. 9 Vocês vão se
lembrar que Deus deu a seguinte promessa a
Abraão: "Aproximadamente nesta altura, no ano
que vem – como resultado de eu ter dado forças
a Sara, sua esposa – ela vai dar à luz um filho."
Portanto, ele sabia que não seria por meio do
filho que ele já tinha, Ismael, que Deus iria
cumprir o que tinha prometido a Abraão (OU,
que viriam seus verdadeiros descendentes). 10 E
não apenas pelo que Deus disse naquela ocasião,
mas também quando Rebeca concebeu gêmeos
por nosso antepassado Isaque, Deus mostrou
novamente que não determinava a identidade
dos seus verdadeiros filhos segundo a identidade
dos antepassados deles. 11 Antes de nascerem
os gêmeos Jacó e Esaú, quando nenhum dos
dois tinha feito ainda nada de bem ou mal, Deus
disse o seguinte a Rebeca acerca dos gêmeos que
ela iria parir, "O maior deles vai depois servir o
menor, em contraste com a norma." Deus disse
isto para estabelecer firmemente o fato de o
propósito dele para os seres humanos obedecer
àquilo que ele mesmo tinha determinado; em
outras palavras, não depende daquilo que fazem
os seres humanos. Em vez disso, depende de
Deus, aquele que os escolhe. 13 Este fato tem
apoio naquilo que Deus disse e que um profeta
registrou: Resolvi favorecer a Jacó, o menor.
Não favoreci a Esaú, o maior. 14 [Portanto,
se alguém por acaso]perguntasse, "Deus é
injusto ao [escolher aqueles que ele quiser
escolher?", eu responderia, "]Claro que [ele não
é injusto!"] 15 Deus disse a Moisés, "Vou ter
compaixão e ajudar aqueles que eu escolher!"
16 Portanto, [Deus escolhe as pessoas,]não
por elas desejarem [ser escolhidas]por Deus
nem por elas tentarem [fazer as coisas certas
para que Deus as aceite.]Pelo contrário, ele
escolhe as pessoas por ter misericórdia de (OU,
ajudar) indivíduos sem merecimento. 17 [Moisés
]registrou [como Deus dissera a]Faraó, "Por
isso lhe dei autoridade; foi para que eu pudesse
manifestar [– através da minha oposição a
você]– quão poderoso sou, e para que todas
as pessoas por toda parte ouçam falar de
mim." 18 Portanto, [concluímos que Deus]ajuda
bondosamente aqueles que ele deseja [ajudar.
]Mas ele torna obstinados aqueles, [como Faraó,
]que ele deseja [tornar obstinados.] 19 Algum de
vocês pode opor-se a esta afirmação, dizendo,
"Já que Deus determina antecipadamente tudo
que os seres humanos vão fazer, ele também
deve desejar que façamos tudo que fazemos.
Portanto, não seria justo que Deus condenasse
uma pessoa por ter pecado, pois ninguém
consegue resistir aquilo que Deus determinou."
20 Eu responderia que, sendo você um mero
ser humano, não tem direito algum de desafiar
a Deus. Como o oleiro cria um pote de barro,
foi Deus quem criou você. Um pote de barro
não tem o mínimo direito de criticar o oleiro,
indagando, "Por que você me fez assim?" 21 Pelo
contrário, o oleiro tem com certeza o direito de
pegar um pouco de barro e dessa mesma massa
fazer um pote que as pessoas vão honrar e outro
para usos costumeiros. [Semelhantemente,
Deus tem o direito de realizar o que ele
determinou para os seres humanos.] 22 Embora
ele deseje mostrar que está zangado [por
causa do pecado,]e mesmo que ele deseje
esclarecer que pode [castigar]poderosamente
[as pessoas que pecaram,]ele resolveu tolerar
pacientemente as pessoas que lhe despertaram
a ira, e que são feitas para serem destruídas.
23 [Deus tem sido paciente]para mostrar quão
maravilhosamente ele atua para com aqueles
com quem pretendia agir com misericórdia, os
quais ele tinha preparado anteriormente para

que pudessem viver gloriosamente [no céu.] 24
Isto se refere a nós, a quem ele escolheu – não
apenas [nós]judeus mas também os não judeus.
25 [Estas palavras que]Oseias escreveu, que
[Deus tinha dito], também apoiam [o direito
de Deus de escolher determinados indivíduos
dentre judeus e não judeus:] "Vou declarar
que aqueles que não são meu povo agora são
meu povo. Vou declarar que as pessoas a quem
não [demonstrei meu amor]são aquelas que
amo." 26 E [outro profeta]disse, "O que vai
acontecer é que nos lugares onde [Deus]lhes
disse, „Vocês não são meu povo, " as [pessoas
]vão declarar que são filhos do Deus totalmente
poderoso." 27 Isaías também exclamou acerca
dos israelitas, "Mesmo que os israelitas sejam
[tão numerosos que ninguém consiga contá-
los, como grãos de]areia [na praia]do mar,
[Deus]vai salvar [apenas]a mínima parte, 28
porque, como prometeu fazer, o Senhor vai
castigar completa e rapidamente [as pessoas
que habitam naquela]terra." 29 [E o fato
de Deus não salvar ninguém, se não tivesse
misericórdia, manifesta-se por]aquilo que
vaticinou [o profeta]Isaías: "Se o Senhor, que
controla tudo no céu, não nos tivesse permitido
ter descendentes, teríamos ficado como [os
habitantes da cidade de]Sodoma, e [teríamos
sido como os de]Gomorra. [Deus destruiu
totalmente as pessoas que moravam naquelas
cidades."] 30 Devemos concluir que, embora
os não judeus não buscassem [uma maneira
pela qual]Deus pudesse apagar o registro dos
seus pecados, eles realmente a descobriram
porque confiaram [naquilo que Cristo tinha
feito por eles.] 31 Mas, mesmo que [o povo
de]Israel buscasse uma base [pela qual Deus
pudesse]apagar o registro dos seus pecados, não
conseguiram realizar o verdadeiro propósito
da lei que [Deus deu a Moisés.] 32 A razão
[do fracasso deles]foi que não acreditaram
que [Deus providenciasse um meio de salvá-
los.] Pelo contrário, eles tentaram fazer certas
coisas [para que Deus fosse aceitá-los. Por
não esperarem que o Messias morresse, os
israelitas se]sentiram repugnados pela [morte
de Jesus, que é como]a pedra na qual as pessoas
tropeçam. 33 É bem como [vaticinou Isaías](OU,
[um profeta) ao]escrever isto [que Deus disse
sobre o Messias:]"Escutem! Vou colocar em
Israel [alguém parecido a]uma pedra na qual
as pessoas tropeçam. O que ele faz vai ofender
as pessoas. Contudo, aqueles que acreditarem
nele não vão ficar decepcionados."

10 Meus irmãos crentes [em Roma,]o que eu
desejo profundamente, e peço a Deus com
fervor, é que ele salve meu próprio povo, [os
judeus.] 2 Declaro verdadeiramente acerca deles
que, embora busquem zelosamente a Deus, não
entendem [como devem buscá-lo corretamente.
] 3 Por não [desejarem]reconhecer [a maneira
como]Deus apaga o registro dos pecados dos
seres humanos, e por buscarem seu próprio
[meio,]eles não se submeteram ao [caminho
]de Deus. 4 [Eles queriam que Deus apagasse
o registro dos pecados deles como resultado
de eles obedecerem as leis dele, mas]Cristo
acabou com [esse tipo de obediência à]lei que
[Deus deu a Moisés como sendo o meio de
Deus perdoar os pecados.]O resultado é que
[Deus vai apagar o registro do pecado de]todo
aquele que confia [naquilo que Cristo já fez.]
5 No que diz respeito a isso, Moisés escreveu
o seguinte acerca de [as pessoas obedecerem
]a lei de Deus [para que Deus possa apagar o
registro do pecado deles,]"São aqueles que
tiverem cumprido [perfeitamente]estas coisas
[exigidas pela lei]que vão ganhar [a vida eterna
por]tê-las [cumprido."] 6 Mas todos aqueles
cujo registro de pecado Deus já apagou como
resultado da sua fé [em Cristo], podem dizer
[abertamente como Moisés afirmou,]"Vocês
não devem dizer no seu íntimo, [com atitude
crítica,]„Alguém terá que subir e entrar no
céu!"" Em outras palavras, alguém terá que
[subir]para trazer Cristo para a terra [para
nos comunicar a mensagem de salvação!] 7
"Ou [vocês não devem dizer, no seu íntimo,
]„Alguém terá que descer e entrar no lugar
onde moram [os espíritos]dos mortos!"" Em
outras palavras, alguém terá que [descer para
]trazer Cristo [de lá para nos comunicar a
mensagem de salvação. Vocês não devem dizer
isto, pois Cristo já desceu para nos salvar, e já
ressuscitou dentre os mortos!] **(Abyssos g12)** 8
Mas em vez disso, [qualquer pessoa que crê
em Cristo]pode dizer, [como Moisés também
disse], "A mensagem [de Deus]é bem acessível.
Vocês podem falar dela; podem meditar
nela." É esta a mensagem, que as pessoas
devem crer [em Cristo,]que nós (excl)/eu

proclamamos/proclamo. 9 [Esta mensagem
afirma que,]se algum de vocês confessar
publicamente que Jesus é Senhor, acreditando
no seu íntimo que Deus o ressuscitou após
sua morte, [Deus]vai salvá-lo. 10 Se alguém
acreditar no seu íntimo [que Cristo morreu
e que Deus o fez voltar novamente à vida,]o
resultado será que [Deus apagará o registro dos
seus pecados.]Se alguém confessa publicamente
[que Jesus é Senhor,]o resultado é que [Deus]o
salva. 11 [Alguém/Isaías escreveu sobre Cristo
]na Escritura, "Quem quiser acreditar nele não
ficará desapontado." 12 [Deus]trata judeus e não
judeus de forma igual. [Já que]todas as pessoas
[que creem nele]têm o mesmo Senhor, ele
[abençoa]abundantemente todos os que pedem
que ele os [ajude/salve.] 13 É exatamente [como
escreveu o profeta Joel,]"O Senhor [Deus]vai
salvar todos aqueles que assim lhe pedirem."
14 No tocante ao fato de eles pedirem que o
Senhor os salve, alguém pode replicar com a
seguinte opinião sobre o povo de Israel: (OU,
Isto levanta mais um problema sobre os judeus):
"Com certeza, eles não podem pedir que Cristo
os ajude/salve se antes não creram nele. Com
certeza, eles não podem ouvir dele se ninguém
lhes pregar a mensagem dele. 15 Aqueles que
lhes pregam de Cristo com certeza não podem
pregar se Deus não os mandar pregar. Seria
ótimo se Deus lhes mandasse mensageiros!
Seria como alguém escreveu nas Escrituras, „É
maravilhosa a chegada daqueles que pregam a
boa mensagem!"" 16 Eu responderia a tal pessoa
que Deus já mandou pessoas para pregarem a
mensagem sobre Cristo, mas que nem todos
os israelitas deram ouvidos à boa mensagem!
Isto tem apoio no que Isaías, desesperado, diz,
"Senhor, parece que quase ninguém acreditou
aquilo que eles nos (excl) ouviram pregar!"
17 Portanto, as pessoas estão crendo, sim, em
Cristo como resultado de ouvirem a mensagem
sobre ele, e as pessoas estão de fato ouvindo a
mensagem como resultado de alguém pregar
sobre Cristo! 18 Mas se alguém fosse perguntar,
"O povo de Israel não ouviu a mensagem sobre
Cristo?", eu responderia que, com certeza, os
judeus a ouviram! A mensagem foi divulgada ao
povo de Israel por toda a parte, assim como as
estrelas brilham por toda a parte, capacitando
as pessoas a saberem de Deus como resultado do
seu estudo delas. É bem como disse o salmista:
"Aquilo que elas declaram sobre Deus tem sido
divulgado aos habitantes de todo o mundo, e
o que elas indicam sobre Deus tem atingido
aqueles que moram nos mais remotos cantos
do mundo!" 19 Mas se alguém fosse perguntar,
"É verdade que o povo de Israel entendeu o
evangelho?", eu responderia que, embora os
judeus recussasem obedece-la, eles deveriam
tê-lo entendido, pois até os não judeus que
nem buscavam a Deus conseguiram entender o
evangelho. Moisés foi o primeiro a vaticinar
isto, ao escrever aquilo que Deus disse ao povo
de Israel, "Vou fazer com que vocês tenham
inveja daqueles não judeus que nem constituem
nação. Vou fazer com que vocês se zanguem
com aqueles que os judeus consideram tolos."
20 E Isaías, também, escreveu com muita ousadia
o que Deus tinha dito, "Os não judeus que não
me buscavam vão com certeza receber-me!
Vou me revelar àqueles que nem pediram a
minha presença! 21 Mas no que diz respeito
ao povo de Israel, Isaías nos afirma que Deus
disse, "Durante muito tempo tenho estendido
os braços àqueles que desobedeceram e se
rebelaram contra mim, para convidá-los a voltar
para mim."

11 Pois bem, se alguém indagar se Deus
rejeitou seu povo, os judeus, eu declararia
que com certeza ele não rejeitou a todos nós.
Vocês podem se dar conta disso, lembrando-
se de que eu também pertenço ao povo de
Israel. Sou decendente de Abraão e membro da
tribo de Benjamim, mas Deus não me rejeitou!
2 Não, Deus não rejeitou seu povo, que ele
escolheu há muito tempo para ser um povo
que ele iria abençoar de uma forma especial.
Lembrem-se daquilo que alguém escreveu nas
Escrituras sobre Elias, quando ele se queixou
a Deus por causa do povo de Israel, dizendo,
3 "Senhor, eles mataram os demais profetas
teus, destruíram teus altares, e sou eu o único
que crê em ti e ainda está vivo, e agora estão
tentando matar-me também!" 4 Lembrem-se
de que Deus lhe respondeu assim: "Você não
é o único que crê em mim! Já separei, para
serem meus, não somente você como também
mais 7.000 homens que não prestaram culto
ao falso Deus Baal." 5 Portanto, da mesma
forma, há nestes dias um pequeno grupo de
nós judeus que nos tornamos crentes. Deus

nos escolheu para sermos crentes (OU, povo
dele) só porque ele atua para conosco de uma
forma que nem merecemos. 6 Sendo que, por
ele agir dessa maneira para com as pessoas que
ele escolhe, não é por terem praticado boas
obras que ele as escolheu. Se Deus escolhesse
as pessoas por terem feito coisas boas, não
seria por ele estar agindo bondosamente para
com elas de uma forma que nem mereciam. 7
Já que Deus escolheu apenas alguns membros
do povo de Israel, tiro a conclusão, portanto,
que aquilo que o povo de Israel buscava com
fervor, a maioria não encontrou, qual seja, a
maneira de ele/Deus apagar o registro dos
seus pecados. Os israelitas que Deus tinha
escolhido sim a encontraram, mas Deus tornou
os demais espiritualmente insensíveis. 8 Isto
é confirmado pelo que alguém escreveu nas
Escrituras: "Deus fez com que os sentidos
deles ficassem embotados. Eles têm olhos mas
não conseguem ver espiritualmente. Eles têm
ouvidos mas não entendem espiritualmente,
até o dia de hoje." 9 E é como disse o Rei
Davi, ao pedir que Deus embotasse os sentidos
dos seus inimigos: "Que faças com que as
coisas que eles mais gostam sejam como
armadilha e cilada para eles, levando-os a se
sentirem seguros para depois serem pegos de
surpresa, com o resultado de tu os destruíres.
10 Que possas embotar a habilidade deles de
perceberem espiritualmente, com o resultado de
não entenderem espiritualmente. Que tu possas
obrigá-los a carregar sempre fardos pesados
nas costas, como fazem os escravos." 11 [Pode
ser que alguém pergunte: „Quando os judeus
]pecaram, [não crendo em Cristo, isto]resultou
na sua separação permanente de Deus?" Então
eu responderia, ["Não,]claro que não [se
separaram permanentemente de Deus!]Mais
bem, por eles terem pecado, [Deus]está salvando
os não judeus para criar inveja [nos judeus, com
relação à maneira como ele está abençoando os
não judeus, para os judeus também pedirem
que Cristo os salve.] 12 [Quando os judeus
]pecaram (OU, rejeitaram a Cristo), [o resultado
foi que Deus abençoou]abundantemente [os
demais povos]do mundo. E [quando os judeus
]fracassaram [espiritualmente, o resultado foi
que Deus]abençoou [abundantemente]os não
judeus. Portanto, quando a totalidade [dos
judeus escolhidos por Deus tiver crido em
Cristo,]o resultado será realmente [magnífico!]
13 Agora digo [o seguinte]a vocês, não judeus.
Sou eu o apóstolo aos não judeus, portanto
valorizo altamente esta tarefa para a qual [Deus
me designou.] 14 Mas espero, [mediante meus
esforços,]criar inveja nos meus compatriotas,
[com o resultado de Deus poder]salvar alguns
deles. 15 Por ter rejeitado [a maioria dos meus
compatriotas, Deus]conseguiu reconciliar a si
mesmo [muitas outras pessoas]neste mundo.
Mas ele está disposto a aceitar [novamente
meus compatriotas quando eles confiarem em
Cristo!]O resultado será [como se]Deus lhes
desse vida nova após ficarem mortos! 16 [Assim
como]a [massa]inteira vai pertencer a Deus se
[as pessoas oferecerem]a Deus [o pão assado
]da primeira fornada [dela, também os judeus
vão pertencer a Deus porque os antepassados
deles pertenciam a Deus.]E assim como serão
bons os ramos [de uma árvore]se a raiz for
boa, [assim também vão pertencer a Deus os
descendentes dos nossos grandes antepassados
judaicos que pertenciam a Deus.] 17 Deus
rejeitou muitos dos judeus, como são quebrados
alguns ramos de uma árvore. E cada um de
vocês não judeus que Deus aceitou é como
um ramo de uma oliveira brava que alguém
enxertou entre os ramos (OU, num dos galhos)
remanescentes numa oliveira cultivada. Deus
fez com que vocês se beneficiassem da maneira
como ele abençoou os patriarcas judaicos, como
os ramos se beneficiam da seiva nutritiva da
raiz de uma oliveira cultivada. 18 Contudo, vocês
não judeus não devem desprezar os judeus
que Deus rejeitou, que são como os ramos
quebrados! Se algum de vocês estiver disposto
a se vangloriar, lembre-se disto: Os ramos não
sustentam a raiz da árvore; pelo contrário, a
raiz sustenta os ramos. Semelhantemente, é
aquilo que vocês receberam dos judeus que
lhes traz as bênçãos! Não é aquilo que os
judeus receberam de vocês que traz bênçãos
para eles! 19 Se algum de vocês disser, "Deus
rejeitou os judeus como ramos quebrados de
uma árvore para que pudesse aceitar-nos – a
nós, não judeus – como as pessoas enxertam
ramos de uma árvore," 20 eu responderia que é
verdade. Contudo, é por não crerem em Cristo
que Deus rejeitou os judeus. Quanto a vocês, é
somente por crerem em Cristo que vocês ficam
firmes! [Portanto, não]sejam vaidosos, mas pelo

contrário tenham cuidado! 21 Já que Deus não
poupou [os judeus, que eram como os]ramos
naturais [da árvore,]tampouco vai poupar vocês
[se afastarem dele!] 22 Reparem, pois, que Deus
[atua]bondosamente, mas também pode agir
com severidade. Ele [agiu]com severidade para
com [os judeus]que se afastaram [dele]. Por
outro lado, [ele vai atuar]bondosamente para
com cada um de vocês [não judeus somente]se
continuarem [valorizando os atos]bondosos
dele para com [vocês.]Contudo, ele vai rejeitar
vocês se não [confiarem nele.] 23 E se os
judeus crerem [em Cristo,]Deus também vai
reconciliá-los [a si mesmo como as pessoas
enxertam ramos novamente]num[a árvore,
]pois Deus é bem capaz de fazer isso. 24 Cada um
de vocês [não judeus, que antes estava afastado
de Deus, foi beneficiado pela maneira como
Deus abençoou os judeus. É como pegar ramos
]cortadas de uma oliveira brava e enxertá-los,
contra qualquer expectativa, numa oliveira
cultivada, [entre os ramos já existentes desta.
]Portanto, [Deus]vai, com maior rapidez ainda[,
receber de volta os judeus que pertenciam a ele
antigamente.]Será como o enxerto dos ramos
originais – [temporariamente cortados]– na
oliveira original. 25 Meus irmãos crentes [não
judeus,]quero com certeza que vocês entendam
esta verdade, que [Deus]agora tem revelado,
para que não pensem, orgulhosamente, [que
entendem os futuros planos de Deus para
os judeus](OU, [que vocês são agora mais
favorecidos que os judeus]). Muitos [israelitas
]continuarão a ser obstinados até a totalidade
dos não judeus [escolhidos por Deus voltar a
ele.] 26 Então [Deus]vai salvar todo [o povo
de]Israel. Será como escreveu [um profeta
nas Escrituras: "]Aquele que livra [seu povo
]virá de [nós,]o povo de Deus (OU, os judeus).
Então ele vai tirar a culpa dos judeus (OU,
descendentes de Jacó)." 27 E [Deus diz também
o seguinte na Escritura,]"O contrato que vou
firmar com eles declara que vou perdoar os
pecados deles." 28 No que diz respeito à [sua
rejeição]da boa mensagem [sobre Cristo, Deus
]os [trata]como inimigos, o qual fato foi uma
vantagem para vocês. Mas no tocante ao fato de
[eles serem o povo]escolhido [por Deus, Deus
]ainda os ama por causa [daquilo que prometeu
aos]antepassados deles. 29 Ele os ama ainda,
pois [Deus]nunca mudou de pensamento com
referência aos privilégios que [ele concedeu
aos judeus]nem com respeito à sua escolha
[deles para serem o povo dele.] 30 Vocês
[não judeus]em certa época desobedeceram
a [Deus]. 31 Semelhantemente, agora, eles
têm desobedecido a [Deus.]O resultado é
que, bem como ele agiu bondosamente para
com vocês, ele vai agir [novamente]com
bondade para com eles. 32 Deus já declarou
que todos os seres humanos – [judeus e não
judeus]– inevitavelmente o desobedecem (OU,
desobedecem as leis dele). Ele já declarou isto
porque deseja agir bondosamente para com
todos eles. (eleēsē g1653) 33 [Fico maravilhado
ao contemplar quão]vastas e grandes são as
coisas sábias que Deus [tem feito,]e o [eterno
]conhecimento dele! Maravilha-me também
o fato de sermos totalmente incapazes de
entender as coisas que ele determinou, e a
maneira como [ele atua para conosco!] 34 [Estas
palavras concordam com aquilo que um profeta
escreveu nas Escrituras:] "Ninguém sabe o que o
Senhor está pensando. Absolutamente ninguém
o aconselhou [acerca do seu procedimento!"]
35 "Deus não tem obrigação de retribuir nada a
ninguém, pois ninguém deu nada a Deus [que
não tivesse recebido anteriormente de Deus!"]
36 [Sabemos que isto é verdade,]pois todas as
coisas [existem como resultado de serem criadas
por]Deus. Elas existem também porque ele
[as sustenta.]Existem também para [louvarem
a ele. Desejo que todas as pessoas]prestem
homenagem e honra a ele para sempre. Que
assim seja/Amém! (aiōn g165)

12 Meus irmãos crentes, já que Deus tem
agido com misericórdia [para com vocês
]de tantas maneiras, apelo para [todos]vocês
se apresentaram [a Deus, tornando-se como
]um sacrifício vivo. Apresentem-se como um
sacrifício agradável a ele, um sacrifício vivo,
[não morto. Já que Deus tem feito tanto para
vocês/nós,]é esta a [única]forma apropriada de
[servi-lo]. 2 Não deixem que nenhum elemento
não cristão determine o seu comportamento.
Pelo contrário, deixem que [Deus]transforme
seu [modo de vida], renovando a maneira como
pensam, para que vocês possam discernir o
que Deus quer que façam. [Isto é, vocês vão
saber o que é]bom, [e saberão o que]agrada [a
ele, e como desempenhar-se de uma maneira

que satisfaça a expectativa dele.] (aiōn g165) 3 Já
que [Deus]me designou bondosamente [para
ser apóstolo dele,]digo a cada um de vocês:
Não sustentem [sobre sua própria pessoa]uma
opinião que ultrapasse o limite apropriado!
Pelo contrário, pensem [sobre si mesmos]de
uma maneira sensata, [considerando]cada um
de vocês as habilidades que Deus lhe concedeu
[por]confiar [em Cristo.] 4 Mesmo que uma
pessoa tenha um corpo, este consiste em muitos
membros. Os membros, [ao contribuírem para
o bem-estar do corpo,]funcionam de formas
bem diversas. 5 Semelhantemente nós, [embora
]muitos, estamos [unidos n]um grupo porque
[confiamos]em Cristo, e pertencemos uns aos
outros. [Portanto, ninguém deve agir como se
fosse superior aos outros!] 6 [Pelo contrário,
]já que cada um de nós pode fazer diversas
coisas, distintas das que os outros fazem,
de acordo com o que [Deus]bondosamente
nos capacitou a fazer, [façamos essas coisas
diligente e alegremente!]Aqueles que [Deus
capacitou]a proferir palavras/mensagens dele
[devem falar]da forma que corresponde àquilo
que eles acreditam [ter ouvido de Deus.] 7
[Aqueles que Deus capacitou]a servir [seus
semelhantes]devem fazer exatamente isso.
[Aqueles que Deus capacitou]a ensinar [sua
verdade]devem fazer assim. 8 Aqueles [que
Deus capacitou a]animar/exortar [o povo dele
]devem proceder dessa forma. Aqueles que
compartilham [seus bens com outros]devem
fazê-lo com sinceridade. Aqueles que governam
[a congregação/os outros]devem fazê-lo de uma
forma diligente/zelosa. Aqueles que auxiliam
os necessitados devem fazê-lo alegremente.
9 [Vocês devem amar seus semelhantes]de
uma forma bem sincera! Detestem todo o
mal! Continuem fazendo zelosamente o bem,
[aos olhos de Deus!] 10 Amem-se uns aos
outros como membros da mesma família, e
sejam idôneos na maneira em que honram aos
seus semelhantes! 11 Não sejam preguiçosos,
[mas pelo contrário sirvam]zelosamente [a
Deus!]Permaneçam espiritualmente ferventes!
Sirvam ao Senhor! 12 Regozijem-se, aguardando
confiantemente [aquilo que Deus vai fazer
em benefício de vocês!]Ao sofrerem, sejam
pacientes! Orem com perseverança! 13 Se algum
membro do povo de Deus carecer de alguma
coisa, compartilhem com esse irmão [aquilo
que vocês têm!] Estejam prontos para cuidar
dos viajantes que precisam de alojamento! 14
[Peçam]que [Deus]se mostre bondoso para
com aqueles que perseguem vocês! [Peçam
que ele]seja bondoso; não [peçam que Deus
]os amaldiçoe. 15 Se alguém estiver contente,
regozijem-se também! Se alguém estiver triste,
fiquem entristecidos também! 16 Procurem
para os outros o que procuram para si mesmos
(OU, Vivam em harmonia uns com os outros)!
Não sejam ambiciosos demais, dedicando-se [às
atividades que os tornarão famosos/orgulhosos!
]Pelo contrário, fiquem satisfeitos com os
[deveres]humildes (OU, [associem-se se a
pessoas sem importância].) Não se considerem
sábios. 17 Não retribuam [atos]malévolos
a qualquer pessoa que lhes [tiver feito algo
de mal.]Procurem agir de uma forma que
todas as demais pessoas possam reconhecer
como sendo boa! 18 Vivam em paz com seus
semelhantes, sempre que possível, na medida
em que [puderem controlar a situação.] 19
[Meus irmãos crentes]que amo, não retribuam
o mal àquele que lhes fizer algum mal. Pelo
contrário, deixem que [Deus]o castigue, pois
alguém escreveu [nas Escrituras:]“"Compete-
me praticar a vingança; sou eu[, e não vocês,
]quem vai castigar [as pessoas que fizerem o
mal contra vocês, "]diz o Senhor.” 20 Pelo
contrário, [façam como alguém escreveu nas
Escrituras:]“Se seu inimigo tiver fome, dê-
lhe de comer! Se ele tiver sede, dê-lhe algo
de beber, pois dessa forma você vai fazer com
que ele se sinta envergonhado [e mude de
pensamento com relação a você.”] 21 Não
deixem que os [atos]malévolos [praticados por
outrem]derrotem vocês, levando-os a [retribuir
a maldade!]Pelo contrário, derrotem as más
[obras]deles, retribuindo-lhes boas [obras]!

13 Todo [crente]deve estar sujeito às
autoridades civis. A única autoridade ou
direito [governamental]que existe [vem]de
Deus. Não há outra autoridade. Além disso, [as
autoridades]que existem foram instituídas por
Deus. 2 Portanto, quem se opuser às autoridades
está resistindo o que Deus estabeleceu. E mais,
aqueles que resistem às autoridades vão trazer
para si mesmos o castigo [das autoridades que
Deus achar apropriado.] 3 [Deus]constituíu os
governantes, e não [para]infundir medo [nas

pessoas]que fazem coisas boas. Invés disso, ele
os constituíu [para infundir medo nas pessoas
que praticam o mal. Portanto,]se algum de vocês
quiser ficar livre do medo das autoridades, que
faça o bem! [Se vocês fizerem o que é bom,]as
autoridades vão elogiá-los [ao invés de ameaçá-
los]! 4 Os oficiais existem para servir a Deus
[por meio deste tipo de trabalho,]para serem
de benefício para cada um de vocês. Se algum
de vocês fizer o que é ruim, [terá justo motivo
]para medo, pois é real a autoridade que eles
possuem, de castigar as pessoas. As autoridades
existem para servir a Deus. Ou seja, elas atuam
como agentes de Deus quando castigam os
malfeitores. 5 Portanto, é preciso que vocês
estejam sujeitos [às autoridades,]não somente
por elas os castigarem [se forem desobedientes,
]mas também porque vocês já sabem que devem
ficam sujeitos a elas! 6 Por esta razão vocês
também pagam impostos, pois as autoridades
realmente servem a Deus ao se dedicarem com
perseverança a este tipo de [administração.] 7
Deem a todas [as autoridades]aquilo que lhes
ficam devendo! [Paguem]seus impostos [àqueles
que lhes exigem o pagamentos dos]impostos.
[Paguem]as tarifas [àqueles que exigem que
vocês paguem]as tarifas. Respeitem [aqueles
que devemos]respeitar. Honrem [aqueles que
devemos]honrar. 8 Não deixem de pagar todas
as dívidas. A única [obrigação perpétua que
Deus nos impõe é de]nos amarmos uns aos
outros. Aquele que ama seus semelhantes já
está cumprindo todas [as exigências]da lei
[de Deus.] 9 [Embora haja muitas coisas que
]Deus manda [na sua lei – como]não cometer
adultério, não matar ninguém, não furtar, não
cobiçar os bens dos outros, etc. – é este o
mandamento que resume todos os outros: Ame
as pessoas ao seu redor assim como você ama a
si mesmo. 10 Se você amar as pessoas ao seu
redor, não lhes fará mal nenhum. Portanto,
aquele que ama [os outros]está satisfazendo
todas [as exigências]da lei [de Deus.] 11 Façam
como acabo de lhes indicar, especialmente
por entenderem o significado da hora em que
estamos vivendo atualmente. Vocês sabem que
é hora de estarem plenamente ativos, como
pessoas que se acordaram do sono, pois se
aproxima o momento quando Cristo vai nos
livrar definitivamente do sofrimento/pecado
e mágoa deste mundo. Aquela hora fica mais
próxima agora do que quando primeiro demos
fé à mensagem de Cristo. 12 Está quase no fim o
tempo de vivermos neste mundo ruim, como
uma noite que quase findou. Aproxima-se o
momento de Cristo voltar. Portanto, devemos
deixar de praticar as obras iníquas que os seres
humanos praticam na escuridão, e devemos
dedicar- nos à prática das coisas que nos
ajudarão a resistir o maligno, como soldados
que vestem a armadura durante o dia para
se preparar para resistir aos inimigos. 13
Devemos comportar-nos de forma decente,
como se já tivesse chegado a hora da volta de
Cristo. Não devemos abandonar-nos às farras
e bebedeiras. Não devemos praticar nenhum
tipo de imoralidade sexual. Não devemos brigar
uns com os outros. Não devemos ter ciúmes
dos outros. 14 Pelo contrário, vocês devem ser
como o Senhor Jesus Cristo, para que os outros
possam ver como é ele, bem como as pessoas
vestem roupas para que os outros possam ver
as roupas e não o corpo deles. Vocês devem
deixar de contemplar a prática das coisas que
sua natureza egoísta lhes exige.

14 Aceitem aqueles que duvidam que [Deus
lhes permita fazer certas coisas que outros
censuram.]Mas [ao aceitá-los,]não argumentem
com eles acerca das suas opiniões. 2 Algumas
pessoas acreditam que podem comer todo
[tipo de comida.]Outras pessoas duvidam [que
Deus lhe permita fazer certas coisas, daí elas
]acham que não devem comer carne. 3 Qualquer
pessoa que [acha certo]comer [todo tipo de
comida]não deve desprezar as pessoas que
[acham errado]comer [qualquer tipo de comida.
]Aqueles que [acham que]não está [certo comer
todo tipo de comida]não devem condenar,
nem afirmar que Deus vai castigar, aqueles que
[acham certo]comer [todo tipo de comida,
]pois Deus mesmo aceitou aquelas pessoas. 4
[É Deus – não vocês – quem vai determinar
se o que eles fazem está certo ou errado!
Portanto,]vocês [que condenam as pessoas
que comem qualquer coisa]não têm direito
nenhum de condenar o servo de outrem, [pois,
assim como]é o patrão dos servos que aceita ou
condena seus servos, [é Deus quem nos aceita ou
condena.]E Deus vai aceitá-los, [não obstante
comerem carne, ou não], pois o Senhor pode
mantê-los firmes e [confiantes nele.] 5 Algumas

pessoas consideram certos dias especiais, e
acham os demais dias comuns, aos olhos de
Deus. Outras pessoas consideram todos os dias
igualmente apropriados para o culto dedicado
a Deus. Cada pessoa deve ficar plenamente
convencida acerca de tais assuntos, pensando e
resolvendo esse pormenor por conta própria
mas não impondo sua opinião nos outros. 6
Quanto àqueles que optam por adorar a Deus
num determinado dia da semana, procedem
assim para honrar ao Senhor. E quanto àqueles
que acham certo comer todo tipo de comida, é
para honrar ao Senhor que assim procedem,
como se vê pelo fato de eles agradecerem
a Deus pela comida. Quanto àqueles que se
abstêm de determinados tipos de comida, é
para honrar ao Senhor que evitam esta comida,
e eles também agradecem a Deus pela comida
que ingerem. Portanto, praticar qualquer destas
ações não é inerentemente errado. 7 Nenhum
de nós vive apenas para se agradar e nenhum
de nós opta por morrer meramente para se
agradar. 8 Enquanto vivermos, pertencemos
ao Senhor e tentamos comportar-nos de uma
forma agradável a ele, não apenas a nós
mesmos. E ao morrermos, é ao Senhor que
tentamos agradar. Portanto, estejamos vivos
ou mortos, é ao Senhor que pertencemos.
É a ele que tentamos agradar, não apenas a
nós mesmos, 9 pois o verdadeiro propósito
para o qual Cristo morreu e voltou a viver
foi que ele pudesse ser Senhor de todos os
seres humanos, tanto mortos quanto vivos.
10 É vergonhoso vocês, que obedecem certos
regulamentos/rituais religiosos, condenarem
seus irmãos crentes que não obedecem tais
regulamentos. Semelhantemente, vocês que
não obedecem tais regulamentos não devem
desprezar seus irmãos crentes que os obedecem,
pois todos nós teremos que comparecer diante
de Deus para ele nos dizer se aprova aquilo
que temos feito. 11 Sabemos isto porque está
escrito nas Escrituras: "„É tão certo como o
fato de eu existir, " diz o Senhor, que todos
vão se ajoelhar diante de mim para confessar
quem sou eu! Todos vão confessar que eu sou
Deus!"" 12 Portanto fica claro que cada um de
nós terá que deixar que Deus seja o juiz daquilo
que temos feito. 13 Já que [é Deus quem vai
julgar todos os seres humanos,]deixemos de
condenar- nos uns aos outros! Pelo contrário,
vocês devem determinar não fazer nada que
possa dar um mau exemplo, levando outro
irmão crente a pecar. 14 Tenho absoluta certeza,
com base do [meu relacionamento com o](OU,
[por pertencer ao]) Senhor Jesus, que não
existe nada que seja inerentemente errado
comer. Mas se alguém achar errado comer
tal coisa, então para ele seria um erro comê-
la. [Portanto, vocês não devem animá-lo a
comer tal coisa.] 15 Se vocês [consumirem
]alguma comida que qualquer pessoa por
quem Cristo morreu [considerar proibida, vocês
bem podem estar estimulando essa pessoa
a fazer algo que sua consciência lhe indica
ser errado. Como resultado, vocês estariam
]prejudicando [a consciência daquele]irmão
crente. Ele ficaria destruído [espiritualmente
]só porque vocês deixaram de comportar-se
como [devem comportar-se]os que amam
[os seus semelhantes!] 16 Igualmente, não
[façam nada – mesmo achando-o]bom – [se
como consequência algum irmão crente for
pecar, levando]outros a falarem mal [de vocês
na sua categoria de cristãos.] 17 Deixar que
Deus controle nossas vidas não é [questão de
obedecermos determinados regulamentos sobre
]comidas e bebidas! Pelo contrário, [trata-se de
]vivermos de uma forma justa e reta, estando
em paz com nossos semelhantes, e alegrando-
nos [pelo poder do]Espírito Santo. 18 Todos
os que servem a Cristo. [agindo]de tal forma,
agradam a Deus, e serão também respeitados
pelos outros. 19 Pois bem, esforcemo-nos sempre
para fazer [aquilo que possa produzir]a paz
[entre os irmãos cristãos,]e procuremos sempre
ajudar-nos uns aos outros a amadurecermos
[espiritualmente]. 20 Não destruam o que Deus
tem realizado [na vida de qualquer crente
]por causa de vocês [comerem certos tipos]de
comida [que ele possa considerar proibidos!
Deus]nos permite consumir todo tipo [de
comida.]Mas [se o exemplo de]vocês comerem
[certos tipos de comida]instigar outro irmão
a pecar, [fazendo algo que a consciência dele
indicar como errado,]vocês estarão procedendo
erradamente. 21 É boa ideia não comer carne
nem beber vinho, nem [fazer qualquer outra
coisa que]possa resultar em prejuízo [espiritual
]para qualquer irmão crente. 22 Guardem entre
vocês e Deus as suas crenças pessoais [sobre
certas práticas que outros desaprovam. Não

procurem obrigar os outros a aceitarem as suas
opiniões. Deus]se contenta com as pessoas
que fazem o que sabem ser bom e, como
consequência, não se sentem culpados [por
causa das suas práticas,]pois [fazem apenas
]as coisas que elas mesmas aprovam. 23 Mas
se certos crentes estão na dúvida sobre [se
Deus vai aprovar a sua ingestão de determinada
comida,]e se a comerem [por serem instigados
por vocês, a consciência deles]vai condená-
los. [Deus vai condená-los também]por [terem
feito certas coisas que não]achavam [certas.
]Quando alguém faz qualquer coisa sem ter
certeza [de ser ela reta e aprovada por Deus],
esse indivíduo está pecando.

15 A maioria de nós tem certeza de que Deus
não nos condena por haver feito certas
coisas proibidas pela lei que Deus deu a Moisés.
Devemos suportar as práticas daqueles que
estão incertos quanto a tais coisas, não deixando
que eles nos irritem. Não devemos meramente
agradar a nós mesmos. 2 Cada um de nós deve
fazer as coisas que agradam aos irmãos cristãos
com quem entramos em contato e as coisas
que serão de benefício para eles. Devemos
proceder assim para ajudá-los a amadurecer
espiritualmente. 3 Devemos agradar nossos
irmãos cristãos, já que Cristo nos deu o bom
exemplo. Ele não se dedicava à prática de coisas
do seu agrado. Pelo contrário, ele se esforçava
para agradar a Deus, mesmo quando os outros
o insultavam. Foi como alguém escreveu na
Escritura que o Messias disse a Deus: "Quando
os seres humanos te censuravam, foi como se
me censurassem também." 4 Aquilo que antes
foi escrito na Escritura, foi escrito para nos
ensinar, para que pudéssemos ficar pacientes e
animados pela leitura/audição daquilo que foi
escrito na Escritura. Como resultado, podemos
esperar, confiantes, que Deus faça para nós
tudo o que ele prometeu. 5 É Deus quem nos
capacita a ficar perseverantes, e nos anima.
[Peço/Oro a ele que]capacite [todos]vocês a
viverem em harmonia uns com os outros, como
Cristo Jesus [viveu.] 6 Vocês devem proceder
assim para que, unidos no que pensam e no
que dizem, louvem a Deus, [o divino]Pai de
nosso Senhor Jesus Cristo. 7 Portanto, digo a
todos vocês em Roma, aceitem-se mutuamente.
Se assim fizerem, os outros vão louvar a Deus
ao contemplar o seu comportamento, que é
parecido com o de Cristo. Aceitem-se uns aos
outros como Cristo os aceitou. 8 Quero que
vocês se lembrem de que aquilo que Cristo fez
se destinou a ajudar a nós judeus, para mostrar
que Deus é fiel. Em outras palavras, ele cumpriu
o que tinha prometido a nossos patriarcas
judaicos acerca do envio do Messias. 9 E aquilo
que ele realizou foi também para fazer com que
os não judeus louvassem a Deus por ele ter agido
para com eles com misericórdia. Aquilo que ele
fez para os não judeus cumpre o que foi escrito
nas Escrituras – as palavras que Davi proferiu
a Deus: "Portanto eu vou louvar-te quando
estiver entre os não judeus, e vou cantar a ti."
10 Davi/O salmista escreveu também em outro
trecho das Escrituras, "Regozijem-se, vocês não
judeus, com o povo de Deus, os judeus." 11
Moisés escreveu em outro trecho das Escrituras,
"Louvem ao Senhor, todos vocês não judeus, e
que todo o mundo o louve." 12 E Isaías escreveu
nas Escrituras, "Haverá um descendente de
Jessé que vai começar a governar os não
judeus. Eles vão esperar com confiança que
ele cumpra o que prometeu." 13 É Deus quem
faz com que vocês esperem, confiantes, [que
ele cumpra o que prometeu. Peço/Oro]que
ele possa tornar vocês totalmente alegres
e pacíficos, ao confiarem nele. Procedendo
assim, pelo poder do Espírito Santo, vocês,
com crescente confiança, vão esperar [receber
aquilo que Deus lhes prometeu.] 14 Meus
irmãos crentes, eu mesmo estou [plenamente
]convencido de que vocês [têm se comportado
]de uma maneira idônea [para com seus
semelhantes.]Vocês têm procedido assim por
terem aprendido integralmente [tudo que Deus
quer que saibam]e por estarem capacitados
a instruir-se mutuamente. 15 Contudo, eu
lhes escrevi com bastante franqueza [nesta
carta]sobre certas coisas para [trazê-las à sua
memória.]Escrevi isto porque Deus, com grande
bondade, [assim]me [comissionou] 16 para
que eu pudesse trabalhar em nome de Jesus
Cristo entre os não judeus. [Ele me encarregou
de]agir como sacerdote ao [proclamar]a boa
mensagem de Deus [a eles]para que [Deus
]possa aceitar os não judeus [que creem em
Cristo. Eles serão]como uma oferta como
resultado de serem consagrados [a Deus]pelo
Espírito Santo. 17 Segue-se que, por causa [do

meu relacionamento com](OU, por [pertencer
eu a)]Cristo Jesus, posso sentir-me muito
satisfeito do meu trabalho para Deus. 18 Vou
falar com ousadia somente do trabalho que
Cristo me tem capacitado a fazer, para que
os não judeus possam prestar atenção [à boa
mensagem]como resultado daquilo que eu
tenho dito e feito, 19 especificamente, por
[eu ter praticado]muitos milagres poderosos.
[Fiz estas coisas]como consequência de o
Espírito [me ajudar poderosamente.]Como
resultado [de fazer tais coisas, enquanto eu
viajava]de Jerusalém por toda a província
de Ilírico, consegui completar [minha tarefa
de pregar]a boa mensagem sobre Cristo. 20
Ao [pregar]a boa mensagem, procuro sempre
proclamá-la [nos lugares]onde [os habitantes
]ainda não ouviram falar de Cristo. Procedo
assim para que, [ao trabalhar para Deus,]eu não
esteja simplesmente [dando continuidade ao
trabalho de Deus que outra pessoa já iniciou, à
semelhança de um homem que]constrói [uma
casa]nos alicerces [colocados]por outrem. 21
Pelo contrário, [faço aquilo]que concorda com
as palavras [das Escrituras sobre o Messias:
]"Aqueles que ainda não tinham ouvido falar
dele vão perceber [sua verdade.]De fato,
aqueles que não ouviram falar [dele vão ouvir
e]entender a [mensagem dele.]" 22 Por eu
[ter feito isto,]fui impedido frequentemente, e
[por isso não pude]visitar vocês [ainda.] 23
Mas agora não há mais lugares, nestas regiões,
[onde os habitantes ainda não ouviram falar
de Cristo.]Além disso, há muitos anos desejo
visitar vocês. 24 [Por isso espero ir visitar vocês].
Espero realizar este desejo logo que puder viajar
[às províncias de]Espanha. Espero ver vocês
ao viajar por [sua região,]e [espero]que, [por
meio daquilo que vocês puderem fazer por mim
](OU, [dar-me]), possam me ajudar na minha
viagem [à Espanha.]Mas, antes de ir à Espanha,
quero desfrutar uma breve visita com vocês,
mesmo sendo esta mais breve do que desejo.
25 Mas [em vez de visitar vocês]agora, estou
para sair para Jerusalém para levar dinheiro ao
povo de Deus naquela cidade. 26 [Os cristãos das
províncias de]Macedônia e Acaia resolveram
voluntariamente recolher algum [dinheiro]para
os membros mais pobres do povo de Deus
em Jerusalém. 27 Eles mesmos resolveram
[fazer isso, mas]realmente eles devem algo
ao povo de Deus em Jerusalém. Sendo que
os [cristãos]não judaicos foram beneficiados
espiritualmente pelos judeus cristãos, [como
consequência de ouvirem deles a boa mensagem
de Cristo,]os não judeus devem também
ajudar os crentes judaicos [em Jerusalém,
]brindando-lhes coisas materiais (OU, dinheiro).
28 Portanto, quando eu tiver terminado esta
[tarefa]de entregar a soma de dinheiro [que
recolhi/recolhemos na Macedônia e Acaia,]vou
deixar [Jerusalém e visitar]vocês [em Roma,
rumo]à Espanha. 29 E sei que, quando eu visitar
vocês, Cristo vai abençoar-[nos](OU, capacitar-
[me]a abençoar [vocês]) abundantemente. 30 Já
que [pertencemos a]nosso Senhor Jesus Cristo,
e já que o Espírito [de Deus]nos faz amar-nos
[uns aos outros,]rogo a vocês [todos]que me
acompanhem em intensa/fervorosa oração a
Deus em meu favor. 31 Peçam que [Deus]me
proteja, para que aqueles [judeus]da Judeia
que não creem [na boa mensagem não possam
me fazer mal.] Peçam também que o povo de
Deus em Jerusalém esteja disposto a aceitar o
dinheiro que [estou levando]para lá. 32 [Peçam
estas coisas]para que eu possa ir até vocês, se
Deus assim quiser, e que possa ir com alegria, e
que eu possa ser revigorado [por minha visita
]a vocês. 33 [Peço que]Deus, que nos torna
pacíficos, esteja com todos vocês e os ampare e
ajude. Assim seja!/Amém!

16 [Por meio desta carta], apresento e
recomendo-lhes nossa irmã crente Febe.
Ela é diaconisa da congregação [na cidade]de
Cencreia. 2 [Peço que]vocês a recebam como
[alguém que pertence a]o Senhor. Vocês devem
proceder assim, pois os que são do povo de
Deus devem receber [dessa forma seus irmãos
crentes.]Também peço que vocês a ajudem,
[proporcionando-lhe]tudo que ela precisar, já
que ela tem ajudado muitas [pessoas,]inclusive
eu mesmo. 3 Digam a Priscila e [seu marido,
]Áquila, que estou pensando neles com muita
afeição. Eles trabalharam comigo na causa de
Cristo Jesus, 4 e para [salvar]minha vida eles
se expuseram a grandes perigos. Não sou eu
somente que lhes agradeço [essa ajuda;]todas
as congregações não judaicas também [lhes
agradecem terem salvado minha vida]. 5 Digam
também à congregação [que se reúne]na casa
deles que estou pensando em todos os membros

com muita afeição. Digam a mesma coisa a
Epêneto, a quem amo. Ele é o primeiro indivíduo
[da província de]Ásia a [crer]em Cristo. 6 Digam
a Maria, que trabalhou muito [na causa de
Cristo]para [ajudar]vocês, que estou pensando
nela com muita afeição. 7 Digam a mesma
coisa ao Andrônico e à Júnias, que são meus
correligionários judaicos e também estiveram
[antes]na prisão comigo. Eles são apóstolos
eminentes/respeitados, e se tornaram cristãos
antes que eu. 8 Digam a mesma coisa a Amplíato,
a quem amo [como alguém que pertence a]o
Senhor. 9 Digam a mesma coisa a Urbano,
que trabalha conosco na causa de Cristo, e
a Estáquis, a quem amo. 10 Digam a mesma
coisa a Apeles, a quem Cristo aprovou [após
ele ter suportado várias provações.]Digam aos
[crentes]que [moram em casa]de Aristóbulo
que estou pensando neles com muita afeição.
11 Digam a mesma coisa a Herodião, que é meu
irmão judaico. Digam a mesma coisa àqueles
que [moram em casa]de Narciso e pertencem
ao Senhor. 12 Digam a mesma coisa a Trifena e
[sua irmã]Trifosa, as quais trabalharam muito
na causa do Senhor. 13 Digam a Rufo, um cristão
eminente, que estou pensando nele com muita
afeição. Digam a mesma coisa à mãe dele, [que
me tratou como se fosse filho dela.] 14 Digam a
Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas
e os irmãos crentes que [se congregam]com
eles, que estou pensando neles com muita
afeição. 15 Digam a mesma coisa ao Filólogo
e à Júlia, ao Nereu e sua irmã, Olimpas, e a
todos os membros do povo de Deus que [se
congregam]com eles. 16 [Ao se congregarem,
]cumprimentem-se uns aos outros com calor
cristão, mas de uma forma santa. Todas as
congregações cristãs [desta região]saúdam
vocês. 17 Meus irmãos crentes, aconselho vocês
a terem cuidado dessas pessoas que estão
provocando brigas/desavenças entre vocês e
fazendo com que as pessoas se afastem [de Deus,
ensinando coisas]contrárias à mensagem [sobre
Cristo]que vocês aprenderam (OU, que outros
lhes ensinaram). Evitem tais pessoas! 18 Elas
não estão servindo a nosso Senhor Cristo! Pelo
contrário, só querem satisfazer seus próprios
desejos! Pelas coisas eloquentes que dizem,
também enganam a mente das pessoas que não
desconfiam dos [seus motivos.] 19 [Os cristãos
]por toda parte sabem que vocês prestaram
atenção à [mensagem do evangelho,]e por isso
eu me regozijo pelo vocês [têm feito.]Mas quero
que sejam sábios, [e como consequência]façam
sempre o bem. Também quero que vocês evitem
toda iniquidade. 20 [Se evitarem tais pessoas,
]o que vai logo acontecer será [como se]Deus,
que nos torna pacíficos, estivesse esmagando
Satanás debaixo dos pés de vocês! [Peço que
]nosso Senhor Jesus possa continuar agindo
bondosamente para com vocês. 21 Timóteo, que
colabora comigo, quer que vocês saibam que
ele está pensando em vocês com muita afeição.
Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus irmãos judaicos,
mandam o mesmo recado a vocês. 22 Eu,
Tércio, como [alguém que pertence a]o Senhor,
também quero que saibam que estou pensando
em vocês com afeição. Estou escrevendo esta
carta, [que Paulo me vai ditando.] 23 Eu,
[Paulo,]estou hospedado em casa de Gaio, e
a congregação inteira [se congrega aqui]em
casa dele. Ele também quer que vocês saibam
que está pensando em vocês com afeição.
Erasto também quer que vocês saibam que ele
está pensando em vocês com afeição – ele é
tesoureiro [desta]cidade – como também nosso
irmão crente Quarto. 25 [Falo de Deus/Daquele]
que pode fortalecer vocês [espiritualmente,
]enquanto [prego]a boa mensagem [sobre Jesus
Cristo]e proclamo aquela [verdade]que [Deus
]não revelou a nenhuma geração anterior, (aiōnios
g166) 26 mas que ele revela agora. [Nós (excl.)/Eu
proclamamos/proclamo]o que os profetas
escreveram [no tocante a Cristo], de acordo
com aquilo que o eterno Deus [nos(excl.)/me
mandou fazer.]Nós/Eu procedemos/procedo
assim para que os membros de todos os
grupos não judaicos possam [obedecê-lo]como
consequência de terem crido [nele.]Por assim
fazer(mos), [eu/nós (excl.)]fiz(emos) com que
[eles]chegassem a conhecer [essa mensagem.]
(aiōnios g166) 27 Pela [ajuda que]Jesus Cristo [nos
proporciona, desejo que nós]possamos louvar
sempre Àquele que é o único Deus, o único
verdadeiramente sábio. Que assim seja/Amém!
(aiōn g165)

1 Coríntios

1 Eu, Paulo, junto com Sóstenes nosso (inc)
irmão cristão, [escrevo esta carta. Deus]me
nomeou apóstolo de Cristo Jesus porque foi
assim que Ele desejou. **2** [Mando esta carta]a
vocês que pertencem a Deus e que congregam
regularmente na [cidade de]Corinto. Vocês
foram consagrados [por Deus]{[Deus]consagrou
vocês} para Si mesmo por causa do seu íntimo
relacionamento com / de pertencerem a Cristo
Jesus. Deus nomeou vocês para serem povo Dele,
povo que leva uma vida moralmente pura, assim
como Ele nomeou todas as pessoas em todo
lugar, que pertencem a Ele, para levarem uma
vida moralmente pura. Vocês e elas são pessoas
que já confiaram no Senhor Jesus Cristo [MTY].
É Ele o Senhor soberano delas, como também
é nosso (inc) Senhor soberano. **3** Nós (excl)
desejamos que Deus, que é nosso Pai [celestial,
]e Jesus Cristo, que é nosso Senhor soberano,
continuem agindo bondosamente para com
vocês, fazendo com que experimentem a paz
interior. **4** Agradeço a Deus por vocês com
frequência, [HYP] pois Ele tem agido para com
vocês de uma forma imerecida. Ele tem feito
isto por causa de vocês terem uma íntima
relação com / estarem unidos com Cristo
Jesus. **5** Em outras palavras, vocês têm sido
ajudados abundantemente [HYP], em termos
espirituais, [por Deus]{[Deus]tem ajudado
vocês, espiritualmente, de forma abundante
[HYP]} por causa de vocês terem um íntimo
relacionamento/estarem unidos com Cristo.
Mais especificamente, Deus tem capacitado
vocês abundantemente [HYP] a comunicarem
mensagens [que o Espírito Dele lhes revelou,
]e Ele tem capacitado vocês abundantemente
a saberem muitas coisas [HYP] que o Espírito
Dele lhes revelou. **6** Assim, foi confirmado {[Ele
]confirmou} a vocês que aquilo que nós (excl)
proclamamos acerca de Cristo é verdade. **7**
Como resultado disso, enquanto vocês esperam
a volta de nosso Senhor Jesus Cristo, dentro
do seu grupo vocês realmente possuem [LIT]
todas as habilidades que o Espírito [de Deus]dá
[aos cristãos.] **8** Deus também vai fazer com
que vocês [confiem]firmemente [em Cristo
até o fim da vida][EUP]. E o resultado será
que Deus não vai considerar vocês culpados
de nada quando nosso Senhor Jesus Cristo
voltar para a terra [MTY]. **9** Vocês podem
depender de Deus, pois Ele vai fazer isso. É por
Ele que vocês foram escolhidos {que escolheu
vocês} para ficarem intimamente ligados ao
Filho Dele, Jesus Cristo, que é o nosso Senhor.
10 Meus irmãos cristãos, com a autoridade
do [MTY] nosso Senhor Jesus Cristo eu peço,
encarecidamente, a todos vocês que estejam de
acordo entre si. Em outras palavras, parem de
ficar divididos em grupinhos. Pelo contrário,
estejam unidos [MET] na interpretação [dos
assuntos espirituais], e estejam unidos, também,
nas suas decisões. **11** Meus irmãos cristãos,
[digo isto com urgência]porque me foi dito,
por uns membros da família de Cloe {alguns
membros da família de Cloe me contaram}, que
vocês estão brigando uns com os outros. **12** Mais
especificamente, alguns de vocês estão dizendo:
"É Paulo a quem [prestamos fidelidade]", ao
passo que outros dizem: "[Somos leais]a Pedro",
e ainda outros afirmam: "[Seguimos fielmente a
]Cristo". **13** [É um absurdo][RHQ] [vocês ficarem
brigando], dividindo-se [em grupinhos, ao invés
de serem leais exclusivamente a]Cristo. Cristo,
com certeza, não/Será que Cristo [RHQ] dividiu-
se {ficou dividido} em segmentos, distribuindo
{dividiu-se em segmentos e os distribuiu} as
partes a grupos de pessoas que se opõem entre
si [MET]!? Eu, Paulo, com certeza não/Será
que eu, Paulo [RHQ] morri na cruz por vocês!?
Quando vocês foram batizados {Quando alguém
batizou vocês}, com certeza não/será que vocês
[RHQ] prometeram submeter-se a mim!? **14**
Dou graças a [Deus]que, dentre vocês, batizei
apenas Crispo e Gaio. **15** Consequentemente,
ninguém [aí de Corinto]pode dizer: "Paulo me
batizou para eu me tornar discípulo dele/sujeito
a ele". **16** Ah sim, [agora me lembro que
]também batizei a família de Estéfanas, mas
não me lembro de ter batizado mais ninguém
aí. **17** Cristo não me enviou [primeiramente
]para batizar as pessoas, mas sim para pregar
a boa mensagem Dele. Quando eu pregava
esta mensagem, Cristo não queria que eu
utilizasse palavras que eram [consideradas
]sábias pelos filósofos humanos [IRO]. Eu não
queria que a mensagem sobre [aquilo que
Cristo realizou quando foi pregado na cruz
][MTY] perdesse seu poder. **18** Aqueles que estão
perecendo espiritualmente, [por não crerem

naquela mensagem, acham]a mensagem [sobre
aquilo que Cristo realizou quando O pregaram
na]cruz [MTY] bobagem. Mas para nós, que
estamos sendo salvos {a quem [Deus]está
salvando} [espiritualmente por acreditarmos
naquela mensagem, demonstra que]Deus age
poderosamente [para nos salvar.] 19 [As
palavras de Deus que]estão escritas {[que um
profeta/Isaías]escreveu} também confirmam
isso: Vou tornar completamente inúteis os
pensamentos daqueles que [se consideram]
[IRO] sábios. Vou ignorar as ideias que os
estudiosos incrédulos dizem ser [IRO] tão
inteligentes. 20 Pois bem, vocês sabem o que
Deus [acha]com relação àquilo que dizem [RHQ,
RHQ] as pessoas que se consideram [IRO] sábias
e filósofas? [Ele nem presta atenção nelas, pois
][RHQ] Ele já mostrou claramente que aquilo que
os descrentes [acham][IRO] sábio é, na verdade,
tolice. (aiōn g165) 21 Deus, agindo de maneira
muito sábia, impossibilitou que os descrentes
conhecessem a Deus pela prática daquilo que
eles achavam ser [IRO] sábio. Pelo contrário, Ele
se agradou em salvar aqueles que confiam [em
Cristo]por causa deles terem ouvido o que as
pessoas lhes proclamaram, uma mensagem que
os outros consideram tola. 22 Os judeus querem
que [as pessoas deem provas]milagrosas [sobre
a verdade daquilo que elas dizem.]Os não
judeus querem que as pessoas os convençam
da verdade daquilo que elas dizem, falando de
uma maneira que eles consideram sábia. 23
Quanto a nós, proclamamos [a mensagem sobre
aquilo que]Cristo [realizou em nosso favor ao
]ser pregado {[quando]O pregaram} na cruz.
Aquela mensagem ofende aos judeus, [pois eles
não acreditam que o Messias possa morrer.]Os
não judeus acham que é [IRO] uma mensagem
tola. 24 Mas para nós, a quem Deus escolheu
para pertencer a Ele, tanto judeus como não
judeus, aquela mensagem mostra que Deus
agiu poderosa e sabiamente [ao]nos [enviar
Cristo.] 25 Lembrem-se de que [os descrentes
podem pensar][IRO] [que]Deus [agiu]de forma
impensada [ao proceder assim,]mas a verdade
é que Ele agiu de maneira mais sábia do que os
descrentes que [se consideram][IRO] sábios. E
os descrentes podem achar que Deus [agiu]com
fraqueza [ao mandar Seu filho para morrer,]mas
Ele agiu com mais poder do que os descrentes,
que [acham][IRO] [que estão]agindo de forma
poderosa. 26 Meus irmãos cristãos, lembrem-se
daquilo que [os outros pensavam a seu respeito
]quando Deus escolheu vocês. Ele escolheu bem
poucos daqueles que os descrentes consideram
sábios. Escolheu bem poucos daqueles que eles
consideram importantes. Escolheu bem poucos
membros de famílias abastadas. 27 Muito pelo
contrário, foram aqueles que [os descrentes
consideravam]tolos que Deus escolheu. Ele
procedeu assim para envergonhar aqueles
que os descrentes consideram [IRO] sábios.
Foram aqueles que os descrentes consideravam
[IRO] sem importância que Deus escolheu,
para envergonhar aqueles que os descrentes
consideram importantes. 28 Foram aqueles
que são desprezados e considerados {a quem
os [descrentes]desprezam e consideram}
sem valor que Deus escolheu para tornar
completamente ineficazes aqueles [que os
descrentes consideram importantes.] 29 [Ele
procedeu assim]para que ninguém pudesse se
vangloriar, diante de Deus, de ser importante ou
sábio. 30 É por causa daquilo que Deus [fez]que
vocês podem ter intimidade com / pertencer a
Cristo Jesus. Deus [realizou S]eu sábio [plano de
nos salvar]mediante aquilo que Cristo fez em
nosso favor. Como resultado daquilo que Cristo
fez, Deus apagou o registro de nossos pecados,
consagrou-nos para Si mesmo e nos livrou
da culpa [por termos pecado.] 31 Portanto,
é do Senhor que devemos nos orgulhar, [não
dos demais cristãos,]como está escrito {como
um profeta/Jeremias escreveu} que devemos
fazer: Aqueles que quiserem se orgulhar, devem
orgulhar-se [somente]do Senhor.

2 Meus irmãos cristãos, quando vim ter com
vocês eu lhes proclamei a mensagem que
Deus me tinha revelado. Mas não a proclamei
com palavras que pudessem levar as pessoas
a me estimarem altamente, e argumentei de
uma forma que os descrentes iriam achar
pouco sábia. 2 Procedi assim porque tinha
resolvido falar somente de Jesus Cristo. Mais
especificamente, eu lhes contei [o que Ele
tinha realizado por nós]ao ser morto, pregado
{[quando]O mataram, pregando-O} numa cruz.
3 Além disso, quando estive com vocês, não
me senti em condições de fazer [o que Cristo
queria que eu fizesse]. Eu tinha medo de [não
poder fazê-lo], e por causa disso tremi muito. 4

Quando eu pregava e lhes ensinava, não usava
palavras que os [descrentes acham][IRO] sábias
para convencê-los de que a minha mensagem
era verdadeira. Pelo contrário, o Espírito
[de Deus]comprovou que ela era verdade
pelos milagres realizados. 5 [Eu ensinava e
pregava dessa forma]para que vocês pudessem
crer na [minha mensagem], não por terem
ouvido palavras que as pessoas consideram
[IRO] sábias, mas [por terem testemunhado]o
poder de Deus. 6 Comunico uma mensagem
que as pessoas [espiritualmente]maduras
[consideram]sábia, e não uma mensagem que
os descrentes acham sábia. Também comunico
uma mensagem que os governantes incrédulos
do mundo não consideram sábia. [Não importa,
]pois eles vão perder seu poder. (aiōn g165)
7 Pelo contrário, eu falo daquilo que Deus
sabiamente planejou. É algo que os seres
humanos desconheciam anteriormente, pois
não tinha sido revelado {[Deus]não o tinha
revelado} antes. Mas Deus determinou, antes de
criar o mundo, que através do Seu sábio plano
Ele iria beneficiar/abençoar-nos grandemente.
(aiōn g165) 8 Nenhum desses [descrentes]que
governam este mundo conhecia esse plano tão
sábio. Se o tivessem conhecido, eles não teriam
pregado na cruz o nosso maravilhoso Senhor.
(aiōn g165) 9 Mas para nós cristãos, [estas palavras
que]estão escritas {[que um profeta]escreveu}
são verdadeiras: As coisas que ninguém viu
jamais, as coisas que ninguém jamais ouviu, as
coisas que ninguém achava que fossem possíveis
de acontecer, são as coisas que Deus já preparou
para aqueles que O amam. 10 Deus fez com que
Seu Espírito revelasse essas coisas a nós (inc)
cristãos. O Espírito Dele pode fazer isso porque
conhece a fundo o significado de todas as coisas.
Ele conhece até aquelas coisas relacionadas a
Deus que são muito difíceis de entender. 11
Somente um indivíduo mesmo (OU, o Espírito
de uma pessoa) sabe o que está pensando.
Semelhantemente, somente o Espírito de Deus
sabe o que Deus está pensando. 12 Não foram
as ideias ensinadas pelos incrédulos que nós
aceitamos. Pelo contrário, foi o Espírito que veio
de Deus que recebemos, para que pudéssemos
saber das coisas livremente feitas por Deus {que
Deus tem feito livremente} para nos [ajudar]. 13
São essas as coisas das quais lhes falo. Ao fazer
assim, não lhes explico coisas que alguém que é
[considerado]sábio [IRO] [pelos outros]tenha
[me]ensinado. Pelo contrário, eu lhes explico
coisas que o Espírito [de Deus me]ensinou, e
explico essas verdades espirituais a pessoas cujo
pensamento é orientado pelo Espírito Dele. 14
Os descrentes rejeitam as coisas que o Espírito
de [Deus]nos (inc) ensina, pois [acham essas
coisas]tolas. Eles não podem entendê-las, pois
é pelo Espírito de Deus que somos capacitados
{é o Espírito de Deus que nos capacita} a
avaliar essas coisas de uma forma certa, [e
eles não têm o Espírito de Deus.] 15 Nós,
que temos o Espírito de Deus, podemos julgar
corretamente o [valor]de todas as coisas [que o
Espírito revela,]mas não podemos ser julgados,
corretamente, [pelos incrédulos {os incrédulos
]não podem julgar-nos corretamente}. 16 [Aquilo
que um profeta/Isaías escreveu confirma isso.
Ele escreveu]: Ninguém / Quem [RHQ] sabe
o que o Senhor está pensando? Ninguém /
Quem [RHQ] pode instruí-lo? Mas nós cristãos
podemos pensar sobre as coisas [MTY] como
Cristo pensa sobre elas.

3 Meus irmãos cristãos, [quando estive com
vocês anteriormente]não pude ensiná-los
como [eu costumava ensinar as pessoas a
quem o]Espírito [Santo]controla. Em vez
disso, [fui obrigado a ensinar vocês como
ensinaria]pessoas controladas pela sua natureza
egocêntrica. [Ensinei conceitos bem simples a
vocês, recém-convertidos]a Cristo, [como um
pai ou uma mãe diria palavras muito simples
]a um bebê. 2 Assim [como uma mulher não]
dá [ao bebê]comida sólida [que ele não possa
mastigar e digerir], não lhes [ensinei coisas
difíceis de entender. Assim como uma mulher
dá leite/amamenta ao seu bebê, ensinei- lhes
conceitos espirituais simples,]porque naquela
época vocês não podiam entender coisas difíceis.
E ainda não conseguem entender conceitos
difíceis, 3 pois sua natureza egocêntrica os
controla. Entre vocês se encontram pessoas
ciumentas e briguentas. Isso mostra/Isso não
mostra [RHQ] que vocês são controlados pela
sua natureza egocêntrica? Mostra que [vocês
estão se comportando como]se comportam os
incrédulos. 4 O fato de alguns de vocês dizerem:
“Sou [fiel]a Paulo”, e outros afirmarem: “Sou
[leal]a Apolo”, mostra/mostra, não é, [RHQ] que
[vocês estão se comportando como]descrentes?

5 Portanto, o que vocês realmente devem pensar, com relação a Apolo e a mim mesmo [RHQ, RHQ], é que somos apenas homens que servimos a Deus. Como resultado de [comunicarmos a vocês a mensagem sobre Cristo,]vocês confiaram Nele. Cada um de nós (dual) está fazendo apenas o trabalho que o Senhor mandou que fizéssemos. 6 Fui [o primeiro a pregar aquela mensagem a vocês. Fui como][MET] alguém que planta sementes. [Depois]Apolo [lhes ensinou mais da mensagem de Deus. Ele foi como][MET] alguém que rega as plantas depois que elas começam a crescer. Mas é Deus quem [capacita as pessoas a crescerem espiritualmente, como também é Ele quem]faz [as plantas]crescerem. 7 Portanto[, não tem importância aquele que primeiro prega a mensagem de Deus às pessoas, nem aquele que posteriormente lhes ensina mais da mensagem de Deus, bem como][MET] não importa quem é a pessoa que planta as sementes nem a pessoa que rega as plantas. Pelo contrário, é Deus, [que faz as pessoas crescerem espiritualmente, que tem importância.] 8 Tanto aquele que [prega primeiro a mensagem de Deus às pessoas como aquele que depois lhes ensina mais da mensagem de Deus][MET] está tentando alcançar o mesmo alvo/tem o mesmo propósito. E [Deus]vai recompensar cada um deles de acordo com a maneira em que cada um O tem servido. 9 Lembrem-se de que nós dois estamos trabalhando juntos no serviço de Deus. [Vocês não pertencem a nós.]Um campo agrícola [pertence ao seu dono, não àqueles que o cultivam. Semelhantemente,]vocês pertencem a Deus, [não a nós que trabalhamos no serviço Dele.] Também, uma casa pertence ao seu dono. 10 Ela não pertence ao homem que a construiu. Semelhantemente, é ao próprio Deus que vocês pertencem. Assim [como um]construtor perito coloca os alicerces no subsolo [antes de construir uma casa,]como resultado de Deus me ajudar bondosamente [MET], [declarei primeiro a vocês a mensagem sobre Cristo. E, assim como]outros constroem uma casa em cima dos alicerces, [outras pessoas posteriormente lhes ensinaram mais sobre Cristo.]Mas, [da mesma maneira que cada indivíduo que constrói uma casa]deve ter cuidado com os materiais que emprega na construção [MET], cada pessoa [que ensina a verdade de Deus deve ter cuidado no seu ensino.] 11 Assim como as pessoas devem colocar [somente um]alicerce para uma casa [MET], [há somente uma mensagem que podemos entregar às pessoas. Esta mensagem fala de]Jesus Cristo. 12 Além disso, pode-se construir uma casa em cima do alicerce [com materiais que são caros e não se queimam com facilidade, como]ouro, prata e jóias preciosas. Ou pode-se construir com materiais [menos caros que se queimam facilmente, como]madeira, capim e palha. 13 Depois é que se descobre que tipo de material foi usado na construção. [Semelhantemente, quando as pessoas ensinam aos outros mais da verdade de Deus,]vai ser revelado {tornar-se claro} posteriormente [que tipo de doutrina ensinaram. Deus]vai esclarecer isso quando [Ele nos julgar][MTY]. 14 Se um incêndio [começa a queimar uma casa,]fica claro se os construtores utilizaram [na] obra [materiais que se queimam com facilidade ou materiais à prova de fogo.]Semelhantemente, [MET] quando Deus nos julgar, vai ficar claro se ensinamos aos outros coisas duradouras e valiosas, ou não. Se um incêndio não destruir um prédio, o construtor vai receber uma recompensa [MET]. [Semelhantemente, se temos ensinado aos outros coisas valiosas e duradouras, Deus vai nos recompensar.] 15 Se [as coisas que temos ensinado]não são valiosas e duradouras [MET], [não vamos receber recompensa]. Seremos salvos {[Deus]vai salvar-nos}, e [mais nada. Seremos como um homem]que sai ileso de um incêndio, [sem salvar nenhuma de suas posses.] 16 Vocês devem lembrar-se de/Vocês não sabem [RHQ] que Deus [está presente entre]vocês como [estava presente n]o templo [em Jerusalém.]? O Espírito de Deus vive no interior de vocês. 17 Portanto, [assim como]Deus iria destruir qualquer pessoa que tentasse poluir/destruir Seu templo, [Ele também vai destruir qualquer pessoa que prejudicar a unidade de uma congregação. Ele vai proceder assim]porque [consagrou]vocês, [o povo Dele, para Si mesmo, bem como consagrou para Si]o [s]eu templo. 18 Deixem de se enganar. Alguns de vocês se consideram sábios, segundo o critério dos descrentes. [Se quiserem realmente ser sábios, vocês]devem deixar [que os incrédulos os considerem]tolos [por aceitarem aquilo que Deus considera ser sábio][IRO]. (aiōn g165) 19 Devem proceder assim porque Deus acha tolo

aquilo que os incrédulos [consideram][IRO] ser
sábio[. Estas palavras que]estão escritas {[que
alguém / Jó]escreveu} [há muito tempo sobre
Deus]confirmam isso: Quanto àqueles que se
acham [IRO] sábios, Ele frustra os planos deles
através dos planos que eles mesmos fizeram! 20
E estas palavras que outra pessoa/o Salmista
escreveu também confirmam isso: O Senhor
sabe que são inúteis os pensamentos [dos
incrédulos que se consideram][IRO] sábios. 21
Portanto, deixem de orgulhar-se [da qualidade
superior deste ou daquele líder cristão]! Todos
[nós excl) [existimos como líderes somente
para ajudar]vocês! 22 Mais especificamente,
não se orgulhem de mim, nem de Apolo, nem
de Pedro! Tudo que há no mundo existe para
o [benefício]de vocês. Vivos ou mortos, as
coisas que lhes acontecem agora ou no futuro
servem para beneficiar vocês. 23 [Vocês devem
orgulhar-se de]Cristo[, não dos seus líderes,
pois]vocês pertencem a Ele, e Cristo pertence a
Deus.

4 Portanto, as pessoas devem nos considerar,
a nós apóstolos (OU, a Apolo e eu), como
sendo [apenas]servos de Cristo. Deus nos (excl)
tem confiado [o labor de]comunicar aos outros
a mensagem que Ele, agora, nos tem revelado.
2 No que diz respeito a essa responsabilidade,
aqueles que confiam algum tipo de trabalho a
outros exigem que eles desempenhem fielmente
esse trabalho. 3 Não me preocupo se vocês
ou [os juizes de]qualquer tribunal decidem
se completei fielmente meu trabalho ou não.
Não julgo a mim mesmo [nesse particular.] 4
Não creio que eu tenha feito algo errado, mas
isso não prova que não tenha feito nada de
errado. É o Senhor quem me julga. 5 Portanto,
deixem de julgar a qualquer um de nós (excl)
antes do dia [em que Deus vai julgar todo
o mundo][MTY]! Não nos julguem antes da
vinda do Senhor. É Ele quem vai revelar as
coisas pecaminosas que as pessoas têm feito
sem ninguém perceber. Ele vai revelar o que as
pessoas pensam na mente. Naquele dia, Deus vai
elogiar cada indivíduo, da forma [merecida por
cada um deles.] 6 Meus irmãos cristãos, eu tenho
[pensado sobre a maneira como]todas estas
coisas se aplicam a mim e a Apolo. Fiz isso em
benefício de vocês, para que possam aprender o
significado do seguinte ditado: “Não aja de uma
forma contrária àquilo que está escrito {que
eles escreveram} [nas Escrituras”.]Se vocês
seguirem esta regra, não vão se orgulhar de um
[líder espiritual]e desprezar outro. 7 Ninguém
fez nenhum de vocês/ Por que alguém de vocês
deve se considerar [RHQ] superior a outros!?
[Todas as habilidades]que possuem, vocês as
receberam / não é verdade que as receberam
[RHQ] [de Deus]!? Portanto, se receberam todas
elas [de Deus,]não devem se/por que vocês se
[RHQ] orgulhar/orgulham, [pensando assim:
]“Recebi estas habilidades [de mim mesmo,
]não de Deus”! 8 [É odioso que vocês estejam
agindo como se][IRO] já tivessem recebido tudo
que precisam, [em termos espirituais.]Vocês
estão se comportando como se [IRO] fossem
[espiritualmente]ricos/tivessem recebido todos
os [dons espirituais necessários]. Vocês estão
agindo como se [IRO] já tivessem começado a
governar, como reis, com Cristo. Bom, quem
dera vocês realmente estivessem reinando
[com Ele,]para que nós [apóstolos]também
pudéssemos reinar com vocês! 9 Mas parece-
me que Deus nos colocou, a [nós apóstolos], no
último lugar da exposição. Nós (excl) somos
como homens condenados à morte, os quais eles
colocaram na arena, onde [os animais selvagens
]vão matá-nos. Não somente os seres humanos,
mas também os anjos por todo o mundo [nos
contemplam, como as pessoas]contemplam
àqueles que desempenham seus papéis num
espetáculo [teatral]. 10 Muitas pessoas nos
consideram [IRO] tolos por [pregarmos sobre
]Cristo, mas vocês se orgulham, achando-se
[IRO] sábios por causa da sua íntima relação com
/ pertencerem a Cristo. Muitas pessoas [nos
consideram][IRO] homens de pouco prestígio,
mas vocês [se orgulham,]pensando que vão
impressionar a seus semelhantes. As pessoas
respeitam vocês, mas não nos respeitam. 11 Até
este momento, com frequência, temos passado
fome. Com frequência temos padecido sede.
Vestimos roupas esfarrapadas. Com frequência
temos sido surrados {as outras pessoas nos
têm surrado}. [Temos viajado tanto que]nem
temos lar próprio onde morar. 12 Trabalhamos
arduamente para [ganhar o pão de cada dia.
]Quando somos amaldiçoados [pelas outras
pessoas] {Quando [as pessoas]nos amaldiçoam},
[pedimos que Deus]as abençoe. Quando somos
perseguidos {Quando [as pessoas]nos fazem}

sofrer, nós suportamos tudo. 13 Quando somos
caluniados [pelas outras pessoas]{Quando [as
pessoas]nos caluniam}, respondemos a elas com
mansidão e bondade. Até agora, os descrentes
têm [nos considerado sem valor][MET], [como
se fôssemos]lixo e escória/um monte de lixo.
14 Escrevo-lhes isto, não para envergonhá-los,
mas para adverti-los, [como se fossem]meus
filhos queridos. 15 Digo isto porque, mesmo que
houvesse milhares de cristãos para lhes instruir,
vocês teriam poucas pessoas que poderiam
capacitá-los a receber a vida eterna [MET].
Como resultado de [eu, como apóstolo de]Cristo
Jesus, [ter]lhes [proclamado]a boa mensagem
vocês se tornaram como filhos meus. 16 Por
isso, eu insisto em que vocês [vivam por Cristo,
]como eu vivo. 17 Para [ajudá-los a agir assim,
]mando-lhes Timóteo. Eu o amo [como se fosse
]meu próprio filho. Ele serve fielmente ao
Senhor. Ele vai lembrar vocês da maneira como
eu vivo, [como alguém que]tem uma íntima
relação com o/pertence ao Senhor. A minha
maneira de viver é a mesma que ensino em
todas as congregações [onde tenho ministrado.]
18 Alguns de vocês se tornaram orgulhosos,
pensando que eu não iria até aí [repreendê-
los por causa daquilo que estão fazendo.] 19
Mas se o Senhor quiser que eu vá, logo irei ter
com vocês. Então não vou [prestar atenção]às
palavras desses orgulhosos. Pelo contrário, vou
descobrir [se eles têm]o poder [de Deus.] 20
Lembrem-se de que Deus [julga a maneira como
permitimos que Ele]governe [nossas vidas,]não
[escutando]nossas palavras, mas [conferindo se
o]poder [Dele está presente em nosso meio.] 21
Qual das seguintes alternativas vocês preferem?
Preferem que eu vá ter com vocês e os castigue
[por não haverem mudado a sua conduta da
forma que mandei,]ou que eu vá até aí e os
trate com amor e mansidão [por vocês terem
feito aquilo que lhes mandei fazer]?

5 [Agora eu quero falar de outro assunto].
Foi-me dito {As pessoas me disseram}, e
creio que realmente seja verdade, que algumas
pessoas dentre vocês têm agido de uma forma
sexualmente imoral. Na verdade, tal conduta
é tão imoral que nem os pagãos/pessoas que
não sabem nada de Deus agem dessa forma.
Disseram-me que um homem está amigado
com sua madrasta/a outra esposa de seu pai.
2 Vocês devem estar entristecidos por causa
daquilo que esse homem está fazendo! Ele
deveria ter sido expulso {[vocês]deveriam
tê-lo expulsado} da congregação! [Mas não
procederam assim,]portanto como podem ser/é
odioso que sejam [RHQ] orgulhosos [da sua
maturidade espiritual]?! 3 Quanto a mim, já
resolvi [como é que vocês devem]castigar esse
indivíduo. E mesmo que eu esteja distante, meu
Espírito está presente com vocês, e vocês devem
fazer o que eu teria feito se estivesse aí entre
vocês. 4 [Resolvi o seguinte]: Quando vocês
estiverem reunidos, com a autoridade [MTY]
do nosso Senhor Jesus e com a presença do
meu Espírito, 5 deverão entregar esse homem
nas mãos de Satanás. Então Satanás poderá
ferir/castigar o corpo dele, para que, [depois
dele se arrepender do seu comportamento
pecaminoso,]o Espírito dele possa ser salvo
{[Deus]possa salvar seu Espírito} no dia da [volta
][MTY] do Senhor. 6 Não é bom que, [enquanto
vocês deixam aquele indivíduo imoral continuar
participando dos cultos com vocês,]fiquem
se vangloriando [de serem espiritualmente
maduros.]Vocês sabem / Sabem, não é,
[RHQ] que um pouquinho de fermento afeta
toda a massa [MET]? [Semelhantemente, uma
pessoa que continuar pecando vai prejudicar
a congregação inteira.] 7 Por isso, [assim
como nós judeus]tiramos o fermento velho
[das nossas casas durante a festa da Páscoa,
para que]possamos ter uma massa fresca sem
fermento [MET], [mando que expulsem tais
indivíduos iníquos da sua congregação, para
que possam ser um grupo livre de pessoas
ruins.]Façam [isto para que vocês possam ser
um povo santo,]como [eu sei que]realmente
são. Lembrem-se de que Cristo foi sacrificado
{se sacrificou} [para que Deus nos poupasse
do castigo de nossos pecados, assim como
os judeus sacrificavam cordeiros durante]a
festa da Páscoa [para que Deus os poupasse.
] 8 Portanto, comemoremos [o fato de Deus
nos ter livrado do castigo do nosso pecado
][MET], [da mesma maneira que os judeus
]comemoravam a Páscoa para [celebrar o fato de
Deus os ter livrado de serem escravos no Egito.
Mas eles verificavam se não havia]na massa
nenhum fermento velho. [Eles comiam pão]sem
nenhum fermento. [Semelhantemente][MET],
[estejamos certos de que não haja nas nossas

congregações pessoas que estejam agindo]de
forma maliciosa [para com outros, nem de
forma]iníqua. Pelo contrário, [verifiquem se os
membros da congregação][MET] [são pessoas
que estão agindo]de forma sincera e [dizendo
]a verdade. 9 Na carta anterior que escrevi
a vocês, eu disse que vocês não deveriam se
juntar a pessoas sexualmente imorais. 10 Eu
não quis dizer, com isso, que não tivessem nada
a ver com incrédulos imorais, ou cobiçosos
dos bens dos outros, ou ladrões violentos
que se apoderam das posses de outros, ou
trapaceiros, ou adoradores de ídolos. Vocês
teriam que sair deste mundo [para evitar todas
as pessoas]desse tipo! 11 Mas agora [vou
esclarecer que,]ao escrever nessa ordem, eu
[quis dizer que]vocês não deveriam unir-se com
ninguém que afirmasse ser um irmão cristão,
se tal indivíduo fosse sexualmente imoral, se
cobiçasse e roubasse os pertences dos outros, ou
adorasse ídolos, ou difamasse os outros, ou fosse
bêbado. Vocês não devem juntar-se com tais
indivíduos, e nem devem participar de qualquer
refeição com eles! 12 Com certeza, não é / Será
por acaso [RHQ] direito meu julgar as pessoas
que não pertencem [às congregações cristãs?
]Mas é realmente/não é [RHQ] direito de vocês
julgarem os membros [das suas congregações?]
13 Deus vai julgar aqueles que não pertencem
[às congregações cristãs. Vocês devem proceder
conforme escreveu Moisés:]“Expulsem do seu
meio tal homem imoral!”.

6 [Ora, falemos de outro assunto]. É odioso/Por
que é [RHQ] que, quando um de vocês cristãos
acusa outro de algum delito, ele leve/ele leva o
processo para ser julgado por aqueles {juízes}
que não são cristãos, ao invés de pedir que o
povo de Deus [resolva]o caso? 2 Vocês devem
levar em consideração/Será que vocês não
sabem [RHQ] que [nós que somos]o povo de
Deus vamos julgar os incrédulos!? Portanto,
já que vocês vão julgar os descrentes, com
certeza são/não serão também [RHQ] capazes
de julgar [os cristãos que discordam sobre
]assuntos de mínima importância!? 3 Vocês
devem se lembrar/Será que não sabem [RHQ]
que julgaremos até mesmo os anjos!? Portanto,
certamente nós podemos julgar [os assuntos
relacionados à maneira como vivemos]aqui
na terra. 4 Por isso, sempre que os cristãos
brigarem sobre tais assuntos, vocês com certeza
não deverão/por que é que vocês deverão [RHQ]
escolher [para julgarem seus processos,]juízes
que a congregação não pode respeitar [por
não serem eles cristãos]!? 5 Digo isto para
envergonhá-los. Com certeza existe alguém /
Será que não existe ninguém [RHQ] entre vocês
sábio o bastante para julgar disputas entre
cristãos!? 6 Mas em vez disso, alguns cristãos
[entre vocês]acusam outros cristãos no tribunal
secular. E, pior ainda, vocês deixam que os
processos sejam julgados por pessoas incrédulas
{que os incrédulos julguem os processos}! 7 O
simples fato de vocês terem entre si qualquer
processo legal [é prova de]terem fracassado
completamente [como cristãos/deixado Satanás
]derrotá-los. Vocês devem / Por que vocês não
[RHQ] [deixar/deixam que os outros cristãos
]lhes façam mal [sem levá-los ao tribunal!?
]Vocês não devem / Por que é que vocês [RHQ]
acusá-los/os acusam ao serem defraudados [por
eles]{quando [eles]lhes defraudam}!? 8 Pelo
contrário, alguns de vocês até acusam outros
de lhes terem feito mal, resultando no fato de
vocês os estarem defraudando, fazendo, assim,
mal a eles. [Isto é ruim.]Mas acontece que
vocês estão procedendo desse modo para com
os seus irmãos cristãos, [o que é pior ainda!] 9
Vocês devem se lembrar/Será que vocês não
sabem [RHQ] que as pessoas iníquas não se
tornarão [membros do]grupo sobre o qual Deus
vai governar? Não se deixem enganar {Não
se enganem}, [pensando erradamente sobre
tais assuntos.]Aqueles que são sexualmente
imorais, ou que adoram ídolos, ou que cometem
adultério/têm relações sexuais com uma pessoa
que não seja seu/sua cônjuge, ou que deixam que
outros pratiquem com eles atos homossexuais,
ou que praticam atos homossexuais com outros,
10 ou que são ladrões, ou que cobiçam os
pertences dos outros e pegam, à força, as
posses dos outros, ou que ficam bêbados, ou
que caluniam seus semelhantes, ou que são
trapaceiros, tais indivíduos não farão parte do
grupo sobre o qual Deus governa. 11 Alguns
de vocês praticavam, antigamente, tais atos.
Mas [Deus]livrou/limpou vocês [MET] [do seu
comportamento pecaminoso. Ele]consagrou
vocês para Si mesmo. O registro dos seus
pecados foi apagado {[Ele]apagou [o registro
dos seus pecados]} [por vocês terem confiado

][MTY] no Senhor Jesus Cristo, e por causa
daquilo que o Espírito do nosso Deus [fez
em benefício de vocês.] 12 [Alguns de vocês
podem dizer:]“Deus nos permite fazer tudo
[que Ele não proibiu explicitamente]”. Mas
[eu responderia:]“[Certo], mas nem tudo que
Deus nos deixa fazer traz benefício para nós”.
[Sim, como alguns de vocês afirmam,]Deus nos
permite fazer tudo [que Ele não proibiu.]Mas
quanto a mim, não vou deixar que nada me
torne [como que seu escravo], obrigando-me a
continuar esta ou aquela prática. 13 [Alguns de
vocês também podem dizer:]“A comida só serve
[para ser ingerida pelo]estômago; e o estômago
só serve para [nós ingerirmos]a comida. Já
que Deus, [ao nos dar o novo corpo que vamos
receber,]vai dar fim à comida e ao estômago, [o
modo como usamos nossos corpos sexualmente
não nos afeta mais do que a ingestão da
comida]”[. Mas essa conclusão é errada, pois
]o Senhor [não quer que usemos]nosso corpo
para práticas imorais. Pelo contrário, o Senhor
[quer que usemos nosso corpo de maneiras
agradáveis a Ele.] Também, o Senhor [deseja que
façamos coisas proveitosas]para o nosso corpo.
14 Deus, pelo Seu poder, fez com que o Senhor
[Jesus]voltasse à vida depois da morte, e Ele
vai fazer-nos voltar a viver após nossa morte,
[fato este que demonstra que Ele se interessa
muito pelo nosso corpo.] 15 Vocês devem se
lembrar/Será que vocês não sabem [RHQ] que
seu corpo pertence a Cristo? Portanto, será
que eu [ou qualquer outro cristão][RHQ] deve
unir nosso corpo, que pertence a Cristo, a uma
prostituta [de forma sexual]? Nunca! 16 Vocês
devem se lembrar/Será que vocês não sabem
[RHQ] que, quando um homem tem relações
sexuais [EUP] com uma prostituta [é como se
]os corpos deles se tornassem um só corpo.
Aquilo que [Moisés]escreveu [sobre as pessoas
que se unem sexualmente diz:]“Os dois se
tornarão [como se fosse]um só corpo”. 17
Mas aquele que é unido {se une} ao Senhor se
torna um com Ele, em termos espirituais. 18
Evitem sempre a prática de atos sexualmente
imorais. Os demais pecados cometidos pelos
seres humanos não afetam o corpo deles, mas
quem age de forma imoral peca contra seu
próprio corpo. 19 Lembrem-se/Será que vocês
não sabem [RHQ] que seu corpo é [como][MET]
um templo do Espírito Santo? O Espírito, o qual
Deus lhes deu, mora dentro de vocês. Vocês não
pertencem a si mesmos. Pertencem a Deus, 20
[pois quando o Filho Dele morreu por vocês
foi como se][MET] tivesse sido pago um preço
{[Deus]pagasse um preço} por vocês. Portanto,
procurem honrar a Deus através [da maneira
como usam]seu corpo!

7 Agora [vou dar uma resposta]as questões
sobre as quais vocês me escreveram. É
recomendável que as pessoas não se casem.
2 Mas, já que muitas pessoas cometem
imoralidades sexuais, [o que Deus detesta],
cada homem deve ter sua própria esposa, [com
quem possa ter relações sexuais], e cada mulher
deve ter seu próprio marido, [com quem possa
ter relações sexuais]. 3 Cada homem deve
continuar tendo relações sexuais [EUP] com sua
esposa, e cada mulher deve continuar tendo
relações sexuais com seu marido. 4 A esposa
não tem o direito, com relação ao seu próprio
corpo, [de determinar se vai ter relações sexuais
com seu marido ou não]. Pelo contrário, o
marido também tem seu direito de [determinar
a natureza dessas relações]. Semelhantemente,
o marido não tem o direito, com relação ao
seu próprio corpo, [de determinar se vai ter
relações sexuais com sua esposa ou não.]Pelo
contrário, a esposa também tem seu direito de
[determinar a natureza dessas relações.] 5 Vocês
só podem privar-se mutuamente [das relações
sexuais][EUP] se antes estiverem de acordo
sobre o assunto, e se for por pouco tempo,
para dar aos dois mais tempo para a oração.
Depois disso, devem voltar logo a ter relações
sexuais, [EUP] para não deixar que Satanás os
persuada [a terem relações com outros,]por
causa de não poderem controlar os seus desejos
sexuais. 6 Digo-lhes estas coisas para provar
que [Deus]permite [vocês se casarem.]Mas Ele
não manda, obrigatoriamente, [que se casem.]
7 Eu mesmo gostaria que todos permanecessem
[solteiros], como eu. Mas Deus capacita todas
as pessoas a viverem de formas diferentes. Ele
capacita algumas pessoas a [viverem sem se
casar,]e capacita outras pessoas [a se casarem].
8 Ora, quero dizer a vocês, solteiros ou viúvos,
que seria bom ficarem [sem se casar,]como eu.
9 Mas se não puderem controlar [o desejo sexual
][EUP], devem se casar. Mais vale casar-se,
[para satisfazer o desejo sexual com o próprio

marido ou esposa], do que sofrer contínuos
desejos [EUP] [de relações sexuais.] 10 Mas vou
dar outro mandamento [aos cristãos casados.
]Desta vez, não sou [apenas eu]quem manda,
pois o Senhor Jesus [lhes dá a mesma ordem]:
Vocês, mulheres casadas, não devem separar-
se/divorciar-se do seu marido! 11 Mas se alguma
de vocês se separar ou se divorciar, deve ficar
sem casar ou deve reconciliar-se com seu
marido [e voltar a viver/casar-se novamente
com ele.]Semelhantemente, os homens não
devem separar-se/divorciar-se da sua esposa.
12 Agora digo o seguinte aos outros, [ou seja,
a vocês que se tornaram cristãos depois de
casados. Desta vez, a sugestão é minha,]sem
ser [necessariamente um mandamento]do
Senhor. Se alguém tem esposa descrente, e se
ela estiver disposta a viver com ele, este não
deve divorciar-se dela. 13 Semelhantemente,
se uma mulher tiver marido descrente, e se
ele estiver disposto a viver com ela, esta não
deve divorciar-se dele. 14 [Digo isso porque
]o marido incrédulo é consagrado por Deus
{Deus consagra o marido incrédulo} por causa
da sua esposa [cristã,]e a esposa incrédula é
consagrada por Deus {Deus consagra a esposa
incrédula} por causa do marido [cristão.]Se não
fosse assim, [Deus iria considerar]inaceitáveis
os filhos deles. Mas [Deus], de fato, [considera-
os]aceitáveis. 15 Se um marido ou esposa
descrente quiser abandonar a vida conjugal,
porém, [que o faça.]Se tal coisa acontecer, a
esposa ou o marido cristão não deve obrigar o
cônjuge a ficar. Deus nos escolheu para vivermos
em paz. 16 [Vocês que são cristãos devem deixar
o cônjuge partir,]pois vocês, mulheres [cristãs],
não podem / como podem [RHQ] saber com
certeza se/que (OU, talvez) Deus vai salvar
seu marido se vocês permanecerem unidos?
Semelhantemente vocês, homens [cristãos], não
podem / como podem [RHQ] saber com certeza
se/que (OU, talvez) Deus vai salvar sua esposa
se vocês permanecerem unidos? 17 Contudo,
cada indivíduo deve continuar na condição que
o Senhor lhe deu, na condição em que já estava
quando o Senhor o chamou [para pertencer a
Ele.]É esta a regra que comunico às pessoas
em todas as congregações [onde falo.] 18 Se
um homem já foi circuncidado {Se alguém já
circuncidou um homem} [RHQ] antes dele se
tornar cristão, ele não deve [tentar fazer de
conta que não]foi circuncidado. Se ninguém
tiver circuncidado determinado homem [RHQ]
antes dele se tornar cristão, ele não deverá
submeter-se à circuncisão {não deve [deixar
ninguém]circuncidá-lo}. 19 [Vocês não devem
tentar mudar sua condição dessa forma,]pois
não importa [a Deus]se somos circuncidados
ou não. O que importa é que obedeçamos àquilo
que Deus tem mandado. 20 [Em geral,]cada
indivíduo deve permanecer na condição em
que estava ao se tornar cristão. 21 Se algum de
vocês era escravo ao se tornar cristão [RHQ],
não deve se preocupar por causa disso. Porém,
se tiver oportunidade de ficar livre, aproveite a
ocasião! 22 [Não se preocupe por ter sido escravo
anteriormente,]pois aqueles que eram escravos
antes de se tornarem cristãos, O Senhor libertou
do [controle de Satanás.]Semelhantemente,
para aqueles que não eram escravos antes de se
tornarem cristãos, [é como se][MET] fossem
escravos de Cristo[, pois devem fazer aquilo que
Ele manda.] 23 [É como se][MET] [um preço
]tivesse sido pago [por Cristo]{[Cristo]pagasse
um preço} para comprá-los [quando Ele morreu
por vocês.]Portanto, não [se comportem como
]escravos [dos iníquos, praticando as coisas
malévolas que eles lhes mandam fazer]. 24
Meus irmãos cristãos, [eu repito que,]em
comunhão com Deus, [geralmente]cada cristão
deve ficar na condição em que estava antes
de se tornar cristão. 25 Agora [vou responder
sua pergunta]acerca das virgens/mulheres
que nunca se casaram. O Senhor não me deu
nenhum mandamento [para escrever a elas,
]mas escrevo o seguinte para fazê-lo saber o
que eu acho [melhor], pois o Senhor [Jesus,
]na sua misericórdia, torna fidedigno o que
[digo]. 26 Já que hoje em dia {OU, no futuro
imediato} há muitos eventos angustiantes, acho
melhor as pessoas permanecerem na condição
em que atualmente se encontram. 27 Se algum
de vocês, [homens], for casado [RHQ], não se
divorcie da sua esposa. Se algum de vocês for
solteiro [RHQ], não procure esposa. 28 Mas
se [algum de]vocês, [homens,]resolver se
casar, não está cometendo nenhum pecado [por
proceder assim]. Semelhantemente, se uma
solteira se casar, não está cometendo nenhum
pecado [por proceder assim.]Contudo, os que
se casam vão ter muitos problemas, [por isso
recomendo que vocês permaneçam solteiros

para]evitar [tais dificuldades]. 29 Meus irmãos
cristãos, eu quero dizer o seguinte: falta pouco
tempo [antes da volta de Cristo.]Portanto,
daqui em diante os casados devem [dedicar-se
]plenamente [ao serviço do Senhor]como se não
fossem casados. 30 Os tristes devem [dedicar-
se plenamente ao serviço do Senhor]como se
não estivessem tristes. Aqueles que se alegram
[devem dedicar-se plenamente ao serviço do
Senhor]como se não estivessem alegres. 31
Aqueles que fazem compras devem [dedicar-se
plenamente ao serviço do Senhor]como se não
possuíssem essas coisas. Já que este mundo, na
sua condição atual, vai acabar logo, aqueles que
estiverem ativamente envolvidos nos assuntos
desta vida [não devem dedicar todo o tempo]a
tais ocupações. 32 [Outra razão para sustentar
a minha recomendação de que permaneçam
solteiros é que]eu desejo de que nenhum de
vocês fique ansioso [por causa dos assuntos
cotidianos desta vida.]Os solteiros [podem
]interessar-se [principalmente]pelo serviço do
Senhor Jesus, pois estão tentando agradá-lo
em tudo. 33 Mas os casados, [muitas vezes,]se
preocupam seriamente com os assuntos desta
vida. Mais especificamente, eles pensam em
como agradar a esposa. 34 Por isso, está dividido
o pensamento deles. As solteiras [podem
]interessar-se principalmente pelo serviço do
Senhor. Elas desejam consagrar a mente e o
corpo ao Senhor. Mas as casadas, [muitas vezes,
]se preocupam com os assuntos desta vida. Mais
especificamente, elas pensam em como agradar
o marido. 35 Digo-lhes isto para o próprio bem
de vocês. Não estou dizendo isto para impedir o
seu progresso. Pelo contrário, digo isto para
que vocês possam fazer o que lhes convém,
servindo ao Senhor sem distrações. 36 [Alguns
de vocês, homens, não sabem o que fazer com
suas filhas solteiras.]Se algum homem achar
que está tratando injustamente sua filha, e se já
passou [da hora certa]para ela se casar, e se
ele achar que ela deve casar, então ele deverá
proceder como quiser. Deve deixá-la se casar.
[Ao proceder assim,]ele não está pecando. 37
Mas se um homem tiver absoluta certeza de
[ser mais aconselhável sua filha não se casar,
]e se nada [a]obrigar [a fazer isto,]se ele
estiver livre para proceder como quiser, e se
resolver que sua filha não deve casar, então ele
estará procedendo da forma certa. 38 Por isso,
o homem que resolver que sua filha deve casar-
se estará procedendo bem, mas se ele resolver
que ela não deve casar-se, estará procedendo
de uma forma ainda melhor. ALTERNATIVA:
Alguns de vocês, homens, não sabem como
proceder com relação à sua noiva. Se algum
homem achar que está tratando injustamente
a referida senhorita, e se já passou [da hora
certa]para ela se casar, e se ele almejar casar-
se com ela, então deverá agir como quiser. Ele
deverá casar-se com ela; [ao proceder assim],
ele não estará pecando. Mas se um homem
tiver absoluta certeza de [que é melhor]ele
não se casar, e se nada obrigar [os dois a se
casarem], se ele estiver livre para agir como
quiser, e se resolver não se casar, então estará
procedendo da forma certa. Portanto, o homem
que resolver se casar com a noiva fará o que é
bom, mas se resolver não casar, estará agindo
de uma forma ainda melhor. 39 As mulheres
devem ficar casadas fielmente com o respectivo
marido enquanto ele estiver vivo. Mas se o
marido morrer, a mulher estará livre para se
casar com qualquer [solteiro ou viúvo]com
quem queira casar, contanto que ele pertença
ao Senhor. 40 Contudo, eu acho que ela ficará
mais contente se não se casar novamente. E
acho, [ao fazer esta afirmação,]que o Espírito
de Deus está [me orientando.]

8 Agora [vou responder a sua pergunta]sobre
o consumo, por nós cristãos, da carne de
animais sacrificados a ídolos pelos sacerdotes
pagãos. [Nós, cristãos, sabemos que alguns de
vocês afirmam que Deus capacitou todos nós
a]sabermos [a verdade sobre coisas como os
ídolos, por exemplo. Mas, muitas vezes, nós
]nos orgulhamos, pois afirmamos que sabemos
[essas coisas]. Mas em vez de nos orgulharmos
do nosso conhecimento, devemos mostrar que
amamos [nossos irmãos cristãos, ajudando-os a
]se tornarem espiritualmente maduros. 2 Se
alguém acha que já conhece algo (OU, a Deus)
a fundo, a verdade é que ele ainda não o/O
conhece como deveria. 3 Mas quanto aos que
amam a Deus, é do conhecimento Dele {Ele sabe}
que eles pertencem a Ele. 4 Portanto, [eu vou
falar-lhes]sobre o consumo da carne que foi
sacrificada aos ídolos. Sabemos que é verdade,
[como vocês afirmam,]que os ídolos não estão
realmente vivos. Também sabemos que há

somente um Deus verdadeiro. 5 É verdade que
há deuses que, segundo certas pessoas, moram
nos céus ou na terra. Realmente, há muitos
seres chamados {que [as pessoas]chamam} de
'deuses' e 'senhores'. 6 Mas, para nós [cristãos],
há apenas um Deus verdadeiro. Ele é o nosso
Pai [celestial], que criou tudo. É Ele a quem
[adoramos e servimos.]Também, para nós
cristãos, é Jesus Cristo o único Senhor. É Ele
que [Deus fez]criar todas as coisas. É por
causa daquilo que Ele [fez]que nós estamos
vivos [espiritualmente.] 7 Contudo, algumas
pessoas não entendem [que os ídolos não
estão realmente vivos.]Antigamente, alguns
de vocês que são atualmente cristãos estavam
acostumados a crer que os ídolos [estavam vivos.
]Como consequência disso, quando eles ingerem
tal carne [agora,]continuam pensando que ela
foi sacrificada a um ídolo [vivo.]Eles não têm
certeza de [que Deus permite que os cristãos
consumam carne oferecida aos ídolos.]Por
isso, [ao comerem tal carne,]eles acham que
estão pecando. 8 Mas Deus não nos estima mais
[por consumirmos certas]comidas, nem por
nos abstermos do consumo [de certos tipos de
alimento.]Em outras palavras, não somos mais
aceitáveis a Deus por evitarmos certas comidas,
nem mais aceitáveis a Deus por consumirmos
essas comidas. 9 Contudo, tenham cuidado
para não fazerem algo permitido por Deus, se
por tal gesto algum dos [seus irmãos cristãos
]for encorajado {se por tal gesto vocês forem
encorajar algum dos seus [irmãos cristãos]} [a
fazer algo]que ele não sabe se [Deus permite,
ou não]. Consequentemente, vocês estariam
levando tais irmãos a pecarem. 10 Por exemplo,
vocês sabem [que os ídolos não estão realmente
vivos.]Suponhamos que vocês [ingerissem
comida sacrificada aos ídolos]num templo
[onde se cultuam ídolos.]Suponhamos que
fossem vistos naquele local por alguém que não
tem certeza de que Deus nos permite o consumo
de tal comida. [Vocês]estariam / É verdade,
não é, que vocês estariam [RHQ] encorajando
tal indivíduo a consumir aquela comida? 11
Como resultado, vocês que sabem que [os ídolos
não estão realmente vivos,]podem levar aquele
irmão cristão - alguém por quem Cristo morreu,
a arruinar-se espiritualmente/deixar de crer
em Cristo. 12 Ao pecarem contra seu irmão
cristão, levando-o a fazer algo que ele acha que
Deus não lhe permite fazer, [é como se]vocês
estivessem pecando contra o próprio Cristo!
13 Por isso, se eu achar [que]meu consumo de
certa comida poderá levar algum irmão cristão
à ruína espiritual, nunca mais consumirei tal
comida. Não quero fazer com que nenhum
irmão cristão se arruíne espiritualmente/deixe
de crer em Cristo. [E vocês devem seguir o meu
exemplo.] (aiōn g165)

9 Com certeza eu estou/Vocês não me
consideram [RHQ] livre [para fazer todas as
coisas que Deus me permite fazer!?]Com certeza
sou/Vocês não me consideram [RHQ] apóstolo!?
Com certeza vi/Já lhes disse, não é, que vi [RHQ]
Jesus, nosso Senhor? É pelo/Não foi como [RHQ]
resultado do meu labor que [vocês creram
no/pertencem ao]Senhor [Jesus]? 2 Mesmo
que outras pessoas possam não me considerar
apóstolo, vocês com certeza devem saber que
sou apóstolo, pois o fato de vocês terem se
tornado cristãos [MET], [como resultado de
eu ter lhes falado]do Senhor, é prova de que
sou apóstolo. 3 Para me defender, [é]isto
[que eu]digo aos que me criticam, aos que
[alegam que não me comporto como apóstolo.
] 4 Quanto a Barnabé e eu, [como apóstolos,
]com certeza/não é verdade que [RHQ] temos o
direito de receber comida e bebida [de vocês
como recompensa pelo nosso labor?] 5 Os
demais apóstolos e os irmãos mais novos do
Senhor Jesus, e especialmente Pedro, têm o
direito de levar consigo uma esposa cristã [ao
viajarem a vários lugares para falar de Cristo
ao povo. E têm, também, o direito de ter a
esposa sustentada pelas pessoas entre as quais
trabalham.]Assim, Barnabé e eu com certeza/é
verdade, não é, que Barnabé e eu [RHQ] temos os
mesmos direitos? 6 Seria ridículo achar/Vocês
por acaso acham [RHQ] que Barnabé e eu somos
os únicos apóstolos com obrigação de trabalhar
para ganharmos dinheiro para custear as nossas
despesas [enquanto pregamos!?] 7 Os soldados,
com certeza, não/Os soldados por acaso [RHQ]
pagam seu próprio ordenado!? Os que plantam
um vinhedo com certeza/Não é verdade que os
que plantam um vinhedo [RHQ] comem algumas
das uvas [maduras]? Aqueles que cuidam das
ovelhas com certeza/Não é verdade que aqueles
que cuidam das ovelhas {RHQ} bebem do leite
dessas mesmas ovelhas? [Semelhantemente,

aqueles que falam de Cristo aos outros, com
certeza, têm o direito de receber comida das
pessoas às quais pregam.] 8 Não estou dizendo
isso/Será que estou dizendo isso [RHQ] só
porque as pessoas acham certo? Estou/Não é
verdade que estou [RHQ] afirmando isso porque
é justamente o que [Deus disse]nas leis que
[Ele deu a Moisés?] 9 Isto foi escrito por Moisés
{Moisés escreveu}: "Enquanto um boi está
pisando o cereal, vocês não devem amordaçar-
lhe a boca [para impedir que ele coma alguns
dos grãos]". Deus não se preocupava/Será
que Deus se preocupava [RHQ] somente com
os bois!? 10 Ele se preocupava/É verdade,
não é, que Ele se preocupava [RHQ] conosco
também? Claro, [Deus mandou]escrever [isso
]{[fez com que Moisés]escrevesse isso} [por
se preocupar]conosco! Aquele que ara a terra
espera com confiança [comer uma parte]da
[futura]colheita. Os que debulham o cereal
esperam confiantemente [comer uma parte
daquele cereal. Semelhantemente, nós que
proclamamos a mensagem sobre Cristo temos
o direito de esperar, com confiança, receber
alguma recompensa financeira por nosso labor.]
11 Já que temos proclamado a vocês a mensagem
de Deus, com certeza temos/não é verdade que
temos [RHQ] o direito de receber de vocês as
coisas necessárias para nosso corpo [MET]!?
12 Uma vez que outras pessoas [que pregaram
a vocês]tinham tal direito, com certeza/não
é verdade que [RHQ] Barnabé e eu temos o
mesmo direito? Contudo, nós (dual) não fizemos
questão [que vocês nos dessem as coisas que
]temos o direito [de receber.]Pelo contrário,
estávamos dispostos a suportar tudo para não
impedir [ninguém de crer n]a mensagem sobre
Cristo. 13 Vocês devem lembrar-se de/Será
que vocês não sabem [RHQ] que [os sacerdotes
e servos]no templo comem [uma parte da
comida que as pessoas trazem]ao templo? Mais
especificamente, os sacerdotes que trabalham
no altar comem uma parte [da comida que
as pessoas trazem para sacrificar]no altar.
14 Portanto, o Senhor manda que aqueles
que proclamam a boa mensagem [sobre Ele
]recebam, [daqueles que ouvem tal]mensagem,
tudo que precisarem para a vida. 15 Contudo,
não pedi que vocês [me dessem]as coisas
que tenho direito [de receber de vocês.]Além
disso, estou lhes escrevendo isto, não para
estimulá-los a me proporcionar tais benefícios
[agora.]Antes morrer que [receber tais coisas
de vocês]! Não quero que ninguém me impeça
de me orgulhar [de proclamar a mensagem de
Deus a vocês sem receber, dos mesmos, ajuda
financeira.] 16 Ao proclamar a mensagem sobre
Cristo, não posso me orgulhar [do trabalho,]pois
[Cristo]me mandou [fazê-lo.]Eu me sentiria
desgraçado (OU, [Deus]iria me castigar) se não
proclamasse aquela mensagem. 17 Se eu tivesse
tomado a decisão de proclamá-la, [Deus]iria
recompensar-me. Mas não fui eu que resolvi
fazê-lo. Não faço nada além de desempenhar
o trabalho que me foi confiado [por Deus
]{que [Deus]me confiou}. 18 Por isso vocês
bem poderiam perguntar/vocês devem estar
perguntando [RHQ] qual é minha recompensa.
[Pois vou lhes explicar.]Ao proclamar a boa
mensagem [sobre Cristo,]não peço ajuda
financeira das pessoas. Proceder assim [me
contenta, e esse contentamento]é a minha
recompensa. Prefiro não aproveitar dos direitos
que tenho [ao proclamar]essa mensagem. 19
Não sou obrigado a fazer aquilo que os outros
querem que eu faça. Mas quando convivo com
qualquer grupo de pessoas, costumo [fazer o
que elas acham que devo fazer, assim como
um escravo faz aquilo que seu patrão quer que
ele faça.]Procedo assim para poder convencer
mais pessoas [a confiarem em Cristo.] 20
Mais especificamente, quando eu convivia com
irmãos judeus, fazia sempre as coisas que os
judeus [acham que as pessoas devem fazer.]Eu
me comportava assim para poder convencer
alguns deles a [confiarem em Cristo.]Embora
não fosse obrigado, pessoalmente, a obedecer
às leis [que Deus deu a Moisés para ser aceito
por Deus,]quando eu convivia com aqueles que
são obrigados a obedecer tais leis eu procedia
do mesmo jeito que eles (os que têm obrigação
de obedecer a essas leis), fazendo as coisas que
eles [acham que as pessoas devem fazer,]para
poder convencer alguns deles [a confiarem
em Cristo.] 21 Ao conviver com gentios/não
judeus/aqueles que desconhecem aquelas leis,
eu fazia as coisas que os gentios/não judeus
[acham que as pessoas devem fazer,]para poder
convencer alguns deles [a confiarem em Cristo.
]Isso não quer dizer que eu tenha desobedecido
às leis de Deus. Pelo contrário, eu obedeço
aos mandamentos que Cristo nos deu. 22 Ao

conviver com aqueles que duvidam [que Deus
lhes permite fazer certas coisas que os outros
censuram,]eu [evitava a prática das coisas que
eles achavam que as pessoas não deviam fazer,
]para convencer alguns deles [a confiarem em
Cristo.]Resumindo, tenho feito todas as coisas
[aprovadas pelas pessoas com as quais tenho
convivido,]para poder, de alguma forma ou de
outra, convencer algumas delas [a confiarem
em Cristo.] 23 Faço todas estas coisas para
que, cada vez [mais, outras pessoas possam
crer]na mensagem sobre Cristo e para que eu–
junto com outros cristãos–possa receber as boas
coisas [que Deus promete nos dar.] 24 Vocês
com certeza/É verdade, não é, que vocês [RHQ]
sabem que, quando as pessoas participam de
uma corrida todas elas correm, mas somente
uma delas sai vencedora na corrida e, como
consequência, ganha o prêmio? Então[, assim
como é]o atleta [que mais se esforça quem
ganha a corrida][MET], [vocês também devem
esforçar- se plenamente na prática das coisas
que Deus quer que façam,]para poderem
ganhar o prêmio [que Deus quer lhes dar.] 25
Todos os atletas fazem um treinamento físico
bem rigoroso e variado, com o propósito de
ganharem uma coroa de folhas [para usar na
cabeça]. Essas coroas murcham rapidamente,
mas nós vamos ganhar um prêmio que vai
durar para sempre [LIT]. 26 Por isso, [eu me
esforço para agradar a Deus][MET], [como
]aquele que corre com o alvo sempre à vista
[LIT]. [Esforço-me para realizar aquilo que Deus
quer que eu realize, como um]boxeador que se
esforça para atingir seu rival, não errando o
golpe. 27 Esmurro meu corpo [para obrigá-lo a
fazer o que quero que faça,][MET] [como]um
escravo obedece a [seu patrão,]para que, após
eu proclamar [a mensagem de Deus]aos outros,
Ele não vá [dizer que eu mesmo]não mereço
receber um prêmio.

10 Meus irmãos cristãos, desejo ardentemente
que vocês se lembrem de que todos os
nossos antepassados [judaicos]estiveram sob a
nuvem [pela qual Deus os guiou milagrosamente
e os protegeu depois que saíram do Egito
com Moisés.]Todos aqueles antepassados
atravessaram o Mar Vermelho [depois que
Deus operou um milagre, fazendo as águas se
dividirem para que eles pudessem atravessar
pelo meio do Mar.] 2 Todos eles foram levados,
por Deus, a começar a viver {Deus fez com que
todos eles} começassem a viver sob a autoridade
de [MTY] Moisés [ao caminharem]sob essa
nuvem e ao [atravessarem o Mar Vermelho.]
3 Todos [esses antepassados nossos comeram
da mesma comida que Deus lhes proporcionou
]milagrosamente. 4 Todos eles beberam da água
que [Deus lhes dava de maneira]milagrosa.
Quer dizer, todos eles beberam da água que
Deus fez sair milagrosamente da rocha. Aquela
rocha [era o símbolo de][MET] Cristo, que
viajava com eles. [Portanto, entendemos que
Deus favorecia, de muitas maneiras, a todas
essas pessoas.] 5 Contudo, nós [entendemos,
também, que Deus]se irava [LIT] com a maioria
dessas pessoas, [por elas haverem pecado
contra Ele. Deus fez com que quase todas elas
morressem, e como]resultado seus cadáveres
ficaram espalhados pelo deserto. 6 Aquelas
coisas, [que aconteceram há muito tempo,
]tornaram-se exemplos para nos ensinar [as
seguintes lições:]não devemos desejar [fazer
]coisas iníquas, como aquelas pessoas fizeram.
7 Não devemos adorar os ídolos, como fizeram
muitas delas. [O que aquelas pessoas fizeram foi
]como está escrito {como escreveu [Moisés]}:
“As pessoas se sentaram. Elas comeram e
beberam [para homenagear o bezerro de ouro
que haviam acabado de construir.]Então elas
se levantaram para dançar [de uma maneira
imoral]”. 8 Não devemos ter relações sexuais
com pessoas com as quais não somos casados,
como fizeram muitas delas. Como resultado
disso, Deus [as castigou,]fazendo com que
morressem 23.000 pessoas em um só dia. 9
Não devemos dedicar-nos ao pecado, tentando
ultrapassar o limite sem sermos castigados pelo
Senhor. Algumas daquelas pessoas procederam
assim e, consequentemente, elas morreram
porque cobras venenosa os picaram. 10 Não
devemos nos queixar [daquilo que Deus faz.
]Algumas daquelas pessoas se queixavam, e
como resultado o anjo destruidor dos seres
humanos as aniquilou. [Portanto, Deus com
certeza vai nos castigar se pecarmos como elas.]
11 Todas aquelas coisas [que lhes aconteceram
há muito tempo]são exemplos para nós.
Aquelas coisas foram escritas {[Moisés]escreveu
aquelas coisas} para nos advertir, a nós que
somos pessoas para quem Deus tem cumprido

[as coisas determinadas por Ele]em épocas
passadas. (aiōn g165) 12 Por isso, [digo o seguinte
]a qualquer indivíduo que [pensar]confiante
[que vai]perseverar sempre, [crendo naquilo
que Deus disse, e que nunca vai desobedecer
aos mandamentos Dele:]Tenha cuidado de não
pecar quando for tentado! 13 [Lembre-se de
que]as coisas que lhe estimulam o desejo de
pecar são os mesmos desejos experimentados
por todos os seres humanos. Mas quando tais
forças tentarem você a pecar, pode confiar em
Deus, [que]Ele [vai ajudá-lo.]Ele não permitirá
que você seja tentado {que qualquer coisa o
tente} além das suas forças. Pelo contrário,
quando você for tentado, Ele também vai
[lhes]providenciar uma maneira de suportar
tais coisas [sem pecar.] 14 Portanto, eu [digo
a]vocês, meus amigos a quem amo, [fujam
]da adoração de ídolos, [como]fugiriam [de
qualquer elemento perigoso.] 15 Escrevo a
pessoas que [se consideram]sábias. Portanto,
vocês, como sábios, podem julgar o que estou
lhes escrevendo. 16 [Durante a celebração da
Ceia do Senhor, após pedirmos a]bênção [de
Deus sobre o suco no]cálice, damos graças por
ele [e o bebemos]. Com esse gesto, estamos com
certeza/é verdade, não é, que estamos [RHQ]
participando daquilo [MTY] que Cristo [fez em
nosso favor quando]o corpo Dele [sangrou e
Ele morreu como sacrifício por nós?] 17 Já que
[partimos e comemos]um só pão [durante a
Ceia do Senhor, esse gesto simboliza o fato de
nós,]sendo muitos, formarmos um grupo, por
comermos todos do mesmo pão. 18 Pensem [no
que acontece quando]os israelitas [consomem
a comida que os sacerdotes]sacrificam no altar
[do lado de fora do templo.]Aquelas pessoas/É
verdade, não é, que eles [RHQ] participam
[daquilo que os sacerdotes fazem]no [MTY]
altar? [Semelhantemente, se vocês consumirem
comidas que os descrentes ofereceram a um
ídolo em um templo, estarão participando da
sua adoração àquele ídolo.] 19 Portanto, eu vou
lhes explicar/Vocês entendem muito bem [RHQ]
o que quero dizer. Não estou dizendo que o
gesto de oferecer comida a um ídolo transforma
aquela comida [em algo que vá além de uma
simples comida.]Não estou dizendo que um
ídolo seja algo além do que ele é, [um simples
ídolo.] 20 De jeito nenhum! Pelo contrário,
quero dizer que aquilo que as pessoas sacrificam
[aos ídolos]é sacrificado aos demônios, não a
Deus. Portanto, [se vocês consumirem comida
sacrificada a ídolos, estarão participando da
adoração aos demônios, representados pelos
ídolos.]Não quero que vocês participem da
adoração aos demônios! 21 Quando beberem
do suco no [MTY] cálice, [durante a Ceia
do Senhor,]vocês não podem participar das
[bênçãos]que o Senhor [Jesus]nos trouxe e [do
vinho no][MTY] cálice oferecido aos demônios!
Quando vocês comerem na mesa do Senhor,
não podem participar, simultaneamente, das
bênçãos proporcionadas pelo Senhor [MTY] ao
morrer por nós e das coisas que representam os
demônios, [consumindo comida sacrificada em
homenagem aos ídolos!] 22 [Se vocês tentarem
participar assim da homenagem aos demônios,
]com certeza vão/é verdade, não é, que vão
[RHQ] provocar o Senhor à ira? Lembrem-se
de que vocês, com certeza, não/Vocês acham,
por acaso, que [RHQ] são mais fortes que Ele?
[Pois vocês não vão escapar ilesos do castigo
Dele se prestarem esse tipo de homenagem aos
demônios!] 23 [Alguns dizem:]"[Deus]permite
que [os cristãos]façam o que quiserem". Mas
nem tudo o que as pessoas fazem beneficia
[àqueles que o fazem]"! [É verdade que algumas
pessoas dizem:]"Deus permite que os cristãos
façam qualquer coisa que quiserem". Mas nem
tudo o que as pessoas fazem as ajuda a tornar-
se [espiritualmente]maduras. 24 Ninguém deve
tentar tirar proveito [somente]para si mesmo.
Pelo contrário, cada indivíduo deve tentar
beneficiar a outras pessoas [espiritualmente.
] 25 [É isto que vocês devem fazer:]Comam
qualquer [coisa/comida]que esteja à venda {que
as pessoas estejam vendendo} no mercado/na
feira. Não perguntem [se alguém ofereceu essa
comida aos ídolos, só]porque acham que seria
errado [consumir tal comida]. 26 [Lembrem-
se que o Salmista escreve:]"Já que o Senhor
[Deus criou]a terra, tudo que existe na terra
pertence a Ele". [Portanto, a comida que eles
ofereceram aos ídolos pertence realmente ao
Senhor, não aos ídolos.] 27 Se um descrente
convidar vocês para uma refeição, e se quiserem
aceitar o convite, [aceitem]e comam [à vontade
]de qualquer comida que lhes for oferecida {que
[ele]lhes oferecer}. Não perguntem [se alguém
ofereceu essa comida aos ídolos, só]porque
acham que seria errado [consumir tal comida.

] 28 Mas se alguém lhes disser: “Esta comida
foi sacrificada [a um ídolo]”, não a comam,
por causa da pessoa que lhes deu o aviso, e
porque alguém pode achar errado [consumir tal
comida]. 29 Não quero dizer que vocês [devem
preocupar-se pelo fato de Deus aprovar, ou
não, o consumo de tal comida.]Refiro-me ao
fato de que vocês devem preocupar-se pelos
outros, que talvez achem errado consumir
tal comida. Já que sei que estou livre [para
comer dessa comida sem ser castigado por
Deus,]ninguém deve/será que alguém deve
[RHQ] dizer que o que faço é errado, porque
ele mesmo acha errado [consumir tal comida.]?
30 Se, [ao consumir comida oferecida a um
ídolo,]dou graças [a Deus]por essa comida,
por que devo ser censurado {ninguém deve
[RHQ] censurar-me} por comê-la?! 31 Portanto,
quando ingerirem [alguma comida,]ou tomarem
[alguma bebida,]ou fizerem qualquer outra
coisa, façam tudo para que [os outros possam
]louvar a Deus. 32 Não ofendam os judeus
nem os gregos [descrentes,]e não ofendam os
membros das congregações de Deus. 33 [Façam
como eu.]Procuro [não ofender os outros.]Pelo
contrário, procuro agradar a todos, de todas as
formas possíveis. Procedo assim para não tentar
beneficiar-me pessoalmente. Pelo contrário,
procuro beneficiar a muitas outras pessoas,
para que elas possam ser salvas {para que [Deus
]possa salvá-las} [da culpa dos seus pecados.]

11 [Procurem]agir como eu, assim como eu
[procuro]agir como Cristo. 2 Eu elogio
vocês porque se lembram de todas as coisas que
[eu lhes ensinei,]e porque seguem, exatamente
como mandei, as instruções que dei a vocês.
3 [Ora], eu quero que vocês saibam que é
Cristo que tem autoridade sobre [MTY] todo
homem, e são os homens (OU, os maridos) que
têm autoridade sobre as mulheres, e é Deus
que tem autoridade sobre Cristo. 4 [Por isso],
se um homem [cobre]a cabeça quando ora
ou comunica uma mensagem que Deus lhe
deu, ele se desonra [SYN]. 5 Também, se uma
mulher deixa de cobrir a cabeça quando ora ou
comunica uma mensagem que Deus lhe deu, ela
se desonra. Tal prática equivale a comportar-se
como [SIM] [as mulheres que se envergonham
por]terem a cabeça rapada {[por causa de
alguém]rapar-lhes a cabeça}. 6 Por isso, se
as mulheres não cobrem a cabeça [ao orarem
ou comunicarem mensagens que Deus lhes
deu,]devem deixar alguém rapar-lhes a cabeça
[para elas ficarem com vergonha.]Mas, já que
as mulheres se envergonham quando alguém
lhes corta o cabelo com navalha ou lhes rapa
a cabeça, elas devem cobrir a cabeça [quando
oram ou comunicam mensagens que Deus lhes
deu.] 7 Os homens não devem cobrir a cabeça
[quando oram ou comunicam mensagens que
Deus lhes deu,]pois eles representam a feição
de Deus [MET], e mostram o quão grande Deus
é. Mas as mulheres mostram quão grandes são
os homens (OU, seus maridos). 8 [Lembrem-se
que Deus determina que os homens tenham
autoridade sobre as mulheres], pois Deus não
criou o [primeiro]homem, [Adão,]da [primeira
]mulher, [Eva.]Pelo contrário, Ele fez aquela
mulher [de um osso tirado]do homem. 9
Também, [o primeiro]homem não foi criado
{[Deus]não criou [o primeiro]homem} [para
ajudar]a mulher. Pelo contrário, a mulher
foi criada {[Ele]criou a mulher} [para ajudar
]o homem. 10 Por essa razão, as mulheres
devem usar algo [para cobrir]a cabeça, algo
que [simbolize o fato delas estarem debaixo da
]autoridade [do marido][MTY]. Elas também
devem proceder assim para que os anjos [as
observem e se alegrem.] 11 Contudo, lembrem-
se de que [Deus criou a primeira]mulher do
[primeiro]homem, mas [agora]são os homens
que nascem das mulheres. Portanto, os homens
não podem ficar independentes das mulheres,
nem as mulheres dos homens. Mas todas as
coisas, [inclusive os homens e as mulheres,]têm
sua origem em Deus. 13 Pensem bem nisso:
Convém [RHQ] as mulheres orarem a Deus sem
algo para cobrir a cabeça? 14 Vocês sabem / Será
que vocês não sabem [RHQ], naturalmente, que o
cabelo comprido desonra os homens? 15 Porém,
é agradável que as mulheres tenham o cabelo
comprido, pois o cabelo comprido lhes foi dado
[por Deus]{[Deus]lhes deu o cabelo comprido}
para servir de cobertura [para a cabeça.] 16
Mas se alguém quiser debater [comigo sobre
esta afirmação, de que as mulheres devem
cobrir a cabeça quando oram ou comunicam
alguma mensagem de Deus, ele deve se lembrar
de que]nós[, apóstolos], não [autorizamos
]outro costume, e as [demais]congregações de
Deus não têm outro costume. 17 No tocante

aos assuntos [sobre os quais vou lhes instruir
agora,]eu não os elogio, pois sempre que vocês
cristãos se reúnem, [não acontecem coisas
]boas. Pelo contrário, [ocorrem]coisas ruins. 18
Em primeiro lugar, disseram-me que, quando
vocês se congregam [para louvar a Deus,]ficam
divididos em grupos [mutuamente hostis.]Em
parte, creio que seja verdade. 19 Parece que
vocês precisam dividir-se em [grupos que se
desprezam mutuamente]para que fique óbvio
quais indivíduos, dentre vocês, são aprovados
por [Deus]! 20 Ao se reunirem, [vocês acham
][IRO] que estão tomando a refeição [pela qual
nos lembramos que]o Senhor [Jesus morreu
por nós.] 21 Mas quando vocês comem, cada
um toma a sua própria refeição antes [de se
lembrar de compartilhar a comida com outros.
]Como resultado disso, [terminada a refeição,
]algumas pessoas [ainda]estão com fome e
outras estão bêbadas! [Portanto, não se trata de
uma refeição em homenagem ao Senhor.] 22
[Vocês se comportam como se]não tivessem /
Será que vocês não têm [RHQ] casa onde possam
comer e beber [o que quiserem]!? Qualquer um
poderia concluir que/Vocês não se dão conta
de que [RHQ], [ao agirem assim, de forma tão
egoísta,]vocês estão desprezando aqueles que
pertencem a Deus, e são os pobres [do seu grupo
]que vocês estão tratando como se não tivessem
nenhuma importância. O que lhes direi? [Vocês
estão esperando]que eu os elogie [por causa
daquilo que fazem?]Claro que não vou elogiá-
los! 23 O Senhor me ensinou estas coisas que
também ensino a vocês: Durante a noite em
que Jesus foi traído {[Judas]fez com que [os
inimigos do]Senhor Jesus pudessem prendê-lo},
Ele pegou o pão. 24 Depois de dar graças a Deus
pelo pão, Jesus o partiu em pedacinhos. [Então o
repartiu entre seus discípulos]e disse: "Este pão
[representa][MET] (OU, é) o meu corpo, que
[em breve vou sacrificar]em benefício de vocês.
Comam o pão assim, [repetidas vezes,]para se
lembrarem que [eu me ofereço como sacrifício
por vocês]". 25 Da mesma forma, depois de todos
tomarem a refeição, Ele pegou um cálice [MTY]
[de vinho. Deu graças a Deus pelo vinho. Então
Ele o ofereceu aos seus discípulos,]dizendo: "[O
vinho][MTY] neste cálice [representa][MET]
(OU, é) o meu sangue. [Em breve vou derramar
o meu sangue e morrer, para pôr em execução
]a nova aliança [que Deus está fazendo com os
seres humanos.]Cada vez que vocês beberem
o vinho desta maneira, tenham o cuidado de
lembrar-se que [derramei o meu sangue em
benefício de vocês para confirmar essa nova
aliança".] 26 [Lembrem-se que], até o Senhor
[Jesus]voltar [à terra,]cada vez que vocês
comerem do [pão que representa o corpo Dele
]e beberem do vinho [MTY] [que representa
o sangue Dele,]vocês estarão anunciando às
outras pessoas o fato de Ele ter morrido [pelos
seres humanos.] 27 Portanto, se alguém comer
deste pão e beber deste vinho [MTY] de uma
forma que não convém [àqueles que pertencem
ao Senhor,]ele é culpado de [agir de forma
contrária àquilo que]nosso Senhor [determinou
ao oferecer]seu corpo [como sacrifício e ao
derramar S]eu sangue. 28 Antes de qualquer
cristão comer desse pão e beber desse vinho
[MTY], ele deve pensar com cuidado sobre [o
seu comportamento,] 29 porque, se alguém
comer [desse pão que representa o corpo de
Cristo]e beber [do vinho que representa Seu
sangue]sem reconhecer a necessidade da [união
]do povo de Deus, Ele [vai]castigá-lo [por
assim proceder.] 30 Muitos membros do seu
grupo estão fracos e doentes, e vários deles já
morreram [EUP], por causa [da maneira em que
procederam ao comerem desse pão e beberem
desse vinho.] 31 Se pensássemos com cuidado
sobre [o que estamos fazendo], não seríamos
julgados [por Deus e castigados]{[Deus]não nos
julgaria [e não nos castigaria]} [dessa maneira.
] 32 Mas quando somos julgados pelo Senhor [e
castigados] {quando o Senhor nos julga [e]nos
[castiga]} [por termos procedido erradamente,
]Ele nos disciplina [para nos corrigir,]para não
[precisarmos]receber o mesmo castigo que as
pessoas que não confiam em Cristo receberão
{para que Ele não [precise]castigar-nos ao
castigar as pessoas que não confiam em Cristo}
[MTY]. 33 Portanto, meus irmãos cristãos, ao
se reunirem para receber [a comida que lhes
lembra a morte do Senhor em benefício de
vocês,]aguardem [a chegada]de todos para
[determinar quem é que precisa de comida.] 34
Se alguém estiver com fome, ele deve comer
[antes]em casa, para que, ao se reunirem todos,
Deus não julgue [e castigue vocês por tratarem
os outros sem consideração.] E, ao chegar em
[Corinto,]vou lhes dar instruções sobre outros
assuntos [relacionados à Ceia do Senhor].

12 Agora, meus irmãos cristãos, [vou lhes
dar uma resposta àquilo que vocês me
perguntaram]no tocante às coisas que o Espírito
de Deus [capacita os cristãos a fazerem.]Quero
que saibam claramente [LIT] [destas coisas.
] **2** Vocês sabem que, antes de se tornarem
cristãos, vocês eram guiados por diversas coisas
{diversas coisas os guiavam} a [adorarem]os
ídolos, que são incapazes de dizer-lhes [uma
mínima parte da mensagem de Deus.] **3** Por
isso, vou dizer-lhes agora que o Espírito de
Deus nunca inspiraria ninguém a dizer: "Jesus
merece morrer", e que este Espírito Santo é o
único que pode capacitar alguém a dizer: "Jesus
é [verdadeiramente]o Senhor". **4** Há várias
coisas que o Espírito [de Deus]capacita, a nós
[cristãos, a fazer], mas é o mesmo Espírito que
[nos torna capazes de fazê-las.] **5** Há muitas
e diversas maneiras de [servirmos ao Senhor,
]mas é o mesmo Senhor [a quem estamos
servindo.] **6** [Os cristãos]têm o poder de fazer
muitas [tarefas,]mas é o mesmo Deus que dá
a todos nós o poder de [fazer]essas coisas.
7 O poder do Espírito [de Deus]é concedido
{O Espírito [de Deus]concede seu poder} a
cada cristão para beneficiar a todos os demais
[cristãos.] **8** A alguns é dada, pelo Espírito
{o Espírito dá a alguns}, a habilidade de falar
bem, sabiamente. A outros, o mesmo Espírito
dá a habilidade de saber [as coisas que Ele
lhes revela.] **9** A outros, o mesmo Espírito
dá a habilidade de crer [que Deus vai operar
um milagre.]A outros, o mesmo Espírito dá a
habilidade de curar [os doentes.] **10** A outros,
Ele dá o poder de [fazer]milagres. A outros,
Ele dá a habilidade de comunicar mensagens
que vêm diretamente de Deus. A outros, Ele dá
a habilidade de discernir [se uma mensagem
realmente vem de Deus, ou não.]A outros, Ele
dá a habilidade de articular mensagens em
línguas [MTY] [que não aprenderam.]A outros,
Ele dá a habilidade de explicar o significado de
tais mensagens [MTY]. **11** É um só Espírito, Ele
mesmo, que concede todas essas habilidades.
Ele dá quaisquer habilidades que quiser dar, a
quem quiser concedê-las. **12** Embora o corpo
seja constituído de muitos membros, todas as
partes dele constituem um só corpo [DOU]. É
assim também no caso [daqueles que pertencem
a]Cristo. **13** Ao sermos batizados {Quando
nos batizaram}, o mesmo Espírito [Santo]nos
tornou um só [grupo de cristãos.]Não importa
que sejamos judeus ou gentios (não judeus).
Não importa que sejamos escravos ou não. [Ao
crermos em Cristo,]o mesmo Espírito veio
morar [MET] dentro de todos nós. **14** Nosso
corpo não consiste em apenas um membro ou
uma parte. Contém muitos membros. **15** Se o
pé [de uma pessoa]pudesse [falar e]dizer a
alguém: "Por não ser eu [sua]mão, não sou
parte do [seu]corpo", mesmo assim continuaria
sendo membro do corpo [daquela pessoa.] **16**
Se o ouvido [de uma pessoa]pudesse [falar
e]dizer: "Por não ser eu [seu]olho, não sou
parte do seu corpo", mesmo assim continuaria
sendo parte do corpo [daquela pessoa.] **17** Se o
corpo de uma pessoa fosse apenas o olho dela,
como poderia/não poderia [RHQ] ouvir? Se o
corpo de uma pessoa fosse apenas o ouvido,
como poderia/não poderia [RHQ] cheirar?!
18 Mas a verdade é que Deus juntou todos os
membros e partes de nosso corpo da maneira
que melhor lhe agradou. **19** Se o corpo [de
alguém]consistisse em apenas um membro ou
uma parte não seria/de que maneira poderia
ser [RHQ] um corpo!? **20** Mas a verdade é que
há no corpo [de uma pessoa]muitos membros
e partes, mesmo sendo ele apenas um corpo.
21 Portanto, se o olho de uma pessoa [pudesse
falar,]nunca deveria dizer à mão daquela
pessoa: "Não preciso de você"! E se a cabeça de
uma pessoa [pudesse falar,]não deveria dizer
ao pé daquela pessoa: "Não preciso de você"!
22 Pelo contrário, os membros e partes do
corpo que parecem mais fracos são justamente
aqueles que são absolutamente necessários.
23 E os membros e partes que subestimamos
são os que vestimos com mais cuidado. E
protegemos cuidadosamente aquelas partes que
não mostramos em público. **24** Não precisamos
proteger as partes que mostramos em público.
Pelo contrário, Deus, que juntou todas as partes
de nosso corpo, faz com que cuidemos de
maneira especial das partes que consideramos
menos importantes. **25** Ele procede assim para
que todos os membros e partes do nosso corpo
possam colaborar harmoniosamente [LIT], e
para que todos os membros possam cuidar
igualmente das demais partes do corpo. **26** Se
um membro ou parte do corpo dói, [é como
se]estivessem doendo todos os membros do
corpo. Se uma pessoa presta atenção especial a

uma parte do seu corpo, [é como se]todas as
partes sentissem prazer [MET]. 27 [Tudo que
acabo de dizer sobre como os membros do nosso
corpo se relacionam mutuamente se aplica à
maneira como]todos vocês, que pertencem a
Cristo, [devem relacionar-se uns com os outros.
]Cada um de vocês pertence a Ele. 28 Em nossas
congregações, Deus colocou apóstolos. São eles
os principais, [em termos de categoria.] Depois
vêm aqueles que comunicam mensagens que
vêm diretamente de Deus. Depois vêm aqueles
que ensinam [a verdade espiritual.]Depois,
há aqueles com o poder de operar milagres,
e aqueles que têm a habilidade de curar [os
doentes,]aqueles que têm a habilidade de
ajudar os demais, aqueles que têm a habilidade
de governar e administrar [os negócios das
congregações,]e aqueles que têm a habilidade
de comunicar mensagens em línguas [MTY]
[que não aprenderam.] 29 Com certeza, nem
todos os cristãos são/Será que todos os cristãos
são [RHQ] apóstolos? Nem todos têm/Será que
todos têm [RHQ] a habilidade de comunicar
mensagens que vêm diretamente de Deus?
Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a
habilidade de ensinar a verdade espiritual? Nem
todos têm/Será que todos têm [RHQ] o poder
de operar milagres? 30 Nem todos têm/Será
que todos têm [RHQ] a habilidade de curar as
pessoas? Nem todos têm/Será que todos têm
[RHQ] a habilidade de comunicar mensagens
em línguas [MTY] [que não aprenderam]?
Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a
habilidade de explicar aos outros o significado
de tais mensagens? 31 [Claro que não!]Mas
vocês devem desejar, ardentemente, possuir
habilidades que [possam ser]de máxima ajuda
[aos outros](OU, [as habilidades que Deus
considera]mais importantes). Mas agora vou
lhes dizer a melhor maneira [de utilizarem
as habilidades que o Espírito de Deus lhes
concedeu.]

13 Se pudéssemos falar [todas]as diversas
línguas [MTY] que os seres humanos
[falam], e até mesmo a [língua]que anjos
[falam], e não amássemos [nosso próximo, o
fato de falarmos aquelas línguas]seria [tão
inútil quanto bater]num gongo de bronze ou
tocar um par de pratos. 2 Se tivéssemos a
habilidade de comunicar mensagens vindas
diretamente de Deus, e se pudéssemos entender
os planos que Deus ainda não revelou aos outros,
e se pudéssemos saber tudo [sobre tudo,]e se
tivéssemos tamanha fé em Deus que pudéssemos
[realizar coisas impossíveis—como]fazer as
montanhas mudarem de lugar—se nós não
amássemos o [próximo, Deus iria considerar-
]nos imprestáveis. 3 Se distribuíssemos todos
os nossos bens aos pobres, e deixássemos que
os outros nos matassem para nos orgulharmos
de [ter sacrificado nosso]próprio corpo, se não
amássemos [o próximo], não iríamos receber
nenhum galardão [de Deus.] 4 Aqueles que
[PRS] realmente amam [o seu próximo]tratam-
no de uma forma paciente e bondosa. Aqueles
que [PRS] realmente amam [o seu próximo]não
têm ciúmes dele, não se vangloriam [dos seus
próprios feitos,]e não são orgulhosos. 5 Aqueles
que [PRS] realmente amam [o seu próximo
]não o tratam de uma forma indigna. Não agem
de maneira egoísta/pensam somente em si
mesmo e em seus próprios desejos. Eles não se
zangam facilmente. Não continuam lembrando-
se das coisas ruins [que outras pessoas lhes
fizeram.] 6 Aqueles que [PRS] realmente amam
[o seu próximo]não se alegram quando [as
pessoas fazem]coisas malvadas, mas se alegram
quando [as pessoas procedem]com retidão. 7
Aqueles que realmente amam [o seu próximo
]suportam, com paciência, [as falhas do mesmo.
]Não pressupõem imediatamente [que os outros
tenham feito algo iníquo.] Esperam confiantes
[que os outros vão agir com retidão.]Suportam
com paciência [suas próprias aflições.] 8 Nunca
devemos [PRS] deixar que algo nos impeça de
amar [o nosso próximo.]No que diz respeito à
habilidade de proclamar mensagens que vêm
diretamente de Deus, ela vai ter fim algum
dia. No que diz respeito à habilidade de falar
línguas [MTY] [que nunca aprendemos,]ela
[também]vai ser anulada {vai ter fim} algum
dia. E quanto à habilidade de saber as coisas que
Deus nos revela, ela vai ter fim algum dia, [por
não ser mais necessária]. 9 Deus não nos revela
tudo, e não podemos saber tudo que Deus sabe.
10 Mas quando tudo estiver perfeito, [após a
volta de Cristo,]as coisas imperfeitas, [tais como
as habilidades que o Espírito de Deus nos dá,
]serão anuladas {vão ter fim}. 11 Quando éramos
crianças, falávamos como crianças, pensávamos
como crianças, raciocinávamos como crianças.

Mas ao nos tornarmos adultos, abandonamos os
jeitos infantis [MET]. [Semelhantemente, vocês
devem abandonar seu pensamento infantil
sobre as habilidades que o Espírito lhes
concedeu.] 12 Agora não entendemos tudo
perfeitamente. É como [MET] contemplar algo
indiretamente, vendo-o através do espelho.
Quando chegarmos no céu [MTY], vamos
[entender tudo nitidamente. Será como
]conversar com alguém cara a cara. Agora
nós sabemos apenas uma parte de tudo
que Deus quer que saibamos. Então vamos
entender tudo claramente, assim como somos
conhecidos [por Deus]{[como Deus]nos
conhece}, perfeitamente. 13 Portanto, há três
coisas [que devemos]continuar [a fazer:]confiar
[em Deus,]esperar confiantes [para receber
aquilo que Ele vai nos dar,]e amar [o próximo.
]Mas a maior dessas três coisas é amarmos [o
nosso próximo.]

14 Vocês devem desejar amar o seu próximo
mais [que qualquer outra coisa.]Vocês
devem desejar ardentemente as habilidades que
o Espírito [de Deus dá aos cristãos]. Mas devem
desejar, acima de tudo, ter a habilidade de
anunciar mensagens que vêm diretamente de
Deus, 2 pois os que falam com Deus em línguas
[MTY] [que não aprenderam]não estão falando
com os seres humanos. Pelo contrário, eles
estão falando [somente]com Deus. Ninguém
entende o que dizem. [Pelo poder do]Espírito
[de Deus](OU, de dentro do seu próprio Espírito)
eles dizem coisas que os outros não sabem.
3 Mas aqueles que anunciam mensagens que
vêm diretamente de Deus estão falando com
as pessoas para fortalecê-las [espiritualmente,
]para encorajar e consolá-las. 4 Aqueles que
falam em línguas [MTY] [que não aprenderam
]recebem para si mesmos uma bênção, mas
aqueles que anunciam mensagens que vêm
diretamente de Deus proporcionam uma bênção
a [todos os cristãos da]congregação. 5 Eu
gostaria que todos vocês tivessem a habilidade
de falar em línguas [MTY] [que não aprenderam.
]Mas gostaria ainda mais que tivessem a
habilidade de anunciar mensagens que vêm
diretamente de Deus. Se alguém comunicar uma
mensagem em uma língua que não aprendeu,
não havendo ali ninguém que puder explicar
a mensagem, não será tão útil à congregação
como anunciar mensagens vindas diretamente
de Deus. 6 Meus irmãos cristãos, suponham
que eu fosse ter com vocês e lhes falasse em
uma língua, que nenhum de vocês conhece,
[sem lhes explicar o significado da mensagem
falada.]Se eu não lhes dissesse, também, algo
que Deus me tivesse revelado, ou alguma
mensagem recebida diretamente Dele, ou não
lhes ensinasse algo que deveriam saber, com
certeza isso não seria/como isso poderia ser
[RHQ] de nenhuma/alguma ajuda para vocês!?
7 [As pessoas tocam instrumentos musicais
]sem vida. Tocam flautas, harpas, etc., que
produzem sons. Mas se as notas não forem
tocadas {se [os músicos]não tocarem as notas}
claramente, ninguém vai poder/como poderia
alguém [RHQ] saber qual melodia está sendo
tocada {qual melodia estão tocando}!? 8 Se
alguém que toca corneta [deseja dar um sinal
de alerta para os soldados se prepararem
para a batalha,]os soldados com certeza não
vão/de que forma os soldados vão [RHQ] poder
se preparar se ele não soar claramente o
toque de [alerta para a batalha]!? 9 O mesmo
acontece com vocês! Se não disserem palavras
que os outros conseguem entender, ninguém
vai/como poderão [RHQ] saber o que está sendo
comunicado {o que vocês estão dizendo}!? [Será
como se estivessem]falando para o ar! 10 Há no
mundo muitas e diversas línguas, e todas elas
comunicam algum significado [LIT] [às pessoas
que entendem as respectivas línguas.] 11 Mas
se não entendemos a língua falada por alguém,
[é como se o falante]fosse um estrangeiro para
nós, e nós estrangeiros para ele. 12 Por isso,
[digo-]lhes [o seguinte:]Já que vocês desejam
ardentemente ter as habilidades que o Espírito
de Deus concede, procurem [ter e utilizar]as
habilidades que forem de maior ajuda para
[todos os cristãos]da congregação. 13 Portanto,
aquele que tiver a habilidade de falar numa
língua [MTY] [que não aprendeu]deve orar
pedindo que [Deus lhe dê a habilidade]de
explicar o significado — dele está orando, sem
ele usar a mente. 14 Se orarem numa língua
[MTY] [que não aprenderam], é o Espírito deles
que ora, mas eles não empregam a mente. 15 Por
isso vou lhes dizer/será que vocês sabem [RHQ]
o que devemos fazer? [Às vezes,]podemos orar
[usando]somente nosso Espírito, [em línguas
que não aprendemos. E, às vezes,]devemos orar

com a mente, [para pensar nas palavras que
estamos pronunciando. Semelhantemente,]às
vezes, podemos cantar empregando somente o
nosso Espírito, em línguas que não aprendemos
e, às vezes, devemos cantar com a mente, [para
pensar nas palavras que estamos cantando.] 16
Suponha que um de vocês louve a Deus/agradeça
a Deus pelo que Ele tem feito empregando
somente o seu Espírito [e não a mente.]Se
estiver presente alguém que desconhece [as
habilidades que o Espírito de Deus dá aos
cristãos,]ele não vai/como é que ele [RHQ]
pode saber quando deve pronunciar o 'Amém
/ Assim seja!'? 17 Vocês até podem estar
agradecendo a Deus, mas aquela outra pessoa
não está recebendo nenhuma ajuda {vocês não
estão ajudando aquela outra pessoa}. 18 Dou
graças a Deus, pois falo em línguas [MTY] [que
não aprendi]muito mais que qualquer um de
vocês. 19 Mas durante os cultos de adoração,
[para que os outros possam entender o que
estou dizendo,]prefiro dizer cinco palavras
com a mente—para ensinar os outros—do que
dizer dez mil palavras em uma língua [MTY]
[que não aprendi.] 20 Meus irmãos cristãos,
deixem de pensar como criancinhas [sobre
estas habilidades que o Espírito de Deus lhes
concede.]Pelo contrário, pensem sobre elas
de uma forma madura. Se quiserem ser como
criancinhas, façam poucas coisas ruins como
as crianças fazem! 21 [Quando os judeus, há
muito tempo, recusaram obedecer a Deus, Ele os
advertiu daquilo que iria acontecer quando Ele
deixasse que os inimigos deles os castigassem.
]Nas Escrituras está escrito {[o profeta Isaías
]escreveu} o que o Senhor [Deus]disse a [esse
respeito]: [Vou mandar]pessoas de [terras
]estrangeiras [atacarem a meu povo]. Elas
falarão línguas estranhas [DOU]. Vou advertir
meu povo, [deixando que isto aconteça,] Mas,
mesmo assim, meu povo não vai prestar atenção
àquilo que digo. 22 Se falarmos em línguas
[MTY] [que não aprendemos,]já que quaisquer
incrédulos [que estiverem presentes vão se dar
conta de que o Espírito de Deus mora realmente
entre nós,]servirá de advertência para eles
[da necessidade deles temerem a Deus.]Mas os
cristãos não [precisam de tal advertência.] 23
Suponhamos que, durante o culto de adoração,
todos comecem a falar em línguas [MTY] [que
não aprenderam.]Se entrarem incrédulos ou
pessoas que nada sabem [sobre as habilidades
que o Espírito de Deus dá aos cristãos, e ouvirem
isso,]eles vão com certeza/é verdade, não é,
que vão [RHQ] achar todos vocês loucos!? 24
Mas se, enquanto todos vocês cristãos estiverem
anunciando mensagens vindas diretamente de
Deus, entrar algum incrédulo ou pessoa que
não sabe [sobre as habilidades que o Espírito
dá,]tudo que vocês disserem mostrará a esse
indivíduo {mostrar-se-á a esse indivíduo pelo
que vocês [disserem]} que ele é pecador, e que
será castigado [por Deus]{que [Deus]vai castigá-
lo} [se não abandonar suas práticas ruins.]
25 Ele vai se dar conta de que [Deus conhece
as coisas ruins que ele tem feito, as quais]as
demais pessoas desconhecem. Então ele vai
se ajoelhar, adorando a Deus dizendo: "Deus
está realmente no meio de vocês"! 26 Portanto,
meus irmãos cristãos, vou lhes dizer/será que
sabem [RHQ] o que acho que vocês devem
estar fazendo? Ao se reunirem [para adorar
a Deus,]alguns de vocês talvez tenham um
hino para cantar. Outros podem ter algo para
ensinar [à congregação.]Outros podem ter,
[para comunicar, alguma coisa que Deus]lhes
revelou. Outros podem trazer uma mensagem
em uma língua [MTY] [que não aprenderam.
]Outros podem explicar o significado dessas
mensagens. Tenham cuidado que tudo seja feito
em benefício do amadurecimento espiritual
da congregação. 27 [Está certo]que duas, ou
no máximo três, pessoas falem em línguas
[MTY] [que não aprenderam.]Mas devem
falar uma depois da outra, e alguém deve
explicar o significado daquilo que elas acabam
de dizer. 28 Se [aqueles que desejam falar em
uma língua que não aprenderam se derem
conta]de não haver [ali presente]ninguém
que possa explicar o significado [daquilo que
vão dizer,]eles não devem falar naquela língua
durante o culto. Ao falar naquela língua, eles
devem se dirigir pessoalmente a Deus, em
outro lugar. 29 [Durante o culto], duas ou três
pessoas devem anunciar mensagens que vêm
diretamente de Deus, e os outros ali presentes
devem pensar com cuidado naquilo que essas
pessoas disserem. 30 Se uma nova mensagem
for revelada [por Deus]{Se alguém receber
diretamente de Deus uma nova mensagem}
enquanto outra pessoa estiver falando, aquele
que fala deve deixar de falar [e permitir que a

outra pessoa explique o que Deus tiver revelado
a ela.] 31 Todos vocês podem falar, um por
um, anunciando mensagens vindas diretamente
de Deus para ensinarem aos outros e para
serem encorajados {encorajar todo mundo}.
32 Aqueles que anunciam mensagens vindas
diretamente de Deus controlam seu próprio
Espírito, [portanto podem aguardar a sua vez
de falar.] 33 Lembrem- se de que Deus não
quer que, [durante os cultos de adoração,]as
coisas sejam feitas de uma forma desordenada.
Pelo contrário, Ele quer que tudo seja feito
de uma forma ordenada/pacífica. Assim como
nas demais congregações dos cristãos, 34 as
mulheres não devem {não se permite que as
mulheres} [interromper/interrompam o culto
]com suas [perguntas]. Elas devem guardar em
silêncio. Devem ficar sujeitas [aos seus maridos.
]Aquilo que Moisés escreveu [PRS] [sobre como
Deus criou os seres humanos, no começo
de tudo,] sugere [que as mulheres devam
proceder assim.] 35 Se elas quiserem saber
mais sobre algo [dito por um pregador,]devem
perguntar ao marido ao voltarem para casa,
pois é vergonhoso às mulheres [interromperem
o culto com tais perguntas.] 36 [Se vocês não
concordam com isto que lhes digo,]lembrem-
se de que [RHQ] a mensagem de Deus não veio
primeiro de vocês [coríntios]. Também, vocês
não foram / será que vocês foram [RHQ] os
únicos que a ouviram!? [Muitos outros ouviram
e aceitaram essa mensagem, portanto vocês
devem proceder como os cristãos procedem
em outros lugares.] 37 Se algum de vocês acha
que tem a habilidade de anunciar mensagens
que vêm diretamente de Deus, ou pensa que
tem qualquer outra habilidade concedida pelo
Espírito [de Deus,]ele deve se dar conta de que
as coisas sobre as quais tenho escrito nesta
carta são mandamentos do Senhor. 38 Mas
se ele não estiver disposto a aceitar [minha
autoridade,]ele mesmo não será aceito {[Deus
]não vai aceitá-lo}. 39 Portanto, meus irmãos
cristãos, estejam sempre dispostos e ávidos
para anunciar mensagens que vêm diretamente
de Deus, e não proíbam que alguém fale em uma
língua [que não aprendeu.] 40 Tenham cuidado
[para que, durante os cultos de adoração,]tudo
que fizerem seja feito de uma forma apropriada
e bem ordenada.

15 Agora, meus irmãos cristãos, quero
lembrar-lhes da mensagem que lhes
preguei sobre Cristo. É a mensagem que vocês
receberam, e na qual continuam confiando
firmemente. 2 Se continuarem [crendo]com
firmeza nesta mensagem que lhes preguei,
serão salvos {[Deus]vai salvá-los}. Se não
continuarem crendo nela, vocês terão crido [em
Cristo]em vão! 3 A parte mais importante da
mensagem que recebi [do Senhor Jesus,]e que
lhes comuniquei, foi esta: Cristo morreu para
[tirar a culpa]de nossos pecados, exatamente
como as Escrituras [vaticinaram que Ele iria
fazer.] 4 [O corpo]Dele foi enterrado {Eles
enterraram o [corpo]Dele}. [Logo depois], no
terceiro dia, Ele ressuscitou {[Deus]fez com que
Ele tornasse a viver} de novo, exatamente como
as Escrituras [vaticinaram que iria acontecer].
5 Depois disso, [Cristo]foi visto por {apareceu
a} Pedro. Depois, Ele apareceu a [dez]dos doze
[apóstolos.] 6 Mais tarde, Ele foi visto por
{apareceu a} mais de quinhentos dos nossos
irmãos cristãos, dos quais a maioria ainda está
viva, embora alguns tenham morrido [EUP].
7 Depois, Ele foi visto por {apareceu [a]} [seu
irmão menor,]Tiago, [o qual se tornou líder da
congregação em Jerusalém.]Então, Ele apareceu
a todos os apóstolos. 8 Finalmente, Ele foi
visto por {apareceu a} mim, mas eu me tornei
apóstolo de uma forma bem incomum [MET]. 9
O fato é que me [considero]o menos importante
dos apóstolos. Não mereço ser chamado {Não
mereço ser} apóstolo, pois –perseguia os grupos
de crentes em Deus/fiz com que sofressem
os grupos de crentes em Deus [em todos os
lugares que eu visitava]. 10 Mas é por Deus
ter agido para comigo em maneiras que não
mereço que me tornei a pessoa que sou hoje.
E sua bondosa ação para comigo produziu um
grande resultado [LIT], isto é, que trabalhei
mais [para Cristo]que qualquer um dos demais
apóstolos. Mas não foi por [eu ter trabalhado
com minha própria habilidade]. Pelo contrário,
Deus me ajudava em uma maneira que eu
não merecia. 11 Portanto, não importa se o
pregador tenha sido eu mesmo [ou os outros
apóstolos]. Todos nós pregamos [aquela mesma
mensagem], e é aquela mensagem na qual vocês
creram. 12 Portanto, [deixem-me fazer-lhes
]agora [a seguinte pergunta:]Já que lhes foi
pregado {nós (excl) todos lhes pregamos} que

Cristo foi ressuscitado {que [Deus]fez Cristo
voltar a viver} depois da Sua morte, nenhum
de vocês deve dizer/por que é que alguns de
vocês dizem [RHQ] que Deus não vai ressuscitar
[os cristãos]depois da morte!? 13 Se [é verdade
que Deus]não vai fazer ninguém ressuscitar
após a morte, então Cristo não ressuscitou {[Ele
]não fez com que Cristo ressuscitasse}. 14 E se
Cristo não ressuscitou {se [Deus]não fez com
que Cristo ressuscitasse}, então aquilo que lhes
pregamos foi inútil, como é também inútil sua fé
[em Cristo.] 15 [Se é verdade que]ninguém vai
ressuscitar {[que Deus]não vai fazer ninguém
ressuscitar} após a morte, nós (excl) somos
culpados de mentir-lhes acerca de Deus, pois
lhes dissemos que Deus fez com que Cristo
ressuscitasse/voltasse a viver novamente. 16
Mas se for realmente verdade que nenhum
morto vai ressuscitar {que [Deus]não [vai]fazer
nenhum morto voltar a viver}, então tampouco
Cristo ressuscitou {[Ele]também não fez com
que Cristo voltasse à vida} depois de morrer! 17
Se for verdade que Cristo não ressuscitou {que
[Deus]não fez com que Cristo tornasse a viver}
após a morte, vocês terão crido em Cristo em
vão, e Deus vai [castigá-los] por [MTY] seus
pecados. 18 E aquelas pessoa que morreram
[EUP] [confiantes]em Cristo irão para o inferno.
(questioned) 19 Nesta vida, muitos de nós [têm
sofrido pela causa de Cristo]porque esperam
confiantes [que Ele vá nos recompensar no céu.
]Se temos esperado isso com toda confiança
mas em vão, as demais pessoas devem ter
mais compaixão de nós do que de qualquer
outro ser humano! 20 Mas [a verdade é que
]Cristo ressuscitou {que [Deus]fez com que
Cristo voltasse à vida} depois da morte. Esse
fato garante [MET] que Ele também vai fazer
com que os [cristãos]que morreram [EUP]
voltem a viver novamente. 21 Aquilo que um
homem, Adão, [fez afeta a todos nós:]todos
nós morremos. Semelhantemente, aquilo que
um homem, [Cristo,]fez [afeta a todos nós
(inc):]Deus vai fazer com que [todos os cristãos
]voltem a viver novamente. 22 Por causa daquilo
que Adão fez, todos [nós que descendemos]dele
vamos morrer. Semelhantemente, por causa
daquilo que [Cristo fez,]todos nós que temos
uma íntima relação com Ele tornaremos {[Deus
]vai fazer com que nós que temos uma íntima
relação com Cristo tornemos} a viver [após a
morte.] 23 Mas precisamos esperar a nossa vez.
Deus ressuscitou Cristo primeiro [MET]. Quando
Cristo [voltar,]Deus vai fazer com que aqueles
que lhe pertencem voltem à vida. 24 Depois,
após Cristo ter destruído todos [DOU] os poderes
malévolos que se opõem a Deus, [o mundo
]vai ter fim. Então, Ele vai deixar que Deus,
Seu Pai, governe Seu reino completamente.
25 Vocês devem se dar conta de que Cristo
tem que governar aquele reino até derrotar
completamente [MTY] todos os Seus inimigos.
26 E a última coisa a ser abolida {que [Ele]vai
abolir} é a morte. [E com certeza Ele vai abolir
a morte, pois 'o morrer' é como um]inimigo
para nós. 27 [Nas Escrituras, o Salmista escreveu
que Deus]vai colocar tudo sob a autoridade de
Cristo [MTY]. Mas está claro que aqui a palavra
'tudo' não inclui o próprio Deus, pois é Deus
quem vai colocar tudo sob a autoridade de
Cristo [MTY]. 28 Depois que o Filho de Deus
colocar tudo sob Sua própria autoridade, Ele
mesmo vai se posicionar debaixo da autoridade
de Deus. Então, Deus vai estar no controle
total de tudo [IDM], em toda parte. 29 [Pensem
agora no seguinte: Alguns de vocês]estão
sendo batizados {estão batizando as pessoas} em
favor daqueles que morreram [antes de serem
batizados por alguém](OU, que morreram [antes
de se tornarem cristãos]). Se, [como alegam
certas pessoas, os cristãos]não vão ressuscitar
{[Deus]não vai fazer com que [os cristãos
]voltem à vida}, de que adianta/não adianta
[RHQ] essa prática?! Se nenhum [dos cristãos
]for {Se [Deus]não fizer com que nenhum dos
[cristãos]} ressuscitar/volte a viver, não faz
sentido/de que adianta alguém [RHQ] batizar-
se {batizar alguém} em favor de um morto!?
30 Além disso, [se Deus não fizer os cristãos
ressuscitarem,]é / não será [RHQ] insensato
eu e os demais apóstolos nos colocarmos em
constante perigo por [anunciarmos ao povo
a boa mensagem de Deus!?] 31 Meus irmãos
cristãos, eu lhes asseguro que todos os dias eu
[corro o risco de]ser morto por alguém! Isto
é tão certo quanto o fato de eu ter orgulho
de vocês, por causa da sua íntima relação com
Cristo Jesus, nosso Senhor. 32 [Se Deus não fizer
com que nós cristãos voltemos a viver após
a morte,]não vou receber benefício nenhum
/ que benefício vou ganhar [RHQ] [de me
opor àqueles que me atacaram tão ferozmente

na cidade de]Éfeso!? Eles [se comportaram
como]animais selvagens [para comigo]! Se
nós [cristãos]não ressuscitarmos {Se [Deus
]não fizer com que [nós cristãos]vivamos
novamente}, faz mais sentido dizermos [como
diziam os judeus há muito tempo:] Já que
vamos morrer amanhã, Devemos nos divertir
agora, de todas as formas possíveis— Comamos
e bebamos até ficarmos bêbados! 33 Não se
deixem enganar pelas [pessoas que dizem que
Deus não vai ressuscitar os cristãos]{Não
deixem que [as pessoas que dizem que Deus
não vai ressuscitar os cristãos]os enganem}.
Se vocês se associarem aos iníquos [que dizem
tais coisas,]eles vão estragar a boa conduta
de vocês. 34 Voltem a pensar da forma certa
[sobre estas coisas,]como devem pensar, e
[abandonem seu comportamento pecaminoso,
que resultou do]seu pensamento errado. [Digo
isso]porque [parece que]algumas pessoas
dentre vocês [seguem este pensamento errado,
por]não conhecerem a Deus. Digo isso para
envergonhar vocês. 35 Mas alguns de vocês
estão perguntando: “Como serão ressuscitados
os mortos {Como é que [Deus]vai fazer com que
os mortos voltem à vida}? Que tipo de corpo
eles vão ter?” 36 [Quem faz tais perguntas é
]tolo. Uma semente plantada na terra tem que
mudar totalmente sua forma antes de brotar.
37 Uma semente como um grão de trigo, por
exemplo, é bem diferente da planta que dela
brota. 38 Deus deu a todos os seres existentes a
forma que Ele deseja. Ele dá a cada semente
sua própria forma. 39 Os seres humanos, os
animais, os pássaros e os peixes têm carne,
mas cada um tem um tipo de carne diferente.
Semelhantemente, existem no céu seres celestes
(OU, estrelas e planetas no céu), e há seres
humanos com corpos físicos na terra. 40 Os
seres celestes (OU, as estrelas e os planetas) são
belos à sua maneira, e os seres humanos na
terra também são belos, mas de uma maneira
diferente. 41 O sol é brilhante de certa maneira,
a lua é brilhante de uma maneira diferente, e as
estrelas são brilhantes de uma forma ainda mais
diversa. E até as diversas estrelas diferem entre
si no que diz respeito ao seu brilho. 42 Assim
será [com nosso corpo quando Deus nos fizer
]ressuscitar após a morte. O corpo que agora
temos [MET] vai morrer e se deteriorar. [O novo
corpo que vamos ter]nunca vai morrer. 43
Desprezamos o corpo que temos antes da morte.
Mas nosso novo corpo vai ser belo/glorioso.
O corpo que temos antes de morrer é fraco.
Mas nosso novo corpo será forte. 44 O corpo
que temos antes de morrer é natural. Mas
nosso novo corpo vai ser [controlado/concedido
]pelo Espírito [de Deus.]Assim como existem
corpos naturais, existem também corpos que
o Espírito [de Deus]vai controlar [totalmente
](OU, vivificar). 45 [Nas Escrituras]está escrito
{lemos} que, [quando Deus criou]o primeiro
homem, Adão se tornou um ser humano vivo.
Mas [posteriormente/Cristo, que realizou coisas
que afetaram todos os seres humanos]como
Adão os havia afetado, tornou-se uma pessoa
que nos dá vida [espiritual.] 46 Porém, não
recebemos primeiro o corpo que o Espírito de
Deus controla totalmente/nos concede. Temos
primeiro nosso corpo natural. 47 [Deus]criou o
primeiro homem, [Adão,]do pó da terra. Mas
[Cristo], que veio mais tarde, desceu do céu. 48
Todos na terra [têm um corpo parecido com
o]do primeiro homem que Deus criou aqui. E
no céu, [todos vão ter um corpo parecido com
o]do homem que veio, mais tarde, do céu. 49
Assim como [Deus]nos deu um corpo como o
do primeiro homem na terra, assim também
nós [cristãos vamos ter um corpo]como o
[de Cristo,]que agora está no céu. 50 Meus
irmãos cristãos, eu quero que vocês saibam
que nós (inc) [SYN] não podemos subir aos
céus, onde Deus governa [sobre tudo,]com esse
corpo físico. Nosso corpo, que se deteriora,
não pode durar para sempre. 51 Vou lhes
explicar algo que [Deus]não revelou [antes:
]Alguns de nós [cristãos]não vão morrer [EUP].
Contudo, todos nós seremos transformados
{[Deus]vai transformar todos nós}. 52 [Vai
acontecer]de repente, [tão rápido como]um
abrir e fechar de olhos [MET][, ao escutarmos o
som da]trombeta [de Deus]pela última vez. Ao
ouvirmos aquela trombeta, todos [os cristãos]já
mortos vão voltar a viver, ganhando um corpo
transformado {que [Deus]vai transformar},
um corpo que nunca vai se deteriorar. 53 E
[Deus também]vai transformar o [corpo dos
que ainda estiverem vivos naquele momento.
Deus]deve transformar este corpo nosso que
morre e se deteriora, e Ele deve nos dar [PRS]
[um novo corpo que]nunca vai morrer; [será
como alguém][MET] que se desfaz da sua [velha

roupa]e veste [roupas novas]. 54 Quando isso
acontecer, aquilo que está escrito {que [um
profeta/Isaías] escreveu} [nas Escrituras]vai se
cumprir: A morte vai ser totalmente abolida
{[Deus]vai acabar com a morte}. 55 Então o
fato de nós morrermos [APO] já não terá o
poder de nos derrotar; O fato de nós morrermos
não terá mais o poder de fazer-nos mal. (Hadēs
g86) 56 É por pecarmos [MET] [que morremos,
e é por termos]a lei de Deus que [sabemos
que]pecamos. 57 Por causa daquilo que nosso
Senhor Jesus Cristo [fez]Ele nos capacitou a
ficar livres [da exigência de obedecermos às leis
de Deus para sermos salvos, livres do medo da
morte.]Devemos dar graças a Deus por isso! 58
Portanto, meus irmãos cristãos a quem eu amo,
continuem segurando firmemente n[as coisas
em que creem.]Não permitam que nada os
faça duvidar delas. Continuem sempre fazendo,
com entusiasmo, o trabalho que o Senhor [lhes
confiou.]E lembrem-se de que nunca é em vão
o trabalho que vocês fazem por amor ao Senhor,
[como de fato o seria, se Deus não nos fizesse
ressuscitar após a morte.]

16 Agora [vou responder outra pergunta que
vocês mandaram. Vocês perguntaram]
sobre o dinheiro que estão recolhendo [para
mandar]ao povo de Deus [em Jerusalém.
]Recomendo que façam aquilo que mandei
as congregações na Galácia fazerem. 2 Todo
domingo, cada um de vocês deve separar
[em casa]algum dinheiro [EUP] [para esse
fim,]conforme o seu grau de prosperidade
{conforme [Deus]o tenha feito prosperar}. Vocês
devem guardar esse dinheiro para que, quando
eu aí chegar, não tenham que recolher [mais
dinheiro. Escolham alguns homens, aprovados
pela congregação, para levarem esse dinheiro
a Jerusalém.] 3 Então, quando eu chegar, vou
escrever cartas confirmando sua autorização
para esses homens levarem as arrecadações
para lá. 4 Se [vocês](OU, [eu)]achar(em)
conveniente, posso acompanhá-los. 5 Agora eu
pretendo viajar pela [província]da Macedônia.
[Pretendo]ir visitar vocês, mas quero passar
primeiro pela Macedônia. 6 Talvez eu possa
ficar algum tempo com vocês ou, quem sabe, o
inverno inteiro, para que vocês mesmos possam
providenciar algumas das coisas de que vou
precisar [EUP] para minha próxima viagem.
7 Não quero ver vocês apenas de passagem,
para depois continuar minha viagem. Espero
ficar algum tempo com vocês, se o Senhor
[Jesus]assim o permitir. 8 Mas vou ficar [aqui
]na [cidade de]Éfeso até [depois da Festa de
]Pentecostes. 9 [Quero fazer isso]porque Deus
tem me dado uma grande oportunidade [MET]
[de proclamar Sua boa mensagem aqui]. Como
resultado do meu trabalho neste lugar, Ele está
realizando grandes coisas. Também, quero ficar
nesta cidade porque há aqui muitas pessoas
que se opõem [a meu trabalho.] 10 Quando
Timóteo chegar [aí em Corinto,]tratem-no com
muito respeito [LIT], pois ele está trabalhando
para o Senhor, como eu mesmo o estou. 11
Não deixem que ninguém o despreze. E quando
ele sair daí, deem-lhe algumas das coisas de
que ele vai precisar [para sua viagem][EUP], e
[peçam]também [que Deus]o abençoe. Estou
aguardando a chegada dele, junto com os
demais irmãos cristãos [que estão viajando
com ele.] 12 [Vocês perguntaram, também,
]acerca do nosso irmão cristão Apolo. Eu
insisti que ele voltasse para vocês com os
três irmãos cristãos [que vieram de Corinto
para cá.]Ele não quis ir [agora,]mas irá mais
tarde, quando tiver oportunidade. 13 Sejam
vigilantes, prevenidos [contra qualquer coisa
que possa ser obstáculo para seu progresso
espiritual.]Continuem sustentando firmemente
[a mensagem verdadeira na qual]vocês creem.
Sejam corajosos. Fiquem fortes e firmes [no
seu relacionamento com Deus.] 14 Tudo
quanto [fizerem, façam]com amor. 15 Vocês
já sabem que Estéfanas e a família dele foram
os primeiros [crentes em Cristo][IDM] [da
província]da Acaia. Eles se dedicaram ao
serviço do povo de Deus. 16 Meus irmãos
cristãos, eu lhes peço insistentemente que se
submetam a eles e aos que, como eles, fazem
o trabalho [de Deus]com afinco. 17 Alegrei-
me com a chegada de Estéfanas, Fortunato
e Acaico, [que vieram de Corinto], pois [eles
me ajudaram fazendo coisas]que vocês não
puderam fazer [por estarem ausentes.] 18
Eles me consolaram e me animaram [SYN], e
[espero que esta notícia]possa produzir em
vocês o mesmo efeito. Vocês devem [honrá-
los], a eles e a outras pessoas iguais a eles.
19 As congregações [aqui na província da
]Ásia mandam saudações a/dizem que estão

pensando em vocês. Áquila e [sua esposa],
Priscila, mais a congregação que se reúne na casa
deles saúdam vocês afetuosamente/mandam
dizer que estão pensando em vocês pois tanto
eles quanto vocês pertencem ao Senhor. **20**
Todos os seus irmãos cristãos [aqui]mandam
saudações a/mandam dizer que estão pensando
em vocês. Cumprimentem-se afetuosamente,
como [devem]fazer os irmãos cristãos. **21**
Agora eu, Paulo, [tiro a caneta da mão do meu
secretário]e por meu próprio punho mando
dizer que saúdo/estou pensando em vocês.
[Faço isso para lhes mostrar que esta carta é
realmente de minha autoria.] **22** [Peço que Deus
vá]amaldiçoar/fazer acontecer coisas ruins a
qualquer pessoa que não ame o Senhor [Jesus.
Peço que]nosso Senhor venha [logo]! **23** Peço
que nosso Senhor Jesus possa continuar agindo
para com todos vocês com bondade/de uma
forma que vocês não merecem. **24** Amo todos
vocês que têm um íntimo relacionamento com
Cristo Jesus.

2 Coríntios

1 [Eu,]Paulo, [escrevo esta carta a vocês.]Eu —me tornei apóstolo de/represento— Cristo Jesus, pois para isso Deus me escolheu. [Acompanha-me Timóteo,]nosso irmão crente. [Envio isto]a vocês que são povo de Deus nas congregações na [cidade de]Corinto. [Quero que]os crentes que moram em [outros lugares na província]de Acaia [também possam ler esta carta.] **2** Nós (excl) desejamos que vocês [possam ter a experiência de]Deus nosso Pai e nosso Senhor Jesus Cristo [agirem]bondosamente para com vocês, fazendo com que tenham paz [interior.] **3** [Devemos]louvar a Deus, que é o pai de nosso (inc) Senhor Jesus Cristo. Ele sempre tem compaixão de nós e nos ajuda [porque Ele é também como][MET] nosso pai [e]nós somos [como seus filhos]. Ele é também quem nos (inc) anima sempre. **4** Ele nos (excl) anima sempre que sofreremos tribulações. Como resultado, nós (excl) podemos encorajar/fortalecer os outros sempre que sofrem tribulações, da mesma maneira como (excl) somos encorajados/fortalecidos por Deus {como Deus nos (excl) encoraja/fortalece}. **5** De fato, da mesma forma como Cristo sofreu, nós [que O servimos]também sofremos continuamente [por pertencermos a Ele.]Mas também, por [pertencermos a]Cristo, Deus nos fortalece grandemente [da mesma maneira como Ele O fortaleceu.] **6** Portanto, sempre que passamos (excl) por tribulações, [aprendemos a animar]vocês [quando estiverem passando por sofrimentos. Como consequência, vocês se transformarão cada vez mais no tipo de pessoas]que [Deus]deseja que sejam. Sempre que nós (excl) somos fortalecidos [por Deus]{Sempre que [Deus]nos (excl) fortalece} [nas nossas tribulações], Ele procede assim para que vocês [possam entender como Deus nos fortalece quando sofremos. Então, como Deus]anima [vocês], vocês aprenderão a [confiar]pacientemente [nele]quando estiverem sofrendo como nós. **7** Como resultado, nós (excl) esperamos confiantes de que, por vocês sofrerem da mesma forma que nós, [Deus]vai animá-los [da mesma maneira como Ele]nos anima. **8** Irmãos crentes [nossos], queremos que vocês saibam [LIT] das muitas tribulações que nós (excl) já sofremos na [província]de Ásia. A tribulação [que]nos (excl) [sobreveio]foi tão grande que nem pudemos suportá-la. Como resultado, nos pareceu (excl) que sem dúvida morreríamos. **9** De fato, foi [como se sente uma pessoa que ouve um juiz dizer:]"Eu condeno você à morte [MET]." [Mas Deus nos deixou pensar que morreríamos]para que não dependêssemos da nossa própria [força]. Pelo contrário, [Ele desejava que dependêssemos]somente da [força]dele, [pois]é [Ele]que [tem o poder de]restaurar à vida aqueles que já morreram. **10** [Mesmo que]nós (excl) estivéssemos [em extremo perigo,]ao ponto de morrer, Deus nos resgatou. E [sempre que estivermos atribulados,]Deus continuará nos resgatando. Esperamos confiantes de que Ele continue salvando-nos [repetidamente ao passarmos por tribulações.] **11** [Dependemos]também [de]vocês, que nos ajudarão mediante suas orações em nosso (excl) favor. [Se muitas pessoas orarem por nós, Deus]receberá o agradecimento de muitas pessoas {muitas pessoas também agradecerão [a Deus]} quando [Ele]responder bondosamente tantas orações [e nos livrar do perigo.] **12** [Uma coisa]que me alegra/contenta é o fato de eu me comportar para com todas as pessoas [MTY] de uma forma honesta e sincera. Tenho certeza, dentro de mim, [de que isto é verdade.]Antes de mais nada, eu me comporto para com vocês [de uma forma honesta e sincera, pois é assim que]Deus quer que procedamos. Já que ajo assim, [meus pensamentos]não são os pensamentos que [os incrédulos]deste mundo [MTY] consideram sábios. Pelo contrário, [eu me comporto para com as pessoas somente como Deus quer que eu proceda, dependendo de]Deus para me ajudar de uma forma que eu não mereço. **13** [Digo isso]porque [em todas as cartas que lhes escrevi,]sempre escrevi [LIT] claramente de uma forma que vocês podem compreender integralmente e com facilidade [ao lê-las.] **14** [Anteriormente,]alguns de vocês, mas não todos, entenderam completamente [que lhes sou sempre honesto e sincero.]Mas espero confiante que [em breve]todos vocês estejam plenamente convictos desse fato. Então, quando o Senhor Jesus [MTY] [voltar, todos vocês poderão dizer que]estão contentes comigo, bem como [poderei dizer que]estou contente com

vocês. 15 Foi por eu ter certeza [de que todos
vocês estavam contentes comigo]que pretendia
visitá-los, rumo à [província]de Macedônia.
Então pretendia visitá-los novamente na minha
viagem de volta de lá, para poder [passar algum
tempo com vocês]um par de vezes e assim
poder ajudá-los ainda mais. Quando voltei de
Macedônia, eu queria que vocês [me dessem
as coisas que precisava][EUP] para minha
viagem à [província]da Judeia. 17 Por isso,
mesmo que eu [tenha mudado de pensamento
posteriormente, deixando]de fazer [o que antes
]tinha planejado[, não foi por causa de me
faltar um bom motivo para modificar meus
planos.]Com certeza vocês não/Será que [RHQ]
vocês [acham realmente]que faço meus planos
como [alguém]que não conhece a Deus./? Não
sou/Será que sou [RHQ] [alguém que diz às
pessoas:]"Sim, [com certeza eu farei isso],"
e depois, [sem motivo, muda de ideia e diz]:
"Não, [não vou fazê-lo."./?] 18 Bem como Deus
sempre faz o que [promete fazer, eu nunca
disse:]"Sim, [eu farei isso",]com [intenção de
dizer]"Não." 19 A razão de eu [afirmar que lhes
digo a verdade é esta:]A [mensagem sobre]o
Filho de Deus, Jesus Cristo, que lhes foi ensinado
por mim, junto com Silas e Timóteo {que eu,
junto com Silas e Timóteo, ensinei a vocês},
não falava [de alguém que tivesse dito que
]faria [algo, para depois deixar de fazê-lo.]Jesus
Cristo nunca [disse a ninguém]: "Sim, [eu farei o
que você quer,"]para [depois deixar de fazê-lo.
] 20 [Nós (inc) sabemos que é verdade], porque
tudo que Deus prometeu fazer [em benefício
do seu povo], Ele já realizou completamente,
[mandando]Cristo [para nos ajudar/salvar.]É
por isso que dizemos: "Sim, é verdade. [Deus fez
tudo que prometeu fazer!"]e louvamos a Deus!
21 Agora é só Deus mesmo que faz com que nós
(excl), junto com vocês, continuemos [crendo
]firmemente em Cristo. Deus mesmo nos (inc)
escolheu para [pertencermos a Ele, concedendo-
nos uma íntima relação]com Cristo. 22 Ele
também mandou seu Espírito Santo em nossas
(inc) vidas para nos marcar como pertencendo
a Ele [MET]. Outrossim, já que mandou seu
Espírito para morar dentro de nós (inc), [Ele
deseja que]nós assim saibamos que Ele promete
e garante [MET] [nos conceder todas as demais
bênçãos/coisas boas que prometeu.] 23 Por
isso, [deixem-me dizer-lhes agora por que
mudei de ideia e deixei de visitar vocês como
pretendia fazer]: Deus mesmo sabe [que é
verdade o que lhes digo]. A razão pela qual
não voltei a [visitá-los em]Corinto foi para eu
não ter que [adverti-los severamente acerca
das coisas erradas que vocês praticaram]. 24
Não é questão de ––nós/Silas, Timóteo e eu–
– desejamos mandar em vocês [e dizer-lhes
que devem]crer somente naquilo que nós
dizemos. [De jeito nenhum]! Pelo contrário,
nós (excl) trabalhamos como parceiros [junto
com vocês]para os tornar contentes. [Não
estamos tentando os obrigar a crer em tudo que
nós cremos, pois temos certeza de que vocês
continuam]confiando [no Senhor Jesus Cristo],
permanecendo firmemente dedicados a Ele.

2 De qualquer maneira, resolvi definitivamente
não ir [agora]visitar vocês novamente.
[Se tivesse ido, teria falado severamente a
vocês mais uma vez e]os teria tornado
descontentes/tristes, como da última vez [que
os visitei.] 2 [Digo isso]porque se eu entristecer
vocês, ––não haverá ninguém dentre vocês
para–– [RHQ] me alegrar, pois [os únicos que
poderiam me alegrar]teriam sido entristecidos
por mim {eu teria entristecido [os únicos que
me poderiam alegrar]}! 3 Portanto, [em vez
de ir visitá-los já,]escrevi uma carta [que
lhes enviei]. Escrevi dessa forma para que
[vocês fizessem a coisa certa. Então,]quando
eu for visitá-los, vocês não me entristecerão
quando deveriam causar-me regozijo. Eu tinha
bastante certeza de que todos vocês [fariam o
que lhes mandei fazer naquela carta e por causa
disso]eu ficaria contente, e vocês ficariam
contentes também. 4 Escrevi-lhes [daquela
maneira]porque me sentia bem preocupado e
aflito por causa de vocês. Até chorava bastante
ao escrever [aquela carta. Escrevi a vocês,]não
para torná-los tristes/magoados ––{entristecê-
los/magoá-los}, senão, para que pudessem
saber o quanto amo vocês. 5 [Agora quero
escrever sobre a pessoa que fez a coisa errada
e]causou toda esta mágoa. Esse homem não
me causou tanta mágoa como causou a todos
vocês. Vocês todos [foram afetados de alguma
]forma [pelo que ele fez. Digo,]"de alguma
forma,", pois [não quero alegar que ele tenha
]causado mais prejuízo [do que realmente
causou]. 6 [Já que ele deixou de pecar dessa

forma,]basta o castigo que quase todos vocês
[resolveram aplicar a ele]. 7 Portanto, em vez de
[castigá-lo mais,]vocês devem perdoá-lo agora
e tratá-lo bondosamente. [Se não o perdoarem,
]ele pode ficar tão triste que perderá toda
[esperança de que vocês o perdoem](OU:
[crer em Cristo]). 8 Por essas razões, peço-
lhes que o assegurem de que realmente o
amam, [perdoando-o e acolhendo-o novamente
no seu grupo.] 9 [Tenho certeza de que
vocês farão o que lhes peço], pois quando
lhes escrevi [anteriormente com bastante
severidade], procedi assim para testá-los e assim
verificar se realmente fariam tudo [que eu, seu
apóstolo, pedi que fizessem]. 10 Portanto, [já que
obedeceram às minhas instruções anteriores,
com certeza agora obedecerão as instruções
que escrevo nesta carta]e perdoarão o homem,
como eu o perdoei, pois realmente lhe perdoei
a coisa errada que ele tinha feito. Já lhe perdoei
qualquer coisa pela qual ele precisava que
eu o perdoasse, e Cristo sabe [que o perdoei
sinceramente. Procedi assim principalmente
]para ajudar vocês, [para que vocês e eu
possamos ficar novamente unidos uns com
os outros e com o malfeitor]. 11 [Quero que
vocês o perdoem]para que Satanás não possa
tirar proveito [dos problemas existentes entre
nós e assim piorar a situação.]Bem sabemos
[LIT] como ele conspira sempre [para provocar
problemas entre nós]. 12 [Eu continuarei
relatando-lhes o que fiz após escrever-lhes
da cidade de Éfeso]. Fui à [cidade de]Trôade
para [pregar às pessoas]a mensagem [sobre
Cristo. Ao chegar lá], vi que [muitas pessoas
]já tinham sido preparadas pelo Senhor [Jesus
]{já estavam prontas} [MET] [para me escutar
enquanto lhes falava dele]. 13 Mas por não estar
lá meu irmão crente Tito, senti-me ansioso
e preocupado [por causa de vocês]. Por isso,
[depois de passar pouco tempo lá], despedi-
me dos [crentes que moravam lá]e voltei à
[província de]Macedônia [em busca de Tito].
14 Contudo, [antes de lhes contar mais sobre
isso, desejo]agradecer a Deus [o que Ele está
fazendo. Como um grande líder de combatentes
obriga todos os presos a tomar parte no desfile
da vitória][MET], Deus conduz a nós, [seus
obreiros], para a vitória [sobre Satanás por
causa da nossa (excl) união/relação com Cristo.
Deus faz com que as pessoas]conheçam a Jesus
Cristo como resultado de [nosso (excl) ensino da
mensagem dele. Essa mensagem é como][MET]
o cheiro de perfume. 15 [Quando nós](excl)
[relatamos a mensagem de Deus]sobre Cristo,
ela [se espalha entre as pessoas]como o cheiro
de perfume. [Aqueles que creem na mensagem
que lhes contamos]são salvos {[Jesus Cristo
]os salva} [da culpa dos seus pecados. Mas
aqueles que rejeitam essa mensagem]ficarão
separados de Deus [para sempre]. 16 Para
aqueles que [se encaminham para o inferno,
nossa mensagem é como][MET] um cheiro
ruim [porque fala da morte]e da separação
eterna de Deus. [Por outro lado, para aqueles
que se encaminham para o céu, a mensagem
que ensinamos é como]um odor puro e
perfumado/aromático, [pois lhes contamos]que
viverão [para sempre com Deus. Ao meditar
sobre isso, pensamos]que ninguém tem/como
pode alguém ter [RHQ] habilidade suficiente
[para realizar]uma obra tão importante [para
Deus]!/? (questioned) 17 [Como vocês veem], nós
(excl) não trabalhamos/agimos como tantos
[outros que vocês conhecem. Eles]ensinam
a mensagem de Deus de uma forma que
[consideram agradável às pessoas e acham
que]as pessoas vão pagar-lhes por ensinarem
daquela maneira. Nós (excl.) [com certeza não
queremos proceder assim]. Pelo contrário,
[como servos de]Cristo e sabendo que Deus nos
(excl) observa, nós ensinamos sinceramente [a
mensagem que]Deus nos deu para comunicar.

3 [Ao escrever estas coisas sobre mim mesmo
e sobre os demais apóstolos], não estou/será
que estou [RHQ] [fazendo isso]para me
vangloriar da nossa excelência, [como alguns de
vocês alegam./]? Algumas pessoas levam sempre
consigo cartas [escritas por outras pessoas que
relatam o muito que elas trabalham por amor a
Deus]. Mas nós não/Vocês acham que nós [RHQ]
precisamos que [pessoas escrevam]cartas desse
tipo [por nós ao visitarmos vocês]./? Não, e
nem precisamos pedir que vocês [escrevam
]tais cartas [em nosso favor quando visitamos
outras congregações]. 2 Vocês mesmos são
[MET] [como uma]carta que recomenda [a
todas as pessoas]nosso trabalho [para Deus].
É óbvio a todos {Todos veem} [como Cristo
transformou]suas [vidas quando vocês creram
na mensagem que lhes ensinamos. O resultado

de nosso trabalho para Deus]pode ser visto por
todos [os que conhecem vocês]{Todos [os que
conhecem vocês]podem ver [o resultado de
nosso trabalho para Deus]}. 3 Vocês são [MET]
[como]uma carta que Cristo mesmo [escreve
em nosso favor], dizendo coisas elogiosas sobre
[nosso trabalho para Deus]. Vocês mostram [às
demais pessoas, pela maneira em que vivem
agora, que Deus transformou suas vidas]como
resultado de nosso trabalho [entre vocês]. Cristo
não [informou as pessoas acerca de vocês por
meio de uma carta]escrita com tinta [em papel].
Em vez disso, [Cristo mostrou às pessoas como
]o Espírito de Deus todo-poderoso [transformou
suas vidas. Cristo]tampouco [informou as
pessoas mediante]uma carta gravada em tábuas
de pedra [como as tábuas de pedra que Deus
deu a Moisés, que continham as leis escritas por
Deus.]Em vez disso, [é uma obra que o Espírito
de Deus está realizando para transformar]suas
vidas [MET]. 4 [Posso escrever estas coisas
com plena]confiança [acerca do trabalho]–
–[que nós/Silas, Timóteo e eu]–– [realizamos
entre vocês, porque Deus sabe que é verdade
aquilo que escrevo. Nós (excl) somos autênticos
obreiros]de Deus [somente por causa daquilo
]que Cristo [fez em nosso favor]. 5 Nós (excl)
mesmos não temos a habilidade [de realizar
este trabalho]. Nenhum de nós [apóstolos]pode
dizer: "[Transformei a vida dessas pessoas]."
É Deus [quem nos dá esta habilidade]. 6 É Ele
quem nos (excl) capacita a sermos mensageiros
dele. [Ele nos capacitou a contar às pessoas a
mensagem]de uma nova aliança [que Ele faz
com elas]. Não é esta uma [mensagem sobre
a obediência a todas]as leis escritas [da sua
antiga aliança, que Ele fez com o povo judaico].
Pelo contrário, [é uma mensagem sobre como
Deus nos dá o seu]Espírito. Anteriormente,
[Deus condenou as pessoas a ficarem]para
sempre separadas dele [se não obedecessem
às leis dele]. Mas pela [nova aliança de Deus],
o Espírito dele capacita as pessoas a viverem
[eternamente]. 7 [Moisés ensinou às pessoas que
se não obedecessem integralmente às leis de
Deus, ficariam]para sempre separadas de Deus.
As leis dele foram escritas {Deus escreveu [suas
leis]} em tábuas de pedra. [Então as entregou a
Moisés para ensinar ao povo. Embora as leis de
Deus condenassem]as pessoas à morte, [quando
Moisés trouxe aquelas leis do Monte Sinai até
o povo, Deus fez com que o rosto de Moisés
brilhasse]radiante [para mostrar ao povo que
essas leis eram realmente dele.]O esplendor
foi [tão brilhante que]o povo de Israel não
conseguia continuar contemplando o rosto de
Moisés. [As pessoas foram obrigadas a desviar
os olhos.]Mas, apesar do [brilho]do esplendor,
[este]ia desaparecendo gradualmente. 8
[Portanto,]com certeza quando nós (excl)
ensinamos [às pessoas como]o [Espírito de
Deus transformará suas vidas, Deus/será que
Deus] não [RHQ] [mostrará]de uma forma
ainda mais maravilhosa [que]é realmente a
[mensagem dele]./? 9 A mensagem [que Moisés
lhes ensinou foi grande/magnífica, mas quando
as pessoas ouviram]a mensagem, [elas se
deram conta de que eram pecadoras]e que
Deus iria castigá-las. Mas a mensagem de Deus
que nós (excl) [ensinamos é uma]mensagem
muito maior/mais magnífica. Ensinamos às
pessoas que Deus ––apagará o registro/isentará
as pessoas da culpa–– [das coisas pecaminosas
que cometeram.] 10 [A verdade é que, embora
o trabalho do ensinar o povo a obedecer às
leis de Deus]fosse antes bem importante,
já não é tão importante. Não se compara
com [o trabalho de ensinar ao povo que
Deus perdoará as pessoas e vai]capacitá-las
a viver de uma maneira agradável a Ele. 11 E
mais, [a mensagem que Moisés ensinou não
foi duradoura, como também]o esplendor
do seu rosto não durou, mas desapareceu
logo. Mas, [quando Deus dá seu Espírito às
pessoas,]a magnífica obra [que o Espírito opera
na vida das pessoas]é muito maior [porque
]dura para sempre. 12 Nós (excl) sabemos
que a mensagem que ensinamos é [muito
maior que a mensagem que Moisés ensinou.
]Portanto, [pregamos]com muita ousadia. 13
Não [precisamos cobrir o rosto com um véu ao
ensinarmos o povo,]como fez Moisés. Moisés
cobriu o rosto com um véu para que os israelitas
não pudessem ver que o esplendor [do rosto
dele]ia desaparecendo. [Semelhantemente, a
glória da antiga aliança já desapareceu.] 14
Mas os israelitas obstinadamente se recusaram
[a entender que a antiga aliança]findaria.
Mesmo agora, ao lerem a antiga aliança, [eles
nem se dão conta de que já findou. É como se
][MET] aquele mesmo véu estivesse cobrindo o
rosto deles, [impedindo que eles compreendam

a verdadeira mensagem de Deus.]Eles só
[compreenderão a verdade]quando [confiarem
]em Cristo. Então [será como se]fosse removido
o véu {[Deus]tivesse removido o véu}. 15
[Durante todos estes anos,]mesmo até agora,
quando [as leis que Deus mandou que]Moisés
[escrevesse]são lidas [pelos israelitas]{quando
[os israelitas]leem [as leis que Deus mandou
que]Moisés [escrevesse]}, [é como se]um véu
cobrisse a mente deles. 16 Mas quando algum
deles confia no Senhor [Jesus,]é removido
aquele véu {[Deus]remove aquele véu}. 17
Agora o Senhor [opera em nossas vidas pelo
poder do seu]Espírito, e o Espírito do Senhor
[que vive em nós]nos livrou [de tentarmos
obedecer às leis que Deus deu a Moisés.]
18 [É como se]o véu tivesse sido removido
{[Deus]tivesse removido o véu} do nosso rosto
[MET]. Nós nos damos conta do quão grande é
Jesus. Ao compreendermos isso, estamos sendo
continuamente transformados {[o Espírito Santo
]nos transforma continuamente} para ficarmos
cada vez mais parecidos com Jesus, [para que
as pessoas possam ver,]cada vez mais, quão
grande [é Jesus.]É o Espírito do Senhor quem
faz isso.

4 Portanto, já que Deus age tão bondosamente
[para comigo], capacitando-me [a ensinar
]esta grande [mensagem ao povo,]nunca me
desanimo [ao ponto de deixar de ensiná-la.]
2 Pelo contrário, eu e aqueles [que trabalham
]comigo determinamos ser honestos [LIT] em
tudo que fazemos. Não fazemos [nada que
possa causar-nos]vergonha se [as pessoas o
souberem.]Nunca tentamos enganar [vocês com
argumentos engenhosos, como fazem outras
pessoas]. Nunca [tentamos enganar vocês para
ganhar dinheiro,]modificando a mensagem
de Deus, [como fazem essas mesmas pessoas.
]Pelo contrário, ensinamos [às pessoas somente
]a verdade [acerca de Cristo]e ensinamos
isso claramente/abertamente. Sabendo que
Deus observa tudo que fazemos, [ensinamos
a mensagem de Deus ao povo de uma forma
honesta, e como resultado]ninguém pode
[acusar-nos](excl) [de fraude.] 3 Se, [como
alguns de vocês alegam, certas pessoas]não
conseguem entender a mensagem que [lhes
ensinamos acerca de Cristo, não é por não
a ensinarmos claramente.]É porque essas
pessoas [não querem acreditar nela.]Tais
pessoas estão no caminho da morte eterna. 4
[Satanás, aquele]que [governa]este mundo,
controla os pensamentos daquelas pessoas. Ele
impede que elas entendam a mensagem sobre a
grandeza/magnificência de Cristo. [Não podem
entender que]Jesus é [plenamente]parecido
com Deus. (aiōn g165) 5 É por causa disso que,
[ao lhes ensinarmos](excl), não nos gabamos
de nós mesmos, [como alegam certas pessoas.
]Pelo contrário, [nós lhes ensinamos]que Jesus
Cristo é nosso Senhor. Nós mesmos somos
[apenas]servos de vocês. [Desejamos honrar
e obedecer a]Jesus. 6 Quando Deus [criou o
mundo,]mandou que a luz brilhasse [onde
havia apenas]escuridão. É Ele quem fez [sua
mensagem sobre Jesus algo parecido][MET]
com uma luz que brilha em nossa (inc) mente.
[Deus]fez isso [para todos nós que cremos
em Jesus. Ele procedeu assim para que nós
pudéssemos entender que, quando as pessoas
contemplavam]Cristo, elas entendiam quão
grande era Deus mesmo. 7 [Este ministério
que Deus]nos (excl) [deu]é [MET] [como]um
tesouro de muito valor. Mas nós que possuímos
aquele tesouro [somos tão fracos como][MET]
potes de barro. [Deus assim o quis]para que
[as pessoas]pudessem saber que o poder [que
transforma a vida dos seres humanos]é o poder
de Deus e não qualquer poder nosso. 8 Somos
continuamente oprimidos {[As pessoas]nos
oprimem continuamente} de muitas maneiras,
mas não impedidos {[Deus não permite que
elas]nos impeçam} [de ensinar a mensagem
dele sobre Jesus Cristo.]Com frequência nem
sabemos o que fazer [em situações difíceis,
]mas nunca dizemos: “Deus nos abandonou”.
9 [Com frequência]somos perseguidos [pelas
pessoas]{[As pessoas muitas vezes]nos causam
sofrimento}, mas nunca somos abandonados
[por Deus]{[Deus]nunca nos deixa sozinhos}.
[Às vezes]somos seriamente feridos [por elas
]{[elas]nos ferem seriamente}, mas [Deus não
deixa]que nos matem. 10 [Por onde nós](excl)
[vamos,]temos sempre a consciência de que já
que mataram Jesus, [as pessoas podem]matar-
nos [por ensinarmos esta mensagem. Mas
estamos dispostos a continuar vivendo assim
]para que seja conhecido o fato de {que [as
pessoas]saibam} que Jesus está vivo e [que
Ele sempre]nos [orienta][SYN]. 11 Portanto,

[mesmo]que estejamos vivos [agora], sempre
nos damos conta de que bem podemos ser
mortos {[as pessoas podem]nos matar} porque
[ensinamos acerca de]Jesus[. Deus permite
que soframos]para que se saibam {que [as
pessoas]saibam} que Jesus está vivo e que
Ele [fortalece]nossos corpos que morrerão.
12 Por isso[, a minha conclusão é que embora
]nós [apóstolos soframos]constantemente [e
possamos]morrer [logo, o resultado é que todos
]vocês [possuem agora a]vida [eterna.] 13 Não
estamos desanimados. Somos como [a pessoa
por quem]foi escrito {[que]escreveu} [nas
Escrituras:]"[Deus], confio [em ti]e por isso
continuo divulgando [tua mensagem".]Nós
(excl) também confiamos [em Deus,]portanto
continuamos falando [de Cristo.] 14 [Agimos
assim]porque sabemos (excl) que, [mesmo que
as pessoas nos matem, Deus,]que fez com que
o Senhor Jesus voltasse à vida após morrer,
também fará com que nós (excl) vivamos
novamente [após morrermos. Ele fará isso
por pertencermos a]Jesus. [Então Deus]vai
conduzir-nos (excl), junto com vocês, [ao lugar
onde Ele está.] 15 [É por isso que]todas
estas coisas [que estamos](excl) [sofrendo
]servem para ajudar vocês. [Nós sofremos
tudo isto]para que cada vez mais pessoas,
[como resultado de ouvirem que Deus perdoará
]bondosamente/livremente [os seus pecados,
possam lhe]agradecer [e O louvar. Então
]elas vão honrá-lo grandemente [e adorá-
lo]. 16 Portanto, [já que sabemos que muitas
pessoas honrarão a Deus,]nós (excl) nunca
ficamos tão desanimados, [como resultado do
nosso sofrimento, que deixemos de ensinar
a mensagem dele.]Mesmo que nosso corpo
se enfraqueça, somos animados cada dia e
fortalecidos {[Deus]nos anima e nos fortalece
diariamente} em nosso ser interior. 17 [Sei
que]todas estas provações que [nos sobrevêm
nesta vida]não têm importância e não durarão
para sempre. [Ao contemplarmos]as coisas
gloriosas que [Deus está preparando]para
[nosso prazer]eterno [no céu,]todo [nosso
sofrimento atual]nos parece sem importância
nenhuma. (aiōnios g166) 18 É por isso que dizemos:
"Não fixemos a atenção em [todo o sofrimento
que]estamos padecendo agora. Mesmo que
não sejam visíveis {que não possamos ver}
[todas as coisas que Deus preparou para nós no
céu,]são justamente elas que devem ocupar a
nossa mente". [Devemos pensar assim]porque
[todas estas provações]que padecemos (excl)
[agora]durarão muito pouco tempo. Mas aquilo
que [teremos no céu,]que não se vê {que não
podemos ver} [agora], durará para sempre.
(aiōnios g166)

5 [Não devemos nos preocupar acerca do
nosso corpo,]porque sabemos que [este
corpo]em que vivemos, [aqui neste mundo, é
como][MET] uma tenda. [Os corpos são como
vivendas provisórias.]Por isso sabemos que
se formos mortos {se [alguém]nos matar},
Deus nos dará uma [vivenda permanente. Estas
vivendas permanentes][MET] não serão casas
construídas por seres humanos. Serão [corpos
novos em que viveremos para sempre]no
céu. (aiōnios g166) 2 [Aqui na terra sofremos].
Muitas vezes gememos porque desejamos [ir ao
]céu, [onde Deus]nos dará nosso [corpo]novo
[MET]. 3 Quando [Deus nos](inc) [conceder
nosso corpo novo][MET], nosso [Espírito terá
][LIT, MET] um corpo em que viver [que durará
para sempre.] 4 [Acontece que,]enquanto
vivemos neste corpo [MET] [que não dura para
sempre], gememos [DOU] com frequência, [pois
desejamos ficar livres dele]. Não almejamos ficar
sem corpo. Pelo contrário, [gememos porque
]desejamos receber nosso novo corpo [MET] no
céu. Anelamos/Desejamos que isto aconteça
para que nosso corpo que morrerá possa se
transformar de repente [em um corpo]que
viverá [para sempre.] 5 É Deus mesmo quem
nos prepara [para receber]este [corpo novo.]É
Ele também quem nos (inc) garante/assegura
que isto acontecerá [mais tarde.]Ele garantiu
isso, mandando seu Espírito [para morar dentro
de nós agora.] 6 Portanto, [já que o Espírito de
Deus vive em nós,]sempre temos confiança [de
que Deus nos dará um corpo novo.]Sabemos
que, enquanto vivermos no nosso corpo mortal
aqui na [terra], não estamos [vivendo]ainda
[com]o Senhor [Jesus no céu.] 7 Enquanto nós
(excl) vivermos [aqui,]temos confiança que
[Deus nos dará um corpo novo, mesmo que]não
o possuamos [ainda.] 8 [Sim, como]eu já disse,
nós (excl) temos confiança de [que Ele nos
dará nosso corpo novo.]Para nós (excl), seria
muito mais preferível deixar este corpo e ficar
com o Senhor [Jesus no nosso]lar no [céu.] 9

Portanto, desejamos agradar a [Jesus em tudo
que fizermos.]Seja [viver](excl) aqui [neste
]corpo, ou [deixá-lo] para viver no nosso lar
[no céu,]desejamos agradá-lo. 10 [Precisamos
proceder assim]porque cada um de nós [crentes
]deve se apresentar diante de Cristo [quando Ele
vier julgar seu povo.]Ele [recompensará cada
um]de nós segundo aquilo que tivermos feito
[enquanto vivos neste mundo,]neste corpo.
[Ele vai retribuir-nos de acordo com o que
]tivermos feito de bom ou de mau. 11 Por isso,
pois sinto temor sabendo que o Senhor [me
julgará de acordo com aquilo que eu tiver feito,
faço tudo o possível]para convencer as pessoas
[de que ensino sinceramente]([OU: que elas
devem acreditar]) [a verdadeira mensagem
de Deus]. É bem sabido por Deus {Deus sabe
muito bem} [como atuo e o que ensino], e
creio realmente que vocês também o sabem
no seu interior. 12 Uma vez mais afirmo [que
estou escrevendo isto]não somente para que
vocês me tenham em alta estima, [como certas
pessoas dirão que faço]. Pelo contrário, estou
[dizendo-lhes por que têm toda]a razão [ao
afirmarem àqueles que me criticam]que me
estimam. [Digo-lhes isto]para que possam saber
o que dizer àqueles [falsos mestres que há
entre vocês]. Eles se orgulham [daquilo que
fizeram], ao invés de terem prazer [naquilo que
realmente são]no seu interior. 13 [Alguns deles
dizem que falo como]louco [quando Deus me
capacita a ter visões]. Se [assim for, quero que
vocês se deem conta de que falo assim para
agradar a]Deus. Se [vocês acharem que falo e
atuo sabiamente, está bem. Só quero que vocês
saibam que faço]isso [para ajudá-los]. 14 [Falo
assim]porque a forma em que Cristo ama [os
seres humanos]me influencia [em tudo que
digo e faço]. Ao morrer, [Ele sofreu o castigo
]dos [pecados de]todas as pessoas. Portanto,
todos nós devemos [ser tão indiferentes aos
desejos pecaminosos como][MET] um cadáver.
15 Quando [Cristo]morreu em benefício de todos
os seres humanos, Ele morreu para que [nós
crentes que estamos vivos atualmente]não nos
comportemos de uma forma [agradável só a nós
mesmos]. Pelo contrário, [devemos agir de uma
forma que agrada]a Ele. É Ele quem morreu
por nós e foi ressuscitado {[Deus]O ressuscitou}
novamente para a vida. 16 Portanto, [já que
me dei conta do quanto Cristo ama todos os
seres humanos,]já não penso nas pessoas como
pensam sobre [elas]aqueles que não creem [em
Cristo. Antes de me tornar]crente, eu pensava
em Cristo como outros incrédulos. Mas já não
penso nele dessa forma. 17 Acontece que Deus
torna qualquer pessoa que [confia]em Cristo
totalmente distinta [de como era antigamente.
] 18 Esta [completa transformação na vida de
um indivíduo]é algo que Deus [realiza.]É Deus
quem possibilita que tenhamos uma relação
pacífica com Ele. [Ele assim pôde fazer]por
causa daquilo que Cristo [fez por nós.]Agora
Ele [mandou]a mim e àqueles [que trabalham
]comigo a explicar [às pessoas]que podem ter
uma relação pacífica com Deus. 19 Quer dizer,
[Ele nos](excl) [mandou para lhes dizer que,
]quando Cristo [morreu,]Deus [possibilitou
que todos os habitantes][MTY] [do mundo
]tivessem uma relação pacífica com Ele. Ele já
não registra as coisas pecaminosas que [nós
crentes]temos feito. A mensagem que [Deus
]nos deu para [comunicar às pessoas é de como
podemos ter uma]relação pacífica com Ele. 20
Portanto, eu e meus companheiros somos os
representantes de Cristo [neste mundo. Quando
comunicamos às pessoas a mensagem sobre
Cristo,]é Deus mesmo que apela para elas
através daquilo que dizemos. [Portanto,]como
verdadeiros representantes de Cristo, apelamos
a vocês: '[Creiam na verdadeira mensagem de
Deus sobre Cristo para]serem reconciliados
{terem uma relação pacífica} com Ele'. 21 [Vocês
devem crer que mesmo que]Jesus nunca tivesse
pecado, Deus [O castigou]por todas as coisas
pecaminosas [que os seres humanos praticam,
exatamente como se Jesus mesmo tivesse feito
essas coisas pecaminosas.]Por causa do nosso
relacionamento com Cristo, Deus ––apaga o
registro do nosso pecado/nos declara isentos
de culpa.

6 [Portanto], já que estou colaborando com
Deus [mesmo,]digo isto firmemente a
vocês: uma vez que Deus [já]os [perdoou
]bondosamente [por causa de Cristo ter morrido
por vocês,]não [digam]: "Não importa que
[eu viva exclusivamente para agradar a mim
mesmo".] 2 Pois Deus disse [há muito tempo
nas Escrituras:] "Quando chegar a hora certa de
eu ajudar vocês, [vocês me pedirão para ajudá-
los,]e vou ouvi-los. Então Eu [mandarei]um

Salvador para ajudá-los”. [Portanto, escutem
o que]lhes digo: Já que Deus [mandou]seu
Salvador, é este o momento exato em que [Deus
está pronto]para salvar [as pessoas da culpa
dos seus pecados.] 3 Nem eu nem os homens
[que trabalham]comigo fazemos qualquer coisa
que possa impedir que as pessoas confiem em
Cristo, portanto não podemos ser acusados
{ninguém pode nos acusar} de não servirmos
a Deus [de uma forma apropriada.] 4 Pelo
contrário, em tudo [que nós](excl) [dizemos e
fazemos,]mostramos às pessoas que servimos
a Deus fielmente. Padecemos com paciência
[todas as coisas ruins que nos acontecem.
As pessoas nos causam]muitas provações, e
ficamos ansiosos, [sem sabermos o que fazer.]
5 As pessoas [nos]surram [e nos prendem]com
cadeias na prisão. [Multidões iradas]provocam
distúrbios, [tentando matar-nos.]Continuamos
trabalhando [para Deus até ficarmos exaustos,
sem forças para trabalharmos.]Passamos muitas
noites em claro e [com frequência]passamos
fome. 6 [Tudo que pensamos e fazemos é
]puro [aos olhos de Deus]. Sabendo [como
Deus deseja que vivamos, fazemos aquilo
que lhe agrada.]Somos pacientes [para com
aqueles que nos opõem.]Somos bondosos
para com [todas as pessoas. Dependemos]do
[apoio e ajuda]do Espírito Santo. Amamos
as pessoas sinceramente, [como Deus quer
que as amemos.] 7 Ensinamos fielmente a
[verdadeira]mensagem [sobre Cristo,]e Deus
[nos dá]seu poder [enquanto ensinamos. Como
soldados]que utilizam suas armas [MET] [em
uma batalha, nós]––por meio da nossa [vida
]reta–– [defendemos a mensagem de Deus e
derrotamos aqueles que a atacam]. 8 [Servimos
a Deus fielmente,]independente de se [as
pessoas]nos (excl) elogiam [ou nos]desprezam,
se [dizem]coisas ruins [sobre nós](excl) ou
[se dizem]sobre nós coisas boas e agradáveis.
[Continuamos ensinando]a verdade, mesmo
que [algumas pessoas aleguem que]estamos
enganando [o povo]. 9 É [bem]sabido [por
algumas pessoas]{[Algumas pessoas]sabem
[bem]} [que somos autênticos servos de Deus,
mas outras]que também nos conhecem se
recusam a [acreditar nisso]. Muitas [vezes as
pessoas tentaram]matar-nos (inc), e mesmo
assim estamos vivos ainda. [Com frequência
]fomos surrados, mas não mortos {[As pessoas
]nos (excl) surraram [com frequência], mas não
nos mataram}. 10 Embora nós (excl) estejamos
muitas vezes tristes [pelo fato de as pessoas
rejeitarem nossa mensagem,]estamos sempre
contentes [por causa de tudo que Deus faz por
nós.]Mesmo que nós (excl) sejamos pobres,
[possibilitamos que]muitas pessoas –– [sejam
ricas espiritualmente/creiam na mensagem
sobre Cristo que é de muito valor]. Sim, é
verdade que [neste mundo]não temos (excl)
nada [de valor][HYP], mas mesmo assim, [por
pertencermos à família de Deus,]tudo [o que
]Deus tem nos pertence. 11 Meus [irmãos crentes
]em Corinto [fui]completamente honesto com
vocês. [Disse-lhes exatamente como nós (excl)
sentimos com relação a vocês, que]os amamos
muito [IDM]. 12 Não estamos tratando [vocês
como se não]os amássemos, mas vocês [nos
tratam como se]não nos amassem. 13 Em troca
[do nosso amor por vocês, vocês não poderiam
]amar-nos [IDM] tanto quanto [nós os amamos]?
Escrevo-[lhes]como se fossem meus próprios
filhos. 14 Não se associem a ninguém que não
confie [em Cristo. Digo isto]porque aqueles
que [confiam em Cristo e fazem]o que é reto
não devem [RHQ] [ter interesse em participar
das atividades]dos iníquos/perversos. [Em
outras palavras], como a luz e a escuridão
não se combinam, assim também [aqueles que
pertencem a Cristo e aqueles que pertencem a
Satanás nunca devem se juntar][RHQ]. 15 Não
há/Será que há–– [RHQ] concórdia de algum tipo
entre Cristo e Satanás./? [Portanto,]o crente
não tem/será que o crente tem [RHQ] algum
interesse em comum com um incrédulo./? 16
[Da mesma forma como]ninguém [se atreveria
a introduzir]ídolos no templo, os crentes nunca
devem/como é que os crentes poderiam [RHQ]
juntar-se àqueles que adoram os ídolos? [Digo
isso]porque somos [como]o templo [MET] de
Deus vivo/todo-poderoso, [pois o Espírito Santo
vive em nós](inc). [É bem como]Deus mesmo
disse [nas Escrituras:] Eu viverei no [meu povo].
Sempre estarei com os meus. [Eles me dirão:
]“Tu és o nosso Deus,” e [vou dizer-lhes:]“Vocês
são meu povo”. 17 [Em outra passagem das
Escrituras, lemos que]o Senhor disse: “Fujam
daqueles que praticam o mau e mantenham-se
separados deles. Não [façam nada pecaminoso
que possa torná-los]inaceitáveis para mim.
Então vou acolhê-los [como membros da minha

família".] 18 [Deus também disse]: [Eu cuidarei
de vocês]como [MET] um pai carinhoso [cuida
dos seus filhos]e será [como se]vocês fossem
meus próprios filhos. Eu, o Deus todo-poderoso,
digo isto [a vocês".]

7 Meus amigos, a quem amo, já que Deus
prometeu assim [aceitar-nos](inc) [como
filhos dele,]nós (inc) devemos deixar de
fazer qualquer coisa que seja pecaminosa.
Não devemos usar nosso corpo para fins
pecaminosos e não devemos [pensar]coisas
pecaminosas. [Por]termos grande reverência
por Deus, devemos continuar [vivendo]de uma
forma pura. Ao proceder assim, vamos tornar-
nos o tipo de pessoas que Ele deseja que sejamos.
2 [Portanto, como acabo de escrever], quero
que vocês nos amem [IDM], a nós [que somos
verdadeiros apóstolos de Cristo.]Nenhum de nós
jamais lhes fez nada errado. Não [fizemos nada
]para causar-lhes prejuízo em termos espirituais
ou financeiros. Tampouco tentamos tirar-[lhes
]dinheiro para nós mesmos. 3 É [verdade que
algumas pessoas entre vocês alegaram tais
coisas sobre mim.]Apesar disso, não estou
tentando envergonhá-los porque, [como]antes
escrevi, nós (excl) continuaremos amando todos
vocês sinceramente [IDM], seja que vivamos
com vocês ou que morramos com vocês. 4 Tenho
toda confiança em vocês. Sinto muito prazer
por causa de vocês. Sou realmente encorajado
[por vocês]{[Vocês]realmente me encorajam},
portanto agora estou muito contente, apesar de
todas nossas (excl) provações. 5 Agora [retomo
]aquilo [que lhes dizia sobre a tentativa de
localizar o Tito.]Quando [saí de Trôade e
]vim [para cá], à [província de]Macedônia,
meu corpo não conseguiu descansar. Pelo
contrário, por onde nós (excl) íamos, [as pessoas
]nos causavam problemas [constantemente.
Não foi só]que as pessoas [nos causavam
]problemas [constantemente,]mas eu também
me preocupava continuamente [por todos
vocês.] 6 Mas Deus, que sempre anima seu
povo em momentos de desânimo, encorajou-
nos, [mandando]-nos de volta Tito. 7 [Ver
]o Tito [nos]animou bastante, [mas quando
ouvimos que ele]tinha sido [bem]encorajado
por vocês {vocês o tinham encorajado}, [essa
notícia]nos animou ainda mais. Ele nos contou
o quanto vocês desejavam [me ver. Também
me contou]que vocês desejavam ardentemente
que [eu continuasse servindo-os como apóstolo.
Quando Tito me disse essas coisas,]fiquei
muitíssimo contente. 8 Mesmo que aquilo
[que escrevi]na minha carta tenha magoado
vocês, não me arrependo de [ter escrito aquela
carta.]Por algum tempo, senti havê-la escrito,
[pois sabia que minha carta ia angustiá-los.
]Agora [Tito também me diz]que [a carta
]perturbou vocês [quando a leram,]mas que
sua aflição durou por pouco tempo. 9 [Por isso
]estou contente [de havê-la escrito.]Não me
contenta saber que vocês ficaram aflitos {que
magoei vocês}, mas [estou contente]porque,
ao ficarem angustiados, vocês se sentiram
contritos por causa daquilo que tinham feito e
[pediram que Deus os perdoasse. Quero dizer
que vocês se entristeceram da forma que Deus
desejava, e assim, ao causar-lhes]tristeza,
não lhes fiz nenhum mal. 10 [Acontece que,
]quando Deus faz com que fiquemos realmente
contritos por pecarmos e abandonamos nosso
comportamento pecaminoso, Deus nos salva [e
não vai castigar-nos pelas coisas pecaminosas
que fizemos.]Ninguém jamais se entristeceu por
isso. [Pelo contrário,]aqueles que não confiam
[em Deus][MTY] podem sentir tristeza [por
causa das coisas pecaminosas que fizeram]. Mas
[se eles não abandonarem seu comportamento
pecaminoso, pedindo que Deus os perdoe,
]ficarão separados dele para sempre. 11
Mas [ao lerem minha carta,]vocês foram
motivados por Deus a {Deus fez com que
vocês} ficar/ficassem realmente contritos.
[Pensem]agora [no que resultou disso:]Vocês
[desejavam] ardentemente [fazer aquilo que
fosse do agrado de Deus nesta situação.
]Desejavam mostrar-lhe (OU: mostrar-me) que
tinham feito a coisa certa. Vocês estavam
zangados por causa [do que tinha acontecido
]e se preocupavam de [que Deus fosse castigá-
los se essa situação continuasse.] Também
queriam que eu [os visitasse para animar e
ajudá-los]. Vocês queriam que eu soubesse [que
realmente me aceitam como seu apóstolo e que
tinham castigado o malfeitor, como mandei
que fizessem. Ao fazerem]todas essas coisas,
vocês [me]comprovaram que fizeram o que
era certo com relação a este assunto. 12 Por
isso, mesmo que eu lhes tivesse escrito aquela
carta [severa], não [a escrevi só]para que [vocês

castigassem]a pessoa que fez o que estava
errado. Nem [a escrevi]em benefício da pessoa
prejudicada {da pessoa a quem [ele]tinha} feito
o mal. Ao invés disso, [eu a escrevi]para que,
ao [lerem a carta], Deus os capacitasse a se dar
conta do quanto vocês realmente respeitam
[a minha autoridade]. 13 Portanto, [por me
ouvirem e fazerem o que pedi que fizessem],
nós (excl) todos fomos encorajados. Não apenas
encorajados, mas nós (excl) [também]ficamos
contentes ao ver a alegria de Tito [quando aqui
chegou. Ele nos disse que]já não precisava
preocupar-se, pois [tinha visto]que vocês todos
[tinham uma boa atitude para comigo.] 14
Eu expliquei a Tito que me contentava com
vocês e [vocês]não me causaram vergonha [por
haver me gabado de vocês daquela maneira.
Pelo contrário, vocês fizeram o que eu sabia que
fariam.] Como tudo que lhes ensinei [e escrevi
]é a verdade, assim também as boas notícias
sobre vocês que contei a Tito eram verdade. 15
Agora ele se [lembra]com alegria de como vocês
todos estavam [dispostos a fazer aquilo que
pedi que fizessem.]Ele também [está contente
por causa da maneira como]o trataram com
grande respeito. [Ao pensar nestas coisas,]ele
ama vocês mais [que os amava quando estava
entre vocês.] 16 [Quanto a mim], estou muito
contente [porque agora]tenho certeza de poder
depender de vocês [para fazerem aquilo que
sabem que Deus quer que façam.]

8 Ora, meus irmãos crentes, quero lhes
explicar [as consequências]de Deus [agir
]bondosamente [na vida]dos [crentes nas
]congregações na [província de]Macedônia.
2 Mesmo que [os não crentes de lá]lhes
causam severo sofrimento, os crentes sempre
se regozijam profundamente. [Embora]sejam
muito pobres, [eles contribuíram]com muita
generosidade [para ajudar outros crentes.]
3 [Sei que isto é verdade]porque vi com
meus próprios olhos que eles não somente
deram o [dinheiro][EUP] que puderam [dar],
mas também deram [tanto dinheiro que nem
]guardaram o suficiente para [comprar aquilo
que eles mesmos precisavam.]Sem ninguém
mandar que eles [compartilhassem os bens,]
4 eles mesmos continuavam pedindo que nós
os permitíssemos participar no que [outros
]faziam, [mandando uma importância em
dinheiro para][EUP] o povo de Deus [na
província de Judeia]. 5 Achei que [eles fossem
dar um pouquinho do seu dinheiro, mas]eles
fizeram muito [mais que isso]! Primeiro, eles
disseram ao Senhor [Jesus]que desejavam fazer
[aquilo que lhe agradasse. Depois, eles]me
[disseram]que desejavam fazer [qualquer coisa
que eu recomendasse que fizessem, porque
tinham certeza que isso]seria o que Deus [queria
que eles fizessem.] 6 Portanto, já que foi Tito
quem [ajudou vocês a]começar [a recolha de
dinheiro][EUP, MTY] para a oferta, recomendei
com insistência que ele também [os ajudasse]a
completar [a recolha do resto]da sua oferta tão
generosa e amável. 7 Vocês estão progredindo
tão bem em [tantas outras áreas. O Espírito de
Deus os capacita]a crer que [Deus fará milagres.
O Espírito dele lhes dá a habilidade de]contar
[a mensagem de Deus a outros. O Espírito dele
capacita vocês]saberem as coisas que Ele revela
a eles. Vocês desejam ardentemente [ajudar as
pessoas]e nos (excl) amam muito. [Portanto,
]procurem [agora]destacar-se na preparação
da sua generosa [oferta de dinheiro][EUP]
[para mandar à província da Judeia]. 8 Não
estou mandando que vocês [façam isso]. Pelo
contrário, [por eu ter visto como os crentes
em]outros [lugares]são zelosos [para ajudar
seus irmãos crentes carentes ––daquilo que
precisam/do suficiente para viver––], quero
que vocês também mostrem o seu sincero
amor pelo outros. 9 Vocês já sabem [o quanto
]nosso Senhor Jesus [agiu em benefício de vocês
]de forma que nem mereciam. Tudo [no céu
]pertence a Ele. Mas para beneficiar vocês, [Ele
deixou todas essas coisas ao se tornar um ser
humano. Aqui na terra Ele tinha]poucos bens
[próprios]. Por causa de tornar-se humano,
com poucas posses próprias, Ele [pôde fazer
com que]vocês se tornassem [espiritualmente
]ricos. 10 Assim, [ao pensarem no exemplo do
Senhor, vou dizer-lhes]o que acho que devem
fazer com relação a este assunto [de contribuir
dinheiro. Como vocês sabem], no ano passado
vocês desejavam [contribuir com dinheiro para
ajudar o povo de Deus na província de Judeia
]e começaram [a recolher dinheiro][EUP]. 11
Portanto, agora vocês devem completar [a
recolha dos fundos][EUP] que já começaram.
Assim, [todos saberão que estão tão]animados
para completar [a recolha da oferta]como

estavam para iniciar a coleta dela. Deem aquilo
que puderem dar. 12 [Lembrem-se de que]se
realmente desejarem [contribuir com algo para
ajudar os outros], aquilo que qualquer um de
vocês [puder dar]será do agrado [de Deus. Deus
não espera que ninguém dê mais]do que possa
contribuir. 13 Não quero que vocês fiquem
carentes [por darem aos outros mais do que eles
precisam]. Não, pelo contrário, é uma [questão
de vocês e os outros]terem [igualmente]aquilo
que precisam. 14 Agora mesmo, quando vocês
possuem mais [do que precisam]e [os crentes
na província de Judeia]não têm o suficiente,
[com sua oferta vocês vão capacitá-los a ter
o suficiente. Pode ser que algum dia]quando
vocês não tiverem o suficiente e eles tiverem
mais do que o necessário, eles [possam]ajudar
vocês. Então todos terão o suficiente (OU:
Assim todos compartilharão igualmente.) 15 [Se
assim procederem, a consequência será como
está escrito] {[como alguém/Moisés]escreveu}
[nas Escrituras acerca da época quando Deus
proveu uma comida chamada maná para seu
povo]: "Se alguém colhia muito [maná,]mesmo
assim não tinha mais do que precisava porque
[compartilhava com alguém que não tinha o
suficiente.]Por outro lado, se alguém colhia
só um pouco de [maná,]mesmo assim, tinha o
que precisava [LIT] [porque alguém que] [tinha
colhido mais do que precisava compartilhava
sua comida com ele".] 16 [Portanto agora lhes
mando Tito para visitá-los novamente.]Deus fez
com que ele ficasse tão entusiasmado quanto
eu [para ajudá-los a preparar a sua oferta.]Dou
graças a Deus por esse fato. 17 [Ele vai aí,]não
apenas porque nós o estimulemos a fazê-lo,
mas [vai]porque ele mesmo está ansioso [para
visitá-los novamente.] 18 Nós (excl) estamos
mandando com Tito o outro irmão crente
[que vocês conhecem bem.]Todos os grupos
de crentes [nesta região]o estimam porque
ele [ensina fielmente a boa mensagem]sobre
Cristo. 19 Não somente isso, mas ele também
foi nomeado pelas congregações [nesta região
]{as congregações [nesta região]o nomearam}
para viajar conosco (excl). Ele [irá]conosco
[quando sairmos posteriormente de Corinto
para irmos a Jerusalém]com a generosa oferta
de dinheiro [EUP]. [Procedemos assim]para
honrarmos o Senhor [Jesus]e para mostrarmos
[aos crentes em Jerusalém]que todos desejamos
[ardentemente ajudá-los.] 20 [Os crentes estão
dando]generosamente do seu dinheiro [EUP].
Por isso, [ao mandarmos aquele irmão crente
com Tito]para levarem o dinheiro para lá, nós
(excl) estamos tentando garantir que ninguém
nos (excl) possa acusar [de tirar uma parte
do dinheiro para nós mesmos.] 21 [Digo isso
]porque nós (excl) estamos tentando garantir
que o Senhor [Deus]possa ver que aquilo que
fazemos (excl) é reto e que outras pessoas
também o possam ver. 22 Além disso, há
também outro irmão crente [aqui]que estamos
mandando [a vocês lá, junto com os outros
dois]homens. Muitas vezes o testamos/vemos
como ele trabalha e sabemos que ele está
ansioso para [servir ao Senhor.]Agora, por
saber com certeza que vocês [desejam participar
com outros grupos de crentes na contribuição
desta oferta,]ele está ainda mais ansioso que
antes [para ir com os outros.] 23 Quanto a
Tito, [eu o escolhi porque]ele me acompanha
frequentemente e colabora fielmente comigo
[para ajudar vocês.]Quanto aos outros dois,
as congregações [nesta região]os mandam
como seus mensageiros. Estes dois homens
honram a Cristo –[–em tudo que fazem/por
onde eles vão.] 24 Pois então, mostrem-lhes que
vocês realmente amam [os outros]e ajudem
as congregações deles a entenderem [por que
]nós (excl) sempre dizemos tantas coisas boas
acerca de vocês.

9 Agora [quero escrever]mais sobre a oferta
[de dinheiro][EUP] que [vocês e outros
crentes estão preparando para mandar]aos
crentes [na província de Judeia. Por um lado,
realmente]não preciso [continuar escrevendo-
lhes acerca disso], 2 porque já sei que vocês
realmente desejam ajudá-los. De fato, ando
gabando-me [de vocês], avisando os [crentes
aqui na província]de Macedônia que [vocês
na província de]Acaia estão prontos para
ajudar desde o ano passado. Como consequência
por serem ansiosos de ajudar [os crentes na
província de Judeia], vocês incentivaram a
maioria [dos crentes aqui na província de
Macedônia a desejar também]dar [uma oferta].
3 Contudo, estou mandando aqueles [três
]irmãos crentes para que [possam ajudar vocês
a recolher o dinheiro. Então, ao chegarmos
posteriormente eu e outros, as pessoas que

me acompanham verão pessoalmente que]as
coisas de que ando me gabando acerca de
vocês são verdadeiras [LIT]. [Quero que]vocês
[tenham]pronta [a sua parte da oferta para
nós](excl) [levarmos a Jerusalém,]bem como
ando dizendo-lhes que vocês estavam prontos.
4 Quando eu chegar, se vier comigo qualquer
dos [crentes da]Macedônia, [não quero que eles
descubram que sua oferta][MTY, EUP] não está
pronta ainda. Se tal [acontecesse], eu ficaria
bem envergonhado, e vocês mesmos estariam
ainda mais envergonhados. 5 É por isso que
eu considerei necessário pedir fortemente que
aqueles [três]irmãos crentes fossem [visitar
]vocês antes de eu [chegar lá. Assim, eles
poderiam ajudá-los a completar a recolha da
]generosa oferta [EUP] prometida por vocês
{que vocês tinham prometido contribuir/dar}.
[Se vocês assim fizerem, não somente estará
]pronta a oferta [antes de chegarmos, mas
todos reconhecerão que vocês contribuíram
porque realmente desejavam contribuir], não
porque alguém os obrigou a dar. 6 Não se
esqueçam do seguinte: "[O agricultor]que
semeia apenas umas poucas sementes não
colherá uma grande [colheita,]mas aquele que
semeia muitas [sementes]colherá uma ampla
[colheita][MET]". [Semelhantemente, se vocês
contribuírem apenas um pouquinho para ajudar
os outros], Deus lhes dará [apenas uns poucos
benefícios/bênçãos. Mas se contribuírem
voluntariamente e alegremente para ajudar
as pessoas, vocês receberão em troca muitos
benefícios/bênçãos de Deus]. 7 Cada um de
vocês deve resolver no seu interior quanto é que
deve contribuir [e depois dar aquela quantia.
]Você não deve contribuir [pensando no seu
interior:]"[Realmente]não quero contribuir
este dinheiro" e [não deve dar só]por alguém
ter mandado [que você assim contribua. Pelo
contrário, você deve dar voluntariamente e
alegremente,]pois Deus ama aqueles que
contribuem com alegria. 8 E mais, Deus pode
capacitar vocês a [contribuírem aos outros
com alegria. Se assim contribuírem,]Deus lhes
dará [em troca]muitos bons benefícios/boas
bênçãos. Ele procederá assim para que vocês, a
toda hora, possam ter tudo o que precisarem. De
fato, vocês terão mais [do que precisam. Como
consequência, vocês poderão fazer]muitas
mais coisas boas [para ajudar as pessoas.] 9
[Aqueles que contribuem voluntariamente e
alegremente serão como o homem sobre quem
]está escrito {[acerca de quem ––]alguém/o
salmista— escreveu} [nas Escrituras:] "Ele [ajuda
]generosamente [aos outros, ele dá àqueles]que
são pobres. [Deus se lembrará]das coisas boas
que ele fez, [e vai remunerar-lhe]coisas boas
para sempre". (aiōn g165) 10 [Deus sempre]dá
semente ao agricultor para semear [no campo
]e também lhe dá comida para comer. [Portanto,
da mesma forma, Deus]sempre possibilitará
que vocês tenham fundos suficientes [MET],
para que possam continuar, cada vez mais,
[ajudando aqueles que são carentes.] 11 Vocês
[receberão de Deus]{[Deus lhes dará]} muitas
bênçãos de muitas maneiras, como resultado
de ajudarem [os outros]com generosidade.
Além disso, [a oferta que estão preparando
]generosamente [para]nós (excl) [levarmos
aos crentes na província de Judeia]fará com
que [muitas pessoas]agradeçam a Deus. 12
[Lembrem-se também que,]quando contribuem
com dinheiro para [EUP] ajudar o povo de Deus,
não somente estão dando às pessoas aquilo
que necessitam, mas também, [muitas pessoas
]darão sinceras graças a Deus [por vocês e
por aquilo que fizeram.] 13 Como resultado
de vocês contribuírem com [dinheiro para
ajudar os outros,]eles louvarão a Deus, não só
porque vocês acreditaram na boa mensagem
sobre Cristo, mas também porque [contribuíram
generosamente com alguns dos seus bens]para
que eles e outros [crentes pudessem ter o
suficiente.] 14 Além disso, quando eles orarem
em favor de vocês, [pedindo que Deus os
ajude/abençoe, eles se lembrarão da gratidão
que sentem para com vocês][IDM] por Deus [os
haver inspirado a contribuir]voluntariamente
e alegremente. 15 [Finalmente, devemos todos
]dar graças a Deus [porque Ele nos deu o maior
presente de todos ao mandar seu filho para nos
(inc) salvar/resgatar da culpa/do castigo de
nosso pecado.]Esse presente é tão maravilhoso
que ninguém pode descrevê-lo integralmente!

10 Agora eu mesmo, Paulo, apelo para
vocês de uma maneira mansa e humilde,
como faria o próprio Cristo. [Certas pessoas
entre vocês me acusam falsamente, dizendo],
"Quando [Paulo] está com vocês, ele é humilde
[e lhes fala mansamente], mas quando ele

está ausente, [ameaça, nas cartas que lhes
escreve,] castigá-los". [Essas pessoas alegam
que não tenho autoridade sobre vocês como
apóstolo]. 2 Eu lhes rogo fortemente, ["Por
favor, não prestem atenção às pessoas que
dizem tais coisas!" Peço encarecidamente que
vocês não as escutem], para que, quando eu
estiver lá [com vocês,] não precise [falar]
severamente[a vocês] da mesma forma severa
em que [pretendo] falar àquelas pessoas que
acham que me comporto como os incrédulos. 3
[Lembrem-se que], mesmo que eu seja [humano
como todas as demais pessoas] do mundo,
não luto [contra aqueles que me contrariam]
como lutam os descrentes contra os que se
opõem a eles. 4 [Vou lhes explicar o que quero
dizer: Como os soldados usam] diversas armas
[para combater contra os inimigos] [MET],
[eu] ([luto contra (me oponho a)]) [os que] se
opõem à mensagem de Deus, mas procedo de
uma forma diversa. Não [emprego argumentos
humanos e uma fala esperta/doce], como os
incrédulos. Pelo contrário, [luto contra meus
opositores] pelos poderosos meios que Deus
[me tem concedido]. Com esse poder, [destruo
os argumentos deles contra a mensagem de
Deus e contra minha pessoa, bem como os
soldados destroem] [MET] [as fortalezas dos
inimigos]. 5 [Especificamente], mostro que
os [argumentos humanos]que eles usam para
enganar [as pessoas são totalmente errados].
Quando eles [dizem orgulhosamente coisas que
] impedem as outras pessoas de conhecerem
a Deus, [eu lhes mostro que estão totalmente
errados. Também capacito as pessoas a] mudar
sua maneira de pensar para que possam pensar
da forma em que Cristo [deseja que pensem]. 6
Também estou pronto para disciplinar todos
aqueles [entre vocês] que não obedecem [às
coisas que Cristo ensinou. Farei isso] logo
que vocês [que realmente desejam obedecer
a Cristo me mostrarem que] vão [obedecê-
lo totalmente.] 7 [Quero que vocês entendam
aquilo que] está acontecendo entre vocês. Há
certas [pessoas que lhes dizem que] sabem com
certeza que são representantes de Cristo [e que
eu não o sou]. Tais pessoas devem reconhecer
que eu [represento] a Cristo tanto quanto elas.
8 [Digo isto] porque a autoridade que o Senhor
me deu [como apóstolo dele] se destina a ajudar
vocês a se tornarem crentes maduros, não
impedi—los de [confiar em Cristo]. Portanto,
mesmo que eu me gabasse um pouco mais do
que tenho me gabado [até agora] (OU, falasse
orgulhosamente um pouco mais do que já tenho
[falado] sobre a a autoridade que o Senhor me
deu [como seu apóstolo]), [ninguém poderia
tornar-me] envergonhado [por provar que
Jesus não tenha me concedido essa autoridade
]. 9 Não tenciono infundir-lhes medo de mim
por meio das cartas que [lhes escrevo]. 10 [Digo
isso] porque algumas pessoas estão dizendo,
"[Quando Paulo escreve] suas cartas, ele diz
coisas severas [para obrigar vocês a obedecê-lo
], mas quando ele se acha aqui presente com
vocês, [as pessoas o contemplam e dizem que]
ele é fraco, e que não é com certeza um talentoso
orador". 11 As [pessoas que dizem] tais coisas
devem pensar com cuidado sobre isto: O tipo
de pessoa [severa] que [vocês me consideram]
ao lerem minhas cartas é exatamente o tipo de
pessoa que serei quando chegar lá. [Vou fazer
justamente aquilo que prometi fazer ao lhes
escrever]. 12 [Aqueles que se me opõem] falam
aos outros sobre quão bons eles são.[Se eles
fossem realmente superiores a mim] [IRO], eu
não seria tão ousado como para dizer que eu [era
igual a eles, nem] comparar-me com eles.[Mas
eles não me são superiores]. Eles inventam seus
próprios critérios [para as qualidades esperadas
dos servos de Deus], e depois contemplam
sua própria[conduta] e determinam [se ela
satisfaz esses critérios ou não. Ao proceder
assim, eles mostram que] são realmente tolos.
13 Mas quanto a mim, não vou me gabar do
[meu trabalho entre pessoas que moram em]
regiões longe das áreas [em que Deus me
mandou/designou para trabalhar]. Mas [tenho
razão] ao afirmar que [tenho trabalhado] nas
regiões que Deus me atribuiu/designou. [E, já
que entre essas áreas] consta a região em que
moram vocês, 14 [ao falar do meu trabalho entre
vocês], não me gabo [de trabalhar numa área
na qual Deus não me tenha dado o direito de
trabalhar. Aquilo que meus opositores alegam
sobre minha suposta falta de autoridade como
apóstolo a vocês poderia ser verdade] se eu
não tivesse viajado uma longa distância para
chegar na sua região. [Mas não é verdade],
pois fui eu que levei inicialmente a vocês a
mensagem sobre Cristo. [Cheguei em Corinto
antes deles.] 15 Outrossim, [meus opositores se

gabam do trabalho feito por outros como se
fosse seu próprio labor]. É impróprio que eles
assim procedam, mas não me comporto como
eles. Espero confiante que, à medida que vocês
confiarem cada vez mais [na boa mensagem que
prego], possam concordar ainda mais [sobre
o fato de Deus me ter dado o direito de]
trabalhar [como representante de Cristo] entre
vocês. 16 Então poderei dirigir-me a lugares
além de onde vocês [moram/estão]. Poderei
comunicar a boa mensagem sobre Cristo [a
pessoas em regiões para as quais ninguém
chegou ainda para contar essa mensagem
]. Então [poderei falar do trabalho que eu
mesmo fiz nessa área], em vez de gabar-me
do trabalho desempenhado por outros [como
se fosse meu próprio trabalho]. 17 [Tento
proceder segundo aquilo que Jeremias/alguém
escreveu nas Escrituras], Se alguém quiser
gabar-se [de algo], deve gabar-se [somente]
daquilo que o Senhor [Deus tem feito]. 18
[Vocês podem dar-se conta, portanto, de que
] não são aqueles que (se louvam (falam das
grandes coisas que fizeram)), [como fazem meus
opositores], que vocês devem aceitar[como
apóstolos]. Pelo contrário, vocês [devem aceitar
como autênticos apóstolos somente] aqueles a
quem o Senhor aprova.

11 [Mas agora, pelo fato de meus oponentes
alegarem que Cristo os mandou a vocês
como representantes dele e que não me
mandou,]é favor terem paciência comigo
[enquanto digo]umas poucas coisas [que podem
lhes parecer como se][IRO] [eu estivesse me
louvando como faria]um tolo. [Vocês suportam
esses falsos mestres;]portanto, suportem-me
agora [também.] 2 Realmente me importa [o
que]lhes [acontece, da mesma forma como
]importa a Deus [o que lhes acontece. Como
o pai deseja que sua filha fique sexualmente
pura quando ele a apresenta ao homem que
se casará com ela][MET], eu [desejo que
vocês pertençam exclusivamente a]Cristo [e
a ninguém mais]: quero apresentá-los [a Ele
]como pessoas que permanecem fiéis [somente
]a Ele [e que não acreditaram na enganosa
mensagem desses falsos mestres.] 3 Contudo,
como [Satanás, ao aparecer]astuciosamente
como serpente, enganou o pensamento de
Eva, [fazendo com que ela desobedecesse ao
Senhor Deus,]preocupa-me a possibilidade
de vocês serem levados [por esses falsos
mestres a]pensar {que [esses falsos mestres
]façam com que vocês pensem} erradamente,
deixando de [continuar obedecendo]somente a
Cristo. 4 [Digo isso]porque alguns indivíduos
surgiram entre vocês, ensinando [seus próprios
pensamentos acerca de]Jesus. Eles [afirmam
sobre Ele coisas totalmente]distintas daquilo
que eu lhes ensinei. [Eles estão encorajando
]vocês a receberem um [poderoso]Espírito
que [moraria dentro de vocês,]mas não é o
mesmo [Espírito]que vocês receberam [de Deus
quando creram em Cristo.]Eles pregam [o que
chamam]uma boa mensagem, e vocês aceitam
[a mensagem deles, mesmo que não seja idêntica
à boa mensagem sobre Cristo que aceitaram de
mim. Quando esses indivíduos assim procedem,
]vocês os aceitam de boa vontade, a eles e a
sua mensagem. [Mas não devem aceitá-los]! 5
[Bom,]acho que [LIT] nenhum desses [homens,
mesmo que eles se considerem][IRO] apóstolos
super dotados/especiais, seja de nenhuma
forma maior que eu. 6 [Confesso, sim], que
não sou orador eloquente, mas com certeza
conheço [a mensagem de Deus]. Já esclareci
isso a vocês mediante tudo [que faço entre
vocês e tudo que lhes ensino.] 7 É ridículo
vocês acharem que fiz/Será que fiz [RHQ]
algo errado ao [recusar aceitar dinheiro]de
vocês como pagamento por lhes ensinar a
mensagem de Deus sobre Cristo./? [Sei que,
ao ensiná-los sem remuneração,]eu me tornei
aparentemente [IRO] sem importância para
vocês. [Mas realmente fiz isso]para que vocês
fossem honrados {para honrar vocês}. 8 [Alguns
indivíduos podem alegar que foi como se][IRO]
eu estivesse roubando outras congregações,
pois aceitei dinheiro delas para que pudesse
trabalhar entre vocês. 9 Além disso, quando
estive [aí]com vocês e precisava [de dinheiro
para comprar as coisas necessárias,]não causei
nenhuma dificuldade a ninguém [por depender
dele para dinheiro/sustento,]pois nossos (inc)
irmãos crentes que vieram da [província de
]Macedônia trouxeram [dinheiro suficiente
para eu comprar tudo]que precisava. Assim,
não lhes causei nenhuma dificuldade [por lhes
ter pedido dinheiro]e nunca [lhes pedirei
dinheiro][EUP]. 10 [Vocês podem ter certeza
que estas palavras que lhes]digo [aqui são

tão verdadeiras]como aquilo que Cristo diz:
[Quando eu for à província]de Acaia, ninguém
lá poderá me impedir de me gabar de [que
não deixo que vocês me paguem por realizar o
trabalho de Deus entre vocês.] 11 Ninguém deve
pensar erradamente/Vocês pensam [RHQ] que
é por não amar vocês que eu [não lhes aceito
remuneração monetária?]Deus sabe [que vocês
realmente são muito queridos por mim.] 12 Há
[entre vocês certos indivíduos]que desejam
poder dizer orgulhosamente que trabalham
[entre vocês]da mesma forma que eu. Portanto,
para impossibilitar [IDM] que [eles afirmem
isso, recusei aceitar pagamento de vocês]e
continuarei procedendo assim. 13 Homens
como esses estão mentindo [ao afirmar que
são]apóstolos. Eles procedem desonestamente.
[Mesmo que afirmem que estão trabalhando
para Deus, estão trabalhando somente para si
mesmos]. Eles tentam convencer as pessoas de
que Cristo [os enviou]como apóstolos dele,
[mas não O representam verdadeiramente.] 14
Não me surpreende [que eles estejam agindo
assim,]pois o próprio Satanás faz com que as
pessoas achem que [ele vem]como radiante
mensageiro [de Deus.] 15 Portanto não deve
surpreender [vocês]que esses homens que
[realmente]servem a [Satanás façam boas
obras]para convencerem vocês de que estão
[servindo a Deus.]Mais tarde, Deus vai [castigá-
los]da forma que merecem por seus feitos
[iníquos/pecaminosos.] 16 Digo novamente:
Não quero que nenhum [de vocês]pense que
eu [me gabo/falo orgulhosamente de mim
]como se gaba um tolo. Mas mesmo que alguém
[pense que me gabo como um tolo, escutem]o
que [direi agora, como escutam aqueles falsos
apóstolos.]Eles realmente [falam]loucamente!
Escutem-me para que eu possa me gabar só um
pouquinho [de algumas coisas verdadeiras.] 17
Com relação às coisas que lhes [direi,]gabando-
me confiante [de mim mesmo, vocês sabem
com certeza que não são do tipo de coisas
]que o Senhor [Jesus]diria. Pelo contrário, [eu
falarei]como [falaria]um tolo. 18 Já que muitos
[de vocês]se gabam [do seu próprio trabalho,
]como os incrédulos, eu também me gabarei [de
mim mesmo e do meu trabalho.] 19 [Sei que
posso falar assim a]vocês porque vocês escutam
de boa vontade [aos falsos apóstolos e aceitam
]as coisas tolas [que eles ensinam][MTY] [por
acharem][IRO] [erradamente]que vocês são
super sábios. 20 Por exemplo: Quando alguém
[trata]vocês como se ele fosse seu chefe, vocês
se submetem de boa vontade [a ele. Quando
alguém]obriga vocês a lhe providenciarem
sustento, [vocês acham que está tudo bem.
Quando alguém]se apodera de vocês, ou fala
orgulhosamente sobre si mesmo, [ou quando
alguém insulta vocês], esbofeteando-lhes a
cara, vocês acham que está tudo bem. 21
Concordo que não tive a ousadia de tratá-los
de tais maneiras. [Então, é por isso que vocês
acham que][IRO] devo ter vergonha [de não
proceder assim?] Portanto agora, falando como
alguém sem sentido, eu lhes direi ousadamente
[algumas coisas sobre mim mesmo, como fazem
esses falsos apóstolos.] 22 [Alegam eles]que são
hebreus [e sabem falar a língua hebraica]? Bom,
eu também. [Dizem]eles [que]pertencem [ao
povo de Deus,]a nação de Israel? Bom, posso
afirmar a mesma coisa. [Alegam eles que]são
descendentes do [nosso grande]antepassado
Abraão? Bom, ele é também meu antepassado.
23 [Eles lhes contam quanto]trabalho realizaram
em nome de Cristo? ––Agora estou falando
como um louco [EUP]. Bom, trabalho para Cristo
muito mais [que eles. As pessoas me prenderam
]na cadeia muitas mais vezes [que eles foram
presos na cadeia. Muitas vezes as pessoas]me
surraram severamente [por eu crer em Cristo
e obedece-lo.]Muitas vezes quase morri [por
servir a Cristo]. 24 Em cinco ocasiões, os líderes
[religiosos]judaicos me chicotearam 39 vezes
com açoites. 25 Em três ocasiões, fui surrado {os
oficiais [romanos]me surraram} com porretes.
Em uma ocasião foram jogadas pedras {[uma
grande multidão de pessoas]jogou pedras}
para [me]atingir e matar. Em três ocasiões o
navio [em que eu viajava]naufragou [e afundou
na água. Em uma dessas ocasiões]eu estive
[flutuando]na água durante uma noite e um
dia inteiro [antes de alguém me resgatar.] 26 Já
que viajo com frequência a outros lugares [no
serviço de Cristo, muitas vezes quase perdi a
vida. Por exemplo,]às vezes me encontrei em
situações perigosas [ao atravessar os]rios. [Às
vezes, encontrei-me]em uma situação perigosa
[enquanto viajava em territórios/lugares]onde
os ladrões [costumam atacar os viajantes. Às
vezes eu me encontrei]em alguma situação
perigosa entre pessoas da minha própria nação,

[os judeus,]e [às vezes]em uma situação
perigosa entre aqueles que não são judeus.
[Às vezes me vi]em situações perigosas em
cidades e às vezes em situações perigosas em
lugares desertos. Às vezes me encontrei em
situações perigosas [quando viajava em navios
]no mar. [Às vezes estive]em situações perigosas
entre pessoas que [alegavam]falsamente [serem
]irmãos crentes. 27 Trabalhei muito duro [DOU]
[para ganhar o sustento necessário]e muitas
vezes nem consegui dormir. Às vezes passava
fome e sede e às vezes me faltava tempo
para comer. Às vezes tinha frio [por]não ter
suficiente roupa [para vestir.] 28 Além desses
[sofrimentos que mencionei,]preocupo-me
diariamente por todas as congregações [que
ajudei a estabelecer.] 29 [Cada vez que ouço
falar de um irmão crente][RHQ] que não está
[espiritualmente]forte, simpatizo com ele [e
procuro ajudá-lo. Cada vez que ouço falar de
um irmão crente][RHQ] que é instigado [por
]{que instiga} [outro irmão crente]a fazer algo
errado, sinto-me muito irado. 30 Já que [parece
]necessário que eu [siga]gabando-me [de mim
mesmo,]eu lhes falarei orgulhosamente de
coisas que [levaram algumas pessoas a me
considerarem]um homem fraco. 31 Deus, que
é o Pai de nosso (inc) Senhor Jesus e a quem
[devemos]louvar sempre, sabe que não estou
mentindo [com relação a isto.] (aiōn g165) 32 [Certa
vez, quando estive na cidade]de Damasco, o
governador [nomeado]pelo Rei Aretas para
controlar [uma parte da sua área mandou que
seus soldados]guardassem [os portões]da
cidade para prender-me [se eu tentasse sair da
cidade.] 33 Mas consegui escapar [da cidade
]pelo [fato de meus amigos]{[meus amigos
]me facilitaram a fuga [da cidade por]} me
colocarem em um grande cesto e me descerem
[ao chão por uma corda], por uma abertura
da muralha. [Essa experiência foi realmente
humilhante!]

12 [Parece-me]necessário continuar
gabando-me [de mim mesmo]. Mesmo
que [eu]não [ache que contar-lhes]isto vá
ajudá-los[a me aceitar como representante
de Cristo a vocês], eu falarei agora das visões
que o Senhor [mostrou a certo homem]e as
coisas que Ele revelou [àquele homem]de uma
forma sobrenatural. [Faço isso porque alguns
de vocês alegam orgulhosamente que aquilo
que ensinam lhes veio em visões]. 2 Sei [o que
aconteceu a]um homem [que crê]em Cristo. Há
catorze anos, ele foi levado {[Cristo]o levou} até
o mais alto céu, [o lugar onde Deus habita]. Não
sei se ele foi lá [com o próprio corpo físico]ou
se [naquele momento]se encontrava fora do
corpo, [sendo levado apenas seu Espírito]––só
Deus realmente sabe disso. 3 Ele foi levado [de
repente] {[Cristo]o levou [de repente]} a [um
lugar chamado]Paraíso, [aquele maravilhoso
lugar onde Deus habita. Repito que]não sei se
foi levado o corpo dele ou apenas seu Espírito–
–só Deus realmente sabe disso. [Lá, Deus]lhe
disse algumas coisas que Ele não permite que os
[seres humanos]contem a [outras pessoas]. 5
Falarei orgulhosamente dessa pessoa. Contudo,
não serei orgulhoso [ao]dizer que fui eu
[que vi e ouvi aquelas coisas maravilhosas].
Falarei apenas das coisas [que levaram outras
pessoas a]me [considerarem]um [ser humano
fraco como todos os outros]. 6 Mesmo que
eu fosse falar-[lhes]orgulhosamente [sobre
tais coisas maravilhosas que me aconteceram],
não estaria falando [como]um louco porque
estaria dizendo-lhes a verdade. Mas não [falarei
orgulhosamente sobre tais coisas], para que
nenhum de vocês tenha de mim uma elevada
opinião [só por causa das coisas que me
aconteceram]. Pelo contrário, [quero que
determinem o tipo de pessoa que sou pela
maneira em que]me [veem agir]e pelo que me
ouvem ensinar-[lhes]. 7 Para que eu não ficasse
orgulhoso por causa das muitas e maravilhosas
coisas [que Cristo]me ensinou, Satanás mandou
seu mensageiro pessoal [para me humilhar
](OU: [fazer-me adoecer]). [O que Ele fez foi
como][MET] um espinho que me feria o corpo.
8 Orei ao Senhor três vezes sobre isso, pedindo
que Ele o tirasse de mim. 9 Mas Ele me disse:
"[Não, não tirarei isso. Mas em vez disso,]vou
ajudá-lo bondosamente, e será isso mais do
que o suficiente para você, pois [quando você
está]fraco, [posso trabalhar]melhor e mais
poderosamente [para lhe ajudar]." Por causa
disso, falarei com alegria e orgulho sobre [as
coisas que]me [fazem parecer]fraco, para
[as pessoas verem]que é Cristo quem me
capacita [para servi-lo]. 10 Por essa razão,
[sempre que me sinto fraco,]ou [quando as
pessoas]me insultam, [ou quando sou obrigado

a suportar]aflições, ou [quando as pessoas
]me fazem sofrer, ou [quando me encontro
em situações]angustiosas, estou contente por
[estar servindo a]Cristo. [Posso dizer isso
]porque nos momentos em que eu mesmo estou
fraco, [Cristo me ajuda]poderosamente. 11
Foi insensato eu [falar assim de mim mesmo],
mas foram vocês que me obrigaram a fazê-
lo. Realmente, [se o Senhor não me ajudasse,
]eu seria imprestável, [como alegam meus
oponentes.]Mas nenhum dos homens que
vocês [erradamente consideram][IRO] grandes
apóstolos é maior que eu de nenhuma maneira.
Portanto, seria certo/apropriado que vocês
dissessem elogios sobre mim. 12 [Vocês devem
ter feito isso, pois]quando estive com vocês
[eu]fiz repetidamente as coisas que lhes
provavam que [sou realmente]apóstolo. Muitas
coisas milagrosas foram realizadas {Realizei
muitas coisas milagrosas} [DOU] [que lhes
comprovaram isso.] 13 E [com certeza]eu
[tratava]vocês tão bem como [tratava]as
outras congregações que [ajudei a fundar. Ou
vocês por acaso acham que]por eu não lhes
exigir [pagamento por meu trabalho], não os
tratava tão bem como eu tratava as demais
congregações? É insensato vocês/Vocês por
acaso [RHQ] [acharem/acham que]foi errado
[eu proceder assim][IRO] e que, [portanto, eu
deveria pedir]para vocês me perdoarem!/?
14 Escutem agora! Está na hora de eu ir
[visitar]vocês pela terceira vez. [Ao chegar,
continuarei]não insistindo em que vocês [me
paguem por meu trabalho,]pois não quero
[uma parte do]seu [dinheiro][EUP]! Pelo
contrário, quero que vocês [MTY] [me amem
e me estimem. Normalmente,]não [compete
]aos filhos pouparem [dinheiro para suprir
as necessidades]dos pais. Pelo contrário,
[compete aos]pais [suprirem]as necessidades
dos filhos [MET]. Semelhantemente, [não
compete a vocês suprir minhas necessidades.
Pelo contrário, é meu dever providenciar-
lhes ajuda espiritual por serem vocês meus
filhos espirituais.] 15 Portanto, por minha
parte, [como faria um bom pai,]terei muito
prazer em dedicar tudo o que tenho e fazer
tudo que puder [para ajudar vocês.]Mas já
que os amo muito, ficarei bem desapontado
se vocês não me amarem/vocês não me
amarão [RHQ] um pouquinho também./? 16
[Todos vocês]concordam que não dependi
diretamente de vocês [para suprirem minhas
necessidades.]Contudo, [algumas pessoas me
acusam, dizendo que][IRO] fui bem esperto e
lhes tirei dinheiro pela astúcia. 17 Mas nunca
enganei/será que eu alguma vez enganei [RHQ]
vocês!/? Não! Nunca lhes tirei dinheiro, pedindo
que algum dos homens que lhes mandei [tirasse
dinheiro]de vocês [para me trazer.] 18 [Por]eu
incentivar o Tito, ele foi [visitar vocês.]Mandei
também o outro irmão crente, [que vocês
conhecem,]para acompanhá-lo. [Vocês com
certeza]concordam [que]Tito realmente não
[RHQ] [os]enganou [para lhes tirar dinheiro. E
com certeza vocês concordarão também que
]ele e eu agimos sempre [RHQ] da mesma forma
[honesta para com vocês.] 19 Se por acaso
vocês pensarem, [ao lerem esta carta], que
estou [apenas]me defendendo [contra aqueles
que me acusam, estarão errados]. Digo [estas
coisas honestamente, sabendo]que Deus [me
]escuta. [Também falo como alguém que tem
uma íntima relação]com Cristo e [digo isto a
]vocês, a quem amo: Tudo o que faço e [tudo o
que digo serve]para ajudar vocês a crescerem
[espiritualmente]. 20 [Escrevi desta forma
]porque me preocupa a ideia de que, quando eu
for [visitar vocês], talvez veja que [alguns de
]vocês estão [agindo de uma forma diferente
]daquela que eu desejo. Se assim for, vocês
verão que serei obrigado [a agir para com vocês
de uma forma bem severa, e tenho certeza]que
vocês não desejam isso. Especificamente, tenho
medo que [alguns de vocês]estejam brigando
[uns com os outros], ou que tenham ciúmes
[uns dos outros], ou que [mostrem]depressa
[aos outros que estão]bem zangados [com
eles], ou que estejam agindo de forma egoísta,
ou que [alguns de]vocês estejam espalhando
boatos falsos sobre os outros, ou que estejam
agindo de forma orgulhosa, ou que estejam
[fazendo as coisas]de uma forma desordenada.
21 [Sinto uma ansiedade com relação a vocês.
Preocupo-me de que,]quando for visitá-los
novamente, Deus, aquele que [sirvo,]vá fazer-
me sentir vergonha de vocês [ao constatar que
ainda não estão se comportando como devem
comportar-se os crentes]. Então eu sentirei
muita tristeza por causa de [alguns]de vocês
que pecavam anteriormente e não rejeitaram
esse comportamento pecaminoso. [Alguns

de vocês]podem nutrir ainda [pensamentos
]impuros. [Alguns]podem estar ––agindo
imoralmente/tendo relações sexuais com uma
pessoa que não seja sua cônjuge. [E alguns de
vocês]bem podem estar praticando outras
coisas vergonhosas.

13 [Não se esqueçam de que]será esta a
terceira vez que visito vocês. [Deus mandou
nas] [Escrituras: "Quando uma pessoa]acusar
[outra de algum mau procedimento, vocês
não devem acreditar logo que seja]verdade
[tal]acusação. [Primeiro, devem escutar pelo
menos]duas ou três pessoas que realmente
presenciaram o que aconteceu. [Só então será
apropriado vocês castigarem/disciplinarem
o malfeitor."] **2** Quando visitei vocês pela
segunda vez, adverti-lhes [que eu castigaria
todos os malfeitores entre vocês.]Agora [lhes
advirto]novamente enquanto ainda estou
longe [de vocês]. Quando os visitar novamente,
eu castigarei aqueles que pecavam [quando
os visitei]antes [e que continuam pecando
e castigarei]os outros [que vivem pecando
desde então, se não tiverem abandonado
seu comportamento pecaminoso.] **3** Já que
vocês exigem que eu lhes apresente provas
de que Cristo está falando-[lhes quando]eu
[lhes falo, eu lhes mostrarei que falo a vocês
como apóstolo dele. Cristo]não aprova seu
comportamento pecaminoso. Pelo contrário,
Ele vai [discipliná-los]poderosamente. **4** [É
verdade que]Cristo [parecia]fraco ao ser
crucificado {quando [as pessoas]O mataram,
pregando-O na cruz}. Mas [também é verdade
que]Ele está vivo [agora]por Deus ter [agido
]poderosamente para [trazê-lo novamente à
vida. Semelhantemente], enquanto [sirvo] a
Deus, sou também um [ser]humano fraco[,
como Cristo.]Mas estou também [ligado a
]Cristo, [que está novamente vivo]. Com a
[autoridade]dele, eu usarei o poder de Deus
[para disciplinar vocês.] **5** [Por sua parte,
]cada um de vocês deve perguntar-se: "Eu
acredito [na mensagem de Deus sobre Cristo?"
]Cada um de vocês deve se certificar de que
realmente [crê]em Cristo [e lhe] [pertence.
]Ele [mandou seu Espírito para morar]dentro
de vocês. Quando vocês se examinarem [dessa
forma,]—tenho certeza que não é por acaso
verdade que —[RHQ] [me]dirão: "Sim, claro
que [pertencemos]a Cristo." **6** Tenho certeza
[também]que vocês saberão que eu também
[pertenço a Cristo, como vocês.] **7** Mas [por
não querer ser obrigado a castigar vocês,
]estou orando a Deus, pedindo que Ele os
ajude a não praticar nenhum mal [que me
obrigue a castigá-los. Peço isso,]não para que
quando as pessoas [que alegam que não sou
seu apóstolo]virem o que fiz [para castigar
vocês, sejam obrigadas a concordar]que eu
realmente tenho a autoridade de Cristo. Em vez
disso, [peço que Deus possa ajudar]vocês a
agirem retamente, mesmo que tal fato possa
significar que [meus oponentes pensem]que
não tenho a autoridade de Cristo, [por me faltar
oportunidade de mostrar minha autoridade
pelo ato de disciplinar vocês.] **8** [Se vocês
fizerem o que é reto, não vou discipliná-los,
]pois não posso fazer nada que não concorde
com a verdadeira [mensagem]de Deus. [Pelo
contrário, só posso ajudar as pessoas a conhecer
e obedecer]à verdadeira [mensagem de Deus.]
9 Estou contente [sempre que resulta que]vocês
[confiam]fortemente [e]obedecem [a Cristo, e
que eu não preciso ostentar minha autoridade
de disciplinar vocês. Não me importa se por
isso as pessoas acharem que sou fraco.]De
fato, o que peço a [Deus]é que [Ele possa
ajudar]vocês a –– modificarem completamente
seu comportamento/endireitarem seu
comportamento [novamente]. **10** É por isso que
lhes escrevo estas coisas enquanto estou ainda
longe de vocês. [Meu desejo é que,] quando eu
for visitá-los, [vocês já estejam se comportando
como Deus quer que se comportem,]e que
por isso eu não precise [discipliná-los]com
severidade, como o [Senhor Jesus Cristo me deu
]autoridade para fazer. O Senhor me concedeu
essa autoridade para que eu pudesse ajudar
vocês a se tornarem crentes [espiritualmente]–
–fortes/maduros––, não para que fosse fazê-los
deixar de [confiar nele.] **11** Finalmente, meus
irmãos crentes, [eu lhes digo:]Alegrem-se!
[Mudem]completamente [seu comportamento,
]fazendo aquilo que os estimulo [a fazer].
Estejam unidos em sua opinião [com relação
aos assuntos sobre os quais lhes escrevi.]Vivam
em paz [uns com os outros. Se fizerem essas
coisas,]Deus, que [capacita vocês a]se amarem
[mutuamente]e viverem em paz, abençoará
[MTY] vocês. **12** Cumprimentem uns aos outros

afetuosamente, como [devem fazer os irmãos
membros]da família de Deus. **13** Todo o povo
de Deus [aqui]lhes manda saudações. **14** [Peço
que]o Senhor Jesus Cristo possa agir [para com
]todos vocês bondosamente/de uma forma que
não merecem, que Deus [possa mostrar a todos
vocês o quanto Ele]os ama, e que o Espírito
Santo [possa fazer com que vocês desfrutem da
boa]comunhão [com Ele e uns com os outros.]

Gálatas

1 [Eu], Paulo, [escrevo esta carta a vocês. Desejo
lembrar-lhes que sou]um apóstolo. Não é
porque um grupo de pessoas [me nomeou],
nem porque um ser humano [me enviou para
ser um apóstolo]. Pelo contrário, foram Jesus
Cristo e Deus [nosso]Pai [celestial,]que fez
com que Jesus se tornasse novamente vivo
após ter morrido, que [me nomearam]e [me
]enviaram par[a ser um apóstolo]. **2** Todos
os irmãos crentes [que estão aqui]comigo
[aprovam esta mensagem que estou escrevendo.
Estou mandando esta carta]às congregações
[situadas]na [província]de Galácia. **3** [Peço/Oro
que]Deus, nosso Pai, e o Senhor Jesus Cristo
possam [ajudar]vocês bondosamente, fazendo
com [que tenham]paz [no seu interior]. **4**
Cristo se ofereceu [como sacrifício]para que
pudesse [tirar a culpa de nossos]pecados. Ele
procedeu assim para poder nos capacitar [para
deixar de fazer as coisas más que praticam
as pessoas que não o conhecem. Ele fez isso
]porque Deus, que é nosso Pai, assim o quis. **(aiōn
g165)** **5** [Peço/Oro que as pessoas possam]louvar
para sempre a Deus. Que assim seja/Amém!
(aiōn g165) **6** Estou muito decepcionado [IRO] que,
pouco [depois de confiarem em Cristo], vocês
estejam se afastando de [Deus], que os escolheu
para que [pudessem possuir aquilo que]Cristo
nos proporciona/dá livremente. Também estou
decepcionado pelo fato de vocês acreditarem
logo em [uma mensagem]diferente, [que alguns
chamam]"boas notícias". **7** A mensagem deles
não é verdadeira. [O que realmente acontece é
que]certos indivíduos estão criando confusão
[na mente]de vocês. Eles desejam transformar
a boa mensagem— que Cristo [revelou]/[sobre
Cristo]— [e estão criando uma outra mensagem].
8 Mas mesmo que nós (excl) [apóstolos]ou um
anjo do céu lhes contássemos uma mensagem
distinta da boa mensagem que lhes contamos
[antes], apelo [a Deus]para ele castigar tal
pessoa [para sempre]. **9** Como eu lhes disse
anteriormente, assim lhes digo uma vez mais:
Já que alguém está lhes dizendo [o que alega
ser]uma boa mensagem, mas que é uma
mensagem distinta [da boa mensagem]que
eu lhes comuniquei, apelo [a Deus]para [ele
]destruir essa pessoa. **10** [Eu disse]isso porque
[RHQ] não desejo que os seres humanos me
aprovem, [ao contrário daquilo que alguns
dizem sobre mim]. É Deus aquele que espero que
me aprove. [Especificamente, não digo nem faço
][RHQ] coisas apenas para agradar as pessoas.
Se fossem apenas aos seres humanos que
eu estivesse tentando impressionar/agradar,
eu não seria [simultaneamente]alguém que
serviria [voluntária e integralmente]a Cristo.
11 Meus irmãos crentes, quero que vocês saibam
que a mensagem sobre Cristo que está sendo
proclamada por mim {que proclamo às pessoas}
não foi [criada]por nenhum indivíduo. **12**
Não recebi esta mensagem de [um mensageiro
]humano, e não me foi ensinada {nenhum [ser
humano]me ensinou}. Pelo contrário, Jesus
Cristo a revelou a mim. **13** As pessoas já lhes
disseram como eu me comportava antigamente,
quando [praticava]a religião judaica. Elas lhes
disseram que eu fazia continuamente coisas
muito prejudiciais aos grupos de crentes que
Deus [estabeleceu]e que eu tentava destruir
aquelas pessoas. **14** Eu praticava a religião
judaica mais assiduamente que muitos [outros
judeus]da minha idade. Eu tentava, com muito
mais entusiasmo, convencer outras pessoas a
obedecerem às tradições [guardadas]por meus
antepassados. **15** Contudo, antes de eu nascer,
[Deus]me tinha escolhido. Ele me escolheu
[para viver eternamente]de uma maneira que
eu nem merecia. **16** Quando ele quis que eu
soubesse que [Jesus]é Filho dele, para poder
comunicar aos outros a mensagem sobre seu
Filho nas regiões onde moram os não judeus,
eu não me dirigi imediatamente a nenhum ser
humano [SYN] para [ganhar mais compreensão
dessa mensagem. Eu a recebi diretamente
de Cristo]! **17** Eu não fui [imediatamente]a
Jerusalém [com esse propósito], para aqueles
que eram apóstolos antes de mim. Em vez
disso, fui à [região da]Arábia, [ao deserto].
Mais tarde voltei mais uma vez à [cidade
de]Damasco. **18** Então, três anos após [Deus
ter-me revelado esta boa mensagem], fui a
Jerusalém para me encontrar com Pedro. Mas
fiquei [apenas]quinze dias com ele, [não o
suficiente para ele me ensinar a fundo sobre
Cristo]. **19** Vi também o Tiago, irmão de nosso
Senhor [Jesus e líder dos crentes lá, mas]não
vi nenhum outro apóstolo. **20** Deus sabe que
isto que lhes estou escrevendo é a pura verdade

[LIT]! 21 Após [sair de Jerusalém], fui à [região
]da Síria e à [região]da Cilícia. 22 [Naquele
tempo, os membros das]congregações cristãs na
[província]da Judeia ainda não me conheciam
[SYN] pessoalmente. 23 Eles somente ouviram
[outras pessoas falarem várias]vezes [sobre
mim]: "[Paulo], aquele que antigamente nos
fazia coisas prejudiciais, está agora contando
[a mesma mensagem]que nós cremos e que
antes ele tentava—destruir/obrigar as pessoas
a deixarem de acreditar!" 24 E eles louvavam a
Deus por causa [daquilo que me aconteceu].

2 Decorridos catorze anos, voltei a Jerusalém
com Barnabé. Também levei o Tito. 2 Mas eu
lhes digo que fui lá por causa daquilo que Deus
me tinha revelado. [Não foi por alguém ter-me
convidado]. Expliquei particularmente àqueles
que seus novos mestres repitam altamente qual
era a boa mensagem que eu estava pregando
nas regiões onde moram os não judeus. Procedi
assim para que aquilo que eu fazia, e que
tinha feito [MET], não fosse inútil [MET] [como
consequência de as pessoas rejeitarem minha
mensagem por achar que eu ensinava algo
que não fosse verdade]. 3 Mas [mesmo que
os líderes dos crentes geralmente fizessem
questão, quando os não judeus confiavam
em Cristo, que alguém os circuncidasse], Tito
não foi obrigado a ser circuncidado {eles não
insistiram em que alguém circuncidasse o Tito},
embora ele, que me acompanhava, fosse grego.
4 [Eu falei com eles particularmente]porque
algumas pessoas faziam de conta, e [com êxito],
que eram irmãos crentes e se associavam com
os verdadeiros crentes. Eles assim procederam
para que pudessem observar de perto aquilo
que fazemos por sermos livres da obrigação [de
obedecer às leis que Deus deu a Moisés]por
causa da nossa intimidade com Cristo Jesus
[MET]. Eles queriam tornar-nos [como]escravos
[MET] [daquela lei, convencendo-nos de que não
poderíamos confiar exclusivamente em Cristo,
mas que éramos obrigados a obedecer às leis que
Deus deu a Moisés]. 5 Mas nem por um minuto
fizemos (excl) aquilo que eles desejavam com
relação [à circuncisão. Nós (excl) os resistimos
]para que a verdade da mensagem sobre Cristo
pudesse continuar [beneficiando]vocês. 6 Os
[líderes de Jerusalém]que seus novos mestres
respeitam não acrescentaram nada àquilo que
prego. [E desejo frisar que]a importância ou alta
categoria que aqueles líderes pudessem ter não
me influenciou, pois Deus não favorece certas
pessoas/pessoas influentes [IDM] mais que
outras. 7 Não, aqueles líderes não acrescentaram
nada à mensagem que digo às pessoas. Pelo
contrário, eles entenderam que me foi dada
a boa mensagem {que Deus me deu a boa
mensagem} para que eu pudesse proclamá-la
aos não judeus [MTY], bem como Deus deu a boa
mensagem a Pedro para que ele pudesse divulgá-
la aos judeus [MTY]. 8 Ou seja, bem como Deus
capacitou/autorizou Pedro a ser um apóstolo
que leva sua mensagem aos judeus [MTY],
assim também ele me capacitou/autorizou a
ser um apóstolo que [leva a mensagem dele
]aos não judeus. 9 E [aqueles líderes]sabiam
que me fora dada {que Deus me tinha dado}
bondosamente esta tarefa especial. Portanto,
Tiago, Pedro e João, aqueles a quem seus novos
mestres [respeitam por serem]líderes [MET]
[dos crentes], deram-nos a mão [IDM] [para
mostrar que concordavam que Barnabé e eu
estávamos servindo ao Senhor exatamente
como eles, e que estávamos pregando a mesma
mensagem]. Eles também concordaram que
éramos nós (excl) que Deus mandou para
[comunicar a mensagem dele]aos não judeus
[MTY]. 10 Eles somente fizeram questão que nós
(excl) nos lembrássemos de ajudar [os irmãos
crentes mais pobres que moram em Jerusalém].
Era precisamente isso que eu almejava fazer.
11 Mas [posteriormente, enquanto eu estava
na cidade de]Antioquia e quando Pedro lá
chegou, eu lhe disse diretamente [SYN] que
aquilo que ele fazia estava errado. 12 [Aconteceu
o seguinte]: Havia certos [crentes judaicos
associados]ao Tiago. Antes de eles virem [a
Antioquia], Pedro e os crentes não judaicos
costumavam tomar juntos as refeições. Mas
quando [aqueles certos homens]chegaram,
Pedro deixou aos poucos de [jantar]com os
crentes não judaicos e não quis associar-se
mais a eles. Ele tinha medo de que [os crentes
judaicos de Jerusalém os criticassem por ter-
se associado aos não judeus]. 13 Outrossim, os
demais [crentes judaicos na Antioquia][SYN]
agiam com insinceridade em companhia de
[Pedro]. O resultado foi que eles conseguiram
convencer até o Barnabé a [deixar de associar-se
aos crentes não judaicos]! 14 Mas quando me dei

conta de que eles não agiam conforme a verdade
da mensagem sobre Cristo, [quando]estavam
ali presentes todos [os demais irmãos crentes],
eu disse [o seguinte]a Pedro: “Embora você
seja judeu, [comporta-se com frequência]como
os não judeus, [negligenciando as leis judaicas
sobre a comida. Quando você se encontra entre
não judeus], não costuma comportar-se de jeito
nenhum como os judeus. Portanto, —agora está
errado/por que é que— [RHQ] você estar/você
está fazendo com que os não judeus [achem
que devem obedecer a todos]os rituais e
costumes judaicos!/?” 15 Alguns de nós [crentes
]nascemos judeus. Nós (excl) não nascemos não
judeus. [Nós judeus sempre consideramos os
não judeus]‘pecadores’, [pois não obedecem
às leis cerimoniais mosaicas/judaicas]. 16 Mas
nós (excl) descobrimos que não é por alguma
pessoa obedecer às leis que [Deus deu a Moisés
]que é apagado o registro dos seus pecados
{que Deus apaga o registro dos pecados daquela
pessoa}. [Deus apaga o registro dos pecados
de um indivíduo somente se aquele indivíduo
confia naquilo que Jesus Cristo tem feito]. Até
nós (excl) judeus confiamos [decisivamente]em
Cristo Jesus. Nós (excl) assim fizemos para que
o registro de nossos pecados fosse apagado {que
Deus apagasse o registro de nossos pecados} por
termos confiado em Cristo, e não por termos
obedecido às leis que [Deus deu a Moisés.
Deus disse que]nunca apagará o registro dos
pecados de alguém só por este ter obedecido
àquelas leis. 17 Além disso, já que nós (excl)
[judeus]desejávamos que o registro de nossos
pecados fosse apagado {que Deus apagasse o
registro de nossos pecados} por causa de nossa
intimidade com Cristo, [significa que]nós nos
demos conta de sermos pecadores [como os não
judeus que chamamos de]pecadores, [pois nós
(excl) tampouco obedecíamos à lei cerimonial
mosaica/judaica. Mas nós (inc) com certeza
não podemos/devemos— concluir][RHQ] que
é Cristo quem nos faz pecar. Não, [RHQ] com
certeza Cristo não [faz ninguém pecar]. 18
Portanto, se eu fosse crer novamente [que Deus
apagaria o registro dos meus pecados por eu
ter obedecido às leis que Ele deu a Moisés
][MET], [então eu seria como um homem que
]reconstrói um velho prédio que já demoliu.
[Logo]ficaria claro que sou eu que desobedeço
àquelas mesmas leis [que Deus deu a Moisés].
19 Quando [me dei conta de que não poderia
ganhar o favor de Deus]por [minha obediência
]às leis [que ele deu a Moisés, resolvi não
responder àquilo que essas leis exigiam][MET],
[bem como]um morto [não responde a nada].
Agora vivo para [honrar/servir]a Deus; [é
como]se eu estivesse com Cristo quando ele
foi crucificado {morreu na cruz} [MET] (OU,
[É como se]minha [antiga]forma [de vida
tivesse terminado quando]Cristo morreu na
cruz.) 20 Já não determino a forma [em que
eu me comporto, como fazia antes de crer
em Cristo]. Agora Cristo [determina como me
comporto. E tudo que eu faço]agora, enquanto
vivo, faço confiando no Filho de Deus. É ele
quem me amou e se ofereceu [como sacrifício
]por mim. 21 Não rejeito [como inútil]o que
Deus [fez por mim]—bondosamente/que eu
nem merecia—, [como fazem meus opositores.
Aceito plenamente que Deus me salvou, agindo
bondosamente para comigo.]Se for por alguém
[obedecer às]leis que [Deus deu a Moisés]que
Deus apaga o registro dos pecados dele, então
Cristo morreu em vão.

3 Vocês [irmãos crentes que moram na
província]da Galácia são muito tolos —
Alguém dever ter posto/Será que alguém
pôs—[RHQ] em vocês algum feitiço malévolo!/?
Foi-lhes claramente mostrado {eu lhes expliquei
claramente} [SYN] [o que]Jesus Cristo [realizou
ao ser]crucificado {quando ele morreu na cruz}.
2 [Portanto], quero que vocês me digam uma
coisa: [Acham que]foi por terem obedecido às
leis que Deus deu a Moisés que vocês receberam
o [Espírito]Santo? [Vocês não sabem que
][RHQ] foi porque, [quando vocês]ouviram
[a boa mensagem sobre Cristo,]confiaram
nele? 3 Vocês estão se comportando tão
tolamente [RHQ]! Vocês [se tornaram cristãos
]inicialmente como resultado do Espírito de
Deus [que os capacitava]. Portanto –será
que vocês agora devem / vocês não devem
agora—[RHQ] pensar que seja por meio do seus
próprios esforços humanos que continuarão a
[crescer espiritualmente?/]. 4 Lembrem-se que
[se aquilo que Deus tem feito por vocês fosse
por vocês terem obedecido às leis que Deus
deu a Moisés], não por confiarem em Cristo,
quando outros lhes causavam sofrimento, —
vocês sofreram / não é verdade que vocês

sofreram— [RHQ] tantas coisas em vão./? [Eu
com]certeza espero que [vocês não tenham
sofrido assim], em vão. 5 [Quando Deus]lhes
dá [agora]o Espírito dele generosamente e faz
milagres entre vocês, [vocês por acaso acham
que seja][RHQ] por obedecerem às leis que
Deus deu a Moisés? [Não/Com certeza]— [RHQ]
[sabem que]é porque, quando ouviram [a
boa mensagem sobre Cristo], vocês confiaram
nele?/! 6 [Aquilo que vocês têm experimentado
é como alguém/Moisés escreveu na Escritura
sobre]Abraão. [Ele escreveu que Abraão]confiou
em Deus e, como resultado disso, foi considerado
justo {[Deus]apagou o registro dos pecados
dele}. 7 Vocês devem se dar conta, portanto,
de que são aqueles que confiam [naquilo que
Cristo fez que]são [como]descendentes de
Abraão [MET] [porque confiam em Deus como
Abraão confiou]. 8 Além disso, Deus planejou
antecipadamente que seria [no momento]de
[os]não judeus confiarem nele que ele apagaria
o registro dos seus pecados. [Moisés escreveu na
]Escritura [PRS] esta boa mensagem que Deus
comunicou a Abraão: "Por meio [daquilo que
]você [fez]vou abençoar [as pessoas em][MTY]
todas as nações." 9 Por isso, [podemos concluir
que]são aqueles que confiam [naquilo que Cristo
fez]que são abençoados {que [Deus]abençoa}.
Isso inclui [todos os não judeus e judeus que
confiam nele], junto com Abraão, aquele que
confiou nele [há muito tempo]. 10 Em outras
palavras, Deus castigará eternamente todos
aqueles que acham [que, se obedecerem]às leis
[que Deus deu a Moisés, Deus apagará o registro
dos seus pecados. Aquilo]que está escrito {[que
alguém]escreveu} [na Escritura], que [Deus
]castigará eternamente todos aqueles que não
obedecerem continuamente e integralmente
todas as leis [que Moisés escreveu, mostra que
isso é verdade]. 11 Mas Deus [declara que]o
registro dos pecados de uma pessoa não será
apagado {[que]ele não apagará o registro dos
pecados de uma pessoa} como resultado da
[obediência daquele indivíduo]às leis [que Deus
deu a Moisés. Isto é bem evidente, pois Deus
mesmo disse]: "Todos aqueles cujo registro de
pecados Deus apaga por eles confiarem em Deus
viverão [espiritualmente]." 12 E [quando Deus
deu]suas leis [aos judeus, ele]não [declarou
que os seres humanos deviam]confiar [nele
mesmo]. Pelo contrário, [Deus declarou que
]são aqueles que obedecem a [todas as leis
de Deus, continuamente e integralmente],
que viverão. 13 Cristo nos resgatou de Deus
nos castigar eternamente [por não termos
obedecido continuamente e integralmente à
]lei [de Deus]. Cristo nos resgatou por meio
de ser ele mesmo aquele que Deus condenou
em vez de nos condenar. Aquilo que foi escrito
{que [alguém/Moisés]escreveu} [nas Escrituras
]mostra que é verdade. Está escrito {[Ele
]escreveu}: "[Deus já]determinou que castigará
eternamente qualquer indivíduo [que as pessoas
executam por seus crimes e cujo corpo elas
]penduram em uma árvore." 14 Cristo nos
resgatou para que, como resultado daquilo que
[fez]Cristo Jesus, [Deus pudesse de fato abençoar
os não judeus, de uma forma semelhante]à
maneira como Deus abençoou Abraão. Ele
desejava também que, como resultado de
confiarmos [em Cristo, todos]pudéssemos
receber o Espírito [que Deus]nos prometeu.
15 Meus irmãos crentes, explicarei agora este
ponto, referindo-me às [relações]entre seres
humanos. [Após ser confirmado um acordo
por duas pessoas {após duas pessoas terem
]assinado um acordo}, ninguém pode rejeitá-lo
nem acrescentar-lhe nenhuma coisa depois de
assiná-lo. 16 Foi declarado [por Deus]{[Deus
]declarou} a Abraão e seus descendentes que
ele prometia [conceder bênçãos a Abraão. As
palavras ditas por Deus não foram "e seus
]descendentes." [Ele não]se referia a muitas
pessoas. Pelo contrário, referia-se a uma só
pessoa, que é Cristo, [já que as palavras que Deus
proferiu foram]: "e seu descendente." 17 É isto
que estou dizendo: [Já que Deus]deu as leis [aos
judeus] 430 anos após [ter declarado a Abraão
aquilo que estava prometendo fazer por Abraão,
]aquelas leis não cancelam esse acordo com
Abraão que tinha sido confirmado por Deus {que
Deus mesmo tinha antes confirmado} [PRS]. 18
Lembrem-se que se for por [obedecermos]às
leis [de Deus que ele nos dá]aquilo [que nos
]prometeu, então não é [simplesmente]por ele
[ter]prometido [que nos daria essas coisas].
Deus deu livremente a Abraão aquilo [que tinha
prometido dar-lhe, simplesmente]por [Deus
ter]prometido [que o daria. Semelhantemente,
não é por termos obedecido às leis de Deus,
que Deus nos dá aquilo que Ele prometeu]. 19
Portanto, [se alguém perguntasse]: "Por que

as leis [de Deus foram]dadas [posteriormente
]{Por que [Deus deu posteriormente]suas leis}
[a Moisés]?", [eu responderia que]foi para que
[as pessoas pudessem se dar conta]do quão
pecaminosas elas realmente eram. [Aquelas leis
continuavam válidas]até [a vinda de Jesus], que
foi o descendente a quem Deus [se referiu ao
dar]a promessa a Abraão. [As leis]foram dadas
{[Deus]deu [suas leis]} [a Moisés]quando Deus
fez com que os anjos [falassem com ele. Moisés
foi o]mediador, [aquele que deu a lei ao povo].
20 Agora, [quando exerce a função de]mediador,
uma [pessoa]não [fala diretamente com outra];
mas Deus [age]por conta própria [quando faz
suas promessas]. 21 [Se alguém perguntasse:
]"[Quando Deus deu suas]leis [a Moisés]muito
[depois de avisar Abraão]daquilo que [lhe daria,
ele]estava mudando de ideia?", [eu responderia
que Deus]com certeza não [mudou de ideia ao
proceder assim]! Se tivesse sido dada {se Deus
tivesse dado} uma lei que pudesse capacitar
as pessoas a viverem [eternamente], seria
realmente por elas [obedecerem àquela]lei que
Deus apagaria o registro dos seus pecados. 22
Mas em vez isso, [aquilo que lemos na]Escritura
[PRS] é que Deus [fez com que todas as pessoas
fossem incapazes de ficar ilesas do castigo por
nossos pecados][MET], bem como [as pessoas
]em uma prisão [são incapazes de escapar dela
][PRS, MET]. [Deus assim procedeu para que
aquilo que ele tinha prometido pudesse ser
concedido {ele pudesse conceder aquilo que
tinha prometido} àqueles que confiam em Jesus
Cristo, simplesmente]por confiarem nele. 23
Antes de [Deus revelar a boa mensagem sobre a
]confiança [em Cristo], as leis [PRS] que Deus
deu a Moisés nos [mantinham]presos, [a nós
judeus, como um preso é confinado]no cárcere.
[Fomos]incapazes de fugir da [obediência
àquelas leis][MET]. Isso aconteceu para que
[pudéssemos crer]na boa mensagem [sobre
Cristo, que Deus]determinou que fosse revelada
{[que Deus]revelaria}. 24 [Como um pai vigia
seu filho menor de idade, nomeando um]servo
para o vigiar [MET], [Deus]nos vigiou [por
meio das]suas leis [MET, PRS] até a chegada de
Cristo. Ele assim procedeu para que o registro
de nossos pecados pudesse ser apagado {ele
pudesse apagar o registro de nossos pecados}
[somente]por confiarmos [em Cristo]. 25 Mas
agora, [quando Deus]revelou a mensagem
[sobre a confiança em Cristo], as leis [que Deus
deu a Moisés]já não nos vigiam a nós [judeus
][PRS, MET]. 26 Ora, todos vocês [judeus e]não
judeus são [como se fossem]filhos de Deus por
terem confiado em Cristo Jesus. 27 Quer dizer
que vocês que [iniciaram um relacionamento
]com Cristo ao serem batizados, identificaram-
se [MET] com Cristo. 28 [Se alguém for crente,
]não [importa a Deus que ele seja]judeu ou não
judeu; um escravo ou uma pessoa —livre/não
escrava—; homem ou mulher, pois todos vocês
são [como]um só [tipo de pessoa por causa do
seu relacionamento]com Cristo Jesus. 29 Além
disso, já que pertencem a Cristo, vocês são [como
]descendentes de Abraão [por confiarem em
Deus como Abraão confiou]e vocês possuirão
tudo que Deus prometeu [MET].

4 Ora, falarei mais das [crianças e herdeiros]:
[O herdeiro é uma pessoa que]controlará
[posteriormente]tudo que seu pai possui.
Mas enquanto aquele herdeiro for criança,
outros o [controlam,]portanto ele é parecido a
um escravo [MET]. 2 Até [o dia previamente
]determinado por seu pai, [outras]pessoas o
supervisam e administram a propriedade dele.
3 Semelhantemente, quando nós (incl) (OU,
nós [excl] [judeus]) éramos [como]criancinhas
[MET], éramos obrigados a obedecer às regras
e rituais relacionados às coisas externas
e materiais. Estas regras nos controlavam
como [os patrões controlam os seus escravos
][MET]. 4 Mas justamente no momento [MTY]
[determinado anteriormente por Deus], ele
mandou [Jesus], que era seu Filho/o homem
que era também Deus—, para o mundo. Jesus
nasceu de uma mãe [humana]. Ele era obrigado
a obedecer às leis que [Deus deu a Moisés]. 5
Deus o mandou para que pudesse nos redimir, a
nós que éramos obrigados a obedecer às leis de
[Deus]. Ele desejava que todos recebêssemos
de [Deus]a categoria de sermos filhos dele
[MET]. 6 Além disso, sabemos que somos filhos
de Deus porque Deus mandou o Espírito, que
está intimamente relacionado a seu Filho,
para habitar no nosso interior. [O Espírito
nos capacita a]orar com fervor: "Pai/Papai!"
[Isto comprova que somos filhos de Deus].
7 Portanto, [por causa daquilo que Deus já
fez, cada um]de vocês não é mais [como
]escravo. Pelo contrário, [cada um de vocês

]é filho [de Deus]. Além disso, sendo [cada
um de vocês]filho [de Deus], Deus também o
tornou um indivíduo que receberá tudo que
ele prometeu. 8 Quando vocês não tinham
ainda um relacionamento com Deus, serviam
a deuses que realmente não existiam [MET],
[justamente]como os escravos [servem aos seus
patrões][MET]. 9 Mas agora vocês chegaram
a conhecer a Deus. Talvez [fosse melhor dizer
que]agora vocês são conhecidos de Deus {Deus
conhece vocês}. [Portanto, agora estão agindo
de uma forma muito tola]! —Vocês estão/Por
que vocês estão— [RHQ] crendo novamente
que, [por obedecerem]às regras e rituais,
[vocês se beneficiarão espiritualmente]!/? [Essas
regras são]ineficazes e inadequadas! –Vocês
estão/Será que vocês estão—[RHQ] querendo
[obedecer-lhas]novamente [MET] como os
escravos obedecem ao seu patrão./? 10 Vocês
[não judeus]observam cuidadosamente [os
regulamentos e rituais judaicos relacionados
ao sábado/aos]dias de [descanso judaico(s),
os primeiros dias de cada]mês e [as épocas
]e anos especiais. 11 Preocupo-me por [aquilo
que]vocês [estão fazendo. Não quero]tê-
los servido [tão]exaustivamente em vão.
12 Meus irmãos crentes, quero incentivá-los
fortemente a fazer como eu faço. [Deixem
de pensar que sejam obrigados a obedecer
os regulamentos e ritos/leis cerimoniais dos
judeus.]Quando eu estava com vocês, [não
obedecia a todas as regras e ritos dos judeus],
como vocês também [não lhes obedeciam].
[Naquele tempo]vocês me tratavam de um
modo completamente justo [LIT]. 13 Vocês
sabem que, da primeira vez que preguei a boa
mensagem a vocês, [dirigi-me à sua região para
recuperar minha saúde, pois estava fisicamente
fraco]. 14 [Embora]vocês pudessem ter-[me
desprezado por]eu estar fisicamente fraco, não
me desprezaram nem agiram para comigo de
uma forma desdenhosa. Pelo contrário, vocês
me acolheram como [acolheriam]um anjo
de Deus. [Vocês me acolheram]como [teriam
acolhido]o próprio Cristo Jesus! 15 Estou
decepcionado que agora vocês tenham / Será
que vocês— [RHQ] esquecido/se esqueceram
[que naquela]época declararam [que estavam
]contentes [comigo]./? Posso testificar que
vocês [teriam feito qualquer coisa para me
ajudar]. Vocês teriam arrancado seus próprios
olhos para me dar, [se tal gesto fosse me
ajudar]! 16 Por isso estou muito decepcionado
que [agora]vocês estejam agindo como se
[RHQ] eu tivesse me tornado seu inimigo
[por continuar]pregando-lhes a verdadeira
[mensagem sobre Cristo]. 17 Aqueles [que
insistem em seguir os regulamentos judaicos se
interessam]zelosamente [por]vocês, mas [o
que eles fazem]não é bom. Querem até proibir
vocês de se associarem [comigo e com outros
]crentes [autênticos], pois desejam que vocês
[se interessem]zelosamente por eles, [não por
nós]. 18 Mas [como]sempre nos anima ganhar
o apreço dos outros, [eu gostaria]que [vocês
]sempre [me estimem], e não somente quando
estou com vocês. 19 Vocês [que são como]meus
filhos, [mais uma vez]me preocupo por vocês
[MET] [e continuarei me]preocupando até que
seja desenvolvida exclusiva e [integralmente
]em vocês [a natureza de]Cristo [MET] como
uma criança se desenvolve [no útero da mãe]. 20
Mas desejo fortemente estar agora com vocês,
para que possa falar-[lhes mais mansamente],
pois não sei [o que fazer]com relação a vocês
[quando estamos afastados uns dos outros]. 21
Alguns de vocês desejam [obedecer]todas as
leis que Deus deu a Moisés. Digo: “Vocês [devem
]considerar/Será que vocês consideram— [RHQ]
[as implicações daquilo que Moisés escreveu
nas]Escrituras./? 22 Está escrito {[Ele]escreveu}
que Abraão se tornou pai de dois filhos. Sua
escrava, [Agar], deu à luz um filho, e sua [esposa
Sara], que não era escrava, deu à luz ao outro. 23
Outrossim, [os filhos diferiam um do outro, pois
Ismael, filho da]escrava, nasceu naturalmente,
ao passo que [Isaque, filho da]sua esposa, que
não era escrava, nasceu [milagrosamente]como
resultado daquilo que [Deus]tinha prometido
a [Abraão]. 24 Estas coisas são dadas{[Estou
lhes dizendo isto]} como exemplo. Estas [duas
mulheres]simbolizam duas alianças. [Deus fez
]a primeira [aliança, que incluía a obediência às
leis que Deus deu a Moisés], no monte [Sinai.
Já que aquela aliança obriga os que a aceitam
a obedecer todos seus regulamentos][MET],
[é como uma mãe escrava que]dá à luz filhos
escravos. [Portanto], Agar, [a escrava, simboliza
]esta [aliança]. 25 Também / Até a [palavra
]“Agar” está relacionada [ao]monte Sinai, [que
fica]na [terra]da Arábia. [Agar, a escrava,
também]representa [a cidade]de Jerusalém

como ela é hoje em dia. A cidade de Jerusalém
é [como][MET] uma [mãe]escrava, [e aqueles
que moram lá][PRS] [são como]seus filhos
escravos [MET] [porque todos devem obedecer
às leis que Deus deu a Moisés]. 26 Mas haverá
uma [nova]Jerusalém no céu [MTY], e nós [que
lá iremos]estamos livres [de ter que obedecer
às leis para chegar lá.]Nós [que estaremos
lá a consideramos]nossa cidade mãe [MET]
[porque somos os verdadeiros filhos de Deus.
Sara, a esposa que não era escrava, representa
aquela nova Jerusalém.] 27 [Estas palavras
que]foram escritas {que Isaías escreveu} [nas
Escrituras mostram que é verdade]: [Você]se
regozijará, [mulher]estéril que não dá à luz
filhos [agora]; [você] não se controlará, mas
gritará em voz alta, [você]que [agora]não
dá à luz os filhos dolorosamente; você estará
contente [porque a mulher] [cujo marido]a
abandonou dará à luz mais filhos do que [a
mulher]que tem marido. 28 Agora, [meus
]irmãos crentes, vocês se tornaram filhos [de
Deus como resultado de crermos]na promessa
[de Deus]dada a nós, como [nasceu]Isaque
[como resultado de Abraão crer naquilo que
Deus lhe prometeu][MET]. 29 [Também, bem
como]—[Ismael, filho de]Abraão—, aquele que
foi concebido naturalmente, —perseguiu/criou
problemas para— Isaque, [o filho de Abraão
]que [foi concebido de forma sobrenatural
][MET], assim também [aqueles que acham
que devemos obedecer às leis que Deus deu a
Moisés para que Deus possa nos salvar estão]—
[perseguindo/criando problemas para— aqueles
que confiam em Cristo, descendente de Abraão.
] 30 Mas —são estas as/vocês se lembram das—
[RHQ] palavras da Escritura [PRS]: "O filho [da
mulher]que não era escrava herdará [o que
seu pai possui]. O filho da escrava com certeza
não herdará aquelas coisas. Portanto, mande
embora [daqui]a escrava e seu filho [MET]!"
[Isso significa que vocês com certeza devem
expulsar dos seus grupos aqueles que insistem
em que obedeçamos todas as leis que Deus deu a
Moisés][MET]. 31 [Meus]irmãos crentes, [Agar
simboliza as leis que Deus deu a Moisés. Mas
não somos os que devem obedecer todas as leis
que Deus deu a Moisés][MET]. [Por isso]não
somos [os descendentes espirituais da]escrava
[Agar][MET]. Mas [os descendentes de Sara
são aqueles que nasceram como resultado de
crerem naquilo que Deus prometeu a Abraão.
Por isso somos]os descendentes [espirituais de
Sara, a mulher]que não era escrava [MET].

5 É para podermos viver sem sermos obrigados
[a obedecer às leis que Deus deu a Moisés
para sermos salvos,]que Cristo nos livrou [de
Deus nos condenar por causa de havermos
desobedecido aquelas leis.]Portanto, [rejeitem
firmemente a falsa doutrina de que alguém
precisa circuncidar vocês e]não vivam [mais
como]escravos [MET], [deixando que outros
os obriguem a obedecer novamente àqueles
regulamentos e rituais]. 2 Pensem bem naquilo
que eu, Paulo, [apóstolo], lhes digo agora: se
permitirem ser circuncidados {que alguém os
circuncide}, então aquilo que Cristo [já fez
por vocês]não será de benefício nenhum. 3
Pelo contrário, declaro solenemente de novo a
cada homem que foi circuncidado {que alguém
circuncidou} [para se tornar aceito por Deus],
que ele é obrigado a obedecer todas as leis que
[Deus deu a Moisés, para que Deus o salve].
4 Vocês foram separados {se separaram} de
Cristo, vocês que têm certeza de que Deus
apagará o registro dos seus pecados por terem
obedecido as leis que [Deus deu a Moisés].
Vocês já abandonaram [o método]de Deus
[os salvar, que foi pelo]registro dos seus
pecados ter sido apagado {pelo apagamento do
registro dos seus pecados} de uma forma que
vocês nem mereciam. 5 Mas nós [que temos
um relacionamento com Cristo]aguardamos
ansiosamente que Deus apague o registro
de nossos pecados. Estamos aguardando isso
ansiosamente porque o Espírito de Deus nos
garante que podemos esperá-lo e porque
temos confiado em Cristo. 6 Para nós que
temos um relacionamento com Cristo Jesus,
Deus não se preocupa por um indivíduo ser
circuncidado ou não. Pelo contrário, Deus se
interessa pelas pessoas confiarem em Cristo,
com o resultado de elas amarem os seus
semelhantes. 7 Vocês estavam progredindo
bem [espiritualmente][MET]. —Alguém [deve
ter]/[Quem será que tem]— [RHQ] impedido
vocês, com o resultado de que não creem
mais na verdadeira [mensagem sobre Cristo]!/?
8 Não é [Deus], que os escolheu, que está
persuadindo vocês a pensar assim! 9 [Lembrem-
se de que esta falsa doutrina, que umas poucas

pessoas estão lhes ensinando, afetará todos
vocês como][MET] um pouco de [fermento
]faz tufar a massa inteira. 10 [Contudo], por
causa do meu relacionamento com o Senhor,
tenho certeza de que vocês pensarão como eu
penso sobre a prática [de obrigar as pessoas
a obedecer às regras e rituais]. Além disso,
[Deus]castigará qualquer pessoa que esteja
confundindo vocês, mesmo que seja uma pessoa
influente. 11 Mas, meus irmãos crentes[, mesmo
que alguém alegue que estou proclamando que
os homens devem ser circuncidados, afirmo
que certamente não estou proclamando tal
coisa. Lembrem-se que os judeus continuam
]—[perseguindo-me/fazendo-me sofrer.]Se eu
fosse proclamar ainda que os homens devem
ser circuncidados [para que Deus os aceite],
—os judeus não estariam / por que os judeus
estariam— [RHQ] me perseguindo/fazendo-
me sofrer!/? [Eu não seria perseguido {eles
não estariam perseguindo-me} porque]nesse
caso [os judeus]já não se sentiriam ofendidos.
[Eles ficam ofendidos por eu proclamar que
Cristo, o Messias, morreu na]cruz [MTY].
12 Eu [até]poderia esperar que aqueles que
estão perturbando vocês, [insistindo em que os
homens sejam]circuncidados, fossem castrar-
se a si mesmos [EUP], [com o resultado de
serem expulsos das suas congregações]! 13 Meus
irmãos crentes, vocês foram escolhidos {[Deus
]escolheu vocês} para que [pudessem viver]sem
necessidade de [obedecerem regras e rituais].
Mas [não presumam que], por estarem livres
[da obrigação de obedecer aos regulamentos e
rituais], vocês têm licença para [fazer tudo o
que] sua natureza egocêntrica [desejar]. Pelo
contrário, ao amarem [uns aos outros], sirvam-
se constantemente. 14 Não se esqueçam que
podem ser resumidas {podemos resumir} todas
as leis [que Deus]nos deu em uma só lei,
que diz: "Vocês devem amar cada indivíduo
que conhecerem exatamente como [amam]a
si mesmos". 15 Já que vocês estão atacando
e ferindo [MET] uns aos outros [pelas coisas
que dizem][MET], eu lhes advirto que [se
continuarem fazendo isso], ficarão totalmente
destruídos {se destruirão totalmente} [em
termos espirituais]. 16 [Portanto]lhes digo
o seguinte: Deixem constantemente que o
Espírito [de Deus]os guie e oriente. [Se
assim fizerem], com certeza não farão as
coisas que sua natureza egocêntrica deseja
que façam. 17 Sua natureza egocêntrica se
opõe ao Espírito [de Deus], mas de forma
semelhante o Espírito dele se opõe à natureza
egocêntrica de vocês. Estes dois combatem
entre si [constantemente]. O resultado é que
vocês não fazem constantemente as [boas]obras
que realmente desejam [fazer]. 18 Mas quando
vocês são guiados pelo Espírito de Deus {quando
o Espírito de Deus orienta vocês}, [podem fazer
o que agrada a Deus sem obedecerem](OU,
vocês não obedecem) todas as leis que [Deus deu
a Moisés]. 19 [Já lhes]é familiar a maneira como
[as pessoa pensam e]agem [PRS] por causa da
sua natureza egocêntrica. [Algumas das coisas
que elas fazem]são as seguintes: [As pessoas
]são sexualmente imorais. [As pessoas]cometem
atos sexuais anormais. [As pessoas]agem de
forma indecente. 20 [As pessoas]adoram falsos
deuses [e]objetos [que]representam aqueles
deuses. [As pessoas]praticam –rituais para que
os espíritos malignos possam agir em favor
delas/feitiço—. [As pessoas]são mutuamente
hostis. [As pessoas]brigam umas com as outras.
[As pessoas]— são ciumentas/se ressentem por
causa da alta condição dos outros—. [As pessoas
]se comportam de uma forma irada. [As pessoas
]procuram —convencer os outros a ter delas
uma opinião elevada/se promovem— e —não
consideram os outros/agem de uma forma
egoísta. [As pessoas]não se associam [com
outros. As pessoas]se associam exclusivamente
com aqueles que concordam com elas. 21 [As
pessoas]cobiçam o que os outros possuem. [As
pessoas]ficam bêbadas. [As pessoas]farreiam
/ participam de festas barulhentas. E [as
pessoas fazem outras]coisas semelhantes. Eu
lhes advirto [agora], bem como [lhes]adverti
[anteriormente], que aqueles que agem [e
pensam constantemente]assim não receberão
[aquilo]que Deus [tem para seu próprio povo
quando ele começar]seu governo sobre nós.
22 Mas o Espírito [de Deus]nos leva [a fazer
as seguintes coisas]: Amarmos [os nossos
semelhantes]. Estarmos cheios de júbilo. Sermos
pacíficos. Sermos pacientes. Tratarmos [os
outros]bondosamente. Sermos bons. Sermos
[pessoas]confiáveis. 23 Tratarmos [os outros
]mansamente. Sabermos nos controlar. Não há
nenhuma lei que determine que as pessoas
não devem [pensar e agir de tais formas]. 24

Além disso, nós que pertencemos a Cristo Jesus
já [deixamos de obedecer]a nossa natureza
egocêntrica e [deixamos de praticar]todas as
coisas malignas que desejamos fazer [MET].
[É como se][MET] as tivéssemos pregado na
cruz! 25 Já que o Espírito [de Deus]nos tornou
vivos [espiritualmente], devemos [viver como
]o Espírito [nos orientar]. 26 Não devemos andar
dizendo quão importantes somos. Não devemos
considerar-nos mais importantes que os outros.
Não devemos ter inveja uns dos outros.

6 Meus irmãos crentes, se for descoberto
que {se [se]descobrir que} um membro
[da sua congregação]está pecando[, aqueles
membros]a quem o Espírito [de Deus estiver
orientando e capacitando]devem corrigi-lo
mansamente. [Além disso, cada um de]vocês
[que corrigir outra pessoa]deve ter muito
cuidado para não [pecar da mesma forma
quando]for tentado {[quando algo]o tentar}.
2 [Quando houver pessoas com]problemas,
vocês devem se ajudar mutuamente. Fazendo
isso, vocês completarão aquilo que Cristo
requer. 3 Lembrem-se de que, se alguém
[recusar ajudar os outros por considerar-se
mais importante que outras pessoas—embora
realmente]não seja mais importante – ele se
engana. 4 Em vez disso, [cada um de vocês
]deve examinar-se [constantemente]para [ver
se pode aprovar aquilo que está fazendo e
pensando.]Então poderá se orgulhar por causa
do que você mesmo [está fazendo e pensando],
não porque o que você está fazendo é superior
àquilo que outras pessoas [estão fazendo].
5 Lembrem-se que cada um de vocês deve
completar suas próprias tarefas [individuais]. 6
[Vocês]a quem está sendo ensinada {a quem
outros estão ensinando} [a verdade de Deus
]devem compartilhar suas posses materiais
[EUP] com seus mestres. 7 Vocês não devem
enganar-se. [Lembrem-se que]Deus nunca
é logrado {ninguém jamais engana a Deus}.
[Bem como]o agricultor colhe exatamente o
mesmo tipo [de planta]que semeou [MET],
[Deus premiará os seres humanos conforme
aquilo que eles tiverem feito.] 8 [Deus][MET]
castigará eternamente todos os que fizerem
aquilo que sua natureza egocêntrica os estimula
a fazer. Mas todos os que agradam ao Espírito
[de Deus]viverão para sempre [com Deus
]por causa do que o Espírito [de Deus]faz
em benefício deles. (aiōnios g166) 9 Mas não
devemos –cansar-nos de/ficar desanimados
ao—fazer aquilo que agrada a Deus, pois
[eventualmente], no momento determinado por
[Deus], receberemos um galardão [MET], se não
desistirmos de [praticar as boas obras que temos
praticado]. 10 Portanto, sempre que tivermos
oportunidade, devemos fazer o bem a todos
nossos semelhantes. Mas devemos fazer o bem
especialmente a todos aqueles que creem [em
Cristo]. 11 Estou escrevendo agora [este último
segmento]da minha carta com meu próprio
punho. Vejam [as]enormes letras com que agora
estou escrevendo. [Faço isto para dar ênfase ao
seguinte]: 12 Alguns [crentes judaicos]estão
tentando obrigar vocês [a realizar certos rituais
para que]outros judeus tenham deles uma
opinião favorável. Eles insistem em que vocês
sejam circuncidados {que alguém circuncide
vocês}. Procedem assim só para que nenhum
deles seja perseguido mais {[os judeus]–não os
persigam/não os façam sofrer} por haverem
proclamado [que Deus vai salvar-nos por causa
de nossa confiança]naquilo que Cristo [realizou
ao morrer]na cruz [MTY, MET]. 13 [Digo isso
porque]aqueles que estão [insistindo em que
vocês sejam circuncidados]{[que alguém] os
circuncide} não obedecem [plenamente]as leis
que [Deus deu a Moisés]. Pelo contrário, eles
desejam que vocês deixem alguém circuncidá-
los para que eles possam se orgulhar, alegando
[àqueles judeus que iriam –persegui-los/fazê-
los sofrer]—que vocês [assim procederam por
causa da insistência deles][MTY]. 14 Eu mesmo,
contudo, desejo fortemente não me orgulhar
nunca [de coisas desse tipo]. Só me orgulho
daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo [realizou,
morrendo]na cruz [MTY]. Por causa daquilo
que [Cristo fez na cruz], não me interesso
mais naquilo [valorizado]por aqueles que
não confiam em Cristo [MTY], e eles já não
se interessam por mim [MET]. 15 [Eu me
orgulharei de Cristo ter morrido na cruz, pois
Deus]não se preocupa com as pessoas serem
circuncidadas ou não. Pelo contrário, ele se
interessa somente em que as pessoas vivam
de uma forma completamente nova. 16 [Peço/
Oro que]Deus possa dar paz [interior]e agir
bondosamente para com todos os que procedem
conforme este princípio. São [todos aqueles que

vivem de acordo com este princípio que agora
são realmente o povo de Deus][MET], como os
israelitas [eram antigamente]o povo de Deus.
não me perturbem mais. **17** Finalmente, digo
que as pessoas [têm]— [me perseguido/feito
que eu sofra— por declarar a verdade sobre
Jesus, e como resultado]levo cicatrizes no
corpo. [Seus novos mestres não levam cicatrizes
como as minhas]! Portanto, não me perturbem
mais [sobre estes assuntos!] **18** Meus irmãos
crentes, [peço/oro]que nosso Senhor Jesus
Cristo [realize] bondosamente [aquilo que ele
deseja]dentro de vocês. Amém/Que assim seja.

Efésios

1 Eu, Paulo, sou um apóstolo que Deus nomeou
para representar a Cristo Jesus, por ser isto o
que Deus desejava. [Estou escrevendo esta carta
]a vocês que são o povo de Deus na [cidade
de]Éfeso. [Vocês são pessoas que]confiam
fielmente em Cristo Jesus e mantêm uma íntima
relação com Ele. **2** [Estou orando, pedindo que
]Deus nosso Pai e Jesus Cristo nosso Senhor
continuem agindo bondosamente para com
vocês, fazendo com que tenham paz interior.
3 Louvado seja Deus, o Pai de nosso Senhor
Jesus Cristo! Por causa de nossa intimidade
com Cristo, Ele nos abençoa espiritualmente de
todas as maneiras possíveis, dando-nos bênçãos
vindas do céu. **4** Antes de Deus criar o mundo,
Ele nos escolheu para sermos povo dele por
causa de nossa intimidade/união com Cristo,
para que Deus nos considerasse integralmente
santos [DOU]. Já que Deus nos ama, **5** Ele
resolveu há muito tempo adotar-nos para nos
tornar como se fôssemos seus próprios filhos
por causa daquilo que Jesus Cristo fez. Ele
resolveu proceder assim por ser do agrado
dele assim fazer, **6** para que fôssemos louvá-
lo por ter agido muito bondosamente para
conosco de uma maneira maravilhosa que nem
merecíamos, devido à nossa intimidade com
seu amado Filho {o Filho a quem Ele ama}. **7**
Quando Cristo derramou seu sangue ao morrer
[MTY], foi como se tivesse pagado um preço
para nos livrar da culpa de nossos pecados.
Isso proporcionou uma maneira de Deus agir
com muito bondade para conosco para nos
perdoar por havermos pecado. **8** Ele agiu com
grande bondade para conosco e nos capacitou a
tornar-nos sábios sobre muitas [HYP] coisas e a
entender a verdade dele. **9** Ele nos capacitou
a saber as coisas que Ele tinha planejado
secretamente (OU: que Ele ainda não tinha
revelado a ninguém). Ele assim fez porque assim
quis e porque tinha tencionado proceder assim
por meio das coisas que Cristo iria fazer. **10**
Deus pretendeu unir, no momento determinado
por Ele, todas/todos as/os coisas/seres no céu e
todos/todas os seres/as coisas na terra, fazendo
com que Cristo as/os governasse [MET]. **11** Por
causa de nossa intimidade com Cristo, Deus
também nos (inc) escolheu (OU: escolheu a
nós (excl) judeus) para receber uma herança
{para receber o que Ele nos prometeu}. Foi
isso que foi determinado séculos atrás {que
Ele determinou fazer há muito tempo}. Foi
exatamente o que Ele tinha planejado. Ele
realiza tudo justamente como determina e
deseja, **12** para que nós (inc) que já esperávamos
confiantes que Cristo fosse fazer grandes coisas
em nosso favor (OU: nós (excl) judeus que,
antes dos gentios/não judeus, esperávamos
confiantes que Cristo fizesse grandes coisas em
nosso favor) O louvemos por sua grandeza. **13**
Quando vocês, efésios, ouviram a verdadeira
mensagem, a boa mensagem sobre como Deus
os salva, e quando creram em Cristo, Deus
mostrou que vocês também pertencem a Ele,
mandando-lhes o Espírito Santo como tinha
prometido fazer [MET], bem como algo é selado
{como alguém impõe seu selo/carimbo em algo}
para mostrar que lhe pertence. **14** O Espírito
Santo é como [MET] um depósito. Quer dizer,
Ele garante que vamos [receber]tudo que Deus
prometeu dar-nos, no momento em que Deus
dará àqueles que lhe pertencem [MET] tudo
que [Cristo]pagou [para eles possuírem. Deus
mostrou que vocês lhe pertencem]para que
O louvem por sua grandeza. **15** Devido ao que
Deus fez em benefício de vocês, e porque as
pessoas me contaram que vocês continuam
confiando no Senhor Jesus e amam todos
aqueles que pertencem a Deus, **16** dou graças a
Deus constantemente [LIT, HYP]. Sempre que
oro, menciono vocês constantemente. **17** Peço
que Deus, que é o glorioso Pai de nosso Senhor
Jesus Cristo, possa fazer com que seu Espírito
os torne sábios, e que o Espírito dele lhes revele
o próprio Deus para vocês poderem conhecê-lo
plenamente. **18** Eu oro, pedindo que vocês sejam
capacitados a conhecer {que Deus os capacite
a entender} [MTY] a verdade de Deus no seu
interior, para que no seu interior possam saber
quais são as coisas que nós crentes devemos
esperar com confiança receber por Ele ter-
nos escolhido para sermos povo dele. Eu oro,
pedindo que vocês possam entender como Deus
abençoará seu povo de uma maneira realmente
maravilhosa ao recebermos finalmente tudo
que Ele prometeu nos dar. **19** E peço que vocês
possam saber quão poderosamente Deus age
em favor de nós que continuamos confiando em
Cristo. Ele age poderosamente em nosso favor,

20 bem como agiu poderosamente em benefício
de Cristo ao fazer com que Cristo voltasse à
vida após morrer, e o colocou no lugar de
máxima honra [MTY] no céu. 21 Lá Cristo é o
supremo soberano sobre todo Espírito poderoso
de qualquer nível de autoridade, sendo a posição
dele muito superior à de qualquer um deles, não
somente agora, mas para sempre. (aiōn g165) 22
Deus também fez com que todos/as os seres/as
coisas se submetessem a Cristo [MTY]. Também
nomeou a Cristo, que governa todas as coisas,
para reinar [MET] sobre todos os crentes. 23
Nós crentes nos relacionamos a Cristo como
os membros de um corpo humano [MET] se
relacionam à cabeça dele. Cristo emprega todo
seu poder entre nós da mesma forma como usa
esse poder por todo o universo.

2 Antigamente, já que vocês pecavam
habitualmente [DOU], estavam
espiritualmente mortos/tão incapazes de
agradar a Deus como um cadáver [MET].
2 Vocês agiam da mesma forma maligna
como agem aqueles que se opõem a Cristo
[MTY]. Quer dizer, vocês se comportavam
da forma iníqua em que Satanás desejava
que se comportassem. Ele governa os seres
espirituais maléficos que ninguém pode ver
[MTY]. Ele é o Espírito que atualmente controla
poderosamente as pessoas que desobedecem
a Deus. (aiōn g165) 3 Antigamente, todos nós
costumávamos desobedecer a Deus, como fazem
eles. Praticávamos as coisas que nossa natureza
egoísta nos mandava praticar. Cometíamos
habitualmente os atos iníquos que nosso corpo
e nossa mente desejavam. Ao agirmos dessa
forma, com certeza Deus iria castigar-nos
[MTY], bem como Ele com certeza castigará
todas as demais pessoas iníquas. 4 Mas Deus
age sempre de uma forma muito misericordiosa
e Ele nos ama muito. 5 Como resultado, mesmo
quando estávamos [espiritualmente mortos/tão
incapazes de agradar a Deus] como um cadáver
[MET] por pecarmos habitualmente, Ele nos
capacitou a receber a vida espiritual / eterna
por causa de nossa íntima relação com Cristo.
Não se esqueçam de que é somente por Deus
ter agido tão bondosamente para com vocês,
de uma forma que nem mereciam, que vocês
são salvos {que Ele salvou vocês} da culpa do
seu pecado! 6 E é como se Deus nos desse a
vida espiritual quando fez com que Cristo Jesus
voltasse à vida após morrer [MET] e nos fez
sentar-nos e reinar [MTY] com Ele no céu, 7
para que Ele pudesse mostrar a todo o mundo
em todo momento do futuro que tinha agido de
uma maneira muito bondosa por causa daquilo
que Cristo Jesus fez em nosso favor. (aiōn g165) 8 É
[somente]por [Deus]ter agido [PRS] [para com
vocês]de uma forma que nem mereciam que
vocês foram salvos {que Ele salvou vocês} como
resultado de confiarem em Cristo. Vocês não
se salvaram por conta própria. A sua salvação
foi o dom dele. 9 Ele não salvou nenhum de
vocês por causa de algo que tivesse feito.
Consequentemente, ninguém pode se orgulhar
daquilo que tenha feito para se salvar. 10 É Deus
quem nos fez o que agora somos. Por causa de
nossa íntima relação com Cristo Jesus, Ele nos
capacitou a receber a vida espiritual / eterna
para nos comportar habitualmente pela prática
das boas obras que Deus anteriormente nos
destinou a praticar. 11 Vocês, [efésios,]eram
não judeus de nascença. Os judeus [insultam
vocês/declaram sua pouca estima de vocês
]chamando-os 'os que não foram circuncidados'.
Eles se chamam [orgulhosamente]'nós (excl)
os circuncisos'. [Eles deixaram que as pessoas
os]circuncidassem [para indicar que são o
povo de Deus, mas]isso [apenas]modificou
o corpo deles, [não seu interior.] 12 Vocês
devem se lembrar constantemente destas
coisas: Antigamente vocês não tiveram uma
relação com Cristo. Vocês viviam separados
do {não pertenciam ao} povo de Israel, o povo
escolhido por Deus. Vocês não compartilhavam
as coisas que Deus prometeu nas/nos suas/seus
alianças/acordos [com os israelitas.]Vocês
não esperavam com confiança [que Deus
os salvasse.]Vocês não [conheciam]a Deus
[enquanto viviam]neste mundo. 13 Mas agora,
por causa da sua relação com Cristo Jesus,
Deus adotou vocês, que careciam de qualquer
relação com Ele [MET], na sua família [MET]. Ele
assim fez porque [vocês confiaram naquilo que
Cristo realizou ao derramar]seu sangue [MTY]
[na cruz.] 14 Cristo mesmo [fez com que nós
crentes, judeus e não judeus,]tenhamos paz
[uns com os outros.]Ele fez de ambos [nossos
grupos um grupo único. Bem como as pessoas
]arrasam um muro que separa [grupos humanos
][MET], Ele destruiu a inimizade [entre judeus

e não judeus.] 15 Morrendo [MTY] [por nós
na cruz,]Ele tornou [desnecessária]nossa
[obediência]a todos os regulamentos e ritos
[judaicos para sermos salvos]. Ele assim fez para
capacitar os dois [grupos]a se tornarem um
grupo novo por causa da nossa intimidade com
Ele. A consequência foi que Ele nos possibilitou
a ter paz [uns com os outros.] 16 [Morrendo]na
cruz [MTY], Ele fez com que tanto judeus como
não judeus tivessem uma relação pacífica com
Deus. Dessa maneira, Ele fez com que já não
fôssemos [MET] inimigos [de Deus](OU: [uns
dos outros]). 17 Ele veio [a terra]e proclamou
que vocês, não judeus, sem uma relação com
[MET] [Deus e conosco (excl) judeus,]que [nos
consideramos (excl) parte da][MET] [família
de]Deus, podem agora ter paz [com Deus.]
18 [Sabemos que Ele fez isso]porque todos
nós, [judeus e não judeus,]podemos [agora
]aproximar-nos de Deus Pai pela ajuda do seu
Espírito, por causa daquilo que Cristo [fez.] 19
Portanto, [Deus já não trata]vocês [não judeus
como as pessoas tratam][MET] os estrangeiros
e forasteiros [que vivem no seu meio][MET].
Pelo contrário, junto com todo o povo de Deus,
[é como se]vocês tivessem se tornado cidadãos
de um país governado por Ele e [como se] vocês
tivessem se tornado membros da família [da
qual Ele é o pai][MET]. 20 [Bem como]um
prédio é construído {[como alguém]constrói
um prédio} em cima de um alicerce, [Deus uniu
vocês em um grupo com origem]naquilo que
os apóstolos e profetas [ensinavam.]Cristo
Jesus é o [membro mais importante daquele
grupo, assim como a]pedra angular [é a parte
mais importante de um prédio.] 21 Bem como
as partes de um prédio podem ser unidas
{[Bem como um construtor pode]unir todas
as partes de um prédio}, para fazer dele um
templo que [as pessoas podem]dedicar ao
Senhor [MET], assim [Deus continuamente faz
com que todos]vocês que têm uma relação
com [Cristo estejam unidos, para que possam
se tornar um só grupo santo.] 22 E por causa
da sua relação com Cristo, vocês não judeus
estão sendo unidos {[Deus]está unindo vocês
[não judeus]} com [os crentes judeus]para se
tornaram [como]um prédio [MET] no qual vive
o Espírito dele.

3 Já que Deus fez tudo isso em benefício de
vocês, não judeus, eu, Paulo, oro em favor
de vocês. Quero que saibam que é por eu estar
servindo a Cristo Jesus em benefício de vocês
que me encontro no cárcere. 2 Suponho que
alguém já lhes avisou de como Deus agiu com
muita bondade para comigo, nomeando-me
para proclamar a boa mensagem a vocês, não
judeus. 3 Foi- me revelada a mensagem {Deus
me revelou a mensagem} que Deus não tinha
revelado a outros. Ao lerem o que já escrevi
resumidamente, 4 vocês poderão compreender
que entendi claramente essa mensagem sobre
Cristo. 5 Antigamente, essa mensagem não
foi revelada {Deus não tinha revelado essa
mensagem} a ninguém, mas agora Deus fez com
que a mensagem fosse revelada por seu Espírito
{o Espírito dele revelou essa mensagem} aos
seus santos apóstolos e profetas/pessoas que
divulgavam mensagens vindas diretamente de
Deus. 6 Essa mensagem que Ele agora revelou,
explica que, por causa da sua íntima relação
com Cristo Jesus, tanto os não judeus como os
judeus [MTY] receberão as grandes bênçãos
espirituais que Deus prometeu, ao formarem
todos eles um só grupo [MET] que resulta da
sua fé na boa mensagem sobre Cristo. 7 Por
Deus ter-me capacitado poderosamente e por
Deus ter agido para comigo de uma forma
que não mereci, escolhendo-me para realizar
essa obra, tornei-me uma pessoa que conta
esta boa mensagem aos outros. 8 Embora eu
seja o menos digno de todos os membros do
povo de Deus, Deus bondosamente me nomeou
para proclamar aos não judeus a mensagem
sobre as grandes bênçãos espirituais que eles
podem receber de Cristo 9 e para capacitar
todas as pessoas a entenderem claramente
como Deus conseguiu realizar o que tinha
determinado. Deus, que criou tudo, revelou
agora esta mensagem, que não foi revelada
{que Ele nunca tinha revelado} a ninguém
anteriormente. (aiōn g165) 10 O que Ele tencionava
era que todos os crentes/que pertencem a
Cristo revelassem a todas as categorias [DOU]
de seres espirituais no céu que aquilo que
Deus tinha planejado foi integralmente sábio.
11 Foi isso que Deus sempre tencionou e é
isso que Ele realizou por meio daquilo que
nosso Senhor Jesus fez. (aiōn g165) 12 Por causa
daquilo que Ele fez e por causa de nossa íntima

relação com Ele, podemos aproximar-nos com
confiança e sem medo de Deus ao orarmos. 13
Portanto, peço que vocês não se desanimem
por causa de eu estar sofrendo muitas coisas
em benefício de vocês [aqui no cárcere.]Vocês
devem sentir-se honrados pelo fato de eu [estar
disposto a]sofrer [essas coisas.] 14 Já que Deus
[fez tudo isso por vocês,]eu me ajoelho [e
oro][MTY] a [Deus nosso]Pai. 15 É Ele que
é como um pai de todos os crentes no céu e
dos que ainda estão na terra. 16 Oro pedindo
que, utilizando seus ilimitados recursos, Ele
faça com que vocês sejam fortalecidos por seu
Espírito {fazer com que seu Espírito fortaleça
vocês} no seu interior com todo o poder de
Deus. 17 Quer dizer, oro pedindo que, por causa
da sua confiança em Cristo, Ele/o Espírito dele
possa viver no seu interior. E peço que, por
amarem a Cristo firme e fielmente [MET], vocês,
18 em companhia de todos os demais crentes,
possam compreender o imenso [DOU] amor
que Cristo tem por nós. 19 Quero que vocês
experimentem quão profundamente Ele nos
ama, mesmo que não seja possível entendermos
plenamente o quanto Ele nos ama. Peço que
Deus possa capacitar vocês a ficarem cheios
{terem a plenitude} das qualidades que Ele
mesmo tem. 20 Deus pode fazer coisas muito
maiores do que nós possamos pedir a Ele,
até mais do que poderíamos imaginar que Ele
pudesse fazer, de acordo com o (OU: por meio
do) poder dele que opera em nós. 21 Devido à
nossa relação com Cristo Jesus, que todos os
crentes/que pertencem a Ele O louvem para
sempre. Amém / Que assim seja. (aiōn g165)

4 Portanto eu, que estou no cárcere porque
[sirvo]ao Senhor [Jesus], rogo que vocês,
que foram escolhidos {a quem Deus escolheu}
[para serem povo dele, façam o seguinte:
]Comportem- se como deve comportar-se [o
povo de Deus.] 2 Sejam sempre humildes e
não reclamem constantemente seus próprios
direitos. Sejam pacientes [uns com os outros]e
suportem o comportamento irritante dos outros
por causa do seu amor mútuo. 3 Já que o Espírito
[de Deus]fez com que vocês estivessem unidos
[uns com os outros,]façam o possível para
permanecerem unidos [mutuamente,]agindo
de uma forma pacífica [entre si]. 4 [Todos
nós crentes formamos um só grupo][MET],
e há apenas um Espírito [Santo], bem como
vocês foram escolhidos {[Deus]escolheu vocês}
para que todos pudessem esperar confiantes
as mesmas coisas como resultado de Ele ter
escolhido vocês. 5 Há somente um Senhor, [Jesus
Cristo.]Todos nós cremos na mesma [doutrina
acerca dele. Foi para mostrar que pertencemos
]somente [a Ele]que [pedimos que alguém]nos
batizasse. 6 Há um Deus, que é o Pai [espiritual
]de todos [nós crentes.]Ele [governa]todos nós,
povo dele, capacitando todos os membros do
povo dele a [fazerem coisas poderosas](OU:
Ele sustenta todo o povo dele), e [o Espírito
]dele [vive]em todo o povo dele. 7 Cristo dá
livremente/bondosamente a cada um de nós
dons espirituais, conforme determinou nos dar.
8 Aquilo [que alguém/o rei Davi]escreveu [na
Escritura]mostra que é verdade. [Ele escreveu
o seguinte:] Ao subir para o céu, Ele concedeu
dons às pessoas, as coisas [que Ele tinha tirado
]dos presos dele. 9 As palavras ‘ao subir’ dão
a entender [RHQ] que Cristo também tinha
descido anteriormente à terra. 10 Cristo, que
desceu à terra, é o mesmo que subiu à mais
elevada posição no céu, para poder mostrar
seu/sua poder/presença [MTY] por todo o
universo. 11 Ele nomeou alguns indivíduos
apóstolos. Nomeou alguns —profetas/pessoas
que revelam mensagens diretamente de Deus—.
Ele nomeou alguns —evangelistas/pessoas cuja
tarefa é contar aos outros a mensagem sobre
Cristo. Ele nomeou alguns indivíduos para
guiarem e ensinarem [as congregações.] 12
[Ele os nomeou]para que pudessem preparar o
povo de Deus para fazer a obra [de Deus,]para
que todos os que pertencem a Cristo [MET]
possam tornar-se [espiritualmente]maduros.
13 Ele quer que todos nós [crentes]estejamos
unidos [porque]todos cremos no Filho de Deus
e [porque]todos [O]conhecemos. Ele quer que
fiquemos espiritualmente maduros. Quer dizer,
Ele quer que sejamos —perfeitos/integralmente
aquilo que Deus deseja que sejamos—, [bem
como]Cristo era [perfeito/integralmente aquilo
que Deus desejava que Ele fosse.] 14 Então
já não seremos [espiritualmente imaturos
]como [MET] [são imaturas]as crianças. Já não
mudaremos constantemente [aquilo que cremos
como][MET] [mudam]as ondas do mar [quando
o vento sopra e]as joga de um lado a outro. Não
deixaremos enganar-nos/influenciar-nos as

pessoas que ensinam [o que é falso]e maquinam
mentiras. 15 Pelo contrário, ao amarmos [uns
aos outros]enquanto nos comportamos de
acordo com a verdade [de Deus](OU: dizendo a
verdade de uma forma amorosa), vamos tornar-
nos cada vez mais parecidos com Cristo de todas
as formas possíveis. É Ele quem controla [todo
seu povo][MET], [bem como]a cabeça [do ser
humano controla]o corpo [dele.] 16 Ele [capacita
todos aqueles que lhe pertencem a tornar-se
espiritualmente maduros. Especificamente, eles
se tornarão espiritualmente maduros]ao se
amarem mutuamente, fazendo cada um deles
o trabalho que [Deus quer que faça. É como
][MET] o corpo de um ser humano que [se
torna mais forte]ao estar ligado cada membro
dele aos demais membros pelos ligamentos
e pelo funcionamento apropriado de cada
um deles. 17 Pela [autoridade]do Senhor
[Jesus,]afirmo sinceramente que vocês já não
devem comportar-se conforme o costume dos
incrédulos. A futilidade do pensamento deles
[MET] [controla a maneira em que eles se
comportam.] 18 Eles são incapazes de pensar
claramente [MET] [sobre o que está certo e o
que está errado.]Já que resolveram não querer
saber de Deus, recusando teimosamente [IDM]
[ouvir a mensagem dele,]eles não possuem a
vida [eterna]que Deus [nos dá.] 19 O resultado
é que, por deixarem de importar-se [com o
que está certo e o que está errado,]eles se
entregaram deliberadamente à prática das
coisas vergonhosas que o corpo deles deseja,
cometendo toda sorte de atos imorais e ansiando
constantemente fazer mais coisas desse tipo. 20
Mas quando vocês aprenderam [sobre]Cristo,
não aprenderam a [comportar-se]dessa forma.
21 Tenho certeza que vocês ouviram a mensagem
sobre [Cristo]e, por serem pessoas com
uma íntima relação com Ele, vocês foram
instruídos {outras pessoas instruíram vocês}
acerca da verdadeira [maneira de viver]que
Jesus [nos mostrou.] 22 [Foi-lhes ensinado]{[Eles
ensinaram vocês]} que deveriam abandonar
[MET] a sua antiga natureza malvada. Seus
desejos malignos enganaram vocês, fazendo
com que desejassem praticar coisas ruins e
pensassem que [tal prática lhes era saudável,]e
assim vocês foram destruídos {eles destruíram
vocês} [espiritualmente]. 23 Mas [outros
ensinaram vocês que]deveriam deixar que
[Deus/o Espírito de Deus]transformasse seu
modo de pensar 24 e que deveriam começar
a ser [MET] as novas pessoas que Deus os
criou para se tornarem {que Deus os tornou}.
Quer dizer, seu comportamento deve ser reto
e realmente devoto. 25 Portanto, deixem de
mentir uns aos outros. Pelo contrário, já que
todos nós pertencemos a um só grupo de
crentes, digam a verdade uns aos outros. 26 Se
se zangarem, não pequem como consequência
disso. Deixem de zangar-se até o fim do dia
[MTY], 27 e, procedendo assim, não deixem
que o diabo os influencie. 28 Os que cometem
roubos não devem furtar mais. Pelo contrário,
devem trabalhar duro para ganhar o pão pelo
seu próprio esforço [MTY], para terem [algo
]que dar aos necessitados. 29 Não empreguem
[MTY] palavras obscenas. Pelo contrário, digam
somente coisas convenientes para ajudar as
pessoas necessitadas, coisas que possam ajudar
[espiritualmente]as pessoas com quem vocês
conversarem. 30 O Espírito de Deus confirma
que algum dia [Ele virá receber todos]vocês
[que Cristo]redimiu [MET], [como as pessoas
confirmam que algo lhes pertence por]colocar
nele o seu selo/carimbo pessoal. Portanto, não
entristeçam o Espírito Santo de Deus [por sua
maneira de falar.] 31 Não fiquem ressentidos
para com os outros. Não se zanguem de
nenhuma forma. Não gritem abusivamente para
os outros. Não difamem os seus semelhantes.
Não ajam nunca de uma forma maliciosa. 32
Sejam bondosos uns com os outros. Atuem
com misericórdia uns aos outros. Perdoem-se
mutuamente como Deus perdoou vocês por
causa daquilo que Cristo fez.

5 Imitem a Deus, pois Ele ama vocês, que são
[como se fossem][SIM] filhos dele. 2 Façam
tudo de uma forma que demonstre que amam
[seus semelhantes,]como Cristo nos amou e
voluntariamente resolveu morrer por nós. Ele
se ofereceu [a Deus como sacrifício]agradável a
Deus, [como os sacerdotes judaicos oferecem
a Deus]holocaustos (sacrifícios [de animais])
aromáticos [MET]. 3 Não pratiquem nenhum
tipo de ato imoral [DOU] e não cobicem mais
coisas do que o absolutamente necessário. Não
se comportem [de tal forma que outros possam
]espalhar boatos sobre tal comportamento,
pois não convém que o povo de Deus faça tais

coisas. 4 Não utilizem linguagem obscena ao
conversarem com as outras pessoas. Não digam
coisas tolas. Não usem palavras grosseiras,
pois não convém que o povo de Deus fale
dessa forma. Pelo contrário, digam aos outros
o quanto agradecem a [Deus tudo que Ele faz
em seu favor.] 5 Vocês podem ter certeza
do seguinte: Ninguém que seja sexualmente
imoral ou que se comporte de forma indecente,
será parte do grupo sobre o qual Deus reina
[MET] [no céu.]Assim como ninguém que
deseje mais coisas do que o absolutamente
necessário será parte do grupo sobre o qual
Deus reina, pois tal indivíduo adora as coisas
[em vez de adorar a Deus.] 6 Não deixem
que ninguém os engane, sugerindo que [Deus
não castigará as pessoas que cometem tais
pecados,]pois Deus realmente castigará [MTY]
aqueles que habitualmente O desobedecem
[pela prática de tais coisas.] 7 Portanto, não
cometam os mesmos tipos de atos que tais
indivíduos cometem, 8 pois antigamente vocês
[não conheciam a verdade de Deus][MET],
[como aqueles que]estão na escuridão [não
sabem o que está ao redor deles.]Mas agora [é
como se]vocês estivessem na luz [MET], [pois
conhecem a verdade de Deus]por causa do seu
relacionamento com o Senhor [Jesus.]Portanto,
façam as coisas que aqueles que conhecem a
verdade de Deus [MET] devem fazer. 9 Lembrem-
se que, [como a]luz [MET] produz [coisas
boas, aqueles que conhecem a verdade de Deus
devem fazer coisas]boas, retas e honestas. 10
Ao [procederem assim,]procurem descobrir
o que agrada ao Senhor. 11 Não pratiquem as
ações imprestáveis que aqueles que estão na
escuridão espiritual / desconhecem a verdade
de Deus [MET] praticam. Pelo contrário, deixem
que os outros saibam que seus feitos são inúteis.
12 Embora seja vergonhoso que o povo de Deus
fale sobre tais feitos iníquos praticados de forma
habitual e secreta pelos iníquos, 13 quando
[o povo de Deus os divulgar aos outros, ficará
claro quão iníquos são os feitos deles, bem
como]se torna visível tudo o que se expõe à
luz {como a luz [MET] revela tudo que [não
podemos ver na escuridão]}. 14 [Justamente
como]algo em que brilha a luz reflete essa
luz [MET], [quem tiver conhecido a verdade
de Deus revela essa verdade aos outros.]É por
isso que se diz: Vocês que não [têm consciência
dos seus pecados,]deem-se conta deles [MET]!
[Sejam como]mortos que voltam a viver! Como
resultado, Cristo [fará com que vocês conheçam
a verdade de] [Deus, bem como uma]luz [MET]
que brilha [nos faz saber o que é que] [existe
na escuridão.] 15 Portanto, vejam como se
comportam. Não se comportem como os tolos.
Pelo contrário, portem-se como os sábios. 16
Utilizem cuidadosamente o tempo disponível,
pois nestes dias [MTY] as pessoas praticam
coisas muito iníquas. 17 Portanto, não sejam
tolos. Pelo contrário, entendam o que o Senhor
[Jesus]quer que façam [e façam justamente
isso!] 18 Não fiquem bêbados pelo consumo
de vinho/bebidas alcoólicas, pois as pessoas,
quando bêbadas, não conseguem controlar seu
próprio comportamento. Em vez disso, deixem
que o Espírito de Deus controle constantemente
seu comportamento [MTY]. 19 Cantem uns
aos outros Salmos/canções compostas pelo
Rei Davi; entoem [outras]canções [conhecidas
pela congregação]ou canções [dadas]pelo
Espírito [de Deus.] 20 A todo momento,
agradeçam a Deus, que é nosso Pai [celestial,
]por tudo, por causa daquilo que o Senhor
Jesus Cristo [MTY] [fez em benefício de vocês.
] 21 Submetam-se [humildemente]uns aos
outros por reverenciarem a Cristo, [que é nosso
modelo.] 22 Já que os homens têm autoridade
sobre [MET] as esposas, como todos nós crentes
formamos um só grupo [sob a autoridade de
]Cristo, vocês esposas devem submeter-se à
[autoridade do]marido como se submetem ao
Senhor [Jesus.]É Ele quem salva todo seu povo
[da culpa dos seus pecados.] 24 Bem como
todos os crentes se submetem à [autoridade
de]Cristo, as mulheres devem submeter-se
totalmente à [autoridade]do respectivo marido.
25 Vocês maridos, amem à sua esposa como
Cristo amou todos [nós que íamos tornar-
nos] crentes, com o resultado de que Ele
resolveu voluntariamente morrer por nós, 26
para consagrar- nos para si mesmo. Quer dizer,
[revelando-nos]a [sua]mensagem, Ele quis
[tirar a culpa de nosso pecado, como as pessoas
tiram a sujeira]pela lavagem das coisas [MET].
27 [Cristo fez isso]para tornar-nos, a todos
nós crentes, um grupo glorioso de pessoas
pertencentes a Ele, pessoas sem manchas morais
e que, contrariamente, possamos ser totalmente
puras [DOU], quando Ele nos receber na sua

presença. 28 Semelhantemente, cada homem
deve amar a sua esposa como ama seu próprio
corpo. Os homens que amam a esposa, [é como
se]amassem a si mesmos. 29 Isto se mostra pelo
fato de que ninguém jamais odiou seu próprio
corpo. Pelo contrário, costuma alimentar e
cuidar do corpo, como Cristo também cuida de
todos nós crentes. Nós nos tornamos um só
grupo de crentes pertencentes a Ele [MET]. 31 [O
que se escreveu na Escritura sobre aqueles que
se casam é o seguinte:] Quando se casarem um
homem [e uma mulher], devem deixar os pais
e juntar-se [como marido e]esposa, e os dois
ficarão [como se fossem]um só corpo [MET].
32 É muito difícil compreender o significado
destas coisas que Deus me revela agora, mas
[eu lhes digo que]essas palavras se referem
[também]às [relações entre]Cristo e aqueles
que lhe pertencem. 33 Contudo, quanto a vocês,
cada homem deve amar a sua esposa da mesma
forma como ama a si mesmo, e cada mulher
deve respeitar o seu marido.

6 Vocês filhos, já que pertencem a/têm uma
íntima relação com o Senhor Jesus, obedeçam
aos pais, pois assim lhes convém fazer. 2 Deus
mandou nas Escrituras: Respeitem sinceramente
ao pai e à mãe. É essa a primeira lei pronunciada
por Deus na qual Ele também prometeu [algo.
Ele prometeu:] 3 Se assim fizerem, vocês
prosperarão e viverão por muito tempo na
terra. 4 Vocês pais, não tratem seus filhos
tão severamente que eles fiquem zangados.
Pelo contrário, criem-nos bem, ensinando
e disciplinando-os da forma que o Senhor
Jesus deseja. 5 Vocês escravos aqui na terra,
obedeçam respeitosamente e sinceramente aos
patrões [DOU] assim como obedecem a Cristo.
6 Obedeçam-nos, não apenas quando estiverem
observando [MTY] vocês e não somente para
fazer com que os estimem, mas em vez disso
obedeçam-nos [como se vocês fossem][MET]
escravos de Cristo, [não escravos do patrão.
]Façam com entusiasmo aquilo que Deus deseja
[que façam.] 7 Sirvam zelosamente [ao patrão
]como serviriam ao Senhor [Jesus], não apenas
como serviriam às pessoas [comuns]. 8 Façam
isso por saberem que [algum dia]o Senhor
Jesus premiará cada indivíduo por quaisquer
boas [ações]que tiver praticado. Ele galardoará
aqueles que são escravos e aqueles que são
pessoas livres/não escravas. 9 Vocês patrões,
bem como seus escravos devem servi-los bem,
da mesma forma vocês devem tratá-los bem.
Não ameacem [surrá-los se não desempenharem
bem seu trabalho.]Não se esqueçam que está
no céu aquele que é Senhor deles e Senhor de
vocês. [Portanto é Ele quem dirá a vocês e aos
seus escravos se aprova ou não suas ações]e Ele
não julga algumas pessoas diferentemente das
outras. 10 Finalmente, dependam totalmente
e a todo o momento do Senhor [Jesus,]para
serem fortalecidos [espiritualmente]por Ele
{para ele os fortalecer [espiritualmente]} com
seu vasto poder. 11 [Assim como um soldado
]veste toda(s) a(s) armadura/coisas [que o
ajudam a lutar,]vocês devem [utilizar todos os
recursos espirituais que Deus lhes proporciona,
]para resistir com êxito ao diabo quando este
tenta astutamente [opor-se a vocês.] 12 Vocês
devem proceder assim porque o nosso combate,
como crentes, não é contra os seres humanos
[SYN]. Pelo contrário, estamos combatendo
os espíritos malignos que governam e têm
autoridade sobre tudo o que é ruim [MET]
neste mundo. Estamos combatendo os espíritos
malignos nos lugares celestiais (OU: que se
encontram por toda parte). (aiōn g165) 13 Portanto,
[assim como um soldado]veste toda(s) a(s)
armadura/coisas [que o ajudam a lutar][MET],
[utilizem bem todos os recursos espirituais que
Deus lhes proporciona.]Façam isso para que
possam resistir com êxito ao diabo e todos seus
poderosos espíritos malignos [MTY] cada vez
que eles atacarem vocês e para que, depois
de fazer o possível para resisti-los [quando os
atacarem,]vocês possam estar prontos para
resisti-los da próxima vez [que os atacarem.]
14 Vocês devem estar prontos para resistir
firmemente [ao diabo e seus espíritos malignos]
[MET], [bem como um soldado deve estar pronto
para resistir ao inimigo. Preparem-se para
isso, fazendo as seguintes coisas: Para serem
fortes espiritualmente,]segurem firmemente
a verdade [de Deus]bem como os soldados se
preparam para ficar firmes contra os inimigos,
amarrando o cinturão na cintura [MET]. Atuem
corretamente [para se protegerem contra os
ataques diabólicos, assim como um soldado
]veste a couraça para [proteger o peito contra
os ataques dos inimigos][MET]. 15 [Estejam
prontos para contar aos outros a boa mensagem

sobre como as pessoas podem desfrutar]a paz
[com Deus, assim como um soldado se prepara
para]ficar firme [contra os inimigos], calçando
as botas [MET]. 16 Além disso, continuem
confiando firmemente [no Senhor. Isso vai
capacitá-los a se proteger contra tudo que
Satanás], o maligno, [puder fazer para os
prejudicar espiritualmente, assim como um
soldado]leva um escudo [para se proteger
contra]as flechas de pontas ardentes [que os
inimigos lhe disparam][MET]. 17 [Dependam
do fato de Deus]ter salvado vocês, [para
se protegerem contra os ataques diabólicos,
bem como um soldado]põe em si mesmo um
capacete [para proteger a cabeça contra os
ataques dos inimigos][MET]. E estejam prontos
para empregar [a arma que]o Espírito [de Deus
já lhes deu,]que é a mensagem de Deus, [para
combater os poderes diabólicos, bem como um
soldado]segura a espada [para combater contra
os inimigos][MET]. 18 Enquanto assim fizerem,
continuem orando [a Deus]a todo o momento,
pedindo [que Ele faça coisas em benefício de
vocês e outros,]e deixem que o Espírito de Deus
[oriente as suas orações.]Para tal fim, estejam
sempre vigilantes espiritualmente, persistindo
sempre na oração por todo o povo de Deus. 19
E orem [especificamente]por mim. Orem que
me sejam dadas [as mensagens]{que Deus me
diga o que devo dizer} [MTY] sempre que eu
fale, para eu poder explicar ousadamente aos
outros a boa mensagem sobre Cristo que as
pessoas antes desconheciam, [mas que Deus
agora me revelou.] 20 Sou representante [de
Cristo ao contar esta mensagem aos outros,
mas]estou no cárcere [MTY] [por ter feito isso.
]Orem que, ao falar [de Cristo aos outros,]eu
possa falar sem medo, pois é assim que devo
falar. 21 Para que vocês possam saber notícias
minhas e de como as coisas andam por aqui,
estou mandando Tíquico com esta carta. Ele
lhes contará tudo que está acontecendo aqui.
Ele é um irmão crente que nós amamos muito,
e serve fielmente ao Senhor Jesus. 22 É por isso
que o mando; quero que vocês saibam como
estamos (excl) e desejo que ele os possa animar
[SYN]. 23 [Oro, pedindo que]Deus nosso Pai
e o Senhor Jesus Cristo façam com que todos
vocês, irmãos crentes, tenham a paz [interior
]e que [os capacite]a amar-se [uns aos outros
]e a continuar confiando [em Cristo]. 24 Peço
que Deus continue agindo bondosamente para
com [vocês e]todos [os outros]que continuam
amando nosso Senhor Jesus Cristo de uma
forma que nunca terá fim.

Filipenses

1 [Eu,]Paulo, e Timóteo [somos]homens que
servimos Jesus Cristo. [Estou escrevendo
esta carta]a todos [vocês que são]pastores e
diáconos na [cidade de]Filipos e ao resto do
povo de Deus [ali que tem um relacionamento
íntimo]com Cristo Jesus. **2** [Nós dois/eu oramos
que]Deus, [que é]nosso Pai, e Jesus Cristo,
[que é nosso]Senhor, [continuem a mostrar
]bondade a vocês e [continuem a]fazer com que
vocês tenham paz interior. **3** Dou graças a Deus
sempre que penso em vocês. **4** Sempre quando
[DOU][DOU] oro [por vocês], oro com alegria
[DOU]por todos vocês. **5** [Agradeço a Deus e fico
feliz]porque vocês [trabalham]junto comigo
para [proclamar]a boa mensagem. [Começaram
a fazer isso]logo quando [creram e continuam
a fazer]até agora. **6** Tenho completa confiança
que Deus, que já começou a trabalhar/operar
em vocês o que é bom (ou, que, [já que]Deus
começou a trabalhar/operar em vocês aquilo
que é bom, ele) vai continuar a aperfeiçoar vocês
até o dia quando Jesus Cristo [MTY] [voltar]. **7**
[MTY] - Neste tempo quando tenho sido preso
[MTY][MTY]e tenho defendido a boa mensagem
[perante as pessoas]e provado/confirmado
[para eles]que é a verdade, todos vocês têm
compartilhado comigo (ou, têm me ajudado)
neste trabalho [que Deus]na sua bondade [me
deu para fazer.]Então [por isso]é certo que sinto
alegria por causa de todos vocês, pois são muito
queridos para mim. **8** Deus [pode]testemunhar
que Cristo Jesus me faz [amar]vocês [e]ter
muitas saudades por vocês, [assim como]Cristo
ama [vocês]. **9** E [o que]oro [por vocês]é que
[Deus faça com que]realmente saibam como
amar [uns aos outros]cada vez mais de maneira
apropriada em cada situação. **10** [E oro que ele
ajude]vocês a entenderem muito bem como
devem crer e agir. [Oro isso para que vocês sejam
]totalmente puros e sem falhas [espiritualmente
](ou, totalmente sem falhas) [DOU] no dia
em que Cristo [voltar][, MTY] **11** [para que
]ajam / vivam de maneira completamente justa,
porque Jesus Cristo [ajuda vocês a fazer isso,
]para que [as pessoas]honrem a Deus e o
louvem, (ou, [as pessoas]louvem muito a Deus
[dou][dou]). **12** Meus irmãos crentes, quero que
saibam que os [problemas]que tenho tido [não
têm me impedido de pregar a boa mensagem
às pessoas.]Pelo contrário, [estas coisas que
me têm acontecido]têm feito com que ainda
mais pessoas ouviram a boa mensagem. **13**
[Especificamente], todos os guardas militares
estacionados [nesta cidade]e muitas outras
[hyp][pessoas na cidade][hyp][agora]sabem
que sou preso[MTY][MTY]porque [proclamo
as boas notícias]sobre Cristo. **14** Também, a
maioria dos crentes [aqui agora]proclamam a
mensagem de Deus com mais coragem e sem
medo [porque]confiam [mais firmemente]no
Senhor [para ajudá-los. Confiam mais no Senhor
]porque [veem como o Senhor me tem ajudado
]enquanto sou preso [MTY] [MTY][aqui.] **15**
Alguns proclamam [a mensagem de]Cristo
[assim como eu faço]porque se alegram [com o
meu trabalho.]Eles proclamam [a mensagem
de Cristo]porque [me]amam [e porque]sabem
que [Deus]me colocou [aqui]para que eu
defenda a boa mensagem. **17** Outros proclamam
[a mensagem sobre]Cristo porque têm inveja
[de mim]e se opõem [a mim.]Essas pessoas
querem se colocar [acima de mim. Proclamam a
mensagem de Cristo por]motivos errados. Eles
pensam [erradamente que porque fazem muitas
pessoas segui-los, eu vou ficar com inveja e
como resultado]vou sofrer mais enquanto
sou preso [MTY][MTY][aqui.] **18** Mas tanto
faz/que [RHQ] importa! [RHQ] Não importa
se [as pessoas proclamam a mensagem de
Cristo]porque têm motivos errados ou se
[proclamam a mensagem de Cristo]porque têm
motivos certos. O importante em todo caso é
que as pessoas proclamem [a mensagem de
Cristo], e por causa disso eu me alegro! E vou
continuar a alegrar-me, **19** porque sei que o
resultado [destas dificuldades que estou tendo
]vai [ser que algum dia Deus]dirá que ele gosta
[do que tenho feito](ou, que [as autoridades
romanas]vão me pôr em liberdade). [Isso
vai acontecer]como resultado das orações
de vocês [por mim], e [como resultado]do
Espírito de [Deus], que Jesus Cristo [me deu],
para ajudar-[me.] **20** [Sei que isso vai acontecer
]porque espero confiantemente [DOU] que de
nenhuma maneira eu hesite [a honrar a Cristo.
]Pelo contrário, assim como sempre [fiz], vou
também continuar agora a honrar a Cristo
com toda coragem em tudo que faço, [SYM,
MTY] quer [pelo meu modo de]viver, quer

pelo [meu]modo de morrer. 21 Vivo [para
honrar a]Cristo, mas se eu morrer, será melhor
[para mim do que continuar a viver, porque
então serei totalmente unido a ele.] 22 Por
outro lado, se eu continuar a viver, isso vai me
ajudar a continuar a servir bem a [Cristo]. Por
isso, não sei se prefiro [viver ou morrer.] 23
Isso é, não sei com certeza qual desses dois
[prefiro.]Desejo deixar [este mundo]e [ir]estar
com Cristo porque isso é muito melhor [para
mim.] 24 Mesmo assim, é mais importante
que eu permaneça vivo do que ir estar com
Cristo porque vocês ainda precisam [de minha
ajuda.] 25 Já que estou convencido disso, sei
que vou permanecer [vivo]e que [vou/venho
]estar com vocês. [Como resultado], vocês vão
crer [em Cristo]com mais firmeza, e [por isso
]vão se alegrar. 26 [Isto é,]vocês vão poder se
alegrar muito por Cristo Jesus me [levar a vocês
de novo.] 27 O mais importante é que como
irmãos [crentes em Cristo,]ajam assim como
[aprenderam quando ouviram]a boa mensagem
sobre Cristo. Façam isso quer que eu vá ver
vocês, quer que eu esteja longe de vocês e os
outros me falam de vocês, para que [o que me
disserem me faça feliz.]Eles me dirão que vocês
estão unidos e cooperando na sua resistência
[àqueles que se opõem à boa mensagem] (ou,
[se opõem a vocês]). [Vou saber]que vocês não
estão deixando que outros os influenciem a
crerem em uma mensagem diferente da boa
mensagem [de Cristo.] 28 E [vou saber]que
vocês não têm nenhum medo daqueles que
se opõem a vocês. Isso vai provar/mostrar a
essas pessoas que [Deus]vai destruí-las, mas vai
mostrar/provar a vocês que [Deus]vai salvar
vocês eternamente. É Deus que está fazendo
[tudo]isso. 29 Lembrem-se que [ele]na sua
bondade não só ajudou vocês a crerem em
Cristo, mas [ele]também na sua bondade deixou
que sofressem por Cristo. 30 [Como resultado
]vocês estão [tendo que]resistir [aqueles que
se opõem à boa mensagem]assim como viram
que eu [tive que]resistir [tais pessoas ali em
Filipos], e assim como ouvem que [ainda tenho
que]resistir [pessoas deste tipo]agora [aqui.]

2 Já que/Porque Cristo [nos
]encoraja/estimula, já que [ele nos]ama
[e nos]consola, já que [o]Espírito [Santo
]tem comunhão [conosco, e]já que [Cristo
nos]mostra grande misericórdia, [DOU] 2
Façam-me completamente feliz [ao fazerem as
seguintes coisas]: concordem uns com os outros
[DOU], amem uns aos outros, continuem em
união uns com os outros, [vivam]em harmonia
uns com os outros. [DOU] 3 Não sejam egoístas
tentando ser mais importantes do que [os
outros], nem falem orgulhosamente [do que
estão fazendo.]Pelo contrário, sejam humildes,
[e esforcem- se especialmente]para honrarem
uns aos outros mais do que a si mesmos. 4
Vocês não devem se preocupar [somente]com
seus próprios assuntos. Pelo contrário, cada
um deve se esforçar [para ajudar]os outros. 5
Vocês devem pensar/agir assim como Cristo
Jesus [pensava/agia:] 6 [embora]ele tenha
a mesma natureza que Deus tem, ele não
insistiu em manter/usar todos os privilégios
que acompanham a igualdade com Deus. 7
Pelo contrário, ele [estava disposto a]ceder
os privilégios divinos. [Em particular,]ele se
tornou um ser humano [e]tomou sobre si a
natureza/posição de servo. Depois de se tornar
um ser humano, 8 ele se humilhou [ainda
mais. Especificamente,]ele obedeceu [Deus
]até o ponto de [estar disposto a]morrer. [Ele
estava até disposto a]morrer em uma cruz,
[que era maneira vergonhosa de morrer]. 9
Como resultado, Deus o elevou/levantou a
uma posição no céu que [é]mais alta do que
qualquer outra [posição]. Isto é, Deus deu
a ele uma posição que é acima de todas as
[outras]posições. 10 [Deus fez isso]para que
todo ser [SYN] no céu e na terra e debaixo
da terra adorasse [MTY] Jesus 11 e para que
todo ser [SYN] declarasse que Jesus Cristo é
o Senhor. [Fazendo assim, todos vão]honrar
Deus, [o]Pai [de Jesus Cristo]. 12 Meus caros
amigos, ao considerarem isso, já que sempre
têm obedecido a [Deus], cada um deve procurar
seriamente/com reverência fazer as coisas
[que são apropriadas para aqueles que Deus
já]salvou. [Devem fazer essas coisas]não só
quando estou com vocês. [Pelo contrário,
devem tentar fazê-las]ainda mais agora quando
não estou com vocês. 13 [Vocês podem fazer
estas coisas], porque Deus mesmo os faz desejar
fazer o que ele quer que vocês façam e ele
também ajuda vocês a fazerem o que ele quer
que façam. 14 Façam tudo que [Deus ou seus
líderes pedem que façam.]Nunca se queixam

do que querem que façam nem discutam com
eles. 15 Ajam / comportem-se assim para
que permaneçam completamente sem falta e
possam ser filhos perfeitos de Deus enquanto
vivem entre pessoas/em uma sociedade que
são ruins e fazem coisas muito más. Enquanto
vivem entre elas, mostrem a elas claramente
[como devem agir/se comportar], assim como
o sol, a lua e as estrelas [nos]mostram
[claramente uma estrada aqui na terra]. 16
Deem a eles a mensagem de que [Deus pode
fazer com que eles]vivam eternamente. [Peço
que façam isso]para que eu possa alegrar-
me no dia quando Cristo voltar, pois eu não
trabalhei tanto com vocês em vão. 17 Talvez [as
autoridades romanas]me executem / matem,
[e meu sangue vai ser derramado assim como o
sacerdote]derrama vinho quando ele oferece
o vinho a Deus. [Vocês, da sua parte,]creem
[firmemente em Cristo.]Como resultado, vocês
têm se entregado completamente a Deus para
que possam fazer a sua vontade, [assim como
um sacerdote]oferece um sacrifício [totalmente
a Deus. Porque eu me dedico totalmente a Deus
]junto com vocês, mesmo que [eles me matem],
eu me alegro [porque estou me entregando
completamente a Deus]e porque vocês [estão se
dedicando inteiramente a Deus.] 18 Da mesma
maneira, vocês também devem se alegrar
[porque estão se entregando inteiramente a
Deus]e devem se alegrar porque eu [estou me
entregando inteiramente a Deus]. 19 Espero
confiantemente que o Senhor Jesus vá me
ajudar (ou, por causa do meu relacionamento
com o Senhor Jesus) a enviar Timóteo a vocês
logo, para que ((quando ele contar a vocês
as minhas notícias)) vocês fiquem animados.
[Mas]eu também espero que [a volta dele para
mim com]notícias de vocês vá [me]animar. 20
[Lembrem-se de que] não tenho [outro]como
[ele]que realmente se preocupa por vocês.
21 Todos os outros [que tenho pensado em
mandar]se preocupam [somente]com as suas
próprias coisas. Eles não se preocupam pelas
coisas de Jesus Cristo. 22 Mas vocês sabem que
Timóteo tem demonstrado que serve fielmente
a outros e ao Senhor. Vocês sabem que ele tem
servido [o Senhor junto]comigo [proclamando
às pessoas]a boa mensagem [sobre o Senhor,
]assim como um filho trabalha [junto]com o
seu [próprio]pai. 23 Pois é [ele]que espero
confiantemente mandar [a vocês]logo que eu
saiba o que vai acontecer comigo. 24 E tenho
confiança/certeza de que Deus também vai me
ajudar a ir/vir [a vocês]logo. 25 Já concluí que
é [realmente]necessário eu mandar Epafrodite
[de volta]para vocês. Ele é irmão em Cristo e
meu companheiro de trabalho, e ele [aguenta
as dificuldades]junto comigo [assim como]os
soldados [aguentam juntos as dificuldades].
Vocês mandaram ele [para mim]para que ele
me servisse quando eu tinha necessidade. 26
[Já concluí que devo mandá-lo de volta para
vocês]porque ele deseja muito ver todos vocês.
Além disso, ele tem estado [muito]preocupado
porque [sabe que]vocês ouviram que ele tinha
ficado doente. 27 De fato, ele estava tão doente
que quase morreu. Mas [ele não morreu]. Pelo
contrário, Deus teve pena dele e também teve
pena de mim, e [por isso ele/Deus o curou. Deus
teve pena de mim]porque [ele]não queria que
eu tivesse ainda mais tristeza do que já tinha.
28 Por isso, estou mandando ele [de volta]o
mais rápido possível para que vocês se alegrem
[quando o virem de novo]e para que eu tenha
menos tristeza [do que tinha antes.] 29 Por isso,
recebam ele com alegria [assim como os crentes
]no [nosso]Senhor [Jesus devem receber uns
aos outros. Enquanto ele estava]trabalhando
para Cristo; ele estava me servindo no lugar de
vocês [porque vocês estavam longe]. Ele sabia
que podia talvez morrer como resultado de
me servir, e [de fato]ele quase morreu. Então
honrem [a ele, e honrem a todos]os que são
como ele.

3 [Ora, há]outras coisas [de que quero
escrever.]Meus irmãos em Cristo, continuem
a alegrar-se porque [pertencem ao]Senhor.
[Embora]eu [agora]vá escrever a vocês
as mesmas coisas [que antes mencionei a
vocês, isso]não é cansativo para mim e vai
proteger vocês daqueles que fariam mal a vocês
[espiritualmente]. 2 Tenham cuidado daquelas
[pessoas que são perigosas como]cachorros
[maus]. São malandros [perigosos]. Tenham
cuidado deles porque são como [pessoas que
cortam]os corpos [dos outros. Eles vão fazer
mal a vocês espiritualmente insistindo que
deixem alguém circuncidar vocês para que se
tornem o povo de Deus.] 3 [Eles pensam que são
o povo de Deus porque alguém circuncidou eles.

Mas]nós, [e não eles,]somos [o povo de Deus,
quer que alguém nos]tenha circuncidado, [quer
não]. O Espírito de Deus [nos ajuda a]adorar a
[Deus]; louvamos a Cristo Jesus [porque ele fez
com que nos tornássemos o povo de Deus]. Nós
não pensamos [que Deus nos considere/faça seu
povo como resultado daquilo que alguém faz
aos nossos]corpos. 4 [Não confiamos naquelas
coisas para nos fazer aceitáveis a Deus,]mesmo
que eu pudesse fazer isso [se fosse útil para
mim.] [De fato,]eu poderia me depender do
que sou e do que tenho feito melhor do que
qualquer outra pessoa. [Considerem isto:] 5
[Alguém me]circuncidou quando tinha uma
semana. Sou da raça de Israel. Sou da tribo de
Benjamim. Sou hebreu puro/em todo sentido.
[Quando era]membro da seita/do partido dos
fariseus, [obedeci em tudo]as leis [que Deus
deu a Moisés.] 6 Era-me [tão]importante [fazer
com que as pessoas obedecessem aquelas leis
que]fiz coisas más àqueles que creem em
Cristo [porque pensei que estavam tentando
acabar com essas leis. De fato,]quanto à minha
obediência a essas leis, [ninguém poderia]ter
me acusado dizendo que eu tinha desobedecido
essas leis. 7 Mesmo assim, toda coisa deste
tipo, que [eu]antes [considerava]útil para
mim, tudo isso [mesmo]eu agora considero
inútil, porque [quero conhecer Cristo (ou,]para
que [eu possa conhecer]Cristo). 8 Além disso,
considero tudo inútil, porque quero conhecer
(ou, para que eu possa conhecer) Cristo Jesus
meu Senhor. Conhecer a ele é mais valioso
do que [qualquer outra coisa.]Porque [quero
conhecê-lo], (ou, para [eu poder conhecê-
lo]), tenho rejeitado/cedido tudo como sendo
inútil. Considero tudo [tão inútil quanto]lixo,
para que eu possa ter [um relacionamento
íntimo com]Cristo, 9 e para que eu possa
pertencer totalmente a ele. Deus não apagou os
meus pecados como resultado [de eu obedecer
]as leis [de Moisés]. Pelo contrário, é porque
eu tenho confiado em Cristo [que Deus]já
acabou com a culpa pelos meus pecados e
me ajuda a agir de maneira justa. [É]Deus
[mesmo que]apagou os meus pecados e que
me ajuda a agir de maneira justa, [somente
]porque tenho confiado [em Cristo]. 10 [Quero
]conhecer Cristo [mais e mais]. Especificamente,
[quero]experimentar continuamente [a sua
obra]poderosa em mim / na minha vida, [assim
como Deus operou poderosamente quando
]fez Cristo ficar vivo depois dele morrer. [Eu
também quero sempre estar disposto a]sofrer
[para poder obedecer Deus,]assim como Cristo
sofreu [para poder obedecer Deus. Também
quero]estar completamente disposto a morrer
por [Cristo], assim como ele morreu por mim,
11 [porque desejo/espero que ele]vá fazer com
que eu viva de novo depois de eu ter morrido.
12 Não digo que já tenho me tornado como
Cristo Jesus em tudo; isto é, não me tornei
ainda tudo quanto Deus quer que eu seja. Mas
procuro honestamente me tornar [cada vez mais
semelhante a Cristo], porque ele me escolheu
[para que eu me tornasse]como ele. 13 Meus
irmãos em Cristo, eu certamente não acho que
tenha me tornado completamente como Cristo.
Mas [sou como alguém que corre. Uma pessoa
que compete em uma corrida não olha para
trás]. Por outro lado, ele se esforça para ir em
frente correndo diretamente para o alvo [para
ganhar o prêmio. Da mesma forma], não penso
naquilo que tenho feito. 14 Pelo contrário, eu
me concentro somente em [ser cada vez mais
semelhante a Cristo durante toda minha vida
até o fim]. Como resultado, por causa do meu
relacionamento com Jesus Cristo [Deus vai]me
chamar/convocar para receber um galardão
dele [no céu.] 15 Portanto, todos nós que somos
espiritualmente maduros devemos pensar/agir
[da mesma maneira]. Se alguns [de vocês]não
pensarem desta mesma forma a respeito do
que [tenho escrito aqui], Deus vai revelar isso a
vocês. 16 O importante é que ajamos segundo
o que Deus já nos revelou. 17 Irmãos crentes,
[todos]vocês devem me imitar unidamente,
e observem aqueles que agem assim como eu
[para que possam imitá-los também]. 18 [Devem
fazer isso]porque há muitos [que dizem que
creem em Cristo]e que agem [de maneira que
mostra]que se opõem [ao ensinamento de que
]Cristo [morreu na]cruz [para nos ajudar a
deixar de pecar]. Já falei a vocês muitas vezes
destas pessoas, e agora até choro [ao]falar-
lhes [deles novamente]. 19 [Deus]vai destruir
eles [por causa de seu modo de agir]. As coisas
que seus corpos desejam têm se tornado [como
]deuses para eles. Eles têm orgulho das coisas
de que deviam ter vergonha. Pensam somente
nas coisas em que pensam os [não crentes deste
]mundo. 20 [Mas lembrem-se]de que somos

cidadãos do céu. E esperamos com antecipação
por um Salvador [que vai voltar]de lá. Ele é
o Senhor Jesus Cristo. 21 Pelo poder que faz
ele capaz de pôr tudo debaixo do seu próprio
controle ele vai transformar os nossos corpos
fracos para serem como seu corpo glorioso.

4 Meus irmãos em Cristo, amo vocês e tenho
saudades de vocês. Vocês me [fazem]felizes
e tenho orgulho de vocês/prazer em vocês.
Queridos amigos, à base [de tudo que eu já disse a
vocês], continuem a crer firmemente no Senhor
conforme aquilo que acabo de ensinar vocês.
2 Exijo que [você], Evódia, e [você], Síntique,
entrem de novo em um relacionamento pacífico
uma com a outra, [já que vocês duas têm um
relacionamento com]o Senhor. 3 E, [meu]fiel
companheiro, peço que você as ajude a [ter
outra vez um relacionamento pacífico uma
com a outra,]porque elas têm [proclamado
fielmente]a boa mensagem [sobre Cristo]junto
comigo [ainda que muitos]têm se oposto a
nós (excl). [Elas têm proclamado fielmente
a boa mensagem]junto com Clemente e os
meus outros companheiros de trabalho, cujos
nomes [estão]no livro [no qual Deus tem
escrito os nomes de todos aqueles que vão
]viver [para sempre/eternamente.] 4 Alegrem-
se sempre [porque têm um relacionamento com
]o Senhor. Digo de novo, alegrem-se! 5 [Ajam
de tal maneira que]todos possam saber que
são gentis/simpáticos. O Senhor está perto (ou,
vem logo). 6 Não se preocupem com nada. Pelo
contrário, orem [a Deus]em todas as situações,
digam a ele o que precisam, e peçam [que ele
ajude vocês.] Também agradeçam [a ele por
aquilo que ele faz por vocês.] 7 Como resultado,
Deus ajudará vocês a não se preocuparem [com
nada] (ou, Deus protegerá suas mentes) [por
completo. Isto é, Ele vai fazer com que vocês
tenham paz interior porque vocês têm um
relacionamento com]Jesus Cristo. [Vocês]nem
vão poder entender como é que podem sentir
tanta paz [em situações tão difíceis!] 8 Meus
irmãos crentes, tem mais uma coisa que [quero
que façam]. Aquilo que é verdade, aquilo que
é digno de respeito, aquilo que é justo, aquilo
que é moralmente puro, aquilo que é agradável,
aquilo que é admirável, aquilo que é bom, aquilo
que [as pessoas]admiram, é naquilo que vocês
devem pensar continuamente. 9 As coisas que
eu ensinei a vocês e que vocês receberam de
mim, as coisas que vocês me viram [fazer]e me
ouviram [dizer], são essas as coisas que vocês
[mesmos]devem fazer sempre. Como resultado
[de vocês fazerem estas coisas], Deus, aquele que
[faz com que tenhamos]a paz interior, estará
com vocês. 10 Alegro-me muito e [dou graças
]a Deus porque agora depois de algum tempo
vocês mais uma vez demonstraram que se
preocupam por mim [mandando-me dinheiro.
]De fato, vocês sempre se preocupavam comigo,
mas não tinham oportunidade [de mostrar
esta preocupação.] 11 Digo [isso]não por
[estar preocupado porque me]faltam coisas
[de que preciso]. (Frase Alternativa: Não digo
isso porque me faltam coisas necessárias.) De
fato, já aprendi a estar contente em qualquer
[situação]. 12 [Especificamente], sei como [estar
contente quando]não tenho tudo quanto
preciso, e sei como [estar contente]quando
tenho tudo. Já aprendi a [estar contente]em
toda e qualquer [situação. Especificamente,
]já aprendi a [estar contente quando]tenho
suficiente para comer e aprendi a [estar
contente quando]não tenho bastante para
comer. Aprendi a [estar contente quando]tenho
bem bastante [do que preciso]e aprendi [a estar
contente]quando me faltam [coisas]. 13 Posso
lidar com todas as situações porque [Cristo]me
dá as forças para fazer isso. 14 Mesmo assim,
vocês fizeram [muito]bem em [ajudar-me](OU,
[em me dar dinheiro])enquanto estou sofrendo
dificuldades. 15 Vocês filipenses sabem que
naquela época quando [eu]primeiro [proclamei
]a boa mensagem [para vocês], quando saí
para ir à [província da]Macedônia, vocês eram
os únicos crentes que [me mandaram]ajuda
para que eu [proclamasse a boa mensagem
]a outros assim como tinha feito para vocês.
16 Mesmo [quando eu estava na cidade de
]Tessalônica, duas vezes vocês me mandaram
[dinheiro]para [suprir]o que me faltava. 17 Não
[é]que eu queira que vocês me deem dinheiro.
Pelo contrário, quero que [Deus]abençoe vocês
abundantemente como resultado de [vocês me
ajudarem]. 18 Já recebi uma [ajuda generosa
de vocês]e [como resultado]tenho bastante.
Tenho bem bastante [do que preciso porque]já
recebi de Epafrodito o dinheiro que [vocês me
mandaram.]Deus considera muito aceitável a
ajuda de vocês e se agrada muito dela. [O seu

presente/sua ajuda é como]um sacrifício de
bom cheiro (OU, algo de bom cheiro que as
pessoas oferecem a Deus). **19** [Além disso], Deus,
[a quem sirvo], tem uma grande abundância de
[tudo quanto nós (incl) precisamos]. E como
resultado, por causa do seu relacionamento
com Cristo Jesus, ele vai suprir por completo
tudo quanto vocês precisarem. **20** [Por isso],
louvado seja Deus nosso Pai para sempre e
sempre! Amém. **(aiōn g165)** **21** Saúdem [para mim
/ nós (excl)]todos ali que fazem parte do povo
de Deus[, isto é, todos aqueles que têm um
relacionamento com]Cristo Jesus. Os irmãos
em Cristo que [servem Deus junto]comigo aqui
mandam lembranças para vocês/dizem que
pensam em vocês com saudades. **22** Todos do
povo de Deus [aqui]mandam suas lembranças
para vocês/dizem que estão pensando com
saudades em vocês. Em especial [os irmãos
crentes que trabalham]no palácio do imperador
mandam lembranças a vocês/dizem que estão
pensando em vocês com saudades. **23** [Oro que
nosso]Senhor Jesus Cristo [continue a]mostrar
bondade a vocês.

Colossenses

1 Eu, Paulo, estou escrevendo esta carta a
vocês, e Timóteo, que é um irmão crente,
está comigo. Sou apóstolo que representa a
Cristo Jesus, pois é isso que Deus desejou. **2**
Estou mandando esta carta para vocês que estão
na cidade de Colossos e que são o povo de Deus e
nossos fiéis irmãos crentes, e que têm um íntimo
relacionamento com/estão unidos com Cristo.
Oramos, pedindo que Deus nosso Pai possa(m)
agir bondosamente para com vocês e faça(m)
com que vocês tenham paz. **3** Agradecemos
a Deus, o Pai de nosso Senhor Jesus Cristo,
com frequência [HYP] ao orarmos por vocês,
4 pois ouvimos que vocês creem em Cristo
Jesus e amam todo o povo de Deus. **5** Vocês
procedem assim porque esperam confiantes
receber aquilo que Deus está guardando para
vocês no céu, de que ouviram anteriormente
ao ouvirem a mensagem verdadeira, isto é, a
mensagem sobre Cristo. **6** As pessoas [PRS] a
proclamaram a vocês, bem como a proclamaram
em muitos países [HYP]. E ela está inspirando
as pessoas a fazerem o que é bom [IDM], e cada
vez mais pessoas estão crendo nela, justamente
como está acontecendo entre vocês desde que a
ouviram e passaram a experimentar realmente
que Deus age para conosco de certas maneiras
que nem merecemos. **7** É isso mesmo que
Epafras lhes ensinou que aconteceria. Nós o
amamos; ele serve a Cristo junto conosco e
trabalha fielmente para Cristo em benefício de
vocês. **8** Ele nos disse que vocês amam todo
o povo de Deus, como o Espírito de Deus os
capacita a fazer (OU, espiritualmente). **9** Por
causa daquilo que ouvimos sobre vocês, oramos
também com frequência [HYP] [LIT] a Deus em
favor de vocês, desde o dia que ouvimos este
relatório a seu respeito. Oramos para que vocês
possam entender realmente tudo que Deus
quer que façam, ou seja, que possam se tornar
muito sábios e espiritualmente discernentes.
10 Temos orado assim para que vocês possam
se comportar como o povo do Senhor deve se
comportar, para agradarem ao Senhor em tudo.
Especificamente, temos orado assim, para que
vocês possam fazer todo tipo de boas obras
[IDM] e possam chegar a conhecer cada vez mais
intimamente a Deus. **11** E oramos que possam ser
bem fortalecidos {que Deus os possa fortalecer
grandemente}de uma forma espiritual com
toda a imensa força que ele tem demonstrado
para com as pessoas, para que vocês possam
ficar sempre firmes e pacientes ao passarem
por dificuldades, enquanto simultaneamente se
regozijam. **12** E oramos que possam dar graças a
Deus nosso Pai, pois ele os capacitou a obterem
também as coisas que ele dará ao seu povo
no céu [SYN]. **13** Deus nosso Pai nos resgatou
espiritualmente, portanto o maligno já não
nos governa [MET, MTY], e ele nos transferiu
espiritualmente para que o Filho, que ele ama,
nos governe. **14** Quer dizer, por causa do nosso
relacionamento com seu Filho/daquilo que seu
Filho fez, Deus nos redimiu; especificamente,
ele perdoou nossos pecados. **15** O Filho de Deus
revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, a
quem ninguém pode ver. O Filho de Deus existiu
antes e fica acima de tudo que Deus criou. **16** A
razão disso é que foi por meio do seu Filho fazer
isso, que foram criadas todas as coisas {Deus
criou tudo} que há na terra, tudo que as pessoas
podem ver, e também tudo que existe no céu que
as pessoas não podem ver. Em particular, seu
Filho criou todos os tipos/todas das categorias
de seres espirituais importantes. E ele supera
todos os demais, pois Deus criou tudo por meio
da obra do seu Filho, e por ele todas as coisas
foram criadas {Deus criou tudo} para que tudo
pudesse louvar a seu Filho, **17** sendo seu Filho
aquele que existiu antes de qualquer coisa
existir, uma vez que Deus sustenta tudo por
meio daquilo que seu Filho faz. **18** E o Filho de
Deus supera tudo, pois é ele que governa sua
congregação/seu povo [MET], como a cabeça de
um ser humano controla seu corpo físico, pois
ele faz com que vivam espiritualmente. Seu
Filho foi o primeiro a ressuscitar dentre aqueles
que tinham morrido para se tornar preeminente
em tudo. **19** Ele revela perfeitamente como é
Deus, seu Pai, pois é no seu Filho que o Pai
quis habitar integralmente. **20** Deus, nosso
Pai, fez com que seu Filho nos governasse,
pois ele quis reconciliar consigo mesmo
tudo que existe na terra e no céu por
meio daquilo que seu Filho fez, para que
tudo pudesse honrar a seu Filho; quer dizer,
Deus nosso Pai quis reconciliar tudo consigo
mesmo como resultado de seu Filho derramar
seu sangue ao morrer na cruz. Exposição

alternativa. Exposição alternativa: - O material quiasmático dos versículos 13-19 se dispõe abaixo de uma forma alternativa, de maneira que ficam justapostos os grupos proposicionais diretamente relacionados. Deus nosso Pai nos resgatou espiritualmente, portanto já não somos governados pelo maligno [MET, MTY], e Deus nosso Pai nos transferiu espiritualmente para sermos governados por seu Filho, a quem ele ama. Quer dizer por meio daquilo que seu Filho fez, fomos redimidos por Deus nosso Pai; em particular, nossos pecados foram perdoados por Deus nosso Pai. Deus nosso Pai fez isto porque quis reconciliar consigo mesmo, por meio do seu Filho, tudo que existe na terra e no céu, para que seu Filho possa ser honrado; isto é, Deus nosso Pai quis reconciliar tudo consigo mesmo por meio do Filho de Deus ter derramado seu sangue quando morreu na cruz. Deus não pode ser visto por ninguém, mas seu Filho revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, já que é no seu Filho que o Pai quis que ele mesmo fosse morar integralmente. O Filho de Deus supera tudo que ele criou, porque foi por meio do Filho de Deus que Deus criou tudo que há na terra e que pode ser visto pelas pessoas, como também tudo que há no céu e que não pode ser visto pelas pessoas. Em particular, todos os tipos de seres espirituais importantes foram criados por meio dele, uma vez que tudo foi criado por Deus por meio do Filho de Deus. E seu Filho supera tudo, já que tudo foi criado por Deus para que o Filho de Deus fosse honrado por tudo, e que é ele que existiu antes de existir qualquer outra coisa, sendo tudo sustentado por Deus por meio do Filho de Deus. E o Filho de Deus supera tudo, pois é ele quem governa [MET] todos os crentes como a cabeça humana controla o corpo físico, pois ele faz com que todos os crentes estejam espiritualmente vivos. Seu Filho é o primeiro a ressuscitar dentre aqueles que morreram para se tornar preeminente em tudo. **21** Quanto a vocês, embora antigamente Deus os considerasse inimigos dele (OU, Deus considerasse vocês como estando afastados dele) e mesmo que vocês fossem antigamente hostis a Deus, pensando coisas ruins e agindo de forma iníqua, **22** contudo, Deus nosso Pai os reconciliou agora consigo mesmo. Ele procedeu assim como resultado de seu Filho ter morrido fisicamente. Ele assim fez para que vocês lhe pertencessem integralmente/fossem santos ao serem levados para a presença dele. **23** Ele fará isso, contanto que vocês continuem [DOU] crendo na mensagem sobre Cristo; especificamente, se permanecerem estáveis e se continuarem confiantemente esperando receber aquilo de que ouviram quando ouviram aquela mensagem. Aquela mensagem tem sido proclamada {Eles proclamaram aquela mensagem} às pessoas em muitos lugares, [HYP] e eu, Paulo, também me tornei um daqueles que a proclamam às pessoas. **24** Neste momento, estou me regozijando ao sofrer em benefício de vocês; isto é, estou completando aquilo que Cristo determinou que eu sofresse fisicamente em benefício de todos os crentes que lhe são tão queridos como seu próprio corpo. **25** Eu mesmo me tornei uma pessoa que serve ao povo de Deus, pois fui nomeado {Deus me nomeou} a ser responsável para com vocês que são gentios (não judeus). Eu me tornei uma pessoa que serve ao povo de Deus para divulgar a vocês não judeus a mensagem integral de/sobre Deus. **26** Antigamente não conhecíamos esta mensagem; ou seja, ela estava oculta {Deus a ocultou} das pessoas que viviam em todos os séculos passados, mas ela foi revelada {ele a revelou} agora ao povo dele. **(aiōn g165)** **27** Isto é, Deus quis revelar-lhes o fato desta mensagem declarar que ele abençoará grandemente os não judeus. Especificamente, esta mensagem declara que Cristo, por meio do seu Espírito, viverá em vocês que são gentios, com o resultado de que vocês esperarão confiantes compartilhar a glória de Deus. **28** Nós/Eu proclamamos/proclamo sobre Cristo para todos os tipos de pessoas; especificamente, nós as admoestamos/eu as admoesto, e especificamente nós ensinamos/eu ensino sabiamente a todas elas. Procedemos assim para que todas as pessoas que têm um íntimo relacionamento com / estão unidas com Cristo possam ser tudo que Deus quer que sejam / perfeitas quando nós/eu as apresentar(mos) a Deus/Cristo. **29** Para poder alcançar este objetivo, também estou me esforçando muito; quer dizer, estou me empenhando como resultado de Cristo ter-me habilitado grandemente.

2 Em particular, desejo que vocês se deem conta de que estou me esforçando grandemente

em seu favor e em benefício daqueles que
estão na cidade de Laodiceia, como também
em favor de todos aqueles que nunca me
viram pessoalmente. 2 Procedo assim para
que tanto eles como vocês [SYN] possam
ser fortalecidos espiritualmente ao se unirem
{unidamente} no amor mútuo. E procedo assim
para que tanto eles como vocês entendam
plena e perfeitamente [DOU] a mensagem
que Deus revelou agora; quer dizer, para que
tanto eles como vocês conheçam realmente a
mensagem de/sobre Deus, nosso Pai, e sobre
Cristo, 3 o único capaz de fazer com que eles e
vocês compreendam perfeitamente [MTY] essa
mensagem tão importante. 4 Digo-lhes isto para
que ninguém os engane por meio de persuasiva
argumentação; 5 pois, embora ausente de vocês
fisicamente, preocupo-me/penso muito com /
em vocês. Ao mesmo tempo, regozijo-me porque
sei que vocês estão unidos e creem firmemente
em Cristo. 6 De uma forma consistente com
a mensagem que receberam / creram sobre
Cristo Jesus, que é nosso Senhor, comportem-se
como devem se comportar aqueles que têm um
íntimo relacionamento com / estão unidos com
alguém como ele. 7 Especificamente, continuem
crendo e praticando [MET, DOU] aquilo que lhes
ensinaram inicialmente sobre ele. Continuem
fazendo isto cada vez mais. Continuem tendo
certeza de todo o verdadeiro ensino, bem como
ele foi ensinado {como Epafras o ensinou} a
vocês. E continuem agradecendo muito a Deus
nosso Pai por tudo que ele tem feito em benefício
de vocês. 8 Cuidado para que ninguém os torne
discípulos dele [MET], ensinando-lhes uma
filosofia religiosa falsa e sem valor. Tal filosofia é
falsa porque ensina o que pensam simples seres
humanos e porque ensina normas elementares
[que estão preocupados apenas com aquilo que
é externo]e por que ele ensina algo contrário
à verdadeira doutrina sobre Cristo. 9 [Não
deixem de certificar-se disto], pois é no corpo
de Cristo que Deus vive plenamente. 10 E
[não deixem de] certificar-se disto, pois vocês
estão espiritualmente completos por terem
um íntimo relacionamento com Cristo, aquele
que reina sobre todos os seres que governam.
11 Especificamente, por causa do seu íntimo
relacionamento com ele, é como se [MET] vocês
fossem circuncidados {Cristo os circuncidasse}
espiritualmente. Isto não significa que as
pessoas os tenham circuncidado fisicamente
[MTY], mas que Cristo tirou completamente
sua natureza egoísta. 12 E especificamente,
quando as pessoas os batizaram, foi como
se [MET] vocês tivessem morrido e fossem
enterrados por Deus com Cristo, e foi como
se [MET] fossem ressuscitados {Deus tivesse
feito com que vivessem novamente} com Cristo
como resultado de vocês crerem que Deus age
poderosamente, especificamente, por crerem
que Deus ressuscitou Cristo dentre os mortos. 13
E especificamente, embora antes de confiarem
em Cristo vocês, não judeus, estivessem mortos
espiritualmente por terem pecado e por serem
incircuncisos espiritualmente, ou seja, porque
sua natureza egoísta os controlava, foram
vocês que Deus tornou vivos espiritualmente
[MET] com Cristo. E especificamente, Deus
nos perdoou todos nossos pecados; 14 quer
dizer, foi como se ele tivesse cancelado o
documento contendo as acusações contra nós,
que declara que Deus nos castigará, e foi como
se [MET] fosse esse mesmo documento que ele
removeu, pregando-o na cruz quando as pessoas
pregaram Cristo na cruz. 15 E especificamente,
Deus derrotou os seres espirituais malignos que
governam, e ele demonstrou isso publicamente;
quer dizer, ele os venceu como resultado
daquilo que Cristo fez. 16 Portanto, não prestem
atenção a qualquer pessoa que declare que Deus
castigará vocês por ingerirem [certas comidas,
]e por tomarem [determinadas bebidas,]ou por
[não comemorarem]festas anuais especiais, ou
celebrarem o [aparecimento da]lua nova ou o
dia semanal de descanso judaico/o sábado. 17
Procedam [assim,]pois estes [regulamentos que
têm a ver com comidas, e bebidas, e festivais
]são como uma sombra [MET] [projetada por
algo que se aproxima; em outras palavras, eles
representam apenas]as verdadeiras bênçãos
espirituais que Cristo [tem dado a vocês.] 18
Não prestem atenção a ninguém que alegue que
Deus castigará vocês porque [não adoram a Deus
da forma que esta pessoa quer que adorem;
]ou seja, que insista em vocês se humilharem
e prestarem cultos aos anjos. Ignorem tais
pessoas, pois elas baseiam sua autoridade sobre
coisas que nunca viram e são orgulhosas sem
razão, pois a natureza egoísta delas [controla
]o que pensam, 19 e não ensinam a verdadeira
doutrina sobre Cristo [MET]. [É Cristo quem

faz com que todo seu povo se desenvolva
espiritualmente como Deus determina que
se desenvolva, bem como][MET] a cabeça
humana dirige o crescimento do corpo, ficando
unido tudo por suas juntas e ligamentos. 20 [É
como se][MET] vocês morressem com Cristo.
Portanto [já não são obrigados a obedecer
]a regulamentos rudimentares [relacionadas
apenas com coisas externas, bem como um
morto já não tem obrigação de fazer nada].
Portanto, não se submetam a tais regulamentos
21 como "Não manuseiem [determinadas
coisas]", "Não saboreiem [certas coisas]", "Não
toquem em [determinadas coisas]", como se
vocês fossem obrigados ainda a obedecer as
tais regulamentos. 22 Todos esses elementos
deveriam deixar de existir ao serem usados por
nós. [Não se submetam a] tais regulamentos,
pois eles são baseados naquilo que foi mandado
por simples seres humanos e naquilo que meros
seres humanos ensinam. 23 Tais regulamentos
só fazem com que as pessoas façam aquilo que
sua natureza egoísta quer fazer. Embora esses
regulamentos pareçam sábios por incentivarem
as pessoas a cultuarem segundo a determinação
de meros seres humanos, insistindo em que as
pessoas se humilhem e tratem asperamente seu
próprio corpo, tais regulamentos não são úteis
para as pessoas em termos de elas abandonarem
as práticas pecaminosas que desejam fazer.

3 Vocês estão [espiritualmente]vivos agora
e é [como se tivessem sido ressuscitados
{Deus os tivesse tornado vivos}]quando
ele fez com que Cristo vivesse de novo.
Portanto, desejem constantemente as coisas
relacionadas ao céu [MTY], onde mora Cristo.
Lá Deus lhe concedeu suprema autoridade
e honra. 2 Desejem constantemente—aquilo
que é relacionado com o/as bênçãos que Deus
tem preparado para vocês no—céu [MTY]. Não
fiquem desejando constantemente [fazer as
coisas iníquas que fazem as pessoas]do/a
mundo/Terra [MTY], 3 pois vocês [deixaram
de comportar-se como se comportavam
antigamente, como pessoas]mortas. E agora
vocês vivem [espiritualmente]em companhia
de Cristo na [presença de]Deus; e aquilo está
oculto {as pessoas não podem ver aquilo}. 4
Quando Cristo se revelar publicamente {Deus
revelar Cristo publicamente}, aquele que faz
com que vocês/nós vivam(os) [espiritualmente],
vocês também serão revelados {Deus revelará
vocês também} publicamente, em companhia
de Cristo, [e vocês-junto com Cristo-serão
]gloriosos. 5 [Livrem-se das suas práticas iníquas
][MET, MTY] [como se fossem inimigos]que
vocês matavam (OU, Livrem-se de praticar
o mal [MET, MTY], como mortos que não
praticam a iniquidade). Especificamente, não
pratiquem a imoralidade sexual. Não cometam
atos sexuais contrários às leis que Deus. Não
desejem comportar-se assim e não desejem
fazer nada iníquo. Não desejem possuir mais
do que o realmente necessário, pois, se assim
fizerem, estão deificando as coisas materiais. 6
Não se comportem assim pois Deus castigará
[MTY] aqueles que o desobedecem, por terem
se comportado dessa forma. 7 Vocês também
se comportavam assim antigamente quando
desobedeciam a Deus. 8 Agora, porém, quanto
a vocês, não façam nenhuma das seguintes
práticas iníquas: Não se zanguem de nenhuma
maneira [DOU]. Não atuem com malícia. Não
difamem as pessoas. Não falem com elas de
forma insultante. 9 Não mintam uns aos outros.
Não façam tais coisas, pois já estão livres da
sua antiga natureza iníqua e deixaram de fazer
o que faziam quando ainda tinham aquela
antiga natureza iníqua, 10 e já adquiriram
uma nova natureza boa e virtuosa. Deus está
tornando sua nova natureza cada vez mais
parecida com a natureza dele. Ele criou sua
nova natureza para que realmente pudessem
chegar a conhecer a Deus. 11 Como resultado
disso, não importa que alguém seja gentio (não
judeu) ou judeu, ou que seja circuncidado ou
não, ou que seja estrangeiro ou bárbaro, ou
que seja escravo ou livre. Mas o que importa
é Cristo, que tem a suprema importância em
tudo. 12 Já que Deus escolheu vocês e ele os
guarda para si mesmo, e já que Deus ama vocês,
sejam compassivos uns com os outros, sejam
bondosos uns com os outros, sejam humildes,
sejam— gentis/atenciosos uns com os outros,
13 e suportem-se mutuamente. Perdoem-se
uns aos outros, se algum de vocês tiver uma
queixa/rancor contra outro. Como o Senhor
Jesus perdoou vocês livremente, vocês também
devem perdoar-se livremente. 14 E, mais
importante que todos os demais mandamentos,
amem-se uns aos outros, pois por assim fazerem

vocês ficarão perfeitamente unidos. 15 Já
que vocês foram escolhidos {Deus escolheu
vocês}, vivam em paz uns com os outros
nas congregações locais; deixem que a paz
dada por Cristo controle seu pensamento/ser
interior e fiquem constantemente agradecidos a
Deus. 16 Continuem deixando que a mensagem
sobre Cristo oriente tudo que pensam e fazem,
ao ensinarem e advertirem sabiamente uns
aos outros com salmos e hinos e cânticos
(OU, cânticos que o Espírito de Deus lhes
dá), cantando a Deus com sinceridade e
gratidão, 17 Em tudo que disserem e fizerem,
procedam como devem proceder aqueles que
são representantes [MTY] do Senhor Jesus,
enquanto agradecem constantemente a Deus
nosso Pai ao pedirem que o Senhor Jesus
apresente suas orações a Deus. 18 Vocês
mulheres, sujeite-se cada uma ao seu marido,
pois é isso que devem fazer por terem um íntimo
relacionamento com o Senhor Jesus. 19 Vocês
homens, ame cada um a sua própria esposa;
em particular, não sejam severos com elas. 20
Vocês filhos, obedeçam aos pais em todas as
circunstâncias, pois o Senhor Deus se agrada
disso. 21 Vocês pais, não corrijam seus filhos
mais do que o necessário, para eles não ficarem
desanimados. 22 Vocês escravos, obedeçam
a seus patrões em todas as circunstâncias.
Não obedeçam aos respectivos donos somente
quando eles estiverem observando [MTY] vocês,
como aqueles que só querem impressionar o
patrão. Pelo contrário, obedeçam sinceramente
a seus respectivos donos. Procedam assim por
reverenciarem ao Senhor Jesus/Deus. 23 Seja
qual for seu trabalho, façam-no de todo coração.
Trabalhem de todo coração como aqueles que
estão trabalhando para o Senhor Jesus, não
como aqueles que trabalham apenas para os
homens, 24 pois sabem que é o Senhor que
lhes recompensará devidamente. Isto é, vocês
receberão aquilo que Deus prometeu. Lembrem-
se que é Cristo o verdadeiro patrão que vocês
estão servindo. 25 Mas Deus julgará de forma
imparcial qualquer de vocês que insista em
fazer o mal. Ele vai julgá-los de acordo com o
mal que tiverem feito.

4 Vocês patrões/donos, supram justamente e
completamente para seus escravos o que lhes
for necessário, pois sabem que vocês também
têm um dono que está no céu e que [dirá
se aprova ou não aquilo que vocês tiverem
feito.] 2 Orem perseverantemente a Deus, e ao
mesmo tempo fiquem atentos, agradecendo a
Deus. 3 Já que estou no cárcere [MTY] por ter
declarado a mensagem sobre Cristo que Deus
revelou, orem também em meu favor que Deus
possa me dar a oportunidade [MTY] de falar
para que eu possa declará-la. 4 Ou seja, orem
em meu favor que Deus possa me capacitar
a divulgar publicamente a mensagem dele.
Preciso proceder assim, pois tenho a obrigação
de declará-la. 5 Ajam sabiamente para com
aqueles que não creem no Senhor Jesus [MTY];
aproveitem todas as oportunidades de fazer
isso. 6 Em particular, sejam sempre corteses e
agradáveis àqueles que não creem no Senhor
Jesus. Como resultado, vocês perceberão de que
maneira devem responder a cada um deles. 7
Tudo que está acontecendo comigo, Tíquico
lhes contará. Ele é um irmão crente que eu/nós
(excl) amo/amamos, e que me ajuda fielmente,
e serve ao Senhor Jesus comigo. 8 Meu motivo
ao mandar Tíquico a vocês com esta carta é
que ele descubra como vocês estão e possa
fortalecê-los espiritualmente. (OU, que vocês
possam saber notícias de nós (excl) e que ele
possa consolá-los.) 9 Estou mandando-o a vocês
em companhia de Onésimo, que é um fiel irmão
crente que eu/nós (excl) amo/amamos e que
é conterrâneo de vocês. Eles vão informá-
los de tudo que tem acontecido aqui. 10
Aristarco, que está no cárcere comigo, e Marcos,
primo de Barnabé, dizem que estão pensando
cordialmente em/saúdam vocês. Já que lhes dei
instruções sobre Marcos, se ele for até vocês,
acolham-no. 11 Jesus, também chamado Justo,
também diz que está pensando cordialmente
em / saúda vocês. Estes três homens são os
únicos crentes judaicos que trabalham comigo
para que as pessoas se submetam a Deus como
rei, e todos eles me têm consolado. 12 Epafras,
que é seu conterrâneo e serve a Cristo Jesus,
diz que está pensando cordialmente em / saúda
vocês. Epafras ora frequente e sinceramente em
favor de vocês, que possam ser espiritualmente
maduros e plenamente convictos de {conhecer
plenamente} tudo que Deus determina. 13
Ele pede isto porque se preocupa muito com
vocês e com aqueles que residem na cidade
de Laodiceia, como também com aqueles que

moram na cidade de Hierápolis; posso lhes
garantir que isto é realmente verdade. **14** Lucas,
o médico, que eu/nós (excl) amo/amamos, e
Demas dizem que estão pensando cordialmente
em / saúdam vocês. **15** Digam aos irmãos crentes
que moram na cidade de Laodiceia, e a Ninfa, e
a congregação que se reúne na casa dela que
nós estamos pensando cordialmente neles/os
saudamos. **16** Depois que esta carta for lida
{Após alguém ler esta carta} publicamente entre
vocês, mandem que alguém a leia também para
a congregação na cidade de Laodiceia. Com
relação à carta que escrevi à congregação na
cidade de Laodiceia, leiam-na também {vocês
também devem ler essa carta} publicamente.
17 Digam a Arquipo: "Não deixe de cumprir a
tarefa que Deus o mandou desempenhar, já
que você tem um íntimo relacionamento com
o Senhor Jesus". **18** Eu, Paulo estou pensando
cordialmente em/saúdo vocês. [Tirando a pena
da mão do meu escrevente,]estou escrevendo
isto agora de punho próprio [para vocês saberem
que realmente mandei esta carta.]Não se
esqueçam de [orar pelo fato de]eu estar no
cárcere [MTY]. Eu/Nós oro/oramos que nosso
Senhor Jesus Cristo possa continuar agindo
bondosamente para com vocês.

1 Tessalonicenses

1 Eu, Paulo, [em companhia de]Silas e Timóteo,
[mando esta carta a vocês], o grupo de
pessoas [na cidade de]Tessalônica [que adoram
a (ou confiam em)]Deus [nosso (inclusivo)
]Pai e [nosso (inclusivo)]Senhor Jesus Cristo.
[Nós três desejamos/oramos que Deus nosso
(inclusivo) Pai e Jesus Cristo nosso (inclusivo)
Senhor continuem]agindo de forma bondosa
com relação a vocês, [fazendo com que]vivam
bem / em paz. 2 Nós três agradecemos sempre
a Deus por vocês ao mencioná-los quando
oramos (ou, quando oramos por vocês). 3
[Agradecemos a Deus porque, ao orarmos a
Deus, nosso (inclusivo) Pai, nós]nos lembramos
continuamente que vocês [trabalham para
Deus por]confiarem [nele], e que trabalham
[porque desejam ajudar as pessoas, pois]as
amam; e que vocês suportam [as perseguições
sofridas porque]esperam confiantemente que
nosso Senhor Jesus Cristo [vai voltar do céu
para salvar vocês]. 4 Meus irmãos crentes,
amados de Deus, [agradecemos também a Deus
porque]sabemos que [Deus]escolheu vocês
[para serem um grupo que confia nele], 5 pois
[quando]anunciávamos o evangelho a vocês não
falávamos apenas com palavras. Mais que isso,
[falávamos]poderosamente/eficazmente por
meio [da capacitação]do Espírito Santo, e ele
nos garantiu [que Deus operava poderosamente
pelo evangelho que nós pregamos. Vocês
podem verificar isto], pois sabem como nós
três falávamos e nos comportávamos quando
estávamos com vocês para lhes ajudar. 6
E [sabemos que Deus escolheu vocês], pois
vocês reagiram da mesma forma como [já
sabem]que nós e o Senhor [Jesus Cristo
]reagimos [quando as pessoas nos perseguiram.
Especificamente, mesmo que]elas perseguissem
vocês grandemente [por]acreditarem o
evangelho [que ensinamos], vocês ficaram
cheios de alegria pois o Espírito Santo os tornou
felizes. 7 Por isso, todas as pessoas que confiam
[em Deus]e que moram [nas províncias de
]Macedônia e Acaia viram ou ouviram falar
da firmeza de vocês ao confiarem em Deus
durante a perseguição, e elas sabem, portanto,
que devem também confiar firmemente em
Deus, bem como vocês. 8 [Nós três]sabemos
isto, pois as pessoas têm observado vocês,
ouvindo vocês anunciarem a mensagem [que
vem do]Senhor [Deus]; elas, por sua vez, têm
proclamado a mensagem às pessoas que moram
[nas províncias de]Macedônia e Acaia. E não
somente isso, como também contaram [às
pessoas que moram]em lugares distantes como
vocês confiam em Deus. Como resultado, nós
três não precisamos dizer às pessoas [que vocês
confiam em Deus], 9 pois aquelas pessoas [que
moram em lugares distantes]relatam [a nós e a
outros]como falávamos e nos comportávamos
quando estávamos com vocês. E [elas dizem
]que vocês deixaram de adorar as coisas que
antes consideravam deuses, passando a adorar
a Deus mesmo. Como consequência disso, vocês
servem o Deus todo-poderoso, o verdadeiro
Deus, 10 e esperam ansiosamente a volta do
Filho dele [para a terra]. Deus ressuscitou seu
Filho após a morte dele. [Seu Filho]é Jesus, o
qual vai salvar [todos nós que confiamos em
Deus]do castigo de Deus quando Deus castigar
[as pessoas que não confiam nele].

2 Meus irmãos crentes, vocês sabem que,
quando nós três estávamos com vocês,
éramos bem eficazes. 2 Embora [as pessoas
da cidade de]Filipos nos tivessem maltrado e
insultado anteriormente, como vocês sabem,
nosso Deus nos fez corajosos; como resultado,
comunicamos a vocês o evangelho [que vem de
]Deus, mesmo que [as pessoas na sua cidade de
Tessalônica]se opusessem fortemente a nós. 3
Quando nós três exortávamos (ou, apelávamos
para) [as pessoas a confiarem em Deus e
obedecerem a mensagem que ele enviou], não
anunciávamos [uma mensagem errônea/falsa
por]acreditarmos algo que não seja verdade,
[nem exortávamos as pessoas a confiarem em
Deus por causa do]desejo de ganharmos disso
algo imoral para nós mesmos; nem [falávamos
]para enganar [vocês nem as demais pessoas]. 4
Pelo contrário, [já que]Deus examinou nós três
e, como resultado, nos considera aceitáveis,
[ele]confiou em nós para comunicarmos o
evangelho [às pessoas]. Portanto, anunciamos
[o evangelho da seguinte forma]: Não [dizemos
apenas]aquilo que as pessoas desejam ouvir.
Ao invés disso, [dizemos o que]Deus [quer
que digamos], pois ele examina tudo o que
pensamos e desejamos. 5 Nós três nunca

lisonjeamos/elogiamos demais/com exagero
[vocês nem as demais pessoas], como já sabem,
e nunca dissemos nem fizemos nada por
cobiça, tentando esconder esse fato [de vocês
nem de outros], como Deus bem sabe; 6
e nunca tentamos convencer as pessoas a
nos glorificar. Especificamente, não tentamos
convencer [vocês nem as demais pessoas a
nos honrar] 7 mesmo que pudéssemos ter
exigido [que vocês ou as outros pessoas nos
honrassem/respeitassem], por sermos apóstolos
[que representamos (ou falamos em nome de])
Cristo. Pelo contrário, nós três éramos mansos
quando estávamos entre vocês. Como uma mãe
cuida [amorosamente]dos seus próprios filhos,
8 assim nós, por causa do nosso amor por vocês,
não somente sentíamos grande prazer em
contar pessoalmente a vocês o evangelho [que
vem de]Deus como também nos deleitávamos
em fazer amorosamente tudo o que podíamos
para ajudar vocês, pois se tinham tornado
muito queridos em nossos corações. 9 Meus
irmãos crentes, vocês se lembram de que nós
três trabalhávamos muito [para nos sustentar
quando estávamos com vocês]. Trabalhávamos
[durante o]dia e [também de]noite para
não precisarmos exigir de nenhum de vocês
aquilo que precisávamos para viver, enquanto
proclamávamos a vocês o evangelho [que vem
de]Deus. 10 Vocês sabem que é verdade, e Deus
sabe que é verdade, que nos comportávamos
de uma maneira bem casta, reta e impecável
perante vocês que confiam [em Deus]. 11 Vocês
também sabem que nós nos [comportávamos
amorosamente]para com vocês como um pai [se
comporta com relação aos]seus próprios filhos.
12 [Especificamente], exortávamos/apelávamos,
estimulávamos e incentivávamos vocês a se
comportarem como deve [se comportar]o
povo de Deus, [pois]ele chama vocês a
serem um povo sobre o qual ele vai governar
maravilhosamente. 13 Nós três damos graças
continuamente a Deus também porque, quando
vocês ouviram a mensagem [que vem]de Deus,
a qual nós transmitimos/contamos a vocês,
vocês [aceitaram / reconheceram como sendo
verdade]não uma mensagem [que vem]de
seres humanos, senão a mensagem que vem [de
Deus], como realmente ela é; [Deus]usa esta
mensagem para afetar/transformar vocês que
confiam [nele]. 14 Meus irmãos crentes, sabemos
que [vocês acreditam a mensagem de Deus],
pois aquilo que aconteceu a vocês corresponde
àquilo que tem acontecido [às pessoas]dos
grupos [da terra da]Judeia que [adoram a Deus,
aqueles que estão unidos a/têm intimidade
com Cristo Jesus]. Especificamente, vocês
sofreram [quando]seus próprios conterrâneos
[os maltrataram por crerem a mensagem de
Deus], bem como aqueles [crentes judeus
da Judeia]sofreram quando os judeus [não
crentes os maltrataram]. 15 Aqueles judeus
[não crentes]são os [responsáveis pela morte
]do próprio Senhor Jesus e [pela morte]dos
profetas; eles obrigaram nós três a sairmos
de [muitas cidadezinhas]; eles não agradam
a Deus, e se opõem àquilo [que faz bem a
todos]os seres humanos. 16 [Especificamente],
eles nos impedem de anunciar [o evangelho
]aos não judeus para que Deus os possa salvar
[espiritualmente]. Por pecarem continuamente
cada vez mais, eles chegam ao limite [indicado
por Deus. Como resultado disso, Deus]está
para castigá-los agora, por fim. 17 Meus
irmãos crentes, quando por um breve tempo
as pessoas [nos obrigaram a separar-nos]de
vocês, [como pais]que ficam desolados [quando
os filhos morrem, mesmo estando separados de
vocês fisicamente], ainda [nos preocupávamos
]por vocês em termos emocionais, desejando
fortemente estar com vocês. 18 [Vocês podem
saber que desejávamos fortemente estar com
vocês,]já que (ou, baseado no fato de que)
resolvemos voltar para vocês. De fato eu,
Paulo, tentei voltar mais de uma vez. Mas
[não conseguimos voltar]porque Satanás
nos impediu. 19 [Desejávamos fortemente
estar com vocês porque é]realmente [por
causa de vocês que exultamos (ou, nos
orgulhamos) e nos alegramos]. São vocês
que, segundo esperamos com toda confiança,
[estarão confiando fortemente em Deus], e é
por causa de vocês [permanecerem fiéis]que
vamos nos alegrar, e é por causa de vocês
[permanecerem fiéis]que vamos exultar (ou,
nos orgulhar) [no trabalho que realizamos, bem
como um atleta exulta ao receber]uma coroa de
louros [por haver ganhado uma corrida, quando
]nosso Senhor Jesus vier [examinar aquilo que
temos feito por ocasião da]sua majestosa volta
[à terra]. 20 De fato, é por causa de vocês que

neste momento nós três exultamos (ou, nos
orgulhamos) e nos alegramos.

3 Como resultado disso, quando nós [três
]não pudemos mais suportar [ficar longe
de vocês], resolvemos que [Silas e eu]iríamos
ficar sozinhos aqui na [cidade de]Atenas, **2**
mandando Timóteo [a vocês]. Ele é nosso colega
mais íntimo e trabalha para Deus, [proclamando
]o evangelho sobre Cristo. [Silas e eu o
mandamos]para animar vocês a continuarem
confiando fortemente [em Deus] **3** para que
[nenhum de vocês]fique inseguro por causa das
perseguições que estão sofrendo. [No tocante
às pessoas que perseguem vocês], sabemos
que Deus já determinou que tais [pessoas
fossem perseguir]todos nós [que confiamos
nele], **4** pois quando nós três estávamos com
vocês afirmávamos [várias vezes], antes do
fato realmente acontecer, que [as pessoas
]iriam perseguir todos nós [que confiamos
em Deus]e vocês bem sabem que aquilo
que aconteceu corresponde realmente àquilo
que [nós dissemos]. **5** Por saber que [vocês
poderiam ficar inseguros como consequência
das perseguições que estavam sofrendo nas
mãos das pessoas], e não podendo mais aguentar
[desconhecer a sua condição espiritual], resolvi
mandar [Timóteo a vocês]para descobrir se
[ainda]confiavam [em Deus], pois [eu tinha
]medo que [Satanás], aquele que tenta as
pessoas [a fazerem o mal], talvez tivesse levado
vocês [a deixarem de confiar em Deus], e
[como resultado nós três]teríamos trabalhado
inutilmente [quando estávamos com vocês]. **6**
Agora Timóteo acabou de voltar de vocês para
nós, Silas e eu, e nos contou as boas notícias
de [que]vocês [ainda]estão confiando [em
Deus]e que [se amam uns aos outros e às
demais pessoas. Ele nos contou]também que
vocês sempre se lembram de nós com alegria [e
que]desejam fortemente a nossa visita, o qual
corresponde [ao nosso forte desejo de visitá-
los]. **7** Meus irmãos crentes, como resultado
[do relatório que Timóteo deu a Silas e a mim],
ficamos bem felizes por causa de vocês, [mesmo
que]estejamos sofrendo muitas perseguições
das pessoas. Ficamos [cheios de alegria]ao
[ouvir que vocês continuam confiando em
Deus]. **8** Em nossa situação nós três nos sentimos
bem animados/aliviados/ felizes, pois vocês
continuam [confiando]fortemente no Senhor
[Deus]. **9** Não temos palavras para agradecer
adequadamente a Deus pelo que ele tem feito
[para/em]vocês, [e]por nosso júbilo com
relação a vocês, [quando oramos]ao nosso Deus.
10 Com grande fervor e frequência nós três
pedimos a Deus que [possamos]visitar vocês
e ajudá-los a confiar ainda mais fortemente
[em Deus.] **11** [Nós três oramos]a Deus mesmo,
nosso Pai, e ao nosso Senhor Jesus, que [Deus
]possa nos ajudar a voltar a vocês, [tirando os
obstáculos que impedem nossa viagem]. **12** No
tocante a vocês, [oramos]que o Senhor [Jesus
]possa ajudar vocês [crentes]a se amarem cada
vez mais uns aos outros, e às demais pessoas,
como nós [amamos]vocês. **13** [Oramos isso
]para que [o Senhor Jesus]possa fortalecer
o propósito/desejo de vocês (ou, fortalecer
vocês) [de praticar o bem. Como resultado],
Deus nosso Pai vai determinar/julgar que vocês
têm se comportado de forma reta e impecável,
quando nosso Senhor Jesus vier majestosamente
[à terra], acompanhado de todos seus [anjos
(e/ou], pelo seu povo).

4 Agora [preciso escrever]sobre outros
assuntos. Meus irmãos crentes[, já que vocês
e nós estamos todos unidos]a/temos uma
íntima relação com o Senhor Jesus, nós três
recomendamos insistentemente que, de acordo
com aquilo que já comunicamos a vocês no
tocante ao comportamento apropriado [para
agradar a Deus]– e é assim que vocês estão se
comportando – [rogamos]que continuem se
comportando [cada vez mais da mesma forma].
2 [Solicitamos isso], pois vocês sabem o que nós
lhes ensinamos através da [orientação do Senhor
Jesus]. [4.1-2 [Solicito fortemente que vocês se
comportem cada vez mais de tal maneira que
possam agradar a Deus].] **3** Especificamente,
Deus [deseja]o seguinte: ele quer que vocês
sejam um povo distinto, comportando-se de
uma maneira moralmente pura. Ele não quer
que vocês façam nada sexualmente imoral (ou,
atuem/sejam sexualmente imorais de nenhuma
forma). **4** [Quer dizer, ele quer]que cada
um de vocês saiba controlar suas próprias
paixões sexuais, [comportando-se]de uma
forma moralmente pura e respeitável, **5** não
com desejos lúbricos e [práticas]imorais como
as pessoas que não adoram (ou, obedecem)

a Deus. 6 [Deus quer que cada um de vocês
possa controlar suas paixões sexuais]para que
ninguém peque contra um irmão crente nem
tire vantagem dele através de tais práticas.
Nós, Silas, Timóteo e eu [exortamos isso], pois
o Senhor [Jesus]vai castigar [as pessoas que
]praticam tais coisas sexualmente imorais, de
acordo com aquilo que já lhes advertimos. 7
Deus [deseja isso], pois ele não chamou a nós
[crentes para sermos povo]de comportamento
sexualmente impuro. Pelo contrário, [ele nos
chamou]para sermos um povo distinto, que se
comporta de uma forma moralmente pura. 8
Portanto, se alguém negligenciar [este apelo],
ele não está desconsiderando um ser humano.
Pelo contrário, tal [pessoa está desacatando
a Deus], pois é Deus [que assim mandou].
Exortamos [que vocês façam assim], pois Deus
dá o seu Espírito, que é santo, para [morar
]em vocês. 9 E agora vocês não precisam que
[eu/alguém]lhes escreva sobre [como devem
amar aos seus irmãos crentes – mesmo que eu
esteja fazendo exatamente isso]– pois Deus
já ensinou a vocês mesmos [a maneira]como
devem se amar mutuamente 10 e vocês já estão
[manifestando amor]aos seus irmãos crentes
[que moram]em cada parte da [sua província
]de Macedônia. Mesmo assim, meus irmãos
crentes, eu, Silas e Timóteo insistimos que
vocês continuem [se amando cada vez mais].
11 [Rogamos a vocês]que também procurem
alegremente viver de forma discreta, quer
dizer, ocupando-se dos seus próprios ofícios. E
pedimos urgentemente que trabalhem nas suas
próprias ocupações de acordo com aquilo que
já lhes ensinamos. 12 Insistimos nestas coisas
para que vocês possam levar os incrédulos a
confessarem que vocês estão se comportando
decentemente/apropriadamente, e para que
vocês não precisem de nada (ou, de ninguém
que lhes ajude) [para viverem/sobreviverem].
13 Meus irmãos crentes, nós três queremos que
vocês saibam [o que vai acontecer]com relação
àquelas pessoas [que confiavam em Deus mas
que agora estão]mortas, para que vocês não
fiquem aflitos [por causa delas]da mesma
forma como os não crentes [lamentam os seus
mortos]por não esperarem confiantemente
[viver de novo após a morte, como vocês
crentes]. 14 Nós [crentes]sabemos que é verdade
que Jesus morreu e ressuscitou. Portanto,
[devemos saber que Deus vai ressuscitar os
crentes que já morreram], levando- os [ao
céu]com Jesus [mediante a ordem dada por
Jesus para eles se levantarem e subirem]. 15
[Escrevi isto]porque o Senhor [Jesus]revelou
[a mim/outros]aquilo que agora nós três
dizemos a vocês. Qualquer de nós [crentes
]que ainda estiver vivo, [quer dizer], presente
[na terra]quando o Senhor [Jesus]voltar
majestosamente, não levará vantagem sobre
os crentes já falecidos em termos do momento
[de encontro com ele], 16 pois o Senhor [Jesus
]mesmo vai descer do céu [e simultaneamente
]vai mandar com autoridade que todos [os
crentes falecidos se levantem novamente]; um
anjo principal [vai falar em voz alta], e [um anjo
]vai tocar trombeta [para dar o sinal de que
]Deus [está convocando os crentes] [defuntos
para se levantarem/reunirem. Então (ou, Como
resultado)]em primeiro lugar as pessoas que
estão unidas a/têm uma íntima relação com
Cristo e que já morreram vão ressuscitar,
passando a viver novamente. 17 Depois disso,
[Deus]vai arrebatar poderosamente nas/com
nuvens qualquer de nós [crentes]que ainda
estiver vivo, [quer] [dizer], ainda presente [na
terra], e ao mesmo tempo [vai fazer]subir
todos [os crentes já falecidos], para que [todos
]possamos receber/encontrar o Senhor [Jesus
]no céu. Como conseqüência [disso], estaremos
[todos]com ele para sempre. 18 Por ser [tudo
isso verdade], animem-se/consolem-se uns aos
outros, repetindo esta mensagem.

5 Ora, meus irmãos crentes, vocês não precisam
que [eu (ou, ninguém]) lhes escreva sobre
a hora da majestosa [volta do Senhor Jesus –
embora eu esteja fazendo isso mesmo neste
momento]– 2 pois vocês mesmos já sabem bem
daquela hora. [Vocês sabem]que a hora [da
volta do Senhor Jesus para castigar ou salvar as
pessoas]vai chegar de forma [inesperada (ou,
quando algumas pessoas estão despreparadas),
]como [chega]um ladrão de noite. 3 [Numa
época futura], quando as pessoas disserem,
"[Está tudo]em paz, e [estamos]protegidos,"
então de repente vão experimentar um desastre,
como uma mulher grávida [repentinamente
]passa pelas dores do parto, e [não vão ter
tempo]para evitar [o desastre]. 4 Mas vocês,
meus irmãos crentes, tem conhecimento do

que está acontecendo em volta de vocês, e
não são como as pessoas na escuridão [que
desconhecem o que está acontecendo ao redor
delas]. Por isso, aquela hora [não]vai chegar
[inesperadamente]para vocês, como [chega
]um ladrão [para as pessoas desprevenidas].
5 [Não virá inesperadamente para vocês],
pois todos vocês [crentes]são pessoas [que
praticam o bem, como as pessoas costumam
fazer durante]o dia. Nós [crentes]não somos
[pessoas que praticam coisas ruins, como fazem
algumas pessoas à]noite (nas horas escuras).
6 Portanto, nós crentes não devemos ignorar
o que está acontecendo, como as pessoas que
dormem ignoram as coisas. Pelo contrário,
devemos ficar vigilantes como pessoas bem
acordadas, e devemos ser prudentes, com
autodomínio, como pessoas sóbrias. **7** As pessoas
que dormem estão inconscientes à noite. E as
pessoas que ficam bêbadas à noite não exercem
autodomínio. **8** Mas já que nós crentes somos
pessoas que praticam o bem, como costumam
fazer as pessoas durante o dia, devemos exercer
autodomínio como pessoas sóbrias durante
as horas de luz. Especificamente, como um
soldado se protege, vestindo couraça e capacete,
deixando de fazer o mal, continuando no nosso
amor pelos outros, e na confiança de que o
Senhor Jesus vai nos salvar – a nós crentes –
do castigo de Deus na hora que ele vem punir
as pessoas. **9** Deus não nos destinou – a nós
[crentes]– para [sermos pessoas que ele vai
castigar]. Pelo contrário, [ele nos destinou]a
sermos salvos [do castigo no futuro]por meio
daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo fez por
nós. **10** [Especificamente], Jesus [morreu]para
nos [beneficiar](ou, [expiar]nossos [pecados])
para que, vivos ou mortos [quando ele voltar
]à terra, possamos viver com ele. **11** Sendo
[isto verdade], animem-se/consolem-se uns aos
outros; [quer dizer], ajudem-se mutuamente [a
se lembrarem daquilo que escrevi], exatamente
como estão fazendo. **12** Meus irmãos crentes,
nós três pedimos que vocês reconheçam [como
líderes/valiosos]aqueles que trabalham muito
em favor de vocês, [especificamente]aqueles
que cuidam de (ou, guiam) vocês [como irmãos
crentes unidos]a/com uma íntima relação com
o Senhor [Jesus]e que lhes advertem [para
deixar de praticar coisas ruins](ou, que ensinam
vocês a fazer [o que está certo]). **13** E ([ou],
Quer dizer) [pedimos que vocês]estimem essas
pessoas e as amem, pois trabalham [muito para
ajudar vocês]. Convivam uns com os outros em
paz. **14** Meus irmãos crentes, nós três pedimos
encarecidamente que vocês advirtam os [crentes
]que não querem trabalhar [para obter as coisas
que precisam para viver/sobreviver, de que
estão agindo erradamente]; animem [os crentes
]que estão medrosos/desanimados, ajudem
aqueles que estão fracos [e]sejam pacientes
com todos seus [irmãos crentes e com as
demais pessoas]. **15** Tenham cuidado para que
[ninguém entre vocês]pratique/retribua coisas
ruins a alguém que fez algo ruim contra ele.
Pelo contrário, procurem sempre praticar boas
[obras]entre si (ou, aos irmãos crentes) e [para
com todas as demais pessoas]. **16** Alegrem-se
sempre, **17** orem continuamente **18** [e]deem
graças a [Deus]em todas as circunstâncias, pois
Deus quer que vocês [se comportem]assim
[por causa daquilo que]Cristo Jesus já [fez
](ou, [por estarem vocês unidos]a/íntimos
com Cristo Jesus). **19** Não [apaguem a obra]do
Espírito [Santo como]se apaga [um fogo]. **20**
[Especificamente], não desprezem/rejeitem as
mensagens reveladas pelo Espírito Santo. **21**
Pelo contrário, avaliem todas [as mensagens
que as pessoas alegam ter recebido do Espírito
Santo]. Aceitem e [obedeçam as mensagens
]boas/autênticas **22** [e]não obedeçam nenhuma
[mensagem]ruim. **23** [Nós três oramos a Deus],
que faz com que [seu povo]viva bem/em paz,
que ele possa fazer de vocês um povo realmente
distinto. [Quer dizer, oramos]que [ele]possa
tornar certo/ impecável tudo o que vocês
pensarem, desejarem e fizerem [até]a majestosa
volta do nosso (inc.) Senhor Jesus Cristo [à
terra]. **24** [Deus]chama vocês [a serem um povo
distinto], e ele é fiel. [Portanto, tenho certeza
que]ele vai fazer [assim]. **25** Meus irmãos
crentes, orem por mim, por Silas e Timóteo.
26 Cumprimentem afetuosamente todos os
irmãos crentes em nosso nome [quando se
reunirem]. **27** Prometam- me (ou, Certifiquem-
se) em presença do Senhor Jesus, [que vê o que
vocês fazem], que esta carta seja lida [em voz
alta]a todos os crentes reunidos. **28** [Nós três
desejamos/oramos que]nosso Senhor Jesus
Cristo [possa continuar]mostrando sua graça a
vocês.

2 Tessalonicenses

1 Nós – Paulo, Silas e Timóteo – [mandamos
esta carta a vocês], que são a turma [do
povo de Deus na cidade de]Tessalônica e que
pertencem a Deus, nosso Pai, e a Jesus Cristo,
nosso Senhor. **2** [Nós três estamos orando]que
Deus, nosso Pai, e Jesus Cristo, [nosso Senhor],
[continuem tratando]vocês com muita bondade,
[fazendo com]que tenham paz. **3** Irmãos
crentes, nós [três]damos graças a Deus com
frequência por vocês, [pois]devemos [fazer isso
]e está certo [fazermos assim]. [Agradecemos a
ele]pelo fato de vocês crerem cada vez mais
[no Senhor Jesus]e se amarem mais e mais
uns aos outros. **4** Como resultado, continuamos
falando de vocês aos [demais]grupos de
[crentes]que adoram a Deus; [especificamente,
dizemos]a eles que vocês permanecem firmes
e que [continuam]crendo [no Senhor Jesus],
mesmo [sendo]frequentemente perseguidos e
atribulados [por causa da sua fé]. **5** [Isto nos
]mostra claramente que Deus vai julgar [todas as
pessoas]com justiça; [especificamente, ele]vai
declarar [publicamente]que vocês merecem
[entrar]naquele lugar onde ele vai governar
[seu povo para sempre, pois]vocês também
estão sofrendo por [deixarem]que Deus os
governe agora. **6** [Deus vai julgar todas as
pessoas com justiça], pois ele [acha]que é
justo castigar aquelas pessoas que atormentam
[vocês], dando tribulações a elas; **7** e ele
[acha]justo recompensar vocês, os atribulados,
dando-lhes alívio junto conosco. [Deus vai julgar
todas as pessoas com justiça], revelando nosso
Senhor Jesus [quando ele descer]do céu, em
companhia dos seus poderosos anjos e com fogo
ardente, **8** [e depois por meio]do seu castigo
daquelas pessoas que não conhecem a Deus
e aquelas pessoas que não obedecem as boas
notícias de nosso Senhor Jesus/dele mesmo. **9**
Quer dizer, tais pessoas vão receber [do nosso
Senhor Jesus]seu justo castigo; isto é, elas vão
ser destruídas/castigadas para sempre [por
nosso Senhor Jesus]; [especificamente, serão
expulsas por nosso Senhor Jesus]da presença
dele e da glória que ele tem por ser tão poderoso.
(OU, a glória que é manifestada pelo poder dele)
(aiōnios g166) **10** [Deus vai fazer assim]quando
nosso Senhor Jesus voltar do céu no momento
[determinado por Deus], para que nosso Senhor
Jesus seja louvado pelo que ele tem feito [por
seu próprio povo]; quer dizer, para que todos
se maravilhem por causa de nosso Senhor
Jesus pelo que ele tem feito em favor daqueles
que creem nele; particularmente, que vocês se
admirem dele (Ou, e isso inclui vocês) por terem
acreditado aquilo que testemunhamos a vocês.
11 Para que [Jesus seja assim louvado], oramos
também com muita frequência em favor de
vocês que Deus, [a quem adoramos / servimos],
os considere dignos de receber aquilo para o
qual ele chamou vocês, e que, para tal fim,
ele capacite vocês poderosamente para serem
bons / praticarem o bem de todas as maneiras
desejadas, e que [para tal fim ele]também
capacite vocês poderosamente para praticarem
toda [boa obra por causa da]sua fé [em Jesus
Cristo]. **12** [Oramos assim]para que nosso Senhor
Jesus seja louvado pelo que [ele tem feito por
vocês]. E [oramos]assim para que vocês possam
ser glorificados por ele (OU, por causa [da sua
íntima relação com]ele), pois Deus, a quem
[adoramos/servimos], e nosso Senhor Jesus
Cristo têm tratado vocês com muita bondade.
(OU, que Deus, a quem [adoramos/servimos],
torne vocês dignos de [receber]aquilo para o
qual ele chamou [vocês]; especificamente, que
ele capacite [vocês]poderosamente. .)

2 Irmãos crentes, a respeito do fato de que
nosso Senhor Jesus Cristo [vai]voltar e nós
vamos ser reunidos [por Deus e levados até
onde]está nosso Senhor Jesus Cristo, pedimos
2 que vocês não se perturbem facilmente na
sua mente, nem se inquietem por causa de
[qualquer mensagem alegando]que o Senhor
(OU, o dia da volta de nosso Senhor Jesus Cristo
à terra) [já chegou], seja ela [uma mensagem que
supostamente foi revelada pelo Espírito Santo
a nós/mim], uma mensagem [supostamente
]comunicada [por nós/mim]ou uma mensagem
[supostamente escrita por nós/mim]numa
carta. **3** [E pedimos que]vocês não se deixem
enganar por ninguém [de nenhuma maneira por
meio de uma tal mensagem]. (OU, que não se
perturbem facilmente na sua mente nem fiquem
alarmados por haverem [ouvido/acreditado
]qualquer mensagem [alegando]que o Dia do
Senhor. .) [O Senhor virá]somente após aquele
tempo quando [muitas pessoas]se revoltarem

[contra Deus], e o homem que peca grandemente
será revelado [por Deus]. Esse homem será
com [certeza]destruído [pelo Senhor Jesus.] 4
Ele será o [principal]inimigo de Deus. Ele se
exaltará [com orgulho]acima de tudo o que [as
pessoas]consideram Deus, e acima de tudo o
que [as pessoas]adoram, para, [como resultado,
entrar]até no templo de Deus e se sentar lá
para governar e proclamar-se publicamente
Deus. 5 Tenho certeza de que vocês vão se
lembrar de que sempre lhes dizia estas coisas
quando estava ainda com vocês lá [na cidade de
]Tessalônica. 6 Vocês também sabem que existe
algo que agora impede [que esse homem seja
revelado por Deus], para que ele seja revelado
[por Deus]no momento determinado [por
Deus]; 7 quer dizer, [embora Satanás]já esteja
fazendo com que [as pessoas]rejeitam as leis
[de Deus], contudo aquele que agora impede
[que esse homem seja revelado por Deus vai
continuar impedindo essa revelação]até ser,
ele mesmo, removido [por Deus]. 8 Então esse
homem, que rejeita [completamente]as leis
[de Deus], será revelado [por Deus]. O Senhor
Jesus vai destruí-lo por meio daquilo que Jesus
vai mandar [acerca dele]. Jesus vai fazer com
que ele fique [completamente]sem poder, por
meio da gloriosa chegada de Jesus. 9 [Quando
]esse homem se apresentar, ele [receberá
]grande poder de Satanás para praticar sinais
e maravilhas [sobrenaturais], aparentemente
[causados por Deus], 10 e ele vai enganar
completamente por suas [obras]ruins aqueles
que [com certeza]vão perecer. [Ele vai enganar
essas pessoas]porque elas já terão recusado
amar [a mensagem]verdadeira; como resultado,
elas não vão ser salvas [por Deus]. 11 Por [terem
feito]isso, Deus pelo seu poder vai tornar
[aqueles que vão perecer]tão crédulos que [por
isso]eles vão acreditar aquilo que [esse homem
]alega enganosamente, 12 para que todos aqueles
que não acreditaram a [mensagem]verdadeira,
preferindo voluntariamente [praticar]o mal,
sejam [merecidamente]condenados [por Deus].
13 Irmãos crentes, amados de nosso Senhor
[Jesus Cristo], damos graças a Deus com
frequência por vocês, [pois]devemos [agradecer
a Deus por vocês. Damos graças a Deus
]que/porque Deus escolheu vocês desde o início
[dos tempos/da criação]para serem salvos [por
Deus]por meio [do Espírito Santo], que os
separa [para Deus], e por terem acreditado a
[mensagem]verdadeira. 14 [E damos graças
a Deus que/porque], para que isto pudesse
[acontecer], ele chamou vocês por meio da
nossa [proclamação das]boas notícias [a vocês
]para que [vocês]pudessem ser glorificados
[como]é glorificado nosso Senhor Jesus Cristo.
15 Portanto, irmãos crentes, continuem firmes
[naquilo que creem]; quer dizer, continuem
acreditando o ensino [verdadeiro]que foi
comunicado a vocês [por nós]mesmos por
meio da nossa conversa [com vocês]e por meio
da minha/nossa carta [dirigida a vocês]. 16
[Oramos]a nosso Senhor Jesus Cristo mesmo –
e a Deus, nosso Pai – que nos amou e nos anima
sempre e nos faz esperar confiantemente as
boas coisas que [Deus prometeu dar-nos]por
meio da bondosa ação do [nosso Senhor Jesus
Cristo para conosco;] (aiōnios g166) 17 [oramos
]que nosso Senhor Jesus Cristo possa continuar
animando vocês, e que ele [os]faça continuar
praticando toda [sorte de]boas obras e dizendo
tudo o que é bom.

3 Quanto aos demais assuntos, irmãos crentes,
orem em nosso favor para que cada
vez mais [pessoas possam ouvir de nós]a
mensagem sobre nosso Senhor Jesus e possam
acreditar essa mensagem, bem como vocês estão
fazendo/têm feito. 2 E orem em nosso favor,
para que sejamos resgatados das pessoas [aqui
]que são perversas e ruins. [Orem desta forma],
3.1pois nem todos acreditam [a mensagem sobre
nosso Senhor Jesus]. 3 [Nosso]Senhor [Jesus
]é digno de confiança; [portanto, podemos
ter certeza]que ele vai fazer com que vocês
continuem firmes, [e podemos ter certeza que
]ele vai proteger vocês de [Satanás], o diabo
(OU, do mal). 4 Temos confiança em vocês,
[por crerem em nosso Senhor Jesus], que estão
obedecendo aquilo que [lhes]mandamos e que
vão obedecer o que lhes estamos ordenando
[nesta carta]. 5 [Oramos que nosso]Senhor
[Jesus]possa fazer com que vocês continuem
[sabendo]/estimando que Deus [ama vocês]. [E
oramos que Jesus]possa fazer com que vocês
continuem firmes, [como]Cristo/o Messias
[era firme]. 6 Irmãos crentes, pela autoridade
que [nosso]Senhor Jesus Cristo [nos deu],
mandamos que vocês se separem de qualquer
irmão crente que esteja [se comportando]de

forma desordenada – quer dizer, que não se
comporta da maneira que vocês aprenderam
de nós. 7 [Mandamos isto], pois vocês mesmos
sabem que devem [se comportar]como nós.
Isto é, nós não nos comportamos de maneira
desordenada [enquanto convivíamos]com
vocês; 8 especificamente, não aceitávamos
comida de ninguém sem pagar, e trabalhamos
muito [para nos sustentar, durante o]dia e
[durante a]noite, para não dependermos de
nenhum de vocês. 9 [Nós nos comportávamos
assim], não por não termos o direito de
[depender de vocês]em termos financeiros,
senão para nos tornarmos exemplo para
vocês para que pudessem se [comportar
]como nós. 10 [Ordenamos isto a vocês], pois
quando estávamos com vocês, insistíamos
[muitas vezes]que, se algum irmão crente
não quisesse trabalhar, vocês não deveriam
[alimentar/sustentar]tal pessoa. 11 [Nós lhes
mandamos]isso, pois fomos informados de que
alguns de vocês estão se comportando de uma
forma desordenada; especificamente, alguns
de vocês não querem trabalhar, mas estão
interferindo [com aquilo que as demais pessoas
estão fazendo.] 12 Mandamos aos irmãos crentes
que não estejam trabalhando, [já que eles e nós
cremos]mutuamente em [nosso]Senhor Jesus
Cristo, que eles vivam em paz e se sustentem por
meio do trabalho honesto. 13 Vocês, [os demais
]irmãos crentes, não deixem de fazer o que está
certo por estarem desanimados. 14 Se algum
[irmão crente que não esteja trabalhando]não
obedecer o que acabamos de escrever [nesta
]carta, identifiquem [publicamente]essa pessoa
[e]não se associem com ele, para que ele possa
ficar envergonhado. 15 Não [o]tratem como
[inimigo], porém, mas admoestem-[no]como
fariam a qualquer irmão crente. 16 [Oramos
que]nosso Senhor [Jesus]mesmo, que dá paz
[ao seu povo], possa dar paz a vocês sempre,
em toda e qualquer situação. [Oramos/Oro que
nosso]Senhor [Jesus possa continuar presente
]com vocês. 17 Eu, Paulo, [tendo pedido a
caneta do meu escriba], estou saudando [vocês
e]escrevendo [isto]eu mesmo, [como]costumo
fazer em todas as minhas cartas [para que vocês
]possam saber [que sou eu que mando esta
carta]. É assim que escrevo. 18 [Oramos/Oro
que]nosso Senhor Jesus Cristo [possa continuar
]tratando vocês de forma bondosa.

1 Timóteo

1 [Eu], Paulo[, estou escrevendo esta carta.
Você sabe que]sou apóstolo. [Represento
]Jesus Cristo, porque Deus que nos salvou
e Cristo Jesus, cuja [volta]aguardamos com
confiança, me mandaram fazê-lo. **2** [Você],
Timóteo, [é como][MET] um verdadeiro filho
[para mim,]porque confiou [em Cristo depois
que eu lhe falei dele. Oro/Desejo que]Deus, que
é nosso Pai, e Cristo Jesus, que é nosso Senhor,
continuem agindo para com você com bondade
e misericórdia, e [que possam dar-lhe]paz no
seu interior (OU, [que façam com que você tenha
paz.]). **3** [Recomendo com insistência,]bem
como recomendei ao me dirigir à [província de
]Macedônia, que você permaneça na [cidade
de]Éfeso. Fique ali para mandar que certas
pessoas [que ensinam os outros cristãos]não
lhes ensinem [doutrinas]falsas. **4** E mande
que as pessoas não prestem continuamente
atenção às histórias [que falam de nossos
antepassados,]histórias que consistem em
genealogias que [parecem]intermináveis. [Você
deve mandar os membros da sua congregação
que não deem valor a estas histórias]porque,
[sempre que as pessoas]assim [fazem isso],
elas apenas discutem inutilmente sobre as
coisas/os assuntos/os tópicos ao invés de
[ensinarem]o plano de Deus [com relação
]àquilo que acreditamos (OU que [sabemos,
porque]confiamos em Cristo). **5** Mando que
[você os ensine]a ter desejos puros [MTY], a
[saber no seu interior que Deus]aprova o que
eles estão fazendo e a crer sinceramente [na
doutrina certa.] Fazendo isso, eles amarão bem
a Deus. **6** Há certas pessoas que foram desviadas
{se desviaram} destas doutrinas certas. Como
resultado, elas só debatam coisas inúteis. **7**
Elas desejam ensinar as leis que Deus deu
a Moisés, mas não entendem o que estão
realmente dizendo, nem os assuntos sobre os
quais falam com tanta confiança. **8** Sabemos
que as leis [que Deus deu a Moisés são]boas,
se nós entendemos corretamente [a intenção
de Deus ao dá-las]. **9** Devemos nos lembrar de
que Deus não deu aquelas leis a Moisés para
[condenar]as pessoas justas. Por meio daquelas
leis Ele [condenou as pessoas que se comportam
como se não houvessem / existissem]leis e
que se recusam a obedecerem [ninguém. Ele]
condenou aqueles que se recusam a reverenciar
a Deus e aqueles que pecam habitualmente.
Ele condenou aqueles que recusam praticar os
rituais que agradam a Deus e que não respeitam
a religião. Ele condenou aqueles que matam
os pais e as mães e que matam outras pessoas.
10 Ele condenou aqueles que são sexualmente
imorais ou homossexuais. Ele condenou os
que sequestram outras pessoas para escravizá-
las. Ele condenou aqueles que mentem e os
que prometem algo firmemente, mas que não
cumprem com a promessa feita. Ele condenou
todas as outras ações contrárias à nossa doutrina
certa. **11** É isto que ensinamos às pessoas
ao contar-lhes a gloriosa mensagem sobre
Cristo, que nosso magnífico/impressionante
Deus revelou e que me foi dada {que Ele me
deu} para ensinar corretamente. **12** Sou grato a
Cristo Jesus nosso Senhor, o qual me capacitou
para prestar este serviço, por considerar-me
uma pessoa digna de confiança. Portanto, Ele
me nomeou para servi-lo. **13** Anteriormente eu
disse coisas ruins [acerca dele]e fiz sofrerem [os
que pertenciam a Ele], agindo de uma maneira
muito cruel para com eles. Mas [Cristo agiu
]bondosamente para comigo, porque eu agi na
ignorância por não crer [nele]. **14** Nosso Senhor
fez para mim algo que eu não merecia, e por
isso creio agora [em Cristo Jesus]e amo a/aos
ele/outros [porque pertenço a Ele.] **15** [Uma das
coisas que todos nós cristãos]afirmamos, e que
é com certeza verdade e digna de ser aceita por
todos nós, é que Cristo Jesus veio ao mundo
para salvar os pecadores, [para que Deus não os
castigasse por seus pecados.]Quanto a mim,
[acho que pequei]mais que todas as demais
pessoas. **16** Mesmo assim, [Cristo]Jesus agiu
bondosamente para comigo para demonstrar [às
pessoas que Ele é perfeitamente paciente para
com elas]. Ele assim fez, mostrando-se paciente
para mim, que tinha pecado mais que todas as
demais pessoas. Ele desejava que o que fiz para
mim servisse de exemplo para as pessoas que
creriam nele [mais tarde], chegando assim a
viver para sempre. **(aiōnios g166)** **17** Meu desejo é
que as pessoas honram e louvem para sempre o
único verdadeiro Deus! Mesmo que ninguém
possa vê-lo, Ele é o Rei que reina para sempre,
e que nunca morrerá. É verdade!/Amém! **(aiōn
g165)** **18** Timóteo, você [é como][MET] um filho

[para mim]. Portanto, com base naquilo que
alguém profetizou [anteriormente]sobre você,
eu recomendo que você [se oponha firmemente
àqueles que ensinam doutrinas erradas. Você
deve opor-se a eles como][MET] os soldados
militam firmemente [contra aqueles que atacam
o povo deles]. 19 Continue acreditando [na
doutrina certa]e fazendo somente aquilo que
você sabe que é verdadeiro! Lembre-se de que
algumas pessoas rejeitaram a doutrina certa.
Consequentemente, elas estragaram sua fé / já
não acreditam [MET] no que é certo. 20 Entre
aqueles que assim procederam estão Himeneu
e Alexandre, os quais entreguei nas mãos de
Satanás para que, [ao serem castigados por
Satanás], possam aprender a não ensinar mais
doutrinas erradas.

2 A primeira coisa (OU, coisa mais importante)
que mando [você comunicar à sua
congregação]é que [os cristãos]devem pedir
continuamente a Deus [aquilo que necessitam,
]e que devem orar a Deus [em favor de todas
as outras pessoas]e dar graças a [Deus].
2 Especificamente, eles devem orar pelos
governantes e todos [os outros]que ocupam
posições importantes no governo, para que
[Deus ajude-os a governar. À medida que Deus os
capacita para fazer isso,]podemos viver em paz
ao praticarmos aquilo que é certo e apropriado
[na opinião de Deus e dos outros.] 3 É bom nós
[fazermos isso e]é da vontade de Deus, que nos
salva, quando assim procedemos. 4 Ele deseja
salvar todos os que conhecem de verdade [e
aceitam]plenamente a verdadeira [mensagem
]dele. 5 Ele é o [único]e [verdadeiro]Deus! E há
[somente]uma pessoa que fala com Deus em
favor dos seres humanos. Essa pessoa é Cristo
Jesus, [Ele mesmo é um]homem! 6 Ele entregou
sua [vida como sacrifício]para redimir todas [as
pessoas], o que comprovou na hora certa [que
Deus deseja que todas as pessoas sejam salvas
]{[quer salvar todas as pessoas]}. 7 E Ele me
nomeou para declarar [esta mensagem]e para
ser um apóstolo. Eu digo a verdade [sobre o
fato de Deus me nomear]. Não estou mentindo!
Ele me designou para ensinar aos não judeus
que eles devem crer na verdadeira mensagem
de Deus. 8 Eu desejo que, por toda parte [onde
os cristãos se congregam para adorar a Deus,
]os homens que oram em voz alta [MTY] sejam
pessoas que não praticam o pecado. Ao orarem,
eles não devem estar irados [contra ninguém]e
não devem duvidar de [que Deus responderá
](OU, não devem brigar). 9 [Eu gostaria que
]as roupas vestidas pelas mulheres fossem
modestas e sensatas [DOU]. Prefiro que elas não
arrumem os cabelos de uma forma excitante,
nem usem [enfeites]de ouro, nem pérolas, nem
roupas caras [para se tornarem mais atraentes].
10 Pelo contrário, elas devem proceder como
procedem as mulheres que alegam adorar a
Deus; ou seja, elas devem praticar boas obras.
11 As mulheres devem aprender a [escutar
]calmamente [durante os cultos de adoração,
]submetendo-se plenamente [ao governo dos
líderes da congregação.] 12 Não permito que
as mulheres ensinem [verdades espirituais
aos homens em público,]nem que dominem
os homens. Ao invés disso, [desejo]que as
mulheres [escutem]calmamente [durante os
cultos de adoração,] 13 pois Adão foi feito
{Deus fez Adão} primeiro e depois Eva, 14 e
não foi Adão o enganado {a quem [Satanás
]enganou}. A mulher pecou; ela fez o que
Deus mandou não fazer, como resultado de
ser enganada {de [Satanás]tê-la enganado}.
15 Embora ela tenha feito isso, as mulheres
serão salvas/aceitas {Deus salvará/aceitará as
mulheres} agora ao darem à luz, se continuarem
confiando em [Deus], amando seus semelhantes
e se continuarem vivendo de uma maneira
[cada vez mais]aceitável a Deus, mantendo-se
sempre modestas.

3 Aquele que quiser ser presbítero (OU, bispo)
na congregação deseja uma tarefa/carga
nobre/honrosa. 2 [Já que esse é uma tarefa que
os demais devem respeitar,]um supervisor
deve [se comportar]de tal forma que [ninguém
]possa afirmar com razão que acha algo errado
nele. Especificamente, deve ser fiel à sua esposa.
Deve pensar claramente. Deve ser sensato e
digno. Deve acolher e cuidar dos convidados.
Deve ser hábil para ensinar bem a verdade
de Deus. 3 Não deve ser viciado no álcool.
Não deve insistir em brigar com aqueles que o
irritam. Pelo contrário, deve ser manso, não
brigoso. Não deve ser ganancioso. 4 Deve saber
administrar bem seu próprio lar e família. Por
exemplo, deve ser um indivíduo cujos filhos o
obedecem e respeitam integralmente, 5 pois

aquele que não sabe supervisionar as pessoas
que moram na sua própria casa, com certeza
não poderá / como poderia [RHQ] cuidar da
congregação de Deus? 6 Não deve ser uma
pessoa que [tenha confiado]recentemente [em
Jesus], porque [se for escolhido]tal [homem,
]pode tornar-se presunçoso [por ser escolhido
tão cedo.]Como resultado dessa presunção,
Deus o condenará, como condenou o diabo [por
sua presunção]. 7 Além disso, [um presbítero
deve comportar-se]de tal forma que os
não cristãos possam falar bem dele, pois [se
comportar-se]assim, as demais pessoas não
poderão censurá-lo e o diabo não poderá pegá-
lo [MET] [como se pegam os bichos]numa
armadilha. 8 Semelhantemente, [aqueles que
vocês escolhem para]servir como diáconos
[devem ser indivíduos que se comportam
apropriadamente. Especificamente,]devem ser
indivíduos sérios e sinceros. Não devem ser
viciados no álcool. Não devem ser gananciosos.
9 Devem crer sinceramente na mensagem
que [Deus nos]revelou agora. 10 [Como no
caso dos presbíteros], o caráter deles deve ser
examinado {vocês devem examinar [o caráter
deles]} [antes de serem nomeados para a tarefa
diaconal.]Então, se aprovados e achados sem
culpa, que sirvam como diáconos. 11 Suas
esposas (OU, As diaconisas), semelhantemente,
[devem comportar-se apropriadamente.
Especificamente, devem ser pessoas]sérias.
Não devem falar mal das outras pessoas. Não
devem ser viciadas no álcool. Devem ser fiéis
em todas as coisas. 12 Os diáconos devem ser
fiéis às suas esposas e devem supervisionar
bem seus filhos e [demais]pessoas que moram
no seu lar. 13 Pois se os diáconos servirem bem,
as pessoas os respeitarão e eles poderão [falar
]com ousadia/confiança sobre aquilo que creem
a respeito de Cristo Jesus. 14 Embora desejando
ir em breve visitá-los, eu lhes escrevo estas
coisas agora. 15 para que, se por acaso eu
chegar atrasado, vocês possam saber como os
cristãos devem comportar-se e possam ensinar
estas verdades a eles. Refiro-me a todos aqueles
que são membros da família de Deus, a todas as
congregações que pertencem ao Deus todo-
poderoso, a todas as pessoas que defendem
[MET] a mensagem verdadeira. 16 Com certeza,
é verdade que a mensagem que Deus revelou
agora é realmente maravilhosa! Aprendemos
naquela mensagem esta verdade espiritual
que anunciamos/cantamos sobre Cristo: (OU,
Afirmamos esta doutrina como sendo certa
e muito importante. É ela que nos mostra
como devemos viver de uma forma piedosa.
É o que Deus agora revelou, mesmo que não
fosse conhecido anteriormente.) Afirmamos,
com relação a Jesus Cristo, que: [É Ele]quem
apareceu [na terra]em corpo humano; foi
revelado pelo Espírito de [Deus]{o Espírito
de [Deus]mostrou} [que Ele era realmente o
Messias](OU, [que] [Ele agia sempre de forma
reta e justa]); Ele foi visto pelo anjos {os anjos
O viram}; foi proclamada a mensagem dele
{as pessoas pregaram sobre Ele} entre [muitas
]nações; a mensagem dele foi recebida com
fé pelos seres humanos em muitas regiões
do mundo {as pessoas em [muitas partes]do
mundo acreditaram na mensagem sobre Ele};
Ele foi levado {Deus O levou} para ––os céus/a
glória.

4 O Espírito de [Deus]nos revelou claramente
que, nos últimos dias, algumas pessoas
deixarão de acreditar na [doutrina]que [todos
nós]acreditamos. Pelo contrário, elas darão
atenção aos espíritos [malignos]que enganam
[as pessoas], e [darão fé às]doutrinas [falsas
recebidas]desses espíritos malignos. 2 São
mentirosos os indivíduos que ensinam aquelas
doutrinas falsas! E nem se sentem culpados
[MET] [ao ensinarem tais doutrinas]! 3 Por
exemplo, eles proíbem aos [cristãos]se casarem,
pois alegam [que o casamento nos torna
inaceitáveis a Deus]. Também [mandam]que
as pessoas se abstenham de [consumir certas
]comidas. Mas Deus criou tais comidas para
nós consumirmos! Nós que cremos [em Cristo
]entendemos a [doutrina]certa agradecemos [a
Deus a comida que Ele nos dá. É por isso]que
podemos consumir essas comidas. 4 [Podemos
consumir todo tipo de comida,]porque todas
as comidas criadas por Deus são boas. Não
devemos recusar certas comidas se dermos
graças [a Deus por elas]ao recebê-las. 5 A
comida se torna aceitável {é aceitável} [a Deus
]porque Deus, [há muito tempo], afirmou que
[são boas todas as coisas que Ele criou]e
porque oramos acerca dela. 6 Ao ensinar estas
coisas aos seus irmãos cristãos, você mostrará
que, sendo nomeado por Cristo Jesus, você os

está servindo bem. Você foi feito {se tornou}
forte, em termos espirituais, defendendo a
mensagem certa que [todos nós]acreditamos.
7 Você deve rejeitar totalmente as histórias
tolas e ímpias [dos antepassados, que os idosos
costumam contar.]Continue treinando-se, para
que possa desenvolver um comportamento mais
devoto. 8 [Algumas pessoas dizem]: É de alguma
ajuda treinarmos/exercitarmos os corpos."
Mas [afirmo que]as pessoas tiram muito mais
proveito de levarem uma vida devota, pois [se
viverem de uma forma devota, será]de ajuda
para elas agora, enquanto estão vivas, e na
vida futura. 9 São estas palavras absolutamente
verdadeiras, e todo o mundo [devem aceitá-
las]! 10 É por isso que trabalhamos tanto [DOU]
[em benefício dos outros], pois esperamos
confiantes de que Deus, que é todo-poderoso,
[fará o que prometeu.]É Ele quem [deseja]salvar
todas as pessoas, [portanto Ele as protege.]Com
certeza Ele nos [protege, a nós]que cremos
[em Cristo]! 11 Exija estas coisas, e ensine estas
coisas. 12 [Timóteo,]por meio da maneira em
que você mesmo vive, ensine aos cristãos [da
sua congregação]como se devem comportar.
Especificamente, diga sempre [coisas boas,
]comporte-se [bem,]ame [seus semelhantes,
]confie em [Deus,]e mantenha-se puro. Assim,
ninguém [terá motivo para]menosprezar você
por ser jovem. 13 Até a minha chegada, lembre-se
de ler [as Escrituras à congregação], exortando
e ensinando os cristãos. 14 Não negligencie
[as habilidades dadas]{que [Deus]deu} a você
como resultado das [pessoas profetizarem/de
nós]profetizarmos [sobre você]e da imposição
das mãos dos presbíteros em você para [o
consagrarem.] 15 Faça estas coisas [que lhe
mandei]fazer! Preste atenção a elas, para que
todos possam ver que você continua sempre
melhorando [o seu jeito de fazê-las.] 16 Cuidado
para se comportar bem. Procedendo assim, você
salvará. Se continuar ensinando a boa doutrina,
o resultado do seu ensino será que Deus salvará
as pessoas que o escutam.

5 Não censure os mais velhos. Pelo contrário,
exorte-os [respeitosamente], como exortaria
seu próprio pai. Exorte os mais jovens
[mansamente,]como exortaria seus irmãos.
2 [Exorte respeitosamente]as mulheres mais
idosas, como [exortaria]sua mãe. [Exorte]as
mais jovens [mansamente,]como [exortaria
]suas irmãs; mas comporte-se sempre de
uma forma totalmente apropriada ao fazer
isso. 3 [Certifique-se de que]a congregação
esteja respeitando as viúvas desamparadas.
[A congregação deve respeitá-las, cuidando
bem delas.] 4 Se uma viúva tem filhos ou
netos, esses [filhos ou netos]devem aprender
a respeitar primeiro a sua própria família.
Fazendo isso, eles podem retribuir o que devem
aos pais e avós, pois proceder assim agrada
a Deus. 5 As viúvas realmente solitárias [e
desamparadas]esperam confiantes que Deus
[vá ajudá-las.]Portanto, dia e noite elas oram,
pedindo encarecidamente [DOU] a Deus [que
Ele ajude a elas e outras]. 6 Mas as viúvas que só
desejam prazer já estão mortas [espiritualmente
][MET], mesmo que estejam vivas [fisicamente].
7 E diga [à congregação]que [os filhos ou netos
devem praticar]estas coisas para que [ninguém
]possa criticar os cristãos. 8 Se alguém não
cuidar daqueles que moram no seu próprio lar,
e especialmente se não cuidar da sua própria
família, já negou a nossa crença e [devemos
considerá-lo]pior que as pessoas que nem creem
[em Cristo]. 9 [Você tem aí um rol das]viúvas
[que trabalharão na congregação e receberão
comida/dinheiro.]Que seja inscrita uma mulher
{Que seja colocado o nome de uma mulher} no
rol [só se]ela tiver mais de sessenta anos de
idade, sendo sempre fiel ao seu falecido marido.
10 [Inscreva o nome das mulheres naquele rol
]só se for de conhecimento geral {se as pessoas
afirmam} que elas praticaram todo o tipo de
boas obras, que cuidaram [das crianças]aflitas,
que criaram [devidamente]seus filhos, que
acolheram e cuidaram das visitas e que serviram
[MTY] humildemente os demais cristãos. 11
Quanto às viúvas mais jovens, não as inscreva
naquele rol, pois elas [prometeram trabalhar
na congregação, mas ao invés de fazer isso,
elas costumam]querer casar-se [em segundas
núpcias](OU, casar-se com algum incrédulo) ao
sentirem desejos fortes. 12 Se isso acontecer,
elas podem tornar-se culpadas de não cumprir
com o prometido [em benefício da congregação
](OU, o que prometeram [a Cristo que fariam.])
13 Além disso, geralmente, elas se tornam
preguiçosas. Especificamente, ao perambularem
de casa em casa, também começam a fofocar e
intrometer-se, dizendo coisas que não devem

dizer. 14 Portanto desejo/aconselho que, [ao
invés de se inscreverem no rol os nomes
das viúvas mais jovens,]estas se casem em
segundas núpcias, que deem à luz filhos,
que administrem [bem]seus lares e que não
façam nada que possa provocar críticas de
algum inimigo. 15 [Digo/Determino isto]porque
algumas [viúvas jovens]deixaram de [ser
obedientes a Cristo,]tornando-se obedientes
a Satanás. 16 Se alguma mulher crente [em
Cristo]tiver viúvas [na família,]ela mesma
deve cuidar delas. A congregação não deve
ter a responsabilidade [de cuidar]{Ela não
deve depender da congregação [para cuidar]}
[das suas necessidades]. A congregação deve
cuidar das viúvas que realmente [não têm
quem cuide delas]. 17 [Cada congregação]deve
remunerar bem os presbíteros estimados como
líderes {que são bons líderes}. [As congregações
devem]honrá-los sinceramente, sobretudo
aqueles que pregam e ensinam. 18 [Há muito
tempo,]Moisés escreveu nas Escrituras: Não
amarrem a boca do boi quando estiver pisando
o trigo", e [Jesus disse:]As pessoas devem pagar
aqueles que trabalham para elas". [Portanto
sabemos que as congregações devem apoiar
seus presbíteros.] 19 Quando alguém acusar
um presbítero [de fazer algo errado,]aceite
as palavras do acusador somente se houver
[pelo menos mais]duas ou três pessoas que
também afirmem ter visto aquele presbítero
cometer um erro. 20 Mas no caso de [qualquer
presbítero]que costume pecar repetidas vezes,
repreenda-o diante da congregação inteira,
para que os demais [presbíteros]tenham medo
de [pecar]. 21 Declaro-lhe solenemente que
ao [ter em mente que]Deus, Cristo Jesus e
os santos anjos sabem tudo que está fazendo,
você deve obedecer estas ordens [acerca dos
presbíteros]! Ao [ouvir e avaliar o que os
outros dizem sobre um presbítero,]não se
apresse para julgá-lo culpado. Trate todas
as pessoas de forma semelhante. 22 Não se
apresse para impor as mãos num homem, [no
gesto de consagração para presbítero,]pois
Deus o responsabilizará você se por acaso
[aprovar]um indivíduo que peca. Guarde pura
sua própria vida. 23 [E Timóteo,]não beba
[somente]água, mas tome [também]um pouco
de vinho, pois [isso pode ajudar na cura]dos
seus frequêntes problemas intestinais. 24 [Digo-
lhe para não consagrar apressadamente os
presbíteros,]pois algumas pessoas [pecam
secretamente], sendo desconhecido o que elas
fazem até serem examinadas (OU, até Deus as
julgar). Por outro lado, algumas pessoas pecam
abertamente, portanto as demais pessoas sabem
o que elas fizeram antes de serem examinadas.
25 Semelhantemente, embora algumas pessoas
pratiquem abertamente as boas obras, sendo
conhecido o procedimento delas pelas demais
pessoas, algumas pessoas também praticam
secretamente as boas obras, mas mesmo assim
as boas obras que elas praticam não podem
ficar escondidas {em segredo}.

6 Quanto aos escravos [DOU] [cristãos, ensine-
os]a pensar no fato de ser certo honrarem
seus patrões de todas as formas possíveis. Se
assim fizerem, as pessoas não falarão contra
Deus [MTY], e a doutrina que [nós apóstolos
]ensinamos não será criticada {elas não falarão
contra aquilo [que nós apóstolos]ensinamos},
[pois observarão que os escravos respeitam os
seus patrões.] 2 [Os escravos]que têm patrões
que creem [em Cristo]não devem mostrar-
se desrespeitosos para com os patrões por
serem estes irmãos cristãos. Pelo contrário,
devem servir seus patrões de uma forma
superior por serem estes irmãos na fé, a
quem Deus ama e que são beneficiados quando
os escravos lhes prestam bom serviço. Ao
ensinar estas coisas [à sua congregação], exorte
[as pessoas]a procederem desta forma. 3
Algumas pessoas ensinam coisas diferentes.
Aquilo que elas ensinam não está de acordo
com a doutrina certa que nosso Senhor Jesus
Cristo [ensinou](OU, sobre nosso Senhor Jesus
Cristo). Elas não concordam com a ideia de
levarmos vidas santas. 4 Tais pessoas são
muito orgulhosas e não entendem nada [HYP].
Pelo contrário, elas desejam exageradamente
[argumentar sobre]questões [insignificantes]e
sobre certas palavras. Como resultado disso,
[os que as escutam têm inveja dos seus
semelhantes.]Esses indivíduos brigam [uns
com os outros]e [com outras pessoas]. Eles
falam mal dos seus [semelhantes]. Desconfiam
[dos outros], achando que eles têm motivos
malignos. 5 Seu modo de pensar foi corrompido
{é errado} porque rejeitaram a [doutrina
]certa. Consequentemente, tais pessoas acham

[erradamente]que, pela prática da religião,
ganharão muito dinheiro. 6 Bom/De fato,
realmente tiramos grande proveito de levar
uma vida santa e repleta de contentamento. 7
Já que não trouxemos nada para este mundo ao
nascermos, nem podemos levar nada dele ao
morrermos, 8 devemos ficar satisfeitos com a
comida e a roupa básicas. 9 Mas algumas pessoas
desejam exageradamente ser ricas. Como
resultado, elas fazem coisas erradas para ganhar
dinheiro, e isto faz com que fiquem presas [MET],
como os animais ficam presos nas armadilhas.
Tais pessoas desejam muitas coisas loucamente,
e tais desejos as prejudicam seriamente. E
Deus vai rejeitá-las totalmente! 10 Todo tipo de
coisa maligna/desastrosa acontecerá àqueles
que [PRS] desejam possuir muito dinheiro.
Por certas pessoas almejarem / desejarem o
dinheiro, elas foram desviadas da {abandonaram
a} doutrina que todos nós cremos, causando
grande tristeza para si mesmas. 11 Mas quanto
a você, homem que serve a Deus, afaste-se
totalmente de tais coisas/de tal amor pelo
dinheiro. Resolva fazer o que é certo e levar uma
vida devota. Decida confiar em Deus e amar [aos
outros.]Esforce-se para suportar [circunstâncias
difíceis.]Mostre-se sempre manso [com as
pessoas.] 12 Procure sinceramente e com todas
as forças [MET] viver de acordo com aquilo
que você crê. [Continue desempenhando bem
as tarefas para]que possa ter certeza de que
viverá eternamente. Lembre-se de que você
foi escolhido [por Deus]{Deus escolheu você}
[para viver com Ele,]e que você afirmou aquilo
que acredita/que confia em Deus enquanto
muitos presbíteros/ouvintes escutavam as suas
palavras. (aiōnios g166) 13 Deus, que dá vida a
todas as coisas, sabe perfeitamente tudo que
você faz. Cristo Jesus também sabe tudo que
você faz. Ele declarou firmemente a verdade
ao ser examinado por Pôncio Pilatos. 14 Tendo
isto em mente, mando você defender/proteger
de todas as formas possíveis aquilo que Cristo
nos mandou [DOU], de uma tal forma que
nosso Senhor Jesus Cristo não possa criticar,
até Ele aparecer/voltar. 15 Lembre-se que Deus
fará isso acontecer no momento certo. Ele
é magnífico/impressionante! Ele é o único
Governante! Ele reina sobre todos os demais
governantes! 16 Só Ele nunca morrerá e Ele vive
no céu numa luz tão brilhante que ninguém
consegue se aproximar! É Ele a quem ninguém
jamais viu nem poderá ver! Meu desejo é que/
Que todos os seres humanos O honrem, e que
Ele governe poderosamente [MTY] para sempre!
Amém / Assim seja. (aiōnios g166) 17 Diga aos
cristãos que são ricos aqui na terra que não
devem ser orgulhosos, e que não devem confiar
nas suas [posses e riquezas,]pois ninguém pode
ter certeza [de possui-las por muito tempo].
Pelo contrário, ensine-os a [confiarem em Deus
ao invés de confiarem]nas riquezas. É Deus
quem nos dá abundantemente tudo que temos,
para que possamos desfrutar disto. (aiōn g165)
18 Também diga- lhes que suas boas obras
devem ser tão numerosas [quanto seu dinheiro.
]Especificamente, eles devem compartilhar
generosamente [aquilo que eles têm]com seus
semelhantes. 19 Se assim fizerem, [Jesus vai
dar-lhes um grande galardão. Será como se
eles estivessem armazenando no céu]muitos
tesouros para si mesmos, que constituirão uma
[boa base na qual poderão depender]para o
futuro. (Ou, que será [tão sólida como]o alicerce
[MET] [de uma casa]). Procedendo assim, eles
terão a vida que é a vida verdadeira. 20 Timóteo,
proclame/proteja fielmente a mensagem certa
(OU, o ministério autêntico) [que Jesus]lhe
deu. Evite [as pessoas que desejam]tagarelar
sobre coisas sem importância para Deus.
Evite as [pessoas que alegam]possuir um
‘conhecimento’ verdadeiro mas que afirmam
coisas contrárias [à nossa doutrina correta.] 21
[Evite totalmente tais ensinamentos. Lembre-se
de que]algumas pessoas que alegam [possuir
esse ‘conhecimento’]já deixaram de crer no
que [todos nós]cremos. [Desejo que/ Que Deus
]continue agindo bondosamente para com todos
vocês.

2 Timóteo

1 [Eu], Paulo, [estou escrevendo esta carta.
Sou]apóstolo escolhido por Cristo Jesus por
meio de Deus [operar aquilo que]desejava
realizar [e]porque [Deus]prometeu [que as
pessoas vão]viver [para sempre]por [terem
uma íntima relação com / estarem ligados
a]Cristo Jesus. **2** [Estou escrevendo a você,
]Timóteo, a quem amo como [se você fosse meu
próprio]filho. [Estou orando]que Deus [nosso
]Pai e Cristo Jesus nosso Senhor [continuem
agindo]bondosamente [para com você,]sejam
misericordiosos para com você, fazendo com
que você tenha paz. **3** Dou graças a Deus por
tudo aquilo que [Jesus tem feito por você.
É Deus]a quem sirvo, como fizeram meus
antepassados. [Sirvo a ele]da maneira que
sei que é certa. [Dou graças a ele]enquanto
repetidas vezes me lembro [de orar por]você
quando faço pedidos [a Deus]de noite e [durante
o]dia. **4** [Ao dar graças a Deus por você], desejo
muito ver você, pois tenho lembrado quanto
você chorou quando nós nos separamos um do
outro. Desejo ver você para poder ficar muito
contente mesmo. **5** [Dou graças a Deus]porque
me lembrei que você crê sinceramente [em
Cristo Jesus]. Primeiro sua avó, Loide, e sua
mãe, Eunice, [creram nele. Sim], tenho certeza
de que você também crê nele. **6** [Por ter certeza
de que você crê nele], venho lembrar-lhe de
fazer com fervor aquilo que [Deus determinou
]e capacitou você para fazer. Deus escolheu você
pelo imposição das minhas mãos [separando-o
para o serviço de Deus.] **7** [Faça aquilo que Deus
mandou você fazer], pois Deus colocou dentro
de nós seu Espírito Santo, [para]não [termos
]medo e [torná-nos]poderosos [para trabalhar
por Deus], amar [aos outros]e controlar-nos a
nós mesmos. **8** Portanto, não se envergonhe
nunca da mensagem que contamos sobre nosso
Senhor. E não [se envergonhe]de mim, [mesmo
que eu esteja]preso [por ter pregado sobre
ele]. Em vez disso, [esteja disposto]a sofrer
como eu sofro por estar proclamando a boa
mensagem. [Suporte aquilo que vai sofrer]por
ser capacitado por Deus [para assim fazer]. **9**
Deus nos salvou e quer que tenhamos vidas
puras. Não foram nossas boas ações que o
levaram a agir bondosamente para conosco;
ele mesmo planejou ajudar-nos. [Quer dizer],
há muito tempo ele determinou favorecer-
nos mediante aquilo que Cristo Jesus [ia fazer
por nós]. **(aiōnios g166)** **10** Agora, por meio da
vinda do nosso Salvador Cristo Jesus, ele tem
mostrado que [age bondosamente para conosco.
Especificamente, Cristo Jesus]fez com [que não
ficássemos mortos após a morte]; e ele revelou
que, por meio de [ouvirmos e respondermos]à
boa mensagem [sobre Cristo Jesus], vamos viver
para [sempre em corpos que não vão]apodrecer.
11 Cristo me escolheu para apóstolo, para ir a
muitos lugares, proclamando e ensinando a boa
mensagem dele. **12** Portanto, mesmo que eu
esteja sofrendo aqui nesta [cadeia,]não tenho
vergonha (OU, eu me orgulho) de [suportar
]o sofrimento, pois conheço a [Cristo Jesus,
aquele em quem tenho confiado e porque tenho
certeza que ele vai poder guardar bem a boa
mensagem]que me confiou (OU, as coisas que
confiei [a ele]) até o dia [quando ele voltar]. **13**
Tenha cuidado de contar a mesma mensagem
correta que ouviu de mim. [E ao contá-la],
confie [em Cristo Jesus]e ame a [Deus e as
pessoas], como Cristo Jesus [capacita você para
fazer]. **14** Não deixe que ninguém persuada
você a modificar a boa mensagem que [Deus
]confiou [a você]. Deixe que o Espírito Santo
que vive em nós [ajude você a assim fazer]. **15**
Você já sabe que [quase]todos [os crentes da
província de]Ásia me abandonaram, entre eles
Fígelo e Hermógenes. **16** [Mas estou orando
que]o Senhor tenha misericórdia da família
de Onesíforo pelas seguintes razões: Muitas
vezes ele me reanimou e, [mesmo ficando]eu
preso, ele não se envergonhou [de mim]. **17** Pelo
contrário, ao chegar na [cidade de]Roma, ele
me procurou diligentemente e me encontrou.
18 [Peço que]o Senhor seja bondoso para com
ele naquele dia [quando ele, o Senhor, vai
julgar as pessoas]. E você já sabe muito bem o
quanto Onesíforo servia [as pessoas na cidade
de]Éfeso.

2 E insisto muito com você, [que é como
meu próprio filho, que deixe que]Deus o
capacite [espiritualmente]como resultado de
Cristo Jesus livremente torná-lo capaz. **2** Ao
fazer assim[, a mensagem]que ouviu de mim e
que as pessoas afirmaram/declararam a você,
[essa mesma mensagem]você [deve]confiar

a pessoas fiéis que serão competentes para
ensinar também [outras pessoas]. 3 [Suporte],
como eu, [aquilo que]sofremos por Cristo Jesus,
como um bom soldado [suporta aquilo que
ele sofre]. 4 [Você sabe que um soldado], para
agradar [ao seu capitão], não se envolve em
negócios da vida civil. [Assim, como os soldados,
não deixe que nada distraia você enquanto serve
a Cristo Jesus]. 5 [Você também sabe que o atleta
obedece as regras do jogo, pois não]vai ganhar o
prêmio a menos que tenha obedecido as regras[.
Assim, como os atletas, discipline-se para fazer
tudo aquilo que Cristo Jesus mandou para que
Deus possa premiar você.] 6 [E você sabe que
o]agricultor assíduo deve ser o primeiro a
receber uma parte da colheita. [Assim, como os
agricultores, trabalhe muito por Cristo Jesus e
fique esperando receber o prêmio de Deus.] 7
Pense sobre aquilo que acabo de escrever, pois,
[se você assim fizer], o Senhor vai capacitar você
para entender tudo aquilo que precisa entender.
8 Vá aguentando, pois, lembrando-se de como
Jesus Cristo [sofreu.]Lembre-se de que Deus
o levantou dentre os mortos e o [confirmou
rei], como seu antepassado [o Rei]Davi. São
estas as coisas que digo às pessoas quando
lhes conto a boa mensagem. 9 [Vá aguentando
como eu,]que estou sofrendo aqui [na prisão
]porque [algumas pessoas se opõem]à boa
mensagem [que conto]. Elas até me prenderam
com cadeias como se eu fosse algum criminoso.
Contudo, nada impede [que outros proclamem
]a mensagem de Deus. 10 Portanto, suporto [de
boa vontade tudo aquilo que estou sofrendo
]por amor [daqueles a quem Deus]já escolheu.
[Faço assim]para que Cristo Jesus os salve
também para eles estarem para sempre [com ele
]no glorioso [lugar onde ele está]. (aiōnios g166) 11
[Vá aguentando, porque são dignas de confiança
estas palavras que as pessoas dizem (OU, que
ensinamos às pessoas):] Já que [deixamos
de nos comportar como nos comportávamos
antigamente, como se tivéssemos morrido
]quando ele morreu, também vamos viver [com
ele]. 12 E já que suportamos pacientemente
aquilo que sofremos, também vamos reinar
[com ele]. [Mas], se dissermos que não [o
conhecemos], ele também vai dizer que não [nos
conhece]. 13 Se formos infiéis, ele mesmo vai nos
tratar como prometeu fazer, pois nunca pode
ser infiel a si mesmo. 14 Lembre [aos crentes,
que vão ensinar outros], destas coisas que
[eu disse a você,]advertindo-os solenemente
diante de Deus (OU, que Deus [vai julgá-los por
qualquer maldade que fizerem, portanto)]para
que não briguem por causa de palavras, pois
quando mestres [brigam]não conseguem nada
de bom [senão]destroem [espiritualmente](OU,
fazem com que os seus ouvintes abandonem seu
compromisso [com Cristo]). 15 Faça o possível
para ser o tipo de pessoa que Deus aprova. Seja
como um bom obreiro que não tem do que
se envergonhar (OU, que se orgulha) daquilo
que faz. [Especificamente,]ensine a mensagem
verdadeira de forma certa. 16 Evite aqueles que
falam de forma profana e fútil, [pois aqueles
que falam de maneira tola]se tornarão ainda
mais impiedosos, 17 e a mensagem deles vai
prejudicar outros que nem gangrena/câncer.
[Você conhece]Himeneu e Fileto, que são
duas pessoas [que falam dessa forma]. 18
[Especificamente], eles ensinam uma mensagem
errada; [quer dizer], eles [dizem erradamente
que Deus não vai levantar os mortos porque já
]nos deu vida espiritual, [sendo esta a única
vida nova que vamos receber. Dizendo isso,
]eles fazem com que algumas pessoas deixem
de crer [em Cristo]. 19 Porém, [as congregações
]de Deus são fortes. [São como]um fundamento
forte, no qual está escrito: “O Senhor conhece as
pessoas que realmente pertencem a ele” e “Que
cada pessoa que chama Jesus de „Senhor" deixe
de praticar o mal”. 20 Na casa de um rico há não
somente [utensílios]feitos de ouro e prata mas
também outros utensílios feitos de madeira e
barro. Os utensílios de ouro e prata [são usados
]em [ocasiões]elegantes, e os outros servem
para o [uso]cotidiano[. Semelhantemente,
numa congregação há pessoas prontas para
fazerem grandes coisas por Deus e outras
pessoas, como os falsos mestres, que não têm
essa disposição.] 21 Portanto, se alguém se
livrar [das doutrinas desses falsos mestres],
ele será [uma pessoa que pode trabalhar bem
pelo Senhor. Será como um]utensílio usado em
ocasiões elegantes, separados e especialmente
úteis ao dono [da casa grande. Ele será como um
utensílio fino/valoroso], pronto para realizar
qualquer tipo de boa obra. 22 [Por isso], você
deve evitar a prática das coisas erradas que
alguns jovens gostam de fazer; mas deseje
ardentemente fazer as coisas certas, acredite

[nas doutrinas verdadeiras], ame [a Deus e aos
outros, e fique sempre em paz]com aqueles
que pedem [a ajuda]do Senhor [e são]puros
por dentro (OU, que servem fielmente a Jesus).
23 Não fale [com ninguém tolo]que insiste em
argumentar coisas tolas. [Não converse com tais
pessoas, pois você]sabe que [quando as pessoas
falam de coisas fúteis], começam a discutir.
24 Mas aquele que serve ao Senhor não deve
brigar. Ao invés disso, ele [deve ser]bondoso
com todas as pessoas, um bom mestre que [se
mostra]paciente com as pessoas. 25 [Quer dizer,
ele deve]ensinar mansamente as pessoas que se
opõem [à mensagem verdadeira. Ele deve fazer
assim]para que Deus talvez faça com que essas
pessoas mudem completamente de opinião,
para confessarem a mensagem [verdadeira.] 26
Dessa forma, elas poderão livrar-se daquilo [que
é como]uma armadilha [preparada pelo]diabo.
[O diabo]já enganou essas pessoas para que
[elas façam]aquilo que ele quer [que façam.]

3 Lembre-se que durante os últimos dias [antes
da vinda de Cristo, as pessoas malévolas]vão
dificultar [a vida de boa conduta dos crentes].
2 [É porque]tais pessoas [ruins]costumarão
amar-se a si mesmas e ao dinheiro. Elas
[vão]se vangloriar, [serão]orgulhosas, e [vão
]dizer coisas ruins [acerca das demais pessoas.
]Elas não obedecerão [aos pais], nem serão
agradecidas nem respeitosas [de nada], 3 nem
amarão suas próprias famílias, nem concordar
com ninguém. [Vão]proferir mentiras contras
as pessoas; não [vão]se controlar, nem permitir
que outras pessoas as controlem, e não amarão
[nada que seja]bom. 4 [Vão]trair outras
pessoas, [e vão]agir tolamente. [Vão]ter
excessivo orgulho de si mesmas; e amarão a
si mesmas ao invés de amarem a Deus. 5 [E,
embora]façam de conta que estão adorando
a Deus, não vão deixar que [o Espírito de
Deus]opere poderosamente [em suas vidas].
Evite tais pessoas (OU, Não deixe que tais
pessoas se integrem [na sua congregação]), 6
pois algumas destas [pessoas, agora mesmo],
persuadem sutilmente as outras pessoas a
deixá-las entrar nas suas casas, e elas enganam
essas tolinhas [ao ponto de controlarem o
que estas mulheres pensam]. Estas mulheres
pecaram muito [e]praticam muitas ações [ruins
]que fortemente desejam fazer; 7 [e mesmo
que]sempre estejam desejando aprender coisas
novas, nunca conseguem reconhecer o que
é verdade. 8 Bem como Janes e Jambres,
[há muito tempo], se opuseram a Moisés,
assim também algumas [pessoas]se opõem à
[mensagem]verdadeira. [Essas]pessoas pensam
somente coisas ruins e [Deus]as rejeita [por não
]acreditarem [a verdade]. 9 Contudo, elas não
vão ter mais sucesso, pois a maioria [das pessoas
]vai entender claramente que tais pessoas são
tolas, bem como se deram conta [de que eram
tolos Janes e Jambres.] 10 Ora, no seu próprio
caso, você entende plenamente o que ensinei, e
tem conhecido e imitado a maneira como eu
me comportava e aquilo que eu tentava fazer.
Você já confiou em Deus [como eu confiei,
tem sido]paciente [como eu,]ama [as pessoas
]como eu amava e tem aguentado firme ao
sofrer como eu sofria; 11 [você sabe o quanto eu
suportava muitas vezes quando as pessoas me
]perseguiam. Elas me fizeram sofrer [nas cidades
]de Antioquia, Icônio e Listra. [Mas, embora me
]perseguissem, eu suportava tudo; e cada vez
que [me perseguiam]o Senhor me salvava. 12
De fato, sempre haverá pessoas que vão nos
perseguir, a nós que desejamos levar uma vida
santa [por termos uma íntima relação com
(estamos unidos a) Cristo Jesus]. 13 As pessoas
malévolas e aqueles (OU, que são) indivíduos
que enganam os outros vão piorar/vão ensinar
coisas cada vez mais ruins. [Especificamente, os
impostores]vão enganar [os outros], e [aqueles
que os ouvem]vão enganar outros. 14 Mas você,
pelo contrário, [deve]continuar [acreditando
]aquilo que já aprendeu e do qual tem certeza[.
Sei que você tem confiança nele]porque sabe
que o aprendeu [de todos nós que lhe ensinamos
de maneira certa]. 15 Desde criança, você tem
conhecido as santas escrituras. [Você sabe agora
que]elas capacitaram você para ser sábio, de
maneira que Deus salvou você por causa da
sua fé em Cristo Jesus. 16 Tudo aquilo [que os
homens escreveram]nas santas escrituras é
inspirado por Deus, e é útil para nos ensinar [o
que é verdadeiro], levando-nos a saber quando
estamos errados e depois nos corrigindo, e para
nos treinar a fazer o que está certo. 17 É útil
para nos ajudar, a nós servos de Deus, a estar
dispostos a fazer tudo que devemos fazer. Por
meio dele, Deus nos capacita plenamente para
fazermos [todo tipo de]boas obras.

4 Cristo Jesus vai [voltar para]julgar aqueles
que estiverem vivendo [quando ele chegar]e
também aqueles que já tiverem morrido, e ele
vai reinar sobre todos. Portanto, na presença
dele e na presença de Deus (OU, [sabendo que
]ele e Deus estão vendo [tudo que fazemos]),
mando solenemente **2** que você proclame a
[verdadeira]mensagem [às] pessoas. Esteja
sempre pronto a contá-la, queiram as pessoas
ouvi-la ou não. Refute as pessoas que dizem
coisas erradas. Repreenda-as quando estão
erradas. Explique-lhes o que devem fazer. Seja
muito paciente no ensino. **3** Faça estas coisas,
porque virá uma época quando as pessoas
não vão escutar mais o bom ensino; ao invés
disso, elas vão introduzir muitos mestres para
si mesmas que lhes dirão exatamente o que
querem ouvir. O motivo de introduzirem tais
mestres é que desejam fazer muitas coisas
erradas. **4** Quer dizer, elas não vão escutar o
que está certo, ouvindo de preferência estórias
esquisitas. **5** [Além disso, mando]que você se
controle sempre. [Esteja disposto]a suportar
dificuldades. Continue contando às pessoas
a boa mensagem [sobre Cristo Jesus]. No seu
serviço [ao Senhor], faça tudo aquilo [que Deus
lhe mandou]fazer. **6** [Timóteo], digo estas
coisas a você porque, quanto a mim, é como que
estivessem para derramar meu sangue como
sacrifício no altar; quer dizer, [sei que]chegou
a hora de eu morrer. **7** [E, no que diz respeito a
contar às pessoas a]boa [mensagem e defendê-
la], tenho me esforçado [como lutador. Quanto
a realizar a obra que Deus me incumbiu,]já
a completei[, como atleta que chega ao fim
]da corrida. [No tocante àquilo]que cremos,
tenho me mostrado fiel. **8** [Portanto, como
se entrega]o prêmio [ao vencedor de uma
corrida], assim o Senhor, que julga de forma
justa, vai me dar um prêmio [porque tenho
levado uma vida justa.]Ele vai me premiar
quando vier [julgar as pessoas]. E não somente
a me mas [também premiar]todos aqueles
que desejam ardentemente que ele venha. **9**
Faça o possível para vir logo para mim **10**
pois Demas me abandonou, desejando [muito
as coisas boas da vida atual]e dirigindo-se à
[cidade de]Tessalônica. Crescente foi [servir ao
Senhor]na [província de]Galácia, e Tito [foi
]ao [distrito de]Dalmácia. **(aiōn g165)** **11** Lucas
é o único, daqueles que me ajudavam, que
ainda está comigo. [E, quando você vier], traga
consigo o Marcos, pois ele é útil para me ajudar.
12 Tíquico [não pode me ajudar pois]o mandei
à [cidade de]Éfeso. **13** [E]quando você vier,
traga a capa que deixei com Carpo na [cidade de
]Trôade. [Traga]também os livros, mas acima
de tudo [desejo]os pergaminhos, [em que estão
escritas coisas importantes.] **14** Alexandre,
aquele que fabrica coisas/ídolos de metal, fez
uma porção de coisas ruins/prejudiciais contra
mim. O Senhor vai castigá-lo por aquilo que
ele fez. **15** Você mesmo deve ter cuidado dele.
Ele vai tentar destruir seu trabalho se puder,
pois se opõe fortemente à mensagem que
proclamamos. **16** Quando fiz minha primeira
defesa [no tribunal aqui], ninguém veio [me
defender;]todos me abandonaram. Peço que
[Deus]lhes perdoe [esse abandono]. **17** Contudo,
o Senhor esteve comigo e me fortaleceu; assim,
preguei plenamente a mensagem, e todos os
não judeus [no tribunal]a ouviram. E fui livrado
[pelo Senhor de grande perigo, como si fosse
tirado]da boca de um leão (OU, um animal
selvagem). **18** [Portanto, tenho certeza que]o
Senhor vai me salvar de toda ruindade e vai [me
]levar são e salvo para o céu, onde ele reina.
Vamos louvá-lo para sempre. Amém/Assim seja.
(aiōn g165) **19** Dê minhas lembranças a Priscila
e seu marido, Áquila, bem como à família de
Onesíforo. **20** Erasto ficou na cidade de Corinto.
Deixei Trófimo na cidade de Mileto, pois ele
estava doente. **21** Faça o possível para vir a mim
antes da época das tempestades/do inverno.
Êubulo, Prudente, Lino, Cláudia e muitos outros
irmãos crentes desta cidade mandam saudações
a você. **22** [Estou orando que]o Senhor [ajude
você no]seu Espírito, [Timóteo, e que ele possa]
abençoar [todos]vocês [crentes.]

Tito

1 Eu, Paulo, [escrevo esta carta a você, Tito.
Deus me nomeou para ser]o seu servo e [para
ser]apóstolo [que representa]Jesus Cristo.
[Deus me nomeou para ensinar]aqueles que Ele
escolheu [para serem o seu povo]que crê [nele
do modo correto]. Ele quer que eu ensine a
eles os verdadeiros [ensinamentos sobre Deus],
para que eles aprendam a agir com piedade
conforme agrade a Deus. **2** [Como resultado de
eu fazer isso, eles]esperam, confiantemente,
que Deus vá fazer com que vivam para sempre.
Deus, quem nunca mente, prometeu antes de
criar o mundo, que o [povo dele]viverá para
sempre. **(aiōnios g166)** **3** Então no tempo que Ele
[escolheu], revelou a [sua]mensagem [para nós.
Mais especificamente], foi-me confiada esta
mensagem {Deus, nosso Salvador, entregou-
me esta mensagem} e confiou em mim para
proclamá-la aos outros. **4** Tito, [eu escrevo
esta carta]a [você porque você é como]um
verdadeiro filho [MET] [para mim, já que eu o
levei a]crer nas mesmas [doutrinas sobre Cristo
que eu creio. Oro que Deus nosso Pai e Cristo
Jesus nosso Salvador continuem a]mostrar
bondade para você e fazer com que tenha a paz
interior. **5** Quando [pedi que você]ficasse na
[ilha]de Creta, queria que fizesse estas coisas:
[ensinar os cristãos o que precisam saber para
que eles]entendam corretamente os assuntos
[espirituais]que alguns estão ensinando
incorretament, e nomear presbíteros [na
congregação]de cada cidade na maneira como
eu lhe instruí. **6** [Quando você nomear homens
como presbíteros], você deve escolher os
homens que ninguém possa acusar [justamente
]de [ter o costume]de agir mal (OU, de quem
todos falam bem). Mais especificamente, nomeie
homens que sejam fiéis às suas esposas. Nomeie
homens cujos filhos obedecam fielmente [aos
pais deles. Não escolha homens que de costume
fazem todas as coisas que seus corpos os
estimulam a fazer, ou homens cujos filhos
se recusem a obedecer aos seus pais.] **7** Os
líderes [da congregação]precisam ser [homens
]que, como todos sabem, costumam fazer o
que é bom (OU, [quem]ninguém possa acusar
[justamente]de fazer o que é errado), já que
é por Deus que vão dirigir [a congregação.
Mais especificamente, eles]não [devem]ser
arrogantes. Eles não devem ficar zangados
facilmente. Eles não devem [ser homens que
]bebem muito álcool. Eles não devem ser
[homens que agem]de maneira violenta/que
machucam as pessoas [quando ficam zangados.
Eles]não [devem ser homens que]querem
muito dinheiro. **8** Pelo contrário, eles devem ser
homens que recebem bem os hóspedes e cuidam
deles. Devem ser devotados ao que é bom.
Devem fazer [o que Deus considera]correto.
Devem ser santos/dedicados totalmente a Deus.
Devem ser homens que fazem o que suas
mentes lhes dizem ser correto [e não o que suas
emoções os estimulam a fazer]. **9** Devem crer
firmemente na mensagem [sobre Jesus Cristo],
assim como [eu/nós ensino/ensinamos], para
que possam ensinar [os cristãos]o que é certo, e
[os]estimular [a seguirem bem esta mensagem.
Se aceitarem com firmeza a nossa mensagem,
]eles poderão convencer aqueles que se opõem
ao [que é certo de que esteja errados]. **10** Eu
digo isso porque há muitas [pessoas que se
opõem aos ensinamentos certos]. Não querem
obedecer àqueles que têm autoridade sobre
elas, falam à toa, dizendo coisas que não
ajudam ninguém e enganam as pessoas. Os
[cristãos]judaicos [MTY] [que insistem em
que obedeçamos a todos os rituais deles estão
fazendo isso]especialmente. **11** [Você e os líderes
que você nomear]devem impedir que essas
pessoas ensinem [os cristãos.]Elas estão fazendo
com que famílias inteiras deixem de crer nos
ensinamentos certos, [MET] ensinando-[lhes
ideias erradas. Eles ensinam as pessoas somente
]para que elas lhes deem dinheiro/bens, [o que
é uma motivação muito]vergonhosa. **12** Um
homem da [ilha]de Creta que [eles consideram
]profeta disse: "[Meus compatriotas]de Creta
sempre mentem [uns para os outros]! [Eles são
como]animais selvagens [perigosos][MET]! São
preguiçosos e sempre comem demais [SYN]!"
13 As palavras que esse homem falou sobre
[eles ainda]são verdadeiras, [especialmente
no que diz respeito a eles serem mentirosos].
Portanto, convença com vigor [aqueles cristãos
de Creta]de que esses [ensinamentos falsos]são
errados. Diga a eles que creiam [firmemente
]nos ensinamentos certos. **14** [Ensine a eles que
]não ouçam [mais]as histórias que os judeus
inventam. Eles devem [especialmente]optar por

não obedecer àqueles que rejeitam os nossos
verdadeiros ensinamentos, porque essas pessoas
ensinam coisas que só vêm de seres humanos,
[não vêm de Deus]. 15 [Os cristãos devem
rejeitar esses ensinamentos, porque]nenhuma
[comida que o cristão come]pode torná-lo
impuro." Pode fazê-lo impuro {inaceitável a
Deus} se ele estiver puro [no seu ser interior].
Mas se uma pessoa estiver má [dentro de si]e se
não confiar [em Cristo Jesus], não há nenhum
[ritual]que possa fazê-la aceitável a Deus. Tais
pessoas têm estragado seu modo de pensar, e
nem sentem culpadas [quando fazem o mal]. 16
Mesmo quando elas dizem que conhecem Deus,
pelo que fazem [mostram]que não conhecem
Deus/seu verdadeiro ensinamento. Elas não
obedecem a [Deus], e são incapazes de fazerem
qualquer coisa boa [aos olhos dele. Por isso
Deus os considera]totalmente repulsivos!

2 Mas quanto a você, ensine [os cristãos]o
que é compatível com os ensinamentos
corretos. 2 [Especificamente, diga]aos homens
idosos que eles se controlem em todas as
situações, [que ajam de tal modo]que todos
os respeitem, que controlem o que dizem e o
que fazem. Diga a eles que creiam firmemente
nos verdadeiros ensinamentos, que amem os
outros com sinceridade, e que permaneçam
sempre firmes. 3 De modo semelhante, [diga
]às senhoras mais idosas que ajam de maneira
respeitosa, que mostra que elas são devotadas
a Deus; [especificamente, que]não falem mal
dos outros e que não sejam viciadas [em beber
]muito álcool. Diga a elas para ensinarem [às
senhoras mais jovens]o que é bom, 4 para que
amem seus maridos e seus filhos. 5 Ensine-as a
controlarem o que dizem e fazem, a ficaram
puras, a serem boas trabalhadoras em casa
e submissas aos seus próprios maridos. [As
mulheres mais jovens devem agir assim]para
que a mensagem sobre Deus não seja criticada
{ninguém fale contra a mensagem sobre Deus}.
6 Semelhantemente, quanto aos homens jovens,
estimule-os a se controlarem [em todas as
suas ações/seu modo de viver]. 7 Você mesmo
deve fazer sempre o que é bom para que os
outros vejam como é que devem agir. Ensine
[os cristãos]sinceramente e com seriedade;
8 ensine o que é correto e o que ninguém
pode criticar [justamente]. [Faça isso]para que
[quando os cristãos viverem do modo certo],
qualquer um que fizer oposição [a nós/à nossa
mensagem]fique desapontado, porque não
haverá nada ruim que eles possam [justamente
]dizer contra nós. 9 Quanto aos escravos, [em
particular, estimule-os]a serem submissos em
tudo aos seus donos. Eles devem agradar aos
[seus donos]; [especialmente, eles não devem]-
-[contrariar/recusar-se a obedecer]— [aos seus
donos]. 10 Eles não devem roubar [coisas que
pertencem aos seus donos.]Pelo contrário, eles
devem ser sempre honestos/confiáveis e, dessa
forma, [provar aos seus donos que estes podem
]confiar completamente neles. Eles devem agir
assim para que, [como resultado de tudo que os
escravos fazem, as pessoas]percebem que os
ensinamentos sobre Deus nosso Salvador são
desejáveis. 11 [Os cristãos devem se comportar
bem,]porque Deus fez para nós o que não
merecemos, [enviando Jesus Cristo para a terra
]para que Ele pudesse salvar todas as pessoas
[PRS]. 12 Deus nos ensina/diz [PRS] como deixar
de fazer o que Ele não gosta, e como deixar
de desejar as coisas que os ímpios desejam
[MTY]. Ele quer que sejamos disciplinados e
façamos o que é certo e o que agrada a Ele
enquanto vivemos no presente. (aiōn g165) 13 [Não
esqueça que]estamos esperando com grande
antecipação por aquilo que nos fará muito
felizes [realmente][MTY]! Estamos esperando a
volta gloriosa do nosso grande Deus e Salvador,
Jesus Cristo! 14 Foi Ele que se entregou/deu Seu
corpo voluntariamente - -[para morrer/como
sacrifício]— por nós, para nos libertar de toda
ação pecaminosa! Ele quer que –nós deixemos
todo caminho mau/nos purifiquemos— [MET],
porque somos mesmo o povo dele. [Além disso],
Ele quer que nós sejamos [um povo que]tem
um verdadeiro desejo de fazer o que é bom. 15
Ensine essas coisas [aos cristãos]! Estimule-[os
a agirem dessa forma]! Corrija [aqueles que não
obedecerem a essas coisas! Ao fazer isso, você
tem]toda a [minha]autoridade; portanto, não
deixe ninguém desrespeitá-lo!

3 Relembre [os cristãos]a se submetam a todos
os que os governam ou que têm autoridade
sobre eles, e a aos obedeçam. Eles devem estar
prontos para fazer qualquer coisa que seja de
ajuda. 2 Eles nunca devem dizer coisas más a
respeito dos outros, não devem brigar com os

outros, devem ser pacientes [quando os outros
os irritam, e devem]sempre tratar todas as
pessoas como se fossem importantes. 3 [Lembre
às suas congregações dessas coisas], porque
antes nós mesmos que somos [cristãos]éramos
tolos, assim como [são todas as pessoas que
não creem em Cristo]. Nós não obedecíamos a
[Deus/à mensagem de Deus. Deixávamos]que
os outros nos enganassem. Passávamos o tempo
todo fazendo o que é mau e não podíamos
desistir de fazer todas as coisas que nossos
corpos gostavam de fazer [DOU]. Tínhamos
inveja dos outros. Fazíamos com que os outros
nos odiassem e odiávamos uns aos outros.
4 Mesmo que agíssemos mal assim, Ele nos
salvou. Deus, nosso Salvador, nos [mostrou
]bondade e amor [PRS], [e nos salvou]! Ele fez
isso não porque nós mesmos fazíamos coisas
certas, mas somente porque Ele mesmo [quis
]ser misericordioso para conosco. Ele [nos
]lavou [no interior e]nos [deu]um novo modo
de viver, como resultado do Espírito Santo
nos transformar no interior. 6 [Porque nós
confiamos em]Jesus Cristo, nosso Salvador,
Deus pôs o Espírito Santo dentro de nós [para
nos transformar]maravilhosamente. 7 Ele quis
apagar a história dos nossos pecados, fazendo
para nós o que nós não merecíamos, e Ele quis
que recebêssemos tudo quanto [Deus deseja
]nos dar. [São essas as coisas que]esperamos
confiantemente receber quando vivermos [com
Ele]eternamente. (aiōnios g166) 8 Essas palavras
que [eu]disse são verdadeiras. Portanto, quero
que você ensine confiantemente as coisas [que
escrevi nesta carta]àqueles que confiam em
Deus, para que "Principalmente os cristão
judaicos que insistem que obedeçamos a todos
os rituais deles estão fazendo isso."eles estejam
sempre ocupados em fazer coisas que são boas
e são úteis para os outros. Estes [ensinamentos
]são proveitosos e de benefício para [todas]as
pessoas, 9 mas existem pessoas que discutem à
toa [com vocês, querendo que vocês creiam em
mitos]insensatos, [baseados nas]genealogias
[dos seus antepassados]. Eles brigam e discutem
[com vocês, insistindo em que vocês obedeçam
]às leis [judaicas. Afastem-se deles, porque
]não é proveitoso [para ninguém discutir sobre
essas coisas. É totalmente]inútil! 10 Quanto à
pessoa que [prega ensinamentos falsos]prega
com que os outros se afastem dos verdadeiros
ensinamentos, você deve advertir essa pessoa
de [que Deus vai castigá-la se continuar assim.
Se ela não mudar/deixar de fazer isso], advirta-
a mais uma vez. [Se a pessoa ainda não desistir],
não permita que influencie mais os cristãos.
11 Você saber por certo que tal pessoa tem
se desviado [de propósito dos verdadeiros
ensinamentos]. Essa pessoa saberá que está
fazendo o que é pecado, [mas continua de
propósito a agir assim]. 12 [Para concluir],
eu [espero]enviar Ártemas ou Tíquico para
você. [Assim que um deles chegar], faça um
esforço para ir a mim [logo,]na [cidade]de
Nicópolis, porque já resolvi ir ali para [passar]a
época das tempestades/do inverno. 13 Quanto a
Zenas, o advogado, e Apolo, [quando estiverem
prontos para sair da ilha de Creta], ajude-os no
máximo possível para que tenham tudo [LIT]
[que precisaram quando viajarem]. 14 Além
disso, nossos [irmãos cristãos]também devem
aprender a ocupar-se em [fazer]coisas boas
[para pessoas]que precisam de ajuda, para que
eles, nossos irmãos cristãos, vivam vidas úteis
[LIT]. 15 [Enquanto termino esta carta], todos
que estão comigo dizem que estão pensando
em vocês/querem que eu saúde/dê saudações
a vocês. Diga àqueles [ai]que nos amam e
que creem, assim [como nós cremos,]que nós
estamos pensando neles/os saudamos. Oro que/
Que o nosso Senhor Jesus Cristo continue a
mostrar bondade a todos vocês.

Filemón

1 [Eu], Paulo, sou um prisioneiro [que serve
]a Cristo Jesus. [Eu estou aqui]com Timóteo,
meu companheiro cristão. [Eu estou escrevendo
esta carta]a você, Filemom, nosso querido
[amigo]e colega de trabalho. 2 [Estou, também,
escrevendo]à [sua esposa], Áfia, e ao Arquipo,
[que é como][MET] nosso companheiro soldado,
[porque ele serve a Cristo constantemente junto
conosco]. Estou, também, [escrevendo isto]à
congregação que [se reúne]na sua casa. 3 [Oro
para que]Deus nosso Pai e o nosso Senhor
Jesus Cristo [continuem a]agir benignamente
para com todos vocês e [continuem a]fazer
com que vocês tenham paz [interior]. 4 Eu
sempre agradeço a meu Deus quando oro por
você, porque escuto as [pessoas dizerem que
]você ama todo o povo de Deus [CHI] 5 e que
você continua a confiar no Senhor Jesus. 6
Oro para que, como resultado de você saber
de todas as coisas boas [que Deus/Cristo nos
deu/fez por nós,]você seja eficaz quando você
compartilha o que você crê com os outros, para
que eles [possam honrar a]Cristo. 7 Eu me
alegrei muito e fui encorajado muito, porque
você, meu querido amigo/companheiro cristão,
tem agido/agiu amorosamente para com o povo
de Deus, encorajando-os [SYN]. 8 Porquanto,
[eu tenho um pedido para fazer a você]. Eu
tenho plena confiança [que eu tenho autoridade
]para mandar que você [faça]o que você deve
fazer, porque [sou apóstolo]de Cristo. 9 Mas,
já que [eu sei que você]ama [o povo de Deus],
eu peço isto, ao invés de [mandar você fazê-
lo.]Sou eu, Paulo, um velho e agora também
um prisioneiro [porque sirvo]a Cristo Jesus,
[que estou lhe pedindo]. 10 Eu peço que você
[faça algo]por alguém [que se tornou como
se fosse]meu próprio filho, [porque eu lhe
falei a respeito de Cristo][MET] enquanto [eu
estou]prisioneiro [MTY] [aqui. Seu nome é
]Onésimo. 11 Embora [seu nome, como você
sabe, signifique 'útil']antes ele era inútil para
você. Mas agora ele é útil, tanto a você quanto
a mim. 12 Mesmo que ele seja [tão querido para
mim quanto]. [MET] eu mesmo [MTY], eu estou
mandando-o de volta a você. 13 Eu gostaria de
tê-lo mantido comigo para que ele me servisse
em seu lugar, enquanto sou prisioneiro [MTY]
[por causa de pregar]a mensagem [acerca de
Cristo.] 14 Mesmo assim, porque eu [ainda
não pedira, e]você ainda não me permitira
[mantê-lo aqui comigo], decidi não [mantê-lo
aqui de vez. Decidi que]não faria nada sem
sua permissão. [Decidi que você deveria me
ajudar somente se você]realmente quisesse
me ajudar. 15 Talvez a razão pela qual [Deus
permitiu]Onésimo a ser separado de {a deixar}
você por um período do tempo era que ele
confiasse[, e que como resultado]você o tivesse
de volta para sempre. (aiōnios g166) 16 [Você não
o terá]mais [somente]como um escravo. Ao
invés disso, [você o terá]como [alguém que é
]mais do que um escravo. [Você o terá]como
um companheiro cristão! Ele é especialmente
querido para mim, mas ele certamente será
mais querido para você [do que para mim, já
que agora]não só pertence a você, mas também
pertence ao Senhor. 17 Por isso, se você me
considera ser seu companheiro [na obra de
Deus,]receba-o como você me receberia. 18 Se
ele lhe fez mal de alguma maneira ou se lhe
deve alguma coisa, cobre isso de mim. 19 Eu,
Paulo, estou [agora]escrevendo isto de próprio
punho: Eu [lhe]pagarei [o que ele lhe deve,
embora]eu poderia mencionar para você que
você me deve até mais [do que Onésimo pode
dever a você, pois foi como resultado de eu lhe
falar a respeito de Cristo]que [Deus salvou]sua
alma/você. 20 Sim, meu querido amigo, porque
tanto você como eu temos um relacionamento
com o Senhor, quero que você faça isto por
mim. Encoraje-me [SYN], [recebendo Onésimo
com ternura, como você encoraja outros que
creem]em Cristo. 21 Escrevi [esta carta]a você
com confiança, porque [sei que você fará aquilo
que estou pedindo que você faça. De fato], eu
sei que você fará mesmo mais do que estou
pedindo [que você faça.] 22 Também, guarde um
quarto de hóspedes pronto para eu [ficar], pois
confiantemente espero que como resultado de
suas orações [a Deus por mim, Ele]fará com
que eu seja liberto [da prisão e me permitirá
que venha]até vocês. 23 Epafras, que [sofre
dificuldades]comigo na prisão por [servir a
]Cristo Jesus, manda suas saudações a/quer que
você saiba que ele está pensando com carinho
em você. 24 Marco, Aristarco, Demas, e Lucas,
que são meus [outros]colegas de trabalho,
também mandam suas saudações a/querem que

você saiba que estão pensando com carinho em
você. **25** [Eu oro para que]o Senhor Jesus Cristo
continue a trabalhar benignamente em suas
vidas.

Hebreus

1 Há muito tempo Deus se comunicava
frequentemente com nossos antepassados
de diversas maneiras por meio daquilo que os
profetas [escreviam]. **2** Mas agora, ao [se iniciar
]esta época final, Deus se comunicou [uma só
vez]conosco por meio daquilo que—seu Filho/o
homem que era também Deus [disse e fez. Deus
]o nomeou para que ele pudesse possuir tudo
[que pertence realmente a Deus. Deus também o
nomeou]para que ele pudesse criar o universo.
(aiōn g165) **3** Ele manifesta a glória de Deus. Ele
representa perfeitamente [a pessoa de Deus].
Ele—sustenta tudo/leva tudo— para frente para
sua meta desejada por meio das suas poderosas
palavras. Depois de [capacitar os seres humanos
a ficarem]livres da [culpa dos]seus pecados
[MET], ele se assentou no céu [EUP] [para
governar]no lugar de máxima honra [MTY]
com Deus [MTY]. **4** Ao fazer isso, ele [mostrou
que]era muito superior aos anjos, a tal ponto
que o relacionamento [MTY] dele [com Deus,
como seu Filho,]é muito mais excelente que o
relacionamento que os anjos [têm com Deus]. **5**
[Sabemos isso]porque [nas Escrituras]ninguém
[RHQ] jamais relatou que Deus tivesse dito a
qualquer anjo [aquilo que ele disse a seu Filho:
] "Você é meu Filho! Hoje declaro a todo o
mundo que sou seu Pai [DOU]!" E ele disse em
outra passagem das Escrituras: "Serei o Pai
dele, e ele será meu Filho [DOU]". **6** E sabemos
que seu Filho é superior aos anjos porque em
outra passagem das Escrituras alguém escreveu
o seguinte sobre o estimado Filho de Deus,
quando Deus estava para enviá-lo ao mundo:
"Todos os anjos de Deus devem adorá-lo". **7** [E
nas Escrituras está escrito que]alguém disse o
seguinte sobre os anjos: "[Deus]faz com que
os [anjos]que o servem [sejam mutáveis como
][MET] ventos e chamas de fogo". **8** Mas, por
outro lado, [está escrito nas Escrituras que
Deus disse]o seguinte a seu Filho: "Você, que
é [também]Deus, reinará para sempre [MTY]
E reinará com justiça sobre seu reino [MTY].
(aiōn g165) **9** Você ama as obras retas dos seres
humanos e odeia as obras ilegais deles. Por isso
eu, seu Deus, faço com que você fique mais
feliz [MTY] que qualquer outro". **10** E também
sabemos que o Filho dele é superior aos anjos
porque nas Escrituras o salmista escreveu que
alguém disse ao Filho de Deus: "Senhor, foi você
quem criou a terra no princípio. Você também
fez [o resto do]universo (OU, as [coisas n]o
céu) [MTY]. **11** Aquelas coisas perecerão, mas
você continuará vivendo [para sempre]. Elas
se desgastarão como a roupa [se desgasta]. **12**
Você vai descartá-las como se enrola um casaco
[velho para se livrar dele.] Depois, você trocará
tudo que existe no universo por algo novo,
Como se veste uma roupa nova [em troca de
uma roupa velha][SIM]. Mas você não é como
aquilo que criou. Você permanece o mesmo e
vive para sempre [LIT]!" **13** Sabemos também
que o Filho dele é superior aos anjos porque
ninguém jamais declarou [RHQ] nas Escrituras
que Deus tivesse dito a qualquer anjo aquilo
que disse a seu Filho: "Sente-se pertinho de
mim e governe comigo [MTY] Enquanto coloco
todos seus inimigos totalmente sob seu controle
[MET]!" **14** —Os anjos são [apenas]espíritos
que servem [a Deus.]/ não é verdade que os
anjos [não passam de]espíritos que servem [a
Deus?—][RHQ]. [Deus]os manda [à terra]para
ajudar as pessoas que receberão o que [ele dará
àqueles]que ele salvou (OU, àqueles que ele
salvará).

2 Portanto, [já que isso é verdade,]devemos
prestar muita atenção àquilo que ouvimos
[sobre o Filho de Deus,]para não nos afastarmos
dele, [como um barco flutua à toa quando
as pessoas não o guiam bem][MET]. **2**
Eram válidas [a]s [leis de Deus]articuladas
por anjos, e Deus puniu com justiça todos
aqueles que as transgrediram e todos os que
as desobedeceram [DOU]. **3** Por isso, — nós
com certeza não escaparemos [do castigo de
Deus]se negligenciaremos uma [mensagem tão
grande de como Deus][MTY] nos salva!/como
podemos escapar [do castigo de Deus]se
negligenciaremos uma [mensagem]tão grande
[de como Deus][MTY] nos salva?—[RHQ] Esta
[nova mensagem]foi declarada inicialmente
pelo Senhor [Jesus]{O Senhor [Jesus]declarou
inicialmente esta [mensagem]}. Então ela nos
foi confirmada por aqueles que ouviram [o
que o Senhor lhes dizia]{aqueles que ouviram
[aquilo que o Senhor lhes dizia]o confirmaram
para nós}. **4** Deus também nos confirmou [que
essa mensagem era verdadeira, capacitando os

crentes a fazer]muitas coisas que mostravam o
poder de Deus, praticar outras obras milagrosas
[DOU] e [fazer outras coisas]mediante os dons
que o Espírito Santo lhes distribuía de acordo
com aquilo que [Deus]desejava. 5 Deus não
determinou que os anjos fossem governar tudo.
[Pelo contrário, ele determinou que Cristo
]reinará no novo mundo que [Deus criará.
É esse o novo mundo]sobre o qual estou
escrevendo. 6 Alguém falou a [Deus sobre
isso]em alguma passagem [das Escrituras,
]dizendo: "—Ninguém é digno o suficiente
para você o considerar!/Quem é [digno o
suficiente]para você o considerar?—[RHQ]
—Nenhum ser humano [é suficientemente
digno]para você cuidar dele!/Existe um ser
humano [suficientemente digno]para você
cuidar dele?—[RHQ] 7 [Por isso é surpreendente
que]você tenha feito com que os seres humanos
fiquem por um pouco de tempo inferiores em
categoria aos anjos. Você os [MET] honrou
[DOU] grandemente, como [os reis são honrados
com]uma coroa. 8 Você colocou tudo sob o
controle [MET] deles". Deus determinou que os
seres humanos governassem tudo [LIT]. Isso
[quer dizer que nada se omite do controle deles.
]Mas atualmente percebemos que as pessoas
ainda não possuem autoridade sobre tudo. 9
Mas sabemos de Jesus, [que realmente tem
autoridade sobre tudo!] Jesus, por um pouco de
tempo, tornou-se inferior [em categoria]aos
anjos para morrer em benefício de [MET] todos.
Ele se tornou inferior ao sofrer [e]morrer, como
Deus na sua bondade [tinha determinado.]Mas
agora ele foi grandemente [honrado][DOU]
[por ser]coroado [como se coroam os reis.
] 10 Era apropriado que [Deus]aperfeiçoasse
[Jesus]/tornasse [Jesus]tudo que Deus tinha
determinado que ele fosse. Ele capacitava
muitas pessoas que pertenceriam a ele [MET]
a compartilharem sua glória. [É]Deus [quem
]criou todas as coisas, e [é ele]para quem todas
as coisas [existem]. [Ele aperfeiçoou Jesus],
fazendo com que ele sofresse [e morresse].
É [Jesus]quem possibilita [Deus]salvar as
pessoas. 11 [Jesus], aquele que—santifica as
pessoas/separa as pessoas para Deus, —e
aqueles que são—santificados/separados para
Deus—{a quem ele— santifica/separa [para
Deus—]}, todos eles pertencem à família de
Deus. [Como resultado disso, Cristo]proclama
com prazer [LIT] que eles são [como]os próprios
irmãos dele. 12 [O salmista escreveu aquilo
que Cristo tinha dito a Deus sobre nós nos
tornarmos irmãos dele, nas seguintes palavras:
] "Proclamarei a meus irmãos quão grandioso
você é (OU, como você é/[o que você faz])
[MTY]. Cantarei louvores a você no meio da
congregação!" 13 E um profeta escreveu em
outra passagem das Escrituras aquilo que Cristo
tinha dito sobre Deus: "Confiarei nele". E em
outra passagem bíblica, Cristo disse sobre
aqueles que são como filhos dele: "Eu e aqueles
que Deus me deu estamos aqui". 14 Portanto, já
que aqueles [que Deus chama seus]filhos são
todos seres humanos [MTY], Jesus se tornou
também um ser humano [como eles]. O diabo
tem poder de fazer com que as pessoas [tenham
medo]de morrer, mas Cristo se tornou um ser
humano para, por meio da sua morte, tirar
todo o poder do diabo. 15 [Jesus fez isso]para
livrar todos nós que somos como escravos
[MET] durante nossa vida inteira, por sermos
[obrigados]a ter medo da morte. 16 Por [Jesus
ter-se tornado um ser humano,]não são os
anjos que ele deseja socorrer. Não, somos nós
que confiamos em Deus, como Abraão confiou,
que ele deseja ajudar. 17 Por isso, [já que ele veio
ajudar os seres humanos, não os anjos,]ele foi
obrigado a tornar-se exatamente como [nós que
ele chama]seus próprios irmãos. Ele deseja ser
um sumo sacerdote que [atua]com misericórdia
[para com todas as pessoas]e que age fielmente
nos assuntos pertencentes a Deus, para que
as pessoas que tinham pecado já não fossem
consideradas culpadas. 18 [Especificamente], ele
é capaz de ajudar aqueles/a nós que são/somos
tentados [a pecar]. Ele pode fazer isso porque
ele sofreu, e também foi tentado [a pecar como
nós somos tentados a pecar.]

3 Meus irmãos crentes, [Deus]separou vocês e
os escolheu, bem como me escolheu também.
Portanto pensem em Jesus. [Ele é o]mensageiro
[de Deus]para nós. Ele é também o sumo
sacerdote em quem afirmamos crer. 2 Ele
[serviu]fielmente [a Deus,]que o nomeou,
bem como Moisés [serviu]fielmente [ao povo
de Deus][MTY]. 3 Bem como todas as casas
são construídas por alguém {como alguém
construiu cada casa que existe}, Jesus criou
tudo e ele é Deus/divino. Por isso Deus achou

Jesus digno [de que as pessoas]o [honrassem
]mais do que honram a Moisés, bem como
aquele que constrói uma casa merece que
as pessoas o honrem mais do que honram a
casa [que ele construiu.] 5 Moisés [serviu a
Deus]muito fielmente—[ao ajudar / cuidar]
do povo de Deus [MET], bem como um servo
[serve fielmente ao seu patrão]. O resultado
foi que Moisés testemunhou sobre aquilo que
Jesus diria mais tarde. 6 Mas Cristo [serve
fielmente a Deus a— ajudar/cuidar do—]seu
próprio povo [MTY, MET], bem como um [filho
ajuda/cuida da sua própria família]. E nós
somos povo de Deus [MTY], se continuamente
[cremos]com confiança [em Cristo]e se
continuamos aguardando com imensa satisfação
[aquilo que Deus fará em nosso benefício.]
7 O Espírito Santo inspirou o salmista a
escrever as seguintes palavras nas Escrituras:
"Ora, quando vocês ouvirem Deus lhes falar
[MTY] 8 não—[lhe desobedeçam/recusem
obedecer- lhe—]teimosamente [IDM], [como
os israelitas lhe desobedeceram teimosamente
]ao se rebelarem contra [ele]no deserto.
Naquela época, Deus lhes disse: "Eles tentaram
determinar quantas coisas que me desgostavam
eles poderiam praticar no deserto sem eu
os castigar. 9 Seus antepassados testaram
repetidamente [se eu teria paciência com
eles, mesmo que]durante quarenta anos eles
tivessem visto todas as coisas maravilhosas que
eu fazia. 10 Por isso, fiquei aborrecido com as
pessoas que presenciaram essas coisas, e disse
[acerca delas:] „Elas me são constantemente
desleais e não entendem como [eu queria
que elas]levassem suas vidas". 11 Como
resultado, por estar zangado com elas, declarei
solenemente: „Elas não entrarão [na terra
de Canaã], onde eu ia deixá-las descansar
[MTY]!"" 12 De acordo com isso, meus irmãos
crentes, cuidado para que nenhum de vocês
deixe perversamente de confiar [em Cristo].
Tal ato faria com que vocês rejeitassem o Deus
Todo-Poderoso. 13 Pelo contrário, cada um
de vocês deve encorajar os seus semelhantes
todos os dias, enquanto [ainda tiverem]a
oportunidade [IDM], para que nenhum de
vocês [rejeite]teimosamente [a Deus]por
[deixar que outros]o enganem (OU ao se
enganarem), pecando [como resultado disso
][PRS]. 14 [Devemos proceder assim,]porque
nós ([inc]) nos beneficiamos de [tudo que
]Cristo [fez]somente se continuarmos confiando
firmemente [nele], desde o momento em que
[confiamos]plenamente [nele]por primeira vez
até [o momento em que]morrermos [EUP]. 15
[Podemos fazer isso]por prestar atenção [àquilo
que o salmista escreveu naquela passagem
das Escrituras em que]Deus disse: Agora, ao
me ouvirem falar [consigo][MTY], não me
desobedeçam teimosamente como [os israelitas
me desobedeceram sendo teimosos]quando se
rebelaram [contra mim.] 16 — [Vocês devem
continuar confiando em Deus]porque devem
se lembrar quem foi que se rebelou contra
Deus, apesar de terem-no ouvido falar-lhes.
/ Vocês se lembram quem foram aqueles
que se rebelaram contra Deus, embora [o
]tivessem ouvido [falar com eles]?—[RHQ] Não
foram pessoas que não tivessem experimentado
o poder de Deus. Pelo contrário, —foram
todas aquelas pessoas que Moisés tinha levado
milagrosamente para fora do Egito./ não foram
justamente todas aquelas pessoas que Moisés
tinha guiado [milagrosamente]para fora do
Egito?—[RHQ] 17 E [vocês devem se lembrar
]com quem foi que Deus ficou aborrecido
durante quarenta anos./ Vocês não [se lembram
]com quem Deus ficou aborrecido durante
quarenta anos?—[RHQ]—Foram justamente
aquelas mesmas pessoas que pecaram dessa
forma e, como resultado, cujos cadáveres
ficaram deitados no lugar onde elas morreram
no deserto!/ não foi com aquelas [mesmas
]pessoas que pecaram [assim,]e cujos corpos,
como consequência, ficaram [onde morreram
]no deserto?— [RHQ] 18 E [vocês—devem
se lembrar]sobre quem Deus declarou
solenemente: "Eles não entrarão na terra
onde eu ia deixá-los descansar". [Vocês se
lembram]acerca de quem [Deus]declarou
solenemente: "Eles não entrarão na terra onde
eu [iria dar-lhes descanso"?—][RHQ] Foram
aqueles israelitas que desobedeceram a Deus. 19
Portanto, percebemos ([inc])daquele exemplo
que foi por não confiarem [em Deus]que não
puderam entrar [na terra onde teriam podido
descansar].

4 [Os israelitas não entraram no lugar onde
teriam descanso.]Mas mesmo assim, [Deus
]nos prometeu que poderemos entrar no

lugar de descanso [no céu eternamente.]Por
isso devemos ter cuidado [por causa da
possibilidade de Deus]julgar que alguns de
vocês falharam, não entrando no [lugar de
]descanso [eterno, como os israelitas deixaram
de entrar no lugar onde poderiam descansar.
] 2 Ouvimos a mensagem [sobre Cristo,]bem
como [os israelitas]ouviram [aquilo que Deus
tinha prometido.]Mas, [justamente como]a
mensagem não beneficiava [a maioria] daqueles
que a ouviram porque não acreditava nela
como [fizeram Josué e Calebe, ela não nos
beneficiará eternamente se não continuarmos
crendo nela.] 3 Nós que temos crido [em
Cristo]podemos entrar no lugar de descanso
[eterno. Sabemos que há um lugar onde iremos
descansar eternamente], pois Deus disse: Por
estar zangado com eles, declarei solenemente:
"Eles não entrarão [na terra onde]eu ia deixá-
los descansar". [Deus disse isso,]mesmo que
tivesse completado sua obra [de criar as coisas
]após criar o mundo. 4 Este fato é baseado
naquilo que alguém escreveu numa passagem
[das Escrituras]sobre o sétimo dia [após ele
dedicar seis dias à criação do mundo:] Então,
no sétimo dia, Deus descansou do seu trabalho
[de criar tudo.] 5 Mas vejam bem aquilo que
Deus disse sobre os israelitas [na passagem que
citei anteriormente:] Eles não entrarão [na
terra onde]eu ia deixá-los descansar. 6 Algumas
pessoas conseguiram entrar naquele [lugar
de descanso eterno. Mas]aqueles [israelitas
]que ouviram inicialmente a boa mensagem
pregada {ouviram primeiro a boa mensagem}
[sobre aquilo que Deus lhes tinha prometido
]não entraram [naquele lugar de descanso,
]porque recusaram crer em [Deus.] 7 [Mas Deus
]determinou outra época [para nós podermos
entrar naquele lugar de descanso.]É agora!
É o dia de hoje! [Sabemos que isso é verdade
porque]muito depois da [revolta dos israelitas
contra Deus no deserto], ele inspirou [o Rei
]Davi a escrever os versos que já citei: Agora, ao
entenderem aquilo que Deus [lhes]diz, não o
desobedeçam teimosamente. 8 Se Josué tivesse
guiado os israelitas para o lugar de descanso,
Deus não teria falado posteriormente sobre
outra época em que poderíamos descansar
[MET]. Portanto, sabemos que Deus se referia a
outra época, na qual algumas pessoas entrariam
naquele lugar de descanso eterno. 9 Por
isso, bem como Deus descansou no sétimo
dia depois de completar a criação de tudo,
ainda há uma época na qual o povo de Deus
descansará eternamente. 10 Especificamente,
aqueles que entram no lugar de descanso de
Deus já deixaram de trabalhar para ganhar o
favor de Deus, bem como Deus deixou sua obra
de criar tudo. 11 Deus castigou severamente
os [israelitas por não terem acreditado na
mensagem dele]. Por isso, devemos esforçar-
nos para experimentar a entrada naquele [lugar
de]descanso [eterno,]para que ele não castigue
severamente nenhum de nós por não acreditar
[na mensagem dele]. 12 [Tenham cuidado
para não serem hipócritas com relação a isso,
]pois a mensagem que Deus [nos deu]penetra
mais poderosamente no nosso pensamento
do que uma espada de dois gumes [penetra
na carne][MET]. Ela penetra [profundamente
]em nossa alma e Espírito, como [uma espada
afiada pode penetrar]nas nossas juntas e
medulas. Quer [dizer, por meio dela Deus][PRS]
discerne tudo que conseguirmos pensar, e ele
discerne tudo que desejamos [fazer][MTY]
(OU, [A mensagem dele]expõe todos nossos
pensamentos e desejos). 13 Deus sabe tudo
sobre todos. Tudo fica completamente exposto
[DOU] a ele, [e é ele]quem [SYN] dirá se aprova
aquilo que fizermos. 14 Temos um grande
sumo sacerdote que subiu pelos céus [ao voltar
para a presença de Deus.]Ele é Jesus, —o
Filho de Deus/o homem que é também Deus—.
Portanto, professemos firmemente [aquilo que
cremos sobre ele.] 15 Nosso sumo sacerdote
pode realmente [LIT] lidar compassivamente
conosco, pessoas que tendem a pecar facilmente,
pois ele também foi tentado [a pecar]de
todas as formas que nós somos [tentados a
pecar], mas apesar disso ele nunca pecou. 16
Portanto, aproximemos-nos ousadamente de
[Cristo][MTY], que governa [MET] [do céu
]e faz em nosso benefício aquilo que nem
merecemos, para que possamos experimentar
[sua]misericordiosa [ação para conosco,]e para
que possamos experimentar sua bondosa ajuda
para conosco sempre que precisemos [dela].

5 Todo sumo sacerdote [judaico]foi escolhido
por [Deus]{[Deus]escolheu cada sumo
sacerdote [judaico]} dentre os homens [comuns].
Eles foram nomeados {[Ele]os nomeou} para

que pudessem comparecer diante dele em
benefício do povo. [Especificamente, Deus os
nomeou]para que pudessem levar ofertas [a ele
em benefício do povo]e para sacrificar [animais
a ele]em favor das pessoas que pecavam. 2 Os
sumos sacerdotes podiam lidar bondosamente
com aqueles que tinham pecado na ignorância,
pois eles mesmos tendiam facilmente ao pecado.
3 Como consequência, eles eram obrigados a
oferecer algo a Deus por seus próprios pecados,
como também [tinham que oferecer algo a
Deus]pelo povo [de Deus]que tinha pecado.
4 Além disso, ninguém honra a si mesmo ao
nomear-se [sumo sacerdote]. Pelo contrário,
Deus escolheu cada homem [que seria um
sumo sacerdote,]como escolheu Arão [como
o primeiro sumo sacerdote.] 5 De maneira
semelhante, Cristo também não se honrou,
nomeando-se sumo sacerdote. Pelo contrário,
Deus [o nomeou]por [lhe]dizer [algo que
nunca tinha dito a nenhum outro sacerdote,
aquilo que o salmista escreveu nas Escrituras:
] Você é meu Filho! Hoje declaro que sou
seu Pai! 6 E ele também disse a Cristo aquilo
que o salmista escreveu em outra passagem
bíblica: Você é um sacerdote eternamente, bem
como Melquisedeque foi um sacerdote. (aiōn
g165) 7 Quando Cristo vivia na terra [MTY],
ele orou [DOU] a Deus e clamou a ele em
voz alta e com lágrimas. [Especificamente,
]ele pediu a [Deus], que podia ajudá-lo, que
não [temesse os sofrimentos logo antes de
]morrer. Como resultado, Deus o ouviu, pois
Cristo se submeteu reverentemente [àquilo que
Deus queria que ele fizesse]. 8 Embora sendo
Cristo [o próprio Filho de Deus,]ele aprendeu a
obedecer [a Deus]por sofrer [antes de morrer].
9 Tornando-se—integralmente [aquilo que]Deus
pretendia que ele fosse/perfeito—, [ele]se
qualifica plenamente [agora para ser nosso
sumo sacerdote. Como consequência, é ele
que salva]eternamente todos aqueles que lhe
obedecem. (aiōnios g166) 10 Além disso, Deus
o designou como [nosso]sumo sacerdote da
mesma forma que Melquisedeque foi um sumo
sacerdote. 11 Embora haja muito para [lhes
]explicar sobre [como Cristo é parecido com
Melquisedeque, para mim]é difícil explicar-
[lhes]isso porque agora lhes é difícil entender as
coisas. 12 [Vocês se tornaram cristãos há muito
tempo. Por isso]já devem estar ensinando [as
verdades espirituais aos outros]. Mas vocês
precisam ainda de quem lhes ensine novamente
as verdades que Deus revelou. [Refiro-me às
]verdades que ensinamos às pessoas [quando
começam a crer em Cristo.]Vocês precisam
[daquelas verdades elementares]como os bebês
precisam do leite materno [MET]. Vocês não
estão [prontos ainda para receber o ensino
avançado, que é como]a comida sólida [que
as pessoas maduras necessitam][MET]. 13
Lembrem-se [MET] que aqueles [que ainda
estão na fase de aprendizagem dessas verdades
elementares]não se familiarizaram ainda com
[aquilo que Deus]diz a respeito de — se tornar
/ ser justo/reto—. Eles são [bem parecidos com
][MET] bebês [que precisam]de leite! 14 Mas [a
verdade espiritual mais avançada]é destinada
às pessoas [espiritualmente]maduras, [bem
como][MET] a comida sólida é destinada às
[pessoas fisicamente] maduras. Tais pessoas
sabem distinguir entre o bem e o mal, pois já se
treinaram [a continuar fazendo isso.]

6 Por isso, nós ([inc]) não devemos continuar
[debatendo]os princípios elementares de
Cristo. Pelo contrário, devemos avançar [para
o ensino que nos tornará espiritualmente
]maduros [MTY]. Não devemos ser [pessoas
que andem precisando sempre de alguém que
lhes ensine]as verdades elementares [sobre
Cristo que são como][MET] um alicerce. [Refiro-
me ao ensino que explica que as pessoas que
fazem]coisas [pecaminosas,]coisas que fazem
[aqueles que estão espiritualmente mortos
][MET], devem abandonar seu comportamento
pecaminoso. [Refiro-me à doutrina de]que
as pessoas devem crer em Deus. 2 [Refiro-
me ao ensino sobre o significado de]vários
ritos [judaicos e cristãos]para purificação dos
seres humanos. [Refiro-me ao ensino sobre
como os presbíteros capacitam a pessoas a
receberem dons espirituais por lhes]imporem
as mãos [MTY]. [Refiro-me à doutrina de que
Deus fará—com que]aqueles que já morreram
voltem à vida / ressuscitará as pessoas dentre
os mortos—. E [refiro-me ao ensino de que
Deus]julgará [algumas pessoas e vai castigá-las
]eternamente. (aiōnios g166) 3 [Em vez de continuar
debatendo estas verdades elementares,]nós
([inc]) (OU, eu) [seguiremos/seguirei para
ministrar às pessoas o ensino maduro,]se

Deus assim permitir. 4 [Explicarei por que é
importante fazer isso. Algumas]pessoas em
determinada época entenderam plenamente [a
mensagem sobre Cristo][MET]. Elas desfrutaram
de um [relacionamento com Jesus Cristo]que
Deus [EUP/MTY] [lhes deu.]Elas receberam
o Espírito Santo como [os outros também
receberam]. 5 Elas chegaram a entender que
é boa a mensagem de Deus. E pelo que elas
experimentaram [agora,]sabem como [Deus
agirá]poderosamente no futuro. Se essas
pessoas rejeitarem [a mensagem sobre Cristo,
]não será possível que alguém possa persuadi-
las a abandonar novamente seu comportamento
pecaminoso! (aiōn g165) 6 Aquilo que os [crentes
que posteriormente rejeitarem a mensagem
sobre Cristo estão fazendo é realmente como se
][MET] estivessem pregando o Filho de Deus
novamente na cruz! Eles estão levando outras
pessoas a desprezarem publicamente a Cristo.
7 Pensem nisso agora: É a terra sobre a qual
a chuva cai frequentemente [PRS] e na qual
crescem as plantas [PRS] que é útil para as
pessoas que preparam o solo que Deus abençoou.
[De forma semelhante, são aqueles crentes que
receberam de Deus muitas coisas boas e que
praticam as boas obras que agradam a Deus que
Deus abençoará][MET]. 8 Mas [acontecerá aos
crentes que praticam obras que não agradam a
Deus algo parecido com aquilo que acontece à
terra]na qual crescem [somente]espinhos e
cardos [MET]. [Tal terra]é imprestável. Tornou-
se quase um solo que Deus amaldiçoará e
eventualmente ele queimará [sua vegetação
][MTY]. 9 Mesmo que eu esteja escrevendo-
[lhes]desta forma como [advertência], tenho
certeza que vocês, a quem amo, [estão se
comportando de uma forma superior]à acima
referida. Especificamente, tenho certeza que
[vocês estão fazendo]as coisas apropriadas
[para aqueles que Deus]salvou. 10 Já que
Deus age sempre de uma forma justa [LIT],
ele não esquecerá tudo que vocês fizeram
[por amor a ele. Ele também não se esquecerá
][MTY] [de como vocês demonstraram seu amor
]por ele pela maneira em que ajudaram seus
irmãos crentes e [pela forma em que continuam
]ajudando-os. [Pelo contrário, Deus premiará
vocês pela prática dessas boas obras.] 11
Desejo ardentemente que cada um de vocês
continue diligentemente a esperar confiante
receber [aquilo que Deus já lhes proporcionou,
]até que finalmente vocês [recebam tudo que
esperam confiantemente receber.] 12 Não
quero que vocês sejam preguiçosos. [Pelo
contrário, quero que]vocês imitem aqueles
que, por sua paciência e contínua confiança
em [Deus,]estão recebendo aquilo que ele lhes
prometeu. 13 Quando Deus prometeu [fazer
determinadas coisas para]Abraão, ele disse que
se castigaria [se não fizesse o prometido], pois
não havia ninguém de importância superior
a ele para o castigar [se não cumprisse a
promessa]. 14 Ele disse [a Abraão]: “Com certeza
abençoarei você e com certeza aumentarei [o
número dos seus descendentes][SYN]”. 15 Como
consequência, após aguardar pacientemente
[que Deus cumprisse a sua promessa,]Abraão
obteve aquilo que [Deus]lhe tinha prometido.
16 [Lembrem-se de que, quando as pessoas
prometem algo,]pedem que alguém mais
importante as castigue se não fizerem aquilo
que prometem fazer. Além disso, quando
as pessoas pedem que Deus as castigue [se
não disserem a verdade,]esse gesto faz
com que as pessoas que estão discutindo
deixem de brigar. 17 Portanto, quando Deus
quis demonstrar claramente—a nós/àquelas
pessoas—que iríamos/iriam receber aquilo que
ele tinha prometido, que ele não iria modificar
o que tinha determinado [fazer], ele garantiu
solenemente que se declararia culpado se não
cumprisse o prometido. 18 Ele assim procedeu
para nos encorajar fortemente, como resultado
de [sabermos]que [Deus fez]duas coisas
imutáveis, [ou seja, ele prometeu nos abençoar e
declarou solenemente que se declararia culpado
se não nos abençoasse. Sabemos]que Deus,
que fez essas coisas, não pode mentir. Já nos
refugiamos [nele]para podermos continuar
esperando confiantes receber aquilo que ele
nos prometeu. 19 [Nossa confiante expectativa
][SYN] [de receber o que ele nos prometeu
é como]uma âncora [MET] que [nos segura
]firmemente [DOU]. [Aquele de quem esperamos
confiantes a ajuda][SYN] [é Jesus, que]entra
na [verdadeira presença de Deus, justamente
como os sumos sacerdotes penetravam]através
da cortina para entrar na [divisão]interna [da
tenda no deserto][MET]. 20 Jesus entrou [na
presença de Deus]antes de nós ([inc]) para
[nos ajudar], quando ele se tornou o eterno

sumo sacerdote à semelhança do sacerdócio de
Melquisedeque. (aiōn g165)

7 Agora [direi mais sobre]esse [homem
]Melquisedeque. Ele foi rei [da cidade]de
Salém [e foi]um sacerdote de Deus, aquele que
é maior [que qualquer outro.]Ele se encontrou
com Abraão, que voltava [para casa]depois
que [ele e seus homens]tinham derrotado os
[exércitos de quatro]reis [SYN]. Melquisedeque
[pediu que Deus]abençoasse Abraão. 2 Depois,
Abraão lhe deu a décima parte de todo [o
espólio ganho da vitória na batalha. O nome de
Melquisedeque]significa, primeiro, "rei [que
governa]com justiça", e uma vez que o nome
"Salém" significa "paz", ele foi "o rei [que
governa]pacificamente". 3 Não [consta nas
Escrituras nenhum registro da identidade]do
pai dele, nem da mãe dele; tampouco [há um
registro da identidade dos]antepassados [dele.
]Não [consta o registro de quando ele]nasceu,
nem [de quando ele]morreu. [Por esta razão, é
como se]ele continuasse sendo sacerdote para
sempre, e por isso ele é parecido com o Filho
de Deus. 4 Vocês podem imaginar quão grande
foi esse [homem Melquisedeque]pelo fato de
Abraão, [nosso famoso]antepassado, ter dado a
ele—um dízimo/a décima parte—do espólio [da
batalha.] 5 De acordo com as leis [que Deus deu
a Moisés,]os descendentes de Levi, [bisneto de
Abraão,]que eram sacerdotes, deviam receber
o dízimo do povo [de Deus], seus parentes,
mesmo que essas pessoas também fossem
descendentes de Abraão. 6 Mas esse homem
[Melquisedeque], que não era descendente
[de Levi,]recebeu o dízimo de Abraão. Ele
também [pediu que Deus]abençoasse Abraão, o
homem a quem [Deus]tinha prometido [muitos
descendentes.] 7 Sabemos com certeza que são
[as pessoas]mais [importantes]que [pedem
que Deus]abençoe os de menor importância.
[E Melquisedeque abençoou Abraão. Portanto,
podemos concluir que Melquisedeque era
superior a Abraão.] 8 No caso [dos sacerdotes
que são descendentes de Levi], alguns homens
que algum dia morrerão recebem o dízimo. Mas
no caso de [Melquisedeque, é como se Deus
]testemunhasse que ele continua vivo, [pois
não consta nada nas Escrituras sobre a morte
dele.] 9 E foi como se Levi mesmo e [todos os
sacerdotes que eram descendentes dele—]que
recebiam o dízimo [do povo—]tivessem pago
o dízimo [a Melquisedeque]. E quando Abraão
pagou o dízimo, [foi como se Levi e todos os
sacerdotes descendentes dele reconhecessem
que a função sacerdotal de Melquisedeque era
superior à função de Levi,] 10 pois [o esperma
do qual todos esses sacerdotes eventualmente
nasceriam]se encontrava ainda no corpo
de Abraão [EUP] quando Melquisedeque se
encontrou com Abraão. 11 [Deus]deu suas
leis ao seu povo na mesma ocasião em que
entregou os regulamentos sobre os sacerdotes.
Por isso, se aquilo que faziam os sacerdotes
descendentes de Levi pudesse ter proporcionado
um meio para Deus [perdoar]integralmente as
pessoas [por terem desobedecido a essas leis,
]com certeza não teria sido preciso nenhum
outro sacerdote como Melquisedeque./ por
que teria sido preciso algum outro sacerdote
como Melquisedeque?—[RHQ] Pelo contrário, os
sacerdotes descendentes de Arão, [descendente
de Levi, teriam sido plenamente satisfatórios.]
12 [Mas sabemos que eles não foram satisfatórios,
pois veio agora um novo tipo de sacerdote
parecido com Melquisedeque.]E, uma vez que
[Deus]nomeou um novo tipo de sacerdote,
ele também foi obrigado a modificar os
regulamentos [relacionados à nomeação dos
sacerdotes] {[maneira como ele nomeava os
sacerdotes]}. 13 [Jesus], aquele sobre quem digo
estas coisas, é descendente de outrem, [não
descendente de Levi.]Nenhum dos homens [dos
quais descendia Jesus]serviu como sacerdote
[MTY]. 14 [Sabemos isso], pois é óbvio que nosso
Senhor descendeu da [tribo de]Judá. Moisés
nunca disse que algum dos descendentes de Judá
[se tornaria]sacerdote. 15 Além disso, [sabemos
que os sacerdotes descendentes de Levi foram
inadequados, pois]fica ainda mais óbvio que
já apareceu outro sacerdote parecido com
Melquisedeque. 16 Jesus se tornou sacerdote,
mas não por [ter satisfeito]aquilo que exigia
a lei [de Deus em termos da descendência de
Levi.]Pelo contrário, ele (Jesus) possui o tipo
de poder que [resultou de uma]vida que nada
pode destruir (OU, [capacitava-o a]voltar à vida
[após ser]morto). 17 [Sabemos isso,]pois [Deus
]o confirmou n[a passagem das Escrituras na
qual ele disse a seu Filho:] Você é sacerdote
eternamente, bem como Melquisedeque foi
sacerdote. (aiōn g165) 18 Por um lado, Deus

cancelou o que tinha mandado anteriormente
[com relação aos sacerdotes], porque tinha
falhado completamente em termos de capacitar
algum sacerdote [a se tornar tudo que Deus
desejava.] 19 Lembrem-se de que ninguém pôde
se tornar tudo que Deus desejava [por obedecer
]às leis [que Deus tinha dado a Moisés.]Por
outro lado, [Deus fez com que nós pudéssemos
]esperar confiantes coisas melhores [do que
aquelas que poderíamos esperar por meio da
obediência às leis de Deus. Ele assim fez por
estabelecer Cristo como sacerdote.]Agora,
por meio de [Cristo ter-se sacrificado por
nós,]podemos aproximar-nos de Deus. 20
Além disso, quando Deus nomeou Cristo, ele
declarou solenemente que Cristo seria sacerdote
[LIT]. Quando Deus nomeou os sacerdotes
anteriores, não foi por declarar solenemente
que eles seriam sacerdotes. 21 Contudo, ao
nomear Cristo para sacerdote, foi por meio
destas palavras que o salmista escreveu nas
Escrituras: O Senhor declarou solenemente [ao
Messias,] —e não mudarei de ideia— "Você
será sacerdote para sempre!" (aiōn g165) 22 Por
causa disso, Jesus garante que [a nova]aliança
será superior [à antiga.] 23 E antigamente, os
sacerdotes não puderam continuar servindo
[nessa função], pois todos eles morreram [PRS].
Por isso havia muitos sacerdotes [nomeados
para substituir os falecidos]. 24 Mas, já que
[Jesus]vive eternamente, ele continuará a
ser sumo sacerdote para sempre. (aiōn g165) 25
Por isso, ele pode salvar total e eternamente
aqueles que se aproximarem de Deus, [confiando
naquilo que]Cristo [fez por eles,]pois ele vive
para sempre para interceder [a Deus], pedindo
ajuda para eles. 26 Jesus é o tipo de sumo
sacerdote que precisamos. Ele era santo, não
praticou nenhum mal e era inocente. [Deus
]o separou [agora]de [viver entre]pecadores
e [o elevou agora]ao mais alto céu. 27 [Os
]sumos sacerdotes [judaicos]precisam sacrificar
[animais]diariamente, [ano após ano.]Assim
procedem, primeiro, [para expiar]seus próprios
pecados, e depois [para expiar os pecados
das] outras pessoas. [Mas, já que Jesus nunca
pecou,]ele não precisa fazer isso. A única coisa
que [ele precisou fazer para salvar os seres
humanos]foi sacrificar-se a si mesmo uma
só vez! 28 Precisamos de um sumo sacerdote
como ele, pois [Moisés]escreveu nas leis [que
Deus lhe deu] [PRS] que aqueles que seriam
nomeados como sacerdotes seriam homens
que costumavam [pecar facilmente]. Mas [Deus
declarou]solenemente [PRS], após [ter dado
]suas leis [a Moisés,]que [ele nomearia—]seu
Filho/o homem que é também Deus—[para ser
sacerdote. Agora—seu Filho/o homem que é
também Deus—]se tornou para sempre tudo
que Deus desejava que ele fosse. (aiōn g165)

8 O ponto principal de [tudo]que acabo de
escrever é que nós temos um sumo sacerdote
desse tipo. Ele já se sentou para governar [MTY]
com Deus [EUP] no lugar de maior honra no
céu. 2 Ele ministra no Lugar Santíssimo, isto é,
no verdadeiro lugar [de adoração no céu]. É esse
o lugar [representado pela]tenda [de Moisés.
]O Senhor estabeleceu o verdadeiro lugar de
adoração. Não [foi estabelecido por]nenhum ser
humano. 3 Cada sumo sacerdote foi nomeado
{[Deus]nomeou cada sumo sacerdote} para
oferecer [a Deus]presentes e sacrifícios [em
favor das pessoas que pecavam.]Portanto, já que
[Cristo se tornou sumo sacerdote,]ele também
devia oferecer algo. 4 Havendo já sacerdotes
[judaicos]que ofereciam presentes conforme
[exigiam]as leis de Deus, se Cristo [vivesse
agora]na terra, ele não seria sumo sacerdote. 5
Os sacerdotes [judaicos]realizavam os rituais
que foram apenas um modelo [DOU] [daquilo
que Cristo faria no céu][MTY]. Aquilo que [Deus
]disse a Moisés quando este estava para edificar
a tenda [para adoração dele apoia a ideia de
que tais rituais foram apenas um modelo. Deus
disse:]"Não deixe de fazer tudo conforme o
modelo que lhe mostrei no monte Sinai!" 6 Mas
como se vê, [Cristo]ministra de uma forma
mais excelente que [os sacerdotes judaicos.
]Outrossim, a [nova]aliança que ele estabeleceu
[entre Deus e os seres humanos]é superior [à
antiga. Quando foi estabelecida a nova aliança
{Deus estabeleceu a nova aliança},]ele nos
prometeu coisas melhores [que as leis que Deus
tinha dado a Moisés.] 7 Se aquela primeira
aliança tivesse sido perfeitamente adequada
[LIT], Deus não teria achado necessária uma
outra aliança para a substituir. Mas ela não
foi satisfatória, portanto ele precisava de uma
nova aliança. 8 Por Deus ter declarado que os
israelitas eram culpados de não obedecerem à
primeira aliança, ele desejava uma nova aliança.

Um profeta/Jeremias—escreveu o seguinte
sobre isso: O Senhor diz: “Escutem! Virá uma
época quando farei uma nova aliança com o
povo [MTY] de Israel e o povo [MTY] de Judá. 9
Essa aliança não será como a aliança que fiz
com os antepassados deles, Quando os guiei
para fora do Egito [MET] como um pai leva
um filho pela mão. Eles não continuavam a
obedecer a minha aliança, e por isso eu os
rejeitei”, diz o Senhor. 10 ”Esta é a aliança que
farei com os israelitas [MTY, após terminar a
primeira aliança” [MTY], diz o Senhor: “Vou
capacitá-los a entender minhas leis [MTY], e vou
capacitá-los a obedecer-lhas (OU, conhecê-las
verdadeiramente) [MTY] sinceramente. Serei
o Deus deles, e eles serão meu povo [DOU]. 11
[Como resultado,]ninguém [precisará]ensinar
um concidadão ou dizer a um compatriota:
„[Você precisa]conhecer o Senhor", pois todo
[meu povo]me conhecerá: [meu povo]de cada
categoria e classe [me conhecerá.] 12 Vou
[perdoar-lhes]misericordiosamente as coisas
iníquas que fizeram. Já não vou considerá-los
culpados [DOU] dos seus pecados”. 13 Já que
Deus falou de uma nova [aliança], ele achava que
a primeira [aliança]não estava mais em vigor e
que logo desapareceria, bem como [desaparece
qualquer outra coisa que]envelhece [MET,
DOU].

9 [Continuando:]Na primeira [aliança, Deus
]regulava como as pessoas [deviam realizar
]os rituais e [ele instituiu]um santuário feito
por seres humanos [MTY]. 2 [Aquele santuário
]foi uma tenda que [os israelitas]montavam. Na
sua divisão exterior havia o candelabro e a mesa
[em cima da qual eles colocavam]o pão que os
[sacerdotes]apresentavam [a Deus. Aquele salão
]se chamava “o lugar santo”. 3 Detrás da cortina,
dentro do [lugar santo], havia outro salão, que
se chamava “o lugar santíssimo”. 4 Continha um
altar, [feito de]ouro, [para queimar]incenso.
[Continha também um baú que se chamava
]a arca da aliança. Todos os lados dessa arca
estavam cobertos de ouro. Dentro dela ficava
a vasilha de ouro que continha [pedaços da
comida chamada]maná. [Essa foi a comida
com que Deus alimentava milagrosamente o
povo antes da entrada dos israelitas na terra
prometida.]Dentro da arca ficava também o
bastão de Arão que florescia [para provar que
ele era o verdadeiro sacerdote de Deus.]A
arca continha também as tábuas de pedra [nas
quais Deus tinha escrito]os Dez Mandamentos.
5 Em cima [da arca]havia [figuras]de seres
alados [que simbolizavam]a glória [de Deus].
As [asas]deles sombreavam a tampa da arca
onde [o sumo sacerdote borrifava o sangue
]para [expiar/perdoar aqueles que tinham
pecado.]Não [preciso]escrever detalhadamente
sobre estas coisas agora. 6 Preparadas todas
essas coisas {Depois que tinham preparado
dessa forma todas as referidas coisas} [nas
duas divisões da tenda,]os sacerdotes [judaicos
]costumavam entrar na [sala]externa [da]tenda
para executar seus rituais. 7 Mas na sala interna
só [entrava]o sumo sacerdote, uma vez por
ano. Ele sempre levava consigo [LIT] o sangue
[dos animais que tinham sacrificado.]Ele os
oferecia [a Deus]por seus próprios [pecados]e
pelos pecados cometidos pelas demais pessoas,
inclusive os pecados que eles tinham cometido
sem saber [que eram pecaminosos.] 8 Por meio
dessas coisas o Espírito Santo dava a entender
que, [bem como Deus]não revelou a maneira
[de as pessoas comuns]entrarem na sala interna
enquanto ainda existia a sala externa [MET],
[assim também ele não revelou a maneira
de as pessoas comuns entrarem na presença
de Deus enquanto ainda estava em vigor o
sistema judaico das ofertas de sacrifícios.] 9 [As
atividades que os sacerdotes desempenhavam
dentro da sala externa][MTY] simbolizavam
[aquilo que era verdade]durante a época
[de vigência da primeira aliança.]De acordo
com a [primeira aliança](OU, [naquela sala
externa), os sacerdotes]ofereciam presentes
e outros sacrifícios a Deus. Mas [por tais
ofertas,]as pessoas que as traziam continuavam
incapazes de sentir-se livres da culpa de terem
pecado. 10 [Elas ofertavam aqueles presentes e
faziam aqueles sacrifícios]somente de acordo
com os [regulamentos relativos]às comidas e
bebidas e [os regulamentos que exigiam que
as pessoas lavassem]diversas coisas. [Deus
]declarou que esses regulamentos sobre nossos
corpos vigorariam até [ele pôr em vigor a
nova aliança;]esta aliança seria um sistema
superior. 11 Mas quando Cristo veio como nosso
sumo sacerdote, [ele trouxe]as boas coisas que
atualmente são acessíveis. Quando ele apareceu,
[entrou na presença de Deus no céu. É como

uma][MET] tenda bem grande e absolutamente
perfeita que não foi feita por seres humanos
{que nenhum ser humano fez} [SYN]; quer
dizer, não é parte do mundo que [Deus]criou.
Foi superior [à tenda que Moisés montou aqui
na terra.] 12 [Quando um sumo sacerdote
entra anualmente na sala interna da tenda, ele
leva consigo]o sangue de bodes e o sangue
de bezerros [para oferecer como sacrifício.]
Mas Cristo não [procedeu assim. Foi como se
]ele entrasse naquele lugar santíssimo uma só
vez, levando consigo seu próprio sangue. Por
esse ato, ele nos redimiu eternamente. (aiōnios
g166) 13 Os sacerdotes borrifam nas pessoas o
sangue de bodes, o sangue de touros e [a água
filtrada pelas cinzas de uma bezerra]vermelha
[totalmente queimada. Efetuando esse ritual,
eles conseguem]limpar [ritualmente]os corpos
daqueles que estão [ceremonialmente]impuros.
Além disso, esses rituais capacitavam as pessoas
a terem novamente a comunhão com Deus. 14
[Portanto, por sabermos o que Cristo conseguiu
realizar]ao derramar seu sangue [quando
morreu por nós][PRS, MTY], teremos absoluta
certeza de não sermos culpados [de ter]feito
as coisas que praticam [aqueles que estão
espiritualmente]mortos. [Como consequência],
podemos servir ao Deus todo-poderoso. [Os
sacerdotes oferecem sempre a Deus animais
]sem defeito. De maneira semelhante, quando
Cristo se ofereceu [como sacrifício]a Deus, ele
não tinha nenhum pecado [MET]. Ele procedeu
assim como resultado de [ser auxiliado pelo
]Espírito eterno [de Deus.] (aiōnios g166) 15 Ao
morrer por nós, Cristo—redimiu/livrou do
castigo dos seus pecados—até aqueles que
tinham desobedecido as condições da (OU:
durante a época da) primeira aliança. Portanto,
já que ninguém conseguiu se aperfeiçoar pela
obediência à antiga aliança, Cristo estabelece
agora uma nova aliança entre Deus e o povo.
Ele faz isso para que aqueles que Deus escolheu
possam ter eternamente as bênçãos que Deus
lhes prometeu. (aiōnios g166) 16 Uma aliança é como
um testamento. No caso de um testamento,
para que entrem em vigor suas provisões, é
preciso provar que aquele que fez o testamento
já morreu. 17 Um testamento entra em vigor
só quando morre aquele que fez o testamento;
fica sem efeito enquanto aquele que o fez está
vivo. 18 E por isso Deus pôs em vigor a primeira
aliança somente [LIT] por meio do sangue dos
animais que se derramava quando eles eram
sacrificados. 19 Depois que Moisés declarou a
todos os israelitas tudo que Deus tinha mandado
nas leis que Deus lhe deu, ele pegou o sangue
de bezerros e bodes, misturado com água. Ele
molhou nessa mistura lã escarlate amarrado a
um ramo de hissopo. Depois borrifou uma parte
da mistura de sangue no rolo que continha
as leis de Deus. Em seguida ele borrifou mais
daquele sangue no povo inteiro, 20 proclamando:
“Este é o sangue que põe em efeito a aliança
que Deus mandou que vocês obedeçam”. 21
Semelhantemente, ele borrifou aquele sangue
sobre a tenda e sobre cada objeto usado nos
rituais. 22 Era através de borrifar o sangue que
eles limpavam ritualmente quase tudo. Foi isso
que foi declarado nas leis de Deus. Se não for
derramado sangue quando as pessoas oferecem
um sacrifício, Deus não pode perdoar a pessoa
que faz o sacrifício. 23 Portanto, por rituais desse
tipo, foi preciso que [os sacerdotes]limpassem
as coisas que simbolizavam aquilo que Cristo
faz [MTY] no céu. Mas Deus tem que [consagrar
as pessoas que entrarão][MTY] no céu [por
meio de]sacrifícios superiores àqueles. 24
Cristo não entrou num santuário feito por seres
humanos. Tal santuário apenas representava
o [santuário]verdadeiro. Em vez disso, Cristo
entrou no próprio céu, para se apresentar
agora na presença de Deus [para interceder
]com Deus em nosso [favor/representar-nos].
25 O sumo sacerdote [judaico]entra uma vez
ao ano no lugar santíssimo, levando consigo
sangue que não é dele mesmo, [para o oferecer
como sacrifício.]Mas quando Cristo entrou no
céu, não foi para se oferecer repetidamente
dessa forma. 26 [Se fosse assim], ele deveria
ter sofrido [e derramado seu sangue]repetidas
vezes desde [a época quando Deus]criou o
mundo. Mas em vez disso, nesta época final,
[Cristo]apareceu uma vez para que, por se
sacrificar, ele pudesse fazer [com que as pessoas
]já não sejam [culpadas dos seus]pecados. (aiōn
g165) 27 Todos os seres humanos têm que morrer
uma vez, e depois disso [Deus]vai julgá-los [por
seus pecados.] 28 De forma semelhante, quando
Cristo [morreu, Deus]o ofereceu uma só vez
como sacrifício, castigando-o em vez de castigar
as muitíssimas [pessoas que tinham]pecado. Ele
virá novamente [à terra], não [para se sacrificar

novamente por aqueles que]pecaram, senão
para [completar]a salvação daqueles que o
aguardam esperançosamente.

10 Como uma sombra representa vagamente
o objeto que a produz, as leis que Deus
[deu a Moisés]representavam apenas, de
uma forma inferior [MET], as boas coisas
que viriam posteriormente. Aquelas leis não
constituiam as próprias coisas boas prometidas
por Deus. Por isso, ao oferecer anualmente os
mesmos tipos de sacrifícios, as pessoas [PRS]
que se aproximam de Deus nunca podem se
tornar—perfeitas/aquilo que Deus deseja que
sejam.— **2** Se Deus tivesse removido a culpa dos
pecados daqueles que traziam os sacrifícios,
estes não continuariam se sentindo culpados.
Por isso, —com certeza eles teriam deixado
de oferecer aqueles sacrifícios!/ não teriam
deixado de oferecer esses sacrifícios?—[RHQ]
3 Mas em vez disso, o fato de continuarem
oferecendo anualmente esses sacrifícios lhes
traz à lembrança o fato de serem ainda culpados
dos seus pecados, **4** pois não há sangue de
touros nem de bodes que possa tirar a culpa
daqueles que pecaram. **5** Portanto, ao chegar
Cristo no mundo, ele disse ao seu Pai, com
relação ao ato de se oferecer como sacrifício
pelo pecado dos seres humanos, as seguintes
palavras que o salmista escreveu: Não são
sacrifícios e ofertas que você deseja, Mas
você me preparou um corpo [para lhe servir.]
6 Não lhe agradam animais completamente
queimados como sacrifício E não lhe agradam
[outros sacrifícios para expiar]a culpa daqueles
que pecaram. **7** Então [por causa disso,]eu
disse: "Meu Deus, —escute!/ aqui estou!— Vim
[aqui]para fazer o que você quer [que eu
faça], [Justamente como]está escrito sobre
mim nas Escrituras". **8** Primeiro, ele disse: "Não
são os sacrifícios, ofertas e animais que [os
sacerdotes]queimaram totalmente e outras
[ofertas para expiar a culpa]daqueles que
pecaram que você realmente desejava. Tais
coisas não lhe agradavam". [Ele disse isso,
mesmo que]essas coisas fossem oferecidas
{eles tivessem oferecido todas essas coisas} de
acordo com as leis [que Deus deu a Moisés]!
9 Então, [com relação a ele ter oferecido a si
mesmo como sacrifício para expiar o pecado
dos seres humanos,]ele disse: "Escute! Vim
[aqui]para fazer o que você quer [que eu faça]!"
Assim Cristo acabou com o primeiro [método de
expiar os pecados,]para estabelecer o segundo
[método de expiar]os pecados. **10** Por Jesus
Cristo ter [feito aquilo que Deus]queria que
ele fizesse, fomos separados {[ele]nos separou}
para Deus pela oferta que ele fez do seu próprio
corpo uma só vez [como sacrifício, um sacrifício
que não precisa ser repetido.] **11** Ao ficar cada
sacerdote [judaico diante do altar]diariamente,
ele executa os rituais e oferece o mesmo tipo de
sacrifício que nunca pode tirar [a culpa de todos
aqueles que]pecaram [MTY]. **12** Mas Cristo
ofereceu uma só vez um sacrifício [que será
]eternamente [válido]! Depois, ele se sentou
[para governar]com Deus no lugar de suprema
honra [MTY]. **13** Daqui em diante, ele está
esperando que [Deus]subjugue [todos]seus
inimigos [MTY]. **14** Ao oferecer a si mesmo uma
só vez, ele possibilitou que aqueles que [Deus
]separou sejam—aperfeiçoados eternamente/se
tornem tudo que Deus quer que eles sejam.— **15**
O Espírito Santo nos confirma também [que isso
é verdade.] Primeiro o Senhor diz: **16** Quando
terminar a época [MTY] [da primeira aliança
]com meu povo, farei uma nova aliança com
eles [MTY]. Farei o seguinte para eles: Farei
com que eles entendam minhas leis e farei
com que as obedeçam (OU, vou capacitá-los a
conhecê-las sinceramente). **17** Depois [ele disse]:
[Vou perdoar-lhes]os seus [DOU] pecados, [e
julgarei]que eles já não são [culpados por
]terem pecado. **18** Quando [Deus]tiver perdoado
os pecados de alguém, esse indivíduo já não
[precisa fazer] mais ofertas [para expiar seu
pecado]! **19** Portanto, meus irmãos crentes, por
[crermos naquilo que Jesus realizou quando
]seu próprio sangue [foi derramado por nós,
]podemos entrar confiantes na [real presença de
Deus, simbolizada]pelo próprio lugar santo [na
tenda][MTY]. **20** Ele nos capacitou a entrar na
[presença de Deus]por abrir um caminho novo
e eficaz. [Especificamente, ele ofereceu]seu
corpo [como sacrifício]por nós [para que nada
pudesse impedir-nos]de entrar na [presença
de Deus, bem como][MET] a cortina [do lugar
santíssimo impedia as pessoas de entrarem na
presença de Deus.] **21** [Bem como os sacerdotes
]foram borrifados {[como Moisés]borrifou [os
sacerdotes]}[com sangue][MET] para simbolizar
o fato de não serem mais culpados de ter pecado,

nós também não somos mais [culpados de ter
]pecado. 22 [Bem como os sacerdotes]lavavam
[ceremonialmente]o corpo com água pura [para
se preparar para servir a Deus], nós deixamos
que [Deus]nos torne continuamente puros.
Portanto, nós ([inc]) devemos aproximar-nos
de [Deus]sinceramente, confiando plenamente
[nele]. 23 Devemos continuar professando
resolutamente [aquilo que cremos. Já que Deus
faz]fielmente [tudo que]ele prometeu [fazer],
devemos esperar confiantes que [ele continue
fazendo isso.] 24 [Já que Deus faz]fielmente
[tudo que]ele prometeu [fazer,]pensemos
em como cada um de nós pode estimular os
outros, para que [cada um]ame os outros e
para que cada um possa praticar boas obras.
25 Não devemos abandonar o costume de nos
reunir [para adorar ao Senhor,]como fizeram
algumas pessoas. Pelo contrário, cada um de nós
deve—encorajar/exortar—os outros. [Façamos
isso]ainda mais, pois sabemos que se aproxima
[o dia da volta do Senhor][MTY]. 26 [Nós (inc)
devemos fazer essas coisas,]pois se pecarmos
de uma forma deliberada e habitual depois
de conhecer a verdadeira [mensagem sobre
Cristo], nenhum outro sacrifício removerá
nossa culpa de ter pecado dessa forma. 27
Pelo contrário, teremos que aguardar, cheios
de medo, que [Deus]nos julgue, e depois ele
[castigará]seus inimigos num fogo intenso
[MET]. 28 Foram mortos sem misericórdia
todos os que rejeitavam as leis [que Deus deu
a]Moisés quando [pelo menos]duas ou três
pessoas testemunhavam esse fato. 29 [Foi esse
um castigo severo.]Mas [Cristo]é—o Filho
de Deus/o homem que é também Deus—. É
sagrado o sangue dele, por meio do qual [ele
pôs em vigor]a nova aliança. Por causa do
sangue de [Cristo][MTY] [derramado em nosso
benefício quando ele morreu, Deus]nos livrou
da nossa culpa. Portanto, vocês podem ter
certeza [RHQ] de que qualquer indivíduo que
despreze [aquelas verdades]e que insulte o
Espírito de Deus, que age bondosamente para
conosco de uma forma que não merecemos,
merece ser castigado de uma forma ainda
pior que isso [MET]! 30 [Podemos ter certeza
disso](OU, [Precisamos pensar profundamente
sobre isso)]pois sabemos que Deus disse: "Eu
mesmo me vingarei daqueles que pecaram,
e lhes darei o castigo que merecem [DOU]".
E [Moisés escreveu:]"O Senhor julgará seu
povo". 31 Será horrível se o Deus todo-
poderoso [MTY] pegar e castigar vocês [IDM]!
32 Lembrem-se dos tempos passados quando
vocês entenderam [pela primeira vez][MET]
[a mensagem sobre Cristo.]Vocês suportaram
uma dura luta e [continuaram confiando nele
]ao sofrer [por crerem em Cristo.] 33 Às
vezes vocês foram insultados publicamente {as
pessoas os insultaram em público} e foram
obrigados a sofrer {as pessoas os perseguiram}.
Outras vezes vocês mostraram grande interesse
e compaixão por aqueles que foram assim
tratados. 34 Não somente foram bondosos
para com aqueles que estavam no cárcere [por
crerem em Cristo,]como também aceitaram
alegremente [os incrédulos]lhes tirarem as
suas posses. Vocês aceitaram isso porque
sabiam muito bem que têm posses eternas
[no céu]que são bem superiores [àquelas
que lhes roubaram!] 35 Portanto, não se
desanimem [quando eles fizerem com que
vocês sofram]{[vocês forem perseguidos]}[,
pois se continuarem confiando em Deus], ele
vai premiá-los grandemente. 36 Vocês devem
continuar [confiando]pacientemente [nele
]para que, por causa de terem feito aquilo que
Deus quer que façam, ele possa dar-lhes aquilo
que prometeu. 37 [Vocês devem proceder assim]
pois [um profeta escreveu]nas Escrituras [que
Deus tinha dito o seguinte sobre o Messias:
] Em breve aquele [que prometi]virá com
certeza; ele não demorará. 38 Mas aqueles que
convoquei, que [agem]corretamente, devem
viver continuamente confiando em mim, porque
se eles, de forma covarde, deixarem [de confiar
em mim,] não me agradarei deles/me zangarei
com eles. 39 Mas não sejamos pessoas que,
de forma covarde, deixam [de confiar em
Deus,]com o resultado de Deus nos castigar
severamente. Em vez disso, sejamos pessoas
que confiam nele, com o resultado de [Deus
]nos salvar [SYN] eternamente.

11 É por confiarem [em Deus]que as pessoas
têm certeza de que receberão as coisas que
esperam, confiantes, que [Deus lhes dê]. Elas
têm certeza também [de que verão acontecerem
essas coisas,]mesmo que ninguém as tenha
visto ainda. 2 Foi por nossos antepassados
confiarem em Deus que [ele]os elogiou. 3 É por

confiarmos em Deus que entendemos que Deus
formou o universo por simplesmente mandar
[que este existisse]. Como resultado, as [coisas
que vemos]não [foram]feitas de coisas que
já existiam. (aiōn g165) 4 Foi por Abel, [filho de
Adão,]confiar em Deus que ele sacrificou a
Deus algo melhor que aquilo que [seu irmão
mais velho,]Caim, tinha oferecido a Deus. Por
Abel ter feito isso, quando Deus falou bem
daquilo que Abel sacrificou, Deus declarou que
Abel era justo. Embora Abel já esteja morto,
continuamos aprendendo com ele [como se
confia em Deus.] 5 Foi por Enoque crer em [Deus
que Deus]o levou [para o céu.]O resultado
foi que ele não morreu. Ninguém encontrou
o corpo dele, pois ele foi arrebatado {[Deus]o
arrebatou} da terra [para o céu]. Antes de [Deus
]o arrebatar, [ele]testemunhou que Enoque
lhe agradava muito. 6 É possível as pessoas
agradarem a Deus só se confiam em Deus, pois
todos aqueles que desejam aproximar-se de
Deus devem crer, em primeiro lugar, que Deus
existe e que ele premia aqueles que procuram
[conhecê-lo]. 7 Foi por Noé confiar [em Deus
]que, depois de ser advertido por Deus {depois
que [Deus]o advertiu} sobre [um dilúvio que
]não tinha acontecido ainda, Noé [mostrou
que]reverenciava a Deus por construir um
grande navio para salvar sua família. Ao fazer
isso, ele [mostrou a todas as pessoas que não
acreditavam nas palavras dele][MTY] [que
elas mereciam ser condenadas]{[que Deus iria
]condená-las}. Ele se tornou uma pessoa que
Deus declarou justa por causa da sua confiança
em Deus. 8 Foi por Abraão confiar em Deus
que, quando foi chamado {quando [Deus]o
convocou}, ele obedeceu a [Deus], saiu [do
seu próprio país]e se dirigiu a um lugar que
Deus daria a ele. Abraão deixou seu próprio
país, mesmo que não soubesse para onde iria.
9 Foi por confiar em Deus que Abraão vivia
como se fosse estrangeiro numa terra que
[Deus]lhe tinha prometido. Abraão morava em
tendas, e seu filho Isaque e neto Jacó seguiram
a mesma prática. Deus prometeu dar- lhes as
mesmas coisas que prometera dar a Abraão.
10 Abraão esperava morar numa cidade [no
céu]que permaneceria para sempre [MET]. É
esta uma cidade que Deus está construindo
[DOU]. 11 Foi por Abraão confiar em Deus que
Deus lhe deu forças para que ele [pudesse
]produzir um filho. Mesmo que sua esposa Sara
tivesse ultrapassado a idade [de as mulheres
terem filhos, Deus]prometeu [que lhe daria
um filho,]e Abraão acreditou que Deus faria
o que tinha prometido fazer. 12 Portanto,
embora Abraão fosse velho demais para ter
filhos, daquele indivíduo descenderam muitas
pessoas, tantas em número como as estrelas no
céu e tão inúmeras quanto os grãos de areia
na praia, [bem como Deus lhe prometeu.] 13
Foi enquanto eles ainda confiavam em Deus
que todas essas pessoas morreram. Mesmo
que não tivessem recebido ainda as coisas que
Deus tinha prometido dar a elas, [foi como se
]vissem essas coisas de longe. Elas estavam
contentes [de saber]daquilo que ele tinha
prometido. Foi como se elas confessassem que
não eram desta terra, mas que moravam aqui
só provisoriamente. 14 No tocante às pessoas
que—dizem/creem—tais coisas, elas mostram
claramente que estão almejando [um lugar que
se tornará]a verdadeira pátria delas. 15 Se
tivessem pensado [naquele lugar como sendo
]o local de onde tinham saído, bem poderiam
ter aproveitado a oportunidade de voltar lá. 16
Mas, em vez disso, elas desejavam um [lugar
]superior [em que habitar;]quer dizer, elas
desejavam [um lar]no céu. Portanto, Deus já
lhes preparou uma cidade onde podem morar
[com ele]e ele se agrada [LIT] quando elas
afirmam que ele é o Deus delas. 17 Foi por Abraão
confiar [em Deus]que ele [estava disposto a
]matar seu filho Isaque como sacrifício quando
[Deus]o pôs à prova. Este mesmo homem, a
quem [Deus]prometera [dar—um filho/muitos
descendentes—,]sacrificaria [aquele mesmo
filho], o único filho [que sua própria esposa tinha
dado à luz!] 18 Foi a ele que Deus disse: “É [só]de
Isaque que considerarei a descendência da sua
família”. 19 Abraão achava que, [para cumprir
aquela promessa,]Deus poderia ressuscitar
[Isaque, mesmo que]este tivesse morrido [após
ser sacrificado por Abraão]! O resultado foi que,
quando Abraão recebeu Isaque de volta [após
Deus mandar que ele não fizesse mal a Isaque],
foi como se o recebesse de volta até depois da
morte. 20 Foi por Isaque confiar em Deus que
ele [orou que Deus abençoasse seus filhos,]Jacó
e Esaú, —- posteriormente/depois [da morte de
Isaque].— 21 Foi por Jacó confiar em Deus que,
ao morrer, ele [orou que Deus fosse]abençoar

cada um dos filhos [do seu próprio filho José.
]Ele adorou a Deus, apoiado na sua bengala,
[antes de morrer.] 22 Foi por confiar José em
Deus que, quando estava para morrer [no Egito],
ele anteviu a época em que os israelitas sairiam
do Egito e ele mandou [que o povo dele levasse
consigo os ossos dele—]ao sair do Egito/voltar
para Canaã.— 23 Foi por confiarem em Deus que
o pai e mãe de Moisés esconderam-no durante
três meses pouco depois do nascimento dele,
pois viram que a criança era linda. Eles não
tinham medo de [desobedecer]aquilo que o
rei do Egito tinha mandado, [isto é, que fossem
mortos todos os recém- nascidos judeus do
sexo masculino.] 24 A filha do [rei, chamado
de]Faraó, [criou]Moisés, mas quando este já
estava crescido, foi por ele confiar em Deus
que recusou [aceitar os privilégios que ele
teria se as pessoas]o considerassem—filho da
filha do rei/neto do rei.— 25 Ele resolveu que
seria melhor que os outros o maltratassem
por algum tempo, em companhia dos demais
israelitas, do que desfrutar provisoriamente
uma vida pecaminosa [no palácio do rei.] 26
Isso aconteceu porque ele resolveu que, se
sofresse pelo Messias, seria de mais valor [aos
olhos de Deus]do que se ele fosse dono de
todos os tesouros do Egito [que receberia como
herdeiro do Faraó. Ele tomou essa decisão
]porque antevia a época quando [Deus lhe daria
]um galardão [eterno.] 27 Foi por confiar em
Deus que ele saiu do Egito. Ele não tinha medo
de que o rei fosse se zangar por ele ter procedido
assim. Ele—continuava em frente/não olhava
para trás, —pois [foi como se]ele continuasse
contemplando a [Deus], a quem ninguém pode
ver. 28 Foi por Moisés acreditar [que Deus
salvaria seu próprio povo]que ele instituiu o
[festival chamado]a Páscoa. Ele procedeu assim
[por mandar que as pessoas matassem cordeiros
e]borrifassem o sangue deles nas portas [de suas
casas.]Elas fizeram isso para que [o anjo]que
fizesse as pessoas morrerem não matasse [EUP]
os israelitas mais velhos do sexo masculino [ao
matar os filhos mais velhos de todas as famílias
egípcias.] 29 Foi por eles confiarem em Deus
que, quando os [israelitas]atravessaram o lugar
onde [ficava]antes o mar Vermelho, foi como
se eles andassem em terra seca! Mas, quando
[o exército do]Egito tentou [atravessar essa
mesma água,]todos os soldados se afogaram,
pois [o mar voltou e os inundou!] 30 Foi pelos
[israelitas]confiarem em Deus que as muralhas
ao redor [da cidade]de Jericó ruíram, depois
que os israelitas tinham marchado ao redor
delas durante sete dias. 31 Raabe [tinha sido
]prostituta, mas por confiar em Deus, ela não
pereceu junto com aqueles [que estavam dentro
de Jericó]e que tinham desobedecido [a Deus.
Josué mandou alguns espiões]para dentro da
cidade [para]descobrirem maneiras de destruí-
la, mas Deus a salvou {salvou a Raabe} porque
ela acolheu pacificamente aqueles espiões. 32
Não sei que mais devo dizer [RHQ] [sobre outros
que confiavam em Deus.]Levaria demasiado
tempo contar sobre Gideão, Baraque, Sansão,
Jefté, Davi, Samuel e os [demais]profetas. 33 Foi
por eles confiarem em Deus que alguns deles
[realizaram grandes proezas em nome dele.
]Alguns deles conquistaram terras governadas
por homens poderosos. Alguns governaram
[Israel]e [puniram]com justiça [aqueles
homens e nações que se rebelaram contra Deus.
]Alguns deles obtiveram [de Deus]as coisas
que ele prometera dar-lhes [MTY]; alguns deles
obrigaram os leões a manterem a boca fechada.
34 Alguns escaparam de ser destruídos pelo
fogo. Algumas dessas pessoas escaparam de
[ser mortas à]espada [MTY]. Algumas das
[pessoas que confiavam em Deus]ficaram
fortalecidas {se tornaram poderosas} novamente
após períodos de fraqueza. Algumas delas se
tornaram poderosas ao lutarem em guerras.
Outras fizeram com que fugissem exércitos
[vindos de terras estrangeiras]. 35 Algumas
mulheres [que confiavam em Deus]receberam
de volta [seus parentes]quando [Deus lhes deu
vida depois de—terem morrido/os ressuscitou
dentre os mortos.—]Mas [outros que confiavam
em Deus]foram torturados até morrer. Eles
foram torturados porque recusaram concordar
quando [seus capturadores disseram:]"[Vamos
]soltar vocês [se negarem crer em Deus". Eles
recusaram fazer isso,]pois desejavam morar
para sempre com Deus, o qual é melhor do que
[continuar vivendo na terra]após quase terem
morrido. 36 Outras [pessoas que confiavam em
Deus]foram ridicularizadas; [algumas tinham as
costas]cortadas, [sendo surradas]com chicotes.
Algumas ficaram acorrentadas e encarceradas.
37 [Alguns]daqueles crentes foram apedrejados
até à morte {As pessoas [mataram alguns

daqueles crentes,]arremessando-lhes pedras}.
Outros foram serrados pelo meio. Outros foram
mortos à espada. Outros desses que confiavam
em Deus andaram pela terra, de um lado a
outro, [usando apenas roupas feitas de]peles
de ovelhas e cabras. Não tinham nenhum
dinheiro. Foram continuamente oprimidos
e atormentados {As pessoas os oprimiam
e atormentavam continuamente}. 38 [Os
habitantes da terra que faziam com que aqueles
que confiavam em Deus sofressem eram tão
maus que]nem mereciam [conviver com
pessoas]como aquelas [que confiavam em
Deus. Alguns daqueles que confiavam em Deus
]vaguearam nos desertos e áreas montanhosas.
Alguns deles moravam em cavernas e em
outros buracos [grandes]no chão. 39 Embora
todas essas pessoas fossem elogiadas [por Deus
]{[Deus]elogiasse todas essas pessoas} por
confiarem nele, Deus não lhes deu tudo que
tinha prometido a elas [enquanto estavam vivas.
] 40 Deus sabia de antemão que aquilo que ele
daria [posteriormente]a elas, e a nós, seria
melhor do que dar-[lhes imediatamente aquilo
que ele tinha prometido]. O que Deus pretende
é que só depois de estarmos unidos nós e eles é
que tenhamos tudo que Deus pretende nos dar.

12 [Sabemos de]muitas pessoas como essas
[que mostravam sua confiança em Deus.
]Elas são como uma multidão de expectadores
[que estão torcendo por nós dentro de um
estádio][MET]. Sabendo disso, devemos pôr
de lado todas as coisas que nos impedem,
[como um corredor põe de lado tudo que possa
atrapalhá-lo por seu peso][MET]. Devemos
deixar de lado sobre tudo as ações pecaminosas
que [nos impedem, como um corredor]joga
fora as roupas de que não precisa, roupas
que bem poderiam atrapalhá-lo na corrida
[MET]. Vamos [esforçar-nos de todo o coração
para alcançar aquilo que Deus planejou para
nós, como o participante]numa corrida corre
de todo o coração o percurso marcado para
ele [MET]. 2 E [fixemos a mente em]Jesus,
[como um corredor] mantém os olhos fixos [na
meta][MET]. É ele a quem devemos imitar em
termos de como ele confiava perfeitamente
em [Deus. Ao morrer na cruz,]ele suportou
grandes sofrimentos [MTY], [pensando nas
coisas sobre as quais ele iria]regozijar-se [mais
tarde.]Ele desprezava a humilhação [de morrer
desse jeito.]Agora ele está sentado no lugar
de suprema honra [MTY] no trono [onde Deus
governa.] 3 Jesus suportou pacientemente a
situação quando os pecadores o trataram com
tanta hostilidade. Comparem-se agora com ele,
para não abandonarem [sua confiança em]Deus
nem ficarem desanimados. 4 Enquanto vocês
continuam lutando contra [a tentação para
]o pecado, ainda não derramaram seu sangue
[nem morreram como consequência de resistir
ao mal, como fez Jesus.] 5 Não se esqueçam
[RHQ] destas palavras [que Salomão disse ao
seu filho, que são iguais às que Deus]diria ao
exortar vocês como filhos dele: Meu filho, preste
atenção [LIT] quando o Senhor o disciplina, e
não se desanime quando o Senhor o castiga
[DOU], 6 pois o Senhor disciplina todos aqueles
que ele ama e castiga todos os que ele aceita
como filhos. 7 É para disciplinar vocês que Deus
exige que suportem as coisas desagradáveis
[que lhes acontecem. Quando Deus os disciplina,
]ele os trata como um pai trata seus filhos.
Todos os pais humanos [RHQ] disciplinam seus
filhos [LIT]. 8 Portanto, se vocês não estiverem
experimentando a disciplina de Deus, como
todos os demais filhos dele experimentam,
vocês [não]são [filhos autênticos de Deus
][MET]. [Vocês são como]filhos ilegítimos,
[que nenhum pai disciplina.] 9 Além disso,
nossos pais carnais nos disciplinavam [quando
éramos crianças,]e nós os respeitamos por
isso. Portanto, está certo que—devemos aceitar
ainda mais voluntariamente a [disciplina]de
Deus[, nosso Pai espiritual, com o resultado de
vivermos]eternamente!/ não é verdade que
devemos aceitar ainda mais voluntariamente a
[disciplina d]e [Deus], nosso Pai espiritual, com o
resultando de vivermos [eternamente?—][RHQ]
10 Nossos pais carnais nos disciplinaram durante
pouco tempo, como melhor achavam, mas
Deus sempre nos disciplina para nos ajudar.
Ele procede assim para que possamos ser
santos como ele. 11 Durante o período em
que Deus nos disciplina, não parece algo de
que devamos nos regozijar. Pelo contrário, é
algo que nos causa mágoa. Mas posteriormente
leva aqueles que aprendem da experiência
a serem pacíficos e [viverem]retamente. 12
Por isso, [em vez de agir como se estivessem
espiritualmente exaustos,]renovem-se [MET]

espiritualmente. 13 Avancem para a frente [na
sua vida cristã][MET], para que os crentes que
estiverem incertos na fé [possam imitar vocês]e
não—[abandonar o caminho de Deus]/ tornar-
se inúteis [a Deus]—[MET]. Pelo contrário,
eles serão restaurados espiritualmente [MET],
como se restaura um membro ferido e inútil
do corpo humano. 14 Procurem viver em paz
com todas as pessoas. Procurem ser santos,
pois ninguém verá o Senhor se não for santo.
15 Cuidado para que nenhum de vocês deixe
de [confiar em Deus, que fez para nós coisas
bondosas que nem merecemos](OU, Cuidado se
nunca [experimentaram]a bondosa [atenção
]de Deus). Estejam atentos para que nenhum
de vocês [aja de uma forma malévola para
com os outros, pois isso]crescerá como [MET]
uma raiz [cresce e se torna uma planta grande,
]e o resultado [de vocês]assim procederem
será que muitos crentes pecarão, tornando-
se inaceitáveis para Deus. 16 Que ninguém
seja imoral, nem ímpio como Esaú. Ele trocou
os direitos da sua primogenitura por uma
só refeição. 17 Vocês sabem que, depois de
fazer isso, ele desejava ardentemente receber
[aquilo que seu pai prometeria dar-lhe se]o
abençoasse. Mas [o pai dele]recusou [fazer
o que ele lhe pediu,]e Esaú não encontrou
uma maneira de modificar o que já tinha
feito, mesmo que buscasse com lágrimas fazê-
lo. 18 Ao se aproximarem de Deus, vocês não
experimentaram coisas como aqueles que os
israelitas experimentaram no monte Sinai.
Eles se aproximaram de um monte que Deus
tinha mandado que não tocassem. Eles se
aproximaram de um fogo ardente, e havia só
escuridão e trevas [DOU], como também—um(a)
furacão/tempestade.— 19 Eles ouviram soar
uma trombeta e ouviram Deus falar. O resultado
foi que aqueles que o ouviram rogaram que ele
não lhes falasse mais daquele jeito. 20 Quando
Deus os mandou, dizendo: “Se uma pessoa
ou um animal sequer tocar nesta montanha,
vocês devem matá-lo a pedradas”, eles ficaram
apavorados. 21 Realmente, estando Moisés
aterrorizado por haver visto o que aconteceu
no monte, ele disse: “Estou tremendo de medo!”
22 Pelo contrário, é como se vocês tivessem
chegado na presença de Deus no céu [MET].
É como aquilo que seus antepassados fizeram
quando vieram adorar a Deus no Monte Sião, em
Jerusalém, na cidade do Deus todo-poderoso.
Vocês vieram (OU, Vocês estão chegando)
aonde há inúmeros anjos, que se regozijam ao
se reunirem. 23 Vocês se uniram a todos os
crentes que desfrutam privilégios como os dos
primogênitos, cujos nomes Deus já inscreveu no
céu. Vocês chegaram a Deus, que julgará todos
os seres humanos. Vocês chegaram aonde estão
os espíritos dos membros do povo de Deus,
pessoas que viveram retamente antes de morrer
e que agora se tornaram perfeitos no céu. 24
Vocês chegaram a Jesus, que fez uma nova
aliança entre nós e Deus. Vocês aceitaram aquilo
que ele realizou quando derramou seu sangue
ao morrer na cruz. O fato de ele ter feito isso
possibilita que Deus nos perdoe. Isso é superior
ao sangue de Abel, que só pediu vingança por
ter sido assassinado por seu irmão Caim. 25
Cuidado para não recusarem escutar a voz [de
Deus], que lhes fala. Os israelitas não foram
excluídos [do castigo de Deus]quando [Moisés
](OU, [Deus]) os advertiu aqui na terra. Portanto,
— nós com certeza não seremos excluídos [do
castigo de Deus]se o rejeitarmos quando ele
nos advertir do céu!/ como escaparemos [do
castigo de Deus]se o rejeitarmos quando ele
nos advertir do céu?—[RHQ] 26 A terra tremeu
[PRS] naquela altura quando ele falou [MTY]
[no monte Sinai.]Mas agora ele prometeu:
“Sacudirei a terra novamente, mais uma vez,
mas sacudirei o céu também”. 27 As palavras
“novamente, mais uma vez” indicam que as
coisas [na terra]serão sacudidas {que [ele
]sacudirá as coisas [na terra]}, o que significa
que ele vai pôr de lado tudo o que criou, para
que as coisas [no céu]que não podem ser
sacudidas {que nada pode sacudir} possam
permanecer para sempre. 28 Por isso, vamos
dar graças a Deus por nos termos tornado
membros de um reino que nada pode fazer
tremer. Vamos—adorar/servir—a Deus de uma
forma que lhe agrada, ficando cheios de pavor
[DOU] diante dele. 29 Lembrem-se de que o
Deus a quem—[adoramos/servimos]—é como
um fogo que queima tudo [que seja impuro
][MET]!

13 Sigam amando seus irmãos crentes. 2
Não deixem de ser hospitaleiros para
os viajantes necessitados [LIT]. Vocês devem
saber que, por meio da hospitalidade, algumas

pessoas acolheram anjos sem o saber. 3
Lembrem-se de [ajudar]aqueles que estão no
cárcere [por serem cristãos], como se vocês
estivessem na cadeia com eles. Lembrem-
se daqueles que estão sendo maltratados {a
quem as pessoas estão maltratando} [por serem
crentes. As procederem assim,] tenham em
mente que vocês também estão vivos [MTY],
[e bem poderiam sofrer como eles.] 4 Vocês
devem—respeitar/consagrar—o matrimônio de
todas as formas possíveis e devem manter puras
as relações sexuais [EUP], pois com certeza Deus
condenará aqueles que agem de uma forma
imoral e aqueles que praticam o adultério. 5
Vivam sem cobiçar constantemente o dinheiro,
e estejam contentes com as coisas que possuem,
lembrando-se daquilo que [Moisés]escreveu
[que Deus]disse [a respeito de suprir aquilo
que vocês precisam:] Nunca vou abandoná-
los, Nunca deixarei de suprir o que vocês
precisam [DOU]. 6 Portanto, podemos afirmar
com confiança, [como disse o salmista:] Já que é
o Senhor quem me ajuda, não terei medo! —Não
há nada que as pessoas possam me fazer [que vá
tirar-me as bênçãos de Deus./] O que as pessoas
podem me fazer que possa me tirar as bênçãos
de Deus?—[RHQ] 7 Seus líderes espirituais
lhes contaram a mensagem de Deus [antes de
morrer.]Lembrem-se de como eles viviam. Ao
considerar—como eles morreram/o resultado
da maneira como eles viviam, —imitem a forma
em que eles criam [em Cristo/Deus]. 8 Jesus
Cristo [é]o mesmo agora como era antigamente,
e ele será o mesmo para sempre. (aiōn g165) 9
[Por isso], não se deixem desviar {que nada
desvie vocês} para acreditarem em diversas
doutrinas [contrárias à verdade de Deus]. É
bom deixarmos que Deus aja bondosamente
para conosco para que sejamos fortalecidos
espiritualmente. [Obedecer regulamentos sobre
]várias comidas, regulamentos que não foram de
benefício àqueles que lhes obedeciam, não será
de proveito para nós. 10 Nós temos [Jesus][MTY]
mesmo. Aqueles que continuam praticando os
rituais judaicos [MTY] do sacrifício não têm o
direito de obter os benefícios do sacrifício dele
[MET]. 11 Depois que o sumo sacerdote leva
para dentro do lugar santíssimo o sangue dos
animais [sacrificados para expiar]os pecados,
os corpos daqueles animais são queimados {eles
queimam os corpos daqueles animais} fora da
cidade. 12 Semelhantemente, Jesus sofreu [e
morreu]fora da porta [de Jerusalém]para que
pudesse santificar a [nós,]o povo dele, pela
[oferta]do seu próprio sangue [como sacrifício
para expiar nossos pecados.] 13 Portanto,
devemos abandonar [a prática]dos sacrifícios
e rituais judaicos [MET] para sermos salvos
e corrermos para Jesus [para sermos salvos.
]Ao proceder assim, devemos [estar dispostos
]a deixar que os outros nos censurem, bem
como o povo o repreendeu/[repreendeu a Jesus.
] 14 Aqui na terra, nós crentes não temos
uma cidade [como Jerusalém onde devemos
oferecer sacrifícios]continuamente [MET]. Em
vez disso, estamos aguardando uma futura
cidade [celestial que durará para sempre.]
15 Com [a ajuda de]Jesus, devemos louvar
continuamente a Deus. Isso será algo que
podemos sacrificar [a ele][MET] [em vez de
sacrificarmos animais apenas em momentos e
prazos específicos.]Especificamente, devemos
dizer abertamente [MTY] [que confiamos]em
Cristo [MTY]. 16 Pratiquem continuamente
[LIT] as boas obras em benefício [dos outros,]e
compartilhem continuamente [com os outros os
bens que possuem,]pois a prática de coisas desse
tipo será [também como se vocês estivessem
oferecendo]sacrifícios que agradam a Deus. 17
Obedeçam aos seus líderes [espirituais]e façam
aquilo que eles mandarem, pois são eles que
estão vigiando pelo bem-estar espiritual de
vocês [SYN]. [Algum dia]eles terão que ficar
diante de Deus para ele lhes declarar se aprova
aquilo que eles têm feito. Obedeçam-lhes para
que possam realizar devidamente a tarefa de
vigiá-los com alegria e não com tristeza, pois
se vocês os obrigarem a desempenhar essa
função com tristeza, não será de nenhuma
ajuda para vocês (OU, eles não poderão ajudar
vocês de nenhuma maneira). 18 Orem por mim.
Tenho certeza de não ter feito nada que possa
desagradar a Deus. Tentei agir de uma maneira
honrosa [para com vocês]de todas as formas
possíveis. 19 Peço-lhes encarecidamente que
orem que [Deus]possa tirar logo as coisas
que impedem a minha viagem até vocês. 20
Jesus [supre nossas necessidades, protege-nos
e nos guia, como]faz um grande pastor com
suas ovelhas [MET], e Deus, que nos dá paz
[interior], ressuscitou nosso Senhor Jesus dentre
os mortos. Ao fazer isso, Deus confirmou sua

eterna aliança conosco pelo sangue [derramado
de Cristo quando ele morreu na]cruz. **(aiōnios g166)** **21** Por isso, peço a Deus que ele possa prover
a vocês todas as boas coisas [que precisam
para]que possam fazer aquilo que ele deseja.
Que ele possa realizar em nós as coisas que
ele considera agradáveis como resultado de
Jesus Cristo [ter feito isso por nós.] Que Jesus
Cristo seja louvado para sempre.—Amém!/
Que assim seja!— **(aiōn g165)** **22** Meus irmãos
crentes, já que esta carta que lhes escrevi
é bem breve, apelo para vocês meditarem
com paciência sobre [aquilo que acabo de
lhes escrever]para os exortar. **23** Quero que
vocês saibam que nosso irmão crente Timóteo
acaba de ser libertado {[as autoridades]acabam
de libertar nosso irmão crente Timóteo} [da
prisão]. Se ele chegar em breve aqui, me
acompanhará quando eu for visitar vocês. **24**
Digam a todos seus líderes [espirituais]e a todos
os [demais]irmãos crentes [na sua cidade]que—
estou pensando carinhosamente neles/que
lhes mando minhas saudações.—Os crentes
[desta região que chegaram]da Itália [querem
que vocês saibam que eles—]estão pensando
em vocês / mandam saudações para vocês.—
25 [Oro que]todos vocês possam continuar
experimentando a bondosa ação de Deus para
consigo.

Tiago

1 [Eu], Tiago, sirvo a Deus e ao Senhor Jesus
Cristo. [Estou escrevendo esta carta]aos
Judeus [que confiam no Senhor Jesus Cristo
](OU, a todo o povo de Deus) e que estão
espalhados por todo o mundo. [Eu envio minhas
]saudações [a vocês]. **2** Meus companheiros
cristãos, apenas alegrem-se, [mesmo]quando
vocês enfrentam vários tipos de dificuldades.
3 [Vocês precisam], mais e mais, se dar conta
de que [sempre que Deus permitir que vocês
experimentem dificuldades, para]testar se
vocês continuam ou não confiando [nele, se
vocês continuarem a confiar em Deus]vocês
poderão suportar as dificuldades com coragem.
4 E continuem suportando as dificuldades com
coragem[, confiando Nele cada vez com mais
firmeza][PRS], para que vocês se tornem tudo
o que Deus pretende que vocês sejam [DOU]
(OU, [espiritualmente]maduros e completos),
não havendo em vocês a falta de nenhuma boa
qualidade. **5** Se qualquer um de vocês não sabe
como agir com sabedoria [para suportar bem as
dificuldades], este deve perguntar a Deus [o que
deve fazer, pois]Deus ajuda, de todo o coração,
a todos [os que pedem], e Ele não repreende a
ninguém por [perguntar. Se alguém perguntar,
]Deus o ajudará a saber [o que deve fazer.] **6**
Mas [quando vocês]perguntam [a Deus,]vocês
devem confiar firmemente [Nele]. Vocês não
devem duvidar [que Deus quer sempre ajudá-
los,]pois os que continuam duvidando de Deus
são [instáveis][SIM] como uma onda do mar,
que é soprada para cá e para lá pelo vento {que
vai e vem quando o vento sopra} [DOU, SIM].
7 Com certeza, os [que duvidam]não devem
pensar que o Senhor fará qualquer coisa [que
eles têm pedido a Deus,] **8** [pois eles são]pessoas
que não conseguem decidir [se vão se dedicar a
Deus para fazer a vontade Dele ou não, e eles
são]instáveis em tudo o que fazem. **9** Os cristãos
que são pobres/humildes devem ficar felizes
[porque Deus]os considera muito valiosos (OU,
porque os exaltou espiritualmente) [MTY]. **10**
E os cristãos que são ricos devem ficar felizes
[porque]eles se humilham [para confiar em
Jesus Cristo](OU, mas o rico [só pode]ter
orgulho do [fato de que Deus]o humilhará
[quando Ele julgar a todos][IRO]), pois eles [e
suas riquezas][MTY] passarão, assim como uma
flor do campo [murcha][SIM]. **11** Quando o sol
nasce, o calor intenso/vento seca as plantas, as
flores caem e não mais são belas. Será da mesma
maneira com os ricos, eles morrerão [MET]
enquanto estiverem engajados no trabalho,
[deixando para trás as suas riquezas.] **12** Deus
abençoa as pessoas que suportam dificuldades
com coragem. Por assim fazer Deus permitirá,
quando eles provarem [que verdadeiramente
confiam Nele,]que eles vivam [eternamente,
]o que será a recompensa deles [MET]. Ele
prometeu essa [recompensa]àqueles que O
amam. **13** Se alguém quer fazer o mal, tal pessoa
não deve pensar que está sendo tentada por
Deus {que Deus a está tentando} [para fazer o
mal], pois nada, absolutamente nada, poderá
tentar a Deus para fazer qualquer mal. [Ele é
totalmente bom]e Ele mesmo nunca tenta a
ninguém par[a fazer o mal]. **14** Mas [porque
]cada um deseja fortemente fazer o mal [PRS],
[o resultado é que]essa pessoa é estimulada, por
tais desejos {estes desejos a estimulam}, a fazer
o mal [PRS, DOU]. **15** Então, [porque]ela desejou
[MET] fazer o mal [PRS], ela vai em frente
[MET] e faz o mal [PRS]. E quando ela se torna
alguém que habitualmente faz o mal [MET], [se
tal pessoa não abandonar seu comportamento
pecaminoso,]ela ficará separada de Deus
eternamente. **16** Meus companheiros cristãos,
a quem eu amo, parem de ser enganados
{deixando os outros lhes enganarem} [ao pensar
que Deus faz o mal.] **17** [A verdade é que]Deus,
o nosso Pai celeste [MTY], só faz o bem [DOU]
[para nós, para que nos tornemos]tudo o que
Ele quer que sejamos. Ele criou todas as luzes
[no céu. Elas mudam; isto é, elas não reluzem
igualmente o tempo todo.]Mas Deus nunca
muda. [Ele é sempre bom.] **18** [Porque]Ele
quis [nos ajudar], Ele fez com que vivêssemos
[espiritualmente][MET], como resultado de
nossa [confiança na Sua]verdadeira mensagem.
O resultado disso é que nos tornamos os
primeiros, dentre [todas as pessoas][MET] que
Ele criou, [a sermos totalmente dedicados a
Ele.] **19** Meus companheiros cristãos, a quem
eu amo, vocês sabem (OU, quero que vocês
saibam) que cada um de vocês deve prestar
atenção com avidez à [mensagem verdadeira
de Deus], e não deve falar os [seus próprios
pensamentos]sem antes refletir, nem ficar com

raiva precipitadamente, 20 pois sempre que
qualquer um de [vocês]ficar com raiva, não
estará fazendo as coisas retas que Deus quer que
ele faça. 21 Por isso, parem de fazer todo tipo
de mal [DOU] e aceitem humildemente (OU, se
submetam a) a mensagem que [Deus os levou a
conhecer, pois]Ele tem poder para salvá-los
[SYN], [se vocês aceitarem a Sua mensagem.] 22
Façam [o que Deus manda em]Sua mensagem.
Não a escutem apenas, [sem obedecer, pois
]os que simplesmente a escutam pensam,
equivocadamente, [que Deus os salvará]. 23 Se
alguém escuta a mensagem de Deus, mas não faz
o que ela diz, tal pessoa é [MET] simplesmente
como alguém que apenas contempla o seu rosto
num espelho [SIM]. 24 Mesmo que ela se olhe,
ela sai [da frente do espelho]e imediatamente
esquece sua aparência. 25 Mas, ao [contrário da
pessoa que só escuta,]se aqueles que olham
minuciosamente a mensagem de Deus - que
é perfeita/completa e que os liberta para
[voluntariamente fazer o que Deus quer que
façam -]se eles continuarem [a examinar a
mensagem de Deus]e não simplesmente a
escutarem e depois se esquecerem, mas fizerem
[o que Deus diz que devem fazer], Deus os
abençoará por aquilo que eles fazem. 26 Alguns
pensam que adoram a Deus corretamente,
mas eles habitualmente falam com maldade
[MTY]. Estas pessoas na verdade pensam
equivocadamente [SYN] [que elas adoram a
Deus de forma correta. Elas]adoram a Deus em
vão. 27 Uma das coisas que Deus nos diz que
devemos fazer é cuidar dos órfãos e das viúvas
que passam dificuldades. Qualquer um que faz
isso e que não pensa ou age de forma imoral,
como aqueles que não obedecem a Deus [MTY],
este verdadeiramente adora a Deus, [que é o
nosso]Pai, e Deus o aprova.

2 Meus companheiros cristãos, [já que]vocês
confiam no nosso Senhor Jesus Cristo, aquele
que é glorioso, parem de honrar a alguns mais
do que a outros. 2 [Por exemplo], suponha
que uma pessoa que usa anéis de ouro e
roupas finas entre no seu local de reuniões.
3 E então, suponha que um pobre que usa
roupas batidas entre também. E [suponha que
]vocês mostrem atenção especial para o que
veste roupas finas dizendo: “Sente aqui nesta
cadeira boa!”. E que vocês digam ao pobre:
“Fique ali em pé ou sente no chão [MTY]!”.
4 Então vocês obviamente/vocês não [RHQ]
causaram divisões na congregação (OU, vocês
são obviamente inconsistentes); e vocês estão
pensando/julgando com maldade. 5 Escutem[-
me], meus companheiros cristãos, a quem
eu amo. Deus escolheu/Deus não escolheu
[RHQ] pessoas pobres, as quais os não cristãos
consideram não ter nada de valor, [para que
Ele as abençoasse]abundantemente [porque
]elas confiam [Nele,]e para que elas pudessem
se tornar pessoas sobre cujas vidas Ele reinará
[MET]. É isso que Ele prometeu àqueles que
O amam. 6 Vocês desonram os pobres. Mas
são/não são [RHQ] os ricos, [não os pobres,]que
os oprimem! São/não são [RHQ] os ricos que os
prendem a força para acusá-los em frente de
juizes! 7 São eles/não são eles [RHQ] que falam
mal contra Jesus Cristo, a pessoa tão boa / nobre
a quem vocês pertencem! 8 [Deus ordenou
]nas Escrituras que cada um de vocês deve
amar ao próximo como ama a si mesmo. Este
mandamento é o que [Jesus, nosso]Rei [MTY],
[nos mandou fazer.]Se vocês realmente estão
amando uns aos outros, estão fazendo o que é
certo. 9 Mas se, por outro lado, vocês honram
a alguns mais do que a outros, estão fazendo
o que é mal/pecando. Porque vocês não têm
feito o que Deus nos mandou fazer, vocês são
condenados por Ele {Ele os condena} [PRS], pois
vocês são pessoas que desobedecem a Sua lei.
10 Não esqueçam que se alguém obedece a todas
as outras leis de Deus, mas desobedece a uma
única lei, [Deus considera tal pessoa tão culpada
quanto qualquer um]que desobedeceu a todas
as leis de Deus. 11 Na verdade, Deus disse: “não
cometa adultério”, mas Ele também disse: “não
assassine”. Se você não comete adultério, mas
assassina você se torna alguém que desobedece
a lei [de Deus]. 12 Falem e ajam para com os
outros, continuamente, de maneira tal como
devem fazer as pessoas que serão julgadas {a
quem [Deus]julgará} pela lei que nos liberta
[da punição de Deus pelos nossos pecados.]
13 Falem e ajam assim, pois quando Deus nos
julgar, Ele não agirá com misericórdia para
com aqueles que não agirem com misericórdia
para com o próximo. Quando qualquer um
[age]com misericórdia [para com outros, ele
pode se regozijar], pois é evidente que Deus,
misericordiosamente, o salvou de ser julgado

(OU, ele pode se regozijar porque Deus o julgará
misericordiosamente). 14 Meus companheiros
cristãos, se qualquer pessoa diz: "Eu confio [no
Senhor Jesus Cristo]", mas não faz boas ações
[para outras pessoas], isso certamente não lhe
fará bem algum/que bem lhe fará isso [RHQ]!
Deus certamente não/Será que Deus [RHQ]
salvará a pessoa que crê assim! 15 [Para ilustrar,
]suponha que um companheiro cristão, homem
ou mulher, consistentemente tenha falta de
roupa ou comida para cada dia. 16 Suponha
que alguém de vocês diga a tal pessoa: "[Deus
]lhe ajude e dê a você a roupa e a comida de
que precisa", mas você mesmo não dá as coisas
que ela necessita para viver. Isto não é ajuda /
que ajuda é essa [RHQ] [para ela]! 17 Da mesma
maneira, [se alguém]não faz boas ações [para
ajudar a outros, o que ele diz sobre]confiar
[em Cristo]é [tão inútil] [MET] [quanto]uma
pessoa morta [é inútil]. Ele realmente não confia
[em Cristo]. 18 Mas alguém poderá [me]dizer:
"[Deus salva]algumas pessoas somente [porque
]elas confiam [em Deus,]e [Ele salva]outras
[porque]elas fazem boas ações às [pessoas". Eu
responderei: "Você não pode provar]para mim
que uma pessoa verdadeiramente confia [em
Deus se]ela não faz boas obras [para outros".
]Mas eu provarei a você que verdadeiramente
confio [em Deus]porque eu faço boas obras
[para outros.] 19 [Por exemplo, se]você acredita
que há um só Deus - e está certo [em acreditar
nisso,]os demônios também creem assim, mas
eles estremecem [porque temem a punição de
Deus.] 20 Também, ó louco, Eu/Você quer que eu
[RHQ] provarei/prove a você que se alguém diz:
'Eu confio [em Deus]', mas não faz boas ações, o
que ele diz não lhe será de nenhum proveito.
21 Certamente, foi / não foi [RHQ] [por causa
do]que o nosso [reverenciado]antepassado
Abraão fez, [preparando-se]para sacrificar seu
filho Isaque- mais [especificamente falando,
]que ele foi considerado [por Deus]{que [Deus
]o considerou} uma pessoa reta e obediente. 22
Você pode perceber que ele estava confiando
[em Deus]enquanto ele estava fazendo [o que
Deus lhe mandou que fizesse,]e [você pode
notar]que ele era capaz de [confiar em Deus,
]mais completamente, porque estava fazendo [o
que Deus o mandou fazer.] 23 E ao [fazer isso,
]foi mostrado {[ele]mostrou} que esta Escritura
é verdadeira. 'Porque Abraão verdadeiramente
confiou em Deus ele foi [considerado {Deus
]considerou que ele era} [reto por Deus]. E
como está escrito {como uma outra pessoa diz}
[na Escritura:]"Ele era 'amigo de Deus'". 24
[Pelo exemplo do que Abraão fez]você pode
notar que é porque alguém faz boas ações que
ele é considerado {que [Deus]o considera}
reto [por Deus]. Não é só porque ele confia
em Deus [que o Senhor o considera reto]. 25
Da mesma maneira, certamente foi/não era
[RHQ] [pelo que]Raabe (que [antes era]uma
prostituta) fez, cuidando daqueles que vieram
[espiar a terra, ajudando-os a escaparem]e
enviando-os ao acampamento por um caminho
diferente – mais especificamente falando, que
ela foi considerada reta [por Deus]{que [Deus
]a considerou uma pessoa reta, obediente}.
26 Certamente, quando o Espírito de alguém
deixa o seu corpo [permanentemente]ele está
morto [e inútil.]Da mesma maneira [SIM], se
[qualquer um diz:]"Eu confio [em Deus]", mas
não faz nada [para ajudar outros, o que ele diz
]é inútil.

3 Meus companheiros cristãos, poucos de
vocês deveriam desejar se tornar os que
habitualmente ensinam [a verdade de Deus
a outros, pois]vocês sabem [que Deus
]julgará/examinará a nós (excl), os que
ensinamos a outros, com maior cuidado do
[que Ele julgará/examinará a outros que não
conhecem a verdade de Deus.] 2 Afinal, nós
todos, de muitas maneiras, fazemos o mal/erros
[MET]. Se alguém fala sempre com retidão
[LIT], ele se tornará tudo o que Deus quis que
ele fosse. Ele será capaz de controlar todas
as suas ações [MTY]. 3 [Para ilustrar,]se nós
colocarmos um [pequeno]freio [de metal]na
boca de um cavalo, para fazer com que ele nos
obedeça, poderemos fazer com que o cavalo vire
[e vá para aonde quisermos][MET]. 4 Pensem
também nos navios. [Mesmo que]um navio
seja muito grande e [mesmo que]possa ser
movido por ventos fortes {ventos fortes podem
movê-lo}, ao [girar]um leme muito pequeno
uma pessoa pode guiar o navio para qualquer
lugar que ela deseja que o navio vá. 5 Da mesma
forma, [mesmo que a]nossa língua/boca seja
muito pequena, [PRS] podemos [afetar/causar
dano a]muitas pessoas pelo que, de maneira
vangloriosa, dizemos [MTY]. Pensem, [também,

]em como uma pequena chama pode botar fogo
em uma grande floresta (OU, grande área do
sertão). 6 [Assim como um fogo destrói uma
floresta][MET], quando nós falamos [MTY] o
que é mal trazemos danos a muitas pessoas. O
que dizemos [MTY] revela muito da maldade
dentro de nós. O que dizemos contamina tudo
o que pensamos e fazemos [PRS, MET]. Assim
como uma chama facilmente põe fogo em toda
a área ao seu redor [MET], o que nós dizemos
[MTY] leva outras pessoas a quererem fazer o
mal. Somos levados pelo próprio diabo [MTY]
{o próprio diabo nos leva} a falar o mal. (Geenna
g1067) 7 Na verdade, embora as pessoas tenham
a habilidade de controlar todos os tipos de
animais selvagens, aves, répteis e coisas que
vivem na água, e os têm controlado, 8 nenhuma
pessoa por si só tem a habilidade de controlar
o que diz [MTY]. Quando alguém fala o que é
mal, ele é instável e mau [MTY]. Como o veneno
[de uma cobra mata as pessoas,]nós, pelo que
dizemos, [MTY] trazemos dano espiritual a
outros [MET]. 9 Com a nossa língua nós falamos
bem a/sobre Deus que é nosso Senhor e nosso
Pai, mas com a mesma língua nós pedimos a
Deus que faça mal às pessoas, mesmo que Deus
as tenha criado à Sua própria semelhança. 10
Com a mesma boca nós damos louvor a uma
pessoa, mas desejamos o mal para outra. Meus
companheiros cristãos, nós não deveríamos
fazer isto. 11 A água amarga e a água boa
certamente não saem/Como podem a água
amarga e a água boa sair— [RHQ] da mesma
fonte! 12 Meus companheiros cristãos, —uma
figueira não pode/pode uma figueira— [RHQ]
produzir azeitonas. Nem pode/Ou pode— [RHQ]
uma videira produzir figos. Nem pode uma
fonte salobra produzir água boa. [Da mesma
maneira, nós devemos falar somente o que é
bom, e não o que é mal][MET]. 13 Se alguém
entre vocês pensa/Alguém de vocês pensa—
[RHQ] que é sábio e sabe muito, então ele
deve sempre agir de uma maneira boa, [para
que]possa mostrar às pessoas que o fazer
boas obras é resultado de ser verdadeiramente
sábio, [o que o ajuda]a agir gentilmente para
com outros. 14 Mas se, no seu interior, você é
intensamente [MET] ciumento e sempre quer
ter tudo do seu próprio jeito, você não deve se
orgulhar de ser [sábio, pois ao fazer isso]você
está dizendo que a mensagem [de Deus]não é
verdadeira. 15 Aqueles que têm tais atitudes
não são sábios como Deus [MTY] [quer que
sejam]. Pelo contrário, estão pensando e agindo
somente como as [pessoas más fazem.] Eles
pensam e fazem de acordo com os seus próprios
desejos [maus]. Eles fazem o que os demônios
querem que eles façam (OU, eles pensam e agem
como os demônios [fazem)]. 16 [Tenham em
mente que]quando as pessoas têm tais atitudes,
[o resultado é que]elas são desregradas e fazem
todo o tipo de maldade. 17 Mas quando as
pessoas são sábias [PRS] como Deus [MTY] [quer
que sejam,]elas são, em primeiro lugar, puras no
seu interior. Elas também agem pacificamente
para com os outros, elas têm consideração para
com outros, elas desejam dar lugar a outros,
elas têm compaixão de outros, e fazem todo
o tipo de coisas boas para eles [MET]. O que
elas pensam sobre os outros não depende do
'status' deles, e elas são sinceras. 18 Aqueles
que agem de maneira pacífica para com o
próximo levam outros a agirem pacificamente,
e o resultado é que todos eles vivem em união,
agindo retamente [MET].

4 Agora direi a vocês/Vocês sabem—[RHQ]
porque vocês estão brigando entre si e
criando discórdias uns com os outros. É/Não
é [RHQ] porque cada um de vocês só quer
fazer aquilo que vocês [maldosamente]gostam
de fazer. [PRS]. Vocês continuam querendo
agradar a si mesmos com coisas que são opostas
[àquilo que Deus quer que façam]. 2 Vocês
continuamente desejam [alguma coisa], mas
vocês não recebem o [que desejam, e então
]vocês [querem]matar [HYP] [aqueles que
se opõem a vocês]. Vocês desejam o que [os
outros têm], mas são incapazes de conseguir
[o que desejam, e então]vocês brigam e lutam
[uns com os outros][HYP]. Vocês não têm
[o que desejam]porque vocês não pedem a
Deus (Linda, não há a necessidade de usar as
palavras "por isso" aqui). 3 Mesmo quando
vocês pedem a [Deus]Ele não dá [o que pedem
]porque vocês pedem pela razão errada. Mais
[especificamente,]vocês estão pedindo [coisas
]para que vocês possam usá-las somente para
lhes agradar. 4 [Como]uma mulher que é infiel
ao seu marido vocês [estão sendo infiéis a
Deus][MET]. Vocês certamente / Vocês não
[RHQ] sabem que aqueles que estão agindo

como as pessoas malvadas agem [MTY] (OU, que aqueles que amam [os prazeres maus]deste mundo) são certamente hostis para com Deus. Por isso, se alguém escolhe agir como as pessoas malvadas fazem [MTY], ele se torna um inimigo de Deus. 5 Vocês, com certeza, não pensam/Vocês pensam [RHQ] que [Deus,]sem razão, nos disse nas Escrituras que Ele deseja ardentemente que o Espírito que Ele fez com que vivesse em nós nos ajude a invejar! 6 Não, Deus realmente quer muito nos ajudar. Por isso é que alguém disse [nas Escrituras:]"Deus se opõe aos que são orgulhosos, mas Ele ajuda os que são humildes". 7 Por isso, submetam-se a Deus. Resistam ao diabo, e [como resultado disso]ele fugirá de vocês. 8 Aproximem-se de Deus [espiritualmente], e [como resultado disso]Ele se aproximará de vocês. Vocês, que são pecadores, parem de fazer o mal e façam somente o bem [SYN, MET]. Vocês que não podem decidir [se vocês se dedicarão a Deus], parem de pensar erradamente e tenham somente pensamentos puros [MTY]. 9 Sejam pesarosos e chorem/se entristeçam [DOU] [porque vocês fizeram o que é errado]. Não riam [DOU], [regozijando-se somente naquilo que vocês egoisticamente desejam]. Ao invés disso, fiquem tristes [porque vocês fizeram o que é errado]. 10 Humilhem-se diante do Senhor, e [como resultado disso]Ele os honrará. 11 Meus companheiros cristãos, parem de falar mal um contra o outro, [pois]aqueles que falam mal contra um companheiro cristão e condenam [um que é tão chegado quanto]seu próprio irmão, estão falando contra aquilo que Deus nos mandou [MTY] fazer, [isto é, amar ao próximo], e eles estão dizendo que não precisamos fazer o que Deus mandou. Se você diz que não precisa fazer o que Deus mandou, você não está obedecendo a Deus. Ao invés disso, você está asseverando que você [tem autoridade]para julgar [outros.] 12 [Mas, na realidade,]há somente um quem tem autoridade para dizer [às pessoas]o que é direito que elas façam e de [julgá-las, e Ele é Deus]. Só Ele é capaz de salvar as [pessoas]ou de [destruí-las/puni-las. Por isso]–você, com certeza, não tem o direito/Quem é você [RHQ] de/para decidir como Deus deveria punir outras pessoas. 13 Alguns [de vocês]estão dizendo [arrogantemente]: "Hoje ou amanhã iremos para certa cidade. Passaremos ali um ano, compraremos e venderemos coisas e ganharemos um monte de dinheiro". Agora me escutem! 14 [Vocês não deveriam dizer isso, pois]vocês não sabem o que acontecerá amanhã ou [quanto tempo]viverão. Sua vida [é curta][MET] [como] um nevoeiro/vapor que aparece por um tempo curto e logo desaparece. 15 Ao invés de dizer isso, vocês deveriam dizer: "Se o Senhor quiser, viveremos e faremos isto ou aquilo". 16 Mas agora vocês estão se vangloriando sobre todas as coisas que vocês arrogantemente [planejam fazer]. Vocês estão fazendo o mal quando se vangloriam dessa maneira. 17 Com certeza, se alguém sabe qual a coisa boa/certa que deve fazer, mas não a faz, ele está pecando.

5 Agora, vocês ricos [que não creem em Cristo, me]escutem! Vocês deveriam chorar e se lamentar [DOU], pois vocês experimentarão aflições terríveis [PRS]. 2 Sua riqueza [de vários tipos]não tem [valor][MET], é [como se estivesse]apodrecida. Suas roupas finas não [têm valor][MET], é [como se estivessem]destruídas pelos cupins[/ larvas]de mariposas, 3 e o seu ouro e a sua prata não [têm valor][MET], é [como se estivessem]corroídos. Esta riqueza sem valor [MTY] será uma evidência [PRS] [quando Deus os julgar]e vocês forem culpados [de serem gananciosos], e assim como a corrosão e o fogo [destroem [MET, SYN],]Deus os punirá severamente [SIM]. Vocês, [em vão,]acumularam [riquezas]em um tempo em que [Deus]está prestes a [julgá-los][MTY]. 4 Pensem [no que vocês fizeram]. Vocês não pagaram o salário dos trabalhadores que colheram os seus campos para vocês, e isso resultou em [que]eles [PRS] estão clamando a [Deus para que Ele os ajude. Como resultado,]o Senhor todo poderoso escutou seus altos clamores. 5 Vocês viveram na luxúria e viveram apenas para ter prazer aqui na terra. Assim [como o gado é engordado sem se dar conta de que]vai ser abatido [MET], vocês viveram somente para seu prazer [MTY], não [se dando conta de que Deus os punirá severamente]. 6 Vocês [arrumaram outros para]condenar pessoas inocentes. Vocês [arrumaram outros para]matar algumas pessoas, [mesmo que]estas pessoas as quais não fizeram nada de mal fossem [incapazes]de lhes resistir. [É isso o que eu

digo aos ricos que oprimem a vocês.] 7 Por isso,
meus companheiros cristãos, sejam pacientes
até que o Senhor [Jesus Cristo volte, mesmo que
]as [pessoas ricas façam com que vocês sofram.
]Lembrem que quando um homem semeia um
campo, ele espera sua valiosa colheita crescer.
Ele terá que esperar pacientemente [pela chuva
]no tempo de plantar, e por mais [chuva]logo
antes do tempo da colheita, [para que]o produto
[cresça e amadureça antes dele poder colhê-lo].
8 Também vocês, da mesma maneira, precisam
esperar pacientemente e confiar firmemente
no Senhor [Jesus], pois Ele [voltará]logo [e
julgará a todos os povos com justiça]. 9 Meus
companheiros cristãos, não murmurem uns
contra os outros, para que vocês não sejam
condenados [pelo Senhor Jesus]{para que [o
Senhor Jesus]não os condene}. É Ele quem nos
julgará, e Ele está pronto para aparecer. 10
Meus companheiros cristãos, como exemplo
[de como ser paciente]considerem os profetas
que Deus [enviou há muito tempo]para falar
suas mensagens [MTY]. [Embora as pessoas
tenham feito]com que sofressem muito, eles
suportaram pacientemente. 11 Nós sabemos,
com certeza, que [Deus]aprova a todos os que
suportam sofrimentos [por causa Dele]. Vocês
ouviram falar também sobre Jó. [Embora ele
tenha sofrido muito], vocês sabem que [porque
Jó]suportou o sofrimento (OU, continuou [a
confiar em Deus]), o Senhor finalmente trouxe o
bem [para ele. Por isso, sabemos]que o Senhor
é muito compassivo e bondoso. 12 Também,
meus companheiros cristãos, [eu quero dizer
]algo importante [sobre]o modo [como vocês
falam. Se vocês dizem que vão fazer alguma
coisa], não digam: “Se eu não o fizer, que [Deus
no]céu [MTY] me castigue”. Nem sequer digam:
“Se eu não o fizer, que [alguém na]terra [MTY]
me castigue”. Não digam nada parecido com
isso. Ao invés disso, se você disser ‘Sim’, faça-o.
Se você disser ‘Não’, não o faça. Senão [Deus
]os condenará. 13 Se qualquer um de vocês
está passando por tribulações [RHQ], esse deve
orar para [que Deus o ajude. Se]alguém está
alegre [RHQ], ele deve cantar canções para
louvar [a Deus]. 14 Se qualquer um de vocês
está doente [RHQ], esse deve chamar os líderes
da congregação para virem e [orar por ele]. Eles
devem colocar azeite [de oliva]sobre a cabeça
do doente e então, com a autoridade do Senhor
[MTY] (OU, clamando ao Senhor [para curá-lo]),
orar. 15 E se eles verdadeiramente confiam [no
Senhor]quando oram [PRS], a pessoa doente
se restabelecerá. O Senhor o curará. E se ele
tiver pecado de [maneira que fez com que ele
adoecesse, se ele confessar o que fez], ele será
perdoado {[o Senhor]o perdoará}. 16 Por isso,
como [o Senhor é capaz de curar os doentes e
de perdoar pecados quando as pessoas oram,
]contem uns aos outros as coisas pecaminosas
que fizeram, e orem uns pelos outros para que
vocês possam ser curados {que [Deus]possa
curar vocês} [física e espiritualmente]. Se uma
pessoa reta pedir a Deus [que faça algo, Ele
]agirá de maneira poderosa e certamente o fará.
17 [Apesar de o profeta Elias ser]uma pessoa
comum como nós, ele orou com insistência
para que não chovesse. [Como resultado]não
choveu por três anos e meio. 18 Depois, ele
orou outra vez [para que chovesse], e [como
resultado]Deus [MTY] mandou chuva, e as
plantas [cresceram e]produziram fruto [de
novo]. 19 Meus companheiros cristãos, se
qualquer um de vocês parar de obedecer à
verdadeira mensagem [de Deus], alguém dentre
vocês deverá persuadir tal pessoa à, novamente,
fazer [o que Deus mandou que fizéssemos. Se ela
parar de fazer o mal], 20 aquele [que a persuadiu
]deve entender que [porque]ele capacitou tal
pessoa, a qual estava pecando, a parar de fazer
o mal [Deus]salvará aquela pessoa da morte
[espiritual]/ de ser separado Dele para sempre,
e perdoará a multidão dos [seus]pecados.

1 Pedro

1 Eu, Pedro, que Jesus Cristo [comissionou
]para ser apóstolo[, estou escrevendo esta
carta]para vocês crentes que Deus escolheu para
pertencerem a ele. [Assim como os judeus que
viviam em Israel foram]espalhados/dispersos
[para outros países][MET], vocês agora vivem
[longe do seu verdadeiro lar no céu]. [Vocês
estão vivendo nas províncias romanas de]Ponto,
Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia. **2** Deus
nosso Pai escolheu vocês segundo o que ele
mesmo decidiu anteriormente, e o Espírito
dele separou/santificou vocês para que vocês
obedecessem a Jesus Cristo, e para que, assim
[como Moisés]espalhou [sangue nos israelitas
quando Deus estabeleceu a antiga aliança
][MET], [Jesus fosse estabelecer sua nova aliança
com vocês ao derramar]seu sangue por vocês.
Que Deus mostre muita bondade para vocês, e
que seja dado a vocês muita paz interior [por
ele] {que ele dê para vocês muita paz interior}.
3 Louvem a Deus, que é o Pai de nosso Senhor
Jesus Cristo. Ele tem feito com que tenhamos
um novo modo de viver [MET], porque teve
grande pena de nós. Já que ele fez com que
Jesus Cristo vivesse de novo depois de morrer,
ele nos deu poder para viver confiantemente,
esperando de todo coração receber as coisas
que Deus prometeu dar para nós. **4** Ele nos
deu poder para esperarmos receber uma
herança absolutamente imperecível [TRI] que
tem sido {que Deus tem} preservado no céu
para vocês. **5** Agindo poderosamente, Deus
está guardando vocês enquanto confiam em
Jesus, para que possam experimentar—no
final dos tempos/quando Jesus voltar—como
Deus salvou vocês do poder de Satanás. **6**
Vocês se alegram por causa do que acontecerá
então/naquele tempo, mas agora estão tristes
por um curto período de tempo enquanto
Deus está permitindo várias coisas para testá-
los[MET], da mesma maneira que se testam os
metais para ver [se são puros. Estas dificuldades
são necessárias] **7** para que [Deus]possa provar
que vocês confiam mesmo [em Jesus]. Ele provar
isso é mais valioso do que ouro, [que não dura
para sempre mesmo]que alguém tente fazê-
lo puro [pondo-o em um fogo quente.]Como
resultado de vocês passarem a prova, Deus
honrará vocês grandemente [TRI] quando ele
fizer Jesus Cristo voltar outra vez. **8** Vocês
amam [Jesus], mesmo que não o tenham visto.
Embora não o vejam agora, vocês se alegram
muito [DOU] **9** porque estão experimentando o
resultado de crerem em Jesus; isto é, Deus está
salvando vocês [SYN] [da culpa de seus pecados].
10 Quanto àqueles que há muito tempo atrás
falaram mensagens que Deus tinha revelado a
eles sobre como Deus agiria de uma maneira
que vocês não mereciam, eles investigaram com
muito cuidado [DOU] como Deus salvaria vocês.
11 Especificamente, pesquisaram/inquiriram a
quem o Espírito de Cristo que estava dentro
deles se referia, e qual o tempo referido por
ele, quando ele disse de antemão que o Messias
sofreria e morreria, e que coisas gloriosas
aconteceriam com ele e conosco depois. **12** Foi
revelado {[Deus]revelou} a eles que não foi
por causa de si mesmos que estavam contando
estas coisas às pessoas, mas foi por causa de
vocês. Foram estas as coisas que aqueles que
contaram a vocês a mensagem [sobre Cristo
]declararam como resultado do Espírito Santo
que foi mandado {que [Deus]mandou} do céu,
[e que os capacitou para fazer isso]. Estas
[verdades sobre como Deus nos salva]são as
que os anjos desejam averiguar. **13** Por isso,
[preparando suas mentes][MET] [assim como
alguém]que prende o cinto [para preparar-se
para trabalhar], isto é, disciplinando/treinando
suas mentes, esperem absolutamente e com
confiança as coisas boas que [Deus]em sua
bondade [fará para]vocês quando Jesus Cristo
voltar [do céu]. **14** [Já que devem obedecer a
seu Pai celestial][SIM] assim como os filhos
[devem]obedecer aos pais deles [aqui na terra],
não façam as coisas más que antigamente
desejavam fazer quando não conheciam [a
verdade de Deus]. **15** Pelo contrário, assim como
[Deus], aquele que escolheu vocês, é santo,
vocês também precisam ser santos em tudo que
fizerem, **16** porque está escrito {[alguém/Moisés
]escreveu} [nas Escrituras que Deus disse]:
"Vocês precisam ser santos porque eu sou
santo." **17** Já que vocês chamam "Pai" àquele
que julga imparcialmente o que cada um faz,
ajam de maneira reverente durante o seu tempo
como estrangeiros aqui na terra [MET] [porque
vocês estão afastados do seu verdadeiro lar no
céu]. **18** [Façam assim]porque sabem que não

foi com coisas que não durarão para sempre,
coisas como ouro e prata, que vocês foram
comprados [por Deus]para serem libertados
{que [Deus]comprou vocês para libertá- los} do
estilo/modo inútil de viver que aprenderam
dos antepassados. 19 Pelo contrário, [Deus
]comprou vocês com o sangue precioso que
Cristo [derramou quando morreu. A morte
dele foi um sacrifício perfeito por nós][MET],
[assim]como os cordeiros [que os sacerdotes
dos judeus sacrificavam eram]perfeitos, sem
quaisquer manchas [DOU]. 20 Por um lado,
ele foi escolhido {[Deus]o escolheu} antes
dele criar o mundo. Mas por outro lado, ele
foi revelado {[Deus]o revelou} no final dos
tempos/séculos por causa de vocês. 21 Por causa
do que Cristo fez, vocês confiam em Deus quem
fez Jesus viver de novo depois de morrer, e
quem o honrou grandemente. Como resultado,
é em Deus que vocês confiam e esperam que
[faça grandes coisas para vocês]. 22 Já que
vocês têm se feito puros obedecendo à verdade,
com o resultado de que amam sinceramente
seus irmãos crentes, continuem a amar uns
aos outros de todo coração e com sinceridade.
23 Façam isso, porque a vida nova que tem
sido dada {que Deus tem dado} para vocês
[MET] não é (transmitida) por algo que pereça,
como o sêmem humano, mas por outro lado é
(transmitida) por algo que dura para sempre;
isto é, pela mensagem de Deus que dá vida e que
dura para sempre. (aiōn g165) 24 Sabemos que isso
é a verdade porque, como um profeta/Isaías
escreveu: Todas as pessoas [perecem/morrem
][SIM], assim como a erva [perece], E toda a
grandeza dos humanos é [temporária][SIM],
assim como as flores [que crescem]com o
gramado [são temporárias]. A erva seca e as
flores morrem, 25 mas a mensagem de Deus
dura para sempre. Esta mensagem [que dura]é
a mensagem [sobre Cristo]que foi proclamada
{que [as pessoas]proclamaram} para vocês. (aiōn
g165)

2 Portanto, de nenhuma forma ajam com
malícia nem enganem os outros. Não ajam
como hipócritas/alguém que procura fazer com
que as pessoas pensem que ele tenha qualidades
que na verdade não tem e não tenham inveja
dos outros. Não falem mentiras sobre ninguém.
2 Assim como os nenês recém-nascidos querem
o leite puro de suas mães [MET], vocês devem
suspirar a verdade espiritual de Deus, para
que se tornem espiritualmente maduros ao
aprendê-la, até o dia quando Deus os salvar
completamente/plenamente. 3 Vocês sabem
que isso acontecerá porque têm visto como o
Senhor mostra bondade para vocês. 4 Vocês têm
vindo ao Senhor Jesus. Ele é [como]uma pedra
[importante][MET] [de um edifício, mas ele está
]vivo, (e) [não sem vida, como uma pedra]. Por
um lado, ele foi rejeitado por [muitas]pessoas
{[muitos]o rejeitaram}, mas Deus o escolheu e
o considera sumamente valioso. 5 [Assim como
os homens]constroem casas de pedras [MET],
[Deus]está fazendo com que estejam unidos em
um grupo no qual o Espírito [de Deus habita],
para que vocês, [como]sacerdotes [oferecem
]sacrifícios, possam [fazer coisas]que sejam
agradáveis a Deus por causa daquilo que Jesus
Cristo [fez por nós]. 6 O que [Isaías escreveu]nas
Escrituras [nos mostra que isso é a verdade]. Ele
escreveu [que Deus disse]: Note bem o seguinte:
Estou pondo em Jerusalém [MTY] [alguém que é
como] [MET] uma pedra angular muito valiosa
[DOU], E quem crer nele nunca será desiludido.
7 Portanto, [Deus]honrará vocês que creem [em
Jesus]. Mas quanto àqueles que não creem nele,
[esta/a seguinte escritura diz a verdade]: A
pedra que os construtores rejeitaram se tornou
a pedra principal. 8 E [Isaías escreveu, Ele será
como][MET] uma pedra que faz as pessoas
tropeçarem, e como uma pedra que faz as
pessoas caírem. [Assim como as pessoas são
feridas quando]tropeçam contra uma pedra
[MET], aqueles que desobedecem à mensagem
[sobre Jesus são feridos espiritualmente], e
é isso que foi determinado [por Deus]{que
[Deus]determinou} que aconteceria com eles.
9 Mas vocês são pessoas que [Deus]tem
escolhido. Vocês são [um grupo que representa
a Deus assim]como fazem os sacerdotes, e
vocês governam com Deus [MET] como reis.
São um grupo santo de pessoas. Vocês são
pessoas que pertencem a Deus para que possam
proclamar as virtudes de [Deus], aquele que
os chamou [dos seus modos antigos, quando
eram ignorantes da verdade de Deus], para
o maravilhoso [entendimento que Deus nos
dá][MET], [assim como pessoas que alguém
chama]da escuridão para a luz. 10 [O que o
profeta Oseias escreveu é a verdade no tocante

a vocês]: Anteriormente, vocês não eram um
povo [que tinham relacionamento com Deus],
mas agora vocês são o povo de Deus. Antes
[Deus]não tinha misericórdia de vocês, mas
agora [Deus]tem misericórdia de vocês. 11
Meus amados, ao considerarem que são como
estrangeiros [MET, DOU] cujo verdadeiro lar
está no céu, peço urgentemente que evitem
fazer as coisas que sua própria natureza deseja,
porque esses desejos lutam contra as suas
almas. 12 Continuem a agir de uma maneira
boa entre aqueles que não conhecem Deus. Se
fizerem assim, embora eles os acusem dizendo
que vocês são maus, verão as coisas boas que
fazem e louvarão a Deus na época quando ele
vier para julgar as pessoas. 13 Por causa do
Senhor Jesus, submetam-se a toda autoridade
humana. Isso inclui submeter-se ao rei, que
é a autoridade mais importante, 14 e aos
governadores, que são mandados pelo rei {que
o rei manda} para punir/castigar os que fazem
o mal e aprovar os que fazem o certo. 15 Deus
quer que ao fazerem somente o que é bom,
vocês façam com que os insensatos que não
sabem como os cristãos agem sejam incapazes
de dizer coisas para condenar vocês. 16 Vivam
como se estivessem livres da obrigação de
obedecerem às autoridades, mas não pensem:
"Sou livre da obrigação de ter que obedecer
às autoridades e por isso posso fazer o mal".
Pelo contrário, ajam assim como devem agir
os servos de Deus. 17 Ajam com respeito por
todos. Amem todos os seus irmãos crentes.
Reverenciem Deus, e honrem o rei. 18 Vocês
escravos que são crentes, submetam-se aos seus
patrões com todo respeito. Submetam-se não
só àqueles que mostram bondade para vocês
[DOU], mas submetam-se também àqueles que
agem de maneira cruel para com vocês. 19
Devem fazer isso porque Deus aprovará aqueles
que sabem que Deus está consciente do que
está acontecendo quando aguentam dor ao
sofrerem porque seus patrões os têm tratado
injustamente. 20 Deus certamente não/Será
que Deus [RHQ] recompensará/elogiará vocês
se fizerem algo errado e como resultado forem
açoitados {alguém açoitar vocês}!/? Mas se
fizerem o bem em vez de fazer o mal, e se como
resultado sofrerem por fazê-lo e aguentarem,
Deus aprovará vocês. 21 Deus tem escolhido
vocês para que sofram, porque quando Cristo
sofreu por vocês ele se tornou exemplo para
vocês, para que imitem o que ele fez. 22
Lembrem como Cristo cumpriu o que o Salmista
escreveu: Ele nunca pecou, E nunca disse [MTY]
nada para enganar as pessoas. 23 Quando foi
insultado [por outros] {Quando [outras pessoas
]o insultaram}, ele não [as]insultou outra vez.
Quando sofreu, não ameaçou [vingar-se]. Pelo
contrário, [optou por deixar que Deus], que
julga de maneira justa, provasse [a inocência
dele]. 24 Ele mesmo aguentou [o castigo por
]nossos pecados no seu próprio corpo [quando
morreu]na cruz, para que deixássemos de
pecar (OU, não respondêssemos mais aos maus
desejos) e vivêssemos para fazer o que é bom
/ justo. É porque eles o feriram que as [almas
de vocês têm sido salvas][MET] [do pecado,
assim como os corpos das pessoas]são curados
[da doença.] 25 Verdadeiramente, vocês eram
como ovelhas que tinham se perdido [SIM], mas
agora vocês têm voltado a [Jesus], que cuida de
suas almas [assim]como um pastor [cuida de
suas ovelhas][MET].

3 Vocês mulheres [que são crentes], submetam-
se aos seus maridos, [assim como os escravos
devem submeter-se aos patrões deles.]Façam
assim para que, se alguns deles não crerem na
mensagem [sobre Cristo], possam se converter
a Cristo [sem a necessidade de suas mulheres
]dizerem qualquer coisa a eles [a respeito do
relacionamento delas com Deus.] 2 [Serão
convertidos]quando virem que vocês os
respeitam e que o seu modo de viver é puro.
3 Não [procurem ficar]bonitas enfeitando o
exterior [dos seus corpos], por exemplo, no
seu modo de pentear-se ou nas jóias e roupas
elegantes que usam. 4 Pelo contrário, adornem
o ser interior [com a beleza]das qualidades que
nunca deixarão de existir. Tenham uma atitude
humilde e quieta, que é algo que Deus considera
de grande valor. 5 As mulheres piedosas que
viviam muito tempo atrás e que confiavam em
Deus se faziam bonitas [com atitudes]desse
tipo, sendo submissas aos seus maridos. 6
Sara, por exemplo, obedecia [a seu marido
]Abraão e o chamava "meu senhor". Vocês serão
[como][MET] filhas dela se fizerem o que é
certo e se não tiverem medo [daquilo que seus
maridos ou qualquer outra pessoa possa fazer
a vocês por serem crentes]. 7 Vocês homens

[que são crentes], assim como suas mulheres
devem respeitar vocês, vocês devem saber
como viver de maneira apropriada com suas
mulheres. Tratem-nas com respeito, sabendo
que [geralmente]são mais fracas do que vocês
e sabendo que participam com vocês do dom
[que Deus lhes tem dado tão bondosamente,
que é a vida eterna.]Ajam assim com elas
para que nada os impeça de orar (OU, impeça
Deus de responder quando orarem). 8 Para
concluir [estes assuntos], digo a todos vocês,
concordem uns com os outros [no que pensam].
Mostrem simpatia [uns aos outros]. Amem [uns
aos outros assim como]os membros da mesma
família [devem se amar]. Tenham compaixão
[uns dos outros]. Sejam humildes. 9 [Quando
outras pessoas fazem]coisas más a vocês ou
os insultem, não façam mal a elas nem as
insultem de novo. Pelo contrário, peçam [a
Deus]que ele as abençoe, porque é para isso
que vocês têm sido chamados [por Deus]{para
isso que [Deus]tem chamado vocês} para fazer,
para que possam receber a bênção [dele]. 10
[Considere o que o salmista escreveu sobre
fazer essas coisas:] Quanto àqueles que querem
gozar [a sua maneira]de viver e experimentar
[coisas] boas [nas suas vidas todos]os dias,
não devem falar [MTY] o mal nem falar [MTY]
palavras que enganem os outros. 11 Devem
afastar-se de [fazer]o mal, e fazer, [em vez
disso], o que é bom. Devem querer que [as
pessoas ajam]de modo pacífico umas com
as outras; devem fazer todo o possível [para
estimulá-las a agirem]de modo pacífico, 12
porque o Senhor vê [MTY] o que os justos
fazem e tem prazer nisso, e os ouve quando
oram. mas ele é [MTY] contrário àqueles que
fazem o mal. 13 Se vocês quiserem fazer coisas
boas, a maioria das pessoas não/quem [RHQ]
fará mal a vocês./? 14 Mas mesmo que sofram
por fazerem o certo, Deus abençoará vocês.
Façam assim como Isaías escreveu: "Não tenham
medo daqueles que ameaçarem vocês/fizerem
coisas para que fiquem com medo e não se
preocupem com eles [DOU]". 15 Em vez de
fazer assim, reconheçam no seu ser interior que
Cristo é quem tem domínio completo de suas
vidas. Sempre estejam prontos para responder
àqueles que pedirem que falem a eles do que
esperam confiantemente que Deus faça por
vocês. 16 Mas respondam a eles com humildade
e respeito, tendo certeza de não fazerem/terem
feito nada mal, para que os que falam mal
de vocês fiquem envergonhados por verem a
maneira boa de vocês viverem por causa do
relacionamento que vocês têm com Cristo. 17
Lembrem que se Cristo quiser que sofram, é
bom fazer coisas boas, mesmo que sofram por
fazer assim. Mas é mal fazer coisas más, mesmo
que sofram por causa de fazer isso. 18 [Digo
assim]porque Cristo morreu por causa daqueles
que tinham pecado. Ele era o justo que morreu
pelos injustos. Morreu para que pudesse levar-
nos/vocês a Deus. [Quando tinha]um corpo
comum, foi morto {pessoas o mataram}, mas o
Espírito [de Deus]fez com que ele tornasse a
viver. 19 O Espírito também o ajudou enquanto
foi proclamar [a vitória de Deus]aos espíritos
[maus/malignos]que Deus tinha prendido [nos
céus]. 20 Há muito tempo atrás, na época quando
um grande barco estava sendo construído por
Noé {quando Noé estava construindo um grande
barco}, [esses espíritos maus]desobedeceram
a Deus quando ele esperava com paciência
[PRS] [para ver se as pessoas iam afastar-se
de suas más ações]. Só umas poucas pessoas
foram salvas {[Deus]salvou só umas poucas
pessoas} [naquele barco]. Especificamente, Deus
levou só oito pessoas [com segurança]pelas
águas [do dilúvio, enquanto todos os demais se
afogaram no dilúvio]. 21 Essa água, [que salvou
oito pessoas quando Deus castigou as outras
pessoas na época quando Noé vivia][MET],
representa [a água em que somos]batizados
[para mostrar que Deus tem nos]salvado [do
castigo dele para nós]. A água em que somos
batizados não tira a sujeira de nossos corpos.
Pelo contrário, [mostra que]estamos pedindo
a [Deus para nos assegurar]que a culpa que
temos [por ter pecado]já acabou. E porque
Jesus Cristo voltou a viver de novo depois dele
morrer, [sabemos que Deus aceitou o sacrifício
dele por nós]. 22 Cristo tem entrado no céu
e está governando [MTY] no lugar de maior
honra próximo a Deus, depois que [Deus]fez
com que todos os seres espirituais poderosos e
maus [DOU] fossem sujeitos a ele.

4 Portanto, já que Cristo sofreu no
corpo/fisicamente, vocês também devem
pensar como ele pensou [quando se dispôs a
sofrer], porque todos os que sofrem no corpo

[por pertencerem a Jesus]têm deixado de pecar
[da maneira que pecavam antigamente]. 2
Como resultado, ao viverem o tempo que ainda
lhes resta aqui na terra, não ajam conforme os
desejos das pessoas más, mas ajam conforme o
que Deus quer. 3 [Falo do tempo que vocês ainda
têm], porque o tempo que já passou nas suas
vidas basta [SAR] para fazer o que as pessoas que
não conhecem Deus gostam de fazer. No passado
vocês faziam todo tipo de ato sexualmente
imoral [DOU], participavam de orgias depois
de ficarem bêbados, faziam farras e [adoravam
]ídolos abomináveis. 4 [Porque antes faziam
essas coisas, seus amigos ficam]admirados que
vocês não vão com eles quando fazem esses
atos descontrolados [que logo vão destruí-los
assim como][MET] um dilúvio. Como resultado,
falam mal de vocês. 5 Mas [Deus]está pronto
para julgar as pessoas que ainda estão vivas e as
que já morreram, e é ele que decidirá se aprova
aquilo que as pessoas fazem. 6 É por esta razão
que a mensagem [sobre Cristo]foi pregada {[as
pessoas]pregaram a mensagem [de Cristo]}
para as pessoas/os crentes que já morreram.
Foi pregada {pregaram} a eles para que mesmo
que fossem julgados por pessoas [más]que
{pessoas [más]os julgassem [e]} [dissessem que
são culpados], o Espírito de Deus os [ajudaria
]a viver [eternamente.] [toda a sua força.] 7
Está quase no tempo de todas as coisas aqui
na terra terminarem. Portanto, continuem a
pensar sensatamente e controlem o que estão
pensando [DOU], para que possam orar com
clareza/apropriadamente. 8 Acima de tudo,
amem-se de todo coração, porque se amarmos
os outros [PRS], ignoraremos muitas das coisas
más que fazem para nós. 9 Deem comida e
lugar onde dormir àqueles que chegarem à sua
comunidade, sem se queixar. 10 Cada crente
deve usar os dons espirituais que Deus deu a
ele para servir os outros. Todos devem manejar
bem os vários dons que Deus na sua bondade
deu a eles. 11 Aquele que fala à congregação
deve fazer isso como quem fala as palavras
de Deus. Se alguém fizer coisas boas para os
outros, deve fazer com a força que Deus dá a
ele, para que Deus possa ser honrado por tudo
isso {para que tudo isso possa honrar a Deus}
como resultado de Jesus Cristo nos ajudar a
fazer. Oro que louvemos a Deus (OU Jesus) e que
demos a ele a autoridade para nos governar
para sempre. Amém/Que seja assim. (aiōn g165)
12 Meus amados, não fiquem surpresos pelas
coisas que estão sofrendo por pertencerem
a Cristo. Estas coisas estão provando vocês
assim como se provam os minérios pondo-
os no fogo. Não pensem que algo estranho
está acontecendo com vocês. 13 Pelo contrário,
alegrem-se porque estão sofrendo o mesmo tipo
de coisas que Cristo sofreu/aguentou. Alegrem-
se agora para que também possam estar muito
alegres [DOU] quando ele voltar e revelar como
ele é glorioso. 14 Se forem insultados pelas
pessoas {Se as pessoas insultarem vocês} porque
vocês creem em Cristo [MTY], Deus ficará
contente por vocês, porque isso mostrem que o
Espírito de Deus, o Espírito que mostra como
Deus é grande, vive dentro de vocês. 15 Se
sofrerem, que não seja como resultado de serem
assassinos, nem ladrões, nem alguém que tenha
feito outra coisa má, nem por interferirem
nos assuntos dos outros. 16 Mas se sofrerem
por serem cristãos, não tenham vergonha
disso. Pelo contrário, louvem a Deus que estão
sofrendo por pertencerem a Cristo [MTY].
17 Digo isto porque já está na hora de Deus
começar a julgar as pessoas, e primeiro ele
julgará aqueles que pertencem [MTY] a ele. Já
que julgará a nós crentes primeiro, —o resultado
do julgamento dele será terrível para/o que
acontecerá com— [RHQ] aqueles que não
obedecem a boa mensagem que vem de Deus!/?
18 Será como alguém escreveu nas Escrituras:
Já que muitos justos serão —salvos/levados
para o céu— {Já que Deus — salvará/levará para
o céu— muitos justos} somente depois deles
sofrerem muito, —Deus certamente castigará
severamente/o que acontecerá para— [RHQ] as
pessoas ímpias/injustas e más./? 19 Portanto,
os que sofrem porque Deus deseja que sofram
por serem cristãos devem entregar-se a Deus,
aquele que os criou e que sempre faz o que
promete fazer. E devem continuar a fazer o que
é justo.

5 Agora direi isto àqueles dentre vocês que são
anciãos/presbíteros nas congregações: Eu
também sou presbítero. Sou alguém que vi Cristo
quando ele sofreu, e também sou um daqueles
que participarei da glória que Cristo tem no céu.
2 Peço que vocês cuidem das pessoas nas suas
congregações [MET] como os pastores cuidam

dos seus rebanhos de ovelhas. Façam isso não
porque devem fazer, mas façam de boa vontade,
assim como Deus deseja. Não desejem ganhar
muito dinheiro por isso, mas pelo contrário,
façam com entusiasmo. 3 Não sejam como
patrões severos que dominam o povo [MET]
que Deus tem dado a vocês, mas pelo contrário,
sejam exemplos a eles pelo seu modo de agir.
4 Se fizerem assim, quando Jesus, que é como
nosso pastor principal [MET], aparecer, ele dará
a cada um de vocês um glorioso galardão [MET].
Esse galardão será como as grinaldas/coroas
de flores que dão aos atletas vitoriosos, mas
o galardão de vocês nunca murchará. 5 Vocês
que são jovens, homens [e mulheres], assim
como [os homens e as mulheres devem ser
sujeitos aos seus cônjuges], vocês devem ser
sujeitos aos —homens/líderes mais idosos— [da
congregação]. Todos vocês devem agir [MET]
com humildade uns com os outros, porque
[estas palavras dos Provérbios são verdade]:
Deus se opõe aos que são orgulhosos, mas
mostra bondade para os que são humildes. 6
Humilhem-se, portanto, ao darem conta de que
Deus tem grande poder [MTY] para punir os
orgulhosos, para que possa honrar vocês no
tempo determinado por ele. 7 Já que ele cuida
de vocês, deixe que ele cuide de todas as coisas
que preocupam vocês. 8 Com toda a sua atenção
permaneçam alertas, porque o diabo, que é seu
inimigo, está andando, à procura de pessoas
para destruir. Ele é como [SIM] um leão que ruge
enquanto caça, procurando alguém para matar
e devorar. 9 Resistam-no continuando a confiar
firmemente em Cristo e na mensagem dele,
lembrando que seus irmãos crentes no mundo
inteiro estão experimentando sofrimentos
semelhantes que o diabo está causando. 10
Deus é quem nos ajuda bondosamente em
todas as situações, e ele é quem nos/os
escolheu para participar de sua eterna glória
no céu por causa de nosso relacionamento com
Cristo. Depois de terem sofrido por um tempo
por causa de outras pessoas fazerem coisas
para ferir vocês, ele tirará os seus defeitos
espirituais, vai fortalecê-los espiritualmente
[DOU] e apoiá-los emocionalmente. (aiōnios g166)
11 Oro que ele governe poderosamente para
sempre. Amém/Que seja assim. (aiōn g165) 12
Silas tem escrito esta carta assim [como ditei
a ele]. Considero que ele é irmão crente fiel.
Tenho escrito a vocês esta breve carta para
encorajá-los e quero assegurá-los que esta é
[uma mensagem]verdadeira [sobre as coisas
que Deus faz para nós que não merecemos.
Continuem a crer firmemente nesta mensagem].
13 Os crentes [SYN] aqui [nesta cidade que
alguns chamam de]"Babilônia" [MET], que
[Deus]escolheu [para pertencerem a ele]assim
como escolheu vocês, —mandam lembranças
a vocês/dizem que estão pensando em vocês.
Marcos, que é [MET] [como]um filho para mim,
também —[manda saudações a vocês/diz que
está pensando em vocês]. 14 Saúdem uns aos
outros com um beijo [na face]para [mostrar
]que [se]amam. [Oro que Deus dê a]paz [interior
]a todos vocês que têm um relacionamento com
ele.

2 Pedro

1 [Eu], Simão Pedro, [escrevo esta carta para
vocês]. Sirvo Jesus Cristo e sou apóstolo
[designado por]ele/[que]o [representa]. [Estou
enviando esta carta a vocês]que [Deus tem
]feito crer [em Cristo], assim como [ele fez com
que]nós (excl) [apóstolos cressem em Cristo].
Nós (inc) temos o mesmo privilégio de crer
em Cristo, porque Jesus Cristo, [que é Deus
]a quem adoramos/servimos e que é quem
nos salva, é justo. **2** Oro que Deus continue a
mostrar muita bondade para vocês, e que lhes
seja dado grande paz [interior por ele] {que
ele dê a vocês muita paz [interior], } porque
conhecem [realmente/pessoalmente]Deus e
Jesus Cristo, que é o nosso Senhor. **3** [Deus
][PRS] nos tem dado tudo [que precisamos
]para que possamos viver [eternamente]e
para que sejamos piedosos. Ele tem feito isso
pelo poder que tem por ser Deus, e como
resultado de nós o conhecermos. É ele quem
nos escolheu [para sermos o povo dele]pela
sua própria [natureza/pelo seu próprio caráter
]gloriosa/glorioso e perfeita/perfeito. **4** Por
meio desta natureza [gloriosa e perfeita]ele
nos prometeu [que fará]coisas muito grandes e
valiosas [para nós]. [Ele também prometeu]que,
ao [crerem no que Deus tem prometido], vocês
podem agir [de maneira justa], assim como
Deus age de maneira justa e que serão livres de
serem moralmente depravados [como]aqueles
que não creem em Cristo são moralmente
depravados por causa de desejarem fazer o
mal. [estável/consistente.] **5** Já que Deus tem
feito tudo isso, façam o máximo esforço para
assegurar que vocês não só creem em Cristo,
mas que também são moralmente bons; e
tenham cuidado de não só serem moralmente
bons, mas também de —conhecer o que Deus
deseja/agir sabiamente; **6** e tenham certeza
de não só —conhecer o que Deus deseja/agir
sabiamente—, mas também de controlar o que
dizem e fazem; e tenham o cuidado não só
de controlar o que fazem e dizem, mas de
também serem firmes; e tenham o cuidado
não só de serem firmes, mas também de serem
piedosos; **7** e tenham o cuidado não só de
serem piedosos, mas também de se preocupar
por seus irmãos crentes assim como os irmãos
devem se preocupar uns pelos outros; e tenham
o cuidado não só de se preocupar uns pelos
outros como irmãos crentes, mas também
de amar os outros. **8** Se estas qualidades
estiverem presentes em vocês e se estiverem
aumentando/crescendo dentro de vocês, isso
demonstra que conhecer nosso Senhor Jesus
Cristo é muito eficaz [LIT] em vocês. **9** Se estas
qualidades não são presentes nas pessoas, elas
não percebem que estas coisas são importantes.
Pensam somente nos assuntos deste mundo,
assim como [MET] alguém de curta vista/míope,
vê claramente apenas as coisas que estão
perto. Fazem assim porque já esqueceram
que Deus os perdoou quando antes estavam
pecando. **10** Em vez de agirem como pessoas
deste tipo, procurem confirmar o fato que Deus
mesmo escolheu vocês [DOU] para serem o
povo dele. Si fizerem assim, com certeza nunca
ficarão separados de Deus/serão arruinados
espiritualmente **11** e serão bem recebidos {Deus
receberá vocês generosamente} naquele lugar
onde nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo
governará seu povo para sempre. **(aiōnios g166)** **12**
Pretendo continuar a lembrar vocês com muita
frequência [HYP] destes assuntos mesmo que já
os conheçam e estejam firmemente convencidos
de que são verdade. **13** Acho certo eu ajudar
vocês a pensarem nestas coisas lembrando
vocês delas enquanto eu estiver vivo [EUP], **14**
porque sei que morrerei [EUP] logo, como nosso
Senhor Jesus Cristo me revelou claramente. **15**
Além disso, ao escrever estas coisas farei todo o
possível para ajudar vocês a lembrarem destes
assuntos sempre depois de eu morrer [EUP].
[e também porque o que os profetas dizem a
respeito dele é completamente confiável.] **16**
Nós [apóstolos]contamos a vocês que nosso
Senhor Jesus Cristo [age]poderosamente e
que ele voltará. Não nos baseamos no [que
contamos a vocês]em histórias que tinham sido
inventadas [por pessoas/nós]{que [pessoas/nós
]tinham/tínhamos inventado}. Pelo contrário,
contamos a vocês o que nós mesmos vimos com
os próprios olhos, que nosso (inc) Senhor Jesus
Cristo é sumamente grande. **17** Deus, nosso Pai, o
honrou tremendamente quando a grande glória
de Deus o envolveu, e Deus disse [MTY]: “Este é
meu filho, que amo muito; tenho muito prazer
nele”. **18** Nós (excl) mesmos ouvimos [Deus
][MTY] dizer isso do céu, quando estávamos

com [Cristo]no monte santo/sagrado. 19 Temos
o que os profetas [escreveram sobre Cristo
há muito tempo atrás], que é completamente
confiável. Vocês devem prestar atenção [no
que os profetas escreveram,]porque [o que
escreveram ajuda vocês a discernir/saber se
o que é ensinado é a verdade ou se é falso
][SIM], como uma lâmpada que brilha num
lugar escuro [ajuda] [as pessoas a verem aonde
vão][SIM]. [Devem prestar atenção nisso]até
[nosso Senhor Jesus Cristo voltar e ajudar]vocês
[SYN] [a conhecer/entender Deus plenamente,
que é como quando][MET] o dia amanhece
e a estrela da manhã surge [e podemos vê-
la claramente]. 20 É importante que vocês
entendam que ninguém pode interpretar por
si mesmo o que os profetas escreveram [sem
a ajuda do Espírito de Deus](OU, nenhuma
Escritura originou-se com o profeta mesmo),
21 porque nenhum ser humano decidiu [fazer
estas profecias]. Pelo contrário, pessoas falaram
[mensagens de Deus]porque foi o Espírito Santo
que as fez falar, [e por isso o Espírito deve nos
ajudar a interpretar].

2 Assim como havia falsos profetas entre o
povo [de Israel], também haverá mestres
falsos entre vocês. Eles entrarão [nas suas
congregações]sem que as pessoas deem conta, e
ensinarão doutrinas falsas que ferirão os outros
espiritualmente. Especificamente, até mesmo
negarão [que]o Senhor [Jesus pagou para nos
libertar da culpa dos nossos pecados]. Como
resultado, logo vão destruir-se a si mesmos
[espiritualmente, e Deus também vai castigá-
los]. 2 E muitas [pessoas]se comportarão de
maneira extremamente imoral, imitando a
maneira muito imoral [desses falsos profetas
]agirem. Como resultado, a mensagem que
é a verdadeira será desacreditada [pelos não
crentes]{[os não crentes]desacreditarão a
mensagem que é a verdadeira}. 3 Já que [os
falsos mestres]querem muitas coisas que
os outros têm, [pensam que]ao contarem a
vocês estórias que eles mesmos inventaram,
conseguirão dinheiro de vocês. [Deus decidiu
]há muito tempo atrás [que ia castigá-los], e
ele ainda não adormeceu [LIT]! Ele certamente
vai destruí-los. 4 Deus destruiu [LIT] os anjos
que pecaram. Ele os jogou no pior lugar do
inferno e [os]prendeu [ali][MET] na escuridão
para que ficassem ali até que ele [os]julgasse e
[punisse]. (Tartaroō g5020) 5 Ele também destruiu
[LIT] [as pessoas que viviam no][MTY] mundo
há muito tempo atrás, e salvou [apenas]oito
pessoas incluindo Noé, que era um pregador
justo, quando Deus destruiu com um dilúvio
[todos]os ímpios que viviam naquele mundo. 6
Ele também condenou as [cidades]de Sodoma
e Gomorra; isto é, ele as destruiu queimando-
as completamente, reduzindo-as a cinzas. [Ao
fazer isso]ele advertiu aqueles que mais tarde
viveriam de maneira ímpia. 7 Mas ele resgatou
Ló, [o sobrinho de Abraão], que era um [homem
]justo, [quando Ló]estava muito angustiado
porque as pessoas [em Sodoma]estavam fazendo
coisas tão imorais. 8 A alma [de Ló], esse
[homem]justo, era atormentada dia após dia
porque via e ouvia essas pessoas más agirem
de uma [maneira]tão rebelde, [quando vivia
]entre elas. 9 Já que o Senhor [Deus fez isso,
podem ter certeza de que]ele sabe resgatar
as pessoas piedosas dos sofrimentos delas e
[pode]guardar as [pessoas]ímpias [que ele
já começou a]castigar, até o tempo quando
[finalmente]vai julgá-las [e castigá-las]. 10
Em particular, [ele fará isso a]esses [mestres
falsos ímpios]que fazem as coisas que sua
própria natureza deseja, as quais fazem com que
fiquem impuros. Esses falsos mestres desprezam
[todos os seres]que governam [sobre eles].
Porque [esses falsos mestres são]extremamente
arrogantes [DOU], não têm medo de insultar os
seres gloriosos [no céu](OU, [que governam
sobre as pessoas]). 11 Em contraste/por outro
lado, os anjos não insultam [os falsos mestres
]quando eles acusam os anjos enquanto o
Senhor [Deus]está observando, mesmo que
os anjos sejam muito mais poderosos [DOU]
[do que os falsos mestres]. 12 Porque esses
[falsos mestres são]como animais que não
podem nem pensar [DOU], dizem coisas más
sobre assuntos [espirituais]sobre os quais não
sabem nada. [Como resultado, serão destruídos
]{[Deus]vai destruí-los} assim como as [pessoas
]destroem [os animais, animais]que nascem só
para que [as pessoas]os prendam e destruam.
13 [Deus]castigará [esses falsos mestres]por
causa das coisas injustas que fazem. Porque
agrada a eles farrear de dia [em vez de à noite],
fazendo o que bem querem enquanto comem
com vocês, [sujam muito vocês, como][MET] as

manchas [DOU] [sujam uma roupa limpa]. 14
Querem [cometer][MTY] adultério [com cada
mulher]que olham e nunca deixam de procurar
oportunidades de pecar. Seduzem aqueles que
são [espiritualmente]instáveis [a se unirem
com eles]. São pessoas que [Deus]amaldiçoará
[porque]cada vez mais querem coisas. 15
Rejeitam as boas normas morais. Imitam o
que fez o profeta Balaão, filho de Beor, há
muito tempo atrás. Ele queria que os inimigos
dos judeus lhe pagassem se amaldiçoasse
injustamente os judeus. 16 [Embora quisesse que
pagassem a ele], Deus o repreendeu por fazer o
que era errado. Quando [Balaão]agiu de um
modo muito tolo, uma jumenta estúpida/muda
o impediu de falar com uma voz humana.
17 Esses [falsos mestres desviam as pessoas
prometendo o que não podem fazer,]assim
como [MET] os poços/fontes secas [enganam
as pessoas fazendo com que elas esperem tirar
água deles]. [Desviam]as pessoas assim como
[MET] as nuvens que são levadas pelos ventos
fortes {que os ventos fortes levam}. [Desviam as
pessoas, fazendo-as esperar chuva, embora a
chuva não caia. Por isso,]o inferno mais escuro
tem sido reservado {[Deus]tem reservado o
inferno mais escuro} para [esses falsos mestres].
(questioned) 18 Vangloriando-se com orgulho
enquanto fazem discursos inúteis, induzindo
aqueles que só recentemente deixaram de agir
como os que fazem o mal. Induzem estimulando-
os a [fazerem]aquelas coisas más que sua
própria natureza [os estimula]a fazer. 19
[Os falsos mestres]dizem às pessoas que elas
são livres [para fazer o que quiserem fazer,
embora]eles mesmos sejam [como]escravos
[MET] [porque só podem fazer]as coisas
erradas [que sua própria natureza os força a
fazer. Tenham em mente as implicações destas
palavras bem conhecidas: "Sempre que uma
pessoa é controlada por algo, {algo controla
a pessoa}, é como se]essa pessoa se tornasse
escrava daquilo que a controla". 20 Alguns têm
aprendido sobre nosso Senhor e Salvador Jesus
Cristo. Como resultado, têm desistido de fazer
essas coisas que sujam/corrompem as pessoas
espiritualmente. Se voltarem a fazer essas coisas
más, com o resultado de que só podem fazer
tais ações, ficarão em pior estado do que aquele
em que estavam antes de conhecerem Jesus
Cristo. 21 Já que Deus vai puni-los severamente,
teria sido melhor eles nunca saberem o que
significa agir de maneira justa, do que, depois
de saberem como agir justamente, rejeitarem
aquelas coisas que Deus manda que as pessoas
façam, coisas que foram ensinadas a eles por
nós apóstolos/Cristo {que nós apóstolos/Cristo
ensinamos/ensinou a eles}. 22 Isso dos falsos
mestres voltarem a agir de modo ruim é igual
aos ditados que dizem: São como cachorros que
tornam a comer o que vomitaram, e como as
porcas que se lavaram e depois rolam de novo
na lama.

3 Esta carta que estou escrevendo agora para
vocês, a quem amo, é a segunda carta que
lhes escrevo. Tenho escrito estas duas cartas a
vocês para que, ao lembrá-los dessas coisas que
já sabem, possa estimular vocês a pensarem
honestamente/sinceramente sobre essas coisas.
2 Quero que vocês se lembrem das palavras
que foram faladas pelos santos profetas {que
os santos profetas falaram} há muito tempo
atrás e que se lembrem do que nosso Senhor e
Salvador mandou, coisas que nós, os seus (excl)
apóstolos, contamos para vocês. 3 É importante
vocês entenderem que na época [logo antes]de
Cristo voltar, haverá pessoas que zombarão [da
ideia de que Cristo voltará. Essas pessoas farão
quaisquer]coisas más que quiserem fazer. 4 Elas
dirão: "[Embora muitas pessoas]prometeram
que Cristo voltará, [nada tem acontecido que
indique/o que aconteceu com a promessa]
[RHQ] que ele voltará./? De fato, desde que os
primeiros líderes cristãos morreram [EUP, tudo
permanece igual]. As coisas [são como sempre
têm sido]desde que [Deus]criou [o mundo]!" 5
[Dirão isso porque]se esquecem [de propósito
do fato]que Deus, ao mandar há muito tempo
atrás [que fosse assim], fez com que os céus
existissem e fez a terra subir da água e ser
separada da água. 6 E [Deus, mandando que
fosse assim,]mais tarde destruiu o mundo
[que existia]naquela época, fazendo com que
a terra fosse inundada com água {fazendo a
água inundar a terra}. 7 Além disso, [Deus,
]mandando [que fosse assim], separou os céus
e a terra [que]agora [existem]e estão sendo
preservados {[ele]está preservando-os} até o
tempo quando [ele]julgará os ímpios, e então
destruirá os céus e a terra queimando- os. 8 Meus
queridos/amigos, não esqueçam disso: [Não

importa]ao Senhor Deus [quanto tempo passa
antes]dele [julgar o mundo]! [Ele considera
]que um dia é como mil anos e considera que
mil anos são como um dia. 9 [Portanto, vocês
não devem concluir que, por Cristo ainda não
ter voltado para julgar as pessoas], o Senhor
[Deus]esteja demorando no que prometeu.
Alguns consideram que é assim[, e dizem que
Cristo nunca voltará para julgar as pessoas.]Mas
[vocês devem entender que a razão por que
Cristo ainda não voltou para julgar as pessoas é
que]Deus está sendo paciente para com vocês,
porque não quer que ninguém pereça. Pelo
contrário, ele quer que todos se afastem do
seu mau comportamento. 10 [Mesmo que Deus
esteja sendo paciente, no]tempo [MTY] [que
o Senhor Deus tem determinado], o Senhor
[Jesus Cristo certamente]voltará [para julgar as
pessoas]. Ele voltará [inesperadamente,]como
um ladrão [SIM] [chega inesperadamente].
Naquele tempo haverá um barulho bem alto.
Os céus deixarão de existir. Os elementos/As
partes das quais consiste o universo serão
destruídos/destruídas por fogo {[Deus fará]com
que o fogo destrua os elementos/as partes
[das quais o universo consiste]}, e a terra
[que ele fez]e tudo que está nela [que as
pessoas têm feito]desaparecerão (OU, serão
queimados). 11 Já que com certeza todas
essas coisas serão destruídas {Deus certamente
destruirá todas estas coisas} desta maneira,
vocês realmente sabem/vocês sabem [RHQ]
como devem agir./? Devem agir de maneira
piedosa 12 enquanto esperam avidamente pela
volta de Cristo naquele dia que Deus tem
determinado [MTY]. Por causa do que Deus
[PRS] fará naquele dia, os céus serão destruídos.
Os elementos se derreterão e se queimarão. 13
Mesmo que tudo isso vá acontecer, estamos
esperando novos céus e uma nova terra, porque
é isso que Deus prometeu. Nestes novos céus e
nesta nova terra, somente aquelas pessoas que
são [PRS] justas viverão. 14 Portanto, amigos
queridos, já que estão esperando essas coisas
[acontecerem], façam tudo quanto puderem
[para agir de maneira piedosa para que Cristo
]veja que vocês são completamente puros
[DOU] e [que estão agindo]pacificamente
[entre si.] 15 E considerem isto: Nosso
Senhor [Jesus Cristo]está paciente [porque
quer]salvar as pessoas. Nosso querido irmão
Paulo também escreveu a vocês com sabedoria
[sobre estes mesmos assuntos], porque [Deus
]o fez entender [estes eventos]. 16 Nas [cartas
]que Paulo escreveu há certas coisas que são
difíceis para as pessoas entenderem. Os [que
são]ignorantes [espiritualmente]e instáveis
explicam/interpretam estas coisas falsamente,
como também interpretam falsamente as outras
Escrituras. O resultado é que eles destruirão
a si mesmos, e [Deus]vai castigá-los. 17
Portanto, amigos queridos, [desde que já sabem
destes falsos mestres], guardem-se contra eles.
Não sejam enganados/desviados por estas
pessoas más {não deixem estas pessoas más
enganar/desviar vocês} dizendo a vocês coisas
que são erradas, com o resultado de que
vocês mesmos duvidem [do que agora creem
firmemente]. 18 [Pelo contrário, ajam de tal
modo que]experimentem cada vez mais o
comportamento bondoso de nosso Senhor
e Salvador Jesus Cristo [para com vocês]e
cheguem a conhecer [melhor]nosso Senhor
e Salvador Jesus Cristo. [Oro que as pessoas
]honrem [Jesus Cristo]agora e para sempre!
Certos manuscritos gregos acrescentam a
palavra “Amém” no final. (aiōn g165)

1 João

1 [Eu, João, escrevo a vocês]sobre a pessoa
que já existia antes [de haver qualquer outra
coisa!]Ele é a pessoa que escutávamos [enquanto
ele nos ensinava!]Nós mesmos realmente
o vimos! Nós mesmos o contemplamos e
tocamos pessoalmente! [Ele é Aquele que nos
ensinava]a mensagem que [capacita qualquer
pessoa a]viver [espiritualmente]. **2** Já que
ele veio aqui, e nós o vimos, proclamamos
claramente a vocês que a pessoa que vimos
é aquele que vive para sempre. Ele esteve
[anteriormente]com seu Pai, mas veio morar
entre nós. **(aiōnios g166)** **3** Proclamamos a vocês
[a mensagem sobre]Jesus, aquele que vimos e
ouvimos, para que vocês possam ter um íntimo
relacionamento conosco. Aqueles com quem
temos um íntimo relacionamento são Deus
nosso Pai e seu Filho Jesus Cristo. **4** Escrevo
a vocês sobre estas coisas/doutrinas para
que possamos ficar completamente contentes
[como resultado de vocês crerem nelas.]
5 A mensagem que ouvimos de Cristo e
anunciamos a vocês é esta: Deus é [totalmente
puro. Ele nunca peca. Ele é como][MET]
uma luz [brilhante que]não tem escuridão
nenhuma. **6** Se afirmamos ter um íntimo
relacionamento com Deus, mas ao mesmo tempo
[nos comportamos de uma forma moralmente
impura/pecaminosa, é como vivermos][MET]
na escuridão [maligna]. Nesse caso, estamos
mentindo. Não estamos comportando-nos de
acordo com a verdadeira mensagem [de Deus.
] **7** Mas se [nos comportamos de uma forma
moralmente pura,]como Deus [se comporta de
uma forma moralmente pura, é como vivermos
][MET] na luz de Deus. Nesse caso, temos um
íntimo relacionamento uns com os outros. Não
somente isso, mas Deus nos absolve [da culpa
de]todo nosso pecado porque Ele [aceita]o
fato de seu Filho Jesus [ter derramado seu]
sangue[, morrendo por nós. Portanto, devemos
comportar-nos de acordo com a natureza
moralmente pura de Deus.] **8** Se alguém afirma
nunca ter-se comportado de forma pecaminosa,
ele se engana a si mesmo, recusando [aceitar
o que Deus considera]a verdade [sobre ele.]
9 Mas Deus fará o que promete fazer, e o que
ele faz é perfeito. Portanto, se confessamos a
Deus [o fato de nos termos comportado]de
uma forma pecaminosa, Deus perdoa nossos
pecados e nos livra da [culpa de]todo nosso
pecado. [Portanto, devemos confessar a Deus
o fato de nos termos comportado de uma
forma pecaminosa.] **10** [Já que Deus diz que
todos pecaram], se alguém afirmar nunca ter-se
comportado de uma forma pecaminosa, ele está
falando como se Deus mentisse! Assim, ele está
rejeitando aquilo que Deus afirma [sobre nós]!

2 A vocês, meus caros amigos, escrevo isto
para lhes [dizer]: Não pequem! Mas se
qualquer de vocês [crentes]por acaso pecar,
[Deus pode perdoar-lhe porque]temos Jesus
Cristo, que é o Justo, fala ao Pai em nosso
benefício. **2** [Lembrem-se]que Jesus Cristo
sacrificou voluntariamente [sua própria vida
por nós, e portanto]—[como resultado—Deus
perdoa]nossos pecados[. Sim, Ele pode perdoar
]nossos pecados, mas [também pode perdoar
]os pecados de todas as pessoas do mundo
inteiro! **3** [Vou lhes dizer]como podemos ter
certeza de que nós—conhecemos a / temos um
íntimo relacionamento com—Deus. [O elemento
que nos comprova isso]é obedecermos aquilo
que Ele [nos]manda [fazer. Portanto devemos
sempre obedecer aquilo que Ele nos]manda
[fazer.] **4** Se alguém disser: "Conheço a/Tenho
um íntimo relacionamento com Deus," e se,
[ao mesmo tempo], ele deixar de obedecer
aquilo que Deus [nos]manda [fazer,]ele é
mentiroso. Não está se comportando de acordo
com a verdadeira mensagem [de Deus]. **5**
Mas se alguém obedecer aquilo que Deus nos
manda [fazer,]tal pessoa realmente ama a
Deus da forma que Deus deseja. Vou lhes
dizer como podemos ter certeza de termos um
íntimo relacionamento com Deus: **6** Se alguém
afirmar que está vivendo como Deus deseja
que viva, ele deve [comportar-se]como Cristo
[se comportava.] **7** Queridos amigos, não estou
escrevendo para vocês um novo mandamento
[adicional.] Pelo contrário, estou escrevendo a
vocês um mandamento que já possuem desde
o dia que [creram][MTY] inicialmente [em
Cristo.] **8** Contudo, o mandamento que lhes
escrevo é [realmente]novo. [Ele é novo porque
]foi novo aquilo que Cristo fez, e aquilo que
vocês estão fazendo é novo, pois [deixaram
de comportar-se de uma forma moralmente

impura/pecaminosa,]e [em vez disso estão se
comportando de uma forma moralmente pura.
É como][MET] deixar [de viver na]escuridão.
Em vez disso [é como]viver onde as luzes
brilhantes já resplandecem. 9 Se alguém afirma
ser [moralmente puro, como quem][MET]
vive na luz, e se [ao mesmo tempo]odeia
qualquer dos seus irmãos crentes, ele continua
[comportando-se de uma forma moralmente
impura/pecaminosa, como][MET] [alguém que
vive continuamente]na escuridão. 10 Mas se
alguém ama seus irmãos crentes, ele [continua
se comportando como quem]vive na luz. Este
tipo de pessoa agrada [LIT] [a Deus. Portanto,
vocês devem amar aos seus irmãos crentes.]
11 Mas se alguém odiar qualquer dos irmãos
crentes, ele continua [se comportando de uma
forma moralmente impura/pecaminosa como
][MET] [quem vive]na escuridão. Ele nem sabe
que, eventualmente, se destruirá. Ele se tornou
[espiritualmente]cego [PRS, MET], [ignorando
a verdade espiritual.] 12 Estou escrevendo [isto
]a vocês, [a quem amo como se][MET] [fossem
meus]filhinhos, a vocês que são [pessoas
espiritualmente maduras que]são [como][MET]
pais e a vocês os [espiritualmente vigorosos que
são como][MET] jovens. Lembrem-se que seus
pecados foram perdoados {[Deus]perdoou seus
pecados} por causa daquilo que Cristo [MTY]
[fez.]Vocês chegaram a conhecer [a Cristo,]que
tem existido sempre. Vocês venceram o maligno,
[Satanás]. 14 [Vou lhes dizer novamente o
seguinte:]Tenho escrito [isto]a vocês porque
chegaram a conhecer ao Pai, porque chegaram
a conhecer a [Cristo,]que tem existido sempre,
porque são [espiritualmente]fortes, porque
continuam [obedecendo]à palavra de Deus e
porque venceram o maligno, [Satanás.] 15 Não
anseiem [viver da maneira maligna em que
outras pessoas]vivem [no]mundo [MTY] e
não amem nada que [os malignos]do mundo
[MTY] estimam. Se alguém quiser viver [da
forma maligna em que vivem outras pessoas]do
mundo [MTY], ele [realmente]não ama a seu Pai
Deus. 16 Lembrem-se que todos [os maus desejos
humanos]do mundo [incluem ações como as
seguintes:]As pessoas desejam satisfazer [aquilo
que]sua natureza egocêntrica [anseia fazer.]As
pessoas desejam [possuir]tudo que apela para
seus sentidos. As pessoas se orgulham das suas
posses materiais. Tal [forma maligna de vida
]não procede do Pai! Pelo contrário, ela vem
dos [ímpios do]mundo [MTY]! 17 Os [ímpios
do]mundo [MTY] e aquilo que eles desejam
desaparecerão, mas se alguém fizer o que Deus
quer [que faça], existirá/viverá para sempre!
(aiōn g165) 18 [Meus caros, agora]é o período
final [MTY] [desta época.]Bem como vocês
ouviram [de nós apóstolos]que virá [uma pessoa
]que se opõe a Cristo, existem agora muitas
pessoas que se opõem a Cristo. É por isso que
sabemos que estamos no período final [desta
época/antes da volta de Jesus][MTY]. 19 Aqueles
[que se opõem a Cristo]não quiseram ficar
conosco, e/mas [realmente]não pertenciam
ao nosso [grupo]. Se tivessem pertencido ao
nosso [grupo], teriam permanecido conosco.
Mas, já que [nos abandonaram, todo o mundo
]pode perceber claramente que nenhum deles
pertence ao nosso [grupo]. 20 Mas quanto
a vocês, a vocês foi concedido o poder do
Espírito de Deus, que vem de [Cristo](OU,
[Deus]), o Santo. [Como resultado,]vocês todos
sabem [distinguir a doutrina falsa da mensagem
verdadeira.] 21 Estou escrevendo a vocês,
não porque não sabem [qual é]a verdadeira
mensagem [de Deus], mas porque já sabem [qual
é Sua]mensagem verdadeira. Vocês também
sabem que nenhuma mensagem falsa procede
de [Deus, que é a fonte de toda]verdade. 22 Os
[piores]mentirosos são os que negam que Jesus
seja o Messias/aquele que Deus escolheu para
nos resgatar. São eles [as pessoas de quem já lhes
falamos], que se opõem a Cristo. Eles recusam
afirmar que [Deus é]o Pai e que [Jesus é seu
]Filho/aquele que é também Deus. 23 Se alguém
recusar confessar que [Jesus é]Filho [de Deus],
ele não tem nenhum relacionamento com o Pai.
Mas se alguém afirmar que [Jesus é]Filho [de
Deus,]ele tem um relacionamento com o Pai.
24 [Portanto], quanto a vocês, devem continuar
se comportando de acordo com [a mensagem
verdadeira]que ouviram quando começaram
[MTY] [a crer em Cristo]. Se continuarem [a agir
assim,]continuarão também a ter um íntimo
relacionamento, tanto com o Filho [de Deus
]como com Deus Pai. 25 E aquilo que Deus nos
disse é que [ele nos capacitará]para viver para
sempre! (aiōnios g166) 26 Escrevo isto a vocês
para [lhes advertir]daqueles que [desejam
]enganá-los [acerca da verdade sobre Cristo.
] 27 No tocante a vocês, o Espírito de Deus,

que vocês receberam de Cristo, permanece
dentro de vocês. Por isso vocês não precisam
que ninguém lhes ensine [novas doutrinas que
alguém alega serem verdadeiras.]É o Espírito
de Deus que lhes ensina [toda a verdade de Deus
que precisam saber.]O Espírito de Deus fala a
verdade, não é mentiroso. Portanto, continuem
comportando-se da forma que o Espírito de
Deus [originalmente]lhes ensinou. 28 Agora,
[enquanto os falsos mestres tentam persuadi-
los, recomendo]urgentemente que vocês, que
me são bem caros, continuem [desfrutando um
íntimo relacionamento com]Cristo. [Devemos
proceder assim]para podermos ter confiança de
[que ele nos aceitará]quando voltar. Então não
iremos nos envergonhar na presença de Cristo
quando ele vier. 29 Já que vocês sabem que
Cristo/Deus faz sempre o que está certo, sabem
também que qualquer pessoa que continue
fazendo o que está certo, já se tornou filho de
Deus.

3 [Pensem em]quanto nosso Pai nos ama!
Ele [nos]permite afirmar que somos filhos
dele! [E é de fato verdade que]somos [filhos
dele. Mas as pessoas]do mundo [MTY] [que
são incrédulas]não entendem [quem]Deus
[realmente é.]Portanto essas pessoas não
entendem que somos [realmente filhos de
Deus.] 2 Queridos amigos, mesmo que sejamos
atualmente filhos de Deus, ainda não se tornou
claro {[Deus]não esclareceu ainda} [para nós
]que tipo de pessoas seremos futuramente.
Contudo, sabemos que quando Cristo voltar,
seremos parecidos com ele, pois veremos
como ele realmente é. 3 [Portanto], todos os
que esperam, confiantes, [ver a Cristo como
realmente é quanto ele voltar]devem manter-
se moralmente puros, como Cristo [mesmo],
que é moralmente puro. 4 Mas todos os que
continuam pecando também estão recusando
obedecer às leis [de Deus,]pois o pecado consiste
em recusar obedecer às leis [de Deus.] 5 Vocês
sabem que Cristo veio para tirar completamente
[a culpa de]nossos pecados. Vocês também
sabem que ele [mesmo]nunca pecou. 6 Se
alguém continuar fazendo o que Cristo quer
que faça, não irá pecar continuamente. Mas
se alguém pecar continuamente, nem entende
quem é Cristo nem—o conhece/tem um íntimo
relacionamento com—ele. 7 [Portanto,]peço
insisto a vocês que me são muito caros, que
não se deixem enganar por ninguém, [pecando
como consequência disso.]Se continuarem
fazendo o que está certo, serão justos, como
Cristo é justo. 8 [Mas]se alguém continuar
pecando, é parecido com diabo, pois o diabo
pratica o pecado desde o início [MTY] [do
mundo. Mas]o motivo do Filho de Deus, ao se
tornar ser humano, foi destruir aquilo que o
diabo tinha feito. 9 Ninguém continua pecando
repetidamente se já se tornou filho de Deus, pois
ele continua se comportando de acordo com [a
boa vida e o bom caráter que Deus produziu
nele][MET]. Ele não pode pecar continuamente
porque Deus o tornou filho dele. 10 Aqueles que
são filhos de Deus se diferenciam claramente
daqueles que são filhos de Satanás/do diabo. [A
maneira de distinguirmos quem são os filhos de
Satanás é esta:]Se alguém não fizer o que está
certo, não é filho de Deus. Especificamente, se
alguém não amar seus irmãos crentes, não é
[filho espiritual de Deus. Pelo contrário, ele é
filho de Satanás.] [irmãos crentes necessitados.]
11 A mensagem que vocês ouviram ao [crerem
][MTY] inicialmente [em Cristo]é que devemos
amar-nos uns aos outros. 12 Não [devemos odiar
nossos irmãos crentes]como fez Caim, [filho de
Adão,]que pertencia a [Satanás,]o maligno. Por
[odiar seu irmão menor,]Caim o assassinou.
Lembro-lhes/Vocês sabem que, não é [RHQ], por
que ele matou o irmão: Foi porque ele costumava
comportar-se de forma iníqua e [odiava o irmão
]por este [se comportar]de forma justa. 13
Vocês não devem se maravilhar, meus irmãos
crentes, quando [os incrédulos][MTY] os
odeiam. 14 Sabemos que já fomos transformados
de [pessoas espiritualmente]mortas [MTY] em
[pessoas espiritualmente]vivas. Sabemos isto
porque amamos nossos irmãos crentes. [Mas
]se alguém não ama [seus irmãos crentes,]ele
permanece [espiritualmente][MET] morto. 15
Se alguém odiar qualquer dos irmãos crentes,
[Deus o considera][MET] um assassino. E vocês
sabem que [Deus não fará com que]um assassino
viva para sempre. (aiōnios g166) 16 A maneira
de aprendermos [a]amar [verdadeiramente
nossos irmãos crentes é considerarmos]o fato
de Cristo morrer/dar sua vida voluntariamente
por nós. Portanto, [se possuímos algo de que
]nossos irmãos crentes [precisam, devemos
estar dispostos a ajudá-los. Devemos estar

dispostos até a]morrer por eles. 17 Muitos
[de nós]possuímos as coisas necessárias para
vivermos neste mundo. Se descobrirmos que
algum irmão crente carece [do essencial para
viver]e [se lhe negarmos essa provisão,]é óbvio
que não amamos a Deus [como afirmamos amá-
lo.] 18 [Digo]a vocês, que amo profundamente,
que não devemos apenas dizer [MTY] que
[amamos nossos irmãos crentes!]Vamos amá-
los autenticamente, fazendo o necessário para
[ajudá-los!] 19 Por meio de [amarmos realmente
nossos irmãos crentes]podemos ter certeza de
estarmos [comportando-nos de acordo com]a
mensagem verdadeira. [Como resultado,]não
nos sentiremos culpados/envergonhados [ao
falarmos][MTY] com Deus. 20 Podemos ter
confiança [ao orar,]pois [embora]possamos
sentir-nos culpados/envergonhados [dos nossos
pecados,]Deus é maior que aquilo que nós
sentimos. Ele sabe tudo [a nosso respeito.] 21
Queridos amigos, quando não nos sentimos
culpados [por causa de nossos pecados,]temos
confiança [ao orar]a Deus. 22 Então, se pedirmos
algo [dele], nós o receberemos dele porque
estamos fazendo aquilo que ele [nos]manda
[fazer]e porque fazemos tudo que agrada a ele.
23 Vou lhes dizer o que é que ele [nos]manda
[fazer: Devemos]crer que Jesus Cristo é o Filho
dele/aquele que é também Deus. [Devemos
]também amar-nos uns aos outros, bem como
ele [nos]mandou [fazer]. 24 Se alguém fizer
aquilo que Deus [o]manda [fazer,]é uma pessoa
que faz aquilo que Deus quer que faça, e Deus
tem um íntimo relacionamento com ele. Vou
lhes dizer como podemos ter certeza de que
Deus tem um íntimo relacionamento conosco:
é porque [temos]o Espírito dele, que ele nos
concedeu.

4 Meus caros amigos, muitos falsos profetas
[que ensinam uma mensagem falsa]saíram
para [ensinar]as pessoas [MTY]. Portanto, não
deem fé a qualquer [mensagem que alguém
alegue ser comunicada a ele pelo]Espírito
[MTY] [de Deus.]Pelo contrário, ponham à
prova o ensino [que ouvirem]para determinar
se vem de Deus ou não. 2 Vou lhes dizer como
reconhecer [o ensino que vem do]Espírito de
Deus: Qualquer pessoa que afirme que Jesus
Cristo veio [de Deus]para se tornar um ser
humano [assim como nós está ensinando uma
mensagem]de Deus. 3 Mas aqueles que não
afirmarem [isso sobre]Jesus não [ensinam uma
mensagem]de Deus. [Aqueles são mestres que
]se opõem a Cristo. Vocês ouviram dizer que
tais pessoas vêm [para se congregar conosco.]
Agora mesmo esses indivíduos já estão entre
nós! 4 Quanto a vocês, meus queridos, vocês
pertencem a Deus e já recusaram [as falsas
doutrinas]que essas pessoas [ensinam,]pois
Deus, que capacita vocês, é maior que Satanás/o
diabo, que capacita os ímpios [MTY]. 5 Quanto
[àqueles que ensinam coisas falsas], são pessoas
ímpias [MTY]. Por isso mesmo, eles ensinam
coisas que as pessoas ímpias [MTY] gostam
de ouvir, portanto os ímpios [MTY] prestam
atenção a eles. 6 Quanto a nós (excl), [já que
]pertencemos a Deus, quem—conhece a/tem um
íntimo relacionamento com—Deus nos escuta.
[Mas]se alguém não pertence a Deus, ele não
nos escuta. É assim que discernimos se [as coisas
que as pessoas ensinam][MTY] são verdadeiras
ou se esses indivíduos estão apenas enganando
[as pessoas.] 7 Meus caros amigos, amemos-nos
uns aos outros, pois Deus nos capacita a [nos
]amar [mutuamente;]portanto, se alguém ama
[seus irmãos crentes,]já se tornou filho de Deus
e— conhece a/tem um íntimo relacionamento
com—Deus. 8 Se alguém não ama [seus irmãos
crentes,] ele não—conhece a/tem um íntimo
relacionamento com—Deus, pois—a [natureza
]de Deus é de amar/Deus [é uma pessoa que
]ama—[todos]os seres humanos. 9 Vou lhes
dizer como é que Deus nos mostra que nos
ama: Ele mandou—seu único Filho/aquele que
era também Deus—para [morar]na terra para
fazer-nos viver [eternamente]como resultado
de [confiarmos naquilo]que ele fez/realizou
em nosso benefício, morrendo por nós. 10
E Deus nos mostrou [o que significa alguém
]amar [uma outra pessoa:]Não significa que
amemos a Deus, senão que Deus nos ama e
mandou—seu Filho/aquele que era também
Deus—para sacrificar [sua própria vida]para
que [pudesse perdoar]nossos pecados. 11
Queridos amigos, já que Deus nos ama assim, nós
também devemos amar-nos uns aos outros! 12
Ninguém viu a Deus. [Contudo,]se nos amamos
mutuamente, [mostramos que]estamos nos
comportando como Deus se comporta, e que
amamos os outros da forma que Deus [deseja
que os amemos.] 13 Vou lhes dizer como é que

podemos ter certeza de que temos um íntimo
relacionamento com Deus, e que Deus nos faz
[comportar-nos como ele se comporta:]Deus
depositou seu Espírito dentro de nós. 14 Nós
[apóstolos]já vimos—o Filho de Deus/aquele
que é também Deus— e [explicamos às pessoas
]que o Pai o mandou para salvar [os habitantes
do]mundo [MTY] [do seu castigo dos pecados
deles.] 15 [Portanto,]se alguém afirma que Jesus
é— Filho de/um homem que é também—Deus,
Deus faz com que [essa pessoa se comporte
]como ele mesmo se comporta, e o indivíduo
terá um íntimo relacionamento com Deus. 16
Nós temos experimentado a forma como Deus
nos ama e cremos que ele nos ama. [Como
resultado, amamos os nossos semelhantes. Já
que]—[a natureza]de Deus é de amar/[Deus é
uma pessoa que]ama—os seres humanos, se
alguém continuar amando os outros, ele tem
um íntimo relacionamento com Deus, e Deus
faz com que ele [se comporte como Deus se
comporta.] 17 [Devemos]amar integralmente
aos outros. E se amarmos nossos semelhantes
dessa forma, quando chegar a hora de [Ele
]nos julgar, teremos certeza [de termos um
relacionamento com Ele. Mostramos que é
]assim por [nos comportarmos]neste mundo
como Cristo se comportava. 18 Não podemos ter
medo de [Deus]se [realmente o]amamos. Em
vez de ter medo, se alguém ama integralmente
[a Deus], é impossível que tenha medo [dele.
]Iríamos ter medo só se pensássemos que ele
fosse nos castigar. Portanto se alguém tem
medo [de Deus, com certeza]não está amando
integralmente [a Deus.] 19 Amamos [a Deus
e a nossos irmãos crentes]porque Deus nos
amou primeiro. 20 [Portanto], se alguém disser:
"Amo a Deus", mas odiar um irmão crente, ele
está mentindo. Se alguém não ama qualquer
dos seus irmãos crentes, o qual já viu, com
certeza não pode amar a Deus, que ainda não
viu. 21 Lembrem-se de que é isto que Deus
nos mandou: se alguém ama a ele, deve amar
também aos seus irmãos crentes.

5 Todos os que creem que Jesus é
o—Messias/homem que Deus mandou [para
nos resgata]—são os que [realmente se tornaram
filhos de Deus.]E é esperado [que]todos os que
amam [um homem que é]pai amem também os
filhos dele. [Semelhantemente, se alguém ama
a Deus, que o tornou filho dele][MET], deve
amar seus irmãos crentes, que Deus também
tornou filhos dele. 2 A forma de podermos ter
certeza de que amamos [genuinamente]aos
filhos de Deus é a seguinte: Estamos amando-os
quando amamos a Deus e fazemos aquilo que
ele [nos]manda [fazer.] 3 De fato, obedecermos
aquilo que Deus [nos]manda [fazer]equivale
a amarmos a ele. E, não [nos]é penoso [fazer
]aquilo que Deus [nos]mandou [fazer]. 4 Todos
os que Deus fez/tornou filhos dele conseguem
resistir eficazmente às pessoas [MTY] que vivem
se opondo a Deus. É por meio da nossa confiança
em Cristo que já estamos vencendo [os ataques
das]pessoas no mundo que se opõem a Deus
[MTY]. 5 Vou lhes dizer/Vocês sabem— [RHQ]
quem são aqueles que conseguem vencer [os
ataques das]pessoas que se opõem a Deus
[MTY]./? São exclusivamente aqueles que creem
que Jesus é—Filho de Deus/o homem que é
também Deus. [testemunha que Jesus veio salvar
as pessoas.] 6 [Pensem agora sobre]Jesus Cristo.
É ele quem veio [de Deus à terra. Deus mostrou
que isso era verdade quando João, o Batizador,
o]batizou nas águas [MTY], e [quando Jesus
morreu, derramando seu]sangue. Deus tornou
isso bem claro não somente [quando João o
batizou][MTY], mas também quando Jesus
[derramou seu]sangue [por nós.]O Espírito [de
Deus]sempre [diz apenas aquilo que]é verdade.
7 Há três [elementos]que [nos]testemunham
[que Cristo veio de Deus:] 8 O Espírito [de Deus,
]aquilo [que Deus disse quando João o batizou
][MTY] nas águas e [aquilo que aconteceu
quando ele derramou seu]sangue [na cruz.
]Todas essas três coisas concordam [que Jesus
veio de Deus.] 9 [Geralmente]cremos no que as
outras pessoas dizem. Mas aquilo que Deus diz
é ainda mais [confiável que aquilo que os seres
humanos dizem.]Por isso [devemos considerar
verídicas]as coisas que Deus diz sobre seu
Filho/aquele que é também Deus. 10 [Portanto,
]se alguém confiar—no Filho de/naquele que é
também—Deus, sabe no seu interior que [aquilo
que Deus]diz [sobre ele é verdade]. [Mas]se
alguém recusar considerar verdade [o que Deus
diz,]declara que Deus está mentindo, pois
recusa acreditar naquilo que Deus tem dito
sobre seu Filho/aquele que é também Deus. 11
É isto que [Deus]diz: "Prometi que você viverá
para sempre!" Nós viveremos para sempre

se temos um íntimo relacionamento com seu
Filho/o homem que é também Deus. (aiōnios g166)
12 Se alguém tem um [íntimo relacionamento
com o]Filho [de Deus](OU, Se alguém aceita o
que o Filho de Deus [fez em benefício dele]), já
começou a viver para sempre. [Mas]se alguém
não tiver um relacionamento com—o Filho de
Deus/aquele que é também Deus—(OU, aceitar
o que o Filho de Deus fez em benefício dele),
ainda não começou a viver [para sempre]. 13
Escrevi esta [carta]a vocês que creem que
Jesus é [MTY] o Filho de Deus/aquele que
é também Deus, para que possam saber que
possuem a vida eterna. (aiōnios g166) 14 Por termos
um íntimo relacionamento com ele, temos
confiança de que, se pedirmos que ele [faça
qualquer coisa]que for da vontade dele, ele
nos ouve. 15 [Especificamente], já que sabemos
que ele ouve todas as coisas que pedimos,
sabemos [também]que [é como se]ele já
tivesse feito aquilo que pedimos para ele fazer.
16 Se alguém observar um irmão crente que
peca, deve pedir para [Deus ajudar seu irmão
crente;]e, como [resultado, Deus]capacitará
o irmão crente a viver [eternamente. Mas
algumas pessoas]pecam [de uma forma que
as]leva a afastar-se eternamente de Deus.
Não digo que vocês [devam pedir que Deus
ajude]as pessoas que pecam dessa forma. 17
Todas as pessoas que fazem o que está errado
estão pecando, mas há alguns pecados que
não levam as pessoas a afastar-se eternamente
de Deus. 18 Sabemos que se Deus fez com
que uma pessoa—se transformasse/se tornasse
filho dele—, tal pessoa não continua pecando.
Pelo contrário, —o Filho de/aquele que é
também—Deus a protege para que [Satanás], o
maligno, não lhe cause dano [espiritual.] 19
Sabemos que pertencemos a Deus, e [sabemos
]que o maligno controla todos [os iníquos do
][MTY] mundo. 20 Sabemos que o Filho de
Deus/aquele que é também Deus veio [a nós,
]e [sabemos]que ele nos capacitou a conhecer
a Deus, que é real. Portanto, temos agora um
íntimo relacionamento com o verdadeiro [Deus,
pois]pertencemos a Jesus Cristo, aquele que
é—o Filho de/o homem que é também—Deus.
Jesus Cristo é verdadeiramente Deus e [é ele
quem nos capacita a ter a]vida eterna. (aiōnios
g166) 21 Vocês que me são muito caros, [já que
Jesus é verdadeiramente Deus,]guardem-se da
[adoração]a deuses postiços!

2 João

1 [Vocês todos me conhecem como]o ancião
[principal. Estou escrevendo esta carta]a
todos vocês [MET] que [se congregam porque
Deus os]escolheu. Amo vocês profundamente!
E não somente eu mesmo amo vocês, como
também os amam todos os que conhecem e
[aceitam]a verdadeira mensagem [que Jesus
ensinava]! **2** Todos nós [cremos]na mensagem
verdadeira; ela está em nosso [ser interior],
e vamos continuar [acreditando nela]para
sempre! **(aiōn g165)** **3** Deus Pai e Jesus Cristo,
que é—o Filho dele/o homem que é também
Deus— continuarão agindo de uma maneira
bondosa e misericordiosa [para conosco porque
nos]amam. [Eles vão capacitar-nos]a ter
a paz [interior], por causa de [crermos]na
mensagem verdadeira. **4** Estou muito contente,
pois descobri que alguns de vocês [SYN] estão
se comportando de uma forma consistente
com a verdadeira mensagem [de Deus.]Vocês
estão se comportando justamente como nosso
Pai [Deus]mandou que [nos comportássemos.]
5 E agora, querida congregação [MET], peço
que vocês [façam algo.]Estou pedindo isto,
não para mandar que façam algo novo, senão
[que continuem fazendo]aquilo que Deus [nos
]mandou [fazer]quando [cremos]inicialmente
[MET] [na verdadeira mensagem dele. Aquilo
que ele mandou]é que nos amássemos
mutuamente. **6** Realmente estamos amando a
[Deus]quando nos [comportamos]de acordo
com aquilo que Deus [nos]manda [fazer]. O que
Ele nos manda fazer é continuarmos [vivendo
de acordo com aquilo que Deus nos manda
fazer.]Isso é justamente o que vocês ouviram
quando começaram [MTY] [a crer na verdadeira
mensagem de Deus.] **7** Muitas pessoas que
enganam [seus semelhantes abandonaram sua
congregação e]já saíram entre outras pessoas
[da sua região][MTY]. São esses indivíduos
que não confessam que Jesus Cristo se tornou
ser humano. São aqueles que enganam [as
pessoas]e se opõem [àquilo que ensinamos
sobre]Cristo. **8** Tenham cuidado, [portanto,
para que nenhum desses mestres os engane!]Se
eles os enganarem, vocês perderão o [galardão
para]o qual nós [e vocês]estamos trabalhando,
e vocês não receberão o galardão integral [de
estarem unidos eternamente com Deus!] **9** Se
alguém modificar aquilo [que Cristo ensinava],
deixando de [acreditar]no que ele ensinava,
tal pessoa não tem um relacionamento com
Deus. [Mas]se alguém continuar acreditando
[naquilo que Cristo]ensinava, tal pessoa tem
um íntimo relacionamento com [Deus]Pai e
com—seu Filho/aquele que é também Deus.
10 Quando você encontrarem alguém que não
ensine [aquilo que Cristo]ensinava, não o
acolham em casa! Não [o animem,]desejando-
lhe bênçãos [de nenhuma forma!] **11** [Lembrem-
se que,]se associarem a ele, [Deus irá castigá-los
]junto com ele pelo mal que ele tiver feito. **12**
[Mesmo que]eu tenha muito [mais que gostaria
]de lhes dizer, resolvi não [dizê-lo]por meio
de uma carta [MTY]. Em vez disso, espero
poder estar em breve com vocês e falar-lhes
diretamente. Então estaremos muito contentes
[na companhia uns dos outros.] **13** Seus irmãos
crentes daqui [MET], aqueles que Deus também
chamou, —mandam dizer que estão pensando
em vocês/que lhes mandam saudações.

3 João

1 [Vocês todos me conhecem]como o ancião
[principal. Estou escrevendo esta carta a
você,]meu querido amigo Gaio, a quem amo
profundamente. **2** Caro amigo, peço a [Deus
que ele possa capacitar]você a ir bem em tudo,
especificamente estando com saúde física, assim
como você anda bem espiritualmente [MTY].
3 Sinto-me bem contente, pois alguns irmãos
crentes chegaram [aqui]e me contaram como
você se comporta de acordo com a mensagem
verdadeira. Você está [se comportando]de uma
forma [condizente com]a verdadeira mensagem
[de Deus.] **4** Fico muito contente ao ouvir que
as pessoas—que conduzi a Cristo/que são meus
filhos [espirituais]—estão se comportando dessa
maneira! **5** Caro amigo, você está [servindo
]lealmente/fielmente a Jesus sempre que faz
algo para ajudar os irmãos crentes [que viajam,
mesmo que]não os conheça. **6** Alguns deles
relataram à congregação [daqui como]você
os ama. Você deve continuar ajudando tais
pessoas nas suas viagens, de uma forma que
seja do agrado de Deus. **7** Quando aqueles
irmãos crentes saíram para [falar às pessoas
sobre Jesus][MTY], aqueles que não creem
em Cristo não lhes deram nada para seu
sustento. **8** Por isso nós [que cremos em
Cristo]devemos dar comida e dinheiro a tais
pessoas, para que possamos ajudá-las[enquanto
ensinam aos outros]a verdadeira mensagem
[de Deus.] **9** Escrevi [uma carta]a[os membros
]da congregação, [mandando que ajudassem
esses obreiros cristãos.]Contudo, Diótrefes
não—acata minha [autoridade]/[presta atenção
àquilo que escrevo]—, pois ele deseja ser o
líder da congregação. **10** Por isso, ao chegar
[lá]exporei [publicamente]aquilo que ele faz:
Ele conta às outras pessoas bobagens malignas
sobre nós [para nos]prejudicar [pelo que
]diz e não se contenta apenas com inventar
coisas prejudiciais. Ele mesmo não somente
recusa acolher os irmãos crentes [visitantes,
]como também impede os outros de acolhê-los,
expulsando essas pessoas da congregação. **11**
Caro amigo, não imite um mau [exemplo desse
tipo.]Pelo contrário, [continue imitando]os
bons. [Lembre-se que]aqueles que praticam
boas obras—pertencem [realmente]a Deus/são
[filhos espirituais]de Deus—, [mas]aqueles
que fazem [o que é]iníquo—não chegaram
ainda a conhecer a/não têm um relacionamento
com—Deus. **12** Todos [os crentes que conhecem
o Demétrio]declaram que ele [é uma boa pessoa.
]O fato de ele [se comportar de uma maneira
condizente com a]verdadeira mensagem [de
Deus]comprova que ele é [uma boa pessoa,]e
nós também declaramos [que ele é uma boa
pessoa.]Vocês sabem que aquilo que dizemos
[sobre ele]é verdade. [Portanto será bom você
acolher e ajudá-lo. É ele quem levará esta carta
a você.] **13** Embora, [ao começar]a escrever, eu
tivesse muito mais [que pretendia]lhe dizer, não
quero [agora contá-lo]por meio de uma carta
[MTY]. **14** Em vez disso espero [ir]logo visitá-lo.
Então poderemos conversar diretamente. [Peço
que Deus possa capacitá-lo a experimentar]a
paz [interior.]Nossos amigos [daqui]—dizem
que estão pensando em/saúdam—você. Dê
lembranças individualmente aos nossos amigos
daí [MTY]/Diga aos nossos amigos aí que os
saudamos/estamos pensando neles.

Judas

1 [Sou]Judas, que sirvo a Jesus Cristo [como]escravo voluntário [MET]. Sou o irmão [menor]de Tiago, [líder de todas as congregações. Escrevo]a vocês a quem [Deus/Cristo]escolheu [para pertencerem a ele. São vocês]a quem Deus [nosso]Pai ama e que Jesus Cristo protege (OU, a quem [Deus]protege [para os apresentar]a Jesus Cristo). **2** [Peço na oração]que vocês possam continuar [experimentando]sempre a [ação bondosa]de Deus para com vocês, [fazendo com que tenham paz]no seu interior, e amando-[os]. **3** Vocês a quem amo, embora estivesse bem ansioso para escrever-lhes sobre aquilo que todos nós compartilhamos, qual seja—como [Deus/Jesus nos]salva—, eu me dei conta da necessidade de lhes escrever para exortá-los no sentido de defenderem a verdade [sobre Cristo]que nós cremos. Essa verdade foi comunicada definitivamente uma vez [por Jesus e seus apóstolos {Jesus e seus apóstolos]comunicaram essa verdade uma só vez} a nós que pertencemos a Deus, [e não devemos deixar que ninguém a altere / modifique.] **4** Algumas pessoas [ensinam]erradamente [que, uma vez que Deus]faz em benefício de nós aquilo que nem merecemos, [não importa continuarmos no pecado.]Tais pessoas mostram [pela maneira em que se comportam]que recusam confessar que Jesus Cristo [é]nosso único chefe e nosso senhor. Foi escrito há muito tempo {[Alguém]escreveu há muito tempo} que [Deus]iria condenar/castigar tais ímpios. Mas algumas pessoas [desse tipo] entraram [MET] [como cobras rastejantes]nas suas congregações [e se opõem à verdade sobre Cristo, portanto vocês devem resisti-las.] **5** Embora vocês já soubessem tudo isto anteriormente, desejo lembrar-lhes [certas coisas. Não se esqueçam que, embora]o Senhor resgatasse seu povo da [terra]do Egito, ele destruiu posteriormente a maioria dessas mesmas pessoas, aqueles que não criam nele. **6** E houve muitos anjos a quem Deus designou funções no céu. Mas eles não permaneceram nessas funções, governando com autoridade. Pelo contrário, eles abandonaram o lugar que Deus lhes tinha designado como morada [no céu]. Portanto, Deus condenou eternamente aqueles anjos às cadeias na escuridão [do inferno. Eles vão permanecer lá]até o grande dia quando [Deus]vai julgá-los/castigá-los. **(aïdios g126, questioned)** **7** De maneira semelhante, aqueles que viviam [MTY] nas [cidades de]Sodoma e Gomorra e outras cidades vizinhas cometeram atos de imoralidade sexual, procurando todos os tipos de relações sexuais distintas [daquelas que Deus permitia. Portanto, Deus destruiu as cidades deles. Aquilo que aconteceu a tais pessoas e anjos]mostra como é que Deus vai fazer com que indivíduos [como esses falsos mestres]sofram quando ele os castigar no eterno fogo [do inferno.] **(aiōnios g166, questioned)** **8** Da mesma forma, estes [ímpios no meio de vocês]mancham seu próprio corpo [por se comportarem imoralmente,]pois [eles alegam]que Deus [revelou]em visões [que eles deviam se comportar dessa maneira.]Eles recusam [deixar]que alguém tenha autoridade sobre eles, e insultam os gloriosos [anjos de Deus.] **9** Quando o diabo/Satanás disputou com o anjo-chefe Miguel sobre [quem iria levar]o corpo do [profeta]Moisés, Miguel não procedeu [como estes falsos mestres. Mesmo que Miguel tivesse muito mais autoridade que eles,]ele não insultou desrespeitosamente a Satanás, acusando- o/condenando-o. Pelo contrário, ele disse [apenas], "[Desejo que]o Senhor Deus o repreenda!" **10** Mas esses [falsos mestres no meio de vocês]insultam os seres/elementos [espirituais]que não compreendem. Além disso, [por]fazerem [as coisas iníquas que desejam], coisas que entendem naturalmente/impensadamente, coisas que [fazem]os animais sem razão, eles se destroem. [Mas Deus também vai]castigá-los. **11** Deus [vai]lhes fazer coisas horríveis! Eles vivem [de forma iníqua]como Caim, [que matou seu irmão por causa dos ciúmes.]Aqueles [falsos mestres]se dedicam [às ações]erradas [MET] [como]Balaão. Balaão [tentou levar o povo de Deus ao pecado]para ganhar o dinheiro que [alguém lhe ofereceu.]Eles vão perecer como Corá, que se rebelou [contra a autoridade que Deus concedeu a Moisés.] **12** Tais falsos mestres são [tão perigosos para vocês como][MET] são as pedras escondidas de um recife [para um barco]. Quando vocês participam coletivamente [das refeições que promovem]o amor e comunhão [cristãos,]eles farreiam

ousadamente/desavergonhadamente, cuidando
somente de si mesmos e não se importando com
os outros. [Por deixarem de fazer quaisquer
coisas em apoio dos seus semelhantes][MET],
eles são [tão inúteis como]nuvens impelidas
pelo vento {que o vento impele}, mas que
não [produzem]nenhuma chuva. [Eles são
tão frustrantes como][MET] árvores que não
produzem nenhum fruto no outono, [como
devem.]Eles não são apenas mortos [MET]
[espiritualmente, como incapazes de fazer com
que os outros vivam espiritualmente, bem
como][MET] árvores que foram arrancadas
{que alguém arrancou}, e [como resultado]são
incapazes de produzir nenhum fruto. 13 Eles
são [irrequietos][MET], [como]as ondas bravas
do mar. [Justamente como as ondas produzem
]espuma malcheirosa na praia, esses [falsos
mestres produzem apenas]obras vergonhosas
[MTY]. [Não podemos depender deles para nos
orientar em termos de como devemos viver
][MET], [bem como não podemos depender dos]
meteoros/estrelas cadentes [para nos mostrar
a rota ao viajarmos]. A intensa escuridão lhes
foi reservada {[Deus]lhes reservou a intensa
escuridão} [no inferno]. **(aiōn g165, questioned)** 14
Enoque, o [sexto na linhagem dos descendentes
]de Adão, vaticinou isto sobre aqueles [falsos
mestres]: "Escutem o seguinte: O Senhor, com
certeza, virá com uma multidão inúmera dos
seus santos [anjos] 15 para julgar todo o mundo,
e para castigar todos os iníquos e ímpios por
causa de todos os atos ímpios que praticaram de
uma forma ímpia, e por causa de todas as coisas
ásperas que os pecadores ímpios proclamaram
contra ele". 16 Estes [falsos mestres]se queixam
das [coisas feitas por Deus]. Eles se queixam
[daquilo que lhes acontece]. Eles praticam as
coisas pecaminosas [que o corpo deles]deseja.
Eles falam presumidamente. Lisonjeiam as
pessoas para convencer [essas pessoas a lhes
concederem as]coisas que desejam. 17 Mas
vocês a quem amo devem se lembrar das coisas
vaticinadas pelos apóstolos de nosso Senhor
Jesus Cristo {que os apóstolos de nosso Senhor
Jesus Cristo vaticinaram}. 18 Eles lhes disseram,
"Nos últimos tempos haverá pessoas que se
zombarão [das verdades que Deus revelou.
]Elas praticarão as coisas ímpias que o [corpo
]delas deseja". 19 Estes falsos mestres são os
que farão com que [os crentes]se dividam
coletivamente. Eles farão aquilo que a própria
vontade deles determine fazer. O Espírito de
Deus não vive neles. 20 Mas vocês, pessoas que
amo, estabeleçam-se firmemente nas verdades
sagradas que creem. Orem, [deixando que
]o Espírito Santo os capacite/habilite. 21
Continuem [comportando-se de uma forma
apropriada para aqueles a quem]Deus ama.
Continuem esperando constantemente que
nosso Senhor Jesus Cristo [aja]bondosamente
para com vocês até o momento de começarmos
[a viver]eternamente [com Cristo.] **(aiōnios g166)** 22
Com misericórdia/compaixão, [auxiliem
]aqueles que não tiverem certeza [de qual
verdade devem crer.] 23 Salvem outros,
resgatando-os energicamente da [influência
dos falsos mestres][MET], [como as pessoas
arrebatam os objetos de]um incêndio. Tenham
compaixão daqueles que os falsos mestres
tiverem enganado/convencido totalmente, mas
tenham cuidado para que eles não influenciem
vocês (também). Detestem [praticar,]ou até
[pensar, nos pecados que tais pessoas cometem,
bem como iriam detestar][MET] não somente
as coisas sujas mas as roupas manchadas por
aquelas coisas {que aquelas coisas mancharam}.
24 Deus pode guardar vocês da sua rejeição
[devida aos seus pecados], e ele pode apresentá-
los diante da sua gloriosa presença. [Lá,]não
haverá nada [pelo qual ele possa]condená-
los, e vocês vão regozijar grandemente. 25
Ele é o único e verdadeiro Deus. Ele nos
salvou como resultado daquilo que Jesus Cristo
nosso Senhor [fez em nosso benefício.]Deus é
glorioso, grande e poderoso, e ele [governou
]com grande autoridade antes do início do
tempo; ele continua sendo assim agora, e vai
permanecer assim para sempre! Amém/Assim
seja. **(aiōn g165)**

Apocalipse

1 [Este livro conta a mensagem]que Deus
revelou [a]Jesus Cristo. Deus a revelou a ele,
para que ele pudesse revelar aos seus servos
[as coisas/os eventos]que devem acontecer
em breve. Jesus comunicou [esta mensagem
]a [mim,]seu servo João, mandando-me seu
anjo. **2** [Escrevendo-a, eu,]João, estou relatando
verdadeiramente tudo o que vi [e ouvi], ou
seja, a mensagem de Deus, que Jesus Cristo
[me]relatou verdadeiramente. **3** [Deus]ficará
contente com qualquer pessoa que ler [este
livro à congregação]e Deus ficará contente
com aqueles que escutarem com cuidado e
obedecerem aquilo que [Deus mandou por
meio]desta mensagem profética que escrevi.
[Portanto, leiam esta mensagem, escutem com
cuidado e obedeçam ao que diz,]pois [estas
coisas, que Jesus revelou,]acontecerão em
breve. **4** [Eu], João, [escrevo]a [vocês crentes
nas]sete congregações [situadas na província
]da Ásia. [Peço que Deus Pai, o Espírito de Deus
e Jesus Cristo]possam agir com benevolência
para com (OU: abençoar) vocês, fazendo com
que tenham paz [interior. Deus Pai é]aquele
que existe, que sempre existiu e que existirá
para sempre. O Espírito [de Deus]está diante
do trono de Deus. [Ele tem todo tipo de poder
](OU: [é simbolizado como]sete espíritos). **5**
É Jesus Cristo quem tem falado fielmente [às
pessoas sobre Deus]. Ele é o primeiro daqueles
que voltaram à vida após ficarem mortos. É
Ele quem governa os reis da terra[. Honramos
a Jesus Cristo]. É Ele quem nos ama. Ele nos
livrou da/do culpa/castigo de nossos pecados.
Ele assim fez, [derramando]seu sangue [ao
morrer]. **6** É Ele [quem]nos tornou pessoas
sobre cujas vidas Deus governa, e nos fez
sacerdotes [que servem ao seu]Deus e Pai.
[Por isso reconhecemos que]Jesus Cristo é
eternamente divino e eternamente poderoso.
Amém/Que assim seja! **(aiōn g165)** **7** Escutem! Com
certeza Cristo chegará com as nuvens [para
julgar os rebeldes da terra], e todo o mundo
[SYN] vai vê-lo [chegar]. Até os [responsáveis
por tê-lo]furado [e matado][MTY] [vão vê-lo
chegar. Pessoas de]todos os povos do mundo se
lamentarão porque Ele [vai castigá-las]. De fato,
assim seja. **8** O Senhor Deus declara: "Sou eu que
dou início a [todas as coisas]e sou eu que [darei
]fim [a todas as coisas][MET]. Sou aquele que
existe, que sempre existiu e que existirá para
sempre. Sou o todo-poderoso". **9** Devido a meu
relacionamento com Jesus, eu João, seu irmão
crente, sofro com vocês quando as pessoas [os
perseguem]. Mas sabemos que [Jesus]governa
as nossas vidas enquanto suportamos firmes
as [provações. As pessoas]me mandaram à
ilha que [se chama]{que [as pessoas]chamam}
Patmos por [eu ter proclamado]a mensagem
de Deus, falando [às pessoas sobre]Jesus. **10** O
Espírito [de Deus]se apoderou de mim certo
dia quando [os cristãos se congregam para
adorar ao]Senhor/no domingo. **11** [Naquele
momento]ouvi alguém atrás de mim [que me
falava em voz tão alta e clara][SIM] como o
[som]de uma trombeta. Ele [me]dizia: "Escreva
em um pergaminho aquilo que você vê e mande
o escrito às sete congregações. Mande-o [às
congregações]na [cidade]de Éfeso, a [cidade
]de Esmirna, a [cidade]de Pérgamo, a [cidade
]de Tiatira, a [cidade]de Sardes, a [cidade]de
Filadélfia e a [cidade]de Laodiceia". **12** [Nesta
visão], voltei-me para ver quem me [SYN] tinha
falado. Ao voltar, **13** vi sete candeeiros de ouro.
No meio dos candeeiros havia [alguém]que
parecia um ser vindo do céu. Ele vestia um
manto que lhe chegava aos pés e vestia uma
faixa de ouro atado ao seu peito. **14** O cabelo
dele era branco como lã branca [ou]neve. Os
olhos dele [brilhavam fortes][SIM] como uma
chama de fogo. **15** Os pés dele [pareciam]bronze
que estava sendo purificado {que [as pessoas
]purificavam} em um forno. [Ao falar,]sua voz
[ressoava]como o som de um grande volume
de água [que cai rapidamente]. **16** Na mão
direita, ele segurava sete estrelas. Uma espada
de dois gumes se estendia da boca dele. O rosto
dele [brilhava tão forte]como o sol [ao meio-
dia][MTY]. **17** Ao vê-lo, caí redondo aos pés
dele, [sem poder me mexer nem falar][SIM],
como [um]morto. Mas Ele deitou sobre mim
a mão direita e me disse: "Deixe de ter medo!
18 Sou eu quem dá início a [todas as coisas]e
sou aquele [que põe]fim [a todas as coisas].
Sou eu quem vive para sempre. Apesar de ter
morrido, estou vivo e viverei para sempre.
Tenho [o poder de fazer as pessoas]morrerem
e autoridade sobre o lugar onde [estão]todos
os que morrem. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** Portanto,

escreva a [visão]que você está vendo. [Quer
dizer], escreva sobre as [condições]que existem
agora e os [eventos]que estão para ocorrer
no futuro. 20 O significado das sete estrelas
que você viu na minha mão direita e dos sete
candeeiros de ouro [que viu, é o seguinte]: As
sete estrelas [na minha mão simbolizam os
líderes que supervisam]as sete congregações,
[como]anjos, e os [sete]candeeiros [simbolizam
]as sete congregações".

2 [Ele também me disse:]"Escreva [a seguinte
mensagem]ao líder [MET] da congregação
da [cidade]de Éfeso: „Estou dizendo estas
coisas [a vocês: Sou]aquele que sustenta
firmemente as sete estrelas na mão direita. [Sou
]aquele que caminha entre os sete candeeiros
de ouro. 2 Eu sei quantas coisas vocês estão
fazendo: [especificamente], vocês trabalham
intensamente [por mim]e continuam [me
servindo]com perseverança. [Sei]que vocês
não toleram as pessoas [que ensinam][MTY] o
mal e que vocês investigam as pessoas que se
chamam falsamente de apóstolos, desmentindo
as alegações delas. 3 [Sei]também que vocês
continuam [servindo-me]com perseverança.
[Mesmo quando perseguidos pelas pessoas,
]vocês continuaram servindo-[me,]porque
[creem]em mim e não se cansaram [de
continuar me servindo.] 4 Contudo, tenho
contra vocês [a seguinte queixa:]Vocês já não
se amam [uns aos outros, nem a mim,]como
quando primeiro [MTY] [confiaram em mim.] 5
[Portanto, mando que vocês]se lembrem de
como, antigamente, amavam-[me e amavam-se
mutuamente, e que se deem conta]de que já
não [nos](excl.) amam como antes. [Mando que
]vocês se arrependam [dessa falta de amor por
mim e pelos outros]e que se amem novamente
[uns aos outros, e a mim,]como no início. Se não
abandonarem seu mau comportamento, vou
chegar para [julgar]vocês. [Como consequência
disso,]farei com que seu grupo deixe de ser uma
congregação cristã [MET]. 6 Mas vocês têm esta
virtude: Os nicolaítas [ensinam que os crentes
devem adorar os ídolos e agir de forma imoral.
]Contudo, vocês odeiam isso, como eu também
o odeio. 7 Todos os que desejam entender
minha mensagem [MTY] devem escutar com
cuidado a mensagem que o Espírito [de Deus
]está dizendo às congregações. A todos aqueles
que vencerem a [Satanás], eu darei o direito de
comer [o fruto][MTY] da árvore [que dá]vida,
a árvore que fica no jardim de Deus; [em outras
palavras, aqueles que se mostrarem vencedores
vão viver eternamente."] 8 "Escreva [a seguinte
mensagem]ao líder [MET] da congregação da
[cidade]de Esmirna: „[Estou]dizendo estas
coisas [a vocês]: [Sou]aquele que dá início a
[todas as coisas]e [põe fim a todas as coisas. Sou
eu]quem morreu e voltou a viver [para sempre].
9 Sei que vocês estão sofrendo [porque as
pessoas os perseguem]e sei que vocês carecem
de [bens materiais]. Mas [também sei que]vocês
são ricos, [MET] [em termos espirituais. Sei]que
aqueles [que se chamam de judeus]difamam
vocês. Mas eu não [os considero judeus. Eu acho
que]eles [pertencem à]assembleia [controlada
]por Satanás! 10 Não tenham medo das coisas
que em breve sofrerão. De fato, o diabo está
tramando [fazer os outros]prenderem alguns
de vocês na cadeia, para que vocês possam
ser tentados {[ele]possa tentá-los} a [negar
que creem em mim.]Vocês sofrerão, [pois
eles perseguirão vocês]durante um tempo
breve [MTY]. Continuem crendo em mim,
[mesmo que]eles matem vocês [por crerem em
mim.]Como resultado, eu [galardoarei vocês,
capacitando-os a]viver [para sempre, bem
como][MET] [as pessoas costumam galardoar
um atleta vencedor, dando-lhe]uma coroa.
11 Todos que querem entender [MET] devem
escutar com cuidado a mensagem que o Espírito
[de Deus]comunica às congregações. [Após
morrerem]os que vencerem a Satanás, eles
nunca ficarão separados eternamente {nada os
separará eternamente} de Deus[. Tal separação
seria como se tivessem]morrido mais uma
vez." 12 "Escreva [a seguinte mensagem]ao
líder [MET] da congregação da [cidade]de
Pérgamo: „[Sou]aquele que tem a espada afiada
de dois gumes. 13 Sei onde vocês moram. É
um lugar onde Satanás controla [MTY] [as
pessoas. Sei]que vocês creem firmemente em
mim [MTY]. Vocês não negaram a sua fé /
confiança em mim mesmo quando Antipas,
minha testemunha fiel, ainda [estava vivo].
Ele foi morto {Outros o mataram} na sua
cidade, que é um lugar onde Satanás controla
[as pessoas]. 14 Contudo, tenho a seguinte
[queixa]contra vocês: vocês permitem que
alguns dos seus membros ensinem as coisas

que Balaão [ensinou há muito tempo. Ele
]ensinou Balaque a persuadir os israelitas
a pecarem. [Especificamente,]ensinou-os a
consumir comida que tinham oferecido aos
ídolos e a praticar imoralidades sexuais. 15
Da mesma forma, vocês estão permitindo
que alguns dos [seus membros]sustentem /
sigam o que os nicolaítas ensinam, [as mesmas
coisas que Balaão ensinou.] 16 Portanto, vocês
devem fugir [disso]. Se não pararem de fazer
[isso], logo irei ter com vocês sem demora.
Eu lutarei contra aqueles [que sustentam esta
doutrina falsa]com as palavras que falarei
[MTY], [condenando-os ao castigo.] 17 Todos
que querem entender [MTY] devem escutar com
cuidado a mensagem que o Espírito [de Deus
]comunica às congregações. A todos aqueles
que vencerem a [Satanás], darei o maná, [que
está em uma jarra]que está escondida {que
alguém escondeu}. Também vou dar-lhes uma
pedra branca, na qual um nome novo está
gravado {na qual gravarei um nome novo} que
ninguém mais conhece, a não ser aquele que o
receberá." 18 "Escreva [a seguinte mensagem
]ao líder [MET] da congregação da [cidade de
]Tiatira: „[Eu,]o Filho de Deus/aquele que
também é Deus, digo estas coisas [a vocês: Sou
]aquele cujos olhos [brilham][SIM] como chama
de fogo, e cujos pés [resplandecem][MET]
como bronze refinado. 19 Sei que vocês [me
]amam [e se amam uns aos outros], que vocês
confiam [em mim,]que servem [aos outros], que
suportam com perseverança [as dificuldades
que sofrem. Sei]que vocês praticam estas
coisas ainda mais agora [do que]no passado.
20 Contudo, tenho a seguinte queixa contra
vocês: vocês toleram, [entre seus membros,
]aquela mulher [que é parecida][MET] [com
a malvada rainha]Jezabel[, que viveu há
muito tempo.]Ela se chama de profetisa, mas
pelo seu ensino ela está enganando meus
próprios servos. Ela os estimula a praticar a
imoralidade sexual e a consumir comidas que
já ofereceram aos ídolos. 21 Embora eu tenha
dado a ela tempo suficiente para rejeitar [sua
imoralidade sexual e suas práticas pagãs,]ela
não quis parar de [praticar aquelas coisas]. 22
Prestem atenção, [pois como resultado disso,
]farei com que ela fique muito doente [MTY].
Também, obrigarei aqueles [que agem de forma
imoral, à semelhança dela][MET], a sofrerem
grandemente, se não deixarem de [fazer]o
que ela faz. 23 Matarei com certeza aqueles
que [se tornaram como]filhos dela, [aceitando
plenamente aquilo que ela ensina][MET].
Como resultado [disso], todas as congregações
entenderão que sou eu quem descobre o que
todos pensam e desejam [MTY]. Eu galardoarei
cada um de vocês de acordo com o que tiver
feito. 24 Mas tenho algo a dizer aos demais
[crentes]de Tiatira. Vocês não seguem aquela
doutrina [errada], ou seja, aquilo que os [falsos
mestres]chamam suas [„práticas]secretas e
profundas, " [que]Satanás [realmente inspirou
](OU: aquilo que eles chamam [jocosamente]de
[práticas]secretas e profundas, [inspiradas por
]Satanás). Não exigirei de vocês mais nenhuma
obrigação [além da que já têm.] 25 Só peço
que continuem [crendo firmemente em mim
e obedecendo-me]até eu voltar. 26 A todos
aqueles que vencerem a [Satanás]e que (OU:
[porque]eles) continuarem fazendo o que
mando até morrerem, darei autoridade sobre
as nações [que se rebelam contra Deus.] 27
[Assim como o salmista ecreveu de mim], Ele
exercerá [rigorosamente]a autoridade sobre
elas [como se estivesse batendo] [neles][HYP]
com uma vara de ferro. [Ele vai esmigalhá-las
]como os vasos de barros são esmigalhados
{como [as pessoas]esmigalham os vasos de
barro} [MET]. 28 Vou dar-lhes esta autoridade
como eu mesmo a recebi de meu Pai. Também
darei a [todos aqueles que vencerem a Satanás
uma parte da glória parecida com a que tem]a
estrela matutina/Vênus [MET, MTY]. 29 Todos
os que querem entender [MTY] devem escutar
e prestar atenção à mensagem que o Espírito
[de Deus]comunica às congregações".

3 "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder
[MET] da congregação da [cidade de]Sardes:
„Estou dizendo estas coisas [a vocês]: [Sou
]aquele em quem habita o Espírito de Deus,
que possui todo tipo de poder (OU: [que é
simbolizado como]sete espíritos), e que tem as
sete estrelas. Sei tudo que vocês fizeram. Embora
pareçam vivos [espiritualmente aos olhos das
demais pessoas, são tão fracos espiritualmente
que é como se]estivessem mortos [MET].
2 [Tomem consciência da sua necessidade
espiritual como se estivessem]acordando
[do/da sono/morte][MET] e fortaleçam- [se

espiritualmente, já que são tão inúteis que
parecem uma pessoa]prestes a morrer [MET].
[Vocês devem proceder assim]porque sei que
meu Deus não acha satisfatório nada do que
vocês estão fazendo. 3 Portanto, lembrem-
se sempre de como receberam [a mensagem
de Deus]quando a ouviram. Obedeçam-na
continuamente e fujam dessa sua pecaminosa
maneira de viver. Se [não se conscientizarem da
sua necessidade espiritual e fugirem dos seus
pecados][MET], irei ter com vocês [quando
menos me esperam], como [chega]um ladrão
[SIM]. Vocês nunca saberão em que hora irei
[julgá-los]. 4 Contudo, em Sardes existem uns
poucos membros que [não praticaram coisas
erradas. É como se não]tivessem manchado
as suas roupas [MET]. Consequentemente, eles
viverão comigo [e serão puros espiritualmente,
como pessoas vestidas]de branco [puro][MET],
pois são dignos [de viver comigo.] 5 Eu
vestirei todos aqueles que vencerem a [Satanás
]dessas mesmas roupas brancas [MET] (OU:
serão [espiritualmente puros como se]vestidos
dessas roupas brancas) e nunca apagarei os
nomes deles do livro [que registra](OU[: em
que registro]) [os nomes das pessoas que]vivem
[eternamente/espiritualmente.]Ao invés disso,
reconhecerei, diante do Pai e diante dos seus
anjos, que elas [MTY] [me pertencem]. 6
Todos os que querem entender [MET] devem
prestar atenção à mensagem que o Espírito [de
Deus]comunica às congregações." 7 "Escreva
[a seguinte mensagem]ao líder [MET] da
congregação da [cidade de]Filadélfia: „Estou
dizendo estas coisas a vocês: [Sou]o santo
de Deus, o verdadeiro. [Bem como o rei]Davi
tinha a autoridade [MTY] [de permitir que
as pessoas entrassem na antiga cidade de
Jerusalém, assim eu tenho a autoridade de
permitir que as pessoas entrem na nova cidade
de Jerusalém. Sou]aquele que abre [portas]de
forma que ninguém possa fechá-las e fecho
portas de forma que ninguém possa abri-las.
8 Sei tudo que vocês têm feito. Saibam que
abri diante de vocês uma porta que ninguém
pode fechar. [Sei que, embora]sendo só [uns
poucos membros/crentes], (OU: sem muita
esforça [espiritual]) [MTY] vocês obedeceram
às minhas palavras, e não negaram [a sua fé
]em mim [MTY]. 9 Saibam que alguns [dos seus
membros pertencem]à assembleia de Satanás.
Eles alegam ser judeus, mas eu não [acho que
sejam]. Pelo contrário, estão mentindo. Farei
com que alguns deles se encontrem com vocês
e se ajoelhem [humildemente]aos seus pés,
confessando que eu amo vocês. 10 Já que vocês
prestaram atenção à recomendação de ficarem
firmes [ao sofrerem], eu [protegerei vocês
daqueles indivíduos/seres que quiserem fazer-
lhes mal espiritualmente]durante o período
que há de chegar em breve. Então Deus [fará os
rebeldes]da terra sofrerem para determinar [se
estão dispostos a fugir do seu pecado, ou não.]
11 Chegarei em breve. [Portanto], continuem
firmes e seguros [nas verdades]que receberam,
para que ninguém possa tirar-lhes o prêmio
[que Deus guarda para]vocês. 12 Manterei
[em segurança]absoluta todos aqueles que
vencerem [a Satanás]. Eles estarão [firmes como
][MET] os pilares do templo do meu Deus.
Nunca mais terão que deixar o [lugar deles].
Vou marcá-los com o nome do meu Deus,
[mostrando que eles pertencem a Deus. Também
vou marcá-los]com o nome da cidade do meu
Deus, [provando que eles moram ali. Aquela
cidade é]a Nova Jerusalém, que descerá do céu
do meu Deus. [Também vou marcá-los]com meu
novo nome[, provando que eles me pertencem].
13 Todos que querem entender [MTY] devem
prestar atenção à mensagem que o Espírito [de
Deus]comunica às congregações". 14 "Escreva
[a seguinte mensagem]ao líder [MET] da
congregação da [cidade de]Laodiceia: „[Estou
]dizendo estas coisas [a vocês: Sou]aquele cujo
[caráter]é absolutamente íntegro. Sou aquele
que testemunha de forma confiável e exata. Sou
aquele mediante o qual Deus criou [todas as
coisas]. 15 Sei o que vocês estão fazendo/como
vocês são: vocês [nem negam a sua confiança em
mim nem são zelosos em me amar/obedecer.
Vocês são como água]nem fria nem quente.
Tomara que vocês fossem frios ou quentes!
16 Por serem indiferentes para comigo e com
relação ao seu crescimento espiritual [MET],
estou prestes a [rejeitar]vocês [MET], [como se
]estivesse cuspindo [água morna]da boca. 17
Vocês dizem: „[Por termos tudo que precisamos,
em termos espirituais,]somos [como]os ricos
[que]adquiriram muitas riquezas. Não nos
falta nada!" Mas vocês não se dão conta de
serem [tão carentes espiritualmente que são
como][MET] pessoas miseráveis e desprezíveis,

pobres, cegos e nus. 18 [Embora tendo ali
muitos ricos,]aconselho que vocês [me peçam
tudo o que precisam em termos espirituais,
como se estivessem]comprando de mim ouro
refinado pelo fogo {que o fogo tem refinado},
para que possam ser [realmente]ricos [MET]
[em termos espirituais. Mesmo que as pessoas
dali confeccionem e vendam muitas roupas,
deixem- me fazê-los retos e justos, como se
estivessem][MET] comprando de mim roupas
brancas para andarem vestidos em vez de
ficarem nus e envergonhados. [Embora haja ali
um famoso oftalmologista, deixem que eu ajude
vocês a perceber as coisas espirituais, como se
estivessem][MET] comprando de mim colírio
para untar seus olhos e recuperar a visão. 19 [Já
que]repreendo e corrijo todos aqueles que amo
com grande afeição, fujam sinceramente dos
seus pecados. 20 Saibam que [chamo cada um
de vocês a responder-me]como se [MET] eu
[estivesse]em pé ali à [sua]porta, batendo nela.
Eu me encontrarei com qualquer um que ouvir
a minha voz e me responder, [tendo comunhão
]com ele [como amigos]que tomam juntos uma
refeição [MET]. 21 Deixarei que todos aqueles
que vencerem a [Satanás]se sentem comigo
no meu trono [para governar as pessoas,]bem
como eu venci a [Satanás]e estou sentado [para
reinar]com meu Pai no trono dele. 22 Todos
os que querem entender [MTY] devem prestar
atenção à mensagem que o Espírito [de Deus
]comunica às congregações.""

4 Depois disso, eu, [João], vi [em outra cena que
]havia uma porta aberta no céu. Aquele cuja
voz era como [SIM] uma trombeta [altissonante],
o mesmo que me tinha falado anteriormente,
[me]disse: "Suba para cá! Quero mostrar-lhe
os eventos que devem ocorrer mais tarde". 2
Imediatamente senti que o Espírito [de Deus
estava me controlando poderosamente.]Lá
no céu havia um trono, e no trono alguém
estava sentado, [governando]. 3 O aspecto
dele [brilhava]como [SIM] [uma joia]jaspe
resplendente (OU: diamante) e como um rubi
[cintilante.]Ao redor do trono havia um
arco-íris que [brilhava como uma]esmeralda
[fulgurante/resplandecente]. 4 O trono estava
rodeado de vinte e quatro tronos. Nestes tronos
estavam [sentados]vinte e quatro anciãos. [Os
anciãos]vestiam roupas de branco [puro]e
na cabeça tinham coroas de ouro. 5 Saíam do
trono relâmpagos, barulhos e trovões. Sete
tochas de fogo brilhavam diante do trono.
Estas [representam]o Espírito de Deus que
tem todo tipo de poder (OU: que é [também
]simbolizado como sete espíritos). 6 Na frente
do trono [havia algo parecido com]um mar de
vidro. Parecia [claro]como cristal. Nos quatro
lados do trono estavam [seres]viventes. Cada
um destes estava coberto de olhos na frente e
atrás. 7 O primeiro [ser]vivente era parecido
com um leão. O segundo [ser]vivente parecia
um boi. O terceiro [ser]vivente tinha cara
de homem. O quarto ser vivente parecia uma
águia que voava. Cada um dos quatro [seres
]viventes tinha seis asas. Estavam cobertos
de olhos por todo [o corpo]e debaixo [das
asas]. Dia e noite não paravam [LIT] de cantar:
"Santo, santo, santo é o Senhor Deus, o Todo-
poderoso. É aquele que existia, que existe, e que
sempre existirá". 9 Os [seres]viventes [louvam],
honram [DOU] e agradecem àquele que está
sentado no trono, aquele que vive para sempre.
(aiōn g165) 10 Sempre que fazem assim, os vinte e
quatro anciãos se prostram diante daquele que
está sentado no trono e O adoram, àquele que
vive para sempre. Eles depositam suas coroas
diante do trono e cantam: (aiōn g165) 11 "Nosso
(excl) Senhor e Deus, Tu és digno de [que todos
os seres]te louvem, [que todos os seres]te
honrem e [que todos os seres]confessem [que
] Tu és o poderoso, pois Tu [sozinho]criaste
todas as coisas. E mais, por haver determinado
[que eles existissem,]eles foram criados {Tu os
criaste} e, [consequentemente,]eles existem".

5 Vi que havia um pergaminho na mão
direita daquele que se sentava no trono. O
pergaminho estava escrito por fora e por dentro
e selado com sete lacres.{[Alguém]tinha escrito
na parte externa e interna dele, selando-o} com
sete lacres. 2 Vi um anjo forte que anunciava
em voz alta: "Quem é digno de quebrar os
lacres do pergaminho e depois abri-lo?" 3
Mas nenhum [ser criado,]nem no céu nem na
terra, nem debaixo da terra, conseguiu abrir o
pergaminho e depois olhar o que estava [escrito
]nele. 4 Chorei muito por não haver ninguém
digno de abrir o pergaminho e depois olhar
que foi [escrito]para dentro dele. 5 Um dos
anciãos me disse: "Não chore [mais]! Olhe,

[aquele que é chamado]Leão da tribo de Judá,
[o Messias que é]descendente do [Rei]Davi, já
derrotou [Satanás. Consequentemente, Ele é
digno]de quebrar os sete lacres do pergaminho
e [depois]abri-lo!" 6 Então vi [Jesus, aquele
que parece um][MET] cordeiro [sacrificado,
]que estava ali em pé. Ele ficava perto do trono,
no centro dos quatro [seres]viventes e dos
anciãos. Parecia que Ele foi morto {[as pessoas
]O tinham matado}, [mas que Ele estava vivo
de novo.]Ele tinha sete chifres [fortes]e sete
olhos. Os sete olhos simbolizam o Espírito de
Deus, que tem todo tipo de poder. [Ele]manda
o Espírito para toda a terra. 7 Ele se aproximou
e pegou o pergaminho da mão direita daquele
que se senta no trono. 8 Quando Ele pegou o
pergaminho, os quatro [seres]viventes e os
vinte e quatro anciãos se prostraram diante
dele [para adorá-lo.]Cada um deles tinha uma
harpa, e eles tinham também taças de ouro
cheias de incenso, que [representam]as orações
do povo de Deus. 9 Os [seres]viventes e os
anciãos entoaram um cântico novo, dizendo:
"Tu és digno de receber o pergaminho e de
quebrar os seus lacres, porque foste morto
[pelos inimigos]{[teus inimigos]te mataram}
e, pela [tua morte e o derramamento do]teu
sangue, compraste/redimiste [seres humanos
]para Deus de todas as tribos, línguas, [MTY]
etnias e nações do mundo. 10 Tu os fizeste
um povo sobre o qual nosso Deus governa, e
sacerdotes [que servem] a Ele, e eles governarão
[as pessoas][MTY] na terra". 11 Enquanto eu
[olhava], ouvi as vozes de muitos anjos ao redor
do trono e ao redor dos [seres]viventes e os
anciãos. Havia milhões deles, uma [multidão
tão vasta que ninguém podia contar.] 12
Eles cantavam em voz alta: "[Aquele que é
parecido com um]cordeiro que foi morto
{que [seus inimigos]mataram} [e que voltou a
viver,]é digno de [que todos os seres criados
]confessem que Ele é [infinitamente]poderoso,
infinitamente rico, [infinitamente]sábio e
infinitamente forte! Ele é digno de [que todos os
seres criados]O honrem e louvem!" 13 Também
ouvi todos os seres que estão no céu, e na terra,
e debaixo da terra, e no mar, cada ser que existe
em todos esses lugares, que diziam / cantavam:
"Louvemos e honremos sempre aquele que está
sentado no trono [e aquele que é como]um
cordeiro, [confessando que Eles]reinam todo-
poderosos para sempre! (aiōn g165) 14 Os quatro
[seres]viventes disseram: "Amém/Assim seja!"
Então os anciãos se prostraram e adoraram a
[Deus e a Jesus, aquele que é parecido com um
cordeiro.]

6 Vi que [Jesus, aquele que é parecido com
um]cordeiro, quebrou o primeiro dos sete
lacres [do pergaminho]. Depois ouvi um dos
quatro [seres]viventes dizer [a alguém,]em
uma voz [forte]como [SIM] trovão: "Venha!" 2
Então vi [sair]um cavalo branco. Aquele que o
montava tinha um arco. {[Deus/Alguém]lhe
deu} uma coroa [para mostrar que Ele era
rei.]Então aquele que conquista [as pessoas
]saiu para continuar conquistando [as pessoas].
3 Quando [aquele que parecia um]cordeiro
quebrou o segundo [lacre], ouvi o segundo
[ser]vivente dizer: "Venha!" 4 Então saiu um
cavalo vermelho. Àquele que estava montado
nele foi lhe permtido fazer com que{[Deus]
permitiu que aquele que o montava} fez/fizesse
com que [as pessoas]já não pudessem viver
em paz, passando a matar-se umas às outras.
[Para tal propósito,]foi lhe dado {[o agente de
Deus]lhe deu} uma grande espada. 5 Quando
[Jesus, aquele que é parecido com um]cordeiro,
quebrou o terceiro lacre, ouvi o terceiro [ser
]vivente dizer novamente: "Venha!" Desta vez,
vi [sair]um cavalo negro. Aquele que o montava
tinha uma balança na mão. 6 Ouvi uma voz [que
soava]como [se procedesse]dentre os quatro
[seres]viventes. A voz dizia [ao cavaleiro:]"Um
quilo de trigo [custará tanto]que um homem
deveria trabalhar um dia inteiro para compra-
lo, e três quilos de cevada serão vendidos
pelo mesmo preço. Mas não interrompam [o
fornecimento de]azeite ou vinho [MTY]".
7 Quando [aquele que parecia um]cordeiro
quebrou o quarto lacre, ouvi o quarto [ser
]vivente dizer novamente: "Venha!" 8 Desta
vez vi [sair]um cavalo amarelo. Aquele que o
montava se chamava „[aquele que faz com que as
pessoas]morram [PRS]" e vinha acompanhado
por um [que se chamava „aquele que vem
do]lugar dos mortos [PRS]". A eles foi dada
{[Deus]lhes deu} autoridade sobre um quarto
dos habitantes da terra para estes se matarem
mutuamente com armas [SYN], matando-os
também pela falta de comida, [fazendo]-[os
adoecer]em epidemias e [provocando]ataques

de feras [contra eles]. (Hadēs g86) 9 Quando [aquele
que é parecido com um]cordeiro quebrou o
quinto lacre, vi debaixo (OU: ao pé) do altar
[no céu]as almas dos [servos de Deus]que
foram mortos {que [as pessoas tinham]matado}
por [crerem]naquilo que Deus tinha dito e
por terem divulgado aos outros [a mensagem
sobre Jesus]. 10 As almas apelaram [a Deus
]em voz alta, dizendo: "Senhor Soberano, tu
és santo e fiel. Quanto tempo [passará]até tu
julgares e [castigares]os habitantes da terra, que
derramaram nosso (excl) sangue ao [nos](excl)
[matarem]?" 11 Foi dado {[Deus]deu} a cada uma
das almas um manto branco talar e eles foram
mandado de descansar {[Ele]mandou} que elas
descansassem um pouco mais até todos os
crentes que serviam [ao Senhor]em companhia
delas serem mortos {até [as pessoas]matarem
todos os crentes que serviam [ao Senhor]em
companhia delas}. Foram pessoas a quem [Deus
tinha destinado a mesma morte]sofrida por
aquelas que já foram mortos {que as pessoas já
[mataram]}. 12 Vi que quando [Jesus, aquele
que parecia um]cordeiro, quebrou o sexto
lacre, a terra passou a tremer violentamente.
O sol tornou-se tão preto como pano feito
de lã [preta]. A lua inteira ficou [vermelha
][SIM] como sangue. 13 [Muitíssimas]estrelas
caíram para a terra, como [SIM] caem os figos
verdes quando uma figueira é sacudida por um
vento forte {quando um vento forte sacode
uma figueira}. 14 O céu se rachou e [se enrolou
para os dois lados], como [SIM] um pergaminho
[velho]fica enrolado [ao ser dividido em
dois]. Todas as montanhas e ilhas se ficaram
deslocadas {deslocaram}. 15 [Como resultado
disso, todos os rebeldes]da terra, [entre eles
]os reis, graúdos/pessoas muito importantes,
generais, ricos e poderosos, em companhia
de todas as [demais]pessoas—fossem escravas
ou livres—esconderam-se nas cavernas e nas
rochas das montanhas. 16 Eles gritaram às
montanhas e às rochas: "Caiam em cima de nós
(excl) para nos (excl) esconder, para que aquele
que está sentado no trono não possa ver-nos
(excl) [MTY], e [para que aquele que parece um
]cordeiro não possa castigar-nos [MTY] (excl)! 17
É este o grande dia em que Ele deve castigar-nos
[MTY] (excl), e [quando assim fizer]—ninguém
vai/quem— [RHQ] poder/poderá sobreviver!"

7 Depois, eu vi quatro anjos. Um deles ficava
em pé ao norte, um a leste, um ao sul e um a
oeste. Eles refreavam os ventos que sopravam
de toda parte [MTY] para que não batessem [de
forma destrutiva]na terra, nem no mar, nem em
qualquer árvore. 2 Vi outro anjo subir do leste.
Ele levava o selo de Deus. [Com este]selo Deus,
o todo-poderoso, sela [seu próprio povo para
o proteger.]Ele gritou em voz alta aos quatro
anjos a quem tinha sido dada {a quem [Ele]tinha
dado} [autoridade/poder]para fazer mal à terra
e ao mar. 3 Ele [lhes]disse: "Não façam mal à
terra nem ao mar nem às árvores até nós (excl)
colocarmos a marca de nosso (incl) Deus na
testa dos servos dele. 4 [Então o anjo e os demais
anjos, companheiros dele, marcaram todos os
servos de Deus.]Ouvi o número exato de pessoas
que foram marcadas {que [os anjos]tinham
marcado} [por serem servas de Deus. O número
foi de]144.000 [pessoas]de todas as tribos de
Israel. [Estes indivíduos simbolizavam o número
completo de pessoas que Deus protegeria.] 5
Da tribo de Judá [os anjos]marcaram doze mil
pessoas. Da tribo de Rúben [os anjos marcaram
]doze mil pessoas. Da tribo de Gade [os anjos
marcaram]doze mil pessoas. 6 Da tribo de Aser
[os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo
de Naftali [os anjos marcaram]doze mil pessoas.
Da tribo de Manassés [os anjos marcaram]doze
mil pessoas. 7 Da tribo de Simeão [os anjos
marcaram]doze mil [pessoas]. Da tribo de Levi
[os anjos marcaram]doze mil [pessoas]. Da
tribo de Issacar [os anjos marcaram]doze mil
[pessoas.] 8 Da tribo de Zebulom [os anjos
marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de José
[os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo
de Benjamim [os anjos]marcaram doze mil
pessoas. 9 Depois destas coisas vi uma grande
multidão. Havia [tantas pessoas]que ninguém
poderia contá-las. [As pessoas vinham]de todas
as nações, tribos, grupos étnicos e línguas do
mundo [MTY]. Elas ficavam em pé diante do
trono e de [Jesus, aquele que é parecido com um
]cordeiro. Vestiam roupas brancas e seguravam
na mão folhas de palmeiras [para agitar no ar
em sinal festivo.] 10 Elas gritaram em voz alta:
"[Ó]nosso (excl) Deus, tu que estás sentado no
trono, e [Jesus, aquele que parece um]cordeiro,
[vós dois nos (excl)]livraste [do poder de
Satanás!"] 11 Todos os anjos ficaram em pé ao
redor do trono e em volta dos anciãos e dos

quatro [seres]viventes. Todos eles se curvaram
diante do trono, com o rosto [em terra,]e
adoraram a Deus. 12 Eles disseram: “Assim
seja!” [Nós (excl)]louvamos, agradecemos e
honramos [a ti,]nosso (excl) Deus, para sempre!
[Nós (excl) confessamos]que tu és para sempre
o todo-sábio, o poderoso, aquele que pode
fazer todas as coisas! Amém / Assim seja!”
(aiōn g165) 13 Aí um dos anciãos me perguntou:
“Quem são estas [pessoas]que vestem roupas
brancas e de onde vieram?” 14 Eu lhe respondi:
“Senhor, [não sei. Com certeza]o senhor sabe
[quem são elas!”]Ele me disse: “São as pessoas
que [os outros]perseguiram ferozmente. [Por
crerem que Jesus, aquele que é parecido com
um]cordeiro [sacrificial, espiou nosso pecado
quando derramou]seu sangue [ao morrer, é
como][MET] [se]elas tivessem lavado suas
vestes, tornando-as brancas. 15 Por isso, elas
estão agora diante do trono de Deus e O servem
dia e noite no [seu templo celestial. Deus],
aquele que está sentado no trono, vai protegê-
las [MTY]. 16 [Portanto,]nunca mais terão
fome. Nunca mais terão sede. O sol nunca mais
baterá nelas, nem serão [chamuscadas]pelo
calor. 17 É porque [aquele que é parecido com
]um cordeiro e está ao pé do trono, [cuidará
delas, como]um pastor [cuida das suas ovelhas
][MET]. Ele vai guiá-las [até a fonte da vida
eterna, assim como um pastor conduz suas
ovelhas]às fontes de água [que dão]vida [MET]
[a elas.]Deus [fará com que elas já não estejam
tristes. Será como se Ele]limpasse todas as
lágrimas dos olhos [MTY] delas”.

8 Quando [aquele que parece um]cordeiro
quebrou o sétimo lacre, houve no céu um
breve silêncio/durante uma meia hora, mais ou
menos. 2 Vi os sete anjos que ficam diante de
Deus. Foi dada {[Deus/Um anjo]deu} a cada um
deles uma trombeta. 3 Outro anjo que sustentava
um — incensário de ouro/receptáculo para
queimar incenso— chegou e ficou ao pé do
altar. Foi dado {[Um anjo]deu} a ele muitíssimo
incenso, para que o pudesse oferecer, junto
com as orações de todo o povo de Deus,
sobre o altar de ouro que fica diante do trono
[de Deus]. [Então ele queimou este incenso
no altar.] 4 Do [receptáculo na mão]do
anjo, a fumaça do incenso—misturada com as
orações do povo de Deus—subiu para Deus.
5 [Em resposta,]o anjo pegou o incensário
e o encheu de [brasas de]fogo do altar.
Ele jogou [o conteúdo do]incensário [MTY]
sobre a terra. O trovão rugia e retumbava, o
relâmpago fuzilava e a terra tremia. 6 Os sete
anjos—[cada um]dos quais segurava [uma]das
sete trombetas—prepararam-se para tocar. 7
Quando o primeiro anjo tocou sua trombeta,
foi derramados {caíram} sobre a terra fogo e
uma chuva de pedras misturada com sangue.
[Como resultado], um terço [de tudo sobre
a superfície]da terra foi queimado {[o fogo
]queimou uma terça parte de [tudo sobre a
superfície da]terra}. Um terço das árvores foi
queimado {Queimou um terço das árvores} e
[uma terça parte de]toda a erva verde. 8 Quando
o segundo anjo tocou sua trombeta, algo como
uma grande montanha de fogo ardente caiu
no mar. [Como resultado,]um terço do mar
ficou [vermelho como][MET] sangue, 9 morreu
uma terça parte dos bichos marítimos, e foi
destruído um terço dos navios [no mar]. 10
Quando o terceiro anjo tocou sua trombeta, uma
grande estrela, chamejante como uma tocha,
caiu do céu em cima de uma terça parte dos
rios e [uma terça parte]das fontes. 11 A estrela
se chama Amargura. [Como resultado,]ficou
amarga a água de um terço [dos rios e fontes,
]e muitas pessoas morreram por [terem bebido
]a água amargurada. 12 Quando o quarto anjo
tocou [sua trombeta, Deus]feriu o sol, a lua e as
estrelas, passando eles a perder uma terça parte
da sua luz. O [sol]deixou de brilhar durante
uma terça parte do dia e [a lua e as estrelas
deixaram de brilhar durante uma terça parte
]da noite. 13 Enquanto eu ficava olhando, ouvi
uma águia que voava bem alto no céu e gritava
em voz alta: “Acontecerão coisas terríveis aos
[rebeldes]humanos que moram na terra, como
resultado de [o que acontecera]quando os três
anjos remanescentes tocarem suas trombetas!
Já estão para tocá-las agora!”

9 O quinto anjo tocou sua trombeta. Então
vi [um anjo mau. Ele parecia]uma estrela
que tinha caído do céu para a terra. A ele foi
dada {[Alguém]lhe deu} a chave do poço que
[descia para o]abismo. (Abyssos g12) 2 Ele abriu o
poço/corredor [que dava para]o abismo. Como
resultado, subiu fumaça do abismo como a
fumaça de uma grande fornalha. O povo foram

prevenido pela fumaça {A fumaça preveniu todo
mundo} de ver a luz do sol e o céu. (Abyssos g12)
3 De dentro da fumaça saíram gafanhotos para
a terra. A eles foi dado {[Deus]lhes deu} poder
[para ferirem as pessoas]como os escorpiões
da terra [ferroam as pessoas.] 4 Os gafanhotos
foram proibidos de fazer mal {[Deus]mandou os
gafanhotos não fazerem mal} à relva da terra,
nem às plantas, nem a nenhuma árvore. [Ele
determinou que eles ferissem somente]aqueles
que careciam da marca na testa [que mostrava
que eles pertenciam a Deus]. 5 Os gafanhotos
foram proibidos de matar {[Deus]não permitiu
que os gafanhotos matassem} as pessoas. Em
vez disso, foi-lhes permitido {[Ele]deixou} que
continuassem torturando as pessoas durante
cinco meses. Ao serem torturadas, as pessoas
sentiam uma dor semelhante àquela causada
por um escorpião que ferroa uma pessoa. 6
Durante o período em que [os gafanhotos
tiverem licença de torturar os rebeldes, a
dor será tão aguda que]as pessoas desejarão
morrer, mas não haverá maneira [PRS] de
morrerem. Vão querer morrer, mas não poderão
morrer [PRS]. 7 Os gafanhotos pareciam cavalos
armados para a batalha. Na cabeça tinham
objetos parecidos com coroas de ouro. A cara
deles parecia o rosto dos seres humanos. 8
Tinham cabelos [compridos]como a cabeleira
[comprida]das mulheres. Os dentes deles eram
[fortes/destrutivos]como dentes de leão. 9
Levavam couraças que pareciam escudos de
ferro. [Quando eles voavam], as asas deles
faziam um barulho como o barulho de muitas
carruagens quando os cavalos [que as puxam
]correm para a batalha. 10 Eles tinham caudas
como [caudas de]escorpiões, [com as quais
]ferroavam [as pessoas]. O poder de ferirem [as
pessoas]durante [aqueles]cinco meses estava
na cauda deles. 11 O rei que os governava era
um anjo do abismo. O nome dele, na língua
hebraica, é Abadom. Na língua grega ele se
chama Apoliom. [Ambos]nomes [significam
Destruidor]. (Abyssos g12) 12 Assim terminou o
primeiro evento trágico. [Saibam], porém, que
há mais dois que ainda vêm. 13 O sexto anjo
tocou sua trombeta. Então ouvi uma voz dos
quatro cantos do altar de ouro que fica na
presença de Deus. 14 A voz dizia ao sexto anjo,
aquele que tinha a trombeta: “Solte os quatro
anjos que estão presos {que prendi} no grande
rio Eufrates”. 15 Os quatro anjos foram soltos,
aqueles que tinham sido guardados {[Ele]soltou
os quatro anjos, os quais [Deus]tinha guardado}
para aquela [exata]hora daquele dia, daquele
mês e daquele ano. Eles foram soltos {Ele os
soltou} para que eles pudessem capacitar [sua
cavalaria a]matar uma terça parte dos seres
humanos [rebeldes]. 16 O número das tropas
montados em cavalos, que assim fizeram, foi de
200.000.000. Ouvi [alguém dizer]quantas houve.
17 Na visão vi o aspecto dos cavalos e dos [seres
]que neles montavam. Eles [vestiam]couraças
[vermelhas]como fogo, de azul-escuro [como
fumaça e amarelas]como enxofre. A cabeça
dos cavalos era parecida com a cabeça dos
leões. Da boca deles saíam fogo, fumaça e
[vapores de]enxofre [que ardia]. 18 Uma terça
parte do povo [rebelde]foi morta pelo fogo, a
fumaça, e pelo enxofre [ardente]da boca [dos
cavalos]{Esses três elementos—o fogo, a fumaça
e o enxofre [ardente]—da boca [dos cavalos
]mataram a terça parte dos seres [rebeldes]}. 19
O poder dos cavalos estava na boca e na cauda
deles. As caudas tinham cabeças como cobras,
pelas quais fazem mal às pessoas. 20 Os demais
[rebeldes], que não foram mortos pelo fogo e
a fumaça e o enxofre ardente {a quem o fogo,
a fumaça e o enxofre ardente não mataram}
não se arrependeram do seu comportamento
pecaminoso. [Eles não deixaram de adorar]os
ídolos feitos com as próprias mãos. Eles não
quiseram deixar de cultuar os demônios e
ídolos [feitos]de ouro, prata, bronze, pedra e
de madeira, [mesmo sendo estes apenas ídolos
]que nem podem ver, nem ouvir, nem andar. 21
Eles não deixaram de assassinar outras pessoas,
nem de praticar feitiçaria, nem de agir de uma
forma sexualmente imoral, nem de roubar [as
posses das demais pessoas.]

10 [Na visão]eu vi outro poderoso anjo que
descia do céu. Uma nuvem [o envolvia].
Por cima da cabeça dele havia um arco-íris.
O rosto dele [brilhava][SIM] como o sol. As
pernas pareciam pilares de fogo. 2 Ele tinha na
mão um pequeno pergaminho aberto. Firmou o
pé direito no mar e o pé esquerdo na terra. 3 Ele
gritou algo em voz alta como a voz de um leão
que ruge. Quando ele assim bradou, trovejou
sete [vezes], dizendo [palavras que consegui
entender]. 4 Quando [assim]trovejou, eu estava

para escrever [aquelas palavras,]mas ouvi uma
voz do céu que me dizia: “Mantenha em segredo
aquilo que o trovão falou! Não o escreva!” 5
Então o anjo que eu tinha visto antes com os pés
no mar e na terra levantou a mão direita ao céu,
6 pedindo que aquele que vive para sempre, o
mesmo que criou o céu e tudo que há nele, e
[que também criou]a terra e tudo que há nela
e [que criou também]o mar e tudo que há nele,
afirmasse ser verdade aquilo que ele dizia. (aiōn
g165) 7 Ele disse que não adiaria mais [aquilo que
tinha determinado]. Pelo contrário, [chegado]o
momento de o sétimo anjo tocar a trombeta, o
plano secreto de Deus ia ser completado {ele
completaria o plano secreto de Deus}, bem
como tinha anunciado [há muito tempo]aos
seus servos, os profetas. 8 Aquele cuja voz eu
tinha ouvido do céu me falou novamente. Ele
disse: “Vá pegar o pergaminho aberto da mão
do anjo que está em pé no mar e na terra”. 9
Assim, eu me aproximei do anjo e pedi que ele
me entregasse o pequeno pergaminho. Ele me
disse: “Pegue e coma. Na boca [terá sabor]doce
como mel, mas lhe amargará o estômago”. 10
Tirei o pequeno pergaminho da mão do anjo e
o comi. Senti na boca um [sabor]doce como de
mel, mas depois de comer, senti o estômago
amargo. 11 Aquele cuja [voz falava do céu me
disse]: “Você deve profetizar novamente sobre
muitos [povos], muitas nações, [falantes de
]muitas línguas [MTY] e muitos reis”.

11 Foi-me dada uma vara de medir {[Um anjo
]me [deu]uma vara de medir, semelhante
a uma bengala}. Ele [me]disse: “[Cristo diz o
seguinte: „Vá]ao templo [onde o povo adora]a
Deus, tire as medidas dele e do altar [lá dentro
]e conte os adoradores ali. 2 Mas não tire as
medidas do pátio externo [do templo][DOU],
pois ele foi dado {[Deus]o entregou} [ao povo
]não judeu/gentio. [Consequentemente], eles
espezinharão [a cidade de]Jerusalém durante
quarenta e dois meses. 3 Eu nomearei minhas
duas testemunhas. Elas falarão em meu nome
durante 1.260 dias. Elas vestirão roupas [ásperas
]feitas de pele de cabra [para mostrar a sua
tristeza por causa do pecado do povo‟”.] 4
Essas [testemunhas são representadas][SYM]
pelas duas oliveiras e os dois castiçais que ficam
na presença do Senhor, [que governa]a terra. 5
Se alguém tentar fazer mal às [testemunhas],
sairá da boca delas fogo que destruirá seus
inimigos. Se alguém quiser fazer mal a elas,
com certeza ele vai ser morto {com certeza [as
duas testemunhas]vão matá-lo} desta forma. 6
Estas [testemunhas]terão autoridade [de Deus
]sobre o céu para impedir a chuva durante
o período em que elas estiverem falando em
nome de Deus. Elas também terão autoridade
[de Deus]para tornar a água [vermelha como
][MET] sangue [em toda parte]e [autoridade de
Deus]para ferir a terra com qualquer tipo de
praga quantas vezes quiserem. 7 Ao terminarem
de dar testemunho [ao povo], a besta que
vem do abismo vai atacá-las, derrotá-las e
matá-las. (Abyssos g12) 8 Os cadáveres das [duas
]testemunhas ficarão deitadas na rua da grande
cidade, chamada simbolicamente de Sodoma
ou Egito [por serem seus habitantes tão maus.
]É [naquela cidade]que o Senhor deles foi
crucificado {que as [pessoas]crucificaram seu
Senhor}. 9 Indivíduos de muitos [povos,]tribos,
[comunidades]linguísticas [MTY] e nações
contemplarão seus cadáveres durante três dias
e meio. Eles não deixarão que seus corpos sejam
enterrados {não deixarão [ninguém]enterrar
os corpos das testemunhas}. 10 Quando os
[rebeldes]que habitam a terra [entenderem que
as testemunhas estão mortas], vão regozijar-
se e festejar. Eles mandarão presentes uns aos
outros, pois esses dois profetas [mandaram
pragas]que pertubavam os [rebeldes]que
habitam a terra. 11 Mas depois de três dias e
meio, Deus dará novo hálito aos dois mortos, e
eles voltarão a viver. Ficarão em pé. As pessoas
que virem isso acontecer ficarão amedrontadas.
12 As [duas testemunhas]ouvirão uma voz bem
forte que fala do céu, dizendo-lhes: “Subam
para cá!” Elas subirão até o céu em uma nuvem.
Seus inimigos as contemplarão no momento
[de subirem]. 13 Nesse mesmo momento haverá
um grande terremoto. A décima parte [dos
prédios da][MTY] cidade desabará, e 7.000
pessoas morrerão por causa do terremoto. As
demais pessoas terão medo e [confessarão]que
é tremendo o Deus [que governa no]céu. 14
Será esse o segundo evento horrível. [Saiba que
o]terceiro evento trágico vai acontecer logo.
15 Então o sétimo anjo tocou a sua trombeta.
Vozes no céu bradaram fortes: “Nosso Senhor e
o Messias que [ele designou]governam agora
[todos os povos]do [MTY] mundo, e [Deus

]continuará a governar [todos os povos do
mundo]para sempre!" (aiōn g165) 16 Os vinte e
quatro anciãos sentados nos seus tronos na
presença de Deus se curvaram e O adoraram.
17 Eles disseram: "Senhor Deus, tu és o todo-
poderoso, aquele que existe e sempre existiu.
Nós te agradecemos teres derrotado com teu
poder [todos os que se rebelam contra ti,] pois
agora governas [todos os povos do mundo.] 18
Os [incrédulos]das [MTY] nações se zangaram
[contigo.] [Consequentemente,]tu te zangaste
[com eles.] [Determinaste]ser este o momento
apropriado para serem julgados {para julgares}
[todos]os mortos. [Também determinaste]ser
este o momento exato [de]galardoares a [todos
os]teus servos, [tanto]os profetas como o
restante do teu povo que te cultua, [fossem
eles]de grande ou pouca importância [social.
Todos eles!] [Tu determinaste também ser este
o momento propício de]destruíres as pessoas
que destroem [outros]na terra". 19 Então abriu-
se o templo de Deus no céu e vi no templo
a caixa sagrada que contém a aliança dele.
Fuzilaram relâmpagos, rugiram trovões, a terra
tremeu e [caiu]uma grande saraivada [do céu.]

12 Apareceu no céu algo bem incomum.
Foi uma mulher, cujo [aspecto e]roupa
[brilhavam como][MET] o sol. A lua estava
debaixo dos pés dela. Ela tinha na cabeça
uma coroa [feita]de doze estrelas. 2 Ela
estava grávida. Então, por estar prestes a dar
à luz [o seu filho], ela gritou pelas dores do
parto que sofria. 3 Outra coisa pouco comum
também apareceu no céu. Foi um imenso dragão
vermelho. Tinha sete cabeças e dez chifres. Em
cada uma das cabeças havia uma coroa real. 4 A
cauda do dragão arrastou um terço das estrelas
do céu, jogando-as para a terra. O dragão
mesmo se postou diante da mulher que estava
para dar à luz [o filho], para poder devorar o
recém- nascido na hora do parto. 5 Ela deu à
luz um filho, o qual [é destinado]a governar
todas as nações com [plena autoridade como se
empregasse][MET] uma vara de ferro, [para
obrigá-las a obedecer][MET]. [Deus]arrebatou
o filho dela e o levou [para reinar do]seu
trono. 6 A mulher fugiu até um lugar deserto.
Lá ela tem um lugar que Deus mandou seus
anjos prepararem para ela, para que [seus anjos
]possam cuidar dela durante 1.260 dias. 7 Houve
uma batalha no céu. Miguel e os anjos que
ele [comandava]lutaram contra o dragão. O
dragão e os anjos que ele [comandava]tentaram
repelir a [Miguel e seus anjos.] 8 Mas o dragão
não venceu a batalha, portanto ao dragão e
seus anjos não foi permitido permanecerem
{[Deus]não permitiu que o dragão e seus
anjos permanecessem} mais tempo no céu. 9
O grande dragão foi expulso {[Miguel e seus
anjos]expulsaram o grande dragão} [do céu.
]O dragão é a velha serpente, [aquele]que se
chama Diabo e Satanás. É ele quem engana [as
pessoas por toda]a terra. Ele foi jogado {[Miguel
e seus anjos]o jogaram} para a terra, e com
ele seus anjos foram expulsos {expulsaram seus
anjos} para a terra. 10 Ouvi [alguém]no céu
bradar em voz alta, dizendo: Agora nosso Deus
salvou [seu povo]por seu poder e Ele governa
[todos os povos!] Agora seu Messias, que é
o governante [supremo nomeado]por Deus,
tem autoridade [de governar todos os povos],
pois aquele que acusa nossos irmãos crentes foi
expulsou [do céu]{[nosso Deus]expulsou [do
céu]aquele que acusa nossos irmãos crentes}! É
o dragão quem os acusa dia e noite diante de
nosso Deus, [alegando que eles pecaram e são
dignos de castigo.] 11 [Nossos irmãos crentes]o
derrotaram porque [eles confiavam em Cristo],
aquele [que parece um]cordeiro [sacrificial
]que [morreu e derramou]seu sangue [na cruz,]
e porque falavam [de Cristo]às demais pessoas.
Mesmo que eles quisessem permanecer vivos,
[estavam dispostos a deixar que as pessoas]os
matassem [por terem dito a verdade sobre Ele.
] 12 Portanto, todos vocês, [anjos,]que moram
[MTY] no céu, alegrem-se! Mas coisas terríveis
acontecerão a vocês, [habitantes da][MTY]
terra e do mar, pois o diabo desceu até vocês!
Ele está agindo de uma forma muito irada, pois
sabe que lhe resta pouco tempo [para fazer
mal aos seres humanos".] 13 Ao se dar conta o
dragão de que foi jogado {[os anjos]o tinham
jogado} para a terra, ele passou a perseguir a
mulher que tinha dado à luz um filho. 14 Mas
duas asas foram dadas {[o anjo de Deus]deu
duas asas} à mulher, asas como [MET] de uma
enorme águia, para que ela pudesse voar a um
lugar deserto. É um lugar que [Deus]preparou
para ela. Nesse lugar ela foi alimentada {[os
anjos de Deus]alimentaram a mulher} durante
três anos e meio. A serpente, [ou seja, o dragão,

]não conseguiu chegar até ela. 15 A serpente
derramou água da boca, como um rio na direção
da mulher, na tentativa de arrastá-la com a
água. 16 Mas a terra ajudou a mulher, [pois
]abriu a boca e engoliu o rio que tinha jorrado
da boca do dragão. 17 Então o dragão ficou
muito zangado com a mulher. Portanto ele saiu
para lutar contra as pessoas que são como o
restante da prole dela. São estas as pessoas que
obedecem aos mandamentos de Deus e falam
de Jesus às demais pessoas.

13 O dragão ficou em pé na praia do mar.
Vi uma besta que saía do mar. Tinha
dez chifres e sete cabeças. Em cada um dos
chifres havia uma coroa real. Em [cada uma
]das cabeças havia um nome que insultava a
[Deus.] 2 A besta que vi parecia um leopardo.
Os pés eram semelhantes aos pés de um urso, e
a boca parecia a boca de um leão. O dragão deu
[poder]à besta. Também lhe deu autoridade
[de governar os seres humanos]do seu trono
[DOU]. 3 Uma das cabeças da besta foi ferida
{[O Senhor]tinha ferido uma das cabeças
da besta}, levando-a quase à morte. Mas a
ferida foi sarada. [Como resultado disso, quase
]todos [os habitantes]da terra [HYP, MTY] se
maravilharam da besta e se tornaram discípulos
dela. 4 Eles adoraram o dragão, pois ele tinha
dado à besta autoridade de [governar os seres
humanos.]Também adoraram a besta, dizendo:
"Ninguém / Quem [RHQ] é [tão poderoso
]como a besta! Ninguém / Quem ousaria lutar
contra ela [RHQ]!" 5 Permitiu-se que a besta
{Deus permitiu que a besta} falasse [MTY]
com orgulho e insultasse a [Deus.]Permitiu-se
também {[Deus]também deixou} que a besta
exercesse autoridade [sobre as pessoas]durante
quarenta e dois meses. 6 Ela falava [MTY]
para insultar a Deus, ultrajando o nome dele,
para insultar o lugar onde Ele mora e para
insultar os habitantes lá do céu. 7 Foi permitido
{[Deus]permitiu} que ela lutasse contra o
povo de Deus e o derrotasse. Foi permitido
{[Deus]deixou} que [ela]tivesse autoridade de
[governar]todas as tribos, [grupos]étnicos,
[falantes de]todas as línguas [MTY] que existem
e todas as nações. 8 A maioria [HYP] dos
[habitantes]da terra a cultuava. Foram estas
as pessoas cujos nomes não foram escritos no
livro [daquele que parece]um cordeiro, que
foi morto {cujos nomes aquele [que parece um
cordeiro], que as [pessoas]tinham matado, não
tinham inscrito no seu livro}. Desde o princípio
do mundo [Ele inscreveu nele os nomes das
pessoas que]viverão [para sempre.] 9 Todos os
que quiserem entender [MTY] devem escutar
cuidadosamente [esta mensagem de Deus:] 10 Se
[Deus determinou]que os [inimigos]de alguém
fossem prendê-lo, esses [inimigos]o prenderão.
Se [Deus determinou que alguém]fosse morto
{[as pessoas]fossem matar alguém} com espada,
elas o matarão com espada. Portanto, o povo
de Deus [deve permanecer] firme e fiel [a
Ele.] 11 Vi outra besta, que surgia da terra.
Tinha [na cabeça]dois chifres como os de um
cordeiro. Mas falava como [fala enganosa]de
um dragão. 12 Na presença da primeira besta,
ela empregava toda a [mesma]autoridade [da
primeira besta de governar os seres humanos.
]Obrigou os habitantes da terra [MTY. DOU] a
cultuarem a primeira besta, qual seja, aquela
que foi curada da ferida quase-mortal. 13 A
segunda besta praticou grandes milagres, até
fazendo fogo cair do céu para a terra à vista dos
seres humanos. 14 Ela praticava milagres em
nome da [primeira]besta. Fazendo assim, ela
conseguiu enganar os [incrédulos]da terra para
eles [acreditarem que deviam adorar a primeira
besta. Mas isto aconteceu somente porque]foi
permitido [por Deus]{[Deus]permitiu} [que
acontecesse.]Ela mandou os habitantes da terra
construírem uma imagem da [primeira]besta,
aquela que [as pessoas]tinham matado com
espada e que [mesmo assim]ressuscitou. 15
Permitiu-se {[Deus]permitiu} que ela fizesse
respirar a imagem da [primeira]besta, para
que essa imagem pudesse falar e mandar que
fosse morto qualquer indivíduo que recusasse
cultuar a imagem da besta. 16 A segunda besta
exigiu também que [seus agentes]marcassem
[o nome da besta]na mão direita ou na testa
de todos os seres humanos, os de pouca ou de
grande [importância social,]fossem ricos ou
pobres, livres ou escravos. [Todos]! 17 Eles assim
fizeram para que ninguém pudesse comprar
[nada]ou vender [nada]sem ter [na testa]a
referida marca, que é o nome da besta ou o
número do nome dele. 18 A pessoa deve [pensar
]sabiamente para entender [o significado da
marca.]Aquele que pensa sabiamente deve
reconhecer o [significado do]número da besta,

que é o nome de um homem. Esse número é
666.

14 Mas então vi [aquele que é parecido a
]um cordeiro, de pé no Monte Sião [em
Jerusalém.]Com Ele [estavam]144.000 [pessoas
em pé.]O nome dele e o nome do seu pai foram
escritos {[Ele]tinha escrito o nome dele e o
nome do seu Pai} na testa delas. 2 Ouvi um
som do céu, tão [forte][SIM] como o som de
uma grande cachoeira (OU: um grande [rio
]de água [impetuosa]) e [tão barulhento][SIM]
como um grande trovão. Outrossim, o som
que ouvi foi como [o som que]as pessoas
produzem ao tocarem suas harpas. 3 As 144.000
pessoas entoavam um cântico novo [enquanto
estavam]diante do trono, dos quatro [seres
]viventes e dos anciãos. Somente as 144.000
[pessoas], aqueles que foram redimidos {a
quem [aquele que parece um cordeiro]redimiu}
da terra [para Deus], puderam cantar aquela
canção. Ninguém mais tinha direito de aprender
a canção [que eles entoavam]. 4 Aquelas
144.000 são as pessoas [espiritualmente puras
como]virgens [moralmente puras.]Elas não
se mancharam [MET] [mediante a adoração
de qualquer falso Deus.]São elas que seguem
[aquele que parece um]cordeiro por onde Ele
vai. São elas que [representam todos aqueles
que foram redimidos]{[a quem]Ele redimiu}
para Deus, dentre os habitantes [da terra, para
que pudesse oferecê-las]- a Deus e [a si mesmo.
] 5 [Essas pessoas]nunca mentem ao falar
[MTY] e nunca se portam de forma imoral. 6
Vi outro anjo que voava pelos céus. Ele levava
[para a terra]as boas notícias eternas [de Deus],
para proclamá-las aos [seres humanos]que
moram na terra. Ele proclamará a mensagem
a todas as nações, [todas as]tribos, falantes
[de todas as]línguas [MTY] e [todos os grupos
étnicos.] (aiōnios g166) 7 Ele bradou em voz
alta: "Reverenciem a Deus e honrem-no, pois
chegou a hora de Ele julgar [os seres humanos]!
Adorem a [Deus, pois é Ele]quem criou o céu,
a terra, o mar e as fontes de água". 8 Outro
anjo, o segundo, chegou após ele, dizendo: "A
grande/muito perversa [cidade representada
por]Babilônia está agora totalmente destruída!
[Deus]castigou [os habitantes dela, pois]eles
persuadiram [o povo]de todas as nações [a
abandonarem a Deus, como uma prostituta
][MET] persuade [os homens]a beberem
vinho [forte]e [como resultado]cometerem
imoralidade sexual". 9 Outro anjo, o terceiro,
chegou depois, dizendo em voz alta: "Se as
pessoas adorarem a besta e sua imagem e
[deixarem que o agente/representante dele
]coloque sua marca na testa ou nas mãos
delas, 10 Deus vai castigá-las severamente
[MET] por estar zangado com elas. Elas serão
atormentadas {[Deus]vai atormentá-las} com
enxofre incandescente, na presença de todos
seus anjos e na presença [daquele que parece
um]cordeiro. 11 A fumaça [do fogo]que
as atormenta subirá para sempre. [Deus vai
]atormentá-las continuamente, dia e noite. [É
isso que acontecerá às]pessoas que adoram
a besta e sua imagem e deixam que [o
agente/representante dela]as marque com seu
nome". (aiōn g165) 12 Portanto, o povo de Deus,
aqueles que obedecem aquilo que Deus manda e
confiam em Jesus, deve continuar [obedecendo
e confiando]fielmente [nele]. 13 Ouvi uma voz
do céu que dizia: "Escreva [o seguinte: Deus
]agora abençoará [abundantemente]as pessoas
que mantêm intimidade com o Senhor [Jesus
]até morrerem". O Espírito [de Deus]diz: "Sim,
[após morrerem]elas já não serão obrigadas
a se esforçarem no trabalho. Pelo contrário,
elas descansarão, e o registro das coisas boas
que eles fizeram irá com eles". 14 Então fiquei
surpreso ao ver uma nuvem branca e em cima
da nuvem [um ser]sentado. Ele parecia aquele
que vinha do céu. [Usava]na cabeça uma coroa
de ouro. Na mão [segurava]uma foice afiada.
15 Outro anjo saiu do templo [no céu]. Em voz
alta, ele disse àquele que estava sentado na
nuvem: "Sendo já hora de colher [os grãos na
terra,]vá com sua foice [ceifar os grãos], pois
a colheita está madura na terra". 16 Aquele
que estava sentado na nuvem juntou com força
[todo o povo]da terra, como [MET] os grãos
são ceifados com uma foice {[como um homem
]ceifa [os grãos com]sua foice}. 17 Outro anjo
saiu do santuário que fica no céu. Ele também
tinha uma foice afiada. 18 Do altar chegou
outro anjo. É ele quem tem autoridade sobre
o fogo [do altar. Ele se referiu em linguagem
figurada ao dia quando as pessoas se reuniriam
para ser julgadas]Ele disse em voz alta ao anjo
que segurava a foice afiada: "Com sua foice
afiada, corte os cachos de uvas na vinha da

terra! Depois junte os cachos de uvas, pois
as uvas estão maduras!" 19 Então [como um
homem]cortaria os cachos de uvas na vinha da
terra [MET] com sua foice, um anjo juntou com
força os iníquos da terra. Então ele os jogou no
imenso lagar onde Deus os punirá ferozmente.
20 Os iníquos foram esmagados {O [agente de
Deus]esmagou [os iníquos]} [no]lagar, fora da
cidade. O sangue que saia do lagar corria [em
uma corrente tão funda que]atingia às rédeas
dos cavalos [e chegava]até 300 quilômetros de
comprimento.

15 Aconteceu no céu outra coisa
bem incomum. Vi sete anjos, cuja
responsabilidade era de punir os (OU: impor
sofrimento nos) [rebeldes]com sete pragas/de
sete formas diferentes. Deus está tão zangado
[com os rebeldes que]é esta a última [vez
que vai castigá-los com propósito de lhes
oferecer oportunidade de se arrependerem do
seu comportamento pecaminoso. 2 Vi algo
que parecia um mar [feito de]vidro misturado
com fogo. Vi as pessoas que venceram à besta,
[recusando adorá-la,]a ela e à imagem dela, e
[não deixando que o agente/representante dela
as marcasse com]o número que corresponde
ao nome da besta [PRS]. Elas estavam na praia
do mar [que parecia]de vidro. Tinham nas
mãos harpas [para louvarem a]Deus. 3 Elas
entoavam uma canção [parecida àquela]que o
servo de Deus, Moisés, [cantou há muito tempo.
]Elas cantavam [assim para louvar a Jesus,
aquele que parece]um cordeiro: "Senhor Deus
todo-poderoso, tudo que tu fazes é poderoso e
maravilhoso! Tu sempre ages de forma justa e
verdadeira. Tu és rei para sempre! 4 Ó Senhor,
todos vão/quem não [RHQ] temer-te/te temeria
e honrar-te/te honraria, pois só tu és santo! [O
povo de][MTY] todas as nações virá adorar
diante de ti, pois [tu]mostras [a todos]que tens
julgado retamente a [todo o mundo]". 5 Depois,
vi o templo no céu, [que corresponde à]tenda
[que os israelitas montaram no deserto. Era a
tenda que comtinha]os [Dez Mandamentos].
Estava aberta a porta dele. 6 Saíram do templo
os sete anjos [que mandaram]as sete pragas
[para castigar os seres humanos]. Eles vestiam
[roupas]de linho limpo e branco, com cintos
de ouro em torno do peito. 7 Um dos quatro
[seres]viventes deu [a cada um]dos sete anjos
um vaso de ouro cheio de [vinho. O vinho
simbolizava]o fato de Deus, que vive para
sempre, punir severamente [os rebeldes]. (aiōn
g165) 8 O templo estava cheio de fumaça, [que
mostrava que estava presente]o glorioso e
todo-poderoso Deus. Ninguém pôde entrar no
templo até se completarem as sete pragas, que
os sete anjos [mandariam].

16 [Na visão]ouvi [alguém]no templo dizer
em voz alta aos anjos [que tinham os sete
vasos]: "Saiam [daqui]e derramem na terra [o
líquido nos][MTY] sete vasos. [Isto mostrará
que]Deus está zangado com [os rebeldes e
vai castigá-los]". 2 O primeiro anjo saiu e
derramou na terra [o vinho que estava no
][MTY] seu vaso. [Como resultado,]apareceram
horríveis feridas dolorosas nas pessoas a quem
os [agentes/representantes]da besta tinham
marcado e que adoravam a imagem dela. 3 O
segundo anjo derramou no mar [o vinho que
estava no][MTY] seu vaso. [Como resultado,
a água do mar]tornou-se [vermelha como
][MTY] [sangue]de uma pessoa que foi morta.
[Como resultado,]morreram todos os bichos
que viviam no mar. 4 O terceiro anjo derramou
o [vinho que estava no][MTY] seu vaso nos rios
e fontes de água. [Como resultado, a água dos
rios e fontes]virou sangue. 5 Ouvi o anjo [que
tem autoridade sobre]as águas dizer [a Deus:
"Ó Deus,]tu existes e sempre exististe. Tu és o
santo. 6 [Quando os rebeldes mataram]teu povo
santo e teus profetas, derramaram o sangue
deles. Portanto, tu és justo ao castigá-los, dando-
lhes sangue de beber. É isso mesmo que eles
merecem!" 7 Ouvi [alguém/um anjo]responder
[do]altar [PRS]: "Sim, Senhor Deus, tu que és
todo-poderoso, tu castigas [as pessoas]perfeita
e justamente!" 8 O quarto anjo derramou no sol
[o vinho que estava no][MTY] seu vaso. O sol foi
capacitado {[Ele]capacitou o sol} a chamuscar
[as pessoas]com intenso [calor.] 9 Por serem as
pessoas queimadas severamente pelo intenso
calor {Por causa do intenso calor ter queimado
as pessoas}, elas disseram coisas más sobre
Deus [MTY], [pois]Ele tinha o poder [de ferir os
seres humanos com]pragas como estas. Mas
recusaram arrepender-se dos seus pecados e
honrá-lo. 10 O quinto anjo derramou no trono
da besta [o vinho do][MTY] seu vaso. [Como
resultado,]ficou muitíssimo escuro no reino

[governado]pela besta. [Consequentemente, a
besta e as pessoas que ela governava]morderam
a língua, por [sofrerem intensas]dores. 11 Eles
insultaram a Deus [que governa no]céu, por
serem intensamente dolorosas as suas feridas.
Mas recusaram deixar de praticar as coisas
[más]que costumavam fazer. 12 O sexto anjo
derramou no grande rio Eufrates [o vinho do
][MTY] seu vaso. [Como resultado, a]água
[do rio]secou completamente, para que fosse
preparado um caminho {preparar o caminho}
para os governantes dos [países]orientais
[MTY] [atravessarem com seus exércitos.] 13
Vi três espíritos malignos, que pareciam rãs,
saírem da boca do dragão, da boca da besta e da
boca do falso profeta. 14 Esses espíritos eram
demônios. Eles [conseguiam]praticar milagres.
Eles se dirigiram aos governantes do mundo
inteiro, no intuito de juntarem seus [exércitos
][SYN] para a batalha que [travarão]no grande
dia [em que]Deus Todo-Poderoso [castigará
seus inimigos][MTY]. 15 Os espíritos malignos
reunirão os governantes em um lugar que se
chama na [língua]hebraica Armagedom. [Ouvi o
Senhor Jesus dizer]: "[Vocês devem me]escutar
com cuidado: Chegarei inesperadamente [SIM],
como [chega]um ladrão. [Portanto], ficarei
contente com aqueles que estão atentos e
[continuam vivendo de forma reta, para não se
envergonharem], bem como [MET] uma pessoa
anda vestida para não ser envergonhada [por
ser vista]nua pelas outras pessoas". 17 O sétimo
anjo derramou no ar [o vinho que estava no
][MTY] seu vaso. [Como resultado, alguém]disse
em voz alta do trono no templo: "[Quanto ao
julgamento divino dos rebeldes, já]está para
ser terminado!" 18 [Como resultado de o anjo
ter esvaziado seu vaso], fuzilaram relâmpagos,
houve trovões e ribombos, e a terra tremeu
mais violentamente do que em qualquer época
anterior da [existência]de seres humanos na
terra. 19 E [como resultado], a cidade muito
má, [simbolizado pela Babilônia], partiu-se em
três pedaços. [Deus também]destruiu cidades
em [outras]nações. Deus não se esqueceu de
que [os habitantes da][MTY] cidade muito má
de Babilônia [tinham pecado seriamente]. Pelo
contrário, Ele [puniu as pessoas com as quais
]estava violentamente zangado [como se][MET]
as obrigasse a [beber]um cálice do vinho [mais
forte]. 20 Também, [como consequência do
terremoto], desapareceram todas as ilhas, e
as montanhas se converteram em terra plana.
21 Outrossim, [como resultado de o anjo ter
esvaziado seu vaso], caíram do céu sobre os
seres humanos grandes pedras de granizo,
pesando cada uma delas quase 45 quilos. Os
seres humanos insultaram a Deus por [Ele ter
causado]a imensa saraivada que caiu sobre
eles.

17 Um dos sete anjos, que tinha [um]dos
sete vasos, veio ter comigo/veio até mim.
Ele me disse: "Venha, [acompanhe-me]e eu
lhe mostrarei como [Deus]castigará a grande
[cidade representada por][SYM] uma prostituta
que se senta sobre muitas [correntes de]água.
2 Os governantes da terra se comportaram de
forma imoral e [idólatra]com ela, [MET] e
eles persuadiram os habitantes da terra a se
comportarem de forma imoral [e idólatra]com
eles [MET], [como uma prostituta seduz os
homens a ficarem]bêbados do vinho [forte que
ela lhes dá, e como resultado]eles cometem
imoralidades". 3 Então, enquanto o Espírito
[de Deus]me [controlava de forma especial,]o
anjo me levou para um lugar deserto. Ali vi
uma mulher montada em uma besta vermelha.
A besta tinha [escrito], por toda parte do
seu corpo, nomes/títulos. Eram nomes/títulos
insultantes a [Deus]. Ela tinha sete cabeças e dez
chifres. 4 A mulher [que vi]vestia [roupas]de
púrpura e escarlate. Ouro, pedras preciosas, e
pérolas estavam prendidos {[Ela tinha prendido
]pedras preciosas, pérolas e ouro} [às roupas
e ao corpo dela.]Segurava na mão um cálice
de ouro. O cálice estava cheio de [um líquido
que representa][SYM] as detestáveis coisas
idólatras e os atos sujos e imorais que ela
[pratica]. 5 Um nome estava escrito na testa
{[Ela]tinha escrito na testa um nome} que
possui um [significado]misterioso/escondido:
["Represento]a Babilônia, a [cidade]muito
má[. Ela atua como]mãe das prostitutas da
terra, ensinando-lhes a [se comportar]de forma
imoral e abominável / idólatra". 6 Vi que a
mulher tinha ficado bêbada como resultado
de beber o sangue do povo de Deus, aqueles
que falaram de Jesus às demais pessoas. Ao
vê-la, fiquei bem desnorteado. 7 O anjo me
disse: "Não fique/Por que você fica [RHQ]
desnorteado! Eu lhe explicarei o mistério da

mulher e da besta que ela monta, a besta
que tem as sete cabeças e os dez chifres. 8 A
besta que você viu já [viveu]anteriormente.
Agora já não está [viva]. Está [para]surgir
do abismo. Irá para o lugar onde [Deus]vai
destruí-la. Os habitantes da terra cujos nomes
não foram escritos {cujos nomes Deus/Cristo
não inscreveu} desde o princípio do mundo no
livro que [contém os nomes das pessoas que
]vivem [espiritualmente]ficarão espantados ao
verem que a besta viveu anteriormente, que
posteriormente não estava mais [viva,]mas que
depois reapareceu. (Abyssos g12) 9 Aqueles que
[pensam]sabiamente [podem entender]isto.
As sete cabeças [da besta]em que a mulher
está montada [representam]as sete colinas [da
cidade que a mulher representa]. Elas também
[representam]sete governantes. 10 Cinco [dos
governantes]já morreram. Um deles [ainda]está
[vivo.]O outro [governante]ainda não apareceu.
Quando ele vier, [só]deve ficar por [pouco
]tempo. 11 A besta que [viveu]antes e depois
não estava [viva]é o oitavo [governante]. Ele
será maligno [como]os sete [governantes, mas
]Deus vai destruí-lo. 12 Os dez chifres que você
viu [representam]dez governantes que ainda
não governaram [as pessoas]. Eles receberão
autoridade para governar as [pessoas], em
companhia da besta, [mas só por pouco tempo,
como se fosse][MET] uma hora. 13 Todos
esses [governantes]desejarão fazer a mesma
coisa. [Consequentemente], cederão à besta seu
direito [de governar as pessoas]e sua autoridade
[de reinar sobre as pessoas][DOU]. 14 Os
governantes e a besta lutarão contra [aquele que
é como]um cordeiro. Ele vai derrotá-los, porque
Ele é o Senhor [que reina sobre todos os demais
]senhores e o Rei [que reina sobre todos os
outros]reis. [As pessoas]que estão do lado dele
[e O ajudam]são aqueles que [Deus]escolheu e
que permanecem fiéis [a Ele]". 15 O anjo me
disse: "As águas que você viu, onde está sentada
a prostituta, representam [grupos]étnicos,
multidões [de pessoas], nações e [falantes de
muitas línguas][MTY]. 16 Os dez chifres que
você viu [representam governantes][SYM]. Eles
e a besta odiarão [a cidade][MTY] [representada
]pela prostituta {que a prostituta representa}.
Consequentemente, [eles tirarão tudo que nela
está]como se a [MET] deixassem nua. Eles
vão [destruí-la como se][MET] estivessem
devorando carne, e também vão queimá-la com
fogo. 17 Eles vão fazer isso porque Deus fez
com que resolvessem fazer o que Ele deseja
que façam. Consequentemente, vão deixar que
a besta assuma o poder deles de governar
até se cumprir o que Deus declarou {até eles
cumprirem o que Deus determinou} [MTY]. 18
A prostituta que você viu [representa]a cidade
muito iníqua [cujos líderes][MTY] reinam sobre
os reis da terra".

18 Depois vi outro anjo, que tinha grande
autoridade, descer do céu. A terra ficou
brilhante, [pois]ele brilhava intensamente.
2 Ele gritou com voz forte: "[Deus está
para]destruir completamente [DOU] as
grandes [cidades representadas por]Babilônia.
Consequentemente, todo tipo [de]Espírito
maligno [DOU] morará ali, e todo [tipo de
]pássaros imundos e detestáveis [DOU] habitarão
ali. 3 [Deus destruirá]aquela cidade porque [os
governantes dela persuadiram]as pessoas de
[MTY] todas as nações a se comportarem de
uma forma muito imoral e [idólatra com os
habitantes daquela cidade][MET], [justamente
como]uma prostituta seduz os homens a
beberem vinho forte e cometerem fornicação
com ela. Os governantes da terra também agiram
de forma imoral [e idólatra]com os habitantes
[MTY] daquela cidade. Os negociantes da terra
se enriqueceram [porque os habitantes da
Babilônia]desejaram sobremaneira o luxo [do
mundo]". 4 Ouvi [Cristo]falar do céu. Ele disse:
"Meu povo, fuja [daquela cidade], para não pecar
como pecam os habitantes [daquela cidade. Se
vocês pecarem como eles], vou castigá-los da
mesmíssima forma. 5 [É como se os]pecados
deles fossem acumulados {se acumulassem},
chegando até o céu, e Deus se lembrasse deles
[DOU], [portanto agora Ele precisa castigá-los
][MTY]". 6 [A voz gritou aos anjos designados
por Deus para castigarem a Babilônia]: "Paguem
aos habitantes daquela cidade da mesma forma
como eles prejudicaram [as demais pessoas]. De
fato, façam com que eles sofram duas vezes mais
[o sofrimento que causaram às outras pessoas
][DOU, MET]. 7 À medida que eles se honraram
e viveram de forma indulgente/segundo seu
próprio beneplácito/querer, atormentem-nos
e façam com que se aflijam! Pois eles pensam
no seu interior: „Reinamos como rainhas! Não

somos viúvas e nunca lamentaremos [como
lamenta uma viúva]!" 8 Portanto, em um só
dia, virá sobre eles a calamidade. [Os habitantes
da cidade]morrerão, outros prantearão por
eles e terão fome [porque não haverá comida].
E a cidade deles será consumido pelo fogo {O
fogo consumirá a [cidade deles]}. O Senhor
Deus pode castigar [assim]a Babilônia, pois
Ele é poderoso". 9 Os reis da terra que se
comportaram imoralmente [com a Babilônia]e
viveram de forma indulgente com os habitantes
daquela cidade chorarão e prantearão [DOU]
o destino deles quando virem a fumaça do
fogo que está consumindo a cidade. 10 Eles se
distanciarão [da Babilônia,]pois têm medo [de
sofrerem o mesmo destino que os habitantes da
Babilônia]estão sofrendo. Eles dirão: "Coisas
terríveis acontecerão às grandes e poderosas
cidades [representadas por]Babilônia! [Deus]vai
castigá-las de repente e rapidamente [MTY]! 11
Os comerciantes da terra chorarão e prantearão
[DOU] [a Babilônia,]pois nunca mais ninguém
comprará as coisas que eles têm [para vender à
Babilônia.] 12 [Eles vendem adornos]de ouro, de
prata, de pedras preciosas e de pérolas. Vendem
[tecidos caros feitos de]linho fino e seda,
[tecidos caros tingidos de]púrpura e escarlate.
[Vendem]todo tipo de madeira [preciosa,]toda
espécie de ítens [feitos]de marfim, de madeira
cara, de bronze, de ferro e de mármore. Vendem
canela, especiarias, perfumes, incenso, vinho,
azeite, farinha fina e grãos de trigo. Vendem
gado, ovelhas, cavalos e carruagens. Vendem até
seres humanos, [SYN, DOU] tornados escravos.
14 [Os comerciantes dirão:]"As coisas boas que
vocês habitantes da Babilônia tanto desejavam
não existem mais"! Vocês perderam todo o
luxo e todas as [coisas]suntuosas [DOU]! Nunca
mais [LIT] se encontram tais coisas!" 15 Estes
comerciantes [que venderam]esses objetos
e se tornaram ricos, [fornecendo-os]à sua
cidade, ficarão agora longe da cidade, pois
têm medo [de sofrer como]estão sofrendo
os habitantes [da Babilônia.]Eles chorarão e
lamentarão [DOU]. 16 Eles dirão: "Aconteceram
coisas terríveis à grande cidade! [Ela era como
uma rainha][MET] vestida de [roupas de
][MTY] linho fino e tecidos caros, tingidos de
púrpura e escarlata, e que foi enfeitada {que se
enfeitava} de ouro, pedras preciosas e pérolas.
17 Mas de repente e rapidamente [MTY], esses
objetos caros foram destruídos {[Deus]destruiu
esses objetos caros}". Todo capitão de navio,
todos aqueles que viajam de navio, todos os
marinheiros e todos os outros que ganham a
vida [em viagens]marítimas se distanciarão
[da cidade.] 18 Eles gritarão ao ver a fumaça
do fogo que está devorando a cidade e dirão:
"Nenhuma [outra]cidade jamais/Será que
qualquer outra cidade [RHQ] foi tão grande!"
19 Eles jogarão poeira na cabeça [em sinal
de mágoa,]bradarão, chorarão e prantearão
[DOU], dizendo: "Aconteceram coisas terríveis à
grande cidade, a cidade por meio da qual todos
os donos de navios para [viagens]marítimas
ficaram ricos, [carregando]suas mercadorias
caras! Aquela cidade foi destruído de repente
e rapidamente {[Deus]destruiu [a Babilônia
]de repente e rapidamente!} [MTY]". 20 [Então
]alguém falou do [céu, dizendo:]"Vocês [que
moram no]céu, alegrem-se por causa [daquilo
que aconteceu]à Babilônia! Vocês que são povo
de Deus, [inclusive]os apóstolos e profetas,
alegrem-se, [pois]Deus castigou merecidamente
[os habitantes da Babilônia]por [terem pecado
]contra vocês!" 21 Um poderoso anjo levantou
uma pedra, do tamanho de uma pedra de
moinho, e a jogou no mar. Então ele disse:
"Ó, grande cidade de Babilônia, sua cidade
será destruída para que ela desapareça da
mesma maneira que a pedra desapareceu no
mar! [Consequentemente,]você não existirá
nunca mais [LIT]. 22 Na sua cidade nunca
mais se ouvirá o som dos harpistas, cantores,
flautistas e trombeteiros. Já não haverá artesãos
de nenhuma indústria na sua [cidade]. Na
sua [cidade]nunca mais se ouvirá o barulho
daqueles que [moem grãos][MTY] [ao]moinho.
23 Nunca mais brilhará a luz das lâmpadas na sua
[cidade.]Na sua [cidade]não se ouvirá mais as
vozes [felizes]de noivos e noivas. [Deus destruirá
sua cidade], pois seus comerciantes foram os
homens mais mentirosos do mundo. Você os
persuadiu a enganar [os habitantes de][MTY]
todas as nações. 24 Você é também [responsável
por ter matado e derramado][MTY] o sangue
dos profetas e [outros]membros do povo de
Deus. De fato, você é culpada da morte de todos
aqueles que foram mortos {que [outras]pessoas
mataram} na terra!"

19 Depois disso, ouvi [algo que parecia]uma
grande multidão no céu. As pessoas
gritavam: “Aleluia/Louvado seja nosso Deus!
Ele [nos]salvou! Ele [é]glorioso e poderoso! **2**
[Louvado seja Ele], pois julga de forma reta e
verídica! Ele castigou a grande [cidade parecida
com uma]prostituta, [pois]ela seduziu os
[habitantes da]terra [MTY], levando-os a [se
comportar]de forma imoral [e idólatra]como
ela mesma. [Louvado seja ele, pois]os castigou
por terem derramado o sangue dos servos
dele!” **3** [A multidão]falou de novo, dizendo:
“Aleluia! Louvado seja Deus! A fumaça [do fogo
que consumiu]a cidade subirá para sempre!”
(aiōn g165) **4** Os 24 anciãos e os quatro [seres
]viventes se prostraram e adoraram a Deus,
que está sentado no trono. Depois disseram:
“[É]verdade! Aleluia! Louvado seja Deus!” **5**
Uma voz [MTY] que procedeu do trono disse:
“Todos vocês, servos dele, louvem a nosso Deus!
Todos vocês que O cultuam, [sejam]muito ou
pouco importantes [do ponto de vista social,
]louvem a Ele!” **6** Ouvi algo que parecia a voz
de uma grande multidão [de pessoas], como
o som da muita água que cai rapidamente e
como o som do trovão, que gritava: “Aleluia!
Louvado seja Deus, porque o Senhor Deus todo-
poderoso reina! **7** Regozijemo-nos, sejamos
[muitíssimo]felizes, e honremos a Ele, pois
chegou [a hora de Jesus, aquele que parece
um]cordeiro, [unir-se permanentemente com
o seu povo, que será como um homem que
][MET] se casa com [sua noiva,] porque aqueles
que pertencem a Ele já se prepararam para
isto. **8** Permitiu-se {[Deus]permitiu} que eles
[ficassem totalmente limpos, como uma noiva
que][MET] se veste de linho fino, claro e limpo”.
O linho fino, [claro e limpo,]representa os
atos justos que o povo de Deus [pratica]. **9**
Então o anjo me disse: “Escreva [o seguinte]:
[Deus abençoará abundantemente]as pessoas
que foram convidadas {que Ele convidou} ao
banquete [que homenageia a Jesus, aquele
que parece]um cordeiro, [que agora se une
permanentemente com seu povo, como um
homem][MET] [que se casa com sua noiva]”. Ele
também [me]disse: “Essas palavras que Deus
[declara]são verdadeiras”. **10** [Imediatamente
]me prostrei aos pés dele para adorá-lo. Mas ele
me disse: “Não [me adore]! Sou [apenas]servo
de Deus, como você e como seus irmãos crentes
que falam de Jesus às demais pessoas. [Em vez
disso], adore a Deus, pois o poder de falar aos
outros sobre Jesus [vem do]Espírito de Deus
(OU, [todos aqueles que falam de Jesus]aos
outros estão proclamando [verdadeiramente
as palavras que o Espírito de Deus lhe deu])!”
11 Vi o céu abrir {aberto} e fiquei admirado
ao ver um cavalo branco. [Jesus], aquele que
montava a cavalo, é chamado ([As pessoas
]chamam a [Jesus], que montava a cavalo), Fiel e
Verdadeiro". Ele julga [todos os seres de acordo
com]o padrão reto e luta com justiça [contra
seus inimigos.] **12** Os olhos dele [brilhavam
][MET] uma chama de fogo. Havia muitas coroas
reais na cabeça dele. Um nome foi escrito [nele
]{[Ele]tinha escrito [em si mesmo]um nome}.
Só Ele entende [o significado do nome.] **13**
O manto que Ele vestia estava empapado de
sangue. O nome dele é [também]“A Palavra
de Deus/Aquele que expressa a natureza de
Deus”. **14** Os exércitos do céu seguiam após
Ele. [Eles]montavam cavalos brancos e vestiam
roupas [feitas de]linho branco e limpo. **15**
[As palavras]que Ele fala [serão como][MTY]
uma espada afiada para ferir [os rebeldes]das
nações. Ele mesmo vai governá-los [com poder,
como se tivesse][MET] uma vara de ferro. Ele
esmagará [seus inimigos, como][MET] [alguém
esmaga as uvas em um]lagar. [Ele fará isto em
benefício de]Deus Todo-poderoso, que está
super zangado [com eles por causa dos seus
pecados.] **16** No manto dele, junto à coxa,
estava escrito um nome {[Ele]levava um nome
escrito}, que é „Rei que [reina sobre todos os
demais]reis e Senhor que [governa todos os
demais]senhores". **17** Vi um anjo que ficava
[na luz][MTY] do sol. Ele bradou em voz alta
a todas as aves [que se alimentam de corpos],
que voavam alto no céu: “Venham, reúnam-
se para o grande banquete que Deus [está
preparando para vocês!] **18** [Venham]comer
a carne de todos [os inimigos de Deus, que já
estão mortos:]dos reis, comandantes militares,
[indivíduos que lutaram]poderosamente, dos
cavalos e [dos soldados]que os montavam e
de [todos os demais tipos de pessoas, fossem
]livres ou escravas, [pessoas de muita ou pouca
]importância [social”.] **19** Depois vi a besta e
os reis da terra com seus exércitos reunidos
para lutarem contra [Cristo,]o cavaleiro do
cavalo (branco), e contra o exército dele. **20** A

besta e o falso profeta foram presos {[Cristo
]levou presos a besta e o falso profeta}. O falso
profeta é aquele que tinha praticado milagres na
presença da besta. Foi assim que Ele conseguiu
enganar aqueles que aceitaram a marca da
besta [na testa]e adoravam a imagem dela. A
besta e o falso profeta foram jogados {[Cristo
]jogou a besta e o falso profeta} vivos no lago
de fogo que arde com enxofre. (Limnē Pyr g3041
g4442) 21 Os demais foram mortos [pelas palavras
]do cavalheiro {O cavalheiro matou os demais
[pelas palavras dele]}, [que foram como][MTY]
uma espada que se estendia da boca dele. Todas
aquelas aves se fartaram da carne [das pessoas
mortas por ele.]

20 Vi um anjo que descia do céu. Ele tinha
a chave do abismo insondável e na mão
levava uma enorme corrente. (Abyssos g12) 2
Prendeu o dragão, que é a antiga serpente,
o diabo, isto é, Satanás. Ele o amarrou com
a corrente. [Ninguém poderia soltar]aquela
corrente durante mil anos. 3 Ele o jogou
no abismo insondável. Fechou [a porta do
abismo insondável,]trancou e selou. Procedeu
assim para que Satanás não pudesse mais
enganar os [habitantes d]as nações [MTY], até
se completarem os mil anos. Depois daquele
[tempo]Satanás deve ser solto {[Deus/o anjo de
Deus]deve soltá-lo} por um breve tempo [para
ele fazer aquilo que Deus determinou.] (Abyssos
g12) 4 Vi tronos em que umas pessoas estavam
sentadas. A essas pessoas foi dada {[Deus]deu
a essas pessoas} [autoridade]para julgarem
[os seres humanos.]Vi as almas [das pessoas
]cuja cabeça tinha sido cortada {[que outros
]tinham degolado} por terem [falado às demais
pessoas sobre]Jesus e sobre o que diz a Palavra
de Deus. Foram pessoas que recusaram adorar a
besta ou a imagem dela e que não deixaram
que [os agentes da besta]as marcassem nem
na testa nem na mão. Elas voltaram a viver
[depois de morrer]e governaram com Cristo
[durante esses]mil anos. Foram elas as pessoas
ressuscitadas da primeira vez que [Deus fez os
mortos]voltarem à vida. 5 Os demais [crentes
que]tinham morrido não voltaram a viver
até depois daqueles mil anos. 6 [Quão]felizes
são aqueles/[Deus]se agradará daqueles— que
voltam a viver desta primeira vez. Ele vai
[considerá-]los santos. Eles não voltarão a
morrer [PRS]. Pelo contrário, serão sacerdotes
[que servem a]Deus e a Cristo, e reinarão com
[Cristo]durante esses mil anos. 7 Terminados
os mil anos, Satanás será solto {[o anjo de
Deus]soltará Satanás} da sua prisão. 8 Ele
sairá para enganar as nações [rebeldes], que
se encontram em toda parte da [IDM] terra.
[São estas as nações que o profeta Ezequiel
chamou de]Gogue e Magogue. Ele vai juntá-las
para lutarem contra [o povo de Deus.]Haverá
[tantas pessoas que ninguém poderá contá-
las,]como [SIM] [ninguém consegue contar os
grãos de]areia na praia do mar. 9 Essas pessoas
marcharão sobre a terra inteira, cercando o
acampamento do povo de Deus [em Jerusalém,
]a cidade que [Deus]ama. Então [Deus mandará
]fogo do céu, e esse fogo vai consumi-las.
10 O diabo, que enganou os seres humanos,
será jogado {O [anjo de Deus]jogará o diabo,
que enganou os seres humanos, } dentro do
lago de enxofre ardente. [É esse o mesmo
lago]em que a besta e o falso profeta foram
[jogados]{[ele]tinha [jogado]a besta e o falso
profeta}[. Consequentemente], eles sofrerão
continuamente para sempre. (aiōn g165, Limnē Pyr
g3041 g4442) 11 Vi um grande trono branco, em que
se sentava [Deus. Era]Ele [tão tremendo que]a
terra e o céu desapareceram completamente da
presença dele. Eles foram destruídos totalmente
{[Deus]os destruiu totalmente}. 12 Vi que
aquelas pessoas que tinham morrido, [mas agora
viviam novamente,]estavam em pé diante do
trono. [Entre elas]havia indivíduos de grande
categoria social e outros de baixa categoria.
Os livros [em que Deus registra os feitos das
pessoas]foram abertos {[Deus/O anjo de Deus
]abriu os livros [em que Deus registra os feitos
das pessoas]}. Um outro livro foi aberto {[Ele
]abriu outro livro}, que se [chama o livro]da
vida, [no qual Deus registrou os nomes das
pessoas que viverão para sempre.]Aqueles que
já morreram e agora vivem novamente foram
julgados {[Deus]julgou aqueles que morreram
[e agora vivem novamente]}, de acordo com
aquilo que tinham feito em vida, como foi
registrado {como [ele]registrou} nos livros. 13
[Aqueles que morreram]no mar [voltaram a
viver para se apresentarem diante do trono.
]Todas as pessoas que se encontravam no lugar
para onde vão aqueles que morrem, [voltaram
à vida para comparecerem diante do trono.

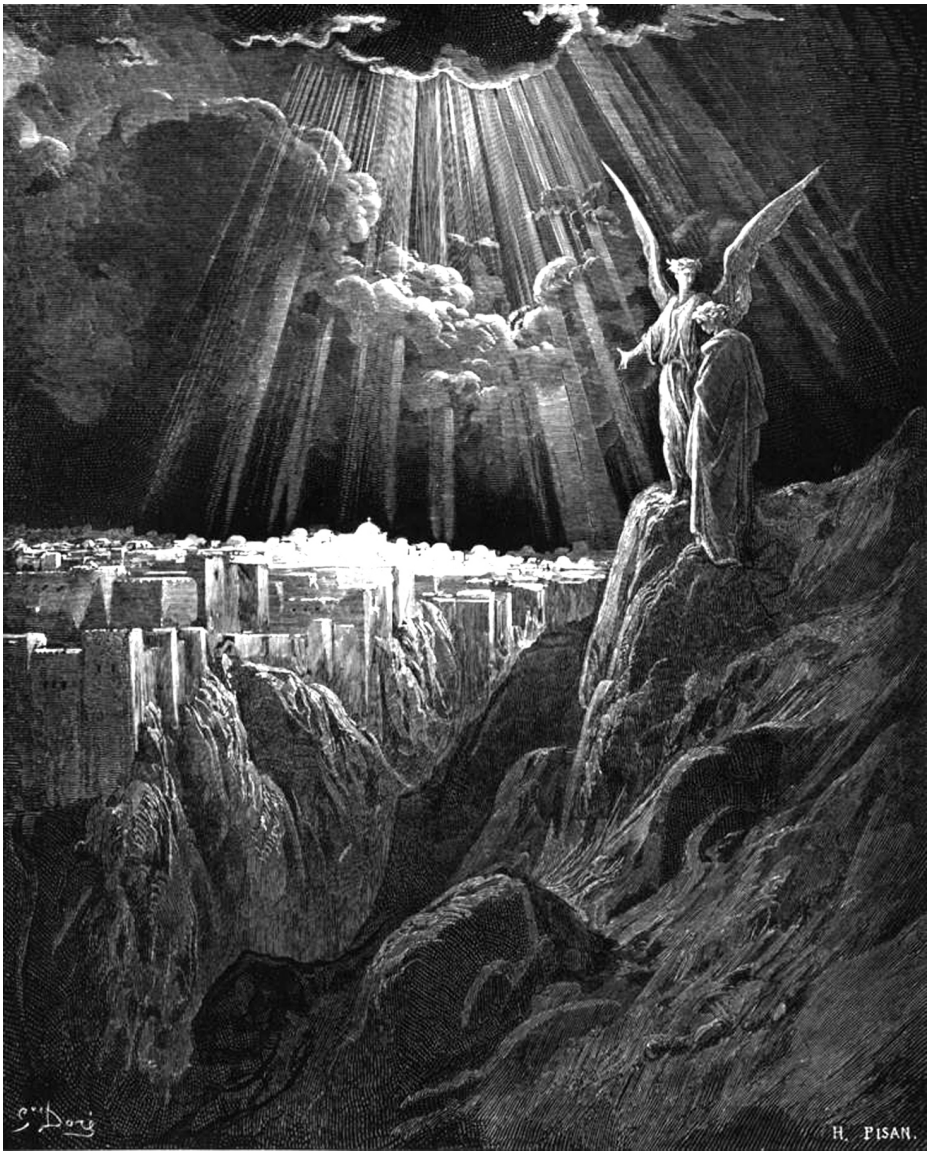
]Cada uma delas foi julgada {[Deus]julgou cada
uma delas} de acordo com aquilo que cada
uma tinha feito. **(Hadēs g86)** **14** Os incrédulos
[PRS/MTY] quem morreram e o lugar onde eles
antes estiveram [foram jogados no lago ardente]
{[Deus]jogou no lago ardente [os incrédulos
][PRS/MTY] que tinham morrido e o lugar onde
eles antes estiveram}. O lago ardente é [o lugar
em que as pessoas]morrem pela segunda vez.
(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) **15** Essas pessoas
cujos [nomes][MTY] não constam no livro
[onde]estão escritos [os nomes]{[onde Deus
]escreveu [os nomes]} [das pessoas que]viverão
[para sempre, elas foram jogadas {—Deus/o
anjo de Deus—]as jogou} no lago ardente. **(Limnē
Pyr g3041 g4442)**

21 Então vi um novo céu e uma nova terra.
O primeiro céu e a primeira terra tinham
desaparecido, e o mar não existia mais. **2** Vi a
cidade santa [de Deus], que é a nova [cidade de
]Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no céu.
[A cidade]foi preparada [e enfeitada]{[Deus
]tinha preparado [e enfeitado a cidade]} como
[SIM] uma noiva está enfeitada {se enfeita}
[lindamente para se casar com]seu noivo. **3**
Ouvi uma voz forte que falava do trono [de
Deus,]dizendo: "Reparem! Deus morará com
os seres humanos. Ele habitará [justamente no
meio]deles [DOU]. Eles serão o(s) povo/filhos
dele. Deus mesmo habitará com eles e será
o seu Deus. **4** [Consequentemente,]Ele [fará
com que não estejam mais tristes. Será como
se Ele][MTY] limpasse toda lágrima dos olhos
deles. [Nenhum deles]jamais morrerá, nem se
lamentará [DOU], nem chorará, nem sentirá
dor, pois terão desaparecido as coisas antigas
[que nos entristecem]. **5** Então [Deus,]sentado
no trono, disse: "Reparem! [Agora]faço tudo
novo!" Ele [me]disse: "Escreva estas coisas [que
lhe disse,]pois saiba que [com certeza as farei
acontecer]". **6** Ele me disse: "Já completei [todas
estas coisas.]Sou eu que iniciei todas as coisas
[MET] e sou eu que vou fazê-las acabar [MET]. A
todos os que têm sede [espiritual][MET], darei
livremente da água da fonte [que faz as pessoas
]viverem [para sempre.] **7** Darei essas coisas a
todos os vencedores sobre [Satanás/os poderes
malignos.]Serei o Deus deles, e eles serão meus
filhos. **8** Mas [os]covardes, os que não creem
[em mim], os [que praticam]coisas detestáveis,
os que matam [outras pessoas,]os que pecam
sexualmente, os que praticam feitiço, os que
adoram os ídolos e os que dizem mentiras,
[todos esses sofrerão]no lago que arde com
fogo e enxofre. [Qualquer um que sofre naquele
lago]morre pela segunda vez". **(Limnē Pyr g3041
g4442)** **9** Um dos sete anjos, que tinha um dos sete
vasos cheios d[o líquido que provoca][MTY]
as sete pragas finais, veio ter comigo/veio até
mim e me disse: "Venha [comigo], e eu lhe
mostrarei [as pessoas unidas para sempre com
Cristo, aquele que parece um]cordeiro. Elas
serão [como][MET] a noiva [dele".] **10** Então,
enquanto o Espírito [de Deus me controlava]de
forma especial, o anjo me levou a uma imensa
montanha muito alta. [Ali]ele me mostrou a
cidade santa [de Deus], Jerusalém, [que]vinha
descendo do céu, de Deus. **11** Ela brilhava com
a glória/luz de Deus. A cidade brilhava como
[brilha]uma pedra de jaspe muito cara. Era
transparente como cristal. **12** [Ao redor da
cidade]havia uma muralha muito alta. [Essa
muralha]tinha doze portões. Em cada portão
havia um anjo. Os nomes das doze tribos de
Israel estavam escritos {[Deus]tinha escrito
os nomes das doze tribos de Israel} sobre os
portões. [Cada portão continha o nome de uma
das tribos.] **13** Três portões ficavam do [lado
]leste, três portões do [lado]norte, três portões
do [lado]sul e três portões do [lado]oeste. **14** A
muralha da cidade continha doze [pedras]nos
alicerces. Em cada [pedra]do alicerce havia
o nome de um dos doze apóstolos de [Jesus,
aquele que é parecido com]um cordeiro. **15** O
anjo que falava comigo levava na mão uma vara
de medir feita de ouro, para medir a cidade,
seus portões e sua muralha. **16** A cidade tinha
[feição]quadrada, sendo tão comprida quanto
larga. Após medir a cidade com sua vara, o
anjo [informou que]ela tinha 2.400 quilômetros
de comprimento, e que sua largura e altura
eram iguais a[o comprimento]. **17** Ele mediu
a muralha [e informou que tinha 71 metros
de grossura](OU: [altura]). O anjo empregava
unidades padrão [normativas.] **18** A muralha da
[cidade]era feita de [uma pedra verde e valiosa
chamada]jaspe. A cidade [mesma]era [feita
]de ouro puro [que parecia]vidro transparente.
19 Os alicerces da muralha da cidade eram
de grande beleza, constituídos de todo tipo
de pedras preciosas. A primeira [pedra]do

alicerce [era uma pedra cristalina]chamada
jaspe; a segunda [pedra do alicerce era uma
pedra azul chamada]safira; a terceira [pedra
do alicerce era uma pedra verde chamada
]calcedônia/ágata; a quarta [pedra do alicerce
era uma pedra verde chamada]esmeralda; 20 a
quinta [pedra do alicerce era uma pedra com
listras brancas e marrons, chamada]sardônio;
a sexta [pedra do alicerce era uma pedra
vermelha chamada]sárdio; a sétima [pedra
do alicerce era uma pedra amarela chamada
]crisólito; a oitava [pedra do alicerce era uma
pedra verde chamada]berilo; a nona [pedra
do alicerce era uma pedra amarela chamada
]topázio; a décima [pedra do alicerce era uma
pedra verde chamada]crisópraso; a décima
primeira [pedra do alicerce era uma pedra azul
chamada]jacinto; a décima segunda [pedra
do alicerce era uma pedra púrpura chamada
]ametista. 21 Os doze portões [da cidade]eram
feitos de pérolas. Cada portão consistia em
uma única pérola. A praça principal da cidade
(OU: As ruas da cidade) era(m) de ouro puro
[que parecia]vidro transparente. 22 Não havia
na cidade um templo [em que as pessoas
pudessem adorar a Deus,]pois o Senhor Deus
Todo-poderoso [mesmo], assim como [aquele
que parece um]cordeiro, mora [na cidade, e
por isso não havia necessidade de][MET] um
templo. 23 A cidade não precisará do sol nem
da lua para iluminação, pois a glória de Deus
iluminará a cidade, e [Jesus, aquele que parece
]um cordeiro, será a luz dela. 24 As pessoas
[MTY] das nações viverão sob a luz da cidade,
[que brilha sobre elas.]E os reis da terra trarão
suas riquezas para a cidade [para honrarem
a Deus e àquele que parece um cordeiro.]
25 Os portões da cidade não serão fechados
{Ninguém fechará os portões da cidade} [no fim
do dia, como se faz normalmente,]porque não
haverá noite ali. 26 Os [habitantes do]mundo
também trarão suas riquezas para a cidade
para honrarem [a Deus e àquele que parece um
cordeiro.] 27 Ninguém que seja moralmente
impuro, ninguém que pratique coisas/atos [que
Deus considera]detestáveis e ninguém que
minta, jamais entrará naquela cidade. Somente
as pessoas cujos nomes foram inscritos por
[aquele que parece um]cordeiro no livro dele,
[os nomes daqueles que]viverão [para sempre,
]estarão ali.

22 O anjo me mostrou o rio de água [que faz
com que as pessoas que bebam da água
]vivam [para sempre.]A água fluía faiscante
e limpa como cristal [que faísca límpido.]O
rio brotava do trono onde [estão sentados
]Deus e [aquele que parece um]cordeiro, 2
O rio correu pelo meio da rua [principal]da
cidade. De cada lado do rio havia árvores [que
produziam fruto que faz as pessoas]viverem
para sempre. [As árvores]produzem doze
[cargas](OU[: tipos]) de frutos; [elas]dão uma
carga cada mês. [Os habitantes das]nações
[MTY] [utilizam]as folhas das árvores para se
fortalecerem/fortificarem. 3 Nunca existirá [lá
nada nem ninguém que Deus]amaldiçoasse.
Ficará na cidade o trono de Deus e [daquele
que parece um]cordeiro. [Consequentemente,
]os servos dele vão adorá-lo. 4 Eles olharão
[diretamente]para o rosto dele, e [Ele escreverá
]seu nome na testa deles. 5 Nunca mais haverá
noite. [Os servos de Deus]não precisarão da
luz das lâmpadas nem da luz do sol, pois o
Senhor Deus fará brilhar [sua]luz sobre eles.
Eles reinarão para sempre. (aiōn g165) 6 O anjo
me disse: “Estas palavras [que Deus revelou a
você]são verdadeiras, e com certeza Ele vai
cumpri-las. O Senhor Deus que [inspira]os
profetas, mandou seu anjo para mostrar àqueles
que O servem os eventos que devem acontecer
em breve”. 7 [Jesus diz a todo seu povo:
]“Escutem-me com cuidado! Volto logo; [Deus
]abençoará [abundantemente]todos aqueles
que obedecem à(s) mensagem/palavras que
[foi/foram escrita/escritas]neste livro”. 8 Sou
eu, João, quem ouviu e viu [em uma visão]estas
coisas [que acabo de escrever.] Depois de ouvir
e ver [estas coisas], logo me prostrei/ajoelhei
aos pés do anjo que me mostrava estas coisas,
para adorá-lo. 9 Mas ele me disse: “Não [me
adore, pois]sou seu co-servo! Sou também
co-servo dos seus irmãos crentes que são os
profetas e co-servo daqueles que obedecem à
mensagem deste livro. [Pelo contrário,]adore a
Deus!” 10 Ele também me disse: “Não lacre a
mensagem daquilo que [Deus]predisse neste
livro, pois está quase na hora [MTY] de Ele
[cumprir esta mensagem.] 11 [Ficando próxima
aquela hora, se]os que se comportam de
forma iníqua [quiserem]continuar a agir dessa
maneira [IRO], [isso é lá com eles]! [Deus logo
lhes retribuirá sua iniquidade. Se]os iníquos

[quiserem]continuar assim [IRO], [que se virem!
Deus logo lhes retribuirá sua maldade.]Os que
[se comportam]de forma reta e justa devem
continuar a agir de forma reta e justa. Os que
são santos devem continuar a ser santos”. 12
[Jesus diz a todas as pessoas:]“Escutem! Volto
logo! E retribuirei e galardoarei/recompensarei
a todos os seres humanos de acordo com os
feitos de cada um deles. 13 [Sou]eu que dou
origem a todas as coisas [MET] e sou eu quem
fará todas as coisas terminarem [MET]. Existo
antes de [todas as coisas]e existo no final [de
todas as coisas][DOU]. 14 [Deus — abençoará
abundantemente]/vai é contente com as pessoas
que [lavam]suas roupas[, limpando-se a si
mesmas espiritualmente][MET], porque elas
poderão [comer do fruto][MTY] da árvore [que
capacita as pessoas a]viverem [para sempre]e
porque [poderão]entrar pelo portão da cidade
[santa.] 15 Do lado de fora [ficam as pessoas
imundas/malévolas, inclusive]as que praticam
idolatria, as que pecam sexualmente, as que
assassinam [outras pessoas,]as que adoram os
ídolos e todas aquelas pessoas que gostam de
mentir e mentem continuamente. [Tais pessoas
nunca poderão entrar naquela cidade”.] 16 “Eu,
Jesus, mandei meu anjo para dizer a vocês,
membros das congregações, que [são verídicas
todas]estas coisas. Sou o descendente do [Rei
]Davi, [cuja vinda os profetas prometeram.
][MET]. Sou [aquele que é parecido]com a
brilhante estrela matutina [MET], aquele [que
Moisés vaticinou”.] 17 O Espírito [de Deus
]e [seu povo, que é parecido][MET] com a
noiva [de Cristo], dizem [a todos aqueles que
desejam crer:]“Venham!” Que todos os ouvintes
[desta mensagem]digam também [a todos
aqueles que desejam crer]: “Venham!” Que os
[sedentos venham, quais sejam][MET], todos os
que desejam a água [que capacita as pessoas
]a viverem [para sempre], que a recebam de
graça! 18 “Eu, [Jesus,]advirto [solenemente]a
todos aqueles que ouvem as palavras relativas
àquilo que já predisse neste livro, [assim:]Se
alguém acrescentar qualquer coisa a estas
palavras, Deus vai fazê-lo sofrer as pragas que
são descritas {que descrevi} neste livro. 19
Se alguém cortar quaisquer palavras sobre
aquilo que profetizei neste livro, Deus tirará
o direito dele [de comer do fruto][MTY] da
árvore [que capacita as pessoas a]viverem [para
sempre.]Ele [também vai tirar-lhe]o direito [de
entrar]na cidade de Deus. [Ambas as coisas]são
descritas {descrevi} neste livro”. 20 [Jesus,]que
afirma serem verídicas [todas]estas coisas, diz:
“Com certeza venho/volto em breve!” [Eu, João,
respondo:]“Assim seja! Senhor Jesus, venha
já!” 21 [Peço em oração que nosso]Senhor Jesus
[continue]abençoando/agindo bondosamente
para com todos [vocês, o povo de Deus]. Assim
seja!



Vi a cidade santa, que é a nova Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no céu. foi preparada como uma noiva está enfeitada seu noivo. Ouvi uma voz forte que falava do trono dizendo: "Reparem! Deus morará com os seres humanos. Ele habitará. Eles serão o povo dele. Deus mesmo habitará com eles e será o seu Deus.

Apocalipse 21:2-3

Guia do Leitor

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossário

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12
Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:
Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126
Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:
Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165
Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:
A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166
Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:
From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653
Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:
To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossário +

AionianBible.org/Bibles/Portuguese---Portuguese-Trans-Trans/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lucas 8:31
Romanos 10:7
Apocalipse 9:1
Apocalipse 9:2
Apocalipse 9:11
Apocalipse 11:7
Apocalipse 17:8
Apocalipse 20:1
Apocalipse 20:3

aïdios

Romanos 1:20
Judas 1:6

aiōn

Mateus 12:32
Mateus 13:22
Mateus 13:39
Mateus 13:40
Mateus 13:49
Mateus 21:19
Mateus 24:3
Mateus 28:20
Marcos 3:29
Marcos 4:19
Marcos 10:30
Marcos 11:14
Lucas 1:33
Lucas 1:55
Lucas 1:70
Lucas 16:8
Lucas 18:30
Lucas 20:34
Lucas 20:35
João 4:14
João 6:51
João 6:58
João 8:35
João 8:51
João 8:52
João 9:32
João 10:28
João 11:26
João 12:34
João 13:8
João 14:16
Atos 3:21
Atos 15:18
Romanos 1:25
Romanos 9:5
Romanos 11:36
Romanos 12:2
Romanos 16:27
1 Coríntios 1:20
1 Coríntios 2:6
1 Coríntios 2:7
1 Coríntios 2:8
1 Coríntios 3:18
1 Coríntios 8:13
1 Coríntios 10:11
2 Coríntios 4:4
2 Coríntios 9:9
2 Coríntios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efésios 1:21
Efésios 2:2
Efésios 2:7
Efésios 3:9
Efésios 3:11
Efésios 3:21
Efésios 6:12
Filipenses 4:20
Colossenses 1:26
1 Timóteo 1:17
1 Timóteo 6:17
2 Timóteo 4:10
2 Timóteo 4:18
Tito 2:12
Hebreus 1:2
Hebreus 1:8
Hebreus 5:6
Hebreus 6:5
Hebreus 6:20
Hebreus 7:17
Hebreus 7:21
Hebreus 7:24
Hebreus 7:28
Hebreus 9:26
Hebreus 11:3
Hebreus 13:8
Hebreus 13:21
1 Pedro 1:23
1 Pedro 1:25
1 Pedro 4:11
1 Pedro 5:11
2 Pedro 3:18
1 João 2:17
2 João 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Apocalipse 1:6
Apocalipse 1:18
Apocalipse 4:9
Apocalipse 4:10
Apocalipse 5:13
Apocalipse 7:12
Apocalipse 10:6
Apocalipse 11:15
Apocalipse 14:11
Apocalipse 15:7
Apocalipse 19:3
Apocalipse 20:10
Apocalipse 22:5

aiōnios

Mateus 18:8
Mateus 19:16
Mateus 19:29
Mateus 25:41
Mateus 25:46
Marcos 3:29
Marcos 10:17
Marcos 10:30
Lucas 10:25
Lucas 16:9
Lucas 18:18
Lucas 18:30
João 3:15
João 3:16
João 3:36
João 4:14
João 4:36
João 5:24
João 5:39
João 6:27
João 6:40
João 6:47
João 6:54
João 6:68

João 10:28
João 12:25
João 12:50
João 17:2
João 17:3
Atos 13:46
Atos 13:48
Romanos 2:7
Romanos 5:21
Romanos 6:22
Romanos 6:23
Romanos 16:25
Romanos 16:26
2 Coríntios 4:17
2 Coríntios 4:18
2 Coríntios 5:1
Gálatas 6:8
2 Tessalonicenses 1:9
2 Tessalonicenses 2:16
1 Timóteo 1:16
1 Timóteo 6:12
1 Timóteo 6:16
2 Timóteo 1:9
2 Timóteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemón 1:15
Hebreus 5:9
Hebreus 6:2
Hebreus 9:12
Hebreus 9:14
Hebreus 9:15
Hebreus 13:20
1 Pedro 5:10
2 Pedro 1:11
1 João 1:2
1 João 2:25
1 João 3:15
1 João 5:11
1 João 5:13
1 João 5:20
Judas 1:7
Judas 1:21
Apocalipse 14:6

eleēsē

Romanos 11:32

Geenna

Mateus 5:22
Mateus 5:29
Mateus 5:30
Mateus 10:28
Mateus 18:9
Mateus 23:15
Mateus 23:33
Marcos 9:43
Marcos 9:45
Marcos 9:47
Lucas 12:5
Tiago 3:6

Hadēs

Mateus 11:23
Mateus 16:18
Lucas 10:15
Lucas 16:23
Atos 2:27
Atos 2:31
1 Coríntios 15:55
Apocalipse 1:18
Apocalipse 6:8
Apocalipse 20:13
Apocalipse 20:14

Limnē Pyr

Apocalipse 19:20
Apocalipse 20:10
Apocalipse 20:14
Apocalipse 20:15
Apocalipse 21:8

Sheol

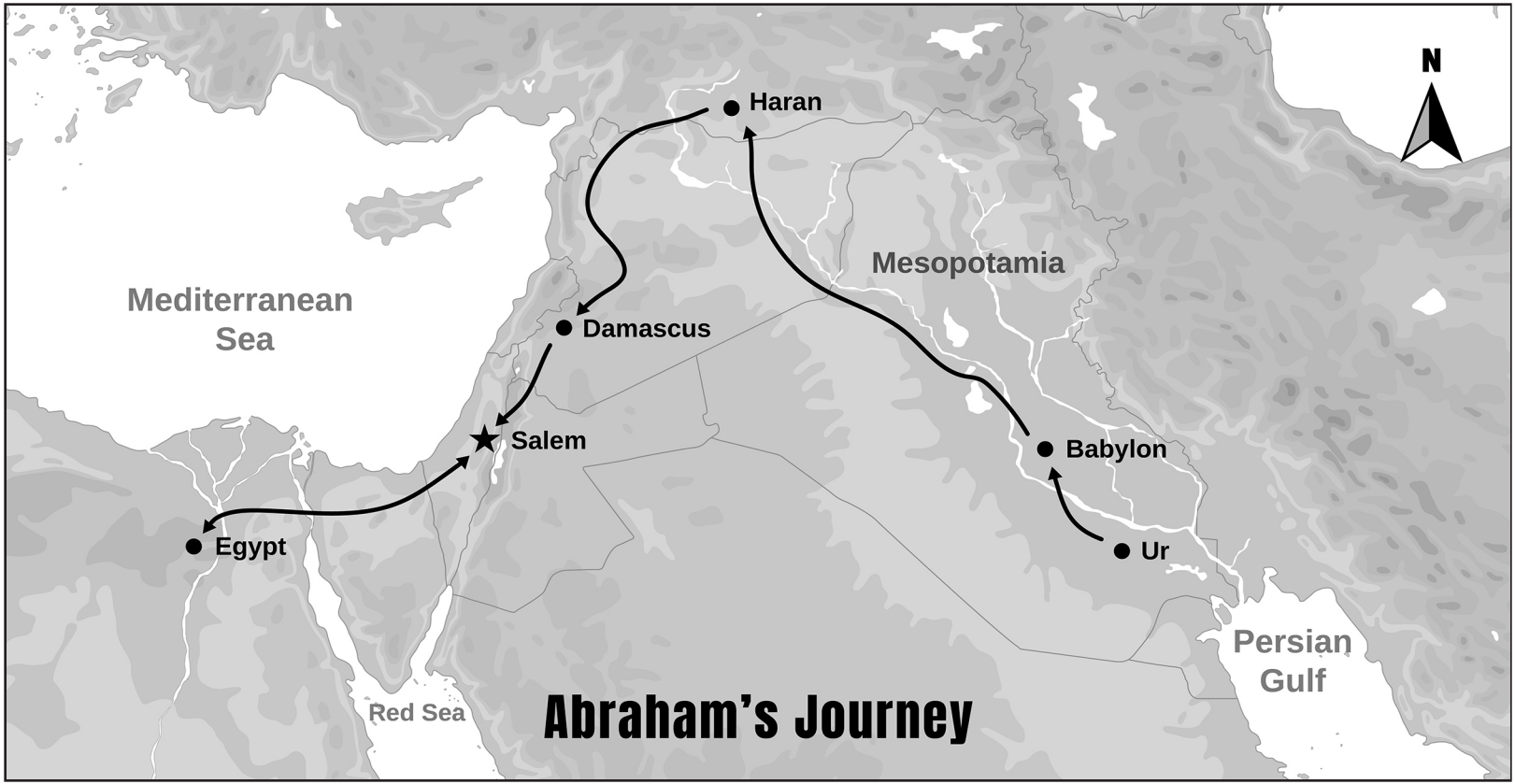
Gênesis 37:35
Gênesis 42:38
Gênesis 44:29
Gênesis 44:31
Números 16:30
Números 16:33
Deuteronômio 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Reis 2:6
1 Reis 2:9
Jó 7:9
Jó 11:8
Jó 14:13
Jó 17:13
Jó 17:16
Jó 21:13
Jó 24:19
Jó 26:6
Salmos 6:5
Salmos 9:17
Salmos 16:10
Salmos 18:5
Salmos 30:3
Salmos 31:17
Salmos 49:14
Salmos 49:15
Salmos 55:15
Salmos 86:13
Salmos 88:3
Salmos 89:48
Salmos 116:3
Salmos 139:8
Salmos 141:7
Provérbios 1:12
Provérbios 5:5
Provérbios 7:27
Provérbios 9:18
Provérbios 15:11
Provérbios 15:24
Provérbios 23:14
Provérbios 27:20
Provérbios 30:16
Eclesiastes 9:10
Cantares de Salomâo 8:6
Isaías 5:14
Isaías 7:11
Isaías 14:9
Isaías 14:11
Isaías 14:15
Isaías 28:15
Isaías 28:18
Isaías 38:10
Isaías 38:18
Isaías 57:9
Ezequiel 31:15
Ezequiel 31:16
Ezequiel 31:17
Ezequiel 32:21
Ezequiel 32:27
Oséias 13:14
Amós 9:2
Jonas 2:2
Habacuque 2:5

Tartaroō

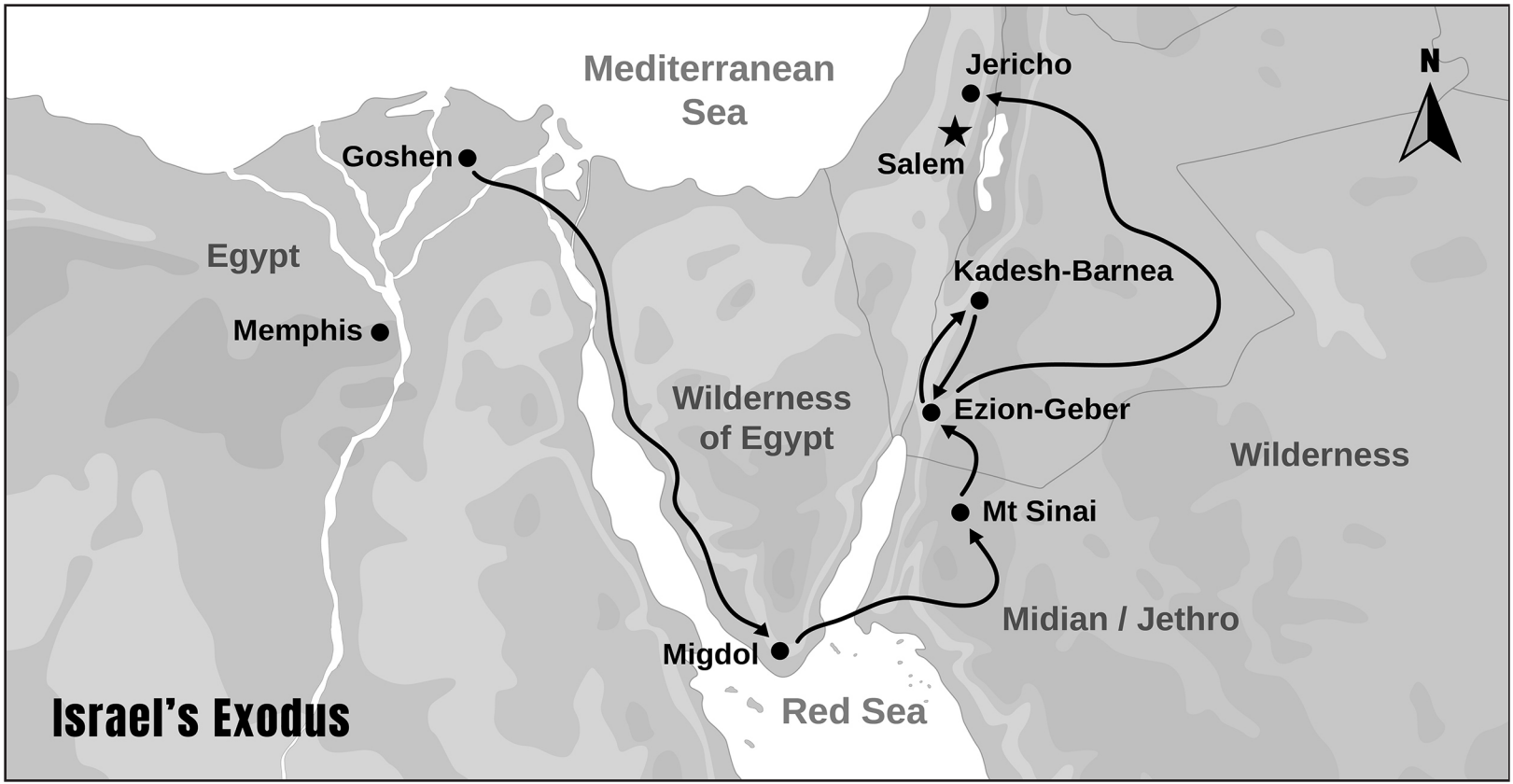
2 Pedro 2:4

Questioned

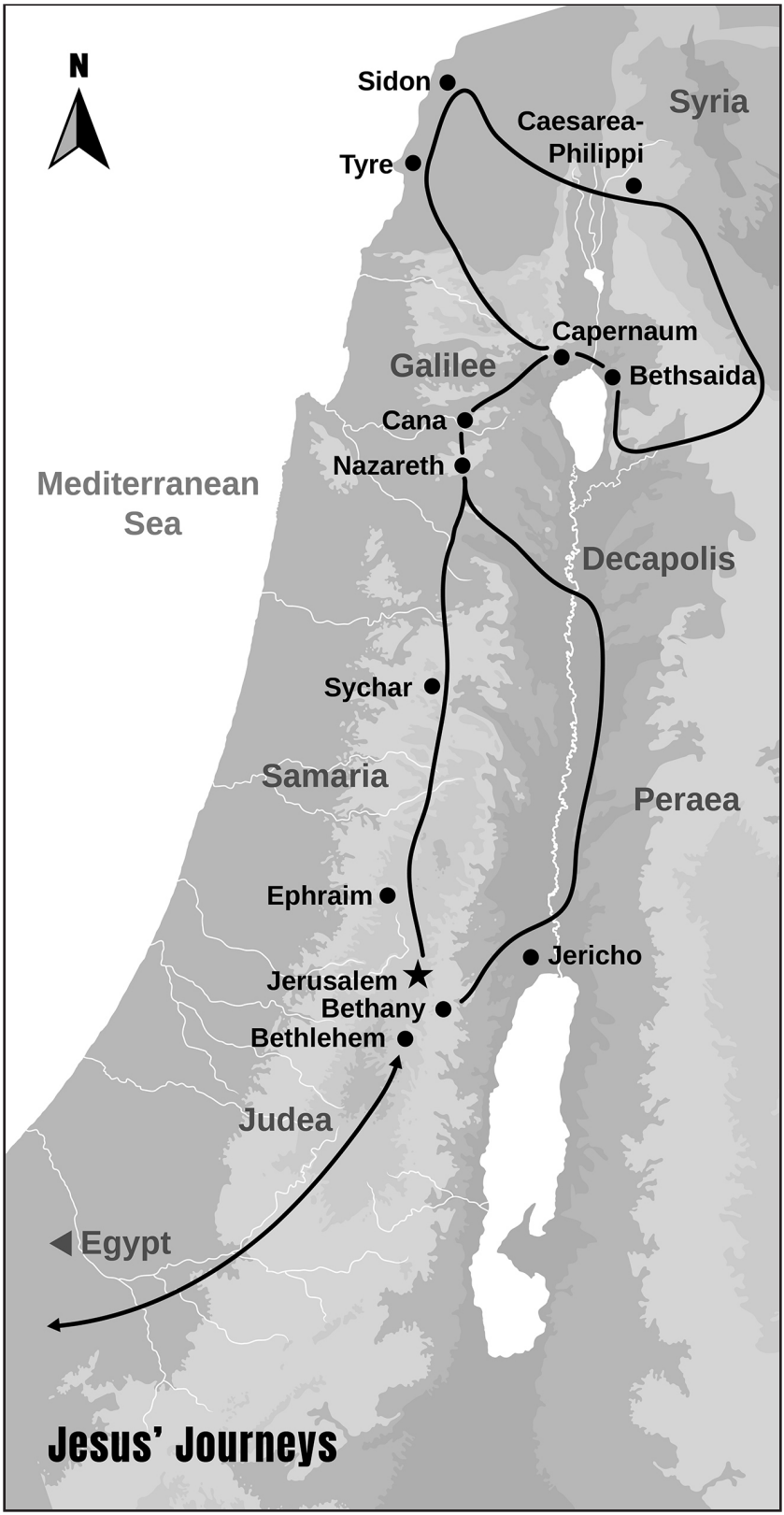
Mateus 3:11
Mateus 7:13
Mateus 7:19
Mateus 8:12
Mateus 11:21
Mateus 13:42
Mateus 13:50
Mateus 15:14
Mateus 18:14
Mateus 23:16
Mateus 23:23
João 7:49
Atos 8:20
1 Coríntios 15:18
2 Coríntios 2:16
2 Pedro 2:17



Foi por Abraão confiar em Deus que, quando foi chamado, ele obedeceu a, saiu e se dirigiu a um lugar que Deus daria a ele. Abraão deixou seu próprio país, mesmo que não soubesse para onde iria. - Hebreus 11:8



E logo que Faraó deixou ir ao povo, Deus não os levou pelo caminho da terra dos filisteus, que estava próxima; porque disse Deus: Que talvez não se arrependa o povo quando virem a guerra, e se voltem ao Egito: - Êxodo 13:17



Vocês devem fazer assim porque, apesar de ser eu aquele que veio do céu, não vim somente para ser servido dos outros; vim para servir os outros e deixar que eles me matassem, para que Deus possa livrar muitas pessoas ao invés de condená-las por causa dos seus pecados. - Marcos 10:45

Paulo que sirvo a Cristo Jesus Deus me escolheu para apóstolo e me nomeou para que a boa mensagem que - Romanos 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td rowspan="3" colspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destino

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Destiny

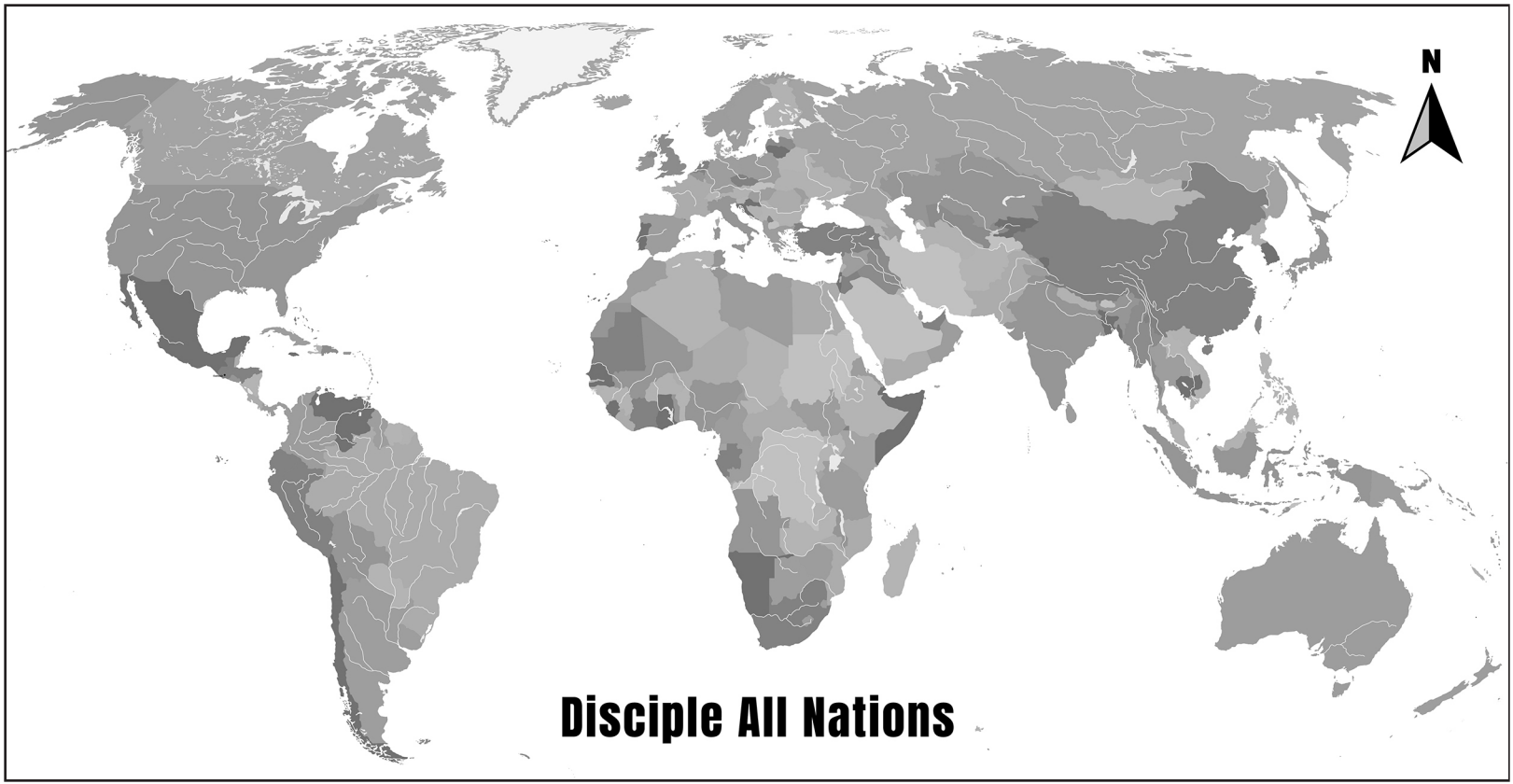
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Portanto vão às pessoas de todas as grupos étnicos para que possam ser meus discípulos. Batizem elas meu Pai, de mim, o Filho dele, e do Espírito Santo. - Mateus 28:19